叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000001

2. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000002

3. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000003

4. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000004

5. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000005

6. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000006

7. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000007

8. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000008

9. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000009

10. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000010

11. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000011

12. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000012

13. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000013

14. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000014

15. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000015

16. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000016

17. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000017

18. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000018

19. 弗吉尼亚·戴尔的胜利(the Triumph Of Virginia Dale) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第1/19页

[vər'dʒɪniə] [deɪl]
VIRGINIA **DALE**
弗吉尼亚州 戴尔

弗吉尼亚戴尔

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
The **TRIUMPH** **of**
这 胜利 的

胜利

[vər'dʒɪniə] [deɪl]
VIRGINIA **DALE**
弗吉尼亚州 戴尔

弗吉尼亚戴尔

[baɪ] [dʒɑːn] ['frænsɪs] , ['dʒunjɚ] .
By **JOHN** **FRANCIS** **,** **Jr** **.**
经过 约翰 弗朗西斯 , 小 .

作者：小约翰·弗朗西斯

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər]
WITH **A** **FRONTISPIECE** **IN** **FULL** **COLOR**
和 一个 卷首插图 在 满的 颜色

封面采用全彩印刷

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]
FROM **A** **PAINTING** **BY**
从 一个 绘画 经过

出自一幅画作

['dʌbljuː] . ['hæskəl] ['kɔːfɪn]
W **.** **HASKELL** **COFFIN**
W . 哈斯克尔 棺材

W·哈斯克尔·科芬

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz]
AND **OTHER** **ILLUSTRATIONS** **FROM** **DRAWINGS**
和 其他 插图 从 图画

以及其他根据绘画绘制的插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [gɑːs]
JOHN **GOSS**
约翰 八卦

约翰·戈斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

-
MDCCCCXXI
-

MDCCCCXXI

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By The Page Company
经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' - Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , -
First Impression , August , 1921
第一的 印象 , 八月 , -

初版，1921年8月

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
MY FATHER AND MOTHER
我的 父亲 和 母亲

我的父母

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wʌn]

I	Her	Mission	in	Life	1
我	她	使命	在	生活	1

她的人生使命 1

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] -

The	Mission	Begun	17
这	使命	开始	-

任务始于17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌʌn'^ivən] [əd'vaɪs] -

III	Ungiven	Advice	29
三、	未给出	建议	-

III 未给予的建议 29

[ˌaɪ 'viː] [ðoʊz] ['dɑːki] [ə'gen] -

IV	Those	Darkies	Again	37
第四	那些	黑人	再次	-

IV 又是那些黑鬼 37

[viː]['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] -

V	Accidents	Will	Happen	45
V	事故	将要	发生	-

V 意外总会发生 45

['vaɪ, 'viː][aik][ɪk'spleɪnz] -

VI	Ike	Explains	59
六年级	艾克	解释	-

VI Ike 解释 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ][dʒoʊ] [pruːvz] ['ɪntrəstɪŋ] -

VII	Joe	Proves	Interesting	74
七	乔	证明	有趣的	-

第七章 乔证明很有趣 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] -

VIII	Another	Opportunity	97
八	其他	机会	-

第八章 又一次机会 97

[ˌaɪ'ɛks] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæz; həz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] -

IX	Hezekiah	Has	a	Solution	118
第九章	希西家	有	一个	解决方案	-

第九章 希西家有一个解决办法 118

[eks][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] Off143

X	An	Afternoon	Off143
X	一个	下午	Off143

X 一个下午的休息143

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][oʊld] ['hɑːrts] [meɪd] [jʌŋ] -

XI	Old	Hearts	Made	Young	161
十一	老的	红心	制成	年轻的	-

XI 老心焕发青春 161

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] -

XII	More	Trouble	183
十二	更多的	麻烦	-

XII 更多麻烦 183

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][vərˈdʒɪniə] ['hɛlps] [əˈgen] -

XIII	Virginia	Helps	Again	195
十三	弗吉尼亚州	帮助	再次	-

第十三届弗吉尼亚州再次提供帮助 195

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt] -

XIV	An	Outing	and	an	Accident	209
十四	一个	外出	和	一个	事故	-

十四、一次郊游和一场意外 209

['ɛksˈviː][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪsˈgreɪs] -

XV	A	Man	in	Disgrace	236
十五	一个	男人	在	耻辱	-

XV 失宠之人 236

[ˌɛksˈviːˈaɪ][vərˈdʒɪniə][mʌst; məst][goʊ] -

XVI	Virginia	Must	Go	262
十六	弗吉尼亚州	必须	去	-

XVI 弗吉尼亚必须走 262

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	Friend	in	Need	276
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 276

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ænt] [keit] [lendz] [ə; eɪ][hænd] -

XVIII	Aunt	Kate	Lends	a	Hand	292
十八	阿姨	凯特	借贷	一个	手	-

第十八章 凯特阿姨伸出援手 292

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ˌəubəˈdaiə] “ [kʌmz] - [tuː; tə] ” -

XIX	Obadiah	“	Comes	-	To	”	308
十九	俄巴底亚	“	来	-	到	”	-

XIX 俄巴底亚“醒悟” 308

['eks 'eks][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] -

XX	His	Journey's	End	330
xx	他的	旅程	结尾	-

XX 他的旅程终点 330

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] -

XXI	The	Triumph	339
二十一	这	胜利	-

XXI Triumph 339

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['noʊbɑːdi] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['dev(ə)l] -

XXII	Nobody	Home	,	Mr	.	Devil	353
二十二	无人	家	,	先生	.	魔鬼	-

XXII 无人在家，魔鬼先生 353

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[vərˈdʒɪniə] [deɪl] ([ɪn] [fʊl] [ˈkʌlər]) [ˈfrʌntɪspiːs]
Virginia Dale (in full color) Frontispiece
弗吉尼亚州 戴尔 (在 满的 颜色) 卷首插图

弗吉尼亚·戴尔（全彩）卷首插图

“ [ðɪs] [rɪˈkwest] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [diːp] [θɔːt] ” - “
“ This request appeared to require deep thought ” 155 “
“ 这 要求 出现 到 要求 深的 想法 ” - “

“这项请求似乎需要深思熟虑” 155

- [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] - ” - “
' I must choose between your way and the way of my Mother ' ” 251 “
- 我 必须 选择 之间 你的 方式 和 这 方式 的 我的 母亲 - ” - “

“我必须在你的道路和我母亲的道路之间做出选择” 251

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ” - “
' I think that I shall love it , ' she said softly ” 261 “
- 我 思考 那 我 将 爱 它 , - 她 说 轻轻 ” - “

“我想我会喜欢它的，”她轻声说道。“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['swiːthɑːrt] , - [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['helən] [toʊld][hɪm; ɪm] ” -
' You are my sweetheart , ' the brazen Helen told him ” 297
- 你 是 我的 亲爱的 , - 这 厚颜无耻 海伦 讲述 他 ” -

“你是我的爱人，”厚颜无耻的海伦对他说。297

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] DALE1
THE TRIUMPH OF VIRGINIA DALE1
这 胜利 的 弗吉尼亚州 DALE1

弗吉尼亚·戴尔的胜利1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]
HER MISSION IN LIFE
她 使命 在 生活

她的人生使命

[ˌəubəˈdaiə] [deɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .
Obadiah Dale was the richest man in South Ridgefield .
俄巴底亚 戴尔 曾是 这 最富有的 男人 在 南 里奇菲尔德 .

奥巴迪亚·戴尔是南里奇菲尔德最富有的人。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tekstaɪl] [mɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
He owned the great textile mill down by the river where hundreds of people were
他 拥有 这 伟大的 纺织品 磨 向下 经过 这 河 在哪里 数百 的 人们 是
[ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌmd] [ænd; ənd] ['klætərd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [tuː; tə]
employed and which hummed and clattered from morning until night to
受雇 和 哪个 哼唱 和 咔嗒咔嗒地 从 早晨 直到 夜晚 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .
add to his wealth .
添加 到 他的 财富 .

他在河边拥有一家大型纺织厂，数百名工人在那里工作，工厂从早到晚嗡嗡作响、咔嗒作响，为他增加了财富。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .

He	lived	in	a	fine	house	.
他	居住地	在	一个	美好的	房子	.

他住在一栋漂亮的房子里。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːd] [lɔːnz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv]

About	it	,	broad	lawns	,	shaded	by	ancient	elms	and	dotted	with	groups	of
关于	它	,	广阔	草坪	,	阴影	经过	古老的	榆树	和	虚线	和	团体	的

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

周围是宽阔的草坪，古老的榆树遮蔽着阳光，点缀着成片的灌木丛。

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [pɔːrtʃ] [piləs] ['spɑːtləs] [ɪn]

formed	a	verdant	setting	for	the	walls	and	massive	porch	pillars	spotless	in
形成	一个	葱茏	环境	为了	这	墙壁	和	大量的	门廊	柱子	一尘不染	在

[waɪt] [peɪnt] .

white	paint	.
白色的	画	.

翠绿的植被与洁白无瑕的墙壁和巨大的门廊柱形成了鲜明的对比。

- ['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] .

Obadiah's	only	child	was	Virginia	.
-	仅有的	孩子	曾是	弗吉尼亚州	.

俄巴底亚唯一的孩子是弗吉尼亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	a	charming	bit	of	girlhood	with	a	complexion	so	clear	that	it
她	曾是	一个	迷人	少量	的	少女时代	和	一个	肤色	所以	清除	那	它

[siːmd] [peɪl] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrli] [laɪnd] [braʊz] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt]

seemed	pale	in	contrast	to	the	black	hair	and	the	clearly	lined	brows	which	arched
似乎	苍白	在	对比	到	这	黑色的	头发	和	这	清楚地	衬里	眉毛	哪个	拱形

[ðoʊz] [bɪg] ,

those	big	,
那些	大的	,

她是一位迷人的少女，肤色白皙得近乎苍白，与乌黑的头发和线条分明的眉毛形成鲜明对比，眉毛高高拱起，衬托出她那丰满的脸庞。

['sɪriəs] , [bluː] [aɪz] .

serious	,	blue	eyes	.
严肃的	,	蓝色的	眼睛	.

严肃的蓝眼睛。

[ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm]

On	an	afternoon	in	early	June	she	was	reading	on	the	couch	which	swung	from
在	一个	下午	在	早期的	六月	她	曾是	阅读	在	这	长椅	哪个	摇摆	从

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

the	lofty	ceiling	of	the	porch	when	she	became	aware	that	some	one	was	coming
这	高远	天花板	的	这	门廊	什么时候	她	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	未来

[ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

up	the	walk	from	the	gate	.
向上	这	走	从	这	门	.

六月初的一个下午，她正坐在门廊高高的天花板上悬挂的沙发上看书，这时她意识到有人正从大门那边沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

She	arose	and	her	face	lighted	with	happiness	as	she	ran	down	the	steps
她	出现	和	她	脸	照明	和	幸福	作为	她	跑	向下	这	步骤

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['smɑːrtli] [drest] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

to	greet	a	smartly	dressed	woman	of	middle	age	.
到	迎接	一个	聪明地	穿着	女士	的	中间	年龄	.

她起身，脸上洋溢着幸福的笑容，跑下台阶去迎接一位衣着得体的中年妇女。

“ [oʊ] , [ˈhɛni] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [juːv] [kʌm] . ” [ˌtuːˈtuː]

| | | |

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
“ Now , listen to that .
“ 现在 , 听 到 那 .

“现在，听听这个。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] , [pliːz] ,
Wouldn't it be better , please ,
不会 它 是 更好的 , 请 ,

这样岂不是更好吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən]
for you to come and see me instead of planning for a poor old woman
为了 你 到 来 和 看 我 反而 的 规划 为了 一个 贫穷的 老的 女士
, ” – ['mɪsɪz] .
, ” – Mrs .
, ” – 太太 .

“你来看我，而不是为了一个可怜的老太太做打算，”——夫人

['hendərsən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] – “ [huː] [hæz; həz] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [tuː; tə] [meɪk]
Henderson did not look the part – “ who has twinges of rheumatism , to make
亨德森 做过 不是 看 这 部分 – “ WHO 有 轻微的刺痛 的 风湿病 , 到 制作
['deɪli] [kɔːlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
daily calls upon you ?
日常的 呼叫 之上 你 ?

亨德森看起来不像个病人——“谁会患有轻微的风湿病，每天都来拜访你们呢？”

” [vər'dʒɪniə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] .
” Virginia regarded her guest with great seriousness .
” 弗吉尼亚州 认为 她 客人 和 伟大的 严肃 .

弗吉尼亚神情严肃地看着她的客人。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['hɛni] .
“ I come to your house very often , Hennie .
“ 我 来 到 你的 房子 非常 经常 , 亨尼 .

“我经常来你家，亨妮。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] , ” – [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [saɪ] , – “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
I was over the other day , but , ” – she gave another sigh , – “ you were not
我 曾是 超过 这 其他 天 , 但 , ” – 她 给予 其他 叹 , – “ 你 是 不是
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

我前几天过来过，但是，”她又叹了口气，“你不在家。”

“ [aɪ][duː] [rɪ'membər] .
“ I do remember .
“ 我 做 记住 .

“我记得。”

['kæri] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sə'riːnə] .
Carrie told me that you were over with Serena .
凯莉 讲述 我 那 你 是 超过 和 塞雷娜 .

凯莉告诉我你和塞雷娜已经分手了。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I supposed that you came to see her .
我 据称 那 你 来了 到 看 她 .

我猜你是来看她的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][soʊ] ['meni] [kə'mitiz] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] – – ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

I	am	on	so	many	committees	for	various	charitable	organizations	–	–	”	She	stopped
我	是	在	所以	许多	委员会	为了	各种各样的	慈善	组织	–	–	”	她	停止

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ['pætɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .

short	and	reaching	over	patted	the	girl's	hand	.
短的	和	到达	超过	轻拍	这	女孩们	手	.

“我参与了许多慈善组织的委员会——”她突然停住，伸手拍了拍女孩的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] , [dɪr] .

“	I	am	sorry	that	I	was	not	home	,	dear	.
”	我	是	对不起	那	我	曾是	不是	家	,	亲爱的	.

亲爱的，很抱歉我不在家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rædər] [oʊld][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][maɪ]['niːgroʊ] [kʊk] .

I	should	remember	that	you	are	rather	old	to	call	upon	my	negro	cook	.
我	应该	记住	那	你	是	相当	老的	到	称呼	之上	我的	黑人	厨师	.

我应该记住，您年纪不小了，不应该再叫我的黑人厨师了。

” [vɝ'dʒɪnjəz] [aɪz] [dɑːnst] .

”	Virginia's	eyes	danced	.
”	弗吉尼亚州的	眼睛	跳舞	.

弗吉尼亚的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] upon3

“	I	must	have	called	upon3
”	我	必须	有	称为	upon3

我一定是调用了3

['kæri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Carrie	a	thousand	times	since	I	was	a	baby	.
凯莉	一个	千	时代	自从	我	曾是	一个	婴儿	.

从我还是个婴儿起，我就看过《凯莉》一千遍。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kɔːlz] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrlər][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] . ”

A	few	more	calls	in	your	kitchen	instead	of	your	parlor	won't	hurt	me	.	”
一个	很少	更多的	呼叫	在	你的	厨房	反而	的	你的	客厅	惯于	伤害	我	.	”

“你多在厨房而不是客厅打几个电话，对我没坏处。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

“	Why	are	you	laughing	?	”	demanded	Mrs	.	Henderson	.
”	为什么	是	你	笑	?	”	要求	太太	.	亨德森	.

“你笑什么？”亨德森太太质问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [nɑːt]

“	I	can	tell	you	a	secret	about	your	own	house	but	you	must	agree	not
”	我	能	告诉	你	一个	秘密	关于	你的	自己的	房子	但	你	必须	同意	不是

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kæri] . ”

to	use	it	against	Carrie	.	”
到	使用	它	反对	凯莉	.	”

“我可以告诉你一个关于你家的秘密，但你必须答应不用它来对付凯莉。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”

“	I	promise	.	”
”	我	承诺	.	”

“我保证。”

“ [wel] , ['hɛni] ,

“	Well	,	Hennie	,
”	出色地	,	亨尼	,

“嗯，亨尼，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [rɪ'freʃmənts] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ['ɒf(tə)n] [ɪn][jʊr; jər]

you	might	be	interested	to	know	that	refreshments	are	served	oftener	in	your
你	可能	是	感兴趣的	到	知道	那	茶点	是	服务	更频繁	在	你的

['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pɑːrlər] .

kitchen	than	your	parlor	.
厨房	比	你的	客厅	.

您或许会感兴趣的是，您家厨房比客厅更常供应茶点。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

I	learned	that	years	ago	.	”
我	学习	那	年	前	.	”

我多年前就明白了。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !

“	The	very	idea	!
“	这	非常	主意	!

“这个想法太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

”	exclaimed	the	caller	.
”	惊呼	这	呼叫者	.

“打电话的人惊呼道。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪz] ['wɔndəd] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .

The	girl's	gaze	wandered	thoughtfully	over	the	beautiful	grounds	.
这	女孩们	目光	漫步	深思熟虑	超过	这	美丽的	理由	.

女孩的目光若有所思地扫过美丽的庭院。

“ [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

“	I	do	so	love	to	have	you	here	.
“	我	做	所以	爱	到	有	你	这里	.

“我非常高兴你能来。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] .

I	don't	see	very	many	people	.
我	不	看	非常	许多	人们	.

我没看到多少人。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l] .

”	Her	voice	was	wistful	.
”	她	嗓音	曾是	怅惘	.

她的声音带着一丝惆怅。

“ [ðɪs] [bɪg] [pleɪs] [gets] ['loʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] .

“	This	big	place	gets	lonesome	sometimes	.
“	这	大的	地方	获得	寂寞	有时	.

“这么大的地方有时候会感到寂寞。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['envi] ['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [stuːps] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	think	I	envy	girls	who	live	in	houses	with	stoops	on	the	sidewalk	.
我	思考	我	嫉妒	女孩们	WHO	居住	在	房屋	和	门廊	在	这	人行道	.

我羡慕那些住在门廊直通人行道的房子里的女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːrz] , ['pedlər] , [pə'liːsmən] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][baɪ][ɔːl][ʌv; əv]

They	have	the	cars	,	peddlers	,	policemen	and	lots	of	people	going	by	all	of
他们	有	这	汽车	,	小贩	,	警察	和	很多	的	人们	去	经过	全部	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

那里一直有汽车、小贩、警察和很多人来来往往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [weɪ] .

It	would	be	great	fun	to	live	that	way	.
它	会	是	伟大的	乐趣	到	居住	那	方式	.

那样生活一定很有趣。

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] [naʊ] .

〞	She	was	very	sober	now	.
〞	她	曾是	非常	清醒	现在	.

她现在非常清醒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	I	think	that	I	want	noises	and	lots	of	things	going	on	.
〞	我	思考	那	我	想	噪音	和	很多	的	事物	去	在	.

“我想要热闹喧嚣，要有很多事情发生。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [streɪndʒ] , ['hɛni] ? 〞

Am	I	very	strange	,	Hennie	?	〞
是	我	非常	奇怪的	,	亨尼	?	〞

我很奇怪吗，海妮？ 〞

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] , 〞 [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wɪð; wɪθ]

“	No	indeed	,	all	young	people	are	that	way	,	〞	declared	Mrs	.	Henderson	with
〞	不	的确	,	全部	年轻的	人们	是	那	方式	,	〞	声明	太太	.	亨德森	和

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“的确如此，所有年轻人都是这样的，”亨德森夫人强调道。

“ [aɪ] [felt] [soʊ][maɪ'self] , [wʌns] .

“	I	felt	so	myself	,	once	.
〞	我	毛毡	所以	我	,	一次	.

“我曾经感觉自己如此真实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sə'riːnə] .

Of	course	,	it	is	lonely	for	you	in	this	big	house	with	only	Serena	.
的	课程	,	它	是	孤独	为了	你	在	这	大的	房子	和	仅有的	塞雷娜	.

当然，在这栋大房子里只有塞雷娜和你在一起，你肯定会感到孤独。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] . 〞

Your	father	is	home	for	so	short	a	time	each	day	.	〞
你的	父亲	是	家	为了	所以	短的	一个	时间	每个	天	.	〞

你父亲每天回家的时间太短了。

“ [pliːz] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['loʊnli] – ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

“	Please	don't	misunderstand	me	,	I	am	not	very	lonely	–	only	a	little	bit	.
〞	请	不	误解	我	,	我	是	不是	非常	孤独	–	仅有的	一个	小的	少量	.

“请不要误会，我并不是很孤独——只是有一点点而已。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] – ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['waɪldli] [æd'ventʃərəs] – [wʊd] ['hæpən] ,

If	something	interesting	–	something	exciting	and	wildly	adventurous	–	would	happen	,
如果	某物	有趣的	–	某物	激动人心	和	疯狂地	冒险的	–	会	发生	,

['hɛni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

Hennie	,	it	would	be	fine	.
亨尼	,	它	会	是	美好的	.

亨妮，如果发生一些有趣的事情——一些令人兴奋、充满冒险的事情——那就太好了。

〞 ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [smaɪld] .

〞	Mrs	.	Henderson	smiled	.
〞	太太	.	亨德森	微笑	.

亨德森太太笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] -

“	I	am	afraid	that	I	can't4
”	我	是	害怕的	那	我	-

恐怕我不能4

[help] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , [dɪr] ,

help	you	in	such	ways	,	dear	,
帮助	你	在	这样的	方式	,	亲爱的	,

亲爱的，这样可以帮助你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['dɪrli] [lʌv] .

but	I	have	something	here	which	I	am	very	sure	that	you	will	dearly	love	.
但	我	有	某物	这里	哪个	我	是	非常	当然	那	你	将要	亲爱的	爱	.

但我这里有一样东西，我非常肯定你会非常喜欢。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] .

”	She	drew	forth	a	small	parcel	from	her	bag	.
”	她	画	前进	一个	小的	包裹	从	她	包	.

她从包里掏出一个小包裹。

[vər'dʒɪniə] ['weɪtɪd] [ɪn] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] .

Virginia	waited	in	pleased	expectation	.
弗吉尼亚州	等待	在	高兴	期待	.

弗吉尼亚满怀期待地等待着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

“	I	am	going	to	adore	it	,	”	she	cried	joyously	,	as	,	accepting	the	package	,
”	我	是	去	到	崇拜	它	,	”	她	哭	欣喜地	,	作为	,	接受	这	包裹	,

“我一定会非常喜欢它！”她接过包裹，高兴地喊道。

[ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

she	prolonged	anticipation	by	inspecting	it	curiously	,	“	because	you	gave	it	to
她	延长	预期	经过	检查	它	奇怪的是	,	“	因为	你	给予	它	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

她好奇地仔细端详着它，延长了期待的时间，“因为这是你送给我的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['soʊbərli] .

“	You	will	care	for	it	for	other	reasons	,	”	replied	the	older	woman	soberly	.
”	你	将要	关心	为了	它	为了	其他	原因	,	”	回复	这	老	女士	清醒地	.

“你会出于其他原因照顾它的，”年长的妇女严肃地回答道。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] , [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Within	the	wrappings	,	the	girl	found	a	little	volume	,	the	cover	of	which	was
之内	这	包装	,	这	女孩	成立	一个	小的	体积	,	这	覆盖	的	哪个	曾是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	worn	.
很多	磨损	.

在包装纸里，女孩发现了一本小册子，封面已经磨损得很厉害了。

“ [dəunt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , ” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][vər'dʒɪniə] ['oʊpənd]

“	Don't	be	misled	by	appearances	,	”	Mrs	.	Henderson	suggested	as	Virginia	opened
”	不	是	被误导	经过	外貌	,	”	太太	.	亨德森	建议	作为	弗吉尼亚州	打开

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

“不要被外表所迷惑，”亨德森太太说着，弗吉尼亚打开了那本书。

[ə'pɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ['elinə; -ˌnɔː][kla:k] .

Upon	the	fly	leaf	,	written	in	ink	faded	with	age	,	was	the	name	,	Elinor	Clark	.
之上	这	飞	叶子	,	书面	在	墨水	褪色	和	年龄	,	曾是	这	姓名	,	埃莉诺	克拉克	.

在扉页上，用因年代久远而褪色的墨水写着一个名字：埃莉诺·克拉克。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'prest] [dɪ'laɪt] .

The	girl's	eyes	opened	wide	in	wonder	and	suppressed	delight	.
这	女孩们	眼睛	打开	宽的	在	想知道	和	被抑制	喜	.

女孩睁大了眼睛，眼中充满了惊奇和抑制不住的喜悦。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] [bʊk] , ['hɛni] ?

“	It	was	my	mother's	book	,	Hennie	?
”	它	曾是	我的	母亲的	书	,	亨尼	?

“那是我母亲的书，亨妮？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

”	she	asked	gently	.
”	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:rlhʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	dear	,	it	was	a	girlhood	possession	of	your	mother	.
”	是的	,	亲爱的	,	它	曾是	一个	少女时代	拥有	的	你的	母亲	.

“是的，亲爱的，那是你母亲少女时代的物品。”

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [læst] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ]

During	her	last	illness	she	gave	it	to	me	and	asked	me	to	see	that	you
期间	她	最后的	疾病	她	给予	它	到	我	和	问	我	到	看	那	你

[gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [ˌeɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

got	it	on	your	eighteenth	birthday	.
得到	它	在	你的	第十八	生日	.

在她最后一次生病期间，她把这件东西给了我，并嘱咐我确保你在十八岁生日那天收到它。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [jet] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]

She	explained	that	she	didn't	want	to	trouble	your	father	,	yet	she	wanted	you	to
她	解释	那	她	没有	想	到	麻烦	你的	父亲	,	然而	她	通缉	你	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

have	it	.
有	它	.

她解释说，她不想给你的父亲添麻烦，但她又想让你拥有它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] ['elinə; -,nɔ:]['evər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

It	was	the	last	request	Elinor	ever	made	of	me	.
它	曾是	这	最后的	要求	埃莉诺	曾经	制成	的	我	.

这是埃莉诺生前向我提出的最后一个要求。

” ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [aɪz] [wiŋkt] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [piəd] [æt; ət]

”	Mrs	.	Henderson's	eyes	winked	suspiciously	and	leaning	forward	she	peered	at
”	太太	.	亨德森的	眼睛	眨眼	可疑地	和	倾斜	向前	她	窥视	在

[ðə; ði][wɔ:rn] ['kʌvər] .

the	worn	cover	.
这	磨损	覆盖	.

亨德森太太怀疑地眨了眨眼，向前倾身，仔细地看了看那破旧的封面。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

When	she	spoke	her	voice	was	husky	with	emotion	.
什么时候	她	辐	她	嗓音	曾是	沙哑	和	情感	.

她说话时声音因激动而沙哑。

“ [its] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃ] , [dɪr] .

“	It's	a	gift	that	you	will	always	cherish	,	dear	.
”	它是	一个	礼物	那	你	将要	总是	珍惜	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是一份你会永远珍惜的礼物。”

” [ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [swept] ['oʊvər] [vɜ'dʒɪnjəz] [feɪs] .

”	A	great	tenderness	swept	over	Virginia's	face	.
”	一个	伟大的	压痛	扫荡	超过	弗吉尼亚州的	脸	.

“弗吉尼亚的脸上泛起了一抹温柔。”

“ [its] [maɪ] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛni] ?

“	It's	my	mother's	birthday	present	to	me	,	isn't	it	,	Hennie	?
”	它是	我的	母亲的	生日	展示	到	我	,	不是	它	,	亨尼	?

“这是我妈妈送给我的生日礼物，对吧，亨妮？”

” – [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] – “ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membɚ] .

”	–	she	almost	whispered	–	“	the	only	one	that	I	can	remember	.
”	–	她	几乎	低声说道	–	“	这	仅有的	一	那	我	能	记住	.

“——”她几乎是低声说道，“我唯一记得的。”

” [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɚ] ['wʊmən] [boʊd] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] , [ʃiː; ʃi] moved5

”	As	the	older	woman	bowed	her	agreement	,	she	moved5
”	作为	这	老	女士	鞠躬	她	协议	,	她	moved5

“那位年长的妇女鞠躬表示同意后，便离开了。”

['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

over	upon	the	couch	by	the	girl	and	for	a	time	they	were	silent	.
超过	之上	这	长椅	经过	这	女孩	和	为了	一个	时间	他们	是	沉默的	.

女孩倒在沙发上，两人沉默了一会儿。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Virginia	was	the	first	to	speak	.
弗吉尼亚州	曾是	这	第一的	到	说话	.

弗吉尼亚第一个发言。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Tell	me	about	my	mother	,	please	,	”	she	said	softly	,
”	告诉	我	关于	我的	母亲	,	请	,	”	她	说	轻轻	,

“请您跟我说说我母亲的事吧，”她轻声说道。

[hɜːr; hər][hænd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

her	hand	caressing	the	cover	of	the	book	.
她	手	爱抚	这	覆盖	的	这	书	.

她的手轻轻抚摸着书的封面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['dædi] [sæd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

“	It	makes	Daddy	sad	if	I	talk	to	him	too	much	about	her
”	它	制作	爸爸	伤心	如果	我	讲话	到	他	也	很多	关于	她

“如果我跟爸爸谈起她太多，他会难过的。” “如果我跟爸爸谈起她太多，他会很难过。”

[soʊ][aɪ] ['nevər] [duː] .

so	I	never	do	.
所以	我	绝不	做	.

所以我从来不这样做。

[bʌt; bət] ['hɛni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

But	Hennie	,	I	should	like	to	know	more	of	her	if	I	could	.	”
但	亨尼	,	我	应该	喜欢	到	知道	更多的	的	她	如果	我	可以	.	”

但是亨妮，如果可以的话，我很想多了解她一些。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , [dɪr] .

“	Bless	your	heart	,	I	will	gladly	tell	you	everything	I	can	,	dear	.
”	保佑	你的	心	,	我	将要	乐意	告诉	你	一切	我	能	,	亲爱的	.

“亲爱的，我非常乐意把我所知道的一切都告诉你。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] ,

”	She	was	thoughtful	for	a	moment	and	then	resumed	,
”	她	曾是	周到	为了	一个	片刻	和	然后	恢复	,

她沉思片刻，然后继续说道：

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][hɜ:r; hər]
“ Your mother was three years older than you are now when I first met her
“ 你的 母亲 曾是 三 年 老 比 你 是 现在 什么时候 我 第一的 遇见 她
. ”
: ”
. ”

“我第一次见到你母亲时，她比你现在大三岁。”

“ [ænd; ənd] ['mærid] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [sər'praɪz] , “ [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz]
“ And married , ” cried the girl in surprise , “ I never thought of my mother as
“ 和 已婚 , ” 哭 这 女孩 在 惊喜 , “ 我 绝不 想法 的 我的 母亲 作为
[soʊ] [jʌŋ] .
so young .
所以 年轻的 .

“而且结婚了，”女孩惊讶地喊道，“我从没想过我的母亲这么年轻。”

[aɪ] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊldər] . ”
I pictured her as much older . ”
我 如图所示 她 作为 很多 老 . ”

我原以为她年纪要大得多。

“ [oʊld] , ['nɑ:nsens] !
“ Old , nonsense !
“ 老的 , 废话 !

“老掉牙的胡说八道！”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ][eɪdʒ] .
Your mother was my age .
你的 母亲 曾是 我的 年龄 .

你母亲和我同岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] . ”
She was hardly grown at the time of her death . ”
她 曾是 几乎 生长 在 这 时间 的 她 死亡 . ”

她去世时年纪还很小。

“ [wer] [dɪd][maɪ]['fɑ:ðər] [mi:t] [hɜ:r; hər] ?
“ Where did my father meet her ?
“ 在哪里 做过 我的 父亲 见面 她 ?

“我父亲是在哪里遇到她的？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [daʊn] [saʊθ] .
I know that she lived down South .
我 知道 那 她 居住地 向下 南 .

我知道她住在南方。

[sə'ri:nə] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] . ”
Serena is always talking about the old home . ”
塞雷娜 是 总是 说 关于 这 老的 家 . ”

塞雷娜总是提起老房子。

“ [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfi:ld] .
“ He met her here in South Ridgefield .
“ 他 遇见 她 这里 在 南 里奇菲尔德 .

“他是在南里奇菲尔德这里遇见她的。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪl] .
He had come here from New England and started his mill .
他 有 来 这里 从 新的 英格兰 和 开始 他的 磨 .

他从新英格兰来到这里，开办了自己的磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] ['prɑːspərəs] .

It	was	small	in	those	days	,	but	prosperous	.
它	曾是	小的	在	那些	天	,	但	繁荣	.

当时它规模虽小，但很繁荣。

['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Social	affairs	had	little	attraction	for	your	father	.
社会的	事务	有	小的	景点	为了	你的	父亲	.

你父亲对社交活动没什么兴趣。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɝːlz] .

That	made	him	very	interesting	to	us	girls	.
那	制成	他	非常	有趣的	到	我们	女孩们	.

这让我们女生对他非常感兴趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

I	suppose	too	we	did	not	forget	that	he	was	making	lots	of	money	and
我	认为	也	我们	做过	不是	忘记	那	他	曾是	制作	很多	的	钱	和

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

could	give	the	girl	of	his	choice	everything	she	desired	.
可以	给	这	女孩	的	他的	选择	一切	她	想要的	.

我想我们也没有忘记他赚了很多钱，可以给他心仪的女孩一切她想要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

He	had	been	here	four	or	five	years	when	the	marriage	took	place	.
他	有	到过	这里	四	或者	五	年	什么时候	这	婚姻	采取	地方	.

他在这里住了四五年后，就举行了婚礼。

[ɪts] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Its	announcement	caused	much	excitement	among	us	young	people	.
它是	公告	导致	很多	激动	之中	我们	年轻的	人们	.

它的公布引起了我们年轻人的极大兴奋。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [oʊld] ['bætʃələr] .

We	had	given	your	father	up	as	a	hopeless	old	bachelor	.
我们	有	给定	你的	父亲	向上	作为	一个	绝望	老的	学士	.

我们早就把你父亲当成一个没救的老单身汉放弃了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [snætʃt] [ðə; ði] [best] [kætʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] the6

Think	of	it	,	in	a	week	,	your	mother	snatched	the	best	catch	from	under	the6
思考	的	它	,	在	一个	星期	,	你的	母亲	抢夺	这	最好的	抓住	从	在下面	the6

想想看，短短一周内，你妈妈就从……下面抢到了最好的猎物。

['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['gɝːlz] .

noses	of	the	South	Ridgefield	girls	.
鼻子	的	这	南	里奇菲尔德	女孩们	.

南里奇菲尔德女孩们的鼻子。

〞 ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [læft] ['geɪli] .

〞	Mrs	.	Henderson	laughed	gaily	.
〞	太太	.	亨德森	笑了	兴高采烈地	.

亨德森太太开怀大笑。

“ ['elinə; -ˌnɔː][dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . 〞

“	Elinor	did	that	very	thing	.	〞
“	埃莉诺	做过	那	非常	事物	.	〞

“埃莉诺就是这么做的。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ? 〞

“	My	mother	must	have	been	very	beautiful	?	〞
“	我的	母亲	必须	有	到过	非常	美丽的	?	〞

“我母亲一定非常漂亮吧？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['evri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ]
“ She was , every one admitted that , but she had the advantage in another way
” 她 曾是 , 每一个 一 承认 那 , 但 她 有 这 优势 在 其他 方式
.
:
.

“每个人都承认她确实很优秀，但她在另一个方面也拥有优势。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'ferz]
She came from Virginia after her father's death to settle some business affairs
她 来了 从 弗吉尼亚州 后 她 父亲的 死亡 到 定居 一些 商业 事务
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
with your father .
和 你的 父亲 .

她父亲去世后，她从弗吉尼亚州来到这里，是为了和你的父亲处理一些生意上的事情。

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [læft] .
” Again Mrs . Henderson laughed .
” 再次 太太 . 亨德森 笑了 .

亨德森太太又笑了。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['elinə; -ˌnɔː][ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'detɪdnəs]
“ The girls used to say that he took Elinor in full settlement of all indebtedness
” 这 女孩们 用过的 到 说 那 他 采取 埃莉诺 在 满的 沉降 的 全部 负债
.
:
.

“女孩们过去常说，他娶了埃莉诺来偿还所有债务。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]
After the marriage he built this house and you were born , ” she pointed
后 这 婚姻 他 建造 这 房子 和 你 是 出生 , ” 她 尖
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

“婚后他盖了这栋房子，你就出生了，”她指着上方说道。

“ [ɪn] [ðæt] [bɪg]['kɔːrnər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] . ”
“ in that big corner room on the second floor . ”
” 在 那 大的 角落 房间 在 这 第二 地面 . ”

“在二楼那个大角落房间里。”

“ [pliːz] [goʊ][ɑːn] , ['hɛni] , ” ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Please go on , Hennie , ” begged the girl ,
” 请 去 在 , 亨尼 , ” 乞求 这 女孩 ,

“求求你，亨尼，”女孩恳求道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [θɔːts] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
after a pause in which the older woman's thoughts wandered in the past .
后 一个 暂停 在 哪个 这 老 女性的 想法 漫步 在 这 过去的 .

片刻的沉默后，老妇人的思绪飘回到了过去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ I was thinking of the good times I've had in this house .
” 我 曾是 思维 的 这 好的 时代 我已经 有 在 这 房子 .

“我想起了我在这所房子里度过的美好时光。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] . ”
Your mother used to give delightful dances . ”
你的 母亲 用过的 到 给 愉快 舞蹈 . ”

你母亲以前经常跳舞，非常精彩。

“ ['dænsəz, 'dænsɪz] , [hɪr] !
“ Dances , here !
“ 舞蹈 , 这里 !

“跳舞，就在这里！”

” [vɜ'dʒɪnjəz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
” Virginia's astonishment was evident .
” 弗吉尼亚州的 惊讶 曾是 明显 .

弗吉尼亚的惊讶之情溢于言表。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ,
“ Certainly ,
“ 当然 ,

“当然，

[aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] [hɪr] ['meni] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t]
I have danced here many times until three o'clock in the morning and thought
我 有 跳舞 这里 许多 时代 直到 三 点钟 在 这 早晨 和 想法
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
nothing of it . ”
没有什么 的 它 . ”

我曾多次在这里跳舞到凌晨三点，都没觉得有什么不妥。

“ [ju:; jʊ] [dɑ:nst] , [tu:] ?
“ You danced , too ?
“ 你 跳舞 , 也 ?

你也跳舞了?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] .
” It was as if the girl were shocked .
” 它 曾是 作为 如果 这 女孩 是 震惊 .

“女孩似乎受到了惊吓。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɑ:nst] .
“ Of course I danced .
“ 的 课程 我 跳舞 .

我当然跳舞了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] ['flaʊər] [hu:] [kʊd; kəd] [lʊr] [noʊ]['pɑ:rtnərz][tu:; tə][maɪ'self] ?
Do you think I was a wall flower who could lure no partners to myself ?
做 你 思考 我 曾是 一个 墙 花 WHO 可以 饵 不 合作伙伴 到 我 ?

你以为我是个孤僻的壁花，找不到对象吗?

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
” Mrs . Henderson demanded with spirit .
” 太太 . 亨德森 要求 和 精神 .

亨德森太太精神抖擞地问道。

“ [rɪ'membər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] .
“ Remember , I had been married only a year .
“ 记住 , 我 有 到过 已婚 仅有的 一个 年 .

“记住，我当时结婚才一年。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][grænd] ['dinəz] , [tu:] .
There were grand dinners , too .
那里 是 盛大 晚餐 , 也 .

还有盛大的晚宴。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kɑ:mli] .
” She went on more calmly .
” 她 去 在 更多的 平静地 .

她语气平静下来继续说道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'riːnəz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] [ðɪs]
“ How we enjoyed Serena's cooking and afterwards many is the gay crowd this
” 如何 我们 享受 塞雷娜的 烹饪 和 然后 许多 是 这 同性恋 人群 这
[pɔːrtʃ] ['ʃeltərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
porch sheltered in those days . ”
门廊 避难所 在 那些 天 . ”

“我们非常喜欢塞雷娜做的饭菜，后来，这间门廊成了当时同性恋人群的避风港。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , ['hɛni] .
“ It is hard to imagine , Hennie .
” 它 是 难的 到 想象 , 亨尼 .

“这很难想象，亨妮。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbərli] .
” The girl shook her head soberly .
” 这 女孩 摇晃 她 头 清醒地 .

女孩严肃地摇了摇头。

“ ['dædi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət] .
“ Daddy and I are so quiet .
” 爸爸 和 我 是 所以 安静的 .

“爸爸和我都很安静。”

[wiː; wi] sit7
We sit7
我们 sit7

我们坐7

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] .
here in the evenings and I talk until he falls asleep .
这里 在 这 晚上 和 我 讲话 直到 他 瀑布 睡着了 .

我晚上会来这里，和他聊天直到他睡着。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .
Then I watch the fire - flies until he wakes up and we go to bed .
然后 我 手表 这 火 - 苍蝇 直到 他 醒来 向上 和 我们 去 到 床 .

然后我就看萤火虫，直到他醒来，然后我们一起睡觉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
The thought of him dancing is very strange .
这 想法 的 他 跳舞 是 非常 奇怪的 .

一想到他跳舞的样子，就觉得很奇怪。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
” There was a note of pity in Mrs . Henderson's voice when she spoke ,
” 那里 曾是 一个 笔记 的 遗憾 在 太太 . 亨德森的 嗓音 什么时候 她 辐 ,

亨德森太太说话时语气中带着一丝怜悯。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] .
“ To be sure it is , dear .
” 到 是 当然 它 是 , 亲爱的 .

“当然是这样，亲爱的。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɑːnst] .
I never said that your father danced .
我 绝不 说 那 你的 父亲 跳舞 .

我从没说过你父亲会跳舞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
He seemed to enjoy having people here .
他 似乎 到 享受 拥有 人们 这里 .

他似乎很喜欢有人在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] ,
It **was** **your** **mother** **,** **though** **,**
它 曾是 你的 母亲 , 尽管 ,

但她是你母亲。

[huː] [lʌvd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ]
who **loved** **that** **sort** **of** **thing** **and** **her** **word** **was** **law** **to** **him** **in** **everything**
WHO 喜爱 那 种类 的 事物 和 她 单词 曾是 法律 到 他 在 一切
.
:
.

她喜欢那种事，她的话对他来说就是圣旨。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈwɪlkɪnz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [baɪ] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [toʊ] ,
She **depended** **on** **Hezekiah** **Wilkins** **to** **set** **the** **pace** **by** **wielding** **a** **rhythmic** **toe** **,**
她 取决于 在 希西家 威尔金斯 到 放 这 步伐 经过 挥舞 一个 节奏 脚趾 ,

她依靠希西家·威尔金斯用有节奏的脚尖来控制节奏。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **he** **used** **to** **call** **it** **.**
作为 他 用过的 到 称呼 它 .

正如他过去常说的那样。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈmeməriz] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [θɔːts] .
" **A** **smile** **of** **gay** **memories** **died** **in** **her** **eyes** **at** **more** **solemn** **thoughts** **.**
" 一个 微笑 的 同性恋 回忆 死亡 在 她 眼睛 在 更多的 庄严 想法 .

“她眼中因快乐回忆而绽放的笑容，被更加严肃的思绪所取代。”

“ [ðoʊz] [gʊd] [taɪmz] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
“ **Those** **good** **times** **lasted** **only** **a** **couple** **of** **years** **.**
" 那些 好的 时代 持续 仅有的 一个 夫妻 的 年 .

“那段美好时光只持续了短短几年。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [ðen] – " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] ,
Your **mother** **was** **taken** **ill** **and** **then** **–** **"** **she** **paused** **and** **continued** **softly** **,**
你的 母亲 曾是 已采取 患病的 和 然后 – " 她 暂停 和 持续 轻轻 ,

你母亲生病了，然后——”她停顿了一下，轻声继续说道，

“ – [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [dɪr] , "
“ **–** **one** **afternoon** **she** **went** **away** **from** **the** **room** **upstairs** **and** **left** **you** **,** **dear** **,** **"**
" – 一 下午 她 去 离开 从 这 房间 楼上 和 左边 你 , 亲爱的 , "
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːt] ,
her **voice** **caught** **,**
她 嗓音 捕捉 ,

“——一天下午，她离开了楼上的房间，把你一个人留下了，亲爱的，”她的声音哽咽了。

“ [tuː; tə] [səˈriːnə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
“ **to** **Serena** **and** **me** **.**
" 到 塞雷娜 和 我 .

“致塞雷娜和我。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛndərsənz] [ɑːrm] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
" **Mrs** **.** **Henderson's** **arm** **went** **about** **the** **girl** **but** **in** **a** **moment** **she** **resumed** **,**
" 太太 . 亨德森的 手臂 去 关于 这 女孩 但 在 一个 片刻 她 恢复 ,

亨德森太太的手臂环住了那个女孩，但过了一会儿她又恢复了原状。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **After** **the** **death** **of** **your** **mother** **your** **father** **devoted** **himself** **to** **money** **making**
" 后 这 死亡 的 你的 母亲 你的 父亲 奉献 他自己 到 钱 制作
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

“你母亲去世后，你父亲又全身心投入到赚钱中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

It	took	all	of	his	time	.
它	采取	全部	的	他的	时间	.

这花了他所有的时间。

〃 [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .

〃	There	was	a	flash	of	anger	in	her	eye	.
〃	那里	曾是	一个	闪光	的	愤怒	在	她	眼睛	.

“她眼中闪过一丝怒意。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] .

“	He	has	succeeded	very	well	in	that	.
〃	他	有	成功了	非常	出色地	在	那	.

“他在这方面做得非常成功。”

〃 [ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [əˈroʊz] [ˈheɪstɪli] .

〃	Mrs	.	Henderson	arose	hastily	.
〃	太太	.	亨德森	出现	草草	.

亨德森太太匆匆起身。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

“	Dear	me	,	child	,	I	am	staying	too	long	.
〃	亲爱的	我	,	孩子	,	我	是	入住	也	长的	.

“天哪，孩子，我待得太久了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːθfl] [əˈferz] [əˈbaʊt] [taʊn] .

You	should	go	to	some	of	these	youthful	affairs	about	town	.
你	应该	去	到	一些	的	这些	青春	事务	关于	镇	.

你应该去参加一下城里这些年轻人举办的活动。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd]

I	imagine	that	the	boys	and	girls	of	South	Ridgefield	have	some	very	good
我	想象	那	这	男孩们	和	女孩们	的	南	里奇菲尔德	有	一些	非常	好的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我想南里奇菲尔德的男孩女孩们一定过得很开心。

〃 [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɔːn] ,

〃	The	girl's	eyes	lighted	with	interest	but	in	a	moment	it	had	gone	,
〃	这	女孩们	眼睛	照明	和	兴趣	但	在	一个	片刻	它	有	已消失	,

女孩的眼中闪过一丝兴趣，但转瞬之间，那光芒便消失了。

[rɪˈpleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

replaced	by	a	thoughtful	little	smile	.
替换	经过	一个	周到	小的	微笑	.

取而代之的是一个意味深长的微笑。

“ ['dædi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

“	Daddy	would	be	lonely	without	me	.
〃	爸爸	会	是	孤独	没有	我	.

“爸爸没有我会很孤单。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	ought	not	to	leave	him	alone	in	the	evening	.
我	应该	不是	到	离开	他	独自的	在	这	晚上	.

我不应该在晚上让他一个人待着。

〃 [əˈgen] [ðə; ði] ['æŋgri] [glɪnt] [keɪm] [ɪn] ['mɪsɪz] . -

〃	Again	the	angry	glint	came	in	Mrs	.	Henderson's8
〃	再次	这	生气的	闪烁	来了	在	太太	.	-

亨德森太太眼中再次闪过一丝怒意。

[aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

eyes	,	but	she	controlled	herself	and	said	quietly	,	“	You	are	the	best	judge	of
眼睛	,	但	她	受控	她自己	和	说	悄悄	,	“	你	是	这	最好的	法官	的

[ðæt] , [dɪr] .

that	,	dear	.
那	,	亲爱的	.

她睁大了眼睛，但她克制住了自己，平静地说：“亲爱的，你最清楚这一点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [skuːl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

But	now	that	you	have	finished	school	you	should	have	something	to	occupy
但	现在	那	你	有	完成的	学校	你	应该	有	某物	到	占据

[jʊr; jər] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

既然你已经毕业了，你应该有事可做了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sə'riːnə] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

I	know	that	Serena	would	have	you	play	great	lady	,	but	,	with	due	respect	to
我	知道	那	塞雷娜	会	有	你	玩	伟大的	女士	,	但	,	和	到期的	尊重	到

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

her	ideas	,
她	想法	,

我知道塞雷娜希望你表现得像个伟大的女士，但是，恕我直言，我尊重她的想法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['loʊnli] [geɪm] [ɪn] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] .

you	will	find	it	a	lonely	game	in	these	busy	days	.
你	将要	寻找	它	一个	孤独	游戏	在	这些	忙碌的	天	.

在如今忙碌的生活中，你会发现玩这个游戏很孤独。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]

Why	don't	you	give	some	of	your	time	to	helping	those	not	so	fortunate	as
为什么	不	你	给	一些	的	你的	时间	到	帮助	那些	不是	所以	幸运	作为

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

为什么不抽出一些时间去帮助那些不如你幸运的人呢?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] .

Think	it	over	,	child	,	”	she	urged	as	she	left	.
思考	它	超过	,	孩子	,	”	她	敦促	作为	她	左边	.

“好好想想，孩子，”她边说边离开。

['æftər][hɜːr; hər]['kɔːlər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [vər'dʒɪniə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

After	her	caller	had	departed	Virginia	returned	to	the	couch	and	with
后	她	呼叫者	有	已离开	弗吉尼亚州	返回	到	这	长椅	和	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

intense	interest	gave	herself	up	to	the	examination	of	the	book	which	had	been
激烈的	兴趣	给予	她自己	向上	到	这	考试	的	这	书	哪个	有	到过

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

来访者离开后，弗吉尼亚回到沙发上，饶有兴致地仔细研读起那本她母亲的遗物。

[ə; eɪ] ['niːgres] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	negress	of	uncertain	age	appeared	in	the	doorway	of	the	house	.
一个	黑人女性	的	不确定	年龄	出现	在	这	门口	的	这	房子	.

一位年龄不详的黑人女子出现在房子门口。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt] .

Her	hair	was	streaked	with	grey	and	she	was	enormously	fat	.
她	头发	曾是	条纹	和	灰色的	和	她	曾是	非常	胖的	.

她的头发夹杂着几缕灰白，而且非常肥胖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] ['eɪprən] ,

She	wore	a	calico	dress	over	the	front	of	which	stretched	a	snowy	white	apron	,
她	穿着	一个	印花布	裙子	超过	这	正面	的	哪个	拉伸	一个	下雪的	白色的	围裙	,

她身穿一件印花布连衣裙，前面罩着一条雪白的围裙。

[ɪts] [strɪŋz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [kriːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .

its	strings	lost	in	a	crease	of	flesh	at	the	waist	line	.
它是	字符串	丢失的	在	一个	褶皱	的	肉	在	这	腰部	线	.

它的琴弦消失在腰部的一道肉褶里。

[baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər]

Bound	about	her	head	was	a	white	handkerchief	and	her	sleeves	were
边界	关于	她	头	曾是	一个	白色的	手帕	和	她	袖子	是

[roʊld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəuz] .

rolled	to	her	elbows	.
滚动	到	她	肘部	.

她头上缠着一块白色手帕，袖子卷到了手肘处。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] .

She	moved	about	the	porch	replacing	the	wicker	furniture	.
她	已搬	关于	这	门廊	替换	这	柳条	家具	.

她在门廊上走来走去，更换藤制家具。

['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [ðen] , “ ['hʌni] [tʃɪl] - ,

Stopping	by	the	couch	she	rearranged	some	magazines	,	and	then	,	“	Honey	chil	'	,
停止	经过	这	长椅	她	重新排列	一些	杂志	,	和	然后	,	“	蜂蜜	孩子	-	,

[eɪn] - [juː; jʊ] [^wain] [gɪt] [drest] ?

ain	'	you	gwine	git	dressed	?
艾因	-	你	格温	git	穿着	?

她走到沙发旁，重新整理了几本杂志，然后说：“宝贝儿，你不打算穿衣服吗？”

[diː] [klɑːk] [dʌn] [strʌk] [ˌɛf'oʊ] - . ”

De	clock	done	struck	fo	'	.	”
德	钟	完毕	击	fo	-	.	”

时钟敲响了四下。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	In	a	minute	.
”	在	一个	分钟	.

“马上就好。”

” [sə'riːnəz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [lɔːn] .

”	Serena's	eyes	wandered	to	the	side	lawn	.
”	塞雷娜的	眼睛	漫步	到	这	边	草地	.

塞雷娜的目光飘向了旁边的草坪。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm]

Instantly	her	attention	was	riveted	upon	certain	objects	protruding	from
即刻	她	注意力	曾是	铆接	之上	肯定	对象	突出	从

[sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] .

some	shrubbery	.
一些	灌木	.

她的注意力立刻被灌木丛中伸出的某些物体吸引住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [lɔːn] [dekə'reiʃəns] , ['bʌlkɪŋ] [lɑːrdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

They	were	conspicuous	and	unusual	as	lawn	decorations	,	bulking	large	beside	a
他们	是	显眼的	和	异常	作为	草地	装饰	,	增肌	大的	旁	一个

[rɪ'kʌmbənt] [lɔːn] ['moʊər] ,

recumbent	lawn	mower	,
卧式	草地	割草机	,

它们作为草坪装饰品显得格外引人注目，体积庞大，矗立在卧式割草机旁边。

[ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [græs] [ʃɪrz] .

a	rake	and	grass	shears	.
一个	耙	和	草	剪	.

耙子和草剪。

“ [juː; jʊ][aik] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	Ike	,	”	she	shouted	.
”	你	艾克	,	”	她	喊叫	.

“你，艾克！”她喊道。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] .

The	objects	moved	convulsively	.
这	对象	已搬	痉挛地	.

这些物体剧烈地移动着。

“ [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sliːpɪn] - ['ʌndər] dat9

“	Wot	you	mean	a	sleepin	'	under	dat9
”	什么	你	意思是	一个	睡觉	-	在下面	dat9

“你什么意思？睡在dat9下面？”

[bʊʃ] ?

bush	?
衬套	?

衬套?

” [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðer; ðər]

”	The	commotion	in	the	shrubbery	ceased	and	the	objects	reappeared	in	their
”	这	骚动	在	这	灌木	停止	和	这	对象	再次出现	在	他们的

['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['niːgroʊ] [juːθ] .

normal	position	as	the	feet	of	a	sleepy	-	eyed	negro	youth	.
普通的	位置	作为	这	脚	的	一个	困	-	眼睛	黑人	青年	.

灌木丛中的骚动停止了，那些东西又恢复了原状，原来是一个睡眼惺忪的黑人青年的双脚。

“ [ɑː] [eɪn] - [ə; eɪ] ['sliːpɪn] - [nʌn] , [mɪs] [sə'riːni] ,

“	Ah	ain	'	a	sleepin	'	none	,	Miss	Sereny	,
”	啊	艾因	-	一个	睡觉	-	没有任何	,	错过	宁静	,

“我可没睡着，塞雷尼小姐。”

[ɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪɪn] - ['ʌndər] [dæt] [bʊʃ] [ə; eɪ] - - [wɔːr] [ɑː] [^wain] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

ah	was	a	layin	'	under	dat	bush	a	ca'culatin	'	whar	ah	gwine	to	trim	it	.	”
啊	曾是	一个	躺着	-	在下面	数据	衬套	一个	-	-	码头	啊	格温	到	修剪	它	.	”

啊，我当时正躺在灌木丛下，盘算着该在哪里修剪它。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['heɪd][ˌɛf'oʊ] - [fɪgɚz] [den] .

“	You	got	a	po	'	haid	fo	'	figgers	den	.
”	你	得到	一个	波	-	海德	fo	-	无花果	丹	.

“你真是个穷鬼。”

[juː; jʊ] - [ɔːl][dɪs] [jɪər] [ˌæftər'nuːn] , [ɑː] ['gesɪz] .

You	computen	all	dis	yere	afternoon	,	ah	guesses	.
你	-	全部	迪斯	年份	下午	,	啊	猜测	.

你整个下午都在计算，啊，猜测。

[mɑː] [aɪ] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [bɔɪ] .

Ma	eye	is	on	you	,	boy	.
马	眼睛	是	在	你	,	男生	.

小子，我盯着你呢。

[goʊ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] - [kloʊðz] [æn; ən] - [gɪt][dæt] - [daʊn] [tuː; tə][diː] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ][ɪz] [leɪt]

Go	change	you	'	clothes	an	'	git	dat	ca'ah	down	to	de	office	a	fo	'	you	is	late
去	改变	你	-	衣服	一个	-	git	数据	-	向下	到	德	办公室	一个	fo	-	你	是	晚的

.

:

.

去换身衣服，然后开车去办公室，不然你要迟到了。

" [aik] ['gæðərd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [heɪst] .

"	Ike	gathered	the	tools	and	disappeared	in	haste	.
"	艾克	聚集	这	工具	和	消失	在	匆忙	.

艾克收拾好工具，匆匆消失了。

[sə'riːnə] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Serena	turned	again	to	the	girl	,	who	had	displayed	but	slight	interest	in	the
塞雷娜	转向	再次	到	这	女孩	,	WHO	有	显示	但	轻微	兴趣	在	这

['sliːpɪŋ] ['leɪbərər] .

sleeping	laborer	.
睡眠	劳动者	.

塞雷娜再次转向那个女孩，女孩对熟睡的工人似乎并没有表现出多少兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪtɪn] - ['maɪti] [leɪt] , [tʃɪl] - . "

"	It	gittin	'	mighty	late	,	chil	'	.	"
"	它	吉廷	-	强大的	晚的	,	孩子	-	.	"

"孩子，时间不早了。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [sə'riːnə] . "

"	Yes	,	I	know	,	Serena	.	"
"	是的	,	我	知道	,	塞雷娜	.	"

"是的，我知道，塞雷娜。"

" [juː; jʊ] ['bɛtə] [dres] - . "

"	You	bettah	dress	you'se'f	.	"
"	你	贝塔	裙子	-	.	"

你最好自己穿衣服。

" [pliːz] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

"	Please	,	only	a	little	longer	.	"
"	请	,	仅有的	一个	小的	更长	.	"

"请再等一会儿。"

" [juː; jʊ] [^wain] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [spraɪ][den] ,

"	You	gwine	be	fo'ced	to	be	mighty	spry	den	,
"	你	格温	是	-	到	是	强大的	轻快	丹	,

"你将被迫变得非常敏捷，

" [wɔːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	warned	the	old	negress	as	she	waddled	into	the	house	.
"	警告	这	老的	黑人女性	作为	她	摇摇摆摆	进入	这	房子	.

"老黑人妇女摇摇摆摆地走进屋子，警告道。"

" [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , " [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Oh	,	how	wonderful	,	"	breathed	the	girl	,	a	great	joy	suddenly	showing	in	her
"	哦	,	如何	精彩的	,	"	呼吸	这	女孩	,	一个	伟大的	喜悦	突然	显示	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

"哦，太好了！"女孩轻声说道，脸上突然露出了极大的喜悦。

" [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] – [frʌm; frəm] ['mʌðər] .

"	It's	for	me	–	from	mother	.
"	它是	为了	我	–	从	母亲	.

"这是给我的——来自母亲。"

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

" [ðə; ði][wɔːrn] ['vɑːljəm] [leɪ] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" The worn volume lay open in her lap .
" 这 磨损 体积 躺 打开 在 她 膝 .

那本破旧的书摊开在她腿上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] .
It contained selections from the works of many poets .
它 包含 选择 从 这 作品 的 许多 诗人 .

它收录了许多诗人的作品选段。

[ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðiːz] [laɪnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['koʊləˌrɪdʒɪz] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Upon the page before her these lines , taken from Coleridge's , " The Ancient
之上 这 页 前 她 这些 线条 , 已采取 从 柯勒律治的 , " 这 古老的
['mærɪnər] , " [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,
Mariner , " were printed ,
水手 , " 是 打印 ,

她面前的纸页上印着这些诗句，它们出自柯勒律治的《古舟子咏》。

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best]
" He prayeth best who loveth best
" 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] :
All things both great and small :
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 :

所有事物，无论大小：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
For the dear God who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['ʌndəˌlaind] .
" They were heavily underlined .
" 他们 是 重度 下划线 .

"它们被大量划线标注。"

[ɪn][ðə; ði] broad10
In the broad10
在 这 broad10

在广泛的10

['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
margin was written in a tremulous hand which displayed the effects of illness ,
利润 曾是 书面 在 一个 颤抖的 手 哪个 显示 这 效果 的 疾病 ,

页边空白处是用颤抖的笔迹写成的，显示出疾病的影响。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] –
" My darling little daughter –
" 我的 亲爱的 小的 女儿 –

"我亲爱的小女儿——

– [lɪv; laɪv] [ðiːz] [laɪnz] .
– **live** **these** **lines** **.**
– 居住 这些 线条 .

践行这些原则。

['elinə; -ˌnɔː] [deɪl] .
Elinor **Dale** **.**
埃莉诺 戴尔 .

埃莉诺·戴尔。

" [ə; eɪ][væst] ['tendərnəs] [en'fəʊldid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **A** **vast** **tenderness** **enfolded** **the** **girl** **.**
" 一个 广阔的 压痛 包裹 这 女孩 .

“一股巨大的温柔笼罩着这个女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['riˌrid] [ðə; ði] [laɪnz] .
She **reread** **the** **lines** **.**
她 重读 这 线条 .

她重新读了一遍这些句子。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **My** **mother** **is** **telling** **me** **how** **to** **live** **,** **"** **she** **whispered** **.**
“ 我的 母亲 是 讲述 我 如何 到 居住 , " 她 低声说道 .

“我妈妈在教我如何生活，”她低声说道。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] – [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] .
“ **Her** **voice** **is** **calling** **to** **me** **through** **all** **the** **years** **–** **the** **only** **time** **.**
“ 她 嗓音 是 呼叫 到 我 通过 全部 这 年 – 这 仅有的 时间 .

“多年来，她的声音一直在呼唤我——只有这一次。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [hænd][hæd; həd]
" **She** **touched** **her** **lips** **impulsively** **to** **the** **place** **where** **the** **cherished** **hand** **had**
" 她 感动 她 嘴唇 冲动地 到 这 地方 在哪里 这 珍爱 手 有
['restɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,
rested **and** **then** **,**
休息 和 然后 ,

她情不自禁地用嘴唇轻触那只珍贵的手曾经停留过的地方，然后，

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ]
clasping **the** **book** **to** **her** **breast** **,** **she** **closed** **her** **eyes** **and** **remained** **so**
紧握 这 书 到 她 胸部 , 她 关闭 她 眼睛 和 剩余 所以
[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
for **awhile** **.**
为了 一会儿 .

她将书紧紧抱在胸前，闭上眼睛，保持这个姿势好一会儿。

[wen] [hɜːr; hər][lɪdz] [reɪzd] [ə'nuː] ,
When **her** **lids** **raised** **anew** **,**
什么时候 她 盖子 提高 重新 ,

当她再次抬起眼睑时，

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
the **blue** **eyes** **were** **filled** **with** **a** **great** **yearning** **as** **she** **breathed** **softly** **and**
这 蓝色的 眼睛 是 已填 和 一个 伟大的 渴望 作为 她 呼吸 轻轻 和
['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ,
reverently **as** **if** **in** **prayer** **,**
虔诚地 作为 如果 在 祷告 ,

她那双蓝色的眼睛里充满了深深的渴望，呼吸轻柔而虔诚，仿佛在祈祷。

“ [jes] , ['mʌðər] .
“ **Yes** **,** **mother** **.**
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'ri:nə] [toʊld][hɜ:r; hər] , " [ɑ:] [dʌn] [leɪ]

"	A	little	later	,	Virginia	entered	the	house	and	Serena	told	her	,	"	Ah	done	lay
"	一个	小的	之后	,	弗吉尼亚州	进入	这	房子	和	塞雷娜	讲述	她	,	"	啊	完毕	躺

[aʊt] - [kloʊðz] ,

out	yo'all's	clothes	,
出去	-	衣服	,

过了一会儿，弗吉尼亚进了屋，塞雷娜告诉她："我已经把你们的衣服都准备好了。"

['hʌni] [tʃɪl] - .

honey	chil	'	.
蜂蜜	孩子	-	.

蜂蜜辣椒。

[ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['ɛniˌθɪn] - [els] [dʒɛs] [jel] .

Ef	you	want	anythin	'	else	jes	yell	.
ef	你	想	任何东西	-	别的	杰斯	叫喊	.

如果你还想要什么，就喊一声。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['dri:mɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] .

"	The	girl	dreamily	climbed	the	broad	staircase	.
"	这	女孩	梦幻般地	攀登	这	广阔	楼梯	.

女孩梦幻般地爬上了宽阔的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][bend] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]

At	the	bend	she	remembered	something	,	and	,	turning	back	,	smiled	down	at
在	这	弯曲	她	记得	某物	,	和	,	转弯	后退	,	微笑	向下	在

[ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] .

the	old	colored	woman	below	.
这	老的	有色	女士	以下	.

走到拐弯处，她想起了什么，于是转过身，微笑着俯视着下面的老黑人妇女。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sə'ri:nə] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Thank	you	,	Serena	,	"	she	called	.
"	感谢	你	,	塞雷娜	,	"	她	称为	.

"谢谢你，塞雷娜，"她喊道。

['æmpli] [ri'wɔ:did] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [kən'tentɪdli] ['bizid] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Amply	rewarded	,	the	faithful	servant	contentedly	busied	herself	once	more	with	the
充足的	奖励	,	这	忠实	仆人	心满意足地	忙碌	她自己	一次	更多的	和	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ['haʊshoʊld] .

affairs	of	the	Dale	household	.
事务	的	这	戴尔	家庭	.

得到丰厚的奖赏后，这位忠诚的女仆心满意足地再次忙于戴尔家的各项事务。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , "

From	that	far	away	day	when	she	had	,	"
从	那	远的	离开	天	什么时候	她	有	,	"

从遥远的那天起，她就拥有了"

- [saɪdɪd] [ɑ:] [^wain] ['fɒlər] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔ:][tu:; tə][di:] ,

'	cided	ah	gwine	foller	Miss	Elinor	to	de	no'th	,
-	已确定	啊	格温	福勒	错过	埃莉诺	到	德	不	,

"埃丽诺小姐对我说，

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ['pɝ:sənz] [æz; əz][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðæt]

"	she	had	been	recognized	by	well	informed	persons	as	one	in	authority	in	that
"	她	有	到过	认可	经过	出色地	知情的	人	作为	一	在	权威	在	那

[hoʊm] .

home	.
家	.

"据知情人士透露，她是那所房子里的权威人物之一。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈriːnə] [huː] [fɜːrst] [held] [vərˈdʒɪniə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈtendərli] [rɔkt] [ðə; ði]

It	was	Serena	who	first	held	Virginia	in	her	arms	and	tenderly	rocked	the
它	曾是	塞雷娜	WHO	第一的	握住	弗吉尼亚州	在	她	武器	和	温柔地	摇滚	这

[skwɜːrmɪŋ] [red] [maɪt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈbʊzəm] .

squirming	red	mite	across	her	ample	bosom	.
蠕蠕	红色的	螨虫	穿过	她	充足	怀	.

是塞雷娜第一个把弗吉尼亚抱在怀里，温柔地把这个扭动着的小红螨轻轻地放在自己丰满的胸脯上摇晃。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] of11

During	those	long	days	and	nights	of11
期间	那些	长的	天	和	夜晚	of11

在那些漫长的日日夜夜里 11

[ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈelinə; -ˌnɔː] [deɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈriːnə] [huː] ,

watching	in	the	last	illness	of	Elinor	Dale	,	it	was	Serena	who	,
观看	在	这	最后的	疾病	的	埃莉诺	戴尔	,	它	曾是	塞雷娜	WHO	,

在埃莉诺·戴尔生命的最后阶段，是塞雷娜陪伴在她身边。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

with	undisguised	distrust	of	the	trained	nurse	,
和	不加掩饰的	怀疑	的	这	受过训练	护士	,

对受过训练的护士毫不掩饰的不信任，

[wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈaʊər] .

was	in	and	out	of	the	sick	room	almost	every	hour	.
曾是	在	和	出去	的	这	生病的	房间	几乎	每一个	小时	.

几乎每小时都要进出病房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈriːnə] [huː] [kloʊzd] [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈdeɪlz] [aɪz] ,

It	was	Serena	who	closed	Elinor	Dale's	eyes	,
它	曾是	塞雷娜	WHO	关闭	埃莉诺	戴尔的	眼睛	,

是塞雷娜合上了埃莉诺·戴尔的双眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈriːnə] [huː] [held] [ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn]

and	it	was	Serena	who	held	the	motherless	child	with	great	tears	rolling	down
和	它	曾是	塞雷娜	WHO	握住	这	无母	孩子	和	伟大的	眼泪	滚动	向下

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] .

her	black	face	as	she	stood	by	the	open	grave	.
她	黑色的	脸	作为	她	站立	经过	这	打开	严重	.

塞雷娜抱着这个失去母亲的孩子，泪水顺着她黝黑的脸颊滚落下来，站在敞开的坟墓旁。

[noʊ]['fɔːrm(ə)l] [əˈgriːmənt] [held] [səˈriːnə] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

No	formal	agreement	held	Serena	after	the	death	of	her	mistress	.
不	正式的	协议	握住	塞雷娜	后	这	死亡	的	她	情妇	.

塞雷娜与她的女主人之间没有达成任何正式协议。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [tɔːst] [krɑːft] , [frʌm; frəm] [huːz] [dek] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər]

She	saw	the	home	as	a	storm	tossed	craft	,	from	whose	deck	the	navigator
她	锯	这	家	作为	一个	风暴	抛掷	工艺	,	从	谁	甲板	这	航海家

[hæd; həd] [bɪn] [swept] ,

had	been	swept	,
有	到过	扫荡	,

她把家比作一艘在暴风雨中颠簸的小船，领航员已被从甲板上卷走。

['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] .

drifting	aimlessly	upon	the	sea	of	domesticity	.
漂流	漫无目的地	之上	这	海	的	家庭生活	.

漫无目的地漂浮在家庭生活的海洋上。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði]['veɪkənt] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Unhesitatingly	,	she	had	assumed	the	vacant	command	which	carried	with	it	the
毫不犹豫	,	她	有	假定	这	空缺	命令	哪个	携带	和	它	这

['mʌðərɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

mothering	of	Virginia	.
母性	的	弗吉尼亚州	.

她毫不犹豫地接过了空缺的指挥权，同时也肩负起了抚养弗吉尼亚的重任。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vmənt] ,

In	the	early	months	of	his	bereavement	,
在	这	早期的	几个月	的	他的	丧亲之痛	,

在他丧妻后的最初几个月里，

[ˌəubə'daiə] [deɪl] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

Obadiah	Dale	gave	some	attention	to	the	establishment	which	he	had	created
俄巴底亚	戴尔	给予	一些	注意力	到	这	建立	哪个	他	有	创建

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

for	his	wife's	enjoyment	.
为了	他的	妻子的	享受	.

奥巴迪亚·戴尔对他为妻子打造的娱乐场所给予了一定的关注。

[jet] [ɔ:l] [θɪŋz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [wel] ['mænɪdʒd] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] ,

Yet	all	things	followed	a	well	managed	routine	and	,
然而	全部	事物	随后	一个	出色地	管理	常规	和	,

然而，一切都按照井然有序的计划进行，

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mʌnθli] [bɪlz] ['ɛvɪdənst]

more	important	than	all	to	a	man	of	his	nature	,	the	monthly	bills	evidenced
更多的	重要的	比	全部	到	一个	男人	的	他的	自然	,	这	月度	账单	有证据

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

economical	judgment	.
经济	判断	.

对于他这种性格的人来说，每月的账单比什么都重要，这体现了他的经济判断力。

[kwɪk] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sə'bɔ:rdɪnət] , [ˌəubə'daiə] [sɔ:] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

Quick	to	recognize	a	valuable	subordinate	,	Obadiah	saw	no	necessity	for
快的	到	认出	一个	有价值的	下属	,	俄巴底亚	锯	不	必要性	为了

[ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] .

immediate	change	.
即时	改变	.

俄巴底亚很快就意识到自己是一位优秀的下属，因此认为没有必要立即做出改变。

[sə'ri:nə] [hæd; həd] ['eksələnt] [aɪ'di:əz][ɪn] [tʃaɪld] ['treɪnɪŋ] .

Serena	had	excellent	ideas	in	child	training	.
塞雷娜	有	出色的	想法	在	孩子	训练	.

塞雷娜在儿童教育方面有很多绝妙的想法。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd]

Although	in	her	mind	Virginia	was	a	young	lady	of	position	who	could
虽然	在	她	头脑	弗吉尼亚州	曾是	一个	年轻的	女士	的	位置	WHO	可以

['prɑ:pərli] [dɪ'mænd] [ə'proʊpriət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

properly	demand	appropriate	attention	,
适当地	要求	合适的	注意力	,

虽然在她看来，弗吉尼亚是一位有身份的年轻女士，完全可以理直气壮地要求得到应有的关注，

[jet] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] .

yet	must	she	learn	to	meet	the	responsibilities	of	her	station	.
然而	必须	她	学习	到	见面	这	职责	的	她	车站	.

但她必须学会承担自己身份应尽的责任。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [sə'riːnəz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Obadiah	**was**	**assured**	**that**	**his**	**daughter**	**in**	**Serena's**	**charge**	**was**	**in**	**the**	**care**	**of**
俄巴底亚	曾是	保证	那	他的	女儿	在	塞雷娜的	收费	曾是	在	这	关心	的

[wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

one	**who**	**loved**	**her**	**.**
一	WHO	喜爱	她	.

奥巴迪亚确信，他的女儿在塞雷娜的照顾下，会得到爱她的人的关爱。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [veɪg] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**made**	**vague**	**plans**	**for**	**the**	**child's**	**future**	**.**
从	时间	到	时间	他	制成	模糊的	计划	为了	这	孩子的	未来	.

他时不时会为孩子的未来做一些模糊的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ðeɪ] ['nevər] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

As	**they**	**were**	**to**	**commence**	**at**	**an**	**indefinite**	**time**	**they**	**never**	**materialized**	**.**
作为	他们	是	到	开始	在	一个	不定	时间	他们	绝不	实体化	.

由于这些项目开始时间未定，因此从未实现。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

More	**and**	**more**	**the**	**business**	**activities**	**of**	**the**	**manufacturer**	**occupied**	**his**	**time**	**,**
更多的	和	更多的	这	商业	活动	的	这	制造商	占领	他的	时间	,

and12

and12

and12

制造商的业务活动越来越多地占据了他的时间，12

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [vɜˊdʒɪnjəz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]

slowly	**but**	**surely**	**the**	**duty**	**of**	**Virginia's**	**upbringing**	**was**	**shifted**	**to**	**the**	**negro**
缓慢地	但	一定	这	责任	的	弗吉尼亚州的	教养	曾是	转移	到	这	黑人

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

慢慢地，抚养弗吉尼亚的责任转移到了黑人妇女身上。

[wen] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][faɪv] , [sə'riːnə][toʊld][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

When	**Virginia**	**was**	**five**	**,**	**Serena**	**told**	**her**	**employer**	**,**
什么时候	弗吉尼亚州	曾是	五	,	塞雷娜	讲述	她	雇主	,

弗吉尼亚五岁时，塞雷娜告诉她的雇主：

“ [dɪs] [jɪər] [tʃɪl] - [ɔrtɚ] [biː; bi][ɪn] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪn] - [moʊ] - [æn; ən] - [ɑː] [kɪn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

“	**Dis**	**yere**	**chil**	**'**	**orter**	**be**	**in**	**school**	**a**	**learnin**	**'**	**mo**	**'**	**an**	**'**	**ah**	**kin**	**teach**	**her**	**,**
“	迪斯	年份	孩子	-	或	是	在	学校	一个	学习	-	莫	-	一个	-	啊	亲属	教	她	,

“这个孩子应该在学校学习更多，我可以教她。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [skə'læstɪk] [kə'rɪr]

”	**and**	**so**	**the**	**mill**	**owner's**	**daughter**	**was**	**started**	**upon**	**her**	**scholastic**	**career**
”	和	所以	这	磨	所有者的	女儿	曾是	开始	之上	她	学术	职业

[æt; ət][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

at	**a**	**kindergarten**	**.**
在	一个	幼儿园	.

于是，磨坊主的女儿开始了她的学业生涯，进入幼儿园。

[ˌəubə'daiə]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['plænɪŋ] ['suːtəb(ə)l]

Obadiah	**never**	**knew**	**the**	**worries**	**of**	**this**	**illiterate**	**negro**	**woman**	**in**	**planning**	**suitable**
俄巴底亚	绝不	知道	这	担忧	的	这	文盲	黑人	女士	在	规划	合适的

['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

clothing	**for**	**his**	**child**	**.**
衣服	为了	他的	孩子	.

奥巴迪亚从不知道这位不识字的黑人妇女在为他的孩子挑选合适的衣服时所付出的烦恼。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['evər] ['redi] [tuː; tə]['kɑːpi] [staɪlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]

No	man	could	appreciate	that	watchful	eye	ever	ready	to	copy	styles	and	materials
不	男人	可以	欣赏	那	警惕	眼睛	曾经	准备好	到	复制	风格	和	材料

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fæməliz] [diːmd] ['wɜːrði] [æz; əz] ['mɒdlz] .

from	the	garments	of	children	of	families	deemed	worthy	as	models	.
从	这	服装	的	孩子们	的	家庭	被认为	值得	作为	模型	.

没有人能欣赏那双时刻警惕的眼睛，它时刻准备着从那些被认为是模范家庭的孩子身上模仿服装的款式和材质。

[vɜ'dʒɪnjəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [kiːn] [huː]

Virginia's	education	was	continued	under	the	guidance	of	a	Miss	Keen	who
弗吉尼亚州的	教育	曾是	持续	在下面	这	指导	的	一个	错过	敏锐的	WHO

[kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .

conducted	a	select	school	for	young	ladies	in	South	Ridgefield	.
实施	一个	选择	学校	为了	年轻的	女士们	在	南	里奇菲尔德	.

弗吉尼亚的教育在基恩小姐的指导下继续进行，基恩小姐在南里奇菲尔德开办了一所女子精英学校。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [sə'riːnə] ,

This	institution	,	highly	esteemed	as	a	seat	of	learning	by	Serena	,
这	机构	,	高度	尊敬的	作为	一个	座位	的	学习	经过	塞雷娜	,

这所机构被塞雷娜誉为学府，备受推崇。

['ɔːfərd] ['kɔːrsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɜːrməˌneɪt] [wen] ['pjuːp(ə)lz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][lɔːŋgər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

offered	courses	usually	terminating	when	pupils	refused	longer	to	attend	the
提供	课程	通常	终止	什么时候	学生	拒绝	更长	到	出席	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

提供的课程通常会在学生拒绝继续上课时终止。

[ɪn][ɪts][moʊst] ['prɑːspərəs] ['jɪrz] [ɪts] [ɪn'roʊlmənt] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] ['twenti] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['meidnz] .

In	its	most	prosperous	years	its	enrollment	never	exceeded	twenty	misguided	maidens	.
在	它是	最多	繁荣	年	它是	注册	绝不	超出	二十	错误的	少女们	.

在其最繁荣的年代，该校招收的少女人数也从未超过二十名。

[naʊ] , [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['ræðər] [ʃaɪ] [gɜːrl]

Now	,	Virginia	had	arrived	at	the	age	of	eighteen	,	a	serious	,	rather	shy	girl
现在	,	弗吉尼亚州	有	到达的	在	这	年龄	的	十八	,	一个	严肃的	,	相当	害羞的	女孩

,

,

,

弗吉尼亚当时十八岁，是个严肃、略显腼腆的女孩。

[huːz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] ,

whose	youth	had	been	spent	under	the	supervision	of	an	old	negro	woman	,
谁	青年	有	到过	花费	在下面	这	监督	的	一个	老的	黑人	女士	,

他的青少年时期是在一位年长的黑人妇女的监护下度过的。

['nærəud] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['fɑːðər] .

narrowed	by	the	influence	of	a	small	school	and	neglected	by	a	busy	father	.
范围缩小	经过	这	影响	的	一个	小的	学校	和	被忽视的	经过	一个	忙碌的	父亲	.

受小型学校的影响而视野狭窄，又被忙碌的父亲忽视。

[wen] [ˌəubə'daiə] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

When	Obadiah	came	home	that	night	for	dinner	,	she	met	him	in	the	hall	.
什么时候	俄巴底亚	来了	家	那	夜晚	为了	晚餐	,	她	遇见	他	在	这	大厅	.

那天晚上，俄巴底亚回家吃晚饭时，她在走廊里遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [θɪn] .

He	was	a	very	tall	man	and	extremely	thin	.
他	曾是	一个	非常	高的	男人	和	极其	薄的	.

他个子很高，但非常瘦。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [fitʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [ˈʃeɪvn] [feɪs]

His	sharp	features	gave	a	shrewd	expression	and	his	smooth	shaven	face
他的	锋利的	特征	给予	一个	精明	表达	和	他的	光滑的	剃光	脸

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [dʒɔː] .

displayed	a	cruel	mouth	and	an	obstinate	jaw	.
显示	一个	残忍的	嘴	和	一个	顽固	颚	.

他棱角分明的五官透着一股精明的神情，光滑的脸上露出一张冷酷的嘴和坚毅的下巴。

“ [həˈloʊ] , [ˈdædi] [dɪr] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

“	Hello	,	Daddy	dear	,	”	cried	the	girl	as	she	held	up	her	mouth	to	be	kissed	.
“	你好	,	爸爸	亲爱的	,	”	哭	这	女孩	作为	她	握住	向上	她	嘴	到	是	亲吻	.

“你好，亲爱的爸爸，”女孩喊道，同时抬起嘴要爸爸亲吻。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] laugh13

She	gave	a	happy	little	laugh13
她	给予	一个	快乐的	小的	laugh13

她发出了一声愉悦的轻笑[13]

[wen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”

when	he	pinched	her	cheek	,	and	demanded	of	him	,	“	What	day	is	this	?	”
什么时候	他	捏	她	脸颊	,	和	要求	的	他	,	“	什么	天	是	这	?	”

当他捏住她的脸颊，问他：“今天是星期几？”

“ [ˈtuːzdeɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] , “ [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] . ”

“	Tuesday	,	”	he	answered	indifferently	,	“	the	tenth	of	June	.	”
“	周二	,	”	他	回答	漠不关心	,	“	这	第十	的	六月	.	”

“星期二，”他冷漠地回答，“六月十日。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

“	Can't	you	think	of	anything	else	?
“	不能	你	思考	的	任何事物	别的	?

“你就想不到别的了吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	He	looked	puzzled	.
”	他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It's	not	a	holiday	,	is	it	?	”
“	它是	不是	一个	假期	,	是	它	?	”

“今天不是假日吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈdædi] [dɪr] .

“	No	,	but	it's	my	birthday	,	Daddy	dear	.
“	不	,	但	它是	我的	生日	,	爸爸	亲爱的	.

“不，但今天是我的生日，亲爱的爸爸。”

” [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [naʊ] .

”	He	displayed	some	interest	now	.
”	他	显示	一些	兴趣	现在	.

“他现在表现出了一些兴趣。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [təˈdeɪ] ? ”

How	old	are	you	today	?	”
如何	老的	是	你	今天	?	”

你今天多大了?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .
“ I am eighteen , ” she explained proudly .
“ 我 是 十八 , ” 她 解释 自豪地 .

“我十八岁了，”她自豪地解释道。

“ [sə'riːnə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
“ Serena made me a cake with candles .
“ 塞雷娜 制成 我 一个 蛋糕 和 蜡烛 .

“塞雷娜给我做了一个带蜡烛的蛋糕。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] .
She brought it in at lunch .
她 带来 它 在 在 午餐 .

她午餐时带来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [tə'naɪt] .
She said it might bother you , tonight .
她 说 它 可能 打扰 你 , 今晚 .

她说，今晚这可能会让你感到困扰。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” She looked up at him quickly .
” 她 看起来 向上 在 他 迅速地 .

她迅速抬头看向他。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dædi] ? ”
“ Do you love me , Daddy ? ”
“ 做 你 爱 我 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你爱我吗？”

“ ['ʃʊrli] ,
“ Surely ,
“ 一定 ,

“一定，

” [hiː; hi] ['ænsər] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] [hed] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz]
” he answered absently and shaking his iron grey head he ascended the stairs
” 他 回答 心不在焉地 和 摇晃 他的 铁 灰色的 头 他 上升 这 楼梯
[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
to prepare for dinner ,
到 准备 为了 晚餐 ,

他心不在焉地回答道，摇了摇他那铁灰色的脑袋，然后走上楼去准备晚餐。

['mʌtərɪŋ] , “ [taɪm] [flaɪz] – [haʊ] [taɪm] [flaɪz] .
muttering , “ Time flies – how time flies .
喃喃自语 , “ 时间 苍蝇 – 如何 时间 苍蝇 .

喃喃自语：“时光飞逝，时光飞逝。”

” [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːŋ] .
” He joined his daughter again in the dining room in response to the gong .
” 他 加入 他的 女儿 再次 在 这 用餐 房间 在 回复 到 这 锣 .

听到锣声，他又回到餐厅和女儿团聚。

[sə'riːnə] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
Serena had planned the meal with due regard to the fact that the day had
塞雷娜 有 计划 这 一顿饭 和 到期的 看待 到 这 事实 那 这 天 有
[bɪn] [wɔːrm] .
been warm .
到过 温暖的 .

塞雷娜在计划这顿饭时充分考虑到了当天的天气炎热。

[ə; eɪ]['lɑːbstər] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] ['gɔːrdʒəsnəs] , [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['letɪs] [ɑːn][ðə; ði]

A	lobster	,	magnificent	in	its	gorgeousness	,	reposed	upon	a	bed	of	lettuce	on	the
一个	龙虾	,	壮丽	在	它是	美极了	,	安息	之上	一个	床	的	莴苣	在	这

['plætər] [bɪ'fɔːr] [ˌəubə'daiə] .

platter	before	Obadiah	.
拼盘	前	俄巴底亚	.

一只华丽无比的龙虾静静地躺在俄巴底亚面前盘子里的生菜上。

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]['sæləd] ['flæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kʌlər]

A	potato	salad	flanked	it	and	a	dish	of	sliced	tomatoes	reflected	the	color
一个	土豆	沙拉	侧翼	它	和	一个	盘子	的	切片	西红柿	反映	这	颜色

[skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .

scheme	of	the	crustacean	.
方案	的	这	甲壳类动物	.

旁边是一份土豆沙拉，一盘切片西红柿与这只甲壳类动物的配色方案相呼应。

['deɪnti] [roʊlz] , [sə'riːnəz] [praɪd] ,

Dainty	rolls	,	Serena's	pride	,
纤巧	卷	,	塞雷娜的	自豪	,

精致卷饼，塞雷娜的骄傲，

[piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [klɪŋkt] [rɪ'freʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði]

peeped	from	the	folds	of	a	napkin	and	the	ice	clinked	refreshingly	in	the
偷窥	从	这	折叠	的	一个	餐巾	和	这	冰	叮当	令人耳目一新	在	这

[tɔːl] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] .

tall	tumblers	of	tea	as	they	were	stirred	.
高的	玻璃杯	的	茶	作为	他们	是	搅拌	.

茶水从餐巾纸的褶皱里露出一丝光亮，搅拌时，高高的茶杯里冰块发出清脆的碰撞声。

['sʌmtaɪmz] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʃæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['sailənsiz] .

Sometimes	Virginia	and	her	father	chatted	,	but	there	were	long	silences	.
有时	弗吉尼亚州	和	她	父亲	聊天	,	但	那里	是	长的	沉默	.

有时弗吉尼亚和她的父亲会聊天，但也会有很多长时间的沉默。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sə'riːnə] , ['nɔɪzləsli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] ,

At	intervals	,	Serena	,	noiselessly	in	spite	of	her	weight	,
在	间隔	,	塞雷娜	,	无声	在	尽管如此	的	她	重量	,

尽管体重很大，塞雷娜还是时不时地无声地……

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]

appeared	to	replenish	or	change	a	dish	and	to	see	that	all	things	were	in
出现	到	补充	或者	改变	一个	盘子	和	到	看	那	全部	事物	是	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

出现是为了补充或更换菜肴，并检查一切是否井然有序。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , -

As	they	waited	for	the	table	to	be	cleared	for	dessert	,	14
作为	他们	等待	为了	这	桌子	到	是	已清除	为了	甜点	,	-

在等待服务员收拾餐桌准备甜点的时候，14

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['wɪstfəli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['sʌmbɑːdi] , ['dædi] .

the	girl	said	wistfully	,	“	I	wish	that	I	could	help	somebody	,	Daddy	.
这	女孩	说	怅然地	,	“	我	希望	那	我	可以	帮助	某人	,	爸爸	.

女孩怅然地说：“爸爸，我真希望我能帮助别人。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

”	He	looked	at	her	curiously	.
”	他	看起来	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看着她。

“ [wʌt] ['evər] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
“ What ever put that into your head ?
“ 什么 曾经 放 那 进入 你的 头 ?

你脑子里到底是怎么想的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] . ”
You are a help to me sitting there and smiling at me . ”
你 是 一个 帮助 到 我 坐着 那里 和 微笑 在 我 . ”

你坐在那里，对我微笑，这对我很有帮助。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Oh , but that's not much .
“ 哦 , 但 那就是 不是 很多 .

“哦，但这不算什么。”

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [iːt] [gʊd] [θɪŋz] ['oʊnli]['hɛlps][wʌn'self] . ”
To sit at a table and smile and eat good things only helps oneself . ”
到 坐 在 一个 桌子 和 微笑 和 吃 好的 事物 仅有的 帮助 自己 . ”

坐在餐桌旁，面带微笑，享用美食，只会让自己受益匪浅。

“ [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
“ Well , why should you want to help anybody but you and me ?
“ 出色地 , 为什么 应该 你 想 到 帮助 任何人 但 你 和 我 ?

“那么，你为什么要帮助除了你和我以外的其他人呢？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
“ She gazed at him thoughtfully .
” 她 凝视 在 他 深思熟虑 .

她若有所思地凝视着他。

“ [dəunt][dʒoʊk] , ['dædi] .
“ Don't joke , Daddy .
“ 不 开玩笑 , 爸爸 .

“别开玩笑了，爸爸。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
I know I would be happier if I could do something for some one .
我 知道 我 会 是 更快乐 如果 我 可以 做 某物 为了 一些 一 .

我知道如果能为别人做点什么，我会更快乐。

” [ˌəubə'daiə] ['tʃʌkld] .
” Obadiah chuckled .
” 俄巴底亚 轻笑 .

俄巴底亚轻笑了一声。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪ'diːə] ?
“ Where did you get that idea ?
“ 在哪里 做过 你 得到 那 主意 ?

你从哪里得到这个想法的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['bɑːðərd] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
I am perfectly happy tonight , and I haven't bothered myself about other people . ”
我 是 完美 快乐的 今晚 , 和 我 还没有 烦恼 我 关于 其他 人们 . ”

我今晚非常开心，完全没在意别人的看法。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
“ The very idea .
“ 这 非常 主意 .

“这个想法本身。”

[ɔːl] [ðɪs] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] [mɪl] .
All this livelong day you have been planning for those who work in your mill .
全部 这 终身 天 你 有 到过 规划 为了 那些 WHO 工作 在 你的 磨 .

你一整天都在为在你工厂工作的工人们做准备。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	A	sudden	light	came	to	him	,	he	chuckled	again	.
"	一个	突然	光	来了	到	他	,	他	轻笑	再次	.

他突然灵光一闪，又轻笑起来。

" ['ʃʊrli] , [aɪ] [lʊk] ['æftər][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] . "

"	Surely	,	I	look	after	my	employees	or	they	would	look	after	me	.	"
"	一定	,	我	看	后	我的	雇员	或者	他们	会	看	后	我	.	"

"我当然会照顾我的员工，否则他们也会照顾我。"

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	That	makes	you	happy	.
"	那	制作	你	快乐的	.

"这让你感到快乐。"

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

"	Virginia	was	certain	that	she	had	made	her	point	.
"	弗吉尼亚州	曾是	肯定	那	她	有	制成	她	观点	.

弗吉尼亚确信她已经表达了自己的观点。

" [noʊ] , " [ˌəubə'daiə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] ,

"	No	,	"	Obadiah	shook	his	head	vigorously	,
"	不	,	"	俄巴底亚	摇晃	他的	头	大力	,

"不，"俄巴底亚用力摇了摇头。

" [maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

"	my	employees	make	me	angry	more	than	they	make	me	happy	.
"	我的	雇员	制作	我	生气的	更多的	比	他们	制作	我	快乐的	.

"我的员工让我生气的次数比让我高兴的次数多。"

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['efərts] . "

My	happiness	is	the	result	of	my	own	efforts	.	"
我的	幸福	是	这	结果	的	我的	自己的	努力	.	"

我的幸福源于我自己的努力。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dædi] .

"	That	is	what	I	mean	,	Daddy	.
"	那	是	什么	我	意思是	,	爸爸	.

"爸爸，我的意思就是这样。"

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] .

You	have	had	such	great	opportunities	to	make	yourself	happy	.
你	有	有	这样的	伟大的	机会	到	制作	你自己	快乐的	.

你有很多机会让自己快乐。

" [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][fɑːnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	She	viewed	him	with	eyes	of	fond	admiration	.
"	她	已查看	他	和	眼睛	的	喜爱	钦佩	.

她用充满爱慕的目光看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	You	have	accomplished	so	much	.
"	你	有	完成	所以	很多	.

你已经取得了如此多的成就。

" [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['iːgətɪzəm] .

"	Obadiah	was	filled	with	a	comfortable	egotism	.
"	俄巴底亚	曾是	已填	和	一个	舒服的	自负	.

俄巴底亚充满了安逸的自负。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

"	I	have	accomplished	a	whole	lot	,	"	he	boasted	.
"	我	有	完成	一个	所有的	很多	,	"	他	吹嘘	.

"我取得了很多成就，"他吹嘘道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] he15

His	mind	was	upon	his	commercial	success	and	the	wealth	he15
他的	头脑	曾是	之上	他的	商业的	成功	和	这	财富	he15

他一心想着自己的商业成功和财富。

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

had	accumulated	.
有	积累	.

已经积累起来了。

“ [aɪm][nɑːt] [θruː] , ” [hiː; hi] [brægd] .

“	I'm	not	through	,	”	he	bragged	.
“	我是	不是	通过	,	”	他	吹嘘	.

“我还没完呢，”他吹嘘道。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]

He	became	thoughtful	as	he	dwelt	upon	certain	fertile	fields	awaiting	his	financial
他	成为	周到	作为	他	居住	之上	肯定	沃	字段	等待中	他的	金融的

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

他陷入沉思，脑海中浮现出一些等待他耕耘的肥沃土地。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set] .

His	jaw	set	.
他的	颚	放	.

他咬紧了下巴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪvlz] [huː] [wʊd] ['kɑːntest][hɪz; ɪz] ['tɪlɪdʒ] .

He	had	rivals	who	would	contest	his	tillage	.
他	有	竞争对手	WHO	会	竞赛	他的	耕作	.

他有一些竞争对手，他们会与他争夺耕地。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] .

He	would	fight	as	he	had	always	fought	.
他	会	斗争	作为	他	有	总是	战斗	.

他会像以往一样战斗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [freɪ] .

His	eyes	glistened	beneath	his	shaggy	brows	as	he	sensed	the	fray	.
他的	眼睛	闪闪发光	下面	他的	毛茸茸	眉毛	作为	他	感觉到的	这	磨损	.

他浓密的眉毛下，眼睛闪着光，察觉到一阵骚动。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] , [bʌt; bət] - [praɪd] [ʌv; əv]

The	conversation	languished	as	they	ate	their	dessert	,	but	Obadiah's	pride	of
这	对话	萎靡不振	作为	他们	吃	他们的	甜点	,	但	-	自豪	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

accomplishment	had	not	departed	.
成就	有	不是	已离开	.

他们一边吃甜点，一边闲聊，但奥巴迪亚的成就感却丝毫未减。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] .

“	I	am	going	to	do	bigger	things	than	ever	before	,	”	he	exulted	.
“	我	是	去	到	做	大	事物	比	曾经	前	,	”	他	欣喜若狂	.

“我要成就比以往任何时候都更伟大的事业！”他兴奋地说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	When	you	are	older	you	will	realize	what	I	have	done	for	you	,
“	什么时候	你	是	老	你	将要	意识到	什么	我	有	完毕	为了	你	,

“等你长大后，你会明白我为你做了什么。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	he	explained	as	they	went	out	on	the	porch	.
"	他	解释	作为	他们	去	出去	在	这	门廊	.

"他一边解释，一边和他们走到门廊上。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][oʊn] [θɔːts] [waɪl] [ðə; ði]

For	a	time	the	girl	and	the	old	man	followed	their	own	thoughts	while	the
为了	一个	时间	这	女孩	和	这	老的	男人	随后	他们的	自己的	想法	尽管	这

['faɪər] - [flaɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [gliːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

fire	-	flies	sparkled	and	gleamed	about	the	lawn	as	if	they	were	the
火	-	苍蝇	闪闪发光	和	闪闪发光	关于	这	草地	作为	如果	他们	是	这

['flæʃlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [pə'troʊl] .

flashlights	of	a	fairy	patrol	.
手电筒	的	一个	仙女	巡逻	.

女孩和老人沉浸在自己的思绪中，而萤火虫在草坪上闪烁，仿佛是仙女巡逻队的闪光灯。

['emə] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .

Emma	Virginia	was	thinking	of	her	father's	words	.
艾玛	弗吉尼亚州	曾是	思维	的	她	父亲的	字	.

艾玛·弗吉尼亚想起了父亲的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	was	going	to	do	more	for	her	.
他	曾是	去	到	做	更多的	为了	她	.

他打算为她做更多。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃer] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] .

She	must	certainly	share	her	blessings	.
她	必须	当然	分享	她	祝福	.

她一定要与人分享她的福气。

" ['dædi] [dɪr] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [help] [sʌm; səm][wʌn] ?

"	Daddy	dear	,	do	you	mind	if	I	help	some	one	?
"	爸爸	亲爱的	,	做	你	头脑	如果	我	帮助	一些	一	?

"亲爱的爸爸，我可以帮帮别人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [bæk] [ɑːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] .

"	Back	on	that	?	"	he	demanded	with	a	note	of	sharpness	.
"	后退	在	那	?	"	他	要求	和	一个	笔记	的	锐利度	.

"又要开始做这件事了吗？"他语气尖锐地问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd] .

She	gave	an	emphatic	little	nod	.
她	给予	一个	强调	小的	点头	.

她用力地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	It	is	very	important	.
"	它	是	非常	重要的	.

"这非常重要。"

[aɪ] – [aɪ] – [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [waɪ] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	–	I	–	can't	tell	you	now	,	why	,	"	she	hesitated	.
我	–	我	–	不能	告诉	你	现在	,	为什么	,	"	她	犹豫了一下	.

"我……我现在不能告诉你为什么，"她犹豫了一下。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] . ”
“ I should feel much better , though . ”
“ 我 应该 感觉 很多 更好的 , 尽管 . ”

“不过，我应该感觉好多了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You are not sick , are you ?
“ 你 是 不是 生病的 , 是 你 ?

你没生病吧?

” [ˌəubə'daiə] ['wɜːrid] .
” Obadiah worried .
” 俄巴底亚 担心 .

俄巴底亚忧心忡忡。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , ['pɜːrfɪktli] [wel] .
“ Oh , no indeed , perfectly well .
“ 哦 , 不 的确 , 完美 出色地 .

“哦，不，确实很好。”

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]
I am sure that I would be much happier if I could do something for someone
我 是 当然 那 我 会 是 很多 更快乐 如果 我 可以 做 某物 为了 某人
[els] .
else .
别的 .

如果能为别人做点什么，我肯定会更快乐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] .
I don't know whom .
我 不 知道 谁 .

我不知道是谁。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . ”
That doesn't make any difference . ”
那 不 制作 任何 不同之处 . ”

那没有任何区别。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] !
“ What a strange idea !
“ 什么 一个 奇怪的 主意 !

“真是个奇怪的想法！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌəubə'daiə] .
” It seemed to bother Obadiah .
” 它 似乎 到 打扰 俄巴底亚 .

“这似乎让俄巴底亚感到困扰。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['sʌmwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] -
“ You want to help someone but you don't16
“ 你 想 到 帮助 某人 但 你 -

“你想帮助别人，但你却不愿意16

[noʊ] [huːm] .
know whom .
知道 谁 .

认识他。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He considered a moment .
" 他 经过考虑的 一个 片刻 .

他沉思片刻。

" [hɪəz] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" Here's my advice .
" 这里是 我的 建议 .

我的建议是这样的。

[help] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
Help somebody who can help you . "
帮助 某人 WHO 能 帮助 你 . "

帮助那些能够帮助你的人。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dædi] ?
" Now you are teasing me , Daddy ?
" 现在 你 是 戏弄 我 , 爸爸 ?

"爸爸，你现在是在逗我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I am really serious about this .
" 我 是 真的 严肃的 关于 这 .

"我是认真的。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I want to be of more use in the world .
我 想 到 是 的 更多的 使用 在 这 世界 .

我想为这个世界做出更大的贡献。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [naʊ] .
" Her voice was very soft and gentle now .
" 她 嗓音 曾是 非常 柔软的 和 温和的 现在 .

她的声音现在非常轻柔。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [maɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know that I should share my blessings and I want to do it .
" 我 知道 那 我 应该 分享 我的 祝福 和 我 想 到 做 它 .

"我知道我应该分享我的福气，我也想这样做。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dædi] ['dɪrɪst] .
It is such a comfort to talk things over with you , Daddy dearest .
它 是 这样的 一个 舒适 到 讲话 事物 超过 和 你 , 爸爸 亲爱的 .

能和您倾诉真是太好了，亲爱的爸爸。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] .
" She moved quietly over to him and seated herself upon his lap .
" 她 已搬 悄悄 超过 到 他 和 坐着 她自己 之上 他的 膝 .

她静静地走到他身边，坐在他的腿上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
As she touched him , he jumped .
作为 她 感动 他 , 他 跳了起来 .

她一碰到他，他就跳了起来。

" ['greɪʃəs] , [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [soʊ] , [vər'dʒɪniə] .
" Gracious , you startled me so , Virginia .
" 亲切 , 你 惊慌 我 所以 , 弗吉尼亚州 .

"天哪，你吓了我一跳，弗吉尼亚。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . ”

I	was	asleep	. ”
我	曾是	睡着了	. ”

我当时睡着了。

“ [pliːz] , ['dædi] , [dəunt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

“ Please	, Daddy	, don't	mind	, ” she	whispered	, “ I'll	be	quiet	as	a	mouse	.
” 请	, 爸爸	, 不	头脑	, ” 她	低声说道	, “ 患病的	是	安静的	作为	一个	老鼠	.

“爸爸，请不要介意，”她低声说，“我会像老鼠一样安静。”

” ['ɔːlməʊst] ['grʌdʒɪŋli] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] ['set(ə)l] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

” Almost	grudgingly	, he	let	her	settle	herself	and	drop	her	head	against	his
” 几乎	勉强	, 他	让	她	定居	她自己	和	降低	她	头	反对	他的

['ʃəʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他几乎是勉强地让她安顿下来，把头靠在他的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]

In	a	moment	his	head	slipped	down	against	the	soft	hair	of	the	girl	and
在	一个	片刻	他的	头	滑倒了	向下	反对	这	柔软的	头发	的	这	女孩	和

[ˌəubə'daiə] [dəuzd] [ə'nuː] .

Obadiah	dozed	anew	.
俄巴底亚	打盹	重新	.

片刻之后，他的头滑落到女孩柔软的头发上，俄巴底亚又睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

She	murmured	softly	, “	It	was	so	easy	to	explain	to	you	.
她	低声说道	轻轻	, “	它	曾是	所以	简单的	到	解释	到	你	.

她轻声低语道：“跟你解释起来真容易。”

[sə'riːnə] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

Serena	wouldn't	understand	,	I	am	afraid	.
塞雷娜	不会	理解	, 我		是	害怕的	.

恐怕塞雷娜不会理解的。

[ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['dædi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

All	of	your	life	, Daddy	,	you	have	been	helping	other	people	. ”
全部	的	你的	生活	, 爸爸	,	你	有	到过	帮助	其他	人们	. ”

爸爸，你一生都在帮助别人。

“ [huːm] ? ” [æskt] [ˌəubə'daiə][ɪn][ə'lɑːrm] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [frʌm; frəm]

“ Whom	? ”	asked	Obadiah	in	alarm	,	starting	up	and	shaking	the	girl's	head	from
” 谁	? ”	问	俄巴底亚	在	警报	,	开始	向上	和	摇晃	这	女孩们	头	从

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“谁？”奥巴迪亚惊恐地问道，猛地站起身，把女孩的头从肩膀上甩了下来。

“ ['dædi] , [weɪk] [ʌp] .

“ Daddy	, wake	up	.
” 爸爸	, 唤醒	向上	.

“爸爸，醒醒。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	were	asleep	while	I	was	talking	to	you	.
你	是	睡着了	尽管	我	曾是	说	到	你	.

我跟你说话的时候，你睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪn]

"	She	tried	to	kiss	him	as	he	rubbed	his	eyes	,	but	his	arms	were	in
"	她	尝试	到	吻	他	作为	他	摩擦	他的	眼睛	,	但	他的	武器	是	在

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

"他揉眼睛的时候，她想吻他，但他的胳膊挡住了她的路。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['dædi] .

"	You	are	such	a	comfort	,	Daddy	.
"	你	是	这样的	一个	舒适	,	爸爸	.

"爸爸，你真是我的安慰。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

I	wish	I	could	be	like	you	,	"	she	said	softly	.
我	希望	我	可以	是	喜欢	你	,	"	她	说	轻轻	.

"我真希望自己能像你一样，"她轻声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " [kən'siːdid] [ˌəubə'daiə] [i'mɔdistli] .

"	You	can	try	,	"	conceded	Obadiah	immodestly	.
"	你	能	尝试	,	"	承认	俄巴底亚	轻佻地	.

"你可以试试，"奥巴迪亚毫不谦虚地承认道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	You	are	keeping	me	up	.
"	你	是	保持	我	向上	.

你吵得我睡不着觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	want	to	go	to	bed	.
我	想	到	去	到	床	.

我想睡觉了。

[maɪ][legz][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [ðen]

My	legs	are	asleep	from	your	sitting	on	them	,	"	he	complained	and	then
我的	腿	是	睡着了	从	你的	坐着	在	他们	,	"	他	抱怨	和	然后

[toʊld][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ,

told	her	shortly	,
讲述	她	不久	,

"你坐得我腿都麻了，"他抱怨道，然后简短地告诉她：

" [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [driːm] [ɪz][ɪn][bed] , [nɑːt][ɑːn][maɪ][læp] . " -

"	The	place	for	you	to	dream	is	in	bed	,	not	on	my	lap	.	"	17
"	这	地方	为了	你	到	梦	是	在	床	,	不是	在	我的	膝	.	"	-

"你应该在床上做梦，而不是在我的腿上。"17

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn]

THE	MISSION	BEGUN
这	使命	开始

任务开始

[ˌəubə'daiə] ['deɪlz] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Obadiah	**Dale's**	**car**	**was**	**waiting**	**at**	**his**	**home**	**.**
俄巴底亚	戴尔的	车	曾是	等待	在	他的	家	.

奥巴迪亚·戴尔的车停在他家门口。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

It	**stood**	**upon**	**the**	**gravel**	**driveway**	**opposite**	**the**	**steps**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**porch**
它	站立	之上	这	碎石	车道	对面的	这	步骤	在	这	结尾	的	这	门廊

.

:

.

它矗立在门廊尽头台阶对面的砾石车道上。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] ['sɪriəsli] [ə'pɑ:n] [sə'ri:nə]

Virginia	**was**	**seated**	**in**	**the**	**rear**	**seat**	**and**	**her**	**eyes**	**rested**	**seriously**	**upon**	**Serena**
弗吉尼亚州	曾是	坐着	在	这	后部	座位	和	她	眼睛	休息	严重地	之上	塞雷娜

,

,

,

弗吉尼亚坐在后座上，目光严肃地落在塞雷娜身上。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [vju:d] [aik] , ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑ:r] ,

who	**from**	**the**	**higher**	**floor**	**of**	**the**	**porch**	**,**	**viewed**	**Ike**	**,**	**lounging**	**by**	**the**	**car**	**,**
WHO	从	这	更高	地面	的	这	门廊	,	已查看	艾克	,	休闲	经过	这	车	,

站在门廊较高处的人看到艾克懒洋洋地躺在车旁，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑ:strəm] .

as	**from**	**a**	**rostrum**	**.**
作为	从	一个	主席台	.

如同从讲台上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:groʊ][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪvəri] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['næti] ['æspekt]

The	**young**	**negro**	**was**	**attired**	**in**	**a**	**neat**	**livery**	**which**	**gave**	**him**	**a**	**natty**	**aspect**
这	年轻的	黑人	曾是	穿着	在	一个	整洁的	涂装	哪个	给予	他	一个	纳蒂	方面

[dɪ'stɪŋktli] ['æbsənt] [wen] [hɪz; ɪz] [si'estə] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [sə'ri:nə] .

distinctly	**absent**	**when**	**his**	**siesta**	**was**	**disturbed**	**by**	**Serena**	**.**
明显地	缺席的	什么时候	他的	午休	曾是	不安	经过	塞雷娜	.

这位年轻的黑人穿着整洁的制服，显得精神抖擞，但当他午睡被塞雷娜打扰时，这种精神就荡然无存了。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [gaɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜ:rvəsli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]

Regardless	**of**	**his**	**more**	**attractive**	**guise**	**,**	**however**	**,**	**he**	**shifted**	**nervously**	**under**	**her**
不管	的	他的	更多的	吸引人的	伪装	,	然而	,	他	转移	紧张地	在下面	她

[stɜ:rn] [geɪz] .

stern	**gaze**	**.**
船尾	目光	.

然而，即便他外表更加英俊，在她严厉的目光下，他还是显得局促不安。

[hi:; hi] , [hu:] ['evər] [bɔ:r] [hɪm'self] , [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ,

He	**,**	**who**	**ever**	**bore**	**himself**	**,**	**in**	**hours**	**of**	**leisure**	**,**
他	,	WHO	曾经	钻孔	他自己	,	在	小时	的	闲暇	,

他，那些在闲暇时间总是感到无聊的人，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfi:ld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [blʌd] , [wʌz; wəz]

before	**the**	**black**	**population**	**of**	**South**	**Ridgefield**	**as**	**one**	**of**	**imperial**	**blood**	**,**	**was**
前	这	黑色的	人口	的	南	里奇菲尔德	作为	一	的	帝国	血	,	曾是

[ə'bæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

abashed	**before**	**her**	**.**
羞愧	前	她	.

在南里奇菲尔德的黑人居民眼中，他们是拥有帝国血统的人，在她面前感到羞愧。

[ðæt] [pɔɪz] , [ðæt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] ['mænər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]

That	poise	,	that	coolness	of	demeanor	,	that	almost	insolent	manner	exhibited	at
那	沉着	,	那	凉爽	的	风度	,	那	几乎	傲慢的	方式	展出	在

[kræp] [geɪmz] ,

crap	games	,
垃圾	游戏	,

那种沉着冷静，那种泰然自若的举止，那种在掷骰子游戏中近乎傲慢的态度，

['tʃɪkɪn] [faɪts] [ɔːr] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wer] [ðə; ði]['dʒentlər][seks] [prɪ'dɔmə,neɪts] , [wʌz; wəz]

chicken	fights	or	those	social	functions	where	the	gentler	sex	predominates	,	was
鸡	战斗	或者	那些	社会的	函数	在哪里	这	更温和	性别	占主导地位	,	曾是

['æbsənt] [naʊ] .

absent	now	.
缺席的	现在	.

斗鸡或以女性为主导的社交活动现在都不存在了。

[bɪ'fɔːr] [sə'riːnə] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [soʊl] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] ,

Before	Serena	,	his	lofty	soul	became	as	a	worm	,
前	塞雷娜	,	他的	高远	灵魂	成为	作为	一个	蠕虫	,

在塞雷娜面前，他高尚的灵魂变得像条虫子一样。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

desirous	of	burying	itself	from	the	pitiless	light	of	publicity	.
渴望	的	埋葬	本身	从	这	无情	光	的	宣传	.

渴望躲避无情的公众关注。

“ [juː; jʊ][aik] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , “ [maɪn][wɑːt,wʌt][ɑː] [seɪ] .

“	You	Ike	,	”	she	said	with	great	severity	,	“	mine	wot	ah	say	.
“	你	艾克	,	”	她	说	和	伟大的	严重性	,	“	矿	什么	啊	说	.

“你，艾克，”她严厉地说，“我说的话。”

[stɑːp][juː; jʊ] - ['ef'eiː'es] - ['draɪvɪn] - .

Stop	you	'	fas	'	drivin	'	.
停止	你	-	快	-	驾驶	-	.

别再飙车了。

[mɪs] - [eɪn] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ] ['ʃuːtɪn] - [ə'raʊn] - [dɪs] [jɪər] [taʊn] [læk][ɜːr; ər]['sɜːrkəs]['leɪdi][ɪn]

Miss	Virginy	ain	'	wantin	'	to	go	shootin	'	aroun	'	dis	yere	town	lak	er	circus	lady	in
错过	-	艾因	-	想要	-	到	去	射击	-	周围	-	迪斯	年份	镇	拉克	呃	马戏团	女士	在

[ɜːr; ər] - [reɪs] . ” -

er	cha'iot	race	.	”	18
呃	-	种族	.	”	-

维吉妮小姐不想去镇上的马戏团女士参加马戏比赛。”18

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	girl	displayed	interest	in	the	remark	,	but	remained	silent	.
这	女孩	显示	兴趣	在	这	评论	,	但	剩余	沉默的	.

女孩对这番话表现出兴趣，但保持沉默。

[aik] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sɔːt] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

Ike	climbed	into	the	car	and	sought	support	from	the	steering	wheel	.
艾克	攀登	进入	这	车	和	寻求	支持	从	这	转向	车轮	.

艾克爬进车里，扶着方向盘。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ræθ] , [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] , “ [ɑː]

In	a	gentle	manner	,	as	if	desirous	of	averting	wrath	,	he	made	answer	,	“	Ah
在	一个	温和的	方式	,	作为	如果	渴望	的	避免	愤怒	,	他	制成	回答	,	“	啊

[eɪn] - [noʊ] ['spiːdər] ,

ain	'	no	speeder	,
艾因	-	不	飞车	,

他语气温和，仿佛想要避免惹怒对方，回答说：“我不是个飙车族。”

[mɪs] [sə'riːni] .
Miss Sereny .
错过 宁静 .

塞雷尼小姐。

[ɑː] [ɪz] [diː] - - [ɪn] [dɪs] [taʊn] .
Ah is de carefulest chauffah in dis town .
啊 是 德 - - 在 迪斯 镇 .

啊，他是镇上最细心的司机。

[ɑː] ['sez] , - ['seɪfti] ['fʌst] .
Ah sez , ' Safety fust .
啊 sez , - 安全 fust .

啊，他说："安全第一。"

- [dæts] [mɑː] ['mɒtə] .
' Dat's ma motta .
- 数据 玛 莫塔 .

'Dat's ma motta.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第2/19页

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] [əˈʃʊrəns] .
" At the sound of his own voice he gained in assurance .
" 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 他 获得 在 保证 .

听到自己的声音，他更加自信了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
He had acquired these statements by heart from frequent repetition .
他 有 获得 这些 声明 经过 心 从 频繁 重复 .

他通过反复重复，已经将这些话牢记于心。

" [wɑːt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][dæt] - [ˌɛfˈoʊ] - , [den] ? " [inˈkwaiəd] [səˈriːnə] .
" Wat you down in dat co't fo ' , den ? " inquired Serena .
" 沃特 你 向下 在 数据 - fo - , 丹 ? " 询问 塞雷娜 .

"你在那间小屋里干什么呢？"塞雷娜问道。

" ['mɪstər] . [deɪl] [hiː; hi] [dʌn] [seɪ] , [hiː; hi] ['gɪtɪn] - ['taɪərd][ɜːr; ər] ['peɪɪn] - [faɪnz] [ˌɛfˈoʊ] - - .
" Mr . Dale he done say , he gittin ' tired er payin ' fines fo ' yo'all .
" 先生 . 戴尔 他 完毕 说 , 他 吉廷 - 疲劳的 呃 支付 - 罚款 fo - - .

"戴尔先生说过，他已经厌倦了替你们支付罚款。"

[hiː; hi] [seɪ] [diː]['nɛks] - [taɪm] [hiː; hi] [^wain] [æks][diː] [dʒɛdʒ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rɑːt][ɪn][dæt] ['kæləˌbuːs] .
He say de nex ' time he gwine ax de jedge to let you rot in dat calaboose .
他 说 德 下一个 - 时间 他 格温 斧头 德 边缘 到 让 你 腐烂 在 数据 卡拉布斯 .

他说下次他要砍下栅栏，让你烂在那个牢房里。

" [aik] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪd] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæʒuəl] ['ɪntrəst]
" Ike listened to this promise of extended incarceration with the casual interest
" 艾克 听着 到 这 承诺 的 扩展 监禁 和 这 随意的 兴趣
[duː] [æn; ən][ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] [teɪl] .
due an oft repeated tale .
到期的 一个 经常 重复 故事 .

"艾克对这个关于延长监禁的承诺表现出漫不经心的兴趣，因为这已经是一个老生常谈的故事了。

[ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɑː] [goʊz][tuː; tə] - - [kaʊnt] [oʊ] - [diː] -
Disregarding it , he continued , " Ah goes to co't ' count o ' de inexpe'ienced
不予理会 它 , 他 持续 , " 啊 去 到 - - 数数 o - 德 -
['draɪvər] .
drivers .
司机 .

他不以为意，继续说道："啊，去数数那些经验不足的司机吧。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] .
" He spoke as an expert .
" 他 辐 作为 一个 专家 .

他以专家的身份发言。

" [ˌiː'ɛf] [deɪ] [hæd; həd] - - ['draɪvər] [deɪ] [eɪn] - [^wain] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [tɔːl] . "
" Ef dey had ' spe'ienced drivers dey ain ' gwine be no trouble a tall . "
" ef 戴 有 - - 司机 戴 艾因 - 格温 是 不 麻烦 一个 高的 . "

"如果他们有经验丰富的司机，就不会有大麻烦了。"

" [deɪ] ['bɛtə] [biː; bi][noʊ][moʊ] - ['trʌb(ə)l] , " [snæpt] [səˈriːnə] , " [lez] - [gɪts] [ɪn] [wɜːrs] .
" Dey bettah be no mo ' trouble , " snapped Serena , " les yo'all gits in worse .
" 戴伊 贝塔 是 不 莫 - 麻烦 , " 啪啪 塞雷娜 , " 莱斯 - git 在 更糟 .

"他们最好别再惹麻烦了，"塞雷娜厉声说道，"否则你们的处境会更糟。"

[gwɑn] [naʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] - ['bɪznəs] .
G'wan now ' bout you ' business .
继续 现在 - 回合 你 - 商业 .

现在开始谈你的事吧。

[teɪk] [mɪs] - [daʊn] [tuː; tə][diː][stoʊ] - [æn; ən] - [den] [aʊt] [ɑːn][diː] ['rɪvər] [roʊd] .
Take Miss Virginy down to de sto ' an ' den out on de river road .
拿 错过 - 向下 到 德 sto - 一个 - 丹 出去 在 德 河 路 .

带维吉尼小姐下到河边路上的商店和旅馆。

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [gɪt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][pɑː] [hoʊm] [ˌɛf'oʊ] - [lʌntʃ] .
You gotta git back in time to bring her pa home fo ' lunch .
你 必须 git 后退 在 时间 到 带来 她 帕 家 fo - 午餐 .

你得及时赶回去接她爸爸回家吃午饭。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]
" The solution of a difficult problem dawned upon her and instantly she
" 这 解决方案 的 一个 难的 问题 黎明 之上 她 和 即刻 她
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['ɑːrgjumənt] .
returned to her former argument .
返回 到 她 以前的 争论 .

"一个难题的解决方法突然出现在她脑海中，她立刻又回到了之前的论点上。"

" [dɑːn] - [juː; jʊ] [draɪv] [dæt] [kɑː] [noʊ] - [den] [ɜːr; ər] ['hɑːs] [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [kɪn] [goʊ] ,
" Don ' you drive dat caah no fas'er den er hoss an ' er ker'idge kin go ,
" 大学教师 - 你 驾驶 数据 CAAH 不 - 丹 呃 霍斯 一个 - 呃 - 亲属 去 ,

"你不要开车去，不要开车，不要开车，

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

"她命令道。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrm] [ə'pɑːn] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ɪts]
It is of record that even a worm upon extreme irritation will fall upon its
它 是 的 记录 那 甚至 一个 蠕虫 之上 极端 刺激 将要 落下 之上 它是
[tɔːr'mentər] .
tormentor .
折磨者 .

据记载，即使是蠕虫，在极度烦躁的情况下也会扑向折磨它的人。

[ðʌs] [aik] [ri'æktid] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['femənɪn] ['ɪgnərəns] . -
Thus Ike reacted to this notable example of feminine ignorance . 19
因此 艾克 反应 到 这 值得注意的 例子 的 女性 无知 . -

因此，艾克对这种显著的女性无知行为做出了回应。19

" ['haʊz] [ɑː] [^wain] [mɛk] [dɪs] [jɪər] [haɪ] [paʊə] [kɑː] [rʌn] [dæt] [sloʊ] ?
" How's ah gwine mek dis yere high powah caah run dat slow ?
" 怎么样 啊 格温 梅克 迪斯 年份 高的 力量 CAAH 跑步 数据 慢的 ?

"ah gwine mek dis yere high powah caah 跑得这么慢怎么样?

[ɑː] [ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][dæt] ?
Ah ast you dat ?
啊 最 你 数据 ?

啊，你也是吗?

['haʊz] [ɑː] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How's ah gwine do it ?
怎么样 啊 格温 做 它 ?

我该怎么做?

" [ə'pærəntli] ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'beljən] , [sə'ri:nə] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" Apparently heedless of this incipient rebellion , Serena gave her attention to
" 显然 鲁莽 的 这 初期 叛乱 , 塞雷娜 给予 她 注意力 到
[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " [gʊd] [baɪ] ,
her young mistress , " Good bye ,
她 年轻的 情妇 , " 好的 再见 ,

塞雷娜似乎对这股萌芽状态的反抗毫不在意，她将注意力转向了她的年轻女主人，"再见。"

['hʌni] [tʃɪl] - , " [ʃi:; ʃi] ['wɜ:rid] .
honey chil ' , " she worried .
蜂蜜 孩子 - , " 她 担心 .

"亲爱的孩子，"她担忧地说。

" [dɑ:n] - [ju:; jʊ] [mɛk] - [sɪk] [ɑ:n]['soʊdi][æn; ən] - [aɪs] [kri:m] .
" Don ' you mek youse'f sick on sody an ' ice cream .
" 大学教师 - 你 梅克 - 生病的 在 索迪 一个 - 冰 奶油 .

"别让自己因为喝汽水和吃冰淇淋而生病。"

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['bi:mɪŋ] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ['wʊmən] .
" Virginia smiled sweetly at the now beaming black face of the negro woman .
" 弗吉尼亚州 微笑 甜蜜地 在 这 现在 光芒四射 黑色的 脸 的 这 黑人 女士 .

"弗吉尼亚对着黑人妇女那张容光焕发的黑色脸庞，露出了甜美的笑容。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
" I'll be very careful , " she promised .
" 患病的 是 非常 小心 , " 她 承诺 .

"我会非常小心，"她保证道。

[sə'ri:nə] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪnjən] .
Serena devoted herself again to her minion .
塞雷娜 奉献 她自己 再次 到 她 小黄人 .

塞雷娜再次全身心投入到她的小跟班身上。

" [ju:; jʊ][aik] , [goʊ] [sloʊ] .
" You Ike , go slow .
" 你 艾克 , 去 慢的 .

"你，艾克，慢点。"

[goʊ] ['maɪti] - .
Go mighty cafful .
去 强大的 - .

去喝杯咖啡吧。

[dæts] [wɑ:tˌwʌt] [ɑ:] [seɪ] .
Dat's wot ah say .
数据 什么 啊 说 .

这就是我想说的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He looked askance at her .
" 他 看起来 斜视 在 她 .

他斜眼看了她一眼。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][koʊld]
Every vestige of humor had departed from the black face replaced by a cold
每一个 痕迹 的 幽默 有 已离开 从 这 黑色的 脸 替换 经过 一个 寒冷的
, [ɪm'plækəbl] [gler] .
, implacable glare .
, 冷酷无情 强光 .

那张黝黑的脸上所有的幽默感都消失了，取而代之的是冰冷、无情的目光。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

Without	a	word	,	he	started	the	machine	and	it	glided	down	the	drive	.
没有	一个	单词	,	他	开始	这	机器	和	它	滑翔	向下	这	驾驶	.

他一言不发，启动了机器，机器沿着车道滑行而下。

[hɜːr; hər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

Her	purchases	completed	,
她	购买	完全的	,

她的购物已完成。

[vər'dʒɪniə][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr]

Virginia	sat	musing	upon	the	message	from	her	mother	as	the	big	car
弗吉尼亚州	卫星	沉思	之上	这	信息	从	她	母亲	作为	这	大的	车

[hʌmd] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

hummed	softly	towards	the	quiet	beauty	of	the	river	road	.
哼唱	轻轻	向	这	安静的	美丽	的	这	河	路	.

弗吉尼亚坐在那里，沉思着母亲发来的信息，这时，那辆大车轻柔地嗡嗡作响，驶向宁静优美的河边公路。

[veɪg] [plænz] , [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [driːmz] , ['floʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Vague	plans	,	indefinite	as	dreams	,	floated	through	her	mind	.
模糊的	计划	,	不定	作为	梦境	,	漂浮	通过	她	头脑	.

模糊的计划，如同梦境般不确定，在她脑海中飘荡。

[aik][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [sə'riːnəz] [wɪʃɪz] [soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Ike	was	obeying	Serena's	wishes	so	faithfully	that	the	absence	of	excitement	,
艾克	曾是	服从	塞雷娜的	愿望	所以	忠实	那	这	缺席	的	激动	,

艾克对塞雷娜的意愿言听计从，以至于缺乏兴奋感。

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [best] ['tæləns] ,

so	essential	to	the	display	of	what	he	considered	his	best	talents	,
所以	基本的	到	这	展示	的	什么	他	经过考虑的	他的	最好的	天赋	,

这对展现他认为自己最出色的才能至关重要，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

was	almost	lulling	him	to	sleep	.
曾是	几乎	催眠	他	到	睡觉	.

几乎把他哄睡着了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] [bɔːrd] [fenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

A	large	bill	board	fenced	the	front	of	a	vacant	lot	,	on	their	way	.
一个	大的	账单	木板	围栏	这	正面	的	一个	空缺	很多	,	在	他们的	方式	.

在他们前往的路上，一块巨大的广告牌围住了一块空地。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] , [æz; əz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	magnificent	example	of	the	lithographer's	art	,	as	adapted	to	the
一个	壮丽	例子	的	这	-	艺术	,	作为	改编	到	这

['ædvərtaɪzɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] ,

advertising	needs	of	a	minstrel	show	,
广告	需求	的	一个	吟游诗人	展示	,

这是石版印刷艺术的绝佳范例，它被巧妙地运用到滑稽剧的广告宣传中。

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	posted	upon	it	.
曾是	发布	之上	它	.

被张贴在上面。

[its] ['kʌlərɪŋ] , ['tʃiːfli] [red] ,

It's	coloring	,	chiefly	red	,
它是	染色	,	主要	红色的	,

它的颜色，主要是红色，

[wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

was	effective	and	forceful	and	displayed	an	extravagant	disregard	of
曾是	有效的	和	有力	和	显示	一个	靡	漠视	的

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv][ɪŋk] .

the	high	cost	of	ink	.
这	高的	成本	的	墨水	.

效果显著且有力，并且完全不顾墨水的高昂成本。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['mɪnstrəl] . -

It	portrayed	the	triumphant	passage	of	the	Jubilee	Minstrels	.	20
它	描绘	这	凯	通道	的	这	禧年	吟游诗人	.	-

它描绘了禧年吟游诗人凯旋的场景。20

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] ,

The	brilliant	uniforms	,
这	杰出的	制服	,

漂亮的制服，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	martial	air	of	the	musicians	as	well	as	the	exceeding	pleasure	with	which
这	武术	空气	的	这	音乐家	作为	出色地	作为	这	超过	乐趣	和	哪个

[ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] ['pʌblɪk] ,

this	aggregation	appeared	to	be	welcomed	by	the	reviewing	public	,
这	聚合	出现	到	是	欢迎	经过	这	复习	民众	,

乐手们洋溢的英勇气概，以及评论界对这支乐队表现出的极大热情，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [pliːz] , [tuː; tə] [ɪm'pres] , [jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [stʌn] [ɔːl]

was	of	a	character	to	please	,	to	impress	,	yes	,	even	to	stun	all
曾是	的	一个	特点	到	请	,	到	令人印象深刻	,	是的	,	甚至	到	眩晕	全部

[bɪ'hoʊldər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][blaɪnd] .

beholders	,	except	the	blind	.
旁观者	,	除了	这	瞎的	.

他的性格是为了取悦他人、给人留下深刻印象，是的，甚至是为了让所有旁观者都惊叹不已，除了盲人。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [kɔːt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][aik][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns]

This	picture	caught	the	soul	of	Ike	as	he	came	within	the	scope	of	its	influence
这	图片	捕捉	这	灵魂	的	艾克	作为	他	来了	之内	这	范围	的	它是	影响

.

:
.

这张照片捕捉到了艾克进入其影响范围时的灵魂。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

To	him	,	applause	and	admiration	were	as	strong	drink	.
到	他	,	掌声	和	钦佩	是	作为	强的	喝	.

对他来说，掌声和赞美就像烈酒一样令人陶醉。

['envi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪmənt] .

Envy	knocked	at	his	heart	as	he	beheld	the	bright	raiment	.
嫉妒	敲门	在	他的	心	作为	他	观看	这	明亮的	服饰	.

看到那件亮丽的衣袍，他心中涌起一股嫉妒之情。

[hiː; hi][viʒuə,laizd] [hɪm'self] , [ðʌs] ['dæzlɪŋli] [ə'taɪərd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['feloʊ]

He	visualized	himself	,	thus	dazzlingly	attired	,	exhibited	to	his	admiring	fellow
他	可视化	他自己	,	因此	耀眼地	穿着	,	展出	到	他的	钦佩	同伴

['taunzmən] .

townsmen	.
镇民	.

他想象着自己身着这身耀眼的服饰，向仰慕他的同乡们展示。

['vaɪəleɪtɪŋ] [spiːd] [lɔːz] [wʌz; wəz] ['ɪnfəntaɪl] ['pɪfl] [tuː; tə] [ðɪs] .

Violating	speed	laws	was	infantile	piffle	to	this	.
违反	速度	法律	曾是	婴儿	废话	到	这	.

与此相比，违反限速规定简直是小巫见大巫。

[ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['meləd] , [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [mɑːrtʃ] , [bleəd] [ɪn] ['mɛməriz] [ɪr] .

A	syncopated	melody	,	appropriate	to	a	victorious	march	,	blared	in	memory's	ear	.
一个	切分音	旋律	,	合适的	到	一个	胜利者	行进	,	刺耳地	在	记忆的	耳朵	.

一段节奏鲜明的旋律，如同凯旋进行曲一般，在记忆的耳畔回荡。

[hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

He	hummed	it	softly	.
他	哼唱	它	轻轻	.

他轻轻地哼起了歌。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [twɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] .

His	body	twitched	to	the	rhythm	and	his	feet	took	up	the	cadence	.
他的	身体	抽搐	到	这	韵律	和	他的	脚	采取	向上	这	节奏	.

他的身体随着节奏抽搐，双脚也跟着节奏迈动。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	pressed	a	pedal	and	the	powerful	car	accelerated	its	motion	well	above	the
他	按下	一个	踏板	和	这	强大的	车	加速	它是	运动	出色地	多于	这

['mɑːdɪst] ['limits] [kə'mɑːndid] [baɪ] [sə'riːnə] .

modest	limits	commanded	by	Serena	.
谦虚的	限制	命令	经过	塞雷娜	.

他踩下油门，这辆动力强劲的汽车加速行驶，远远超过了塞雷娜所能承受的有限速度。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][aik] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

To	the	shell	of	Ike	,	the	increased	speed	was	but	a	return	to	normal	.
到	这	壳	的	艾克	,	这	增加	速度	曾是	但	一个	返回	到	普通的	.

对于艾克号的船体来说，速度的提升只不过是恢复正常而已。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

His	spirit	was	away	.
他的	精神	曾是	离开	.

他心不在焉。

[ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'reidid] , [ɪn] ['wʌndrəs] ['gɑːrmənts]

Expanding	as	a	morning	-	glory	to	the	sun	,	it	paraded	,	in	wondrous	garments
扩展	作为	一个	早晨	-	荣耀	到	这	太阳	,	它	游行	,	在	奇妙的	服装

, [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

,	to	martial	music	,
,	到	武术	音乐	,

它像牵牛花一样向着太阳伸展，身披华丽的服饰，伴着铿锵的军乐游行着。

[bɪ'fɔːr] ['geɪpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

before	gaping	thousands	.
前	张开的	数千	.

在成千上万张惊愕的面孔之前。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	turn	in	their	way	was	before	them	.
一个	转动	在	他们的	方式	曾是	前	他们	.

他们面前出现了一个转弯。

[aik] ['pɑːrʃəli] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'tendid]

Ike	partially	roused	himself	from	his	sweet	dreams	and	automatically	attended
艾克	部分	唤醒	他自己	从	他的	甜的	梦境	和	自动地	参加

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

to	the	necessities	of	the	moment	.
到	这	必需品	的	这	片刻	.

艾克从美梦中稍稍醒来，下意识地处理眼前的要务。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [noʊ] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .

These	included	no	slackening	of	speed	.
这些	包括	不	松弛	的	速度	.

其中包括速度丝毫不减。

[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['groʊnɪŋ]

The	car	swung	a	corner	and	instantly	thereafter	there	came	a	mighty	groaning
这	车	摇摆	一个	角落	和	即刻	此后	那里	来了	一个	强大的	呻吟

[ʌv; əv] [breɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

of	brakes	as	it	was	finally	stopped	in	the	midst	of	what	had	been	an
的	刹车	作为	它	曾是	最后	停止	在	这	中间	的	什么	有	到过	一个

['ɔːrdərli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] .

orderly	procession	of	small	negro	children	.
秩序	游行	的	小的	黑人	孩子们	.

汽车转弯后，随即传来一阵刺耳的刹车声，最终停在了原本整齐列队的一群黑人小孩中间。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['skætərd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz]

The	startling	arrival	of	the	big	machine	had	scattered	them	,	with	shrill	cries
这	令人震惊	到达	的	这	大的	机器	有	疏散	他们	,	和	尖锐	哭泣

[ænd; ənd] [skriːmz] ,

and	screams	,
和	尖叫	,

大型机器的突然到来吓得他们四散奔逃，尖叫声和哭喊声此起彼伏。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

各个方向。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd][æt; ət] the21

Virginia	was	alarmed	at	the	sudden	halt	and	at	the21
弗吉尼亚州	曾是	惊慌	在	这	突然	停止	和	在	the21

弗吉尼亚州对突然的停车感到震惊，21

['fraɪt(ə)nd] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

frightened	outcries	of	the	youngsters	.
害怕	抗议	的	这	年轻人	.

孩子们惊恐的尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] .

She	leaped	out	.
她	跳跃	出去	.

她跳了出去。

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kʌlərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [blæk] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

On	the	curb	an	excited	colored	woman	was	holding	a	weeping	black	boy	by	the
在	这	抑制	一个	兴奋的	有色	女士	曾是	保持	一个	哭泣	黑色的	男生	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

路边，一位激动的黑人妇女牵着一个哭泣的黑人男孩的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [leg] , [juːst] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .

He	was	very	small	and	,	because	of	a	deformed	leg	,	used	a	crutch	.
他	曾是	非常	小的	和	,	因为	的	一个	变形	腿	,	用过的	一个	拐杖	.

他个子很小，而且因为腿畸形，所以需要拄拐杖。

[bɪ'twiːn] ['efərts] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [kɑːm]

Between	**efforts**	**to**	**reassemble**	**her**	**scattered**	**charges**	**,**	**she**	**endeavored**	**to**	**calm**
之间	努力	到	重新组装	她	疏散	收费	,	她	努力	到	冷静的

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	**comfort**	**him**	**.**
和	舒适	他	.

在努力重新安顿好分散的孩子们的同时，她还试图安抚他。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [vər'dʒɪniə] [kraɪd] , " [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] . "

Hurrying	**to**	**the**	**woman**	**,**	**Virginia**	**cried**	**,**	**"**	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**	**"**
匆忙	到	这	女士	,	弗吉尼亚州	哭	,	"	我是	所以	对不起	.	"

弗吉尼亚急忙走到那位女士面前，哭着说："我太抱歉了。"

" [mʌtʃ] [gʊd] ['sɑːri] [^wain] [duː] ['æftər] [juː; jʊ] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Much**	**good**	**sorry**	**gwine**	**do**	**after**	**you**	**kill**	**somebody**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**woman**	**,**
"	很多	好的	对不起	格温	做	后	你	杀	某人	,	"	喊叫	这	女士	,

"杀了人之后，你还能做多少后悔的事呢？"女人喊道。

[mʌtʃ] ['æŋgərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

much	**angered**	**by**	**the**	**occurrence**	**.**
很多	愤怒	经过	这	发生	.

对此事件感到非常愤怒。

" [eɪn] - [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] ['bɛtə] [sens] - [ɪn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['tʃɪlən] ? "

"	**Ain**	**'**	**you**	**got**	**no**	**bettah**	**sense**	**'**	**en**	**to**	**run**	**down**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**chillun**	**?**	**"**
"	艾因	-	你	得到	不	贝塔	感觉	-	英文	到	跑步	向下	一个	很多	o	-	孩子们	?	"

"你难道一点常识都没有吗，竟然去追杀那么多孩子？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**terrible**	**if**	**we**	**had**	**hurt**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	它	会	有	到过	糟糕的	如果	我们	有	伤害	一	的	他们	.

"如果我们伤到了他们中的任何一个，那将是多么可怕的事情。"

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] .

I	**never**	**would**	**have**	**forgiven**	**myself**	**.**
我	绝不	会	有	已原谅	我	.

我永远不会原谅自己。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

We	**couldn't**	**see**	**them**	**until**	**we**	**turned**	**the**	**corner**	**.**
我们	不能	看	他们	直到	我们	转向	这	角落	.

直到转过街角，我们才看到他们。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['frendli] [sə'pɔːrt] .

"	**In**	**her**	**excitement**	**she**	**sought**	**friendly**	**support**	**.**
"	在	她	激动	她	寻求	友好的	支持	.

她激动不已，寻求朋友的帮助。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [aik] ?

"	**Could**	**we**	**,**	**Ike**	**?**
"	可以	我们	,	艾克	?

"我们能做到吗，艾克？"

" [tuː; tə] [aik] ,

"	**To**	**Ike**	**,**
"	到	艾克	,

"对艾克来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

it	was	a	duty	from	which	much	pleasure	could	be	derived	to	take	part	in
它	曾是	一个	责任	从	哪个	很多	乐趣	可以	是	衍生的	到	拿	部分	在

['eni] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

any	controversy	.
任何	争议	.

参与任何争论都是一种能从中获得极大乐趣的职责。

[ˈlaɪkwaɪz] , [wʌn] [əˈkwaiəz] [ˈmerɪt] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] ,

Likewise	,	one	acquires	merit	,	when	one	is	a	chauffeur	,
同样地	,	一	收购	优点	,	什么时候	一	是	一个	司机	,

同样，一个人当司机也能积累功德。

[baɪ] [ˈstrɔːŋli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈmɪstrəs] – [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

by	strongly	maintaining	the	contention	of	one's	mistress	–	she	may	reciprocate	in	a
经过	强烈	保持	这	争论	的	一个人的	情妇	–	她	可能	往复	在	一个

['dɪfɪkəlt] ['aʊər] .

difficult	hour	.
难的	小时	.

通过坚定地维护情妇的地位——她可能会在困难时期给予回报。

[aik] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌnˈfrendli] ['kaʊntənəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

Ike	turned	an	unfriendly	countenance	upon	the	woman	,	and	asked	for
艾克	转向	一个	不友好	面容	之上	这	女士	,	和	问	为了

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

艾克对着那女人摆出一副不友好的表情，询问情况。

“ [haʊ] [ɑː] [^wain] [siː] - [raʊn] - [ɜːr; ər]['kɔːrnər] ?

“	How	ah	gwine	see	'	roun	'	er	corner	?
“	如何	啊	格温	看	-	圆	-	呃	角落	?

“我该如何看到‘绕’她角落？”

[dʌz] [juː; jʊ] - [spɛkt] [dæt][mɑː] [aɪz] [ɪz] ['twɪstɪd] ? ”

Does	you	'	spect	dat	ma	eyes	is	twisted	?	”
做	你	-	光谱	数据	玛	眼睛	是	扭曲	?	”

你觉得我的眼睛有问题吗?

“ [goʊ] [lɔːŋ] , [mæn] .

“	Go	long	,	man	.
“	去	长的	,	男人	.

“放开手脚，伙计。”

[maɪn] [juː; jʊ] - [oʊn] ['bɪznəs] .

Mine	you	'	own	business	.
矿	你	-	自己的	商业	.

关你屁事。

” [nɑːt] [ðʌs] [səˈmerəli] [wʌz; wəz][aik][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] .

”	Not	thus	summarily	was	Ike	to	be	dismissed	.
”	不是	因此	简而言之	曾是	艾克	到	是	解雇	.

“艾克不能就这样被草率地解雇。”

“ ['dɛsi] [jɪər] ['tʃɪlən] [eɪn] - [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][diː] [striːt] .

“	Dese	yere	chillun	ain	'	no	call	to	be	in	de	street	.
“	这些	年份	孩子们	艾因	-	不	称呼	到	是	在	德	街道	.

“这些孩子不应该在街上待着。”

[haʊkəm] - [ɪm] ['dɜː] ?

Howcum	'	em	der	?
豪克姆	-	呃	德尔	?

他们怎么了?

[eɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['ajtən] [diː] [wei] ?
Ain ' it yo'all's business to keep ' em outen de way ?
艾因 - 它 - 商业 到 保持 - 呃 奥滕 德 方式 ?

把他们挡在路外难道不是你们的责任吗?

" [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn] ['kɑːstuːm] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" A uniformity in costume struck him .
" 一个 均匀性 在 戏服 击 他 .

"他注意到服装的统一性。"

" [eɪn] - [deɪ] ['tʃɪlən] ['rʌnɪn] - [luːs] ? "
" Ain ' dey orphant chillun runnin ' loose ? "
" 艾因 - 戴 孤儿 孩子们 跑步 - 松动的 ? "

"难道是孤儿在四处游荡吗? "

" ['ɔrfən] !
" Orphans !
" 孤儿 !

"孤儿! "

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] !
The poor things !
这 贫穷的 事物 !

可怜的孩子们!

" [vər'dʒɪniə] [kraɪd] . -
" Virginia cried . 22
" 弗吉尼亚州 哭 . -

弗吉尼亚哭了。22

" [wɑːtˌwʌt][ˌiː'ɛf] [deɪ] [ɪz] ?
" Wot ef dey is orphants ?
" 什么 ef 戴 是 孤儿 ?

"Wot ef dey is orphants?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [prəu'testid][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bə'lɪdʒərəns] .
" the woman protested with great belligerence .
" 这 女士 抗议 和 伟大的 好战 .

"那名女子态度非常强硬地抗议道。"

" [den] , " [aik] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] ,
" Den , " Ike behaved as if he , a public spirited citizen ,
" 丹 , " 艾克 表现 作为 如果 他 , 一个 民众 精神抖擞 公民 ,

"丹,"艾克表现得好像他是一个有公德心的公民,

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['siːkɪŋ] ['pleʒər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
had discovered the warden of a penitentiary seeking pleasure beyond the walls
有 发现 这 典狱长 的 一个 监狱 寻求 乐趣 超过 这 墙壁
[wɪð; wɪθ] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmənəlz] ,
with notorious criminals ,
和 臭名昭著 罪犯 ,

他发现监狱长在监狱外与臭名昭著的罪犯寻欢作乐。

" [haʊkəm] [deɪ] [hiə] ?
" howcum dey heah ?
" 豪克姆 戴 嘿 ?

"howcum dey heah?

- ?
Wharfo ?
- ?

码头?

" [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['mænər] [brɔːt] [freʃ] [terz] [tuː; tə] ['ɔːrf(ə)n]
" The suspicion and force in the chauffeur's manner brought fresh tears to orphan
" 这 怀疑 和 力量 在 这 司机的 方式 带来 新鲜的 眼泪 到 孤儿
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"司机举止中的怀疑和强硬让孤儿再次流下了眼泪。"

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [aik] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Encouraged by these evidences of public attention , Ike continued his investigation .
鼓励 经过 这些 证据 的 民众 注意力 , 艾克 持续 他的 调查 .

受到公众关注的鼓舞，艾克继续进行调查。

" [ɑː] ['æksɪz][juː; jʊ] ['wʊmən] , [waɪ] [eɪn] - [deɪ] [ɪn][diː] - [sɪləm] [wɔːr] [deɪ] - [lɔːŋ] ?
" Ah axes you woman , why ain ' dey in de ' sylum whar dey ' long ?
" 啊 轴 你 女士 , 为什么 艾因 - 戴 在 德 - 庇护所 码头 戴 - 长的 ?

"啊，你这女人，为什么她们不在精神病院待那么久？"

" [ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [wɜːrdz] [hæd; həd][nɑːt] [suːðd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" The chauffeur's words had not soothed the guardian of the children .
" 这 司机的 字 有 不是 舒缓 这 监护人 的 这 孩子们 .

司机的话语并没有安抚孩子的监护人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ræθ] .
She showed unmistakable signs of increasing wrath .
她 显示 毋庸置疑 标志 的 增加 愤怒 .

她表现出越来越明显的愤怒迹象。

['glerɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bleizd] , " [maɪn] [juː; jʊ] - [oʊn] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [blæk] -
Glaring fixedly at him , she blazed , " Mine you ' own business , you black po'cupine -
.
:
.

她怒目而视，怒道："关你屁事，你这黑刺猬。"

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] , [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
" Although the application of the epithet was obscure , its effect was all that
" 虽然 这 应用 的 这 别名 曾是 朦胧 , 它是 影响 曾是 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
could be desired .
可以 是 想要的 .

"虽然这个绰号的运用有些晦涩难懂，但它的效果却达到了人们所期望的程度。"

[aik] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪt] .
Ike suffered a species of fit .
艾克 遭受 一个 物种 的 合身 .

艾克患上了某种疾病。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
His mouth opened and closed without sound .
他的 嘴 打开 和 关闭 没有 声音 .

他张开嘴，却没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz]['waɪldli] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ɪk'spoʊzd] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gluːd] [ðəm'selvz] [ɪn]
His wildly rolling eyes exposed wide areas of white and then glued themselves in
他的 疯狂地 滚动 眼睛 裸露 宽的 区域 的 白色的 和 然后 胶合 他们自己 在
['heɪtrɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] .
invenomed hatred upon the woman .
中毒 仇恨 之上 这 女士 .

他疯狂转动的双眼露出大片白眼，然后带着恶毒的仇恨紧紧盯着那个女人。

['mʌslz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

Muscles	contracted	and	worked	in	his	neck	.
肌肉	合同	和	工作	在	他的	脖子	.

他的脖子肌肉收缩起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .

Even	as	a	panther	,	he	appeared	about	to	spring	upon	his	foe	.
甚至	作为	一个	豹	,	他	出现	关于	到	春天	之上	他的	敌人	.

即使化身为豹子，他也仿佛随时准备扑向敌人。

[vər'dʒɪniə] [ˌɪntə'fiəd] .

Virginia	interfered	.
弗吉尼亚州	干扰	.

弗吉尼亚州介入了。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

Her	experience	of	life	was	limited	,	but	she	understood	the	negro	.
她	经验	的	生活	曾是	有限的	,	但	她	理解	这	黑人	.

她的生活阅历有限，但她了解黑人。

“ [dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [aik] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

“	Don't	get	out	of	the	car	,	Ike	,	”	she	ordered	.
“	不	得到	出去	的	这	车	,	艾克	,	”	她	订购	.

“别下车，艾克，”她命令道。

“ [ˌiː'ɛf][dæt]['spɪnd(ə)l] [legd] [duːd] [gɪt] ['ajtən] [dæt] [kɑː] ,

“	Ef	dat	spindle	legged	dude	git	outen	dat	caah	,
“	ef	数据	主轴	腿	兄弟	git	奥滕	数据	CAAH	,

“如果这个纺锤腿家伙 git outen dat caah，

[ɑː] [ɪz] [buːn] - [tuː; tə] [bʌs] - [hɪz; ɪz]['heɪd][wɪd][mɑː][fɪst] , ” [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

ah	is	boun	'	to	bus	'	his	haid	wid	ma	fist	,	”	predicted	the	woman	.
啊	是	奖励	-	到	公共汽车	-	他的	海德	宽	玛	拳头	,	”	预测	这	女士	.

“啊，我肯定会用我的拳头揍他一顿，”女人预言道。

[vər'dʒɪniə] [fɪrd] [noʊ] [blʌd] [ʃed] [bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Virginia	feared	no	blood	shed	but	deemed	it	desirable	to	take	steps	to	avoid
弗吉尼亚州	害怕	不	血	棚	但	被认为	它	理想	到	拿	步骤	到	避免

[æn; ən]['ɑːrgjumənt]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

an	argument	certain	to	be	loud	and	long	and	to	add	nothing	to
一个	争论	肯定	到	是	大声	和	长的	和	到	添加	没有什么	到

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] as23

her	dignity	as23
她	尊严	as23

弗吉尼亚并不担心流血，但她认为有必要采取措施，避免一场注定会旷日持久、激烈争吵的局面，以免损害她的尊严。

23

[ə; eɪ]['baɪstændər] .

a	bystander	.
一个	旁观者	.

旁观者。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['aɪks] [in'kwaiəriz] [hɜːr'self] .

She	answered	Ike's	inquiries	herself	.
她	回答	艾克的	查询	她自己	.

她亲自回答了艾克的询问。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ?

“	The	children	were	out	walking	,	I	suppose	,	and	had	to	cross	the	street	?
“	这	孩子们	是	出去	步行	,	我	认为	,	和	有	到	叉	这	街道	?

“我想孩子们当时正在散步，需要过马路吧？”

" [ðɪs] ['oʊvərtʃər] ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [jet] [vju:d] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][wɪð; wɪθ]
" **This overture slightly mollified the woman but she yet viewed the porcupine with**
" 这 序曲 轻微地 柔和的 这 女士 但 她 然而 已查看 这 豪猪 和
[dɪ'stɪŋkt] [hɑ:'stɪləti] .
distinct hostility .
清楚的 敌意 .

"这一举动稍微安抚了这位女士，但她仍然对豪猪抱有明显的敌意。"

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] ? " [kən'tɪnju:d] [vər'dʒɪniə] ,
" **Are all of these poor children orphans ? " continued Virginia ,**
" 是 全部 的 这些 贫穷的 孩子们 孤儿 ? " 持续 弗吉尼亚州 ,

"这些可怜的孩子都是孤儿吗？"弗吉尼亚继续问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
shaking her head at the pity of it .
摇晃 她 头 在 这 遗憾 的 它 .

她摇了摇头，觉得这事很可怜。

" , [deɪz] [ɔ:l] - [ðə; ði] ['lɪŋkən] [hoʊm] , [ʌp] [di:] [stri:t] . "
" **Yas'm , dey's all orphants f'om the Lincoln Home , up de street . "**
" 亚斯姆 , 他们的 全部 孤儿 - 这 林肯 家 , 向上 德 街道 . "

"是的，他们都是林肯孤儿院的孤儿，就在这条街上。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [wɔ:k] ? "
" **And you had them out for their daily walk ? "**
" 和 你 有 他们 出去 为了 他们的 日常的 走 ? "

"你们每天都带它们出去散步吗？"

" [noʊ] , [mæm] , [deɪ] [gɪts] [aʊt] ['wʌnɛst][ɜ:r; ər] [wi:k] .
" **No , mam , dey gits out onest er week .**
" 不 , 妈妈 , 戴 git 出去 孤独 呃 星期 .

"不，妈妈，他们一周就出来了。"

[ɑ:] [eɪn] - [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
Ah ain ' got no time to take ' em out every day .
啊 艾因 - 得到 不 时间 到 拿 - 呃 出去 每一个 天 .

我没时间每天都带它们出去。

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['θɔ:tfəli] .
" **Virginia looked at the woman very thoughtfully .**
" 弗吉尼亚州 看起来 在 这 女士 非常 深思熟虑 .

弗吉尼亚若有所思地看着那个女人。

" [jʊr; jər] [wɜ:rk] [meɪks] [ju:; jʊ] ['veri] ['hæpi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Your work makes you very happy , doesn't it ?**
" 你的 工作 制作 你 非常 快乐的 , 不 它 ?

你的工作让你感到非常快乐，对吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɑ:] [eɪn] - [hɜ:rd] [oʊ] - [noʊ][kaɪnd][ɜ:r; ər] -
" **Ah ain ' heard o ' no kind er wo'k mekin**
" 啊 艾因 - 听到 o - 不 种类 呃 - 梅金

"我从未听说过这种工作方式

- ['noʊbɑ:di] ['hæpi] .
' **nobody happy .**
- 无人 快乐的 .

没人高兴。

[ɑː] [dʒɛs] ['ɔlɝz] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['ɔlɝz] [ɪz] ['hæpi] .

Ah	jes	allers	was	,	an	'	allers	is	happy	.
啊	杰斯	过敏	曾是	,	一个	-	过敏	是	快乐的	.

啊，杰斯·阿勒斯过去是，阿勒斯现在很开心。

[dæts] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .

Dat's	me	,	”	the	woman	explained	.
数据	我	,	”	这	女士	解释	.

“那是我，”女人解释道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . ”

“	Why	,	you	are	a	mother	to	all	of	those	children	.	”
”	为什么	,	你	是	一个	母亲	到	全部	的	那些	孩子们	.	”

“你可是那些孩子的母亲啊。”

“ , [diː] ['ɒnˌliːz] - ['mʌðər] [deɪ] [^wain] [gɪt] , [ɑː] ['gesɪz] .

“	Yas'm	,	de	onlies	'	mother	dey	gwine	git	,	ah	guesses	.
”	亚斯姆	,	德	仅限	-	母亲	戴	格温	git	,	啊	猜测	.

“是的，我猜，只有他们的母亲才知道。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [vjuːd] [hɜːr; hər] [ˌriːə'sembəld] ['tʃɑːrdʒɪz] ['spekjələtɪvli] .

”	The	woman	viewed	her	reassembled	charges	speculatively	.
”	这	女士	已查看	她	重新组装	收费	推测性地	.

“这位女士对重新组装的物品进行了推测性的审视。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

She	patted	the	little	cripple	at	her	side	.
她	轻拍	这	小的	削弱	在	她	边	.

她轻轻拍了拍身边的小残疾人。

“ [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] ['wɪli] , [hiː; hi] [keɪnt] [wɔːk] - ['ef'eiː'es] - , [kɪn] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ? ”

“	Po	'	li'l	Willie	,	he	cain't	walk	ve'y	fas	'	,	kin	you	,	sweetheart	?	”
”	波	-	小	威利	,	他	不能	走	-	快	-	,	亲属	你	,	亲爱的	?	”

“可怜的小威利走不快，你好吗，亲爱的？”

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [said] [vər'dʒɪniə] .

“	You	poor	little	fellow	,	”	sighed	Virginia	.
”	你	贫穷的	小的	同伴	,	”	叹了口气	弗吉尼亚州	.

“你这可怜的小家伙，”弗吉尼亚叹了口气。

“ [ɑː] ['bɛtə] [toʊt] [juː; jʊ] , ['wɪli] .

“	Ah	bettah	tote	you	,	Willie	.
”	啊	贝塔	手提袋	你	,	威利	.

“啊，最好带上你，威利。”

[wiː; wi] ['gɑːtə] [muːv] [raɪt] [smɑːrt][ˌeɪ'ɛfoʊ] - [nuːn] [æn; ən] - [juː; jʊ][eɪn] - - [spraɪ][ɑːn][dæt] [krʌtʃ] .

We	gotta	move	right	smart	afo	'	noon	an	'	you	ain	'	ve'y	spry	on	dat	crutch	.
我们	必须	移动	正确的	聪明的	一个	-	中午	一个	-	你	艾因	-	-	轻快	在	数据	拐杖	.

我们得在中午之前赶紧行动，你拄着拐杖可不太灵活。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Picking	up	the	lame	boy	,	the	woman	began	to	issue	instructions	for	the
”	挑选	向上	这	瘸	男生	,	这	女士	开始	到	问题	指示	为了	这

[æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] .

advance	of	her	forces	.
进步	的	她	力量	.

“女人抱起跛脚男孩，开始指挥她的部队前进。”

[vər'dʒɪniə] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] ['ɔrfən] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] .

Virginia	surveyed	the	manoeuvering	orphans	comprehensively	.
弗吉尼亚州	调查	这	操纵	孤儿	全面地	.

弗吉尼亚对这些四处逃窜的孤儿进行了全面调查。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

“	**If**	**I**	**could**	**get**	**them**	**all**	**into**	**the**	**car**	**I**	**would**	**take**	**them**	**for**	**a**	**ride**	**,**
”	如果	我	可以	得到	他们	全部	进入	这	车	我	会	拿	他们	为了	一个	骑	,

“如果我能把他们都弄上车，我就带他们出去兜风。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , -

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**and**	**then**	**,**	**24**	
”	她	惊呼	,	和	然后	,	-	

她惊呼道，然后，24

“ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	**They**	**can**	**be**	**crowded**	**in**	**,**	**I**	**believe**	**.**
”	他们	能	是	挤	在	,	我	相信	.

我认为，它们可能会被挤在一起。

[meɪ] [ðeɪ] [goʊ] ?

May	**they**	**go**	**?**
可能	他们	去	?

他们可以走了吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**The**	**woman**	**regarded**	**the**	**girl**	**in**	**great**	**astonishment**	**.**
”	这	女士	认为	这	女孩	在	伟大的	惊讶	.

“那女人惊讶地看着那个女孩。”

“ - [deɪ] [kɪn][goʊ] [ef] - ['wɒnts] - [ɪm] .

“	**Cou'se**	**dey**	**kin**	**go**	**eff**	**yo'all**	**wants**	**'**	**em**	**.**
”	-	戴	亲属	去	效率	-	想要	-	呃	.

“Cou'se dey kin go eff yo'all wants 'm.

” [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] .

”	**Her**	**conscience**	**appeared**	**to**	**demand**	**a**	**further**	**warning**	**.**
”	她	良心	出现	到	要求	一个	更远	警告	.

“她的良心似乎在要求进一步的警告。”

“ [deɪ] [ɪz][ɜːr; ər] - ['maʊθi,'maʊði][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [lɑːt][oʊ] - .

“	**Dey**	**is**	**er**	**powe'ful**	**mouthy**	**and**	**mischievous**	**lot**	**o**	**'**	**rascallions**	**.**
”	戴伊	是	呃	-	口无遮拦	和	恶作剧	很多	o	-	无赖	.

“他们是一群强大、伶牙俐齿、调皮捣蛋的恶棍。”

” [aik][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

”	**Ike**	**was**	**disgusted**	**.**
”	艾克	曾是	厌恶	.

艾克感到恶心。

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['ɪnfənts] [ʌv; əv]

To	**be**	**required**	**to**	**act**	**as**	**chauffeur**	**for**	**a**	**crowd**	**of**	**screaming**	**infants**	**of**
到	是	必需的	到	行为	作为	司机	为了	一个	人群	的	尖叫	婴儿	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wuːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli]

his	**own**	**race**	**was**	**another**	**wound**	**to**	**that**	**dignity**	**so**	**recently**	**and**	**fearfully**
他的	自己的	种族	曾是	其他	伤口	到	那	尊严	所以	最近	和	恐惧地

['læsəreɪtɪd] .

lacerated	**.**
撕裂	.

被迫为一群尖叫的同族婴儿当司机，这对他不久前才遭受可怕创伤的尊严来说，又是一次沉重的打击。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['proʊtest] .

He	**submitted**	**protest**	**.**
他	提交	反对	.

他提交了抗议书。

“ [dɪs] [jɪər] [kɑː] [eɪn] - [^wain] [hɔl] - [ɔːl] [dem] ['tʃɪlən] .
“ Dis yere caah ain ' gwine hol ' all dem chillun .
” 迪斯 年份 CAAH 艾因 - 格温 霍尔 - 全部 民主 孩子们 .

“这就是你的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][eɪn] - [noʊ] [dreɪ] .
It ain ' no dray .
它 艾因 - 不 货车 .

这不是货车。

[deɪ] [^wain] [bʌs] - [diː] [sprɪŋz] [smæk] [bæŋ] ['ɔfən] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Dey gwine bus ' de springs smack bang offen it . ”
戴伊 格温 公共汽车 - 德 弹簧 啪 砰 经常 它 . ”

“他们会在弹簧上猛击它。”

“ [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] [breɪks] [daʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [aik]
“ If the car breaks down you can have them fix it at the garage , Ike
” 如果 这 车 休息 向下 你 能 有 他们 使固定 它 在 这 车库 , 艾克
.
:
.

“如果车子抛锚了，你可以去修车厂让他们修，艾克。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
They always have been able to mend it ,
他们 总是 有 到过 有能力的 到 修补 它 ,

他们总能把它修好。

” [vər'dʒɪniə][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz] .
” Virginia told him with great complacency as she proceeded with her plans .
” 弗吉尼亚州 讲述 他 和 伟大的 自满 作为 她 继续 和 她 计划 .

弗吉尼亚一边按计划行事，一边得意洋洋地告诉他。

“ [ˌiː'ɛf][ɔːl][diː] ['tʃɪlən] [stæn] - [kloʊz] ,
“ Ef all de chillun stan ' close ,
“ ef 全部 德 孩子们 斯坦 - 关闭 ,

“如果所有孩子都关闭，

- [sɛptɪn] [ˌɛf'oʊ] - [ɔːr] [faɪv] [wɪd] [lɪl] ['wɪli] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑːn][diː] [bæk] [siːt] , [deɪ] [ɪz] ['plenti] [ruːm] ,
' ceptin fo ' or five wid li'l Willie an ' me on de back seat , dey is plenty room ,
- ceptin fo - 或者 五 宽 小 威利 一个 - 我 在 德 后退 座位 , 戴 是 很多 房间 ,

除了我和小威利坐在后座的四五个人之外，空间很充足。

” [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['gɑːrdiən] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
” the orphan's guardian indicated , greatly pleased at the prospect of the ride .
” 这 孤儿 监护人 表明的 , 非常 高兴 在 这 前景 的 这 骑 .

孤儿的监护人表示，他对这次乘车旅行的前景感到非常高兴。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['faɪər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['heɪtrɪd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [aik] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
The sullen fire of eternal hatred burned in the eye which Ike turned upon her .
这 忧郁 火 的 永恒 仇恨 烧伤 在 这 眼睛 哪个 艾克 转向 之上 她 .

艾克看向她的眼神中，燃烧着永恒仇恨的阴郁之火。

[hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] .
He fired his last shot .
他 被解雇 他的 最后的 射击 .

他打出了最后一枪。

“ [mɪs] - , [juː; jʊ] - ['dædi] [eɪn] - [wɑːnt][ɔːl]['di'i'es] [jɪər] ['tʃɪlən] [ɪn][dɪs] [kɑː] .
“ Miss Virginy , you ' Daddy ain ' want all des yere chillun in dis caah .
“ 错过 - , 你 - 爸爸 艾因 - 想 全部 德斯 年份 孩子们 在 迪斯 CAAH .

“维吉妮小姐，你爸爸不想让这辆车里的所有孩子都待在这里。”

[hiː; hi] ['maɪti] [ə'baʊt] - [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	mighty	biggoty	about	whoall	ride	in	it	.
他	强大的	大人物	关于	-	骑	在	它	.

他对所有人都坐车这件事非常偏执。

[ɑː] - [spekt] [deɪ] [ɪz] [^wain] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmpɪn] [fɪrs] . ”

Ah	'	spects	dey	is	gwine	dirty	it	up	sumpin	fierce	.	”
啊	-	眼镜	戴	是	格温	肮脏的	它	向上	某某	凶猛的	.	”

“啊，他们要搞砸了，太可怕了。”

“ [huː] - [kɔːl]['dɜːrti] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [meɪd] [piːs] [baɪ][æn; ən]

“	Who	yo'all	call	dirty	?	”	demanded	the	woman	;	but	Virginia	made	peace	by	an
“	WHO	-	称呼	肮脏的	?	”	要求	这	女士	;	但	弗吉尼亚州	制成	和平	经过	一个

[ɪmˈfætɪk] “ [hʌʃ] ,

emphatic	“	Hush	,
强调	“	嘘	,

“你们说谁脏？”女人质问道；但弗吉尼亚用一句斩钉截铁的“嘘”平息了事态。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

”	as	the	colored	orphans	were	packed	into	the	back	of	the	machine	.
”	作为	这	有色	孤儿	是	包装	进入	这	后退	的	这	机器	.

“当那些有色人种孤儿被塞进机器后部时。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] . -

With	their	attendant	they	filled	the	entire	space	.	25
和	他们的	服务员	他们	已填	这	全部的	空间	.	-

他们和随从一起，把整个空间都占满了。25

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][vər'dʒɪniə][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði]

The	car	moved	away	as	soon	as	Virginia	had	taken	her	seat	by	the
这	车	已搬	离开	作为	很快	作为	弗吉尼亚州	有	已采取	她	座位	经过	这

['ɪrɪteɪtɪd] [aik] .

irritated	Ike	.
受刺激	艾克	.

弗吉尼亚刚在一脸不耐烦的艾克旁边坐下，车子就开走了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sped] [əˈlɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] .

They	left	the	town	and	sped	along	country	roads	.
他们	左边	这	镇	和	加速	沿着	国家	道路	.

他们离开小镇，沿着乡村公路疾驰而去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] , [ɔːd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	little	negroes	,	awed	by	their	new	surroundings	,
这	小的	黑人	,	敬畏	经过	他们的	新的	周围环境	,

小黑人们被周围的新环境所震撼，

[bɪ'keɪm] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dʒɔɪ][baɪ] ['skriːmɪŋ] .

became	noisy	with	familiarity	and	expressed	their	joy	by	screaming	.
成为	嘈杂	和	熟悉	和	表达	他们的	喜悦	经过	尖叫	.

它们因熟悉而变得喧闹，并用尖叫声表达它们的喜悦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	young	hostess	of	this	strange	party	was	at	first	uncomfortable	and
这	年轻的	女主人	的	这	奇怪的	派对	曾是	在	第一的	不舒服	和

[ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [gests] ,

embarrassed	at	the	clamor	of	her	small	guests	,
尴尬的	在	这	叫嚣	的	她	小的	客人	,

这场奇特聚会的年轻女主人起初对小客人们的喧闹感到不自在和尴尬。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t]

but	as	she	awakened	to	the	enjoyment	she	was	giving	the	orphans	she	forgot
但	作为	她	觉醒	到	这	享受	她	曾是	给予	这	孤儿	她	忘了

[hɜ:r'self][ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] .

herself	in	their	pleasure	.
她自己	在	他们的	乐趣	.

但当她意识到自己给孤儿们带来的快乐时，她便沉浸在他们的快乐中忘记了自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] , [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	a	beautiful	ride	along	the	river	shore	,	through	the	woods	,
它	曾是	一个	美丽的	骑	沿着	这	河	支撑	,	通过	这	树林	,

沿着河岸穿过树林，这是一段美丽的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [bɪ'twi:n] [greɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [greɪn] [ðə; ði]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	then	back	between	great	fields	of	growing	grain	the	surfaces	of	which
和	然后	后退	之间	伟大的	字段	的	生长	粮食	这	表面	的	哪个

[wɜ:r; wər]['broʊkən]['ɪntu:] ['mu:vɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] .

were	broken	into	moving	waves	of	green	at	the	touch	of	the	summer	breeze	.
是	破碎的	进入	移动	波浪	的	绿色的	在	这	触碰	的	这	夏天	微风	.

然后又回到大片正在生长的麦田之间，夏日的微风拂过，麦田表面泛起阵阵绿色的波浪。

[ðeɪ] [ri:'ɪntɝd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [bæk] [tu:; tə]

They	reentered	the	town	a	few	minutes	before	noon	and	were	almost	back	to
他们	重新进入	这	镇	一个	很少	分钟	前	中午	和	是	几乎	后退	到

[ðə; ði][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

the	turn	towards	the	Orphans	'	Home	,
这	转动	向	这	孤儿	-	家	,

他们中午前几分钟重新进入镇子，几乎回到了通往孤儿院的拐弯处。

[wen] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [red]

when	far	down	the	street	they	caught	the	glitter	of	brass	and	the	glow	of	red
什么时候	远的	向下	这	街道	他们	捕捉	这	闪光	的	黄铜	和	这	辉光	的	红色的

.

:
.

当他们远远望去时，看到了黄铜的闪光和红色的光芒。

“ [ɜ:r; ər][bæn] - , [ɜ:r; ər][bæn] - , ” [skri:md] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] .

“	Er	ban	'	,	er	ban	'	,	”	screamed	the	little	negroes	.
”	呃	禁止	-	,	呃	禁止	-	,	”	尖叫	这	小的	黑人	.

“二班”，二班”，小黑人们尖叫着。

[ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['melədi] [kɔ:ld] [tu:; tə][aik] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [blɑ:ks] .

The	enticing	strains	of	melody	called	to	Ike	across	the	intervening	blocks	.
这	诱人的	菌株	的	旋律	称为	到	艾克	穿过	这	介入	积木	.

悦耳动听的旋律在街区对面召唤着艾克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [rɪ'gret] ,

There	was	a	look	of	deep	guile	in	his	face	,	which	became	regret	,
那里	曾是	一个	看	的	深的	诡计	在	他的	脸	,	哪个	成为	后悔	,

他脸上曾闪过一丝狡黠，随后转为懊悔。

[æz; əz][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , “ ['di'i'es][ˌpi: 'oʊ] - [eɪn] - [noʊ] [tʃænz] [tu:; tə] [hiə]

as	he	suggested	to	Virginia	,	“	Des	po	'	orphants	ain	'	no	chans	to	heah
作为	他	建议	到	弗吉尼亚州	,	“	德斯	波	-	孤儿	艾因	-	不	chans	到	嘿

[faɪn] [bæn] - ['mju:zɪk] .

fine	ban	'	music	.
美好的	禁止	-	音乐	.

正如他向弗吉尼亚所说，“可怜的孤儿没有机会听到美好的禁忌音乐。”

[ɑː] [maɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊn] - [dæt] - [bæn] - [æn; ən] - [let] [diː] ['tʃɪlən] [ˌɛf'oʊ] - [ɜːr; ər] [spel] .

Ah	might	circle	aroun	'	dat	minst'el	ban	'	an	'	let	de	chillun	lis'en	fo	'	er	spell	.
啊	可能	圆圈	周围	-	数据	-	禁止	-	一个	-	让	德	孩子们	lis'en	fo	-	呃	拼写	.

啊，可能会绕着minst'el ban'转一圈，让de chillun lis'en fo' er拼写。

" [æz; əz][vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	As	Virginia	nodded	assent	,	the	car	shot	away	,	straight	down	the	street	.
"	作为	弗吉尼亚州	点头	同意	,	这	车	射击	离开	,	直的	向下	这	街道	.

“弗吉尼亚点头同意后，汽车便飞驰而去，径直沿着街道飞驰而去。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [mju'zɪʃənz] ,

In	a	few	moments	they	had	overtaken	the	marching	musicians	,
在	一个	很少	时刻	他们	有	被超越	这	行军	音乐家	,

片刻之后，他们就追上了行进的乐手们。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [aik] .

the	reality	of	the	poster	which	had	charmed	Ike	.
这	现实	的	这	海报	哪个	有	迷住了	艾克	.

令艾克着迷的那张海报的真实面目。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɜːrst] ['meləDi] [wɪtʃ] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

From	them	burst	melody	which	coursed	through	his	veins	.
从	他们	爆裂	旋律	哪个	课程	通过	他的	静脉	.

他的血管里流淌着旋律，旋律从他体内迸发而出。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [blɪs] , [ðə; ði][kɑːr] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['drɪvn]

As	he	drifted	away	on	a	sea	of	syncopated	bliss	,	the	car	,	subconsciously	driven
作为	他	漂移	离开	在	一个	海	的	切分音	极乐	,	这	车	,	潜意识	驱动

,

,

,

当他沉浸在节奏感十足的幸福海洋中时，汽车在无意识的驾驶下缓缓驶离，

[kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] marching26

closed	upon	the	marching26
关闭	之上	这	marching26

3月26日关闭

['mɪnstrəl] .

minstrels	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [juːθ] , ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [sner] [ænd; ənd] [beɪs]

In	the	midst	of	a	delegation	of	youth	,	honoring	the	snare	and	bass
在	这	中间	的	一个	代表团	的	青年	,	致敬	这	圈套	和	低音

['drʌməz] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] .

drummers	,	it	rolled	.
鼓手	,	它	滚动	.

在一群青年代表向小军鼓和低音鼓手致敬的途中，它滚动了起来。

['berɪŋ] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pædʒənt] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'pærənt]

Bearing	Virginia	and	her	guests	behind	the	pageant	and	as	an	apparent
轴承	弗吉尼亚州	和	她	客人	在后面	这	盛会	和	作为	一个	明显

[pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

part	thereof	,
部分	其中	,

怀尔吉娜和她的宾客们在选美比赛的幕后，显然也是选美比赛的一部分，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

it	proceeded	towards	the	center	of	the	city	.
它	继续	向	这	中心	的	这	城市	.

它朝着市中心方向前进。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

The	negro	children	were	clamorous	with	delight	at	the	wonderful	concentration
这	黑人	孩子们	是	喧闹的	和	喜	在	这	精彩的	专注

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

of	humanity	,	noise	,	and	excitement	.
的	人类	,	噪音	,	和	激动	.

黑人孩子们看到如此热闹的人群、喧闹的场面和激动的气氛，高兴得大声喧哗。

[ðer; ðər] [skriːmz] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ə'suːmd]

Their	screams	vied	with	the	band	and	their	guardian	on	the	rear	seat	assumed
他们的	尖叫	竞争	和	这	乐队	和	他们的	监护人	在	这	后部	座位	假定

[ə; eɪ] ['kerləs] ['dɪgnəti] .

a	careless	dignity	.
一个	粗心	尊严	.

他们的尖叫声与乐队的演奏声交织在一起，坐在后座的监护人则摆出一副漫不经心的姿态。

[vɝ'dʒɪnjəz] [maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənts] .

Virginia's	mind	was	occupied	with	the	infants	.
弗吉尼亚州的	头脑	曾是	占领	和	这	婴儿	.

弗吉尼亚满脑子都是那些婴儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [mɔːr] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

To	her	,	the	onlookers	,	more	numerous	as	they	neared	the	business	part	of
到	她	,	这	旁观者	,	更多的	很多的	作为	他们	接近	这	商业	部分	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在她看来，围观者越来越多，尤其是当他们靠近市中心的商业区时。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

were	the	background	of	a	picture	.
是	这	背景	的	一个	图片	.

曾是图片的背景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ˌpɪkə'nɪniz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst]

She	was	utterly	unconscious	that	the	load	of	pickaninnies	formed	a	most
她	曾是	完全地	无意识	那	这	加载	的	小黑孩	形成	一个	最多

[ə'proʊpriət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

appropriate	part	of	the	spectacle	.
合适的	部分	的	这	奇观	.

她完全没有意识到，这群小黑孩正是这场奇观中非常恰当的一部分。

['læftər] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Laughter	pealed	from	the	increasing	crowds	at	the	nonsensical	behavior	of	the
笑声	剥皮	从	这	增加	人群	在	这	荒谬的	行为	的	这

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

孤儿们的滑稽举动引得围观人群哄堂大笑。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] , ['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	the	center	of	town	,	prominent	business	men	were	away	from	their
在	这	中心	的	镇	,	著名的	商业	男人	是	离开	从	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

offices	for	luncheon	.
办公室	为了	午餐	.

在市中心，一些知名商人都离开办公室去吃午饭了。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [bænd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'proʊtʃt] ,
They gazed indifferently at the marching band , but as the machine approached ,
他们 凝视 漠不关心 在 这 行军 乐队 , 但 作为 这 机器 接近 ,
[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪts]['mɑːnəgræm] ,
they recognized its monogram ,
他们 认可 它是 字母组合 ,

他们漠然地看着行进乐队，但当机器靠近时，他们认出了它的标志。

[ænd; ənd] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər]
and , attracting the attention of companions , they burst into shouts of laughter
和 , 吸引 这 注意力 的 同伴 , 他们 爆裂 进入 喊叫 的 笑声
.
:
.

于是，他们大声大笑起来，引得同伴们纷纷侧目。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] ['welθi] [ˌəubə'daiə] [deɪl] , [pækt] [wɪð; wɪθ]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] ,
Here was the car of wealthy Obadiah Dale , packed with negro children ,
这里 曾是 这 车 的 富裕 俄巴底亚 戴尔 , 包装 和 黑人 孩子们 ,
['ʃæpərəʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
chaperoned by his daughter ,
有监护人陪同 经过 他的 女儿 ,

这是富有的奥巴迪亚·戴尔的汽车，车里挤满了黑人儿童，由他的女儿陪同。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] .
taking part in a minstrel parade .
采取 部分 在 一个 吟游诗人 游行 .

参加吟游诗人游行。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb] , [vər'dʒɪniə] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Suddenly upon the sidewalk near the curb , Virginia espied her father .
突然 之上 这 人行道 靠近 这 抑制 , 弗吉尼亚州 窥视 她 父亲 .

突然，弗吉尼亚在人行道靠近路缘的地方看到了她的父亲。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði][gɜːrl] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]
Regardless of her surroundings , the girl endeavored to attract his attention by
不管 的 她 周围环境 , 这 女孩 努力 到 吸引 他的 注意力 经过
['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
waving her hand .
挥手 她 手 .

尽管身处异地，女孩还是挥手试图引起他的注意。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] .
The pickaninnies joined with shouts , considering it a pleasant game .
这 小黑孩 加入 和 喊叫 , 考虑 它 一个 令人愉快的 游戏 .

小孩子们也加入进来，大声欢呼，认为这是一个有趣的游戏。

[plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , the27
Plunged in thought and heedless of the band , the27
暴跌 在 想法 和 鲁莽 的 这 乐队 , the27

沉浸在思绪中，对乐队漠不关心，27

[ɪn'kriːst] ['klæmər] [ə'raʊzd] [ˌəubə'daiə] .
increased clamor aroused Obadiah .
增加 叫嚣 被唤醒 俄巴底亚 .

喧闹声越来越大，引起了俄巴底亚的注意。

[ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Incredulity	and	amazement	,	at	the	sight	of	his	daughter	and	her
怀疑	和	惊愕	,	在	这	视线	的	他的	女儿	和	她

['kʌmpəni] , [held] [hɪm; ɪm] .

company	,	held	him	.
公司	,	握住	他	.

看到女儿和她的同伴，他感到难以置信和惊奇。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ə'proʊtʃt] , [spoʊk] [ænd; ənd] [læft] .

An	acquaintance	approached	,	spoke	and	laughed	.
一个	熟人	接近	,	辐	和	笑了	.

一位熟人走过来，和他说话，然后笑了。

['æŋgər] [flʌʃt] [ðə; ðɪ] [mɪl] ['oʊnər] [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˌʌn'veɪld]

Anger	flushed	the	mill	owner	as	he	marked	the	staring	eyes	fixed	in	unveiled
愤怒	酡	这	磨	所有者	作为	他	标记	这	凝视	眼睛	固定的	在	揭幕

[ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

amusement	on	himself	and	his	daughter	.
娱乐	在	他自己	和	他的	女儿	.

磨坊主怒火中烧，因为他注意到那些目光灼灼地盯着他和他的女儿，眼神中充满了毫不掩饰的戏谑。

“ ['dædi] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , – [ðer; ðər] .

“	Daddy	is	over	there	,	–	there	.
“	爸爸	是	超过	那里	,	–	那里	.

“爸爸在那边，——那边。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][aik] , [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] ['æksɛntɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] .

”	She	indicated	the	place	to	Ike	,	delight	in	her	discovery	accenting	her	cry	.
”	她	表明的	这	地方	到	艾克	,	喜	在	她	发现	重音	她	哭	.

她向艾克指明了方向，发现真相后欣喜若狂，大声喊叫起来。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [ðʌs] ['ruːdlɪ] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['revəri] , ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd]

The	chauffeur	,	thus	rudely	torn	from	his	musical	reverie	,	solaced	his	disturbed
这	司机	,	因此	粗鲁地	撕裂	从	他的	音乐	遐想	,	太阳能	他的	不安

[haːr'məuniəs,nis] ,

harmoniousness	,
和谐	,

司机就这样被粗暴地从音乐的遐想中拉了出来，他抚慰着自己被打乱的和谐心情。

[baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] ,

by	smiting	the	ears	of	the	crowd	and	wrecking	the	sweet	tones	of	the	band	,
经过	惩罚	这	耳朵	的	这	人群	和	破坏	这	甜的	音调	的	这	乐队	,

通过刺耳的噪音和破坏乐队优美的音色，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [hɑːŋk] .

by	a	discordant	honk	.
经过	一个	不和谐的	喇叭	.

一声刺耳的喇叭声。

[ðʌs] [suːðd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

Thus	soothed	,	he	attempted	to	turn	towards	the	sidewalk	,
因此	舒缓	,	他	尝试过	到	转动	向	这	人行道	,

平静下来后，他试图转身走向人行道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'dʒestɪd] ['træfɪk] [blɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	congested	traffic	blocked	him	and	he	had	to	delay	a	few
但	这	拥堵	交通	已屏蔽	他	和	他	有	到	延迟	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrb] .

moments	before	he	could	swing	the	car	over	to	the	curb	.
时刻	前	他	可以	摇摆	这	车	超过	到	这	抑制	.

但拥堵的交通挡住了他的去路，他不得不耽搁片刻才能把车开到路边。

[ˌəubə'daiə] [keɪm] [ʌp] .

Obadiah	**came**	**up**	**.**
俄巴底亚	来了	向上	.

俄巴底亚出现了。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['ɔrfən] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd] [geɪv] [grʌf]

He	**glared**	**at**	**the**	**assembled**	**orphans**	**with**	**manifest**	**disapproval**	**and**	**gave**	**gruff**
他	怒目而视	在	这	组装	孤儿	和	显现	不赞成	和	给予	粗暴

[tʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

tongue	**to**	**his**	**astonishment**	**.**
舌头	到	他的	惊讶	.

他怒视着聚集在一起的孤儿们，眼神中充满了明显的不满，并粗声粗气地表达了他的惊讶。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][vər'dʒɪniə] .

I	**don't**	**understand**	**it**	**,**	**”**	**he**	**snarled**	**at**	**Virginia**	**.**
我	不	理解	它	,	”	他	纠缠	在	弗吉尼亚州	.

“我不明白，”他冲着弗吉尼亚咆哮道。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [leɪ] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [səːtʃt] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**depths**	**of**	**her**	**big**	**blue**	**eyes**	**lay**	**tenderness**	**as**	**she**	**anxiously**	**searched**	**his**
在	这	深度	的	她	大的	蓝色的	眼睛	躺	压痛	作为	她	焦虑地	搜索	他的

[koʊld] [greɪ] [wʌnz][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

cold	**grey**	**ones**	**for**	**some**	**sign**	**of**	**sympathetic**	**appreciation**	**.**
寒冷的	灰色的	一个	为了	一些	符号	的	交感神经	欣赏	.

她湛蓝的大眼睛深处满是温柔，她焦急地在他冰冷的灰色眼睛里寻找一丝同情和欣赏的迹象。

“ ['dædi] , [dɪr] ” – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] – “ [ðiːz] [ɑːr; ər]

“	**Daddy**	**,**	**dear**	**”**	**–**	**there**	**was**	**a**	**note**	**of**	**pride**	**in**	**her**	**manner**	**–**	**“**	**these**	**are**
“	爸爸	,	亲爱的	”	–	那里	曾是	一个	笔记	的	自豪	在	她	方式	–	“	这些	是

['ɔrfən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋkən] [hoʊm] .

orphans	**from**	**the**	**Lincoln**	**Home**	**.**
孤儿	从	这	林肯	家	.

“爸爸，亲爱的，”她的语气中带着一丝自豪，“这些是林肯之家的孤儿。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**have**	**had**	**them**	**out**	**riding**	**all**	**morning**	**.**
我	有	有	他们	出去	骑术	全部	早晨	.

我一上午都带他们出去骑车了。

” [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] .

”	**The**	**pickaninnies**	**acknowledged**	**the**	**introduction**	**with**	**screams**	**.**
”	这	小黑孩	已确认	这	介绍	和	尖叫	.

“小黑人们用尖叫声回应了介绍。”

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd]

This	**attention**	**added**	**fuel**	**to**	**Obadiah's**	**irritation**	**,**	**“**	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**rid**
这	注意力	额外	燃料	到	-	刺激	,	“	如何	是	你	去	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] ?

of	**this**	**bunch**	**?**
的	这	束	?

这种关注更加激怒了俄巴底亚，“你们打算怎么摆脱这群人？”

” [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [gests] .

”	**he**	**asked**	**loudly**	**,**	**giving**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**listening**	**ears**	**of**	**guests**	**.**
”	他	问	高声	,	给予	不	注意	到	这	聆听	耳朵	的	客人	.

他大声问道，完全不顾在场宾客的侧耳倾听。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][maɪ] [lʌntʃ] . ” -

“	I	want	to	go	home	and	get	my	lunch	.	”	28
”	我	想	到	去	家	和	得到	我的	午餐	.	”	-

“我想回家吃午饭。”28

[ðə; ði][gɜːrl] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'lemə] [ʃiː; ʃi]

The	girl	wrinkled	her	nose	in	thoughtful	consideration	of	the	social	dilemma	she
这	女孩	皱	她	鼻子	在	周到	考虑	的	这	社会的	困境	她

[feɪst] .

faced	.
面对	.

女孩皱了皱鼻子，若有所思地思考着自己面临的社交困境。

[ðə; ði]['truːli] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɑːr; ər]['nevər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːs] .

The	truly	resourceful	are	never	long	at	a	loss	.
这	真的	足智多谋	是	绝不	长的	在	一个	损失	.

真正足智多谋的人从不会长时间陷入困境。

“ [juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] ,

“	You	get	in	here	,	Daddy	,	”	she	urged	,
”	你	得到	在	这里	,	爸爸	,	”	她	敦促	,

“爸爸，你快进来，”她催促道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][læp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] -

“	you	can	hold	me	on	your	lap	and	we	will	run	over	to	the	Orphans	'
”	你	能	抓住	我	在	你的	膝	和	我们	将要	跑步	超过	到	这	孤儿	-

[hoʊm] .

Home	.
家	.

“你可以把我抱在腿上，我们一起跑到孤儿院去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] . ”

We	can	leave	the	children	there	and	go	straight	home	.	”
我们	能	离开	这	孩子们	那里	和	去	直的	家	.	”

我们可以把孩子留在那里，然后直接回家。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ” [snæpt] [ˌaubə'daiə] , “ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

“	The	idea	!	”	snapped	Obadiah	,	“	I	won't	be	made	more	ridiculous	than	I	have
”	这	主意	!	”	啪啪	俄巴底亚	,	”	我	惯于	是	制成	更多的	荒谬的	比	我	有

[bɪn] , [tə'deɪ] .

been	,	today	.
到过	,	今天	.

“真是个好主意！”奥巴迪亚厉声说道，“我今天可不想比现在更荒唐了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [vər'dʒɪniə] .

You	must	learn	to	give	thought	to	others	,	Virginia	.
你	必须	学习	到	给	想法	到	其他的	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚，你必须学会为他人着想。

” ['ɪnstəntli] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

”	Instantly	,	her	happiness	faded	before	his	words	.
”	即刻	,	她	幸福	褪色	前	他的	字	.

“他的话语瞬间让她的喜悦消散了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

“	I	am	so	sorry	.
”	我	是	所以	对不起	.

“我非常抱歉。”

[aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [taɪm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [kraʊd] .

I	forgot	how	time	was	passing	and	I	didn't	mean	to	get	in	this	big	crowd	.
我	忘了	如何	时间	曾是	通过	和	我	没有	意思是	到	得到	在	这	大的	人群	.

我忘了时间过得有多快，我本不想混进这么大的人群里。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ?
How will you get home ?
如何 将要 你 得到 家 ?

你打算怎么回家?

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dædi] ?
What can I do for you , Daddy ?
什么 能 我 做 为了 你 , 爸爸 ?

爸爸，我能为您做些什么?

〞 [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['feɪsɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [hɪz; ɪz]
〞 Once more he realized that amused faces watched him as he interviewed his
〞 一次 更多的 他 已实现 那 觉得好笑 面孔 观看 他 作为 他 接受采访 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他再次意识到，当他采访女儿时，周围有人带着戏谑的表情看着他。

[ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [blæk] [t'juːlɪps] .
a lily in a bed of black tulips .
一个 百合 在 一个 床 的 黑色的 郁金香 .

黑色郁金香丛中盛开着一朵百合花。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] .
“ Get out of this crowd .
〞 得到 出去 的 这 人群 .

“离开这群人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Everybody is laughing at me .
大家 是 笑 在 我 .

大家都在嘲笑我。

[aɪl] [get] [hoʊm] [sʌm; səm] [wei] , 〞 [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['piːvɪʃli] .
I'll get home some way , 〞 he declared peevishly .
患病的 得到 家 一些 方式 , 〞 他 声明 恼怒地 .

“我总会找到回家的路的，”他闷闷不乐地说道。

“ [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , 〞 [hiː; hi] [kɔːld] ,
“ You get rid of that outfit as soon as you can , 〞 he called ,
〞 你 得到 摆脱 的 那 全套服装 作为 很快 作为 你 能 , 〞 他 称为 ,

“你尽快把那身衣服处理掉，”他喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɔrfən] - ['kʌmpəni] .
as he moved away , apparently in a hurry to escape the orphans ' company .
作为 他 已搬 离开 , 显然 在 一个 匆忙 到 逃脱 这 孤儿 - 公司 .

他转身离开，显然是急于摆脱孤儿们的纠缠。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] . 〞 -
“ I'll see you at home . 〞 29
〞 患病的 看 你 在 家 . 〞 -

“我回家见。”29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌʌn'^ivən] [əd'vaɪs]
UNGIVEN ADVICE
未给出 建议

未给出的建议

[ˌəubə'daiə] ['deɪlz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] .

Obadiah	**Dale's**	**office**	**was**	**in**	**a**	**modern**	**building**	**.**
俄巴底亚	戴尔的	办公室	曾是	在	一个	现代的	建筑	.

奥巴迪亚·戴尔的办公室位于一座现代化的建筑物内。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] , [bʌt; bət] [ðen] – [ˌəubə'daiə] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**considered**	**it**	**the**	**finest**	**in**	**South**	**Ridgefield**	**,**	**but**	**then**	**–**	**Obadiah**	**owned**	**it**	**.**
他	经过考虑的	它	这	最好的	在	南	里奇菲尔德	,	但	然后	–	俄巴底亚	拥有	它	.

他认为这是南里奇菲尔德最好的，但是——它当时是奥巴迪亚的。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

The	**proximity**	**of**	**an**	**army**	**of**	**employees**	**disturbed**	**him**	**.**
这	邻近	的	一个	军队	的	雇员	不安	他	.

周围一大群员工让他感到不安。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl]

So	**he**	**had**	**gathered**	**his**	**principal**	**assistants**	**about**	**him**	**,**	**away**	**from**	**the**	**mill**
所以	他	有	聚集	他的	主要的	助理	关于	他	,	离开	从	这	磨

,

,

,

于是，他把主要助手们召集到自己身边，远离了磨坊。

[ɪn] [ðɪs] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

in	**this**	**more**	**peaceful**	**environment**	**.**
在	这	更多的	和平	环境	.

在这种更加和平的环境中。

- ['pɜːrsən(ə)l] [swiːt] [kən'teɪnd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .

Obadiah's	**personal**	**suite**	**contained**	**three**	**rooms**	**.**
-	个人的	套房	包含	三	房间	.

俄巴底亚的私人套房包含三个房间。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ler] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

His	**private**	**lair**	**was**	**in**	**the**	**corner**	**.**
他的	私人的	巢穴	曾是	在	这	角落	.

他的私人巢穴在角落里。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] ['met(ə)l] ['kɔːnisiz] , [tɪn] [ruːfs] [ænd; ənd] [smoʊk] [stæks] .

Its	**windows**	**overlooked**	**metal**	**cornices**	**,**	**tin**	**roofs**	**and**	**smoke**	**stacks**	**.**
它是	视窗	被忽视的	金属	檐口	,	锡	屋顶	和	抽烟	堆栈	.

从它的窗户可以俯瞰金属檐口、铁皮屋顶和烟囱。

[ðə; ði] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃiːt] ['met(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

The	**view**	**should**	**have**	**afforded**	**inspiration**	**to**	**sheet**	**metal**	**workers**	**,**
这	看法	应该	有	提供	灵感	到	床单	金属	工人	,

这番景象本应能给钣金工人带来灵感。

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪmni] [swiːps]

and	**professional**	**atmosphere**	**was**	**available**	**at**	**all**	**times**	**to**	**such**	**chimney**	**sweeps**
和	专业的	气氛	曾是	可用的	在	全部	时代	到	这样的	烟囱	扫荡

[æz; əz] [kɔːld] .

as	**called**	**.**
作为	称为	.

随时都有专业的氛围为应召的烟囱清扫工提供服务。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [staːf] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [stə'nɑːgrəfər] , ['mɪstər] . ['pəːsi][dʒəʊnz] ,

The	**personal**	**staff**	**consisted**	**of**	**Obadiah's**	**stenographer**	**,**	**Mr**	**.**	**Percy**	**Jones**	**,**
这	个人的	职员	由.....组成	的	-	速记员	,	先生	.	珀西	琼斯	,

奥巴迪亚的私人工作人员包括他的速记员珀西·琼斯先生。

[huː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli]

who	referred	to	himself	as	the	“	Private	Secretary	”	and	was	habitually
WHO	指	到	他自己	作为	这	“	私人的	秘书	”	和	曾是	习惯性地

[əˈdrest] [ɪn] [dɪsˈkɜːrtiəs] [tɜːrmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

addressed	in	discourteous	terms	by	his	employer	,
已解决	在	无礼	条款	经过	他的	雇主	,

他自称“私人秘书”，但他的雇主经常用不礼貌的语言称呼他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈkeli] .

and	a	bookkeeper	identified	by	the	name	Kelly	.
和	一个	会计	已识别	经过	这	姓名	凯莉	.

还有一位名叫凯利的记账员。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈwɪlkɪnz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Across	the	hall	was	the	sanctum	of	Hezekiah	Wilkins	,	general	attorney	for	the
穿过	这	大厅	曾是	这	圣所	的	希西家	威尔金斯	,	一般的	律师	为了	这

[deɪl] [ˈɪntrəsts] .

Dale	interests	.
戴尔	兴趣	.

大厅对面是戴尔家族总律师希西家·威尔金斯的办公室。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

The	other	executive	officers	of	the	organization	occupied	the	rest	of	the	floor	.
这	其他	管理人员	警官	的	这	组织	占领	这	休息	的	这	地面	.

该组织的其他高管占据了楼层的其余部分。

[ˈsɜːrt(ə)n] [prɪˈpærətɔːri] [saʊndz] [ˈevɪdənsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði]

Certain	preparatory	sounds	evidencing	to	the	discriminating	ear	of	youth	the
肯定	预备	声音	证据	到	这	歧视性的	耳朵	的	青年	这

[ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmelədi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .

probability	of	a	band	bursting	into	melody	had	reached	Mr	.	Jones	.
可能性	的	一个	乐队	爆发	进入	旋律	有	达到	先生	.	琼斯	.

琼斯先生听到了一些预示着乐队即将奏响旋律的准备声，这些声音对于有辨别力的年轻人来说无疑是个好消息。

Rising30
Rising30
Rising30

Rising30

[ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] - [swiːt] ,

hurriedly	from	his	desk	in	the	center	of	the	middle	room	of	Obadiah's	suite	,
匆匆	从	他的	桌子	在	这	中心	的	这	中间	房间	的	-	套房	,

他匆匆离开位于俄巴底亚套房中间房间中央的办公桌，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] ,

he	had	gone	to	a	window	,	and	peering	down	,
他	有	已消失	到	一个	窗户	,	和	窥视	向下	,

他走到窗边，向下望去，

[dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ˈmɪnstrəl] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfeɪvər] [saʊθ] [ˈrɪdʒˌfiːld]

discovered	that	the	Jubilee	Minstrels	were	about	to	favor	South	Ridgefield
发现	那	这	禧年	吟游诗人	是	关于	到	偏爱	南	里奇菲尔德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈreɪd] .

with	a	parade	.
和	一个	游行	.

得知禧年吟游诗人即将前往南里奇菲尔德举行游行。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

Mr	.	Jones	watched	the	preparations	with	interest	.
先生	.	琼斯	观看	这	准备工作	和	兴趣	.

琼斯先生饶有兴致地观看了准备工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [dɑːrk] [her] ,

He	was	a	dapper	little	fellow	with	thin	,	dark	hair	,
他	曾是	一个	衣着考究	小的	同伴	和	薄的	,	黑暗的	头发	,

他是个衣着考究的小伙子，头发稀疏而乌黑。

[huː] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] .

who	sported	a	very	small	mustache	with	a	very	great	deal	of	pride	.
WHO	运动	一个	非常	小的	胡子	和	一个	非常	伟大的	交易	的	自豪	.

他非常自豪地留着一小撮胡子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sæləri] [wʊd] [pər'mɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'defɪnət]

As	much	of	a	dandy	as	his	small	salary	would	permit	,	he	had	indefinite
作为	很多	的	一个	花花公子	作为	他的	小的	薪水	会	允许	,	他	有	不定

['soʊʃ(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

social	aspirations	,
社会的	抱负	,

尽管薪水微薄，但他依然过着奢靡的生活，并且有着远大的社交野心。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	rather	considered	himself	a	man	of	much	natural	culture	and	refinement	.
和	相当	经过考虑的	他自己	一个	男人	的	很多	自然的	文化	和	精炼	.

他自认为是一个很有教养、很有修养的人。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

His	curiosity	satisfied	,	he	turned	to	a	door	,	opposite	to	the	one	which
他的	好奇心	使满意	,	他	转向	到	一个	门	,	对面的	到	这	一	哪个

[ɪn'ʃʊrd] ['praɪvəsi][tuː; tə][ˌəubə'daiə] ,

insured	privacy	to	Obadiah	,
投保人	隐私	到	俄巴底亚	,

满足了好奇心后，他转向一扇门，这扇门与保障俄巴底亚隐私的那扇门相对。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['keli] .

and	entered	the	domain	of	Kelly	.
和	进入	这	领域	的	凯莉	.

并进入了凯利的领域。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['iːkwəli] ['elɪveɪtɪd] [desk]

The	bookkeeper	was	perched	upon	a	high	stool	before	an	equally	elevated	desk
这	会计	曾是	栖息	之上	一个	高的	凳子	前	一个	同样地	升高	桌子

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɝz] ['ledʒəz] .

burdened	with	the	mill	owner's	ledgers	.
负担	和	这	磨	所有者的	账簿	.

记账员坐在高高的凳子上，面前是一张同样高的桌子，桌子上堆满了磨坊主的账簿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] ['hedɪd] , [bɪg][ænd; ənd] [rɔː] [boʊnd] ,

He	was	red	headed	,	big	and	raw	boned	,
他	曾是	红色的	标题	,	大的	和	生的	骨	,

他一头红发，身材高大，骨架粗壮。

['klɪrli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][dʒoʊk]

clearly	designed	by	nature	for	the	heaviest	of	manual	labor	but	by	a	joke
清楚地	设计	经过	自然	为了	这	最重	的	手动的	劳动	但	经过	一个	开玩笑

[ʌv; əv] [feɪt] [set][tuː; tə] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][pen] .

of	fate	set	to	wielding	a	pen	.
的	命运	放	到	挥舞	一个	笔	.

显然，大自然赋予了他从事最繁重体力劳动的能力，但命运却开了一个玩笑，让他拿起笔来写作。

“ [haɪ] , ['keli] , – ['mɪnstrəl] , ” [ðʌs] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['pædʒənt] [æz; əz]

“	Hi	,	Kelly	,	–	minstrels	,	”	thus	Mr	.	Jones	advertised	the	forthcoming	pageant	as
”	你好	,	凯莉	,	–	吟游诗人	,	”	因此	先生	.	琼斯	广告	这	即将推出	盛会	作为

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

he	lighted	a	cigarette	.
他	照明	一个	卷烟	.

“嗨，凯莉，——吟游诗人，”琼斯先生一边点燃香烟，一边宣传即将举行的选美比赛。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kɛliːz] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt]

The	upper	part	of	Kelly's	person	was	brilliantly	illuminated	by	the	reflected	light
这	上	部分	的	凯利的	人	曾是	精彩	照明	经过	这	反映	光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] ['hæŋɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	a	globe	hanging	an	inch	above	his	head	.
的	一个	地球	绞刑	一个	英寸	多于	他的	头	.

凯利的上半身被悬挂在他头顶上方一英寸处的地球仪反射的光线照亮，显得格外明亮。

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Where	?	”	he	asked	,
”	在哪里	?	”	他	问	,

“哪里？”他问。

['blɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eriə] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

blinking	about	from	his	area	of	high	illumination	into	the	shadows	of	the
眨眼	关于	从	他的	区域	的	高的	照明	进入	这	阴影	的	这

[ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] .

room	as	though	looking	for	callers	.
房间	作为	尽管	寻找	为了	来电者	.

他眨着眼睛，一会儿看看光线明亮的地方，一会儿看看房间的阴影处，好像在寻找来访者。

“ [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] .

“	In	the	street	,	you	chump	.
”	在	这	街道	,	你	嚼	.

“在大街上，你这个笨蛋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

They	are	going	to	parade	.
他们	是	去	到	游行	.

他们要去参加游行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz] , [wiːl] ['hʌs(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] ['oʊvər] .

As	soon	as	the	old	man	goes	,	we'll	hustle	out	and	look	'	em	over	.
作为	很快	作为	这	老的	男人	去	,	出色地	努力奋斗	出去	和	看	-	呃	超过	.

等老头走了，我们就赶紧出去仔细看看。

” [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːm] [sent] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

”	A	movement	in	the	corner	room	sent	Mr	.	Jones	scurrying	to	his	desk	.
”	一个	移动	在	这	角落	房间	发送	先生	.	琼斯	匆匆忙忙	到	他的	桌子	.

“角落房间里的动静让琼斯先生赶紧跑到办公桌前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['saʊndɪd] the31

From	the	street	sounded	the31
从	这	街道	听起来	the31

从街上传来31的声音

[stə'kɑːtoʊ][tæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] [drʌm] , ['rɪðmɪkli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]

staccato	taps	of	a	snare	drum	,	rhythmically	punctuated	by	the	boom	of	the	bass
断奏	水龙头	的	一个	圈套	鼓	,	有节奏地	标点符号	经过	这	繁荣	的	这	低音

,

,

,

小军鼓断断续续的敲击声，与低音鼓的轰鸣声形成有节奏的对比。

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

passing	up	the	street	.
通过	向上	这	街道	.

沿着街道走过。

[ˌəubə'daiə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][wʌn] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

Obadiah	emerged	from	his	room	as	one	marching	to	martial	music	.
俄巴底亚	出现	从	他的	房间	作为	一	行军	到	武术	音乐	.

奥巴迪亚从房间里走了出来，伴随着进行曲的步伐。

[hiː; hi] [broʊk] [step] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʊki] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .

He	broke	step	like	a	rooky	to	tell	his	stenographer	,	"	I'm	going	to	lunch	.
他	打破	步	喜欢	一个	新手	到	告诉	他的	速记员	,	"	我是	去	到	午餐	.

他像个新手一样停下脚步，告诉他的速记员："我要去吃午饭了。"

" ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [boʊd] [prə'faʊndli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Leaping	to	his	feet	,	Mr	.	Jones	bowed	profoundly	as	his	employer	departed	,
"	跳跃	到	他的	脚	,	先生	.	琼斯	鞠躬	深刻地	作为	他的	雇主	已离开	,

琼斯先生猛地站起身，在他雇主离开时深深鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ]

his	manner	filled	with	the	awe	and	respect	due	a	man	of	such	wealth
他的	方式	已填	和	这	敬畏	和	尊重	到期的	一个	男人	的	这样的	财富

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

他举止间充满了对拥有如此财富和地位之人应有的敬畏和尊重。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [ə; eɪ] [muːv]

He	listened	intently	until	the	elevator	descended	,	then	he	shouted	,	"	Get	a	move
他	听着	专注地	直到	这	电梯	下降	,	然后	他	喊叫	,	"	得到	一个	移动

[ɑːn][juː; jʊ] , [ɪn][ðer; ðər] .

on	you	,	in	there	.
在	你	,	在	那里	.

他全神贯注地听着，直到电梯下降，然后他喊道："快点儿，在里面！"

['hiːz] [gɔːn] .

He's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

"	The	bookkeeper	appeared	,	his	hat	on	the	back	of	his	head	and	struggling
"	这	会计	出现	,	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	和	挣扎

['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .

into	his	coat	.
进入	他的	外套	.

"记账员出现了，帽子戴在脑后，正费力地穿外套。"

" ['hɜːri] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑːn][ɪts][nekst][trɪp] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

"	Hurry	,	we	can	get	the	elevator	on	its	next	trip	,	"	urged	the	stenographer	.
"	匆忙	,	我们	能	得到	这	电梯	在	它是	下一个	旅行	,	"	敦促	这	速记员	.

"快点，我们可以利用电梯的下一趟运行时间，"速记员催促道。

" [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] – [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðə; ði] ['bʊkkiːpər]

"	What's	the	rush	–	we	don't	want	to	run	into	the	old	man	,	"	the	bookkeeper
"	是什么	这	匆忙	–	我们	不	想	到	跑步	进入	这	老的	男人	,	"	这	会计

[dɪ'mɜːd] .

demurred	.
拒绝	.

"何必这么着急——我们可不想碰到那个老头，"记账员犹豫道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] , [eint] [wiː; wi] ?
“	**We've**	**got**	**a**	**right**	**to**	**eat**	**,**	**ain't**	**we**	**?**
”	我们已经	得到	一个	正确的	到	吃	,	不是	我们	?

“我们有吃饭的权利，不是吗？”

[wɒts] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ? ”
What's	**the**	**lunch**	**hour**	**for**	**?**	**”**
是什么	这	午餐	小时	为了	?	”

午休时间是干什么的?

“ [seɪ] , [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ?
“	**Say**	**,**	**who's**	**talking**	**about**	**not**	**eating**	**?**
”	说	,	谁是	说	关于	不是	吃	?

“话说，谁在谈论不吃饭的事？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [æz; əz][æn; ən] ['æpɪtaɪzər] , ” [prəu'testid] ['keli] .
I	**don't**	**want**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**as**	**an**	**appetizer**	**,**	**”**	**protested**	**Kelly**	**.**
我	不	想	这	老的	男人的	脸	作为	一个	开胃菜	,	”	抗议	凯莉	.

“我不想把老人的脸当开胃菜，”凯利抗议道。

“ [dʒiː] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ] [blʌft] .
“	**Gee**	**,**	**he**	**has**	**got**	**you**	**bluffed**	**.**
”	吉	,	他	有	得到	你	虚张声势	.

“哎呀，他把你唬住了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You	**are**	**scared**	**of**	**him**	**.**
你	是	害怕的	的	他	.

你害怕他。

” [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
”	**The**	**bookkeeper**	**shrugged**	**his**	**big**	**shoulders**	**and**	**laughed**	**.**
”	这	会计	耸了耸肩	他的	大的	肩膀	和	笑了	.

记账员耸了耸他宽阔的肩膀，笑了。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['spaɪdər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“	**Not**	**on**	**your**	**life**	**am**	**I**	**afraid**	**of**	**that**	**old**	**spider**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**.**
”	不是	在	你的	生活	是	我	害怕的	的	那	老的	蜘蛛	,	但	我	不	喜欢	他	.

“我一点也不怕那只老蜘蛛，但我也不喜欢它。”

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's	**all**	**.**	**”**
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [skaʊt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ,
“	**The**	**old**	**man**	**is**	**a**	**good**	**enough**	**scout**	**when**	**you**	**know**	**how**	**to**	**handle**	**him**	**,**
”	这	老的	男人	是	一个	好的	足够的	侦察	什么时候	你	知道	如何	到	处理	他	,

“只要懂得如何与他相处，这位老人家其实是一位相当不错的侦察兵。”

” ['boʊstɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
”	**boasted**	**Mr**	**.**	**Jones**	**.**
”	吹嘘	先生	.	琼斯	.

琼斯先生自豪地说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['hiːl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] . ”
“	**Tell**	**him**	**where**	**to**	**get**	**off**	**once**	**in**	**awhile**	**and**	**he'll**	**eat**	**out**	**of**	**your**	**hand**	**.**	**”**
”	告诉	他	在哪里	到	得到	离开	一次	在	一会儿	和	地狱	吃	出去	的	你的	手	.	”

“偶尔告诉他该在哪儿下车，他就会对你言听计从。”

“ [seɪ] , ” ['tʃʌkld] ['keli] .
“	**Say**	**,**	**”**	**chuckled**	**Kelly**	**.**
”	说	,	”	轻笑	凯莉	.

“是吗？”凯利轻笑道。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [daʊn] ，[pʊt][ˌem 'iː][waɪz] .

“	The	next	time	you	decide	to	call	him	down	,	put	me	wise	.
”	这	下一个	时间	你	决定	到	称呼	他	向下	,	放	我	明智的	.

“下次你决定叫他下来的时候，先跟我说清楚。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	don't	want	to	miss	it	.	”	32
我	不	想	到	错过	它	.	”	-

我不想错过它。”32

“ [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

“	Quit	your	kidding	and	come	on	.
”	辞职	你的	开玩笑	和	来	在	.

别开玩笑了，快点。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃuːtɪŋ] [hɑːt] [er] .

You	think	that	I	am	shooting	hot	air	.
你	思考	那	我	是	射击	热的	空气	.

你认为我是在吹牛。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	show	you	some	day	.
患病的	展示	你	一些	天	.

总有一天我会让你看到的。

” [ðer; ðər] ['heɪsti] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['herəldɪŋ] [ðə; ði]

”	Their	hasty	luncheon	was	completed	when	the	strains	of	music	heralding	the
”	他们的	仓促	午餐	曾是	完全的	什么时候	这	菌株	的	音乐	预示	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['suːtəb(ə)l]

return	of	the	minstrel	show	hurried	them	forth	to	the	curb	to	procure	suitable
返回	的	这	吟游诗人	展示	慌忙	他们	前进	到	这	抑制	到	采购	合适的

['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

places	to	watch	the	parade	.
地方	到	手表	这	游行	.

“他们匆匆吃完午饭，就听到了预示着吟游诗人表演即将回归的音乐声，于是赶紧跑到路边找个合适的地方观看游行。

“ ['keli] ， [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bænd] ，” [ɪk'skleɪmd]

“	Kelly	,	look	at	the	pickaninnies	in	the	automobile	following	the	band	,	”	exclaimed
”	凯莉	,	看	在	这	小黑孩	在	这	汽车	下列的	这	乐队	,	”	惊呼

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

Mr	.	Jones	,	greatly	interested	.
先生	.	琼斯	,	非常	感兴趣的	.

“凯利，快看，汽车里那些小黑孩正跟着乐队呢！”琼斯先生饶有兴致地说道。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

“	That's	something	new	.
”	那就是	某物	新的	.

“这是新情况。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	it	before	.
我	绝不	锯	它	前	.

我以前从没见过。

” [ðʌs] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

”	Thus	he	confirmed	originality	from	the	wealth	of	his	own	knowledge	.
”	因此	他	确认的	独创性	从	这	财富	的	他的	自己的	知识	.

“因此，他凭借自己丰富的知识证实了原创性。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	What's	the	white	girl	doing	there	?
”	是什么	这	白色的	女孩	正在做	那里	?

“那个白人女孩在那里做什么？”

〃 ['keli] [sɔ:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

〃	Kelly	sought	information	at	the	fountain	of	wisdom	.
〃	凯莉	寻求	信息	在	这	喷泉	的	智慧	.

凯利向智慧之泉寻求答案。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] .

The	sagacious	Mr	.	Jones	was	puzzled	,	but	for	an	instant	only	.
这	明智	先生	.	琼斯	曾是	困惑	,	但	为了	一个	立即的	仅有的	.

睿智的琼斯先生感到困惑，但只是一瞬间。

[hi:; hi] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd] .

He	elucidated	.
他	阐明	.

他阐述道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [wəʊnt] [blæk] [ʌp] .

“	They	have	a	white	manager	and	that's	his	wife	who	won't	black	up	.
“	他们	有	一个	白色的	经理	和	那就是	他的	妻子	WHO	惯于	黑色的	向上	.

“他们的经理是白人，而他的妻子不愿意涂黑脸。”

〃 [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [strʌk] ['keli] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [sə'faist] ,

〃	The	explanation	struck	Kelly	as	reasonable	and	for	the	moment	it	sufficed	,
〃	这	解释	击	凯莉	作为	合理的	和	为了	这	片刻	它	足够了	,

“凯莉觉得这个解释合情合理，目前来说也足够了。”

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mə'ʃi:n] .

as	he	gave	his	attention	to	the	passing	machine	.
作为	他	给予	他的	注意力	到	这	通过	机器	.

他将注意力集中在传球机器上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] , 〃 [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:rðər]

“	That's	a	peach	of	a	car	,	〃	he	proclaimed	,	and	in	further
“	那就是	一个	桃	的	一个	车	,	〃	他	宣布	,	和	在	更远

[ˌkɑ:men'deɪʃn] , “ [gɑ:ʃ] ,

commendation	,	“	Gosh	,
表彰	,	“	天哪	,

“那真是一辆好车，”他宣称，并进一步赞扬道，“天哪，

[its] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] !

it's	as	fine	as	the	old	man's	!
它是	作为	美好的	作为	这	老的	男人的	!

跟老头做的一样好！

〃 [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] ['ɛkspɜ:ts]

〃	Now	it	was	so	close	that	Mr	.	Jones	was	enabled	to	place	an	expert's
〃	现在	它	曾是	所以	关闭	那	先生	.	琼斯	曾是	已启用	到	地方	一个	专家的

[aɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

eyes	upon	it	.
眼睛	之上	它	.

“现在距离目标如此之近，以至于琼斯先生能够请专家来鉴定它。”

“ [waɪ] , 〃 [gɑ:spt] [ðæt] ['speʃəlɪst] , [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] ['ɑ:ptɪk]

“	Why	,	〃	gasped	that	specialist	,	astounded	by	the	revelations	of	his	own	keen	optic
“	为什么	,	〃	倒吸一口气	那	专家	,	震惊	经过	这	启示	的	他的	自己的	敏锐的	光学

,

,

,

“为什么？”那位专家倒吸一口凉气，被自己敏锐的视力所揭示的真相震惊了。

“ [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði][oʊld]['mænz][kɑːr][ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['stæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]

“	**blamed**	**if**	**it**	**ain't**	**the**	**old**	**man's**	**car**	**and**	**,**	”	**he**	**stammered**	**in**	**his**	**excitement**
”	被指责	如果	它	不是	这	老的	男人的	车	和	,	”	他	结结巴巴	在	他的	激动

,

,

,

“如果不是老头的车，我就要怪他了，”他激动地结结巴巴地说。

“ [aɪ] – [aɪ] – [its] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] – [vər'dʒɪniə] – [ɪn] [ðæt] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] .

“	**I**	**–**	**I**	**–**	**It's**	**the**	**old**	**man's**	**daughter**	**–**	**Virginia**	**–**	**in**	**that**	**minstrel**	**parade**	**.**
”	我	–	我	–	它是	这	老的	男人的	女儿	–	弗吉尼亚州	–	在	那	吟游诗人	游行	.

“我——我——那是老人的女儿——弗吉尼亚——在那个吟游诗人游行队伍里。”

” [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

”	**In**	**silent**	**wonder**	**the**	**young**	**men**	**watched**	**the**	**passing**	**marvel**	**and**	**,**	**turning**	**,**		
”	在	沉默的	想知道	这	年轻的	男人	观看	这	通过	奇迹	和	,	转弯	,		

“年轻人们默默地惊叹着，看着这奇景掠过，然后转过身去，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sen'seɪʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .

followed	**it**	**as**	**if**	**expecting**	**further**	**events**	**of**	**an**	**extremely**	**sensational**	**nature**	**.**
随后	它	作为	如果	期待	更远	活动	的	一个	极其	轰动一时	自然	.

我继续关注着它，仿佛期待着接下来会发生一些极其耸人听闻的事情。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**there's**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	经过	朱庇特	,	有	这	老的	男人	.

“我的天哪，那老头子在那儿。”

” [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʌn'erɪŋli] from33

”	**The**	**eagle**	**eye**	**of**	**Mr**	**.**	**Jones**	**had**	**picked**	**his**	**employer**	**unerringly**	**from33**
”	这	鹰	眼睛	的	先生	.	琼斯	有	挑选	他的	雇主	准确无误地	from33

琼斯先生的鹰眼准确地从33中选中了他的雇主。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

amidst	**the**	**multitude**	**.**
在……之中	这	民众	.

在人群之中。

“ [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][kɑːr] , ” [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] ['reɪsɪz] , [ɑːn]

“	**He**	**sees**	**the**	**car**	**,**	”	**the**	**stenographer**	**continued**	**,**	**as**	**one**	**announcing**	**races**	**,**	**on**
“	他	看到	这	车	,	”	这	速记员	持续	,	作为	一	宣布	种族	,	在

['dɪstənt] [træks] ,

distant	**tracks**	**,**
遥远	轨道	,

“他看到了那辆车，”速记员继续说道，就像在播报远处赛道上的比赛一样。

[tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

to	**interested**	**spectators**	**.**
到	感兴趣的	观众	.

吸引感兴趣的观众。

“ ['wɪlkɪnz] [ɪz] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**Wilkins**	**is**	**kidding**	**him**	**.**
”	威尔金斯	是	开玩笑	他	.

“威尔金斯在跟他开玩笑。”

['hiːz] ['getɪŋ] [sɔːr] .

He's	**getting**	**sore**	**.**
他是	获得	疮	.

他感觉浑身酸痛。

[wiːd] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We'd better beat it .
我们会 更好的 打 它 .

我们最好打败它。

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['fɪrləsnəs] ,
" Regardless of previous fearlessness ,
" 不管 的 以前的 无畏 ,

"无论之前多么无所畏惧，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Mr . Jones guided his companion into the entrance of a building from which
先生 . 琼斯 引导 他的 伴侣 进入 这 入口 的 一个 建筑 从 哪个
['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ˌəubə'daiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
vantage point they watched the meeting of Obadiah and his daughter .
优势 观点 他们 观看 这 会议 的 俄巴底亚 和 他的 女儿 .

琼斯先生领着他的同伴走进一栋建筑物的入口，从那里他们看到了俄巴底亚和他的女儿的会面。

" [baɪ] ['kræki:] , ['hiːz] [hɑːt] .
" By crackie , he's hot .
" 经过 裂缝 , 他是 热的 .

"我的天，他真帅。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Everybody is laughing at him .
大家 是 笑 在 他 .

大家都在嘲笑他。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" To prove the truth of his own assertion ,
" 到 证明 这 真相 的 他的 自己的 断言 ,

为了证明他自己的说法是正确的，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gə'fɔːd] ['kruːəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]
Mr . Jones threw back his head and guffawed cruelly at the embarrassment
先生 . 琼斯 扔 后退 他的 头 和 哈哈大笑 残酷地 在 这 尴尬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
of his employer .
的 他的 雇主 .

琼斯先生仰头大笑，残忍地嘲笑他的雇主难堪。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] .
One o'clock found the two clerks at their desks .
一 点钟 成立 这 二 职员 在 他们的 桌子 .

一点钟的时候，两个职员还在各自的办公桌前。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [mæn] .
Obadiah was a punctual man .
俄巴底亚 曾是 一个 准时 男人 .

俄巴底亚是个守时的人。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [taɪm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .
Always on time himself , he demanded it of his employees .
总是 在 时间 他自己 , 他 要求 它 的 他的 雇员 .

他自己总是准时，也要求员工准时。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [rɪ'tɜːrn] .
Today , however , minutes flew by with no sign of the manufacturer's return .
今天 , 然而 , 分钟 飞翔 经过 和 不 符号 的 这 制造商的 返回 .

然而，今天时间飞逝，却丝毫没有制造商返回的迹象。

[æt; ət][wʌn] ['θɜːrti] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['entərd] ['kɛliːz] [ruːm] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs]

At	one	thirty	,	Mr	.	Jones	entered	Kelly's	room	to	confer	in	regard	to	this
在	一	三十	,	先生	.	琼斯	进入	凯利的	房间	到	授予	在	看待	到	这

[ʌn'woʊntɪd] ['tɑːrdinəs] .

unwonted	tardiness	.
不寻常的	迟到	.

一点半，琼斯先生走进凯利的房间，商讨这反常的迟到情况。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] [hiː; hi][prə'dʒektid][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Resting	his	elbows	upon	the	bookkeeper's	desk	he	projected	his	head	within	the
休息	他的	肘部	之上	这	簿记员	桌子	他	预计	他的	头	之内	这

['eriə] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

area	of	light	in	which	his	colleague	labored	and	submitted	a	sporting	proposition
区域	的	光	在	哪个	他的	同事	辛勤劳作	和	提交	一个	体育	主张

.

:
.

他将双肘撑在记账员的桌子上，把头伸进同事工作的光线中，提出了一项体育方面的建议。

“ [aɪl] [bet] [maɪ] [hæt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [duːs] ['sʌmwer] .

“	I'll	bet	my	hat	that	the	old	man	is	raising	the	deuce	somewhere	.
“	患病的	赌注	我的	帽子	那	这	老的	男人	是	提高	这	二	某处	.

“我敢打赌，那老头子肯定在某个地方举着二号牌呢。”

” ['keli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

”	Kelly	inspected	the	illuminated	face	of	the	stenographer	with	interest	,
”	凯莉	检查	这	照明	脸	的	这	速记员	和	兴趣	,

凯利饶有兴致地打量着速记员被灯光照亮的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ɪk'spoʊzd] [flɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪd] .

as	if	the	brilliant	rays	exposed	flaws	which	he	had	not	previously	noted	.
作为	如果	这	杰出的	射线	裸露	缺陷	哪个	他	有	不是	之前	著名的	.

仿佛耀眼的阳光暴露了他之前未曾注意到的缺陷。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

Disregarding	the	wager	,	he	replied	with	emphasis	,	“	You	said	a	mouthful	.
不予理会	这	赌注	,	他	回复	和	强调	,	“	你	说	一个	一口气	.

他不顾打赌的事，强调道：“你说了不少狠话。”

” ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'spleɪd] [mɑːrkt] [ʌn'iːzinis] .

”	Mr	.	Jones	displayed	marked	uneasiness	.
”	先生	.	琼斯	显示	标记	不安	.

琼斯先生表现出明显的不安。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [bæk] .

“	I'm	surprised	that	he	is	not	back	.
“	我是	惊讶	那	他	是	不是	后退	.

“我很惊讶他还没有回来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

He	had	important	matters	to	attend	to	.
他	有	重要的	事情	到	出席	到	.

他有要事处理。

” [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] waxed34

”	The	stenographer	waxed34
”	这	速记员	waxed34

速记员滔滔不绝地讲了34

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

神秘。

“ ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .

“	Only	this	morning	he	called	me	in	.
”	仅有的	这	早晨	他	称为	我	在	.

“就在今天早上，他给我打了个电话。”

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - ['sez][hiː; hi] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [tə'deɪ] ,

'	Mr	.	Jones	,	'	sez	he	,	'	I	must	have	your	invaluable	assistance	,	today	,
-	先生	.	琼斯	,	-	sez	他	,	-	我	必须	有	你的	无价	协助	,	今天	,

“琼斯先生，”他说，“今天我必须得到您宝贵的帮助。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

on	a	matter	of	great	importance	.
在	一个	事情	的	伟大的	重要性	.

关于一件非常重要的事情。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] .

I	couldn't	get	along	without	your	help	.
我	不能	得到	沿着	没有	你的	帮助	.

没有你的帮助，我真不知道该怎么办。

[pliːz] , [dəunt][step] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] . -

Please	,	don't	step	out	without	warning	me	.	'
请	,	不	步	出去	没有	警告	我	.	-

请不要不事先通知我就出去。

” [ə'pærəntli] ['keli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] ['siːkrət] [ˌrevi'leiʃənz] ['laɪtli] .

”	Apparently	Kelly	regarded	the	stenographer's	secret	revelations	lightly	.
”	显然	凯莉	认为	这	速记员的	秘密	启示	轻轻	.

“显然，凯利对速记员的秘密爆料并不在意。”

“ [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ?

“	You	told	him	that	you	didn't	have	the	time	?
”	你	讲述	他	那	你	没有	有	这	时间	?

你告诉他你没时间?

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	he	suggested	with	a	grin	.
”	他	建议	和	一个	咧嘴笑	.

“他笑着建议道。”

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [daʊn] [ʌn'siːmli] ['levəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɪriəs] ['mætərz] .

Mr	.	Jones	attempted	to	frown	down	unseemly	levity	regarding	serious	matters	.
先生	.	琼斯	尝试过	到	皱眉	向下	不体面的	轻浮	关于	严肃的	事情	.

琼斯先生试图阻止人们对严肃问题表现出不合时宜的轻佻态度。

['keli] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

Kelly	burst	into	laughter	.
凯莉	爆裂	进入	笑声	.

凯莉突然大笑起来。

“ [dʒiː] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [ʃʊr] [wʊd] ['sʌfər] .

“	Gee	,	if	I	wasn't	here	to	keep	you	off	the	old	man	,	he	sure	would	suffer	.
”	吉	,	如果	我	不是	这里	到	保持	你	离开	这	老的	男人	,	他	当然	会	遭受	.

“哎呀，要不是我在这儿阻止你欺负老人家，他肯定会很痛苦的。”

” ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] .

”	Mr	.	Jones	changed	the	subject	,	before	such	frivolity	.
”	先生	.	琼斯	已更改	这	主题	,	前	这样的	轻浮	.

“琼斯先生在谈论这种无聊的事情之前，转移了话题。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪər] [ðæt] ['felər]

“	He	ought	to	fire	that	feller
”	他	应该	到	火	那	伙计

他应该开除那家伙。

[aik] .

Ike	**.**
艾克	.

艾克。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

I'll	**bet**	**he's**	**to**	**blame**	**for**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
患病的	赌注	他是	到	责备	为了	这	所有的	事物	.

我敢肯定整件事都是他的错。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðæt] .

The	**idea**	**of**	**getting**	**a**	**young**	**lady**	**mixed**	**up**	**in**	**a**	**mess**	**like**	**that**	**.**
这	主意	的	获得	一个	年轻的	女士	混合	向上	在	一个	混乱	喜欢	那	.

让一个年轻女孩卷入这种麻烦事，真是个愚蠢的想法。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] .

He	**ought**	**to**	**be**	**fired**	**.**
他	应该	到	是	被解雇	.

他应该被解雇。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]

"	**Mr**	**.**	**Jones**	**'**	**soul**	**revolted**	**at**	**the**	**notoriety**	**which**	**had**	**befallen**	**his**
"	先生	.	琼斯	-	灵魂	反抗	在	这	恶名	哪个	有	发生	他的

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['dɔːtər] .

employer's	**daughter**	**.**
雇主的	女儿	.

琼斯先生对他雇主的女儿所遭受的恶名感到无比愤慨。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

He	**became**	**thoughtful**	**and**	**then**	**confidential**	**.**
他	成为	周到	和	然后	机密的	.

他变得深思熟虑，然后又变得谨慎。

" [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] , ['keli] .

"	**That**	**girl**	**is**	**a**	**pippin**	**,**	**Kelly**	**.**
"	那	女孩	是	一个	皮平	,	凯莉	.

"凯利，那女孩真是个小淘气。"

[ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪpɪn] . "

A	**regular**	**pippin**	**.**	**"**
一个	常规的	皮平	.	"

一只普通的皮平犬。

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You've**	**said**	**it**	**.**
"	你已经	说	它	.

"你已经说过了。"

" [ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] ['emfəsɪs] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

"	**The**	**bookkeeper's**	**emphasis**	**spoke**	**volumes**	**.**
"	这	簿记员	强调	辐	卷	.

记账员的强调语气意味深长。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**think**	**about**	**her**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	思考	关于	她	?	"

你有没有想过她?

" [ʃʊr] , " [əd'mɪtɪd] ['keli] [wɪð; wɪθ] ['kændər] , " [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . "

"	**Sure**	**,**	**"**	**admitted**	**Kelly**	**with**	**candor**	**,**	**"**	**lots**	**of**	**times**	**.**	**"**
"	当然	,	"	承认	凯莉	和	坦率	,	"	很多	的	时代	.	"

"当然，"凯利坦诚地承认，"很多次。"

“ [ðæt] [gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [laɪf][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt]
“ That girl lives a lonesome life in that big house with only the colored servants
“ 那 女孩 生活 一个 寂寞 生活 在 那 大的 房子 和 仅有的 这 有色 仆人
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and her father ,
和 她 父亲 ,

“那个女孩独自一人住在那栋大房子里，只有黑人仆人和她的父亲陪伴着她。”

” [ə'ledʒd] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
” alleged the knowing Mr . Jones .
” 据称 这 会心 先生 . 琼斯 .

知情的琼斯先生声称。

“ [wʌt] [fʌn] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæv; həv] ?
“ What fun does she ever have ?
“ 什么 乐趣 做 她 曾经 有 ?

她到底有什么乐趣可言?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .
The old man thinks that she is only a baby .
这 老的 男人 思考 那 她 是 仅有的 一个 婴儿 .

老人认为她只是个婴儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] [aʊt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] ,
If she has a nurse and is taken out every day for an airing ,
如果 她 有 一个 护士 和 是 已采取 出去 每一个 天 为了 一个 播出 ,

如果她有护士照顾，并且每天都被带出去透透气，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['nesəseri] . ”
he imagines nothing else is necessary . ”
他 想象 没有什么 别的 是 必要的 . ”

他认为其他一切都没有必要了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , ” [kwoʊθ] ['keli] .
“ You are talking , ” quoth Kelly .
“ 你 是 说 , ” 引用 凯莉 .

“你在说话，”凯利说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['eni] [breɪnz] – ” ['mɪstər] . Jones35
“ If the old man had any brains – ” Mr . Jones35
“ 如果 这 老的 男人 有 任何 大脑 – ” 先生 . Jones35

“如果那老头子还有点脑子的话——”琼斯先生35

['noʊtɪd][ə; eɪ] [kə'rekʃn] – “ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [mæn] ,
noted a correction – “ I mean , if he was a cultured and refined man ,
著名的 一个 更正 – “ 我 意思是 , 如果 他 曾是 一个 有文化的 和 精制 男人 ,

注意到一个更正——“我的意思是，如果他是一位有教养、有修养的人，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] – ” ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['mænər] [ɪk'sprest] [greɪv] [daʊt] [ʌv; əv] -
if he was alive – ” Mr . Jones's manner expressed grave doubt of Obadiah's
如果 他 曾是 活 – ” 先生 . 琼斯 方式 表达 严重 怀疑 的 -
[vaɪ'tæləti] – “ [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wʌns][ɪn]
vitality – “ He would understand that young people must enjoy themselves once in
活力 – “ 他 会 理解 那 年轻的 人们 必须 享受 他们自己 一次 在
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

“如果他还活着——”琼斯先生的语气中流露出对奥巴迪亚生命力的严重怀疑——“他会明白年轻人必须偶尔享受一下。

〃 ['pɔɪnjənt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][grænt]['sɜ:rt(ə)n]['aʊərz] [ɔ:f][fɔ:r; fər]

〃	Poignant	memories	of	the	mill	owner's	refusal	to	grant	certain	hours	off	for
〃	令人心酸的	回忆	的	这	磨	所有者的	拒绝	到	授予	肯定	小时	离开	为了

['soʊʃ(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

social	purposes	embittered	the	stenographer	at	this	point	in	his	discourse	.
社会的	目的	愤懑	这	速记员	在	这	观点	在	他的	话语	.

“在叙述到这里时，速记员想起工厂老板拒绝允许员工因社交目的而休假的痛苦回忆，心中充满了愤懑。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [breɪnz] ,

“	If	he	had	any	brains	,
〃	如果	他	有	任何	大脑	,

“如果他有点脑子的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][græb] ['evri] [sent] [ðæt] ['iznt] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]

instead	of	hanging	around	and	trying	to	grab	every	cent	that	isn't	locked	in	a
反而	的	绞刑	大约	和	尝试	到	抓住	每一个	中心	那	不是	已锁定	在	一个

['bɜ:rglər] [pru:f] [seɪf] ,

burglar	proof	safe	,
窃贼	证明	安全的	,

与其在附近徘徊，试图抢走所有没锁在防盗保险箱里的钱，

[ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][hɪz; ɪz] [swel] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [kɔɪn] .

the	old	duffer	would	open	up	his	swell	house	and	spend	some	coin	.
这	老的	笨蛋	会	打开	向上	他的	膨胀	房子	和	花费	一些	硬币	.

这个老家伙会打开他那豪宅，花点钱。

['hi:z] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He's	got	plenty	of	money	.
他是	得到	很多	的	钱	.

他很有钱。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['mægnɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sʌkʃ(ə)n]

It	sticks	to	him	as	if	his	hands	were	magnets	and	his	fingers	suction
它	棍子	到	他	作为	如果	他的	双手	是	磁铁	和	他的	手指	吸

[kʌps] . 〃

cups	.	〃
杯子	.	〃

它像磁铁一样黏在他身上，仿佛他的手是磁铁，手指是吸盘一样。

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , 〃 [ə'gri:d] ['keli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɑ:d] .

“	I	say	so	,	〃	agreed	Kelly	,	with	a	vigorous	nod	.
〃	我	说	所以	,	〃	同意	凯莉	,	和	一个	蓬勃	点头	.

“我同意，”凯利用力点头表示赞同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌəubə'daiə][dɪd][nɑ:t]

For	a	moment	Mr	.	Jones	departed	to	assure	himself	that	Obadiah	did	not
为了	一个	片刻	先生	.	琼斯	已离开	到	保证	他自己	那	俄巴底亚	做过	不是

[ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [drɔ:] [naɪ] .

surreptitiously	draw	nigh	.
偷偷摸摸	画	夜	.

琼斯先生离开片刻，以便确认俄巴底亚没有偷偷靠近。

[ðʌs] [ˌriːəˈʃuəd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv]

Thus	reassured	,	he	returned	and	vigorously	pursued	his	scathing	arraignment	of
因此	放心	,	他	返回	和	大力	追击	他的	尖刻	提审	的

[ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] .

the	absent	one	.
这	缺席的	一	.

如此一来，他便安心返回，继续对缺席者进行严厉的谴责。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ˈhiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wer] [ðæt] [gɜːrl][ɪz]

“ If	he	had	red	blood	in	his	veins	he'd	have	a	heart	where	that	girl	is
“ 如果	他	有	红色的	血	在	他的	静脉	他会	有	一个	心	在哪里	那	女孩	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“如果他还有一丝良知，他就会为那个女孩感到心痛。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][ˈevər] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Why	doesn't	he	ever	give	a	dance	for	her	?
为什么	不	他	曾经	给	一个	舞蹈	为了	她	?

他为什么从来不为她跳舞?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [æn; ən][oʊld] [taɪt] [wɑːd][ˈhiːd] [gɪv] [ˈsevrəl] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	he	wasn't	an	old	tight	wad	he'd	give	several	a	week	,
如果	他	不是	一个	老的	紧的	瓦德	他会	给	一些	一个	星期	,

如果他不是个守财奴，他每周都会给好几个。

[hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [ˈdɪnər] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrti] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ʃoʊ]

have	a	swell	dinner	every	night	and	a	theater	party	each	time	a	decent	show
有	一个	膨胀	晚餐	每一个	夜晚	和	一个	剧院	派对	每个	时间	一个	体面的	展示

[kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] .

comes	to	town	.
来	到	镇	.

每天晚上都享用丰盛的晚餐，每次有像样的演出来城里，都会举办一场剧院派对。

[ˈhiːd] [duː] [ðæt] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɔːrt] .

He'd	do	that	thing	if	he	wasn't	a	short	sport	.
他会	做	那	事物	如果	他	不是	一个	短的	运动	.

如果他不是个矮个子，他肯定会那么做。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər]

He	ought	to	get	a	lively	bunch	of	young	people	to	make	his	place	their
他	应该	到	得到	一个	热闹	束	的	年轻的	人们	到	制作	他的	地方	他们的

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [luːs] . ”

social	headquarters	and	tear	things	loose	.	”
社会的	总部	和	撕	事物	松动的	.	”

他应该找一群活力四射的年轻人，把他的地方当成社交中心，好好放松一下。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] .

“ That's	me	.
“ 那就是	我	.

“这就是我。

” [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [ˈkeli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

” Thus	did	the	laconic	Kelly	record	his	position	.
” 因此	做过	这	简洁	凯莉	记录	他的	位置	.

言简意赅的凯利就这样记录下了他的立场。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [went] [ɑːn] ,

Mr	.	Jones	went	on	,
先生	.	琼斯	去	在	,

琼斯先生继续说道：

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	He	should	give	his	daughter	the	opportunity	to	enjoy	the	better	things	of	life	.
”	他	应该	给	他的	女儿	这	机会	到	享受	这	更好的	事物	的	生活	.

”

” 36

”

“他应该给女儿机会去享受生活中的美好事物。”36

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .

The	stenographer	drifted	over	to	a	window	and	fell	to	musing	.
这	速记员	漂移	超过	到	一个	窗户	和	跌倒	到	沉思	.

速记员走到窗边，陷入了沉思。

[hiː; hi] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led]

He	gave	thought	to	volumes	of	lighter	literature	which	had	led
他	给予	想法	到	卷	的	打火机	文学	哪个	有	引领

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

him	to	believe	that	,
他	到	相信	那	,

他仔细研读了大量轻松的文学作品，这些作品让他相信：

[ɪn] [wel] [kən'dʌktɪd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	well	conducted	families	of	wealth	and	position	,
在	出色地	实施	家庭	的	财富	和	位置	,

在家境殷实、地位显赫的家族中，

['praɪvət] ['sekrətəriz] ['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['sekrətəriz] [ɔːr] ['meɪdʒər]

private	secretaries	often	assumed	the	responsibilities	of	social	secretaries	or	major
私人的	秘书	经常	假定	这	职责	的	社会的	秘书	或者	主要的

[doʊmoʊz] .

domos	.
穹顶	.

私人秘书经常承担社交秘书或管家的职责。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

Turning	again	to	the	bookkeeper	,	he	resumed	,
转弯	再次	到	这	会计	,	他	恢复	,

他再次转向记账员，继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sɜːrt(ə)n] [pɪ'kjuːliər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	It	takes	certain	peculiar	qualifications	to	handle	that	sort	of	thing	.
”	它	需要	肯定	奇特	资格	到	处理	那	种类	的	事物	.

“处理这类事情需要一些特殊的资格。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knows	that	the	old	man	couldn't	do	it	.
大家	知道	那	这	老的	男人	不能	做	它	.

大家都知道，那个老人做不到。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

He	ought	to	come	out	like	a	man	and	admit	that	he	has	no	conception
他	应该	到	来	出去	喜欢	一个	男人	和	承认	那	他	有	不	概念

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪgə(r)] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [pleɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] .

of	that	bigger	social	life	which	plays	such	an	important	part	in	the	world	today	.
的	那	大	社会的	生活	哪个	演出	这样的	一个	重要的	部分	在	这	世界	今天	.

他应该像个男人一样站出来承认，他对当今世界扮演着如此重要角色的更广泛的社会生活毫无概念。

[ðen] – ″ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['miːnɪŋ] – “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ʌndər'stænd]

Then	–	”	Mr	.	Jones	spoke	with	great	meaning	–	“	there	are	those	who	understand
然后	–	″	先生	.	琼斯	辐	和	伟大的	意义	–	“	那里	是	那些	WHO	理解

[sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪk'sept] – ″ ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

such	matters	and	could	relieve	him	of	all	responsibilities	except	–	”	Mr	.	Jones
这样的	事情	和	可以	缓解	他	的	全部	职责	除了	–	″	先生	.	琼斯

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] – “ ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] . ″ -

snapped	his	fingers	as	though	it	was	a	bagatelle	–	“	signing	the	checks	.	”	37
啪啪	他的	手指	作为	尽管	它	曾是	一个	小品	–	″	签名	这	检查	.	″	-

然后——”琼斯先生意味深长地说——“有些人了解这类事情，可以让他摆脱所有责任，除了——”琼斯先生打了个响指，仿佛这只是个小玩意儿——“签支票。”37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðoʊz] ['dɑːki] [ə'gen]

THOSE	DARKIES	AGAIN
那些	黑人	再次

又是那些黑鬼

['æftər][ˌəubə'daiə] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɔrfən] , [hæd; həd]

After	Obadiah	,	highly	indignant	at	the	presence	of	the	black	orphans	,	had
后	俄巴底亚	,	高度	愤怒	在	这	在场	的	这	黑色的	孤儿	,	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

俄巴底亚看到黑人孤儿们的出现，非常愤慨，离开后，

[hɪz; ɪz][kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

his	car	moved	slowly	up	the	street	.
他的	车	已搬	缓慢地	向上	这	街道	.

他的车缓缓地沿着街道驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['sɪgnəl] .

It	stopped	at	the	corner	for	the	policeman's	signal	.
它	停止	在	这	角落	为了	这	警察的	信号	.

它在街角停了下来，等待警察的信号。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ['iːtɪŋ] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn][wɪð; wɪθ]

At	the	edge	of	the	sidewalk	stood	a	newsboy	eating	an	ice	cream	cone	with
在	这	边缘	的	这	人行道	站立	一个	报童	吃	一个	冰	奶油	锥体	和

[greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

great	enjoyment	.
伟大的	享受	.

人行道边站着一个报童，他正津津有味地吃着冰淇淋。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	shouts	of	the	pickaninnies	were	stilled	at	the	pleasing	spectacle	of	a
这	喊叫	的	这	小黑孩	是	静止	在	这	令人愉悦	奇观	的	一个

['feloʊ] [mæn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .

fellow	man	partaking	of	food	.
同伴	男人	参与	的	食物	.

看到一个成年人享用食物，小黑人们的喧闹声顿时安静下来。

['evri] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [koʊn] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['nɑːv(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l]
Every eye watched the disappearing cone as if fascinated by some novel mechanical
每一个 眼睛 观看 这 消失 锥体 作为 如果 着迷 经过 一些 小说 机械的
['prɑːses] .
process .
过程 .

每个人的目光都注视着消失的圆锥体，仿佛被某种新奇的机械过程所吸引。

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ə'raʊzd] [vər'dʒɪniə] [frʌm; frəm] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
The unusual silence aroused Virginia from uneasy thoughts of her father .
这 异常 沉默 被唤醒 弗吉尼亚州 从 不安 想法 的 她 父亲 .

这反常的寂静让弗吉尼亚从对父亲的不安思绪中回过神来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tɑːrgɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [læst]
Following the eyes of her guests she caught the common target as the last
下列的 这 眼睛 的 她 客人 她 捕捉 这 常见的 目标 作为 这 最后的
[baɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,
bite disappeared ,
咬 消失 ,

她顺着客人们的目光望去，发现最后一口食物已经消失不见，这便是他们共同的目标。

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kʌmpəni] [muːvd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [koʊ'ɪnsɪdənt]
and noted that the lips of the black company moved sympathetically coincident
和 著名的 那 这 嘴唇 的 这 黑色的 公司 已搬 同情地 巧合
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .
with its departure .
和 它是 离开 .

并注意到，黑衣人的嘴唇在它离开时微微动了一下，表示同情。

“ [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?
“ These children will be late for lunch ?
” 这些 孩子们 将要 是 晚的 为了 午餐 ?

这些孩子午饭会迟到吗?

” ['wɜːrid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] , [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
” worried the young hostess , awakening to the requirements of the hour .
” 担心 这 年轻的 女主人 , 唤醒 到 这 要求 的 这 小时 .

“这让年轻的女主人感到担忧，她从睡梦中醒来，意识到此刻的需要。”

“ , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
“ Yas'm , ” the woman confessed with indifference .
” 亚斯姆 , ” 这 女士 坦白 和 漠不关心 .

“是的，”女人漠然地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪn] - [noʊ] ['mætə] .
“ It ain ' no mattah .
” 它 艾因 - 不 马塔 .

“这根本不算什么。”

” [frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [tʊk] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” From outward appearances the infants took issue upon the question , deeming it
” 从 向外 外貌 这 婴儿 采取 问题 之上 这 问题 , 认为 它
[wʌn] [ʌv; əv] [greɪv] [kən'sɜːrn] .
one of grave concern .
一 的 严重 忧虑 .

“从表面上看，婴儿们对这个问题有异议，认为这是一个非常严重的问题。

“ [deɪ] [iːts] [æt; ət] [nuːn] [bʌt; bət] [ɑː] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [ɜːr; ər] [snæk] - [wiː; wi] [gɪt] [bæk] .
“ Dey eats at noon but ah fix ' em up er snack w'en we git back .
” 戴伊 吃 在 中午 但 啊 使固定 - 呃 向上 呃 小吃 - 我们 git 后退 .

“他们中午吃饭，但我们回去后会给他们准备点心。”

" [ðə; ði] ['ɔrfən] ['redʒɪstərd] [rɪ'liːf] . -
" The orphans registered relief . 38
" 这 孤儿 挂号的 宽慰 . -

孤儿们登记领取了救济金。38

" [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] [koʊn] ? " [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] .
" How would they like an ice cream cone ? " suggested Virginia .
" 如何 会 他们 喜欢 一个 冰 奶油 锥体 ? " 建议 弗吉尼亚州 .

"他们想吃冰淇淋甜筒吗？"弗吉尼亚建议道。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ə'weitid] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ɪn] ['breθləs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The infants awaited the verdict in breathless anticipation .
这 婴儿 等待中 这 判决 在 喘不过气 预期 .

婴儿们屏息凝神地等待着判决结果。

" [ɑː] ['gesɪz] [deɪ] [læk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] .
" Ah guesses dey lak it mighty well .
" 啊 猜测 戴 拉克 它 强大的 出色地 .

"啊，看来他们非常喜欢。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [maʊðz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest]
" The woman looked about her at the upturned mouths even as in a nest
" 这 女士 看起来 关于 她 在 这 翻转 嘴 甚至 作为 在 一个 巢
[ʌv; əv] ['fledʒlɪŋ] ['blækbɜːrd] .
of fledgeling blackbirds .
的 雏鸟 黑鸟 .

"女人环顾四周，只见一群鸟儿的嘴巴都向上翘起，就像一群刚出巢的黑鸟一样。"

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [dɔːntid] [hɜːr; hər] .
The financial extravagance daunted her .
这 金融的 奢侈 畏惧 她 .

这种挥霍无度的生活方式令她望而却步。

" - [maʊt] [gɪt] [wʌn] [ˌɛf'oʊ] - [iːtʃ] [tuː] .
" Yo'all mought git one fo ' each two .
" - 应该 git 一 fo - 每个 二 .

"你们应该每两个人买一个。"

" [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪ'prest] [ðə; ði] [flɛdʒəlɪŋz] .
" Sore disappointment depressed the fledgelings .
" 疮 失望 郁闷 这 雏鸟 .

"巨大的失望让雏鸟们意志消沉。"

[vər'dʒɪniə] [senst] [ðə; ði] ['prevələnt] [dɪ'dʒekʃn] .
Virginia sensed the prevalent dejection .
弗吉尼亚州 感觉到的 这 流行 沮丧 .

弗吉尼亚感受到了普遍的沮丧情绪。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [iːtʃ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] .
" No , " she decided , " each child shall have one .
" 不 , " 她 决定 , " 每个 孩子 将 有 一 .

"不，"她决定，"每个孩子都应该有一个。"

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['vɪviənz] , [aik] .
Go on to Vivian's , Ike .
去 在 到 薇薇安的 , 艾克 .

去薇薇安家吧，艾克。

〞 [naʊ] , ['mɪstər] . ['viviən] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

〞	Now	,	Mr	.	Vivian	maintained	an	establishment	for	the	distribution	of	those
〞	现在	,	先生	.	薇薇安	维持	一个	建立	为了	这	分配	的	那些

[maɪld] [rɪ'freʃmənts] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] .

mild	refreshments	appealing	to	youth	.
温和的	茶点	上诉	到	青年	.

“现在，维维安先生经营着一家店铺，专门出售那些深受年轻人喜爱的清淡饮品。

[hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [soʊl] [en'devəd] [tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

His	fastidious	soul	endeavored	to	foster	the	delicate	things	of	life	.
他的	挑剔	灵魂	努力	到	促进	这	精美的	事物	的	生活	.

他一丝不苟的灵魂努力培育生活中那些美好的事物。

[hiː; hi] [delt] [ɪn] ['ʃʊgɚz] [ænd; ənd] ['sɪrəps] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][lɑːrd][ɔːr] ['kerəsiːn] .

He	dealt	in	sugars	and	syrups	in	preference	to	lard	or	kerosene	.
他	已处理	在	糖	和	糖浆	在	偏爱	到	猪油	或者	煤油	.

他更喜欢经营糖和糖浆，而不是猪油或煤油。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [pri'veild] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['pɑːləz] .

This	spirit	prevailed	in	his	public	parlors	.
这	精神	最终获胜	在	他的	民众	客厅	.

这种精神在他的公开场合也十分盛行。

['goʊldən] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ɪn] ['meni] ['mɪrɚz] [frʌm; frəm] ['gɪldɪd] [grɪlz] .

Golden	rays	reflected	in	dazzling	brilliancy	in	many	mirrors	from	gilded	grills	.
金的	射线	反映	在	耀眼的	才华横溢	在	许多	镜子	从	镀金	烤架	.

金色的阳光透过镀金的格栅，在众多镜子中反射出耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][æm'broʊʒə] .

It	was	meet	that	in	such	a	temple	only	the	elect	should	partake	of	ambrosia	.
它	曾是	见面	那	在	这样的	一个	寺庙	仅有的	这	选	应该	参加	的	仙人掌	.

在这样的圣殿里，只有被选中的人才能享用神仙琼浆。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪg'zuːdid][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viviən] .

This	thought	exuded	from	every	pore	of	Mr	.	Vivian	.
这	想法	渗出物	从	每一个	孔隙	的	先生	.	薇薇安	.

这种想法从维维安先生的每一个毛孔中都散发出来。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	times	he	spoke	of	it	.
在	时代	他	辐	的	它	.

他有时会谈到这件事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ək'septs] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væljuː] .

The	world	accepts	a	man	at	his	own	value	.
这	世界	接受	一个	男人	在	他的	自己的	价值	.

世界会以他自身的价值来接纳他。

[soʊ] , [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [ə'preɪzd] ['mɪstər] . ['vɪviənz] [rɪ'zɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ;

So	,	South	Ridgefield	appraised	Mr	.	Vivian's	resort	at	his	own	valuation	;
所以	,	南	里奇菲尔德	已评估	先生	.	薇薇安的	采取	在	他的	自己的	估值	;

因此，南里奇菲尔德按照维维安先生自己的估价对他的度假村进行了评估；

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌklaɪən'tel] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

but	by	no	means	does	this	mean	that	his	clientele	was	limited	.
但	经过	不	方法	做	这	意思是	那	他的	客户	曾是	有限的	.

但这绝不意味着他的客户群体有限。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɑːdɪst][ɪn][ðer; ðər][self] - [ɪ'stiːm] .

The	youth	of	South	Ridgefield	were	not	modest	in	their	self	-	esteem	.
这	青年	的	南	里奇菲尔德	是	不是	谦虚的	在	他们的	自己	-	尊重	.

南里奇菲尔德的年轻人对自己充满自信，毫不谦虚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪmˈbærəsmənt] , [wen] [fɜːrst] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

In	spite	of	individual	embarrassment	,	when	first	brought	under	the	influence	of
在	尽管如此	的	个人	尴尬	,	什么时候	第一的	带来	在下面	这	影响	的

[ðə; ði] ['viviən] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ,

the	Vivian	presence	and	decorations	,
这	薇薇安	在场	和	装饰	,

尽管初次接触薇薇安的装潢和装饰时感到尴尬，

[ðeɪ] ['gæðərd] ['deɪli] [ɪn] great39

they	gathered	daily	in	great39
他们	聚集	日常的	在	great39

他们每天聚集在伟大的39

['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['viviən] ['pɑːləz] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [ber] ['wɪtnəs] , [θruː] [ðer; ðər]

numbers	in	the	Vivian	parlors	,	that	the	world	might	bear	witness	,	through	their
数字	在	这	薇薇安	客厅	,	那	这	世界	可能	熊	证人	,	通过	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

维维安客厅里的人络绎不绝，让世人通过他们的存在见证这一切。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

to	their	elevated	social	status	.
到	他们的	升高	社会的	地位	.

提升他们的社会地位。

[ɪn'diːd] , ['sɜːrt(ə)n]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['despərət] ['spɪrɪts][dɪd] , [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

Indeed	,	certain	hardy	and	desperate	spirits	did	,	by	continued	presence	and
的确	,	肯定	耐寒的	和	绝望的	烈酒	做过	,	经过	持续	在场	和

['noʊtəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [werz] ,

notable	consumption	of	wares	,
值得注意的	消耗	的	商品	,

事实上，某些意志坚定、铤而走险的人确实如此，他们持续光顾并大量消费商品。

[bɪ'kʌm] [soʊ][boʊld] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][prə'praɪətər][æz; əz] “ [bɪl] ,

become	so	bold	that	they	dared	to	address	the	proprietor	as	“	Bill	,
变得	所以	大胆的	那	他们	敢于	到	地址	这	业主	作为	“	账单	,

他们胆子大到竟然敢称呼店主为“比尔”，

” [ænd; ənd] ['rɪskt] [maɪld] ['plezəntriːz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['nektər] [wʌz; wəz] “ ['rɑːt(ə)n] [dəup] , ” [ɔːr] [ðæt] ,

”	and	risked	mild	pleasantries	as	that	the	nectar	was	“	rotten	dope	,	”	or	that	,
”	和	冒险	温和的	客套话	作为	那	这	花蜜	曾是	“	烂	太棒了	,	”	或者	那	,

并冒着被轻描淡写地称为“劣质酒”的风险，或者说，

[θruː] ['erər] , [ə; eɪ] “ [dæʃ] [ɜːr; ər] ['ʌnjən] [ɔːr] ['sʌmpɪn] -

through	error	,	a	“	dash	er	onion	or	sumpin	'
通过	错误	,	一个	“	短跑	呃	洋葱	或者	某某	-

由于错误，“dash er 洋葱或其他东西”

” [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [.sækə'rifərəs] [kʌp] .

”	had	been	introduced	into	their	sacchariferous	cup	.
”	有	到过	介绍	进入	他们的	含糖的	杯子	.

”已被引入他们的糖杯中。

[sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

Such	familiarity	was	for	the	few	.
这样的	熟悉	曾是	为了	这	很少	.

这种亲密关系只存在于少数人之中。

[dɪd] [nɑːt] [aɪ] ['witnisiz] [sə'pɔːrt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Did	not	eye	witnesses	support	tradition	in	evidence	of	the	casting	forth	of	the
做过	不是	眼睛	证人	支持	传统	在	证据	的	这	铸件	前进	的	这

[ʌn'wɜːrði] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viviən] ['pɔːrtlz] ?

unworthy	from	the	Vivian	portals	?
不配	从	这	薇薇安	门户	?

目击者难道没有证实传统说法，证明不配的人会被逐出维维安之门吗?

[hæd; həd][nɑːt]['repjətəb(ə)l] ['bɪbərz] ['testifaid] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['dɜːrti] [feɪst] ['ɜːtʃɪnz] ,

Had	not	reputable	bibbers	testified	that	certain	dirty	faced	urchins	,
有	不是	信誉良好的	围兜	作证	那	肯定	肮脏的	面对	海胆	,

如果没有信誉良好的传教士作证说某些满脸脏兮兮的流浪儿，

['eseɪ] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [bʌt; bət] [faɪv] ['kɔpəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

essaying	early	adventures	in	trade	and	tendering	but	five	coppers	instead	of	the
散文	早期的	冒险	在	贸易	和	投标	但	五	铜	反而	的	这

[eɪt] ,

eight	,
八	,

早期尝试进行贸易和投标，但只给了五个铜币而不是八个。

[wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][poʊst][wɔːr]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ,

well	known	to	be	the	post	war	value	of	the	cone	,
出色地	已知	到	是	这	邮政	战争	价值	的	这	锥体	,

众所周知，这是战后圆锥体的价值，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第3/19页

[bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌəbdʒəː'geiʃən] ?

been	driven	into	the	street	with	loud	objurgation	?
到过	驱动	进入	这	街道	和	大声	谴责	?

被大声斥责着赶到街上?

['laɪkwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['memə… [ðə; ði] ['drʌŋkən] [træmp] .

Likewise	,	there	was	the	memorable	episode	of	the	drunken	tramp	.
同样地	,	那里	曾是	这	难忘	插曲	的	这	醉	流浪汉	.

同样，还有那个令人难忘的醉酒流浪汉的故事。

['stʌmbliŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Stumbling	into	this	resort	of	innocent	youth	under	the	belief	that	it	was	a
踉跄	进入	这	采取	的	清白的	青年	在下面	这	信仰	那	它	曾是	一个

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

误打误撞地闯入这群天真无邪的年轻人的度假胜地，他们以为这里是一家酒吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'merəli] [ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

he	was	summarily	ejected	by	the	police	.
他	曾是	简而言之	被弹出	经过	这	警察	.

他被警方当场驱逐出境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['splɪntəd] ['mɪrər] [geɪv] ['saɪlənt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] ['bænɪʃmənt] .

For	a	time	,	a	splintered	mirror	gave	silent	testimony	to	this	banishment	.
为了	一个	时间	,	一个	破碎的	镜子	给予	沉默的	见证	到	这	流放	.

一段时间里，一面破碎的镜子默默地见证了这场放逐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛvɪdənst] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [bɪr] [mʌg] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['koʊtɪd] ['soʊdə]

It	evidenced	the	casting	of	a	root	beer	mug	at	the	white	coated	soda
它	有证据	这	铸件	的	一个	根	啤酒	马克杯	在	这	白色的	涂层	苏打

[dɪ'spensər] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ['vɑːlit] ,

dispenser	by	the	vulgar	varlet	,
自动售货机	经过	这	庸俗	侍童	,

这表明，那个粗俗的流氓将一个沙士啤酒杯砸向了白色涂层的汽水机。

[əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv]

obsessed	by	the	delusion	that	he	was	enjoying	the	more	thrilling	sport	of
痴迷	经过	这	错觉	那	他	曾是	享受	这	更多的	惊险	运动	的

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] [staɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrtendər] .

heaving	a	beer	stein	at	a	bartender	.
起伏	一个	啤酒	斯坦	在	一个	调酒师	.

他妄想自己正在享受向酒保扔啤酒杯这种更刺激的运动。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪf'juːzlz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

But	by	far	the	greater	number	of	refusals	of	service	,
但	经过	远的	这	更大的	数字	的	拒绝	的	服务	,

但拒绝服务的数量远远超过其他情况。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv][ɔːltər'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

with	its	corollary	of	altercation	and	throwings	out	,	had	to	do	with
和	它是	推论	的	争吵	和	投掷	出去	,	有	到	做	和

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

随之而来的争吵和驱逐事件，都与黑人有关。

“ [aɪ] [eint] ['sɜːrvɪŋ] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ” ['mɪstər] . ['viviən] had40

“	I	ain't	serving	'	em	in	my	place	,	”	Mr	.	Vivian	had40
“	我	不是	服务	-	呃	在	我的	地方	,	”	先生	.	薇薇安	had40

“我不会在我的店里招待他们，”维维安先生说。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

proclaimed	,	with	a	frank	disregard	of	at	least	the	spirit	of	the
宣布	,	和	一个	坦率	漠视	的	在	至少	这	精神	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

fifteenth	amendment	.
第十五	修正案	.

公然无视第十五修正案的精神，并发表了上述声明。

[ðə; ði] [swiːts] [dɪ'spenst] [baɪ]['mɪstər] . ['viviən] [druː] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mə'læsɪz] [dʌz] [ðə; ði]

The	sweets	dispensed	by	Mr	.	Vivian	drew	the	black	people	as	molasses	does	the
这	糖果	分发	经过	先生	.	薇薇安	画	这	黑色的	人们	作为	糖蜜	做	这

[flai] ,

fly	,
飞	,

维维安先生分发的糖果像糖浆吸引苍蝇一样吸引着黑人。

[ænd; ənd] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['rezɪdənts] .

and	South	Ridgefield	had	a	large	percentage	of	negro	residents	.
和	南	里奇菲尔德	有	一个	大的	百分比	的	黑人	居民	.

南里奇菲尔德的黑人居民比例很高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['nɔɪzi] ['ræŋgəlz] .

For	a	time	hardly	a	day	passed	without	noisy	wrangles	.
为了	一个	时间	几乎	一个	天	通过了	没有	嘈杂	争吵	.

有一段时间，几乎每天都会发生激烈的争吵。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dis'pjuːts] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wɜːr; wər]

Comfortably	seated	in	full	view	and	hearing	of	such	disputes	,	the	elect	were
舒适地	坐着	在	满的	看法	和	听力	的	这样的	争议	,	这	选	是

['greɪtli] ['edəˌfaɪd] [ˌðer'baɪ] .

greatly	edified	thereby	.
非常	受启发	从而	.

被选者们舒舒服服地坐在那里，全然地观看和聆听这些争论，从中受益匪浅。

[ʌv; əv] [leɪt] , [sʌtʃ] [dis'tə:bənsiz] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd]

Of	late	,	such	disturbances	had	decreased	,	and	,	as	they	had	ended
的	晚的	,	这样的	干扰	有	减少	,	和	,	作为	他们	有	结束

['ɔːlweɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənər] ,

always	in	favor	of	the	confectioner	,
总是	在	偏爱	的	这	糖果商	,

近来，这类骚乱有所减少，而且由于最终结果总是对糖果商有利，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] .

he	felt	assured	that	he	had	settled	the	race	issue	in	his	own	place	at	least	.
他	毛毡	保证	那	他	有	定居	这	种族	问题	在	他的	自己的	地方	在	至少	.

他感到很自信，至少在他自己的地盘上，种族问题已经解决了。

['mɪstər] . ['viviən] ['weɪtɪd] [tə'deɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] ['tɑːpt] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Vivian	waited	today	behind	his	marble	topped	counter	and	supervised	his
先生	.	薇薇安	等待	今天	在后面	他的	大理石	顶峰	柜台	和	受监督	他的

['nuːmərəs] [ə'sɪstənts] .

numerous	assistants	.
很多的	助理	.

今天，维维安先生坐在他的大理石柜台后面，监督着他的众多助手。

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə]

Through	the	front	windows	he	watched	the	multitude	which	had	assembled	to
通过	这	正面	视窗	他	观看	这	民众	哪个	有	组装	到

[vjuː] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] [dɪ'spɜːrs] .

view	the	minstrel	parade	disperse	.
看法	这	吟游诗人	游行	分散	.

他透过前窗看着聚集起来观看吟游诗人游行的人群散去。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['gɪldɪd] [juːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

He	observed	an	influx	of	gilded	youth	over	his	threshold	.
他	观察到	一个	流入	的	镀金	青年	超过	他的	临界点	.

他看到一大群衣着光鲜的年轻人涌入他的家门口。

[wʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt]

One	listening	to	explanations	would	have	gathered	that	the	unusual	number	present
一	聆听	到	解释	会	有	聚集	那	这	异常	数字	展示

[wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [kən'sɜːrnz] [æz; əz] ['mɪnstrəl] ['bændz] .

was	not	due	to	interest	in	such	low	concerns	as	minstrel	bands	.
曾是	不是	到期的	到	兴趣	在	这样的	低的	担忧	作为	吟游诗人	乐队	.

听了解释就会明白，到场人数异常之多，并非是因为人们对吟游诗人乐队这种低级娱乐形式感兴趣。

[θruː] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['pædʒənt] [hæd; həd] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː]

Through	untoward	events	the	pageant	had	obtruded	itself	,	as	it	were	,	into
通过	不愉快的	活动	这	盛会	有	突兀	本身	,	作为	它	是	,	进入

[ˌblɑ'zeɪ]['vɪʒ(ə)n] .

blasé	vision	.
冷漠	想象	.

由于一些意外事件，这场盛会仿佛闯入了人们习以为常的视野。

['mɪstər] . ['vɪviənz] [aɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Mr	.	Vivian's	eyes	,	as	has	been	suggested	,	rested	upon	the	street	.
先生	.	薇薇安的	眼睛	,	作为	有	到过	建议	,	休息	之上	这	街道	.

正如有人所暗示的那样，维维安先生的目光落在了街道上。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːptɪk(ə)l]['æŋg(ə)l] [roʊld] [ðə; ði] [deɪl] [kɑːr] .

Into	his	optical	angle	rolled	the	Dale	car	.
进入	他的	光学的	角度	滚动	这	戴尔	车	.

戴尔的车驶入了他的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fekʃənər] .

It	was	well	known	to	the	confectioner	.
它	曾是	出色地	已知	到	这	糖果商	.

糕点师对此心知肚明。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [vər'dʒɪniə] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] .

Often	it	paused	for	long	periods	before	his	place	while	Virginia	refreshed	herself	within	.
经常	它	暂停	为了	长的	时期	前	他的	地方	尽管	弗吉尼亚州	焕然一新	她自己	之内	.

他经常会在他家门口停留很长时间，让弗吉尼亚在里面休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

It	was	his	delight	,	at	these	times	,	to	greet	the	maiden	with	profound	respect	,
它	曾是	他的	喜	,	在	这些	时代	,	到	迎接	这	少女	和	深刻的	尊重	,

每当此时，他都乐于以无比的敬意迎接这位少女。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

as	his	heart	swelled	with	pride	.
作为	他的	心	肿胀	和	自豪	.

他心中充满了自豪。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ˌaubə'daiə] [deɪl] , [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn]['mɪstər] . ['vɪviənz]

The	car	of	Obadiah	Dale	,	the	wealthiest	,	and	in	consequence	,	in	Mr	.	Vivian's
这	车	的	俄巴底亚	戴尔	,	这	最富有的	,	和	在	结果	,	在	先生	.	薇薇安的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

奥巴迪亚·戴尔的车，他是家中最为富有的人，因此，在维维安先生看来，

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['soʊʃ(ə)l]['streɪtə] , [ə'weitid] [wɪ'ðaʊt] .

the	peak	of	the	town's	social	strata	,	awaited	without	.
这	顶峰	的	这	镇上的	社会的	地层	,	等待中	没有	.

镇上社会阶层的顶峰，就在外面等着呢。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['viviən] , -

Within	the	house	of	Vivian	,	41
之内	这	房子	的	薇薇安	,	-

在薇薇安的房子里，41

[ðə; ði] ['erəs] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['viviən] ['prɑːdʌkt] .

the	heiress	partook	of	Vivian	products	.
这	女继承人	参与	的	薇薇安	产品	.

这位女继承人使用了薇薇安的产品。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ?

What	could	be	more	appropriate	?
什么	可以	是	更多的	合适的	?

还有什么比这更合适的呢?

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl]

The	spectacle	of	the	big	machine	given	up	to	the	conveyance	of	this	small
这	奇观	的	这	大的	机器	给定	向上	到	这	输送	的	这	小的

['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] ['mɪstər] . ['viviən] .

maiden	had	always	pleased	Mr	.	Vivian	.
少女	有	总是	高兴	先生	.	薇薇安	.

维维安先生一直很喜欢看到这辆庞然大物用来运送这位娇小的少女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔɪl] , [ænd; ənd]

There	was	a	cavalier	disregard	of	the	cost	of	gasoline	,	oil	,	and
那里	曾是	一个	骑士	漠视	的	这	成本	的	汽油	,	油	,	和

['taɪərz] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

tires	which	appealed	to	him	.
轮胎	哪个	上诉	到	他	.

他对汽油、机油和轮胎的成本毫不在意，这一点很吸引他。

[tə'deɪ] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər]

Today	,	the	large	passenger	list	astonished	him	,	and	,	even	as	the	number
今天	,	这	大的	乘客	列表	惊讶	他	,	和	,	甚至	作为	这	数字

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ,

impressed	him	,
印象深刻	他	,

今天，庞大的乘客名单让他感到惊讶，而且，即便人数之多也让他印象深刻，

[ðer; ðər]['æspekt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

their	aspect	amazed	him	.
他们的	方面	惊叹	他	.

他们的外貌令他惊叹不已。

“ ['niːgrəuz] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
“ Negroes , ” he gasped , “ coming here !
“ 黑人 , ” 他 倒吸一口气 , “ 未来 这里 !

“黑鬼,”他喘着气说，“来这里了！”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn] ['evri] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
” There are moments in every life which have far - reaching consequences .
” 那里 是 时刻 在 每一个 生活 哪个 有 远的 - 到达 结果 .

“每个人的一生中都会有一些时刻，这些时刻会产生深远的影响。”

[ðə; ði] [kən'fekʃənər] [feɪst] [wʌn] .
The confectioner faced one .
这 糖果商 面对 一 .

糕点师面对着一个。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['viviən] [dɔːr] .
The car stopped at the Vivian door .
这 车 停止 在 这 薇薇安 门 .

汽车停在了薇薇安家门口。

[ðə; ði][glæd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
The glad shouts of infants penetrated the halls set apart for the fashionable .
这 高兴的 喊叫 的 婴儿 渗透 这 大厅 放 除 为了 这 时髦 .

婴儿们欢快的哭喊声响彻了专为时尚人士而设的大厅。

[ðeɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
They offended the ears of the elect .
他们 被冒犯了 这 耳朵 的 这 选 .

他们冒犯了选民的耳朵。

“ [ðer; ðər][ɪz][vər'dʒɪniə] [deɪl] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌlərd] [kɪdz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ There is Virginia Dale and those colored kids with whom she was making a
“ 那里 是 弗吉尼亚州 戴尔 和 那些 有色 孩子们 和 谁 她 曾是 制作 一个
['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] ,
spectacle of herself in the minstrel parade ,
奇观 的 她自己 在 这 吟游诗人 游行 ,

“弗吉尼亚·戴尔和那些黑人孩子，她和他们一起在黑人游行队伍中出尽洋相，

” [sniəd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .
” sneered an excited girl .
” 冷笑 一个 兴奋的 女孩 .

“一个兴奋的女孩嗤笑道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [aɪl] [liːv] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . ”
“ If she brings them in here , I'll leave and never come back . ”
“ 如果 她 带来 他们 在 这里 , 患病的 离开 和 绝不 来 后退 . ”

“如果她把他们带进来，我就离开，永不回来。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [kɑːmd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , don't worry , ” a man of the world , of sixteen , calmed her .
“ 哦 , 不 担心 , ” 一个 男人 的 这 世界 , 的 十六 , 平静下来 她 .

“哦，别担心，”一个十六岁、见多识广的男子安抚她。

“ [oʊld] ['vɪv] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['eni] ['fuːlɪʃnəs] .
“ Old Viv won't stand for any foolishness .
“ 老的 薇薇安 惯于 站立 为了 任何 愚蠢 .

“老薇薇安绝不容忍任何愚蠢的行为。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
You watch him . ”
你 手表 他 . ”

你盯着他。

“ [vər'dʒɪniə] [deɪl] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ Virginia Dale has lived so long in that big house with only colored people that she
” 弗吉尼亚州 戴尔 有 居住地 所以 长的 在 那 大的 房子 和 仅有的 有色 人们 那 她
[laɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] ,
likes them for friends ,
点赞 他们 为了 朋友们 ,

“弗吉尼亚·戴尔在那栋只有黑人的大房子里住了很久，所以她很喜欢和他们做朋友。”

” [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [kən'temptʃuəsli] .
” declared another girl contemptuously .
” 声明 其他 女孩 轻蔑地 .

“另一个女孩轻蔑地说道。”

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
“ Too good to associate with any of the young people of this town ,
” 也 好的 到 联系 和 任何 的 这 年轻的 人们 的 这 镇 ,

“他品格太好，不适合和镇上的任何年轻人交往。”

[ʃiː; ʃi] [pə'reidz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] .
she parades around like that .
她 游行 大约 喜欢 那 .

她就那样招摇过市。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [maɪ'self]
I think it is disgusting myself
我 思考 它 是 令人作呕 我

我自己也觉得很恶心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
and I would tell her so , for very little .
和 我 会 告诉 她 所以 , 为了 非常 小的 .

我会告诉她这些，而且报酬非常低。

” [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ri'maːks] [fɪld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] [prə'praɪətər] .
” These and similar remarks filled the ears of the perplexed proprietor .
” 这些 和 相似的 评论 已填 这 耳朵 的 这 困惑 业主 .

“这些以及类似的话充斥着困惑的店主的耳朵。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] ,
He decided that whatever was done in this instance had better be done ,
他 决定 那 任何 曾是 完毕 在 这 实例 有 更好的 是 完毕 ,

他认为，无论在这种情况下该做什么，最好都去做。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] . -
contrary to his usual practice , beyond the hearing of the elect . 42 -
相反 到 他的 通常 实践 , 超过 这 听力 的 这 选 . -

与他通常的做法相反，他瞒过了被选者。42

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
He rushed out to the waiting car .
他 匆忙 出去 到 这 等待 车 .

他冲到等候的汽车旁。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrti]
A smile was upon his face but it was not his usual one of hearty
一个 微笑 曾是 之上 他的 脸 但 它 曾是 不是 他的 通常 一 的 爽朗
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他脸上带着笑容，但那不是他平日里热情洋溢的欢迎笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [peɪn] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .

It	spoke	of	hidden	pain	and	anxiety	.
它	辐	的	隐	疼痛	和	焦虑	.

它诉说着隐藏的痛苦和焦虑。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈviviən] , ” [vərˈdʒɪniə] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv]

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Vivian	,	”	Virginia	courteously	greeted	the	dispenser	of
”	如何	做	你	做	,	先生	.	薇薇安	,	”	弗吉尼亚州	礼貌地	问候	这	自动售货机	的

[ˈtuːθsəm] [ˈdelɪkəsɪz] .

toothsome	delicacies	.
美味的	美味佳肴	.

“您好，维维安先生，”弗吉尼亚礼貌地向这位提供美味佳肴的人问好。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [hoʊm] .

“	I	want	you	to	meet	these	little	people	from	the	Lincoln	Home	.
”	我	想	你	到	见面	这些	小的	人们	从	这	林肯	家	.

“我想让你们见见林肯之家的这些小家伙们。”

” [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] .

”	He	cast	a	glance	into	the	nest	of	the	blackbirds	.
”	他	投掷	一个	瞥一眼	进入	这	巢	的	这	黑鸟	.

他瞥了一眼黑鸟的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðæt] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgriːtɪd] .

It	lacked	that	interest	with	which	new	friends	should	be	greeted	.
它	缺乏	那	兴趣	和	哪个	新的	朋友们	应该	是	问候	.

它缺乏那种迎接新朋友时应有的热情。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] , [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	felt	the	curious	glances	of	the	chosen	,	impinging	against	his	back	.
他	毛毡	这	好奇的	眼神	的	这	选定	,	冲击	反对	他的	后退	.

他感到被选中的人好奇的目光正抵着他的后背。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [ˈmɪstər] . [ˈviviən] .

“	They	are	hungry	,	Mr	.	Vivian	.
”	他们	是	饥饿的	,	先生	.	薇薇安	.

“他们饿了，维维安先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɪst] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ˈwɑtʃɪŋ]

We	have	had	a	long	ride	and	the	children	missed	their	lunch	watching
我们	有	有	一个	长的	骑	和	这	孩子们	错过	他们的	午餐	观看

[ðə; ði] [pəˈreɪd] .

the	parade	.
这	游行	.

我们一路颠簸，孩子们看游行错过了午饭。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][aɪs] [kriːm] [koʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .

Each	of	us	wants	the	nicest	ice	cream	cone	you	can	make	.
每个	的	我们	想要	这	最友善的	冰	奶油	锥体	你	能	制作	.

我们都想要你能做出的最美味的冰淇淋甜筒。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] , [pliːz] . ”

Seventeen	,	please	.	”
十七	,	请	.	”

“十七，谢谢。”

“ [koʊnz] !

“	Cones	!
”	圆锥体	!

“圆锥体!

" [laɪt] [dɔːnd] [ɪn]['mɪstər] . ['vɪvɪənz] ['dɑːrknəs] .
" Light dawned in Mr . Vivian's darkness .
" 光 黎明 在 先生 . 薇薇安的 黑暗 .

“维维安先生的黑暗中迎来了光明。”

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [pliːz] ?
“ Bring them out , please ?
" 带来 他们 出去 , 请 ?

请把他们带出来?

" [vər'dʒɪniə] ['bɛgd] .
" Virginia begged .
" 弗吉尼亚州 乞求 .

弗吉尼亚恳求道。

“ [aʊt] ?
“ Out ?
" 出去 ?

“出去?

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [truː] ['mɪstər] . ['viviən] [roʊld] [ə'saɪd] .
" The clouds which had veiled the true Mr . Vivian rolled aside .
" 这 云 哪个 有 含蓄 这 真的 先生 . 薇薇安 滚动 旁边 .

“遮蔽了维维安先生真面目的乌云散去了。”

[keɪm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['welkəm] .
Came sunshine and gladsome welcome .
来 阳光 和 高兴 欢迎 .

阳光普照，热情欢迎。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]
In a moment the confectioner was behind his counter urging his assistants to
在 一个 片刻 这 糖果商 曾是 在后面 他的 柜台 敦促 他的 助理 到
['dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .

片刻之后，糕点师就站在柜台后面，催促助手们勤奋工作。

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [meɪk] - [ɪm] [bɪg] , [bɔɪz] .
In joyous relief , he shouted , “ Make ' em big , boys .
在 欢乐 宽慰 , 他 喊叫 , " 制作 - 呃 大的 , 男孩们 .

他如释重负地大喊：“孩子们，把它们造大点儿！”

[meɪk] - [ɪm] [bɪg] !
Make ' em big !
制作 - 呃 大的 !

把它们做得大!

" [ðen] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [ɪ'lekt] , ['mɪstər] . ['viviən] ['heɪsnd] [fɔːrθ] ,
" Then , disregarding the feelings of the staring elect , Mr . Vivian hastened forth ,
" 然后 , 不予理会 这 情怀 的 这 凝视 选 , 先生 . 薇薇安 加快 前进 ,
['berɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [koʊnz] .
bearing a box of cones .
轴承 一个 盒子 的 圆锥体 .

“然后，维维安先生不顾围观者的感受，拿着一盒冰淇淋甜筒匆匆走了出去。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [smaɪl] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][vər'dʒɪniə] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]
In a moment , with his kindest smile , encouraged by Virginia , he delivered
在 一个 片刻 , 和 他的 最善良的 微笑 , 鼓励 经过 弗吉尼亚州 , 他 发表
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
with his own hand ,
和 他的 自己的 手 ,

片刻之后，在弗吉尼亚的鼓励下，他面带最和蔼的微笑，亲手将孩子送到了医院。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ɪnfənt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .

to	each	infant	,	one	of	his	products	.
到	每个	婴儿	,	一	的	他的	产品	.

每个婴儿都得到他的一件产品。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] .

"	The	poor	things	.
"	这	贫穷的	事物	.

可怜的人们。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['ɔrfən] [get] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [duː] [ðeɪ] ?

I	don't	suppose	orphans	get	ice	cream	cones	very	often	,	do	they	?
我	不	认为	孤儿	得到	冰	奶油	圆锥体	非常	经常	,	做	他们	?

我想孤儿们应该很少能吃到冰淇淋甜筒吧?

" [vər'dʒɪniə] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] . -

"	Virginia	asked	the	woman	.	43
"	弗吉尼亚州	问	这	女士	.	-

"弗吉尼亚问那个女人。"43

" [sʌm; səm][eɪn] - ['neɪvə] [hæd; həd] [nʌn] [ˌeɪ'ɛfoʊ] - , [ɑː] [bets] .

"	Some	ain	'	nevah	had	none	afo	'	,	Ah	bets	.
"	一些	艾因	-	从未	有	没有任何	一个	-	,	啊	赌注	.

"有些人从来没有过这样的经历，我敢打赌。"

[hæz; həz][juː; jʊ] , ['tʃɪlən] ?

Has	you	,	chillun	?
有	你	,	孩子们	?

你们有吗，孩子们?

[huː] [hæd; həd][wʌn] ?

Who	had	one	?
WHO	有	一	?

谁有?

" [sɪks] ['wɜːrldli] [waɪz] ['ɪnfənts] ['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	Six	worldly	wise	infants	voted	in	the	affirmative	.
"	六	世俗	明智的	婴儿	投票	在	这	肯定	.

六位见多识广的婴儿投了赞成票。

['mɪstər] . ['viviən] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ['diːpli] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Vivian	was	stirred	deeply	by	this	information	.
先生	.	薇薇安	曾是	搅拌	深	经过	这	信息	.

维维安先生听到这个消息后深受触动。

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns]

That	human	beings	were	permitted	to	arrive	at	such	an	age	without	experience
那	人类	生物	是	允许	到	到达	在	这样的	一个	年龄	没有	经验

[ʌv; əv] [koʊnz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [mis'teik] .

of	cones	struck	him	as	an	economic	mistake	.
的	圆锥体	击	他	作为	一个	经济的	错误	.

人类竟然能在如此大的年纪还没有接触过圆锥体，这让他觉得这是一个经济上的错误。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It's	a	shame	,	"	he	cried	.
"	它是	一个	耻辱	,	"	他	哭	.

"真是太可惜了，"他喊道。

" [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [læft] [vər'dʒɪniə] .

"	They	eat	them	as	though	they	were	used	to	them	,	"	laughed	Virginia	.
"	他们	吃	他们	作为	尽管	他们	是	用过的	到	他们	,	"	笑了	弗吉尼亚州	.

"他们吃起来就像习以为常一样，"弗吉尼亚笑着说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [wæg][ɪn]
“ Yes , ” he agreed , as he watched the mouths of the blackbirds wag in
“ 是的 , ” 他 同意 , 作为 他 观看 这 嘴 的 这 黑鸟 摇摆 在
[ˈsɑːləm] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
solemn unison .
庄严 齐声 .

“是的，”他同意道，同时看着黑鸟们庄严地齐声摇着嘴。

[əˈnʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Another thought struck him .
其他 想法 击 他 .

他脑海中又闪过一个念头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [ˈɔrfən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [deɪl] ?
“ You have had these orphans out for a ride all morning , Miss Dale ?
“ 你 有 有 这些 孤儿 出去 为了 一个 骑 全部 早晨 , 错过 戴尔 ?

“戴尔小姐，您一上午都带着这些孤儿出去兜风了吗？”

” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] , [tuː] .
“ We've had a grand time , too .
“ 我们已经 有 一个 盛大 时间 , 也 .

“我们也玩得很开心。”

[ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈtʃɪldrən] ?
Haven't we , children ?
还没有 我们 , 孩子们 ?

孩子们，难道我们不是这样吗?

” [maʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈbɑːbɪŋ]
” Mouths were too full for utterance but there was a unanimous bobbing
” 嘴 是 也 满的 为了 发声 但 那里 曾是 一个 一致 上下摆动
[ʌv; əv] [ˈhedz] .
of heads .
的 头部 .

“嘴里塞满了食物，说不出话来，但所有人都不约而同地点头。

[wen] [vərˈdʒɪniə][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊnz] , [ˈmɪstər] . [ˈviviən] ,
When Virginia opened her purse to pay for the cones , Mr . Vivian ,
什么时候 弗吉尼亚州 打开 她 钱包 到 支付 为了 这 圆锥体 , 先生 . 薇薇安 ,

当弗吉尼亚打开钱包准备付冰淇淋甜筒的钱时，维维安先生

[ˈæftər] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendəd] [ˈkɜːrənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] .
after inspecting the tendered currency for a moment , submitted a proposal .
后 检查 这 已提交 货币 为了 一个 片刻 , 提交 一个 提议 .

在仔细查看了所提交的货币后，提交了一份提案。

“ [mɪs] [deɪl] , [wʊd] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [koʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Miss Dale , would you object if I presented the cones to the children ?
“ 错过 戴尔 , 会 你 目的 如果 我 呈现 这 圆锥体 到 这 孩子们 ?

“戴尔小姐，如果我把这些圆锥体送给孩子们，您会反对吗？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I would be glad to do it .
我 会 是 高兴的 到 做 它 .

我很乐意这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	There	was	a	look	of	understanding	in	Virginia's	eyes	as	she	answered	him	,
"	那里	曾是	一个	看	的	理解	在	弗吉尼亚州的	眼睛	作为	她	回答	他	,

弗吉尼亚回答他时，眼中闪过一丝理解的神色。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	how	you	feel	about	it	.
"	我	知道	如何	你	感觉	关于	它	.

我知道你对此的感受。

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['viviən] .

I	can't	let	you	do	it	today	,	though	,	Mr	.	Vivian	.
我	不能	让	你	做	它	今天	,	尽管	,	先生	.	薇薇安	.

但我今天不能让你这么做，维维安先生。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tri:t] .

You	see	,	it	is	my	treat	.
你	看	,	它	是	我的	对待	.

你看，这可是我请客。

" ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] ,

"	Motionless	as	a	statue	,
"	静止不动	作为	一个	雕像	,

“像雕像一样一动不动，

['mɪstər] . ['viviən] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Mr	.	Vivian	stood	before	the	door	of	his	establishment	and	watched	the
先生	.	薇薇安	站立	前	这	门	的	他的	建立	和	观看	这

[mə'ʃi:n] [dɪ'pɑ:rt] .

machine	depart	.
机器	离开	.

维维安先生站在店门口，目送机器离开。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'pru:v(ə)l] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

As	it	disappeared	a	look	of	great	approval	rested	upon	his	countenance	.
作为	它	消失	一个	看	的	伟大的	赞同	休息	之上	他的	面容	.

当它消失时，他脸上露出了非常满意的表情。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [dɑ:rn] [faɪn] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	There	goes	a	darn	fine	girl	,	"	he	muttered	.
"	那里	去	一个	该死	美好的	女孩	,	"	他	低声说道	.

“瞧，一个漂亮姑娘走了。”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [fæt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd]

He	threw	back	his	fat	shoulders	and	worked	them	as	though	a	great	load
他	扔	后退	他的	胖的	肩膀	和	工作	他们	作为	尽管	一个	伟大的	加载

[hæd; həd] been44

had	been44
有	been44

他向后耸起肥胖的肩膀，用力耸动，仿佛肩负着重担。44

['ri:s(ə)ntli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

recently	removed	from	them	.
最近	已移除	从	他们	.

最近刚从他们那里搬走。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	Thank	heaven	,	"	he	cried	,
"	感谢	天堂	,	"	他	哭	,

“感谢老天！”他喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

“	she	didn't	take	it	into	her	head	to	unload	that	outfit	in	my	place	.
”	她	没有	拿	它	进入	她	头	到	卸下	那	全套服装	在	我的	地方	.

“她并没有想到要替我处理掉那件衣服。”

” [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	scratched	his	head	.
”	他	刮痕	他的	头	.

他挠了挠头。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ” -

“	What	would	I	have	done	?	”	45
”	什么	会	我	有	完毕	?	”	-

“我会怎么做？”45

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən]

ACCIDENTS	WILL	HAPPEN
事故	将要	发生

意外总会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [vər'dʒɪniə] [left] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrfən]

It	was	past	one	o'clock	when	Virginia	left	the	colored	children	at	the	Orphans
它	曾是	过去的	一	点钟	什么时候	弗吉尼亚州	左边	这	有色	孩子们	在	这	孤儿

- [hoʊm] .

'	Home	.
-	家	.

弗吉尼亚离开孤儿院的黑人儿童时，已经过了下午一点。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] [hæd; həd] [di'teind] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	purchase	of	the	cones	had	detained	them	much	longer	than	she	had
这	购买	的	这	圆锥体	有	被拘留	他们	很多	更长	比	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

购买冰淇淋甜筒比她预想的要花费更多时间。

[naʊ] , [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Now	,	rid	of	her	guests	,	she	remembered	her	meeting	with	her	father	.
现在	,	摆脱	的	她	客人	,	她	记得	她	会议	和	她	父亲	.

甩掉客人后，她想起了和父亲的会面。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [floʊn] ,

Appreciating	with	dismay	how	the	minutes	had	flown	,
欣赏	和	沮丧	如何	这	分钟	有	飞行	,

不禁感叹时间飞逝，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðæt] [rʌf]

she	considered	it	advisable	to	return	home	as	soon	as	practicable	that	rough
她	经过考虑的	它	建议	到	返回	家	作为	很快	作为	切实可行的	那	粗糙的

['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi]['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd] .

water	might	be	lubricated	.
水	可能	是	润滑的	.

她认为最好尽快回家，以便缓和汹涌的波涛。

“ ['hɜːri] , [aik] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	Hurry	,	Ike	,	”	she	told	the	chauffeur	.
”	匆忙	,	艾克	,	”	她	讲述	这	司机	.

“快点，艾克，”她对司机说。

[naʊ] , [aik] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Now	,	Ike	needed	little	encouragement	in	this	matter	.
现在	,	艾克	需要	小的	鼓励	在	这	事情	.

在这方面，艾克几乎不需要任何鼓励。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	delighted	him	exceedingly	to	find	excuse	to	unloose	the	surplus	power	of
它	高兴极了	他	非常	到	寻找	原谅	到	放开	这	剩余	力量	的

[ðə; ði][fæst] [mə'ʃiːn] .

the	fast	machine	.
这	快速地	机器	.

他非常高兴能找到借口来释放这台高速机器的剩余动力。

['tæntəlaɪzɪŋ] [kwɑːmz; kwɔːmz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sə'riːnəz] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd]['kwaɪət] ['laɪkwaɪz] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

Tantalizing	qualms	which	only	Serena's	cooking	could	quiet	likewise	beset	him	.
诱人的	疑虑	哪个	仅有的	塞雷娜的	烹饪	可以	安静的	同样地	围困	他	.

那些只有塞雷娜的厨艺才能抚平的令人不安的疑虑也同样困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] .

It	was	his	custom	to	lunch	early	and	abundantly	.
它	曾是	他的	风俗	到	午餐	早期的	和	大量	.

他习惯早早地吃顿丰盛的午餐。

[aik] ['hɜːrid] .

Ike	hurried	.
艾克	慌忙	.

艾克匆匆忙忙地走了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [saʊθ] [rɪdʒfiːldz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

In	a	moment	the	car	was	rushing	along	one	of	South	Ridgefield's	residential
在	一个	片刻	这	车	曾是	匆忙	沿着	一	的	南	里奇菲尔德的	住宅

[striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

streets	at	a	high	rate	of	speed	.
街道	在	一个	高的	速度	的	速度	.

转眼间，这辆车就以极快的速度沿着南里奇菲尔德的一条居民街道飞驰而去。

[vɜ'dʒɪnjəz] [θɔːts] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Virginia's	thoughts	rehearsed	the	events	of	the	morning	.
弗吉尼亚州的	想法	排练	这	活动	的	这	早晨	.

弗吉尼亚的思绪在脑海中重现了早上发生的事情。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪd] [rɪ'pæst] .

Those	of	the	chauffeur	anticipated	his	delayed	repast	.
那些	的	这	司机	预期	他的	延迟	餐饮	.

司机的朋友们期待着他迟来的餐点。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

They	approached	a	corner	.
他们	接近	一个	角落	.

他们走到了一个拐角处。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hɑːŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [striːt] .

The	hoarse	honk	of	a	horn	sounded	from	the	intersecting	street	.
这	嘶哑	喇叭	的	一个	喇叭	听起来	从	这	相交	街道	.

从十字路口传来一声沙哑的喇叭声。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]

At	the	crossing	came	an	instantaneous	perception	of	a	man	approaching	at
在	这	过境	来了	一个	瞬间	洞察力	的	一个	男人	接近	在

[haɪ] [spiːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] and46

high	speed	upon	a	motorcycle	and46
高的	速度	之上	一个	摩托车	and46

在十字路口，我突然意识到有个男人骑着摩托车高速驶来，46

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

trying	to	dodge	.
尝试	到	躲闪	.

试图躲避。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] [held] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [skwiːld] .

The	sickening	sensation	of	impending	peril	held	the	girl	as	the	emergency	brake	squealed	.
这	令人作呕	感觉	的	即将到来的	危险	握住	这	女孩	作为	这	紧急情况	制动	尖叫	.

紧急制动器发出刺耳的尖叫声，一股令人作呕的危险感攫住了女孩。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

A	heavy	shock	at	the	back	of	the	automobile	seemed	to	lift	it	.
一个	重的	震惊	在	这	后退	的	这	汽车	似乎	到	举起	它	.

汽车后部受到猛烈冲击，似乎将车身抬了起来。

[vər'dʒɪniə] [skriːmd] .

Virginia	screamed	.
弗吉尼亚州	尖叫	.

弗吉尼亚尖叫起来。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['raɪdər] [hæf] [dʌv] ,

The	motorcycle	rider	half	dove	,
这	摩托车	骑士	一半	鸽子	,

摩托车骑手半俯冲而下，

[hæf] ['tʌmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] ['sensləs] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

half	tumbled	out	from	the	back	of	the	big	car	and	crumpled	an	inert	and	senseless	heap	in	the	street	.
一半	翻滚	出去	从	这	后退	的	这	大的	车	和	皱巴巴的	一个	惰性	和	无意义的	堆	在	这	街道	.

半个身子从大车后部翻了出来，瘫倒在街上，变成了一堆毫无知觉的尸体。

[ðə; ði] [deɪl] [kɑːr] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

The	Dale	car	stopped	almost	at	the	instant	of	the	shock	.
这	戴尔	车	停止	几乎	在	这	立即的	的	这	震惊	.

戴尔的车几乎在震动发生的瞬间就停了下来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Seeming	to	fall	from	his	seat	,
似乎	到	落下	从	他的	座位	,

他似乎从座位上摔了下来，

[aik] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'set] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] .

Ike	ran	back	and	stared	for	a	second	at	the	upset	motorcycle	and	then	hurried	to	the	recumbent	figure	.
艾克	跑	后退	和	凝视	为了	一个	第二	在	这	沮丧的	摩托车	和	然后	慌忙	到	这	卧式	数字	.

艾克跑回去，盯着那辆翻倒的摩托车看了一会儿，然后赶紧跑到躺着的人身边。

[ə; eɪ] ['baɪstændər] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['kraɪɪŋ] , " [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?

A	bystander	rushed	out	and	joined	the	chauffeur	,	crying	,	"	Is	he	dead	?
一个	旁观者	匆忙	出去	和	加入	这	司机	,	哭泣	,	"	是	他	死的	?

一名旁观者冲出来，走到司机身边，哭着问："他死了吗？"

" [aik] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] [wəʊz] , [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Ike	,	filled	with	personal	woes	,	took	no	heed	of	the	inquiry	.
"	艾克	,	已填	和	个人的	烦恼	,	采取	不	注意	的	这	询问	.

"艾克当时正沉浸在个人烦恼之中，对询问置之不理。"

“ [rʌn] - ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
“ Run squa'e into me .
“ 跑步 - 进入 我 .

“撞到我身上。”

[smæk] [bæŋ] .
Smack bang .
啪 砰 .

砰的一声。

[dʌn] [nɑːk] [ɜːr; ər][bɪg] [dent] [ɪn][mɑː] [kɑː] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
Done knock er big dent in ma caah , ” he protested .
完毕 敲 呃 大的 凹痕 在 玛 CAAH , ” 他 抗议 .

“他把我的车撞出了一个大凹痕！”他抗议道。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['baɪstændər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
Luckily the bystander was a man of action rather than words .
幸运的是 这 旁观者 曾是 一个 男人 的 行动 相当 比 字 .

幸好这位旁观者是个行动派，而不是空谈家。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] .
He gave attention to the stricken one .
他 给予 注意力 到 这 受打击的 一 .

他照顾了伤者。

“ [get] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt]
“ Get the doctor , over there , ” he commanded sharply , pointing to a white
“ 得到 这 医生 , 超过 那里 , ” 他 命令 尖锐地 , 指向 到 一个 白色的
[haʊs] [ˌnɪr'baɪ] .
house nearby .
房子 附近 .

“把医生叫来，就在那边，”他厉声命令道，指着附近的一栋白色房子。

[aik] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
Ike disappeared on the run .
艾克 消失 在 这 跑步 .

艾克逃亡途中失踪了。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] [siːmd] ['aʊərz] , [vər'dʒɪniə] , [held] [baɪ] [fraɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
For seconds which seemed hours , Virginia , held by fright , could not move .
为了 秒 哪个 似乎 小时 , 弗吉尼亚州 , 握住 经过 惊吓 , 可以 不是 移动 .

弗吉尼亚吓得动弹不得，仿佛过了几个小时那么久。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['moʊtərsaɪklɪst] .
Her eyes , wide with horror , stared back at the motionless motorcyclist .
她 眼睛 , 宽的 和 恐怖 , 凝视 后退 在 这 静止不动 摩托车手 .

她惊恐地睁大眼睛，盯着一动不动的摩托车手。

[hɪz; ɪz] ['flætnd] ['fɪgjər] [ri'zembld] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [drɑːpt] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði]
His flattened figure resembled a bundle of old clothes dropped carelessly in the
他的 扁平的 数字 类似 一个 捆 的 老的 衣服 掉落 粗心大意 在 这
['roʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

他扁平的身躯就像一捆随意丢弃在路边的旧衣服。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] ,
Certain that the man was dead ,
肯定 那 这 男人 曾是 死的 ,

确信那人已经死了，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

the	terrible	thought	came	to	the	girl	that	she	was	responsible	for	it	.
这	糟糕的	想法	来了	到	这	女孩	那	她	曾是	负责任的	为了	它	.

女孩突然意识到，这一切都是她造成的，这个可怕的想法涌上心头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r'self] ['seɪɪŋ] , " ['hɜ:ri] , [aik] .

She	could	hear	herself	saying	,	"	Hurry	,	Ike	.
她	可以	听到	她自己	说	,	"	匆忙	,	艾克	.

她能听到自己说："快点，艾克。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər]['fræntɪk] ,

"	It	made	her	frantic	,
"	它	制成	她	疯狂的	,

"这让她惊慌失措，"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v]

she	could	not	sit	still	and	yet	she	wondered	if	she	had	the	strength	to	move
她	可以	不是	坐	仍然	和	然而	她	想知道	如果	她	有	这	力量	到	移动

.

:
.

她坐立不安，但又不知道自己是否有力气动弹。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] .

In	a	moment	,	she	found	herself	standing	.
在	一个	片刻	,	她	成立	她自己	常设	.

片刻之后，她发现自己站了起来。

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , she47

Hardly	knowing	what	she	did	,	she47
几乎	会心	什么	她	做过	,	she47

她几乎不知道自己做了什么，47

[klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

climbed	from	the	car	and	moved	slowly	towards	the	figure	lying	in	the	dust	.
攀登	从	这	车	和	已搬	缓慢地	向	这	数字	说谎	在	这	灰尘	.

他从车里爬出来，慢慢地走向躺在尘土中的身影。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪrfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [li:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

She	watched	it	fearfully	,	as	if	it	might	suddenly	leap	at	her	.
她	观看	它	恐惧地	,	作为	如果	它	可能	突然	飞跃	在	她	.

她恐惧地看着它，仿佛它会突然扑向她似的。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] .

Now	she	saw	the	face	.
现在	她	锯	这	脸	.

现在她看清了那张脸。

[haʊ] ['dredfəli] [waɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

How	dreadfully	white	it	was	.
如何	极其糟糕	白色的	它	曾是	.

它白得可怕。

['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Surely	he	was	dead	.
一定	他	曾是	死的	.

他肯定已经死了。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] .

The	pity	of	this	great	fellow	lying	helpless	in	the	street	moved	her	strangely	.
这	遗憾	的	这	伟大的	同伴	说谎	无助	在	这	街道	已搬	她	奇怪的	.

看到这个无助地躺在街头的伟人，她不由自主地被他的悲惨遭遇所触动。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	pathos	of	his	weakness	wrung	her	heart	.
这	感伤	的	他的	弱点	拧干	她	心	.

他软弱的表现令她心痛不已。

[ðə; ði]['baɪstændər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	bystander	removed	his	coat	intending	to	make	a	pillow	of	it	.
这	旁观者	已移除	他的	外套	意图	到	制作	一个	枕头	的	它	.

旁观者脱下外套，打算把它做成枕头。

['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [vər'dʒɪniə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

Guessing	his	purpose	,	Virginia	hastened	to	the	car	and	brought	back	a	cushion
猜测	他的	目的	,	弗吉尼亚州	加快	到	这	车	和	带来	后退	一个	软垫

.

:

.

猜到他的目的，弗吉尼亚赶紧跑到车旁，拿回了一个垫子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Thank	you	,	that	will	be	better	,	”	he	told	her	.
“	感谢	你	,	那	将要	是	更好的	,	”	他	讲述	她	.

“谢谢，那样会好得多，”他告诉她。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rezəluːtli] [æz; əz] [ðoʊ] ['plænɪŋ] [haʊ] [best][tuː; tə][juːz]

Taking	the	cushion	,	he	held	it	irresolutely	as	though	planning	how	best	to	use
采取	这	软垫	,	他	握住	它	犹豫不决	作为	尽管	规划	如何	最好的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他拿起垫子，犹豫地拿着，似乎在考虑如何才能最好地使用它。

“ [meɪ] [aɪ] [help] ?

“	May	I	help	?
“	可能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

” [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

”	To	Virginia	it	seemed	that	the	words	came	of	their	own	accord	.
”	到	弗吉尼亚州	它	似乎	那	这	字	来了	的	他们的	自己的	符合	.

“对弗吉尼亚来说，这些话似乎是她自己脱口而出的。”

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

She	doubted	if	she	had	the	strength	to	do	anything	.
她	怀疑	如果	她	有	这	力量	到	做	任何事物	.

她怀疑自己是否有力气去做任何事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [pliːz] ?

“	If	you	would	,	please	?
“	如果	你	会	,	请	?

“如果可以的话，请问可以吗？”

[wen] [aɪ] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] ?

When	I	lift	his	head	,	will	you	push	the	cushion	under	?
什么时候	我	举起	他的	头	,	将要	你	推	这	软垫	在下面	?

当我抬起他的头时，你会把垫子塞到他下面吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

”	The	girl	dropped	upon	her	knees	in	the	dust	of	the	roadway	.
”	这	女孩	掉落	之上	她	膝盖	在	这	灰尘	的	这	道路	.

女孩跪倒在尘土飞扬的公路上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

It	brought	her	face	very	near	to	that	of	the	unconscious	man	.
它	带来	她	脸	非常	靠近	到	那	的	这	无意识	男人	.

这使她的脸离昏迷不醒的男人非常近。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

She	noticed	that	he	was	young	,	not	much	older	than	herself	.
她	注意到	那	他	曾是	年轻的	,	不是	很多	老	比	她自己	.

她注意到他很年轻，比她大不了多少。

[wen] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	the	cushion	was	placed	it	lifted	his	head	into	an	awkward	position	.
什么时候	这	软垫	曾是	放置	它	抬起	他的	头	进入	一个	尴尬的	位置	.

垫子放上去后，把他的头抬到了一个很不舒服的位置。

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] .

Readjusting	the	cushion	,	Virginia	pushed	it	too	far	.
重新调整	这	软垫	,	弗吉尼亚州	推动	它	也	远的	.

弗吉尼亚调整坐垫时，用力过猛了。

[ðə; ði] [-] [hed] [slɪd]['oʊvər][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] .

The	motorcyclist's	head	slid	over	and	rested	against	her	knee	.
这	摩托车手的	头	滑行	超过	和	休息	反对	她	膝盖	.

摩托车手的头滑了过去，靠在了她的膝盖上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læp] ,

For	an	instant	she	hesitated	and	then	,	making	a	pillow	of	her	lap	,
为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	和	然后	,	制作	一个	枕头	的	她	膝	,

她犹豫了一下，然后把膝盖垫成枕头，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

she	very	gently	lifted	his	head	into	it	.
她	非常	轻轻地	抬起	他的	头	进入	它	.

她非常温柔地把他的头抬了起来。

“ [ðæts] ['betər] .

“	That's	better	.
”	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ” [ə'pruːvd] [ðə; ði]['baɪstændər] .

That's	the	stuff	,	”	approved	the	bystander	.
那就是	这	东西	,	” 得到正式认可的		这	旁观者	.

“就是这个味儿，”旁观者赞许道。

['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pælər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

Noticing	her	pallor	,	he	added	,	“	If	you	can	do	it	.	”
注意到	她	苍白	,	他	额外	,	“	如果	你	能	做	它	.	”

他注意到她脸色苍白，又补充道：“如果你能做到的话。”

“ [aɪ] – [aɪ] – [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] hesitatingly48

“	I	–	I	–	I	will	be	all	right	,	”	she	hesitatingly48
“	我	–	我	–	我	将要	是	全部	正确的	,	”	她	hesitatingly48

“我……我会没事的，”她犹豫地说。48

[ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

reassured	him	.
放心	他	.

让他放心。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Yet	,	at	the	moment	,	she	was	not	at	all	sure	of	herself	.
然而	,	在	这	片刻	,	她	曾是	不是	在	全部	当然	的	她自己	.

然而，此刻她对自己却丝毫没有信心。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ?

Was	she	not	holding	the	head	of	a	dead	youth	in	her	lap	?
曾是	她	不是	保持	这	头	的	一个	死的	青年	在	她	膝	?

她怀里抱着的，难道不是一个死去的年轻人的头颅吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvjələt][ʌv; əv] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [wuːnd] [ɪn]

It	had	shifted	and	a	rivulet	of	blood	oozed	from	a	small	wound	in
它	有	转移	和	一个	溪流	的	血	渗出	从	一个	小的	伤口	在

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

它移位了，一股鲜血从额头上的一个小伤口渗了出来。

['fɔːrmərli] ['hɪd(ə)n] .

formerly	hidden	.
以前	隐	.

以前是隐藏的。

[ə; eɪ] ['deθli] ['sɪknəs] [swept] [ðə; ði][gɜːrl] .

A	deathly	sickness	swept	the	girl	.
一个	致命的	疾病	扫荡	这	女孩	.

女孩患上了致命的疾病。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

But	even	as	it	seized	her	came	a	determination	to	fight	her	feelings
但	甚至	作为	它	查获	她	来了	一个	决心	到	斗争	她	情怀

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

and	conquer	them	.
和	征服	他们	.

但即便这种感觉攫住了她，她也下定决心要与之抗争，战胜它。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [feɪnt] .

She	would	not	faint	.
她	会	不是	头晕的	.

她不会晕倒。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] [groʊn] .

The	motorcyclist	groaned	.
这	摩托车手	呻吟	.

摩托车手呻吟了一声。

[vər'dʒɪniə]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'lɑːrm] .

Virginia	almost	dropped	his	head	in	alarm	.
弗吉尼亚州	几乎	掉落	他的	头	在	警报	.

弗吉尼亚几乎惊恐地低下了头。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ded] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	wasn't	dead	,	but	certainly	that	melancholy	sound	marked	the	passing	of	his
他	不是	死的	,	但	当然	那	忧郁	声音	标记	这	通过	的	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他虽然没死，但那悲伤的声音无疑标志着他灵魂的消逝。

['ʌðər] [grəunz] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['griːvəs] ['kwɑːləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz]

Other	**groans**	**followed**	**of**	**such**	**grievous**	**quality**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**each**	**one**	**was**
其他	呻吟	随后	的	这样的	严重的	质量	那	她	曾是	当然	每个	一	曾是

[hɪz; ɪz] [læst] .

his	**last**	**.**
他的	最后的	.

随后传来一阵阵痛苦的呻吟，她确信每一次都是他最后的呻吟。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['baɪstændər] .

“	**He's**	**coming**	**around**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**bystander**	**.**
”	他是	未来	大约	,	我	相信	,	”	声明	这	旁观者	.

“我相信他正在好转，”旁观者说道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌriːə'weɪkənd] [hoʊp] [ɪn] [vɜ'dʒɪnjəz] [brest] .

The	**words**	**reawakened**	**hope**	**in**	**Virginia's**	**breast**	**.**
这	字	重新觉醒	希望	在	弗吉尼亚州的	胸部	.

这些话重新唤醒了弗吉尼亚心中的希望。

“ ['iznt] [hiː; hi] [ded] ?

“	**Isn't**	**he**	**dead**	**?**
”	不是	他	死的	?

“他不是死了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['dʒentli] .

”	**she**	**murmured**	**gently**	**.**
”	她	低声说道	轻轻地	.

她轻声低语道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læp] .

”	**The**	**voice**	**came**	**from**	**her**	**lap**	**.**
”	这	嗓音	来了	从	她	膝	.

声音是从她腿上传出来的。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [bluː] [aɪz] [drɑːpt] .

Her	**startled**	**blue**	**eyes**	**dropped**	**.**
她	惊慌	蓝色的	眼睛	掉落	.

她惊愕的蓝眼睛垂了下来。

[tuː] [waɪd] ['oʊpən] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Two	**wide**	**open**	**black**	**eyes**	**looked**	**up**	**into**	**them**	**wonderingly**	**for**	**an**	**instant**
二	宽的	打开	黑色的	眼睛	看起来	向上	进入	他们	惊奇地	为了	一个	立即的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪdz] [kloʊzd] .

and	**the**	**lids**	**closed**	**.**
和	这	盖子	关闭	.

两只睁得大大的黑眼睛好奇地望着他们一眼，片刻后眼睑便闭上了。

“ [lɔːrd] , ” [moʊn] [ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] .

“	**Lord**	**,**	**”**	**moaned**	**the**	**stricken**	**one**	**in**	**unmistakable**	**language**	**.**
”	主	,	”	呻吟	这	受打击的	一	在	毋庸置疑	语言	.

“主啊，”受伤的人用清晰的语言呻吟道。

“ ['hiːz] [preɪɪŋ] , ” [θɔːt] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

“	**He's**	**praying**	**,**	**”**	**thought**	**Virginia**	**and**	**solemnly**	**bowed**	**her**	**head**	**.**
”	他是	祈祷	,	”	想法	弗吉尼亚州	和	庄严地	鞠躬	她	头	.

“他在祈祷，”弗吉尼亚心想，然后郑重地低下了头。

[aik] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [suːn] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Ike	returned	,	followed	soon	by	a	doctor	.
艾克	返回	,	随后	很快	经过	一个	医生	.

艾克回来了，随后不久一位医生也到了。

" ['hiːz] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , " [ðə; ði]['baɪstændər][toʊld][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

"	He's	regained	consciousness	,	"	the	bystander	told	the	medical	man	.
"	他是	恢复	意识	,	"	这	旁观者	讲述	这	医疗的	男人	.

"他已经恢复意识了，"旁观者告诉医务人员。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [juːθ] .

The	physician	knelt	by	the	injured	youth	.
这	医生	跪下	经过	这	受伤	青年	.

医生跪在受伤的青少年身边。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][lɪft][æn; ən] ['aɪlɪd] [wen] [bəuθ][lɪdz]

He	listened	to	his	heart	and	then	started	to	lift	an	eyelid	when	both	lids
他	听着	到	他的	心	和	然后	开始	到	举起	一个	眼皮	什么时候	两个都	盖子

['oʊpənd][soʊ][waɪd] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪm'preʃ(ə)n]

opened	so	wide	that	Virginia	was	enabled	to	confirm	her	previous	impression
打开	所以	宽的	那	弗吉尼亚州	曾是	已启用	到	确认	她	以前的	印象

[ðæt]

that
那

他听从了自己的心声，然后开始抬起眼睑，结果两只眼睑都睁得大大的，弗吉尼亚这才证实了她之前的印象：

the49

the49

the49

第49

[-] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] .

motorcyclist's	eyes	were	black	.
摩托车手的	眼睛	是	黑色的	.

摩托车手的眼睛是黑色的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [ðə; ði]['mænz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [riː'dʌbəld] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn]

The	doctor	felt	the	man's	body	and	the	groans	redoubled	as	he	touched	one
这	医生	毛毡	这	男人的	身体	和	这	呻吟	加倍	作为	他	感动	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [legz] .

of	the	legs	.
的	这	腿	.

医生摸了摸那名男子的身体，当他触碰到其中一条腿时，男子的呻吟声更加剧烈。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ['streɪtnd] [ʌp] .

The	medical	man	straightened	up	.
这	医疗的	男人	拉直	向上	.

医生直起身子。

" [hɪz; ɪz] [hed] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	His	head	seems	to	be	all	right	.
"	他的	头	似乎	到	是	全部	正确的	.

"他的头部似乎没有问题。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] ['broʊkən] .

There	is	a	fracture	of	the	right	leg	and	probably	a	rib	or	two	broken	.
那里	是	一个	断裂	的	这	正确的	腿	和	大概	一个	肋骨	或者	二	破碎的	.

右腿骨折，可能还有一两根肋骨断了。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɔːf][soʊ] ['iːzi] .

He	is	lucky	to	get	off	so	easy	.
他	是	幸运的	到	得到	离开	所以	简单的	.

他真是幸运，能这么轻易脱身。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

He	will	be	a	mass	of	bruises	,	too	,	I	suppose	,	"	he	announced	.
他	将要	是	一个	大量的	的	瘀伤	,	也	,	我	认为	,	"	他	宣布	.

“我想，他身上肯定也会伤痕累累，”他宣布道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [went] [ɑːn]

He	glanced	curiously	at	the	waiting	car	and	then	at	Virginia	and	went	on
他	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	等待	车	和	然后	在	弗吉尼亚州	和	去	在

,

,

,

他好奇地瞥了一眼等候的汽车，又看了看弗吉尼亚，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌəubə'daiə] ['deɪlz] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	are	Obadiah	Dale's	daughter	,	are	you	not	?
"	你	是	俄巴底亚	戴尔的	女儿	,	是	你	不是	?

“你是俄巴底亚·戴尔的女儿，对吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] , [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpən] ? ”

”	As	she	nodded	her	assent	,	he	asked	,	“	How	did	the	accident	happen	?	”
"	作为	她	点头	她	同意	,	他	问	,	“	如何	做过	这	事故	发生	?	”

她点头表示同意后，他问道：“事故是怎么发生的？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ” [kən'fest] [vər'dʒɪniə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“	I	was	to	blame	,	”	confessed	Virginia	,	her	eyes	filling	with	tears	.
"	我	曾是	到	责备	,	”	坦白	弗吉尼亚州	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“都是我的错，”弗吉尼亚坦白道，眼中噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ?

“	You	weren't	driving	the	car	?
"	你	不是	驾驶	这	车	?

“当时你没开车吗？”

” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]

”	he	argued	sympathetically	and	when	she	admitted	it	,	“	I	don't	see	how	you
"	他	争论	同情地	和	什么时候	她	承认	它	,	“	我	不	看	如何	你

[kæn; kən][biː; bi][ɪn] [fɔːlt] . ”

can	be	in	fault	.	”
能	是	在	过错	.	”

他同情地辩解道，当她承认错误时，他说：“我不明白你有什么错。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðoʊ] , ['dɑːktər] .

“	I	was	though	,	doctor	.
"	我	曾是	尽管	,	医生	.

“我的确是，医生。”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [en'veləpɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [glæns] .

”	He	gave	her	an	enveloping	professional	glance	.
"	他	给予	她	一个	包围	专业的	瞥一眼	.

他给了她一个充满专业意味的、充满包容感的眼神。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][dæmz][dɪd][nɑːt]

The	pale	face	and	the	flood	of	tears	fighting	to	break	their	dams	did	not
这	苍白	脸	和	这	洪水	的	眼泪	斗争	到	休息	他们的	水坝	做过	不是

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

他没能看穿那张苍白的脸和汹涌而至的泪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

“	You	are	suffering	from	the	shock	of	the	accident	.
"	你	是	痛苦	从	这	震惊	的	这	事故	.

“你正遭受事故带来的惊吓。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ][streɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .

You	have	been	under	a	strain	and	are	nervous	and	unstrung	.
你	有	到过	在下面	一个	拉紧	和	是	紧张的	和	未上弦	.

你一直承受着压力，感到紧张不安。

" [aik] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ] .

"	Ike	considered	this	an	appropriate	moment	to	make	public	outcry	.
"	艾克	经过考虑的	这	一个	合适的	片刻	到	制作	民众	强烈抗议	.

艾克认为这是公开表达强烈抗议的合适时机。

“ [dæt][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

“	Dat	man	was	to	blame	.
"	数据	男人	曾是	到	责备	.

“那个人要为此负责。”

[ræn] [smæk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

Ran	smack	into	me	.
兰	啪	进入	我	.

撞上了我。

[læk][tuː; tə] [pʌntʃ] [ɜːr; ər][hoʊl][ɪn][diː][tiː'ɑː][wɪd] - [ɪz]['heɪd] .

Lak	to	punch	er	hole	in	de	tiah	wid	'	is	haid	.
拉克	到	冲床	呃	洞	在	德	蒂亚	宽	-	是	海德	.

Lak 用他的头在 tiah 上打孔。

[ɑː] [^wain] [lʊk] [ˌɛf'oʊ] - [ɜːr; ər] - , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] .

Ah	gwine	look	fo	'	er	punkcher	,	"	he	assured	the	crowd	which	had	assembled	.
啊	格温	看	fo	-	呃	-	,	"	他	保证	这	人群	哪个	有	组装	.

“啊，我会去找她的朋克，”他向聚集的人群保证道。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn] ['pʌblɪk]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [ʌn'kɑːnʃəs]

This	attempt	to	win	public	favor	at	the	expense	of	a	semi	-	unconscious
这	试图	到	赢	民众	偏爱	在	这	费用	的	一个	半	-	无意识

[ə'poʊnənt] [fɪld] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

opponent	filled	the	doctor	with	indignation	.
对手	已填	这	医生	和	愤慨	.

这种不惜牺牲半昏迷对手来博取公众好感的做法，让医生感到义愤填膺。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	You	talk	like	a	fool	,	"	he	informed	the	chauffeur	.
"	你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	"	他	知情的	这	司机	.

“你说话像个傻瓜，”他告诉司机。

“ [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .

“	Without	inquiring	into	the	matter	I	conclude	that	you	are	to	blame	.
"	没有	查询	进入	这	事情	我	结束	那	你	是	到	责备	.

“未经调查，我断定是你犯了错。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] this50

You	help	me	carry	this50
你	帮助	我	携带	this50

你帮我搬运这50

[mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [æn; ən]

man	under	the	trees	and	make	him	comfortable	until	I	can	call	an
男人	在下面	这	树木	和	制作	他	舒服的	直到	我	能	称呼	一个

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

将他安置在树下，让他舒服些，直到我能叫救护车为止。

" [ðə; ði][snæp]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'pærəntli] [strʌk] [aik][æz; əz][ʌv; əv]

"	The	snap	judgment	of	the	medical	man	apparently	struck	Ike	as	of
"	这	折断	判断	的	这	医疗的	男人	显然	击	艾克	作为	的

['ʌn,kɔntrə'v\\: təbl] ['ækjərəsi] ,

uncontrovertible	accuracy	,
无可争议的	准确性	,

"这位医生的草率判断显然让艾克觉得无可辩驳地准确无误。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'perd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd] [ʌn'tɪl] [vər'dʒɪniə]

because	he	prepared	in	silence	to	assist	in	caring	for	the	injured	until	Virginia
因为	他	准备	在	沉默	到	协助	在	关怀	为了	这	受伤	直到	弗吉尼亚州

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

因为他一直默默地准备协助照顾伤员，直到弗吉尼亚提出建议。

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][soʊ]

"	Why	not	take	the	man	in	our	machine	and	get	him	to	the	hospital	so
"	为什么	不是	拿	这	男人	在	我们的	机器	和	得到	他	到	这	医院	所以

[mʌtʃ] ['kwɪkər] ? "

much	quicker	?	"
很多	更快	?	"

"为什么不把他用我们的机器送去医院，这样速度会快得多呢？"

" ['veri] [gʊd] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Very	good	,	"	agreed	the	doctor	.
"	非常	好的	,	"	同意	这	医生	.

"很好，"医生同意道。

[hi:; hi] [aɪd] [aik] ['stɜ:rnli] .

He	eyed	Ike	sternly	.
他	眼睛	艾克	严厉地	.

他严厉地瞪了艾克一眼。

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [spi:d] [naʊ] .

"	It's	not	a	question	of	speed	now	.
"	它是	不是	一个	问题	的	速度	现在	.

"现在不是速度的问题了。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "

There	has	been	too	much	of	that	around	here	in	my	opinion	.	"
那里	有	到过	也	很多	的	那	大约	这里	在	我的	观点	.	"

我觉得这里这类事情太多了。

" - , " [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [meɪd] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Yas'r	,	"	the	chauffeur	made	illogical	response	.
"	-	,	"	这	司机	制成	不合逻辑	回复	.

"Yas'r，"司机做出了一个不合逻辑的回答。

" [ɑ:] [eɪn] - [noʊ] ['spi:dər] .

"	Ah	ain	'	no	speeder	.
"	啊	艾因	-	不	飞车	.

"我可不是个飙车族。"

[ɑ:] [ɪz][di:] - - - [ɪn][dɪs] [jɪər] [taʊn] .

Ah	is	de	carefles	'	drivah	in	dis	yere	town	.
啊	是	德	-	-	-	在	迪斯	年份	镇	.

啊，这是迪斯耶雷镇上的德卡弗莱斯的司机。

['seɪfti] ['fʌst] .

Safety	fust	.
安全	fust	.

安全第一。

[dæts] [mɑː] ['mɒtə] . ”

Dat's	ma	motta	.	”
数据	玛	莫塔	.	”

“那是我的宝贝。”

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

“	Appearances	are	against	you	,
”	外貌	是	反对	你	,

“外表对你不利，

” [ðə; ði]['dɑːktər] [snɔːtid] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rʌf] [splɪnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]

”	the	doctor	snorted	as	he	prepared	a	rough	splint	to	protect	the	leg	of
”	这	医生	哼了一声	作为	他	准备	一个	粗糙的	夹板	到	保护	这	腿	的

[ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .

the	motorcyclist	during	his	removal	.
这	摩托车手	期间	他的	移动	.

医生哼了一声，一边准备一个简易的夹板，以便在将摩托车手抬出时保护他的腿。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] [kɑːr] ,

They	placed	the	youth	in	the	Dale	car	,
他们	放置	这	青年	在	这	戴尔	车	,

他们把那名青年安置在戴尔的车里。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bʌt; bət]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [siːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

the	doctor	holding	him	in	his	arms	but	using	a	middle	seat	to	support	the
这	医生	保持	他	在	他的	武器	但	使用	一个	中间	座位	到	支持	这

['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

lower	part	of	the	body	.
降低	部分	的	这	身体	.

医生将他抱在怀里，但用中间的座位支撑他的下半身。

[aik] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə]

Ike	pulled	down	the	other	seat	and	,	at	a	sign	from	the	physician	,	Virginia
艾克	拉	向下	这	其他	座位	和	,	在	一个	符号	从	这	医生	,	弗吉尼亚州

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

艾克拉下另一张椅子，医生示意弗吉尼亚坐了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

As	they	slowly	left	the	scene	of	the	accident	,
作为	他们	缓慢地	左边	这	场景	的	这	事故	,

他们缓缓离开了事故现场。

[ðə; ði][gɜːrl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swʌŋ] ['helpləsli]

the	girl	noticed	that	the	arm	of	the	youth	nearest	to	her	swung	helplessly
这	女孩	注意到	那	这	手臂	的	这	青年	最近的	到	她	摇摆	无助地

[æt; ət] ['evri] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

at	every	jolt	of	the	car	.
在	每一个	颠簸	的	这	车	.

女孩注意到，每次汽车颠簸时，离她最近的那个年轻人的手臂都会无助地摆动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

Taking	the	hand	in	her	own	,	she	lifted	it	into	her	lap	.
采取	这	手	在	她	自己的	,	她	抬起	它	进入	她	膝	.

她握住那只手，把它举到自己的腿上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [səːtʃt]

When	she	released	it	,	there	was	a	faint	movement	as	if	the	fingers	searched
什么时候	她	发布	它	,	那里	曾是	一个	头晕的	移动	作为	如果	这	手指	搜索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

for	her	own	.
为了	她	自己的	.

当她松开手时，手指微微动了一下，仿佛在寻找她自己的手指。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

Knowing	him	to	be	suffering	,
会心	他	到	是	痛苦	,

明知他正在受苦，

[vər'dʒɪniə] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]

Virginia	regrasped	his	hand	and	it	seemed	to	her	that	there	came	an
弗吉尼亚州	重新抓住	他的	手	和	它	似乎	到	她	那	那里	来了	一个

['ænsər] ['preʃər] [æz; əz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

answering	pressure	as	of	appreciation	.
回答	压力	作为	的	欣赏	.

弗吉尼亚重新握住了他的手，她感觉他似乎也回以一丝感激的回应。

[jet] [woʊ] [dɪ'sendɪd] [ə'nuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

Yet	woe	descended	anew	upon	the	girl	.
然而	悲哀	下降	重新	之上	这	女孩	.

然而，厄运再次降临到这个女孩身上。

[ðə; ði] youth51

The	youth51
这	youth51

青年51

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

could	not	walk	.
可以	不是	走	.

无法行走。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .

He	could	not	talk	.
他	可以	不是	讲话	.

他无法说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [groʊ'teskli] ['pɔstʃəd] ['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

As	she	looked	at	his	grotesquely	postured	body	,	she	became	convinced	that	he
作为	她	看起来	在	他的	怪诞地	摆姿势	身体	,	她	成为	确信	那	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

她看着他那怪异的姿势，确信他快要死了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

The	doctor's	remarks	were	to	cheer	her	.
这	医生的	评论	是	到	欢呼	她	.

医生说这些话是为了让她开心起来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .

No	one	could	forecast	the	results	of	such	an	accident	.
不	一	可以	预报	这	结果	的	这样的	一个	事故	.

谁也无法预料此类事故的后果。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

The	victim	might	pass	away	in	the	car	.
这	受害者	可能	经过	离开	在	这	车	.

受害者可能在车内死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

He	was	so	young	to	die	,	a	mere	boy	.
他	曾是	所以	年轻的	到	死	,	一个	仅仅	男生	.

他年纪轻轻就去世了，他还只是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

She	had	killed	him	.
她	有	被杀	他	.

她杀了他。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

Such	thoughts	were	overwhelming	her	with	fear	when	they	reached	the	hospital	.
这样的	想法	是	压倒	她	和	害怕	什么时候	他们	达到	这	医院	.

到达医院时，这些念头让她恐惧不已。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

In	the	reception	room	of	the	institution	,
在	这	接待	房间	的	这	机构	,

在机构的接待室里，

[ʃiː; ʃi] [əˈweitid] [ɪn] [dred] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

she	awaited	in	dread	the	outcome	of	a	more	thorough	examination	.
她	等待中	在	恐惧	这	结果	的	一个	更多的	彻底	考试	.

她忐忑不安地等待着更全面检查的结果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

As	she	looked	about	her	,
作为	她	看起来	关于	她	,

她环顾四周，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

there	was	nothing	in	the	furnishing	of	the	apartment	to	distinguish	it
那里	曾是	没有什么	在	这	家具	的	这	公寓	到	区分	它

[frʌm; frəm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [feɪnt] ,

from	thousands	of	others	except	the	faint	,
从	数千	的	其他的	除了	这	头晕的	,

除了微弱的……之外，这间公寓的陈设与成千上万的其他公寓并无二致。

[ˈsɪkənɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈiːθər] [wɪtʃ] [toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri] .

sickening	odor	of	ether	which	told	its	own	story	.
令人作呕	气味	的	醚	哪个	讲述	它是	自己的	故事	.

一股令人作呕的乙醚气味，仿佛在诉说着它的故事。

[ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɝːsɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm]

A	most	attractive	young	woman	in	a	nurse's	uniform	came	across	the	hall	from
一个	最多	吸引人的	年轻的	女士	在	一个	护士的	制服	来了	穿过	这	大厅	从

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] [ˈɑːpəzɪt] .

a	small	office	opposite	.
一个	小的	办公室	对面的	.

一位身穿护士制服、容貌姣好的年轻女子从对面的小办公室走了过来。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [keɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈmiləd, ˈmilɑːd] [brɔːt] ?

“	Were	you	with	the	emergency	case	Dr	.	Millard	brought	?
“	是	你	和	这	紧急情况	案件	博士	.	米勒德	带来	?

“你当时在场吗？米勒德医生带来的是紧急病例？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[vər'dʒɪniə] [θɔ:t] [ðə; ði] [blɑ:nd] [kə:lz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kæp] , ['veri] [ə'træktɪv] .

Virginia	thought	the	blonde	curls	,	beneath	the	cap	,	very	attractive	.
弗吉尼亚州	想法	这	金发	卷发	,	下面	这	帽	,	非常	吸引人的	.

弗吉尼亚觉得帽子下的金色卷发非常迷人。

['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

Also	she	approved	of	the	hazel	eyes	.
还	她	得到正式认可的	的	这	榛	眼睛	.

她也很喜欢那双榛色的眼睛。

[ðeɪ] [si:md] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔ:t] [gɜ:rl] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

They	seemed	sympathetic	and	the	overwrought	girl	longed	for	that	.
他们	似乎	交感神经	和	这	雕饰	女孩	渴望	为了	那	.

他们似乎很同情她，而情绪激动的女孩渴望得到这种同情。

“ [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtərsaɪklɪst] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .

“	I	came	with	a	motorcyclist	who	was	hurt	.
“	我	来了	和	一个	摩托车手	WHO	曾是	伤害	.

“我当时陪着一位受伤的摩托车手一起来的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [neɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] .

I	don't	know	the	doctor's	name	,	”	she	responded	.
我	不	知道	这	医生的	姓名	,	”	她	回应	.

“我不知道医生的名字，”她回答说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] [wɪl] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .

“	If	you	can	give	me	the	information	about	the	patient	I	will	fill	out	his	card	.
“	如果	你	能	给	我	这	信息	关于	这	病人	我	将要	充满	出去	他的	卡片	.

“如果您能提供患者的信息，我将填写他的病历卡。”

” [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	Virginia	looked	at	the	nurse	in	astonishment	.
”	弗吉尼亚州	看起来	在	这	护士	在	惊讶	.

弗吉尼亚惊讶地看着护士。

“ [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Why	I	don't	know	him	.
“	为什么	我	不	知道	他	.

“我不认识他。”

[aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] . ”

I	never	met	him	until	he	ran	into	our	car	.	”
我	绝不	遇见	他	直到	他	跑	进入	我们的	车	.	”

我之前从未见过他，直到他撞到我们的车上。

“ [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ” ['gɪgld] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] ,

“	A	violent	introduction	,	”	giggled	the	nurse	,	and	then	,	more	seriously	,
“	一个	暴力	介绍	,	”	咯咯地笑	这	护士	,	和	然后	,	更多的	严重地	,

“真是个暴力的开场，”护士咯咯笑着说，然后，语气变得严肃起来，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”

“	I	am	glad	that	it	is	not	your	husband	.	”
“	我	是	高兴的	那	它	是	不是	你的	丈夫	.	”

“我很高兴那不是你丈夫。”

“ ['hʌzbənd] , ” [gɑ:spt] [vər'dʒɪniə] , “ [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] . ” -

“	Husband	,	”	gasped	Virginia	,	“	on	a	motorcycle	.	”	52
“	丈夫	,	”	倒吸一口气	弗吉尼亚州	,	“	在	一个	摩托车	.	”	-

“我丈夫，”弗吉尼亚喘着气说，“骑着摩托车。”52

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['rednd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [hɜ:r; hər] .

Her	face	reddened	in	an	embarrassment	the	absurdity	of	which	provoked	her	.
她	脸	发红	在	一个	尴尬	这	荒谬	的	哪个	挑衅	她	.

这件事的荒谬之处让她感到尴尬，脸涨得通红。

[ðə; ði] [nɜːrs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] ['læftər] .

The	nurse	broke	into	a	gale	of	soft	laughter	.
这	护士	打破	进入	一个	大风	的	柔软的	笑声	.

护士突然发出一阵轻柔的笑声。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] , [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

“	They	come	in	automobiles	,	on	motorcycles	and	on	foot	.
”	他们	来	在	汽车	,	在	摩托车	和	在	脚	.

“他们有的开车来，有的骑摩托车来，有的步行来。”

['evɪdəntli] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] .

Evidently	,	you	don't	care	for	those	on	motorcycles	.
显然	,	你	不	关心	为了	那些	在	摩托车	.

显然，你并不关心骑摩托车的人。

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	considered	a	moment	.
”	她	经过考虑的	一个	片刻	.

她沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	I	don't	blame	you	.
”	我	不	责备	你	.

我不怪你。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['æksədənts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

He	would	have	so	many	accidents	that	you	would	never	know	whether	you	were
他	会	有	所以	许多	事故	那	你	会	绝不	知道	无论	你	是

[waɪf] [ɔːr] ['wɪdoʊ] .

wife	or	widow	.
妻子	或者	寡妇	.

他会遭遇很多意外，以至于你永远都不知道你是他的妻子还是寡妇。

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Virginia	was	uncomfortable	.
”	弗吉尼亚州	曾是	不舒服	.

弗吉尼亚感到很不自在。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

The	strain	of	the	most	exciting	day	in	her	life	was	telling	.
这	拉紧	的	这	最多	激动人心	天	在	她	生活	曾是	讲述	.

她一生中最激动人心的一天给她带来的压力显而易见。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['helpɪŋ] ['mætərz] .

The	mischievous	eyes	of	the	nurse	were	not	helping	matters	.
这	恶作剧	眼睛	的	这	护士	是	不是	帮助	事情	.

护士那狡黠的眼神更是火上浇油。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

“	I	think	that	I	am	quite	young	to	be	married	,
”	我	思考	那	我	是	相当	年轻的	到	是	已婚	,

“我觉得自己结婚还太年轻了，”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪm] ['dɪgnəti] [ment] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['frɪvələs] ['pɜːrs(ə)n] .

”	the	girl	announced	with	a	prim	dignity	meant	to	suppress	this	frivolous	person	.
”	这	女孩	宣布	和	一个	原始	尊严	意思是	到	压制	这	轻浮	人	.

“女孩用一种一本正经的尊严宣布道，意在压制这个轻浮的人。”

[ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

That	sophisticated	young	woman	shook	anew	with	amusement	.
那	复杂的	年轻的	女士	摇晃	重新	和	娱乐	.

那位举止优雅的年轻女子再次因好笑而浑身颤抖。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mə'tɜːrnəti] [wɔːrd] .
Have a look at our maternity ward .
有 一个 看 在 我们的 产科 病房 .

请参观我们的产科病房。

” [ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] .
” The shot went wide of the mark with Virginia .
” 这 射击 去 宽的 的 这 标记 和 弗吉尼亚州 .

“弗吉尼亚的投篮偏离了目标。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['ɪntrəst] , “ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
“ Oh , ” she exclaimed , with rapturous interest , “ I'd love to .
“ 哦 , ” 她 惊呼 , 和 欣喜若狂 兴趣 , “ ID 爱 到 .

“哦，”她兴奋地说道，“我非常乐意。”

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbiːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's where you keep the babies , isn't it ?
那就是 在哪里 你 保持 这 婴儿 , 不是 它 ?

那是你们放婴儿的地方，对吧?

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] . ”
I adore them . ”
我 崇拜 他们 . ”

我非常喜欢他们。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [nɑːt]['beɪbiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ We were speaking of husbands , not babies , you know .
“ 我们 是 请讲 的 丈夫们 , 不是 婴儿 , 你 知道 .

“我们说的是丈夫，不是婴儿，你知道的。”

” [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [nɜːrs] [pə'sistid] .
” The irrepressible nurse persisted .
” 这 不可抑制的 护士 持续 .

这位意志坚定的护士坚持不懈。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ They are closely related but not the same thing .
“ 他们 是 密切 有关的 但 不是 这 相同的 事物 .

“它们关系密切，但并非同一事物。”

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [waɪf] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ,
That is , unless the wife , as many of them do ,
那 是 , 除非 这 妻子 , 作为 许多 的 他们 做 ,

也就是说，除非妻子像她们中的许多人那样，

[in'sists] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
insists upon making a baby of her husband .
坚持 之上 制作 一个 婴儿 的 她 丈夫 .

她坚持要和丈夫生个孩子。

” ['hʌzbəndz] !
” Husbands !
” 丈夫们 !

“丈夫们！ ”

['beɪbiːz] !
Babies !
婴儿 !

宝宝们!

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ?

Where	was	this	strange	conversation	leading	?
在哪里	曾是	这	奇怪的	对话	领导	?

这段奇怪的对话最终会走向何方?

[ə'gen] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [vər'dʒɪniə] [felt] [hɜːr'self] [flʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

Again	an	annoyed	Virginia	felt	herself	flush	beneath	the	amused	eyes	of	this	very
再次	一个	恼怒	弗吉尼亚州	毛毡	她自己	冲洗	下面	这	觉得好笑	眼睛	的	这	非常

[kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

complacent	young	person	.
自满	年轻的	人	.

弗吉尼亚再次感到恼火，在这个自鸣得意的年轻人戏谑的目光下，她脸颊泛红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ˌʌp'sterz] , ['ʃʊrli] ['sʌfərɪŋ] , ['pɑːsəbli]

With	a	rush	,	horrible	thoughts	of	the	youth	upstairs	,	surely	suffering	,	possibly
和	一个	匆忙	,	可怕	想法	的	这	青年	楼上	,	一定	痛苦	,	可能

['daɪɪŋ] , [θruː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

dying	,	through	her	fault	,
垂死	,	通过	她	过错	,

一阵强烈的恐惧涌上心头，楼上的年轻人肯定正在遭受痛苦，甚至可能因为她的过错而死去。

[əb'sest] [hɜːr; hər] .

obsessed	her	.
痴迷	她	.

她对此着迷。

[jet] [ðɪs] [nɜːrs] could53

Yet	this	nurse	could53
然而	这	护士	could53

然而，这位护士却能53

[lʊk] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

look	at	one	with	hazel	eyes	dancing	with	merriment	.
看	在	一	和	榛	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

看，一个有着榛色眼睛的女孩正欢快地跳舞。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] [wɜːrl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	mill	owner's	daughter	whirled	to	a	window	,	but	,	regardless	of	her
这	磨	所有者的	女儿	旋转	到	一个	窗户	,	但	,	不管	的	她

['efərts] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

efforts	,	the	tears	came	.
努力	,	这	眼泪	来了	.

磨坊主的女儿猛地转身跑到窗边，但无论她如何努力，眼泪还是止不住地流了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] [muːv] .

She	heard	the	nurse	move	.
她	听到	这	护士	移动	.

她听到护士动了一下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ['wɪspəd] , "

In	a	moment	a	hand	touched	her	shoulder	and	a	kind	voice	whispered	,	"
在	一个	片刻	一个	手	感动	她	肩膀	和	一个	种类	嗓音	低声说道	,	"

['dɪri] ,

Dearie	,
亲爱的	,

片刻之后，一只手搭在了她的肩膀上，一个温柔的声音低语道："亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən][ʌp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

you	are	all	broken	up	,	aren't	you	?
你	是	全部	破碎的	向上	,	不是	你	?

你们都伤心欲绝，对吗?

[its] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] .

It's	a	shock	from	the	accident	.
它是	一个	震惊	从	这	事故	.

事故带来的冲击太大了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] .

I	should	have	remembered	.
我	应该	有	记得	.

我应该记得的。

[let] [ˌem 'iː][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Let	me	get	you	something	?	”
让	我	得到	你	某物	?	”

我帮你拿点东西吧?

“ [noʊ] , – [noʊ] , ” [prəu'testid][vər'dʒɪniə] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] .

“	No	,	–	no	,	”	protested	Virginia	,	dissolved	in	tears	.
“	不	,	–	不	,	”	抗议	弗吉尼亚州	,	溶解	在	眼泪	.

“不，——不，”弗吉尼亚抗议道，泪流满面。

“ [its] [nɑːt]['medɪs(ə)n][aɪ] [niːd] .

“	It's	not	medicine	I	need	.
”	它是	不是	药品	我	需要	.

“我需要的不是药物。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Oh	,	if	I	could	only	be	sure	that	poor	fellow	isn't	going	to	die	.
哦	,	如果	我	可以	仅有的	是	当然	那	贫穷的	同伴	不是	去	到	死	.

唉，我真希望那个可怜的家伙不会死。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

I	will	never	have	a	happy	moment	the	rest	of	my	life	if	he	does	.
我	将要	绝不	有	一个	快乐的	片刻	这	休息	的	我的	生活	如果	他	做	.

如果他那样做，我余生都不会有快乐的时刻。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] [drentʃt] [feɪs] .

”	She	raised	her	tear	drenched	face	.
”	她	提高	她	撕	湿透了	脸	.

她抬起泪流满面的脸。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['eni] [wʌn] .

“	I	wanted	to	make	people	happy	,	not	to	bring	sorrow	or	trouble	to	any	one	.
”	我	通缉	到	制作	人们	快乐的	,	不是	到	带来	悲哀	或者	麻烦	到	任何	一	.

“我只想给大家带来快乐，不想给任何人带来悲伤或麻烦。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . ”

And	now	,	”	she	sobbed	,	“	I've	killed	a	man	.	”
和	现在	,	”	她	啜泣	,	“	我已经	被杀	一个	男人	.	”

“而现在，”她抽泣着说，“我杀了一个人。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['gɜːrli] .

“	Don't	be	silly	,	girlie	.
”	不	是	愚蠢的	,	女孩	.

“别傻了，小姑娘。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [ə; eɪ] [fliː] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ][mæn] .

You	couldn't	kill	a	flea	,	let	alone	a	man	.
你	不能	杀	一个	跳蚤	,	让	独自的	一个	男人	.

你连跳蚤都杀不死，更别说人了。

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .

Accidents	will	happen	.
事故	将要	发生	.

意外总会发生。

[wiː; wi] [get] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['evri] [mʌnθ] . ”

We	get	hundreds	of	such	cases	every	month	.	”
我们	得到	数百	的	这样的	案例	每一个	月	.	”

我们每个月都会接到数百起这样的案件。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['moʊtərsaɪklɪst] [ðoʊ] .

“	You	don't	get	motorcyclists	though	.
”	你	不	得到	摩托车手	尽管	.

“不过，你不会看到骑摩托车的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndʒərd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [spiːd] . ”

They	are	injured	while	riding	at	fearful	speed	.	”
他们	是	受伤	尽管	骑术	在	可怕	速度	.	”

他们因高速骑行而受伤。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [duː] .

“	Oh	yes	,	we	do	.
”	哦	是的	,	我们	做	.

“哦，是的，我们有。”

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [frend] [bʌt; bət] [moʊst] ['moʊtərsaɪklɪst] [ɑːr; ər] ['dredfəli] ['rekləs]

I	don't	mean	to	criticise	your	friend	but	most	motorcyclists	are	dreadfully	reckless
我	不	意思是	到	批评	你的	朋友	但	最多	摩托车手	是	极其糟糕	鲁莽

. ”

.	”
.	”

我无意批评你的朋友，但大多数摩托车骑手都非常鲁莽。

“ [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [frend] .

“	He	isn't	my	friend	.
”	他	不是	我的	朋友	.

“他不是我的朋友。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [griːvd] [vər'dʒɪniə] .

I	told	you	that	I	don't	know	him	,	”	grieved	Virginia	.
我	讲述	你	那	我	不	知道	他	,	”	伤心	弗吉尼亚州	.

“我告诉过你我不认识他，”弗吉尼亚悲伤地说。

“ [waɪ] ['wɜːri] [soʊ] , [ðen] ?

“	Why	worry	so	,	then	?
”	为什么	担心	所以	,	然后	?

“那你为什么这么担心呢？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [maɪ'self] . ”

I	heard	the	doctor	say	that	it	was	not	a	serious	case	myself	.	”
我	听到	这	医生	说	那	它	曾是	不是	一个	严肃的	案件	我	.	”

我听医生说，我的病情并不严重。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	He	was	concealing	something	.
”	他	曾是	隐藏	某物	.

“他隐瞒了什么。”

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

it	is	wrong	of	us	to	say	unkind	things	about	the	poor	fellow	when	he	has
它	是	错误的	的	我们	到	说	不友善	事物	关于	这	贫穷的	同伴	什么时候	他	有

[noʊ] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

no	friends	to	help	him	,
不	朋友们	到	帮助	他	,

我们不应该对一个孤苦伶仃、没有朋友帮助的可怜人说他的坏话。

" [vər'dʒɪniə] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

"	Virginia	concluded	with	a	note	of	defiance	.
"	弗吉尼亚州	结束	和	一个	笔记	的	蔑视	.

弗吉尼亚最后以一丝挑衅的语气结束了发言。

" [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	Have	we	?
"	有	我们	?

我们有吗?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ri'spɔndid] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] I54

"	the	nurse	responded	,	"	I	think	that	I54
"	这	护士	回应	,	"	我	思考	那	I54

护士回答说："我认为I54

[sed] , – [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] – [ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst] [ɑːr; ər] ['rekləs] . "

said	,	–	you	may	remember	–	that	motorcyclists	are	reckless	.	"
说	,	–	你	可能	记住	–	那	摩托车手	是	鲁莽	.	"

"他们说过——你可能还记得——摩托车骑手都很鲁莽。"

" [bʌt; bət] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	But	,	"	sobbed	the	unhappy	girl	,	"	I	thought	it	,	too	.	"
"	但	,	"	啜泣	这	不开心	女孩	,	"	我	想法	它	,	也	.	"

"但是，"伤心的女孩抽泣着说，"我也这么想过。"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [nɜːrs] ['suːðɪŋli] .

"	He	wouldn't	care	about	it	,	anyway	,	"	argued	the	nurse	soothingly	.
"	他	不会	关心	关于	它	,	反正	,	"	争论	这	护士	舒缓地	.

"反正他也不会在意的，"护士安慰道。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

"	Cheer	up	,	he'll	soon	be	well	.
"	欢呼	向上	,	地狱	很快	是	出色地	.

"振作起来，他很快就会好起来的。"

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪklɪst] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	never	remember	a	motorcyclist	dying	in	this	hospital	.
我	绝不	记住	一个	摩托车手	垂死	在	这	医院	.

我从未听说过有摩托车骑手在这家医院去世。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [kɪld] ['aʊtraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [toʊn] ,

They	are	either	killed	outright	,	"	she	explained	in	a	matter	of	fact	tone	,
他们	是	任何一个	被杀	直接	,	"	她	解释	在	一个	事情	的	事实	语气	,

"他们要么直接被杀掉，"她用一种不容置疑的语气解释道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvər] .

"	or	they	soon	recover	.
"	或者	他们	很快	恢复	.

或者他们很快就会康复。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['æksədənts] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [get] ['tʌfnd] .

They	have	so	many	accidents	learning	to	ride	,	I	suppose	,	that	they	get	toughened	.
他们	有	所以	许多	事故	学习	到	骑	,	我	认为	,	那	他们	得到	强化	.

我想，他们学骑车的时候出了那么多事故，应该都变得坚强了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌf] ['fɛloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] ,

I	don't	mean	that	they	are	tough	fellows	,	"	she	explained	hastily	,
我	不	意思是	那	他们	是	艰难的	伙伴们	,	"	她	解释	草草	,

“我不是说他们都是强悍的人，”她连忙解释道。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ˌʌn'kaɪnd] .

fearful	that	Virginia	might	deem	the	remark	unkind	.
可怕	那	弗吉尼亚州	可能	认为	这	评论	不友善	.

担心弗吉尼亚州会认为这番话不友善。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [tuː; tə] [rʌn] [wʌn]

“	I	mean	that	one	must	be	young	,	and	strong	,	and	hard	,	to	run	one
"	我	意思是	那	一	必须	是	年轻的	,	和	强的	,	和	难的	,	到	跑步	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

of	the	things	.
的	这	事物	.

“我的意思是，要经营这类生意，一个人必须年轻、强壮、意志坚定。”

" [vɜˈdʒɪnjəz] [terz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

"	Virginia's	tears	had	ceased	to	flow	.
"	弗吉尼亚州的	眼泪	有	停止	到	流动	.

弗吉尼亚的眼泪已经止住了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪklɪst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] – [kwɪk] – [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

“	I	should	think	that	a	motorcyclist	would	have	to	be	–	quick	–	and	graceful	,
"	我	应该	思考	那	一个	摩托车手	会	有	到	是	–	快的	–	和	优美	,

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['endɪd] ,

"	she	interrupted	,	and	then	ended	,
"	她	中断	,	和	然后	结束	,

“我认为摩托车骑手必须既快又优雅，”她打断道，然后结束了发言。

“ – [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] , " ['biːɪŋ] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ri'maːks] .

“	–	and	very	brave	,	"	being	,	evidently	much	uplifted	by	the	nurse's	remarks	.
"	–	和	非常	勇敢的	,	"	存在	,	显然	很多	提升	经过	这	护士的	评论	.

“——而且非常勇敢，”显然，他受到了护士的赞扬，精神振奋。

“ [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['veri] [əb'zɜːrvənt] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

“	And	,	"	continued	the	very	observant	attendant	of	the	sick	,
"	和	,	"	持续	这	非常	观察者	服务员	的	这	生病的	,

“而且，”那位非常细心的病人护理员继续说道，“

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , ['pɜːrfɪktli]

“	I	should	think	that	they	would	have	to	be	very	strong	and	healthy	,	perfectly
"	我	应该	思考	那	他们	会	有	到	是	非常	强的	和	健康	,	完美

['nɜːrvləs] ,

nerveless	,
无神经	,

我认为他们必须非常强壮健康，而且神经非常坚定。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , “ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [fə'stɪdiəs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

and	,	"	she	smiled	,	“	not	a	bit	fastidious	to	ride	a	motorcycle	.
和	,	"	她	微笑	,	“	不是	一个	少量	挑剔	到	骑	一个	摩托车	.

“而且，”她笑着说，“骑摩托车一点也不讲究。”

" [vɜˈdʒɪnjəz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn]

"	Virginia's	face	bore	a	look	of	mild	reproof	which	melted	away	as	she	joined	in
"	弗吉尼亚州的	脸	钻孔	一个	看	的	温和的	责备	哪个	融化	离开	作为	她	加入	在

[ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

the	hearty	laugh	of	the	nurse	.
这	爽朗	笑	的	这	护士	.

“弗吉尼亚脸上露出一丝轻微的责备表情，但当她加入到护士爽朗的笑声中时，那表情就消失了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] , ” [ri'zju:md] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk]['pɜ:rs(ə)n] ['tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd] [si:]

“	**I**	**am**	**going**	**up**	**stairs**	**,**	**”**	**resumed**	**that**	**energetic**	**person**	**cheerfully**	**,**	**“**	**and**	**see**
”	我	是	去	向上	楼梯	,	”	恢复	那	精力充沛	人	愉快地	,	“	和	看

[jʊr; jər]['moʊtərsaɪklɪst] .

your	**motorcyclist**	**.**
你的	摩托车手	.

“我要上楼了，”那个精力充沛的人兴高采烈地继续说道，“去见见你的摩托车手。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]

In	**a**	**minute**	**,**	**I**	**will**	**be**	**back**	**able**	**to**	**assure**	**you**	**that**	**he**	**is**	**not**	**seriously**	**injured**
在	一个	分钟	,	我	将要	是	后退	有能力的	到	保证	你	那	他	是	不是	严重地	受伤

.

:
.

稍等片刻，我就会回来向您保证，他没有受重伤。

” [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [dɪ'prest] [hɜ:r; hər] .

”	**As**	**the**	**girl**	**waited**	**,**	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**great**	**building**	**depressed**	**her**	**.**
”	作为	这	女孩	等待	,	这	安静的	的	这	伟大的	建筑	郁闷	她	.

“女孩等待的时候，这座宏伟建筑的寂静让她感到压抑。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] was55

To	**her**	**came**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**was55**
到	她	来了	这	想法	那	它	was55

她突然想到，那是55岁。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [peɪn] , ['sʌfərɪŋ] .

a	**place**	**of**	**weariness**	**,**	**pain**	**,**	**suffering**	**.**
一个	地方	的	疲劳	,	疼痛	,	痛苦	.

一个充满疲惫、痛苦和苦难的地方。

[ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pæst] [ɑ:n]

The	**hall**	**before**	**her**	**was**	**the**	**highway**	**along**	**which**	**men**	**and**	**women**	**passed**	**on**
这	大厅	前	她	曾是	这	公路	沿着	哪个	男人	和	女性	通过了	在

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðoʊz] [waɪt] [bed]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [bɪ'jɑ:nd] .

their	**way**	**to**	**those**	**white**	**bed**	**battle**	**-**	**grounds**	**beyond**	**.**
他们的	方式	到	那些	白色的	床	战斗	-	理由	超过	.

她面前的大厅就像一条公路，男男女女沿着它前往远处的白色床铺战场。

[θru:] ['aʊərz] ,

Through	**hours**	**,**
通过	小时	,

几个小时过去了，

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['drægd] [ɪts] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ][ɔ:r]

and	**days**	**of**	**weariness**	**and**	**suffering**	**the**	**combat**	**dragged**	**its**	**weary**	**length**	**or**
和	天	的	疲劳	和	痛苦	这	战斗	拖拽	它是	厌倦	长度	或者

[mu:vd] [ɪn] ['strenjuəs] ['ækʃnz] ,

moved	**in**	**strenuous**	**actions**	**,**
已搬	在	费力的	行动	,

连日来，战斗漫长而疲惫，痛苦不堪，战斗要么旷日持久，要么进行着艰苦卓绝的战斗。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [tɔ:rdz] ['vɪktəri] ,

short	**and**	**sharp**	**,**	**towards**	**victory**	**,**
短的	和	锋利的	,	向	胜利	,

短促而有力，直奔胜利而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːkənd] ['wɔːriər] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] ,

with	the	joyous	return	of	the	pale	and	weakened	warrior	to	loved	ones	,
和	这	欢乐	返回	的	这	苍白	和	减弱	战士	到	喜爱	一个	,

[hoʊm] , [frendz] ,

home	,	friends	,
家	,	朋友们	,

随着面色苍白、虚弱不堪的战士欣喜地回到亲人、家园和朋友身边，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [els] –

and	all	that	makes	life	worth	living	,	or	else	–
和	全部	那	制作	生活	值得	活的	,	或者	别的	–

以及所有让生活值得过的一切，否则——

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [sterz] .

A	door	opened	above	stairs	.
一个	门	打开	多于	楼梯	.

楼梯上方的一扇门开了。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] ['ekəud] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][pæd][ʌv; əv] ['rʌbər] [səʊls]

Something	very	like	a	smothered	laugh	echoed	and	the	soft	pad	of	rubber	soles
某物	非常	喜欢	一个	窒息	笑	回声	和	这	柔软的	软垫	的	橡皮	鞋底

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

came	on	the	steps	.
来了	在	这	步骤	.

一阵像是被压抑的笑声回荡，柔软的橡胶鞋底踩在台阶上。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [ˌriːə'ʃuəd] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	He's	all	right	,	”	the	nurse	reassured	Virginia	,	as	she	reentered	the	room	.
“	他是	全部	正确的	,	”	这	护士	放心	弗吉尼亚州	,	作为	她	重新进入	这	房间	.

“他没事，”护士走进房间时安慰弗吉尼亚说。

“ ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

“	He's	perfectly	conscious	and	the	doctor	says	that	he	sees	no	reason	why	he
“	他是	完美	有意识的	和	这	医生	说道	那	他	看到	不	原因	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

should	not	get	along	nicely	.
应该	不是	得到	沿着	很好	.

“他意识完全清醒，医生说他看不出有什么理由会让他无法好好相处。”

” [hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [jʊr; jər]['moʊtərsaɪklɪst][hæz; həz]

”	Her	manner	became	very	professional	as	she	went	on	,	“	Your	motorcyclist	has
”	她	方式	成为	非常	专业的	作为	她	去	在	,	“	你的	摩托车手	有

[ə; eɪ] ['fræktʃərd] [leg] ,

a	fractured	leg	,
一个	破碎的	腿	,

她继续说道：“你那位摩托车手腿骨折了，

[θriː] ['fræktʃərd] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['meni] ['bruːzɪz] .

three	fractured	ribs	,	and	many	bruises	.
三	破碎的	肋骨	,	和	许多	瘀伤	.

三根肋骨骨折，身上还有多处瘀伤。

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['deprəkeɪtɪŋli] , “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] . ”

”	She	shrugged	her	shoulders	deprecatingly	,	“	That's	nothing	.	”
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	贬义地	,	“	那就是	没有什么	.	”

她不屑地耸了耸肩，“那没什么。”

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
“	没有什么	!

“没有什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] .

I	think	that	it	is	dreadful	.
我	思考	那	它	是	可怕	.

我觉得这太可怕了。

" [vərˈdʒɪniə] [dɪˈspleɪd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	Virginia	displayed	indications	of	renewed	agitation	.
"	弗吉尼亚州	显示	症状	的	更新	搅动	.

“弗吉尼亚州出现了新一轮骚动的迹象。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , “ [rɪˈembər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	nurse	made	haste	to	comfort	her	,	“	Remember	,	I	have	seen	him	.
这	护士	制成	匆忙	到	舒适	她	,	“	记住	,	我	有	已见	他	.

护士赶紧安慰她说：“记住，我见过他。”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈbrɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ˈhiːl] [mend] [fæst] . "

That	young	man	may	be	brittle	but	he'll	mend	fast	.	"
那	年轻的	男人	可能	是	脆	但	地狱	修补	快速地	.	"

那个年轻人虽然身体脆弱，但他很快就会痊愈。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [soʊ] , " [ˈwɜːrid] [vərˈdʒɪniə] .

“	He	will	suffer	so	,	"	worried	Virginia	.
"	他	将要	遭受	所以	,	"	担心	弗吉尼亚州	.

“他会非常痛苦的，”弗吉尼亚担忧地说。

“ [noʊ] , [nɑːt][ˈæftər][hɪz; ɪz][leg][ɪz][set] .

“	No	,	not	after	his	leg	is	set	.
"	不	,	不是	后	他的	腿	是	放	.

“不，等他的腿固定好之后就不行了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][peɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [pæs] .

Of	course	he	will	be	in	some	pain	for	a	few	days	but	that	will	soon	pass	.
的	课程	他	将要	是	在	一些	疼痛	为了	一个	很少	天	但	那	将要	很快	经过	.

当然，他接下来几天会有些疼痛，但很快就会过去。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈgɪgld] .

"	The	nurse	giggled	.
"	这	护士	咯咯地笑	.

护士咯咯地笑了起来。

“ [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] [frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈiːðər] [jʊr; jər][kɑːr][ɔːr][ðə; ði]

“	Right	now	he	has	a	bad	headache	from	striking	either	your	car	or	the
"	正确的	现在	他	有	一个	坏的	头痛	从	引人注目	任何一个	你的	车	或者	这

[striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

street	with	his	head	.
街道	和	他的	头	.

“他现在头疼得厉害，可能是头撞到了你的车或者街道上。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [strɔːŋ] [məˈtɪriəl] . " -

It	must	be	made	of	extraordinarily	strong	material	.	"	56
它	必须	是	制成	的	非常	强的	材料	.	"	-

它必须由极其坚固的材料制成。"56

[vərˈdʒɪniə] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ['sentəns] .

Virginia	gave	no	heed	to	the	concluding	sentence	.
弗吉尼亚州	给予	不	注意	到	这	总结	句子	.

弗吉尼亚对最后一句置之不理。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	look	of	alarm	spread	over	her	face	.
一个	看	的	警报	传播	超过	她	脸	.

她脸上浮现出惊恐的神色。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kɑːr][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .
“ He struck the car an awful blow .
” 他 击 这 车 一个 可怕 吹 .

“他狠狠地撞了一下那辆车。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It fairly lifted it .
它 相当 抬起 它 .

它确实把它抬起来了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Was that his head ?
曾是 那 他的 头 ?

那是他的头吗?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['pɑːsəbli] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪd] [nɜːrs] .
“ Possibly , ” admitted the dancing eyed nurse .
” 可能 , ” 承认 这 跳舞 眼睛 护士 .

“有可能，”那位眼神闪烁的护士承认道。

“ [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [ɪz] [sɪ'vɪr] .
“ His headache is severe .
” 他的 头痛 是 严重 .

“他头痛剧烈。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi]['oʊvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
But he'll be over that in the morning .
但 地狱 是 超过 那 在 这 早晨 .

但他明天早上就会好起来的。

” [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
” Another matter of anxiety recurred to the girl .
” 其他 事情 的 焦虑 复发 到 这 女孩 .

“女孩心中还有另一件令她焦虑的事情再次出现。”

“ ['haʊz] [hɪz; ɪz]['fiːvər] ?
“ How's his fever ?
” 怎么样 他的 发烧 ?

“他的烧退了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
” she troubled , her eyes big with pity .
” 她 麻烦 , 她 眼睛 大的 和 遗憾 .

她忧心忡忡，眼中满是怜悯。

“ ['fiːvər] !
“ Fever !
” 发烧 !

“发烧!

” [sər'praɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ɪts] [oʊn] .
” Surprise claimed the nurse as its own .
” 惊喜 声称 这 护士 作为 它是自己的 .

“惊喜将护士认作自己人。”

“ [naʊ] [wʌt] ['evər] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”
“ Now what ever put that into your head ? ”
” 现在 什么 曾经 放 那 进入 你的 头 ? ”

“你脑子里到底是怎么想的？”

“ [aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ I held his hand when we brought him here .
” 我 握住 他的 手 什么时候 我们 带来 他 这里 .

“我们把他带到这里的时候，我握着他的手。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] . ”
It was very hot . ”
它 曾是 非常 热的 . ”

天气很热。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər]
“ Oh , I see , ” admitted the nurse with a solemnity of tone which belied her
” 哦 , 我 看 , ” 承认 这 护士 和 一个 严肃 的 语气 哪个 谎言 她
[tel] - [teɪl] [ɔːbz] .
tell - tale orbs .
告诉 - 故事 球体 .

“哦，我明白了，”护士语气严肃地承认道，但这与她那双会泄露秘密的眼睛形成了鲜明的对比。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
“ What a little helper you were .
” 什么 一个 小的 帮手 你 是 .

你真是个小帮手啊。

[juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [hænd] , [ænd; ənd] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [biˈliːvd]
You held the patient's hand , and , discovering it to be warm , you believed
你 握住 这 患者 手 , 和 , 发现 它 到 是 温暖的 , 你 相信
[hɪm; ɪm] [ded] . ”
him dead . ”
他 死的 . ”

你握住病人的手，发现它还温热，便以为他已经死了。

“ [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ?
“ Wasn't it strange ?
” 不是 它 奇怪的 ?

“这不是很奇怪吗？”

” [vərˈdʒɪniə] [ˈgreɪvli] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
” Virginia gravely pursued her own line of thought .
” 弗吉尼亚州 严重地 追击 她 自己的 线 的 想法 .

弗吉尼亚认真地按照自己的想法思考着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] . ”
“ It seemed to me that he wanted me to hold his hand , so I did . ”
” 它 似乎 到 我 那 他 通缉 我 到 抓住 他的 手 , 所以 我 做过 . ”

“我觉得他想让我牵着他的手，所以我就牵着他的手了。”

“ [kaɪnd] [gɜːrl] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈkɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [welθ]
“ Kind girl , ” the nurse complimented her , and then , as from a wealth
” 种类 女孩 , ” 这 护士 赞扬 她 , 和 然后 , 作为 从 一个 财富
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,

“真是个善良的女孩，”护士称赞她，然后，凭借着丰富的经验，

[ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [disˈlaɪkt] [tuː; tə] [hoʊld] [hændz] .
explained , “ I never knew a man who disliked to hold hands .
解释 , “ 我 绝不 知道 一个 男人 WHO 不喜欢 到 抓住 双手 .

解释说：“我从未见过哪个男人不喜欢牵手。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmoʊtərsaɪklɪst] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [kəmˈpʌŋkʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Certainly a motorcyclist would have no compunctions about it .
当然 一个 摩托车手 会 有 不 愧疚 关于 它 .

摩托车骑手肯定不会对此感到任何愧疚。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['fiːvər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”

Don't	worry	about	fever	in	this	case	.	”
不	担心	关于	发烧	在	这	案件	.	”

这种情况下不用担心发烧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	You	are	laughing	at	me	again	.
”	你	是	笑	在	我	再次	.

你又在嘲笑我了。

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , ” [prəu'testid][vər'dʒɪniə] .

You	love	to	tease	me	,	”	protested	Virginia	.
你	爱	到	逗	我	,	”	抗议	弗吉尼亚州	.

“你就是喜欢戏弄我，”弗吉尼亚抗议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst] . ”

“	I	can't	help	it	after	seeing	that	motorcyclist	.	”
”	我	不能	帮助	它	后	看到	那	摩托车手	.	”

“看到那个骑摩托车的人之后，我控制不住自己。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [læf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	should	you	laugh	about	him	?
”	为什么	应该	你	笑	关于	他	?

你为什么要嘲笑他?

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['sʌfəz] [soʊ] . ”

Poor	fellow	,	he	suffers	so	.	”
贫穷的	同伴	,	他	遭受	所以	.	”

可怜的人，他受了很多苦。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dʌz] not57

“	Yes	,	I	suppose	he	does	,	but	his	appearance	does	not57
”	是的	,	我	认为	他	做	,	但	他的	外貌	做	not57

“是的，我想他确实有，但他的外表却没有。”57

[drɔː] ['sɪmpəθi] .

draw	sympathy	.
画	同情	.

博取同情。

[ðeɪv] [drest] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [pɪŋk] [pə'dʒæməz] .

They've	dressed	him	up	in	pink	pajamas	.
他们有	穿着	他	向上	在	粉色的	睡衣	.

他们给他穿上了粉红色的睡衣。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] – ”

He's	a	great	big	fellow	and	his	eyes	–	”
他是	一个	伟大的	大的	同伴	和	他的	眼睛	–	”

他身材高大，眼睛——”

“ [ɑːr; ər] [blæk] , ” [ə'naʊnst] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] .

“	Are	black	,	”	announced	Virginia	with	great	assurance	.
”	是	黑色的	,	”	宣布	弗吉尼亚州	和	伟大的	保证	.

“我们是黑人，”弗吉尼亚非常肯定地宣布。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	but	how	on	earth	did	you	know	it	?	”
”	是的	,	但	如何	在	地球	做过	你	知道	它	?	”

“是啊，可是你到底是怎么知道的？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [vər'dʒɪniə] [kən'fest] ['soʊbərli] .

“	He	looked	up	at	me	,	”	Virginia	confessed	soberly	.
”	他	看起来	向上	在	我	,	”	弗吉尼亚州	坦白	清醒地	.

“他抬头看了我一眼，”弗吉尼亚严肃地坦白道。

“ [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] ?
“ Looked up at you ?
” 看起来 向上 在 你 ?

“抬头看你了？”

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] ?
Please tell me when ?
请 告诉 我 什么时候 ?

请问何时?

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ? ”
While you were holding his hand ? ”
尽管 你 是 保持 他的 手 ? ”

你当时正牵着他的手吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ðə; ðiː] [gɜːrl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ðiː]
” The girl spoke with great gentleness , as if in a dream she reënacted the
” 这 女孩 辐 和 伟大的 温柔 , 作为 如果 在 一个 梦 她 - 这
[siːn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] .
scene she described .
场景 她 描述 .

“女孩说话的声音非常温柔，仿佛在梦中重现了她所描述的场景。”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
“ His head was lying in my lap and suddenly he opened his eyes and
” 他的 头 曾是 说谎 在 我的 膝 和 突然 他 打开 他的 眼睛 和
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] – [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .
looked up at me for a moment – and closed them .
看起来 向上 在 我 为了 一个 片刻 – 和 关闭 他们 .

“他的头枕在我的腿上，突然他睁开眼睛，抬头看了我一眼——然后又闭上了眼睛。

” [ðə; ðiː] [nɜːrs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] .
” The nurse choked with suppressed laughter .
” 这 护士 窒息 和 被抑制 笑声 .

护士强忍着笑，哽咽了。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈrɪpld] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lz] , [nɑːt] [ʌv; əv]
“ I thought , ” she rippled , “ that it was a collision of vehicles , not of
” 我 想法 , ” 她 涟漪 , “ 那 它 曾是 一个 碰撞 的 车辆 , 不是 的
[ˈhɑːrts] . ”
hearts . ”
心 . ”

“我当时以为，”她颤抖着说，“那是一场车辆相撞事故，而不是人心相撞。”

“ [haʊ] [ˈveri] [ˈsɪli] , ” [θɔːt] [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðiː] [nɜːrs] [ˈkoʊldli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈloʊd] ,
“ How very silly , ” thought Virginia , and regarding the nurse coldly , she said aloud ,
” 如何 非常 愚蠢的 , ” 想法 弗吉尼亚州 , 和 关于 这 护士 冷冷地 , 她 说 大声 ,
“ [aɪl] [goʊ] [naʊ] .
“ I'll go now .
” 患病的 去 现在 .

“真是太傻了，”弗吉尼亚心想，她冷冷地看着护士，大声说道：“我现在就走。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am sorry to have been so much trouble to you .
我 是 对不起 到 有 到过 所以 很多 麻烦 到 你 .

很抱歉给您添了这么多麻烦。

" [ʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'kʌmpənid]

"	Unmoved	by	the	change	in	the	mood	of	the	visitor	,	the	nurse	accompanied
"	不动	经过	这	改变	在	这	情绪	的	这	游客	,	这	护士	伴随

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

her	to	the	door	.
她	到	这	门	.

护士并未因访客情绪的变化而动容，而是陪她走到了门口。

" [ju:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	You'll	be	coming	back	to	see	your	patient	?
"	你会	是	未来	后退	到	看	你的	病人	?

“你会回来看望你的病人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [vər'dʒɪniə] [mju:zd] .

"	I	suppose	I	should	,	"	Virginia	mused	.
"	我	认为	我	应该	,	"	弗吉尼亚州	沉思	.

“我想我应该这么做，”弗吉尼亚沉思道。

[hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɜ:rs] [meltid] .

Her	coolness	towards	the	nurse	melted	.
她	凉爽	向	这	护士	融化	.

她对护士的冷淡态度瞬间消融了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] . "

"	It	would	be	dreadfully	embarrassing	to	visit	a	strange	man	.	"
"	它	会	是	极其糟糕	尴尬的	到	访问	一个	奇怪的	男人	.	"

“去拜访一个陌生男人会非常尴尬。”

" [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

"	I	can	help	you	.
"	我	能	帮助	你	.

“我可以帮你。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɔ:rd] ['du:ti] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] ['keɪsɪz] .

I	go	back	to	ward	duty	tomorrow	and	will	have	charge	of	the	surgical	cases	.
我	去	后退	到	病房	责任	明天	和	将要	有	收费	的	这	外科	案例	.

我明天要回病房值班，负责外科手术病例。

[aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:l] . "

I'll	know	him	by	the	time	you	call	.	"
患病的	知道	他	经过	这	时间	你	称呼	.	"

等你打电话来的时候，我应该已经认识他了。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] .

"	That	will	be	fine	.
"	那	将要	是	美好的	.

“那没问题。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

I'll	bring	him	something	to	eat	.
患病的	带来	他	某物	到	吃	.

我给他带点吃的。

" [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kɜ:rtəsi] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] .

"	A	further	courtesy	occurred	to	Virginia	.
"	一个	更远	礼貌	发生	到	弗吉尼亚州	.

“弗吉尼亚州也得到了进一步的礼遇。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [pliːz] ,
“ Would you let him know , please ,
“ 会 你 让 他 知道 , 请 ,

请您转告他一下好吗?

[ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
that I waited to be sure that he was as comfortable as possible ? ”
那 我 等待 到 是 当然 那 他 曾是 作为 舒服的 作为 可能的 ? ”

-
58
-

我之所以等到他尽可能地感到舒适才离开，是吗?“58

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ That has been done , ” the nurse told her .
“ 那 有 到过 完毕 , ” 这 护士 讲述 她 .

“已经办好了，”护士告诉她。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [sterz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
“ When I was up stairs I explained to him that you were waiting ,
“ 什么时候 我 曾是 向上 楼梯 我 解释 到 他 那 你 是 等待 ,

“我上楼的时候跟他说过你在等我，

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [jʊr; jər] ['veri] [wɜːrdz] .
in almost your very words .
在 几乎 你的 非常 字 .

几乎就是你刚才说的。

” [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [bɪ'set] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] .
” The curiosity of her sex beset the mill owner's daughter .
” 这 好奇心 的 她 性别 围困 这 磨 所有者的 女儿 .

“磨坊主的女儿对自己的性别感到好奇。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did he say anything about it ?
“ 做过 他 说 任何事物 关于 它 ?

他对此说过什么吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

[greɪt] ['merimənt] , ['prɑːmptli] [səb'duːd] , [ʃʊk] [ðə; ði] [nɜːrs] .
Great merriment , promptly subdued , shook the nurse .
伟大的 欢乐 , 及时 低沉的 , 摇晃 这 护士 .

一阵欢笑戛然而止，这让护士感到一阵颤抖。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['eniθɪŋ] .
“ I should hardly call it ' anything .
“ 我 应该 几乎 称呼 它 - 任何事物 .

“我几乎不应该称它为‘任何东西’。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
' Of course , I could not question him in his condition .
- 的 课程 , 我 可以 不是 问题 他 在 他的 状况 .

“当然，在他那种情况下，我无法对他进行质问。”

[aɪ] [kɔːt] [tuː] [wɜːrdz] .
I caught two words .
我 捕捉 二 字 .

我听清了两个字。

[pər'hæps][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] . ”
Perhaps I misunderstood them . ”
也许 我 被误解 他们 . ”

或许我误解了他们的意思。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
“ What were they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“它们是什么？”

“ [hiː; hi] [sed] ” – [ə'gen] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'siːld] [ə'mjuːzmənt] – “ ['sʌmθɪŋ]
“ He said ” – again the nurse was shaken by concealed amusement – “ something
“ 他 说 ” – 再次 这 护士 曾是 摇晃 经过 暗 娱乐 – “ 某物
[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ” – [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
which sounded to me like ” – she hesitated to regain control of her
哪个 听起来 到 我 喜欢 ” – 她 犹豫了一下 到 恢复 控制 的 她
['fiːlɪŋz] – “ [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] . ”
feelings – “ Some chicken . ”
情怀 – “ 一些 鸡 . ”

“他说”——护士再次被掩饰的笑意所震撼——“听起来像是”——她犹豫了一下，努力控制自己的情绪——“一些鸡肉。”

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” ['simpəθaizd] [kəm'pæʃənət] [vər'dʒɪniə] .
“ Poor fellow , ” sympathized compassionate Virginia .
“ 贫穷的 同伴 , ” 同情 富有同情心 弗吉尼亚州 .

“可怜的人，”富有同情心的弗吉尼亚说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .
“ He is hungry .
“ 他 是 饥饿的 .

他饿了。

[sə'riːnə] [fraɪz] ['tʃɪkɪn] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Serena fries chicken deliciously , and he shall have some of it .
塞雷娜 薯条 鸡 美味 , 和 他 将 有 一些 的 它 .

塞雷娜炸的鸡肉非常好吃，他应该尝尝。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
” As she hurried away ,
” 作为 她 慌忙 离开 ,

她匆匆离开时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [nɜːrs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
she wondered what it was that had amused the nurse so much that she could
她 想知道 什么 它 曾是 那 有 觉得好笑 这 护士 所以 很多 那 她 可以
[nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːrst] . -
not overcome a final outburst . 59
不是 克服 一个 最终的 爆发 . -

她想知道究竟是什么事让护士如此开心，以至于她无法控制自己，最终爆发了出来。59

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aik] [ɪk'spleɪnz]
IKE EXPLAINS
艾克 解释

艾克解释道

[ˌəubə'daiə] [deɪl] [geɪv] [ʌn'juːʒuəl] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Obadiah	**Dale**	**gave**	**unusual**	**thought**	**to**	**his**	**daughter**	**during**	**a**	**period**	**following**	**the**
俄巴底亚	戴尔	给予	异常	想法	到	他的	女儿	期间	一个	时期	下列的	这

['mɪnstrəl] [pə'reɪd] .

minstrel	**parade**	**.**
吟游诗人	游行	.

在吟游诗人游行结束后的一段时间里，奥巴迪亚·戴尔对他的女儿产生了不同寻常的思念。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

This	**attention**	**was**	**due**	**primarily**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**Virginia**	**as**	**a**	**seeming**
这	注意力	曾是	到期的	主要	到	这	外貌	的	弗吉尼亚州	作为	一个	似乎

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] .

part	**of**	**the**	**pageant**	**.**
部分	的	这	盛会	.

这种关注主要是因为弗吉尼亚州似乎成为了选美活动的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [ˌsekən'derəli] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði]

It	**was**	**due**	**secondarily**	**,**	**and**	**consequently**	**in**	**ever**	**increasing**	**force**	**as**	**the**
它	曾是	到期的	其次	,	和	最后	在	曾经	增加	力量	作为	这

['mɪnɪts] [pæst] ,

minutes	**passed**	**,**
分钟	通过了	,

这是次要原因，因此随着时间的推移，其影响越来越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第4/19页

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	the	girl's	unexplained	delay	in	returning	home	to	lunch	.
到	这	女孩们	无法解释	延迟	在	返回	家	到	午餐	.

女孩无故迟迟不回家吃午饭。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Immediately	upon	his	arrival	,
立即地	之上	他的	到达	,

他一到，就立即

[ˌaubə'daiə][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm] [sə'riːnə] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

Obadiah	had	attempted	to	elicit	from	Serena	all	information	in	her
俄巴底亚	有	尝试过	到	引出	从	塞雷娜	全部	信息	在	她

[pə'zeʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] .

possession	concerning	orphans	and	minstrels	.
拥有	有关	孤儿	和	吟游诗人	.

奥巴迪亚曾试图从塞雷娜那里套取所有关于孤儿和吟游诗人的信息。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['kræftɪli] [əb'skjuəd] .

His	approach	to	the	subject	was	craftily	obscured	.
他的	方法	到	这	主题	曾是	巧妙地	模糊不清	.

他对这个问题的处理方法被巧妙地掩盖了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][kɑːr] .

“	I	don't	see	the	car	.
”	我	不	看	这	车	.

我没看到那辆车。

[vər'dʒɪniə][nɑːt][hoʊm] , [jet] ? ”

Virginia	not	home	,	yet	?	”
弗吉尼亚州	不是	家	,	然而	?	”

弗吉尼亚还没回家吗?

“ - .

“	Yas'r	.
”	-	.

“Yas'r。

[ʃiː; ʃi] [ɔrtɝ] [bɪn] [bæk] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] ['ergoʊ] .

She	orter	bin	back	er	long	time	ergo	.
她	或	垃圾桶	后退	呃	长的	时间	因此	.

因此，她命令我回来很长时间。

” [frʌm; frəm] [sə'riːnəz] [ə'pɪrəns] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ['diːpli] [ə'griːvd] .

”	From	Serena's	appearance	one	would	have	judged	her	deeply	aggrieved	.
”	从	塞雷娜的	外貌	一	会	有	评判	她	深	受委屈的	.

从塞雷娜的表情来看，人们会认为她非常伤心。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃi] ['tɛk] [ɜːr; ər] [lɪl] [raɪd] .

“	She	tek	er	li'l	ride	.
”	她	科技	呃	小	骑	.

“她会骑。”

[eint] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [æt; ət] - ['ɑːfɪs] ?
Ain't she bin at yo'all's office ?
不是 她 垃圾桶 在 - 办公室 ?

她之前不是在你们办公室吗?

" [sə'riːnə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [spiːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['lɪtərəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd]
" Serena was conscious that her speed regulations , literally interpreted and
" 塞雷娜 曾是 有意识的 那 她 速度 法规 , 字面上地 翻译 和
[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [əu'beid] [baɪ][aik] ,
conscientiously obeyed by Ike ,
切实 服从 经过 艾克 ,

"塞雷娜很清楚她制定的速度规则，艾克也严格按照这些规则执行，

[maɪt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] .
might be responsible for the delayed return of the absent ones .
可能 是 负责任的 为了 这 延迟 返回 的 这 缺席的 一个 .

这可能是导致缺勤人员延迟返回的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] , [aik] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ,
She was aware , that regardless of the real reason , Ike , constitutionally ,
她 曾是 意识到的 , 那 不管 的 这 真实的 原因 , 艾克 , 合宪地 ,

她意识到，无论真正的原因是什么，艾克从宪法角度来看，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [træns'fɜːrɪŋ] [ɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would not be adverse to transferring all blame to her .
会 不是 是 不利 到 转移 全部 责备 到 她 .

不介意把所有责任都推到她身上。

[ʃiː; ʃi] [diːmd] it60
She deemed it60
她 被认为 it60

她认为它60

[ˌædvən'teɪdʒəs] , ['ðerfɔːr] ,
advantageous , therefore ,
有利 , 所以 ,

因此有利

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn]
to submit her defence before the arrival of the complainant and thus win
到 提交 她 防御 前 这 到达 的 这 投诉人 和 因此 赢
[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
the sympathetic support of the court .
这 交感神经 支持 的 这 法庭 .

在原告到达之前提交辩护状，以赢得法庭的同情和支持。

" [ɑː] [toʊl] [dæt][aik][tuː; tə] [draɪv] - - .
" Ah tole dat Ike to drive mo'e cafful .
" 啊 托勒 数据 艾克 到 驾驶 - - .

"啊，我告诉艾克要开得更舒服些。

[ɑː] [eɪn] - ['wɑːntɪn] - [mɪs] - [broʊk] [ʌp] - [kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] . "
Ah ain ' wantin ' Miss Virginy broke up ' count o ' his foolishness . "
啊 艾因 - 想要 - 错过 - 打破 向上 - 数数 o - 他的 愚蠢 . "

"我才不要维吉尼小姐，她因为自己的愚蠢而分手了。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [taʊn] .
" They were safe enough when I saw them down town .
" 他们 是 安全的 足够的 什么时候 我 锯 他们 向下 镇 .

"我在市中心看到他们时，他们看起来很安全。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [bænd] [ə'baʊt] ,

As	far	as	I	could	make	out	they	had	been	following	a	minstrel	band	about	,
作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	他们	有	到过	下列的	一个	吟游诗人	乐队	关于	,

据我判断，他们一直在跟着一个吟游艺人乐队四处游荡。

" [,əubə'daiə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	Obadiah	informed	her	.
"	俄巴底亚	知情的	她	.

俄巴底亚告诉了她。

" - [bænd] !

"	Minst'el	band	!
"	-	乐队	!

"吟游诗人乐队！"

" [sə'riːnə] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['laʊdli] .

"	Serena	lifted	up	her	voice	loudly	.
"	塞雷娜	抬起	向上	她	嗓音	高声	.

"塞雷娜提高了音量。"

" [dæts] [aik] . [wɑːtˌwʌt] - [dæt] [tʃɪl] - [gɑːt][ɪn][ɜːr; ər][oʊl] - [bænd] .

"	Dat's	Ike	.	Wot	inte'est	dat	chil	'	got	in	er	ole	minst'el	band	.
"	数据	艾克	.	什么	-	数据	孩子	-	得到	在	呃	奥莱	-	乐队	.

"那是艾克。我对这个孩子对 er ole Minst'el 乐队感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][dæt] [fuːl] [aik] . "

It	sure	is	dat	fool	Ike	.	"
它	当然	是	数据	傻子	艾克	.	"

肯定是那个傻瓜艾克。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	They	had	a	negro	woman	and	a	lot	of	negro	children	in	the	back	of
"	他们	有	一个	黑人	女士	和	一个	很多	的	黑人	孩子们	在	这	后退	的

[ðə; ði][kɑːr] . "

the	car	.	"
这	车	.	"

"车后座上坐着一个黑人妇女和许多黑人孩子。"

" [blæk] ['wʊmən] [æn; ən] - ['tʃɪlən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] .

"	Black	woman	an	'	chillun	,	"	shouted	the	old	negress	.
"	黑色的	女士	一个	-	孩子们	,	"	喊叫	这	老的	黑人女性	.

"黑人妇女和孩子们！"老黑人妇女喊道。

" [haʊkəm] [deɪ] [ɪn][dæt] [kɑː] ?

"	Howcum	dey	in	dat	caah	?
"	豪克姆	戴	在	数据	CAAH	?

"Howcum dey in dat caah?

[ɑː] ['æksɪz][juː; jʊ][dæt] ? " [sə'riːnəz] ['tempər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

Ah	axes	you	dat	?	"	Serena's	temper	was	rising	.
啊	轴	你	数据	?	"	塞雷娜的	脾气	曾是	上升	.

"啊，你这人？"塞雷娜的怒火越来越盛。

" [dæt] [fuːl] [bɔɪ] [aik] [dʌn] [fɪl] [ʌp][dæt] [kɑː] [wɪd] [træʃ] .

"	Dat	fool	boy	Ike	done	fill	up	dat	caah	wid	trash	.
"	数据	傻子	男生	艾克	完毕	充满	向上	数据	CAAH	宽	垃圾	.

"那个傻小子艾克把车里装满了垃圾。"

- .

Yas'r	.
-	.

亚斯尔。

[wɔːr] [wʌz; wəz] [deɪ] ? ”

Whar	was	dey	?	”
码头	曾是	戴	?	”

他们在哪里?

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [bænd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] . ”

“	Following	that	band	down	the	middle	of	Main	Street	.	”
”	下列的	那	乐队	向下	这	中间	的	主要的	街道	.	”

“跟着那支乐队沿着大街中间走。”

“ [ɑːn] [meɪn] [striːt] ,

“	On	Main	Street	,
”	在	主要的	街道	,

“在主街上，

[wɪd] [ɔːl] [diː] [haɪ] [toʊn] [foʊks] [ɜːr; ər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [mɑː] [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] ['hʌni] [tʃɪl] - [ɜːr; ər] [pækt] [ɪn] [wɪd]

wid	all	de	high	tone	folks	er	lookin	'	at	ma	po	'	li'l	honey	chil	'	er	packed	in	wid
宽	全部	德	高的	语气	各位	呃	在看	-	在	玛	波	-	小	蜂蜜	孩子	-	呃	包装	在	宽

[ɜːr; ər] [bʌntʃ] [oʊ] - [træʃ] [ɜːr; ər] ['læfɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət] [ɜːr; ər] - [bænd] .

er	bunch	o	'	trash	er	laughin	'	an	'	er	hollerin	'	at	er	minst'el	band	.
呃	束	o	-	垃圾	呃	笑	-	一个	-	呃	霍勒林	-	在	呃	-	乐队	.

所有高调的人们都在看着麻婆蜂蜜冰激凌，他们挤在一堆垃圾里，在他们的乐队里笑着喊叫。

” [sə'riːnə] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] .

”	Serena	became	almost	inarticulate	in	her	anger	.
”	塞雷娜	成为	几乎	不善言辞	在	她	愤怒	.

“塞雷娜气得几乎说不出话来。”

[ˌaʊbə'daiə] [kɪkt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Obadiah	kicked	angrily	at	the	rug	in	front	of	him	.
俄巴底亚	踢	愤怒地	在	这	小地毯	在	正面	的	他	.

奥巴迪亚愤怒地踢着面前的地毯。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

Again	he	remembered	the	smiles	of	the	crowd	.
再次	他	记得	这	微笑	的	这	人群	.

他又想起了人群中的笑容。

['grʌfli] ['dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] ,

Gruffly	dismissing	the	servant	,	he	watched	her	depart	,
粗声粗气地	解雇	这	仆人	,	他	观看	她	离开	,

他粗声粗气地打发女仆离开，目送她离去。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['daɪər] [θrets]

every	line	of	her	body	quivering	with	indignation	and	muttering	dire	threats
每一个	线	的	她	身体	颤抖	和	愤慨	和	喃喃自语	可怕的	威胁

[æt; ət] [aik] . -

at	Ike	.	61
在	艾克	.	-

她浑身每一寸肌肤都因愤怒而颤抖，嘴里还不停地对着艾克发出可怕的威胁。61

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

The	manufacturer	dropped	into	a	chair	and	attempted	to	read	a	newspaper
这	制造商	掉落	进入	一个	椅子	和	尝试过	到	读	一个	报纸

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	could	not	keep	his	mind	from	the	episode	of	the	morning	.
但	他	可以	不是	保持	他的	头脑	从	这	插曲	的	这	早晨	.

制造商一屁股坐在椅子上，试图读报纸，但他却无法将注意力从早上发生的事情上转移开来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ə'fer] .

It	had	been	an	absurd	affair	.
它	有	到过	一个	荒诞	事务	.

这真是一件荒唐事。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] [rɪ'beld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

His	sense	of	personal	dignity	rebelled	at	his	daughter	being	entangled	in	such	a
他的	感觉	的	个人的	尊严	叛乱	在	他的	女儿	存在	纠缠	在	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

女儿卷入这种事情让他感到极大的尊严受到了挑战。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

The	thought	came	that	Virginia	was	only	a	child	who	had	become	involved	in
这	想法	来了	那	弗吉尼亚州	曾是	仅有的	一个	孩子	WHO	有	变得	涉及	在

[æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] ['aɪks] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] .

an	escapade	of	Ike's	which	every	one	had	already	forgotten	.
一个	恶作剧	的	艾克的	哪个	每一个	一	有	已经	被遗忘的	.

当时有人想到，弗吉尼亚只是个孩子，卷入了艾克的一次冒险行动，而那次行动早已被所有人遗忘。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [wʊd] [nɑːt]

He	settled	himself	more	comfortably	but	the	picture	of	the	parade	would	not
他	定居	他自己	更多的	舒适地	但	这	图片	的	这	游行	会	不是

[dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

depart	from	his	thoughts	.
离开	从	他的	想法	.

他调整了一下坐姿，让自己更舒服些，但游行的画面却始终萦绕在他的脑海中。

[ˌəubə'daiə][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Obadiah	could	not	stand	ridicule	and	those	laughing	faces	danced	before	him	.
俄巴底亚	可以	不是	站立	嘲笑	和	那些	笑	面孔	跳舞	前	他	.

俄巴底亚无法忍受嘲笑，那些嘲笑的面孔在他面前跳动。

[ðæt] [tʃaɪld] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [tuː] .

That	child	argument	was	unsatisfactory	,	too	.
那	孩子	争论	曾是	不令人满意	,	也	.

关于孩子问题的论点也站不住脚。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi]

Virginia	had	appeared	quite	proud	of	the	load	of	colored	children	when	he
弗吉尼亚州	有	出现	相当	自豪的	的	这	加载	的	有色	孩子们	什么时候	他

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	talked	to	her	.
有	谈话	到	她	.

当他与弗吉尼亚交谈时，弗吉尼亚似乎对这群黑人孩子感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [pɑːrt] , ['iːðər] .

She	didn't	look	the	child	part	,	either	.
她	没有	看	这	孩子	部分	,	任何一个	.

她看起来也不像个孩子。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [mə'tʃʊr] – ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] .

To	the	contrary	she	seemed	quite	mature	–	almost	a	woman	.
到	这	相反	她	似乎	相当	成熟	–	几乎	一个	女士	.

相反，她看起来相当成熟——几乎像个女人了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [eɪdʒ] .

With	a	start	,	he	remembered	his	daughter's	age	.
和	一个	开始	,	他	记得	他的	女儿的	年龄	.

他猛然想起女儿的年龄。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	Confound	it	,	”	he	muttered	,	“	she	is	a	woman	.
“	混杂	它	,	”	他	低声说道	,	“	她	是	一个	女士	.

“真见鬼，”他嘟囔道，“她是个女人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wʌn] .

She	**should**	**behave**	**as**	**one**	**.**
她	应该	表现	作为	一	.

她应该表现得像个正常人。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [maɪ]

She	**must**	**learn**	**to**	**have**	**some**	**regard**	**for**	**my**	**dignity**	**and**	**to**	**uphold**	**my**
她	必须	学习	到	有	一些	看待	为了	我的	尊严	和	到	坚持	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

position	**in**	**this**	**town**	**.**
位置	在	这	镇	.

她必须学会尊重我的尊严，维护我在这个镇上的地位。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [straidɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [geɪzd]

"	**He**	**arose**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**and**	**,**	**striding**	**out**	**upon**	**the**	**porch**	**,**	**gazed**
"	他	出现	,	看起来	在	他的	手表	,	和	,	大步走	出去	之上	这	门廊	,	凝视

['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

anxiously	**down**	**the**	**street**	**.**
焦虑地	向下	这	街道	.

他站起身，看了看手表，然后大步走到门廊上，焦急地望着街道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

As	**he**	**watched**	**,**
作为	他	观看	,

他看着，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɑːŋk] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [noʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɪz; ɪz] [kɑːr]

there	**came**	**a**	**distant**	**honk**	**of**	**familiar**	**note**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**his**	**car**
那里	来了	一个	遥远	喇叭	的	熟悉的	笔记	和	在	一个	很少	时刻	他的	车

[tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

turned	**in**	**through**	**the**	**gate**	**.**
转向	在	通过	这	门	.

远处传来一声熟悉的喇叭声，片刻之后，他的车驶入了大门。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [leɪt] ? " [rɔːrd] [ˌəubə'daiə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] .

"	**What**	**made**	**you**	**so**	**late**	**?**	**"**	**roared**	**Obadiah**	**before**	**the**	**machine**	**stopped**	**.**
"	什么	制成	你	所以	晚的	?	"	咆哮	俄巴底亚	前	这	机器	停止	.

"你们怎么这么晚才到？"机器停止运转前，奥巴迪亚怒吼道。

[vər'dʒɪniə] [liːpt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θruː] [hɜːr; hər]

Virginia	**leaped**	**out**	**as**	**the**	**car**	**paused**	**and**	**running**	**up**	**the**	**steps**	**threw**	**her**
弗吉尼亚州	跳跃	出去	作为	这	车	暂停	和	跑步	向上	这	步骤	扔	她

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

arms	**about**	**her**	**father**	**.**
武器	关于	她	父亲	.

汽车停下时，弗吉尼亚跳下车，跑上台阶，一把抱住父亲。

" [oʊ] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**Oh**	**Daddy**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**so**	**frightened**	**.**
"	哦	爸爸	,	"	她	回应	,	"	我	有	到过	所以	害怕	.

"哦，爸爸，"她回答说，"我一直很害怕。"

" ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] . -

"	**Laying**	**her**	**head**	**against**	**his**	**arm**	**,**	**she**	**shuddered**	**.**	**62**
"	躺下	她	头	反对	他的	手臂	,	她	颤抖	.	-

她将头靠在他的手臂上，颤抖了一下。62

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

"发生了什么？

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] , [ʃɑːrp] .
" **Obadiah's voice was cutting , sharp .**
" - 嗓音 曾是 切割 , 锋利的 .

俄巴底亚的声音尖锐刺耳。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
" **We almost killed a man .**
" 我们 几乎 被杀 一个 男人 .

我们差点害死了一个人。

[wiː; wi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [rɪbz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] .
We broke his legs and ribs and gave him a terrible headache .
我们 打破 他的 腿 和 肋骨 和 给予 他 一个 糟糕的 头痛 .

我们打断了他的腿和肋骨，还让他头疼得厉害。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] . "
We had to take him to the hospital where he is suffering dreadfully . "
我们 有 到 拿 他 到 这 医院 在哪里 他 是 痛苦 极其糟糕 . "

我们不得不把他送到医院，他在那里非常痛苦。

" [dæt][mæn] [dʌn] [nɑːk] [ɜːr; ər][bɪg] [dent] [ɪn][dɪs] [jɪər] [kɑː] [wɪd][hɪz; ɪz]['heɪd] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
" Dat man done knock er big dent in dis yere caah wid his haid , " proclaimed
" 数据 男人 完毕 敲 呃 大的 凹痕 在 迪斯 年份 CAAH 宽 他的 海德 , " 宣布
[aik] .
Ike .
艾克 .

“那家伙用头把这辆车撞出了一个大凹痕，”艾克宣称。

" [ræn][slæp] [bæŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" Ran slap bang into me .
" 兰 拍击 砰 进入 我 .

“一头撞上了我。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɝz] [wel] [rɪ'membər] [vɔɪs] , [sə'riːnə] , [æz; əz][ə; eɪ]
" At the sound of the chauffeur's well remembered voice , Serena , as a
" 在 这 声音 的 这 司机的 出色地 记得 嗓音 , 塞雷娜 , 作为 一个
['prɪvəlɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
privileged member of the household ,
特权 成员 的 这 家庭 ,

听到司机那熟悉的声音，作为家中享有特权的成员，塞雷娜心想：

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
returned to the porch .
返回 到 这 门廊 .

回到门廊。

[ə'proʊtʃɪŋ] [vər'dʒɪniə] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,
Approaching Virginia who had drawn an arm of her father about herself ,
接近 弗吉尼亚州 WHO 有 绘制 一个 手臂 的 她 父亲 关于 她自己 ,

她走向弗吉尼亚，弗吉尼亚用父亲的手臂搂着自己。

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] ['pætɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pledʒd] [rɪ'vendʒ]
the old negress patted the girl reassuringly upon the shoulder and pledged revenge
这 老的 黑人女性 轻拍 这 女孩 令人安心 之上 这 肩膀 和 承诺 复仇
.
:
.

老黑人妇女拍了拍女孩的肩膀以示安慰，并发誓要报仇。

" [nɛv] - [maɪn] , ['hʌni] [tʃɪl] - , [nɛv] - [maɪnd] , [ɑː] [^wain] - [tend][tuː; tə][dæt] [fuːl] , [aik] , - .
" Nev - mine , honey chil - , nev - mind , ah gwine - tend to dat fool , Ike , presen'ly .
" 内夫 - 矿 , 蜂蜜 孩子 - , 内夫 - 头脑 , 啊 格温 - 趋向 到 数据 傻子 , 艾克 , - .

“别管我，亲爱的孩子，别在意，我现在要照顾那个傻瓜艾克。

" ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æz; əz] [ɪf]
" **Hurrying to the end of the porch she glared down at the chauffeur as if**
" 匆忙 到 这 结尾 的 这 门廊 她 怒目而视 向下 在 这 司机 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
he were the root of all evil in that vicinity .
他 是 这 根 的 全部 邪恶的 在 那 附近 .

她快步走到门廊尽头，怒视着司机，仿佛他是附近一切罪恶的根源。

" [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] [ɜːr; ər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɜːr; ər] ['wʊmən] [æn; ən] -
" **Wot you mean er takin ' er woman an '**
" 什么 你 意思是 呃 拿 - 呃 女士 一个 -

"你什么意思？她带走了她的女人？"

- [ɜːr; ər] ['fæmbli] [ɪn][dæt] [kɑː] [wɪd][mɑː] ['hʌni] [tʃɪl] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - ['oʊvə][ɜːr; ər][bæn] - [æn; ən]
' er fambly in dat caah wid ma honey chil ' an ' er runnin ' ovah er ban ' an
- 呃 家庭 在 数据 CAAH 宽 玛 蜂蜜 孩子 - 一个 - 呃 跑步 - 奥瓦 呃 禁止 - 一个
- [ɜːr; ər] ['kɪlɪn] - [ɜːr; ər] - [mæn] ?
' er killin ' er minst'el man ?
- 呃 杀戮 - 呃 - 男人 ?

你的家人在与我亲爱的孩子一起生活，你在运行OVAH，你在禁令中，你在杀死你的Minst'el人吗？

- ['spleɪn] - , [bɔɪ] .
' Splain youse'f , boy .
- 解释 - , 男生 .

自己解释清楚，小子。

" [aik][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['mænslɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Ike was puzzled to identify the victim of his alleged manslaughter under the**
" 艾克 曾是 困惑 到 确认 这 受害者 的 他的 据称 过失杀人 在下面 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [neɪmd] .
conditions named .
状况 命名 .

"艾克对在上述情况下辨认出他涉嫌过失杀人的受害者感到困惑。"

" [wɑːtˌwʌt] - [mæn] ?
" **Wot minst'el man ?**
" 什么 - 男人 ?

"Wot minst'el man?"

[ɑː] [eɪn] - [kɪl] [noʊ] - [mæn][ə; eɪ] [tɔːl] . "
Ah ain ' kill no minst'el man a tall . "
啊 艾因 - 杀 不 - 男人 一个 高的 . "

"我可没杀过任何吟游诗人。"

" [huː] [dæt] [dʌn] [dent] - [kɑː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] .
" **Who dat done dent yo'all's caah ? " cried the accusing voice .**
" WHO 数据 完毕 凹痕 - CAAH ? " 哭 这 指控 嗓音 .

"是谁把你们的车撞坏了？"一个指责的声音喊道。

" [haʊ] [ɑː] [^wain] [tel] [ɪf] [dæt][mæn][wɑːtˌwʌt] - - [ʌp] [ɑːn][mɑː] [kɑː] [ɪz][ɜːr; ər] - [mæn] ?
" **How ah gwine tell if dat man wot bre'k hisse'f up on ma caah is er minst'el man ?**
" 如何 啊 格温 告诉 如果 数据 男人 什么 - - 向上 在 玛 CAAH 是 呃 - 男人 ?

"啊，你怎么知道那个在马卡赫上发出嘶嘶声的人是不是一个Minst'el人？

[ɑː] [eɪn] - [æks] - [ɪm] . [ɑː] [eɪn] - [kɪl] [noʊ][mæn] . "
Ah ain ' ax ' im . Ah ain ' kill no man . "
啊 艾因 - 斧头 - 我是 . 啊 艾因 - 杀 不 男人 . "

我没砍他。我没杀任何人。

" [huː] [dæt] ['wʊmən] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fæmbli] [juː; jʊ] - ['viːt] ['ɪntuː] dat63
" **Who dat woman an ' her fambly you ' vite into dat63**
" WHO 数据 女士 一个 - 她 家庭 你 - 维特 进入 dat63

"你邀请那个女人和她的家人进入dat63的是谁？"

[kɑː] ?
caah ?
CAAH ?

啊?

[wɑːtˌwʌt] - ['wʊmən] [ɪz] - ['mækɪn] - [ʌp] [tuː; tə] ?
Wot mar'ied woman is yo'all makin ' up to ?
什么 - 女士 是 - 制造 - 向上 到 ?

你们都在跟哪个已婚女人搭讪?

[wɑːts] [diː] [neɪm] [oʊ] - [dæt] [friːn] - , [wɪd] ['tʃɪlən] ?
Wot's de name o ' dat frien ' , wid chillun ?
什么? 德 姓名 o - 数据 朋友 - , 宽 孩子们 ?

这位朋友的名字是什么，还有奇伦吗?

" [aik][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" Ike had to suffer much that morning .
" 艾克 有 到 遭受 很多 那 早晨 .

"那天早上，艾克受了很多苦。"

[hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'smɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]
He writhed under this new inquisition which displayed a tendency to besmirch his
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

在这种旨在玷污他名誉的新审判下，他痛苦不堪。

[noʊ] [lʌv] [laɪt] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [aɪz] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
No love light glowed in the porcupine's eyes but hatred , intense and eternal ,
[flæʃt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
flashed from them ,
闪光灯 从 他们 ,

豪猪的眼中没有一丝爱意，只有强烈而永恒的仇恨从中闪现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['brɪsld] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] ['fɔːrsfl] [dɪ'naɪəl] .
and he bristled as he made forceful denial .
和 他 竖起的 作为 他 制成 有力 拒绝 .

他恼怒地予以强烈否认。

" [dæt] ['fiːmeɪl] - [eɪn] - [noʊ] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] .
" Dat female sco'pion ain ' no frien ' o ' mine .
" 数据 女性 - 艾因 - 不 朋友 - o - 矿 .

"那个女间谍不是我的朋友。"

" [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk] , [huː] [kʊd; kəd] [sə'spekt] ?
" Before such dislike , who could suspect ?
" 前 这样的 不喜欢 , WHO 可以 怀疑 ?

"在如此厌恶之下，谁会怀疑呢? "

[wer] [dwelt] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] ?
Where dwelt such frankness ?
在哪里 居住 这样的 坦率 ?

何等坦率?

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] ?
Who could doubt ?
WHO 可以 怀疑 ?

谁会怀疑呢?

[jet] , [sə'ri:nə] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]
Yet , Serena , conjecturing that a more complete understanding of the case might
然而 , 塞雷娜 , 推测 那 一个 更多的 完全的 理解 的 这 案件 可能
[ɪn'ʃʊr] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] ,
insure some interesting developments ,
保证 一些 有趣的 发展 ,

然而，塞雷娜推测，对案情更全面的了解可能会带来一些有趣的进展。

[ɪk'skju:zd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , " [ju:; jʊ][eɪn] - ['neɪvə] [kep] - ['nɑ:θɪn] - - [ˌem 'i:] ,
excused him with words of warning , " You ain ' nevah kep ' nothin ' f'on me ,
已原谅 他 和 字 的 警告 , " 你 艾因 - 从未 保持 - 什么也没有 - - 我 ,
[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .

他告诫他："你休想瞒着我，没时间了。"

" ['æftər][ˌəubə'daiə][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
" After Obadiah had heard his daughter's story of the accident , his mind
" 后 俄巴底亚 有 听到 他的 女儿的 故事 的 这 事故 , 他的 头脑
[rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] .
reverted to the minstrel parade .
恢复 到 这 吟游诗人 游行 .

"奥巴迪亚听完女儿讲述的事故经过后，他的思绪又回到了吟游诗人的游行队伍中。"

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [vər'dʒɪniə] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]
" You seem to have had a very strenuous morning , Virginia , " he remarked
" 你 似乎 到 有 有 一个 非常 费力的 早晨 , 弗吉尼亚州 , " 他 评论
.
:
.

"弗吉尼亚，看来你今天上午过得很累啊，"他说道。

" [wen] [wi:; wi] [met] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" When we met , you had quite a load of passengers with you .
" 什么时候 我们 遇见 , 你 有 相当 一个 加载 的 乘客 和 你 .

"我们见面时，你带着很多乘客。"

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Tell me about them .
告诉 我 关于 他们 .

请告诉我关于他们的事。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['ɔrfən] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
" He wanted to know how those orphans got into the car .
" 他 通缉 到 知道 如何 那些 孤儿 得到 进入 这 车 .

他想知道那些孤儿是怎么上车的。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vents] [wen]
Virginia was in the midst of her description of the morning's events when
弗吉尼亚州 曾是 在 这 中间 的 她 描述 的 这 早晨 活动 什么时候
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
her father interrupted ,
她 父亲 中断 ,

弗吉尼亚正在描述早上发生的事情，这时她父亲打断了她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] ['ni:groʊ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] ?
" Why should you take those negro children for a ride ?
" 为什么 应该 你 拿 那些 黑人 孩子们 为了 一个 骑 ?

"你为什么要带那些黑人孩子出去兜风？"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

What	made	you	do	it	?	″
什么	制成	你	做	它	?	″

是什么促使你这么做?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdædi] ?

“	Can't	you	understand	,	Daddy	?
″	不能	你	理解	,	爸爸	?

“爸爸，你难道不明白吗？”

[ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] .

Those	poor	little	darkies	were	frightened	almost	out	of	their	wits	by	our	car	.
那些	贫穷的	小的	黑人	是	害怕	几乎	出去	的	他们的	智慧	经过	我们的	车	.

那些可怜的小黑孩儿被我们的车吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [fərˈlɔːrn] .

They	cried	,	and	they	looked	so	forlorn	.
他们	哭	,	和	他们	看起来	所以	绝望	.

他们哭了，看起来非常伤心。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ðer; ðər][bɪg] [ˈpleʒər] [iːtʃ] [wiːk] .

The	walk	is	their	big	pleasure	each	week	.
这	走	是	他们的	大的	乐趣	每个	星期	.

每周散步是他们最大的乐趣。

[wiː; wi] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

We	spoiled	it	in	a	way	,	today	,	and	I	tried	to	make	up	for	it	.
我们	被宠坏了	它	在	一个	方式	,	今天	,	和	我	尝试	到	制作	向上	为了	它	.

今天我们有点搞砸了，我试图弥补。

″ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

″	She	was	lost	in	thought	for	a	moment	and	then	went	on	.
″	她	曾是	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

她沉思了一会儿，然后继续说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Think	of	it	!
″	思考	的	它	!

想想看!

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃʌt] up64

Those	children	are	shut	up64
那些	孩子们	是	关闭	up64

那些孩子都被关起来了64

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt]

within	the	walls	of	that	institution	every	minute	of	the	time	except	for	that
之内	这	墙壁	的	那	机构	每一个	分钟	的	这	时间	除了	为了	那

['wiːkli] [wɔːk] . ″

weekly	walk	.	″
每周	走	.	″

除了每周一次的散步之外，我每时每刻都待在那所机构的围墙之内。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

“	What's	the	matter	with	that	?
″	是什么	这	事情	和	那	?

“那有什么问题吗？”

[wer] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ?

Where	else	would	you	keep	them	?
在哪里	别的	会	你	保持	他们	?

你还能把它们放在哪里呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːts] .

They	can't	run	loose	upon	the	streets	.
他们	不能	跑步	松动的	之上	这	街道	.

它们不能在街上乱跑。

" [ˌəubəˈdaiə] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [vjuː]

"	Obadiah	wished	to	bring	his	daughter	to	a	reasonable	and	sensible	view
"	俄巴底亚	希望	到	带来	他的	女儿	到	一个	合理的	和	明智的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

“俄巴底亚希望他的女儿能对这种情况有一个合理而明智的看法。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdædi] , [ðə; ði] [ˈɔrfən] [kɑːnt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌn][waɪld] .

“	Of	course	,	Daddy	,	the	orphans	can't	be	allowed	to	run	wild	.
“	的	课程	,	爸爸	,	这	孤儿	不能	是	允许	到	跑步	荒野	.

“当然，爸爸，不能让孤儿们到处乱跑。”

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[bʌt; bət][ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [les] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðæt][jɑːrd] [jɪr]

But	that	makes	it	no	less	hard	for	them	to	be	shut	up	in	that	yard	year
但	那	制作	它	不	较少的	难的	为了	他们	到	是	关闭	向上	在	那	院子	年

[ˈæftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

after	year	with	only	a	walk	now	and	then	for	a	change	.
后	年	和	仅有的	一个	走	现在	和	然后	为了	一个	改变	.

但即便如此，年复一年地被关在院子里，只能偶尔出去走走，对他们来说仍然是一件非常难熬的事情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	appealingly	at	him	.
"	她	看起来	吸引人的	在	他	.

她用充满爱意的眼神看着他。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dædi] ?

“	How	would	you	like	to	be	shut	up	in	a	yard	all	of	the	time	,	Daddy	?
“	如何	会	你	喜欢	到	是	关闭	向上	在	一个	院子	全部	的	这	时间	,	爸爸	?

“爸爸，你愿意一直被关在院子里吗？”

" [ˌəubəˈdaiə]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] .

"	Obadiah	almost	shuddered	.
"	俄巴底亚	几乎	颤抖	.

俄巴底亚几乎浑身颤抖。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	thought	of	being	confined	in	an	inclosure	was	repulsive	to	him	.
这	想法	的	存在	受限	在	一个	附件	曾是	丑恶	到	他	.

一想到要被囚禁在围栏里，他就感到厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['ænti] - [trʌst] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	savored	of	the	penalties	prescribed	in	certain	anti	-	trust	laws	of	which	he
它	细细品味	的	这	处罚	规定	在	肯定	反对	-	相信	法律	的	哪个	他

[hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

had	an	uncomfortable	knowledge	.
有	一个	不舒服	知识	.

它让他想起了某些反垄断法中规定的惩罚措施，而他对这些法律的惩罚措施却有着令人不安的了解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [nɑːt]

He	would	have	gladly	eliminated	the	question	of	restraint	,	but	not
他	会	有	乐意	已淘汰	这	问题	的	克制	,	但	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , [æskt] ,

being	able	to	,	asked	,
存在	有能力的	到	,	问	,

他本乐于消除关于克制的问题，但由于无法做到，便问道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	you	help	it	?
”	如何	能	你	帮助	它	?

“你能怎么办呢？”

” [vər'dʒɪniə] ['gliːfəli] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjumənt] .

”	Virginia	gleefully	clinched	her	argument	.
”	弗吉尼亚州	兴高采烈地	锁定	她	争论	.

弗吉尼亚得意洋洋地证明了自己的观点。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ɔrfən] [aʊt] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ]

“	Take	the	orphans	out	oftener	and	take	them	riding	so	that	they	can	go
”	拿	这	孤儿	出去	更频繁	和	拿	他们	骑术	所以	那	他们	能	去

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] .

farther	than	their	little	legs	can	carry	them	.
更远	比	他们的	小的	腿	能	携带	他们	.

“多带孤儿们出去走走，带他们骑马，让他们走得比他们的小短腿能走的更远。”

[aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] , ['dædi] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

I	did	the	last	thing	,	Daddy	,	don't	you	see	?
我	做过	这	最后的	事物	,	爸爸	,	不	你	看	?

爸爸，我做了最后一件事，你难道看不出来吗?

” [ˌəubə'daiə] [sɔː] , [ænd; ənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['ɑːrgjumənt]

”	Obadiah	saw	,	and	,	admitting	the	strength	of	his	daughter's	argument
”	俄巴底亚	锯	,	和	,	承认	这	力量	的	他的	女儿的	争论

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

俄巴底亚看到了，他自己也承认女儿的论点很有说服力，

['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [raɪdz] .

recognized	that	it	had	logical	strength	as	a	plea	for	a	series	of	rides	.
认可	那	它	有	逻辑	力量	作为	一个	恳求	为了	一个	系列	的	骑行	.

意识到它作为一系列乘车请求具有逻辑上的力量。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['kɔːlɪŋ]

He	dropped	the	matter	promptly	and	in	this	was	assisted	by	the	gong	calling
他	掉落	这	事情	及时	和	在	这	曾是	协助	经过	这	锣	呼叫

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lʌntʃən] .

them	to	a	belated	luncheon	.
他们	到	一个	迟到的	午餐	.

他很快就放弃了这件事，而一声钟响也帮了他们一把，召唤他们去享用迟来的午餐。

[vər'dʒɪniə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

Virginia	,	because	of	the	excitement	of	the	morning	,	had	little	appetite	.
弗吉尼亚州	,	因为	的	这	激动	的	这	早晨	,	有	小的	食欲	.

由于早晨的兴奋，弗吉尼亚没什么胃口。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər]
She watched her father for a time and then her eyes took on a deeper
她 观看 她 父亲 为了 一个 时间 和 然后 她 眼睛 采取 在 一个 更深
[bluː] [æz; əz] ,
blue as ,
蓝色的 作为 ,

她注视着父亲一会儿，然后她的眼睛变成了更深的蓝色，

without65
without65
without65

没有65

[ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv]
averting her gaze , she drifted away into one of those mysterious musings of
避免 她 目光 , 她 漂移 离开 进入 一 的 那些 神秘 沉思 的
['gɜːrlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

她移开视线，陷入了少女时代那种神秘的沉思之中。

[hiː; hi] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] .
He gulped his food hastily as if he had a train to catch .
他 吞咽 他的 食物 草草 作为 如果 他 有 一个 火车 到 抓住 .

他狼吞虎咽地吃着东西，好像要赶火车似的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] , ” [hiː; hi] ['fretɪd] .
“ I should be back , ” he fretted .
“ 我 应该 是 后退 , ” 他 有格纹的 .

“我应该很快就能回来了，”他焦急地说。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [wɜːrθ] ['mʌni] .
“ My time is worth money .
“ 我的 时间 是 值得 钱 .

我的时间很值钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [vər'dʒɪniə] .
You must learn to be considerate of others , Virginia .
你 必须 学习 到 是 周到 的 其他的 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，你必须学会体谅他人。

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [veɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [driːmz] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]
” The shadow of unhappiness veiled the face of dreams as the girl started at
” 这 阴影 的 不快乐 含蓄 这 脸 的 梦境 作为 这 女孩 开始 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“听到他的话，女孩脸上的梦想瞬间被悲伤的阴影笼罩。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɔːtləs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I am very thoughtless , I am afraid , Daddy , ” she answered .
“ 我 是 非常 轻率 , 我 是 害怕的 , 爸爸 , ” 她 回答 .

“恐怕我很粗心，爸爸，”她回答道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
“ I shall try to be more careful .
“ 我 将 尝试 到 是 更多的 小心 .

我会尽量更加小心。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
” And then in a whisper so low that he could not hear it , she continued ,
” 和 然后 在 一个 耳语 所以 低的 那 他 可以 不是 听到 它 , 她 持续 ,

“然后，她用他听不见的耳语声继续说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] . ”

“	It	would	make	mother	unhappy	to	know	that	I	was	that	way	.	”
”	它	会	制作	母亲	不开心	到	知道	那	我	曾是	那	方式	.	”

“如果妈妈知道我是那样，她会不高兴的。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [fɔːlts] , [pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər] ['θɔːtləsnəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

“	You	should	overcome	your	faults	,	particularly	your	thoughtlessness	in	regard	to	others	,	”	he	grumbled	,
”	你	应该	克服	你的	故障	,	特别	你的	考虑不周	在	看待	到	其他的	,	”	他	咕哝	,

“你应该克服你的缺点，特别是你对他人缺乏同理心，”他抱怨道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	immediately	changed	the	subject	.
和	立即地	已更改	这	主题	.

然后立即转移了话题。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	know	the	name	of	the	fellow	who	ran	into	you	?	”
”	做	你	知道	这	姓名	的	这	同伴	WHO	跑	进入	你	?	”

“你知道撞到你的那个人叫什么名字吗？”

“ [noʊ] , ['dædi] .

“	No	,	Daddy	.
”	不	,	爸爸	.

“不，爸爸。”

” [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	considered	a	moment	.
”	他	经过考虑的	一个	片刻	.

他沉思片刻。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	you	bother	about	it	.
”	不	你	打扰	关于	它	.

“别为此烦恼。”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	gave	her	a	smile	and	the	traces	of	her	unhappiness	faded	before	it	.
”	他	给予	她	一个	微笑	和	这	痕迹	的	她	不快乐	褪色	前	它	.

他给了她一个微笑，她脸上的不快瞬间消散了。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	I	will	have	some	one	call	up	the	hospital	.
”	我	将要	有	一些	一	称呼	向上	这	医院	.

“我会安排人给医院打电话。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪlkɪnz] . ”

I	must	take	the	matter	up	with	Wilkins	.	”
我	必须	拿	这	事情	向上	和	威尔金斯	.	”

我必须和威尔金斯谈谈这件事。

“ ['hʌni] , [tʃɪl] - , [eɪn] - - [^wain] ['rez] - - [dɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Honey	,	chil	'	,	ain	'	yo'all	gwine	res	'	you'se'f	dis	afternoon	?
”	蜂蜜	,	孩子	-	,	艾因	-	-	格温	余	-	-	迪斯	下午	?

“亲爱的，孩子们，你们今天下午打算自己休息吗？”

" [sə'ri:nə] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Serena	demanded	,	as	they	arose	from	the	table	.
"	塞雷娜	要求	,	作为	他们	出现	从	这	桌子	.

"塞雷娜问道，他们随即从桌边站了起来。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sə'ri:nə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ['dædi] ['sʌmθɪŋ] .

"	In	a	minute	,	Serena	,	I	want	to	ask	Daddy	something	.
"	在	一个	分钟	,	塞雷娜	,	我	想	到	问	爸爸	某物	.

"塞雷娜，等一下，我想问爸爸一件事。"

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	She	hurried	after	him	.
"	她	慌忙	后	他	.

她赶紧追了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] , "

There	was	almost	a	trace	of	embarrassment	in	her	voice	,	as	she	asked	,	"
那里	曾是	几乎	一个	痕迹	的	尴尬	在	她	嗓音	,	作为	她	问	,	"

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

她的声音里几乎带着一丝尴尬，她问道："爸爸，

[meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðæt] [mæn] ? " -

may	I	go	to	the	hospital	tomorrow	and	visit	that	man	?	"	66
可能	我	去	到	这	医院	明天	和	访问	那	男人	?	"	-

我明天可以去医院探望那个人吗？66

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Obadiah	was	surprised	.
"	俄巴底亚	曾是	惊讶	.

俄巴底亚很惊讶。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ? "

"	Why	on	earth	should	you	want	to	do	that	?	"
"	为什么	在	地球	应该	你	想	到	做	那	?	"

"你到底为什么要这么做？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	think	I	should	.
"	我	思考	我	应该	.

我想我应该这么做。

[aɪ][toʊld][aik][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	told	Ike	to	hurry	,	as	I	explained	to	you	.
我	讲述	艾克	到	匆忙	,	作为	我	解释	到	你	.

正如我跟你解释的那样，我让艾克快点。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .

If	I	hadn't	done	that	the	man	would	not	have	been	hurt	.
如果	我	之前没有	完毕	那	这	男人	会	不是	有	到过	伤害	.

如果我当时没那么做，那个人就不会受伤了。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['woʊfl] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	She	gave	a	woeful	little	sigh	.
"	她	给予	一个	悲惨的	小的	叹	.

她轻轻叹了口气，语气充满哀伤。

“ [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

“	I	helped	to	take	him	to	the	hospital
”	我	帮助	到	拿	他	到	这	医院

我帮忙把他送到了医院。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	I	feel	acquainted	with	him	.
和	所以	我	感觉	熟人	和	他	.

所以我觉得跟他很熟。

” [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [swept] ['oʊvər] - [feɪs] .

”	A	shrewd	,	calculating	look	swept	over	Obadiah's	face	.
”	一个	精明	,	计算	看	扫荡	超过	-	脸	.

“奥巴迪亚脸上掠过一丝精明、算计的神色。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

“	That's	a	most	informal	introduction	,	I	am	thinking	.
”	那就是	一个	最多	非正式	介绍	,	我	是	思维	.

“我想，这真是个非常随意的自我介绍啊。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][get][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] .

However	,	it	will	do	no	harm	to	get	on	friendly	terms	with	that	fellow	.
然而	,	它	将要	做	不	伤害	到	得到	在	友好的	条款	和	那	同伴	.

但是，和那个人搞好关系也无妨。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][suːt] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ə'poʊz] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] .

I	suppose	that	it	will	mean	a	suit	,	anyway	,	but	I	won't	oppose	your	going	.
我	认为	那	它	将要	意思是	一个	套装	,	反正	,	但	我	惯于	反对	你的	去	.

我想无论如何都免不了要打官司，但我不会反对你去。

” [vɜ'dʒɪnjəz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [praɪd] .

”	Virginia's	face	lighted	with	happiness	and	pride	.
”	弗吉尼亚州的	脸	照明	和	幸福	和	自豪	.

弗吉尼亚的脸上洋溢着幸福和自豪。

“ ['dædi] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [hɑːrt] .

“	Daddy	dear	,	you	have	the	kindest	and	most	thoughtful	heart	.
”	爸爸	亲爱的	,	你	有	这	最善良的	和	最多	周到	心	.

“亲爱的爸爸，您拥有一颗最善良、最体贴的心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , ['sɔːftli] .

You	are	always	trying	to	do	something	nice	,	”	she	laughed	,	softly	.
你	是	总是	尝试	到	做	某物	好的	,	”	她	笑了	,	轻轻	.

“你总是想做好事，”她轻声笑道。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	You've	made	a	mistake	this	time	,	and	you	will	have	to	think	of	something	else	.
”	你已经	制成	一个	错误	这	时间	,	和	你	将要	有	到	思考	的	某物	别的	.

“你这次犯了个错误，你得另想办法了。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['dʌznt] [niːd] [kloʊðz] .

The	man	in	the	hospital	doesn't	need	clothes	.
这	男人	在	这	医院	不	需要	衣服	.

住院的那个人不需要衣服。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] . ”

I	noticed	that	his	were	not	hurt	in	the	accident	.	”
我	注意到	那	他的	是	不是	伤害	在	这	事故	.	”

我注意到他的人在事故中没有受伤。

“ [kloʊðz] , ” [kraɪd] [ˌəubə'daiə] , [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Clothes	,	”	cried	Obadiah	,	much	perplexed	by	the	tribute	to	himself	and	the
“	衣服	,	”	哭	俄巴底亚	,	很多	困惑	经过	这	贡	到	他自己	和	这

['sʌbsɪkwənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

subsequent	explanation	.
随后的	解释	.

“衣服！”俄巴底亚喊道，他对这番赞美以及随后的解释感到非常困惑。

“ [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊðz] ?

“	Who	said	anything	about	clothes	?
“	WHO	说	任何事物	关于	衣服	?

谁提到衣服了？

” ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	Suddenly	,	understanding	came	to	him	.
”	突然	,	理解	来了	到	他	.

“突然，他明白了。”

“ [aɪl] [swer] – ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌmænju'fæktʃərər] .

“	I'll	swear	–	”	promised	the	astounded	manufacturer	.
“	患病的	发誓	–	”	承诺	这	震惊	制造商	.

“我发誓——”震惊的制造商承诺道。

[vər'dʒɪniə] ['kwɪkli] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .

Virginia	quickly	kissed	him	squarely	upon	the	mouth	.
弗吉尼亚州	迅速地	亲吻	他	完全	之上	这	嘴	.

弗吉尼亚迅速地吻上了他的嘴唇。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ,

“	No	,	you	won't	,	”	she	said	,	her	eyes	tender	with	love	and	pride	,
“	不	,	你	惯于	,	”	她	说	,	她	眼睛	投标	和	爱	和	自豪	,

“不，你不会的，”她说，眼中充满了爱意和骄傲。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] .

“	you	are	much	too	good	and	generous	and	noble	to	do	that	.
“	你	是	很多	也	好的	和	慷慨的	和	高贵	到	做	那	.

“你心地善良、慷慨高尚，绝不会做出那样的事。”

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌəubə'daiə] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət] ,

”	For	an	instant	,	Obadiah	appeared	about	to	contradict	his	daughter	,	but	,
”	为了	一个	立即的	,	俄巴底亚	出现	关于	到	顶撞	他的	女儿	,	但	,

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] hurried67

changing	his	mind	,	he	hurried67
变化	他的	头脑	,	他	hurried67

“俄巴底亚似乎想要反驳女儿，但随即改变了主意，匆匆说道67

[aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] .

out	to	his	waiting	car	and	pressed	the	button	on	the	horn	.
出去	到	他的	等待	车	和	按下	这	按钮	在	这	喇叭	.

他走到等候的汽车旁，按下了喇叭按钮。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] , [aik] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	the	signal	,	Ike	appeared	,	coming	hurriedly	from	the	kitchen	.
在	这	信号	,	艾克	出现	,	未来	匆匆	从	这	厨房	.

听到信号，艾克出现了，他匆匆从厨房出来。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][paɪ] .

As	he	advanced	,	he	deposited	in	his	mouth	the	remains	of	a	slice	of	pie	.
作为	他	先进的	,	他	已存	在	他的	嘴	这	遗迹	的	一个	片	的	馅饼	.

他一边往前走，一边把剩下的一块馅饼放进嘴里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Because	**of**	**the**	**unfortunate**	**events**	**of**	**the**	**morning**	**,**
因为	的	这	不幸	活动	的	这	早晨	,

由于今天上午发生的不幸事件，

[ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪstri] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] .

the	**procurement**	**of**	**this**	**pastry**	**partook**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**diplomatic**	**triumph**	**.**
这	采购	的	这	糕点	参与	的	这	自然	的	一个	外交	胜利	.

采购到这种糕点具有外交胜利的性质。

[aik][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] .

Ike	**had**	**but**	**little**	**pride**	**in**	**this**	**.**
艾克	有	但	小的	自豪	在	这	.

艾克对此并没有多少自豪感。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['weɪtiːə] ['mætərz] .

His	**mind**	**was**	**upon**	**weightier**	**matters**	**.**
他的	头脑	曾是	之上	更重	事情	.

他心事重重。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

As	**he**	**approached**	**his**	**employer**	**,**
作为	他	接近	他的	雇主	,

当他走向他的雇主时，

[hiː; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] ['remnənts] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kən'duːsɪv] ['niːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪgnəti] [nɔːr]

he	**bolted**	**the**	**remnants**	**in**	**a**	**manner**	**conducive**	**neither**	**to**	**his**	**present**	**dignity**	**nor**
他	螺栓连接	这	残余物	在	一个	方式	有利的	两者都不	到	他的	展示	尊严	也不

['fjuːtʃər] [helθ] .

future	**health**	**.**
未来	健康	.

他以一种既不利于他目前的尊严也不利于他未来的健康的方式，将残余部分锁了起来。

[ˌaubə'daiə] [en'devəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Obadiah	**endeavored**	**to**	**fix**	**the**	**shifting**	**glance**	**of**	**his**	**chauffeur**	**with**	**a**
俄巴底亚	努力	到	使固定	这	转变	瞥一眼	的	他的	司机	和	一个

['pɪrsɪŋ] [aɪ] .

piercing	**eye**	**.**
冲孔	眼睛	.

奥巴迪亚努力用锐利的目光锁定司机那不断变换的视线。

" [aik] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['rʌfli] , " [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['æksɪdənt] [ə'kɜːr] ? "

“	**Ike**	**,**	**”**	**he**	**demanded**	**,**	**roughly**	**,**	**“**	**how**	**did**	**that**	**accident**	**occur**	**?**	**”**
"	艾克	,	"	他	要求	,	大致	,	"	如何	做过	那	事故	发生	?	"

“艾克，”他粗声粗气地问道，“那场事故是怎么发生的？”

" - , [dæt][mæn] [kʌm] [ɜːr; ər] ['spiːdɪn] - [daʊn] ['siːkɑːn] - [striːt] [æn; ən] - [ræn] [smæk] [bæŋ] ['ɪntuː][dɪs]

“	**Yas'r**	**,**	**dat**	**man**	**come**	**er**	**speedin**	**'**	**down**	**Secon**	**'**	**Street**	**an**	**'**	**ran**	**smack**	**bang**	**into**	**dis**
"	-	,	数据	男人	来	呃	速度	-	向下	第二	-	街道	一个	-	跑	啪	砰	进入	迪斯

[jɪər] [kɑː] .

yere	**caah**	**.**
年份	CAAH	.

“是的，那家伙沿着第二街飞驰而来，然后一头撞上了这辆车。”

[hiː; hi] [dent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪd] , " [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['testifaid] ['glɪbli] .

He	**dent**	**it**	**wid**	**his**	**haid**	**,**	**”**	**the**	**chauffeur**	**testified**	**glibly**	**.**
他	凹痕	它	宽	他的	海德	,	"	这	司机	作证	轻率地	.

“他用头发把它撞凹了，”司机轻描淡写地作证说。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dent] !

“	**Show**	**me**	**the**	**dent**	**!**
"	展示	我	这	凹痕	!

“给我看看凹痕！”

" [aik] ['prɑ:mptli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪr]

"	Ike	promptly	indicated	a	slight	depression	in	the	body	of	the	car	above	a	rear
"	艾克	及时	表明的	一个	轻微	沮丧	在	这	身体	的	这	车	多于	一个	后部

['fendər] .

fender	.
挡泥板	.

艾克立即指出车身后挡泥板上方有一个轻微的凹陷。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][koʊl] [trʌk] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['fendər] .

"	You	did	that	when	you	ran	into	a	coal	truck	and	smashed	the	fender	.
"	你	做过	那	什么时候	你	跑	进入	一个	煤炭	卡车	和	粉碎	这	挡泥板	.

"你撞上一辆运煤卡车，把挡泥板撞坏的时候，就是这么做的。"

" [aik][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ɪ'roʊniəs] [kən'klʊʒənz] .

"	Ike	was	greatly	astonished	but	admitted	erroneous	conclusions	.
"	艾克	曾是	非常	惊讶	但	承认	错误	结论	.

"艾克非常惊讶，但他承认自己的结论是错误的。"

" [ɑ:] [mɛk] [ɜ:r; ər] [mis'teik] .

"	Ah	mek	er	mistake	.
"	啊	梅克	呃	错误	.

"啊，我犯了个错误。"

[dæt][mæn] [mʌs] - [ɜ:r; ər]['lændɪd][ɑ:n][di:] [wi:l] [den] . "

Dat	man	mus	'	er	landed	on	de	wheel	den	.	"
数据	男人	音乐	-	呃	登陆	在	德	车轮	丹	.	"

那个人穆尔降落在轮穴上。"

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] , " [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [ræpt] .

"	Don't	make	any	more	mistakes	about	this	accident	,	"	the	manufacturer	rapped	.
"	不	制作	任何	更多的	错误	关于	这	事故	,	"	这	制造商	说唱	.

"不要再在这场事故上犯任何错误了，"制造商敲着鼓说道。

" [vər'dʒɪniə] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['fɔ:rɪst] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ]

"	Virginia	tells	me	that	you	were	coming	out	Forest	Avenue	and	that	this	fellow
"	弗吉尼亚州	讲述	我	那	你	是	未来	出去	森林	大街	和	那	这	同伴

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sekənd] [stri:t] .

was	going	down	Second	Street	.
曾是	去	向下	第二	街道	.

"弗吉尼亚告诉我，你当时正从森林大道出来，而这个人正沿着第二街走。"

" [aik] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

"	Ike	considered	this	with	care	,	that	deception	be	eliminated	.
"	艾克	经过考虑的	这	和	关心	,	那	欺骗	是	已淘汰	.

"艾克认真考虑过这一点，那就是要杜绝欺骗行为。"

" - , [mɪs] ['vɜ:rdʒɪni:] [eɪn] - [mɛk] [noʊ] [mis'teik] , ['ni:ðər] . " -

"	Yas'r	,	Miss	Virginny	ain	'	mek	no	mistake	,	neither	.	"	68
"	-	,	错过	维吉尼	艾因	-	梅克	不	错误	,	两者都不	.	"	-

"没错，弗吉尼亚小姐也没犯错。"68

[ˌəubə'daiə] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [rɪ'teɪnər] .

Obadiah	glared	at	his	humble	retainer	.
俄巴底亚	怒目而视	在	他的	谦逊的	预付金	.

俄巴底亚怒视着他卑微的侍从。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ðen] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	He	was	on	your	right	hand	then	?	"	he	suggested	.
"	他	曾是	在	你的	正确的	手	然后	?	"	他	建议	.

"那他当时就在你右边吗？"他问道。

“ [ɑː] - [dʒɛs] [wɔːr] [dæt][mæn] [kʌm] - , ['mɪstoʊ] [deɪl] .
“ Ah dis'remembers jes whar dat man cum f'om , Misto Dale .
“ 啊 - 杰斯 码头 数据 男人 精液 - , 误 戴尔 .

“啊，我不记得我和那个男人兼了，米斯托·戴尔。

[hiː; hi] [kʌm] [soʊ]['ef'eiː'es] - [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [slɪp][mɑː][maɪnd] .
He cum so fas ' it plum slip ma mind .
他 精液 所以 快 - 它 李子 滑 玛 头脑 .

他射得太快了，我完全忘了。

” [aik] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
” Ike scratched his head thoughtfully .
” 艾克 刮痕 他的 头 深思熟虑 .

艾克若有所思地挠了挠头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [gɔːn] - [ˌem 'iː] . ”
“ It done gone f'om me . ”
“ 它 完毕 已消失 - 我 . ”

“它已经从我身上消失了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sekənd] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ He was going down Second Street towards the Court House and you were
“ 他 曾是 去 向下 第二 街道 向 这 法庭 房子 和 你 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] [hoʊm] ,
coming out home ,
未来 出去 家 ,

“他当时正沿着第二街朝法院方向走，而你正从家里出来，

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? ”
weren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是你吗?

“ - , [dæts][dʒɛs][diː] [weɪ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yas'r , dat's jes de way o ' it . ”
“ - , 数据 杰斯 德 方式 o - 它 . ”

“是的，就是这样。”

“ [ðen] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
“ Then , he approached you on your right hand .
“ 然后 , 他 接近 你 在 你的 正确的 手 .

“然后，他从你的右边走近你。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] . ”
He had the right of way . ”
他 有 这 正确的 的 方式 . ”

他拥有优先通行权。

“ ['mɪstoʊ] [deɪl] , [dæt][mæn] [dʌn] [tʊk] [ɔːl][diː] [weɪ] . ”
“ Misto Dale , dat man done took all de way . ”
“ 误 戴尔 , 数据 男人 完毕 采取 全部 德 方式 . ”

“米斯托·戴尔，这个人已经完蛋了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , ” [bɔːld] [ˌaʊbə'daiə] ,
“ You know he had the right of way under the law , ” bawled Obadiah ,
“ 你 知道 他 有 这 正确的 的 方式 在下面 这 法律 , ” 嚎啕大哭 俄巴底亚 ,

“你知道他依法拥有优先通行权！”奥巴迪亚吼道。

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪtər] .
provoked by the stupidity of his servitor .
挑衅 经过 这 愚蠢 的 他的 仆人 .

被他仆人的愚蠢激怒了。

“ - , [dæts] [diː] [lɔː] .
“ Yas'r , dat's de law .
“ - , 数据 德 法律 .

“没错，这就是法律。”

” [ə; eɪ][moʊst] ['flætərɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]['liːg(ə)l]['ækjəmən]
” A most flattering note of admiration for his employer's legal acumen
” 一个 最多 奉承 笔记 的 钦佩 为了 他的 雇主的 合法的 敏锐
[krept] ['ɪntuː] ['aɪks] [vɔɪs] .
crept into Ike's voice .
悄悄地爬 进入 艾克的 嗓音 .

“艾克的声音里流露出对雇主法律才能的极度赞赏之情。”

“ ['mɪstoʊ] [deɪl] , - - [noʊz] [diː] [lɔː] . ”
“ Misto Dale , yo'all sutinly knows de law . ”
“ 误 戴尔 , - - 知道 德 法律 . ”

“戴尔先生，你们突然都懂法律了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , ” [rɔːrd] [ˌəubə'daiə] , ['θrʌstɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] ['ruːdli] [ə'saɪd] .
“ Never mind what I know , ” roared Obadiah , thrusting compliments rudely aside .
“ 绝不 头脑 什么 我 知道 , ” 咆哮 俄巴底亚 , 推进 赞美 粗鲁地 旁边 .

“别在意我知道什么，”奥巴迪亚咆哮道，粗鲁地把恭维话抛到一边。

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hɪt][maɪ][kɑːr][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . ”
“ If that fellow hit my car you must have been in his way . ”
“ 如果 那 同伴 打 我的 车 你 必须 有 到过 在 他的 方式 . ”

“如果那家伙撞了我的车，那肯定是你挡了他的路。”

“ [noʊ] , ['sɑːr] , [ɑː] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] [^wain] [tuː; tə][hɪt] - [ɪm] , - [sɛptɪn] - [hiː; hi] [dɑːdʒ] .
“ No , sar , Ah was er gwine to hit ' im , ' ceptin ' he dodge .
“ 不 , 萨尔 , 啊 曾是 呃 格温 到 打 - 我是 , - ceptin - 他 躲闪 .

“不，先生，我本来要打他，除非他躲开了。”

[hiː; hi] [dʌn] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] [ɑː] [eɪn] - [siːn] - [ɪm] - [tɪl] [hiː; hi] [wɔːr] ['dɚː] .
He done cum so quick ah ain ' seen ' im ' till he whar der .
他 完毕 精液 所以 快的 啊 艾因 - 已见 - 我是 - 直到 他 码头 德尔 .

他射得太快了，我都没看到他，直到他走了。

- .
Yas'r .
- .

亚斯尔。

” ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] , [ˌəubə'daiə] [sɔːt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər]
” Puzzled at what he had unearthed , Obadiah sought illumination along other
” 困惑 在 什么 他 有 出土 , 俄巴底亚 寻求 照明 沿着 其他
[laɪnz] .
lines .
线条 .

俄巴底亚对自己的发现感到困惑，于是寻求其他途径来获得启示。

“ [haʊ] [fæst][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] , [aik] , [wen] [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ?
“ How fast was that fellow running , Ike , when he hit you ?
“ 如何 快速地 曾是 那 同伴 跑步 , 艾克 , 什么时候 他 打 你 ?

“艾克，那家伙撞到你的时候跑得有多快？”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” The chauffeur lifted his eyes heavenward as if seeking inspiration .
” 这 司机 抬起 他的 眼睛 向天 作为 如果 寻求 灵感 .

司机抬头望向天空，仿佛在寻求灵感。

[ə; eɪ] [kroʊ] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

A	crow	winged	its	way	slowly	across	the	sky	.
一个	乌鸦	有翅膀的	它是	方式	缓慢地	穿过	这	天空	.

一只乌鸦缓缓地飞过天空。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['juːzɪŋ] [ɪts] speed69

He	followed	it	critically	as	if	using	its	speed69
他	随后	它	关键	作为	如果	使用	它是	speed69

他以批判的眼光审视着它，仿佛在利用它的速度69

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [sɔːt] . “

as	a	measure	for	the	estimate	sought	.	“
作为	一个	措施	为了	这	估计	寻求	.	〃

作为衡量所寻求估算的指标。

- [baʊt] ['sev(ə)nti]['sev(ə)n][maɪl][ɜːr; ər]['aʊər] , 〃 [hiː; hi] ['ventʃərd] .

'	Bout	seventy	seven	mile	er	hour	,	〃	he	ventured	.
-	回合	七十	七	英里	呃	小时	,	〃	他	冒险	.

“大约每小时 77 英里，”他试探性地说道。

[ˌəubə'daiə] [bɔɪld] .

Obadiah	boiled	.
俄巴底亚	煮沸	.

俄巴底亚怒火中烧。

“ ['sev(ə)nti]['sev(ə)n][maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn]['sekənd] [striːt] [ɪz][əb'sɜːrd] , 〃 [hiː; hi] [blə:tid] .

“	Seventy	seven	miles	an	hour	on	Second	Street	is	absurd	,	〃	he	blurted	.
〃	七十	七	英里	一个	小时	在	第二	街道	是	荒诞	,	〃	他	脱口而出	.

“在第二街上开到每小时 77 英里简直荒谬，”他脱口而出。

“ [its] [tuː] [rʌf] .

“	It's	too	rough	.
〃	它是	也	粗糙的	.

“太粗糙了。”

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flai][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . 〃

A	man	would	have	to	fly	to	do	it	.	〃
一个	男人	会	有	到	飞	到	做	它	.	〃

一个人必须乘飞机才能做到。”

“ - [dæts] [hɪt] .

“	Yas'r	dat's	hit	.
〃	-	数据	打	.

“是的，这很火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːr; ər]['flaɪɪn] - .

He	was	er	flyin	'	.
他	曾是	呃	飞行	-	.

他飞得真快。

[dʒest][ɜːr; ər] ['hɪtɪn] - [diː] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

Jest	er	hittin	'	de	high	places	.
笑话	呃	击中	-	德	高的	地方	.

开玩笑，玩弄高处。

〃 [ˌəubə'daiə] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['miːniəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm]

〃	Obadiah	scorched	his	menial	with	a	look	which	should	have	reduced	him
〃	俄巴底亚	烧焦的	他的	卑微的	和	一个	看	哪个	应该	有	减少	他

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

to	a	cinder	.
到	一个	煤渣	.

“奥巴迪亚用眼神灼烧着他的仆人，那眼神本应将他烧成灰烬。”

[aik] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] ['ʌndər] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][hi:; hi]

Ike	shifted	uneasily	under	the	unkind	gaze	of	his	indignant	employer	as	he
艾克	转移	不安地	在下面	这	不友善	目光	的	他的	愤怒	雇主	作为	他

['weɪtɪd] ['fɜ:rðər] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] .

waited	further	interrogation	.
等待	更远	审讯	.

在愤怒的老板不友善的目光下，艾克不安地挪动着身子，等待着进一步的审问。

" [haʊ] [fæst][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] ?

"	How	fast	were	you	running	?
"	如何	快速地	是	你	跑步	?

你当时跑得有多快?

" - [toʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][hɪz; ɪz]['æspekt] .

"	Obadiah's	tone	was	as	warm	as	his	aspect	.
"	-	语气	曾是	作为	温暖的	作为	他的	方面	.

奥巴迪亚的语气和他本人一样温暖。

[aik] [di:md] [,aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ['dʒen(ə)rəl] .

Ike	deemed	it	advisable	at	this	point	to	make	his	statements	general	.
艾克	被认为	它	建议	在	这	观点	到	制作	他的	声明	一般的	.

艾克认为此时最好发表一些概括性的声明。

" [ɑ:] ['draɪvz] - .

"	Ah	drives	cafful	.
"	啊	驱动	-	.

"啊，开车送咖啡。"

['seɪfti] ['fɜ˞:st] , [dæts] [mɑ:] ['mɒtə] . "

Safety	furst	,	dat's	ma	motta	.	"
安全	首先	,	数据	玛	莫塔	.	"

安全第一，这才是最重要的。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	have	heard	that	nonsense	of	yours	before	.
"	我	有	听到	那	废话	的	你的	前	.

"你这种胡说八道我以前就听过。"

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [,əubə'daiə] [bli:tid] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:l'setoʊ] , " [ɪz] ,

What	I	want	to	know	,	"	Obadiah	bleated	in	a	high	falsetto	,	"	is	,
什么	我	想	到	知道	,	"	俄巴底亚	咩咩叫	在	一个	高的	假声	,	"	是	,

"我想知道的是，"奥巴迪亚用高亢的假声嘶吼道，"

[haʊ] [fæst][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

how	fast	were	you	going	?
如何	快速地	是	你	去	?

你当时的车速是多少?

" ['ə'gen] , [aik] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

"	Again	,	Ike	turned	to	the	skies	.
"	再次	,	艾克	转向	到	这	天空	.

"艾克再次抬头望向天空。"

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Suddenly	came	a	change	.
突然	来了	一个	改变	.

突然间，情况发生了变化。

[hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'mi:nər] ['dɪsə'pɪrd] .

His	doubtful	demeanor	disappeared	.
他的	疑	风度	消失	.

他那疑虑的神情消失了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] [ʌv; əv]

He	met	the	stern	countenance	of	his	employer	with	a	glad	smile	of
他	遇见	这	船尾	面容	的	他的	雇主	和	一个	高兴的	微笑	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

confidence	and	assurance	.
信心	和	保证	.

面对雇主严肃的表情，他露出了自信而沉稳的笑容。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] , [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

To	him	,	in	the	hour	of	need	,	had	been	vouchsafed	a	solution	of	his
到	他	,	在	这	小时	的	需要	,	有	到过	担保	一个	解决方案	的	他的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

在他最需要帮助的时候，他的问题得到了解决。

“ [mɪs] [sə'riːni] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Miss	Sereny	,	”	he	explained	,	with	great	satisfaction	,
“	错过	宁静	,	”	他	解释	,	和	伟大的	满意	,

“塞雷尼小姐，”他满意地解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [noʊ] - [den] [ɜːr; ər] ['hɑːs] [æn; ən] - - [kɪn] [goʊ] .

“	she	done	tell	me	not	to	drive	no	fas'er	den	er	hoss	an	'	ker'idge	kin	go	.
“	她	完毕	告诉	我	不是	到	驾驶	不	-	丹	呃	霍斯	一个	-	-	亲属	去	.

“她告诉我不要开车开得比她的马和她的车快。”

[dæts] [dʒɛs] [haʊ] ['ef'eiː'es] - [ɑː] [goʊz] .

Dat's	jes	how	fas	'	ah	goes	.
数据	杰斯	如何	快	-	啊	去	.

Dat's jes how fas' ah goes.

” [ˌaubə'daiə] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Obadiah	leaped	into	his	car	and	slammed	the	door	.
”	俄巴底亚	跳跃	进入	他的	车	和	猛烈抨击	这	门	.

奥巴迪亚跳进车里，砰地一声关上了车门。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [bleizd] .

“	Take	me	to	my	office	,	”	he	blazed	.
“	拿	我	到	我的	办公室	,	”	他	燃烧的	.

“带我去我的办公室！”他怒吼道。

[aik] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] speed70

Ike	obeyed	him	,	running	,	it	may	be	noted	,	at	a	speed70
艾克	服从	他	,	跑步	,	它	可能	是	著名的	,	在	一个	speed70

艾克听从了他的命令，跑了起来，值得注意的是，速度达到了70。

[wel] [ə'bʌv] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sə'riːnəz] [fɑːnd]

well	above	that	usually	attained	by	the	horses	and	carriages	of	Serena's	fond
出色地	多于	那	通常	已达到	经过	这	马匹	和	马车	的	塞雷娜的	喜爱

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

远远高于塞雷娜美好回忆中那些马车通常所能达到的高度。

[ˌaubə'daiə] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [jet] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Obadiah	entered	his	office	yet	much	irritated	by	the	recent	examination	of	his
俄巴底亚	进入	他的	办公室	然而	很多	受刺激	经过	这	最近的	考试	的	他的

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

俄巴底亚走进办公室，心中仍然对最近对他司机的审查感到非常恼火。

“ [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [ˈpiːvɪʃli] .

“	Jones	,	”	he	shouted	peevishly	.
“	琼斯	,	”	他	喊叫	恼怒地	.

“琼斯！”他恼火地喊道。

“ [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈevər] [ˈkɜːrtiəs] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] ,

“	At	your	service	,	Sir	,	”	responded	the	ever	courteous	private	secretary	,
“	在	你的	服务	,	先生	,	”	回应	这	曾经	有礼貌	私人的	秘书	,

“为您效劳，先生。”那位彬彬有礼的私人秘书回答道。

[ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deɪl] , [ˈhɜːrɪdli] ,

ceasing	his	social	plannings	for	the	House	of	Dale	,	hurriedly	,
停止	他的	社会的	规划	为了	这	房子	的	戴尔	,	匆匆	,

他匆匆停止了为戴尔家族制定的社交计划，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkkiːpər] [ˈsɔːrli] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] ,

and	leaving	the	bookkeeper	sorely	embarrassed	in	his	labors	,
和	离开	这	会计	非常	尴尬的	在	他的	劳动	,

这让记账员在工作中感到非常尴尬。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [snætʃt] [əˈweɪ]

through	the	loss	of	the	voucher	from	which	he	was	working	snatched	away
通过	这	损失	的	这	代金券	从	哪个	他	曾是	在职的	抢夺	离开

[baɪ][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,

by	Mr	.	Jones	,
经过	先生	.	琼斯	,

由于琼斯先生抢走了他用来工作的凭证，他失去了工作。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃɝɝz] [ˈprez(ə)ns] ,

and	borne	into	the	manufacturer's	presence	,
和	出生	进入	这	制造商的	在场	,

并被带到了制造商面前，

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈzeləs] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	proof	that	his	absence	was	due	to	zealous	watchfulness	of	his
作为	证明	那	他的	缺席	曾是	到期的	到	热心	警惕	的	他的

[ɛmˈplɔɪɝz, ɪmˈplɔɪɝz] [ˈɪntrəsts] ,

employer's	interests	,
雇主的	兴趣	,

为了证明他的缺勤是由于他尽职尽责地维护雇主的利益，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈməutivz] .

rather	than	to	personal	motives	.
相当	比	到	个人的	动机	.

而不是出于个人动机。

“ [tel] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	Tell	Mr	.	Wilkins	that	I	want	to	see	him	.	”
“	告诉	先生	.	威尔金斯	那	我	想	到	看	他	.	”

“告诉威尔金斯先生，我想见他。”

“ [ɪˈmiːdiətli] , [sɜːr] .

“	Immediately	,	sir	.
“	立即地	,	先生	.

“立即，先生。”

” - [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [spiːd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][sped] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkˌkiːpərz]

”	Obadiah's	voice	demanded	speed	and	Mr	.	Jones	sped	,	bearing	the	bookkeeper's
”	-	嗓音	要求	速度	和	先生	.	琼斯	加速	,	轴承	这	簿记员

[wɜːrk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

work	away	with	him	.
工作	离开	和	他	.

“奥巴迪亚的声音要求加快速度，琼斯先生加快了速度，带着簿记员的工作离开了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəs] ['praɪvət] ['sekrəteri] [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz]

In	a	moment	the	expeditious	private	secretary	returned	followed	by	Hezekiah	Wilkins
在	一个	片刻	这	迅速的	私人的	秘书	返回	随后	经过	希西家	威尔金斯

[huː] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː] - [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	passed	on	into	Obadiah's	room	and	closed	the	door	.
WHO	通过了	在	进入	-	房间	和	关闭	这	门	.

片刻之后，行动迅速的私人秘书返回，随后希西家·威尔金斯走进俄巴底亚的房间，关上了门。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Obadiah	was	waiting	behind	a	large	desk	in	the	center	,
俄巴底亚	曾是	等待	在后面	一个	大的	桌子	在	这	中心	,

俄巴底亚正站在中央一张大桌子后面等候着，

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][ədˈvaɪzər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	motioning	to	his	legal	adviser	to	be	seated	,	made	known	his	business
和	示意	到	他的	合法的	顾问	到	是	坐着	,	制成	已知	他的	商业

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

in	these	words	.
在	这些	字	.

他示意他的法律顾问坐下，并用这些话表明了他的来意。

“ [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

“	An	embarrassing	personal	matter	has	occurred	,	Hezekiah	,	in	which	I	must
“	一个	尴尬的	个人的	事情	有	发生	,	希西家	,	在	哪个	我	必须

[æsk][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

ask	your	assistance	.
问	你的	协助	.

“希西家，我遇到了一件令我尴尬的私事，需要你的帮助。”

” [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] .

”	The	manufacturer	chose	his	words	with	care	.
”	这	制造商	选择	他的	字	和	关心	.

“制造商斟酌用词。”

[dɪ'ploʊməsi] [ɪz] ['nesəseri] [wen] ['æskɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]

Diplomacy	is	necessary	when	asking	corporation	lawyers	to	attend	to	the	minor
外交	是	必要的	什么时候	问	公司	律师	到	出席	到	这	次要的

[kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

concerns	of	life	.
担忧	的	生活	.

请公司律师处理生活中的琐事时，需要运用外交技巧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] , [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

“	It	is	so	small	a	matter	,	I	hesitate	to	ask	your	advice	.
“	它	是	所以	小的	一个	事情	,	我	犹豫	到	问	你的	建议	.

“这件事太小了，我不好意思向您征求意见。”

” ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] .

”	Mr	.	Wilkins	was	short	and	fat	.
”	先生	.	威尔金斯	曾是	短的	和	胖的	.

威尔金斯先生又矮又胖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

His	head	was	bald	and	his	face	intellectual	.
他的	头	曾是	秃	和	他的	脸	知识分子	.

他秃顶，长着一张书卷气的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] humor71

There	was	a	glint	of	humor71
那里	曾是	一个	闪烁	的	humor71

一丝幽默闪现71

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər]

in	his	eyes	which	was	very	noticeable	when	he	removed	his	nose	glasses	for
在	他的	眼睛	哪个	曾是	非常	显	什么时候	他	已移除	他的	鼻子	眼镜	为了

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] .

purposes	of	gesticulation	.
目的	的	手势	.

当他摘下鼻梁眼镜做手势时，他的眼神就变得非常明显。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [saɪt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	defective	sight	did	not	prevent	him	from	casting	a	keen	glance	at	his
他的	有缺陷的	视线	做过	不是	防止	他	从	铸件	一个	敏锐的	瞥一眼	在	他的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	,
雇主	,

虽然视力有缺陷，但这并没有阻止他敏锐地打量他的雇主。

['mi:nwaɪl] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

meanwhile	tapping	upon	his	front	teeth	with	the	gold	frame	of	his	glasses	.
同时	窃听	之上	他的	正面	牙齿	和	这	金子	框架	的	他的	眼镜	.

与此同时，他用眼镜的金框轻轻敲着门牙。

“ [dəunt] ['hezɪteɪt] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [,əubə'daiə] .

“	Don't	hesitate	on	my	account	,	Obadiah	.
“	不	犹豫	在	我的	帐户	,	俄巴底亚	.

“不要为了我的缘故而犹豫，俄巴底亚。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [feɪs] .

”	There	was	a	shadow	of	a	smile	on	the	attorney's	face	.
”	那里	曾是	一个	阴影	的	一个	微笑	在	这	律师	脸	.

律师脸上浮现出一丝微笑。

“ [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] – ” [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ]

“	I've	done	everything	for	you	,	but	–	”	he	intended	to	suggest	as	a
“	我已经	完毕	一切	为了	你	,	但	–	”	他	故意的	到	建议	作为	一个

['plezntri] – “ [beɪl][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] ,

pleasantry	–	“	bail	you	out	of	jail	,
玩笑	–	“	保释	你	出去	的	监狱	,

“我为你做了一切，但是——”他本想客套地提议道，“把你从监狱里保释出来。”

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [grɪm] ['kaʊntənəns] ,

”	but	after	a	second's	consideration	of	his	employer's	grim	countenance	,
”	但	后	一个	秒	考虑	的	他的	雇主的	严峻	面容	,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

he	continued	,
他	持续	,

但看了看雇主严肃的表情后，他略作思考，继续说道：

“ [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] , ” [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [soʊl] .

“	buy	you	a	marriage	license	,	”	as	being	less	likely	to	affront	a	sensitive	soul	.
“	买	你	一个	婚姻	执照	,	”	作为	存在	较少的	可能	到	冒犯	一个	敏感的	灵魂	.

“给你买结婚证”，这样不太可能冒犯到敏感的人。

[naʊ] , [,əubə'daiə] [deɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd]

Now	,	Obadiah	Dale	had	never	given	a	moment's	consideration	to	a	second
现在	,	俄巴底亚	戴尔	有	绝不	给定	一个	瞬间	考虑	到	一个	第二

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

奥巴迪亚·戴尔从未认真考虑过再婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] ['hɑ:bəd] ['ɪnər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl]

and	the	thought	that	his	attorney	harbored	inner	suspicions	of	matrimonial
和	这	想法	那	他的	律师	藏匿	内	怀疑	的	婚姻

[dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .

designs	upon	his	part	interfered	with	the	thread	of	his	remarks	.
设计	之上	他的	部分	干扰	和	这	线	的	他的	评论	.

而他的律师内心怀疑他有结婚的意图，这一想法干扰了他的发言思路。

“ [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?

“	What	put	that	into	your	head	?
“	什么	放	那	进入	你的	头	?

你脑子里是怎么想的?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['testɪli] .

”	he	demanded	,	testily	.
”	他	要求	,	暴躁地	.

他恼怒地问道。

“ [pʊt] [wʌt] ?

“	Put	what	?
“	放	什么	?

“放什么？”

” [ðə; ði][fæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'flektɪd] [greɪt] ['ɪnəsns] .

”	The	fat	face	of	the	lawyer	reflected	great	innocence	.
”	这	胖的	脸	的	这	律师	反映	伟大的	无辜	.

律师肥胖的脸上透着一股天真无邪的气质。

“ ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz] , ” [ri'tɔ:tid] [ˌaubə'daiə] .

“	Marriage	licenses	,	”	retorted	Obadiah	.
“	婚姻	许可证	,	”	反驳	俄巴底亚	.

“结婚证，”俄巴底亚反驳道。

“ [oʊ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fræŋkli] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

“	Oh	,	”	chuckled	the	attorney	,	and	quite	frankly	for	one	of	his	profession	,
“	哦	,	”	轻笑	这	律师	,	和	相当	坦率地说	为了	一	的	他的	职业	,

[hi:; hi] [kən'fest] ,

he	confessed	,
他	坦白	,

“哦，”律师轻笑一声，坦率地说，就他这个职业而言，这实在令人难以置信。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	It	just	slipped	out	,	I	suppose	.
“	它	只是	滑倒了	出去	,	我	认为	.

“我想，就是不小心说漏嘴了。”

” [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [geɪv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	mill	owner	gave	Hezekiah	a	severe	glance	as	if	to	warn	him	of	the
”	这	磨	所有者	给予	希西家	一个	严重	瞥一眼	作为	如果	到	警告	他	的	这

[greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv][slɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

grave	danger	of	slips	of	the	tongue	to	one	in	his	profession	.
严重	危险	的	滑倒	的	这	舌头	到	一	在	他的	职业	.

“磨坊主严厉地看了希西家一眼，仿佛在警告他，在他这样的职业中，口误会带来严重的危险。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,

This	attention	was	lost	,
这	注意力	曾是	丢失的	,

这种注意力消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɔɪər] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn]['oʊvər][ðə; ði]

because	the	lawyer	seemed	greatly	interested	in	the	erection	of	a	sign	over	the
因为	这	律师	似乎	非常	感兴趣的	在	这	勃起	的	一个	符号	超过	这

[wei] .

way	.
方式	.

因为这位律师似乎对在路对面竖立一块标志牌非常感兴趣。

['faɪndɪŋ] [lʊks] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ˌəubə'daiə] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Finding	looks	unavailing	,	Obadiah	reverted	to	his	business	.
寻找	看起来	徒劳无功	,	俄巴底亚	恢复	到	他的	商业	.

见此番示警无济于事，奥巴迪亚又继续忙自己的事了。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ræn]['ɪntuː] my72

“	A	fellow	on	a	motorcycle	ran	into	my72
”	一个	同伴	在	一个	摩托车	跑	进入	my72

“一个骑摩托车的家伙撞到了我的72号车。”

[kɑːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

car	this	morning	.
车	这	早晨	.

今天早上开的车。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ]

He	broke	a	leg	and	they	took	him	to	the	hospital	where	he	is	now	,	I
他	打破	一个	腿	和	他们	采取	他	到	这	医院	在哪里	他	是	现在	,	我

[bɪ'liːv] . ”

believe	.	”
相信	.	”

他摔断了腿，他们把他送到了医院，我相信他现在就在那里。

“ [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .

“	Who	was	to	blame	?	”	asked	the	attorney	.
”	WHO	曾是	到	责备	?	”	问	这	律师	.

“谁该为此负责？”律师问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ” [ˌəubə'daiə] [rɪ'plaɪd] ['krɔːsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['aɪks] ['testɪmoʊni] .

“	I	can't	tell	,	”	Obadiah	replied	crossly	,	as	he	remembered	Ike's	testimony	.
”	我	不能	告诉	,	”	俄巴底亚	回复	生气	,	作为	他	记得	艾克的	见证	.

“我无法判断，”奥巴迪亚生气地回答道，因为他想起了艾克的证词。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fuːl] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	I	can't	get	a	thing	out	of	that	fool	chauffeur	of	mine	.
”	我	不能	得到	一个	事物	出去	的	那	傻子	司机	的	矿	.

“我从我那个笨司机那里什么也得不到。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz][əb'sɜːrd] . ”

His	story	is	absurd	.	”
他的	故事	是	荒诞	.	”

他的故事荒谬至极。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['witnisiz] ? ”

“	Were	there	witnesses	?	”
”	是	那里	证人	?	”

“有目击证人吗？”

“ [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['dɔːtər] . ”

“	One	,	I	think	,	besides	my	daughter	.	”
”	一	,	我	思考	,	除了	我的	女儿	.	”

“除了我女儿之外，我想应该只有一个吧。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ What does she say ?
” 什么 做 她 说 ?

她说了什么?

” [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈmoʊldɪŋ]
” Hezekiah tickled his chin with his glasses and examined the picture moulding
” 希西家 挠痒 他的 下巴 和 他的 眼镜 和 检查 这 图片 成型
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
as if it were something unique in that line .
作为 如果 它 是 某物 独特的 在 那 线 .

希西家用眼镜挠了挠下巴，仔细端详着画框，仿佛它是该系列中独一无二的珍品。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ I have not asked her , directly .
” 我 有 不是 问 她 , 直接地 .

我没有直接问过她。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l] .
I thought it inadvisable .
我 想法 它 不宜 .

我认为这样做不明智。

[aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bleɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə]
I gather that she believes herself to blame because she told the chauffeur to
我 收集 那 她 相信 她自己 到 责备 因为 她 讲述 这 司机 到
[ˈhɜːri] [hoʊm] . ”
hurry home . ”
匆忙 家 . ”

我感觉她觉得自己有错，因为她让司机赶紧回家。

“ [əˈhemˌəˈhəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdent(ə)l] [tæˈtuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
“ Ahem , ” said the lawyer , resuming his dental tattoo with great spirit .
” 嗯 , ” 说 这 律师 , 恢复 他的 牙科 纹身 和 伟大的 精神 .

“咳，”律师说着，精神抖擞地继续进行他的牙齿纹身。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ? ”
“ Who had the right of way ? ”
” WHO 有 这 正确的 的 方式 ? ”

“谁拥有优先通行权？”

“ [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˌaʊbəˈdaiə]
“ The motorcycle was approaching from the right , ” admitted Obadiah
” 这 摩托车 曾是 接近 从 这 正确的 , ” 承认 俄巴底亚
[ˈgrʌdʒɪŋli] .
grudgingly .
勉强 .

“摩托车是从右边驶来的，”奥巴迪亚不情愿地承认道。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hezekiah arose to his feet and moved around until he stood opposite to his
希西家 出现 到 他的 脚 和 已搬 大约 直到 他 站立 对面的 到 他的
[ɪmˈplɔɪər] .
employer .
雇主 .

希西家站起身来，走到他雇主的对面。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ˌaʊbəˈdaiə] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
“ Keep out of court , Obadiah , ” he warned him .
” 保持 出去 的 法庭 , 俄巴底亚 , ” 他 警告 他 .

“别来法庭，奥巴迪亚，”他警告道。

“ [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪl] [soʊk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪs] .
“	**A**	**jury**	**will**	**soak**	**you**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**case**	**.**
”	一个	陪审团	将要	浸泡	你	在	这	种类	的	案件	.

“在这种案件中，陪审团会让你付出惨痛的代价。”

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən][aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ?
How	**far**	**can**	**I**	**go**	**in**	**a**	**compromise**	**?**
如何	远的	能	我	去	在	一个	妥协	?

我可以做出多大的妥协?

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [pər'fʌŋktrəli] .
”	**he**	**concluded**	**,**	**perfunctorily**	**.**
”	他	结束	,	敷衍地	.

他敷衍地总结道。

“ [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] , ” [rɔːrd] [ˌəubə'daiə] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“	**I**	**won't**	**pay**	**a**	**cent**	**,**	”	**roared**	**Obadiah**	**,**	**flying**	**into**	**a**	**rage**	**.**
“	我	惯于	支付	一个	中心	,	”	咆哮	俄巴底亚	,	飞行	进入	一个	愤怒	.

“我一分钱都不会付！”俄巴底亚怒吼道，勃然大怒。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [bliːd] [ˌem 'iː] .
“	**They**	**can't**	**bleed**	**me**	**.**
“	他们	不能	流血	我	.

“他们无法让我流血。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [muːd] .
”	**Hezekiah**	**understood**	**the**	**manufacturer's**	**mood**	**.**
”	希西家	理解	这	制造商的	情绪	.

希西家明白了制造商的心意。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['kɑːmli] .
He	**paused**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**then**	**continued**	**very**	**calmly**	**.**
他	暂停	为了	一个	分钟	和	然后	持续	非常	平静地	.

他停顿了一会儿，然后非常平静地继续说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ? ”
“	**How**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**dollars**	**and**	**hospital**	**expenses**	**?**	**”**
“	如何	关于	一个	夫妻	的	百	美元	和	医院	开支	?	”

“几百美元加上医疗费用怎么样？”

“ [noʊ] . ”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ?
“	**The**	**fellow's**	**hospital**	**expenses**	**?**
“	这	同伴们	医院	开支	?

“这名男子的住院费用是多少？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɝz] [vɔɪs] . -
”	**There**	**was**	**a**	**persuasive**	**note**	**in**	**the**	**lawyer's**	**voice**	**.**	**73**	
”	那里	曾是	一个	有说服力的	笔记	在	这	律师	嗓音	.	-	

律师的语气中带有劝说的意味。73

“ [noʊ] !
“	**No**	**!**
“	不	!

“不!

” - [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ɪts] ['ɑːbstɪnəsi] .
”	**Obadiah's**	**face**	**was**	**flushed**	**and**	**set**	**in**	**its**	**obstinacy**	**.**
”	-	脸	曾是	酡	和	放	在	它是	固执	.

俄巴底亚的脸涨得通红，一脸固执。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] .
“ The man may be poor .
” 这 男人 可能 是 贫穷的 .

“这个人可能很穷。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɛndənts] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
He may have dependents who will be deprived of the actual necessities of life
他 可能 有 家属 WHO 将要 是 被剥夺的 的 这 实际的 必需品 的 生活
.
:
.

他可能有需要赡养的家人，这些人将无法获得生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] .
It could easily be that suffering and want would arise from this little case .
它 可以 容易地 是 那 痛苦 和 想 会 出现 从 这 小的 案件 .

这件小事很容易引发痛苦和贫困。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt][ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
” There was a pleading note in Hezekiah's voice and almost a look of
” 那里 曾是 一个 恳求 笔记 在 希西家的 嗓音 和 几乎 一个 看 的
[ɪn'triːti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] .
entreaty upon his kindly face .
恳求 之上 他的 亲切地 脸 .

希西家的声音里带着恳求的意味，他慈祥的脸上也流露出近乎哀求的神情。

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] , ” [sna:rld] [ˌəubə'daiə] .
“ I don't give a hang , ” snarled Obadiah .
” 我 不 给 一个 悬挂 , ” 纠缠 俄巴底亚 .

“我才不在乎呢，”奥巴迪亚咆哮道。

“ [ðæts] [ðer; ðər][bæd] [lʌk] , [nɑːt][maɪn] .
“ That's their bad luck , not mine .
” 那就是 他们的 坏的 运气 , 不是 矿 .

“那是他们的不幸，不是我的。”

” [jet] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['weɪtɪd] ,
” Yet , the attorney waited ,
” 然而 , 这 律师 等待 ,

然而，律师却静静地等待着。

['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [ˌmænju'fæktʃərər] [θrʌst] ['pepərz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
silently watching the angry manufacturer thrust papers from side to side of his
默默 观看 这 生气的 制造商 推力 文件 从 边 到 边 的 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

默默地看着愤怒的制造商把文件从桌子的一侧扔到另一侧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
Finally he glanced up .
最后 他 瞥了一眼 向上 .

他终于抬起头来。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] .
His temper had worn itself out .
他的 脾气 有 磨损 本身 出去 .

他的脾气已经完全消磨殆尽了。

“ [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ Fix it up for twenty - five dollars , ” he snapped .
” 使固定 它 向上 为了 二十 - 五 美元 , ” 他 啪啪 .

“花二十五美元修好它，”他厉声说道。

“ [ðæts] [maɪ]['lɪmɪt] .
“ That's my limit .
“ 那就是 我的 限制 .

“这是我的极限了。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][fræŋk] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
” Hezekiah shrugged his shoulders in frank disgust at the smallness of the sum
” 希西家 耸了耸肩 他的 肩膀 在 坦率 厌恶 在 这 小 的 这 和
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

希西家耸了耸肩，对所报出的数额之少感到十分厌恶。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . -
nodded his head in recognition of his instructions and left the room . 74
点头 他的 头 在 认出 的 他的 指示 和 左边 这 房间 . -

他点头表示明白了他的指示，然后离开了房间。74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒoʊ] [pruːvz] ['ɪntrəstɪŋ]
JOE PROVES INTERESTING
乔 证明 有趣的

乔很有趣

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The morning was beautiful .
这 早晨 曾是 美丽的 .

早晨很美。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [klenzd] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld]
During the hours of darkness a shower had cleansed the great outdoor world
期间 这 小时 的 黑暗 一个 淋浴 有 已清洗 这 伟大的 户外的 世界
[wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l] ['mɔɪstʃər] .
with its gentle moisture .
和 它是 温和的 水分 .

夜幕降临之际，一场阵雨以其温柔的水汽洗净了广袤的户外世界。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [nuː] ['lɔːndəd] ['freʃnəs] ,
Now , in all of its new laundered freshness ,
现在 , 在 全部 的 它是 新的 洗过的 新鲜 ,

现在，它焕然一新，清新如初。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['welkəmd] [ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
the earth welcomed the warm rays of the rising sun ,
这 地球 欢迎 这 温暖的 射线 的 这 上升 太阳 ,

大地迎接了冉冉升起的太阳的温暖光芒。

['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [klɪr] [ænd; ənd]
sweeping with millions of scintillating reflections through the air , clear and
扫荡 和 百万 的 闪烁的 反思 通过 这 空气 , 清除 和
[pə'luːsɪd] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] .
pellucid in its purity .
透明 在 它是 纯度 .

空气中闪烁着数百万道璀璨的光芒，清澈透亮，纯净无瑕。

[ðə; ði] ['reɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɑ:n][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	rays	sparkled	and	glittered	on	the	drops	of	moisture	which	clung	to	the
这	射线	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	滴	的	水分	哪个	紧紧抓住	到	这

[græs] [bleɪdz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] .

grass	blades	and	to	the	leaves	.
草	刀片	和	到	这	树叶	.

阳光在附着在草叶和树叶上的水滴上闪烁着光芒。

[ðeɪ] [geɪv] [wɔ:rm] [kə'resɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	gave	warm	caresses	to	the	bushes	and	to	the	trees	and	from	the
他们	给予	温暖的	爱抚	到	这	灌木丛	和	到	这	树木	和	从	这

[ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

upturned	faces	of	the	flowers	,
翻转	面孔	的	这	花朵	,

它们温柔地抚摸着灌木丛和树木，从花朵向上绽放的花瓣上，

['weɪvɪŋ] ['kɔɪli] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] , [ðeɪ] [stoʊl] [slaɪ] ['kɪsɪz] ,

waving	coyly	and	coquettishly	,	they	stole	sly	kisses	,
挥手	羞涩地	和	卖弄风情	,	他们	偷窃	狡猾	吻	,

她们娇羞地挥着手，卖弄风情，偷偷地亲吻对方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [blʌʃt] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [hɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [li:vz]

until	the	blossoms	blushed	red	and	pink	and	hid	their	faces	beneath	the	leaves
直到	这	花朵	脸红了	红色的	和	粉色的	和	隐藏	他们的	面孔	下面	这	树叶

[fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

for	very	shame	.
为了	非常	耻辱	.

直到花朵泛起红粉色的羞涩，羞愧地将脸庞藏在叶子下。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['nɔ:ti]

Down	from	the	hills	danced	a	gentle	breeze	,	and	,	catching	the	naughty
向下	从	这	丘陵	跳舞	一个	温和的	微风	,	和	,	捕捉	这	淘气

[lʌvmeɪkɚz] ,

lovemakers	,
爱情制造者	,

一阵微风从山上吹来，拂过这对正在卿卿我我的情侣。

[læft] ['merəli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

laughed	merrily	and	rushed	away	to	whisper	the	story	in	the	branches	of	the
笑了	兴高采烈地	和	匆忙	离开	到	耳语	这	故事	在	这	分支	的	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

她咯咯地笑着，跑到树枝间低声讲述这个故事。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ˌoʊvər'hɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [tu:] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nu:z] , [ðə; ði]

The	birds	overheard	it	and	they	laughed	,	too	,	and	spread	the	news	,	the
这	鸟类	无意中听到	它	和	他们	笑了	,	也	,	和	传播	这	消息	,	这

['nɔ:ti] ['gɔsips] ,

naughty	gossips	,
淘气	八卦	,

鸟儿们听到了，它们也笑了，并将消息传播开来，这些爱嚼舌根的家伙们。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

in	a	cheery	chorus	of	song	.
在	一个	欢快的	合唱	的	歌曲	.

在一片欢快的歌声中。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeri]

Then	the	world	awakened	and	heard	the	laughter	of	the	wind	and	the	merry
然后	这	世界	觉醒	和	听到	这	笑声	的	这	风	和	这	欢乐

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [θruː] [bæk]

song	of	the	birds	and	felt	the	caress	of	the	sun	and	wise	men	threw	back
歌曲	的	这	鸟类	和	毛毡	这	抚摸	的	这	太阳	和	明智的	男人	扔	后退

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhæpi]

their	shoulders	and	took	deep	draughts	of	the	morning	air	and	were	happy
他们的	肩膀	和	采取	深的	起草	的	这	早晨	空气	和	是	快乐的

,

,

,

然后，世界苏醒了，听到了风的笑声和鸟儿的欢快歌唱，感受到了阳光的抚摸，智者们舒展着肩膀，深深地吸了一口晨风，感到无比幸福。

[tuː] . -

too	.	75
也	.	-

也.75

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

At	the	hospital	,
在	这	医院	,

在医院里，

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [hɜːr; hər] [gɑːrb] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]

a	nurse	in	her	garb	of	white	was	humming	softly	as	she	moved	about	among
一个	护士	在	她	外衣	的	白色的	曾是	哼唱	轻轻	作为	她	已搬	关于	之中

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈpeɪʃnts] ,

the	awakening	patients	,
这	唤醒	患者	,

一位身穿白色护士服的护士一边轻声哼着歌，一边在渐渐苏醒的病人之间穿梭。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrd] [ɪn] [ˈɔːrdər] .

setting	the	ward	in	order	.
环境	这	病房	在	命令	.

整理病房。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [ˈteɪbl] .

She	stopped	by	a	bed	to	remove	a	glass	from	the	enameled	table	.
她	停止	经过	一个	床	到	消除	一个	玻璃	从	这	珐琅	桌子	.

她走到床边，从搪瓷桌上拿走一个玻璃杯。

[ə; eɪ] [bɪg] , [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] , [əˈreɪd] [ɪn] [pɪŋk] [pəˈdʒæməz] ,

A	big	,	handsome	fellow	,	arrayed	in	pink	pajamas	,
一个	大的	,	英俊的	同伴	,	排列	在	粉色的	睡衣	,

一个身材高大、相貌英俊的小伙子，穿着粉色睡衣。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mɑːp] [ʌv; əv] [dɪˈʃevld] [blæk] [her] [ænd; ənd]

opened	a	pair	of	black	eyes	beneath	a	mop	of	disheveled	black	hair	and
打开	一个	一对	的	黑色的	眼睛	下面	一个	拖把	的	蓬头垢面	黑色的	头发	和

[smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

smiled	up	at	her	.
微笑	向上	在	她	.

一头蓬乱的黑发下，一双黑眼睛睁开了，朝她笑了笑。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Good	morning	,	”	she	greeted	him	.
“	好的	早晨	,	”	她	问候	他	.

“早上好，”她向他问好。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ How are you this morning ? ”
” 如何 是 你 这 早晨 ? ”

“你今天早上好吗？”

“ [gʊd] – [aʊtʃ] !
“ Good – ouch !
” 好的 – 哎哟 !

“好——哎哟！”

” [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [rɪˈspɑːns] .
” An attempt to move was the cause of the peculiar response .
” 一个 试图 到 移动 曾是 这 原因 的 这 奇特 回复 .

“试图移动是引起这种奇怪反应的原因。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
She came to his assistance .
她 来了 到 他的 协助 .

她前来帮助他。

“ [ˈiznt] [ðæt] [ˈbetər] ? ”
“ Isn't that better ? ”
” 不是 那 更好的 ? ”

这样岂不是更好吗?

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Yes , thank you .
” 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[aɪ][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz] [ˈtrʌblz] [waɪl] [aɪ] [slept] .
I forgot about yesterday's troubles while I slept .
我 忘了 关于 昨天的 麻烦 尽管 我 睡着了 .

我睡着的时候把昨天的烦恼都忘了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][soʊ] [ˈmeni] [sɔːr] [spɑːts] [wen] [aɪ][ˈoʊnli] [strʌk] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ?
How could I get so many sore spots when I only struck in one place ?
如何 可以 我 得到 所以 许多 疮 地点 什么时候 我 仅有的 击 在 一 地方 ?

我只击打了一个地方，怎么会留下这么多疼痛的痕迹?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .
The nurse laughed as she inspected his chart .
这 护士 笑了 作为 她 检查 他的 图表 .

护士查看他的病历时笑了。

“ [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ How's your head this morning ? ”
” 怎么样 你的 头 这 早晨 ? ”

“你今天早上头疼吗？”

“ [ˈsɪstər] – ” [hiː; hi] [grɪnd] [gʊd] – “ [ðæt] [doʊm] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli]
“ Sister – ” he grinned good humoredly – “ that dome of mine has completely
” 姐姐 – ” 他 咧嘴一笑 好的 幽默地 – “ 那 穹顶 的 矿 有 完全地
[rɪˈkʌvərd] .
recovered .
恢复 .

“姐姐——”他笑着说，“我的脑袋已经完全恢复了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] .

I	am	healing	from	the	top	down	.
我	是	康复	从	这	顶部	向下	.

我正在从上到下地进行康复。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	She	raised	a	shade	and	a	ray	of	sunshine	flashed	across	the	foot	of	his
"	她	提高	一个	阴影	和	一个	射线	的	阳光	闪光灯	穿过	这	脚	的	他的

[bed] .

bed	.
床	.

她拉起一块遮光帘，一缕阳光照射在他的床脚。

" ['iznt] [ðæt] ['betər] ?

"	Isn't	that	better	?
"	不是	那	更好的	?

这样岂不是更好吗?

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It's	a	beautiful	day	.
它是	一个	美丽的	天	.

今天天气真好。

" [hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	He	rolled	and	twisted	his	eyes	until	he	was	able	to	get	a	glimpse	of
"	他	滚动	和	扭曲	他的	眼睛	直到	他	曾是	有能力的	到	得到	一个	一瞥	的

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	bit	of	blue	sky	through	the	window	.
一个	少量	的	蓝色的	天空	通过	这	窗户	.

他翻来覆去地转动眼珠，直到透过窗户瞥见了一小片蓝天。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['redʒɪstərd] [greɪt] [rɪ'gret] .

His	face	registered	great	regret	.
他的	脸	挂号的	伟大的	后悔	.

他脸上露出深深的懊悔之色。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪl] [spɪn] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	What	a	day	for	a	two	or	three	hundred	mile	spin	,	sister	,	"	he	mused	.
"	什么	一个	天	为了	一个	二	或者	三	百	英里	旋转	,	姐姐	,	"	他	沉思	.

"今天真是个适合骑行两三百英里的好日子，妹妹，"他沉思道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .

Again	she	examined	his	chart	.
再次	她	检查	他的	图表	.

她再次查看了他的病历。

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['toʊlɪvɚ] ['kɜːrtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	Say	,	Mr	.	Joseph	Tolliver	Curtis	,	"	she	remonstrated	sharply	.
"	说	,	先生	.	约瑟夫	托利弗	柯蒂斯	,	"	她	抗议	尖锐地	.

"说吧，约瑟夫·托利弗·柯蒂斯先生，"她厉声抗议道。

" [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][kɔːl][ˌem 'iː][dʒoʊ] ,

"	Those	who	love	me	call	me	Joe	,
"	那些	WHO	爱	我	称呼	我	乔	,

爱我的人都叫我乔，

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	he	interrupted	in	a	gentle	voice	as	he	watched	with	great	interest	and
"	他	中断	在	一个	温和的	嗓音	作为	他	观看	和	伟大的	兴趣	和

[ə'mjuːzmənt] [ðə; ði][snæp][ɪn][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] . -

amusement	the	snap	in	her	hazel	eyes	.	76
娱乐	这	折断	在	她	榛	眼睛	.	-

"他轻声打断了她的话，饶有兴致地看着她那双淡褐色眼睛里闪过的光芒。"76

[ʃiː; ʃi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][hɪnt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['reprəmænd] .

She	disregarded	the	brazen	hint	and	proceeded	to	reprimand	.
她	被忽视	这	厚颜无耻	暗示	和	继续	到	训诫	.

她对这明目张胆的暗示置之不理，继续训斥对方。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - ['sɪstər] - ['bɪznəs] .

“	It's	time	for	you	to	cut	out	this	'	sister	'	business	.
”	它是	时间	为了	你	到	切	出去	这	-	姐姐	-	商业	.

“你该停止经营这家‘姐妹’公司了。”

[aɪ] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	might	stand	for	it	once	in	awhile	but	you	have	a	chronic	case	of	it	.
我	可能	站立	为了	它	一次	在	一会儿	但	你	有	一个	慢性的	案件	的	它	.

我偶尔或许可以容忍，但你这是慢性病。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][spɪn] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər]

You	took	a	spin	yesterday	which	is	going	to	make	us	intimate	acquaintances	for
你	采取	一个	旋转	昨天	哪个	是	去	到	制作	我们	亲密的	熟人	为了

[sʌm; səm][taɪm] . ”

some	time	.	”
一些	时间	.	”

你昨天兜了一圈，这下我们俩算是成了熟人了，至少在一段时间内是这样。

“ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

“	Oh	death	,	where	is	thy	sting	?
”	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

“哦，死亡啊，你的毒钩在哪里？”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] .

”	he	interjected	.
”	他	插话	.

他插话道。

['pɜːrfɪktli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [pər'tɪkjələrli]

Perfectly	oblivious	to	his	remark	,	she	continued	,	“	It	will	be	better	,	particularly
完美	浑然不觉	到	他的	评论	,	她	持续	,	“	它	将要	是	更好的	,	特别

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

她完全没听见他的话，继续说道：“这样会更好，尤其对你而言。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

if	our	acquaintance	is	a	pleasant	one	.
如果	我们的	熟人	是	一个	令人愉快的	一	.

如果我们的相识是愉快的。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] – [mɪs] [naɪt] – ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,

You	will	call	me	–	Miss	Knight	–	Mr	.	Curtis	,
你	将要	称呼	我	–	错过	骑士	–	先生	.	柯蒂斯	,

你要称呼我——奈特小姐——柯蒂斯先生，

” [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪwərd] [blɑːnd] [kəːlz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

”	she	intimated	with	a	grave	dignity	which	the	wayward	blonde	curls	beneath	her
”	她	暗示	和	一个	严重	尊严	哪个	这	任性的	金发	卷发	下面	她

[kæp][dɪd][nɑːt] ['lɔɪəli] [sə'pɔːrt] . “

cap	did	not	loyally	support	.	“
帽	做过	不是	忠诚地	支持	.	”

她语气庄重而肃穆，但帽子下那几缕不听话的金发却与这庄重的神情格格不入。

- [naɪt] , ['seɪbl] ['gɑːdəs] , [frʌm; frəm]['ebən] [θroʊn] [dɪ'sendz] , -

'	Night	,	sable	goddess	,	from	ebon	throne	descends	,	'
-	夜晚	,	黑貂	女神	,	从	乌木	王座	下降	,	-

“夜之女神，漆黑的女神，从乌木宝座上降临。”

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['emfəsɪs] .

"	he	quoted	with	dramatic	emphasis	.
"	他	引	和	戏剧性	强调	.

"他语气夸张地引用道。"

" [duː][juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lektʃərz] [ɑːn] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

"	Do	you	furnish	breakfast	as	well	as	lectures	on	behavior	in	this	hospital	?
"	做	你	提供	早餐	作为	出色地	作为	讲座	在	行为	在	这	医院	?

"你们医院除了提供行为规范讲座外，还提供早餐吗？"

" [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɔː'tɜːr] [bɪ'twiːn] ['smaɪlɪŋ] ['mæskjəlɪn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	She	retired	with	great	hauteur	between	smiling	masculine	eyes	to	the	end	of
"	她	退休	和	伟大的	高	之间	微笑	男性	眼睛	到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɔːrd] .

the	ward	.
这	病房	.

她带着傲慢的神情，面带微笑的男性眼神，走向病房的尽头。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒərd][wʌn] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	,	she	whirled	and	waved	her	hand	at	the	injured	one	,	and	,
突然	,	她	旋转	和	挥手	她	手	在	这	受伤	一	,	和	,

她突然转身，朝受伤的人挥了挥手，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] , [kɔːld] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

as	if	addressing	an	old	and	intimate	friend	,	called	,	"	You	can	have
作为	如果	解决	一个	老的	和	亲密的	朋友	,	称为	,	"	你	能	有

[jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

your	breakfast	in	a	minute	,
你的	早餐	在	一个	分钟	,

仿佛在对一位老朋友亲切地叫道："你马上就可以吃早餐了。"

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪl] [hoʊm] ,

"	In	his	apartment	above	the	garage	at	the	Dale	home	,
"	在	他的	公寓	多于	这	车库	在	这	戴尔	家	,

"在他位于戴尔家车库楼上的公寓里，

[aik][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Ike	was	awakened	by	the	shrill	alarm	of	an	electric	bell	rung	from	a
艾克	曾是	觉醒	经过	这	尖锐	警报	的	一个	电的	钟	梯子	从	一个

['bʌt(ə)n] [prest] [baɪ] [sə'riːnə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .

button	pressed	by	Serena	in	the	comfort	of	her	own	bed	.
按钮	按下	经过	塞雷娜	在	这	舒适	的	她	自己的	床	.

艾克被刺耳的电铃声吵醒了，那是塞雷娜在自己舒适的床上按下按钮后发出的。

[ðʌs] [hiː; hi][ə'roʊz] [bɪ'taɪmz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['rædər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Thus	he	arose	betimes	of	necessity	,	rather	than	from	personal	desire	to
因此	他	出现	早点	的	必要性	,	相当	比	从	个人的	欲望	到

[sə'luːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

salute	the	rising	sun	.
礼炮	这	上升	太阳	.

因此，他起身迎接冉冉升起的太阳，并非出于个人意愿，而是迫于无奈。

['briːðɪŋ] ['diːpli] ,

Breathing	deeply	,
呼吸	深	,

深呼吸，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝːz] [veɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]

the	spirit	of	the	morning	entered	into	the	chauffeur's	veins	as	he	watched	a
这	精神	的	这	早晨	进入	进入	这	司机的	静脉	作为	他	观看	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fæt] ['rəubinz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [wəːmz, vɔːrms] [pʊld] [frʌm; frəm]

couple	of	fat	robins	enjoying	a	breakfast	of	elastic	worms	pulled	from
夫妻	的	胖的	知更鸟	享受	一个	早餐	的	松紧带	蠕虫	拉	从

[ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] .

the	moist	earth	.
这	潮湿	地球	.

清晨的气息涌入了司机的血管，他看着几只肥硕的知更鸟正在享用从湿润的泥土里挖出的富有弹性的蚯蚓早餐。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] muffled77

Lifting	his	voice	in	muffled77
举重	他的	嗓音	在	muffled77

他提高音量，声音低沉而含糊不清。

[sɔːŋ] , [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts] ['bɑːnɪt] ,

song	,	he	ran	the	big	car	out	of	the	garage	,	and	,	opening	its	bonnet	,
歌曲	,	他	跑	这	大的	车	出去	的	这	车库	,	和	,	开幕	它是	引擎盖	,

他一边唱着歌，一边把那辆大车从车库里开出来，然后打开引擎盖，

[rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

reclined	on	the	radiator	and	lazily	looked	at	the	engine	.
斜倚	在	这	散热器	和	懒洋洋	看起来	在	这	引擎	.

他斜倚在散热器上，懒洋洋地看着发动机。

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['priːstəs] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hoʊli] ['mistəriz] ,

Like	a	high	priestess	veiled	in	clouds	of	incense	while	engaged	in	holy	mysteries	,
喜欢	一个	高的	女祭司	含蓄	在	云	的	香	尽管	已订婚的	在	圣	谜团	,

如同身披香火缭绕的女祭司，主持神圣的仪式，

[sə'riːnə] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] , [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] ,

Serena	moved	about	her	kitchen	in	the	midst	of	appetizing	odors	,	preparing	coffee	,
塞雷娜	已搬	关于	她	厨房	在	这	中间	的	令人垂涎的	气味	,	准备	咖啡	,

塞雷娜在厨房里忙碌着，空气中弥漫着诱人的香味，她正在准备咖啡。

['fraɪɪŋ] [hæm] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] .

frying	ham	and	cooking	waffles	for	the	morning	refreshment	of	the	Dales	.
煎炸	火腿	和	烹饪	华夫饼	为了	这	早晨	清爽	的	这	戴尔斯	.

在戴尔斯，人们早上会煎火腿、烤华夫饼，以此作为提神的早餐。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

Now	,	as	if	such	dainties	were	insufficient	,
现在	,	作为	如果	这样的	精致小点心	是	不足的	,

现在，仿佛这些美味佳肴还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [daɪ'vɜːrs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd]

she	brought	forth	another	skillet	and	put	diverse	parts	of	a	fowl	therein	,	and
她	带来	前进	其他	煎锅	和	放	各种各样的	部分	的	一个	鸡	其中	,	和

[wɪð; wɪθ] [skɪld] ,

with	skilled	,
和	熟练	,

她又拿出一个平底锅，把家禽的各个部位放进去，熟练地翻炒着。

[fɔːrk] - [ɑːrmd] [hænd] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] [fraɪd] .

fork	-	armed	hand	shifted	them	about	until	they	sissled	and	hissed	and	fried	.
叉	-	武装	手	转移	他们	关于	直到	他们	刺槐	和	嘶嘶作响	和	油煎	.

一只长着叉子的手把它们翻来覆去地摆弄，直到它们发出嘶嘶声、嘎吱声，然后被烤焦。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ['feɪntli] [waːftid] ['pliːzɪŋ] ['əudəz] [tuː; tə] [aik] .

The	morning	breeze	faintly	wafted	pleasing	odors	to	Ike	.
这	早晨	微风	淡淡的	飘散	令人愉悦	气味	到	艾克	.

清晨的微风轻轻地给艾克带来了令人愉悦的气味。

[ðeɪ] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dɪ'laɪtfəli] .

They	assailed	his	nostrils	delightfully	.
他们	遭受攻击	他的	鼻孔	令人愉悦	.

它们令人愉悦地侵袭了他的鼻孔。

[hiː; hi] [briːðd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ænd; ənd] [sæŋ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

He	breathed	yet	a	little	deeper	and	sang	yet	a	little	louder	.
他	呼吸	然而	一个	小的	更深	和	唱	然而	一个	小的	更大声	.

他深吸了一口气，又唱得更大声了一些。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Closing	the	bonnet	,	he	climbed	into	a	seat	that	he	might	,	in	pleasant	anticipation
结束	这	引擎盖	,	他	攀登	进入	一个	座位	那	他	可能	,	在	令人愉快的	预期

, [rest] [frʌm; frəm]['leɪbər] .

,	rest	from	labor	.
,	休息	从	劳动	.

他关上引擎盖，爬进座位，满怀期待地准备休息片刻，从劳作中解脱出来。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [sent] .

Suddenly	,	there	came	to	him	a	more	delicious	scent	.
突然	,	那里	来了	到	他	一个	更多的	可口的	香味	.

突然，他闻到了一股更诱人的香味。

[hiː; hi] [snɪft] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɑːl'fæktəri]

He	sniffed	in	disbelief	that	fate	could	be	so	kind	,	but	his	experienced	olfactory
他	嗅了嗅	在	怀疑	那	命运	可以	是	所以	种类	,	但	他的	经验丰富的	嗅觉

[nəːvs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

nerves	reassured	him	.
神经	放心	他	.

他难以置信地嗅了嗅，命运竟如此眷顾他，但他经验丰富的嗅觉神经让他安心。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [er] .

In	such	matters	,	they	could	not	err	.
在	这样的	事情	,	他们	可以	不是	犯错	.

在这类事情上，他们不可能出错。

“ ['tʃɪkɪn] !

“	Chicken	!
“	鸡	!

“鸡！

” [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'proʊpriət] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

”	He	sniffed	and	sought	appropriate	outlet	for	joy	.
”	他	嗅了嗅	和	寻求	合适的	出路	为了	喜悦	.

他吸了吸鼻子，寻找合适的途径来释放喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːt]

With	a	roar	which	shook	the	early	peace	of	the	neighborhood	as	a	salute
和	一个	吼	哪个	摇晃	这	早期的	和平	的	这	邻里	作为	一个	礼炮

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

一声震耳欲聋的巨响，如同炮兵的鸣炮，打破了附近街区的宁静。

[aik] ['reɪst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

Ike	raced	the	engine	of	the	machine	and	in	the	midst	of	this	diabolical
艾克	比赛	这	引擎	的	这	机器	和	在	这	中间	的	这	邪恶的

['fjʊrɔːr] ,

furore	,
轰动	,

艾克驾驶着机器，在这场邪恶的狂风暴雨中，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

he	sang	a	paean	of	joy	.
他	唱	一个	颂歌	的	喜悦	.

他唱了一首欢乐的颂歌。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [smoʊt] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [sə'riːnəz] ['kɪtʃɪn] .

The	uproar	smote	the	calm	of	Serena's	kitchen	.
这	骚动	猛击	这	冷静的	的	塞雷娜的	厨房	.

一阵喧闹打破了塞雷娜厨房的宁静。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

She	jerked	with	alarm	,	but	the	wisdom	of	years	asserted	itself	.
她	猛地一抖	和	警报	,	但	这	智慧	的	年	断言	本身	.

她惊恐地一颤，但多年的智慧最终让她醒悟过来。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

Rushing	out	on	the	stoop	she	fixed	indignant	eyes	on	the	chauffeur	.
冲刺	出去	在	这	哈腰	她	固定的	愤怒	眼睛	在	这	司机	.

她冲到门廊上，愤愤不平地瞪着司机。

“ [juː; jʊ] , [aik] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [stɑːp] [dæt] [nɔɪz] .

“	You	,	Ike	,	”	she	cried	,	“	stop	dat	noise	.
“	你	,	艾克	,	”	她	哭	,	“	停止	数据	噪音	.

“你，艾克，”她喊道，“别再发出那种噪音了。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ʌv; əv] trust78

”	He	returned	her	words	with	a	cheery	smile	of	trust78
”	他	返回	她	字	和	一个	欢快的	微笑	的	trust78

他以充满信任的灿烂笑容回应了她的话。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

以及自信。

['defnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Deafened	by	his	own	row	,	he	judged	that	she	desired	speech	with	him	.
耳聋	经过	他的	自己的	排	,	他	评判	那	她	想要的	演讲	和	他	.

他被自己的争吵震聋了，误以为她想和他说话。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [sləud] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	engine	slowed	and	the	noise	decreased	until	there	could	be	distinguished
这	引擎	减速	和	这	噪音	减少	直到	那里	可以	是	杰出的

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bælәd] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [lʌv] ,

the	words	of	a	ballad	of	strenuous	love	,
这	字	的	一个	民谣	的	费力的	爱	,

引擎声渐渐慢了下来，噪音也随之减弱，直到可以辨认出一首描写激烈爱情的民谣的歌词。

“ [ɑː] [kɪst] - [ɜːr; ər] [ɪn] [diː] [muːf]

“	Ah	kissed	'	er	in	de	mouf
”	啊	亲吻	-	呃	在	德	口

“啊，我吻了她的嘴。”

[æn; ən] - [ɑː] [hʌgɪd] - [ɜːr; ər] [ɪn] [diː] [suːf] . ”

An	'	ah	hugged	'	er	in	de	souf	.	”
一个	-	啊	拥抱	-	呃	在	德	苏夫	.	”

啊，我在南方拥抱了她。

“ [eɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] ['bɛtə] [æn; ən] - [tuː; tə] [mɛk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dæt][ə; eɪ] [weɪ] , [dɪs] [taɪm] [ɪn][diː] -
“ Ain ' you know bettah an ' to mek a noise dat a way , dis time in de mo'ning
” 艾因 - 你 知道 贝塔 一个 - 到 梅克 一个 噪音 数据 一个 方式 , 迪斯 时间 在 德 -
?
?
?

“难道你不知道最好不要在早上用这种方式制造噪音吗？”

” [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [kʊk] [ɪn'kwaɪəd] .
” the irritated cook inquired .
” 这 受刺激 厨师 询问 .

“恼怒的厨师问道。”

“ [ɑː] [eɪn] - [mɛk] [noʊ] [nɔɪz] , [mɪs] [sə'riːni] .
“ Ah ain ' mek no noise , Miss Sereny .
” 啊 艾因 - 梅克 不 噪音 , 错过 宁静 .

“我可没制造任何噪音，塞雷尼小姐。”

[hɪt] [diː] [kɑː] , ” [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [toʊnz] .
Hit de caah , ” he made reply in pleasant tones .
打 德 CAAH , ” 他 制成 回复 在 令人愉快的 音调 .

“Hit de caah，”他用愉快的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌʌn'duːli] [ðə; ði] [kʌ'stoʊdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [lest] [ðə; ði] [faʊl]
It would be folly to irritate unduly the custodian of the chicken lest the fowl
它 会 是 蠢事 到 刺激 过度 这 保管人 的 这 鸡 免得 这 鸡
[biː; bi] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] .
be consumed before friendly relations could be reestablished .
是 消耗 前 友好的 关系 可以 是 重建 .

如果过分激怒养鸡人，可能会在友好关系恢复之前就把鸡吃掉，那就太愚蠢了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
His black face was bathed in good humor as he went on .
他的 黑色的 脸 曾是 洗澡 在 好的 幽默 作为 他 去 在 .

他继续说道，黝黑的脸上洋溢着愉悦的心情。

“ [mɪs] [sə'riːni] , [mɑː] [hænd] [æn; ən] - [mɑː] [fʊt] [dʌn] [slɪp] .
“ Miss Sereny , ma hand an ' ma foot done slip .
” 错过 宁静 , 玛 手 一个 - 玛 脚 完毕 滑 .

“塞雷尼小姐，我的手和脚都滑倒了。”

” [ðæt] [smaɪl] [dis'aːrmd] [ðə; ði] [kʊk] .
” That smile disarmed the cook .
” 那 微笑 解除武装 这 厨师 .

“那个笑容让厨师放下了戒心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wepən] , [bʌt; bət] [aik] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It was his strongest weapon , but Ike usually resorted to a
它 曾是 他的 最强 武器 , 但 艾克 通常 复原 到 一个
['sʌlən] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
sullen obstinacy which infuriated her ,
忧郁 固执 哪个 愤怒的 她 ,

这是他最强大的武器，但艾克通常会采取一种阴沉固执的态度，这让她非常恼火。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
to his undoing .
到 他的 撤销 .

最终导致了他的失败。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]

She	glared	at	him	for	a	moment	and	then	his	smile	and	the	spirit
她	怒目而视	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	他的	微笑	和	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] .

of	the	morning	claimed	her	.
的	这	早晨	声称	她	.

她瞪了他一会儿，然后他的笑容和清晨的气息就征服了她。

“ [juː; jʊ] ['bɛtə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] - [step] , [den] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	You	bettah	watch	you	'	step	,	den	,	”	she	returned	,
”	你	贝塔	手表	你	-	步	,	丹	,	”	她	返回	,

“那你最好小心点，”她回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	their	voices	blended	in	a	boisterous	gust	of	laughter	.
和	他们的	声音	混合	在	一个	喧闹的	阵风	的	笑声	.

他们的声音交织在一起，汇成一阵喧闹的笑声。

['aɪks] [sə'luːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [faʊl] [ə'weɪkənd] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ike's	salute	to	his	favorite	fowl	awakened	Virginia	from	her	sleep	with	a
艾克的	礼炮	到	他的	最喜欢的	鸡	觉醒	弗吉尼亚州	从	她	睡觉	和	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

艾克向他最喜欢的家禽敬礼，把弗吉尼亚从睡梦中惊醒。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Sitting	up	in	bed	,	she	cast	a	frightened	glance	about	her	pretty	bedroom	.
坐着	向上	在	床	,	她	投掷	一个	害怕	瞥一眼	关于	她	漂亮的	卧室	.

她从床上坐起来，惊恐地环顾了一下自己漂亮的卧室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][bed]

For	a	moment	she	listened	intently	,	drawn	up	in	a	little	white	heap	on	her	bed
为了	一个	片刻	她	听着	专注地	,	绘制	向上	在	一个	小的	白色的	堆	在	她	床

,

,

,

她蜷缩成一团，在床上专注地听了一会儿。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [her] .

her	blue	eyes	misty	with	dreams	,	peeping	out	from	a	frame	of	towsled	hair	.
她	蓝色的	眼睛	蒙蒙	和	梦境	,	偷窥	出去	从	一个	框架	的	拖曳雪橇	头发	.

她那双蓝色的眼睛里充满了梦境的迷离感，从蓬乱的头发后探了出来。

“ [its] [aik] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	It's	Ike	running	the	engine	,	”	she	decided	.
”	它是	艾克	跑步	这	引擎	,	”	她	决定	.

“是艾克在驾驶引擎，”她断定道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː] her79

She	gave	a	little	yawn	as	she	poked	her	feet	into	her79
她	给予	一个	小的	打哈欠	作为	她	戳	她	脚	进入	her79

她打了个哈欠，把脚伸进她的79号房间。

['slɪpərz] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

slippers	and	ran	over	to	a	window	.
拖鞋	和	跑	超过	到	一个	窗户	.

穿着拖鞋跑到窗边。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɛlmz] ,

From	it	she	could	look	,	between	the	tops	of	two	great	elms	,
从	它	她	可以	看	,	之间	这	最高额	的	二	伟大的	榆树	,

从那里，她可以看到两棵高大榆树的树梢之间，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊθ] [ˈrɪdʒfiːld] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [əˈpɑːn]

across	the	valley	in	which	South	Ridgefield	lay	to	the	top	of	a	small	hill	upon
穿过	这	谷	在	哪个	南	里奇菲尔德	躺	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	之上

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

穿过南里奇菲尔德所在的山谷，一直到山顶上的一座小山丘，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] , [stʊd] [ðə; ði] [brɪk] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .

bathed	in	the	morning	sun	,	stood	the	brick	hospital	building	.
洗澡	在	这	早晨	太阳	,	站立	这	砖	医院	建筑	.

沐浴在晨曦中，矗立着一座砖砌的医院大楼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv]

Her	eyes	rested	upon	it	,	thoughtfully	,	and	she	took	a	deep	breath	of
她	眼睛	休息	之上	它	,	深思熟虑	,	和	她	采取	一个	深的	气息	的

[ˈmɔːrnɪŋ] [er] .

morning	air	.
早晨	空气	.

她若有所思地望着它，深深吸了一口晨风。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈhæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dres] .

She	began	to	sing	happily	as	she	turned	to	dress	.
她	开始	到	唱歌	快乐地	作为	她	转向	到	裙子	.

她一边转身穿衣服，一边高兴地唱起了歌。

[ˌəubəˈdaiə][wʌz; wəz] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ] [ruːm] .

Obadiah	was	shaving	in	his	bath	room	.
俄巴底亚	曾是	剃须	在	他的	洗澡	房间	.

奥巴迪亚正在浴室里刮胡子。

[hiː; hi] [juːst] [æn; ən][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈreɪzər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	used	an	old	fashioned	razor	,	the	pride	of	his	youth	.
他	用过的	一个	老的	造型	剃刀	,	这	自豪	的	他的	青年	.

他用的是一把老式剃刀，那是他年轻时的骄傲。

[hɪz; ɪz] [diːp] [kʌt] [ˈrɪŋklz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ker] – [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] .

His	deep	cut	wrinkles	made	it	a	matter	of	care	–	almost	a	ceremony	.
他的	深的	切	皱纹	制成	它	一个	事情	的	关心	–	几乎	一个	仪式	.

他脸上深深的皱纹使这一切成为一种需要格外注意的事情——几乎成了一种仪式。

[ˈaɪks] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈnɪrli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪp] .

Ike's	disturbance	nearly	resulted	in	the	amputation	of	a	lip	.
艾克的	干扰	几乎	结果	在	这	截肢	的	一个	唇	.

艾克的惊恐举动差点导致他嘴唇被切掉。

[ˌəubəˈdaiə][wʌz; wəz] [piːvd] .

Obadiah	was	peeved	.
俄巴底亚	曾是	恼怒	.

俄巴底亚很生气。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

Rushing	to	the	window	,	he	threw	it	open	.
冲刺	到	这	窗户	,	他	扔	它	打开	.

他冲到窗边，一把拉开窗户。

[hiː; hi] [hɜːrd] [səˈriːnəz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [aik] .

He	heard	Serena's	words	of	remonstrance	and	determined	to	dismiss	Ike	.
他	听到	塞雷娜的	字	的	抗议	和	决定	到	解雇	艾克	.

他听了塞雷娜的劝阻之词，决心解雇艾克。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðæt] .

He	often	did	that	.
他	经常	做过	那	.

他经常这样做。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [pleɪd] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	the	morning	breeze	played	caressingly	about	him	.
突然	这	早晨	微风	玩	温柔地抚摸	关于	他	.

突然，晨风轻柔地拂过他的身体。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] .

He	pulled	his	bath	robe	closer	to	him	and	slammed	the	window	down	.
他	拉	他的	洗澡	长袍	更近	到	他	和	猛烈抨击	这	窗户	向下	.

他把浴袍拉得更紧，然后砰地一声摇下车窗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [stɪf] [wer] [ðə; ði] ['læðər] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	felt	stiff	where	the	lather	had	dried	upon	it	.
他的	脸	毛毡	僵硬的	在哪里	这	泡沫	有	干燥	之上	它	.

泡沫干涸后，他脸上的皮肤感觉僵硬。

“ [dɑːrn][ðə; ði] [lʌk] , ” [grauld] [ˌəubə'daiə] .

“	Darn	the	luck	,	”	growled	Obadiah	.
“	该死	这	运气	,	”	咆哮	俄巴底亚	.

“该死的运气！”奥巴迪亚低声咆哮道。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , - [hɪz; ɪz]['reɪzər] , [ˌriːprɪ'pɛrd] [hɪz; ɪz] ['læðər] ,

He	washed	his	face	,	restropped	his	razor	,	reprepared	his	lather	,
他	洗过	他的	脸	,	-	他的	剃刀	,	重新准备	他的	泡沫	,

他洗了脸，重新磨好剃刀，重新准备了剃须泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第5/19页

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪv] [baɪ] ['nɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

and	finally	completed	his	shave	by	nicking	his	neck	on	his	Adam's	apple	.
和	最后	完全的	他的	刮胡子	经过	偷窃	他的	脖子	在	他的	亚当的	苹果	.

最后，他刮胡子的时候不小心刮破了喉结，划破了脖子。

“ [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [hauld] .

“	Dang	it	all	,	”	he	howled	.
“	当	它	全部	,	”	他	嚎叫	.

“该死！”他嚎叫道。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪl] ['juːzɪŋ] [ˌəubə'daiə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	was	ill	using	Obadiah	and	he	resented	it	.
这	世界	曾是	患病的	使用	俄巴底亚	和	他	怨恨	它	.

世界因俄巴底亚而病入膏肓，他对此感到愤恨。

[hiː; hi] [drest] ['sloʊli] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['muːdɪli] [vjuːd] [hɪz; ɪz]

He	dressed	slowly	and	from	his	bedroom	window	moodily	viewed	his
他	穿着	缓慢地	和	从	他的	卧室	窗户	情绪低落地	已查看	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .

beautiful	grounds	.
美丽的	理由	.

他慢条斯理地穿好衣服，从卧室的窗户望出去，忧郁地眺望着他美丽的庭院。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] [dɑːnst] [vər'dʒɪniə] ,

Into	his	view	danced	Virginia	,
进入	他的	看法	跳舞	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚翩翩起舞，进入了他的视线。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [brɪmd] [hæt][baɪ][ɪts] ['striːməz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd]

swinging	a	wide	brimmed	hat	by	its	streamers	and	singing	gaily	as	she	made
摇摆	一个	宽的	满溢	帽子	经过	它是	主播	和	歌唱	兴高采烈地	作为	她	制成

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] .

for	a	bed	of	sweet	peas	.
为了	一个	床	的	甜的	豌豆	.

她挥舞着宽边帽的飘带，欢快地唱着歌，走向一片香豌豆花丛。

[ˌəubə'daiə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

Obadiah	watched	her	,
俄巴底亚	观看	她	,

俄巴底亚看着她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [nɔːr][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] [lʊk] [feɪd] .

but	the	harsh	lines	upon	his	face	did	not	soften	nor	the	irascible	look	fade	.
但	这	残酷的	线条	之上	他的	脸	做过	不是	软化	也不	这	暴躁	看	褪色	.

但他脸上的皱纹没有变浅，暴躁的神情也没有消退。

He80

He80

He80

氦80

[geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [nɑːd] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['griːtɪŋ] .

gave	a	grim	nod	when	the	girl	discovered	him	and	shouted	a	merry	greeting	.
给予	一个	严峻	点头	什么时候	这	女孩	发现	他	和	喊叫	一个	欢乐	问候	.

女孩发现他时，他神情严肃地点了点头，女孩随即大声打招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

There	was	no	one	in	the	dining	room	when	the	manufacturer	entered	it	that
那里	曾是	不	一	在	这	用餐	房间	什么时候	这	制造商	进入	它	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，当制造商进入餐厅时，餐厅里空无一人。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['melən] .

He	seated	himself	and	began	to	eat	his	melon	.
他	坐着	他自己	和	开始	到	吃	他的	瓜	.

他坐下后开始吃他的甜瓜。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'riːnə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	rich	voice	of	Serena	with	all	of	its	carrying	power	came	in	at	the	window	,
这	富有的	嗓音	的	塞雷娜	和	全部	的	它是	携带	力量	来了	在	在	这	窗户	,

塞雷娜浑厚有力的嗓音从窗户传了进来。

“ [joʊ] - [ɔːl] ['bɛtə] [gɪt][ɪn] [jɪər] ['maɪti] ['ef'eiː'es] - .

“	Yo	'	all	bettah	git	in	yere	mighty	fas	'	.
”	哟	-	全部	贝塔	git	在	年份	强大的	快	-	.

“你们最好赶紧行动起来。”

[juː; jʊ] - ['dædi] [dʌn] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [diː] - - .

You	'	Daddy	done	eat	up	all	de	breakfus	'	.
你	-	爸爸	完毕	吃	向上全部		德	-	-	.

你爸爸把早餐全吃光了。

” [ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['rɪŋɪŋ] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [swiːt] , “ [æsk]

”	Then	sounded	the	answering	words	of	the	girl	,	ringing	silvery	and	sweet	,	“	Ask
”	然后	听起来	这	回答	字	的	这	女孩	,	铃声	银色	和	甜的	,	“	问

['dædi] [tuː; tə] [weɪt] .

Daddy	to	wait	.
爸爸	到	等待	.

“然后女孩的回答响起，声音清脆悦耳：“请爸爸等一下。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	some	beautiful	flowers	for	him	.
我	有	一些	美丽的	花朵	为了	他	.

我给他准备了一些漂亮的花。

” [sə'riːnə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz]

”	Serena	was	suddenly	beset	with	internal	mutterings	and	grumblings
”	塞雷娜	曾是	突然	围困	和	内部的	低语	和	抱怨

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ʌtərənsɪz] .

and	broke	into	incoherent	utterances	.
和	打破	进入	语无伦次	话语	.

“塞雷娜突然开始自言自语，并发出语无伦次的声音。”

“ [ɑː] [eɪn] - [gɑːt][noʊ] [taɪm] – [noʊ] [taɪm] – ['flaʊərz] – [tel] [hɪm; ɪm][dæt] – [noʊ] [sə'riː] – [ɑː] [eɪn] - [noʊ] [fuːl]

“	Ah	ain	'	got	no	time	–	no	time	–	flowers	–	tell	him	dat	–	No	siree	–	Ah	ain	'	no	fool
”	啊	艾因	-	得到	不	时间	–	不	时间	–	花朵	–	告诉	他	数据	–	不	西里	–	啊	艾因	-	不	傻子

.

:
.

“我没时间——没时间——鲜花——告诉他——绝对没有——我可不是傻瓜。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['wɜːriɪŋ] [ə'laʊd] .

”	A	few	moments	later	she	entered	the	dining	room	worrying	aloud	.
”	一个	很少	时刻	之后	她	进入	这	用餐	房间	令人担忧	大声	.

片刻之后，她走进餐厅，大声担忧地说道。

“ [dæt] [tʃɪl] - [^wain] [biː; bi] - [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kɑːl] - - .
“ Dat chil ' gwine be fo'ced to eat a col ' breakfus .
” 数据 孩子 - 格温 是 - 到 吃 一个 科尔 - - .

“那孩子将被迫吃冷早餐。”

[ɑː] ['keɪnt] [kiːp] [grʌb] [hɑːt][ɔːl] [deɪ] . ”
Ah caint keep grub hot all day . ”
啊 不能 保持 幼虫 热的 全部 天 . ”

“啊，我可没办法让饭菜一整天都保持热乎乎的。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [miːlz] , ” [ˌəubə'daiə][skəuldid] .
“ She must learn to be on time at her meals , ” Obadiah scolded .
” 她 必须 学习 到 是 在 时间 在 她 餐 , ” 俄巴底亚 责骂 .

“她必须学会准时吃饭，”奥巴迪亚训斥道。

[sə'riːnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
Serena gave him a look of stern disapprobation .
塞雷娜 给予 他 一个 看 的 船尾 非难 .

塞雷娜狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了不赞同。

“ [dæt][gæl] [mɪs] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - ['flaʊərz] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [ɔːl] .
“ Dat gal miss ' er breakfus er gittin ' flowers fo ' yo ' all .
” 数据 女孩 错过 - 呃 - 呃 吉廷 - 花朵 fo - 哟 - 全部 .

“那女孩想念早餐，给大家送花。

” [laɪt] [fiːt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [feɪs]
“ Light feet ran through the hall and Virginia skipped into the room , her face
” 光 脚 跑 通过 这 大厅 和 弗吉尼亚州 跳过 进入 这 房间 , 她 脸
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

轻快的脚步声穿过走廊，弗吉尼亚蹦蹦跳跳地进了房间，脸颊绯红。

[hɜːr; hər] [her] [tɔːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
her hair tossed and a bunch of sweet peas in either hand .
她 头发 抛掷 和 一个 束 的 甜的 豌豆 在 任何一个 手 .

她头发乱蓬蓬的，两只手里各拿着一把香豌豆。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː] [sɔːft][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [nek] .
Unexpectedly , two soft arms were about Obadiah's neck .
不料 , 二 柔软的 武器 是 关于 - 脖子 .

出乎意料的是，两只柔软的手臂环住了俄巴底亚的脖子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [waɪl] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv]
He found his face buried in a mass of blossoms while girlish laughter in peals of
他 成立 他的 脸 埋葬 在 一个 大量的 的 花朵 尽管 少女 笑声 在 果皮 的
[dɪ'laɪt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
delight rang in his ears .
喜 响铃 在 他的 耳朵 .

他发现自己的脸埋在一片繁花之中，耳边回荡着少女们欢快的笑声。

[vər'dʒɪniə] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] mock81
Virginia shifted her position to examine in mock81
弗吉尼亚州 转移 她 位置 到 检查 在 mock81

弗吉尼亚改变了她的位置，以便在 mock81 中进行检查。

[sə'lemnəti] [ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['delɪkət]
solemnity the sober face of her father blinking from the mass of delicate
严肃 这 清醒 脸 的 她 父亲 眨眼 从 这 大量的 的 精美的
['kʌlɜ-z] .
colors .
颜色 .

父亲严肃的面容在绚丽的色彩中显得格外肃穆，他眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

She	gave	a	shout	of	amusement	.
她	给予	一个	喊	的	娱乐	.

她发出了一声愉悦的叫声。

" ['dædi] , [juː; jʊ][dəunt] [mætʃ] ['veri] [wel] .

"	Daddy	,	you	don't	match	very	well	.
"	爸爸	,	你	不	匹配	非常	出色地	.

"爸爸，你和这身搭配不太合适。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['bukeiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	shifted	the	bouquets	about	his	face	.
"	她	转移	这	花束	关于	他的	脸	.

她把花束移到他脸的周围。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	There	,	that	is	much	better	,	"	she	decided	.
"	那里	,	那	是	很多	更好的	,	"	她	决定	.

"这样好多了，"她决定道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sə'riːnə] ?

"	Don't	you	think	so	,	Serena	?
"	不	你	思考	所以	,	塞雷娜	?

"塞雷娜，你不这么认为吗？"

" [ˌəubə'daiə] [sniːzd] .

"	Obadiah	sneezed	.
"	俄巴底亚	打喷嚏	.

俄巴底亚打了个喷嚏。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [vər'dʒɪniə] ['wɪspəd] .

"	God	bless	you	,	"	Virginia	whispered	.
"	上帝	保佑	你	,	"	弗吉尼亚州	低声说道	.

"上帝保佑你，"弗吉尼亚低声说道。

" [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] , " [prəu'testid][ˌəubə'daiə] .

"	Take	those	things	out	of	my	nose	,	"	protested	Obadiah	.
"	拿	那些	事物	出去	的	我的	鼻子	,	"	抗议	俄巴底亚	.

"把那些东西从我鼻子里拿出来！"奥巴迪亚抗议道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['gɪgld] .

"	You	look	so	beautiful	,	"	the	girl	giggled	.
"	你	看	所以	美丽的	,	"	这	女孩	咯咯地笑	.

"你看起来真漂亮，"女孩咯咯地笑着说。

" ['dʌznt] [hiː; hi] , [sə'riːnə] ?

"	Doesn't	he	,	Serena	?
"	不	他	,	塞雷娜	?

"难道不是吗，塞雷娜？"

" [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

"	The	colored	woman	watched	the	proceedings	with	great	gravity	.
"	这	有色	女士	观看	这	诉讼程序	和	伟大的	重力	.

"这位黑人妇女神情严肃地旁观着整个过程。"

" [liːv] [juː; jʊ] - ['dædi] - [loʊn] , [tʃɪl] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	Leave	you	'	Daddy	'	lone	,	chil	'	,	"	she	urged	.
"	离开	你	-	爸爸	-	孤独	,	孩子	-	,	"	她	敦促	.

"别再打扰你爸爸了，孩子，"她催促道。

" [diː] - [^wain] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

"	De	breakfus	gwine	be	ruined	.
"	德	-	格温	是	毁坏	.

"早餐要毁了。"

" [ˌəubə'daiə] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz]
" **Obadiah released himself from his daughter's embrace and the blossoms**
" 俄巴底亚 发布 他自己 从 他的 女儿的 拥抱 和 这 花朵
[drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
dropped in a glowing mass upon the table .
掉落 在 一个 发光 大量的 之上 这 桌子 .

俄巴底亚挣脱了女儿的怀抱，花朵如闪耀的光芒般散落在桌子上。

" [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **Eat your breakfast and stop this foolishness , " he told her .**
" 吃 你的 早餐 和 停止 这 愚蠢 , " 他 讲述 她 .

"吃完早饭，别再做这种蠢事了，"他告诉她。

" [aɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['dædi] [dɪr] .
" **I'll eat anything you'll give me , Daddy dear .**
" 患病的 吃 任何事物 你会 给 我 , 爸爸 亲爱的 .

"爸爸，你给我什么我都吃。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
I am as hungry as a bear .
我 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 .

我饿得像头熊。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .
" **She glanced at the clock .**
" 她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

" [its] [leɪt] .
" **It's late .**
" 它是 晚的 .

"现在已经晚了。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "
I must hurry to get over to the hospital . "
我 必须 匆忙 到 得到 超过 到 这 医院 . "

我得赶紧去医院。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] .
" **What for ? " he asked in apparent surprise .**
" 什么 为了 ? " 他 问 在 明显 惊喜 .

"为什么？"他显然很惊讶地问道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] ['jestərdeɪ] .
" **To see the man who was hurt yesterday .**
" 到 看 这 男人 WHO 曾是 伤害 昨天 .

"去看看昨天受伤的那个人。"

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I spoke to you about it . "
我 辐 到 你 关于 它 . "

我跟你谈过这件事。

" [jes] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
" **Yes , but upon reflection I think it inadvisable .**
" 是的 , 但 之上 反射 我 思考 它 不宜 .

"是的，但仔细想想，我认为这不明智。"

[juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
You might catch some disease in a place like that .
你 可能 抓住 一些 疾病 在 一个 地方 喜欢 那 .

在那种地方你可能会染上什么病。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	must	think	of	yourself	.
你	必须	思考	的	你自己	.

你必须为自己着想。

〃 [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

〃	A	look	of	disappointment	came	into	her	face	.
〃	一个	看	的	失望	来了	进入	她	脸	.

她脸上露出了失望的神色。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	ate	in	silence	,	the	gayety	of	the	morning	swept	away	by	his	refusal	.
她	吃	在	沉默	,	这	同性恋	的	这	早晨	扫荡	离开	经过	他的	拒绝	.

她默默地吃着饭，早晨的喜悦被他的拒绝彻底冲淡了。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] the82

When	breakfast	was	over	,	she	followed	him	into	the82
什么时候	早餐	曾是	超过	,	她	随后	他	进入	the82

早餐结束后，她跟着他进了82号房间。

['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

living	room	where	he	sank	into	a	chair	and	devoted	himself	to	his	paper	.
活的	房间	在哪里	他	沉没	进入	一个	椅子	和	奉献	他自己	到	他的	纸	.

他走进客厅，瘫坐在椅子上，专心致志地阅读论文。

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

Thinking	deeply	,	she	paused	by	the	center	table	.
思维	深	,	她	暂停	经过	这	中心	桌子	.

她陷入沉思，在中央的桌子旁停了下来。

['veri] ['kwaɪətli] ,

Very	quietly	,
非常	悄悄	,

非常安静地，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

she	opened	a	drawer	and	took	from	it	the	book	which	had	belonged	to
她	打开	一个	抽屉	和	采取	从	它	这	书	哪个	有	属于	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她打开抽屉，从中取出那本属于她母亲的书。

[ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	caressed	the	little	volume	gently	for	a	moment	,	a	great	tenderness	in	her
她	被爱抚	这	小的	体积	轻轻地	为了	一个	片刻	,	一个	伟大的	压痛	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她轻轻抚摸着那本小册子片刻，眼中充满了温柔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	replaced	it	.
然后	她	替换	它	.

然后她把它换掉了。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Determination	**had**	**driven**	**disappointment**	**from**	**her**	**face**	**and**	**there**	**was**
决心	有	驱动	失望	从	她	脸	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]

a	**faint**	**reflection**	**of**	**his**	**obstinacy**	**in**	**her**	**jaw**	**when**	**she**	**went**	**over**	**and**
一个	头晕的	反射	的	他的	固执	在	她	颚	什么时候	她	去	超过	和

[kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

confronted	**her**	**father**	**.**
面对	她	父亲	.

坚定的决心驱散了她脸上的失望，当她走上前去质问父亲时，她的下巴上隐约映照出父亲的固执。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , ['veri] ['sɔːftli] .

" Daddy ,	**" she**	**commenced ,**	**very**	**softly .**
" 爸爸 ,	" 她	开始 ,	非常	轻轻 .

"爸爸，"她轻声说道。

" [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] – ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

" All	**your**	**life**	**you**	**have**	**been**	**helping**	**people**	**– thinking**	**of**	**others .**
" 全部	你的	生活	你	有	到过	帮助	人们	– 思维	的	其他的 .

"你一生都在帮助别人，总是想着别人。"

[ɪn][jʊr; jər] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	**your**	**thoughtfulness**	**for**	**my**	**health**	**you**	**wish**	**to**	**keep**	**me**	**away**	**from**	**the**
在	你的	深思熟虑	为了	我的	健康	你	希望	到	保持	我	离开	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

你体谅我的健康，希望我远离医院。

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æksɪdənt] .

But	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**I**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**that**	**accident**	**.**
但	,	不	你	看	,	我	曾是	到	责备	为了	那	事故	.

但是，难道你看不出来吗？那场事故都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][help] [ðæt] [mæn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

It	**is**	**my**	**duty**	**to**	**help**	**that**	**man**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**
它	是	我的	责任	到	帮助	那	男人	, 如果		我	能	.

如果可以，帮助那个人是我的责任。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	**must**	**go**	**.**
我	必须	去	.

我必须去。

" [ˌəubə'daiə] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][vər'dʒɪniə][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

" Obadiah	**glanced**	**over**	**his**	**paper**	**at**	**Virginia**	**as**	**she**	**began**	**to**	**speak .**
" 俄巴底亚	瞥了一眼	超过	他的	纸	在	弗吉尼亚州	作为	她	开始	到	说话 .

"当弗吉尼亚开始说话时，奥巴迪亚瞥了一眼他手中的文件。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['seivəd] [ʌv; əv][ræŋk] [rɪ'beljən] ,

Realizing	**that**	**her**	**words**	**savored**	**of**	**rank**	**rebellion**	**,**
意识到	那	她	字	细细品味	的	秩	叛乱	,

意识到自己的话语中带有赤裸裸的叛逆意味，

[hiː; hi] ['rednd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

he	reddened	and	glared	at	the	sheet	before	him	as	if	it	contained	a
他	发红	和	怒目而视	在	这	床单	前	他	作为	如果	它	包含	一个

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [pledʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

warning	of	the	presence	in	his	household	of	a	serpent	pledged	to	destroy	its
警告	的	这	在场	在	他的	家庭	的	一个	蛇	承诺	到	破坏	它是

[piːs] .

peace	.
和平	.

他脸涨得通红，怒视着面前的床单，仿佛上面写着警告，说他家中有一条毒蛇，誓要破坏家里的安宁。

" [wʌt] – [wʌt] – [wɒts] [ðɪs] ?

"	What	–	what	–	what's	this	?
"	什么	–	什么	–	是什么	这	?

"这——这——这是什么？"

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	he	spluttered	.
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] – [tɜːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['duːti]

"	I	can't	allow	your	love	to	make	a	coward	of	me	–	turn	me	from	my	duty
"	我	不能	允许	你的	爱	到	制作	一个	懦夫	的	我	–	转动	我	从	我的	责任

, ['dædi] .

,	Daddy	.
,	爸爸	.

"我不能让你的爱让我变成懦夫——让我背弃我的职责，爸爸。"

" [ˌəubə'daiə] [bliŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mjuːtəni] .

"	Obadiah	blinked	as	he	considered	this	mutiny	.
"	俄巴底亚	眨眼	作为	他	经过考虑的	这	兵变	.

俄巴底亚眨了眨眼，思索着这场叛乱。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

Judgment	and	experience	warned	him	to	control	himself	.
判断	和	经验	警告	他	到	控制	他自己	.

判断力和经验都告诫他要控制自己。

[ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Unpleasant	differences	in	the	past	had	not	always	resulted	as	he	could	have
令人不快的	差异	在	这	过去的	有	不是	总是	结果	作为	他	可以	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

过去那些不愉快的分歧，结果并不总是如他所愿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [suː] [vər'dʒɪniə]

There	had	been	times	when	he	had	been	forced	not	only	to	sue	Virginia
那里	有	到过	时代	什么时候	他	有	到过	强制	不是	仅有的	到	起诉	弗吉尼亚州

[fɔːr; fər] [piːs] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['æbdʒekt] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə] [ðæt] ['fɜːməst] [ʌv; əv]['ælaɪz] ,

for	peace	but	likewise	to	make	abject	overtures	to	that	firmest	of	allies	,
为了	和平	但	同样地	到	制作	卑贱	序曲	到	那	最坚固	的	盟国	,

他曾多次被迫不仅向弗吉尼亚州求和，而且还不得不卑躬屈膝地向这个最坚定的盟友示好。

[sə'riːnə] .

Serena	.
塞雷娜	.

塞雷娜。

[ˌəubə'daiə] [θɔ:t] ['ræpɪdli] .

Obadiah	thought	rapidly	.
俄巴底亚	想法	快速	.

俄巴底亚迅速思考。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['sweɪʒ(ə)n] , -

Outside	of	moral	suasion	,	83
外部	的	道德	劝说	,	-

除了道德劝说之外，83

['mɑ:dərn] [ə'pɪnjən] ['rekəgnaɪzɪz] [bʌt; bət] [fju:] ['meθədz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [jɪr]

modern	opinion	recognizes	but	few	methods	for	the	influencing	of	eighteen	year
现代的	观点	认可	但	很少	方法	为了	这	影响	的	十八	年

[oʊld] ['fi:meɪl] [ɪn'sɜ:dʒənts] .

old	female	insurgents	.
老的	女性	叛乱分子	.

现代观点认为，影响十八岁女性叛乱分子的方法寥寥无几。

[ɪf] [ˌəubə'daiə]['ɑ:rgju:d] , [hi:; hi] [wʊd] [get][mæd] .

If	Obadiah	argued	,	he	would	get	mad	.
如果	俄巴底亚	争论	,	他	会	得到	疯狂的	.

如果俄巴底亚反驳，他会生气的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [hi:; hi] [sə'rendərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .

In	his	dilemma	,	he	surrendered	,	but	not	with	good	grace	.
在	他的	困境	,	他	投降	,	但	不是	和	好的	优雅	.

身处困境，他最终屈服了，但并不体面。

“ [wel] , ” [hi:; hi] ['ji:ldɪd] ['sʌlkɪli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn]

“	Well	,	”	he	yielded	sulkily	,	“	if	you	feel	that	way	about	it	,	have	it	your	own
”	出色地	,	”	他	产生	闷闷不乐	,	“	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	有	它	你的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

“好吧，”他闷闷不乐地让步道，“如果你这么想，那就按你的方式来吧。”

” ['skaʊlɪŋ] ['dɑ:rkli] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

”	Scowling	darkly	,	he	flung	his	paper	from	him	and	departed	for	his
”	皱眉	黑暗	,	他	扔	他的	纸	从	他	和	已离开	为了	他的

['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

office	with	asperity	.
办公室	和	粗糙度	.

他阴沉地皱着眉头，把文件扔到一边，怒气冲冲地回了办公室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [vər'dʒɪniə] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [gʊd]

From	the	porch	Virginia	waved	him	a	last	good
从	这	门廊	弗吉尼亚州	挥手	他	一个	最后的	好的

弗吉尼亚站在门廊上，向他挥手告别，道了最后的问候。

[baɪ] .

bye	.
再见	.

再见。

“ [pʊr] ['dædi] .

“	Poor	Daddy	.
”	贫穷的	爸爸	.

“可怜的爸爸。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] [sɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['pensɪvli] ,

He	is	so	afraid	that	I	will	get	sick	,	”	she	thought	,	pensively	,
他	是	所以	害怕的	那	我	将要	得到	生病的	,	”	她	想法	,	若有所思地	,

“他很害怕我会生病，”她若有所思地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [kɑːr] .

as	she	watched	the	disappearing	car	.
作为	她	观看	这	消失	车	.

她目送着汽车消失在视线中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

But	in	a	moment	her	good	spirits	returned	and	she	hurried	into	the	kitchen	.
但	在	一个	片刻	她	好的	烈酒	返回	和	她	慌忙	进入	这	厨房	.

但片刻之后，她的心情恢复了好转，匆匆走进了厨房。

[sə'riːnə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli]

Serena	was	forced	to	lay	aside	her	work	until	the	chicken	was	daintily
塞雷娜	曾是	强制	到	躺	旁边	她	工作	直到	这	鸡	曾是	轻柔地

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [ɪn][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

arranged	in	a	basket	with	other	delicacies	added	by	the	old	negress	in	reparation	,
安排	在	一个	篮子	和	其他	美味佳肴	额外	经过	这	老的	黑人女性	在	赔偿	,

塞雷娜被迫放下手中的工作，直到那只鸡被精心摆放在篮子里，老黑人妇人还添加了一些其他美味佳肴作为补偿。

['pɑːsəbli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aik][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

possibly	,	for	her	weakness	in	yielding	to	Ike	a	small	portion	of	the	invalid's
可能	,	为了	她	弱点	在	屈服	到	艾克	一个	小的	部分	的	这	无效的

[fer] .

fare	.
票价	.

或许是因为她软弱地向艾克让出了病人的一小部分车费。

['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [vər'dʒɪniə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Later	that	morning	Virginia	arrived	at	the	hospital	.
之后	那	早晨	弗吉尼亚州	到达的	在	这	医院	.

当天上午晚些时候，弗吉尼亚抵达了医院。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

Following	the	directions	given	her	,
下列的	这	方向	给定	她	,

她按照指示行事，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

she	found	herself	standing	in	the	doorway	of	a	long	room	on	the	second	floor	.
她	成立	她自己	常设	在	这	门口	的	一个	长的	房间	在	这	第二	地面	.

她发现自己站在二楼一间长房间的门口。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər] [aɪl] [ræn][ə; eɪ] [roʊ][ʌv; əv] [waɪt] ['bedstedz] .

On	each	side	of	a	center	aisle	ran	a	row	of	white	bedsteads	.
在	每个	边	的	一个	中心	走道	跑	一个	排	的	白色的	床架	.

中央过道两侧各摆放着一排白色床架。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [bʌf] ,

The	walls	,	painted	a	dull	buff	,
这	墙壁	,	绘	一个	乏味的	增幅	,

墙壁被漆成了暗淡的米黄色，

[wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] ['meni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd]

were	pierced	by	many	windows	and	the	linoleum	in	the	aisle	and	the	hard
是	穿孔	经过	许多	视窗	和	这	油布	在	这	走道	和	这	难的

[wʊd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [wækst] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

wood	floor	were	waxed	and	polished	until	they	shone	.
木头	地面	是	打蜡	和	抛光	直到	他们	闪耀	.

窗户很多，过道里的油毡和硬木地板都打蜡抛光，闪闪发光。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['klenlinəs] , [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['reɪnd] .

In	this	place	,	cleanliness	,	fresh	air	,	and	sunshine	reigned	.
在	这	地方	,	清洁	,	新鲜的	空气	,	和	阳光	统治	.

这里干净整洁，空气清新，阳光明媚。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'dʒæmə] [klæd] [men] .

The	beds	were	filled	with	pajama	clad	men	.
这	床	是	已填	和	睡衣	覆膜	男人	.

床上躺满了穿着睡衣的男人们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

To	the	embarrassed	young	girl	it	was	as	if	she	had	blundered	into	a	man's	bedroom	,
到	这	尴尬的	年轻的	女孩	它	曾是	作为	如果	她	有	犯错	进入	一个	男人的	卧室	,

对这位尴尬的年轻女孩来说，就好像她误入了男人的卧室一样。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .

and	impulsively	she	turned	to	flee	.
和	冲动地	她	转向	到	逃跑	.

她一时冲动，转身就跑。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ,

A	cheery	voice	arrested	her	,
一个	欢快的	嗓音	被捕	她	,

一个欢快的声音吸引了她的注意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] day84

and	the	nurse	whom	she	had	met	in	the	reception	room	on	the	previous	day84
和	这	护士	谁	她	有	遇见	在	这	接待	房间	在	这	以前的	day84

还有她前一天在接待室遇到的那位护士84

['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

greeted	her	.
问候	她	.

向她问好。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	I	told	you	that	I	would	meet	you	here	.
”	我	讲述	你	那	我	会	见面	你	这里	.

“我告诉过你我会在这里和你见面。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ɪm'bærəsmənt] .

”	She	smiled	with	a	frank	cordiality	which	instantly	dissipated	the	visitor's	embarrassment	.
”	她	微笑	和	一个	坦率	亲切	哪个	即刻	消散	这	访客	尴尬	.

她露出坦率友好的微笑，立刻消除了来访者的尴尬。

[vər'dʒɪniə] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,

Virginia	knew	now	that	she	liked	this	young	woman	,	even	though	she	was	a	great	tease	,
弗吉尼亚州	知道	现在	那	她	喜欢	这	年轻的	女士	,	甚至	尽管	她	曾是	一个	伟大的	逗	,

弗吉尼亚现在知道自己喜欢上了这个年轻女子，尽管她很爱捉弄人。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

so	she	answered	the	smile	with	one	of	equal	friendliness	and	told	her	,
所以	她	回答	这	微笑	和	一	的	平等的	友善	和	讲述	她	,

于是她也回以同样友好的微笑，并告诉她：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] ” ;

“	It	is	nice	to	find	someone	I	know	”	;
”	它	是	好的	到	寻找	某人	我	知道	”	;

“很高兴遇到认识的人”;

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] .

but	instantly	she	referred	to	the	cause	for	her	visit	.
但	即刻	她	指	到	这	原因	为了	她	访问	.

但她随即提到了她此行的目的。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "

"	How	is	he	?	"
"	如何	是	他	?	"

他怎么样了?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fi:vər] ['ʌndər][kən'troʊl] , " [læft] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

"	I	think	that	we	have	his	fever	under	control	,	"	laughed	the	nurse	.
"	我	思考	那	我们	有	他的	发烧	在下面	控制	,	"	笑了	这	护士	.

"我觉得他的烧已经控制住了,"护士笑着说。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] , " [θɔ:t] [vər'dʒɪniə] .

"	Now	she	is	beginning	to	tease	,	"	thought	Virginia	.
"	现在	她	是	开始	到	逗	,	"	想法	弗吉尼亚州	.

"她现在开始戏弄我了,"弗吉尼亚心想。

" [aɪ][wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	won't	notice	it	.
"	我	惯于	注意	它	.

"我不会注意到。"

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [went] [ɑ:n] .

"	The	nurse	went	on	.
"	这	护士	去	在	.

护士继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] .

"	He	is	really	getting	along	fine	.
"	他	是	真的	获得	沿着	美好的	.

"他现在一切都很好。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɜ:ri] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [helθ] .

If	I	were	you	I	shouldn't	give	a	moment's	worry	to	that	young	man's	health	.
如果	我	是	你	我	不应该	给	一个	瞬间	担心	到	那	年轻的	男人的	健康	.

如果我是你，我就不会为那个年轻人的健康担心片刻。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][plæn][jʊr; jər] [ri'ma:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] .

Don't	trouble	to	plan	your	remarks	to	him	,	either	.
不	麻烦	到	计划	你的	评论	到	他	,	任何一个	.

也别费心思准备要跟他说的话。

[hi:; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	won't	listen	to	them	.
他	惯于	听	到	他们	.

他根本不听他们的。

[hi:; hi] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

He	does	most	of	the	talking	.
他	做	最多	的	这	说	.

他负责说大部分话。

" [ðə; ði] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [bedz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [per] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['ɑ:ptɪks] ,

"	The	walk	down	the	aisle	between	those	beds	,	each	with	its	pair	of	masculine	optics	,
"	这	走	向下	这	走道	之间	那些	床	,	每个	和	它是	一对	的	男性	光学	,

"走过那两张床之间的过道，每张床都摆放着一副男性的眼睛，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][gɜːrl] .

was	a	trial	for	the	girl	.
曾是	一个	审判	为了	这	女孩	.

对女孩来说，这是一场考验。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪlz] .

It	seemed	miles	.
它	似乎	英里	.

感觉像是隔了好几英里。

[æt; ət][læst] , ['seɪfli] [baɪ] [ðɪs] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [meɪl] [glɑːnsiz] ,

At	last	,	safely	by	this	gauntlet	of	inquisitive	male	glances	,
在	最后的	,	安全	经过	这	手套	的	好奇	男性	眼神	,

终于，安全地躲过了这群充满好奇的男性目光的围堵，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] [seɪm] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːrz]

she	found	herself	looking	down	into	those	same	black	eyes	which	had	looked	into	hers
她	成立	她自己	寻找	向下	进入	那些	相同的	黑色的	眼睛	哪个	有	看起来	进入	她的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aʊt][ɑːn] ['fɔːrɪst] ['ævənuː] .

for	a	second	out	on	Forest	Avenue	.
为了	一个	第二	出去	在	森林	大街	.

她发现自己正低头看着那双黑色的眼睛，那双眼睛曾在森林大道上与她对视过一秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['frendli]

Then	they	were	dazed	with	pain	,	now	they	were	filled	with	friendly
然后	他们	是	茫然	和	疼痛	,	现在	他们	是	已填	和	友好的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

起初他们因疼痛而茫然不知所措，现在他们充满了友好的询问。

[ðə; ðiˌ] [nɜːrs] , [mɪs] [naɪt] , [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .

The	nurse	,	Miss	Knight	,	was	direct	and	explicit	.
这	护士	,	错过	骑士	,	曾是	直接的	和	显式	.

护士奈特小姐说话直截了当。

“ [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	Joe	,	”	she	announced	,	“	this	is	the	young	lady	who	says	that	she	put	you	here	.
”	乔	,	”	她	宣布	,	“	这	是	这	年轻的	女士	WHO	说道	那	她	放	你	这里	.

“乔，”她宣布道，“这位年轻女士说她把你送到这里来。”

” [dʒoʊ] [ək'septɪd] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst]

”	Joe	accepted	this	surprising	remark	as	a	matter	of	amusement	which	increased
”	乔	公认	这	奇怪	评论	作为	一个	事情	的	娱乐	哪个	增加

[æz; əz][ðə; ðiˌ] [nɜːrs] [went] [ɑːn] .

as	the	nurse	went	on	.
作为	这	护士	去	在	.

“乔把这句出乎意料的话当作一件有趣的事，随着护士继续说下去，这种乐趣也越来越大。”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ðiˌ][hɑːrd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [wɜːrdz][ænd; ənd][kaɪnd]

“	Now	she	comes	to	soften	the	hard	blows	with	tender	words	and	kind
”	现在	她	来	到	软化	这	难的	打击	和	投标	字	和	种类

[ə'tenʃnz] . ” -

attentions	.	”	85
注意	.	”	-

“现在她用温柔的话语和体贴的关怀来缓和这些沉重的打击。”85

[vər'dʒɪniə] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

Virginia	blushed	furiously	.
弗吉尼亚州	脸红了	愤怒地	.

弗吉尼亚脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['naɪts] ['mænər] [tɔːrdz] [men] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑːmən] .

She	thought	Miss	Knight's	manner	towards	men	distinctly	common	.
她	想法	错过	骑士的	方式	向	男人	明显地	常见的	.

她认为奈特小姐对待男人的态度非常庸俗。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

A	deep	voice	came	from	the	bed	.
一个	深的	嗓音	来了	从	这	床	.

床上方传来一个低沉的声音。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

“	I	am	very	glad	to	meet	you	and	be	able	to	thank	you	for	what	I
“	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	和	是	有能力的	到	感谢	你	为了	什么	我

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

have	been	told	you	did	for	me	,
有	到过	讲述	你	做过	为了	我	,

“我很高兴见到你，并有机会感谢你为我所做的一切，我听说你曾帮助过我。”

[mɪs] [deɪl] .

Miss	Dale	.
错过	戴尔	.

戴尔小姐。

[ðæt] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [maɪ] [hɑːrd] [lʌk] .

That	accident	was	my	hard	luck	.
那	事故	曾是	我的	难的	运气	.

那场事故真是我的不幸。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	He	put	his	whole	soul	into	his	smile	of	welcome	and	the	girl	knew	that	she
”	他	放	他的	所有的	灵魂	进入	他的	微笑	的	欢迎	和	这	女孩	知道	那	她

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

“他全心全意地露出笑容欢迎大家，女孩知道她很喜欢。

['hævɪŋ] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [mɪs]

Having	endeavored	to	relieve	his	guest's	embarrassment	,	he	turned	upon	Miss
拥有	努力	到	缓解	他的	客人的	尴尬	,	他	转向	之上	错过

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

他试图缓解客人的尴尬，然后转向奈特小姐。

[ðə; ði] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

the	greatly	delighted	cause	of	it	,	and	adapted	his	manner	and	speech
这	非常	高兴极了	原因	的	它	,	和	改编	他的	方式	和	演讲

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [keɪs] .

to	her	case	.
到	她	案件	.

他对此感到非常高兴，并调整了自己的言行举止来配合她的情况。

“ [seɪ] , ['sɪstər] , [bloʊ] .

“	Say	,	sister	,	blow	.
“	说	,	姐姐	,	吹	.

“说，姐姐，吹。”

[bloʊ] [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [wɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

Blow	while	the	breeze	will	toss	you	away	.
吹	尽管	这	微风	将要	折腾	你	离开	.

奋力一搏，否则微风会将你吹走。

[aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

I	haven't	noticed	any	invitations	for	you	to	sit	in	on	this	peace	conference	.
我	还没有	注意到	任何	邀请函	为了	你	到	坐	在	在	这	和平	会议	.

我没有看到任何邀请你参加这次和平会议的通知。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [flerd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][smaɪl][hæd; həd] ['tempərd] [ðem; ðəm] .

"	The	nurse	flared	at	his	words	,	although	his	smile	had	tempered	them	.
"	这	护士	喇叭口	在	他的	字	,	虽然	他的	微笑	有	淬火	他们	.

护士被他的话激怒了，但他的笑容缓和了她的怒火。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

Drawing	herself	up	,	she	made	answer	with	great	dignity	.
绘画	她自己	向上	,	她	制成	回答	和	伟大的	尊严	.

她挺直身子，姿态优雅地回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [jʊr; jər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

“	You	don't	need	to	urge	me	not	to	hang	around	while	your	wounds	are	being
“	你	不	需要	到	敦促	我	不是	到	悬挂	大约	尽管	你的	伤口	是	存在

[drest] [wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] ['ləuʃənz] .

dressed	with	soothing	lotions	.
穿着	和	舒缓	乳液	.

“你不需要催促我不要在你伤口敷上舒缓药膏的时候待在旁边。”

[its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's	not	necessary	to	hit	me	with	an	automobile	to	get	me	out	of	the
它是	不是	必要的	到	打	我	和	一个	汽车	到	得到	我	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

没必要开车撞我才能让我让开，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'weɪ] .

"	she	exclaimed	with	great	sarcasm	,	and	flounced	away	.
"	她	惊呼	和	伟大的	讽刺	,	和	踱步	离开	.

她极尽讽刺地喊道，然后潇洒地走开了。

“ [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [di'pɑːts] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]

“	The	gloom	of	night	departs	,	"	he	chuckled	,	and	,	turning	dancing	eyes	upon
“	这	愁云	的	夜晚	离开	,	"	他	轻笑	,	和	,	转弯	跳舞	眼睛	之上

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

his	visitor	,
他的	游客	,

“夜幕消散了，”他轻笑一声，目光炯炯地注视着来访者。

[kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [dɑːn] .

continued	softly	,	“	and	now	comes	dawn	.
持续	轻轻	,	“	和	现在	来	黎明	.

他轻声继续说道：“现在黎明来了。”

" [vər'dʒɪniə] [flʌʃt] [ə'gen] .

"	Virginia	flushed	again	.
"	弗吉尼亚州	酡	再次	.

“弗吉尼亚又涨红了。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stɔːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,

“	For	all	that	you	know	,	it	may	be	stormy	,	"	she	retorted	,
“	为了	全部	那	你	知道	,	它	可能	是	暴风雨	,	"	她	反驳	,

“说不定会有暴风雨呢，”她反驳道。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [glɪb] [tʌŋ] .

astonished	at	her	own	glib	tongue	.
惊讶	在	她	自己的	油嘴滑舌	舌头	.

她对自己能言善辩感到惊讶。

[ðə; ði] ['meri] ['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

The	merry	banter	of	the	patient	and	nurse	had	surprised	her	.
这	欢乐	闲聊	的	这	病人	和	护士	有	惊讶	她	.

病人与护士之间轻松愉快的交谈让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] .

She	had	been	taught	that	this	sort	of	thing	was	vulgar	.
她	有	到过	教授	那	这	种类	的	事物	曾是	庸俗	.

她从小就被教育说这种事很粗俗。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] .

Yet	,	somehow	,	it	didn't	seem	so	dreadful	.
然而	,	不知何故	,	它	没有	似乎	所以	可怕	.

然而，不知为何，它似乎并没有那么可怕。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

She	suspected	that	she	rather	liked	it	and	was	troubled	by	this	symptom	of
她	怀疑	那	她	相当	喜欢	它	和	曾是	麻烦	经过	这	症状	的

[ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] .

innate	depravity	.
先天	堕落	.

她怀疑自己还挺喜欢这种感觉，并为此感到困扰，因为这是人类天性堕落的征兆。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] were86

Now	she	became	aware	that	those	black	eyes	were86
现在	她	成为	意识到的	那	那些	黑色的	眼睛	were86

现在她意识到那双黑眼睛是86

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [gliːmd] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

studying	her	,	and	mischief	gleamed	in	their	depths	.
学习	她	,	和	恶作剧	闪闪发光	在	他们的	深度	.

仔细端详着她，眼神深处闪烁着一丝狡黠。

“ ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	Our	meeting	was	very	sudden	yesterday	,	”	he	laughed	.
“	我们的	会议	曾是	非常	突然	昨天	,	”	他	笑了	.

“我们昨天的会面非常突然，”他笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] .

“	I	didn't	have	a	chance	to	give	you	my	card	.
“	我	没有	有	一个	机会	到	给	你	我的	卡片	.

“我还没来得及给你我的名片。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['toʊlɪvɚ] ['kɜːrtɪs] .

My	name	is	Joseph	Tolliver	Curtis	.
我的	姓名	是	约瑟夫	托利弗	柯蒂斯	.

我的名字是约瑟夫·托利弗·柯蒂斯。

[ðoʊz] [huː] – ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] – “ [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [kɔːl]

Those	who	–	”	he	hesitated	and	then	went	on	–	“	are	my	friends	,	call
那些	WHO	–	”	他	犹豫了一下	和	然后	去	在	–	“	是	我的	朋友们	,	称呼

[ˌem 'iː][dʒoʊ] .

me	Joe	.
我	乔	.

“那些——”他犹豫了一下，然后继续说道——“是我的朋友，叫我乔。”

” ['hæpinəs] ['reidieitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	Happiness	radiated	from	him	.
”	幸福	辐射	从	他	.

他浑身散发着幸福的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['hjuːməd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

He	was	so	good	humored	that	it	was	contagious	.
他	曾是	所以	好的	幽默	那	它	曾是	传染性	.

他性格开朗，这种幽默感很有感染力。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

The	visitor	beamed	upon	the	patient	.
这	游客	光束	之上	这	病人	.

来访者面带笑容地看着病人。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][vər'dʒɪniə] [deɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	My	name	is	Virginia	Dale	,	”	she	explained	.
“	我的	姓名	是	弗吉尼亚州	戴尔	,	”	她	解释	.

“我的名字叫弗吉尼亚·戴尔，”她解释道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

“	I	know	it	,	”	he	admitted	,	and	then	,	with	the	manner	of	intense
“	我	知道	它	,	”	他	承认	,	和	然后	,	和	这	方式	的	激烈的

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

personal	interest	,
个人的	兴趣	,

“我知道，”他承认道，然后带着浓厚的个人兴趣，

[hiː; hi] [di'mɑːndid] , “ [duː][jʊr; jər] [frendz] – [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frendz] – [baɪ] ['eni] [tʃæns] [kɔːl][juː; jʊ] -

he	demanded	,	“	Do	your	friends	–	your	intimate	friends	–	by	any	chance	call	you	'
他	要求	,	“	做	你的	朋友们	–	你的	亲密的	朋友们	–	经过	任何	机会	称呼	你	-

['vɝːdʒ] - ? ”

Virge	'	?	”
处女	-	?	”

他问道：“你的朋友——你的挚友——有没有可能叫你‘维姬’？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

“	I	should	say	not	.
“	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ， “ [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

”	The	girl's	eyes	flashed	as	she	retorted	,	“	They	would	hear	from	me	.	”
”	这	女孩们	眼睛	闪光灯	作为	她	反驳	,	“	他们	会	听到	从	我	.	”

女孩眼中闪过一丝光芒，反驳道：“他们会听到我的消息。”

“ [baɪ] ['letər] ， ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , “ [ɔːr] ['telɪfoʊn] ?

“	By	letter	,	”	he	inquired	,	“	or	telephone	?
“	经过	信	,	”	他	询问	,	“	或者	电话	?

他问道：“是用信还是电话？”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

”	In	a	moment	he	continued	,	“	I	have	it	.
”	在	一个	片刻	他	持续	,	“	我	有	它	.

过了一会儿，他接着说：“我明白了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	will	sing	to	them	just	as	you	are	going	to	sing	to	me	.	”
你	将要	唱歌	到	他们	只是	作为	你	是	去	到	唱歌	到	我	.	”

你会像唱歌给我听一样，唱歌给他们听。

“ [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Sing	to	you	?	”
“	唱歌	到	你	?	”

“唱歌给你听？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Of course you are going to sing to me .
“ 的 课程 你 是 去 到 唱歌 到 我 .

你当然要唱歌给我听。

['evri] [wʌn] [huː] ['vɪzɪts][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .
Every one who visits a hospital should sing .
每一个 一 WHO 访问 一个 医院 应该 唱歌 .

每个去医院的人都应该唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wʌndərfəli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz]
It was found wonderfully soothing to the patients in the big army hospitals
它 曾是 成立 太棒了 舒缓 到 这 患者 在 这 大的 军队 医院
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during the war .
期间 这 战争 .

战争期间，大型军队医院的病人发现它有极好的舒缓作用。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
After they had listened to the performers they were more contented to endure
后 他们 有 听着 到 这 表演者 他们 是 更多的 满足 到 忍受
[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] . ”
their suffering . ”
他们的 痛苦 . ”

听完表演者的演出后，他们更愿意忍受苦难了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [aɪ'd] [sʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ They would have died on the spot if I'd sung , ” she answered .
“ 他们 会 有 死亡 在 这 点 如果 ID 唱 , ” 她 回答 .

“如果我唱歌，他们就会当场死亡，”她回答说。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːnsens] [ʌn'tɪl]
They both laughed in the exuberance of their youth at their own nonsense until
他们 两个都 笑了 在 这 热情洋溢 的 他们的 青年 在 他们的 自己的 废话 直到
[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][rɪbz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] .
his injured ribs stopped him and she became very serious .
他的 受伤 肋骨 停止 他 和 她 成为 非常 严肃的 .

他们俩都像年轻时那样，兴高采烈地嘲笑自己的胡闹，直到他肋骨受伤才止住了笑声，而她也变得非常严肃起来。

“ [aɪ] [keɪm] , [tə'deɪ] – ” [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃaɪ] – “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ]
“ I came , today – ” her manner was almost shy – “ to tell you how sorry I
“ 我 来了 , 今天 – ” 她 方式 曾是 几乎 害羞的 – “ 到 告诉 你 如何 对不起 我
[ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ðæt] ['æksɪdənt] .
am for that accident .
是 为了 那 事故 .

“我今天来——”她的语气几乎有些羞涩——“是为了告诉你，我对那场事故感到非常抱歉。

It87
It87
It87

It87

[meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] . ”
makes me unhappy to think of you suffering here through my fault . ”
制作 我 不开心 到 思考 的 你 痛苦 这里 通过 我的 过错 . ”

想到你因为我的过错而在这里受苦，我就很难过。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːr'self] ?
“ How can you blame yourself ?
“ 如何 能 你 责备 你自己 ?

你怎么能责怪自己呢?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

You	had	nothing	at	all	to	do	with	it	,	”	he	declared	with	great
你	有	没有什么	在	全部	到	做	和	它	,	”	他	声明	和	伟大的

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

“这件事跟你一点关系都没有，”他非常认真地说道。

“ [aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] , “

“	I	told	our	chauffeur	to	hurry	,	”	she	explained	,	and	then	with	finality	,	“
”	我	讲述	我们的	司机	到	匆忙	,	”	她	解释	,	和	然后	和	最终性	,	”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

if	he	hadn't	,
如果	他	之前没有	,

“我告诉我们的司机快点，”她解释道，然后斩钉截铁地说，“如果他没快点，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

there	would	have	been	no	collision	.
那里	会	有	到过	不	碰撞	.

本来就不会发生碰撞。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [rɪbz] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

”	Again	his	injured	ribs	subdued	his	laughter	.
”	再次	他的	受伤	肋骨	低沉的	他的	笑声	.

“他受伤的肋骨再次让他止住了笑声。”

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

“	If	everybody	had	stayed	off	the	street	,	I	wouldn't	have	been	hurt	.
“	如果	大家	有	入住	离开	这	街道	,	我	不会	有	到过	伤害	.

“如果大家都待在家里，我就不会受伤了。”

[ðæts] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] .

That's	your	argument	.
那就是	你的	争论	.

这就是你的论点。

” [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] .

”	He	studied	her	face	for	a	moment	and	then	resumed	.
”	他	研究	她	脸	为了	一个	片刻	和	然后	恢复	.

他仔细端详了她的脸一会儿，然后继续说道。

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	Listen	,	I	am	going	to	tell	you	a	secret	.
“	听	,	我	是	去	到	告诉	你	一个	秘密	.

“听着，我要告诉你一个秘密。”

['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] . ”

Promise	never	to	tell	.	”
承诺	绝不	到	告诉	.	”

答应我永远不要说出去。

“ ['ɑːnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Honest	,	”	she	agreed	.
”	诚实的	,	”	她	同意	.

“老实说，”她同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

“	I	was	running	away	over	the	speed	limit	.
”	我	曾是	跑步	离开	超过	这	速度	限制	.

“我当时超速逃跑了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

I	must	have	been	going	forty	miles	an	hour	.
我	必须	有	到过	去	四十	英里	一个	小时	.

我当时的车速肯定达到了每小时四十英里。

" [vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kʌ'stoʊdiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['sɑːləmli]

"	Virginia	became	the	custodian	of	his	secret	with	great	calmness	and	solemnly
"	弗吉尼亚州	成为	这	保管人	的	他的	秘密	和	伟大的	平静	和	庄严地

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

"弗吉尼亚非常平静地保守了他的秘密，并郑重地坦白道：

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] , [tuː] .

"	We	were	running	over	the	speed	limit	,	too	.
"	我们	是	跑步	超过	这	速度	限制	,	也	.

"我们当时也超速行驶了。"

[aik]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

Ike	usually	does	.
艾克	通常	做	.

艾克通常会这样做。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [fæst] .

He	knows	that	I	enjoy	going	fast	.
他	知道	那	我	享受	去	快速地	.

他知道我喜欢速度。

[ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː] [loʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

The	speed	limit	in	this	town	is	away	too	low	,	I	think	.	"
这	速度	限制	在	这	镇	是	离开	也	低的	,	我	思考	.	"

我觉得这个镇的限速太低了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'kɜːd] ,

"	Yes	,	"	he	concurred	,
"	是的	,	"	他	同意	,

"是的，"他同意道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] .

"	I	wouldn't	have	been	hurt	worse	if	I	had	been	running	twice	as	fast	.
"	我	不会	有	到过	伤害	更糟	如果	我	有	到过	跑步	两次	作为	快速地	.

"如果我跑得更快一些，伤势也不会更重。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] . "

The	point	is	,	that	we	could	both	be	arrested	and	fined	for	speeding	.	"
这	观点	是	,	那	我们	可以	两个都	是	被捕	和	罚款	为了	超速	.	"

关键是，我们俩都可能因为超速而被逮捕和罚款。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'rest] [aik] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	They	always	arrest	Ike	,	"	she	explained	with	complacency	.
"	他们	总是	逮捕	艾克	,	"	她	解释	和	自满	.

"他们总是逮捕艾克，"她自满地解释道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	He	doesn't	care	a	bit	.
"	他	不	关心	一个	少量	.

他一点也不在乎。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	used	to	it	.
他是	用过的	到	它	.

他已经习惯了。

" [æŋ'zaɪəti] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Anxiety** **arose** **in** **her** **eyes** **.**
" 焦虑 出现 在 她 眼睛 .

"她眼中闪过一丝焦虑。"

" ['ʃʊrli] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'rest] [wʌn] [æz; əz] ['bædli] [hɜːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] ? "
" **Surely** **,** **they** **wouldn't** **arrest** **one** **as** **badly** **hurt** **as** **you** **?** **"**
" 一定 , 他们 不会 逮捕 一 作为 糟糕 伤害 作为 你 ? "

"他们总不会逮捕像你这样伤势严重的人吧? "

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] .
" **You** **don't** **know** **that** **judge** **.**
" 你 不 知道 那 法官 .

"你不认识那位法官。"

" [dʒoʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] .
" **Joe** **spoke** **with** **experience** **.**
" 乔 辐 和 经验 .

乔的发言很有经验。

" [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə]
" **If** **they** **brought** **a** **dying** **man** **into** **his** **court** **who** **had** **only** **fifty** **dollars** **to**
" 如果 他们 带来 一个 垂死 男人 进入 他的 法庭 WHO 有 仅有的 五十 美元 到
[liːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] and88
leave **to** **his** **widow** **and88**
离开 到 他的 寡妇 and88

"如果他们把一个垂死之人带到他的法庭，而他只留下五十美元留给遗孀，那么88

['tʃɪldrən] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .
children **,** **that** **judge** **would** **take** **it** **from** **him** **for** **speeding** **.**
孩子们 , 那 法官 会 拿 它 从 他 为了 超速 .

孩子们，那个法官会因为他超速而没收他的驾照。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l] . "
That **is** **,** **if** **he** **rode** **a** **motorcycle** **.** **"**
那 是 , 如果 他 骑 一个 摩托车 . "

也就是说，如果他骑摩托车的话。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **the** **injustice** **of** **it** **.**
" 哦 , 这 不公正 的 它 .

"哦，这太不公平了。"

['dʌznt] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ['moʊtərsaɪklɪst] ? "
Doesn't **he** **care** **for** **motorcyclists** **?** **"**
不 他 关心 为了 摩托车手 ? "

他难道不关心摩托车骑手吗?

" [noʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrsflnəs] .
" **No** **,** **"** **asserted** **Joe** **with** **great** **forcefulness** **.**
" 不 , " 断言 乔 和 伟大的 力量 .

"不，"乔斩钉截铁地说道。

" ['noʊbɑːdi] [laɪks] [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪklɪst] . "
" **Nobody** **likes** **a** **motorcyclist** **.** **"**
" 无人 点赞 一个 摩托车手 . "

"没人喜欢骑摩托车的人。"

" [aɪ] [duː] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I** **do** **,** **"** **proclaimed** **Virginia** **,** **and** **then** **,**
" 我 做 , " 宣布 弗吉尼亚州 , 和 然后 ,

"我愿意，"弗吉尼亚宣布道，然后，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

after	taking	a	moment	to	recover	from	the	embarrassment	of	her	own
后	采取	一个	片刻	到	恢复	从	这	尴尬	的	她	自己的

[aʊt'spoʊkənnəs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

outspokenness	,	she	continued	,
直言不讳	,	她	持续	,

她缓了一会儿，从自己直言不讳的尴尬中恢复过来，然后继续说道：

" [its] [nɑːt] [raɪt] .

"	It's	not	right	.
"	它是	不是	正确的	.

"这不对。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] , " [æz; əz] [ɪf] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [truːθ] .

They	are	entitled	to	equal	justice	,	"	as	if	enunciating	a	newly	discovered	truth	.
他们	是	标题	到	平等的	正义	,	"	作为	如果	清晰地表达	一个	新	发现	真相	.

他们有权获得平等的公正待遇，"仿佛在阐述一个新发现的真理。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	they	are	entitled	to	it	,	but	they	don't	get	it	.
"	当然	,	他们	是	标题	到	它	,	但	他们	不	得到	它	.

"当然，他们有权获得，但他们没有得到。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] .

That's	why	I	must	keep	quiet	.
那就是	为什么	我	必须	保持	安静的	.

这就是我必须保持沉默的原因。

[maɪ]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪlz] [ænd; ənd][maɪ][dʒɑːb] [wɪl] [kiːp] . "

My	accident	insurance	will	take	care	of	my	hospital	bills	and	my	job	will	keep	.	"
我的	事故	保险	将要	拿	关心	的	我的	医院	账单	和	我的	工作	将要	保持	.	"

我的意外保险会支付我的医疗费用，我的工作也不会丢掉。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kə'lekt] ['dæmɪdʒɪz] ? " ['ɜːdʒd] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

"	Why	don't	you	collect	damages	?	"	urged	Virginia	with	great	gravity	.
"	为什么	不	你	收集	损害	?	"	敦促	弗吉尼亚州	和	伟大的	重力	.

"你为什么不要求赔偿？"弗吉尼亚语气严肃地问道。

" [frʌm; frəm] [huːm] ?

"	From	whom	?
"	从	谁	?

"来自谁？"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['prɑːbləm] .

"	After	a	moment's	consideration	,	she	solved	the	legal	problem	.
"	后	一个	瞬间	考虑	,	她	已解决	这	合法的	问题	.

"她略加思索，便解决了这个法律问题。"

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] – [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	From	me	–	that	is	,	from	my	father	,	for	me	.
"	从	我	–	那	是	,	从	我的	父亲	,	为了	我	.

"从我这里——也就是从我父亲那里，为了我。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

"	At	the	reference	to	her	father	a	change	came	in	the	injured	man	.
"	在	这	参考	到	她	父亲	一个	改变	来了	在	这	受伤	男人	.

"当提到她的父亲时，受伤的男子情绪发生了变化。"

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər]['feɪdɪd] .

His	good	humor	faded	.
他的	好的	幽默	褪色	.

他的好心情消失了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	No	,	”	he	said	decidedly	.
”	不	,	”	他	说	绝对地	.

“不，”他斩钉截铁地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [əkˈsept] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˈeni] . ”

“	In	the	first	place	I	wouldn't	accept	money	from	your	father	and	in	the	second	place	he	would	not	give	any	.	”
”	在	这	第一的	地方	我	不会	接受	钱	从	你的	父亲	和	在	这	第二	地方	他	会	不是	给	任何	.	”

“首先，我不会接受你父亲的钱；其次，他也不会给我钱。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

“	You	don't	know	my	father	,	”	she	said	with	pride	.
”	你	不	知道	我的	父亲	,	”	她	说	和	自豪	.

“你不认识我父亲，”她自豪地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][mæn] .

“	He	is	a	very	just	man	.
”	他	是	一个	非常	只是	男人	.

“他是一位非常公正的人。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːz] [grʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs]

Sometimes	he's	gruff	and	a	little	cross
有时	他是	粗暴	和	一个	小的	叉

他有时脾气暴躁，还有点生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] .

but	he	doesn't	mean	anything	by	that	.
但	他	不	意思是	任何事物	经过	那	.

但他这么说并没有别的意思。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] .

He	always	wants	to	do	the	right	and	generous	thing	.
他	总是	想要	到	做	这	正确的	和	慷慨的	事物	.

他总是想做正确且慷慨的事。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

”	Her	face	was	alight	with	loyalty	and	admiration	.
”	她	脸	曾是	点燃	和	忠诚	和	钦佩	.

“她脸上洋溢着忠诚和钦佩之情。”

“ [dʌz] [hiː; hi] ?

“	Does	he	?
”	做	他	?

“他真的会吗？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn] his89

”	There	was	a	note	of	sarcasm	in	his89
”	那里	曾是	一个	笔记	的	讽刺	在	his89

他的语气中带有一丝讽刺意味。

[vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [aɪz]

voice	which	disappeared	,	and	he	said	no	more	after	he	had	read	her	eyes
嗓音	哪个	消失	,	和	他	说	不	更多的	后	他	有	读	她	眼睛

.

:
.

声音消失了，他读懂了她的眼神后，便不再说话了。

[ʃiː; ʃi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	misinterpreted	the	change	in	him	.
她	误解	这	改变	在	他	.

她误解了他的变化。

“ [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrid] .

“ I	have	stayed	too	long ,	” she	worried .
” 我	有	入住	也	长的 ,	” 她	担心 .

“我待得太久了，”她担忧地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .

“ You	are	tired .
” 你	是	疲劳的 .

你累了。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .

” She	remembered	the	chicken .
” 她	记得	这	鸡 .

她记得那只鸡。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ I	brought	you	something .
” 我	带来	你	某物 .

我给你带了些东西。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [faʊl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

” She	put	the	plate	of	fowl	beside	him	.
” 她	放	这	盘子	的	鸡	旁	他	.

她把那盘家禽放在他旁边。

[hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

He	viewed	it	in	joyous	anticipation .
他	已查看	它	在	欢乐	预期 .

他满怀喜悦地望着它。

“ [faɪn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“ Fine ,	” he	shouted .
” 美好的 ,	” 他	喊叫 .

“好啊！”他喊道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] .

“ If	there	is	one	thing	I	love ,	it	is	fried	chicken .
” 如果	那里	是	一	事物	我	爱 ,	它	是	油煎	鸡 .

“如果说我最喜欢什么，那就是炸鸡。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	did	you	guess	it	?
如何	做过	你	猜测	它	?

你是怎么猜到的?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [mɪs] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

” She	smiled	at	Miss	Knight	who	had	joined	them	.
” 她	微笑	在	错过	骑士	WHO	有	加入	他们	.

她朝加入她们的奈特小姐笑了笑。

“ [ə; eɪ][bɜːrd][toʊld][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

“ A	bird	told	me ,	” she	answered	him .
” 一个	鸟	讲述	我 ,	” 她	回答	他 .

“一只鸟告诉我的，”她回答他。

[ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

The	nurse	put	her	hands	on	her	hips	and	viewed	the	visitor	with	marked
这	护士	放	她	双手	在	她	臀部	和	已查看	这	游客	和	标记

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

suspicion	at	this	remark	,
怀疑	在	这	评论	,

护士双手叉腰，听到这番话，用明显的怀疑目光打量着来访者。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] ,

but	,	as	if	satisfied	that	her	distrust	was	unfounded	,
但	,	作为	如果	使满意	那	她	怀疑	曾是	毫无根据	,

但是，仿佛确信她的不信任毫无根据似的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪət] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɑːrti] ['læftər] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər]

she	retired	to	the	diet	kitchen	from	which	hearty	laughter	immediately	thereafter
她	退休	到	这	饮食	厨房	从	哪个	爽朗	笑声	立即地	此后

[rɪ'zaʊndid] .

resounded	.
回荡着	.

她退到减肥厨房，厨房里随即传来一阵爽朗的笑声。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] .

“	Good	bye	,	”	she	told	him	almost	shyly	.
“	好的	再见	,	”	她	讲述	他	几乎	害羞地	.

“再见，”她几乎有些羞涩地对他说。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

His	good	spirits	had	returned	.
他的	好的	烈酒	有	返回	.

他的精神状态恢复了。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

“	You	and	I	are	friends	,	and	remember	,	we	are	always	going	to	be
“	你	和	我	是	朋友们	,	和	记住	,	我们	是	总是	去	到	是

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“你和我是朋友，记住，我们永远都是朋友。”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , “ [gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] . ”

”	She	nodded	and	said	again	,	“	Good	bye	,	Mr	.	Curtis	.	”
”	她	点头	和	说	再次	,	“	好的	再见	,	先生	.	柯蒂斯	.	”

她点点头，再次说道：“再见，柯蒂斯先生。”

“ [maɪ] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	My	friends	call	me	Joe	,	”	he	reminded	her	.
“	我的	朋友们	称呼	我	乔	,	”	他	提醒	她	.

“我的朋友们都叫我乔，”他提醒她。

[vər'dʒɪniə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [gʊd] [baɪ] – [dʒoʊ] ,

Virginia	hesitated	,	and	then	,	“	Good	bye	–	Joe	,
弗吉尼亚州	犹豫了一下	,	和	然后	,	“	好的	再见	–	乔	,

弗吉尼亚犹豫了一下，然后说：“再见——乔。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

”	she	whispered	and	left	the	ward	with	a	sweet	little	smile	.
”	她	低声说道	和	左边	这	病房	和	一个	甜的	小的	微笑	.

她轻声说道，带着甜美的微笑离开了病房。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [mɪs] [naɪt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

In	the	hall	Miss	Knight	rejoined	her	.
在	这	大厅	错过	骑士	重新加入	她	.

在大厅里，奈特小姐与她会合。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
“ Before you go I want to show you something which is our pride and joy
“ 前 你 去 我 想 到 展示 你 某物 哪个 是 我们的 自豪 和 喜悦
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
at the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

“在你离开之前，我想给你看一些我们目前引以为豪和快乐的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
” she explained to the girl .
” 她 解释 到 这 女孩 .

她向女孩解释道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈglɪsənd] [ɪn][ɪts]
She opened a door and displayed a beautifully furnished room which glistened in its
她 打开 一个 门 和 显示 一个 非常漂亮 提供 房间 哪个 闪闪发光 在 它是
[ˈklenlinəs] .
cleanliness .
清洁 .

她打开一扇门，映入眼帘的是一间布置精美、一尘不染的房间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ˈdɪfrənt] ? ” [æskt] [vərˈdʒɪniə] .
“ It is very attractive , but why is the room different ? ” asked Virginia .
“ 它 是 非常 吸引人的 , 但 为什么 是 这 房间 不同的 ? ” 问 弗吉尼亚州 .

“它非常吸引人，但为什么房间不一样呢？”弗吉尼亚问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈtæblət] .
The nurse pointed to a bronze tablet .
这 护士 尖 到 一个 青铜 药片 .

护士指着一块铜牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] the90
It bore the90
它 钻孔 the90

它带有90

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnər] , [wʌn] [wel] [noʊn] [ɪn] [saʊθ] [ˈrɪdʒˌfiːld] .
name of the donor , one well known in South Ridgefield .
姓名 的 这 捐赠者 , 一 出色地 已知 在 南 里奇菲尔德 .

捐赠者的姓名，此人在南里奇菲尔德很有名。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪˈdiːə] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] .
“ What a beautiful idea , ” the girl exclaimed .
“ 什么 一个 美丽的 主意 , ” 这 女孩 惊呼 .

“真是个好主意！”女孩惊叹道。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Isn't it ? ” responded the nurse .
“ 不是 它 ? ” 回应 这 护士 .

“难道不是吗？”护士回答道。

“ [ðə; ði] [gɪft] [ɪnˈkluːdz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][fɔːr; fər]
“ The gift includes not only the furniture but the endowment of the bed for
“ 这 礼物 包括 不是 仅有的 这 家具 但 这 捐赠基金 的 这 床 为了
[faɪv] [ˈjɪrz] .
five years .
五 年 .

“这份礼物不仅包括家具，还包括一张床五年的免费使用权。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

“	The	man	who	gave	it	is	ahead	of	the	game	.
”	这	男人	WHO	给予	它	是	前方	的	这	游戏	.

“捐赠者已经领先一步。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	was	hurt	in	a	railroad	accident	and	was	here	for	a	couple	of
他	曾是	伤害	在	一个	铁路	事故	和	曾是	这里	为了	一个	夫妻	的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他在一次铁路事故中受伤，在这里待了几个月。

[hiː; hi] [ˈsuːd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

He	sued	the	railroad	company	and	collected	more	than	enough	from	them
他	被起诉	这	铁路	公司	和	集	更多的	比	足够的	从	他们

[tuː; tə][duː] [ðɪs] .

to	do	this	.
到	做	这	.

他起诉了铁路公司，并从他们那里获得了足够的赔偿金来做这件事。

” [ˈæftərwərdz] , [baɪ] [vɝˈdʒɪnjəz] [ɪkˈspres] [wɪʃ] ,

”	Afterwards	,	by	Virginia's	express	wish	,
”	然后	,	经过	弗吉尼亚州的	表达	希望	,

“之后，根据弗吉尼亚的明确意愿，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd]

she	was	taken	to	the	nursery	and	permitted	to	hold	a	recently	arrived
她	曾是	已采取	到	这	苗圃	和	允许	到	抓住	一个	最近	到达的

[gest] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

guest	in	her	arms	,
客人	在	她	武器	,

她被带到育婴室，并被允许抱抱一位新来的客人。

[huː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] .

who	happened	at	the	moment	to	be	awake	.
WHO	发生	在	这	片刻	到	是	醒	.

当时恰好醒着的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [piːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈtɜːrnəti] [wɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

She	was	allowed	to	peek	into	the	maternity	ward	with	its	beds	filled	with
她	曾是	允许	到	窥视	进入	这	产科	病房	和	它是	床	已填	和

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她获准窥视产房，里面的病床上躺满了妇女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʊr] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [wer] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʒæksən][ænd; ənd]

and	her	tour	ended	in	the	dispensary	where	she	met	Dr	.	Jackson	and
和	她	旅游	结束	在	这	药房	在哪里	她	遇见	博士	.	杰克逊	和

[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈbeɪbiːz]

a	nurse	who	were	busily	engaged	in	caring	for	the	ailments	of	the	sick	babies
一个	护士	WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	关怀	为了	这	疾病	的	这	生病的	婴儿

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	mothers	brought	in	from	outside	.
这	母亲们	带来	在	从	外部	.

她的参观之旅在诊所结束，在那里她遇到了杰克逊医生和一名护士，他们正忙着照顾母亲们从外面带来的生病婴儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

At	last	she	left	for	home	,
在	最后的	她	左边	为了	家	,

最后她动身回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn]

and	on	the	way	she	thought	of	this	strange	new	world	she	had	been	shown	in
和	在	这	方式	她	想法	的	这	奇怪的	新的	世界	她	有	到过	所示	在

[ðɪs] [bɪg] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

this	big	brick	building	,
这	大的	砖	建筑	,

在路上，她想起了这座砖砌大楼里向她展示的那个陌生的新世界。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ðæt] [læft] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	principally	she	thought	of	a	pair	of	black	eyes	that	laughed	and	of
但	主要	她	想法	的	一个	一对	的	黑色的	眼睛	那	笑了	和	的

[ðə; ði][groʊs] [ɪn'dʒʌstɪsiz][tuː; tə] [wɪtʃ] [daʊn] ['trɑːdn] ['moʊtərsaɪklɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms] .

the	gross	injustices	to	which	down	trodden	motorcyclists	were	the	victims	.
这	总的	不公正	到	哪个	向下	践踏	摩托车手	是	这	受害者	.

但她主要想到的是一双会笑的黑眼睛，以及受压迫的摩托车手所遭受的种种不公。

['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Later	that	afternoon	,
之后	那	下午	,

当天下午晚些时候，

[mɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði]['daɪət] ['kɪtʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Knight	was	very	busy	among	the	shining	utensils	in	the	diet	kitchen	when	she
错过	骑士	曾是	非常	忙碌的	之中	这	灼灼	餐具	在	这	饮食	厨房	什么时候	她

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .

was	disturbed	by	another	visitor	.
曾是	不安	经过	其他	游客	.

奈特小姐正在减肥厨房里忙碌地摆弄着闪闪发光的餐具，这时另一位访客打断了她。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	a	voice	,	“	but	could	you	direct	me	to	a
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	一个	嗓音	,	“	但	可以	你	直接的	我	到	一个

['peɪʃ(ə)nt] ?

patient	?
病人	?

“请问，”一个声音说，“您能告诉我哪里可以找到病人吗？”

[maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['swɑːvli] , “ [ɪz] ['wɪlkɪnz] – [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] .

My	name	,	”	he	continued	suavely	,	“	is	Wilkins	–	Hezekiah	Wilkins	.
我的	姓名	,	”	他	持续	温文尔雅	,	“	是	威尔金斯	–	希西家	威尔金斯	.

“我的名字，”他继续温和地说，“是威尔金斯——希西家·威尔金斯。”

” [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

”	He	wiped	his	bald	head	,	and	went	on	.
”	他	擦拭	他的	秃	头	,	和	去	在	.

他擦了擦光秃秃的脑袋，继续往前走。

“ [its] ['veri] [wɔːrm] [tə'deɪ] – [ɪk'striːmli] [soʊ] . ” -

“	It's	very	warm	today	–	extremely	so	.	”	91
”	它是	非常	温暖的	今天	–	极其	所以	.	”	-

“今天非常暖和——极其暖和。”91

“ [ʃʊr] , [its] [wɔːrm] , ” [ə'griːd] [mɪs] [naɪt] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

“	Sure	,	it's	warm	,	”	agreed	Miss	Knight	,	“	and	this	electric	heater	makes	it	a
“	当然	,	它是	温暖的	,	”	同意	错过	骑士	,	“	和	这	电的	加热器	制作	它	一个

[dɑːrn] [saɪt] ['wɔːrmər] .

darn	sight	warmer	.
该死	视线	更温暖	.

“当然，这里很暖和，”奈特小姐同意道，“而且这个电暖器让这里更加温暖了。”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	Hezekiah	intended	to	give	the	nurse	a	look	of	sympathetic	understanding	,
"	希西家	故意的	到	给	这	护士	一个	看	的	交感神经	理解	,

希西家本想用同情和理解的眼神看着那位护士，

[bʌt; bət] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .

but	ended	by	giving	her	a	friendly	grin	.
但	结束	经过	给予	她	一个	友好的	咧嘴笑	.

但最后他还是友好地对她笑了笑。

" [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	comprehend	your	point	of	view	,	"	he	added	.
"	我	理解	你的	观点	的	看法	,	"	他	额外	.

"我理解你的观点，"他补充道。

" [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	A	trip	to	a	pleasant	resort	would	be	more	agreeable	,	don't	you	think	?
"	一个	旅行	到	一个	令人愉快的	采取	会	是	更多的	同意	,	不	你	思考	?

"去风景优美的度假胜地旅行岂不是更令人愉快吗？"

" [mɪs] [naɪt] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Miss	Knight	viewed	his	words	in	the	sense	of	a	tentative	invitation	and
"	错过	骑士	已查看	他的	字	在	这	感觉	的	一个	暂定的	邀请	和

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

considered	the	merriment	in	his	eyes	suspicious	in	one	of	his	age	.
经过考虑的	这	欢乐	在	他的	眼睛	可疑的	在	一	的	他的	年龄	.

"奈特小姐认为他的话是一种试探性的邀请，但她觉得他这个年纪的人眼中流露出的喜悦有些可疑。

[ʃiː; ʃi] [froʊz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [frɪ'dʒɪdəti] , " [huːm] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

She	froze	and	demanded	with	the	utmost	frigidity	,	"	Whom	do	you	wish	to	see
她	冻住了	和	要求	和	这	极致	冷漠	,	"	谁	做	你	希望	到	看

?

?
?

她僵住了，用极其冷漠的语气问道："你想见谁？"

" ['ʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [pə'sweidid] [ðɪs] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [nɜːrs] [ðæt] [hiː; hi]

"	Utterly	innocent	that	he	had	all	but	persuaded	this	sophisticated	nurse	that	he
"	完全地	清白的	那	他	有	全部	但	被说服	这	复杂的	护士	那	他

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒd] ['prɒflɪgəts] [ʌv; əv] [huːm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [best] [bɪ'wer] ,

was	one	of	those	aged	profligates	of	whom	young	women	had	best	beware	,
曾是	一	的	那些	老年人	挥霍者	的	谁	年轻的	女性	有	最好的	提防	,

"他完全没有意识到自己几乎说服了这位见多识广的护士，让她相信他是那种年轻女子最好提防的老浪荡子之一。"

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] [wɪtʃ]

Hezekiah	drew	forth	an	envelope	upon	which	he	had	entered	certain	notes	which
希西家	画	前进	一个	信封	之上	哪个	他	有	进入	肯定	笔记	哪个

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] ,

he	now	found	difficult	to	decipher	,
他	现在	成立	难的	到	解码	,

希西家拿出一个信封，上面写着一些字条，但他现在发现很难辨认。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

and	told	her	.
和	讲述	她	.

然后告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] .

She	led	the	way	and	the	lawyer	followed	through	the	ranks	of	curious	eyes	.
她	引领	这	方式	和	这	律师	随后	通过	这	排名	的	好奇的	眼睛	.

她走在最前面，律师跟在后面，周围充满了好奇的目光。

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] ['mɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kreɪniəm] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pænəmɑː]

He	vigorously	mopped	at	his	shining	cranium	and	held	his	inverted	panama
他	大力	拖把	在	他的	灼灼	颅骨	和	握住	他的	倒	巴拿马

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erənt] [drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [ðeɪ]

before	him	as	if	taking	a	collection	of	errant	drops	of	moisture	that	they
前	他	作为	如果	采取	一个	收藏	的	错误的	滴	的	水分	那	他们

[maɪt] [nɑːt][mɑːr][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

might	not	mar	the	polished	floor	.
可能	不是	马尔	这	抛光	地面	.

他用力地擦拭着自己闪亮的脑袋，把巴拿马帽倒扣在身前，仿佛要收集掉落在地上的水滴，以免弄脏光亮的地板。

[ðɪs] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['prɑːgres] .

This	detracted	from	the	dignity	of	Hezekiah's	progress	.
这	减损	从	这	尊严	的	希西家的	进步	.

这有损希西家王朝兴衰的尊严。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][dʒoʊ] ['kɜːrtɪsɪz] [bed] ,

Seating	himself	by	Joe	Curtis's	bed	,
座位	他自己	经过	乔	柯蒂斯的	床	,

他坐在乔·柯蒂斯的床边，

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [pə'laɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	attorney	gazed	at	the	youth	for	a	few	moments	in	polite	curiosity	.
这	律师	凝视	在	这	青年	为了	一个	很少	时刻	在	有礼貌的	好奇心	.

律师带着礼貌的好奇，打量了这位年轻人片刻。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'trʌst] .

The	motorcyclist	returned	the	look	with	one	of	undisguised	distrust	.
这	摩托车手	返回	这	看	和	一	的	不加掩饰的	怀疑	.

摩托车手回以毫不掩饰的怀疑目光。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] ,

“ My	name	is	Hezekiah	Wilkins	,
” 我的	姓名	是	希西家	威尔金斯	,

“我的名字是希西家·威尔金斯，

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wen] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['skruːtəni][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəsɪŋ] .

” announced	the	lawyer	when	the	mutual	scrutiny	had	continued	so	long	that	it	threatened	to	become	embarrassing	.
” 宣布	这	律师	什么时候	这	相互的	审查	有	持续	所以	长的	那	它	威胁	到	变得	尴尬的	.

“当双方的相互审视持续太久，几乎变得尴尬时，律师宣布道。”

“ [aɪ] have92

“ I	have92
” 我	have92

我有92

['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['toʊlɪvɚ] ['kɜːrtɪs] . ”

reasons	to	believe	that	I	am	speaking	to	Mr	.	Joseph	Tolliver	Curtis	.	”
原因	到	相信	那	我	是	请讲	到	先生	.	约瑟夫	托利弗	柯蒂斯	.	”

有理由相信我正在和约瑟夫·托利弗·柯蒂斯先生交谈。”

“ [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , ['stiːv] , ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .

“ You've	got	me	,	Steve	,	”	responded	Joe	.
” 你已经	得到	我	,	史蒂夫	,	”	回应	乔	.

“你抓到我了，史蒂夫，”乔回答道。

“ [aɪv] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [mʌtʃ] [pər'plekst] .

“ I've	what	?	”	inquired	Hezekiah	,	much	perplexed	.
” 我已经	什么	?	”	询问	希西家	,	很多	困惑	.

“我有什么？”希西家困惑地问道。

[laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Light **dawned** **upon** **him** **.**
光 黎明 之上 他 .

他恍然大悟。

" [oʊ] , [jes] – [kwaɪt][soʊ] – [ə'ʃʊrədli] , " [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] .
" Oh , yes – quite so – assuredly , " **he** **indulged** **in** **a** **soft** **chuckle** **.**
" 哦 , 是的 – 相当 所以 – 当然 , " 他 沉溺其中 在 一个 柔软的 轻笑 .

"哦，是的——的确如此——肯定地说，"他轻声笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dens] [æt; ət] [taɪmz] .
" I am dense at times .
" 我 是 稠密 在 时代 .

我有时很迟钝。

[sloʊ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [eɪ] ?
Slow might be better , eh ?
慢的 可能 是 更好的 , 嗯 ?

慢点或许更好，是吧?

" [ə'gen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" Again he chuckled .
" 再次 他 轻笑 .

他又轻笑了一声。

" [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [pər'tɪkjələrli] – " [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [æt; ət][dʒoʊ] – "
" Slow for the rising generations , particularly – " he smiled genially at Joe – "
" 慢的 为了 这 上升 几代人 , 特别 – " 他 微笑 和蔼地 在 乔 – "
[wen] [ðeɪ] [raɪd] ['moʊtərsaɪklz] .
when they ride motorcycles .
什么时候 他们 骑 摩托车 .

"对于年轻一代来说速度很慢，尤其是——"他友好地对乔笑了笑——"当他们骑摩托车的时候。"

" [dʒoʊ] [ə'beɪt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .
" Joe abated none of his vigilance .
" 乔 减弱 没有任何 的 他的 警觉 .

"乔丝毫没有放松警惕。"

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] .
His policy was that of watchful waiting .
他的 政策 曾是 那 的 警惕 等待 .

他的策略是静观其变。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" The day is very warm , " **continued** **Hezekiah** **,** **looking** **about** **the** **ward** **with** **interest** **.**
" 这 天 是 非常 温暖的 , " 持续 希西家 , 寻找 关于 这 病房 和 兴趣 .

"今天天气很暖和，"希西家继续说道，饶有兴致地环顾着病房。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
" This is a delightfully cool and pleasant place .
" 这 是 一个 令人愉悦 凉爽的 和 令人愉快的 地方 .

"这里真是个凉爽宜人的好地方。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [ɪn] [wɪtʃ]
You are to be congratulated upon having such comfortable quarters in which
你 是 到 是 恭喜 之上 拥有 这样的 舒服的 四分之一 在 哪个
[tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] . "
to recuperate . "
到 疗养 . "

恭喜你拥有如此舒适的休养场所。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” ['dʒoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑ:st(ə)l] .
” Joe's voice was distinctly hostile .
” 乔的 嗓音 曾是 明显地 敌对的 .

乔的声音明显带有敌意。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ?
“ Are you the advertising agent for this hospital ?
” 是 你 这 广告 代理人 为了 这 医院 ?

“请问您是这家医院的广告代理商吗? ”

” [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [treɪnd] [ɪr] [senst] [ʌn'frendlinəs] [ə'brɔ:d] .
” Hezekiah's trained ear sensed unfriendliness abroad .
” 希西家的 受过训练 耳朵 感觉到的 不友好 国外 .

希西家敏锐的耳朵察觉到国外的敌意。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['strætədʒɪst]
He changed his manner of approach with the quickness of a skilled strategist
他 已更改 他的 方式 的 方法 和 这 速度 的 一个 熟练 战略家
.
:
.

他以老练战略家的速度改变了策略。

“ ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['brɪskli] , “ [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪstər] . [ˌəubə'daiə] [deɪl] .
“ Mr . Curtis , ” he went on briskly , “ I represent Mr . Obadiah Dale .
” 先生 . 柯蒂斯 , ” 他 去 在 轻快地 , ” 我 代表 先生 . 俄巴底亚 戴尔 .

“柯蒂斯先生,”他干脆利落地继续说道,“我代表奥巴迪亚·戴尔先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
You have no doubt heard of him ?
你 有 不 怀疑 听到 的 他 ?

你肯定听说过他吧?

” [dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Joe nodded .
” 乔 点头 .

乔点了点头。

“ [jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l][ræn]['ɪntu:]['mɪstər] . ['deɪlz] ['ɔ:təməbi:l] ['jestərdeɪ] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ri'zju:md] .
“ Your motorcycle ran into Mr . Dale's automobile yesterday , ” the lawyer resumed .
” 你的 摩托车 跑 进入 先生 . 戴尔的 汽车 昨天 , ” 这 律师 恢复 .

“昨天你的摩托车撞上了戴尔先生的汽车,”律师继续说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
“ I do not come to seek compensation for the injury to his car .
” 我 做 不是 来 到 寻找 赔偿 为了 这 受伤 到 他的 车 .

“我来这里不是为了寻求对他的汽车损坏的赔偿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
I am delighted , finding you as I do upon a bed of pain ,
我 是 高兴极了 , 寻找 你 作为 我 做 之上 一个 床 的 疼痛 ,

我很高兴能在病床上找到你,

[tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['mɪʃ(ə)n] .
to be upon a much pleasanter mission .
到 是 之上 一个 很多 更令人愉悦 使命 .

去执行一项令人愉快的任务。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smaɪld] [bi'nignəntli] .
" Hezekiah smiled benignantly .
" 希西家 微笑 仁慈地 .

希西家慈祥地笑了笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" There was a witness to the accident .
" 那里 曾是 一个 证人 到 这 事故 .

"事故有目击证人。"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] procured93
With some difficulty , I have located him and procured93
和 一些 困难 , 我 有 位于 他 和 procured93

费了些周折，我找到了他并获得了93

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
his statement .
他的 陈述 .

他的声明。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
While it may be conceded that this person has no special skill or training in
尽管 它 可能 是 承认 那 这 人 有 不 特别的 技能 或者 训练 在
['estimeitiŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,
estimating the speed of moving vehicles ,
估算 这 速度 的 移动 车辆 ,

虽然可以承认这个人没有估算行驶车辆速度的特殊技能或训练，

[hiː; hi][ɪz] " ([ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['mænər] [ɪk'sprest] [ə'ʃʊrəns]) " [prɪ'perd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
he is " (the attorney's manner expressed assurance) " prepared to testify that you
他 是 " (这 律师 方式 表达 保证) " 准备 到 作证 那 你
[wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
were operating your machine at a speed in excess of that permitted by law .
是 操作 你的 机器 在 一个 速度 在 过量的 的 那 允许 经过 法律 .

（律师的语气表示肯定）他"准备作证，证明你操作机器的速度超过了法律允许的速度。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" He paused as if awaiting an incriminating admission .
" 他 暂停 作为 如果 等待中 一个 有罪证 入学 .

他停顿了一下，仿佛在等待对方说出足以构成犯罪的供词。

" [goʊ][ɑːn] , " [snæpt] [dʒoʊ] .
" Go on , " snapped Joe .
" 去 在 , " 啪啪 乔 .

"继续，"乔厉声说道。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] .
Hezekiah continued with increased emphasis .
希西家 持续 和 增加 强调 .

希西家继续强调这一点。

" [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" Assuming this to be true ,
" 假设 这 到 是 真的 ,

"假设这是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]
it appears that you were entirely or in part responsible for the accident and
它 出现 那 你 是 完全 或者 在 部分 负责任的 为了 这 事故 和
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪlz] [kɑːr][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] . "
the consequent damage to Mr . Dale's car and your own person . "
这 后果 损害 到 先生 . 戴尔的 车 和 你的 自己的 人 . "

看来你对这起事故以及由此造成的戴尔先生的汽车损坏和你自身受伤负有全部或部分责任。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [kraɪd][dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Not	on	your	life	,	”	cried	Joe	with	great	excitement	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	哭	乔	和	伟大的	激动	.

“绝对不可能！”乔兴奋地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [sez] [ðə; ðɪ] [deɪl] [kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æksɪdənt]

“	I	have	a	witness	who	says	the	Dale	car	was	to	blame	for	the	accident
”	我	有	一个	证人	WHO	说道	这	戴尔	车	曾是	到	责备	为了	这	事故

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] . ”

and	that	it	was	exceeding	the	speed	limit	.	”
和	那	它	曾是	超过	这	速度	限制	.	”

“我有一位证人说，戴尔的车是造成事故的原因，而且当时它的车速超过了限速。”

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
”	一定	.

“一定。

” ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ['tʃʌkld] .

”	Mr	.	Wilkins	chuckled	.
”	先生	.	威尔金斯	轻笑	.

威尔金斯先生轻笑了一声。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['witnisiz] [fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] .

“	There	are	always	witnesses	for	both	sides	.
”	那里	是	总是	证人	为了	两个都	侧面	.

“双方总会有证人。”

[maɪ] ['greɪʃəs] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [lɔː] ['suːts] ?

My	gracious	,	if	this	were	not	true	how	could	we	have	law	suits	?
我的	亲切	,	如果	这	是	不是	真的	如何	可以	我们	有	法律	西装	?

我的天哪，如果不是这样，我们怎么会有诉讼呢?

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [wɪtʃ] [kaʊnts] [ɪn] [kɔːrt] ,

It's	the	reputation	of	a	witness	for	truth	and	veracity	which	counts	in	court	,
它是	这	名声	的	一个	证人	为了	真相	和	真实性	哪个	计数	在	法庭	,

[maɪ] [bɔɪ] . ”

my	boy	.	”
我的	男生	.	”

孩子，在法庭上，证人诚实守信的声誉才是最重要的。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] ['wɪtnəs] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] ,

“	Admitting	your	witness	,	”	Hezekiah	resumed	with	great	cheerfulness	,
”	承认	你的	证人	,	”	希西家	恢复	和	伟大的	愉悦	,

“我承认你的证词，”希西家兴高采烈地继续说道。

“ [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [məˈʃiːn] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

“	the	speed	of	your	own	machine	is	certain	to	be	the	subject	of	controversy	.
”	这	速度	的	你的	自己的	机器	是	肯定	到	是	这	主题	的	争议	.

“你机器的速度肯定会引起争议。”

[maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] .

My	client	has	no	desire	to	enter	into	this	.
我的	客户	有	不	欲望	到	进入	进入	这	.

我的客户无意参与此事。

[hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	waives	it	.
他	放弃	它	.

他放弃了。

〃 [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['laɪkwaɪz] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli]

〃	Hezekiah	likewise	waved	his	glasses	and	then	went	on	speaking	much	more	rapidly
〃	希西家	同样地	挥手	他的	眼镜	和	然后	去	在	请讲	很多	更多的	快速

[æz; əz][wʌn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] .

as	one	hurrying	to	be	rid	of	a	task	in	which	he	has	no	heart	.
作为	一	匆忙	到	是	摆脱	的	一个	任务	在	哪个	他	有	不	心	.

希西家也挥了挥眼镜，然后语速加快，仿佛急于摆脱自己不爱做的工作。

“ [maɪ]['klaɪənt][nɑːt]['oʊnli] [weɪvz] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ]

“	My	client	not	only	waives	your	personal	responsibility	and	the	material	damage
〃	我的	客户	不是	仅有的	放弃	你的	个人的	责任	和	这	材料	损害

['sʌfərd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

suffered	by	him	,
遭受	经过	他	,

“我的委托人不仅放弃了你个人的责任以及他所遭受的物质损失，

[bʌt; bət] ['ɔːθəraiziz] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] , [tuː; tə] ['tendər] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃek] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	authorizes	me	,	in	his	behalf	,	to	tender	you	this	check	in	the	sum	of
但	授权	我	,	在	他的	代表	,	到	投标	你	这	查看	在	这	和	的

['twentɪ] - [faɪv] dollars94

twenty	-	five	dollars94
二十	-	五	dollars94

但他授权我代表他向您提交这张金额为二十五美元的支票。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fremənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

to	assist	in	the	defrayment	of	your	hospital	expenses	.
到	协助	在	这	付款	的	你的	医院	开支	.

帮助您支付住院费用。

〃 [dʒoʊ]['kɜːrtɪsɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

〃	Joe	Curtis's	eyes	flashed	with	temper	.
〃	乔	柯蒂斯的	眼睛	闪光灯	和	脾气	.

乔·柯蒂斯的眼中闪过一丝怒火。

“ [ˌaubə'daiə] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['devə(ə)l] , 〃 [hiː; hi] [rɔːrd]

“	Obadiah	Dale	and	his	money	can	go	straight	to	the	devil	,	〃	he	roared
〃	俄巴底亚	戴尔	和	他的	钱	能	去	直的	到	这	魔鬼	,	〃	他	咆哮

,

,

,

“奥巴代亚·戴尔和他的钱都该直接交给魔鬼！”他咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][wɔːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [dʒʌmp] .

in	a	voice	which	startled	the	entire	ward	and	made	the	lawyer	jump	.
在	一个	嗓音	哪个	惊慌	这	全部的	病房	和	制成	这	律师	跳	.

声音之大，吓得整个病房的人都跳了起来，连律师也吓了一跳。

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [sɜːr] , 〃 ['ɝːdʒd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

“	Calm	yourself	,	Sir	,	〃	urged	Hezekiah	.
〃	冷静的	你自己	,	先生	,	〃	敦促	希西家	.

“陛下，请您冷静下来。”希西家劝道。

“ [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	Undue	excitement	is	injudicious	in	your	physical	condition	.
〃	过度	激动	是	不明智的	在	你的	身体的	状况	.

“在目前的身体状况下，过度兴奋是不明智的。”

[bles] [maɪ][soʊl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm] ['tendəd] ,

Bless	my	soul	,	there	may	be	grounds	for	differences	over	the	sum	tendered	,
保佑	我的	灵魂	,	那里	可能	是	理由	为了	差异	超过	这	和	已提交	,

天哪，对所支付的金额可能存在分歧。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'tens] ['æŋgər] .

but	I	can	see	no	reason	for	intense	anger	.
但	我	能	看	不	原因	为了	激烈的	愤怒	.

但我看不出有什么理由如此愤怒。

" [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [keɪm] [mɪs] [naɪt] , [stɜːrn][ʌv; əv] [feɪs] .

"	Down	the	aisle	came	Miss	Knight	,	stern	of	face	.
"	向下	这	走道	来了	错过	骑士	,	船尾	的	脸	.

"奈特小姐面色严肃地沿着过道走了过来。"

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [dʒoʊ] ?

"	Say	,	"	she	demanded	,	"	do	you	think	that	this	is	a	livery	stable	,	Joe	?
"	说	,	"	她	要求	,	"	做	你	思考	那	这	是	一个	涂装	稳定的	,	乔	?

"我说，"她问道，"乔，你觉得这是马厩吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪk] [ʌp] .

If	you	do	,	you	had	better	wake	up	.
如果	你	做	,	你	有	更好的	唤醒	向上	.

如果你这样想，最好醒醒。

[ðæt] [rʌf] [stʌf] ['dʌznt] [goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

That	rough	stuff	doesn't	go	around	here	.
那	粗糙的	东西	不	去	大约	这里	.

这里不允许搞那种粗俗的东西。

[duː][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ?

Do	you	get	me	?
做	你	得到	我	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['ʃiːpɪʃ] [glæns] .

"	He	gave	her	a	most	sheepish	glance	.
"	他	给予	她	一个	最多	羞怯	瞥一眼	.

他羞愧地看了她一眼。

" ['sɪstər] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Sister	,	"	he	began	.
"	姐姐	,	"	他	开始	.

"姐姐，"他开口说道。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [aɪz] [flæʃt] .

The	nurse's	eyes	flashed	.
这	护士的	眼睛	闪光灯	.

护士的眼神闪过一丝光芒。

" [mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] - ['sɪstər] - ['hæbɪt] .

"	Must	I	speak	to	you	again	about	that	'	sister	'	habit	.
"	必须	我	说话	到	你	再次	关于	那	-	姐姐	-	习惯	.

"我还要再跟你谈一下那个'姐妹'习惯吗？"

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	stand	for	it	.
我	惯于	站立	为了	它	.

我绝不容忍。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	She	explained	to	the	lawyer	,
"	她	解释	到	这	律师	,

她向律师解释说：

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [ðiːz] [men][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['mænərz]
“ I not only have to nurse these men but I have to teach them manners
” 我 不是 仅有的 有 到 护士 这些 男人 但 我 有 到 教 他们 礼仪
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我不仅要照顾这些男人，还要教他们礼仪。”

” [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['miːknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][dʒoʊ] .
” Before her righteous indignation , a great meekness descended upon Joe .
” 前 她 正义 愤慨 , 一个 伟大的 谦逊 下降 之上 乔 .

“在她义愤填膺的表情面前，乔却表现得异常温顺。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] [naɪt] .
“ I am sorry , Miss Knight .
” 我 是 对不起 , 错过 骑士 .

“对不起，奈特小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] , ['oʊnli][aɪ] – [gɑːt][mæd] .
I didn't mean to start a rough house , only I – got mad .
我 没有 意思是 到 开始 一个 粗糙的 房子 , 仅有的 我 – 得到 疯狂的 .

我并非有意挑起争端，只是我——生气了。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He smiled at her .
” 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] .
She surrendered to his humility and that smile .
她 投降 到 他的 谦逊 和 那 微笑 .

她被他的谦逊和笑容所折服。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She adjusted his pillow and brushed the hair back from his eyes with her
[hænd] .
hand .
手 .

她帮他调整了一下枕头，用手将他眼前的头发拨到耳后。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [dʒoʊ] .
“ You are a bad boy , Joe .
” 你 是 一个 坏的 男生 , 乔 .

“你真是个坏孩子，乔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][stɑːrt] ['eniθɪŋ] ,
I am going to forgive you for this , but the next time you start anything ,
我 是 去 到 原谅 你 为了 这 , 但 这 下一个 时间 你 开始 任何事物 ,

这次我就原谅你了，但是下次你再惹事，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
you will be punished .
你 将要 是 受到惩罚 .

你会受到惩罚。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She shook a threatening finger at him .
” 她 摇晃 一个 威胁 手指 在 他 .

她威胁地朝他摇了摇手指。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
“	**Do**	**you**	**understand**	**？** ”
”	做	你	理解	？ ”

“你明白吗？ ”

“ [jɛzm] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] a95
“	**Yes'm**	**，**	**”**	**he**	**answered**	**in**	**the**	**tone**	**and**	**manner**	**of**	**a95**
”	是的	，	”	他	回答	在	这	语气	和	方式	的	a95

“是的，女士，”他用95岁的语气和方式回答道。

['nɔːti] [smɔːl] [bɔɪ] .
naughty	**small**	**boy**	**.**
淘气	小的	男生	.

淘气的小男孩。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
He	**rolled**	**his**	**head**	**towards**	**the**	**lawyer**	**.**
他	滚动	他的	头	向	这	律师	.

他朝律师那边转了转头。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] . ”
“	**I**	**owe**	**you**	**an**	**apology**	**for**	**losing**	**my**	**temper**	**.** ”
”	我	欠	你	一个	道歉	为了	输	我的	脾气	. ”

“我为刚才发脾气向你道歉。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ， ” [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ， [huː] [hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“	**Never**	**mind**	**，**	**my**	**boy**	**，**	**”**	**said**	**Hezekiah**	**，**	**who**	**had**	**viewed**	**the**	**calming**	**of**	**the**
”	绝不	头脑	，	我的	男生	，	”	说	希西家	，	WHO	有	已查看	这	平静	的	这

[stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
storm	**with**	**relief**	**.**
风暴	和	宽慰	.

“没关系，孩子，”希西家说道，他看到风暴平息下来，感到如释重负。

“ [ə; eɪ] [geɪl] [kliəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
“	**A**	**gale**	**clears**	**the**	**atmosphere**	**.**
”	一个	大风	清除	这	气氛	.

“狂风能净化大气。”

[pleɪn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'gets] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Plain	**speaking**	**begets**	**clear**	**understanding**	**.**
清楚的	请讲	产生	清除	理解	.

直言不讳才能带来清晰的理解。

” [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['frendlinəs] ,
”	**Resuming**	**his**	**glasses**	**，**	**the**	**lawyer**	**regarded**	**the**	**youth**	**with**	**great**	**friendliness**	**，**
”	恢复	他的	眼镜	，	这	律师	认为	这	青年	和	伟大的	友善	，

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and	**，**	**after**	**a**	**moment**	**，**
和	，	后	一个	片刻	，

律师重新戴上眼镜，非常友好地打量着这位年轻人，过了一会儿，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
deemed	**it**	**safe**	**to**	**go**	**on**	**.**
被认为	它	安全的	到	去	在	.

认为可以安全继续进行。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [jɔːrˈself] [soʊ] – [ɑː] – ” ([hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [tɜːrm]) “

“	You	expressed	yourself	so	–	ah	–	”	(	he	sought	for	an	inoffensive	term	)	“
”	你	表达	你自己	所以	–	啊	–	”	(	他	寻求	为了	一个	无害的	学期	)	”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn]

with	such	certainty	of	feeling	that	I	assume	that	you	have	determined	upon
和	这样的	肯定	的	感觉	那	我	认为	那	你	有	决定	之上

[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [jɔːrˈself] .

some	measure	of	adjustment	yourself	.
一些	措施	的	调整	你自己	.

“你表达得如此——啊——”(他想找个不冒犯的词）“如此确定，以至于我认为你已经决定做出一些调整。

” [əˈgen] [dʒoʊ][ˈkɜːrtɪsɪz] [aɪz] [flæʃt] .

”	Again	Joe	Curtis's	eyes	flashed	.
”	再次	乔	柯蒂斯的	眼睛	闪光灯	.

乔·柯蒂斯的眼神再次闪过一丝光芒。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈdʒʌstmənt] [bɪˈtwiːn] [ˌəubəˈdaiə] [deɪl] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi]

“	There	can	be	no	adjustment	between	Obadiah	Dale	and	me	,	”	he
”	那里	能	是	不	调整	之间	俄巴底亚	戴尔	和	我	,	”	他

['ænsər] ['koʊldli] .

answered	coldly	.
回答	冷冷地	.

“我和奥巴迪亚·戴尔之间没有任何妥协的余地，”他冷冷地回答道。

“ [noʊ] ?

“	No	?
”	不	?

“不?

” [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [rɪˈgret] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪnˈserətɪ] .

”	Hezekiah's	regret	had	the	ring	of	sincerity	.
”	希西家的	后悔	有	这	戒指	的	诚意	.

希西家的悔恨听起来很真诚。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendlɪ] [ˈspɪrɪt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] ,

“	In	a	friendly	spirit	towards	you	,	my	boy	,	”	he	urged	,
”	在	一个	友好的	精神	向	你	,	我的	男生	,	”	他	敦促	,

“孩子，我本着友善的态度对待你，”他恳切地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [deɪl]

“	I	would	advise	against	the	development	of	an	hostile	feeling	towards	Mr	.	Dale
”	我	会	建议	反对	这	发展	的	一个	敌对的	感觉	向	先生	.	戴尔

.

:
.

“我建议不要对戴尔先生产生敌意。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . ”

He	had	no	more	to	do	with	that	accident	than	the	man	in	the	moon	.	”
他	有	不	更多的	到	做	和	那	事故	比	这	男人	在	这	月亮	.	”

他与那场事故毫无关系，就像月亮上的人一样。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .

“	I	know	it	,	”	admitted	Joe	.
”	我	知道	它	,	”	承认	乔	.

“我知道，”乔承认道。

“ [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [prəˈsiːdɪŋ] .

“	The	institution	of	an	action	at	law	is	an	expensive	proceeding	.
”	这	机构	的	一个	行动	在	法律	是	一个	昂贵的	进行中	.

提起诉讼是一项昂贵的程序。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

As	a	lawyer	I	warn	you	that	the	outcome	would	be	extremely	uncertain	.
作为	一个	律师	我	警告	你	那	这	结果	会	是	极其	不确定	.

作为一名律师，我必须提醒你，结果将极难预料。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪl] [duː] ?

Who	can	tell	what	a	jury	will	do	?
WHO	能	告诉	什么	一个	陪审团	将要	做	?

谁能预料陪审团会做出什么决定?

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] ,

"	Hezekiah	shook	his	head	solemnly	,
"	希西家	摇晃	他的	头	庄严地	,

希西家郑重地摇了摇头，

[ˌðer'baɪ] ['redʒistəriŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] [men] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]

thereby	registering	his	grave	doubts	of	the	action	of	twelve	men	good	and	true
从而	注册	他的	严重	疑虑	的	这	行动	的	十二	男人	好的	和	真的

.

:

.

由此，他对十二位善良正直之人的行为表达了严重的怀疑。

" ['ɪnstɪtuːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

"	Institute	an	action	,	"	repeated	Joe	,	his	eyes	dancing	with	mischief	.
"	研究所	一个	行动	,	"	重复	乔	,	他的	眼睛	跳舞	和	恶作剧	.

"采取行动，"乔重复道，眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [aɪ] [suː] [ðæt] [oʊld] [skeɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [keɪs] .

"	Say	,	Uncle	,	when	I	sue	that	old	skate	,	it	sure	is	going	to	be	some	case	.
"	说	,	叔叔	,	什么时候	我	起诉	那	老的	滑冰	,	它	当然	是	去	到	是	一些	案件	.

"叔叔，等我起诉那个老家伙的时候，那肯定会是一场大战。"

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Hezekiah	waxed	indignant	.
"	希西家	打蜡	愤怒	.

希西家勃然大怒。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] been96

This	may	have	been96
这	可能	有	been96

这可能是96

[duː] ['iːðər] [tuː; tə]['dʒoʊz][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊbriəs]

due	either	to	Joe's	intimation	of	relationship	to	himself	or	to	the	opprobrious
到期的	任何一个	到	乔的	暗示	的	关系	到	他自己	或者	到	这	可耻

[ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][æz; əz][æn; ən][oʊld] [skeɪt] .

designation	of	his	client	as	an	old	skate	.
指定	的	他的	客户	作为	一个	老的	滑冰	.

要么是因为乔暗示自己与他有关，要么是因为他的客户被侮辱性地称为"老滑冰者"。

" [dəunt] [ˌmɪs'liːd] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['piːvɪʃli] .

"	Don't	mislead	yourself	,	"	he	exclaimed	peevishly	.
"	不	误导	你自己	,	"	他	惊呼	恼怒地	.

"别自欺欺人了！"他恼火地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

"	You	will	be	thrown	out	of	court	.
"	你	将要	是	抛掷	出去	的	法庭	.

你将被驱逐出法庭。

" [dʒoʊ] ['rʌfld] ['vɪzəbli] .
" Joe ruffled visibly .
" 乔 褶皱的 明显地 .

乔明显有些恼火。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] ?
" Who is going to throw me out of court ?
" WHO 是 去 到 扔 我 出去 的 法庭 ?

谁能把我赶出法庭?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌəubə'daiə] [deɪl] ?
" Obadiah Dale ?
" 俄巴底亚 戴尔 ?

"奥巴代亚·戴尔? "

" [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Another idea struck him .
" 其他 主意 击 他 .

"他脑海中又闪过一个念头。"

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ][moʊst] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] [glæns] .
He gave the lawyer a most threatening and pugnacious glance .
他 给予 这 律师 一个 最多 威胁 和 好斗的 瞥一眼 .

他狠狠地瞪了律师一眼，眼神充满威胁和挑衅。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Maybe you think you can do it ?
" 或许 你 思考 你 能 做 它 ?

"也许你认为你能做到? "

" [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
" Hezekiah's amazement at the suspicion that either he or his client contemplated
" 希西家的 惊愕 在 这 怀疑 那 任何一个 他 或者 他的 客户 思考
['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
physical violence upon this young giant ,
身体的 暴力 之上 这 年轻的 巨大的 ,

"希西家对有人怀疑他或他的委托人会考虑对这个年轻的巨人施以暴力感到震惊，

[swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
swathed in bandages , was extreme .
裹挟着 在 绷带 , 曾是 极端 .

全身缠满绷带，情况非常极端。

" ['^ɔri] ['daiəmənds] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" Gorry diamonds , you must be crazy , " he gasped ,
" 戈里 钻石 , 你 必须 是 疯狂的 , " 他 倒吸一口气 ,

"戈里钻石，你一定是疯了，"他喘着气说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then the other's point of view came to him .
和 然后 这 其他的 观点 的 看法 来了 到 他 .

然后，他想到了对方的观点。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['buːmɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ə'mjuːzmənt] , [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [læf]

He	burst	into	a	big	booming	peal	of	honest	amusement	,	an	infectious	laugh
他	爆裂	进入	一个	大的	蓬勃发展	皮尔	的	诚实的	娱乐	,	一个	传染性	笑

[wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪnstənt] [piːs] .

which	brought	instant	peace	.
哪个	带来	立即的	和平	.

他突然发出了一声洪亮而真诚的笑声，那笑声极具感染力，瞬间带来了平静。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

“	My	friend	,	”	he	chuckled	,	“	you	misunderstand	me	.
“	我的	朋友	,	”	他	轻笑	,	“	你	误解	我	.

“我的朋友，”他轻笑着说，“你误会我了。”

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] ,

I	attempted	to	suggest	that	in	view	of	the	evidence	which	I	can	produce	,
我	尝试过	到	建议	那	在	看法	的	这	证据	哪个	我	能	生产	,

我试图表明，根据我所能提供的证据，

[ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kleɪm] . ”

a	court	would	refuse	to	consider	your	claim	.	”
一个	法庭	会	拒绝	到	考虑	你的	宣称	.	”

法院会拒绝受理你的诉讼请求。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [aɪ][hæv; həv] , ” [dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Not	with	the	witness	I	have	,	”	Joe	insisted	.
“	不是	和	这	证人	我	有	,	”	乔	坚持	.

“有我掌握的证人，就不可能，”乔坚持说。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” ['tʃʌkld] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

“	Well	,	what	about	this	wonderful	witness	of	yours	?	”	chuckled	Hezekiah	,
“	出色地	,	什么	关于	这	精彩的	证人	的	你的	?	”	轻笑	希西家	,

“那么，你这位出色的见证人又如何呢？”希西家笑着说。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [hænd] .

comfortable	in	the	assurance	of	holding	the	master	hand	.
舒服的	在	这	保证	的	保持	这	掌握	手	.

握着主人的手，感到很安心。

“ [maɪ] ['wɪtnəs] ” ([ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

“	My	witness	”	(	the	calmness	of	his	voice	did	not	quite	conceal	a	note	of
“	我的	证人	”	(	这	平静	的	他的	嗓音	做过	不是	相当	隐藏	一个	笔记	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) “ [ɪz][vər'dʒɪniə] [deɪl] . ” -

exultation	in	it	)	“	is	Virginia	Dale	.	”	97
大喜	在	它	)	“	是	弗吉尼亚州	戴尔	.	”	-

“我的证人是弗吉尼亚·戴尔。”（他平静的语气中并未完全掩饰一丝得意）

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

ANOTHER	OPPORTUNITY
其他	机会

又一次机会

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪl] [hoʊm] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

In	the	Dale	home	,	dinner	was	served	in	the	middle	of	the	day	on	Sunday	,
在	这	戴尔	家	,	晚餐	曾是	服务	在	这	中间	的	这	天	在	星期日	,

在戴尔家，周日中午就供应晚餐。

[ænd; ənd] [sə'ri:nə] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

and	Serena	caused	the	meal	to	partake	of	the	nature	of	a	banquet	.
和	塞雷娜	导致	这	一顿饭	到	参加	的	这	自然	的	一个	宴会	.

塞雷娜让这顿饭有了宴会的气氛。

[əb'sti:miəs] [ɪn] [wi:k] [deɪ] ['lʌntʃən] ,

Abstemious	in	week	day	luncheons	,
节制的	在	星期	天	午餐会	,

工作日午餐节制，

[ˌəubə'daiə] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [pɔts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər]

Obadiah	succumbed	to	the	flesh	pots	on	the	seventh	day	and	thereafter
俄巴底亚	屈服了	到	这	肉	锅	在	这	第七	天	和	此后

['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['slʌmbər] ['dʊrɪŋ] [daɪ'dʒestʃən] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊə] - [kən'strɪktər] .

relapsed	into	slumber	during	digestion	even	as	a	boa	-	constrictor	.
复发	进入	睡眠	期间	消化	甚至	作为	一个	蟒蛇	-	收缩	.

俄巴底亚在第七天屈服于肉锅，此后即使像蟒蛇一样在消化过程中也陷入了沉睡。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ɪn'gɔ:rdʒmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [tʃer] .

He	was	sleeping	off	his	Sunday	engorgement	in	a	porch	chair	.
他	曾是	睡眠	离开	他的	星期日	充血	在	一个	门廊	椅子	.

他正躺在门廊的椅子上睡觉，消化周日吃得太饱。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [slʌmpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

His	head	drooped	awkwardly	and	he	had	slumped	into	his	best	clothes	,
他的	头	下垂	尴尬地	和	他	有	瘫倒	进入	他的	最好的	衣服	,

他耷拉着头，姿态别扭，身上穿着他最好的衣服。

[waɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] .

while	from	time	to	time	he	choked	and	coughed	and	made	weird	noises	.
尽管	从	时间	到	时间	他	窒息	和	咳嗽	和	制成	诡异的	噪音	.

他时不时会呛咳，发出奇怪的声音。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['sæbəθ] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm]

All	about	him	lay	the	peace	of	a	summer	Sabbath	broken	only	by	the	low	hum
全部	关于	他	躺	这	和平	的	一个	夏天	安息日	破碎的	仅有的	经过	这	低的	哼

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:z] ['gæðərɪŋ] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] [nɪr] [baɪ] .

of	the	bees	gathering	sweetness	from	the	blooming	honeysuckle	vine	near	by	.
的	这	蜜蜂	采集	甜味	从	这	盛开	金银花	藤	靠近	经过	.

他周围一片宁静，如同夏日安息日一般，只有蜜蜂在附近盛开的金银花藤上采集花蜜时发出的低沉嗡鸣声打破了这份宁静。

['oʊnli] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˊplentjəsnis] [ænd; ənd]

Only	the	energetic	resisted	the	combined	attacks	of	plenteousness	and
仅有的	这	精力充沛	抵抗	这	合并	攻击	的	丰饶	和

[ðə; ði] ['sɑ:mnələnt] [ˌæftər'nu:n] .

the	somnolent	afternoon	.
这	嗜睡	下午	.

只有精力充沛的人才能抵挡住丰饶和昏昏欲睡的午后的双重侵袭。

[vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsɑ:pə'rɪfɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

Virginia	had	not	surrendered	to	the	soporific	tendencies	of	the	hour	.
弗吉尼亚州	有	不是	投降	到	这	催眠剂	倾向	的	这	小时	.

弗吉尼亚并没有屈服于当下的昏昏欲睡的氛围。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌn'tɪl] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] , ['mentəli] ['spi:kɪŋ] ,

She	had	conversed	with	her	father	until	made	aware	that	,	mentally	speaking	,
她	有	交谈	和	她	父亲	直到	制成	意识到的	那	,	精神上	请讲	,

她曾与父亲交谈，直到意识到，从精神层面来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	was	no	longer	with	her	.
他	曾是	不	更长	和	她	.

他已经和她分开了。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn¦θuːzi'æstɪk] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [daɪælədʒɪsts] ,

Such	knowledge	is	discouraging	even	to	the	most	enthusiastic	of	female	dialogists	,
这样的	知识	是	令人沮丧	甚至	到	这	最多	热情的	的	女性	对话者	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

即使对于最热衷于对话的女性来说，这样的认知也会令人沮丧，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] [lɔːst] [fɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sentənsɪz] ['faɪər] .

as	the	minutes	passed	,	her	words	lost	force	and	her	sentences	fire	.
作为	这	分钟	通过了	,	她	字	丢失的	力量	和	她	句子	火	.

随着时间流逝，她的话语失去了力量，句子也失去了激情。

[kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Compelled	to	seek	other	fields	of	interest	,
被迫	到	寻找	其他	字段	的	兴趣	,

被迫寻求其他兴趣领域，

[ðə; ði][gɜːrl] ['stroʊld] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

the	girl	strolled	aimlessly	about	the	lawn	until	she	came	to	the	gate	.
这	女孩	漫步	漫无目的地	关于	这	草地	直到	她	来了	到	这	门	.

女孩漫无目的地在草坪上闲逛，直到走到大门前。

[ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [kuːl] and98

The	street	looked	cool	and98
这	街道	看起来	凉爽的	and98

这条街看起来很酷，98

[ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] ['ɛlmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [¸aɪ 'tiː] ['sloʊli] .

inviting	beneath	its	arching	elms	and	she	moved	down	it	slowly	.
邀请	下面	它是	拱形	榆树	和	她	已搬	向下	它	缓慢地	.

她沿着拱形榆树下的小径缓缓走下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

She	had	almost	reached	the	corner	when	a	woman's	voice	sounded	from	an
她	有	几乎	达到	这	角落	什么时候	一个	女性的	嗓音	听起来	从	一个

['ɔːnɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] ,

awning	shaded	porch	,
棚	阴影	门廊	,

她几乎走到拐角处时，从遮阳篷下的门廊里传来一个女人的声音。

“ [vər'dʒɪniə] , [kʌm] [hɪr] .

“	Virginia	,	come	here	.
“	弗吉尼亚州	,	来	这里	.

“弗吉尼亚，过来。”

[dəunt][juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

Don't	you	pass	my	house	without	stopping	.
不	你	经过	我的	房子	没有	停止	.

路过我家时，一定要停下来。

” [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

”	It	was	Mrs	.	Henderson	.
”	它	曾是	太太	.	亨德森	.

是亨德森太太。

“ [jes] , ['hɛni] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ Yes , Hennie , I'm coming .
“ 是的 , 亨尼 , 我是 未来 .

“好的，亨尼，我来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
I was sure that you were taking a nap .
我 曾是 当然 那 你 是 采取 一个 午睡 .

我确信你在打盹。

” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][wɔːk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [roʊz] [bʊʃɪz] , [tɔːrdz] [æn; ən]
” The girl turned up a walk , bordered with blooming rose bushes , towards an
” 这 女孩 转向 向上 一个 走 , 带边框 和 盛开 玫瑰 灌木丛 , 向 一个
[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .
old - fashioned house .
老的 - 造型 房子 .

“女孩沿着一条两旁种满盛开玫瑰的小径，走向一座古老的房子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ You are as busy as usual , I suppose ?
“ 你 是 作为 忙碌的 作为 通常 , 我 认为 ?

我想你和往常一样忙吧?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'fekʃənətli] ['griːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['hoʊstəs] .
” she continued , after she had been affectionately greeted by her hostess .
” 她 持续 , 后 她 有 到过 亲切地 问候 经过 她 女主人 .

在受到女主人热情接待后，她继续说道。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Henderson nodded .
太太 . 亨德森 点头 .

亨德森太太点了点头。

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ænd; ənd] ,
No other woman in South Ridgefield gave as much of her time and ,
不 其他 女士 在 南 里奇菲尔德 给予 作为 很多 的 她 时间 和 ,
[prə'pɔːrʃənətli] ,
proportionately ,
按比例 ,

南里奇菲尔德没有其他女性像她那样投入那么多时间，而且，就比例而言，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə][help] ['ʌðər] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] ['wɪdoʊ] .
of her wealth to help others as did this strangely constituted widow .
的 她 财富 到 帮助 其他的 作为 做过 这 奇怪的 构成 寡妇 .

她像这位身世奇特的寡妇一样，用自己的财富帮助他人。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['neɪtʃər] ,
Hers was a frank nature ,
她的 曾是 一个 坦率 自然 ,

她性格直率。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [vjuːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][taɪm][ɔːr] [pleɪs] .
given to the expression of its views without regard to time or place .
给定 到 这 表达 的 它是 浏览 没有 看待 到 时间 或者 地方 .

不分时间地点，勇于表达自己的观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][soʊ] ['freɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt][ðer; ðər]['vɪktɪm]
She had the faculty of so phrasing her remarks that they cut their victim
她 有 这 学院 的 所以 措辞 她 评论 那 他们 切 他们的 受害者
['kruːəli] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] ['hɪrər] .
cruelly and convulsed her hearers .
残酷地 和 抽搐 她 听众 .

她说话的措辞如此犀利，以至于那些话语残酷地伤害了受害者，也让听众感到痛苦不堪。

[soʊ] , [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,

So	,	respected	for	her	innate	goodness	,	and	feared	for	her	sharp	tongue	,
所以	,	受人尊敬	为了	她	先天	善良	,	和	害怕	为了	她	锋利的	舌头	,

所以，人们既敬重她与生俱来的善良，又畏惧她伶牙俐齿。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

Mrs	.	Henderson	had	many	acquaintances	but	few	friends	.
太太	.	亨德森	有	许多	熟人	但	很少	朋友们	.

亨德森太太有很多熟人，但朋友却很少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

She	was	judged	in	the	light	of	a	magazine	of	high	explosives	,	dangerous	to
她	曾是	评判	在	这	光	的	一个	杂志	的	高的	爆炸物	,	危险的	到

[ðoʊz] [nɪr] ,

those	near	,
那些	靠近	,

她被比作一匣高爆炸药，对周围的人来说非常危险。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɪf] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	likely	to	blow	up	if	left	without	attention	.
但	可能	到	吹	向上如果		左边	没有	注意力	.

但若不加以处理，很可能会爆炸。

['meni] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

Many	were	her	friends	because	they	were	afraid	not	to	be	,
许多	是	她	朋友们	因为	他们	是	害怕的	不是	到	是	,

许多人之所以成为她的朋友，是因为害怕失去她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

but	there	were	those	who	appreciated	her	character	.
但	那里	是	那些	WHO	感谢	她	特点	.

但也有一些人欣赏她的人品。

['streɪndʒli] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [weɪdʒd] ['maɪti] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Strangely	,	these	were	they	who	had	waged	mighty	battles	with	her	,
奇怪的	,	这些	是	他们	WHO	有	发动	强大的	战斗	和	她	,

奇怪的是，这些人正是曾经与她进行过激烈战斗的人。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [straɪf] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] .

to	emerge	from	strife	her	devoted	adherents	.
到	出现	从	冲突	她	奉献	信徒	.

从纷争中走出来，她拥有了一批忠实的追随者。

['hævɪŋ] [felt] [hɜːr; hər] [stɪŋ] , [ðeɪ] [dʌbd] [hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn]

Having	felt	her	sting	,	they	dubbed	her	harmless	as	a	dove	,	delighting	in
拥有	毛毡	她	蜇	,	他们	被誉为	她	无害	作为	一个	鸽子	,	令人愉悦	在

[hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] .

her	intimate	companionship	.
她	亲密的	友谊	.

感受到她的蜇刺后，他们称她像鸽子一样无害，并乐于与她亲密相处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] ['mʌðər] .

Such	a	one	had	been	Virginia's	mother	.
这样的	一个	一	有	到过	弗吉尼亚州的	母亲	.

弗吉尼亚的母亲就是这样一位人物。

[bʌt; bət][ˌəubə'daiə][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .

But	Obadiah	had	no	place	in	this	category	.
但	俄巴底亚	有	不	地方	在	这	类别	.

但俄巴底亚并不属于这一类。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

after	**the**	**death**	**of**	**his**	**wife**	**,**
后	这	死亡	的	他的	妻子	,

妻子去世后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第6/19页

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [wʌz; wəz] [sɪk]
Mrs **.** **Henderson** **had** **discovered** **that** **a** **girl** **who** **worked** **in** **his** **mill** **was** **sick**
太太 . 亨德森 有 发现 那 一个 女孩 WHO 工作 在 他的 磨 曾是 生病的
[ænd; ənd][ɪn]['daɪər][wɑːnt] .
and **in** **dire** **want** **.**
和 在 可怕的 想 .

亨德森太太发现他工厂里一个女工生病了，生活非常贫困。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər]
She **asked** **him** **to** **assist** **the** **sufferer** **,** **but** **,** **to** **her** **surprise** **,** **the** **mill** **owner**
她 问 他 到 协助 这 患者 , 但 , 到 她 惊喜 , 这 磨 所有者
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused **.**
拒绝 .

她请求他帮助那位病人，但令她惊讶的是，磨坊主拒绝了。

[ˌðerə'pɑːn] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪnsɪŋ] [wɜːrdz] , [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Thereupon **,** **Mrs** **.** **Henderson** **,** **without** **mincing** **words** **,** **expressed** **her** **opinion** **of**
于是 , 太太 . 亨德森 , 没有 绞碎 字 , 表达 她 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

于是，亨德森太太毫不含糊地表达了她对他的看法。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
Also **,** **she** **repeated** **her** **remarks** **to** **a** **friend** **.**
还 , 她 重复 她 评论 到 一个 朋友 .

此外，她还向一位朋友重复了这些话。

- [legz][wɜːr; wər] [θɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Obadiah's **legs** **were** **thin** **,** **and** **under** **stress** **of** **excitement** **he** **pitched** **his** **voice**
- 腿 是 薄的 , 和 在下面 压力 的 激动 他 投球 他的 嗓音
[haɪ] .
high **.**
高的 .

奥巴迪亚的腿很细，兴奋时声音也变得尖细。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [hæd; həd] ['laɪkənd] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] , [tuː; tə]
When **it** **became** **known** **that** **Mrs** **.** **Henderson** **had** **likened** **the** **mill** **owner** **,** **to**
什么时候 它 成为 已知 那 太太 . 亨德森 有 类似 这 磨 所有者 , 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

当人们得知亨德森夫人当面把那位磨坊主比作……时，

[tuː; tə][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['sʌkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [læft] .
to **a** **mosquito** **sucking** **blood** **from** **his** **employees** **,** **the** **whole** **town** **laughed** **.**
到 一个 蚊子 吸吮 血 从 他的 雇员 , 这 所有的 镇 笑了 .

一只蚊子吸食他员工的血液，全镇的人都笑了。

[ðə; ði] [teɪl] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['leɪbər] [ʌn'rest] ,
The **tale** **spread** **to** **his** **mill** **,** **during** **a** **time** **of** **labor** **unrest** **,**
这 故事 传播 到 他的 磨 , 期间 一个 时间 的 劳动 动荡 ,

在劳工动荡时期，这个故事传到了他所在的磨坊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][æz; əz][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['hʌvər] [ə'baʊt]

and	a	cartoon	portraying	the	manufacturer	as	a	mosquito	hovering	about
和	一个	卡通片	描绘	这	制造商	作为	一个	蚊子	悬停	关于

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

emaciated	workers	was	circulated	.
瘦弱	工人	曾是	流通	.

一幅漫画将制造商描绘成一只蚊子，在骨瘦如柴的工人周围盘旋，并广为流传。

[ə; eɪ] [straɪk] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ˌəubə'daiə] ['nevər]

A	strike	followed	in	which	the	employees	were	successful	and	Obadiah	never
一个	罢工	随后	在	哪个	这	雇员	是	成功的	和	俄巴底亚	绝不

[fər'geɪv] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

forgave	Mrs	.	Henderson	for	giving	a	weapon	to	his	opponents	.
原谅了	太太	.	亨德森	为了	给予	一个	武器	到	他的	对手	.

随后爆发了罢工，员工们取得了胜利，奥巴迪亚始终没有原谅亨德森夫人向他的反对者提供武器。

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Yet	,	strangely	enough	,	he	had	never	attempted	to	interfere	with	her
然而	,	奇怪的	足够的	,	他	有	绝不	尝试过	到	干扰	和	她

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

friendship	for	his	daughter	.
友谊	为了	他的	女儿	.

然而，奇怪的是，他从未为了女儿而试图干涉她和女儿的友谊。

['pɑːsəbli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpənli][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Possibly	,	knowing	the	widow	,	he	feared	that	she	would	openly	defy	him	,	and	,
可能	,	会心	这	寡妇	,	他	害怕	那	她	会	公然	违抗	他	,	和	,

[ə'bet] [baɪ] [sə'riːnə] ,

abetted	by	Serena	,
教唆	经过	塞雷娜	,

或许，他了解这位寡妇的为人，担心她会公开违抗他，而且，在塞雷娜的怂恿下，

['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

carry	the	war	into	his	own	house	,	to	the	greater	enjoyment	of	his	fellow
携带	这	战争	进入	他的	自己的	房子	,	到	这	更大的	享受	的	他的	同伴

['taunzmən] .

townsmen	.
镇民	.

他把战争带进了自己的家中，这让他的同乡们更加开心。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['welkəmd] [vər'dʒɪniə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

As	Mrs	.	Henderson	welcomed	Virginia	,	she	was	thinking	of	other	things	than
作为	太太	.	亨德森	欢迎	弗吉尼亚州	,	她	曾是	思维	的	其他	事物	比

[ˌəubə'daiə] .

Obadiah	.
俄巴底亚	.

亨德森太太迎接弗吉尼亚的时候，心里想的却是俄巴底亚以外的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['læftər] .

She	was	filled	with	amusement	and	gave	vent	to	laughter	.
她	曾是	已填	和	娱乐	和	给予	发泄	到	笑声	.

她感到十分开心，不由自主地大笑起来。

“ ['dɪri] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪnstrəl] [pə'reɪd] ?

“	Dearie	,	how	on	earth	did	you	get	mixed	up	with	that	minstrel	parade	?
“	亲爱的	,	如何	在	地球	做过	你	得到	混合	向上	和	那	吟游诗人	游行	?

“亲爱的，你到底是怎么跟那场吟游诗人游行混在一起的？”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] [ðɪs] [taʊn] .

I	never	dreamed	that	my	little	girl	would	startle	this	town	.
我	绝不	梦见	那	我的	小的	女孩	会	惊吓	这	镇	.

我做梦也没想到，我的小女儿会给这座小镇带来如此大的轰动。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['merɪmənt] .

"	Again	the	widow	gave	way	to	merriment	.
"	再次	这	寡妇	给予	方式	到	欢乐	.

寡妇又开始欢笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	was	thinking	of	a	group	of	women	she	had	caught	discussing	with
她	曾是	思维	的	一个	团体	的	女性	她	有	捕捉	讨论	和

[greɪt] [ʌn'kaɪndnəs] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] pickaninnies100

great	unkindness	the	outcome	of	the	girl's	efforts	to	make	the	pickaninnies100
伟大的	不友善	这	结果	的	这	女孩们	努力	到	制作	这	pickaninnies100

她想起之前撞见的一群女人，她们正用极其刻薄的语气讨论着那个女孩努力让小黑孩们开心起来的结果。

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

快乐的。

[hɛniːz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['vɪgərəs] ,

Hennie's	championship	of	her	favorite	had	been	unusually	vigorous	,
亨尼的	锦标赛	的	她	最喜欢的	有	到过	异常地	蓬勃	,

亨妮对她最喜欢的马匹的夺冠表现异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ri'zembld] [ə; eɪ]

and	the	endeavors	of	the	critics	to	reverse	themselves	had	resembled	a
和	这	努力	的	这	评论家	到	撤销	他们自己	有	类似	一个

[stæm'piːd] .

stampede	.
踩踏	.

评论家们试图扭转局面的努力，就像一场踩踏事件。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [vər'dʒɪniə][toʊld][hɜːr; hər] .

"	We	had	nothing	to	do	with	the	parade	,	"	Virginia	told	her	.
"	我们	有	没有什么	到	做	和	这	游行	,	"	弗吉尼亚州	讲述	她	.

"我们和游行没有任何关系，"弗吉尼亚告诉她。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrfən] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	We	followed	it	so	that	the	orphans	might	enjoy	the	music	.
"	我们	随后	它	所以	那	这	孤儿	可能	享受	这	音乐	.

"我们这样做是为了让孤儿们能够欣赏音乐。"

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,

As	we	had	nearly	frightened	them	out	of	their	wits	,
作为	我们	有	几乎	害怕	他们	出去	的	他们的	智慧	,

由于我们几乎把他们吓得魂飞魄散，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "

I	took	them	for	a	ride	to	make	up	.	"
我	采取	他们	为了	一个	骑	到	制作	向上	.	"

为了和好，我带他们兜风。

" [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔrfən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] .

"	I	heard	how	you	came	to	take	the	orphans	for	a	ride	.
"	我	听到	如何	你	来了	到	拿	这	孤儿	为了	一个	骑	.

"我听说你带着孤儿们兜风了。"

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pɑːrt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz]

I	could	understand	that	,	but	the	minstrel	part	puzzled	me	,	"	Mrs	.	Henderson's
我	可以	理解	那	,	但	这	吟游诗人	部分	困惑	我	,	"	太太	.	亨德森的

[ə'mjuːzmənt] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['sɪriəsnəs] .

amusement	faded	into	seriousness	.
娱乐	褪色	进入	严肃	.

"我能理解，但是吟游诗人的部分让我感到困惑。"亨德森太太的笑意渐渐消失，取而代之的是严肃。

“ [ðæt] [raɪd] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

“	That	ride	idea	is	a	splendid	one	.
”	那	骑	主意	是	一个	灿烂	一	.

“这个游乐设施的想法很棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

It	would	add	so	much	to	the	happiness	of	those	children	.
它	会	添加	所以	很多	到	这	幸福	的	那些	孩子们	.

这将大大增加孩子们的幸福感。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

”	She	continued	,	“	I	have	been	on	the	Board	of	that	Home	for	years	.
”	她	持续	,	“	我	有	到过	在	这	木板	的	那	家	为了	年	.

她继续说道：“我担任该养老院董事会成员多年。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] .

There	are	so	many	things	to	be	done	over	there	and	so	little	to	do	with	.
那里	是	所以	许多	事物	到	是	完毕	超过	那里	和	所以	小的	到	做	和	.

那边有很多事情要做，但却没什么可做的。

[noʊ][wʌn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

No	one	is	particularly	interested	in	the	place	.
不	一	是	特别	感兴趣的	在	这	地方	.

没人对这个地方特别感兴趣。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] , [ðoʊ] ,

We	must	find	some	way	,	though	,
我们	必须	寻找	一些	方式	,	尽管	,

我们必须想办法解决这个问题。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [raɪdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɔrfən] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .

to	arrange	rides	for	those	orphans	now	that	you	have	started	things	going	.
到	安排	骑行	为了	那些	孤儿	现在	那	你	有	开始	事物	去	.

既然事情已经开始了，那就安排一下那些孤儿的交通吧。

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	Virginia	was	instantly	fired	with	great	enthusiasm	.
”	弗吉尼亚州	曾是	即刻	被解雇	和	伟大的	热情	.

“弗吉尼亚立刻热情高涨地被解雇了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [iːtʃ] [wiːk] , [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	take	them	out	each	week	,	myself	,	”	she	promised	.
”	患病的	拿	他们	出去	每个	星期	,	我	,	”	她	承诺	.

“我会每周亲自带它们出去，”她承诺道。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [smaɪld] .

Mrs	.	Henderson	smiled	.
太太	.	亨德森	微笑	.

亨德森太太笑了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

“	We	can't	allow	you	to	continue	to	excite	too	much	interest	in	this	town	.
”	我们	不能	允许	你	到	继续	到	激发	也	很多	兴趣	在	这	镇	.

“我们不能允许你继续在这个小镇引起过多的关注。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

”	The	girl	disregarded	the	objection	.
”	这	女孩	被忽视	这	异议	.

女孩对反对意见置之不理。

“ [bʌt; bət][aɪ]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛni] . ”

“	But	I	started	it	,	Hennie	.	”
”	但	我	开始	它	,	亨尼	.	”

“但明明是我先动手的，亨尼。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ,

“	That	is	very	true	,
”	那	是	非常	真的	,

“确实如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][let][juː; jʊ][juːz][hɪz; ɪz][faɪn][kɑːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]

but	you	can't	expect	your	father	to	let	you	use	his	fine	car	for	those	children
但	你	不能	预计	你的	父亲	到	让	你	使用	他的	美好的	车	为了	那些	孩子们

.

:

.

但你不能指望你父亲让你用他的好车去接送孩子。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː]

Anyway	,	it	is	not	necessary	to	bother	about	that	,	because	it	is	entirely	too
反正	,	它	是	不是	必要的	到	打扰	关于	那	,	因为	它	是	完全	也

[smɔːl] .

small	.
小的	.

总之，没必要为此烦恼，因为它实在太小了。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [trʌk] .

We	need	a	truck	.
我们	需要	一个	卡车	.

我们需要一辆卡车。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['muːvəbl] [siːts] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] . ”

Something	in	which	movable	seats	can	be	placed	.	”
某物	在	哪个	活动	座位	能	是	放置	.	”

可以放置可移动座椅的装置。”

“ [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ?

“	Like	those	at	the	mill	?
”	喜欢	那些	在	这	磨	?

“就像工厂里的那些人一样？”

[waɪ] [nɑːt][æsk] ['dædi] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] . -

Why	not	ask	Daddy	for	one	of	them	?	”	suggested	Virginia	.	101
为什么	不是	问	爸爸	为了	一	的	他们	?	”	建议	弗吉尼亚州	.	-

“为什么不向爸爸要一个呢？”弗吉尼亚建议道。101

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

“	They	would	be	the	very	thing	,	”	Mrs	.	Henderson	admitted	,	but	she	shook	her
”	他们	会	是	这	非常	事物	,	”	太太	.	亨德森	承认	,	但	她	摇晃	她

[hed] ['hoʊpləsli] .

head	hopelessly	.
头	绝望地	.

“那正是我想要的，”亨德森太太承认道，但她无奈地摇了摇头。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Your	father	would	never	let	you	have	one	of	them	.
”	你的	父亲	会	绝不	让	你	有	一	的	他们	.

“你父亲绝对不会让你拥有其中任何一个。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] . ”

We	must	look	elsewhere	.	”
我们	必须	看	别处	.	”

我们必须另寻他处。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ['hɛni] , ” [vər'dʒɪniə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

“	Oh	,	yes	,	he	will	,	Hennie	,	”	Virginia	assured	her	with	great	confidence	.
”	哦	,	是的	,	他	将要	,	亨尼	,	”	弗吉尼亚州	保证	她	和	伟大的	信心	.

“哦，是的，他会的，亨妮，”弗吉尼亚非常自信地向她保证。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['daʊtɪŋ] [aɪ] [muːvd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

The	widow's	doubting	eye	moved	the	girl	to	remonstrate	,	“	You	don't	know	him
这	寡妇的	怀疑	眼睛	已搬	这	女孩	到	抗议	,	”	你	不	知道	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

寡妇怀疑的眼神让女孩忍不住辩解道：“你根本不了解他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ,

I	think	that	it	is	the	strangest	thing	,
我	思考	那	它	是	这	最奇怪的	事物	,

我觉得这真是太奇怪了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['neɪbər] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][dəunt] [ˌʌndər'stænd]

that	you	have	been	my	father's	neighbor	all	of	these	years	and	don't	understand
那	你	有	到过	我的	父亲的	邻居	全部	的	这些	年	和	不	理解

[hɪm; ɪm] ['betər] .

him	better	.
他	更好的	.

你多年来一直是我父亲的邻居，却仍然不了解他。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [dɪ'spleɪd] ['sʌd(ə)n] [stɜːrn] - [aɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Henderson	displayed	sudden	stern	-	eyed	interest	in	a	flower	bed	upon	her
”	太太	.	亨德森	显示	突然	船尾	-	眼睛	兴趣	在	一个	花	床	之上	她

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

亨德森太太突然对草坪上的一丛花表现出了严肃的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] ['sɔːftli] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	the	toe	of	her	shoe	softly	tapped	the	floor	of	the	porch	.
和	这	脚趾	的	她	鞋	轻轻	轻敲	这	地面	的	这	门廊	.

她的鞋尖轻轻地敲击着门廊的地板。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

The	girl	leaned	towards	the	older	woman	,	her	face	aglow	with	pride	and
这	女孩	倾斜	向	这	老	女士	,	她	脸	闪耀	和	自豪	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

女孩向年长的妇女倾身靠近，脸上洋溢着自豪和钦佩之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

as	she	searched	for	some	acknowledgment	of	her	words	.
作为	她	搜索	为了	一些	致谢	的	她	字	.

她渴望得到对自己话语的认可。

“ ['dædi] [ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɔdjuleitid][baɪ]

“	Daddy	is	so	noble	and	so	good	,	”	she	explained	in	a	voice	modulated	by
”	爸爸	是	所以	高贵	和	所以	好的	,	”	她	解释	在	一个	嗓音	调制	经过

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

“爸爸真是太高尚、太善良了，”她用温柔的语气解释道。

“ [hiː; hi] [sˈpendz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

“	He	spends	all	of	his	time	thinking	about	other	people	.
”	他	花费	全部	的	他的	时间	思维	关于	其他	人们	.

他把所有时间都花在想别人身上。

” [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛndərsənz] [maʊθ] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	lines	of	Mrs	.	Henderson's	mouth	relaxed	,	and	the	tempo	of	the
”	这	线条	的	太太	.	亨德森的	嘴	轻松	,	和	这	速度	的	这

[ˈtæpɪŋ] [toʊ] [sləud] .

tapping	toe	slowed	.
窃听	脚趾	减速	.

亨德森太太的嘴角放松下来，轻敲脚尖的节奏也慢了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmerəli] .

Her	eyes	twinkled	merrily	.
她	眼睛	闪烁	兴高采烈地	.

她的眼睛闪闪发光，显得格外明亮。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈhɛni] ? ” [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	Isn't	it	wonderful	,	Hennie	?	”	and	Virginia	looked	up	to	a	face	for	a
”	不是	它	精彩的	,	亨尼	?	”	和	弗吉尼亚州	看起来	向上	到	一个	脸	为了	一个

[ˈmoʊmənt] [ˈpʌz(ə)ld] .

moment	puzzled	.
片刻	困惑	.

“这不是很棒吗，亨妮？”弗吉尼亚抬头看了看那张脸，一时困惑。

“ [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tʃaɪld] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,

“	Very	wonderful	,	child	,	”	responded	the	widow	,
”	非常	精彩的	,	孩子	,	”	回应	这	寡妇	,

“孩子，真棒，”寡妇回答道。

[ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɑːrkæzəm] [ɪn]

and	Virginia	never	dreamed	that	there	was	a	delicate	note	of	sarcasm	in
和	弗吉尼亚州	绝不	梦见	那	那里	曾是	一个	精美的	笔记	的	讽刺	在

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

弗吉尼亚做梦也没想到，对方的声音里竟然带着一丝不易察觉的讽刺。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hænd] .

Leaning	forward	,	Mrs	.	Henderson	clasped	the	girl's	hand	.
倾斜	向前	,	太太	.	亨德森	紧握	这	女孩们	手	.

亨德森太太向前倾身，握住了女孩的手。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Your	father	is	a	lucky	man	to	have	such	love	and	affection	,	”	she	said	,
”	你的	父亲	是	一个	幸运的	男人	到	有	这样的	爱	和	感情	,	”	她	说	,

“你父亲真幸运，拥有如此多的爱和关怀，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɝd] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [əpˈriːʃɪeɪts]

and	then	as	though	thinking	aloud	,	she	murmured	,	“	I	hope	that	he	appreciates
和	然后	作为	尽管	思维	大声	,	她	低声说道	,	“	我	希望	那	他	感谢

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后，她仿佛自言自语般低声说道：“我希望他能欣赏它。”

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .
" **After a pause she returned to the subject of the orphans with great vigor .**
" 后 一个 暂停 她 返回 到 这 主题 的 这 孤儿 和 伟大的 活力 .

-

102

-

"停顿片刻后，她又兴致勃勃地谈起了孤儿的话题。"102

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [mʌst; məst][loʊn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trʌk] .
" **Some one in this town must loan us a truck .**
" 一些 一 在 这 镇 必须 贷款 我们 一个 卡车 .

"镇上总得有人借给我们一辆卡车吧。"

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
That is all there is about it . "
那 是 全部 那里 是 关于 它 . "

事情就是这样。

" [let] ['dædi] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let Daddy do it .**
" 让 爸爸 做 它 .

"让爸爸来做吧。"

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] .
He will love to .
他 将要 爱 到 .

他一定会很乐意的。

" [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] .
" **The hopeful enthusiasm of the girl was lost upon the older woman .**
" 这 充满希望 热情 的 这 女孩 曾是 丢失的 之上 这 老 女士 .

"女孩满怀希望的热情并没有被年长的女人理解。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] ['draɪli] ;
" **Well , it will do no harm to give him the opportunity , " she conceded dryly ;**
" 出色地 , 它 将要 做 不 伤害 到 给 他 这 机会 , " 她 承认 干巴巴地 ;

"嗯，给他这个机会也无妨，"她冷冷地承认道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" **but I wouldn't count on it too much if I were you .**
" 但 我 不会 数数 在 它 也 很多 如果 我 是 你 .

"但如果我是你，我就不会太指望它。"

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
" **Suddenly , she remembered something .**
" 突然 , 她 记得 某物 .

"突然，她想起了一件事。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Dear me , I almost forgot it .**
" 亲爱的 我 , 我 几乎 忘了 它 .

"哎呀，我差点忘了。"

[aɪ][mʌst; məst][rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [luː'sɪndə] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I must run over to the Lucinda Home a minute .
我 必须 跑步 超过 到 这 露辛达 家 一个 分钟 .

我得去露辛达之家一趟。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] .
You come along , dear , " she urged .
你 来 沿着 , 亲爱的 , " 她 敦促 .

"你跟我来，亲爱的，"她催促道。

“ ['hɛni] , [aɪ][kɑ:nt] .
“ Hennie , I can't .
“ 亨尼 , 我 不能 .

“亨妮，我不能。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][hæt] .
I haven't a hat .
我 还没有 一个 帽子 .

我没有帽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [drest] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
I am not dressed to go out .
我 是 不是 穿着 到 去 出去 .

我没穿适合出门的衣服。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [smaɪld] .
” Mrs . Henderson smiled .
” 太太 . 亨德森 微笑 .

亨德森太太笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ju:; jʊ] [wer] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ It doesn't make any difference what you wear over there .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 什么 你 穿 超过 那里 .

“在那边穿什么都无所谓。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nɪrli] [blaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n]
Most of the old ladies are so nearly blind that they can't tell what you have on
最多 的 这 老的 女士们 是 所以 几乎 瞎的 那 他们 不能 告诉 什么 你 有 在
.
:
.

大多数老太太几乎都失明了，根本看不清你穿了什么。

” [soʊ][vər'dʒɪniə] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]
” So Virginia agreed to go , and , as the distance to the institution was
” 所以 弗吉尼亚州 同意 到 去 , 和 , 作为 这 距离 到 这 机构 曾是
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

“所以弗吉尼亚同意前往，而且由于到学校的距离很近，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] .
in a few minutes they entered the grounds .
在 一个 很少 分钟 他们 进入 这 理由 .

几分钟后，他们进入了场地。

[ðə; ði] [lu'sɪndə] [hoʊm] [fɔ:r; fər][eɪdʒd] ['wɪmɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
The Lucinda Home for Aged Women occupied a large brick building .
这 露辛达 家 为了 老年人 女性 占领 一个 大的 砖 建筑 .

卢辛达老年妇女之家位于一栋大型砖砌建筑内。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [dekt] [pɔ:rtʃ] ,
A triple - decked porch ,
一个 三倍 - 甲板 门廊 ,

三层露台，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][poʊsts][ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn][wɜːrk] ['kʌvərd] [ðə; ði]

supported	by	posts	and	brackets	of	ornamental	iron	work	covered	the
有	经过	帖子	和	括号	的	装饰	铁	工作	涵盖	这

[ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

entire	front	of	the	edifice	and	afforded	delightful	resting	places	from	which	to
全部的	正面	的	这	大厦	和	提供	愉快	休息	地方	从	哪个	到

[vjuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .

view	the	beautiful	grounds	.
看法	这	美丽的	理由	.

在柱子和支架的支撑下，装饰性的铁艺覆盖了建筑物的整个正面，并提供了令人愉悦的休息场所，从那里可以欣赏美丽的庭院。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɔːrtʃ] .

The	two	women	ascended	the	steps	to	the	lower	porch	.
这	二	女性	上升	这	步骤	到	这	降低	门廊	.

两名女子拾级而上，来到下方的门廊。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tʃerz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][oʊld] ['leɪdiz] .

On	either	side	of	the	entrance	stretched	a	line	of	chairs	occupied	by	old	ladies	.
在	任何一个	边	的	这	入口	拉伸	一个	线	的	椅子	占领	经过	老的	女士们	.

入口两侧摆放着一排椅子，椅子上坐着一些老太太。

[ðeɪ] [rɔkt] [ænd; ənd] [fænd] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [dʌld] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

They	rocked	and	fanned	and	stared	across	the	grounds	with	dulled	,	unseeing	eyes	,
他们	摇滚	和	扇形	和	凝视	穿过	这	理由	和	迟钝	,	看不见	眼睛	,

他们摇晃着身体，扇着扇子，目光呆滞空洞地望着场地。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	watching	and	waiting	for	something	.
作为	如果	观看	和	等待	为了	某物	.

仿佛在观察和等待着什么。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spektəklz] .

The	afternoon	light	flashed	against	the	spectacles	.
这	下午	光	闪光灯	反对	这	眼镜	.

午后的阳光照在眼镜上，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['hedz] .

It	brought	out	the	snow	of	the	moving	heads	.
它	带来	出去	这	雪	的	这	移动	头部	.

它让移动的脑袋像雪花一样飘落。

It103

It103

It103

It103

[ʃoʊd] [ðə; ði] [diːp] [kaːvd] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ðə; ði][hændz] , ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɔːrn] .

showed	the	deep	carved	lines	of	age	and	it	disclosed	the	hands	,	knotted	and	toil	worn	.
显示	这	深的	雕刻	线条	的	年龄	和	它	披露	这	双手	,	打结的	和	辛劳	磨损	.

露出了岁月深深的痕迹，也露出了饱经风霜、布满皱纹的双手。

[wʌns] [ðiːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [fʊl] ; [ðiːz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Once	these	faces	were	soft	and	full	;	these	eyes	snapped	with	health	and	joy	.
一次	这些	面孔	是	柔软的	和	满的	;	这些	眼睛	啪啪	和	健康	和	喜悦	.

这些脸庞曾经柔软饱满；这些眼睛曾经闪烁着健康和喜悦的光芒。

[lʌv] [ˈʃauə] [ɪts] [ˈkɪsɪz] .

Love	showered	its	kisses	.
爱	淋浴	它是	吻	.

爱如雨般落下，亲吻着我。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃoʊd] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtendər] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	world	showed	wondrously	beautiful	in	the	tender	light	of	romance	and	the
这	世界	显示	奇妙地	美丽的	在	这	投标	光	的	浪漫	和	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

voice	of	hope	rang	clear	and	strong	.
嗓音	的	希望	响铃	清除	和	强的	.

在浪漫的温柔光芒下，世界展现出无比的美丽，希望的声音清晰而有力地响起。

[keɪm] [ˈbeɪbiːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hændz] [tuː; tə] [ˈfɑːnd(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈres] ,

Came	babies	for	these	hands	to	fondle	and	caress	,
来	婴儿	为了	这些	双手	到	挛	和	抚摸	,

来到这个世界，就是为了让这双手去抚摸和爱抚婴儿。

[ænd; ənd] [ˈtaɪni] [fɔːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌpˈheld] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈstrʌgld] [ɪn] [fɜːrst] [steps] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

and	tiny	forms	to	be	upheld	as	little	feet	struggled	in	first	steps	upon	the
和	微小的	表格	到	是	维持	作为	小的	脚	挣扎	在	第一的	步骤	之上	这

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈhɪli] [pæθ] .

rough	and	hilly	path	.
粗糙的	和	丘陵	小路	.

小小的身躯需要被扶着，小小的脚丫艰难地迈出在崎岖不平的小路上的第一步。

[ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪʃnəs] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn]

Noble	deeds	of	unselfishness	gleamed	in	the	shadowed	lives	of	these	women
高贵	契约	的	无私	闪闪发光	在	这	阴影	生活	的	这些	女性

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ædˈvɜːrsətiz] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌst; məst] [feɪs] .

as	they	battled	with	the	adversities	which	all	who	live	must	face	.
作为	他们	战斗	和	这	逆境	哪个	全部	WHO	居住	必须	脸	.

在这些女性黯淡的人生中，她们无私奉献的崇高事迹闪耀着光芒，她们与每个人都必须面对的逆境作斗争。

[ˈsloʊli] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ˈfeɪdɪd] ; [ðer; ðər] [aɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈspɑːkld] ; [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [red]

Slowly	their	beauty	faded	;	their	eyes	no	longer	sparkled	;	their	hands	were	red
缓慢地	他们的	美丽	褪色	;	他们的	眼睛	不	更长	闪闪发光	;	他们的	双手	是	红色的

[ænd; ənd] [hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

她们的美貌渐渐消逝；她们的眼睛不再闪亮；她们的双手变得又红又硬。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [gruː] [ˈɪntuː] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

Little	ones	grew	into	men	and	women	and	went	away	,
小的	一个	生长	进入	男人	和	女性	和	去	离开	,

孩子们长大成人，离开了家。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈloʊnlinəs] [bɪˈhaɪnd] .

filled	with	hope	and	proud	in	their	strength	,	leaving	loneliness	behind	.
已填	和	希望	和	自豪的	在	他们的	力量	,	离开	孤独	在后面	.

心中充满希望，为自己的力量感到自豪，将孤独抛在身后。

[θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈsɜːrnəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈjuːθfl] [aɪz] , [druː] [ˈevər]

Through	the	years	,	a	shadow	,	almost	indiscernible	to	youthful	eyes	,	drew	ever
通过	这	年	,	一个	阴影	,	几乎	无法辨认的	到	青春	眼睛	,	画	曾经

[ˈkloʊzər] .

closer	.
更近	.

多年来，一道阴影，对于年轻人来说几乎难以察觉，却越来越近。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [pæs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] ,

One	by	one	,	they	had	seen	friends	and	loved	ones	pass	behind	the	black	veil	,
一	经过	一	,	他们	有	已见	朋友们	和	喜爱	一个	经过	在后面	这	黑色的	面纱	,

他们眼睁睁地看着朋友和亲人一个个消失在黑色面纱之后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [koʊld] , ['lʌvləs] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , ['weɪtɪŋ] – –

until	they	were	alone	in	a	world	,	cold	,	loveless	,	without	hope	,	waiting	–	–
直到	他们	是	独自的	在	一个	世界	,	寒冷的	,	无爱	,	没有	希望	,	等待	–	–

直到他们孤身一人，身处一个冰冷、无爱、没有希望的世界，等待着——

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

[jes] , ['weɪtɪŋ] – ['sloʊli] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] – ['lɪvɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði] [pæst] ,

Yes	,	waiting	–	slowly	rocking	and	fanning	–	living	anew	the	past	,
是的	,	等待	–	缓慢地	摇滚	和	扇形	–	活的	重新	这	过去的	,

是的，等待着——缓缓摇晃，轻轻扇动——重新体验过去，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pʊr] [aɪz] [tuː; tə]

and	peering	out	into	the	sunshine	as	if	they	sought	with	their	poor	eyes	to
和	窥视	出去	进入	这	阳光	作为	如果	他们	寻求	和	他们的	贫穷的	眼睛	到

[glɪmps] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [en'fəʊldɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

glimpse	the	approach	of	that	enfolding	shadow	of	mystery	.
一瞥	这	方法	的	那	包含	阴影	的	神秘	.

他们凝视着阳光，仿佛用他们那双可怜的眼睛去窥探那笼罩着他们的神秘阴影。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] ['trædʒədi]

The	visitors	paused	for	a	moment	at	the	entrance	,	sobered	by	the	tragedy
这	访客	暂停	为了	一个	片刻	在	这	入口	,	清醒	经过	这	悲剧

[ʌv; əv] [eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

参观者们在入口处驻足片刻，为岁月的悲剧而感到沉重。

[nɪr] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['æktɪv] .

Near	them	,	an	old	woman	became	suddenly	active	.
靠近	他们	,	一个	老的	女士	成为	突然	积极的	.

他们附近，一位老妇人突然变得活跃起来。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [vər'dʒɪniə] .

The	sweep	of	her	chair	increased	as	she	glanced	at	Virginia	.
这	扫	的	她	椅子	增加	作为	她	瞥了一眼	在	弗吉尼亚州	.

她瞥了弗吉尼亚一眼，椅子的摆动幅度也随之增大。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪbər] .

She	stopped	and	whispered	to	her	neighbor	.
她	停止	和	低声说道	到	她	邻居	.

她停下来，低声和邻居说了几句话。

[ðɪs] [eɪdʒd] [wʌn] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] from104

This	aged	one	started	,	as	if	awakened	from104
这	老年人	一	开始	,	作为	如果	觉醒	from104

这位老人开始动弹，仿佛从104岁高龄的人身上醒来一般。

['slʌmbər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

slumber	,	and	she	,	too	,	inspected	the	girl	.
睡眠	,	和	她	,	也	,	检查	这	女孩	.

她睡着了，也打量着那个女孩。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][lɪps][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [def] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
she placed her lips by the ear of her deaf companion and in a shrill voice
她 放置 她 嘴唇 经过 这 耳朵 的 她 聋 伴侣 和 在 一个 尖锐 嗓音
[ʌv; əv] [greɪt] ['kæriɪŋ] ['paʊər] ,
of great carrying power ,
的 伟大的 携带 力量 ,

她将嘴唇贴近聋哑同伴的耳朵，用尖锐而洪亮的声音说道：

[kraɪd] , " ['paʊdər] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [peɪl] .
cried , " Powder makes her look pale .
哭 , " 粉末 制作 她 看 苍白 .

她说："粉末让她的脸色看起来很苍白。"

[ðeɪ] [ɔ:l][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['naʊədeɪz] .
They all use it nowadays .
他们 全部 使用 它 如今 .

现在他们都用它。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [skri:md] , " [hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
" She stopped for breath and screamed , " Her dress is too short .
" 她 停止 为了 气息 和 尖叫 , " 她 裙子 是 也 短的 .

她停下来喘口气，尖叫道："她的裙子太短了。"

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][rʌn] [ə'raʊnd] [ðæt]
Her mother ought to have better sense than to let her run around that
她 母亲 应该 到 有 更好的 感觉 比 到 让 她 跑步 大约 那
[wei] .
way .
方式 .

她母亲应该更有常识，不该让她那样到处乱跑。

" ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜ:rl] ,
" Luckily for the embarrassed girl ,
" 幸运的是 为了 这 尴尬的 女孩 ,

"幸运的是，对于这位尴尬的女孩来说，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [left]
at this moment Mrs . Henderson led her into the reception room and left
在 这 片刻 太太 . 亨德森 引领 她 进入 这 接待 房间 和 左边
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [træn'sæktid] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her to regain her composure while she transacted her business with the
她 到 恢复 她 镇定 尽管 她 已交易 她 商业 和 这
['meɪtrən][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
matron in an adjoining room .
护士长 在 一个 相邻的 房间 .

这时，亨德森太太领着她走进接待室，让她平复一下心情，自己则在隔壁房间与女舍监处理公务。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kwaɪət] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'prest] [vər'dʒɪniə] ,
The remarkable quiet which reigned in this home of age oppressed Virginia ,
这 卓越 安静的 哪个 统治 在 这 家 的 年龄 受压迫者 弗吉尼亚州 ,

这座饱经沧桑的弗吉尼亚老宅里，笼罩着一种异乎寻常的宁静。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “

so	that	when	Mrs	.	Henderson	returned	with	the	matron	,	she	cried	,	impulsively	,	“
所以	那	什么时候	太太	.	亨德森	返回	和	这	护士长	,	她	哭	,	冲动地	,	”

[oʊ] , ['hɛni] ,

Oh	,	Hennie	,
哦	,	亨尼	,

所以当亨德森太太和女舍监回来时，她情不自禁地喊道：“哦，亨尼，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .

I	am	glad	that	you	are	back	.
我	是	高兴的	那	你	是	后退	.

很高兴你回来了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] .

This	place	is	so	still	that	it	is	lonesome	.
这	地方	是	所以	仍然	那	它	是	寂寞	.

这里太安静了，显得很寂寞。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ðə; ði]['meɪtrən] .

”	Mrs	.	Henderson	turned	to	Mrs	.	Smith	,	the	matron	.
”	太太	.	亨德森	转向	到	太太	.	史密斯	,	这	护士长	.

亨德森太太转向女舍监史密斯太太。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

“	That	is	what	I	have	always	said	,	”	she	argued	.
”	那	是	什么	我	有	总是	说	,	”	她	争论	.

“我一直都是这么说的，”她辩解道。

“ [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	The	old	ladies	like	it	quiet	,	but	we	overdo	it	here	.
”	这	老的	女士们	喜欢	它	安静的	,	但	我们	过度	它	这里	.

“老太太们喜欢安静，但我们这里太吵闹了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] .

The	place	is	a	grave	.
这	地方	是	一个	严重	.

这里是一座坟墓。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] .

We	should	have	more	entertainment	.
我们	应该	有	更多的	娱乐	.

我们应该多一些娱乐活动。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

”	She	looked	questioningly	at	the	girl	.
”	她	看起来	质疑地	在	这	女孩	.

她疑惑地看着那个女孩。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [tʃaɪld] ?

“	What	do	you	think	should	be	done	,	child	?
”	什么	做	你	思考	应该	是	完毕	,	孩子	?

“孩子，你觉得应该怎么做？”

” [vɜˈdʒɪnjəz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

”	Virginia's	blue	eyes	were	very	serious	as	she	answered	,
”	弗吉尼亚州的	蓝色的	眼睛	是	非常	严肃的	作为	她	回答	,

弗吉尼亚回答时，她那双蓝眼睛显得非常严肃。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] – ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpiːɚ] .

“	I	hardly	know	–	almost	anything	which	would	make	it	happier	.
”	我	几乎	知道	–	几乎	任何事物	哪个	会	制作	它	更快乐	.

“我几乎不知道——几乎任何能让它更快乐的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

It	needs	something	to	stir	it	up	,	”	she	ended	impulsively	.
它	需求	某物	到	搅拌	它	向上	,	”	她	结束	冲动地	.

“它需要一些东西来搅动一下，”她冲动地总结道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] [weɪst] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ,

The	older	woman	laughed	and	Mrs	.	Henderson	put	her	arm	about	the	girl's	waist	,	and	suggested	,
这	老	女士	笑了	和	太太	.	亨德森	放	她	手臂	关于	这	女孩们	腰部	,	和	建议	,

年长的女人笑了，亨德森太太搂住女孩的腰，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [tʃaɪld] .

“	You	have	nothing	on	your	hands	,	child	.
“	你	有	没有什么	在	你的	双手	,	孩子	.

“孩子，你什么事都没有。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['eldərli] ['wɪmɪn]

Why	can't	you	arrange	some	sort	of	an	entertainment	for	these	elderly	women	?	”
为什么	不能	你	安排	一些	种类	的	一个	娱乐	为了	这些	老年	女性	?	”

为什么不能为这些老太太们安排一些娱乐活动呢?

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] ['ʃaɪli] . -

“	Oh	,	I	couldn't	,	”	she	demurred	shyly	.	105	-
“	哦	,	我	不能	,	”	她	拒绝	害羞地	.	-	

“哦，我不能，”她羞涩地婉拒道。[105]

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Certainly	you	can	,
“	当然	你	能	,

当然可以，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

you	are	quite	old	enough	to	undertake	the	task	of	making	these	old	people	happier	for	an	afternoon	.
你	是	相当	老的	足够的	到	承担	这	任务	的	制作	这些	老的	人们	更快乐	为了	一个	下午	.

你年纪足够大了，完全可以承担起让这些老人在下午过得更快乐的任务。

” ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

”	Into	the	girl's	mind	came	a	remembrance	of	her	birthday	gift	.
”	进入	这	女孩们	头脑	来了	一个	纪念	的	她	生日	礼物	.

“女孩的脑海中浮现出她生日礼物的回忆。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] .

“	I	will	be	glad	to	do	it	,	Hennie	,	”	she	agreed	with	great	seriousness	.
“	我	将要	是	高兴的	到	做	它	,	亨尼	,	”	她	同意	和	伟大的	严肃	.

“我很乐意这么做，亨妮，”她非常认真地同意道。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'sɪndə] [hoʊm] .

They	paused	at	Mrs	.	Henderson's	gate	as	they	returned	from	the	Lucinda	Home	.
他们	暂停	在	太太	.	亨德森的	门	作为	他们	返回	从	这	露辛达	家	.

他们从卢辛达之家返回时，在亨德森太太家门口停了下来。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ? ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] .

“	Won't	you	come	in	,	dear	?	”	urged	the	older	woman	.
“	惯于	你	来	在	,	亲爱的	?	”	敦促	这	老	女士	.

“亲爱的，进来吧？”年长的女人恳求道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

女孩，

['driːmɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plænɪŋ] ['mɑːrvələs] [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

dreamily	engaged	in	planning	marvelous	but	impossible	entertainments	for	the
梦幻般地	已订婚的	在	规划	奇妙	但	不可能的	娱乐	为了	这

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] ,

stirring	up	of	the	old	ladies	,
搅拌	向上	的	这	老的	女士们	,

痴痴地想着如何策划一些精彩绝伦但又不可能实现的娱乐活动来活跃老太太们的兴致，

[dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

did	not	hear	.
做过	不是	听到	.

没听到。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['sʌmbɑːdi] ?

“	Come	and	have	tea	with	a	solitary	somebody	?
“	来	和	有	茶	和	一个	孤	某人	?

“来和一位独行的人喝杯茶吗？”

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɛgd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɪstfəli] .

”	the	widow	begged	the	girl	wistfully	.
”	这	寡妇	乞求	这	女孩	怅然地	.

寡妇满怀惆怅地恳求女孩。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] [ɪz] ['loʊnsəm] ,

“	You	think	that	the	Lucinda	Home	is	lonesome	,
“	你	思考	那	这	露辛达	家	是	寂寞	,

你觉得露辛达之家很冷清吗?

[bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [ɪz]

but	don't	forget	that	an	old	lady	who	loved	your	mother	and	who	loves	you	is
但	不	忘记	那	一个	老的	女士	WHO	喜爱	你的	母亲	和	WHO	爱	你	是

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

但别忘了，一位曾经深爱着你的母亲、也深爱着你的老太太，是孤独的。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ ['dɪrɪst] ['hɛni] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['loʊnlinəs] [ɪz] .

“	Dearest	Hennie	,	you	haven't	the	slightest	idea	of	what	loneliness	is	.
“	亲爱的	亨尼	,	你	还没有	这	丝毫	主意	的	什么	孤独	是	.

“亲爱的亨妮，你根本不知道什么是孤独。”

” [vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	Virginia	smiled	sweetly	at	the	older	woman	and	kissed	her	.
”	弗吉尼亚州	微笑	甜蜜地	在	这	老	女士	和	亲吻	她	.

弗吉尼亚对着年长的女人甜甜一笑，吻了她。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	I	would	enjoy	taking	tea	with	you
”	我	会	享受	采取	茶	和	你

我很乐意和你一起喝茶。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [maɪ] ['fɑːðər] .

but	I	must	not	forget	my	father	.
但	我	必须	不是	忘记	我的	父亲	.

但我不能忘记我的父亲。

['prɑːbəbli] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [ɪn]

Probably	all	afternoon	he	has	been	making	plans	to	help	the	people	who	work	in
大概	全部	下午	他	有	到过	制作	计划	到	帮助	这	人们	WHO	工作	在

[hɪz; ɪz] [mɪl] .

his	mill	.
他的	磨	.

他可能整个下午都在计划如何帮助在他工厂工作的工人们。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] – ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] .

I	think	he	is	so	like	my	mother	–	always	trying	to	make	other	people	happier	.
我	思考	他	是	所以	喜欢	我的	母亲	–	总是	尝试	到	制作	其他	人们	更快乐	.

我觉得他很像我妈妈——总是想方设法让别人更快乐。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['hɛni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	loved	her	,	Hennie	,	and	you	know	him	.
你	喜爱	她	,	亨尼	,	和	你	知道	他	.

亨尼，你爱她，你也认识他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [laɪk][ðem; ðəm] .

I	want	you	to	help	me	to	be	unselfish	like	them	.
我	想	你	到	帮助	我	到	是	无私	喜欢	他们	.

我希望你能帮助我变得像他们一样无私。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ɪn] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ,

“	During	this	recital	,	Mrs	.	Henderson	underwent	a	severe	test	in	self	-	repression	,
”	期间	这	独奏会	,	太太	.	亨德森	经历了	一个	严重	测试	在	自己	-	抑制	,

“在这次独奏会上，亨德森夫人经历了一场严峻的自我压制考验。”

[ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] - [dis'intrəstidnis] ['nɪrli] ['kɔːzɪŋ] [sɪ'vɪr] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] .

the	high	praise	of	Obadiah's	disinterestedness	nearly	causing	severe	internal	injury	.
这	高的	称赞	的	-	无私	几乎	导致	严重	内部的	受伤	.

对俄巴底亚无私奉献的高度赞扬几乎造成了严重的内伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌfer'wel] .

There	was	yet	an	ominous	flash	in	her	eye	as	she	bade	the	girl	farewell	.
那里	曾是	然而	一个	不祥的	闪光	在	她	眼睛	作为	她	巴德	这	女孩	告别	.

她向女孩道别时，眼中却闪过一丝不祥的光芒。

[vər'dʒɪniə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Virginia	found	her	father	awaiting	her	.
弗吉尼亚州	成立	她	父亲	等待中	她	.

弗吉尼亚发现父亲正在等她。

His106

His106

His106

组氨酸106

[daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər][prəu'test, 'prəu-][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [twɪndʒz] , [ə'genst] [ðə; ði]['ekstrə]

digestive	organs	were	protesting	by	certain	unpleasant	twinges	,	against	the	extra
消化	器官	是	抗议	经过	肯定	令人不快的	轻微的刺痛	,	反对	这	额外的

[wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

work	he	had	forced	upon	them	.
工作	他	有	强制	之上	他们	.

消化器官因他强加给它们的额外工作而发出一些令人不适的刺痛感抗议。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

”	he	demanded	of	her	sharply	.
”	他	要求	的	她	尖锐地	.

他厉声质问她。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	dropped	into	the	chair	by	his	side	.
她	掉落	进入	这	椅子	经过	他的	边	.

她一屁股坐在他身旁的椅子上。

“ [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] , ['dædi] . ”

“	At	Mrs	.	Henderson's	,	Daddy	.	”
“	在	太太	.	亨德森的	,	爸爸	.	”

“爸爸，我在亨德森太太家。”

“ [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	You	left	me	alone	,	”	he	complained	.
“	你	左边	我	独自的	,	”	他	抱怨	.

“你把我一个人丢下了，”他抱怨道。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] , ['dædi] [dɪr] . ”

“	You	went	to	sleep	and	I	was	so	lonesome	,	Daddy	dear	.	”
“	你	去	到	睡觉	和	我	曾是	所以	寂寞	,	爸爸	亲爱的	.	”

“爸爸，你睡着了，我好孤单。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

“	That	makes	no	difference	.
“	那	制作	不	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

You	should	not	have	left	me	.
你	应该	不是	有	左边	我	.

你不该离开我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wiːk] [deɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	have	the	week	days	to	yourself	.
你	有	这	星期	天	到	你自己	.

工作日你完全属于自己。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['sʌndiz; -deiz] . ”

I	ought	to	have	your	Sundays	.	”
我	应该	到	有	你的	星期日	.	”

我应该拥有你的星期天。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtləs] , ” [vər'dʒɪniə] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] ,

“	Oh	,	I	am	sorry	that	I	was	so	thoughtless	,	”	Virginia	reproached	herself	,
“	哦	,	我	是	对不起	那	我	曾是	所以	轻率	,	”	弗吉尼亚州	受责备	她自己	,

“哦，我真对不起，我太粗心了，”弗吉尼亚自责道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	suspicion	of	tears	in	her	eyes	.
和	一个	怀疑	的	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中似乎噙着泪水。

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɔːtləs] , ” [ˌəubə'daiə] ['grʌmbld] .

“	Yes	,	you	were	thoughtless	,	”	Obadiah	grumbled	.
”	是的	,	你	是	轻率	,	”	俄巴底亚	咕哝	.

“是的，你太草率了，”俄巴底亚抱怨道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

“	You	must	learn	to	think	of	others	.
”	你	必须	学习	到	思考	的	其他的	.

你必须学会为他人着想。

[dəunt] [get] ['tɪri] .

Don't	get	teary	.
不	得到	泪眼婆娑	.

别哭。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] .

That	always	disturbs	me	.
那	总是	扰乱	我	.

这总让我感到不安。

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [wen] [ðə; ði] [noʊts]

”	Virginia	was	engaged	in	a	battle	to	keep	back	her	tears	when	the	notes
”	弗吉尼亚州	曾是	已订婚的	在	一个	战斗	到	保持	后退	她	眼泪	什么时候	这	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rægtaɪm] ['meləDi] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] .

of	a	ragtime	melody	resounded	through	the	calm	of	the	Sabbath	evening	.
的	一个	拉格泰姆	旋律	回荡着	通过	这	冷静的	的	这	安息日	晚上	.

“当拉格泰姆旋律的音符划破安息日夜晚的宁静时，弗吉尼亚正努力克制住自己的泪水。

[aik] [ə'proʊtʃt] .

Ike	approached	.
艾克	接近	.

艾克走了过来。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪli] , [ɪk'sept]

The	gorgeousness	of	his	apparel	eliminated	every	variety	of	lily	,	except
这	美极了	的	他的	服饰	已淘汰	每一个	种类	的	百合	,	除了

[ðə; ði]['taɪgər] , [frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	tiger	,	from	consideration	.
这	老虎	,	从	考虑	.

他华丽的服饰让除了老虎之外的所有百合花都黯然失色。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] .

His	suit	was	of	electric	blue	.
他的	套装	曾是	的	电的	蓝色的	.

他的西装是电光蓝色的。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [waɪt] , ['brɔːdli] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] ,

His	shirt	was	white	,	broadly	striped	with	royal	purple	,
他的	衬衫	曾是	白色的	,	总体而言	有条纹的	和	皇家	紫色的	,

他的衬衫是白色的，上面有宽阔的皇家紫色条纹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [piːpt] ['mɑːdɪstli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

and	it	peeped	modestly	from	beneath	a	tie	of	crimson	.
和	它	偷窥	谦虚地	从	下面	一个	领带	的	赤红	.

它从一条深红色的领带下低调地探出头来。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [strɔ:] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [tɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði][baʊ; boʊ]

His	hat	was	straw	,	decorated	with	a	sash	of	more	tints	than	the	bow
他的	帽子	曾是	稻草	,	装饰	和	一个	窗扇	的	更多的	色调	比	这	弓

[ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

of	promise	.
的	承诺	.

他的帽子是草帽，上面系着一条比象征承诺的蝴蝶结颜色还要丰富的腰带。

[aik][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Ike	was	happy	.
艾克	曾是	快乐的	.

艾克很高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

He	had	loitered	through	the	afternoon	before	the	meeting	house	of	his	faith	,
他	有	徘徊	通过	这	下午	前	这	会议	房子	的	他的	信仰	,

整个下午，他都徘徊在他所属教会的聚会场所前。

[im'presɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] magnificence107

impressing	the	brethren	and	the	sisters	with	the	magnificence107
令人印象深刻	这	弟兄们	和	这	姐妹	和	这	magnificence107

以其壮丽的景象给弟兄姐妹们留下了深刻的印象[107]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

of	his	attire	.
的	他的	服装	.

他的穿着。

[hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] , ['soʊʃəli] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .

He	deemed	it	,	socially	speaking	,	to	have	been	a	perfect	day	.
他	被认为	它	,	社会	请讲	,	到	有	到过	一个	完美的	天	.

从社交角度来看，他认为这是完美的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:]

It	was	now	his	intention	to	partake	of	refreshment	before	returning	again	into
它	曾是	现在	他的	意图	到	参加	的	清爽	前	返回	再次	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

the	shadow	of	the	sacred	edifice	,
这	阴影	的	这	神圣	大厦	,

他现在打算先享用一些茶点，然后再回到神圣建筑的荫蔽之下。

[nɑ:t] [ðen] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

not	then	,	however	,	to	give	pleasure	to	the	faithful	in	general	,
不是	然后	,	然而	,	到	给	乐趣	到	这	忠实	在	一般的	,

然而，当时的目的并非是为了取悦全体信徒。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æmbər] [hjʊd] ['meɪd(ə)n]

but	rather	for	the	special	and	particular	delight	of	an	amber	hued	maiden
但	相当	为了	这	特别的	和	特别的	喜	的	一个	琥珀色	有色	少女

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][held] [hɪz; ɪz] ['flɪtɪŋ] ['fænsi] .

who	at	the	moment	held	his	flitting	fancy	.
WHO	在	这	片刻	握住	他的	飞掠	想要	.

而是为了取悦一位琥珀色皮肤的少女，她此刻正占据着他短暂的幻想。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd][ɪn]['keɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meləd i] ,

Filled	with	pleasant	anticipations	and	in	cadence	with	his	melody	,
已填	和	令人愉快的	预期	和	在	节奏	和	他的	旋律	,

[aik] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Ike	approached	the	house	.
艾克	接近	这	房子	.

艾克怀着愉悦的期待，伴着旋律的节奏，向房子走去。

[ˌəubə'daiə] [ə'roʊz] ['heɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [toʊnz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Obadiah	**arose**	**hastily**	**as**	**the**	**sweet**	**tones**	**struck**	**his**	**ear**	**and**	**awaited**	**the**	**arrival**
俄巴底亚	出现	草草	作为	这	甜的	音调	击	他的	耳朵	和	等待中	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

of	**the**	**musical**	**one**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**.**
的	这	音乐	一	在	这	边缘	的	这	门廊	.

悦耳的琴声传入耳中，俄巴底亚急忙起身，在门廊边等待着演奏乐器的人到来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**gaunt**	**form**	**of**	**the**	**manufacturer**	**,**
在	这	视线	的	这	瘦削	形式	的	这	制造商	,

看到制造商那消瘦的身形，

[ə; eɪ] ['dʌlsɪt] ['tæmbər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['aɪks] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,

a	**dulcet**	**timbre**	**departed**	**from**	**Ike's**	**performance**	**and**	**as**	**he**	**approached**	**,**
一个	甜美	音色	已离开	从	艾克的	表现	和	作为	他	接近	,

艾克的演奏中响起一阵悦耳的音色，随着他的靠近，

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**volume**	**of**	**sound**	**diminished**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**square**	**of**	**the**	**distance**	**.**
这	体积	的	声音	减少	在	部分	到	这	正方形	的	这	距离	.

声音的音量与距离的平方成正比减小。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] .

Opposite	**the**	**mill**	**owner**	**it**	**ceased**	**.**
对面的	这	磨	所有者	它	停止	.

在磨坊主对面，它停止了运转。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] ['mɪstoʊ] [deɪl] .

“	**Good**	**evening**	**Misto**	**Dale**	**.**
”	好的	晚上	误	戴尔	.

“晚上好，戴尔小姐。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['kɜ:rtiəs] .

”	**The**	**voice**	**was**	**humbly**	**courteous**	**.**
”	这	嗓音	曾是	谦卑地	有礼貌	.

“那声音谦逊有礼。”

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪərlɪŋ] , [ˌəubə'daiə] [meɪd] ['aʊtkraɪ] .

Disdaining	**the**	**kindly**	**salutation**	**of**	**his**	**hireling**	**,**	**Obadiah**	**made**	**outcry**	**.**
轻蔑	这	亲切地	问候	的	他的	雇工	,	俄巴底亚	制成	强烈抗议	.

俄巴底亚不屑于雇工的友好问候，大声喊叫起来。

“ [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][kɑ:r] .

“	**I**	**want**	**the**	**car**	**.**
”	我	想	这	车	.

“我想要那辆车。”

[get] [ðə; ði][kɑ:r] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

Get	**the**	**car**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
得到	这	车	,	”	他	命令	.

“把车开过来，”他命令道。

[aik] ['hɔ:ltɪd] .

Ike	**halted**	**.**
艾克	停止	.

艾克停了下来。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [pɔ:r'tentəs] [wɜ:rdz] .

These	**were**	**portentous**	**words**	**.**
这些	是	不祥的	字	.

这是不祥之言。

[ðə; ði] [deɪl] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

The	Dale	car	was	not	often	used	on	the	seventh	day	.
这	戴尔	车	曾是	不是	经常	用过的	在	这	第七	天	.

戴尔汽车在第七天并不常用。

[aik] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .

Ike	himself	was	opposed	to	the	Sunday	riding	habit	.
艾克	他自己	曾是	反对	到	这	星期日	骑术	习惯	.

艾克本人反对周日骑马的习惯。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

Assuming	a	confidential	attitude	towards	his	employer	as	if	imparting	a	secret
假设	一个	机密的	态度	向	他的	雇主	作为	如果	传授	一个	秘密

[ʌv; əv]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] ,

of	moment	,	he	intimated	,
的	片刻	,	他	暗示	,

他装出一副向雇主透露重大秘密的神秘态度，暗示道：

“ [ɑː] [eɪn] - [gaːt][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][dæt]['lef] - [hæn] - [hɪn] - [tiː'ɑː] , ['mɪstoʊ] [deɪl] , [ə; eɪ] [tɔːl] .

“	Ah	ain	'	got	no	confidence	in	dat	lef	'	han	'	hin	'	tiah	,	Misto	Dale	,	a	tall	.
“	啊	艾因	-	得到	不	信心	在	数据	左	-	汉	-	他	-	蒂亚	,	误	戴尔	,	一个	高的	.

“我对他的左手一点信心都没有，米斯托·戴尔，一个高个子。

” [ˌəubə'daiə] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪsti] [gɑːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnjən] with108

”	Obadiah	glared	at	the	tasty	garb	of	his	minion	with108
”	俄巴底亚	怒目而视	在	这	可口	外衣	的	他的	小黄人	with108

奥巴迪亚怒视着他手下那身美味的装束，眼神里满是厌恶。

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

disgust	,	and	flew	into	a	rage	.
厌恶	,	和	飞翔	进入	一个	愤怒	.

他感到厌恶，勃然大怒。

“ [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['taɪər] , ” [hiː; hi] [bliːtid] .

“	I	pay	you	to	put	confidence	in	that	tire	,	”	he	bleated	.
“	我	支付	你	到	放	信心	在	那	胎	,	”	他	咩咩叫	.

“我付钱给你就是为了让你对那条轮胎有信心，”他哀嚎道。

“ - , - , ” [aik] [sə'rendərd] ['hɜːrɪdli] .

“	Yas'r	,	yas'r	,	”	Ike	surrendered	hurriedly	.
“	-	,	-	,	”	艾克	投降	匆匆	.

“是的，是的，”艾克匆忙投降了。

“ [ɑː] [^wain] [pʌmp] [ɜːr; ər] [lɪl] ['eɪˌaɪə][ɪn][dæt][tiː'ɑː] .

“	Ah	gwine	pump	er	li'l	aiah	in	dat	tiah	.
“	啊	格温	泵	呃	小	艾亚	在	数据	蒂亚	.

“啊，gwine Pump er li'l aiah in dat tiah。

[dæt] [fɪks] - [ɪm] .

Dat	fix	'	im	.
数据	使固定	-	我是	.

把他修好。

” [wen] [aik] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , [və'dʒɪniə] ,

”	When	Ike	,	shorn	of	his	finery	,	returned	with	the	car	,	Virginia	,
”	什么时候	艾克	,	剪	的	他的	服饰	,	返回	和	这	车	,	弗吉尼亚州	,

“当艾克脱下华服，开着车回来时，弗吉尼亚……”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

in	obedience	to	an	abrupt	invitation	from	her	father	,	was	prepared	to
在	服从	到	一个	突然	邀请	从	她	父亲	,	曾是	准备	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

join	him	for	the	ride	.
加入	他	为了	这	骑	.

她遵从父亲突然的邀请，准备和他一起乘车。

- ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tə'deɪ] ,

Obadiah's	conscience	did	not	usually	trouble	him	;	but	today	,
-	良心	做过	不是	通常	麻烦	他	;	但	今天	,

俄巴底亚的良心通常不会让他感到不安；但今天，

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

as	the	machine	started	and	he	settled	himself	by	his	daughter	,
作为	这	机器	开始	和	他	定居	他自己	经过	他的	女儿	,

机器启动后，他走到女儿身边坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] .

it	struck	him	that	she	seemed	unusually	pale	.
它	击	他	那	她	似乎	异常地	苍白	.

他突然意识到她脸色异常苍白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˌoʊvər'lʊk] , ['iːðər] ,

He	could	not	well	overlook	,	either	,
他	可以	不是	出色地	俯瞰	,	任何一个	,

他也不能对此视而不见。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [sɪns]

the	note	of	sadness	which	had	played	about	the	girl's	mouth	and	eyes	since
这	笔记	的	悲伤	哪个	有	玩	关于	这	女孩们	嘴	和	眼睛	自从

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

his	remarks	to	her	.
他的	评论	到	她	.

自从他对她说了那些话之后，女孩的嘴角和眼中就一直萦绕着一丝悲伤。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌəubə'daiə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

These	things	made	Obadiah	uncomfortable	.
这些	事物	制成	俄巴底亚	不舒服	.

这些事让俄巴底亚感到不安。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][aik][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

His	explosion	at	Ike	had	acted	as	a	counter	-	irritant	to	his	indigestion	,
他的	爆炸	在	艾克	有	行动	作为	一个	柜台	-	刺激物	到	他的	消化不良	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .

and	he	felt	relieved	.
和	他	毛毡	松了口气	.

他对艾克的爆发缓解了他的消化不良，让他感到轻松了许多。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌnəbaʊt] .

They	passed	a	woman	driving	a	pretty	runabout	.
他们	通过了	一个	女士	驾驶	一个	漂亮的	小型快艇	.

他们经过一位驾驶着漂亮小车的女士。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ˌəubə'daiə][hæd; həd] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

In	times	of	great	good	feeling	Obadiah	had	avowed	his	intention	of	purchasing
在	时代	的	伟大的	好的	感觉	俄巴底亚	有	公开承认	他的	意图	的	购买

[vər'dʒɪniə][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr'self] .

Virginia	a	light	car	which	she	could	drive	herself	.
弗吉尼亚州	一个	光	车	哪个	她	可以	驾驶	她自己	.

在两人感情极佳的时候，奥巴迪亚曾公开表示要给弗吉尼亚买一辆轻便的汽车，让她自己驾驶。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [də'rekt] [ə'fɜːrmətɪv] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃek]
it took direct affirmative action to persuade the mill owner to open his check
它 采取 直接的 肯定 行动 到 说服 这 磨 所有者 到 打开 他的 查看
[bʊk] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ;
book even for his own family ;
书 甚至 为了 他的 自己的 家庭 ;

必须采取直接的积极行动，才能说服工厂老板为自己的家人开出支票簿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd][aik][tuː; tə]
and , as Virginia had been contented with the big car and Ike to
和 , 作为 弗吉尼亚州 有 到过 满足 和 这 大的 车 和 艾克 到
[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
drive it ,
驾驶 它 ,

而弗吉尼亚对那辆大车和艾克开车感到很满意，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
nothing had ever come of the intention .
没有什么 有 曾经 来 的 这 意图 .

最初的设想从未实现。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ?
“ Did you notice that runabout ?
” 做过 你 注意 那 小型快艇 ?

你注意到那艘快艇了吗?

” [ˌəubə'daiə] [in'kwaiəd] .
” Obadiah inquired .
” 俄巴底亚 询问 .

俄巴底亚问道。

“ [haʊ] [wʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [suːt] [juː; jʊ] ?
“ How would one of that type suit you ?
” 如何 会 一 的 那 类型 套装 你 ?

“那种类型的车适合你吗？”

” [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
” If he could get Virginia to chatter along as usual , he could enjoy his
” 如果 他 可以 得到 弗吉尼亚州 到 喋喋不休 沿着 作为 通常 , 他 可以 享受 他的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“如果他能让弗吉尼亚像往常一样叽叽喳喳地说个不停，他就能享受他的夜晚了。”

“ [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , I'd like it , ” she exclaimed .
“ 哦 , ID 喜欢 它 , ” 她 惊呼 .

“哦，我很喜欢！”她惊呼道。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
The girl was thinking rapidly .
这 女孩 曾是 思维 快速 .

女孩脑子里飞快地思考着。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] - ['dɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk]

Not	for	nothing	was	she	Obadiah's	daughter	when	it	was	necessary	to	take
不是	为了	没有什么	曾是	她	-	女儿	什么时候	它	曾是	必要的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] a109

advantage	of	a109
优势	的	a109

她之所以是俄巴底亚的女儿，并非毫无缘由，因为在必要时可以利用a109

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

情况。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːr] , ['dædi] . ”

“	I	thought	that	you	had	given	up	the	idea	of	getting	me	a	car	,	Daddy	.	”
”	我	想法	那	你	有	给定	向上	这	主意	的	获得	我	一个	车	,	爸爸	.	”

“爸爸，我还以为你已经放弃给我买车的想法了呢。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] .

It	seemed	to	me	that	you	were	not	particularly	interested	in	one	.
它	似乎	到	我	那	你	是	不是	特别	感兴趣的	在	一	.

我觉得你似乎对其中任何一个都不太感兴趣。

” [hiː; hi] ['ʃruːdli] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	He	shrewdly	placed	the	responsibility	for	delay	upon	her	.
”	他	精明地	放置	这	责任	为了	延迟	之上	她	.

他巧妙地将延误的责任推给了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

“	I	am	now	.
”	我	是	现在	.

我现在是。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['evər] , ” [vər'dʒɪniə] [dɪ'klerd] .

More	so	than	ever	,	”	Virginia	declared	.
更多的	所以	比	曾经	,	”	弗吉尼亚州	声明	.

“比以往任何时候都更加如此，”弗吉尼亚州宣称。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][aɪ] ['wɑːntɪd] .

“	I	wasn't	sure	before	what	kind	of	a	car	I	wanted	.
”	我	不是	当然	前	什么	种类	的	一个	车	我	通缉	.

“我之前并不确定自己想要什么样的车。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] . ”

Now	I	know	.	”
现在	我	知道	.	”

现在我明白了。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” - [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɜːrtʃəs] [hæd; həd] [kuːld] [æz; əz][hɜːrz] [ɪn'kriːst] .

”	Obadiah's	enthusiasm	in	the	proposed	purchase	had	cooled	as	hers	increased	.
”	-	热情	在	这	建议的	购买	有	冷却	作为	她的	增加	.

随着她对这笔交易的热情日益高涨，奥巴迪亚对这笔交易的热情却逐渐冷却了下来。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['breθləsli] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]
She squeezed his arm up against her and announced breathlessly , " I want a
她 挤压 他的 手臂 向上 反对 她 和 宣布 气喘吁吁 , " 我 想 一个
[trʌk] , ['dædi] . "
truck , Daddy . "
卡车 , 爸爸 . "

她紧紧地抱住他的胳膊，气喘吁吁地宣布："爸爸，我想要一辆卡车。"

" [ə; eɪ] [trʌk] !
" A truck !
" 一个 卡车 !

"一辆卡车！"

" [ˌəubə'daiə] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]
" Obadiah viewed his daughter as if he deemed the immediate attentions of
" 俄巴底亚 已查看 他的 女儿 作为 如果 他 被认为 这 即时 注意 的
[æn; ən] ['eɪliənɪst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
an alienist essential in her case .
一个 精神病学家 基本的 在 她 案件 .

"奥巴迪亚看待他的女儿，就好像他认为女儿的情况需要精神病学家立即诊治一样。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌk] ? "
" What on earth would you do with a truck ? "
" 什么 在 地球 会 你 做 和 一个 卡车 ? "

"你到底想用卡车做什么？"

" [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['ɔrfən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [iːtʃ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi]
" I need it to take those colored orphans out for a ride each week , " she
" 我 需要 它 到 拿 那些 有色 孤儿 出去 为了 一个 骑 每个 星期 , " 她
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"我需要它每周带那些有色人种孤儿出去兜风，"她解释说。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
full of the plan .
满的 的 这 计划 .

计划周全。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bentʃiz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [soʊ] [ðæt]
" I am going to have benches made to fit on each side of the truck so that
" 我 是 去 到 有 长椅 制成 到 合身 在 每个 边 的 这 卡车 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
it will take them all comfortably .
它 将要 拿 他们 全部 舒适地 .

"我打算在卡车两侧各定制一个长凳，这样他们所有人都能舒适地坐在上面。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ?
Isn't it a fine idea ?
不是 它 一个 美好的 主意 ?

这难道不是个好主意吗?

" [ˌəubə'daiə] , [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [riː'geɪnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Obadiah , dumfounded for the moment , regained speech and sought information
" 俄巴底亚 , 目瞪口呆 为了 这 片刻 , 恢复 演讲 和 寻求 信息
[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
as one who had not heard aright .
作为 一 WHO 有 不是 听到 好的 .

"俄巴底亚一时语塞，随即恢复了说话能力，装作没听清的样子，询问情况。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [trʌk] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðoʊz] ['ni:groʊ]
“ Do you mean to say that you want me to buy a truck to haul those negro
” 做 你 意思是 到 说 那 你 想 我 到 买 一个 卡车 到 运输 那些 黑人
['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [taʊn] ? ”
children around town ? ”
孩子们 大约 镇 ? ”

“你的意思是说，你想让我买辆卡车，用来拉那些黑人小孩在城里到处跑吗？”

“ [jɑ:] – [jɑ:] – [jɑ:] .
“ Yah – yah – yah .
” 耶和华 – 是啊 – 是啊 .

“呀呀呀。

” [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
” Upon the front seat ,
” 之上 这 正面 座位 ,

“在前排座位上，

[aik][soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][ðə; ði] [prə'praiətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə] ['nɔɪzi]
Ike so far forgot the proprieties of his station that he gave vent to noisy
艾克 所以 远的 忘了 这 礼仪 的 他的 车站 那 他 给予 发泄 到 嘈杂
['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] .
merriment at the domestic perplexities of gentlefolk .
欢乐 在 这 国内的 困惑 的 绅士们 .

艾克完全忘记了自己的身份礼仪，对绅士淑女们的家庭琐事大笑不已。

“ [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [ˌəubə'daiə] [kə'mɑ:ndid] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Keep your mind on your business , ” Obadiah commanded , glaring at his
” 保持 你的 头脑 在 你的 商业 , ” 俄巴底亚 命令 , 刺眼 在 他的
[ʃoʊ'fɜ:z, 'ʃoʊfɜ-z] [nek] . -
chauffeur's neck . 110
司机的 脖子 . -

“专心做你的事，”奥巴迪亚命令道，目光狠狠地盯着司机的脖子。[110]

[vər'dʒɪniə] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] ['pɑ:][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd][ɪts] [kən'daɪn] [rɪ'pru:f] ,
Virginia , disregarding the faux pas of the chauffeur and its condign reproof ,
弗吉尼亚州 , 不予理会 这 假的 帕斯 的 这 司机 和 它是 条件 责备 ,
[prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər][plænz] .
proceeded to explain her plans .
继续 到 解释 她 计划 .

弗吉尼亚不顾司机失礼的举动及其应有的责备，继续解释她的计划。

“ [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['dædi] , [ðæt] [ðoʊz] ['ɔrfən] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd]
“ We have decided , Daddy , that those orphans must be taken for a ride
” 我们 有 决定 , 爸爸 , 那 那些 孤儿 必须 是 已采取 为了 一个 骑
['evri] [wi:k] . ”
every week . ”
每一个 星期 . ”

“爸爸，我们决定每周都要带那些孤儿出去兜风。”

“ [hu:] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ? ”
“ Who has decided that ? ”
” WHO 有 决定 那 ? ”

“是谁决定的？”

“ ['hɛni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] . ”
“ Hennie and I have worked it all out . ”
” 亨尼 和 我 有 工作 它 全部 出去 . ”

“我和亨妮已经把一切都解决了。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	has	that	woman	got	to	do	with	it	?
”	什么	有	那	女士	得到	到	做	和	它	?

“那女人跟这件事有什么关系？”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [trʌks] [tuː; tə] [hɔːl] [ɔːl][ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] [ɑːn]

“	Does	she	expect	me	to	buy	trucks	to	haul	all	the	negro	children	in	town	on
”	做	她	预计	我	到	买	卡车	到	运输	全部	这	黑人	孩子们	在	镇	在

['pleʒər] [trɪps] ?

pleasure	trips	?
乐趣	旅行	?

“她是不是指望我买卡车，把镇上所有的黑人孩子都拉出去玩？”

” ['vaɪələnt]['pærəkˌsɪzəmz] [bɪ'set] [aik][ænd; ənd] [bent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

”	Violent	paroxysms	beset	Ike	and	bent	him	as	a	sapling	in	a	gale	.
”	暴力	阵发性	围困	艾克	和	弯曲	他	作为	一个	树苗	在	一个	大风	.

“剧烈的阵痛袭来，艾克像狂风中的树苗一样被吹弯了腰。”

- [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [nek] [æz; əz] [ɪf] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [eks] - ['reɪz] , [ðeɪ] [maɪt]

Obadiah's	eyes	glared	at	the	black	neck	as	if	,	discharging	X	-	rays	,	they	might
-	眼睛	怒目而视	在	这	黑色的	脖子	作为	如果	,	出院	X	-	射线	,	他们	可能

[ɪk'spoʊz][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['mælədi] .

expose	the	chauffeur's	malady	.
暴露	这	司机的	弊病	.

奥巴迪亚的目光如炬地盯着那条黑色的脖子，仿佛要发出 X 光，从而揭示出司机的病症。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['influənsiz] , [vər'dʒɪniə] [went] [ɑːn] , “ ['hɛni] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr]

Heedless	of	disturbing	influences	,	Virginia	went	on	,	“	Hennie	thought	that	this	car
鲁莽	的	令人不安	影响	,	弗吉尼亚州	去	在	,	“	亨尼	想法	那	这	车

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

was	too	small	.
曾是	也	小的	.

弗吉尼亚不顾外界干扰，继续说道：“亨妮觉得这辆车太小了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [trʌk] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrfən]

She	felt	that	it	would	be	better	to	get	a	truck	which	would	carry	all	the	orphans
她	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	得到	一个	卡车	哪个	会	携带	全部	这	孤儿

[ðæn; ðən][tuː; tə][juːz] [ðɪs] . ”

than	to	use	this	.	”
比	到	使用	这	.	”

她觉得与其用这辆车，不如找辆卡车把所有孤儿都运走。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ˌɪntə'dʒektid] [ˌəubə'daiə] .

“	Indeed	!	”	interjected	Obadiah	.
“	的确	!	”	插话	俄巴底亚	.

“的确如此！”俄巴底亚插话道。

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [loʊn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	suggested	to	her	that	I	would	get	you	to	loan	us	a	truck	from	the
“	我	建议	到	她	那	我	会	得到	你	到	贷款	我们	一个	卡车	从	这

[mɪl] ;

mill	;
磨	;

我向她建议，我可以请你从工厂借给我们一辆卡车；

[bʌt; bət] ['hɛni] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	Hennie	said	that	she	was	sure	that	you	wouldn't	let	us	have	it	.	”
但	亨尼	说	那	她	曾是	当然	那	你	不会	让	我们	有	它	.	”

但亨妮说她确信你不会让我们得到它。

“ [əˈhemˌəˈhəm] – [əˈhemˌəˈhəm] , ” [tʃoʊkt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	Ahem	–	ahem	,	”	choked	the	mill	owner	,	getting	red	in	the	face	.
”	嗯	–	嗯	,	”	窒息	这	磨	所有者	,	获得	红色的	在	这	脸	.

“咳咳，”磨坊主喘着粗气，脸涨得通红。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“	I	told	her	that	I	knew	you	would	be	glad	to	let	us	have	it	because
”	我	讲述	她	那	我	知道	你	会	是	高兴的	到	让	我们	有	它	因为

[juː; jʊ][dɪd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] ,

you	did	so	love	to	help	people	,
你	做过	所以	爱	到	帮助	人们	,

“我告诉她，我知道你会很乐意把东西给我们，因为你真的很喜欢帮助别人。”

” [ɪkˈspleɪnd] [vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

”	explained	Virginia	with	great	pride	.
”	解释	弗吉尼亚州	和	伟大的	自豪	.

弗吉尼亚自豪地解释道。

[ˌəubəˈdaiə] ['ʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Obadiah	shifted	uneasily	in	his	seat	.
俄巴底亚	转移	不安地	在	他的	座位	.

俄巴底亚不安地挪动了一下身子。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

“	What	did	she	say	?	”
”	什么	做过	她	说	?	”

“她说了什么？”

“ ['hɛni] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [səkˈses] .

“	Hennie	said	that	she	wished	me	success	.
”	亨尼	说	那	她	希望	我	成功	.

“亨妮说她祝我成功。”

” [ˌəubəˈdaiə] [rɪˈlækst] [æz; əz][wʌn] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [streɪn] .

”	Obadiah	relaxed	as	one	relieved	from	strain	.
”	俄巴底亚	轻松	作为	一	松了口气	从	拉紧	.

“俄巴底亚放松下来，仿佛从紧张中解脱出来一样。”

['sensɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [vərˈdʒɪniə] ['kʌdld] [ʌp] to111

Sensing	the	change	in	him	,	Virginia	cuddled	up	to111
传感	这	改变	在	他	,	弗吉尼亚州	依偎	向上	to111

感觉到他的变化，弗吉尼亚依偎在他身边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	father	full	of	happiness	and	contentment	as	if	the	purchase	of	the
她	父亲	满的	的	幸福	和	满意	作为	如果	这	购买	的	这

[trʌk] [wʌz; wəz] ['setld] .

truck	was	settled	.
卡车	曾是	定居	.

她父亲满脸幸福满足，仿佛买卡车的事已经办妥了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , ['dædi] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['dʒentli] ,

“	Isn't	it	sweet	,	Daddy	dear	,	”	she	murmured	gently	,
”	不是	它	甜的	,	爸爸	亲爱的	,	”	她	低声说道	轻轻地	,

“爸爸，真可爱，”她温柔地低语道。

“ [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['hɛni] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɑ:r] ?
“ within an hour after I talked to Hennie you offer to buy me a car ?
” 之内 一个 小时 后 我 谈话 到 亨尼 你 提供 到 买 我 一个 车 ?

“我跟亨尼谈话后不到一个小时，你就提出要给我买辆车？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt] [ker] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,
Of course , you don't care , so long as I am satisfied ,
的 课程 , 你 不 关心 , 所以 长的 作为 我 是 使满意 ,

当然，只要我满意，你并不在意。

['weðər] [aɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] [trʌk] .
whether I choose a runabout or a truck .
无论 我 选择 一个 小型快艇 或者 一个 卡车 .

无论我选择的是小型汽车还是卡车。

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
” She took his hand and held it in her own , pressing it .
” 她 采取 他的 手 和 握住 它 在 她 自己的 , 紧迫 它 .

她握住他的手，紧紧地握在自己的手中。

[ˌəubə'daiə] [ə'pɪrd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
Obadiah appeared greatly interested in something upon the skyline .
俄巴底亚 出现 非常 感兴趣的 在 某物 之上 这 天际线 .

奥巴迪亚似乎对天际线上的某个东西非常感兴趣。

“ [ə; eɪ] [trʌk] , ” [vər'dʒɪniə] [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] ,
“ A truck , ” Virginia continued thoughtfully ,
” 一个 卡车 , ” 弗吉尼亚州 持续 深思熟虑 ,

“一辆卡车，”弗吉尼亚若有所思地继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [ni:d] – ” [ˌəubə'daiə] [flɪntʃt] – “ [wʊd]
“ especially a fine large one such as we would need – ” Obadiah flinched – “ would
” 尤其 一个 美好的 大的 一 这样的 作为 我们 会 需要 – ” 俄巴底亚 畏缩 – ” 会
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
be in the way .
是 在 这 方式 .

“尤其是像我们需要的那种大型的——”奥巴迪亚畏缩了一下——“会碍事。

['aʊər; ɑ:r] [gə'rɑ:ʒ] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sə'ri:nə] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn]
Our garage wouldn't hold it and Serena would object to it being left in
我们的 车库 不会 抓住 它 和 塞雷娜 会 目的 到 它 存在 左边 在
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

我们的车库放不下它，而且塞雷娜也会反对把它留在院子里。

” [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” She arrived at a sudden determination .
” 她 到达的 在 一个 突然 决心 .

她突然下定了决心。

“ [tʃu:z] , ['dædi] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [trʌk] [ɔ:r] [loʊn] [ˌem 'i:][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Choose , Daddy , whether you will buy me a truck or loan me one from the
” 选择 , 爸爸 , 无论 你 将要 买 我 一个 卡车 或者 贷款 我 一 从 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“爸爸，你选吧，是给我买辆卡车，还是从工厂借一辆给我。”

” - [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'leɪd] .
” Obadiah's response was not delayed .
” - 回复 曾是 不是 延迟 .

“俄巴底亚的反应没有迟疑。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [juːz][ə; eɪ] [mɪl] [trʌk] ,

“	You	had	better	use	a	mill	truck	,
”	你	有	更好的	使用	一个	磨	卡车	,

你最好用卡车运面粉厂的货车，

” [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	he	agreed	with	a	sigh	which	might	have	been	of	relief	.
”	他	同意	和	一个	叹	哪个	可能	有	到过	的	宽慰	.

他叹了口气，表示同意，那叹息或许是如释重负。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] .

“	Thank	you	,	Daddy	.
”	感谢	你	,	爸爸	.

“谢谢爸爸。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] ['hɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

I	can	hardly	wait	to	tell	Hennie	,	”	she	exclaimed	,
我	能	几乎	等待	到	告诉	亨尼	,	”	她	惊呼	,

“我迫不及待地想告诉亨妮，”她惊呼道。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] .

highly	delighted	at	the	outcome	of	her	efforts	.
高度	高兴极了	在	这	结果	的	她	努力	.

她对自己的努力成果感到非常高兴。

[ˌəubə'daiə] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .

Obadiah	leaned	towards	his	chauffeur	.
俄巴底亚	倾斜	向	他的	司机	.

俄巴底亚向他的司机倾了倾身子。

“ [aik] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , “ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuː] [trʌk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

“	Ike	,	”	he	ordered	,	“	you	get	the	new	truck	down	at	the	mill	,
”	艾克	,	”	他	订购	,	“	你	得到	这	新的	卡车	向下	在	这	磨	,

“艾克，”他命令道，“你把新卡车开到工厂去。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	first	thing	in	the	morning	.
这	第一的	事物	在	这	早晨	.

清晨第一件事。

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [haʊs] .

Run	it	out	to	Mrs	.	Henderson's	house	.
跑步	它	出去	到	太太	.	亨德森的	房子	.

把它送到亨德森太太家。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Make	all	the	row	around	her	place	you	wish	.
制作	全部	这	排	大约	她	地方	你	希望	.

随心所欲地在她家周围排起长队。

[tel] [hɜːr; hər] , ” [ˌəubə'daiə] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Tell	her	,	”	Obadiah	continued	,	“	that	it	is	there	by	my	instructions	,
告诉	她	,	”	俄巴底亚	持续	,	“	那	它	是	那里	经过	我的	指示	,

“告诉她，”俄巴底亚继续说道，“那是我指示她放在那里的。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['niːgroʊ] ['ɔrfən] ['raɪdɪŋ] .

to	take	those	negro	orphans	riding	.
到	拿	那些	黑人	孤儿	骑术	.

带那些黑人孤儿骑马。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [aik] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [nɔɪz] . ”
“ Ike , ” he resumed more forcibly , “ don't you forget the noise . ”
“ 艾克 , ” 他 恢复 更多的 强制 , “ 不 你 忘记 这 噪音 . ”

“艾克，”他语气更加强硬地继续说道，“别忘了制造噪音。”

“ - , ” [ˈprɑːmɪst] [aik][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [smaɪlz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] . -
“ Yas'r , ” promised Ike with happy smiles of anticipation . 112
“ - , ” 承诺 艾克 和 快乐的 微笑 的 预期 . -

“是的，”艾克带着期待的笑容欣喜地说道。112

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdændi] [dʒoʊk][ɑːn] [ˈhɛni] , ” [ˈgɪgld] [vəˈdʒɪniə] .
“ That will be a dandy joke on Hennie , ” giggled Virginia .
“ 那 将要 是 一个 花花公子 开玩笑 在 亨尼 , ” 咯咯地笑 弗吉尼亚州 .

“那可真是捉弄亨妮的一个绝妙玩笑啊，”弗吉尼亚咯咯笑道。

“ [goʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [aik] .
“ Go very early , Ike .
“ 去 非常 早期的 , 艾克 .

“艾克，一定要早点去。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [wɪtʃ] [naʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] -
” They were following a boulevard which now brought them to the Soldiers '
” 他们 是 下列的 一个 林荫大道 哪个 现在 带来 他们 到 这 士兵 -
[hoʊm] .
Home .
家 .

“他们沿着一条林荫大道走，现在这条大道把他们带到了退伍军人之家。”

[ɪts] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈeɪkərɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə] [saʊθ]
Its fine buildings and large acreage were matters of great pride to South
它是美好的 建筑物 和 大的 面积 是 事情 的 伟大的 自豪 到 南
[ˈrɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

南里奇菲尔德的精美建筑和广阔的土地令当地居民引以为豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈedəfɪsiz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] .
As they approached the central group of edifices , they heard music .
作为 他们 接近 这 中央 团体 的 建筑物 , 他们 听到 音乐 .

当他们走近中央建筑群时，他们听到了音乐。

“ [lets] [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ˈkɑːnsərt] , ” [səˈdʒestɪd] [vəˈdʒɪniə] .
“ Let's stop for the band concert , ” suggested Virginia .
“ 我们来吧 停止 为了 这 乐队 音乐会 , ” 建议 弗吉尼亚州 .

“我们停下来听乐队演奏吧，”弗吉尼亚提议道。

[ˌəubəˈdaiə] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt][dɪsˈkwaɪəˌtuːd] , [wʌz; wəz]
Obadiah , much relieved physically and mentally from recent disquietude , was
俄巴底亚 , 很多 松了口气 身体 和 精神上 从 最近的 不安 , 曾是
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [kəmˈpleɪzənt] .
unusually complaisant .
异常地 顺从的 .

俄巴底亚从最近的不安中得到了身心上的极大解脱，表现得异常顺从。

“ [draɪv] [ɪn] , [aik] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
“ Drive in , Ike , ” he directed .
“ 驾驶 在 , 艾克 , ” 他 指导 .

“开车进来，艾克，”他指示道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ,
They turned into a broad ,
他们 转向 进入 一个 广阔 ,

它们变成了一片广阔的，

[peɪvd] [roʊd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði]

paved	road	which	followed	the	sides	of	a	square	about	which	were	located	the
铺砌路面	路	哪个	随后	这	侧面	的	一个	正方形	关于	哪个	是	位于	这

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

principal	buildings	of	the	institution	.
主要的	建筑物	的	这	机构	.

一条铺砌的道路沿着广场的四周延伸，该机构的主要建筑就位于广场周围。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [triː] ['ʃeɪdɪd] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] - [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

It	bounded	a	tree	shaded	park	with	a	band	-	stand	in	the	center	.
它	有界	一个	树	阴影	公园	和	一个	乐队	-	站立	在	这	中心	.

它环绕着一个绿树成荫的公园，公园中央有一个露天音乐台。

[wɔːks] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər]

Walks	radiating	to	the	sides	and	corners	of	the	square	were
散步	散热	到	这	侧面	和	角落	的	这	正方形	是

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['vetərənz] [ɪn] [kæm'peɪn] [hæts] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

lined	with	benches	occupied	by	veterans	in	campaign	hats	and	blue	uniforms	,
衬里	和	长椅	占领	经过	退伍军人	在	活动	帽子	和	蓝色的	制服	,

广场四周和角落的小路两旁摆放着长椅，老兵们头戴军帽，身穿蓝色制服。

['smoʊkɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

smoking	,	chatting	,	and	enjoying	the	music	.
吸烟	,	聊天	,	和	享受	这	音乐	.

抽烟、聊天、欣赏音乐。

[ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

The	inner	edge	of	the	roadway	was	lined	with	automobiles	full	of	visitors	.
这	内	边缘	的	这	道路	曾是	衬里	和	汽车	满的	的	访客	.

道路内侧停满了载满游客的汽车。

[aik] [stɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

Ike	stopped	upon	the	opposite	side	,	in	front	of	the	quarters	of	the	Commanding
艾克	停止	之上	这	对面的	边	,	在	正面	的	这	四分之一	的	这	指挥

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

艾克在对面停了下来，就在指挥官的住所前面。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɔːzd] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['mɪlətəri]

Hardly	had	they	paused	when	a	tall	,	fine	looking	man	of	a	distinctly	military
几乎	有	他们	暂停	什么时候	一个	高的	,	美好的	寻找	男人	的	一个	明显地	军队

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

他们刚停下脚步，就看到一个身材高大、相貌英俊、举止明显带有军人气质的男子。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

despite	his	white	hair	,	hurried	out	to	meet	them	.
尽管	他的	白色的	头发	,	慌忙	出去	到	见面	他们	.

尽管他头发花白，还是匆匆赶去迎接他们。

“ ['mɪstər] . [deɪl] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Mr	.	Dale	,	”	he	greeted	the	manufacturer	in	a	big	booming	voice	,
“	先生	.	戴尔	,	”	他	问候	这	制造商	在	一个	大的	蓬勃发展	嗓音	,

“戴尔先生，”他用洪亮的声音向制造商打招呼，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] .

“	I	am	glad	to	welcome	you	to	the	Home	.
“	我	是	高兴的	到	欢迎	你	到	这	家	.

“我很高兴欢迎您来到养老院。”

" [ˌəubə'daiə] ['dʒiːniəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['raɪən] .

"	Obadiah	genially	returned	the	salutation	of	Colonel	Ryan	.
"	俄巴底亚	和蔼地	返回	这	问候	的	上校	瑞安	.

奥巴迪亚友好地回以瑞安上校的问候。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] of113

That	officer	,	being	a	man	of	rank	,	in	charge	of113
那	官	,	存在	一个	男人	的	秩	,	在	收费	of113

那名军官级别很高，负责113

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

the	Soldiers	'	Home	,	with	power	of	recommendation	in	government	purchases	,
这	士兵	-	家	,	和	力量	的	推荐	在	政府	购买	,

退伍军人之家，拥有政府采购方面的推荐权，

[wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['welθi] [mɪl] ['oʊnərz] [tuː; tə]

was	one	whose	acquaintance	it	was	wise	for	even	wealthy	mill	owners	to
曾是	一	谁	熟人	它	曾是	明智的	为了	甚至	富裕	磨	所有者	到

['kʌltɪveɪt] .

cultivate	.
培育	.

即使是富有的工厂主，与他建立良好的关系也是明智之举。

[wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] ['diːpli] .

When	presented	to	Virginia	,	the	Colonel	bowed	deeply	.
什么时候	呈现	到	弗吉尼亚州	,	这	上校	鞠躬	深	.

上校觐见弗吉尼亚时，深深鞠了一躬。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . ['raɪən] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] .

"	I	want	you	to	come	up	to	the	house	and	meet	Mrs	.	Ryan	,	"	he	urged	.
"	我	想	你	到	来	向上	到	这	房子	和	见面	太太	.	瑞安	,	"	他	敦促	.

"我希望你到她家来见见瑞安太太，"他恳切地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ðer; ðər] .

"	You	can	hear	the	music	more	comfortably	there	.
"	你	能	听到	这	音乐	更多的	舒适地	那里	.

"在那里你可以更舒服地听到音乐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][bænd] .

I	am	proud	of	my	band	.
我	是	自豪的	的	我的	乐队	.

我为我的乐队感到自豪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [deɪl] ,

They	are	old	fellows	like	you	and	me	,	Dale	,
他们	是	老的	伙伴们	喜欢	你	和	我	,	戴尔	,

他们和我们一样都是上了年纪的人，戴尔。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] - [pep] - [left] .

but	give	them	a	horn	and	they	have	lots	of	musical	'	pep	'	left	.
但	给	他们	一个	喇叭	和	他们	有	很多	的	音乐	-	活力	-	左边	.

但只要给他们一支号，他们就又恢复了旺盛的音乐活力。

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .

"	Mrs	.	Ryan	met	them	at	the	head	of	the	porch	steps	.
"	太太	.	瑞安	遇见	他们	在	这	头	的	这	门廊	步骤	.

瑞安太太在门廊台阶前迎接了他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪl] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	You	have	often	heard	me	speak	of	Mr	.	Dale	,	"	the	Colonel	,
"	你	有	经常	听到	我	说话	的	先生	.	戴尔	,	"	这	上校	,

"你们经常听我提起戴尔先生，"上校说道。

[dɪ'skri:tli] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

discreetly	noncommittal	as	to	his	manner	of	speaking	,	reminded	her	.
谨慎地	不置可否	作为	到	他的	方式	的	请讲	,	提醒	她	.

他说话的方式谨慎而含糊其辞，提醒了她。

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] .

“	Oh	,	yes	,	and	I	have	heard	of	you	,	too	.
”	哦	,	是的	,	和	我	有	听到	的	你	,	也	.

“哦，是的，我也听说过你。”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌəubə'daiə] ,

”	She	smiled	at	Virginia	and	explained	to	Obadiah	,
”	她	微笑	在	弗吉尼亚州	和	解释	到	俄巴底亚	,

她对弗吉尼亚笑了笑，然后向俄巴底亚解释道：

“ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [jʊr; jər]

“	I	happen	to	have	a	good	friend	in	that	splendid	Mrs	.	Henderson	,	your
“	我	发生	到	有	一个	好的	朋友	在	那	灿烂	太太	.	亨德森	,	你的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“我碰巧和您邻居，那位和蔼可亲的亨德森太太是好朋友。”

” [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət] ,

”	The	mill	owner	received	this	information	with	little	enthusiasm	,	but	,
”	这	磨	所有者	已收到	这	信息	和	小的	热情	,	但	,

“磨坊主对这个消息反应冷淡，但是，

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['raɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,

learning	that	Mrs	.	Ryan	was	a	victim	of	rheumatism	,
学习	那	太太	.	瑞安	曾是	一个	受害者	的	风湿病	,

得知瑞安太太是风湿病患者后，

[hi:; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪnəmənt] [prɪ'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

he	advocated	the	use	of	a	liniment	prepared	by	his	father	and	applied
他	倡导者	这	使用	的	一个	擦剂	准备	经过	他的	父亲	和	应用

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .

with	remarkable	results	to	both	man	and	beast	.
和	卓越	结果	到	两个都	男人	和	兽	.

他提倡使用他父亲配制的一种药膏，这种药膏对人和动物都取得了显著的效果。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz]['heɪzi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪkstʃərz] [ɪn'gri:diənts] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'pɑ:n][ɪts]

Obadiah	was	hazy	upon	the	mixture's	ingredients	but	was	clear	upon	its
俄巴底亚	曾是	朦胧	之上	这	混合物的	原料	但	曾是	清除	之上	它是

['kjʊrətɪv] ['kwɑ:lətiz] .

curative	qualities	.
治疗	品质	.

奥巴迪亚对这种混合物的成分不太清楚，但他很清楚它的疗效。

['mɪsɪz] . ['raɪən] [ɪ'vɪnsɪŋ] [mɑ:rkt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	.	Ryan	evincing	marked	interest	,	the	manufacturer	entertained	her	with	the
太太	.	瑞安	表现出	标记	兴趣	,	这	制造商	娱乐	她	和	这

['ɪntɪmət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvərɪz] .

intimate	details	of	miraculous	recoveries	.
亲密的	细节	的	神奇	恢复	.

瑞安夫人表现出浓厚的兴趣，制造商便向她详细描述了奇迹般的康复过程。

['ni:ðər] [vər'dʒɪniə][nɔ:r][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ru'mætɪk] ,

Neither	Virginia	nor	the	Colonel	being	rheumatic	,
两者都不	弗吉尼亚州	也不	这	上校	存在	风湿病	,

弗吉尼亚和上校都没有风湿病，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] - ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] [ræpt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brʌðər] [ɪn] [peɪn]

they	failed	to	give	Obadiah's	discourse	the	rapt	interest	of	a	true	brother	in	pain
他们	失败的	到	给	-	话语	这	欣喜若狂	兴趣	的	一个	真的	兄弟	在	疼痛

.

:

.

他们未能像一位真正身处痛苦中的兄弟那样，全神贯注地聆听俄巴底亚的讲话。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['weivəd] , ['wɔndəd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ]

Their	attention	wavered	,	wandered	and	failed	,	and	the	band	played	a
他们的	注意力	犹豫不决	,	漫步	和	失败的	,	和	这	乐队	玩	一个

['kræʃɪŋ] [er] ;

crashing	air	;
崩溃	空气	;

他们的注意力涣散、游离，最终失败了，乐队演奏了一首刺耳的曲子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruˈmætɪk] [hiːdid] [nɑːt] .

but	the	rheumatic	heeded	not	.
但	这	风湿病	听从了	不是	.

但风湿病患者却置若罔闻。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] , -

All	hope	of	a	general	conversation	having	departed	,	114
全部	希望	的	一个	一般的	对话	拥有	已离开	,	-

进行一般性对话的希望已经破灭，114

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [preɪzd] [hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

the	Colonel	praised	his	band	to	Virginia	.
这	上校	赞扬	他的	乐队	到	弗吉尼亚州	.

上校向弗吉尼亚州的军官们赞扬了他的乐队。

“ ['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , ” [hiː; hi] [brægd] .

“	Every	man	in	that	organization	is	over	sixty	years	old	,	”	he	bragged	.
“	每一个	男人	在	那	组织	是	超过	六十	年	老的	,	”	他	吹嘘	.

他吹嘘道：“那个组织里的每个人都超过六十岁了。”

“ [ðeɪ] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [dʌz] [frʌm; frəm]

“	They	get	as	much	pleasure	out	of	playing	as	their	audience	does	from
“	他们	得到	作为	很多	乐趣	出去	的	玩耍	作为	他们的	观众	做	从

[ðer; ðər]['kɑːnsərt] .

their	concert	.
他们的	音乐会	.

“他们从演奏中获得的乐趣，和他们的观众从音乐会中获得的乐趣一样多。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bænd] . ”

It's	a	great	band	.	”
它是	一个	伟大的	乐队	.	”

这是一个很棒的乐队。

“ [ðeɪ] [duː] [pleɪ] [wel] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ə'griːd] .

“	They	do	play	well	,	”	the	girl	agreed	.
“	他们	做	玩	出色地	,	”	这	女孩	同意	.

“他们踢得确实不错，”女孩赞同道。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	don't	wonder	that	you	are	proud	of	them	.
“	我	不	想知道	那	你	是	自豪的	的	他们	.

“我一点也不奇怪你为他们感到骄傲。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [maɪ'self] .

I	love	a	brass	band	,	myself	.
我	爱	一个	黄铜	乐队	,	我	.

我本人很喜欢铜管乐队。

[juː; jʊ][duː] , [tuː] , ['kɜːrn(ə)l]['raɪən] .

You	do	,	too	,	Colonel	Ryan	.
你	做	,	也	,	上校	瑞安	.

你也一样，瑞安上校。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [wen] [ðeɪ] [pleɪ] .

I	can	tell	by	your	face	,	when	they	play	.
我	能	告诉	经过	你的	脸	,	什么时候	他们	玩	.

我能从你的表情看出他们播放的时候的情况。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] .

"	The	Colonel	grinned	boyishly	.
"	这	上校	咧嘴一笑	男孩气地	.

上校露出孩子气的笑容。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [buːnz] .

“	Yes	,	”	he	admitted	,	“	I	think	a	band	is	one	of	humanity's	boons	.
“	是的	,	”	他	承认	,	“	我	思考	一个	乐队	是	一	的	人类的	恩惠	.

“是的，”他承认道，“我认为乐队是人类的恩赐之一。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

I	can't	get	close	enough	to	one	,	when	they	are	playing	,	to	satisfy	me	.
我	不能	得到	关闭	足够的	到	一	,	什么时候	他们	是	玩耍	,	到	满足	我	.

当它们演奏时，我无法靠近到足以让我满意的距离。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][duː] [ðæt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] –

I	have	to	have	some	sort	of	an	excuse	to	do	that	,	now	-	a	-	days	–
我	有	到	有	一些	种类	的	一个	原谅	到	做	那	,	现在	-	一个	-	天	–

[juːl] [duː][faɪn] – [lets] [goʊ] ['nɪrər] .

you'll	do	fine	–	let's	go	nearer	.
你会	做	美好的	–	我们来吧	去	更近	.

如今我总得找个借口才能这么做——你做得很好——我们走近点吧。

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [nɑːd] [ˌʌndər'stændɪŋli]

"	The	medical	lecture	was	disturbed	,	that	the	audience	might	nod	understandingly
"	这	医疗的	演讲	曾是	不安	,	那	这	观众	可能	点头	理解地

[tuː; tə][ɪts] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

to	its	husband	,	as	they	departed	.
到	它是	丈夫	,	作为	他们	已离开	.

“医学讲座被打断了，听众们在离开时可能会理解地向他的丈夫点头致意。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʃæt] ['geɪli] .

The	Colonel	chatted	gaily	.
这	上校	聊天	兴高采烈地	.

上校兴高采烈地聊着天。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['soʊldʒər] .

In	the	presence	of	a	pretty	woman	he	was	a	typical	soldier	.
在	这	在场	的	一个	漂亮的	女士	他	曾是	一个	典型的	士兵	.

在漂亮女人面前，他就像个典型的士兵。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [bentʃiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['hedɪd] ['vetərənz] , [æz; əz] [ðeɪ]

About	them	were	the	benches	filled	with	the	white	headed	veterans	,	as	they
关于	他们	是	这	长椅	已填	和	这	白色的	标题	退伍军人	,	作为	他们

['entərd] [ðə; ði] [skwer] .

entered	the	square	.
进入	这	正方形	.

他们进入广场时，周围是坐满了白发苍苍的老兵的长椅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] – [ɪts]

But	a	few	years	and	these	had	been	the	fighting	men	of	the	country	–	its
但	一个	很少	年	和	这些	有	到过	这	斗争	男人	的	这	国家	–	它是

[dɪ'fens] – ['pleɪɪŋ] [pɑːrts] ['mɑːdɪst] [ɔːr][hə'roʊɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæf] [fər'gɑːtn] ['bæt(ə)l] [fiːldz] .

defence	–	playing	parts	modest	or	heroic	on	a	hundred	half	forgotten	battle	fields	.
防御	–	玩耍	部分	谦虚的	或者	英勇	在	一个	百	一半	被遗忘的	战斗	字段	.

但短短几年后，这些就成了国家的战士——国家的保卫者——在一百多个几乎被人遗忘的战场上扮演着或平凡或英勇的角色。

[naʊ] , [ðeɪ] , [tuː] , [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['restɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] – ['weɪtɪd]

Now	,	they	,	too	,	bowed	with	age	,	rested	in	their	years	,	and	waited	–	waited
现在	,	他们	,	也	,	鞠躬	和	年龄	,	休息	在	他们的	年	,	和	等待	–	等待

['kɑːmli] , [æz; əz] [truː] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] ,

calmly	,	as	true	soldiers	should	,
平静地	,	作为	真的	士兵	应该	,

如今，他们也因年老而弯腰，安享晚年，静静地等待着——像真正的战士那样平静地等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]

with	the	taste	of	good	tobacco	upon	their	lips	and	the	blare	of	martial
和	这	品尝	的	好的	烟草	之上	他们的	嘴唇	和	这	喧嚣	的	武术

['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

music	in	their	ears	,
音乐	在	他们的	耳朵	,

嘴里还残留着上等烟草的味道，耳边回荡着震耳欲聋的军乐声。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['nɪrɪŋ] ['ʃædoʊ] .

the	coming	of	the	ever	nearing	shadow	.
这	未来	的	这	曾经	临近	阴影	.

阴影步步逼近。

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] [bænd] [daʊn] [taʊn] , ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] ?

“	Why	have	I	never	heard	this	band	down	town	,	Colonel	Ryan	?
”	为什么	有	我	绝不	听到	这	乐队	向下	镇	,	上校	瑞安	?

“瑞恩上校，为什么我从来没在城里听过这个乐队的演出？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

It	is	a	shame	when	they	play	so	beautifully	.
它	是	一个	耻辱	什么时候	他们	玩	所以	非常漂亮	.

他们踢得这么好，真是可惜。

[duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['kɑːnsərts] ? ” [æskt] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [dɪ'veləpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Do	they	charge	for	concerts	?	”	asked	Virginia	,	as	an	idea	developed	behind	the
做	他们	收费	为了	音乐会	?	”	问	弗吉尼亚州	,	作为	一个	主意	发达	在后面	这

[bluː] [aɪz] . -

blue	eyes	.	115
蓝色的	眼睛	.	-

“他们开演唱会收费吗？”弗吉尼亚问道，她那双蓝眼睛里闪过一个念头。115

“ ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [men] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər]

“	People	want	young	and	handsome	men	to	play	for	them	if	they	pay	for
”	人们	想	年轻的	和	英俊的	男人	到	玩	为了	他们	如果	他们	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果人们付钱，他们就希望年轻英俊的男演员为他们效力。”

” [læft] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] .

”	laughed	Colonel	Ryan	.
”	笑了	上校	瑞安	.

“瑞安上校笑了。”

“ [soʊ][maɪ][oʊld] ['kɔdʒəz] [dəunt][get] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðæt] [sɔ:rt] . ”

“	So	my	old	codgers	don't	get	many	chances	of	that	sort	.	”
”	所以	我的	老的	老家伙们	不	得到	许多	机会	的	那	种类	.	”

“所以我的老伙计们很少有机会做这种事。”

“ [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ?

“	Who	has	charge	of	the	band	?
”	WHO	有	收费	的	这	乐队	?

“乐队的负责人是谁？”

” [vɜ'dʒɪnjəz] ['mænər] [ment] ['bɪznəs] .

”	Virginia's	manner	meant	business	.
”	弗吉尼亚州的	方式	意思是	商业	.

弗吉尼亚的举止很严肃认真。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʌvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

The	Colonel	loved	a	pretty	face	.
这	上校	喜爱	一个	漂亮的	脸	.

上校喜欢漂亮的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	enjoying	himself	.
他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] ? ”

“	Do	you	want	to	object	to	the	leader	about	his	interpretation	of	a	favorite	air	?	”
”	做	你	想	到	目的	到	这	领导者	关于	他的	解释	的	一个	最喜欢的	空气	?	”

“你想对领导人对一首热门歌曲的解读提出异议吗？”

“ [dəunt] [ti:z] , ['kɜ:rn(ə)l] ['raɪən] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] .

“	Don't	tease	,	Colonel	Ryan	,	”	she	protested	.
”	不	逗	,	上校	瑞安	,	”	她	抗议	.

“别戏弄我，瑞恩上校，”她抗议道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bænd] .

“	I	want	to	know	who	has	authority	to	make	engagements	for	the	band	.
”	我	想	到	知道	WHO	有	权威	到	制作	订婚	为了	这	乐队	.

“我想知道谁有权为乐队安排演出。

[pli:z] [bi:; bi] ['sɪriəs] . ”

Please	be	serious	.	”
请	是	严肃的	.	”

请认真点。

“ [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] , [mɪs] [deɪl] .

“	You	frighten	me	into	submission	,	Miss	Dale	.
”	你	吓唬	我	进入	提交	,	错过	戴尔	.

“戴尔小姐，你吓得我屈服了。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][bænd] ? ”

Do	you	wish	to	engage	the	band	?	”
做	你	希望	到	从事	这	乐队	?	”

您是否希望聘请乐队？

“ [aɪ][du:] , ['kɜ:rn(ə)l] ['raɪən] .

“	I	do	,	Colonel	Ryan	.
”	我	做	,	上校	瑞安	.

“我愿意，瑞安上校。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] .

"	The	girl's	voice	was	almost	imploring	.
"	这	女孩们	嗓音	曾是	几乎	恳求	.

女孩的声音几乎带着恳求的意味。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [aɪz] .

He	looked	down	into	the	depths	of	the	pleading	eyes	.
他	看起来	向下	进入	这	深度	的	这	恳求	眼睛	.

他低头凝视着那双充满恳求的眼睛深处。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][hæd; həd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] ,

Never	in	his	long	life	had	he	refused	a	pretty	woman	anything	,
绝不	在	他的	长的	生活	有	他	拒绝	一个	漂亮的	女士	任何事物	,

他一生中从未拒绝过漂亮女人的任何要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	it	is	doubtful	if	he	could	have	done	so	.
和	它	是	疑	如果	他	可以	有	完毕	所以	.

他是否能够做到这一点令人怀疑。

[jet] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Yet	,	he	desired	to	prolong	the	pleasure	of	the	moment	.
然而	,	他	想要的	到	延长	这	乐趣	的	这	片刻	.

然而，他却渴望延长当下的快乐。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

"	May	I	ask	,	without	undue	curiosity	,	for	what	purpose	you	desire	the	organization
"	可能	我	问	,	没有	过度	好奇心	,	为了	什么	目的	你	欲望	这	组织

? "

?	"
?	"

"请问，您成立这个组织的目的是什么？我并非出于过分好奇。"

" [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [lu'sɪndə] [hoʊm] ,

"	I	want	them	to	give	a	concert	for	the	old	ladies	at	the	Lucinda	Home	,
"	我	想	他们	到	给	一个	音乐会	为了	这	老的	女士们	在	这	露辛达	家	,

"我希望他们能为卢辛达养老院的老太太们举办一场音乐会，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释说。

['kɜ:rn(ə)l] ['raɪən] [tʃoʊkt] .

Colonel	Ryan	choked	.
上校	瑞安	窒息	.

瑞安上校哽咽了。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

He	recovered	himself	quickly	.
他	恢复	他自己	迅速地	.

他很快就恢复了过来。

['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənts] .

Military	training	is	of	value	in	difficult	moments	.
军队	训练	是	的	价值	在	难的	时刻	.

军事训练在困难时期很有价值。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['raɪən] .

"	I	was	over	there	this	afternoon	,	Colonel	Ryan	.
"	我	曾是	超过	那里	这	下午	,	上校	瑞安	.

"我今天下午去过那里，瑞安上校。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

The	place	was	so	lonesome	that	I	thought	it	needed	some	excitement	.
这	地方	曾是	所以	寂寞	那	我	想法	它	需要	一些	激动	.

这个地方太冷清了，我觉得需要一些热闹的气氛。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

They	asked	me	to	give	an	entertainment	.
他们	问	我	到	给	一个	娱乐	.

他们让我表演节目。

[jʊr; jər][bænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

Your	band	would	be	the	very	thing	.
你的	乐队	会	是	这	非常	事物	.

你的乐队绝对会是理想之选。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [def] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [hɪr] .

It	plays	so	loud	that	even	the	deaf	ladies	could	hear	.
它	演出	所以	大声	那	甚至	这	聋	女士们	可以	听到	.

播放的声音非常大，连聋哑女士都能听到。

” [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] men116

”	He	who	had	borne	the	burden	of	a	regiment	of	men116
”	他	WHO	有	出生	这	负担	的	一个	团	的	men116

“他曾肩负起一个军团的重担116

[boʊd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [dɪ'spleɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

bowed	sympathetically	,	but	his	face	and	neck	displayed	symptoms	of	apoplexy	.
鞠躬	同情地	,	但	他的	脸	和	脖子	显示	症状	的	中风	.

他表示同情地鞠了一躬，但他的脸和脖子却出现了中风的症状。

“ [ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , ['kɜːrn(ə)l]['raɪən] .

“	The	Lucinda	Home	is	a	graveyard	,	Colonel	Ryan	.
”	这	露辛达	家	是	一个	墓地	,	上校	瑞安	.

“卢辛达之家就是一座墓地，瑞安上校。”

[wen] [aɪ] [siː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [waɪl]

When	I	see	all	of	these	old	men	sitting	around	and	talking	and	smoking	while
什么时候	我	看	全部	的	这些	老的	男人	坐着	大约	和	说	和	吸烟	尽管

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] ['laɪvli] ['ɛrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	band	plays	lively	airs	to	them	,
这	乐队	演出	热闹	播出	到	他们	,

当我看到这些老头们围坐在一起，一边聊天一边抽烟，乐队则为他们演奏欢快的曲子时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

it	makes	me	sorry	for	those	women	.
它	制作	我	对不起	为了	那些	女性	.

我为这些女性感到难过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

I	should	love	to	live	here	.
我	应该	爱	到	居住	这里	.

我真想住在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]['oʊvər][ðer; ðər] .

But	I	should	die	over	there	.
但	我	应该	死	超过	那里	.

但我应该死在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] .

It	is	dreadful	to	be	lonesome	.
它	是	可怕	到	是	寂寞	.

孤独是件可怕的事。

" ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
" **Colonel** **Ryan** **agreed** **with** **great** **gravity** **.**
" 上校 瑞安 同意 和 伟大的 重力 .

瑞安上校神情严肃地表示同意。

[vər'dʒɪniə] [wækst] ['fɔːrsfl] .
Virginia **waxed** **forceful** **.**
弗吉尼亚州 打蜡 有力 .

弗吉尼亚情绪高涨。

" [ðoʊz] [oʊld] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] .
" **Those** **old** **ladies** **should** **be** **made** **as** **happy** **as** **these** **soldiers** **,** " **she** **argued** **.**
" 那些 老的 女士们 应该 是 制成 作为 快乐的 作为 这些 士兵 , " 她 争论 .

"那些老太太们也应该像这些士兵一样快乐，"她争辩道。

" ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] ?
" **Isn't** **a** **woman** **as** **good** **as** **a** **man** **,** **Colonel** **Ryan** **?**
" 不是 一个 女士 作为 好的 作为 一个 男人 , 上校 瑞安 ?

"难道女人就不比男人好吗，瑞安上校？"

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
" **The** **Commandant** **by** **his** **silence** **refused** **this** **challenge** **to** **a** **discussion** **upon**
" 这 指挥官 经过 他的 沉默 拒绝 这 挑战 到 一个 讨论 之上
['wʊmənz] [raɪts] .
woman's **rights** **.**
女性的 权利 .

"指挥官以沉默拒绝了就妇女权利问题展开讨论的挑战。"

" [ðoʊz] [oʊld] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
" **Those** **old** **ladies** **should** **have** **everything** **that** **these** **men** **have** **,** " **maintained** **the**
" 那些 老的 女士们 应该 有 一切 那 这些 男人 有 , " 维持 这
[gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .
girl **,** **with** **great** **emphasis** **.**
女孩 , 和 伟大的 强调 .

"那些老太太应该拥有这些男人所拥有的一切，"女孩强调道。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [tə'bækoʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtəsli] .
" **Including** **tobacco** **?** " **suggested** **the** **Colonel** **solicitously** **.**
" 包括 烟草 ? " 建议 这 上校 殷勤 .

"包括烟草吗？"上校殷勤地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [bluː] [aɪz] [snæpt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Blue** **eyes** **snapped** **indignantly** **.**
" 蓝色的 眼睛 啪啪 愤慨地 .

"蓝色的眼睛愤怒地瞪大了眼睛。"

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] .
The **boyish** **look** **was** **back** **in** **the** **Colonel's** **face** **.**
这 男孩气 看 曾是 后退 在 这 上校的 脸 .

上校脸上又恢复了孩子气的神情。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['soʊbərli] .
" **I** **only** **wanted** **to** **be** **sure** **,** " **he** **explained** **soberly** **.**
" 我 仅有的 通缉 到 是 当然 , " 他 解释 清醒地 .

"我只是想确认一下，"他冷静地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [hɪr] . ”

“	It	has	a	very	important	place	here	.	”
”	它	有	一个	非常	重要的	地方	这里	.	”

“它在这里占有非常重要的地位。”

“ [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	Oh	,	Colonel	Ryan	,	you	will	joke	,	and	I	am	so	in	earnest	.
”	哦	,	上校	瑞安	,	你	将要	开玩笑	,	和	我	是	所以	在	认真	.

“哦，瑞安上校，你会开玩笑的，但我可是认真的。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

”	Her	eyes	were	dark	and	tender	and	a	soft	pink	flushed	her	cheeks	.
”	她	眼睛	是	黑暗的	和	投标	和	一个	柔软的	粉色的	酡	她	脸颊	.

她的眼睛深邃而温柔，脸颊泛起淡淡的粉红色。

“ [ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]

“	A	concert	at	the	Lucinda	Home	would	be	a	wonderful	thing	if	I	could	get
“	一个	音乐会	在	这	露辛达	家	会	是	一个	精彩的	事物	如果	我	可以	得到

[jʊr; jər][bænd] . ”

your	band	.	”
你的	乐队	.	”

“如果能请到你们乐队在卢辛达之家举办一场音乐会，那将是一件非常棒的事情。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['prɑːmɪst] , [ləˈkɑːnɪkli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]

“	You	can	,	”	the	Colonel	promised	,	laconically	,	“	and	it	won't	cost	you	a
“	你	能	,	”	这	上校	承诺	,	简洁地	,	“	和	它	惯于	成本	你	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

“你可以，”上校简洁地承诺道，“而且你一分钱也花不了。”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,

”	He	became	enthusiastic	,
”	他	成为	热情的	,

他变得热情起来，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

“	It	will	be	a	fine	treat	for	the	old	ladies	and	my	boys	will	enjoy	it	,	too	
”	它	将要	是	一个	美好的	对待	为了	这	老的	女士们	和	我的	男孩们	将要	享受	它	,	也	.

:	
.	

“这对老太太们来说将是一份不错的享受，我的儿子们也会很喜欢。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][oʊld]['ræskəlz] [əˈbaʊt] [fləːtɪŋ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

I'll	have	to	warn	the	old	rascals	about	flirting	,	”	he	chuckled	.
患病的	有	到	警告	这	老的	无赖	关于	调情	,	”	他	轻笑	.

“我得警告一下那几个老家伙别再调情了，”他笑着说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] are117

“	They	think	that	they	are117
”	他们	思考	那	他们	are117

“他们认为自己是117

['regjələr] ['dɛvəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

regular	devils	among	the	ladies	.
常规的	魔鬼	之中	这	女士们	.

她们是女人中的恶魔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

I	think	that	I	will	have	to	come	along	myself	to	keep	the	old	boys	from
我	思考	那	我	将要	有	到	来	沿着	我	到	保持	这	老的	男孩们	从

['breɪkɪŋ] ['eni] ['eɪnʃənt] ['hɑːrts] . ”

breaking	any	ancient	hearts	.	”
打破	任何	古老的	心	.	”

我想我得亲自去一趟，免得那些老家伙们伤了谁的心。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] ? ”

“	Will	you	come	,	Colonel	Ryan	?	”
”	将要	你	来	,	上校	瑞安	?	”

“瑞恩上校，您会来吗？”

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
”	一定	.

“一定。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

You	may	count	on	me	.
你	可能	数数	在	我	.

你可以信赖我。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfreʃmənts] ? ”

Are	there	to	be	refreshments	?	”
是	那里	到	是	茶点	?	”

会有茶点吗?

“ [waɪ] – [jes] !

“	Why	–	yes	!
”	为什么	–	是的	!

“为什么——是的！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

”	She	had	never	given	a	thought	to	them	before	,
”	她	有	绝不	给定	一个	想法	到	他们	前	,

她以前从未想过这些问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd]

and	when	she	considered	the	food	that	it	would	take	it	almost	frightened
和	什么时候	她	经过考虑的	这	食物	那	它	会	拿	它	几乎	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她想到它需要的食物量时，她几乎感到害怕。

“ [maɪ] [oʊld] [bɔɪz] [kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɔːft] [stʌf] .

“	My	old	boys	can	eat	as	well	as	ever	,	particularly	if	it	is	soft	stuff	.
”	我的	老的	男孩们	能	吃	作为	出色地	作为	曾经	,	特别	如果	它	是	柔软的	东西	.

“我的老伙计们胃口依然很好，尤其喜欢吃软食。”

[ðæt] [bænd] [hæz; həz] [les] [tiːθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələr] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

That	band	has	less	teeth	than	any	similar	organization	in	the	world	.
那	乐队	有	较少的	牙齿	比	任何	相似的	组织	在	这	世界	.

这个乐队的影响力比世界上任何类似的组织都要小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tuːθləs] ['wʌndər] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

It	is	the	toothless	wonder	,	”	chuckled	the	Colonel	.
它	是	这	无牙	想知道	,	”	轻笑	这	上校	.

“真是个没牙的奇迹啊，”上校笑着说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
“ Be sure that you have plenty to eat .
” 是 当然 那 你 有 很多 到 吃 .

确保你有足够的食物。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [pɔːrtʃ] , [vər'dʒɪniə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
” As they ascended the steps of the Colonel's porch , Virginia warned him ,
” 作为 他们 上升 这 步骤 的 这 上校的 门廊 , 弗吉尼亚州 警告 他 ,

“当他们走上上校家门廊的台阶时，弗吉尼亚警告他：

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːnsərt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
“ Don't mention the concert to my father .
” 不 提到 这 音乐会 到 我的 父亲 .

“不要跟我父亲提起那场音乐会。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
I want to surprise him .
我 想 到 惊喜 他 .

我想给他一个惊喜。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaubə'daiə][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['lɪnəmənt] .
” They found that Obadiah had exhausted his praises of the marvelous liniment .
” 他们 成立 那 俄巴底亚 有 筋疲力尽的 他的 赞扬 的 这 奇妙 擦剂 .

他们发现俄巴底亚已经把对这种神奇药膏的赞美之词都说完了。

['mɪsɪz] . ['raɪən][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mrs . Ryan was now talking , and , though the subject - matter was the
太太 . 瑞安 曾是 现在 说 , 和 , 尽管 这 主题 - 事情 曾是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

瑞安太太现在开始讲话，虽然话题和之前一样，

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['lɪsənər] .
the mill owner was not a reciprocal listener .
这 磨 所有者 曾是 不是 一个 互惠的 听众 .

磨坊主不是一个善于倾听的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
He felt that an immediate departure for home was necessary .
他 毛毡 那 一个 即时 离开 为了 家 曾是 必要的 .

他觉得必须立即启程回家。

[ðə; ði] [deɪl] [kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]
The Dale car rolled away from the Soldiers ' Home , leaving the Commanding Officer
['stændɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] ,
standing , hat in hand ,
常设 , 帽子 在 手 ,

戴尔的车驶离了士兵之家，留下指挥官站在那里，手里拿着帽子。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
upon the curb .
之上 这 抑制 .

在路边。

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A broad smile broke over his face .
一个 广阔 微笑 打破 超过 他的 脸 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [lu'sɪndə] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	A	band	concert	at	the	Lucinda	Home	,	”	he	chuckled	.
”	一个	乐队	音乐会	在	这	露辛达	家	,	”	他	轻笑	.

“在卢辛达之家举办的乐队音乐会，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

“	You	might	as	well	give	one	out	in	the	cemetery	.
”	你	可能	作为	出色地	给	一	出去	在	这	公墓	.

“你还不如在墓地里发一个。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .

”	His	face	softened	.
”	他的	脸	软化	.

他的表情柔和了下来。

“ [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] . -

“	Bless	her	heart	,	”	he	whispered	,	as	he	turned	back	towards	his	house	.	118	-
”	保佑	她	心	,	”	他	低声说道	,	作为	他	转向	后退	向	他的	房子	.		-

“愿她安息，”他低声说道，然后转身朝家的方向走去。118

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n]

HEZEKIAH	HAS	A	SOLUTION
希西家	有	一个	解决方案

希西家有一个解决办法

['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [træn'skraɪbɪŋ] [ˌəubə'daiə] ['deɪlz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Mr	.	Jones	had	finished	transcribing	Obadiah	Dale's	morning	dictation	and
先生	.	琼斯	有	完成的	转录	俄巴底亚	戴尔的	早晨	听写	和

[ə'weitid] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

awaited	a	fitting	moment	to	place	the	letters	before	the	manufacturer	to	receive
等待中	一个	配件	片刻	到	地方	这	信件	前	这	制造商	到	收到

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

his	signature	.
他的	签名	.

琼斯先生已经完成了奥巴迪亚·戴尔早上口述内容的誊写，正在等待合适的时机将信件递给制造商，以便他签字。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sædli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɑːn]

Meanwhile	,	he	smoked	a	cigarette	and	,	with	his	face	sadly	distorted	on
同时	,	他	熏制	一个	卷烟	和	,	和	他的	脸	令人遗憾的是	扭曲	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

account	of	the	smoke	,
帐户	的	这	抽烟	,

与此同时，他抽了一支烟，烟雾缭绕，他的脸显得十分憔悴。

['mænɪkjʊrd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

manicured	his	nails	with	his	pocket	knife	.
修剪	他的	指甲	和	他的	口袋	刀	.

他用随身携带的小刀修剪指甲。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tɔɪlət] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ]

This	important	part	of	a	gentleman's	toilet	would	gladly	have	been	left	by
这	重要的	部分	的	一个	绅士的	洗手间	会	乐意	有	到过	左边	经过

['mɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænɪkjʊrɪst] ,

Mr	.	Jones	to	a	professional	manicurist	,
先生	.	琼斯	到	一个	专业的	美甲师	,

琼斯先生很乐意把男士盥洗室里这项重要的工作交给专业的修甲师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [skɪld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]

because	of	the	more	skilled	attention	and	the	valuable	social	privileges
因为	的	这	更多的	熟练	注意力	和	这	有价值的	社会的	特权

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

attached	to	such	services	,
随附的	到	这样的	服务	,

因为这类服务需要更专业的照护，并且附带宝贵的社会特权，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['krɑːnɪkli] [dɪ'pliːtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eksərsaɪz]

had	not	the	chronically	depleted	condition	of	his	purse	demanded	the	exercise
有	不是	这	慢性	耗尽	状况	的	他的	钱包	要求	这	锻炼

[ʌv; əv] ['rɪgərəs] [ɪ'kɑːnəmi] .

of	rigorous	economy	.
的	严格的	经济	.

如果不是因为他长期囊中羞涩，不得不严格节约开支的话。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendənt] [bʌlb] ,

In	the	glare	of	the	pendant	bulb	,
在	这	强光	的	这	吊坠	电灯泡	,

在吊灯刺眼的光线下，

['keli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət] ['laɪbələs] [kɑːr'tuːn]

Kelly	was	engaged	artistically	in	the	preparation	of	a	crude	but	libelous	cartoon
凯莉	曾是	已订婚的	艺术上	在	这	准备	的	一个	原油	但	诽谤	卡通片

[ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

of	the	stenographer	.
的	这	速记员	.

凯利以艺术的方式创作了一幅粗俗但诽谤速记员的漫画。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

A	moment	of	rest	and	mental	relaxation	had	descended	upon	the	personal
一个	片刻	的	休息	和	精神的	松弛	有	下降	之上	这	个人的

[stɑːf] [ʌv; əv][ˌəubə'daiə] .

staff	of	Obadiah	.
职员	的	俄巴底亚	.

俄巴底亚的随从们迎来了一段休息和放松的时光。

[hɪz; ɪz] [haɪv] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['siːst] [tuː; tə] [bʌz] .

His	hive	of	commercial	industry	had	,	for	the	moment	,	ceased	to	buzz	.
他的	蜂巢	的	商业的	行业	有	,	为了	这	片刻	,	停止	到	嗡嗡声	.

他的商业帝国暂时停止了运转。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

Suddenly	,	the	hall	door	was	thrown	open	.
突然	,	这	大厅	门	曾是	抛掷	打开	.

突然，大厅的门被猛地推开了。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌlæsə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] .

Mr	.	Jones	suffered	a	severe	laceration	from	the	point	of	his	own	blade	.
先生	.	琼斯	遭受	一个	严重	撕裂伤	从	这	观点	的	他的	自己的	刀刃	.

琼斯先生被自己的刀尖严重割伤。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][soʊl][ʌv; əv] ['keli] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

Even	the	artistic	soul	of	Kelly	was	shaken	by	the	abrupt	intrusion	.
甚至	这	艺术	灵魂	的	凯莉	曾是	摇晃	经过	这	突然	入侵	.

就连凯利的艺术灵魂也被这突如其来的闯入所震撼。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] ['entərd] .

Hezekiah	Wilkins	entered	.
希西家	威尔金斯	进入	.

希西家·威尔金斯入场。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] .

His	**manner**	**was**	**hurried**	**.**
他的	方式	曾是	慌忙	.

他举止匆忙。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] ['dʒɔɪəs] [nuːz] of119

Not	**as**	**a**	**messenger**	**bearing**	**joyous**	**news**	**of119**
不是	作为	一个	信使	轴承	欢乐	消息	of119

并非作为传递喜讯的信使119

[greɪt] ['traiəmfs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən] ['emɪseri] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['bɪtər]

great	**triumphs**	**,**	**but**	**rather**	**as**	**an**	**emissary**	**charged**	**with**	**intelligence**	**of**	**bitter**
伟大的	胜利	,	但	相当	作为	一个	使者	带电	和	智力	的	苦的

['fleɪvər] ,

flavor	**,**
味道	,

伟大的胜利，但更像是一位肩负苦涩智慧使命的使者。

[huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['hæpiːɚ] ['mætərz] .

who	**desires**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**,**	**that**	**he**	**may**	**turn**	**to**	**happier**	**matters**	**.**
WHO	欲望	到	得到	摆脱	的	它	,	那	他	可能	转动	到	更快乐	事情	.

他想摆脱它，以便去做更快乐的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第7/19页

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɜːrtiəsli] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['aʊtər] [gɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər]
Having **been** **courteously** **advised** **by** **the** **bleeding** **outer** **guard** **that** **the** **manufacturer**
拥有 到过 礼貌地 建议 经过 这 出血 外 警卫 那 这 制造商
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
was **not** **engaged** **at** **the** **moment** **,**
曾是 不是 已订婚的 在 这 片刻 ,

经流血的外护甲礼貌地告知，制造商目前不在家，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪtədel] .
Hezekiah **entered** **the** **inner** **citadel** **.**
希西家 进入 这 内 堡垒 .

希西家进入了内城。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [mæs] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd]
Obadiah **was** **reading** **a** **voluminous** **mass** **of** **typewritten** **pages** **which** **he** **laid**
俄巴底亚 曾是 阅读 一个 大量的 大量的 的 打字稿 页面 哪个 他 铺设
[ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] .
aside **at** **the** **coming** **of** **his** **attorney** **.**
旁边 在 这 未来 的 他的 律师 .

奥巴迪亚正在阅读一大堆打字稿，当他的律师到来时，他把这些稿子放到了一边。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
Waving **the** **lawyer** **to** **a** **chair** **,**
挥手 这 律师 到 一个 椅子 ,

他示意律师坐下，

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] .
he **intimated** **that** **he** **awaited** **the** **further** **pleasure** **of** **his** **legal** **adviser** **.**
他 暗示 那 他 等待中 这 更远 乐趣 的 他的 合法的 顾问 .

他暗示，他仍在等待法律顾问的进一步指示。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
Seating **himself** **,**
座位 他自己 ,

他坐了下来，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ʃʌvd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz]
Hezekiah **shoved** **both** **of** **his** **feet** **as** **far** **in** **front** **of** **him** **as** **his** **short** **legs**
希西家 推搡 两个都 的 他的 脚 作为 远的 在 正面 的 他 作为 他的 短的 腿
[wʊd] [pər'mɪt] .
would **permit** **.**
会 允许 .

希西家双脚尽可能地向前伸去，尽管他的腿很短。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] ,
He **studied** **the** **aspect** **of** **his** **shoes** **thus** **presented** **,**
他 研究 这 方面 的 他的 鞋 因此 呈现 ,

他仔细观察了鞋子的这种外观，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['bjuːti] .
as **if** **he** **had** **never** **before** **appreciated** **their** **beauty** **.**
作为 如果 他 有 绝不 前 感谢 他们的 美丽 .

仿佛他以前从未欣赏过她们的美丽。

“ [wel] ? ” [ˌəubə'daiə] [spoʊk] ['kɜːrtli] .
“ Well ? ” Obadiah spoke curtly .
“ 出色地 ? ” 俄巴底亚 辐 简短地 .

“怎么样？”俄巴底亚简短地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
“ I wish to discuss the matter of that young man in the hospital .
“ 我 希望 到 讨论 这 事情 的 那 年轻的 男人 在 这 医院 .

“我想谈谈那位在医院的年轻人的事。”

['kɜːrtɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] – [aɪ] [θɪŋk] . ”
Curtis is his name – I think . ”
柯蒂斯 是 他的 姓名 – 我 思考 . ”

我想他的名字叫柯蒂斯。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌəubə'daiə] [ə'griːd] .
“ All right , ” Obadiah agreed .
“ 全部 正确的 , ” 俄巴底亚 同意 .

“好吧，”俄巴底亚同意道。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Hezekiah placed his palms together and gazed upwards as if in pious meditation
希西家 放置 他的 棕榈树 一起 和 凝视 向上 作为 如果 在 虔诚的 冥想
[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .
upon the words which he was about to utter .
之上 这 字 哪个 他 曾是 关于 到 说出 .

希西家双手合十，仰望天空，仿佛在虔诚地思考他即将说出的话。

[ˌəubə'daiə] [vjuːd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
Obadiah viewed the attitude of his adviser with disapprobation .
俄巴底亚 已查看 这 态度 的 他的 顾问 和 非难 .

俄巴底亚对他的顾问的态度表示不满。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['rʌfli] .
“ Go ahead , ” he urged roughly .
“ 去 前方 , ” 他 敦促 大致 .

“去吧，”他粗声粗气地催促道。

“ [dəunt] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] .
“ Don't take all day .
“ 不 拿 全部 天 .

“不要花一整天的时间。”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .
” The lawyer gave his employer a look of reproof .
” 这 律师 给予 他的 雇主 一个 看 的 责备 .

律师斥责地看了雇主一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] ,
“ It is very important , ” he announced with great calmness ,
“ 它 是 非常 重要的 , ” 他 宣布 和 伟大的 平静 ,

“这非常重要，”他语气十分平静地宣布道。

“ [ðæt] ['liːg(ə)l] ['mætərz] [biː; bi] ['ækjərətli] [prɪ'zentɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [di'djuːst] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]
“ that legal matters be accurately presented so that the facts deduced shall afford a
“ 那 合法的 事情 是 准确 呈现 所以 那 这 事实 推断 将 买得起 一个
[saʊnd] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔːrt] .
sound basis for correct judgment when appearing in court .
声音 基础 为了 正确的 判断 什么时候 出现 在 法庭 .

“法律事项应准确陈述，以便推断出的事实能够为出庭时的正确判断提供坚实的基础。

〃 [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

〃	**Hezekiah**	**explained**	**with**	**dignity**	**.**
〃	希西家	解释	和	尊严	.

希西家神态庄重地解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fækts] tends120

“	**I**	**have**	**found**	**that**	**a**	**moment**	**given**	**to**	**the**	**correct**	**logical**	**presentation**	**of**	**facts**	**tends120**
〃	我	有	成立	那	一个	片刻	给定	到	这	正确的	逻辑	推介会	的	事实	tends120

“我发现，花点时间正确地、合乎逻辑地陈述事实往往会……”

[tuː; tə]['ekspədaɪt][ə; eɪ][dʒʌst][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] .

to	**expedite**	**a**	**just**	**solution**	**of**	**perplexing**	**questions**	**.**
到	加快	一个	只是	解决方案	的	令人费解	问题	.

加快公正解决棘手问题。

〃 [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

〃	**As**	**he**	**ceased**	**speaking**	**,**
〃	作为	他	停止	请讲	,

“他停止说话后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

he	**appeared**	**to**	**drift**	**away**	**into**	**a**	**condition**	**of**	**deep**	**cogitation**	**under**	**the**	**very**	**eyes**	**of**	**his**	**employer**	**.**
他	出现	到	漂移	离开	进入	一个	状况	的	深的	思维	在下面	这	非常	眼睛	的	他的	雇主	.

在雇主的注视下，他似乎陷入了沉思。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] , [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] ['helpləs] .

Before	**this**	**display**	**of**	**profound**	**thought**	**,**	**Obadiah**	**was**	**helpless**	**.**
前	这	展示	的	深刻的	想法	,	俄巴底亚	曾是	无助	.

在俄巴底亚展现出如此深刻的思考之前，他是无助的。

['prɑːpərli] ['tʃeɪsnd] , [hiː; hi] [ə'weitid] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [sə'bɔːrdɪnət] .

Properly	**chastened**	**,**	**he**	**awaited**	**in**	**patience**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**mental**	**processes**	**of**	**his**	**learned**	**subordinate**	**.**
适当地	受了教训	,	他	等待中	在	耐心	这	结果	的	这	精神的	流程	的	他的	学习	下属	.

他受到了应有的惩罚，耐心地等待着他那博学的下属的思考结果。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

After	**a**	**period**	**in**	**which**	**no**	**sound**	**was**	**heard**	**but**	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**,**
后	一个	时期	在	哪个	不	声音	曾是	听到	但	这	滴答	的	这	钟	,

在一段除了时钟滴答声之外听不到任何声音的时期之后，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,

Hezekiah	**recovered**	**from**	**his**	**abstraction**	**with**	**a**	**start**	**,**	**and**	**announced**	**,**
希西家	恢复	从	他的	抽象	和	一个	开始	,	和	宣布	,

希西家猛然从沉思中回过神来，宣布道：

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['kɜːrtɪs] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [tʃek] . ”

“	**This**	**young**	**Curtis**	**refuses**	**to**	**accept**	**your**	**check**	**.**	**”**
〃	这	年轻的	柯蒂斯	拒绝	到	接受	你的	查看	.	〃

“这位年轻的柯蒂斯拒绝接受你的支票。”

“ [bɪgə(r)] [fuːl] [hiː; hi] , ” [ˌəubə'daiə] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	**Bigger**	**fool**	**he**	**,**	**”**	**Obadiah**	**responded**	**with**	**indifference**	**.**
〃	大	傻子	他	,	〃	俄巴底亚	回应	和	漠不关心	.

“他才是更大的傻瓜，”俄巴底亚冷漠地回应道。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] , " [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , "

Hezekiah	**turned**	**sharply**	**upon**	**the**	**mill**	**owner**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**at**	**all**	**,**	**"**
希西家	转向	尖锐地	之上	这	磨	所有者	,	"	我	不	同意	和	你	在	全部	,	"

[hiː; hi] [ræpt] .

he	**rapped**	**.**
他	说唱	.

希西家猛地转向磨坊主，厉声说道："我一点也不同意你的观点。"

[ˌəubə'daiə][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] .

Obadiah	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**the**	**judgment**	**of**	**his**	**legal**	**adviser**	**.**
俄巴底亚	有	伟大的	信心	在	这	判断	的	他的	合法的	顾问	.

俄巴底亚非常信任他的法律顾问的判断。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['mʌni] .

There	**had**	**been**	**times**	**when**	**failing**	**to**	**follow**	**it**	**had**	**cost**	**him**	**money**	**.**
那里	有	到过	时代	什么时候	失败	到	跟随	它	有	成本	他	钱	.

曾有几次，他因为没有遵守这条规定而蒙受经济损失。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

He	**became**	**uneasy**	**.**
他	成为	不安	.

他感到不安。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**he**	**has**	**a**	**case**	**against**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	思考	那	他	有	一个	案件	反对	我	?	"

"你认为他有理由起诉我吗？"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri][ðæn; ðən] [jɔːrz] . "

"	**I**	**would**	**rather**	**have**	**his**	**chances**	**before**	**a**	**jury**	**than**	**yours**	**.**	**"**
"	我	会	相当	有	他的	机会	前	一个	陪审团	比	你的	.	"

"我宁愿让他有机会接受陪审团的审判，也不愿让你有机会。"

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] ?

"	**Is**	**he**	**going**	**to**	**bring**	**suit**	**?**
"	是	他	去	到	带来	套装	?

他会提起诉讼吗?

" - [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːst] .

"	**Obadiah's**	**uneasiness**	**increased**	**.**
"	-	不安	增加	.

俄巴底亚的不安感加剧了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['dʒʊri] .

He	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**a**	**South**	**Ridgefield**	**jury**	**.**
他	做过	不是	关心	到	是	在	这	怜悯	的	一个	南	里奇菲尔德	陪审团	.

他并不想受制于南里奇菲尔德陪审团的裁决。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [stʌk] .

He	**usually**	**was**	**stuck**	**.**
他	通常	曾是	卡住	.

他通常都卡住了。

" [jes] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**my**	**opinion**	**that**	**he**	**intends**	**to**	**bring**	**an**	**action**	**against**	**you**	**.**
"	是的	,	它是	我的	观点	那	他	意图	到	带来	一个	行动	反对	你	.

"是的，我认为他打算对你提起诉讼。"

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [mɑːrkt] ['ænɪməs] . "

He	**displayed**	**marked**	**animus**	**.**	**"**
他	显示	标记	灵魂	.	"

他表现出明显的敌意。

“ [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wʌt] ? ”
“ He displayed what ? ”
“ 他 显示 什么 ? ”

他展示了什么?

“ ['ænɪməs] – [ʌn'frendlinəs] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
“ Animus – unfriendliness , ” Hezekiah interpreted .
“ 灵魂 – 不友好 , ” 希西家 翻译 .

“敌意——不友善,”希西家解释道。

- [ʌn'iːzinis] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Obadiah's uneasiness affected his temper .
- 不安 做作的 他的 脾气 .

俄巴底亚的不安情绪影响了他的脾气。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ Why don't you speak English ?
“ 为什么 不 你 说话 英语 ?

你为什么不说英语?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['getɪŋ] ['haɪər] . -
” he demanded , the pitch of his voice getting higher . 121
” 他 要求 , 这 沥青 的 他的 嗓音 获得 更高 . -

“他厉声问道，声音越来越高。”121

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [aɪz] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]
For an instant there was a flash in Hezekiah's eyes but when he spoke
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 闪光 在 希西家的 眼睛 但 什么时候 他 辐
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
he was perfectly calm .
他 曾是 完美 冷静的 .

希西家眼中闪过一丝异样的光芒，但开口说话时却十分平静。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] – [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
“ I beg pardon , I failed to make allowances for – your understanding .
“ 我 求 赦免 , 我 失败的 到 制作 津贴 为了 – 你的 理解 .

“请原谅，我没有考虑到——您的理解。”

” [ˌəubə'daiə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] ['æŋgrəli][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Obadiah regarded his attorney angrily but made no reply .
” 俄巴底亚 认为 他的 律师 愤怒地 但 制成 不 回复 .

俄巴底亚怒视着他的律师，但没有回答。

['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['vɜːrb(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
Years of experience had warned him against verbal combat with this man .
年 的 经验 有 警告 他 反对 口头 战斗 和 这 男人 .

多年的经验告诉他，最好不要和这个人发生口角。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][hiː; hi]['ræŋkəld]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv]
Usually he did not awaken to the danger until he rankled under one of
通常 他 做过 不是 觉醒 到 这 危险 直到 他 恼怒 在下面 一 的
[ˌhɛzɪ'kaɪəz] [dɑːrts] .
Hezekiah's darts .
希西家的 飞镖 .

通常情况下，他要等到被希西家的飞镖击中后才会意识到危险。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [ɑːn] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'rʌfld] ,
Disregarding the exchange of compliments , the lawyer went on , perfectly unruffled ,
不予理会 这 交换 的 赞美 , 这 律师 去 在 , 完美 镇定自若 ,

律师全然不顾对方的恭维，继续说道，语气十分镇定。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [ɪl] [wɪl] [ə'genst][juː; jʊ] ? ”

“	**Is**	**there**	**a**	**reason**	**for**	**this**	**young**	**man**	**to**	**entertain**	**ill**	**will**	**against**	**you**	**?**	**”**
”	是	那里	一个	原因	为了	这	年轻的	男人	到	招待	患病的	将要	反对	你	?	”

“这个年轻人有什么理由对你怀有恶意吗？”

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [prəu'testid][ˌəubə'daiə] .

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**fellow**	**before**	**,**	**”**	**protested**	**Obadiah**	**.**
”	我	绝不	听到	的	这	同伴	前	,	”	抗议	俄巴底亚	.

“我以前从没听说过这个人，”奥巴迪亚抗议道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”

“	**Is**	**he**	**acquainted**	**with**	**your**	**daughter**	**?**	**”**
”	是	他	熟人	和	你的	女儿	?	”

他认识你女儿吗?

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” [ˌəubə'daiə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['æftər][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	**Obadiah**	**hesitated**	**after**	**his**	**denial**	**and**	**modified**	**it**	**.**
”	俄巴底亚	犹豫了一下	后	他的	拒绝	和	修改的	它	.

“俄巴底亚在否认之后犹豫了一下，然后修改了他的说法。”

“ [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns]

“	**She**	**helped**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**and**	**she**	**has**	**visited**	**him**	**since**
”	她	帮助	到	拿	他	到	这	医院	和	她	有	到访	他	自从

, [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

,	**I**	**understand**	**.**	**”**
,	我	理解	.	”

“据我了解，她帮忙把他送到了医院，之后还去探望过他。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

” [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [feɪs] .

”	**Comprehension**	**lighted**	**Hezekiah's**	**face**	**.**
”	理解	照明	希西家的	脸	.

希西家脸上露出了恍然大悟的神色。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

“	**You**	**told**	**me**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**,**
”	你	讲述	我	,	”	他	建议	,

“你告诉我的，”他暗示道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] . ”

“	**that**	**your**	**daughter**	**considered**	**herself**	**to**	**be**	**to**	**blame**	**for**	**the**	**accident**	**.**	**”**
”	那	你的	女儿	经过考虑的	她自己	到	是	到	责备	为了	这	事故	.	”

“你女儿认为她应该为这场事故负责。”

“ [jes] , ” [ˌəubə'daiə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Obadiah**	**agreed**	**with**	**reluctance**	**.**
”	是的	,	”	俄巴底亚	同意	和	不情愿	.

“是的，”俄巴底亚不情愿地同意道。

“ [vər'dʒɪniə][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

“	**Virginia**	**has**	**a**	**silly**	**idea**	**that**	**she**	**was**	**at**	**fault**	**.**
”	弗吉尼亚州	有	一个	愚蠢的	主意	那	她	曾是	在	过错	.

“弗吉尼亚有一种愚蠢的想法，认为错在她。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] . ”

She	felt	very	badly	over	the	matter	.	”
她	毛毡	非常	糟糕	超过	这	事情	.	”

她对此事感到非常难过。

“ [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [kən'siːdid]

“	And	went	to	the	hospital	to	express	her	regret	and	conceded
”	和	去	到	这	医院	到	表达	她	后悔	和	承认

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] .

responsibility	for	the	accident	to	the	injured	man	.
责任	为了	这	事故	到	这	受伤	男人	.

“她前往医院向受伤男子表达了歉意，并承认对事故负有责任。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

He	told	me	that	he	could	rely	on	your	daughter	as	a	witness	in	his	behalf	.
他	讲述	我	那	他	可以	依靠	在	你的	女儿	作为	一个	证人	在	他的	代表	.

”

”
”

他告诉我，他可以依靠你女儿作为他的证人。

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , ” [kraɪd] [ˌəubə'daiə] ,

“	I'll	be	hanged	,	”	cried	Obadiah	,
“	患病的	是	绞刑	,	”	哭	俄巴底亚	,

“我将被绞死！”俄巴底亚喊道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'maindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɛniːz] ['laɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

the	tone	of	his	voice	reminding	one	of	Hennie's	likening	of	him	to	a	mosquito	.
这	语气	的	他的	嗓音	提醒	一	的	亨尼的	比喻	的	他	到	一个	蚊子	.

他的语气让人想起亨尼把他比作蚊子的说法。

“ [juːl] [biː; bi] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ['vɜːrdɪkt] [ɪf] [hiː; hi] [gets] you122

“	You'll	be	stung	with	a	fat	verdict	if	he	gets	you122
”	你会	是	被蜇了	和	一个	胖的	判决	如果	他	获得	you122

“如果他抓到你，你会付出惨痛的代价122美元。”

['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ['testifaiŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

into	court	with	your	own	daughter	testifying	against	you	.
进入	法庭	和	你的	自己的	女儿	作证	反对	你	.

你带着自己的女儿出庭作证指控你。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That's	what	will	happen	to	you	.
那就是	什么	将要	发生	到	你	.

这就是你将会面临的下场。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['pesɪmɪzəm] .

Probably	she	admitted	responsibility	in	the	presence	of	witnesses	,	”	Hezekiah	pointed	out	with	deepest	pessimism	.
大概	她	承认	责任	在	这	在场	的	证人	,	”	希西家	尖	出去	和	最深处	悲观主义	.

“她很可能在证人面前承认了自己的罪行，”希西家极其悲观地指出。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] ['drægd] ['ɪntuː] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ”

“	I	won't	have	my	daughter	dragged	into	court	as	a	witness	against	me	,	”
”	我	惯于	有	我的	女儿	拖拽	进入	法庭	作为	一个	证人	反对	我	,	”

[groʊn] [ˌəubə'daiə] .

groaned	Obadiah	.
呻吟	俄巴底亚	.

“我绝不会让我的女儿被拖到法庭上作证指控我，”奥巴迪亚呻吟道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	are	you	going	to	stop	it	?
”	如何	是	你	去	到	停止	它	?

“你打算如何阻止它？”

[ʃɪp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

Ship	her	out	of	the	state	?
船	她	出去	的	这	状态	?

把她送出州去?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ʌn'eθɪkl] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ɪn]

”	Hezekiah	suggested	with	a	promptness	which	displayed	unethical	resourcefulness	in
”	希西家	建议	和	一个	迅速	哪个	显示	不道德的	足智多谋	在

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['witnisiz] .

the	suppression	of	embarrassing	witnesses	.
这	抑制	的	尴尬的	证人	.

“希西家迅速提出建议，这种做法展现了他不道德的狡猾手段，即压制那些令他难堪的证人。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ? ” ['bɛgd] [ˌəubə'daiə] .

“	Can't	you	arrange	a	compromise	?	”	begged	Obadiah	.
”	不能	你	安排	一个	妥协	?	”	乞求	俄巴底亚	.

“你们就不能想个折衷方案吗？”俄巴底亚恳求道。

“ [nɑːt]['æftər] [ðɪs] [mis'teik] .

“	Not	after	this	mistake	.
”	不是	后	这	错误	.

“犯了这次错误之后，就再也不敢了。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

”	Hezekiah	returned	the	check	for	twenty	-	five	dollars	.
”	希西家	返回	这	查看	为了	二十	-	五	美元	.

希西家退回了那张二十五美元的支票。

“ [aɪm][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['æftər]

“	I'm	as	popular	as	a	mouse	in	a	pantry	with	that	young	fellow	after
”	我是	作为	受欢迎的	作为	一个	老鼠	在	一个	食品储藏室	和	那	年轻的	同伴	后

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

attempting	to	pass	that	on	him	.
尝试	到	经过	那	在	他	.

“我试图把那东西传给那个年轻人之后，他就像食品储藏室里的老鼠一样不受欢迎。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	He	gave	the	mill	owner	a	glance	of	curiosity	.
”	他	给予	这	磨	所有者	一个	瞥一眼	的	好奇心	.

他好奇地看了磨坊主一眼。

“ [haʊ] [fɑːr] [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] ? ”

“	How	far	would	you	let	me	go	now	?	”
”	如何	远的	会	你	让	我	去	现在	?	”

“你现在会让我走多远？”

“ [juːz][jʊr; jər][oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['oʊnli] [kiːp] [vər'dʒɪniə][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .

“	Use	your	own	judgment	,	only	keep	Virginia	out	of	court	.
”	使用	你的	自己的	判断	,	仅有的	保持	弗吉尼亚州	出去	的	法庭	.

“请自行判断，但不要让弗吉尼亚州卷入诉讼。”

" [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [spoʊk] .

"	Both	men	were	silent	for	a	time	and	then	the	lawyer	spoke	.
"	两个都	男人	是	沉默的	为了	一个	时间	和	然后	这	律师	辐	.

两人沉默了一会儿，然后律师开口说话了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [jʌŋ] ['kɜːrtɪs] .

"	I	tried	to	sound	young	Curtis	.
"	我	尝试	到	声音	年轻的	柯蒂斯	.

"我努力模仿年轻的柯蒂斯的声音。"

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [maɪnd] .

I	endeavored	to	discover	if	he	had	any	settlement	in	mind	.
我	努力	到	发现	如果	他	有	任何	沉降	在	头脑	.

我试图弄清楚他是否有任何和解方案。

[ɔːl] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [hɑː'stɪlətɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] , " [ˌhɛzɪ'kaɪə]

All	I	found	was	a	pronounced	hostility	to	you	personally	and	,	"	Hezekiah
全部	我	成立	曾是	一个	发音	敌意	到	你	亲自	和	,	"	希西家

[smaɪld] [ˌremə'nisntli] ,

smiled	reminiscently	,
微笑	令人回味	,

我发现的只有对你个人的明显敌意，而且，"希西家回忆起往事，脸上露出了微笑。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "

"	to	me	as	your	representative	.	"
"	到	我	作为	你的	代表	.	"

"作为你的代表，向我汇报。"

" [ðæts] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌəubə'daiə] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

"	That's	your	imagination	,	"	exclaimed	Obadiah	and	then	,	after	the	custom	of
"	那就是	你的	想像力	,	"	惊呼	俄巴底亚	和	然后	,	后	这	风俗	的

[ə; eɪ] ['mælɪfæktər] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

a	malefactor	of	great	wealth	,
一个	作恶者	的	伟大的	财富	,

"那是你的想象，"俄巴底亚喊道，然后，按照一个富可敌国的恶棍的惯常做法，

[went] [ɑːn] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

went	on	,	"	How	can	we	get	at	him	?
去	在	,	"	如何	能	我们	得到	在	他	?

他接着说："我们怎样才能接近他？"

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] . "

He	must	be	got	at	.	"
他	必须	是	得到	在	.	"

他肯定是被抓住了。

" [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] – , " [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'pɪrd] ['daʊtf(ə)l] , ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]

"	I	might	suggest	something	–	,	"	Hezekiah	appeared	doubtful	,	lacking	in	his	usual
"	我	可能	建议	某物	–	,	"	希西家	出现	疑	,	缺乏	在	他的	通常

[ə'ʃʊrəns] . -

assurance	.	123
保证	.	-

"我或许可以提个建议——"希西家显得有些犹豫，少了往日的自信。[123]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌəubə'daiə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [ə'pɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt]

It	irritated	Obadiah	to	have	this	man	upon	whose	judgment	he	had	staked
它	受刺激	俄巴底亚	到	有	这	男人	之上	谁	判断	他	有	已抵押

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [dɪ'spleɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] [ðɪs] ['trɪviəl] [ə'fer] .

his	fortune	display	indecision	in	this	trivial	affair	.
他的	财富	展示	优柔寡断	在	这	琐碎的	事务	.

俄巴底亚对自己寄予厚望的这个人，竟然在这件小事上表现得优柔寡断，感到非常恼火。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
“ Out with it !
” 出去 和 它 !

“说出来！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][koʊld] [fiːt] ?
Have you got cold feet ?
有 你 得到 寒冷的 脚 ?

你是不是临阵退缩了?

” [hiː; hi] ['stɔrmd] .
” he stormed .
” 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃʌkld] .
Hezekiah chuckled .
希西家 轻笑 .

希西家轻笑了一声。

“ [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
“ This case is complicated .
” 这 案件 是 复杂的 .

“这个案子很复杂。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][moʊst] [ʌn'frendli] .
The other side is most unfriendly .
这 其他 边 是 最多 不友好 .

对方态度极其恶劣。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['wɒnts][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]
It's pretty hard to keep out of court when the other fellow wants to put you
它是 漂亮的 难的 到 保持 出去 的 法庭 什么时候 这 其他 同伴 想要 到 放 你
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当对方想把你告上法庭时，想要避免诉讼几乎是不可能的。

” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
” he argued ,
” 他 争论 ,

他辩称：“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
“ I believe that I see a way if you will give me full authority to make such
” 我 相信 那 我 看 一个 方式 如果 你 将要 给 我 满的 权威 到 制作 这样的
['set(ə)lmənt] [æz; əz][aɪ] [diːm] [əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ,
settlement as I deem advisable and ,
沉降 作为 我 认为 建议 和 ,

“我相信，如果您能给予我充分的授权，让我做出我认为合适的解决方案，我就能找到办法。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] . ”
” Hezekiah shifted uneasily , “ allow me the assistance of counsel . ”
” 希西家 转移 不安地 , “ 允许 我 这 协助 的 法律顾问 . ”

希西家不安地挪了挪身子，“请允许我寻求一些建议。”

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
“ Hezekiah Wilkins , have you gone crazy ?
” 希西家 威尔金斯 , 有 你 已消失 疯狂的 ?

“希西家·威尔金斯，你疯了吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Do you mean to ask me to hire another lawyer to help you in this insignificant
做 你 意思是 到 问 我 到 聘请 其他 律师 到 帮助 你 在 这 微不足道
['ɔːtəməbiːl] [keɪs] ?
automobile case ?
汽车 案件 ?

你是想让我另找一位律师来帮你处理这件无关紧要的汽车案件吗?

” [groʊn] [ˌəubə'daiə] .
” groaned Obadiah .
” 呻吟 俄巴底亚 .

“俄巴底亚呻吟道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
“ I haven't asked you to employ a lawyer .
” 我 还没有 问 你 到 采用 一个 律师 .

“我没有要求你聘请律师。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] . ”
I asked for counsel . ”
我 问 为了 法律顾问 . ”

我请求咨询。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [huːz] ['kaʊns(ə)l][duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt]
“ For the love of Mike , whose counsel do you require in this tempest in a teapot
” 为了 这 爱 的 麦克风 , 谁 法律顾问 做 你 要求 在 这 暴风雨 在 一个 茶壶
?
?

“看在迈克的份上，在这场小题大做的风波中，你需要谁的建议？”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [mɪl] ['oʊnər] .
” shouted the exasperated mill owner .
” 喊叫 这 恼怒 磨 所有者 .

“恼怒的工厂老板喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['dɔːtər] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
“ I wish , with your permission , to ask your daughter Virginia to be of
” 我 希望 , 和 你的 允许 , 到 问 你的 女儿 弗吉尼亚州 到 是 的
['kaʊns(ə)l] . ”
counsel . ”
法律顾问 . ”

“如果您允许，我希望请您的女儿弗吉尼亚担任顾问。”

“ [ˌθʌndə'reiʃən] , ” [bɔːld] [ˌəubə'daiə] , ['ʃrɪlli] , [ɪk'sploʊdɪŋ][wɪð; wɪθ][pent] [ʌp] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
“ Thunderation , ” bawled Obadiah , shrilly , exploding with pent up aggravation .
” 雷鸣 , ” 嚎啕大哭 俄巴底亚 , 尖锐地 , 爆炸 和 五角星 向上 加重 .

“雷霆万钧！”俄巴底亚尖声吼道，积压已久的怒火瞬间爆发。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][wɪts] ?
“ Have you gone out of your wits ?
” 有 你 已消失 出去 的 你的 智慧 ?

你疯了吗?

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [men'tæləti] [tuː; tə][biː; bi]
" He surveyed the lawyer as if he really believed his legal mentality to be
" 他 调查 这 律师 作为 如果 他 真的 相信 他的 合法的 心理 到 是
['ædld] .
addled .
糊涂的 .

"他打量着这位律师，仿佛真的认为他的法律思维已经混乱不堪。"

" [kɑːnt] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] – " [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði]
" Can't I get it into your head – " he cast a look of utter contempt at the
" 不能 我 得到 它 进入 你的 头 – " 他 投掷 一个 看 的 说出 鄙视 在 这
['mæsɪv] ['kreɪniəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] – " [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
massive cranium of the lawyer – " that my interest in this case is to keep my
大量的 颅骨 的 这 律师 – " 那 我的 兴趣 在 这 案件 是 到 保持 我的
['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ?
daughter out of court ?
女儿 出去 的 法庭 ?

"难道我还是不能让你明白——"他用一种极其轻蔑的眼神看着律师硕大的脑袋——"我参与这个案子的目的是为了让我的女儿免于出庭吗？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
If it wasn't for her ,
如果 它 不是 为了 她 ,

如果不是因为她，

[aɪ'd][let] [ðæt] ['brɪt(ə)l] [ʃæŋkt] ['moʊtərsaɪklɪŋ] [æs] [suː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [bə'nænəz][ɪn]['kænədə] . " -
I'd let that brittle shanked motorcycling ass sue until they grow bananas in Canada . " 124
ID 让 那 脆 带柄的 摩托车 屁股 起诉 直到 他们 生长 香蕉 在 加拿大 . " -

"我宁愿让那个骑摩托车的脆腿混蛋告到加拿大种出香蕉为止。"124

" [jʊr; jər]['vɜːrb(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]['hɑːrdli][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , "
" Your verbal pyrotechnics are interesting but hardly germane to the subject , "
" 你的 口头 烟火 是 有趣的 但 几乎 相关的 到 这 主题 , "
[ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
Hezekiah reproved his employer .
希西家 责备 他的 雇主 .

"你的言辞技巧很有趣，但与主题几乎无关，"希西家责备他的雇主。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I have no intention of dragging your daughter into court in the guise of a
" 我 有 不 意图 的 拖拽 你的 女儿 进入 法庭 在 这 伪装 的 一个
['pɔːʃiə] ,
Portia ,
波西亚 ,

"我无意冒充波西亚将你女儿拖上法庭。"

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] – –
although her beauty would – –
虽然 她 美丽 会 – –

尽管她的美貌——

" - ['tempər] [wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] .
" Obadiah's temper was on edge .
" - 脾气 曾是 在 边缘 .

俄巴底亚的脾气很暴躁。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Come to the point , sir , " he demanded .
" 来 到 这 观点 , 先生 , " 他 要求 .

"先生，请直入主题。"他命令道。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [er] .
“ Cut out the hot air .
“ 切 出去 这 热的 空气 .

排除空谈。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [wɜːrθ] ['mʌni] .
My time is worth money .
我的 时间 是 值得 钱 .

我的时间很值钱。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ]
” For a moment Hezekiah gazed thoughtfully out of a window making strange
” 为了 一个 片刻 希西家 凝视 深思熟虑 出去 的 一个 窗户 制作 奇怪的
['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
gestures with his glasses .
手势 和 他的 眼镜 .

“希西家若有所思地望着窗外，不时地用眼镜做着奇怪的动作。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] .
Then , turning to the mill owner he smilingly agreed .
然后 , 转弯 到 这 磨 所有者 他 微笑着 同意 .

然后，他转向磨坊主，笑着表示同意。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['proʊlɪks] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['pɑːsəbli]
“ As much valuable time has been utilized by you in prolix descriptions , possibly
“ 作为 很多 有价值的 时间 有 到过 利用 经过 你 在 冗长 描述 , 可能
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

“你花费了大量宝贵时间进行冗长的描述，或许很有趣，

[ə'ʃʊrədli] ['slændərəs] [ænd; ənd] [nɑːt] ['tendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [ə'pɑːn]
assuredly slanderous and not tending in the slightest degree to shed light upon
当然 诽谤 和 不是 倾向于 在 这 丝毫 程度 到 棚 光 之上
['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] ,
our problem ,
我们的 问题 ,

这无疑是诽谤，而且丝毫没有帮助我们解决问题。

[aɪ] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I admit a necessity for expedition .
我 承认 一个 必要性 为了 远征 .

我承认探险的必要性。

” [ˌəubə'daiə] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [aɪz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” Obadiah viewed his attorney with wrathful eyes but remained silent .
” 俄巴底亚 已查看 他的 律师 和 愤怒的 眼睛 但 剩余 沉默的 .

俄巴底亚怒视着他的律师，但保持沉默。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æŋgri] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [lʊk] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
Even under the angry eyes of his employer a benignant look lighted the
甚至 在下面 这 生气的 眼睛 的 他的 雇主 一个 仁慈的 看 照明 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd]
countenance of the lawyer and his voice was very gentle as he resumed
面容 的 这 律师 和 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 作为 他 恢复
,
,
,

即使在雇主愤怒的目光下，律师脸上也露出和蔼的神色，他继续说道，语气非常温和。

“ [its] [æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] – - [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .
“ It's an old adage – ' Youth will be served .
“ 它是 一个 老的 谚语 – - 青年 将要 是 服务 .

“这是一句老话——‘年轻人会得到优待。’

- [ɪn][ɪts] ['ærəgəns] , [juːθ] [diˈfaiz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
' In its arrogance , youth defies the wisdom of age and the judgment of the
- 在 它是 傲慢 , 青年 反抗 这 智慧 的 年龄 和 这 判断 的 这
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

“年轻人的傲慢无礼，违背了老年人的智慧和时代的判断。”

[ɪn][ɪts] ['kerləs] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [nɑːt]['deɪndʒər] .
In its careless irresponsibility , it knows not danger .
在 它是 粗心 不负责任 , 它 知道 不是 危险 .

它粗心大意，不负责任，却不知危险为何物。

[ɪn][ɪts] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [nɑːt] [fɪr] .
In its assurance and self - confidence it knows not fear .
在 它是 保证 和 自己 - 信心 它 知道 不是 害怕 .

它自信满满，无所畏惧。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [helθ] ,
Clad in the armor of health ,
覆膜 在 这 盔甲 的 健康 ,

身披健康的铠甲，

[ˌaɪ ˈtiː][bæsks][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bleɪtəntli] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][ɪts] [hoʊps] . ”
it basks in the sunshine of its strength and blatantly rejoices in its hopes . ”
它 沐浴 在 这 阳光 的 它是 力量 和 明目张胆 欢欣鼓舞 在 它是 希望 . ”

它沐浴在自身力量的光芒中，并毫不掩饰地为自己的希望而欢欣鼓舞。

“ [ˌhɛzɪˈkaɪə] ['wɪlkɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [ɔːr] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['devə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Hezekiah Wilkins , are you sick , or what in the devil is the matter with you ?
“ 希西家 威尔金斯 , 是 你 生病的 , 或者 什么 在 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ?

“希西家·威尔金斯，你生病了吗？你到底怎么了？”

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˌmænjuˈfæktʃərər] .
” inquired the overwrought manufacturer .
” 询问 这 雕饰 制造商 .

“那位情绪激动的制造商问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [sɪk] , [ˌəubəˈdaiə] , ” [ˌhɛzɪˈkaɪə] explained125
“ No , not sick , Obadiah , ” Hezekiah explained125
“ 不 , 不是 生病的 , 俄巴底亚 , ” 希西家 explained125

“不，我没病，俄巴底亚，”希西家解释道。[125]

['plæsɪdli] , “ [nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] ['hæpi] – ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] – [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [əˈtræktɪv] [wʌn] ,
placidly , “ not sick , but happy – happy in that thought – a distinctly attractive one ,
平静地 , “ 不是 生病的 , 但 快乐的 – 快乐的 在 那 想法 – 一个 明显地 吸引人的 一 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈsepʃənəli] [wel] - [dɪˈveləpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
and exceptionally well - developed for your benefit .
和 非常 出色地 - 发达 为了 你的 益处 .

平静地说：“不是生病了，而是很开心——想到这一点就很开心——这是一个非常有吸引力的想法，而且对你来说发展得非常好。

[aɪ] [rɪ'gret] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [lə'mentɪd] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə]

I	regret	,	”	the	lawyer	lamented	,	“	that	a	stenographer	was	not	present	to
我	后悔	,	”	这	律师	哀叹	,	“	那	一个	速记员	曾是	不是	展示	到

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

preserve	it	.
保存	它	.

律师遗憾地说：“我感到遗憾的是，当时没有速记员在场记录下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] – [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz]

It	is	a	pity	that	the	world	should	lose	it	–	that	it	should	be	lost	to	those
它	是	一个	遗憾	那	这	世界	应该	失去	它	–	那	它	应该	是	丢失的	到	那些

[huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] – ['iːv(ə)n] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	would	understand	and	appreciate	it	–	even	love	it	.
WHO	会	理解	和	欣赏	它	–	甚至	爱	它	.

可惜的是，世界将会失去它——那些能够理解它、欣赏它，甚至热爱它的人将会失去它。

” [ˌəubə'daiə][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [en'sɜːkəld] [baɪ] [gluːm] , [æz; əz] ,

”	Obadiah	sank	deep	into	his	chair	,	encircled	by	gloom	,	as	,
”	俄巴底亚	沉没	深的	进入	他的	椅子	,	包围	经过	愁云	,	作为	,

俄巴底亚深深地陷进椅子里，周围一片阴霾，

[ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzɚz] [θɔːt] ,

appreciating	his	inability	to	direct	the	train	of	his	legal	adviser's	thought	,
欣赏	他的	无力	到	直接的	这	火车	的	他的	合法的	顾问的	想法	,

他明白自己无法掌控法律顾问的思路，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .

he	allowed	that	worthy	to	pursue	his	own	course	.
他	允许	那	值得	到	追求	他的	自己的	课程	.

他允许这位有价值之人追求自己的道路。

“ [juːθ] [kɔːlz] [tuː; tə] [juːθ] , ” [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kən'tɪnjuːd] .

“	Youth	calls	to	youth	,	”	the	sentimental	Hezekiah	continued	.
”	青年	呼叫	到	青年	,	”	这	感伤的	希西家	持续	.

“年轻人呼唤年轻人，”多愁善感的希西家继续说道。

“ [juːθ] [ˌʌndə'stændz] [juːθ] .

“	Youth	understands	youth	.
”	青年	明白	青年	.

“年轻人了解年轻人。”

[juːθ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [juːθ] .

Youth	can	persuade	youth	.
青年	能	说服	青年	.

年轻人可以说服年轻人。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Suddenly	the	attorney	seemed	to	thrust	aside	the	gentle	atmosphere	in	which	he
”	突然	这	律师	似乎	到	推力	旁边	这	温和的	气氛	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] ,

had	been	immersed	,
有	到过	沉浸式	,

“突然间，律师似乎刻意打破了之前营造的温和氛围，

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['kræfti] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌəubə'daiə] , [hiː; hi] [snæpt] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

and	,	fixing	a	most	crafty	look	upon	Obadiah	,	he	snapped	,	“	You	and	I
和	,	定影	一个	最多	狡猾	看	之上	俄巴底亚	,	他	啪啪	,	“	你	和	我

[kɑːnt] ['hænd(ə)l] [ðæt] ['feloʊ] ,

can't	handle	that	fellow	,
不能	处理	那	同伴	,

他狡黠地瞥了俄巴底亚一眼，厉声说道：“你我都对付不了那家伙。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [kæn; kən] .

but	your	daughter	can	.
但	你的	女儿	能	.

但你女儿可以。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , [ðoʊ] .

It's	going	to	cost	you	some	money	,	though	.
它是	去	到	成本	你	一些	钱	,	尽管	.

不过，这需要花你一些钱。

" [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .

"	He	suffered	a	relapse	.
"	他	遭受	一个	复发	.

他病情复发了。

" [juːθ] [noʊz] ['niːðər] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [taɪm] [nɔːr] ['mʌni] .

"	Youth	knows	neither	the	value	of	time	nor	money	.
"	青年	知道	两者都不	这	价值	的	时间	也不	钱	.

"年轻人既不懂时间的价值，也不懂金钱的价值。"

" [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Obadiah	was	filled	with	relief	.
"	俄巴底亚	曾是	已填	和	宽慰	.

俄巴底亚如释重负。

" [baɪ] [gʌm] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	By	gum	,	you've	hit	it	,	"	he	shouted	.
"	经过	胶	,	你已经	打	它	,	"	他	喊叫	.

"我的天，你打中了！"他喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ?

"	But	why	couldn't	you	get	that	off	your	chest	without	throwing	a	fit	?
"	但	为什么	不能	你	得到	那	离开	你的	胸部	没有	投掷	一个	合身	?

"但你为什么非要大发脾气才能把心里话说出来呢？"

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ɪl] - .

"	he	complained	,	ill	-	humoredly	.
"	他	抱怨	, 患病的		-	幽默地	.

他闷闷不乐地抱怨道。

[wʌns] [mɔːr] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .

Once	more	Hezekiah	reverted	to	sentiment	.
一次	更多的	希西家	恢复	到	情绪	.

希西家再次诉诸情感。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [θɔːt] ['poʊətri] , " [hiː; hi] [said] ,

"	The	language	of	youth	is	song	,	and	its	thought	poetry	,	"	he	sighed	,
"	这	语言	的	青年	是	歌曲	,	和	它是	想法	诗	,	"	他	叹了口气	,

"青春的语言是歌声，思想是诗歌，"他叹了口气。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .

after	which	he	arose	and	faced	the	manufacturer	across	his	desk	.
后	哪个	他	出现	和	面对	这	制造商	穿过	他的	桌子	.

随后他起身，隔着办公桌面对着制造商。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ][plæn] ?

"	I	am	authorized	to	proceed	in	accordance	with	my	plan	?
"	我	是	授权	到	继续	在	根据	和	我的	计划	?

"我是否有权按照我的计划进行？"

” [hiː; hi] [æskt] – “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən][biː; bi]

”	he	asked	–	“	to	make	the	best	settlement	which	in	my	judgment	can	be
”	他	问	–	“	到	制作	这	最好的	沉降	哪个	在	我的	判断	能	是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

made	in	the	premises	,
制成	在	这	前提	,

他问道：“为了在现有条件下达成我认为最好的解决方案，

[θruː] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃænlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['riːkɔːrs] ? ”

through	,	”	he	chuckled	,	“	the	extraordinary	channels	to	which	I	have	recourse	?	”
通过	,	”	他	轻笑	,	“	这	非凡的	频道	到	哪个	我	有	追索权	?	”

-

126

-

“通过，”他轻笑一声，“我能利用的那些非常规渠道？”126

“ [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] , ['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , ” ['grʌmbld] [ˌəubə'daiə] .

“	Go	the	limit	,	only	keep	it	out	of	court	,	”	grumbled	Obadiah	.
“	去	这	限制	,	仅有的	保持	它	出去	的	法庭	,	”	咕哝	俄巴底亚	.

“尽力而为，但别闹上法庭，”奥巴迪亚抱怨道。

“ [gɪv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

“	Give	such	instructions	as	you	wish	to	Virginia	and	let	her	understand	that
“	给	这样的	指示	作为	你	希望	到	弗吉尼亚州	和	让	她	理解	那

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	only	interested	in	an	amicable	adjustment	and	do	not	care	to	be
我	是	仅有的	感兴趣的	在	一个	友好的	调整	和	做	不是	关心	到	是

['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] .

bothered	with	details	.
烦恼	和	细节	.

“请你向弗吉尼亚下达你想要的任何指示，并让她明白我只希望友好协商解决，并不想被细节所困扰。

” [æz; əz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

”	As	Hezekiah	departed	through	the	outer	office	,	he	interrupted	a	conversation
”	作为	希西家	已离开	通过	这	外	办公室	,	他	中断	一个	对话

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['keli] .

between	Mr	.	Jones	and	Kelly	.
之间	先生	.	琼斯	和	凯莉	.

“希西家从外办公室离开时，打断了琼斯先生和凯利先生的谈话。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [met] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [æk'tɪvəti] .

The	stenographer	met	the	intrusion	with	characteristic	activity	.
这	速记员	遇见	这	入侵	和	特征	活动	.

速记员以他特有的积极态度应对了这次突如其来的打扰。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [taɪpt] ['letərz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm]

Rushing	to	his	desk	,	he	seized	the	recently	typed	letters	and	bore	them
冲刺	到	他的	桌子	,	他	查获	这	最近	打字	信件	和	钻孔	他们

['ɪntuː] - ['prez(ə)ns] .

into	Obadiah's	presence	.
进入	-	在场	.

他冲到办公桌前，抓起刚刚打好的信件，一把拿到俄巴底亚面前。

[hɪz; ɪz] [heɪst] , [ɪf] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

His	haste	,	if	noted	by	the	attorney	,
他的	匆忙	,	如果	著名的	经过	这	律师	,

他的匆忙，如果被律师注意到的话，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [prə'lɔ:ŋd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

should	have	indicated	that	prolonged	presence	in	the	throne	room	had	resulted	in
应该	有	表明的	那	延长	在场	在	这	王座	房间	有	结果	在

[mɑ:rkt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['fʌŋkʃnz] .

marked	delay	to	the	normal	performance	of	imperial	functions	.
标记	延迟	到	这	普通的	表现	的	帝国	函数	.

应该表明，长时间待在御座厅导致皇帝正常履行职责的时间明显延长。

[ə'pærəntli] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['laɪtər] ['mætərz] .

Apparently	Hezekiah's	mind	was	engrossed	by	lighter	matters	.
显然	希西家的	头脑	曾是	全神贯注	经过	打火机	事情	.

显然，希西家当时心事重重，想的都是些无关紧要的事。

[hi:; hi] [mu:vd] ['spraɪli] ,

He	moved	spryly	,
他	已搬	轻快地	,

他行动敏捷。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['meləɪ] [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]

whistling	a	cheery	melody	not	at	present	in	vogue	but	much	in	favor	in	his	youth
吹口哨	一个	欢快的	旋律	不是	在	展示	在	时尚	但	很多	在	偏爱	在	他的	青年

.

:

.

他吹着一首欢快的曲子，这首曲子现在并不流行，但在他年轻的时候却很受欢迎。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ru:m] ['hɜ:rɪdli] .

Mr	.	Jones	came	out	of	Obadiah's	room	hurriedly	.
先生	.	琼斯	来了	出去	的	-	房间	匆匆	.

琼斯先生匆匆从奥巴迪亚的房间里出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [rɪ'pru:f] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ] ,

The	sound	of	stern	reproof	came	also	,
这	声音	的	船尾	责备	来了	还	,

同时，严厉的责备声也传了过来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

until	it	was	shut	off	by	the	closing	of	the	door	.
直到	它	曾是	关闭	离开	经过	这	结束	的	这	门	.

直到关上门才停止。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [ɪk'spændɪd][ɪn] [rɪ'li:f] ,

It	seemed	as	if	the	spirit	of	the	stenographer	expanded	in	relief	,
它	似乎	作为	如果	这	精神	的	这	速记员	扩展	在	宽慰	,

速记员的灵魂仿佛浮出了水面，

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ; [æz; əz][wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt]

in	the	familiar	atmosphere	of	his	own	domain	;	as	one	who	,	having	accomplished
在	这	熟悉的	气氛	的	他的	自己的	领域	;	作为	一	WHO	,	拥有	完成

[ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['dʒɜ:rni] ,

a	hazardous	journey	,
一个	危险	旅行	,

在他熟悉的领地氛围中；就像一个完成了危险旅程的人，

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

returns	to	the	peace	of	his	own	fireside	.
返回	到	这	和平	的	他的	自己的	炉边	.

回到自己家炉火旁享受宁静。

[hi:; hi] ['entərd] ['kɛli:z] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

He	entered	Kelly's	room	with	great	dignity	.
他	进入	凯利的	房间	和	伟大的	尊严	.

他神态庄重地走进了凯莉的房间。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [diːp]

Taking	a	position	in	the	center	,	he	raised	his	arms	horizontally	,	inhaled	a	deep
采取	一个	位置	在	这	中心	,	他	提高	他的	武器	水平方向	,	吸入	一个	深的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他走到场地中央，双臂水平举起，深吸一口气。

[boʊd] ['diːpli] , ['streɪtnd] [ʌp] , [eks'heɪld] , [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd]

bowed	deeply	,	straightened	up	,	exhaled	,	rose	on	his	toes	,	descended	,	and
鞠躬	深	,	拉直	向上	,	呼气	,	玫瑰	在	他的	脚趾	,	下降	,	和

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

dropped	his	arms	.
掉落	他的	武器	.

他深深鞠了一躬，直起身子，呼出一口气，踮起脚尖，落下身子，放下双臂。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['keli] [vjuːd] [ðɪs] [æθ'letɪk] exhibition127

The	massive	Kelly	viewed	this	athletic	exhibition127
这	大量的	凯莉	已查看	这	运动	exhibition127

身材魁梧的凯利观看了这场体育表演赛127

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

有利息。

“ [wɒts] [ðæt] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What's	that	exercise	for	?	”	he	demanded	.
“	是什么	那	锻炼	为了	?	”	他	要求	.

“你做这个练习是为了什么？”他问道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [jɔːnd] .

Mr	.	Jones	yawned	.
先生	.	琼斯	打哈欠	.

琼斯先生打了个哈欠。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It	gives	me	relaxation	from	the	strain	,	”	he	answered	.
“	它	给予	我	松弛	从	这	拉紧	,	”	他	回答	.

“它能让我放松，缓解压力，”他回答说。

“ [wʌt] [streɪn] ?

“	What	strain	?
“	什么	拉紧	?

“什么菌株？”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [streɪn] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['keli] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['welfer]

Where	did	you	strain	yourself	?	”	asked	Kelly	with	kindly	interest	in	his	friend's	welfare
在哪里	做过	你	拉紧	你自己	?	”	问	凯莉	和	亲切地	兴趣	在	他的	朋友们	福利

.

:
.

“你哪里用力过猛了？”凯利关切地问他的朋友。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

“	The	office	responsibility	,	”	explained	the	stenographer	.
“	这	办公室	责任	,	”	解释	这	速记员	.

“这是办公室的职责，”速记员解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðə; ði] [sæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

“	It	knocks	the	sap	out	of	a	fellow	.
“	它	敲门声	这	树液	出去	的	一个	同伴	.

“这会让人精疲力竭。”

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" He lighted a cigarette .
" 他 照明 一个 卷烟 .

他点燃了一支香烟。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is that it ?
" 哦 , 是 那 它 ?

"哦，就这些吗？"

" ['keli] [geɪv] [ə; eɪ]['kruːəl] [læf] .
" Kelly gave a cruel laugh .
" 凯莉 给予 一个 残忍的 笑 .

凯利发出了一声残酷的笑声。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sprʌŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" I thought you had sprung something .
" 我 想法 你 有 弹簧 某物 .

"我还以为你突然冒出什么事来了。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['eksərsaɪz]['ɔːf(ə)n] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [juːl] [bʌst] [ə; eɪ] [lʌŋ] .
If you do that exercise often , young fellow , you'll bust a lung .
如果 你 做 那 锻炼 经常 , 年轻的 同伴 , 你会 摔碎 一个 肺 .

小伙子，你要是经常做这种运动，会把肺弄伤的。

[lets] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] ,
Let's see you do it again , " urged the bookkeeper ,
我们来吧 看 你 做 它 再次 , " 敦促 这 会计 ,

"咱们再看看你怎么做，"记账员催促道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .
as if desirous of witnessing the fulfillment of his prophecy .
作为 如果 渴望 的 见证 这 履行 的 他的 预言 .

仿佛渴望亲眼见证他的预言成真。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Without fear , Mr . Jones laid aside his cigarette with care ,
没有 害怕 , 先生 . 琼斯 铺设 旁边 他的 卷烟 和 关心 ,

琼斯先生毫不畏惧地小心翼翼地放下手中的香烟。

[ænd; ənd] [gʌlpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
and gulped such a deep draught of air that he became red in the face and
和 吞咽 这样的 一个 深的 草稿 的 空气 那 他 成为 红色的 在 这 脸 和
[geɪv] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˌʌn'duː] [nuː'mætɪk] ['preʃər] .
gave other evidences of being about to burst from undue pneumatic pressure .
给予 其他 证据 的 存在 关于 到 爆裂 从 过度 气动 压力 .

他猛吸了一口气，以至于脸涨得通红，并表现出其他一些因气压过高而几乎要爆炸的迹象。

['keli] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] [proʊ'tuːbərəns] [θrʌst] ['fɔːrwərd]
Kelly viewed with undisguised amusement the undeveloped protuberance thrust forward
凯莉 已查看 和 不加掩饰的 娱乐 这 未开发的 突起 推力 向前
[ɪn] [praɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [stə'nɑːgrəfər] .
in pride by the stenographer .
在 自豪 经过 这 速记员 .

凯利毫不掩饰地嘲笑速记员骄傲地向前伸出的那块未发育完全的突起物。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You haven't the chest expansion of a lizard , " he told him .
" 你 还没有 这 胸部 扩张 的 一个 蜥蜴 , " 他 讲述 他 .

"你的胸腔扩张能力不如蜥蜴，"他告诉他。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['dedlɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [diːp] ['bəuiŋ] .

Mr	.	Jones	received	this	deadly	insult	in	the	midst	of	deep	bowing	.
先生	.	琼斯	已收到	这	致命	侮辱	在	这	中间	的	深的	鞠躬	.

琼斯先生在深深鞠躬时，遭到了这句极其恶毒的侮辱。

[hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [desk] ,

He	exploded	,	and	,	leaning	against	a	desk	,
他	爆炸了	,	和	,	倾斜	反对	一个	桌子	,

他勃然大怒，靠在桌子上，

[briːðd] ['ræpɪdlɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃləsnəs] ['ʌðərwaɪz] [fər'bæd,fər'beɪd] .

breathed	rapidly	while	the	injured	look	in	his	eyes	attempted	to	carry	that	reproof	which	his	speechlessness	otherwise	forbade	.
呼吸	快速	尽管	这	受伤	看	在	他的	眼睛	尝试过	到	携带	那	责备	哪个	他的	失语	否则	禁止	.

他呼吸急促，眼中流露出受伤的神情，试图表达他因失语而无法表达的责备之情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['eksərsaɪz] [mʌtʃ] , ” ['keli] ['gluːmɪli] [prɪ'dɪktɪd] ,

“	If	you	do	that	exercise	much	,	”	Kelly	gloomily	predicted	,
“	如果	你	做	那	锻炼	很多	,	”	凯莉	阴郁地	预测	,

“如果你经常做那种运动，”凯利沮丧地预测道，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

“	you	are	going	to	relax	in	a	wooden	box	.
“	你	是	去	到	放松	在	一个	木制的	盒子	.

“你将在一个木箱里放松身心。”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [stʌf] ?

Who	gave	you	that	stuff	?
WHO	给予	你	那	东西	?

谁给你的那些东西?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg] [haʊs] .

You	must	have	been	getting	your	ideas	from	the	gymnasium	of	a	bug	house	.
你	必须	有	到过	获得	你的	想法	从	这	健身房	的	一个	漏洞	房子	.

你一定是在昆虫饲养场的体育馆里获得了灵感。

” [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . -

”	For	obvious	reasons	Mr	.	Jones	failed	to	reply	.	128
”	为了	明显的	原因	先生	.	琼斯	失败的	到	回复	.	-

“由于显而易见的原因，琼斯先生没有回复。”128

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

“	There	is	no	sense	in	the	thing	.
“	那里	是	不	感觉	在	这	事物	.

“这件事毫无道理。”

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] – ” ['keli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

What	you	need	is	–	”	Kelly	descended	from	his	perch	and	seizing	him	,
什么	你	需要	是	–	”	凯莉	下降	从	他的	栖息	和	抓住	他	,

你需要的是——”凯利从栖木上跳下来，一把抓住他，

['oʊnli] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['spiːtʃləsnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [græsp] ,

only	that	instant	recovered	from	speechlessness	,	in	his	strong	grasp	,
仅有的	那	立即的	恢复	从	失语	,	在	他的	强的	抓牢	,

就在那一刻，他从无言中回过神来，紧紧地抓住了他。

[meɪd] [ɪk'splɔːrətɔːri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [wʌnz]

made	exploratory	investigations	with	his	fingers	throughout	the	panting	one's
制成	探索性的	调查	和	他的	手指	自始至终	这	喘息	一个人的

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

他用手指在喘息者的身体各处进行了探索性检查。

" [aʊtʃ] , " [weɪld] [ðə; ði] [peɪnd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Ouch	,	"	wailed	the	pained	Mr	.	Jones	.
"	哎哟	,	"	哀嚎	这	痛苦	先生	.	琼斯	.

"哎哟！"琼斯先生痛苦地叫道。

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

"住口。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt] [hɪr] ?

Do	you	want	the	old	man	out	here	?
做	你	想	这	老的	男人	出去	这里	?

你想让老人出来吗?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I'm	not	going	to	hurt	you	.
我是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] . "

I	want	to	find	out	what	ails	you	.	"
我	想	到	寻找	出去	什么	疾病	你	.	"

我想弄清楚你到底怎么了。

" ['legoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Leggo	,	you	are	nearly	killing	me	.
"	乐戈	,	你	是	几乎	杀	我	.

"放开我，你快把我弄死了。"

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rʌbd] [hɪm'self] ['ruːfəli] [wen] ['keli] [luːst] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Jones	rubbed	himself	ruefully	when	Kelly	loosed	him	.
"	先生	.	琼斯	摩擦	他自己	懊悔地	什么时候	凯莉	松开	他	.

"凯利放开琼斯先生时，琼斯先生懊恼地揉了揉自己。"

" [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sens] , ['gaʊdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [in'saidz] [ðæt] [wei]

"	You	big	stiff	,	ain't	you	got	no	sense	,	gouging	around	in	a	fellow's	insides	that	way
"	你	大的	僵硬的	,	不是	你	得到	不	感觉	,	敲诈勒索	大约	在	一个	同伴们	内部	那	方式

?

?
?

"你这个死板的大块头，你难道一点常识都没有吗，竟然那样在别人的体内乱捅？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

You	are	liable	to	put	a	man	out	of	business	,	"	he	protested	.
你	是	容易	到	放	一个	男人	出去	的	商业	,	"	他	抗议	.

"你这样做可能会让别人破产，"他抗议道。

['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , ['keli] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] ['koʊldli]

Utterly	indifferent	to	these	complaints	,	Kelly	was	judging	the	stenographer	coldly
完全地	冷漠	到	这些	投诉	,	凯莉	曾是	评判	这	速记员	冷冷地

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .

and	dispassionately	.
和	冷静地	.

凯利对这些抱怨毫不在意，冷酷无情地评判着这位速记员。

“ [juːv] [gɑːt][noʊ] [boʊn] .
“ You've got no bone .
” 你已经 得到 不 骨 .

你一点骨头都没有。

[juːv] [gɑːt][noʊ] ['mʌs(ə)l] .
You've got no muscle .
你已经 得到 不 肌肉 .

你没有肌肉。

[juːv] [gɑːt][noʊ][fæt] .
You've got no fat .
你已经 得到 不 胖的 .

你身上一点赘肉都没有。

” ['keli] [fər'gɑːt] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑːr; ər][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['æsets] .
” Kelly forgot that pride and dignity are intangible assets .
” 凯莉 忘了 那 自豪 和 尊严 是 无形 资产 .

“凯利忘记了自尊和尊严是无形的财富。”

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [kə'rekt] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɔːr] [juːl] [get][tiː] . [biː] . , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You'd better take correct breathing exercises or you'll get T . B . , ” he told him .
” 你会 更好的 拿 正确的 呼吸 练习 或者 你会 得到 T . B . , ” 他 讲述 他 .

“你最好做正确的呼吸练习，否则你会得肺结核，”他告诉他。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I shouldn't be surprised if you've got it now .
” 我 不应该 是 惊讶 如果 你已经 得到 它 现在 .

“如果你现在已经感染了，我一点也不觉得奇怪。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Naturally , Mr . Jones was greatly alarmed and showed it .
” 自然 , 先生 . 琼斯 曾是 非常 惊慌 和 显示 它 .

“琼斯先生自然非常惊恐，并表现出了出来。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪz] .
“ Here's the way to take a breathing exercise .
” 这里是 这 方式 到 拿 一个 呼吸 锻炼 .

“以下是进行呼吸练习的方法。”

” ['keli] ['sloʊli] [in'heild] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [er] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːrtʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv]
” Kelly slowly inhaled a mighty volume of air until his chest arched forth in all of
” 凯莉 缓慢地 吸入 一个 强大的 体积 的 空气 直到 他的 胸部 拱形 前进 在 全部 的
[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .
its magnificent development .
它是 壮丽 发展 .

“凯利缓缓吸入大量空气，直到他的胸膛完全舒展开来，展现出它雄伟的形态。”

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
He held it so for a moment and beat upon it resoundingly in accordance
他 握住 它 所以 为了 一个 片刻 和 打 之上 它 响亮地 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
with the supposed custom of the orang - outang in moments of victory .
和 这 据称 风俗 的 这 橙子 - 野外 在 时刻 的 胜利 .

他握着它一会儿，然后按照猩猩在胜利时刻的习俗，用力地敲打它。

“ [noʊ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] , ['æftər] [eks'heɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl]
“ No tuberculosis there , ” he boasted , after exhaling with the rush of a gale
” 不 结核 那里 , ” 他 吹嘘 , 后 呼气 和 这 匆忙 的 一个 大风
[ʌv; əv] [wɪnd] .
of wind .
的 风 .

“那里没有肺结核，”他吹着气，像一阵狂风般呼出一口气，得意洋洋地说。

“ [ðæts] [sʌm; səm][ɪkˈspænʃ(ə)n] , [ˈkeli] , ” [ðə; ði] stenographer129

“	That's	some	expansion	,	Kelly	,	”	the	stenographer129
”	那就是	一些	扩张	,	凯莉	,	”	这	stenographer129

“这扩张幅度可不小，凯利，”速记员129

[ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [diˈfiʃənsiz] , “

admitted	,	and	he	continued	as	in	excuse	for	his	own	physical	deficiencies	,	“
承认	,	和	他	持续	作为	在	原谅	为了	他的	自己的	身体的	缺陷	,	”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] [ˈeksərsaɪz] .

I	should	take	more	exercise	.
我	应该	拿	更多的	锻炼	.

他承认了这一点，并继续为自己的身体缺陷辩解说：“我应该多锻炼。”

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [kənˈfaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn][ɪz] [ˈhevi] .

My	work	is	confining	,	and	the	strain	is	heavy	.
我的	工作	是	限制	,	和	这	拉紧	是	重的	.

我的工作很局限，压力也很大。

[aɪm][ɔːl] [rʌn] [daʊn] .

I'm	all	run	down	.
我是	全部	跑步	向下	.

我筋疲力尽。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [sez]

The	old	man	must	have	noticed	it	,	too	,	because	the	other	day	he	says
这	老的	男人	必须	有	注意到	它	,	也	,	因为	这	其他	天	他	说道

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

老人肯定也注意到了，因为前几天他对我说：

- [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,

'	Mr	.	Jones	,
-	先生	.	琼斯	,

琼斯先生，

[jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] – [its] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] – [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

you're	working	too	hard	–	it's	telling	on	you	–	I'd	give	you	a	good	rest	if	I	could
你是	在职的	也	难的	–	它是	讲述	在	你	–	ID	给	你	一个	好的	休息	如果	我	可以

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . -

manage	to	get	along	without	you	.	'
管理	到	得到	沿着	没有	你	.	-

你工作太拼命了——这让你很疲惫——如果我能应付得了你，我会让你好好休息的。

” [ˈkeli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

”	Kelly	burst	into	a	roar	of	laughter	.
”	凯莉	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

凯莉突然放声大笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rest] , [maɪ] [sʌn] ,

“	If	you	wait	for	the	old	man	to	give	you	a	rest	,	my	son	,
”	如果	你	等待	为了	这	老的	男人	到	给	你	一个	休息	,	我的	儿子	,

“孩子，如果你等着老人家让你休息，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈtaɪərd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

you	are	going	to	get	tired	,	believe	me	.
你	是	去	到	得到	疲劳的	,	相信	我	.

你会感到疲惫的，相信我。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [blʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Cut	out	the	bluff	for	a	minute	.
切	出去	这	虚张声势	为了	一个	分钟	.

别装腔作势了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	seriously	to	you	.
我	想	到	讲话	严重地	到	你	.

我想和你认真谈谈。

[jʊə(r)] [ɪn]['rɑːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

You're	in	rotten	physical	condition	and	you	owe	it	to	yourself	to	keep	from
你是	在	烂	身体的	状况	和	你	欠	它	到	你自己	到	保持	从

['pleɪɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

playing	leading	man	at	a	funeral	.
玩耍	领导	男人	在	一个	葬礼	.

你的身体状况很糟糕，为了你自己着想，你最好不要在葬礼上扮演主角。

" ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['kaʊntənəns] ['redʒɪstərd] ['hɔːrər] .

"	Mr	.	Jones's	countenance	registered	horror	.
"	先生	.	琼斯	面容	挂号的	恐怖	.

琼斯先生脸上露出惊恐的神色。

['keli] [went] [ɑːn] .

Kelly	went	on	.
凯莉	去	在	.

凯利继续说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt]

"	I	happen	to	know	a	darn	sight	more	about	physical	training	than	I	do	about
"	我	发生	到	知道	一个	该死	视线	更多的	关于	身体的	训练	比	我	做	关于

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

book	-	keeping	.
书	-	保持	.

"我碰巧对体能训练的了解比对簿记的了解要多得多。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] – [aɪ] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dʒɪm'neɪziəm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	ought	to	–	I	spent	enough	time	around	a	college	gymnasium	when	I	should
我	应该	到	–	我	花费	足够的	时间	大约	一个	大学	健身房	什么时候	我	应该

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

have	been	some	place	else	.
有	到过	一些	地方	别的	.

我应该去——我在大学体育馆附近待的时间太长了，而我本应该在其他地方。

" ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz][ə'lɑːrm]['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Even	Mr	.	Jones's	alarm	faded	before	this	astounding	information	.
"	甚至	先生	.	琼斯	警报	褪色	前	这	惊人	信息	.

"就连琼斯先生的惊愕之情也随着这令人震惊的消息而消散了。"

" ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	College	,	"	he	remarked	in	surprise	.
"	大学	,	"	他	评论	在	惊喜	.

"大学，"他惊讶地说道。

" [ʃʊr] , " ['keli] [grɪnd] , " [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

"	Sure	,	"	Kelly	grinned	,	"	I	spent	a	couple	of	years	in	college	.
"	当然	,	"	凯莉	咧嘴一笑	,	"	我	花费	一个	夫妻	的	年	在	大学	.

"当然，"凯利咧嘴一笑，"我在大学待了几年。"

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	proud	of	them	.
我是	自豪的	的	他们	.

我为他们感到骄傲。

[aɪ] ['nɪrli] [flʌŋkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [liːnd] [tuː; tə] ['mʌs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]

I	nearly	flunked	out	before	I	learned	that	I	leaned	to	muscle	instead	of	to
我	几乎	不及格	出去	前	我	学习	那	我	倾斜	到	肌肉	反而	的	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我差点被淘汰，后来才意识到我更擅长的是体能而不是文学。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	He	returned	to	the	subject	under	discussion	.
"	他	返回	到	这	主题	在下面	讨论	.

他又回到了正在讨论的话题上。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]

“	I	can	give	you	a	bunch	of	exercises	which	will	do	you	a	lot	of	good	in
"	我	能	给	你	一个	束	的	练习	哪个	将要	做	你	一个	很多	的	好的	在

[sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

six	months	if	you	are	faithful	.
六	几个月	如果	你	是	忠实	.

“我可以给你一些练习，如果你坚持六个月，这些练习会给你带来很大的好处。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪzɪz][æt; ət][fɜːrst] , [dɑːrn]['dʒent(ə)l] , " [hiː; hi] [læft] , “ ['ʌðərwaɪz]

I'll	give	you	gentle	exercises	at	first	,	darn	gentle	,	"	he	laughed	,	“	otherwise
患病的	给	你	温和的	练习	在	第一的	,	该死	温和的	,	"	他	笑了	,	“	否则

[juːl] [snæp] ['sʌmθɪŋ] .

you'll	snap	something	.
你会	折断	某物	.

“我一开始会给你做一些轻柔的练习，非常轻柔，”他笑着说，“否则你会弄断什么东西的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['græshɑːpər] . " -

I	believe	that	I'll	make	a	man	out	of	you	,	young	grasshopper	.	"	130
我	相信	那	患病的	制作	一个	男人	出去	的	你	,	年轻的	蚱蜢	.	"	-

我相信我能把你培养成一个真正的男子汉，小蚱蜢。”130

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

He	shook	his	head	wearily	.
他	摇晃	他的	头	疲劳	.

他疲惫地摇了摇头。

“ [gɑːʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .

“	Gosh	,	but	it's	going	to	take	a	lot	of	work	.
"	天哪	,	但	它是	去	到	拿	一个	很多	的	工作	.

“哎呀，但这需要付出很多努力。”

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	Mr	.	Jones	flushed	hotly	.
"	先生	.	琼斯	酡	热	.

琼斯先生脸颊绯红。

“ [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Say	,	"	he	said	,	“	it's	not	necessary	to	insult	me	,	is	it	?	"
"	说	,	"	他	说	,	“	它是	不是	必要的	到	侮辱	我	,	是	它	?	"

“我说，”他说，“没必要侮辱我吧？"

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][hɑːr'puːn][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðæt] [raɪ'nɑːsərəs] - [haɪd][ʌv; əv]

you've	got	to	use	a	harpoon	to	get	anything	through	that	rhinoceros	'	hide	of
你已经	得到	到	使用	一个	鱼叉	到	得到	任何事物	通过	那	犀牛	-	隐藏	的

['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [jɔːrz] .

egotism	of	yours	.
自负	的	你的	.

你得用鱼叉才能穿透你那厚厚的自负外壳。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	He	fastened	a	stern	and	foreboding	eye	upon	Mr	.	Jones	.
"	他	系紧	一个	船尾	和	不祥的预感	眼睛	之上	先生	.	琼斯	.

他用严厉而充满不祥之感的目光盯着琼斯先生。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	you	want	to	die	?
"	做	你	想	到	死	?

你想死吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sɔːt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwestʃən] .

Mr	.	Jones	sought	the	motive	behind	the	startling	question	.
先生	.	琼斯	寻求	这	动机	在后面	这	令人震惊	问题	.

琼斯先生试图探究提出这个惊人问题的动机。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	What's	going	to	kill	me	?
"	是什么	去	到	杀	我	?

"什么会要了我的命?"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [læk] [ʌv; əv] [er] .

"	Lack	of	air	.
"	缺少	的	空气	.

"缺氧。"

" ['kɛliːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] .

"	Kelly's	answer	was	obscure	.
"	凯利的	回答	曾是	朦胧	.

凯利的回答含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

It	was	too	general	.
它	曾是	也	一般的	.

太笼统了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriː'steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɔdifaiŋ] [ə'mendmənts] .

He	thought	it	necessary	to	restate	it	with	modifying	amendments	.
他	想法	它	必要的	到	重申	它	和	修改	修正案	.

他认为有必要重新表述并进行修改。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] [er] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	The	lack	of	good	fresh	air	,	"	he	concluded	.
"	这	缺少	的	好的	新鲜的	空气	,	"	他	结束	.

他总结道:"缺乏新鲜空气是主要原因。"

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] .

“	Oh	,	”	said	Mr	.	Jones	,	apparently	much	relieved	at	the	distinction	made	.
”	哦	,	”	说	先生	.	琼斯	,	显然	很多	松了口气	在	这	区别	制成	.

“哦，”琼斯先生说道，显然对这种区别感到如释重负。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [briːð] ,

“	You	want	to	get	out	into	the	air	and	breathe	,
”	你	想	到	得到	出去	进入	这	空气	和	呼吸	,

“你想到户外呼吸新鲜空气，

” ['keli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɜːr; wər] ['kerləsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'mɪt] [ðɪs]

”	Kelly	explained	as	if	the	stenographer	were	carelessly	given	to	omit	this
”	凯莉	解释	作为	如果	这	速记员	是	粗心大意	给定	到	忽略	这

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

凯利解释说，好像速记员粗心大意地漏掉了这个功能。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	don't	have	the	time	.
”	我	不	有	这	时间	.

“我没时间。”

” ['mɪstər] . [dʒəʊnz][viʒuə,laizd][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [stroʊl]['oʊvər][ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋks] .

”	Mr	.	Jones	visualized	a	dignified	stroll	over	a	golf	links	.
”	先生	.	琼斯	可视化	一个	凝重	漫步	超过	一个	高尔夫球	链接	.

琼斯先生想象着自己优雅地漫步在高尔夫球场上。

['keli] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Kelly	gave	thought	to	the	difficulty	.
凯莉	给予	想法	到	这	困难	.

凯莉仔细思考了一下这个难题。

“ [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

“	A	motorcycle	would	be	the	thing	,	”	he	decided	.
”	一个	摩托车	会	是	这	事物	,	”	他	决定	.

“摩托车正合适，”他决定道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfrənt] [ɪf] ['keli] [hæd; həd]

The	effect	upon	Mr	.	Jones	would	have	been	no	different	if	Kelly	had
这	影响	之上	先生	.	琼斯	会	有	到过	不	不同的	如果	凯莉	有

[prɪ'skraɪbd] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

prescribed	an	aeroplane	or	a	submarine	.
规定	一个	飞机	或者	一个	潜艇	.

如果凯利医生给琼斯先生开的是飞机或潜艇，那么对琼斯先生的影响也不会有什么不同。

“ [aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [wer] [kæn; kən][aɪ][get][wʌn] ?

“	I	can't	ride	a	motorcycle	,	and	even	if	I	could	,	where	can	I	get	one	?
”	我	不能	骑	一个	摩托车	,	和	甚至	如果	我	可以	,	在哪里	能	我	得到	一	?

“我不会骑摩托车，就算我会，我上哪儿去弄一辆呢？”

” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

”	he	objected	.
”	他	反对	.

他反对道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	That's	the	point	.
”	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

" ['keli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] ['eɪdʒənt] .

"	Kelly	was	as	enthusiastic	as	a	life	insurance	agent	.
"	凯莉	曾是	作为	热情的	作为	一个	生活	保险	代理人	.

"凯利的热情堪比人寿保险代理人。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][wʌn] .

"	I	have	a	friend	who	has	one	.
"	我	有	一个	朋友	WHO	有	一	.

我有个朋友就有一辆。

[hiː; hi] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	nearly	killed	himself	on	it	and	now	he	is	in	the	hospital	.
他	几乎	被杀	他自己	在	它	和	现在	他	是	在	这	医院	.

他差点因此丧命，现在正在医院里。

[aɪl] [bet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] . " -

I'll	bet	that	he	is	tired	of	it	and	will	sell	it	cheap	.	"	131
患病的	赌注	那	他	是	疲劳的	的	它	和	将要	卖	它	便宜的	.	"	-

我敢打赌他已经厌倦了，会低价出售。"131

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	What	do	I	want	with	the	thing	if	it	nearly	killed	him	?
"	什么	做	我	想	和	这	事物	如果	它	几乎	被杀	他	?

"如果那东西差点要了他的命，那我还要它干什么？"

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz][prəu'testid] ['lɑːdʒɪkli] .

"	Mr	.	Jones	protested	logically	.
"	先生	.	琼斯	抗议	逻辑上	.

琼斯先生提出了合乎逻辑的抗议。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Don't	be	a	fool	.
"	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['nevər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

The	motorcycle	never	hurt	him	.
这	摩托车	绝不	伤害	他	.

摩托车并没有伤害他。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .

He	ran	into	an	automobile	and	hurt	himself	.
他	跑	进入	一个	汽车	和	伤害	他自己	.

他撞到一辆汽车上，受了伤。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] .

"	Mr	.	Jones	believed	the	difference	to	be	immaterial	.
"	先生	.	琼斯	相信	这	不同之处	到	是	无关紧要	.

琼斯先生认为这种差异无关紧要。

" [aɪ][wəʊnt] [raɪd] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ɑːbstɪnətli] .

"	I	won't	ride	a	motorcycle	,	"	he	declared	obstinately	.
"	我	惯于	骑	一个	摩托车	,	"	他	声明	顽固地	.

"我不会骑摩托车，"他固执地宣称。

['keli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [kən'strʌktɪv] [praɪd] .

Kelly	clung	to	his	scheme	with	constructive	pride	.
凯莉	紧紧抓住	到	他的	方案	和	建设性的	自豪	.

凯利带着一种建设性的自豪感坚持着他的计划。

" [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	It's	up	to	you	,	my	friend	,	"	he	argued	.
"	它是	向上	到	你	,	我的	朋友	,	"	他	争论	.

"这取决于你，我的朋友，"他争辩道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ən'les] [juː; jʊ][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

“	You	are	going	to	die	unless	you	get	out	into	the	air	.
”	你	是	去	到	死	除非	你	得到	出去	进入	这	空气	.

“除非你飞到空中，否则你会死的。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	suggest	the	way	to	do	it	.	”
我	建议	这	方式	到	做	它	.	”

我建议一下具体做法。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld]['moʊtərsaɪk(ə)l] , ” [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

“	Yes	,	and	I'll	get	killed	on	the	blamed	old	motorcycle	,	”	predicted	Mr	.	Jones
”	是的	,	和	患病的	得到	被杀	在	这	被指责	老的	摩托车	,	”	预测	先生	.	琼斯

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“是啊，我会死在那辆该死的旧摩托车上，”琼斯先生悲伤地预言道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !

“	Take	your	choice	!
”	拿	你的	选择	!

“做出你的选择吧！”

” [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['keli] [ɪn'vaɪtɪd] .

”	the	generous	Kelly	invited	.
”	这	慷慨的	凯莉	受邀	.

慷慨的凯莉邀请了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

“	I	am	going	up	to	the	hospital	to	see	that	fellow	after	office	hours	.
”	我	是	去	向上	到	这	医院	到	看	那	同伴	后	办公室	小时	.

“我下班后要去医院看看那个人。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt]

Why	don't	you	come	along	and	meet	him	and	then	you	can	decide	about
为什么	不	你	来	沿着	和	见面	他	和	然后	你	能	决定	关于

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

你为什么不跟他一起来见见他，然后再决定是否要买这台机器呢?

” ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [kən'sʌltid]

”	Mr	.	Jones	,	fearful	that	he	might	overlook	an	important	engagement	,	consulted
”	先生	.	琼斯	,	可怕	那	他	可能	俯瞰	一个	重要的	订婚	,	咨询

[ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ker] .

a	note	-	book	with	care	.
一个	笔记	-	书	和	关心	.

琼斯先生担心自己会错过重要的约会，于是仔细地查阅了笔记本。

['æftər] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

After	concluding	his	investigation	of	the	records	,	he	said	,	“	Well	,
后	总结	他的	调查	的	这	记录	,	他	说	,	“	出色地	,

在完成对记录的调查后，他说：“嗯，

[æz; əz][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] , [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

as	I	don't	happen	to	have	anything	on	,	I	don't	mind	going	up	there	with
作为	我	不	发生	到	有	任何事物	在	,	我	不	头脑	去	向上	那里	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我正好没穿衣服，不介意和你一起上去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hæt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['moʊtərsaɪk(ə)l]

but	you	can	write	it	in	your	hat	that	I'm	not	strong	for	any	motorcycle
但	你	能	写	它	在	你的	帽子	那	我是	不是	强的	为了	任何	摩托车

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但你可以肯定地说，我并不适合任何摩托车生意。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] ,

"	Within	a	few	moments	after	the	prescribed	closing	hour	,
"	之内	一个	很少	时刻	后	这	规定	结束	小时	,

“在规定的截止时间过后不久，

- [ə'fɪʃ(ə)l] [staːf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .

Obadiah's	official	staff	appeared	upon	the	streets	of	South	Ridgefield	.
-	官方的	职员	出现	之上	这	街道	的	南	里奇菲尔德	.

俄巴底亚的官方工作人员出现在南里奇菲尔德的街头。

[ðer; ðər] [steps] [liːd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] ['mɪstər] .

Their	steps	lead	them	towards	the	hospital	and	on	the	way	they	passed	Mr	.
他们的	步骤	带领	他们	向	这	医院	和	在	这	方式	他们	通过了	先生	.

['vɪviənz] [kuːl] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['bɪznəs]

Vivian's	cool	oasis	of	refreshment	amidst	the	burning	sands	of	the	town's	business
薇薇安的	凉爽的	绿洲	的	清爽	在……之中	这	燃烧	沙子	的	这	镇上的	商业

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

他们的脚步引领他们走向医院，途中经过了维维安先生在镇上商业区炙热的沙砾中开辟的清凉绿洲。

[hɪr] , [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ə'reɪd] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] [muːvd] ['greɪsfəli]

Here	,	the	confectioner	and	his	assistants	arrayed	in	pure	white	moved	gracefully
这里	,	这	糖果商	和	他的	助理	排列	在	纯的	白色的	已搬	优雅地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

在这里，糕点师和他的助手们身着纯白服装，优雅地走来走去。

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [ɔːr] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , gave132

serving	the	guests	with	cooling	drink	or	,	from	time	to	time	,	gave132
服务	这	客人	和	冷却	喝	或者	,	从	时间	到	时间	,	gave132

为客人提供清凉饮料，或不时地给予132

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['meləɖi] [fɔːr; fər]

attention	to	the	adjustment	of	the	mechanical	piano	which	furnished	melody	for
注意力	到	这	调整	的	这	机械的	钢琴	哪个	提供	旋律	为了

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	lovers	of	music	.
这	恋人	的	音乐	.

注重调整机械钢琴，为音乐爱好者提供美妙的旋律。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['revlri] [ænd; ənd] [gʊd]

Mr	.	Jones	feasted	his	eyes	upon	this	scene	of	innocent	revelry	and	good
先生	.	琼斯	盛宴	他的	眼睛	之上	这	场景	的	清白的	狂欢	和	好的

['feloʊʃɪp] .

fellowship	.
奖学金	.

琼斯先生饱览了这番天真烂漫、其乐融融的景象。

“ [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['keli] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Come	on	,	"	he	said	to	Kelly	,	“	have	a	drink	?
“	来	在	,	"	他	说	到	凯莉	,	“	有	一个	喝	?

“来吧，"他对凯利说，“喝一杯？ "

" ['keli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ɹɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] .
" **Kelly received the invitation with insulting words .**
" 凯莉 已收到 这 邀请 和 侮辱 字 .

凯莉收到邀请时，言语中充满了侮辱。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kærid] [fɑ:r] .
" **That's your trouble , " he exclaimed in a voice which carried far .**
" 那就是 你的 麻烦 , " 他 惊呼 在 一个 嗓音 哪个 携带 远的 .

"那是你的麻烦，"他大声喊道，声音传得很远。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] [fɪrs] .
" **That's what makes your complexion so fierce .**
" 那就是 什么 制作 你的 肤色 所以 凶猛的 .

"这就是你肤色如此红润的原因。"

" [ðə; ði] ['sensətɪv] [soʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
" **The sensitive soul of Mr . Jones rebelled at this public outcry of his physical**
" 这 敏感的 灵魂 的 先生 . 琼斯 叛乱 在 这 民众 强烈抗议 的 他的 身体的
['di:fekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

"琼斯先生敏感的灵魂对公众对他身体缺陷的这种强烈谴责感到反感。"

" [seɪ] , [ju:; jʊ][bɪg] [tʃʌmp] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ,
" **Say , you big chump , " he burst out ,**
" 说 , 你 大的 嚼 , " 他 爆裂 出去 ,

"喂，你这个大笨蛋！"他突然吼道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɔ:l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
" **don't you know any better than to bawl a fellow out that way in a place**
" 不 你 知道 任何 更好的 比 到 呶 一个 同伴 出去 那 方式 在 一个 地方
[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ?
where everybody can hear you ?
在哪里 大家 能 听到 你 ?

"难道你不知道在人人都能听到的地方那样大声斥责别人是不合适的吗？"

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
That's a dickens of a thing to do . "
那就是 一个 狄更斯 的 一个 事物 到 做 . "

这真是件糟糕透顶的事。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on .**
" 来 在 .

"快点。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
Nobody was listening .
无人 曾是 聆听 .

没人听。

" ['keli] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ə'weɪtɪŋ]
" **Kelly looked about as if disappointed at failing to find an audience awaiting**
" 凯莉 看起来 关于 作为 如果 失望的 在 失败 到 寻找 一个 观众 等待中
['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'lu:ʒnz] .
other personal allusions .
其他 个人的 暗示 .

"凯利看起来似乎对未能找到期待他其他个人隐喻的听众感到失望。

" [its] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ['vɪgərəsli] .
" **It's the truth , " he maintained vigorously .**
" 它是 这 真相 , " 他 维持 大力 .

"这是事实，"他坚定地说道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɔːrn][æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['vænəti]

Mr	.	Jones	hesitated	,	torn	as	many	another	good	man	,	between	his	vanity
先生	.	琼斯	犹豫了一下	,	撕裂	作为	许多	其他	好的	男人	,	之间	他的	虚荣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

and	his	appetite	.
和	他的	食欲	.

琼斯先生犹豫了，像许多其他善良的人一样，他在虚荣心和欲望之间摇摆不定。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [floʊd] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	his	eyes	flowed	a	tantalizing	stream	of	those	delicacies	so	dear	to	his
前	他的	眼睛	流动	一个	诱人的	溪流	的	那些	美味佳肴	所以	亲爱的	到	他的

['pælət] .

palate	.
味蕾	.

在他眼前，一股诱人的美味佳肴缓缓流淌，这些都是他最爱的味蕾享受。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɪ'pəʊzd] [tuː] ['daɪmz] ,

In	his	pocket	reposed	two	dimes	,
在	他的	口袋	安息	二	一角硬币	,

他的口袋里装着两枚一角硬币。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ʌn'tɪl] [peɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

his	wealth	until	pay	day	on	the	morrow	would	replenish	his	purse	.
他的	财富	直到	支付	天	在	这	明天	会	补充	他的	钱包	.

他积攒的钱足够他到第二天发薪日那天用掉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə]

Why	should	not	a	good	fellow	entertain	his	friends	even	though	they	resort	to
为什么	应该	不是	一个	好的	同伴	招待	他的	朋友们	甚至	尽管	他们	采取	到

['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːments] ?

personal	comments	?
个人的	评论	?

为什么好朋友就不能款待自己，即使他们出言不逊呢?

[rent] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] , [hiː; hi]['dʒɪŋgld][ðə; ði] [kɔɪnz] .

Rent	by	conflicting	desires	,	he	jingled	the	coins	.
租	经过	冲突	欲望	,	他	叮当作响	这	硬币	.

内心充满矛盾的欲望，他摇晃着硬币。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tæks] .

As	he	fingered	them	,	there	flashed	the	remembrance	of	the	war	tax	.
作为	他	用手指	他们	,	那里	闪光灯	这	纪念	的	这	战争	税	.

当他抚摸着它们时，战争税的记忆瞬间闪现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['keli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɚd] ,

He	turned	to	Kelly	and	his	voice	was	very	sad	,	as	he	murmured	,
他	转向	到	凯莉	和	他的	嗓音	曾是	非常	伤心	,	作为	他	低声说道	,

他转向凯莉，声音里充满了悲伤，他低声说道：

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld][mæn] .

“	I	guess	that	you're	right	,	old	man	.
“	我	猜测	那	你是	正确的	,	老的	男人	.

“我想你是对的，老头子。”

[wiːl] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [swiːt] [stʌf] .

We'll	cut	out	the	sweet	stuff	.
出色地	切	出去	这	甜的	东西	.

我们会去掉甜食。

” [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] .

”	They	had	no	difficulty	in	locating	Joe	Curtis	.
”	他们	有	不	困难	在	定位	乔	柯蒂斯	.

“他们毫不费力地就找到了乔·柯蒂斯。”

['sʌni] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [waɪd] [spred] [f'rendʃɪps] ['əmʌŋ] [ðə; ði]
sunny **characteristics** **had** **won** **him** **already** **wide** **spread** **friendships** **among** **the**
阳光明媚 特征 有 韩元 他 已经 宽的 传播 友谊 之中 这
['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] ,
hospital **staff** **,**
医院 职员 ,

开朗的性格使他早已在医院员工中赢得了广泛的友谊。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz]
so **that** **the** **way** **to** **his** **bed** **was** **indicated** **as** **the** **path** **to** **a** **neighbor's**
所以 那 这 方式 到 他的 床 曾是 表明的 作为 这 小路 到 一个 邻居
[dɔːr] .
door **.**
门 .

因此，通往他床铺的路被指示为通往邻居家门口的路。

['keli] [grɪnd] ['eɪmiəbli] [æt; ət] [mɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , “ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][dʒoʊ] ['kɜːrtɪs]
Kelly **grinned** **amiably** **at** **Miss** **Knight** **,** **and** **inquired** **,** **“** **May** **I** **speak** **to** **Joe** **Curtis**
凯莉 咧嘴一笑 友好地 在 错过 骑士 , 和 询问 , “ 可能 我 说话 到 乔 柯蒂斯
?
?
?

凯利友好地朝奈特小姐咧嘴一笑，问道：“我可以和乔·柯蒂斯谈谈吗？”

” [ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr]
” **The** **nurse** **looked** **at** **the** **big** **fellow** **with** **the** **appraising** **eye** **of** **a** **connoisseur**
” 这 护士 看起来 在 这 大的 同伴 和 这 评估 眼睛 的 一个 行家
[ʌv; əv] [men] .
of **men** **.**
的 男人 .

护士用鉴赏男人的眼光打量着这个高大的男人。

“ [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns]
“ **Sure** **,** **”** **she** **retorted** **,** **“** **if** **you** **can** **talk** **and** **he** **will** **give** **you** **a** **chance**
“ 当然 , ” 她 反驳 , “ 如果 你 能 讲话 和 他 将要 给 你 一个 机会
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

“当然，”她反驳道，“如果你能说话，而且他会给你机会的话。”

” [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðɪs] [ˌrepɑːr'tiː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klevərnəs] .
” **The** **participants** **in** **this** **repartee** **were** **much** **pleased** **with** **its** **cleverness** **.**
” 这 参与者 在 这 妙语连珠 是 很多 高兴 和 它是 聪明才智 .

参与这场对话的人都对它的机智和巧妙之处感到非常满意。

[ðeɪ] [læft] ['laʊdli] .
They **laughed** **loudly** **.**
他们 笑了 高声 .

他们大笑起来。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ri'maːks] ['frɪvələs] ,
Mr **.** **Jones** **,** **considering** **the** **remarks** **frivolous** **,**
先生 . 琼斯 , 考虑 这 评论 轻浮 ,

琼斯先生认为这些言论轻率无稽，

[dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtli] [pɔɪz] [ə'suːmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði]

did	not	deign	to	unbend	from	a	stately	poise	assumed	by	him	when	in	the
做过	不是	设计	到	伸直	从	一个	庄严	沉着	假定	经过	他	什么时候	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

presence	of	ladies	.
在场	的	女士们	.

他丝毫不肯放下在女士面前所展现的庄重姿态。

[mɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['ɔːrɪdʒɪn] , ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Miss	Knight	was	evidently	a	person	of	ordinary	origin	,	lacking	in	discrimination	.
错过	骑士	曾是	显然	一个	人	的	普通的	起源	,	缺乏	在	歧视	.

奈特小姐显然出身普通，缺乏辨别力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

She	had	failed	to	notice	the	stenographer	,	confining	her	attentions	,	including
她	有	失败的	到	注意	这	速记员	,	限制	她	注意	,	包括

[hɜːr; hər] [smaɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌski] ['keli] .

her	smiles	,	to	the	husky	Kelly	.
她	微笑	,	到	这	沙哑	凯莉	.

她没有注意到速记员，而是将注意力，包括她的笑容，都集中在了体格健壮的凯利身上。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [frend] , [dʒoʊ] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ðə; ði]['ɪndʒərd]['moʊtərsaɪklɪst] [wen] [ðeɪ]

“	Here's	another	friend	,	Joe	,	”	the	nurse	told	the	injured	motorcyclist	when	they
“	这里是	其他	朋友	,	乔	,	”	这	护士	讲述	这	受伤	摩托车手	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

arrived	at	his	bedside	.
到达的	在	他的	床头	.

“乔，又来了一个朋友，”护士在他们到达受伤的摩托车手床边时告诉他。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [huː] [hæd; həd] ['prəugrest] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

She	failed	to	take	account	of	Mr	.	Jones	who	had	progressed	down	the	aisle
她	失败的	到	拿	帐户	的	先生	.	琼斯	WHO	有	进展	向下	这	走道

[wɪð; wɪθ] [miːn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	mien	of	great	distinction	.
和	面容	的	伟大的	区别	.

她没有注意到琼斯先生，他神态高贵地沿着过道走了过来。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ɪn][ə; eɪ]

His	entrance	was	marred	only	by	a	remark	of	a	vulgar	patient	who	in	a
他的	入口	曾是	受损	仅有的	经过	一个	评论	的	一个	庸俗	病人	WHO	在	一个

[kɔːrs] ['wɪspər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] ,

coarse	whisper	desired	to	be	advised	,
粗	耳语	想要的	到	是	建议	,

他的出场唯一不和谐之处在于，一位粗俗的病人用低沉沙哑的声音向他征求意见。

“ [huː] [let] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɪn] ?

“	Who	let	Charlie	Chaplin	in	?
“	WHO	让	查理	卓别林	在	?

谁放查理·卓别林进来的?

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [loʊ] ['fɛloʊz] .

”	much	to	the	amusement	of	other	low	fellows	.
”	很多	到	这	娱乐	的	其他	低的	伙伴们	.

“这让其他一些地位低下的人觉得很有趣。”

“ [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , ['haʊz] ['bɪznəs] ? ” [æskt] ['keli] .

“	Hello	,	Joe	,	how's	business	?	”	asked	Kelly	.
“	你好	,	乔	,	怎么样	商业	?	”	问	凯莉	.

“你好，乔，生意怎么样？”凯莉问道。

“ [faɪn] , [maɪk] , [faɪn] .
“ Fine , Mike , fine .
” 美好的 , 麦克风 , 美好的 .

“好吧，迈克，好吧。”

['nevər] ['betər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
Never better , ” responded the patient .
绝不 更好的 , ” 回应 这 病人 .

“从未如此好过，”病人回答道。

“ [mi:t] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['pə:si][dʒəʊnz] .
“ Meet my friend , Mr . Percy Jones .
” 见面 我的 朋友 , 先生 . 珀西 琼斯 .

“这位是我的朋友，珀西·琼斯先生。”

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] [æz; əz][ðə; ði] [stɛ'nɑ:grəfərz] attention134
” The introduction was impaired as the stenographer's attention134
” 这 介绍 曾是 受损 作为 这 速记员的 attention134

“由于速记员注意力不集中，引言部分受到了影响134

[wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] ['mæskjəlɪn] ['gɪglz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns]
was devoted to frowning down masculine giggles reminiscent of the reference
曾是 奉献 到 皱眉 向下 男性 咯咯笑 令人怀念的 的 这 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mu:vi] [stɑ:r] .
to the illustrious movie star .
到 这 杰出 电影 星星 .

他努力压抑住男人的轻笑，让人想起那位杰出的电影明星。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
That the social exigencies of the moment might not be overlooked ,
那 这 社会的 紧急情况 的 这 片刻 可能 不是 是 被忽视的 ,

不能忽视当前的社会迫切需求，

['keli] [dʌg] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɛ'nɑ:grəfərz] [saɪd] .
Kelly dug a finger into the stenographer's side .
凯莉 挖 一个 手指 进入 这 速记员的 边 .

凯利用手指戳了戳速记员的肋骨。

['mɪstər] . [dʒəʊnz]['ʌndjuleitid][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hu:lə]['hu:lə] .
Mr . Jones undulated as to a measure of the Hula Hula .
先生 . 琼斯 起伏的 作为 到 一个 措施 的 这 草裙舞 草裙舞 .

琼斯先生随着呼啦舞的节奏起伏不定。

“ [wɔ:f] , ” [hi:; hi] [jeld] .
“ Wough , ” he yelled .
” 沃夫 , ” 他 大喊 .

“沃夫！”他喊道。

“ [wɑ:tˌwʌt] ['ʃɛr] ['dɔɪɪn] - ?
“ Wot cher doin ' ?
” 什么 亲爱的 做 - ?

“她在干什么？”

” ['hæpi] ['læftər] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] [bedz] .
” Happy laughter arose from nearby beds .
” 快乐的 笑声 出现 从 附近 床 .

邻近的床铺上传来阵阵欢笑声。

[mɪs] [naɪt] [swept] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌmbənt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][stɜ:rn] [rɪ'pru:f] .
Miss Knight swept her recumbent charges with a glance of stern reproof .
错过 骑士 扫荡 她 卧式 收费 和 一个 瞥一眼 的 船尾 责备 .

奈特小姐严厉地瞥了一眼躺在地上的孩子们，带着责备的神情。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mænərz] ?
“ Where's your manners ?
“ 在哪里? 你的 礼仪 ?

你的礼貌呢?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [rʌf] [stʌf] [ɔ:r] – ” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃt] [ðɪs]
“ Cut out this rough stuff or – ” she paused for effect and then launched this
“ 切 出去 这 粗糙的 东西 或者 – ” 她 暂停 为了 影响 和 然后 发射 这
['terɪfaɪɪŋ] [θret] – “ [ju:l] [get][noʊ][aɪs] [kri:m] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
terrifying threat – “ you'll get no ice cream on Wednesday .
恐怖 威胁 – “ 你会 得到 不 冰 奶油 在 周三 .

“别再胡闹了，否则——”她停顿了一下，以增强效果，然后发出了这可怕的威胁——“星期三你就吃不到冰淇淋了。”

” [ðə; ði] [meɪl] ['sɜ:rdʒɪkl] ['keɪsɪz] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['menəs] [ʌv; əv]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]
” The male surgical cases quailed before this menace of cruel and unusual
” 这 男性 外科 案例 畏缩 前 这 威胁 的 残忍的 和 异常
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“男性外科手术病例在这种残酷和不寻常的惩罚威胁面前瑟瑟发抖。”

[pi:s] ['reɪnd] .
Peace reigned .
和平 统治 .

和平时期到来。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [bi:; bi] ['si:tɪd] , ” [ɪn'vaɪtɪd][dʒoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]
“ Gentlemen , be seated , ” invited Joe , in the rich and mellow tones of an
“ 先生们 , 是 坐着 , ” 受邀 乔 , 在 这 富有的 和 醇厚 音调 的 一个
[ˌɪntər'lɑ:kjətər] .
interlocutor .
对话者 .

“先生们，请坐，”乔用他那醇厚而温和的语气邀请道。

[mɪs] [naɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Miss Knight departed .
错过 骑士 已离开 .

奈特小姐离开了。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ænd; ənd] ['keli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz]
Mr . Jones sat down in the only chair and Kelly made preparations to rest his
先生 . 琼斯 卫星 向下 在 这 仅有的 椅子 和 凯莉 制成 准备工作 到 休息 他的
[hju:dʒ][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][wʌn] .
huge form on the bed of the injured one .
巨大的 形式 在 这 床 的 这 受伤 一 .

琼斯先生在唯一的椅子上坐了下来，凯利准备将他庞大的身躯放在受伤者的床上休息。

[dʒoʊ] [vju:d] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
Joe viewed this arrangement with alarm .
乔 已查看 这 安排 和 警报 .

乔对这种安排感到担忧。

“ [dəunt][ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][maɪ]['broʊkən][leg] , [ju:; jʊ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] , ” [hi:; hi][prəu'testid] .
“ Don't you sit on my broken leg , you hippopotamus , ” he protested .
“ 不 你 坐 在 我的 破碎的 腿 , 你 河马 , ” 他 抗议 .

“你这头河马，别坐在我断腿上！”他抗议道。

['keli] [wɪð'druː] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [nɑːkt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Kelly	withdrew	so	hastily	that	he	nearly	knocked	Mr	.	Jones	off	his	chair	.
凯莉	退出	所以	草草	那	他	几乎	敲门	先生	.	琼斯	离开	他的	椅子	.

凯利退缩得太快，差点把琼斯先生从椅子上撞下来。

“ [maɪk] , [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ðæt] ['ʌðər] [tʃer] .

“	Mike	,	go	over	there	and	get	that	other	chair	.
”	麦克风	,	去	超过	那里	和	得到	那	其他	椅子	.

“迈克，过去把那把椅子搬过来。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] ['d͡ʒoʊnzi] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Don't	try	to	rob	a	little	fellow	like	Jonesy	,	”	Joe	told	him	.
不	尝试	到	抢	一个	小的	同伴	喜欢	琼斯	,	”	乔	讲述	他	.

“别想抢劫像琼斯这样的小家伙，”乔对他说。

[peɪn] [swɔðd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

Pain	swathed	the	features	of	Mr	.	Jones	.
疼痛	裹挟着	这	特征	的	先生	.	琼斯	.

琼斯先生脸上满是痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'drest] [æz; əz] “ ['d͡ʒoʊnzi] ” [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	be	publicly	addressed	as	“	Jonesy	”	was	bad	enough	,
到	是	公开	已解决	作为	“	琼斯	”	曾是	坏的	足够的	,

被公开称呼为“琼斯”就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

but	when	coupled	with	an	insulting	reference	to	his	size	,	it	was	too
但	什么时候	耦合	和	一个	侮辱	参考	到	他的	尺寸	,	它	曾是	也

[mʌtʃ] . -

much	.	135
很多	.	-

但如果再加上对他体型的侮辱性提及，那就太过分了。[135]

['keli] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [-] [hed] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

Kelly	finally	seated	himself	by	the	invalid's	head	and	remarked	with	a	smile	of
凯莉	最后	坐着	他自己	经过	这	无效的	头	和	评论	和	一个	微笑	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

凯利终于在病人头边坐了下来，脸上带着欣慰的笑容说道：

“ [dʒoʊ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ded] .

“	Joe	,	they	tell	me	you're	about	dead	.
”	乔	,	他们	告诉	我	你是	关于	死的	.

“乔，他们告诉我你快要死了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	there	anything	in	it	?	”
是	那里	任何事物	在	它	?	”

里面有什么吗?

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

“	Listen	to	words	of	warning	,	”	suggested	the	injured	man	.
”	听	到	字	的	警告	,	”	建议	这	受伤	男人	.

“听从警告的话，”受伤男子建议道。

“ ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪm] [leg] ,

“	Even	with	my	game	leg	,
”	甚至	和	我的	游戏	腿	,

“即使我的比赛腿受伤了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

it	would	take	a	bigger	man	than	you	to	put	me	out	of	business	.
它	会	拿	一个	大	男人	比	你	到	放	我	出去	的	商业	.

要想让我破产，你得是个比我更有魄力的人。

〞 ['keli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

〞	Kelly	disregarded	the	challenge	.
〞	凯莉	被忽视	这	挑战	.

凯利对挑战置之不理。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['lændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

“	Is	there	any	truth	in	the	report	that	landing	on	your	head	is	all	that	saved	you	?
〞	是	那里	任何	真相	在	这	报告	那	降落	在	你的	头	是	全部	那	已保存	你	?

“报道中说，你头部着地才得救，这种说法有几分道理？〞

〞 [dʒoʊ] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['oʊpənli] [jɔːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kɑːmənpleɪs] ['hjuːmər] .

〞	Joe	grunted	in	disdain	and	Mr	.	Jones	openly	yawned	at	such	commonplace	humor	.
〞	乔	哼哼	在	蔑视	和	先生	.	琼斯	公然	打哈欠	在	这样的	平凡	幽默	.

乔不屑地哼了一声，琼斯先生则对这种低俗的幽默打了个哈欠。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [dɪs'pleʒər] , ['keli] [went] [ɑːn] .

Regardless	of	popular	displeasure	,	Kelly	went	on	.
不管	的	受欢迎的	不满	,	凯莉	去	在	.

尽管民众强烈不满，凯利还是继续前进。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [trʌk] ? 〞

“	I	understand	that	your	head	ruined	the	truck	?	〞
〞	我	理解	那	你的	头	毁坏	这	卡车	?	〞

“我听说你的头把卡车撞坏了？〞

“ [maɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hevi] ['kɪdɚ] .

“	Mike	,	you	are	a	heavy	kidder	.
〞	麦克风	,	你	是	一个	重的	基德	.

“迈克，你真是个爱开玩笑的人。”

〞 [dʒoʊ] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] .

〞	Joe	smiled	affectionately	at	his	big	friend	.
〞	乔	微笑	亲切地	在	他的	大的	朋友	.

乔深情地笑着看着他的大个子朋友。

“ [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

“	Your	conversation	is	usually	agreeable	,	sometimes	interesting	,	but	never	reliable	.
〞	你的	对话	是	通常	同意	,	有时	有趣的	,	但	绝不	可靠的	.

“你的谈话通常令人愉快，有时很有趣，但从不可靠。”

[juː; jʊ] [gest] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trʌk] .

You	guessed	wrong	about	a	truck	.
你	猜对了	错误的	关于	一个	卡车	.

你猜错了，那不是卡车。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['pæsɪndʒər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] . 〞

I	ran	into	a	seven	passenger	touring	car	.	〞
我	跑	进入	一个	七	乘客	巡演	车	.	〞

我撞上了一辆七座旅行车。

“ [hɑː] , [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] .

“	Ha	,	a	chariot	of	the	awful	rich	.
”	哈	,	一个	战车	的	这	可怕	富有的	.

“哈，富豪们的战车。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][juː; jʊ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['æbstrækt] ['eni] ['daiəmənds] , ['taɪərz] ,

In	the	excitement	did	you	surreptitiously	abstract	any	diamonds	,	tires	,
在	这	激动	做过	你	偷偷摸摸	抽象的	任何	钻石	,	轮胎	,

兴奋之余，你是否偷偷地拿走了钻石、轮胎之类的东西?

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɔːr] ['ʌðər] ['væljuəblz] ['ʃeɪkən] [luːs] [baɪ][jʊr; jər] [doʊm] ? ”

gasoline	or	other	valuables	shaken	loose	by	your	dome	?	”
汽油	或者	其他	贵重物品	摇晃	松动的	经过	你的	穹顶	?	”

你的头盔里是不是掉出来汽油或其他贵重物品了?

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [maɪk] .

“	No	such	luck	,	Mike	.
”	不	这样的	运气	,	麦克风	.

“没那么幸运，迈克。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

There	was	only	a	girl	in	the	car	.	”
那里	曾是	仅有的	一个	女孩	在	这	车	.	”

车里只有一个女孩。

“ [ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][swɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['kɪdnæp][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	priceless	jewel	of	the	Isle	of	Swat	and	you	did	not	kidnap	it	?	”
”	这	无价	宝石	的	这	小岛	的	扑打	和	你	做过	不是	绑架	它	?	”

[ɪk'skleɪmd] ['keli] .

exclaimed	Kelly	.
惊呼	凯莉	.

“斯瓦特岛上那颗无价之宝，你竟然没把它偷走？”凯利惊呼道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Jones	displayed	a	superior	interest	.
先生	.	琼斯	显示	一个	优越的	兴趣	.

琼斯先生表现出了浓厚的兴趣。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Was	she	beautiful	?
”	曾是	她	美丽的	?

她漂亮吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [mimikt] ['keli] .

“	Was	she	beautiful	?	”	mimicked	Kelly	.
”	曾是	她	美丽的	?	”	模仿	凯莉	.

“她漂亮吗？”凯莉模仿着问道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

“	She	must	have	been	.
”	她	必须	有	到过	.

她一定是。

[ðæts] [waɪ] [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

That's	why	Joe	tried	to	make	a	hit	.
那就是	为什么	乔	尝试	到	制作	一个	打	.

这就是乔想打造一首热门歌曲的原因。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] .

"	He	leaned	over	the	motorcyclist	.
"	他	倾斜	超过	这	摩托车手	.

他俯身靠近摩托车手。

" [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

"	For	once	I	am	proud	of	you	,	young	man	.
"	为了	一次	我	是	自豪的	的	你	,	年轻的	男人	.

"年轻人，我难得为你感到骄傲。"

[juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [hed] . " -

You	used	your	head	.	"	136
你	用过的	你的	头	.	"	-

你动了脑筋。"136

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'spleɪd] [ɪk'striːm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Jones	displayed	extreme	animation	.
先生	.	琼斯	显示	极端	动画片	.

琼斯先生表现得异常活跃。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [læft] .

"	By	Jove	,	"	he	laughed	.
"	经过	朱庇特	,	"	他	笑了	.

"我的天哪！"他笑着说。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .

"	Possibly	the	lady	thought	that	Mr	.	Curtis	was	butting	in	.
"	可能	这	女士	想法	那	先生	.	柯蒂斯	曾是	对冲	在	.

"或许这位女士认为柯蒂斯先生在插手。"

" ['keli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] .

"	Kelly	inspected	the	stenographer	with	great	intentness	.
"	凯莉	检查	这	速记员	和	伟大的	专注	.

凯利非常认真地检查了速记员。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld][tɑːp] .

"	Good	morning	,	old	top	.
"	好的	早晨	,	老的	顶部	.

"早上好，老伙计。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ? "

When	did	you	wake	up	?	"
什么时候	做过	你	唤醒	向上	?	"

你什么时候醒的?

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] , [maɪk] .

"	Your	kidding	is	contagious	,	Mike	.
"	你的	开玩笑	是	传染性	,	麦克风	.

"迈克，你的玩笑很有感染力。"

['d͡ʒoʊnzi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkld] [dʒoʊ] .

Jonesy	has	caught	it	,	"	chuckled	Joe	.
琼斯	有	捕捉	它	,	"	轻笑	乔	.

"琼斯感染了，"乔笑着说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][daunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

"	No	,	you	don't	understand	the	nature	of	the	brute	.
"	不	,	你	不	理解	这	自然	的	这	蛮力	.

"不，你不了解野兽的本性。"

[its] [nɑːt][ˌem 'iː] – [its] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

It's	not	me	–	it's	the	ladies	.
它是	不是	我	–	它是	这	女士们	.

不是我的错，是女人们的错。

[dʒəʊnz] [ə'weɪkənz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [smaɪlz] ,

Jones	awakens	at	a	reference	to	them	and	blossoms	beneath	their	smiles	,
琼斯	觉醒	在	一个	参考	到	他们	和	花朵	下面	他们的	微笑	,

" [ɪk'spleɪnd] ['keli] .

"	explained	Kelly	.
"	解释	凯莉	.

"琼斯一听到他们的名字就精神焕发，在他们的笑容下容光焕发，"凯利解释道。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [spred] ['oʊvər] ['dʒoʊz] [feɪs] .

A	gentle	look	spread	over	Joe's	face	.
一个	温和的	看	传播	超过	乔的	脸	.

乔的脸上浮现出一丝温柔的神情。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

"	The	girl	I	ran	into	happened	to	be	the	right	sort	.
"	这	女孩	我	跑	进入	发生	到	是	这	正确的	种类	.

"我遇到的那个女孩恰好就是我理想的类型。"

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [baɪ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] – " [hiː; hi]

She	stuck	by	me	when	I	was	hurt	and	helped	to	bring	me	here	–	"	He
她	卡住	经过	我	什么时候	我	曾是	伤害	和	帮助	到	带来	我	这里	–	"	他

[pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

paused	for	a	moment	and	then	continued	,
暂停	为了	一个	片刻	和	然后	持续	,

"在我受伤的时候，她一直陪在我身边，帮我来到这里——"他停顿了一下，然后继续说道，

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [men] . "

"	Let's	not	talk	about	her	in	this	room	full	of	men	.	"
"	我们来吧	不是	讲话	关于	她	在	这	房间	满的	的	男人	.	"

"在这间全是男人的房间里，我们还是别谈论她了。"

" [ʃʊr] , " [buːmd] ['keli] .

"	Sure	,	"	boomed	Kelly	.
"	当然	,	"	蓬勃发展	凯莉	.

"当然，"凯利大声说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dʒoʊ] .

"	You're	right	as	usual	,	Joe	.
"	你是	正确的	作为	通常	,	乔	.

"你一如既往地正确，乔。"

['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] .

Never	stopped	to	think	myself	.
绝不	停止	到	思考	我	.

我从没停下来思考过自己。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

"	He	turned	and	pointed	to	the	stenographer	.
"	他	转向	和	尖	到	这	速记员	.

他转过身，指着速记员。

" [maɪ] [oʊld] [frend] [dʒəʊnz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

"	My	old	friend	Jones	is	on	the	edge	of	a	decline	.
"	我的	老的	朋友	琼斯	是	在	这	边缘	的	一个	衰退	.

"我的老朋友琼斯正处于衰落的边缘。"

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	The	bookkeeper	disregarded	the	presence	of	the	private	secretary	as	if	he
"	这	会计	被忽视	这	在场	的	这	私人的	秘书	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [def] .

were	deaf	.
是	聋	.

"记账员对私人秘书的存在视而不见，仿佛他是个聋子。"

“ [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][slaɪd][hiː; hi]['hæznt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] .

“	If	he	starts	to	slide	he	hasn't	far	to	go	to	land	in	a	cemetery	.
”	如果	他	开始	到	滑动	他	还没有	远的	到	去	到	土地	在	一个	公墓	.

“如果他开始滑倒，很快就会落入墓地。”

” ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [mɑːrkt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Jones	displayed	no	marked	pleasure	in	the	conversation	.
”	先生	.	琼斯	显示	不	标记	乐趣	在	这	对话	.

琼斯先生在谈话中并没有表现出明显的愉悦之情。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'luːfnəs] .

He	maintained	a	dignified	aloofness	.
他	维持	一个	凝重	冷漠	.

他保持着一种高贵的疏离感。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][treɪn][hɪm; ɪm] , ” ['keli] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	have	decided	to	train	him	,	”	Kelly	explained	.
“	我	有	决定	到	火车	他	,	”	凯莉	解释	.

“我决定训练他，”凯利解释说。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .

“	It's	going	to	be	a	hard	job	.
“	它是	去	到	是	一个	难的	工作	.

“这将是一项艰巨的任务。”

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [boʊn] .

He's	got	no	bone	.
他是	得到	不	骨	.

他一点骨头都没有。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['mʌs(ə)l] .

He's	got	no	muscle	.
他是	得到	不	肌肉	.

他没有肌肉。

['hiːz] [gɑːt][noʊ][fæt] .

He's	got	no	fat	.
他是	得到	不	胖的	.

他身上一点赘肉都没有。

['hiːz] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - .

He's	got	nothin	'	.
他是	得到	什么也没有	-	.

他一无所有。

” [ə'gen] ['keli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs]

”	Again	Kelly	overlooked	the	proud	and	sensitive	spirit	which	protested	against	this
”	再次	凯莉	被忽视的	这	自豪的	和	敏感的	精神	哪个	抗议	反对	这

['pʌblɪk] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] . -

public	dissection	of	physical	defects	.	137
民众	解剖	的	身体的	缺陷	.	-

“凯利再次忽视了那种骄傲而敏感的精神，这种精神抗议这种公开剖析身体缺陷的行为。”137

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['keli] [ænd; ənd][dʒoʊ] [vjuːd] [ðə; ði]['pjuːni] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn][ðə; ði]

The	eyes	of	Kelly	and	Joe	viewed	the	puny	figure	of	the	stenographer	in	the
这	眼睛	的	凯莉	和	乔	已查看	这	弱小	数字	的	这	速记员	在	这

['mænər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] ['fɑːrmɝz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌnt] [wɪtʃ] [ri'zists] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['fæt(ə)n]

manner	of	disgusted	farmers	examining	a	runt	which	resists	their	efforts	to	fatten
方式	的	厌恶	农民	检查	一个	矮子	哪个	抵抗	他们的	努力	到	催肥

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凯利和乔看着速记员瘦弱的身影，就像厌恶的农民看着一只不肯长胖的小牛犊一样。

“ [tuː; tə] [get] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [boʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti]

“	To	get	flesh	and	muscle	and	bone	on	him	I	must	give	him	plenty
”	到	得到	肉	和	肌肉	和	骨	在	他	我	必须	给	他	很多

[ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

of	exercise	and	get	him	out	into	the	air	.
的	锻炼	和	得到	他	出去	进入	这	空气	.

“为了让他长出血肉之躯，我必须让他进行大量的运动，并让他到空中呼吸新鲜空气。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] , ” ['keli] [went] [ɑːn] .

That	will	make	him	eat	,	”	Kelly	went	on	.
那	将要	制作	他	吃	,	”	凯莉	去	在	.

“那样他就会吃东西了，”凯利继续说道。

“ [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['daɪət] [ɪz] ['moʊstli] [sɪgə'rets] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	His	present	diet	is	mostly	cigarettes	,	isn't	it	?
”	他的	展示	饮食	是	大多	香烟	,	不是	它	?

“他现在主要靠香烟度日，对吧？”

” [dʒoʊ] [in'kwaiəd] .

”	Joe	inquired	.
”	乔	询问	.

乔问道。

“ [hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [beɪl] , ” [kən'fest] ['keli] .

“	He	eats	them	by	the	bale	,	”	confessed	Kelly	.
”	他	吃	他们	经过	这	包	,	”	坦白	凯莉	.

“他成捆地吃，”凯利坦白道。

[ə'pærəntli] [dʒoʊ] [diːmd] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['speʃəlɪst] .

Apparently	Joe	deemed	himself	invited	into	the	case	as	a	consulting	specialist	.
显然	乔	被认为	他自己	受邀	进入	这	案件	作为	一个	咨询	专家	.

显然，乔认为自己是以咨询专家的身份受邀参与此案的。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] .

“	Make	him	cut	them	out	,	”	he	prescribed	.
”	制作	他	切	他们	出去	,	”	他	规定	.

“让他把它们切掉，”他建议道。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [swet] [aʊt] .

“	Take	the	little	fellow	out	for	a	run	every	night	and	give	him	a	good	sweat	out	.
”	拿	这	小的	同伴	出去	为了	一个	跑步	每一个	夜晚	和	给	他	一个	好的	汗	出去	.

“每天晚上带这小家伙出去跑步，让他好好出一身汗。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Give	him	a	bath	and	a	rub	down	and	get	him	in	bed	by	ten	o'clock	.
给	他	一个	洗澡	和	一个	擦	向下	和	得到	他	在	床	经过	十	点钟	.

给他洗个澡，擦干身体，十点前让他上床睡觉。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['distənsiz] [æt; ət] [fɜːrst] .

Watch	your	distances	at	first	.
手表	你的	距离	在	第一的	.

首先要注意保持距离。

['d͡ʒoʊnzi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dəup] .

Jonesy	is	full	of	dope	.
琼斯	是	满的	的	太棒了	.

琼斯满脑子都是毒品。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Look	at	his	eyes	.
看	在	他的	眼睛	.

看看他的眼睛。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [kweɪld] ['ʌndər] [ðɪs] [kiːn] ['skruːtəni][ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

"	Mr	.	Jones	quailed	under	this	keen	scrutiny	of	experts	.
"	先生	.	琼斯	畏缩	在下面	这	敏锐的	审查	的	专家	.

琼斯先生在专家们的严格审视下畏缩不前。

" ['hiːl] [fɔːl] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [blɑːk] , " [prɪ'dɪktɪd] [dʒoʊ] .

"	He'll	fall	dead	if	he	runs	a	block	,	"	predicted	Joe	.
"	地狱	落下	死的	如果	他	跑步	一个	堵塞	,	"	预测	乔	.

"他跑一个街区就会倒地身亡,"乔预言道。

" ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] [graʊnd] , [ðoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv]

"	He'll	be	able	to	cover	some	ground	,	though	,	after	a	couple	of	weeks	of
"	地狱	是	有能力的	到	覆盖	一些	地面	,	尽管	,	后	一个	夫妻	的	周	的

['plʌgɪŋ] .

plugging	.
插头	.

"不过，经过几周的努力，他应该能取得一些进展。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] .

You	can	speed	him	up	,	then	.
你	能	速度	他	向上	,	然后	.

那你可以加快他的速度。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	He	studied	the	stenographer	with	impersonal	interest	.
"	他	研究	这	速记员	和	不具个人色彩	兴趣	.

他以不带个人兴趣的态度研究了这位速记员。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [weɪt] ['bɑːksər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪk] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['jeloʊ] .

"	Make	a	feather	weight	boxer	of	him	,	Mike	,	if	he	isn't	yellow	.
"	制作	一个	羽毛	重量	拳击手	的	他	,	麦克风	,	如果	他	不是	黄色的	.

"迈克，如果他不是黄种人，就把他培养成羽量级拳击手吧。"

[get] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] .

Get	him	in	shape	for	the	fall	meet	of	the	Athletic	Club	.
得到	他	在	形状	为了	这	落下	见面	的	这	运动	俱乐部	.

让他为秋季田径俱乐部比赛做好准备。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [bɑːks] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] .

If	he	can't	box	,	make	him	run	.
如果	他	不能	盒子	,	制作	他	跑步	.

如果他不会打拳击，那就让他跑步。

['hiːz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] .

He's	built	like	a	jack	rabbit	.
他是	建造	喜欢	一个	杰克	兔子	.

他身材像野兔一样健壮。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['speʃəlɪst] [fɪld] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

"	The	course	of	treatment	outlined	by	the	consulting	specialist	filled	Mr	.	Jones
"	这	课程	的	治疗	概述	经过	这	咨询	专家	已填	先生	.	琼斯

[wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'lɑːrm] .

with	undisguised	alarm	.
和	不加掩饰的	警报	.

"咨询专家提出的治疗方案让琼斯先生感到毫不掩饰的担忧。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ə'laɪk][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪti:z] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

His	mind	and	body	alike	protested	against	the	indignities	which	threatened	him	.
他的	头脑	和	身体	同样	抗议	反对	这	侮辱	哪个	威胁	他	.

他的身心都在抗议这些对他构成威胁的侮辱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] to138

To	him	came	recognition	that	immediate	resistance	was	necessary	to138
到	他	来了	认出	那	即时	反抗	曾是	必要的	to138

他意识到必须立即进行抵抗。138

[prɪ'vent] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

prevent	the	advent	of	a	gruelling	course	of	physical	training	,
防止	这	来临	的	一个	严罚	课程	的	身体的	训练	,

阻止进行艰苦的体能训练课程，

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

repugnant	to	his	flesh	and	revolting	to	his	soul	.
令人厌恶的	到	他的	肉	和	令人作呕的	到	他的	灵魂	.

令他肉体厌恶，令他灵魂反感。

“ [es] - [es] - [es] - [seɪ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] [ɪn][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][dəunt]

“	S	-	s	-	s	-	say	,	”	he	stammered	in	the	intenseness	of	his	opposition	,	“	I	don't
”	S	-	s	-	s	-	说	,	”	他	结结巴巴	在	这	强度	的	他的	反对	,	“	我	不

[wɑːnt] – – ”

want	–	–	”
想	–	–	”

“呃……我说，”他结结巴巴地说道，语气中充满了强烈的反对，“我不想——”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [dʒoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] , “ [juː; jʊ] [æskt] [maɪk][tuː; tə][treɪn][juː; jʊ] ,

“	Look	here	,	”	Joe	interrupted	with	fierceness	,	“	you	asked	Mike	to	train	you	,
”	看	这里	,	”	乔	中断	和	凶猛	,	“	你	问	麦克风	到	火车	你	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

“听着，”乔凶狠地打断道，“是你请迈克训练你的，对吧？”

” ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Mr	.	Jones's	mental	anguish	did	not	make	for	quick	thinking	.
”	先生	.	琼斯	精神的	痛苦	做过	不是	制作	为了	快的	思维	.

“琼斯先生的精神痛苦使他无法快速思考。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] [saʊnd] .

He	worked	his	lips	but	emitted	no	sound	.
他	工作	他的	嘴唇	但	发射	不	声音	.

他动了动嘴唇，却发不出声音。

[tuː; tə][dʒoʊ] [ðɪs] ['saɪləns] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

To	Joe	this	silence	acquiesced	in	his	assumption	and	he	went	on	,
到	乔	这	沉默	默许	在	他的	假设	和	他	去	在	,

在乔看来，这种沉默等于默认了他的假设，于是他继续说道：

“ [juː; jʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] .

“	You	begged	him	to	train	you	and	he	finally	consented	.
”	你	乞求	他	到	火车	你	和	他	最后	同意	.

你苦苦哀求他训练你，他最终同意了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪm; ɪm] – [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

You	have	shown	judgment	in	selecting	him	–	you	couldn't	find	a	better	man	.
你	有	所示	判断	在	选择	他	–	你	不能	寻找	一个	更好的	男人	.

你选择他真是眼光独到——你找不到比他更好的人了。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [frend] .

But	,	remember	this	,	my	friend	.
但	,	记住	这	,	我的	朋友	.

但是，我的朋友，请记住这一点。

['treɪnɪŋ] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

Training	is	hard	work	.
训练	是	难的	工作	.

训练是一项艰苦的工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['d͡ʒoʊnzi] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	in	for	a	rough	time	of	it	,	Jonesy	,	and	don't	you	forget	it	.
你	是	在	为了	一个	粗糙的	时间	的	它	,	琼斯	,	和	不	你	忘记	它	.

琼斯，你以后有的受了，你可别忘了这一点。

[rɪ'membər] [ðɪs] – [its] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] – [its] [wʌt] [maɪk] ['wɒnts] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] .

Remember	this	–	it's	not	what	you	want	–	it's	what	Mike	wants	that	is	going	to	count	.
记住	这	–	它是	不是	什么	你	想	–	它是	什么	麦克风	想要	那	是	去	到	数数	.

记住这一点——重要的不是你想要什么，而是迈克想要什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	has	undertaken	the	devil's	own	job	to	make	a	man	out	of	a	shrimp	like	you	.
他	有	已	这	魔鬼的	自己的	工作	到	制作	一个	男人	出去	的	一个	虾	喜欢	你	.

他承担了魔鬼般的工作，要把你这样的小人物培养成一个真正的男子汉。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

Do	you	get	me	?
做	你	得到	我	?

你明白吗?

〞 [hiː; hi] [kən'kluːdid] [fə'roʊʃəsli] .

〞	he	concluded	ferociously	.
〞	他	结束	凶猛地	.

他语气凶狠地总结道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪr] [bruːt] [ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] [dʒəʊnz] [geɪv] [wei] .

Before	the	sheer	brute	masculinity	of	the	attack	,	the	gentle	courage	of	Mr	.	Jones	gave	way	.
前	这	透明	蛮力	男性气质	的	这	攻击	,	这	温和的	勇气	的	先生	.	琼斯	给予	方式	.

在这次袭击中赤裸裸的男性暴力面前，琼斯先生的温和勇气崩溃了。

“ [jes] , [sɜːr] , 〞 [hiː; hi] [ə'griːd] ['miːkli] .

“	Yes	,	sir	,	〞	he	agreed	meekly	.
“	是的	,	先生	,	〞	他	同意	温顺地	.

“是的，先生，”他温顺地答应道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第8/19页

“ [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [maɪk] , ” [dʒoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Now	,	that's	all	settled	,	Mike	,	”	Joe	indicated	with	satisfaction	.
”	现在	,	那就是	全部	定居	,	麦克风	,	”	乔	表明的	和	满意	.

“好了，迈克，这事儿都解决了。”乔满意地说道。

“ ['d͡ʒoʊnzi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] .

“	Jonesy	knows	where	he	gets	off	.
”	琼斯	知道	在哪里	他	获得	离开	.

“琼斯知道他从哪里下车。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grʌb] ? ”

How	about	the	grub	?	”
如何	关于	这	幼虫	?	”

吃的怎么样?

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] , ” ['keli] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	trouble	there	,	”	Kelly	explained	.
”	不	麻烦	那里	,	”	凯莉	解释	.

“没问题，”凯利解释道。

“ [wiː; wi] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

“	We	board	at	the	same	place	.
”	我们	木板	在	这	相同的	地方	.

“我们在同一个地方登机。”

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ʌp]

The	food	is	plain	enough	and	I	can	eat	his	dessert	and	make	him	fill	up
这	食物	是	清楚的	足够的	和	我	能	吃	他的	甜点	和	制作	他	充满	向上

[ɑːn]['sɑːlɪd] [stʌf] .

on	solid	stuff	.
在	坚硬的	东西	.

食物很简单，我可以吃他的甜点，让他吃饱固体食物。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] . ”

I	wanted	to	ask	about	your	motorcycle	.	”
我	通缉	到	问	关于	你的	摩托车	.	”

我想问问你的摩托车。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] .

“	You	are	welcome	to	use	it	,	Mike	.
”	你	是	欢迎	到	使用	它	,	麦克风	.

“欢迎你使用它，迈克。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['d͡ʒoʊnzi][ɑːn][ɔːr][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

It	will	be	fine	to	chase	Jonesy	on	or	to	get	ahead	of	him	if	you	want
它	将要	是	美好的	到	追赶	琼斯	在	或者	到	得到	前方	的	他	如果	你	想

[tuː; tə] [taɪm] [hɪm; ɪm] .

to	time	him	.
到	时间	他	.

追赶琼斯或者想计时超越他都没问题。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['bædli] [smæʃt] [ɪn] my139

The	machine	was	badly	smashed	in	my139
这	机器	曾是	糟糕	粉碎	在	my139

我的139号车里，机器被严重砸坏了。

[kræʃ] .
crash **.**
碰撞 .

碰撞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'per] [bɪl] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
There **is** **a** **repair** **bill** **of** **seven** **dollars** **against** **it** **.**
那里 是 一个 维修 账单 的 七 美元 反对 它 .

它的维修费用为七美元。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
If **you** **will** **pay** **that** **,** **you** **can** **use** **it** **until** **I** **need** **it** **again** **.**
如果 你 将要 支付 那 , 你 能 使用 它 直到 我 需要 它 再次 .

如果你愿意支付这笔费用，你就可以一直用到我再次需要它为止。

[pʊt] [dʒəʊnz] [ʌp] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Put **Jones** **up** **on** **it** **,** **too** **,** **if** **you** **like** **.**
放 琼斯 向上 在 它 , 也 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，也可以把琼斯也加进去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][skə:ts][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['futsteps] .
" **There** **was** **a** **rustling** **of** **skirts** **and** **the** **sound** **of** **soft** **footsteps** **.**
" 那里 曾是 一个 沙沙声 的 裙子 和 这 声音 的 柔软的 脚步声 .

“裙摆沙沙作响，脚步声轻柔。”

[vər'dʒɪniə] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
Virginia **came** **towards** **the** **young** **men** **.**
弗吉尼亚州 来了 向 这 年轻的 男人 .

弗吉尼亚朝这些年轻人走来。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['keli] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['dɔ:tər] .
Mr **.** **Jones** **and** **Kelly** **instantly** **recognized** **their** **employer's** **daughter** **.**
先生 . 琼斯 和 凯莉 即刻 认可 他们的 雇主的 女儿 .

琼斯先生和凯利一眼就认出了他们雇主的女儿。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
They **came** **to** **their** **feet** **as** **kitchen** **police** **in** **the** **presence** **of** **the** **Commanding**
他们 来了 到 他们的 脚 作为 厨房 警察 在 这 在场 的 这 指挥
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

在总司令的注视下，他们像厨房警察一样站了起来。

[wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
which **is** **with** **the** **speed** **of** **the** **lightning** **.**
哪个 是 和 这 速度 的 这 闪电 .

速度快如闪电。

[vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
Virginia **smiled** **sweetly** **at** **the** **invalid** **.**
弗吉尼亚州 微笑 甜蜜地 在 这 无效的 .

弗吉尼亚对着病人露出了甜美的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][kləuziz][tu:; tə] ['vɪzɪtər]
" **I** **am** **sorry** **to** **intrude** **,** **"** **she** **explained** **,** **"** **but** **the** **hospital** **closes** **to** **visitors**
" 我 是 对不起 到 侵入 , " 她 解释 , " 但 这 医院 关闭 到 访客
[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ;
in **ten** **minutes** **;**
在 十 分钟 ;

“很抱歉打扰您，”她解释说，“但医院还有十分钟就停止接待访客了；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ɔːr][nɑːt] [siː] [dʒoʊ] [təˈdeɪ] . ”

so	I	had	to	come	now	or	not	see	Joe	today	.	”
所以	我	有	到	来	现在	或者	不是	看	乔	今天	.	”

所以我必须现在就来，否则今天就见不到乔了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	It	is	fine	of	you	to	come	even	for	a	minute	.
”	它	是	美好的	的	你	到	来	甚至	为了	一个	分钟	.

“即使你只待一分钟也没关系。”

” [dʒoʊ] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈkeli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz]

”	Joe	smiled	happily	and	then	attempted	to	present	Kelly	and	Mr	.	Jones
”	乔	微笑	快乐地	和	然后	尝试过	到	展示	凯莉	和	先生	.	琼斯

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

乔高兴地笑了笑，然后试图把凯莉和琼斯先生介绍给她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .

She	gave	them	a	friendly	smile	.
她	给予	他们	一个	友好的	微笑	.

她友好地对他们笑了笑。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][bəuθ] .

“	I	know	you	both	.
”	我	知道	你	两个都	.

“我认识你们俩。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [oʊld]

I	have	seen	you	in	my	father's	office	so	often	that	we	are	really	old
我	有	已见	你	在	我的	父亲的	办公室	所以	经常	那	我们	是	真的	老的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

我在我父亲的办公室里见过你很多次，我们真是老相识了。

” [ˈkeli] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [biːmd] , “ [θæŋks] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .

”	Kelly	looked	her	squarely	in	the	eyes	and	beamed	,	“	Thanks	,	I	like	that	.
”	凯莉	看起来	她	完全	在	这	眼睛	和	光束	,	“	谢谢	,	我	喜欢	那	.

凯莉直视着她的眼睛，笑容满面地说：“谢谢，我喜欢这个。”

” [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl]

”	Mr	.	Jones	assumed	a	manner	containing	all	that	was	best	from	the	several
”	先生	.	琼斯	假定	一个	方式	包含	全部	那	曾是	最好的	从	这	一些

[bʊks] [əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːzd] .

books	upon	social	usages	he	had	perused	.
图书	之上	社会的	用法	他	有	仔细阅读	.

“琼斯先生举止得体，融合了他研读过的几本关于社交礼仪的书籍中的精华。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃɚɚz]

Often	had	he	longed	for	an	opportunity	to	show	the	manufacturer's
经常	有	他	渴望	为了	一个	机会	到	展示	这	制造商的

[ˈdɔːtər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ]

daughter	that	at	least	her	father's	private	secretary	was	well	versed	in	such
女儿	那	在	至少	她	父亲的	私人的	秘书	曾是	出色地	精通	在	这样的

[ˈmætərz] .

matters	.
事情	.

他常常渴望有机会向制造商的女儿证明，至少她父亲的私人秘书精通这类事情。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	chance	had	come	and	he	must	make	the	most	of	it	.
他的	机会	有	来	和	他	必须	制作	这	最多	的	它	.

他的机会来了，他必须好好把握。

[hiː; hi] [boʊd] [prə'faʊndli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] ['dʒentli] .

He	bowed	profoundly	,	“	I	am	honored	,	indeed	,	”	he	murmured	gently	.
他	鞠躬	深刻地	,	“	我	是	荣幸	,	的确	,	”	他	低声说道	轻轻地	.

他深深鞠了一躬，轻声低语道：“我深感荣幸。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [mɪs] ['deɪlz] ['prez(ə)ns] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

“	Permit	me	to	express	the	extreme	pleasure	Miss	Dale's	presence	gives	me	.
“	允许	我	到	表达	这	极端	乐趣	错过	戴尔的	在场	给予	我	.

“请允许我表达戴尔小姐的到来带给我的极大快乐。”

” [ə'pærəntli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ɪk'spektɪd] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['lɪli]

”	Apparently	,	at	this	point	,	Mr	.	Jones	expected	Virginia	to	extend	her	lily
”	显然	,	在	这	观点	,	先生	.	琼斯	预期的	弗吉尼亚州	到	延长	她	百合

[waɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . -

white	hand	to	be	kissed	.	140
白色的	手	到	是	亲吻	.	-

显然，此时琼斯先生期待弗吉尼亚伸出她那白皙的手让他亲吻。140

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn] [ðɪs]

She	,	being	a	young	thing	,	a	mere	chit	as	it	were	,	was	unversed	in	this
她	,	存在	一个	年轻的	事物	,	一个	仅仅	纸条	作为	它	是	,	曾是	不熟悉	在	这

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

她年纪尚小，简直就是个小女孩，对这个过程一无所知。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] - [boʊd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] ['keli]

She	looked	at	the	low	-	bowed	Mr	.	Jones	and	then	at	Joe	and	Kelly
她	看起来	在	这	低的	-	鞠躬	先生	.	琼斯	和	然后	在	乔	和	凯莉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	somewhat	puzzled	expression	.
和	一个	有些	困惑	表达	.

她看了看深深鞠躬的琼斯先生，然后又带着几分疑惑的表情看了看乔和凯莉。

[ðə; ði] ['æθliːts] , ['biːɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [maɪndz] ,

The	athletes	,	being	men	of	vulgar	minds	,
这	运动员	,	存在	男人	的	庸俗	思想	,

这些运动员都是些思想庸俗的人，

[bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ɪk'siːdɪŋli] .

burst	into	a	roar	of	laughter	which	shocked	Mr	.	Jones	exceedingly	.
爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	哪个	震惊	先生	.	琼斯	非常	.

他突然爆发出一阵哄堂大笑，这让琼斯先生大吃一惊。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Finding	nothing	better	to	do	,	he	was	forced	to	join	in	amusement	at	his
寻找	没有什么	更好的	到	做	,	他	曾是	强制	到	加入	在	娱乐	在	他的

[oʊn] [ɪk'spens] .

own	expense	.
自己的	费用	.

他无事可做，只好自掏腰包参加娱乐活动。

“ [dʒiː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['sʌpər] , ” [kraɪd] ['keli] , [ænd; ənd] ,

“	Gee	,	I'm	going	to	miss	my	supper	,	”	cried	Kelly	,	and	,
“	吉	,	我是	去	到	错过	我的	晚餐	,	”	哭	凯莉	,	和	,

“哎呀，我要错过晚饭了，”凯莉喊道，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['briːzi] “ [gʊd] [baɪ] ” [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] “ [kʌm]

with	a	breezy	“	Good	bye	”	to	Virginia	and	Joe	,	and	a	hurried	“	Come
和	一个	微风	“	好的	再见	”	到	弗吉尼亚州	和	乔	,	和	一个	慌忙	“	来

[ɑːn] ” [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

on	”	to	Mr	.	Jones	,
在	”	到	先生	.	琼斯	,

他轻松地跟弗吉尼亚和乔说了声“再见”，又匆匆地跟琼斯先生说了声“快点”，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

he	rushed	away	.
他	匆忙	离开	.

他匆匆离去。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,

Mr	.	Jones	was	astounded	at	this	exhibition	of	haste	and	ill	-	breeding	,
先生	.	琼斯	曾是	震惊	在	这	展览	的	匆忙	和	患病的	-	选育	,

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

before	this	lady	of	position	.
前	这	女士	的	位置	.

琼斯先生对这位身份尊贵的女士面前如此仓促无礼的行为感到震惊。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪəz] .

However	,	he	found	himself	torn	between	conflicting	desires	.
然而	,	他	成立	他自己	撕裂	之间	冲突	欲望	.

然而，他发现自己陷入了相互矛盾的欲望之中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

He	would	have	gladly	spent	some	hours	in	the	company	of	Miss	Dale	engaged	in
他	会	有	乐意	花费	一些	小时	在	这	公司	的	错过	戴尔	已订婚的	在

['elɪgənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

elegant	conversation	,
优雅的	对话	,

他很乐意花几个小时陪伴戴尔小姐，进行优雅的交谈。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	,	at	the	moment	,	for	the	life	of	him	,
但	,	在	这	片刻	,	为了	这	生活	的	他	,

但是，此刻，他无论如何也做不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒen'tɪlətɪ][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	could	recall	no	subject	of	sufficient	gentility	for	discussion	.
他	可以	记起	不	主题	的	充足的	绅士风度	为了	讨论	.

他想不起有什么足够高雅的话题可以讨论。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒəʊnz] , ” [keɪm] ['kɛliːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

“	Come	on	,	Jones	,	”	came	Kelly's	voice	from	the	hall	.
“	来	在	,	琼斯	,	”	来了	凯利的	嗓音	从	这	大厅	.

“加油，琼斯，”凯利的声音从大厅里传来。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd]['teɪkən] ['kɛliːz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

Virginia	had	taken	Kelly's	chair	and	,	leaning	over	the	bed	,
弗吉尼亚州	有	已采取	凯利的	椅子	和	,	倾斜	超过	这	床	,

弗吉尼亚坐到了凯利的椅子上，然后俯身趴在床上，

[wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

was	engrossed	in	conversation	with	the	injured	man	.
曾是	全神贯注	在	对话	和	这	受伤	男人	.

他全神贯注地与受伤男子交谈。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

The	presence	of	Mr	.	Jones	was	being	overlooked	.
这	在场	的	先生	.	琼斯	曾是	存在	被忽视的	.

琼斯先生的存在被忽视了。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['keli] .

He	deemed	it	better	to	depart	with	Kelly	.
他	被认为	它	更好的	到	离开	和	凯莉	.

他认为最好还是和凯莉一起离开。

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Immediate	action	was	essential	.
即时	行动	曾是	基本的	.

立即采取行动至关重要。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [boʊd] ['diːpli] .

He	arose	and	again	bowed	deeply	.
他	出现	和	再次	鞠躬	深	.

他起身，再次深深鞠躬。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] ,

“	Allow	me	,	”	he	pleaded	,	in	dulcet	tones	,
“	允许	我	,	”	他	恳求	,	在	甜美	音调	,

“请允许我，”他用柔和的声音恳求道。

“ [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər]

“	to	express	my	delight	and	joy	in	meeting	Miss	Dale	and	to	inform	her
“	到	表达	我的	喜	和	喜悦	在	会议	错过	戴尔	和	到	通知	她

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'troʊl] [rɪ'kwaɪər] [maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

that	circumstances	beyond	my	individual	control	require	my	withdrawal	from	her
那	情况	超过	我的	个人	控制	要求	我的	退出	从	她

['kʌmpəni] . ” -

company	.	”	141
公司	.	”	-

“我谨表达见到戴尔小姐的喜悦之情，并告知她，由于一些我个人无法控制的情况，我不得不退出与她的交往。”141

“ [bloʊ] , ['dʒ͡oʊnzi] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [biːnz] [get] [koʊld] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Blow	,	Jonesy	,	before	your	beans	get	cold	,	”	suggested	Joe	.
“	吹	,	琼斯	,	前	你的	豆子	得到	寒冷的	,	”	建议	乔	.

“琼斯，趁你的豆子还没凉，赶紧吹吧，”乔建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [rɪ'mɑːrk] ,

At	this	low	remark	,
在	这	低的	评论	,

对此低级评论，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['streɪtnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stept]

Mr	.	Jones	straightened	up	to	his	full	height	very	suddenly	and	stepped
先生	.	琼斯	拉直	向上	到	他的	满的	高度	非常	突然	和	步

['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

backwards	with	dignity	.
向后	和	尊严	.

琼斯先生突然挺直了身子，姿态庄重地向后退了一步。

[ʌn'hæpɪli] ,

Unhappily	,
不幸地	,

不幸的是，

[hɪz; ɪz] [hiːl] [hʊkt] [ə'genst] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

his	heel	hooked	against	the	leg	of	his	chair	and	twisted	the	piece	of
他的	脚跟	钩子	反对	这	腿	的	他的	椅子	和	扭曲	这	片	的

['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] ,

furniture	beneath	him	so	that	,
家具	下面	他	所以	那	,

他的脚后跟勾住椅子腿，扭动着身下的椅子，于是，

['trɪpɪŋ] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wækst] [flɔːr] .

tripping	,	he	lost	his	balance	upon	the	waxed	floor	.
绊倒	,	他	丢失的	他的	平衡	之上	这	打蜡	地面	.

他绊了一跤，在打蜡的地板上失去了平衡。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Simultaneously	,
同时地	,

同时地，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['waɪldli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ɪn'devər]

Mr	.	Jones	lost	his	dignity	and	waved	his	arms	wildly	in	a	frantic	endeavor
先生	.	琼斯	丢失的	他的	尊严	和	挥手	他的	武器	疯狂地	在	一个	疯狂的	努力

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

to	recover	himself	.
到	恢复	他自己	.

琼斯先生失去了尊严，疯狂地挥舞着手臂，试图挽回自己的形象。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['keli] ['ɝːdʒd] [ə'gen] .

“	Come	on	,	”	Kelly	urged	again	.
“	来	在	,	”	凯莉	敦促	再次	.

“快点，”凯利再次催促道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [əu'beid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] ['lɪtərəli] .

Mr	.	Jones	obeyed	the	words	of	his	trainer	literally	.
先生	.	琼斯	服从	这	字	的	他的	教练	字面上地	.

琼斯先生完全按照教练的指示行事。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer] ,

Coming	on	over	the	chair	,
未来	在	超过	这	椅子	,

从椅子上走过来，

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] .

he	landed	with	a	crash	between	the	beds	on	the	other	side	of	the	aisle	.
他	登陆	和	一个	碰撞	之间	这	床	在	这	其他	边	的	这	走道	.

他重重地摔在了过道另一侧的床铺之间。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ʌp] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	Bring	the	ambulance	up	here	,	”	suggested	a	facetious	patient	.
“	带来	这	救护车	向上	这里	,	”	建议	一个	滑稽的	病人	.

“把救护车开上来吧，”一位开玩笑的病人建议道。

[sɔːr] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['helpf(ə)l]

Sore	in	mind	and	body	,	Mr	.	Jones	was	assisted	to	his	feet	by	the	helpful
疮	在	头脑	和	身体	,	先生	.	琼斯	曾是	协助	到	他的	脚	经过	这	有帮助

[mɪs] [naɪt] .

Miss	Knight	.
错过	骑士	.

琼斯先生身心俱疲，在热心的奈特小姐的搀扶下才站了起来。

“ [aɪ] ['stʌmbld] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪk'skjuːs] .

“	I	stumbled	,	”	he	explained	to	her	in	excuse	.
“	我	踉跄	,	”	他	解释	到	她	在	原谅	.

“我绊了一下，”他向她解释道。

“ [its] [ə; eɪ] [dɑːrn] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld]

“	It's	a	darn	good	thing	you	didn't	fall	,	”	replied	the	nurse	with	ill	-	concealed
“	它是	一个	该死	好的	事物	你	没有	落下	,	”	回复	这	护士	和	患病的	-	暗

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“幸好你没摔倒，”护士带着难以掩饰的讽刺回答道。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

Virginia	**had**	**watched**	**Mr**	**.**	**Jones's**	**acrobatic**	**performances**	**with**	**mixed**	**emotions**	**.**
弗吉尼亚州	有	观看	先生	.	琼斯	杂技	表演	和	混合	情绪	.

弗吉尼亚怀着复杂的心情观看了琼斯先生的杂技表演。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][bɪd][dʒoʊ] [ˌfer'wel] .

She	**glanced**	**at**	**her**	**wrist**	**watch**	**and**	**,**	**rising**	**,**	**leaned**	**over**	**to**	**bid**	**Joe**	**farewell**	**.**
她	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	和	,	上升	,	倾斜	超过	到	出价	乔	告别	.

她看了看手表，然后起身俯身向乔道别。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**caught**	**her**	**hand**	**and**	**held**	**it**	**.**
他	捕捉	她	手	和	握住	它	.

他抓住了她的手，握住了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**the**	**black**	**eyes**	**were**	**gazing**	**squarely**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**
为了	一个	片刻	这	黑色的	眼睛	是	凝视	完全	进入	这	深度	的	这

[bluː] [wʌnz] ,

blue	**ones**	**,**
蓝色的	一个	,

那双黑色的眼睛与那双蓝色的眼睛深邃地对视了一会儿。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ,

and	**no**	**word**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**,**	**yet**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**a**	**new**	**,**
和	不	单词	通过了	之间	这	二	,	然而	他们	是	已填	和	一个	新的	,

[streɪndʒ] ['dʒɔiəsnis] .

strange	**joyousness**	**.**
奇怪的	喜悦	.

两人之间没有说一句话，但他们心中却充满了一种新的、奇特的喜悦。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒentli] ,

“	**I**	**must**	**go**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**gently**	**,**
“	我	必须	去	,	”	她	低声说道	轻轻地	,

“我必须走了，”她轻声低语道。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['dʒoʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] stricken142

and	**pulled**	**her**	**hand**	**from**	**Joe's**	**as**	**she**	**turned**	**towards**	**the**	**stricken142**
和	拉	她	手	从	乔的	作为	她	转向	向	这	stricken142

她把手从乔的手中抽了出来，转身看向受伤的142号病人。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

Mr	**.**	**Jones**	**.**
先生	.	琼斯	.

琼斯先生。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] ,

“	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**hurt**	**,**
“	我	希望	你	是	不是	伤害	,

希望你没有受伤。

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət] ['keli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	**she**	**told**	**him**	**and**	**left**	**the**	**ward**	**with**	**a**	**nod**	**at**	**Kelly**	**at**	**the**	**door**	**.**
”	她	讲述	他	和	左边	这	病房	和	一个	点头	在	凯莉	在	这	门	.

她告诉他，然后朝门口的凯利点了点头，离开了病房。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [limpt] ['sloʊli] ['æftər][hɜːr; hər] .

Seizing	**his**	**hat**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**limped**	**slowly**	**after**	**her**	**.**
抓住	他的	帽子	,	先生	.	琼斯	跛行	缓慢地	后	她	.

琼斯先生抓起帽子，一瘸一拐地慢慢跟在她身后。

“ [juːl] [get] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌslz] ['æftər] [maɪk] ['hændlz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
“ You'll get better control of your muscles after Mike handles you a bit ,
” 你会 得到 更好的 控制 的 你的 肌肉 后 麦克风 把手 你 一个 少量 ,

“迈克稍微帮你调整一下之后，你的肌肉控制能力就会更好了。”

” [dʒoʊ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” Joe called after him .
” 乔 称为 后 他 .

乔在他身后喊道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ?
“ Didn't I tell you fellows that was Charlie Chaplin ?
” 没有 我 告诉 你 伙伴们 那 曾是 查理 卓别林 ?

“我不是告诉过你们，那是查理·卓别林吗？”

” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .
” came a voice from one of the beds .
” 来了 一个 嗓音 从 一 的 这 床 .

“从其中一张床上传来一个声音。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['merimənt] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['sæli] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][dʒɔɪnd] ['keli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Amidst the merriment aroused by this sally Mr . Jones joined Kelly and took his
在……之中 这 欢乐 被唤醒 经过 这 莎莉 先生 . 琼斯 加入 凯莉 和 采取 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] . -
departure . 143
离开 . -

在这场突袭所引起的欢呼声中，琼斯先生与凯利会合，然后启程离开。143

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf]
AN AFTERNOON OFF
一个 下午 离开

下午休息

“ [dɪs] [jɪər] ['fæmbli] [eɪn] - ['neɪvə] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .
“ Dis yere fambly ain ' nevah ready to eat .
” 迪斯 年份 家庭 艾因 - 从未 准备好 到 吃 .

“这家人永远都不想吃饭。”

[deɪ] ['ɔlɚz] [hæz; həz] ['sʌmpɪn] [els] [deɪ] ['gɑːtə] [duː] ,
Dey allers has sumpin else dey gotta do ,
戴伊 过敏 有 某某 别的 戴 必须 做 ,

他们有其他事情要做，

” ['grʌmbld] [sə'riːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [hoʊm] .
” grumbled Serena as she moved out upon the front porch of the Dale home .
” 咕哝 塞雷娜 作为 她 已搬 出去 之上 这 正面 门廊 的 这 戴尔 家 .

“塞雷娜一边嘟囔着，一边走到戴尔家的前廊上。”

[vər'dʒɪniə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [ɪn]
Virginia stood upon the greensward listening to the call of a song sparrow in
弗吉尼亚州 站立 之上 这 绿地 聆听 到 这 称呼 的 一个 歌曲 麻雀 在
[ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
the tree above her head .
这 树 多于 她 头 .

弗吉尼亚站在绿茵场上，聆听着头顶树上歌雀的鸣叫。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ræŋ] [klɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtnəs] ,

The	notes	of	the	bird	rang	clear	upon	the	morning	air	in	all	of	their	sweetness	,
这	笔记	的	这	鸟	响铃	清除	之上	这	早晨	空气	在	全部	的	他们的	甜味	,

鸟儿的鸣叫声清脆悦耳，响彻清晨的空气。

[ʌn'tɪl] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæz] ['meləɪ] ['hwɪsld] [baɪ][aik][æz; əz][hiː; hi]

until	overwhelmed	in	competition	with	a	jazz	melody	whistled	by	Ike	as	he
直到	不堪重负	在	竞赛	和	一个	爵士乐	旋律	吹口哨	经过	艾克	作为	他

[muːvd] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] - [laɪk] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [hoʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

moved	about	dragging	a	serpent	-	like	length	of	hose	behind	him	.
已搬	关于	拖拽	一个	蛇	-	喜欢	长度	的	软管	在后面	他	.

直到被艾克吹着口哨的爵士乐旋律淹没，他一边走动一边拖着一条蛇一样长的软管。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] - - , [tʃɪl] - , ” [kə'mɑːndɪd] [sə'riːnə] .

“	Cum	in	to	you	'	breakfus	,	chil	'	,	”	commanded	Serena	.
“	精液	在	到	你	-	-	,	孩子	-	,	”	命令	塞雷娜	.

“进来吃早餐吧，孩子，”塞雷娜命令道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	In	a	moment	.
“	在	一个	片刻	.

“马上就好。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] ?

Isn't	it	a	beautiful	day	for	the	concert	?
不是	它	一个	美丽的	天	为了	这	音乐会	?

今天真是个适合听音乐会的好日子啊！

” [ɔːl'ðoʊ] [vɜˈdʒɪnjəz] ['tɑːrdinəs] [wʌz; wəz] [jet] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

”	Although	Virginia's	tardiness	was	yet	uppermost	in	her	mind	,
”	虽然	弗吉尼亚州的	迟到	曾是	然而	最上层	在	她	头脑	,

“尽管弗吉尼亚的迟到仍然让她耿耿于怀，

[sə'riːnə] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Serena	deigned	to	examine	the	heavens	above	and	the	earth	beneath	with	a
塞雷娜	设计	到	检查	这	天	多于	和	这	地球	下面	和	一个

['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

critical	eye	which	proposed	to	allow	no	fault	to	escape	it	.
批判的	眼睛	哪个	建议的	到	允许	不	过错	到	逃脱	它	.

塞雷娜纡尊降贵地用挑剔的眼光审视着头顶的天空和脚下的大地，不放过任何一丝瑕疵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] , “ [juː; jʊ][eɪn] - [sed] ['nɑːθɪn] - [tʃɪl] - ,

Then	she	made	answer	in	a	cryptic	reply	,	“	You	ain	'	said	nothin	'	chil	'	,
然后	她	制成	回答	在	一个	神秘的	回复	,	“	你	艾因	-	说	什么也没有	-	孩子	-	,

然后她用一种隐晦的方式回答道：“你什么也没说，孩子。”

[juː; jʊ][eɪn] - [sed] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] . ”

you	ain	'	said	nothin	'	a	tall	.	”
你	艾因	-	说	什么也没有	-	一个	高的	.	”

你什么也没说。

“ [vər'dʒɪniə] , ” [sed] [ˌaubə'daiə] , [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

“	Virginia	,	”	said	Obadiah	,	when	they	met	at	the	breakfast	table	,
“	弗吉尼亚州	,	”	说	俄巴底亚	,	什么时候	他们	遇见	在	这	早餐	桌子	,

“弗吉尼亚，”俄巴底亚在餐桌上见到他们时说道。

“ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

“	Mr	.	Wilkins	was	here	again	yesterday	afternoon	and	you	were	not	at
”	先生	.	威尔金斯	曾是	这里	再次	昨天	下午	和	你	是	不是	在

[hoʊm] . ” -

home	.	”	144
家	.	”	-

“威尔金斯先生昨天下午又来了，你不在家。”144

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

The	girl	laughed	.
这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

“	I	know	it	,	Daddy	,	”	she	confessed	,
”	我	知道	它	,	爸爸	,	”	她	坦白	,

“我知道，爸爸，”她坦白道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒər] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [slaɪst]

as	she	poured	a	generous	measure	of	thick	cream	over	her	dish	of	sliced
作为	她	倾倒	一个	慷慨的	措施	的	厚的	奶油	超过	她	盘子	的	切片

['piːtʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

她往切好的桃子盘里浇了一大勺浓稠的奶油。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌæbsən'tiːɪzəm] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪŋ]

The	charge	of	absenteeism	made	against	her	did	not	appear	to	be	affecting
这	收费	的	旷工	制成	反对	她	做过	不是	出现	到	是	影响

[hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

her	appetite	as	she	began	to	eat	.
她	食欲	作为	她	开始	到	吃	.

她被指控旷工，但这似乎并没有影响她的食欲，她开始进食了。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [ˌəubə'daiə] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'presɪvli] .

“	I	warned	you	that	he	was	coming	,	”	Obadiah	continued	,	impressively	.
”	我	警告	你	那	他	曾是	未来	,	”	俄巴底亚	持续	,	令人印象深刻	.

“我警告过你们他会来，”俄巴底亚继续说道，语气令人印象深刻。

“ [jes] , ['dædi] .

“	Yes	,	Daddy	.
”	是的	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .

”	The	girl	was	enjoying	her	peaches	and	cream	.
”	这	女孩	曾是	享受	她	桃子	和	奶油	.

女孩正在享用她的桃子奶油。

“ ['æftər][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

“	After	you	told	me	about	it	I	waited	for	him	and	he	didn't	come	,
”	后	你	讲述	我	关于	它	我	等待	为了	他	和	他	没有	来	,

“你告诉我这件事之后，我就等他，但他没有来。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['vɜːrtʃuəsli] .

”	she	explained	virtuously	.
”	她	解释	有德行	.

她彬彬有礼地解释道。

“ [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] – [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

“	The	next	afternoon	,	I	had	to	go	out	and	–	of	course	,	he	had	to
”	这	下一个	下午	,	我	有	到	去	出去	和	–	的	课程	,	他	有	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“第二天下午，我不得不出门，当然，他也得来。”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	afternoon	after	that	,	I	waited	at	home	expecting	Mr	.	Wilkins	and	he
这	下午	后	那	,	我	等待	在	家	期待	先生	.	威尔金斯	和	他

['nevər] [keɪm] [nɪr] .

never	came	near	.
绝不	来了	靠近	.

第二天下午，我在家等着威尔金斯先生，但他却始终没有出现。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] – [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

Yesterday	I	had	to	go	out	–	and	he	had	to	come	.
昨天	我	有	到	去	出去	–	和	他	有	到	来	.

昨天我不得不出门——而他不得不来。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] .

"	She	laughed	gaily	.
"	她	笑了	兴高采烈地	.

她开怀大笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

"	We	have	been	playing	a	game	of	hide	and	seek	.
"	我们	有	到过	玩耍	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

"我们一直在玩捉迷藏游戏。"

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hæznt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jet] . "

Mr	.	Wilkins	has	been	it	and	hasn't	caught	me	yet	.	"
先生	.	威尔金斯	有	到过	它	和	还没有	捕捉	我	然而	.	"

威尔金斯先生一直都在，但他还没抓到我。

" [its] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [prəu'testid][ˌəubə'daiə] .

"	It's	been	an	expensive	game	for	me	,	"	protested	Obadiah	.
"	它是	到过	一个	昂贵的	游戏	为了	我	,	"	抗议	俄巴底亚	.

"这对我来说是一场代价高昂的游戏，"奥巴迪亚抗议道。

" [aɪ] [peɪ] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ]

"	I	pay	Mr	.	Wilkins	a	large	salary	for	his	time	and	services	and	I
"	我	支付	先生	.	威尔金斯	一个	大的	薪水	为了	他的	时间	和	服务	和	我

[kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

can	use	them	to	better	advantage	than	in	making	calls	upon	you	.	"
能	使用	他们	到	更好的	优势	比	在	制作	呼叫	之上	你	.	"

"我付给威尔金斯先生高薪，作为他时间和服务的报酬，但我完全可以利用他的时间去做比拜访你更有益的事情。"

" [ðæts] [æn; ən] [ʌn'gælənt] [spiːtʃ] .

"	That's	an	ungallant	speech	.
"	那就是	一个	不绅士	演讲	.

"这真是无礼的言论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

I	am	filled	with	shame	for	my	own	father	.
我	是	已填	和	耻辱	为了	我的	自己的	父亲	.

我为我的父亲感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] .

"	She	shook	her	head	sadly	in	token	of	her	disgrace	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	在	令牌	的	她	耻辱	.

她悲伤地摇了摇头，以示耻辱。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ]

"	If	Mr	.	Wilkins	wants	to	see	me	,	why	doesn't	he	arrange	to	come	when	I
"	如果	先生	.	威尔金斯	想要	到	看	我	,	为什么	不	他	安排	到	来	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [hoʊm] ?

am	home	?
是	家	?

"如果威尔金斯先生想见我，为什么不安排在我回家的时候来呢？"

" [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['staʊtli] .
" she argued stoutly .
" 她 争论 坚定地 .

她坚定地争辩道。

[ˌəubə'daiə] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] .
Obadiah became stern .
俄巴底亚 成为 船尾 .

俄巴底亚变得严厉起来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hoʊm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] .
" You should have remained home for Mr . Wilkins .
" 你 应该 有 剩余 家 为了 先生 . 威尔金斯 .

"你应该留在家里陪威尔金斯先生。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['eniweɪ] .
You are out a great deal , anyway .
你 是 出去 一个 伟大的 交易 , 反正 .

反正你已经损失惨重了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑːk] ['hɔːrər] [keɪm] ['ɪntuː] [vɝ'dʒɪnjəz] [feɪs] .
" A look of mock horror came into Virginia's face .
" 一个 看 的 嘲笑 恐怖 来了 进入 弗吉尼亚州的 脸 .

"弗吉尼亚脸上露出了假装惊恐的表情。"

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][fɔːr; fər]
" Would you have me sit alone in this big house , waiting with folded arms for
" 会 你 有 我 坐 独自的 在 这 大的 房子 , 等待 和 折叠 武器 为了
['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ?
Mr . Wilkins ?
先生 . 威尔金斯 ?

"难道你要让我独自一人坐在这栋大房子里，双手抱胸，等待威尔金斯先生吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] . -
" she giggled . 145
" 她 咯咯地笑 . -

她咯咯地笑了起来。145

['iːv(ə)n][ˌəubə'daiə] [rɪ'lentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['pɪktʃər] .
Even Obadiah relented before this sorrowful picture .
甚至 俄巴底亚 让步 前 这 悲伤 图片 .

就连俄巴底亚在这悲伤的景象面前也动摇了。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['foʊldɪd][ɑːrmz] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɔːrtli] , " [ɔːr][ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]
" Who said anything about folded arms , " he demanded shortly , " or about sitting alone
" WHO 说 任何事物 关于 折叠 武器 , " 他 要求 不久 , " 或者 关于 坐着 独自的
, ['iːðər] ?
, either ?
, 任何一个 ?

他简短地问道："谁说要抱臂而坐？或者说要独自一人坐着？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['evri] [deɪ] .
You are out some place in that machine every day .
你 是 出去 一些 地方 在 那 机器 每一个 天 .

你每天都会被那台机器里的某个地方甩出去。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .
It won't hurt you to remain at home until Mr . Wilkins has seen you .
它 惯于 伤害 你 到 保持 在 家 直到 先生 . 威尔金斯 有 已见 你 .

在威尔金斯先生见到你之前待在家里，对你没有任何坏处。

[maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

My	affairs	are	of	more	importance	than	yours	.
我的	事务	是	的	更多的	重要性	比	你的	.

我的事比你的事更重要。

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

"	Virginia	looked	at	him	with	great	solemnity	.
"	弗吉尼亚州	看起来	在	他	和	伟大的	严肃	.

弗吉尼亚神情肃穆地看着他。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi]

“	You	want	to	be	cross	at	me	,	Daddy	,	and	you	can't	make	yourself	,	"	she
"	你	想	到	是	叉	在	我	,	爸爸	,	和	你	不能	制作	你自己	,	"	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“爸爸，你想生我的气，可是你却生不出来，”她笑着说。

“ [ðiːz] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [ɑːr; ər] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	These	peaches	and	cream	are	protecting	me	.
"	这些	桃子	和	奶油	是	保护	我	.

“这些桃子和奶油在保护我。”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

If	they	didn't	taste	so	good	to	you	,	I	would	get	a	scolding	.
如果	他们	没有	品尝	所以	好的	到	你	,	我	会	得到	一个	责骂	.

如果它们不好吃，我会挨骂的。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [ə'ferz]

I	don't	deserve	it	,	though	,	because	,	after	all	,	my	affairs	are	always	your	affairs
我	不	应得	它	,	尽管	,	因为	,	后	全部	,	我的	事务	是	总是	你的	事务

.

:
.

但我并不配得到这样的待遇，因为归根结底，我的事情就是你的事情。

[aik] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌnz] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['evri] [deɪ] .

Ike	says	that	the	machine	runs	better	if	it	is	used	every	day	.
艾克	说道	那	这	机器	跑步	更好的	如果	它	是	用过的	每一个	天	.

艾克说，如果每天都使用，机器运转得更好。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['splendɪd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	keep	it	in	splendid	order	for	you	.
我	保持	它	在	灿烂	命令	为了	你	.

我会把它整理得井井有条，给你。

" [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌəubə'daiə] .

"	The	efforts	of	his	daughter	did	not	appear	to	impress	Obadiah	.
"	这	努力	的	他的	女儿	做过	不是	出现	到	令人印象深刻	俄巴底亚	.

“他女儿的努力似乎并没有打动俄巴底亚。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] , “ ['leɪtli] ,

She	went	on	with	an	air	of	pride	,	“	Lately	,
她	去	在	和	一个	空气	的	自豪	,	"	最近	,

她带着一丝自豪继续说道：“最近，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	been	busy	on	a	surprise	for	you	.
我	有	到过	忙碌的	在	一个	惊喜	为了	你	.

我一直在忙着准备给你一个惊喜。

" [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
" She assumed an air of dignity .
" 她 假定 一个 空气 的 尊严 .

她摆出一副端庄的姿态。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] [ðɪs]
" I am giving an entertainment to the old ladies of the Lucinda Home this
" 我 是 给予 一个 娱乐 到 这 老的 女士们 的 这 露辛达 家 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

"今天下午我将为卢辛达养老院的老太太们表演节目。"

[aɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][maɪˈself][ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
I planned it all by myself and I invite you to be present .
我 计划 它 全部 经过 我 和 我 邀请 你 到 是 展示 .

这一切都是我独自策划的，我邀请你们出席。

[ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][baɪ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .
There'll be a concert by a brass band .
将会 是 一个 音乐会 经过 一个 黄铜 乐队 .

届时将有铜管乐队进行演奏。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] , [ˈdædi] ?
Aren't you surprised , Daddy ?
不是 你 惊讶 , 爸爸 ?

爸爸，你不觉得惊讶吗?

" [ˌəubəˈdaiə][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
" Obadiah was surprised .
" 俄巴底亚 曾是 惊讶 .

俄巴底亚感到惊讶。

[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][pərˈpleksəti][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
Without reference to natural perplexity as to why festivities for the benefit
没有 参考 到 自然的 困惑 作为 到 为什么 庆祝活动 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of the old ladies should be a matter of astonishment to him ,
的 这 老的 女士们 应该 是 一个 事情 的 惊讶 到 他 ,

暂且不论他为何会对为老太太们举办的庆祝活动感到惊讶这种自然的困惑，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæmp(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
there were ample grounds for amazement in the knowledge that his youthful
那里 是 充足 理由 为了 惊愕 在 这 知识 那 他的 青春
[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] .
daughter had assumed management of a production involving a brass band .
女儿 有 假定 管理 的 一个 生产 涉及 一个 黄铜 乐队 .

得知他年轻的女儿竟然接管了一场涉及铜管乐队的演出，这着实令人惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər]
It was as if she had announced her connection with a circus for
它 曾是 作为 如果 她 有 宣布 她 联系 和 一个 马戏团 为了
[ðə; ði][eɪdʒd] . -
the aged . 146
这 老年人 . -

她仿佛是在宣告自己与老年马戏团的联系。[146]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][bænd] ? " [diˈmɑːndid] [ˌəubəˈdaiə] ,
" Where did you get the band ? " demanded Obadiah ,
" 在哪里 做过 你 得到 这 乐队 ? " 要求 俄巴底亚 ,

"你们从哪儿弄来的乐队？"奥巴迪亚质问道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['perənt] [huːz] ['ɪnfənt][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]

in	the	tone	of	an	anxious	parent	whose	infant	has	returned	bearing	personal
在	这	语气	的	一个	焦虑的	父母	谁	婴儿	有	返回	轴承	个人的

['prɑːpərti] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

property	suspected	of	belonging	to	a	neighbor	.
财产	怀疑	的	属于	到	一个	邻居	.

语气就像一位焦虑的家长，他的婴儿回来时身上带着疑似属于邻居的个人物品。

“ ['kɜːrn(ə)l]['raɪən] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Colonel	Ryan	loaned	it	to	me	.
”	上校	瑞安	借出的	它	到	我	.

“瑞安上校借给我的。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

He	is	coming	,	too	.
他	是	未来	,	也	.

他也来了。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , ['dædi] [dɪr] , [pliːz] ?

Won't	you	come	,	Daddy	dear	,	please	?
惯于	你	来	,	爸爸	亲爱的	,	请	?

爸爸，您能来吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [feɪs] .

”	There	was	a	wistful	look	in	the	girl's	face	.
”	那里	曾是	一个	怅惘	看	在	这	女孩们	脸	.

女孩脸上带着一丝惆怅的神情。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] .

“	It's	going	to	be	lovely	.
”	它是	去	到	是	迷人的	.

“那一定会很美好。”

” [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Obadiah	was	uncomfortable	.
”	俄巴底亚	曾是	不舒服	.

俄巴底亚感到很不自在。

“ [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['faɪnəli] .

“	I	can't	come	today	,	”	he	replied	,	finally	.
”	我	不能	来	今天	,	”	他	回复	,	最后	.

“我今天来不了，”他最后回答道。

“ [oʊ] ['dædi] – ” [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] – “ [aɪ]

“	Oh	Daddy	–	”	her	disappointment	showed	in	every	note	of	her	voice	–	“	I
”	哦	爸爸	–	”	她	失望	显示	在	每一个	笔记	的	她	嗓音	–	“	我

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] .

have	counted	so	much	on	having	you	.
有	计数	所以	很多	在	拥有	你	.

“哦，爸爸——”她声音里的每一个音节都充满了失望——“我一直都非常依赖你。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	would	be	so	proud	of	you	.
我	会	是	所以	自豪的	的	你	.

我会为你感到无比自豪。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	glanced	imploringly	at	him	.
”	她	瞥了一眼	恳求地	在	他	.

她恳求地看了他一眼。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	out	of	town	,	”	he	said	.
”	我是	去	出去	的	镇	，”		他	说	.

“我要出城，”他说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

“	Can't	you	put	it	off	?	”
”	不能	你	放	它	离开	？	”

“你不能推迟一下吗？”

“ [noʊ] , [vər'dʒɪniə] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz][tuː; tə][goʊ] [tə'deɪ] .

“	No	,	Virginia	,	I	have	made	my	plans	to	go	today	.
”	不	，	弗吉尼亚州	，	我	有	制成	我的	计划	到	去	今天	.

“不，弗吉尼亚，我已经计划今天去。”

[aɪ] [kɑːnt] [let] ['eniθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] .

I	can't	let	anything	interfere	with	business	arrangements	.
我	不能	让	任何事物	干扰	和	商业	安排	.

我不能让任何事情干扰业务安排。

[ðeɪ] [miːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] . ”

They	mean	dollars	and	cents	.	”
他们	意思是	美元	和	分	.	”

它们指的是真金白银。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr]

“	All	right	,	Daddy	,	”	she	surrendered	with	a	sad	little	sigh	and	tried	to	cheer
”	全部	正确的	,	爸爸	,	”	她	投降	和	一个	伤心	小的	叹	和	尝试	到	欢呼

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“好吧，爸爸，”她叹了口气，无奈地认输，努力让自己振作起来。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [juːl] [plæn][tuː; tə] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

“	Some	day	when	I	have	something	else	you'll	plan	to	come	,	won't	you	,	dear	?
”	一些	天	什么时候	我	有	某物	别的	你会	计划	到	来	，	惯于	你	，	亲爱的	？

“总有一天，当我有了其他事情，你会计划过来，对吗，亲爱的？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] .

”	He	was	interested	in	his	newspaper	now	.
”	他	曾是	感兴趣的	在	他的	报纸	现在	.

他现在对报纸很感兴趣。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ænsər] ['æbsəntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Perhaps	,	”	he	finally	answered	absently	without	looking	up	.
”	也许	，	”	他	最后	回答	心不在焉地	没有	寻找	向上	.

“或许吧，”他最终心不在焉地回答道，头也没抬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	time	they	ate	in	silence	.
为了	一个	时间	他们	吃	在	沉默	.

他们默默地吃了一会儿饭。

“ [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [er] .

“	The	afternoon	frightens	me	,	Daddy	,	”	she	told	him	with	a	worried	air	.
”	这	下午	吓唬	我	，	爸爸	，	”	她	讲述	他	和	一个	担心	空气	.

“爸爸，下午让我害怕，”她担忧地对他说。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

“	It's	a	big	responsibility	.
”	它是	一个	大的	责任	.

“这是一份重大的责任。”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

What	if	it	should	be	a	failure	?
什么	如果	它	应该	是	一个	失败	?

如果失败了怎么办?

" [hiː; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [snæpt] ,

"	He	crushed	his	paper	down	by	his	plate	and	snapped	,
"	他	碎	他的	纸	向下	经过	他的	盘子	和	啪啪	,

他把纸揉成一团，放在盘子旁边，啪地一声说道：

" [juː; jʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	You	got	into	the	thing	of	your	own	accord	.
"	你	得到	进入	这	事物	的	你的	自己的	符合	.

"这是你自己自愿参与的。"

-

It's147

-

现在是147

[ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

up	to	you	to	see	it	through	.
向上	到	你	到	看	它	通过	.

就看你能不能坚持到底了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] – [ə; eɪ] [deɪl] [sək'ses] .

To	make	a	success	of	it	–	a	Dale	success	.
到	制作	一个	成功	的	它	–	一个	戴尔	成功	.

让它成功——像戴尔那样成功。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	do	it	.
你	能	做	它	.

你可以做到。

" [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [breɪst] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

"	His	assurance	braced	the	girl	.
"	他的	保证	支撑	这	女孩	.

他的保证给了女孩勇气。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I'll	make	a	go	of	it	,	Daddy	,	"	she	promised	,	and	then	,
"	患病的	制作	一个	去	的	它	,	爸爸	,	"	她	承诺	,	和	然后	,

"爸爸，我会努力的，"她承诺道，然后，

" [its] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] .

"	It's	wrong	for	me	to	expect	Mr	.	Wilkins	to	run	after	me	.
"	它是	错误的	为了	我	到	预计	先生	.	威尔金斯	到	跑步	后	我	.

"我不应该指望威尔金斯先生追着我跑。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	will	go	to	his	office	this	morning	and	see	him	.
我	将要	去	到	他的	办公室	这	早晨	和	看	他	.

我今天上午会去他办公室见他。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

"	He	gave	her	a	look	of	approval	.
"	他	给予	她	一个	看	的	赞同	.

他赞许地看了她一眼。

" [ðæts] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	That's	business	,	"	he	agreed	.
"	那就是	商业	,	"	他	同意	.

"这就是生意，"他同意道。

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	hovered	about	him	after	they	rose	from	the	table	.
她	悬停	关于	他	后	他们	玫瑰	从	这	桌子	.

他们起身离开餐桌后，她一直徘徊在他身边。

" [kʊd; kəd][aɪ][æsk]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kɑːnsərt] , ['dædi] ?

"	Could	I	ask	Mr	.	Wilkins	to	come	to	my	concert	,	Daddy	?
"	可以	我	问	先生	.	威尔金斯	到	来	到	我的	音乐会	,	爸爸	?

"爸爸，我可以邀请威尔金斯先生来参加我的音乐会吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] .

"	There	was	an	appealing	look	in	the	big	blue	eyes	.
"	那里	曾是	一个	上诉	看	在	这	大的	蓝色的	眼睛	.

"那双湛蓝的大眼睛里透着迷人的光芒。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

"	I	don't	want	it	to	seem	as	if	I	have	no	friends	.
"	我	不	想	它	到	似乎	作为	如果	我	有	不	朋友们	.

"我不想让人觉得我没有朋友。"

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

"	He	gave	her	an	uneasy	glance	and	there	was	almost	a	note	of
"	他	给予	她	一个	不安	瞥一眼	和	那里	曾是	几乎	一个	笔记	的

[rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

regret	in	his	voice	when	he	answered	,
后悔	在	他的	嗓音	什么时候	他	回答	,

他不安地看了她一眼，回答时语气中几乎带着一丝遗憾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] .

"	I	am	sorry	that	I	can't	come	.
"	我	是	对不起	那	我	不能	来	.

很抱歉我不能来。

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] .

Certainly	,	you	may	ask	Mr	.	Wilkins	.
当然	,	你	可能	问	先生	.	威尔金斯	.

当然，您可以去问威尔金斯先生。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

Tell	him	that	I	want	him	to	go	.
告诉	他	那	我	想	他	到	去	.

告诉他我希望他离开。

[æsk] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] .

Ask	any	one	you	like	.
问	任何	一	你	喜欢	.

你想问谁就问谁。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'seʃnz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

"	Yet	in	spite	of	these	concessions	his	conscience	disturbed	him	.
"	然而	在	尽管如此	的	这些	让步	他的	良心	不安	他	.

"尽管做出了这些让步，他的良心还是受到了不安。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	How	will	you	meet	the	expenses	of	the	entertainment	,	"	he	inquired	.
"	如何	将要	你	见面	这	开支	的	这	娱乐	,	"	他	询问	.

他问道："你们打算如何承担招待费用？"

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] .

"	They	won't	be	much	.
"	他们	惯于	是	很多	.

"不会有很多。"

[sə'ri:nə] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ni:dɪd] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .

Serena	had	the	things	which	I	needed	charged	at	the	store	.
塞雷娜	有	这	事物	哪个	我	需要	带电	在	这	店铺	.

Serena帮我把需要的东西都带到店里充电了。

" [ˌəubə'daiə] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tu:; tə]['proʊtest][bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Obadiah	appeared	about	to	protest	but	changed	his	mind	.
"	俄巴底亚	出现	关于	到	反对	但	已更改	他的	头脑	.

俄巴底亚似乎想要抗议，但后来改变了主意。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [ni:d] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	I	can	pay	for	anything	else	I	need	out	of	my	allowance	,	"	she	went	on	.
"	我	能	支付	为了	任何事物	别的	我	需要	出去	的	我的	津贴	,	"	她	去	在	.

"我可以用零花钱支付我需要的其他任何东西，"她接着说。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪv] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] [en'gʌlft] [ˌəubə'daiə] , [du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [priks]

An	unusual	wave	of	generosity	engulfed	Obadiah	,	due	,	no	doubt	,	to	pricks
一个	异常	海浪	的	慷慨	吞噬	俄巴底亚	,	到期的	,	不	怀疑	,	到	刺痛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'kwaɪət] ['kɑ:nʃəns] .

of	his	unquiet	conscience	.
的	他的	不安	良心	.

毫无疑问，这是由于不安的良心所驱使，俄巴底亚心中涌起一股异乎寻常的慷慨之情。

" [dəunt][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	Don't	do	that	,	"	he	objected	.
"	不	做	那	,	"	他	反对	.

"别那样做，"他反对道。

" [send] [ðə; ði] [bɪlz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Send	the	bills	to	me	.
"	发送	这	账单	到	我	.

"把账单寄给我。"

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vər'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['dʒɔɪəsli] , " [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [grænd] !

"	A	delighted	Virginia	lifted	up	her	voice	,	joyously	,	"	How	perfectly	grand	!
"	一个	高兴极了	弗吉尼亚州	抬起	向上	她	嗓音	,	欣喜地	,	"	如何	完美	盛大	!

欣喜若狂的弗吉尼亚高声说道："真是太棒了！"

[aɪl] ['ɔ:rdər][aɪs] [kri:m] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . " -

I'll	order	ice	cream	for	everybody	.	"	148
患病的	命令	冰	奶油	为了	大家	.	"	-

我给大家点冰淇淋。"148

[peɪn] ['restɪd] [ə'pɑ:n] - ['kaʊntənəns] , [du:] , [noʊ] [daʊt] ,

Pain	rested	upon	Obadiah's	countenance	,	due	,	no	doubt	,
疼痛	休息	之上	-	面容	,	到期的	,	不	怀疑	,

俄巴底亚脸上满是痛苦，毫无疑问，这是由于.....

['ræðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

rather	to	a	twinge	of	indigestion	at	the	mention	of	a	large	quantity	of
相当	到	一个	轻微疼痛	的	消化不良	在	这	提到	的	一个	大的	数量	的

[aɪs] [kri:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ice	cream	during	the	breakfast	hour	than	to	regret	at	the	result	of	his
冰	奶油	期间	这	早餐	小时	比	到	后悔	在	这	结果	的	他的

[ʌn'ju:ʒuəl][ˌlɪbə'rælәti] .

unusual	liberality	.
异常	自由主义	.

与其说是后悔自己异常慷慨的后果，不如说是听到早餐时吃了大量冰淇淋会感到一丝消化不良。

[hi:; hi] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn] [rɪ'pru:vɪŋ] [aik] ['stɜ:rnli] , [er] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

He	sought	relief	in	reproving	Ike	sternly	,	ere	departing	for	his	office	.
他	寻求	宽慰	在	责备	艾克	严厉地	,	埃雷	离开	为了	他的	办公室	.

在前往办公室之前，他严厉斥责了艾克，以此来缓解自己的不满。

[vər'dʒɪniə] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] .

Virginia	**spent**	**a**	**busy**	**morning**	**.**
弗吉尼亚州	花费	一个	忙碌的	早晨	.

弗吉尼亚度过了一个忙碌的上午。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['raɪən] , ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [æt; ət]

She	**telephoned**	**to**	**Colonel**	**Ryan**	**,**	**visited**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**and**	**conferred**	**at**
她	电话	到	上校	瑞安	,	到访	太太	.	亨德森	和	授予	在

[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

length	**with**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**,**
长度	和	太太	.	史密斯	,

她给瑞安上校打了电话，拜访了亨德森夫人，并与史密斯夫人进行了长时间的交谈。

[ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [luːsɪndə] [hoʊm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] .

the	**matron**	**at**	**the**	**Lucinda**	**Home**	**,**	**regarding**	**the**	**approaching**	**festivities**	**.**
这	护士长	在	这	露辛达	家	,	关于	这	接近	庆祝活动	.

卢辛达之家的女舍监谈到即将到来的节日。

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viviən] ,

Later	**,**	**she**	**repaired**	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**Mr**	**.**	**Vivian**	**,**
之后	,	她	已修复	到	这	建立	的	先生	.	薇薇安	,

后来，她去了维维安先生的住处。

['glɪtərɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['greɪst] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [baɪ]

glittering	**brilliantly**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**and**	**graced**	**even**	**at**	**this**	**early**	**hour**	**by**
闪闪发光	精彩	在	这	早晨	太阳	和	恩赐	甚至	在	这	早期的	小时	经过

['θɜːrsti] ['membər] [ʌv; əv] [saʊθ] [rɪdʒfiːldz] ['jʌŋgər] [set] .

thirsty	**members**	**of**	**South**	**Ridgefield's**	**younger**	**set**	**.**
渴	成员	的	南	里奇菲尔德的	年轻	放	.

在晨曦中闪闪发光，即使在清晨，也吸引了南里奇菲尔德一群渴望解渴的年轻人们前来享用。

[hɜːr; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl][prə'praɪətər][wɜːr; wər] [prə'lɔːŋd] .

Her	**deliberations**	**with**	**the**	**genial**	**proprietor**	**were**	**prolonged**	**.**
她	审议	和	这	和蔼可亲	业主	是	延长	.

她与和蔼可亲的店主进行了长时间的商议。

[kəm'pleks] ['fæktərz] ['hindəd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Complex	**factors**	**hindered**	**the**	**meeting**	**of**	**minds**	**regarded**	**as**	**essential**	**to**	**the**
复杂的	因素	受阻	这	会议	的	思想	认为	作为	基本的	到	这

[kən'træktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

contractual	**relationship**	**of**	**commerce**	**.**
合同	关系	的	商业	.

诸多复杂因素阻碍了被视为商业合同关系关键要素的双方达成共识。

['mɪstər] . ['vɪviənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	**.**	**Vivian's**	**knowledge**	**of**	**the**	**law**	**of**	**probabilities**	**as**	**applied**	**to**	**the**
先生	.	薇薇安的	知识	的	这	法律	的	概率	作为	应用	到	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [baɪ] ['ɪnfənts] ,

consumption	**of**	**ice**	**cream**	**and**	**cake**	**by**	**infants**	**,**
消耗	的	冰	奶油	和	蛋糕	经过	婴儿	,

维维安先生对概率论在婴儿食用冰淇淋和蛋糕方面的应用知识

[baɪ] [ə'dʌlts] , [ɔːr][baɪ] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [tə'geðər] ,

by	**adults**	**,**	**or**	**by**	**infants**	**and**	**adults**	**together**	**,**
经过	成年人	, 或者		经过	婴儿	和	成年人	一起	,

由成人，或由婴儿和成人共同完成

[wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['æktʃueri][ɑ:n][ðə; ði][mɔ:r'tælәti]

was	as	deep	as	the	information	of	an	insurance	actuary	on	the	mortality
曾是	作为	深的	作为	这	信息	的	一个	保险	精算师	在	这	死亡

[ʌv; əv] ['feloʊ] [men] .

of	fellow	men	.
的	同伴	男人	.

其深度堪比保险精算师对同胞死亡率的了解。

[bʌt; bət] ['speʃəlɪst] [geɪn][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

But	specialists	gain	their	reputation	through	years	of	toil	,
但	专家	获得	他们的	名声	通过	年	的	辛劳	,

但专家的声誉是通过多年的辛勤耕耘获得的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	they	object	to	risking	it	on	the	uncertain	.
和	他们	目的	到	冒险	它	在	这	不确定	.

他们反对将资金投入到不确定的事物中。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['viviən] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][eɪdʒd]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər] ['delɪkət]

To	Mr	.	Vivian	the	capacity	of	old	ladies	and	aged	soldiers	for	delicate
到	先生	.	薇薇安	这	容量	的	老的	女士们	和	老年人	士兵	为了	精美的

[kən'fekʃənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] .

confections	was	an	unknown	factor	.
糖果	曾是	一个	未知	因素	.

对于维维安先生来说，老太太和老兵对精致甜点的喜爱程度是一个未知数。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][daɪ'dʒest][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['keɪsɪz][tu:; tə] [kən'sʌlt] , [noʊ] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [tu:; tə]

He	had	no	digest	of	leading	cases	to	consult	,	no	vital	statistics	to
他	有	不	消化	的	领导	案例	到	咨询	,	不	必不可少的	统计数据	到

[ɪn'spekt] ,

inspect	,
检查	,

他没有可供参考的典型案例摘要，也没有可供查阅的重要统计数据。

[noʊ]['medɪk(ə)l]['dʒɝ:nəlz][tu:; tə] ['stʌdi] .

no	medical	journals	to	study	.
不	医疗的	期刊	到	学习	.

没有医学期刊可供查阅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['terətɔ:ri] .

He	was	venturing	into	unexplored	territory	.
他	曾是	冒险	进入	未探索的	领土	.

他正在冒险进入未知领域。

[wɪ'ðaʊt] ['premɪsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Without	premises	he	was	asked	to	deduct	a	conclusion	.
没有	前提	他	曾是	问	到	扣除	一个	结论	.

他被要求在没有任何前提的情况下得出结论。

['mɪstər] . ['viviən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ges] .

Mr	.	Vivian	was	reduced	to	an	unscientific	guess	.
先生	.	薇薇安	曾是	减少	到	一个	不科学的	猜测	.

维维安先生只能做出不科学的猜测。

[jet] , [ɪf] ['nesəseri] , ['gesɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

Yet	,	if	necessary	,	guesses	can	be	made	.
然而	,	如果	必要的	,	猜测	能	是	制成	.

但是，如有必要，也可以进行猜测。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] came149

So	it	came149
所以	它	came149

所以它来了149

[tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪstər] . ['viviən] [boʊd] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [em'pɔːriəm]

to	pass	that	Mr	.	Vivian	bowed	the	manufacturer's	daughter	from	his	emporium
到	经过	那	先生	.	薇薇安	鞠躬	这	制造商的	女儿	从	他的	商场

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

据说维维安先生向他商铺里那位制造商的女儿鞠躬致意，而且，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

with	the	sweet	smell	of	his	wares	in	his	nostrils	,
和	这	甜的	闻	的	他的	商品	在	他的	鼻孔	,

他鼻孔里飘来货物的甜香，

[reɪzd] [aɪz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

raised	eyes	of	loving	kindness	from	the	profitable	order	in	his	hand	,
提高	眼睛	的	爱	仁慈	从	这	有利可图	命令	在	他的	手	,

他从手中拿着有利可图的订单中抬起充满爱意的双眼，

[duː] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] ['ʌntəˌʌntu] [ˌəubə'daiə] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd]

due	account	thereof	to	be	rendered	unto	Obadiah	for	payment	,	and	gazed
到期的	帐户	其中	到	是	渲染	到	俄巴底亚	为了	支付	,	和	凝视

['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

after	her	in	respectful	admiration	.
后	她	在	尊重	钦佩	.

向俄巴底亚支付相应的款项，并怀着尊敬的钦佩之情目送她离去。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] ,

Shortly	after	this	,	the	judicial	solemnity	of	the	chamber	of	Hezekiah	Wilkins	,
不久	后	这	,	这	司法	严肃	的	这	房间	的	希西家	威尔金斯	,

[ə'tɜːrni] [æt; ət] [lɔː] ,

Attorney	at	Law	,
律师	在	法律	,

此后不久，希西家·威尔金斯律师的法庭举行了庄严的司法听证会。

['sɪtʃueɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ˌəubə'daiə] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]

situate	and	being	,	opposite	the	suite	of	Obadiah	,	was	disturbed	by	a	timid
位于	和	存在	,	对面的	这	套房	的	俄巴底亚	,	曾是	不安	经过	一个	胆小

[nɑːk] .

knock	.
敲	.

位于俄巴底亚套房对面，被一阵轻微的敲门声打扰了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	failed	to	attract	Hezekiah's	attention	.
它	失败的	到	吸引	希西家的	注意力	.

它未能引起希西家的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

This	was	strange	.
这	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] .

The	room	was	not	unusually	large	.
这	房间	曾是	不是	异常地	大的	.

房间并不算特别大。

['ɔːlsoʊ] , [ɪts] [saɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] , [daɪ'dʒests] [ænd; ənd] [ensaɪklə'piːdɪəz]

Also	**,**	**its**	**size**	**was**	**diminished**	**by**	**cases**	**of**	**reports**	**,**	**digests**	**and**	**encyclopedias**
还	,	它是	尺寸	曾是	减少	经过	案例	的	报告	,	摘要	和	百科全书

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

covering	**the**	**walls**	**,**
覆盖	这	墙壁	,

此外，墙上堆满了报告、文摘和百科全书，也缩小了它的面积。

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [ɔːr] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði]

except	**where**	**they**	**were**	**pierced**	**by**	**the**	**windows**	**and**	**door**	**or**	**broken**	**by**	**the**
除了	在哪里	他们	是	穿孔	经过	这	视窗	和	门	或者	破碎的	经过	这

['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [brɔːd] ['tʃɪmni] [feɪs] .

fireplace	**and**	**its**	**broad**	**chimney**	**face**	**.**
壁炉	和	它是	广阔	烟囱	脸	.

除了被门窗刺穿或被壁炉及其宽阔的烟囱面打破的地方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'loʊ] [stʊd]

Upon	**this**	**hung**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**and**	**on**	**the**	**mantel**	**below**	**stood**
之上	这	悬挂	一个	图片	的	这	最高	法庭	和	在	这	壁炉架	以下	站立

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ,

a	**bust**	**of**	**John**	**Marshall**	**,**
一个	摔碎	的	约翰	马歇尔	,

上面挂着一幅最高法院的画像，下面的壁炉架上摆放着约翰·马歇尔的半身像。

[ðə; ði] [stɜːrn] [aɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [vjuːd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bæk] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]

the	**stern**	**eyes**	**of**	**which**	**viewed**	**the**	**polished**	**back**	**of**	**Hezekiah's**	**head**	**as**	**he**	**sat**
这	船尾	眼睛	的	哪个	已查看	这	抛光	后退	的	希西家的	头	作为	他	卫星

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

at	**his**	**desk**	**.**
在	他的	桌子	.

那双严厉的眼睛注视着坐在书桌前的希西家光滑的后脑勺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [θruː] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	**is**	**possible**	**that**	**the**	**lawyer**	**was**	**preoccupied**	**through**	**profound**	**consideration**	**of**
它	是	可能的	那	这	律师	曾是	心事重重	通过	深刻的	考虑	的

[sʌm; səm] ['æbstrækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] .

some	**abstract**	**point**	**of**	**law**	**.**
一些	抽象的	观点	的	法律	.

这位律师可能正全神贯注于对某些抽象法律问题的深入思考。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [kɔːrt] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]

Before	**him**	**lay**	**an**	**open**	**court**	**report**	**and**	**his**	**desk**	**was**	**littered**	**with**
前	他	躺	一个	打开	法庭	报告	和	他的	桌子	曾是	垃圾	和

['dɑːkjuments] .

documents	**.**
文件	.

他面前放着一份公开的法庭报告，他的办公桌上堆满了文件。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	**head**	**was**	**bowed**	**forward**	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**over**	**his**	**abdomen**	**and**	**his**
他的	头	曾是	鞠躬	向前	,	他的	双手	紧握	超过	他的	腹部	和	他的

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	**closed**	**.**
眼睛	关闭	.

他低着头，双手抱在腹部，双眼紧闭。

“ [tæp] – [tæp] , ” ['saʊndɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**Tap**	**–**	**tap**	**,**	**”**	**sounded**	**again**	**at**	**the**	**door**	**.**
“	轻敲	–	轻敲	,	”	听起来	再次	在	这	门	.

“咚咚”的敲门声再次响起。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃuː] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [flaɪ] .

Hezekiah	**brushed**	**at**	**his**	**face**	**as**	**if**	**to**	**shoo**	**a**	**disturbing**	**fly**	**.**
希西家	刷过	在	他的	脸	作为	如果	到	嘘	一个	令人不安	飞	.

希西家拂了拂脸庞，仿佛要赶走一只烦人的苍蝇。

[jet] , [soʊ] [diːp] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Yet	**,**	**so**	**deep**	**were**	**his**	**meditations**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**note**	**the**	**interruption**	**.**
然而	,	所以	深的	是	他的	冥想	那	他	失败的	到	笔记	这	中断	.

然而，他沉思得太深，以至于没有注意到有人打断他。

“ [nɑːk] – [nɑːk] – [bæŋ] .

“	**Knock**	**–**	**knock**	**–**	**bang**	**.**
“	敲	–	敲	–	砰	.

“咚咚咚。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [bloʊ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

”	**The**	**noise**	**swelled**	**to**	**a**	**well**	**-**	**defined**	**blow**	**of**	**sufficient**	**authority**	**to**	**recall**	**the**
”	这	噪音	肿胀	到	一个	出色地	-	定义	吹	的	充足的	权威	到	记起	这

['gretɪst] ['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] tortuous150

greatest	**mental**	**concentration**	**from**	**the**	**most**	**tortuous150**
最	精神的	专注	从	这	最多	tortuous150

“噪音逐渐增强，最终汇成一声清晰有力的重击，足以唤起人们在最痛苦的经历中保持高度集中的精神状态。150

['liːg(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

legal	**labyrinth**	**of**	**the**	**most**	**learned**	**court**	**in**	**the**	**world**	**.**
合法的	迷宫	的	这	最多	学习	法庭	在	这	世界	.

世界上最博学的法院的法律迷宫。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [dʒʌmpt] .

Hezekiah	**jumped**	**.**
希西家	跳了起来	.

希西家跳了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

He	**raised**	**his**	**head**	**with**	**a**	**jerk**	**and**	**his**	**eyes**	**opened**	**.**
他	提高	他的	头	和	一个	混蛋	和	他的	眼睛	打开	.

他猛地抬起头，睁开了眼睛。

[wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ɛks,kadʒə'teʃən] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [men'tælitiz] [maɪt]

One	**unacquainted**	**with**	**the**	**abysmal**	**excogitations**	**of**	**judicial**	**mentalities**	**might**
一	不熟悉的	和	这	极其糟糕	激动	的	司法	心态	可能

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

describe	**them**	**as**	**having**	**a**	**startled**	**look**	**.**
描述	他们	作为	拥有	一个	惊慌	看	.

不了解司法人员糟糕思维的人可能会形容他们一脸惊愕。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

He	**rubbed**	**them**	**with**	**his**	**fists**	**,**
他	摩擦	他们	和	他的	拳头	,

他用拳头揉搓它们，

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

stroked	**his**	**smooth**	**shaven**	**cheeks**	**and**	**replaced**	**his**	**glasses**	**on**	**his**	**nose**	**.**
抚摸	他的	光滑的	剃光	脸颊	和	替换	他的	眼镜	在	他的	鼻子	.

他抚摸着光滑的脸颊，然后重新把眼镜戴回鼻梁上。

['hævɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiːənts] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs]

Having	**by**	**such**	**simple**	**expedients**	**withdrawn**	**his**	**mind**	**from**	**the**	**fathomless**	**depths**
拥有	经过	这样的	简单的	权宜之计	撤回	他的	头脑	从	这	深不可测	深度

[ʌv; əv]['liːg(ə)l] [lɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ,

of	**legal**	**lore**	**into**	**which**	**it**	**seemingly**	**had**	**been**	**plunged**	**,**
的	合法的	知识	进入	哪个	它	似乎	有	到过	暴跌	,

他通过这些简单的办法，将自己的思想从看似深陷其中的浩瀚法律知识深渊中拉了出来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [ɪn] .

he	shouted	,	“	Come	in	.
他	喊叫	,	“	来	在	.

他喊道：“进来。”

” [vər'dʒɪniə] ['entərd] .

”	Virginia	entered	.
”	弗吉尼亚州	进入	.

弗吉尼亚队进入。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Hezekiah	,	recognizing	the	daughter	of	his	employer	,	sprang	to	his	feet	,
希西家	,	识别	这	女儿	的	他的	雇主	,	弹簧	到	他的	脚	,

['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] ,

greeting	her	,	“	I	am	honored	,
问候	她	,	“	我	是	荣幸	,

希西家认出这是他雇主的女儿，就跳起来，向她问候说：“我感到荣幸，

[ɪn'diːd] , [mɪs] [deɪl] . ”

indeed	,	Miss	Dale	.	”
的确	,	错过	戴尔	.	”

“的确如此，戴尔小姐。”

“ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ,

“	Mr	.	Wilkins	,
“	先生	.	威尔金斯	,

“威尔金斯先生，

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

my	father	says	that	I	have	done	wrong	in	allowing	you	to	come	to	our	house
我的	父亲	说道	那	我	有	完毕	错误的	在	允许	你	到	来	到	我们的	房子

[twaɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .

twice	and	not	find	me	at	home	.
两次	和	不是	寻找	我	在	家	.

我父亲说我做错了，我不该让你两次来我家，却都没找到我。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	She	smiled	sweetly	at	him	as	she	held	out	her	hand	to	him	.
”	她	微笑	甜蜜地	在	他	作为	她	握住	出去	她	手	到	他	.

她朝他甜甜一笑，并向他伸出了手。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

“	I	am	sorry	.
“	我	是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [best] [ə'pɑːlədʒi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [trɪp] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	thought	that	my	best	apology	would	be	to	save	you	another	trip	by	coming	to
我	想法	那	我的	最好的	道歉	会	是	到	节省	你	其他	旅行	经过	未来	到

[siː] [juː; jʊ] . ”

see	you	.	”
看	你	.	”

我认为最好的道歉方式就是亲自来看你，这样就不用你再跑一趟了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] , [mɪs] [deɪl] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

“	You	are	very	considerate	,	Miss	Dale	,	”	he	responded	,	as	he	offered	her
“	你	是	非常	周到	,	错过	戴尔	,	”	他	回应	,	作为	他	提供	她

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [tʃer] .

his	visitor's	chair	.
他的	访客	椅子	.

“戴尔小姐，您真是体贴周到，”他一边说着，一边把访客椅让给了她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	sat	down	filled	with	great	curiosity	as	to	his	business	with	her	.
她	卫星	向下	已填	和	伟大的	好奇心	作为	到	他的	商业	和	她	.

她坐了下来，心中充满了好奇，想知道他跟她之间究竟有什么事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

He	did	not	approach	it	directly	.
他	做过	不是	方法	它	直接地	.

他没有直接接触这件事。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] , [mɪs] [deɪl] .

“	We	are	having	beautiful	weather	,	Miss	Dale	.
”	我们	是	拥有	美丽的	天气	,	错过	戴尔	.

“戴尔小姐，今天天气真好。”

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] – [æθ'letɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] –

Being	given	to	out	of	door	pursuits	and	pastimes	–	athletic	,	as	it	were	–
存在	给定	到	出去	的	门	追求	和	消遣	–	运动	,	作为	它	是	–

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] . ”

you	must	find	it	very	agreeable	.	”
你	必须	寻找	它	非常	同意	.	”

如果你喜欢户外活动和消遣——比如体育运动——你一定会觉得这很愉快。”

“ [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] .

“	I	do	enjoy	these	beautiful	spring	days	.
”	我	做	享受	这些	美丽的	春天	天	.

“我非常喜欢这些美好的春日时光。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [tuː] .

I	like	to	be	out	of	doors	,	too	.
我	喜欢	到	是	出去	的	门	,	也	.

我也喜欢户外活动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːrl] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] . ”

But	I	am	not	what	they	call	an	athletic	girl	,	Mr	.	Wilkins	.	”
但	我	是	不是	什么	他们	称呼	一个	运动	女孩	,	先生	.	威尔金斯	.	”

但威尔金斯先生，我并不是他们所说的运动型女孩。

“ [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈækjərəsi] [ʌv; əv][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , ” -

“	I	plead	guilty	to	an	inaccuracy	of	nomenclature	,	”	151
”	我	恳求	有罪的	到	一个	不准确	的	命名法	,	”	-

“我承认命名不准确，”151

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ]

Hezekiah	responded	with	great	solemnity	,	removing	his	glasses	and	flourishing
希西家	回应	和	伟大的	严肃	,	移除	他的	眼镜	和	芊芊

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

希西家神情庄重地回应，摘下眼镜，举起来炫耀。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ? ” [æskt] [vərˈdʒɪniə][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .

“	What	did	you	say	,	Mr	.	Wilkins	?	”	asked	Virginia	in	smiling	bewilderment	.
”	什么	做过	你	说	,	先生	.	威尔金斯	?	”	问	弗吉尼亚州	在	微笑	困惑	.

“威尔金斯先生，您说什么？”弗吉尼亚笑着问道，语气中带着困惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

His	eyes	began	to	twinkle	and	in	spite	of	his	serious	face	she	caught	his
他的	眼睛	开始	到	闪烁	和	在	尽管如此	的	他的	严肃的	脸	她	捕捉	他的

[muːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

mood	and	they	burst	into	a	peal	of	laughter	.
情绪	和	他们	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

他的眼睛开始闪闪发光，尽管他表情严肃，但她还是察觉到了他的情绪，两人顿时放声大笑起来。

“ [mɪs] [deɪl] – ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

“	Miss	Dale	–	”	he	began	.
”	错过	戴尔	–	”	他	开始	.

“戴尔小姐——”他开口道。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

She	interrupted	him	.
她	中断	他	.

她打断了他。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː] [vərˈdʒɪniə] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

“	Call	me	Virginia	as	you	always	have	done	,	Mr	.	Wilkins	,	”	she	urged	.
”	称呼	我	弗吉尼亚州	作为	你	总是	有	完毕	,	先生	.	威尔金斯	,	”	她	敦促	.

“威尔金斯先生，像以前一样叫我弗吉尼亚吧，”她恳求道。

“ [pliːz] [duː] . ”

“	Please	do	.	”
”	请	做	.	”

“请务必这样做。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈθɔːtfəli] .

“	It	will	be	easier	,	”	he	admitted	,	and	then	for	a	moment	he	studied	her	face	thoughtfully	.
”	它	将要	是	更轻松	,	”	他	承认	,	和	然后	为了	一个	片刻	他	研究	她	脸	深思熟虑	.

“这会更容易些，”他承认道，然后若有所思地打量了她一会儿。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈevri] [deɪ] , [vərˈdʒɪniə] .

“	You	are	looking	more	like	your	mother	,	every	day	,	Virginia	.
”	你	是	寻找	更多的	喜欢	你的	母亲	,	每一个	天	,	弗吉尼亚州	.

“弗吉尼亚，你一天比一天更像你妈妈了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] – [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdriːmɪli] .

She	was	a	beautiful	woman	–	a	very	beautiful	woman	,	”	he	continued	dreamily	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	–	一个	非常	美丽的	女士	,	”	他	持续	梦幻般地	.

“她是个漂亮的女人——一个非常漂亮的女人，”他梦呓般地继续说道。

“ [æz; əz] [gʊd] , [tuː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

“	As	good	,	too	,	as	she	was	beautiful	.
”	作为	好的	,	也	,	作为	她	曾是	美丽的	.

“她不仅漂亮，而且人品也很好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

It	seems	to	me	,	now	,	that	her	life	was	given	up	to	doing	kindnesses	to	others	.
它	似乎	到	我	,	现在	,	那	她	生活	曾是	给定	向上	到	正在做	善意	到	其他的	.

现在看来，她的一生似乎都奉献给了帮助他人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .

I	have	always	been	proud	that	your	mother	accepted	me	as	one	of	her	friends	.
我	有	总是	到过	自豪的	那	你的	母亲	公认	我	作为	一	的	她	朋友们	.

我一直很自豪，你的母亲接纳我成为她的朋友。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈweɪkənd] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

”	His	words	awakened	eager	interest	in	the	girl	.
”	他的	字	觉醒	渴望的	兴趣	在	这	女孩	.

他的话语激起了女孩浓厚的兴趣。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

“	Tell	me	about	her	,	please	,	Mr	.	Wilkins	,	”	she	begged	,	as	he	paused	.
”	告诉	我	关于	她	,	请	,	先生	.	威尔金斯	,	”	她	乞求	,	作为	他	暂停	.

“威尔金斯先生，请您告诉我一些关于她的事情吧，”她恳求道，他停顿了一下。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,

He	smiled	gently	into	the	wistful	eyes	of	blue	,
他	微笑	轻轻地	进入	这	怅惘	眼睛	的	蓝色的	,

他温柔地对着那双忧郁的蓝眼睛微笑，

[æz; əz] [ˈhæpi] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	happy	remembrances	of	the	past	returned	to	him	.
作为	快乐的	回忆	的	这	过去的	返回	到	他	.

过去的快乐回忆涌上心头。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈzefər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

“	Your	mother	came	into	our	lives	as	a	gentle	zephyr	from	her	own
”	你的	母亲	来了	进入	我们的	生活	作为	一个	温和的	和风	从	她	自己的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsaʊθlænd] .

beautiful	Southland	.
美丽的	南地	.

“你的母亲就像一阵温柔的微风，从她美丽的南方故乡吹来，进入了我们的生活。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [er]

With	her	came	memories	of	bright	sunshine	,	growing	flowers	and	perfumed	air
和	她	来了	回忆	的	明亮的	阳光	,	生长	花朵	和	香	空气

.

:
.

她带来了明媚的阳光、盛开的鲜花和芬芳的空气的回忆。

[ðiːz] [θɪŋz] ['reidieitid][frʌm; frəm][hɜːr; hər] – [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

These	things	radiated	from	her	–	a	part	of	her	life	.
这些	事物	辐射	从	她	–	一个	部分	的	她	生活	.

这些东西从她身上散发出来——这是她生活的一部分。

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ˈevər][hɜːr; hər][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi]

Happiness	and	joy	were	ever	her	constant	companions	and	the	gifts	she
幸福	和	喜悦	是	曾经	她	持续的	同伴	和	这	礼物	她

[wʊd] [ˈʃaʊər] .

would	shower	.
会	淋浴	.

幸福和快乐一直是她形影不离的伙伴，也是她乐于馈赠的礼物。

” [vɜˈdʒɪnjəz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] longings152

”	Virginia's	eyes	were	big	with	the	tender	longings152
”	弗吉尼亚州的	眼睛	是	大的	和	这	投标	longings152

“弗吉尼亚的眼睛里充满了温柔的渴望152

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她心中的。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ˈhæpi] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	My	mother	tried	to	make	every	one	else	happy	,	didn't	she	?
”	我的	母亲	尝试	到	制作	每一个	一	别的	快乐的	,	没有	她	?

“我母亲总是努力让每个人都开心，不是吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ]
" The countenance of Hezekiah softened and his voice was tempered by
" 这 面容 的 希西家 软化 和 他的 嗓音 曾是 淬火 经过
['dʒent(ə)l] ['meməriz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
gentle memories as he said ,
温和的 回忆 作为 他 说 ,

希西家的脸色柔和下来，声音也因温柔的回忆而变得平静，他说道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" If she tried to do that , she succeeded .
" 如果 她 尝试 到 做 那 , 她 成功了 .

"如果她试图那样做，她成功了。"

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Every one who knew your mother was the happier for it . "
每一个 一 WHO 知道 你的 母亲 曾是 这 更快乐 为了 它 . "

所有认识你母亲的人都因此而感到高兴。

" [oʊ] – [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Oh – what a beautiful thing to say about her , Mr . Wilkins , " she whispered .
" 哦 – 什么 一个 美丽的 事物 到 说 关于 她 , 先生 . 威尔金斯 , " 她 低声说道 .

"哦——威尔金斯先生，您这番话真好听啊，"她低声说道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
After a few moments of silence ,
后 一个 很少 时刻 的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['rezəluːtli] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['revəriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
Hezekiah resolutely thrust aside the reveries into which he and his visitor had
希西家 坚决地 推力 旁边 这 遐想 进入 哪个 他 和 他的 游客 有
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

希西家果断地将他和来访者沉浸在遐想中的状态抛到脑后。

" [ə'hemˌə'həm] ,
" Ahem ,
" 嗯 ,

"嗯，

" [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz][skælp][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
" he coughed and then he polished his scalp so vigorously that it became
" 他 咳嗽 和 然后 他 抛光 他的 头皮 所以 大力 那 它 成为
[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪndʒ] .
suffused with a purplish tinge .
弥漫 和 一个 紫红色 色调 .

他咳嗽了一声，然后用力地揉搓着头皮，以至于头皮都泛起了一丝紫色。

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['stɜːrnli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Virginia , " he inquired sternly , " are you acquainted with one Joseph
" 弗吉尼亚州 , " 他 询问 严厉地 , " 是 你 熟人 和 一 约瑟夫
['toʊlɪvɚ] ['kɜːrtɪs] ?
Tolliver Curtis ?
托利弗 柯蒂斯 ?

"弗吉尼亚，"他严厉地问道，"你认识约瑟夫·托利弗·柯蒂斯这个人吗？"

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][dʒoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l]
" For an instant Virginia was unable to identify Joe under his formal
" 为了 一个 立即的 弗吉尼亚州 曾是 无法 到 确认 乔 在下面 他的 正式的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
appellation .
称谓 .

"弗吉尼亚州一时之间无法认出乔的正式名字。"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ,
" Yes , he is the man at the hospital who was hurt by our machine ,
" 是的 , 他 是 这 男人 在 这 医院 WHO 曾是 伤害 经过 我们的 机器 ,

"是的，他就是医院里被我们的机器弄伤的那个人。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
" she answered finally .
" 她 回答 最后 .

她最终回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ?
" You have visited him ?
" 你 有 到访 他 ?

你去探望过他吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He removed his glasses and tapped his teeth .
他 已移除 他的 眼镜 和 轻敲 他的 牙齿 .

他摘下眼镜，敲了敲牙齿。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['toʊlɪvɚ] ['kɜːrtɪs][ðə; ði]['æksɪdənt]
" Did you ever discuss with the said Joseph Tolliver Curtis the accident
" 做过 你 曾经 讨论 和 这 说 约瑟夫 托利弗 柯蒂斯 这 事故
[ˌhɪrtu'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ? "
heretofore referred to ? "
此前 指 到 ? "

"你是否曾与约瑟夫·托利弗·柯蒂斯讨论过前面提到的那起事故？"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ?
" What did you say , Mr . Wilkins ?
" 什么 做过 你 说 , 先生 . 威尔金斯 ?

"威尔金斯先生，你说什么？"

" ['wɜːrid] [vər'dʒɪniə] .
" worried Virginia .
" 担心 弗吉尼亚州 .

"令弗吉尼亚州担忧。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪt] , " [di'mɑːndid] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['æbsəntli] ,
" Will you please state , " demanded Hezekiah absently ,
" 将要 你 请 状态 , " 要求 希西家 心不在焉地 ,

"请你说明一下，"希西家心不在焉地问道。

" ['weðər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]
" whether at any time or any place you discussed the subject matter of this action
" 无论 在 任何 时间 或者 任何 地方 你 讨论 这 主题 事情 的 这 行动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] . "
with the plaintiff . "
和 这 原告 . "

"无论你何时何地与原告讨论过本案的标的物。"

“ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Mr . Wilkins , what are you talking about ?
” 先生 . 威尔金斯 , 什么 是 你 说 关于 ?

威尔金斯先生，您在说什么?

” [vər'dʒɪniə] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] . -
” Virginia cried in dismay . 153
” 弗吉尼亚州 哭 在 沮丧 . -

弗吉尼亚惊恐地哭了起来。153

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .
Hezekiah came out of his preoccupation .
希西家 来了 出去 的 他的 专注 .

希西家从心事中回过神来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
“ I beg your pardon , ” he said hastily .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 草草 .

“请再说一遍，”他急忙说道。

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]['kɜːrtɪs] . ”
“ I asked if you ever talked over the accident with Curtis . ”
“ 我 问 如果 你 曾经 谈话 超过 这 事故 和 柯蒂斯 . ”

我问你有没有和柯蒂斯谈过那场事故。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ? ”
“ Is that the question you asked me , Mr . Wilkins ? ”
“ 是 那 这 问题 你 问 我 , 先生 . 威尔金斯 ? ”

“威尔金斯先生，您问的就是这个问题吗？”

“ ['ɑːnɪst] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Honest , ” he chuckled .
“ 诚实的 , ” 他 轻笑 .

“老实说，”他轻笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['iːzəli] .
“ Oh , I can answer that easily .
“ 哦 , 我 能 回答 那 容易地 .

“哦，这个问题我很容易就能回答。”

[aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I talked it all over with him . ”
我 谈话 它 全部 超过 和 他 . ”

我跟他把所有事情都谈过了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] – ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɑːpt]
“ Have you objection to advising me of the substance – ” Hezekiah stopped
“ 有 你 异议 到 建议 我 的 这 物质 – ” 希西家 停止
[ænd; ənd] [riː'steɪtid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] – “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
and restated his question – “ Will you tell what you said ,
和 重述 他的 问题 – “ 将要 你 告诉 什么 你 说 ,

“你反对告诉我事情的实质吗——”希西家停顿了一下，重新问道——“你愿意告诉我你刚才说了什么吗？”

[vər'dʒɪniə] ? ”
Virginia ? ”
弗吉尼亚州 ? ”

弗吉尼亚?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ,
“ Certainly ,
“ 当然 ,

“当然，

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

I	told	Mr	.	Curtis	that	I	was	to	blame	for	the	accident	and	he	said
我	讲述	先生	.	柯蒂斯	那	我	曾是	到	责备	为了	这	事故	和	他	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

it	was	his	own	fault	.
它	曾是	他的	自己的	过错	.

我告诉柯蒂斯先生，事故是我的错，但他却说是他自己的错。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	The	lawyer	was	surprised	.
"	这	律师	曾是	惊讶	.

律师感到惊讶。

" [dɪd][hiː; hi][æd'mɪt] ['neglɪdʒəns] ?

"	Did	he	admit	negligence	?
"	做过	他	承认	疏忽	?

他承认疏忽了吗?

" [vər'dʒɪniə] [diːmd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

"	Virginia	deemed	this	question	to	imply	danger	to	Joe	and	she	remembered
"	弗吉尼亚州	被认为	这	问题	到	意味着	危险	到	乔	和	她	记得

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

“弗吉尼亚认为这个问题暗示乔有危险，她想起了自己的承诺。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['staʊtli] .

“	I	am	not	at	liberty	to	say	,	Mr	.	Wilkins	,	"	she	answered	stoutly	.
"	我	是	不是	在	自由	到	说	,	先生	.	威尔金斯	,	"	她	回答	坚定地	.

“我无权说，威尔金斯先生，”她坚定地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪsɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

“	I	can't	discuss	Mr	.	Curtis's	part	in	the	accident	.
"	我	不能	讨论	先生	.	柯蒂斯的	部分	在	这	事故	.

“我无法讨论柯蒂斯先生在事故中所扮演的角色。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [aɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['θɔːtfəli] .

"	For	a	moment	Hezekiah	eyed	the	girl	thoughtfully	.
"	为了	一个	片刻	希西家	眼睛	这	女孩	深思熟虑	.

希西家若有所思地看了那女孩一眼。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst]

He	arose	and	took	a	turn	up	and	down	the	room	while	his	eyes	danced
他	出现	和	采取	一个	转动	向上	和	向下	这	房间	尽管	他的	眼睛	跳舞

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

with	mischief	.
和	恶作剧	.

他站起身，在房间里踱来踱去，眼神中闪烁着狡黠的光芒。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riː'siːtid]

He	reached	a	decision	which	changed	his	line	of	questioning	when	he	reseated
他	达到	一个	决定	哪个	已更改	他的	线	的	提问	什么时候	他	重新就座

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他重新坐下后，做出了一个改变提问方向的决定。

“ [vər'dʒɪniə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æksɪdənt] ?

“	Virginia	,	do	you	think	that	you	were	to	blame	for	that	accident	?
"	弗吉尼亚州	,	做	你	思考	那	你	是	到	责备	为了	那	事故	?

“弗吉尼亚，你认为那场事故的责任在你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" he asked the girl .
" 他 问 这 女孩 .

他问那个女孩。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I know that I was . "
" 我 知道 那 我 曾是 . "

"我知道我当时是那样的人。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːrt] , [wʊd] [juː; jʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][jʊr; jər]
" If you were a witness in court , would you testify that the accident was your
" 如果 你 是 一个 证人 在 法庭 , 会 你 作证 那 这 事故 曾是 你的
[fɔːlt] ? "
fault ? "
过错 ? "

"如果你是法庭上的证人，你会作证说事故是你的错吗？"

" [aɪ] [wʊd] [æd'mɪt][maɪ] [bleɪm] ['eniwer] [ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] . "
" I would admit my blame anywhere and any place , Mr . Wilkins . "
" 我 会 承认 我的 责备 任何地方 和 任何 地方 , 先生 . 威尔金斯 . "

"威尔金斯先生，我愿意在任何时间、任何地点承认我的过错。"

" [dɪd]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst]
" Did Mr . Curtis say anything to you about bringing a suit for damages against
" 做过 先生 . 柯蒂斯 说 任何事物 到 你 关于 带来 一个 套装 为了 损害 反对
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
your father ? "
你的 父亲 ? "

"柯蒂斯先生有没有跟你说过要起诉你父亲索赔的事？"

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . " -
" No , he wouldn't do that , I'm sure . " 154
" 不 , 他 不会 做 那 , 我是 当然 . " -

"不，他肯定不会那样做。"154

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Why are you sure ? "
" 为什么 是 你 当然 ? "

你为什么这么肯定?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm]['dæmɪdʒɪz] . "
" I told him that I believed my father should pay him damages . "
" 我 讲述 他 那 我 相信 我的 父亲 应该 支付 他 损害 . "

"我告诉他，我认为我父亲应该赔偿他损失。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" What did he say to that ? " asked Hezekiah with interest .
" 什么 做过 他 说 到 那 ? " 问 希西家 和 兴趣 .

"他对此说了什么？"希西家饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] . "
" He said that he wouldn't take money from my father . "
" 他 说 那 他 不会 拿 钱 从 我的 父亲 . "

他说他不会接受我父亲的钱。

" [wʌz; wəz][hiː; hi]['æŋgri] , [vər'dʒɪniə] ? "
" Was he angry , Virginia ? "
" 曾是 他 生气的 , 弗吉尼亚州 ? "

"他生气了吗，弗吉尼亚？"

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] .
“ Oh , no indeed .
“ 哦 , 不 的确 .

“哦，确实不是。”

” [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” She hesitated for a moment .
” 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

“ [hi:; hi] [si:md] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . ”
“ He seemed tired and worn out and so I left him . ”
“ 他 似乎 疲劳的 和 磨损 出去 和 所以 我 左边 他 . ”

“他看起来很疲惫，筋疲力尽，所以我离开了。”

“ [wel] , [vər'dʒɪniə] ,
“ Well , Virginia ,
“ 出色地 , 弗吉尼亚州 ,

“弗吉尼亚，

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]
what would you say if I told you that I tried to reach an agreement with
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 我 尝试 到 抵达 一个 协议 和
['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['set(ə)lmənt]
Mr . Curtis the other day and he refused to accept anything in settlement
先生 . 柯蒂斯 这 其他 天 和 他 拒绝 到 接受 任何事物 在 沉降
? ”
? ”
? ”

如果我告诉你，前几天我试图和柯蒂斯先生达成协议，但他拒绝接受任何和解方案，你会怎么说?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['nəublist][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
“ I say that my father is just the dearest and noblest man that ever lived .
” 我 说 那 我的 父亲 是 只是 这 亲爱的 和 最高贵 男人 那 曾经 居住地 .

“我说，我的父亲是世上最亲爱的、最高尚的人。”

[hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] , ['dɪdnt] [hi:; hi] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ,
He sent you to do that , didn't he , Mr . Wilkins ,
他 发送 你 到 做 那 , 没有 他 , 先生 . 威尔金斯 ,

他派你去的，对吧，威尔金斯先生?

[ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
and never said a word about it to me ?
和 绝不 说 一个 单词 关于 它 到 我 ?

而且他竟然从未跟我提起过这件事?

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['dædi] ?
Isn't that just like Daddy ?
不是 那 只是 喜欢 爸爸 ?

这不就像爸爸吗?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
” Hezekiah smiled but said no word .
” 希西家 微笑 但 说 不 单词 .

希西家微笑着，却一言不发。

['pɑ:səbli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] .
Possibly he remembered the amount of the check .
可能 他 记得 这 数量 的 这 查看 .

他可能还记得支票的金额。

[prə'feʃən(ə)l] ['kɔnfidənsiz] [meɪk] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z]['sɪnɪk(ə)l] .

Professional	**confidences**	**make**	**lawyers**	**cynical**	**.**
专业的	秘密	制作	律师	愤世嫉俗	.

职业机密使律师变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [drʌmd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]

He	**drummed**	**a**	**spirited**	**march**	**upon**	**his**	**desk**	**with**	**his**	**fingers**	**and**	**took**	**no**
他	鼓声	一个	精神抖擞	行进	之上	他的	桌子	和	他的	手指	和	采取	不

['ʌðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv][,əubə'daiə] .

other	**part**	**in**	**the**	**acclaim**	**of**	**Obadiah**	**.**
其他	部分	在	这	欢呼	的	俄巴底亚	.

他用手指在桌子上敲出一段激昂的进行曲，除此之外，他没有参与对俄巴底亚的赞扬。

“ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , ” ['wɜːrid] [vər'dʒɪniə] , “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt]

“	**Mr**	**.**	**Wilkins**	**,**	**”**	**worried**	**Virginia**	**,**	**“**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**you**	**could**	**have**	**hurt**
“	先生	.	威尔金斯	,	”	担心	弗吉尼亚州	,	“	做	你	认为	那	你	可以	有	伤害

['mɪstər] . ['kɜːrtɪsɪz] ['fiːlɪŋz] ? ”

Mr	**.**	**Curtis's**	**feelings**	**?**	**”**
先生	.	柯蒂斯的	情怀	?	”

“威尔金斯先生，”弗吉尼亚担忧地问道，“您觉得您可能伤了柯蒂斯先生的心吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] .

“	**I**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**.**
“	我	做过	不是	打算	到	.

我并非有意如此。

[men][ɑːr; ər]['nevər][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] .

Men	**are**	**never**	**as**	**gentle**	**as**	**women**	**,**	**though**	**.**
男人	是	绝不	作为	温和的	作为	女性	,	尽管	.

不过，男人永远不如女人温柔。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːksi] [geɪm] .

”	**Hezekiah**	**was**	**playing**	**a**	**foxy**	**game**	**.**
”	希西家	曾是	玩耍	一个	狐狸	游戏	.

希西家玩的是诡计。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rʌf] .

“	**A**	**man**	**is**	**rougher**	**.**
“	一个	男人	是	粗糙	.

男人比较粗犷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

It	**is**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**hurt**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**sensitive**	**person**	**without**
它	是	简单的	为了	他	到	伤害	这	情怀	的	一个	敏感的	人	没有

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”

having	**the**	**slightest**	**intention**	**of**	**doing**	**so**	**.**	**”**
拥有	这	丝毫	意图	的	正在做	所以	.	”

他很容易就能伤害到敏感的人的感情，即使他根本没有丝毫恶意。

“ [ðɪs] [rɪ'kwest] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [diːp] [θɔːt] ” -

“	**This**	**request**	**appeared**	**to**	**require**	**deep**	**thought**	**”**	**155**
“	这	要求	出现	到	要求	深的	想法	”	-

“这项请求似乎需要深思熟虑”155

[vər'dʒɪniə] [geɪv] ['sɪriəs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] .

Virginia	**gave**	**serious**	**regard**	**to**	**memories**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**black**	**eyes**	**.**
弗吉尼亚州	给予	严肃的	看待	到	回忆	的	一个	一对	的	黑色的	眼睛	.

弗吉尼亚对那对黑眼圈的记忆非常珍视。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ]['kɜːrtɪs][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**I**	**think**	**Joe**	**Curtis**	**is**	**very**	**sensitive**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**.**
“	我	思考	乔	柯蒂斯	是	非常	敏感的	,	”	她	说	轻轻	.

“我觉得乔·柯蒂斯很敏感，”她轻声说道。

“ ['prɑːbəbli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kræfti] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

“	**Probably**	,	”	**agreed**	**the**	**crafty**	**Hezekiah**	.
”	大概	,	”	同意	这	狡猾	希西家	.

“或许吧，”狡猾的希西家同意道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ,

“	**Would**	**you**	**mind**	,
”	会	你	头脑	,

“你会介意的，

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] – ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts]

Mr	.	**Wilkins**	–	”	**she**	**gave**	**the**	**lawyer**	**an**	**appealing**	**glance**	**after**	**some**	**moments**
先生	.	威尔金斯	–	”	她	给予	这	律师	一个	上诉	瞥一眼	后	一些	时刻

[ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] – “ [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	**consideration**	–	“	**if**	**I**	**talked**	**with**	**Mr**	.	**Curtis**	**about**	**it**	**?**
的	考虑	–	“	如果	我	谈话	和	先生	.	柯蒂斯	关于	它	?

“威尔金斯先生——”她沉思片刻后，恳求地看了律师一眼——“如果我和柯蒂斯先生谈谈这件事呢？”

” [ðɪs] [rɪ'kwest] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [diːp] [θɔːt] ,

”	**This**	**request**	**appeared**	**to**	**require**	**deep**	**thought**	**,**
”	这	要求	出现	到	要求	深的	想法	,

“这个请求似乎需要深思熟虑，”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

judging	**from**	**the**	**seriousness**	**of**	**Hezekiah's**	**face**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
评判	从	这	严肃	的	希西家的	脸	为了	一个	很少	时刻	.

从希西家严肃的表情来看，情况确实如此。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ]

Then	**it**	**lightened**	**as**	**he**	**decided**	**,**	**“**	**I**	**can**	**see**	**no**	**objection**	**to**	**your**	**talking**
然后	它	轻度	作为	他	决定	,	“	我	能	看	不	异议	到	你的	说

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .

to	**Mr**	**.**	**Curtis**	**.**
到	先生	.	柯蒂斯	.

然后，他的态度缓和下来，说道：“我看不出你和柯蒂斯先生谈话有什么不妥之处。”

” [ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

”	**The**	**attorney's**	**manner**	**became**	**cheery**	**and**	**hopeful**	**.**
”	这	律师	方式	成为	欢快的	和	充满希望	.

律师的态度变得轻松愉快，充满希望。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] ['set(ə)lmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

“	**Now**	**,**	**if**	**you**	**two**	**could**	**arrive**	**at**	**a**	**friendly**	**settlement**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**
“	现在	,	如果	你	二	可以	到达	在	一个	友好的	沉降	,	它	可能	是	一个

[moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] .

most	**satisfactory**	**arrangement**	**.**
最多	令人满意的	安排	.

“如果你们两个能够达成友好和解，那将是一个非常令人满意的安排。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf]

”	**Hezekiah**	**slapped**	**his**	**palms**	**together**	**and**	**squeezed**	**his**	**own**	**fingers**	**as**	**if**
”	希西家	被掌掴	他的	棕榈树	一起	和	挤压	他的	自己的	手指	作为	如果

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [muːvz] .

shaking	**hands**	**with**	**himself**	**at**	**the**	**successful**	**outcome**	**of**	**his**	**benevolent**	**moves**	**.**
摇晃	双手	和	他自己	在	这	成功的	结果	的	他的	仁慈	移动	.

希西家拍了拍手掌，捏了捏自己的手指，仿佛在为自己仁慈之举的成功结果而与自己握手。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

Then	**he**	**chuckled**	**softly**	**and**	**went**	**on**	**,**
然后	他	轻笑	轻轻	和	去	在	,

然后他轻轻地笑了笑，继续说道：

“ [lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [kæn; kən] [meɪk] .
“ **Let's see what kind of an adjustment you two youngsters can make .**
” 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 调整 你 二 年轻人 能 制作 .

“让我们看看你们两个年轻人能做出怎样的调整。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
If I can approve it , I will be glad to submit it to your father . ”
如果 我 能 批准 它 , 我 将要 是 高兴的 到 提交 它 到 你的 父亲 . ”

如果我同意，我将很乐意把它呈交给你父亲。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] .
“ I will see him as soon as I can , Mr . Wilkins .
” 我 将要 看 他 作为 很快 作为 我 能 , 先生 . 威尔金斯 .

“我会尽快去看他，威尔金斯先生。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I can't go to the hospital this afternoon .
我 不能 去 到 这 医院 这 下午 .

我今天下午去不了医院。

” [vɜ'dʒɪnjəz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
” Virginia's manner became very dignified , as she continued , “ I am giving a
” 弗吉尼亚州的 方式 成为 非常 凝重 , 作为 她 持续 , “ 我 是 给予 一个
['kɑːnsərt] , [æt; ət][ðə; ði] [lu'sɪndə] [hoʊm] . ”
concert , at the Lucinda Home . ”
音乐会 , 在 这 露辛达 家 . ”

“弗吉尼亚的举止变得非常端庄，她继续说道：‘我将在卢辛达之家举办一场音乐会。’

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ Delightful .
” 愉快 .

“愉快。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [boʊd] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
” Hezekiah bowed low at the news .
” 希西家 鞠躬 低的 在 这 消息 .

希西家听到这个消息后深深鞠躬。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I can see Mr . Curtis in the morning . ”
” 我 能 看 先生 . 柯蒂斯 在 这 早晨 . ”

“我早上可以见到柯蒂斯先生。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
“ That will be quite time enough .
” 那 将要 是 相当 时间 足够的 .

“时间足够了。”

[dəunt] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔːr'self] , [vər'dʒɪniə] .
Don't inconvenience yourself , Virginia .
不 不便 你自己 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，别给自己添麻烦了。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] .
” Hezekiah smiled as they arose .
” 希西家 微笑 作为 他们 出现 .

希西家微笑着看着他们起身。

“ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kɑːnsərt] ? ” [æskt] [vər'dʒɪniə] , ['ʃaɪli] .
“ Mr . Wilkins , won't you come to my concert ? ” asked Virginia , shyly .
” 先生 . 威尔金斯 , 惯于 你 来 到 我的 音乐会 ? ” 问 弗吉尼亚州 , 害羞地 .

“威尔金斯先生，您愿意来听我的音乐会吗？”弗吉尼亚害羞地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] , ['bɪznəs] [fɜːrst] , -

“	It	would	be	a	pleasure	,	indeed	,	but	,	business	first	,	156
”	它	会	是	一个	乐趣	,	的确	,	但	,	商业	第一的	,	-

“那当然是一件乐事，但是，生意第一。”156

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [paːmz] ['ʌpwərd] , [æz; əz] [ɪf] [prəu'test, 'prəu-][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	He	waved	his	hands	,	palms	upward	,	as	if	protesting	the	lowness	of	his
”	他	挥手	他的	双手	,	棕榈树	向上	,	作为	如果	抗议	这	低级	的	他的

['praːfɪt] .

profit	.
利润	.

他挥舞着双手，掌心向上，仿佛在抗议自己利润的微薄。

“ [maɪ] ['faːðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ]

“	My	father	said	that	I	might	tell	you	that	he	would	be	glad	if	you	could	arrange
”	我的	父亲	说	那	我	可能	告诉	你	那	他	会	是	高兴的	如果	你	可以	安排

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

“我父亲说，我可以转告你，如果你能安排过来，他会很高兴。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”

He	is	out	of	town	.	”
他	是	出去	的	镇	.	”

他不在城里。

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] – ” [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɔːrtli] – “ [aɪ] [diːm] [maɪ'self] ['haɪli]

“	Oh	,	in	that	case	–	”	Hezekiah's	manner	was	courtly	–	“	I	deem	myself	highly
”	哦	,	在	那	案件	–	”	希西家的	方式	曾是	宫廷式	–	”	我	认为	我	高度

['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

privileged	in	accepting	your	invitation	.
特权	在	接受	你的	邀请	.

“哦，既然如此——”希西家的语气彬彬有礼——“我非常荣幸能接受您的邀请。”

” [æz; əz][vər'dʒɪniə] [left] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

”	As	Virginia	left	Hezekiah's	office	,	she	found	herself	facing	the	open	door	of
”	作为	弗吉尼亚州	左边	希西家的	办公室	,	她	成立	她自己	面向	这	打开	门	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [swiːt] .

her	father's	suite	.
她	父亲的	套房	.

“弗吉尼亚离开希西家的办公室时，发现自己面对着父亲套房敞开的大门。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

Through	it	Mr	.	Jones	was	visible	at	his	desk	,
通过	它	先生	.	琼斯	曾是	可见的	在	他的	桌子	,

透过摄像头可以看到琼斯先生坐在办公桌前。

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] - ['æbsəns] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt]

improving	his	mind	in	Obadiah's	absence	by	reading	a	refined	story	by	a	polished
改善	他的	头脑	在	-	缺席	经过	阅读	一个	精制	故事	经过	一个	抛光

['ɔːθər] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] .

author	concerning	genteel	people	.
作者	有关	文雅的	人们	.

在俄巴底亚不在的时候，他通过阅读一位文笔优美的作家所写的关于上流人士的优美故事来提升自己的思维能力。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['niːdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [rest] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Mr	.	Jones	needed	physical	rest	and	mental	recreation	.
先生	.	琼斯	需要	身体的	休息	和	精神的	娱乐	.

琼斯先生需要身体休息和精神放松。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

Upon	the	previous	evening	,
之上	这	以前的	晚上	,

前一天晚上，

[maɪk] ['keli] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['prəutests][hæd; həd]

Mike	Kelly	had	seized	his	person	and	regardless	of	vigorous	protests	had
麦克风	凯莉	有	查获	他的	人	和	不管	的	蓬勃	抗议活动	有

[pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

put	him	through	such	a	series	of	calisthenics	,
放	他	通过	这样的	一个	系列	的	徒手体操	,

迈克·凯利抓住了他，不顾他的强烈抗议，强迫他做了一系列体操动作。

['rʌnɪŋz] ,

runnings	,
跑步	,

跑步，

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]

jumpings	and	rubbings	that	the	particular	soreness	of	each	bone	and	muscle
跳跃	和	拓片	那	这	特别的	疼痛	的	每个	骨	和	肌肉

[hæd; həd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [eɪk] .

had	merged	into	one	great	and	common	ache	.
有	合并	进入	一	伟大的	和	常见的	疼痛	.

跳跃和摩擦导致每块骨头和肌肉的特殊酸痛感融合在一起，变成了一种巨大的、共同的疼痛。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [dɔːr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

At	the	opening	of	Hezekiah's	door	,	Mr	.	Jones	raised	his	eyes	and	,
在	这	开幕	的	希西家的	门	,	先生	.	琼斯	提高	他的	眼睛	和	,

['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz] [hed] .

consequently	,	his	head	.
最后	,	他的	头	.

希西家的门打开时，琼斯先生抬起了眼睛，也抬起了头。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [peɪn] [swept] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

A	wave	of	pain	swept	his	muscles	.
一个	海浪	的	疼痛	扫荡	他的	肌肉	.

一阵剧痛席卷了他的全身。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] ['fraɪtfəli] .

He	grimaced	frightfully	.
他	做了个鬼脸	可怕地	.

他露出了可怕的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [geɪzd] .

It	was	upon	this	distorted	countenance	that	Virginia	gazed	.
它	曾是	之上	这	扭曲	面容	那	弗吉尼亚州	凝视	.

弗吉尼亚的目光落在了这张扭曲的脸上。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [held] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	terrifying	effect	of	the	face	held	the	girl	for	a	second	,
这	恐怖	影响	的	这	脸	握住	这	女孩	为了	一个	第二	,

那张恐怖的脸让女孩愣住了一秒。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['griːvəs] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	believing	it	occasioned	by	grievous	illness	she	hastened	to	the	aid	of	the
但	相信	它	引发	经过	严重的	疾病	她	加快	到	这	援助	的	这

['strɪkən] [wʌn] .

stricken	one	.
受打击的	一	.

但她认为这是重病所致，便赶紧去帮助病人。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['destəni] [wʌz; wəz] [meɪd]

Mr	.	Jones	instantly	recognized	her	and	the	course	of	destiny	was	made
先生	.	琼斯	即刻	认可	她	和	这	课程	的	命运	曾是	制成

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

琼斯先生一眼就认出了她，命运的安排就此显现。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] ,

Regardless	of	untoward	events	,
不管	的	不愉快的	活动	,

无论发生什么不测事件，

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['merɪt][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ə'proʊtʃt] ['siːkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɔːr]

his	social	merit	was	appreciated	and	now	one	approached	seeking	counsel	or
他的	社会的	优点	曾是	感谢	和	现在	一	接近	寻求	法律顾问	或者

['berɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] .

bearing	invitations	to	social	festivities	.
轴承	邀请函	到	社会的	庆祝活动	.

他的社会才能得到了认可，现在人们会主动向他寻求建议或邀请他参加社交活动。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːk] [ɪn] [veɪn] .

She	should	not	seek	in	vain	.
她	应该	不是	寻找	在	徒劳	.

她不应该白费力气。

['pəːsi][dʒəʊnz] , ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][əd'vaɪzər] , [wʌz; wəz][æt; ət] her157

Percy	Jones	,	private	secretary	and	social	adviser	,	was	at	her157
珀西	琼斯	,	私人的	秘书	和	社会的	顾问	,	曾是	在	her157

珀西·琼斯，她的私人秘书兼社交顾问，当时在她身边。157

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

服务。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [baʊ; boʊ]

He	sprang	from	his	chair	to	meet	the	maid	of	blood	with	knightly	bow
他	弹簧	从	他的	椅子	到	见面	这	女佣	的	血	和	骑士精神	弓

[ænd; ənd] ['kɔːrtli] [greɪs] .

and	courtly	grace	.
和	宫廷式	优雅	.

他从椅子上跳起来，以骑士般的鞠躬和优雅的仪态迎接了血侍女。

[ə'læk] [ænd; ənd] [ə'deɪ] , [ðæt] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz] [weɪst] ['bæskɪt] , [wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .

Alack	and	aday	,	that	snare	of	the	devil	,	his	waste	basket	,	was	misplaced	.
呜呼	和	一天	,	那	圈套	的	这	魔鬼	,	他的	浪费	篮子	,	曾是	放错地方了	.

唉，魔鬼的陷阱，他的垃圾桶，放错了地方。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tripped	against	it	.
他	绊倒了	反对	它	.

他被它绊倒了。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

To	avoid	the	thing	,
到	避免	这	事物	,

为了避免这件事，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θroʊt] - [laɪk] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wɪtʃ]

he	raised	his	foot	only	to	step	into	the	throat	-	like	neck	of	the	monster	which
他	提高	他的	脚	仅有的	到	步	进入	这	喉	-	喜欢	脖子	的	这	怪物	哪个

[ˈɪnstəntli] [kloʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

instantly	clove	to	his	shoe	.
即刻	丁香	到	他的	鞋	.

他抬起脚，却一脚踩进了怪物的喉咙状脖子里，脖子瞬间就咬住了他的鞋子。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪn] [prəuˈtestid] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələnt] [ˈmuːvmənts] .

Simultaneously	,	a	flood	of	pain	protested	against	his	violent	movements	.
同时地	,	一个	洪水	的	疼痛	抗议	反对	他的	暴力	移动	.

与此同时，一阵剧痛抗议着他的剧烈动作。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] .

In	his	agony	,	Mr	.	Jones	lost	his	balance	and	fell	over	his	desk	.
在	他的	痛苦	,	先生	.	琼斯	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	超过	他的	桌子	.

琼斯先生痛苦万分，失去平衡，从桌子上摔了下来。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [sɔːt] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] [əˈmɪdst] [ɪŋk] [stændz] [ænd; ənd] [ˈmjʊsəlɪdʒ] [ˈbɔtlz]

His	outstretched	hands	sought	safe	anchorage	amidst	ink	stands	and	mucilage	bottles
他的	伸展	双手	寻求	安全的	安克雷奇	在……之中	墨水	站立	和	粘液	瓶子

[tuː; tə] [rest] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [æn; ən] [ˈevər] [ˈspredɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] [ɪŋk] .

to	rest	finally	in	an	ever	spreading	lake	of	ink	.
到	休息	最后	在	一个	曾经	传播	湖	的	墨水	.

他伸出的双手在墨水架和粘液瓶之间寻找安全的落脚点，最终落入不断扩散的墨水湖中。

[vərˈdʒɪniə] [ˈhɔːltɪd] .

Virginia	halted	.
弗吉尼亚州	停止	.

弗吉尼亚州停工了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [feɪs] , [rent] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] , [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Jones's	face	,	rent	by	emotion	and	struggle	,	convinced	her	that	he
先生	.	琼斯	脸	,	租	经过	情感	和	斗争	,	确信	她	那	他

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈpɑːrləs] [keɪs] .

must	be	in	parlous	case	.
必须	是	在	陧	案件	.

琼斯先生脸上因情绪激动和挣扎而扭曲的表情，让她确信他一定处境危急。

[ˈkeli] [ˈhɜːrid] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kræʃ] .

Kelly	hurried	in	at	the	crash	.
凯莉	慌忙	在	在	这	碰撞	.

车祸发生后，凯利迅速赶到现场。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːmnəs] .

He	observed	Mr	.	Jones's	predicament	with	great	calmness	.
他	观察到	先生	.	琼斯	困境	和	伟大的	平静	.

他非常冷静地观察着琼斯先生的困境。

[ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [kʊd; kəd]

Nodding	to	Virginia	,	he	held	the	basket	until	the	stenographer	could
点头	到	弗吉尼亚州	,	他	握住	这	篮子	直到	这	速记员	可以

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

extract	his	foot	.
提炼	他的	脚	.

他向弗吉尼亚点点头，拿着篮子，直到速记员把他的脚抽出来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['soʊbərli] ,

Then	he	turned	to	the	girl	and	said	very	soberly	,
然后	他	转向	到	这	女孩	和	说	非常	清醒地	,

然后他转向女孩，语气非常严肃地说：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

in	spite	of	the	glint	of	amusement	in	his	eye	,
在	尽管如此	的	这	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	,

尽管他眼中闪过一丝玩味的光芒，

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ri'kwests] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

“	Mr	.	Jones	is	the	victim	of	an	accident	and	requests	permission	to	retire
”	先生	.	琼斯	是	这	受害者	的	一个	事故	和	请求	允许	到	退休

[ænd; ənd] [klenz] [hɪm'self] .

and	cleanse	himself	.
和	洁净	他自己	.

“琼斯先生遭遇意外事故，请求允许退休并进行自我疗愈。

” [æz; əz][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['praɪvət] ['sekrəteri] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['keli] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə]

”	As	the	crestfallen	private	secretary	departed	,	Kelly	and	Virginia	moved	over	to
”	作为	这	垂头丧气	私人的	秘书	已离开	,	凯莉	和	弗吉尼亚州	已搬	超过	到

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

a	window	.
一个	窗户	.

“垂头丧气的私人秘书离开后，凯利和弗吉尼亚走到窗边。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [ruːfs]

The	summer	day	in	all	of	its	beauty	fought	back	the	ugliness	of	the	tin	roofs
这	夏天	天	在	全部	的	它是	美丽	战斗	后退	这	丑陋	的	这	锡	屋顶

[ænd; ənd] ['tʃimniz] .

and	chimneys	.
和	烟囱	.

夏日的美好战胜了铁皮屋顶和烟囱的丑陋。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [vjuːd] [ðə; ði]['prɑːspekt] .

The	bookkeeper	viewed	the	prospect	.
这	会计	已查看	这	前景	.

记账员考虑了一下这个前景。

“ [baɪ] [gʌm] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['snəuʃuːɪŋ] ?

“	By	gum	,	”	he	asked	,	“	how'd	you	like	to	go	snowshoeing	?
”	经过	胶	,	”	他	问	,	“	怎么做到的	你	喜欢	到	去	雪鞋行走	?

“老兄，”他问道，“你想去穿雪鞋徒步旅行吗？”

” [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['wɪtɪsɪzəm] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ɪts]

”	This	marvelous	witticism	was	greeted	by	a	burst	of	laughing	applause	from	its
”	这	奇妙	妙语	曾是	问候	经过	一个	爆裂	的	笑	掌声	从	它是

['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

author	and	the	girl	,
作者	和	这	女孩	,

“这句妙语引来作者和女孩一阵哄笑和掌声。”

[fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪt] .

far	in	excess	of	its	merit	.
远的	在	过量的	的	它是	优点	.

远远超出其应有的价值。

“ [dʒəʊnz] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] [wel] [tə'deɪ] , ” ['keli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Jones	doesn't	feel	very	well	today	,	”	Kelly	explained	to	her	.
”	琼斯	不	感觉	非常	出色地	今天	,	”	凯莉	解释	到	她	.

“琼斯今天身体不太舒服，”凯莉向她解释道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz] . ” -

“	**He**	**is**	**the**	**victim**	**of**	**unusual**	**exercise**	**.**	**”**	**158**
”	他	是	这	受害者	的	异常	锻炼	.	”	-

“他是异常锻炼的受害者。”158

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['oʊvər] - ['eksərsaɪz] .

“	**He**	**doesn't**	**look**	**like**	**a**	**man**	**who**	**would**	**over**	**-**	**exercise**	**.**
”	他	不	看	喜欢	一个	男人	WHO	会	超过	-	锻炼	.

“他看起来不像会过度锻炼的人。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] ,

He	**does**	**not**	**strike**	**me**	**as**	**a**	**man**	**who**	**is**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**,**
他	做	不是	罢工	我	作为	一个	男人	WHO	是	在	这	最好的	的	健康	,

他给我的印象是身体不太好。

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

”	**she**	**responded**	**.**
”	她	回应	.

她回答道。

“ [hiː; hi] ['iznt] .

“	**He**	**isn't**	**.**
”	他	不是	.

“他不是。”

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [stʌnts] .

That's	**why**	**he's**	**so**	**stiff**	**and**	**sore**	**after**	**a**	**few**	**little**	**stunts**	**.**
那就是	为什么	他是	所以	僵硬的	和	疮	后	一个	很少	小的	特技	.

这就是为什么他做了几个小特技后就会浑身僵硬酸痛的原因。

[hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɪ'nʌf] [freʃ] [er] .

He	**doesn't**	**get**	**enough**	**fresh**	**air**	**.**
他	不	得到	足够的	新鲜的	空气	.

他呼吸不到足够的新鲜空气。

” ['keli] [kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

”	**Kelly**	**cast**	**a**	**longing**	**glance**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**turned**	**to**	**inspect**	**the**
”	凯莉	投掷	一个	渴望	瞥一眼	出去	的	这	窗户	和	转向	到	检查	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

凯莉依依不舍地望向窗外，然后转身打量房间。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [freʃ] [er] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] .

“	**There**	**isn't**	**enough**	**fresh**	**air**	**in**	**this**	**place**	**,**	**anyway**	**.**
”	那里	不是	足够的	新鲜的	空气	在	这	地方	,	反正	.

“反正这个地方新鲜空气也不够。”

[dʒəʊnz][hæz; həz][sæt][ɪn] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['sʌkɪŋ] [ɑːn] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

Jones	**has**	**sat**	**in**	**here**	**day**	**after**	**day**	**,**	**sucking**	**on**	**cigarettes**	**and**	**beating**	**on**	**that**
琼斯	有	卫星	在	这里	天	后	天	,	吸吮	在	香烟	和	殴打	在	那

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	**,**
打字机	,

琼斯日复一日地坐在这里，一边抽着烟，一边敲打着那台打字机。

[ʌn'tɪl] [gʊd] [helθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

until	**good**	**health**	**no**	**longer**	**knows**	**him**	**.**
直到	好的	健康	不	更长	知道	他	.

直到他再也得不到健康为止。

[bʌt; bət] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld]['dɑ:ktər]

But	,	”	announced	the	bookkeeper	with	great	confidence	,	“	I	am	old	Doctor
但	,	”	宣布	这	会计	和	伟大的	信心	,	“	我	是	老的	医生
-	.													

Fix'em	.
-	.

“但是，”记账员自信满满地宣布，“我是老修理工医生。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

I'm	giving	him	a	course	in	physical	training	which	will	fix	him	.
我是	给予	他	一个	课程	在	身体的	训练	哪个	将要	使固定	他	.

我正在给他安排体能训练课程，这会治好他的病。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [læd] [fər'get] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][peɪnz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [wʌnz] . ”

I'm	going	to	make	that	lad	forget	his	present	pains	by	giving	him	worse	ones	.	”
我是	去	到	制作	那	小伙子	忘记	他的	展示	疼痛	经过	给予	他	更糟	一个	.	”

我要让那小子先尝尝苦头，以此来让他忘记眼前的痛苦。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [faɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['keli] , [tu:; tə] [help] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ”

“	I	think	it	is	perfectly	fine	of	you	,	Mr	.	Kelly	,	to	help	Mr	.	Jones	,	”
“	我	思考	它	是	完美	美好的	的	你	,	先生	.	凯莉	,	到	帮助	先生	.	琼斯	,	”

[ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] ,

exclaimed	Virginia	,
惊呼	弗吉尼亚州	,

“凯利先生，我觉得你帮助琼斯先生完全没问题，”弗吉尼亚说道。

['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌki:pərz] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] .

highly	interested	in	the	bookkeeper's	plans	for	the	benefit	of	the	stenographer	.
高度	感兴趣的	在	这	簿记员	计划	为了	这	益处	的	这	速记员	.

我对簿记员为速记员制定的计划非常感兴趣。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	It	must	make	you	very	happy	to	be	able	to	do	it	.	”
“	它	必须	制作	你	非常	快乐的	到	是	有能力的	到	做	它	.	”

“能够做到这一点，一定让你非常高兴吧。”

“ [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .

“	Sure	,	”	he	agreed	.
“	当然	,	”	他	同意	.

“当然，”他同意道。

“ [aɪ] [læf] [maɪ'self] [sɪk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [stʌnt] [tu:; tə][du:] .

“	I	laugh	myself	sick	every	time	I	give	him	a	new	stunt	to	do	.
“	我	笑	我	生病的	每一个	时间	我	给	他	一个	新的	特技	到	做	.

“每次我给他安排新的特技动作，我都会笑得肚子疼。”

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [gʊd] [pɔɪnts] .

That	fellow	has	good	points	.
那	同伴	有	好的	积分	.

那个人说的有道理。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [els] .

One	of	these	days	he's	going	to	have	the	smile	on	some	one	else	.
一	的	这些	天	他是	去	到	有	这	微笑	在	一些	一	别的	.

总有一天，他的笑容也会出现在别人身上。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] . ”

You	can't	keep	a	good	man	down	.	”
你	不能	保持	一个	好的	男人	向下	.	”

好人是不会被打倒的。

“ ['kudnt] [aɪ][help]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [tuː] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] .

“	Couldn't	I	help	Mr	.	Jones	,	too	?	”	asked	the	girl	eagerly	.
”	不能	我	帮助	先生	.	琼斯	,	也	?	”	问	这	女孩	急切地	.

“我能不能也帮帮琼斯先生呢？”女孩急切地问道。

['keli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Kelly	stared	at	her	in	amazement	.
凯莉	凝视	在	她	在	惊愕	.

凯莉惊讶地盯着她。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪm'fætɪkli] .

“	No	,	it	can't	be	done	,	”	he	cried	,	emphatically	.
”	不	,	它	不能	是	完毕	,	”	他	哭	,	强调地	.

“不，这不可能！”他斩钉截铁地喊道。

“ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['treɪnər] ?

“	Whoever	heard	of	a	woman	trainer	?
”	谁	听到	的	一个	女士	教练	?

“谁听说过女教练？”

[juːv] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['eniweɪ] .

You've	had	no	experience	anyway	.
你已经	有	不	经验	反正	.

反正你也没有相关经验。

” [vər'dʒɪniə] [blʌʃt] .

”	Virginia	blushed	.
”	弗吉尼亚州	脸红了	.

弗吉尼亚脸红了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [help] train159

“	I	didn't	mean	to	help	train159
”	我	没有	意思是	到	帮助	train159

“我并非有意帮助训练159

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

” [ʃiː; ʃi] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	She	waxed	indignant	at	the	thought	.
”	她	打蜡	愤怒	在	这	想法	.

想到这里，她感到义愤填膺。

“ [aɪ]['oʊnli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . ”

“	I	only	offered	to	do	those	things	which	I	could	do	.	”
”	我	仅有的	提供	到	做	那些	事物	哪个	我	可以	做	.	”

“我只答应做我能做的事情。”

“ [oʊ] – ” ['keli] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] – “ [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Oh	–	”	Kelly	was	relieved	–	“	go	as	far	as	you	like	.
”	哦	–	”	凯莉	曾是	松了口气	–	”	去	作为	远的	作为	你	喜欢	.

“哦——”凯莉松了口气——“你想去哪儿就去哪儿吧。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [ðæt] ['feloʊ] .

There	is	plenty	of	chance	for	all	on	that	fellow	.
那里	是	很多	的	机会	为了	全部	在	那	同伴	.

那个人身上有很多机会，每个人都有机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dændi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʌns] [ɪn]

It	would	be	dandy	if	you	could	work	it	to	get	him	out	of	doors	once	in
它	会	是	花花公子	如果	你	可以	工作	它	到	得到	他	出去	的	门	一次	在

[ə'waɪl] . ″

awhile	.	”
一会儿	.	″

如果你能想办法让他偶尔出门走走，那就太好了。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ″ [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

“	Watch	me	,	”	she	promised	.
″	手表	我	,	″	她	承诺	.

“看着我，”她承诺道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [ruːm] ['fɪzɪkli] [kliːn] [ænd; ənd] ['mentəli] ['tʃeɪsnd] [bʌt; bət] [diːp]

Mr	.	Jones	reentered	the	room	physically	clean	and	mentally	chastened	but	deep
先生	.	琼斯	重新进入	这	房间	身体	干净的	和	精神上	受了教训	但	深的

[ɪn] [gluːm] .

in	gloom	.
在	愁云	.

琼斯先生重新走进房间，身体干净了，精神上也受到了教训，但内心却充满了沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

He	had	forgotten	that	the	darkest	hour	comes	just	before	dawn	.
他	有	被遗忘的	那	这	最黑暗的	小时	来	只是	前	黎明	.

他忘记了黎明前总是最黑暗的时刻。

[jet] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Yet	,	a	private	secretary	must	not	allow	his	personal	feelings	to	interfere	with
然而	,	一个	私人的	秘书	必须	不是	允许	他的	个人的	情怀	到	干扰	和

['duːti] .

duty	.
责任	.

然而，私人秘书绝不能让个人情感干扰工作。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [vər'dʒɪniə] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] ['mɑːrd]

He	approached	Virginia	in	what	might	be	described	as	a	graceful	manner	marred
他	接近	弗吉尼亚州	在	什么	可能	是	描述	作为	一个	优美	方式	受损

[baɪ] ['leɪmnəs] .

by	lameness	.
经过	跛行	.

他以一种虽略显笨拙但却颇具风度的方式接近了弗吉尼亚。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I	regret	the	unfortunate	occurrence	which	delayed	me	,	”	he	apologized	.
″	我	后悔	这	不幸	发生	哪个	延迟	我	,	″	他	道歉	.

“很遗憾发生了这件不幸的事，耽误了我的时间，”他道歉说。

“ [ɪf] [mɪs] [deɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] –

“	If	Miss	Dale	wishes	to	see	her	father	–
″	如果	错过	戴尔	愿望	到	看	她	父亲	–

“如果戴尔小姐想见她的父亲——”

″ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['mænər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]

”	A	pair	of	blue	eyes	rested	upon	him	in	the	kindest	manner	and	a	most
″	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	休息	之上	他	在	这	最善良的	方式	和	一个	最多

[ə'træktɪv] [maʊθ] [sed] ,

attractive	mouth	said	,
吸引人的	嘴	说	,

一双蓝色的眼睛以最温柔的眼神注视着他，一张极具魅力的嘴唇说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ I know that my father is away today and that neither of you has much to
” 我 知道 那 我的 父亲 是 离开 今天 和 那 两者都不 的 你 有 很多 到
[duː] .
do .
做 .

“我知道我父亲今天不在家，你们俩也没什么事可做。”

” - [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [lʊkt] ['gɪlti] .
” Obadiah's official staff looked guilty .
” - 官方的 职员 看起来 有罪的 .

“俄巴底亚的官方工作人员看起来像是有罪的。”

[vər'dʒɪniə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
Virginia went on with enthusiasm .
弗吉尼亚州 去 在 和 热情 .

弗吉尼亚热情洋溢地继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]
“ We are going to give a concert this afternoon for the old ladies at the
” 我们 是 去 到 给 一个 音乐会 这 下午 为了 这 老的 女士们 在 这
[luˈsɪndə] [hoʊm] .
Lucinda Home .
露辛达 家 .

“今天下午我们将为卢辛达之家的老太太们举办一场音乐会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第9/19页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] .

It	will	be	lovely	.
它	将要	是	迷人的	.

那一定很美好。

[ə; eɪ] [bræs] [bænd] – [aɪs] [kriːm] – [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] –

A	brass	band	–	ice	cream	–	Mr	.	Wilkins	–
一个	黄铜	乐队	–	冰	奶油	–	先生	.	威尔金斯	–

铜管乐队——冰淇淋——威尔金斯先生——

" [ðə; ði] [haɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kuːld] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪ͡ɚz] [neɪm] ,

"	The	high	interest	of	the	young	man	cooled	slightly	at	the	lawyer's	name	,
"	这	高的	兴趣	的	这	年轻的	男人	冷却	轻微地	在	这	律师	姓名	,

“听到律师的名字，年轻人的浓厚兴趣稍稍降温了。”

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

regardless	of	the	pleasing	company	in	which	he	was	mentioned	.
不管	的	这	令人愉悦	公司	在	哪个	他	曾是	提及	.

无论他与哪些令人愉悦的人一同被提及。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] ?

“	Won't	you	both	come	?
"	惯于	你	两个都	来	?

你们俩都不来吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] . ”

You	could	help	me	so	much	.	”
你	可以	帮助	我	所以	很多	.	”

你真的可以帮帮我。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɔːf] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['keli] .

“	We	can't	get	off	,	”	declared	the	practical	Kelly	.
"	我们	不能	得到	离开	,	”	声明	这	实际的	凯莉	.

“我们不能下车，”务实的凯利说道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	you	can	.
"	是的	,	你	能	.

“是的，你可以。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] invite160

My	father	said	that	I	could	invite160
我的	父亲	说	那	我	可以	invite160

我父亲说我可以邀请160人

[huːm] [aɪ] [pliːzd] .

whom	I	pleased	.
谁	我	高兴	.

我取悦了谁。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	She	turned	pleadingly	to	Mr	.	Jones	.
"	她	转向	恳求地	到	先生	.	琼斯	.

她恳求地转向琼斯先生。

“ [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['keli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You'll	come	and	bring	Mr	.	Kelly	,	won't	you	?
”	你会	来	和	带来	先生	.	凯莉	,	惯于	你	?

“你会来，还会把凯利先生带来，对吧？”

” [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	The	victim	of	disaster	was	as	one	hypnotized	by	the	charm	of	her
”	这	受害者	的	灾难	曾是	作为	一	被催眠	经过	这	魅力	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“灾难的受害者仿佛被她的魅力所催眠。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] ['gælənt] [soʊl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['pʌti] .

Before	the	wiles	of	women	,	his	gallant	soul	became	as	putty	.
前	这	诡计	的	女性	,	他的	英勇	灵魂	成为	作为	油灰	.

在女人的诱惑下，他那英勇的灵魂变得像橡皮泥一样柔软。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['stæməd] , [hiː; hi] ['stʌtəd] , [hiː; hi] [blʌʃt] – [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm]

Mr	.	Jones	stammered	,	he	stuttered	,	he	blushed	–	and	from	his	lips	came
先生	.	琼斯	结结巴巴	,	他	结巴	,	他	脸红了	–	和	从	他的	嘴唇	来了

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] , “ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ” -

the	whispered	answer	,	“	Yes	,	Ma'am	.	”	161
这	低声说道	回答	,	“	是的	,	女士	.	”	-

琼斯先生结结巴巴，他语无伦次，他脸红了——最后从他嘴里低声回答道：“是的，夫人。”161

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[oʊld] ['hɑːrts] [meɪd] [jʌŋ]

OLD	HEARTS	MADE	YOUNG
老的	心	制成	年轻的

老心变年轻

['neɪtʃər] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər]

Nature	left	nothing	to	be	desired	in	the	weather	as	the	hour	approached	for
自然	左边	没有什么	到	是	想要的	在	这	天气	作为	这	小时	接近	为了

[ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] .

the	concert	at	the	Lucinda	Home	.
这	音乐会	在	这	露辛达	家	.

随着卢辛达之家音乐会时间的临近，大自然也展现出了无可挑剔的天气。

['oʊvər][ðə; ði] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [lɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [leɪ] [ðə; ði]

Over	the	closely	shaven	lawn	and	beneath	the	shade	of	the	trees	lay	the
超过	这	密切	剃光	草地	和	下面	这	阴影	的	这	树木	躺	这

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] .

tranquillity	of	a	summer's	afternoon	.
宁静	的	一个	夏季	下午	.

修剪整齐的草坪上，树荫下，是夏日午后的宁静。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] ,

This	was	disturbed	,	shortly	after	lunch	,
这	曾是	不安	,	不久	后	午餐	,

午饭后不久，这种情况就被打断了。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

by	the	roaring	of	the	Dale	car	as	it	rushed	up	the	curving	driveway	to	the
经过	这	咆哮	的	这	戴尔	车	作为	它	匆忙	向上	这	弯曲	车道	到	这

[meɪn] ['bɪldɪŋ] .

main	building	.
主要的	建筑	.

戴尔汽车轰鸣着冲上通往主楼的弯曲车道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][aik] , [ænd; ənd] [sə'riːnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

It	was	driven	by	Ike	,	and	Serena	sat	beside	him	in	the	purity	of	apparel	,
它	曾是	驱动	经过	艾克	,	和	塞雷娜	卫星	旁	他	在	这	纯度	的	服饰	,

车是艾克开的，塞雷娜穿着一身清纯的服装坐在他旁边。

['freʃli] ['lɔːndəd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] .

freshly	laundered	and	starched	.
新鲜的	洗过的	和	淀粉	.

刚洗过并浆过。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

But	,	even	at	this	hour	,
但	,	甚至	在	这	小时	,

但是，即使到了这个时候，

[ðə; ði][eɪdʒd] ['leɪdiz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	aged	ladies	had	retired	to	their	apartments	to	make	ready	for	the
这	老年人	女士们	有	退休	到	他们的	公寓	到	制作	准备好	为了	这

['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

gaieties	of	the	late	afternoon	.
欢乐	的	这	晚的	下午	.

老太太们回到各自的房间，准备迎接下午晚些时候的娱乐活动。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n]

The	coming	of	the	Dale	car	was	the	beginning	of	a	series	of	commotions
这	未来	的	这	戴尔	车	曾是	这	开始	的	一个	系列	的	骚动

[ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

in	this	haven	of	peace	.
在	这	避风港	的	和平	.

戴尔汽车的到来，开启了这片宁静之地的一系列骚动。

[ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmi] [trʌk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['brɪŋɪŋ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd][plæŋk]

A	big	army	truck	arrived	with	a	noise	of	thunder	bringing	trestles	and	plank
一个	大的	军队	卡车	到达的	和	一个	噪音	的	雷	带来	栈桥	和	板

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] [bænd][stænd] .

for	a	temporary	band	stand	.
为了	一个	暂时的	乐队	站立	.

一辆大型军用卡车轰隆隆地驶来，运来了搭建临时乐队台所需的支架和木板。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['saɪləns] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rʌf] , [kɔːrs] , ['mæskjəlɪn]

It	stopped	,	and	through	the	balmy	silence	sounded	a	rough	,	coarse	,	masculine
它	停止	,	和	通过	这	芳香	沉默	听起来	一个	粗糙的	,	粗	,	男性

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

它停了下来，在温暖的寂静中，传来一个粗犷、沙哑的男性声音。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [bleɪm] [θɪŋ] ?

“	Where	in	the	devil	do	they	want	this	blame	thing	?
“	在哪里	在	这	魔鬼	做	他们	想	这	责备	事物	?

“他们到底想把责任推卸给谁？”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Answered	his	companion	,	"	You	can	search	me	.
"	回答	他的	伴侣	,	"	你	能	搜索	我	.

他的同伴回答说："你可以搜查我。"

" [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ['sɔːrsɪz] .

"	A	window	closed	with	a	crash	to	shut	out	contamination	from	such	vulgar	sources	.
"	一个	窗户	关闭	和	一个	碰撞	到	关闭	出去	污染	从	这样的	庸俗	来源	.

"一扇窗户砰地一声关上了，阻挡了来自这些低俗来源的污染。"

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [trʌk] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] ['nɔɪzɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] , -

As	the	army	truck	and	its	crew	noisily	departed	,	162
作为	这	军队	卡车	和	它是全体人员		喧闹地	已离开	,	-

军用卡车及其乘员喧闹地离开后，162

[ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] .

another	machine	entered	the	grounds	.
其他	机器	进入	这	理由	.

另一台机器驶入了场地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][kɑːr] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [laʊd] [ɔːr] [ʌn'kuːθ] ['ʌprɔːr] .

It	was	a	quiet	car	,	not	given	to	loud	or	uncouth	uproar	.
它	曾是	一个	安静的	车	,	不是	给定	到	大声	或者	粗野	骚动	.

这是一辆安静的车，不会发出喧闹或粗鲁的噪音。

['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Stealing	up	the	driveway	,	it	stopped	.
偷窃	向上	这	车道	,	它	停止	.

它悄悄地驶上车道，然后停了下来。

['mɪstər] . ['viviən] [ɪ'mɜːrdʒd] , [gɑːrbd] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] .

Mr	.	Vivian	emerged	,	garbed	in	spotless	white	.
先生	.	薇薇安	出现	,	盛装	在	一尘不染	白色的	.

维维安先生走了出来，身穿一身洁白无瑕的衣服。

['ʌðər] [sɔːft] ['stepɪŋ] , [maɪld] ['mænərd] [men] , ['sɪmələrli] [kloʊðd] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

Other	soft	stepping	,	mild	mannered	men	,	similarly	clothed	,	accompanied	him	,
其他	柔软的	步进	,	温和的	有礼貌的	男人	,	相似地	穿着衣服	,	伴随	他	,

其他一些步伐轻柔、举止温和、穿着类似的男子也陪同他同行。

['berɪŋ] ['friːzəz] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [keɪk] .

bearing	freezers	of	cream	and	boxes	of	cake	.
轴承	冷冻柜	的	奶油	和	盒子	的	蛋糕	.

车上载有冷冻奶油和蛋糕盒。

[sə'riːnə] ['entərd] ['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪtərər] .

Serena	entered	into	conference	with	the	caterer	.
塞雷娜	进入	进入	会议	和	这	餐饮服务商	.

塞雷娜与餐饮服务商进行了商谈。

" ['diˈi'es][oʊl] ['leɪdiz] [deɪ] ['wɒnts] ['dɝː] [tiː] - [den] - [swiːt] [stʌf] .

"	Des	ole	ladies	dey	wants	der	tea	mo'e	den	yo'alls	sweet	stuff	.
"	德斯	奥莱	女士们	戴	想要	德尔	茶	-	丹	-	甜的	东西	.

"这些老太太想要的茶比你们的甜食还多。

" ['mɪstər] . ['viviən] [ə'pɪrd] [peɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [teɪst] .

"	Mr	.	Vivian	appeared	pained	at	such	taste	.
"	先生	.	薇薇安	出现	痛苦	在	这样的	品尝	.

"维维安先生似乎对这种口味感到很痛苦。"

[sə'riːnə] [went] [ɑːn] ,
Serena went on ,
塞雷娜 去 在 ,

塞雷娜继续说道：

“ [ɑːz] [^wain] [mɛk] [diː] [tiː] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [diː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
“ Ah's gwine mek de tea in de kitchen an ' surve it an ' de sandwiches
” 啊 格温 梅克 德 茶 在 德 厨房 一个 - 调查 它 一个 - 德 三明治
['ajtən] [diː][saɪd][duː] - .
outen de side do ' .
奥滕 德 边 做 - .

“啊，在厨房里喝茶，吃点三明治，吃点三明治。”

” [dɪs'gʌst] [sæt][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['vɪviənz] [fitʃər] .
” Disgust sat upon Mr . Vivian's features .
” 厌恶 卫星 之上 先生 . 薇薇安的 特征 .

维维安先生脸上露出厌恶的神色。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] [er] , ” [hiː; hi]
“ I shall serve the cream from under the trees , in the cool fresh air , ” he
“ 我 将 服务 这 奶油 从 在下面 这 树木 , 在 这 凉爽的 新鲜的 空气 , ” 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“我将在树下，在凉爽清新的空气中，为大家奉上奶油，”他宣布道。

“ [juː; jʊ] [^wain] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [oʊ] - [bʌgz] [æn; ən] - [flaɪz] [den] , ” [prɪ'dɪktɪd] [sə'riːnə] .
“ You gwine surve it full o ' bugs an ' flies den , ” predicted Serena .
“ 你 格温 调查 它 满的 o - 漏洞 一个 - 苍蝇 丹 , ” 预测 塞雷娜 .

“你会发现那里到处都是虫子和苍蝇，”塞雷娜预言道。

['mɪstər] . ['viviən] , [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [stʊd] [mjuːt] .
Mr . Vivian , through the exercise of self - control , stood mute .
先生 . 薇薇安 , 通过 这 锻炼 的 自己 - 控制 , 站立 沉默的 .

维维安先生克制住自己，一言不发。

[sə'riːnə] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Serena sought information .
塞雷娜 寻求 信息 .

塞雷娜寻求信息。

“ [huː] [^wain] [sɜːrv] [mɑː] [tiː] [æn; ən] - [mɑː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
“ Who gwine surve ma tea an ' ma sandwiches ?
“ WHO 格温 调查 玛 茶 一个 - 玛 三明治 ?

谁来尝尝我的茶和三明治?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

['mɪstər] . ['viviən] ['hwisld] [ə; eɪ] [fjuː] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['meləd i] , ['sɔːftli] .
Mr . Vivian whistled a few measures of melody , softly .
先生 . 薇薇安 吹口哨 一个 很少 措施 的 旋律 , 轻轻 .

维维安先生轻轻地吹了几声口哨。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
Being thus engaged , he could not respond .
存在 因此 已订婚的 , 他 可以 不是 回应 .

由于他正忙于其他事情，所以无法回应。

[sə'riːnə] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
Serena **pressed** **for** **an** **answer** **.**
塞雷娜 按下 为了 一个 回答 .

小威廉姆斯追问答案。

“ [eɪn] - - [duː][dæt] ? ”
“ **Ain** **'** **yo'all** **do** **dat** **?** **”**
” 艾因 - - 做 数据 ? ”

“你们都这么做过吗？”

“ ['pɑːsəbli] [maɪ] [men] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['keɪtərər] [kən'siːdid] ,
“ **Possibly** **my** **men** **may** **assist** **you** **,** **”** **the** **caterer** **conceded** **,**
” 可能 我的 男人 可能 协助 你 , ” 这 餐饮服务商 承认 ,

“或许我的人可以帮上忙，”餐饮承办人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [gruːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
as **he** **glanced** **at** **his** **assistants** **grouped** **at** **his** **back** **.**
作为 他 瞥了一眼 在 他的 助理 分组 在 他的 后退 .

他瞥了一眼聚集在他身后的助手们。

[sə'riːnə] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][aik][ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌlərd] ['fiːmeɪl] , [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv]
Serena **was** **supported** **by** **Ike** **and** **several** **colored** **females** **,** **employees** **of**
塞雷娜 曾是 有 经过 艾克 和 一些 有色 女性 , 雇员 的
[ðə; ði] [hoʊm] ,
the **Home** **,**
这 家 ,

塞雷娜得到了艾克和几位黑人女性（她们是收容所的员工）的支持。

['ɪntuː] [huːz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] . -
into **whose** **good** **graces** **the** **chauffeur** **was** **endeavoring** **to** **ingratiate** **himself** **.** **163**
进入 谁 好的 恩典 这 司机 曾是 努力 到 迎合 他自己 . -

司机正努力讨好谁。163

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tens] .
The **situation** **was** **tense** **.**
这 情况 曾是 紧张 .

局势十分紧张。

[sə'riːnəz] [hændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['bɑːdi]['vaɪˌbreɪtɪd] .
Serena's **hands** **were** **upon** **her** **hips** **and** **her** **entire** **body** **vibrated** **.**
塞雷娜的 双手 是 之上 她 臀部 和 她 全部的 身体 振动 .

塞雷娜双手叉腰，全身都在颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['restɪd] ['menəsɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['keɪtərər] .
Her **eyes** **glistened** **with** **rage** **and** **rested** **menacingly** **upon** **the** **caterer** **.**
她 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 和 休息 威胁地 之上 这 餐饮服务商 .

她眼中闪烁着怒火，恶狠狠地盯着餐饮服务员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
She **was** **clothed** **in** **an** **air** **of** **mystery** **.**
她 曾是 穿着衣服 在 一个 空气 的 神秘 .

她浑身散发着神秘的气息。

[hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['lɑːdʒɪk(ə)l]
Her **opponent** **could** **not** **determine** **whether** **she** **proposed** **to** **rely** **upon** **logical**
['ɑːrgjumənt] , [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
argument **,** **abusive** **language** **,**
争论 , 虐待 语言 ,

她的对手无法确定她打算采用的是逻辑论证还是辱骂性语言。

[ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

or	physical	violence	.
或者	身体的	暴力	.

或暴力行为。

['mɪstər] . ['viviən] ['noʊtɪd] [ʌn'iːzɪli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['vaɪbrənt] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] .

Mr	.	Vivian	noted	uneasily	the	mass	of	vibrant	temper	he	had	aroused	.
先生	.	薇薇安	著名的	不安地	这	大量的	的	充满活力	脾气	他	有	被唤醒	.

维维安先生不安地注意到自己激起了一阵强烈的反响。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'triːt] .

He	stood	his	ground	,	however	,	and	did	not	retreat	.
他	站立	他的	地面	,	然而	,	和	做过	不是	撤退	.

但他立场坚定，没有退缩。

“ - [ɪz][ɜːr; ər]['gɪvɪn] - [dɪs] [jɪər] ['soʊʃəb(ə)l] ?

“	Whoall	is	er	givin	'	dis	yere	sociable	?
”	-	是	呃	给予	-	迪斯	年份	善于交际的	?

“谁在给这个你社交？”

- [peɪz] [ˌɛf'oʊ] - [dɪs] [jɪər] - ['teɪnmənt] ?

Whoall	pays	fo	'	dis	yere	'	tainment	?
-	支付	fo	-	迪斯	年份	-	娱乐	?

谁为今年的娱乐买单?

[ɑː] [ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][dæt] ?

Ah	asts	you	dat	?
啊	速度	你	数据	?

啊，你那边怎么样?

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ?

Answer	me	,	whiteman	?
回答	我	,	白人	?

回答我，白人?

” [aik] [druː] [naɪ] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

”	Ike	drew	nigh	,	inclining	an	ear	that	he	might	miss	no	word	of	the	altercation	.
”	艾克	画	夜	,	倾斜	一个	耳朵	那	他	可能	错过	不	单词	的	这	争吵	.

艾克走近，侧耳倾听，生怕错过争吵的任何细节。

“ ['dæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meloʊ] [vɔɪs] .

“	Dats	right	,	”	he	interjected	in	a	rich	mellow	voice	.
”	数据	正确的	,	”	他	插话	在	一个	富有的	醇厚	嗓音	.

“没错，”他用浑厚磁性的嗓音插话道。

['mɪstər] . ['viviən] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

Mr	.	Vivian	gave	no	heed	to	the	aid	and	comfort	vouchsafed	his	adversary	.
先生	.	薇薇安	给予	不	注意	到	这	援助	和	舒适	担保	他的	对手	.

维维安先生对他的对手给予的帮助和安慰置之不理。

“ [ɑː] [telz] [juː; jʊ] [huː] [peɪz] .

“	Ah	tells	you	who	pays	.
”	啊	讲述	你	WHO	支付	.

“啊，告诉你谁付钱。”

[ɑːm] [raɪt] [jɪər] [tuː; tə] [tel] - [huː] [peɪz] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [sə'riːnə] .

Ah'm	right	yere	to	tell	yo'all	who	pays	,	”	proclaimed	Serena	.
啊	正确的	年份	到	告诉	-	WHO	支付	,	”	宣布	塞雷娜	.

“我今天就来告诉你们谁付钱，”塞雷娜宣称。

“ [mɪs] - [dʌn] [peɪ] .

“	Miss	Virginy	done	pay	.
”	错过	-	完毕	支付	.

“维吉妮小姐已经付过钱了。”

[dæt] [huː] .
Dat **who** **.**
数据 WHO .

是谁。

" [hɜːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [naʊ] .
" **Hers** **was** **a** **song** **of** **triumph** **now** **.**
" 她的 曾是 一个 歌曲 的 胜利 现在 .

“她唱的是一首胜利之歌。”

“ ['ɑːz] [hɜːr; hər] - .
“ **Ahs** **her** **nu'se** **.**
" 啊 她 - .

“啊，她的护士。

[ɑːz] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] .
Ah's **her** **housekeeper** **.**
啊 她 管家 .

啊，她是她的管家。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪtərər] .
" **She** **shook** **a** **great** **fist** **at** **the** **caterer** **.**
" 她 摇晃 一个 伟大的 拳头 在 这 餐饮服务商 .

她朝餐饮服务商挥舞着拳头。

“ ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] , [wɑːtˌwʌt] [ɑː] ['sez] , [ɑː] [miːnz] .
“ **Whiteman** **,** **wot** **ah** **sez** **,** **ah** **means** **.**
" 怀特曼 , 什么 啊 sez , 啊 方法 .

“白人，我说的话，我的意思是。

[ˌiː'ɛf] - [eɪn] - [^wain] [sɜːrv] [mɑː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [æn; ən] - [mɑː] [tiː] ,
Ef **yo'all** **ain** **'** **gwine** **surve** **ma** **sandwiches** **an** **'** **ma** **tea** **,**
ef - 艾因 - 格温 调查 玛 三明治 一个 - 玛 茶 ,

如果你们都在吃三明治和茶，

[dʒɛs] ['tɛk] - [æn; ən] - ['diˈiːes] [jɪər] [waɪt] ['weɪtəz] [əˈweɪ]
jes **tek** **yo'se'f** **an** **'** **des** **yere** **white** **waiters** **away**
杰斯 科技 - 一个 - 德斯 年份 白色的 服务员 离开

jes tek yo'se'f an' des yere white waiters away

-
f'om
-

f'om

[jɪər] . "
yere **.** **"**
年份 . "

是的。”

“ [dæts] [raɪt] , " [kənˈkɜːd] [aik] ,
“ **Dat's** **right** **,** **"** **concurred** **Ike** **,**
" 数据 正确的 , " 同意 艾克 ,

“没错，”艾克赞同道。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm]
confident **that** **he** **appeared** **to** **good** **advantage** **before** **the** **employees** **of** **the** **Home**
自信的 那 他 出现 到 好的 优势 前 这 雇员 的 这 家
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

他确信自己在养老院员工面前表现得很好，而且

[θruː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sə'riːnə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

through	his	stalwart	support	of	Serena	,	he	was	laying	up	treasure	for	a
通过	他的	坚定的	支持	的	塞雷娜	,	他	曾是	躺下	向上	宝藏	为了	一个

['reɪni] [deɪ] .

rainy	day	.
下雨	天	.

通过他对塞雷娜的坚定支持，他是在为不时之需积攒财富。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	What's	all	this	talk	about	?
"	是什么	全部	这	讲话	关于	?

“大家都在谈论什么？”

" ['mɪstər] . ['viviən] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]

"	Mr	.	Vivian	demanded	suddenly	as	if	being	a	stranger	to	the	controversy
"	先生	.	薇薇安	要求	突然	作为	如果	存在	一个	陌生人	到	这	争议

he164

he164
he164

“维维安先生突然问道，仿佛他对这场争议毫不知情。”164

[sɔːt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

sought	enlightenment	.
寻求	启示	.

寻求启迪。

" [huː] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [sɜːrv] [jʊr; jər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tiː] ?

"	Who	said	that	I	wouldn't	serve	your	sandwiches	and	tea	?
"	WHO	说	那	我	不会	服务	你的	三明治	和	茶	?

谁说我不给你提供三明治和茶?

" [sə'riːnə] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [waɪz] .

"	Serena	,	after	the	manner	of	her	generation	,	was	wise	.
"	塞雷娜	,	后	这	方式	的	她	一代	,	曾是	明智的	.

“塞雷娜和她那一代人一样，很聪明。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən][ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp][wɔːr][ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt]

She	understood	the	whiteman	and	knew	when	to	stop	war	and	resort
她	理解	这	白人	和	知道	什么时候	到	停止	战争	和	采取

[tuː; tə] [dɪ'ploʊməsi] .

to	diplomacy	.
到	外交	.

她了解白人，知道何时应该停止战争，诉诸外交手段。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpləs] [aik] .

She	whirled	upon	the	hapless	Ike	.
她	旋转	之上	这	不幸的	艾克	.

她猛地扑向了倒霉的艾克。

" [eɪn] - - [gɑːt][noʊ] ['bɛtə] ['mænərz] [æn; ən] - [tuː; tə][stæn] - ['dɔː][ɜːr; ər]['lɪstɪn] - [æt; ət][dɪs]

"	Ain	'	yo'all	got	no	bettah	manners	an	'	to	stan	'	der	er	listin	'	at	dis
"	艾因	-	-	得到	不	贝塔	礼仪	一个	-	到	斯坦	-	德尔	呃	聆听	-	在	迪斯

- [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɑːkən] - .

gent'men	an	'	me	a	talkin	'	.
-	一个	-	我	一个	谈话	-	.

“你们这些人真是没礼貌，站在那里听这些先生们说话，还听我讲话。”

[juː; jʊ] - [maɪndz][ˌem 'iː][oʊ] - [ɜːr; ər][oʊl] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [ɜːr; ər]['stændɪn]['dɔː][wɪd][juː; jʊ] - ['heɪd] ['twɪstɪd] .

You	'	minds	me	o	'	er	ole	turkey	gobbler	er	standin	der	wid	you	'	haid	twisted	.
你	-	思想	我	o	-	呃	奥莱	火鸡	火鸡	呃	替身	德尔	宽	你	-	海德	扭曲	.

你'介意我'或老火鸡大胃王或站在你身边'已经扭曲了。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'tæk] , [frʌm; frəm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli]

"	Such	an	unlooked	-	for	attack	,	from	one	with	whom	he	had	publicly
"	这样的	一个	未曾注意的	-	为了	攻击	,	从	一	和	谁	他	有	公开

['ælaɪd] [hɪm'self] , [griːvd] [aik] ['sɔːrli] .

allied	himself	,	grieved	Ike	sorely	.
盟军	他自己	,	伤心	艾克	非常	.

"这种出乎意料的攻击，而且还是来自他公开结盟的人，令艾克非常悲痛。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [hju'milieitid] .

He	retreated	crestfallen	and	humiliated	.
他	撤退	垂头丧气	和	受辱	.

他垂头丧气、羞愧地退下了。

[wen] [vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sə'riːnə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['viviən] ['leɪbərɪŋ]

When	Virginia	entered	the	kitchen	she	found	Serena	and	Mr	.	Vivian	laboring
什么时候	弗吉尼亚州	进入	这	厨房	她	成立	塞雷娜	和	先生	.	薇薇安	劳动

['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

diligently	and	as	intimate	friends	,
勤勉地	和	作为	亲密的	朋友们	,

弗吉尼亚走进厨房时，发现塞雷娜和维维安先生正像亲密的朋友一样勤劳地忙碌着。

[dɪ'kraɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kʌlər] [ɔːr] ['priːviəs]

decrying	the	efficiency	of	their	assistants	without	regard	to	color	or	previous
谴责	这	效率	的	他们的	助理	没有	看待	到	颜色	或者	以前的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

condition	of	servitude	.
状况	的	奴役	.

不顾肤色或以前的奴役状况，对助手的效率表示不满。

[ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [trʌk] [brɔːt] [ðə; ði][bænd] .

Another	army	truck	brought	the	band	.
其他	军队	卡车	带来	这	乐队	.

另一辆军用卡车把乐队送来了。

[waɪt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [taɪz] [ʃoʊd] ['fɛstɪvli] [ə'bʌv] [bræs] ['bʌtnd] [bluː] [koʊts] .

White	collars	and	ties	showed	festively	above	brass	buttoned	blue	coats	.
白色的	项圈	和	领带	显示	欢庆地	多于	黄铜	纽扣	蓝色的	外套	.

白色领子和领带在黄铜纽扣蓝色外套上方显得格外喜庆。

[her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ker] ,

Hair	,	mustaches	,	and	whiskers	had	been	dressed	with	extraordinary	care	,
头发	,	胡子	,	和	胡须	有	到过	穿着	和	非凡的	关心	,

头发、胡须和鬓角都经过了格外精心的打理。

[ænd; ənd][eɪdʒd] [mju'zɪʃənz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [kæm'peɪn] [hæts][wɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['reɪkɪʃ]

and	aged	musicians	looked	from	beneath	campaign	hats	worn	at	a	most	rakish
和	老年人	音乐家	看起来	从	下面	活动	帽子	磨损	在	一个	最多	浪荡子

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

而上了年纪的音乐家们则从斜戴的军帽下探出头来，帽檐倾斜得十分滑稽。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,

As	they	took	possession	of	the	stand	,
作为	他们	采取	拥有	的	这	站立	,

当他们占领看台时，

[ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [tu:tɪŋz] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd]

there	ensued	a	period	of	melancholy	tootings	as	instruments	were	adjusted
那里	随后	一个	时期	的	忧郁	图廷斯	作为	仪器	是	调整

[ænd; ənd] [lɪps] [meɪd] ['sʌp(ə)l] .

and	lips	made	supple	.
和	嘴唇	制成	柔软	.

随后，乐器被调整好，嘴唇也变得柔软起来，期间响起了一阵忧郁的嘟囔声。

[ɪk'saɪtmənt] [si:zd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] , [æz; əz] [ði:z] ['aɪsəleɪtɪd] [smoʊt]

Excitement	seized	the	old	ladies	at	their	toilets	,	as	these	isolated	blarings	smote
激动	查获	这	老的	女士们	在	他们的	洗手间	,	作为	这些	孤立	刺耳的噪音	猛击

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

这些零星的巨响刺入老太太们的耳中，让她们在厕所里感到兴奋不已。

['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rʃəli] [def] [wʌnz] ,

Certain	partially	deaf	ones	,
肯定	部分	聋	一个	,

某些部分失聪的人，

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv]

confident	that	the	concert	had	begun	and	desirous	of	missing	no	note	of
自信的	那	这	音乐会	有	开始	和	渴望	的	丢失的	不	笔记	的

[ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'sendɪd] ,

it	,	descended	,
它	,	下降	,

确信音乐会已经开始，并且不想错过任何一个音符，于是走了下去。

['maɪnəs] [swɪtʃɪz] , [fɔ:ls] [frʌnts] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] , [æn; ən] ['oʊvər] - [skɜ:rt] .

minus	switches	,	false	fronts	and	,	indeed	,	in	one	case	,	an	over	-	skirt	.
减	开关	,	错误的	前线	和	,	的确	,	在	一	案件	,	一个	超过	-	裙子	.

去掉开关、假门面，甚至在某个案例中，还加上了外裙。

[ðɪ:z] [ə'mɪʃnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] .

These	omissions	became	the	subject	of	great	embarrassment	when	discovered	later	.
这些	遗漏	成为	这	主题	的	伟大的	尴尬	什么时候	发现	之后	.

这些疏漏在后来被发现时，造成了极大的尴尬。

[æz; əz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] [prɪm] ['kɑ:mnəs] fell165

As	three	o'clock	approached	,	a	prim	calmness	fell165
作为	三	点钟	接近	,	一个	原始	平静	fell165

临近三点钟，一片肃穆的平静笼罩着一切。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [ə'sembld] ['stɪfli] [gaʊnd] [ɪn] [best] [ə'pærəl] .

upon	the	inmates	of	the	home	when	they	assembled	stiffly	gowned	in	best	apparel	.
之上	这	囚犯	的	这	家	什么时候	他们	组装	僵硬地	身着礼服	在	最好的	服饰	.

当养老院的居民们身着笔挺的长袍，聚集在一起时，他们看到了这一幕。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , [ɪn] ['hɑ:lədeɪ] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] ['kʌtəweɪ] [frɑ:k] , [ə'raɪvd] .

Hezekiah	Wilkins	,	in	holiday	garb	of	silk	hat	and	cutaway	frock	,	arrived	.
希西家	威尔金斯	,	在	假期	外衣	的	丝绸	帽子	和	剖面图	连衣裙	,	到达的	.

希西家·威尔金斯身着节日盛装，头戴丝绸礼帽，身穿露肩连衣裙，抵达现场。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

Mrs	.	Henderson	came	a	few	moments	later	.
太太	.	亨德森	来了	一个	很少	时刻	之后	.

亨德森太太过了一会儿也到了。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['eɪnʃənt] [men] [drest] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fi'estə] ['fɑ:loʊd] .

Certain	uninvited	ancient	men	dressed	as	for	a	fiesta	followed	.
肯定	不速之客	古老的	男人	穿着	作为	为了	一个	节日	随后	.

一些不速之客，身着盛装，仿佛要参加节日庆典的老人，随后跟了上来。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['keli] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli]

Mr	.	Jones	and	Kelly	entered	the	grounds	with	an	air	of	having	casually
先生	.	琼斯	和	凯莉	进入	这	理由	和	一个	空气	的	拥有	随意地

[drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .

dropped	in	and	not	intending	to	stay	long	.
掉落	在	和	不是	意图	到	停留	长的	.

琼斯先生和凯利先生走进庄园时，一副随意来访、不打算久留的样子。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['næti] [suːt] ,

The	stenographer	wore	a	natty	suit	,
这	速记员	穿着	一个	纳蒂	套装	,

速记员穿着一套考究的西装。

[ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][aik][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

the	check	of	which	caught	the	discriminating	eye	of	Ike	as	it	rounded	the
这	查看	的	哪个	捕捉	这	歧视性的	眼睛	的	艾克	作为	它	圆润	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

当艾克绕过大门时，他敏锐的目光捕捉到了那张支票。

[æt; ət][ðə; ði] ['skedʒuːld] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['kɜːrn(ə)l]['raɪən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , ['æftər]

At	the	scheduled	moment	for	the	concert	,	Colonel	Ryan	approached	and	,	after
在	这	已安排	片刻	为了	这	音乐会	,	上校	瑞安	接近	和	,	后

[sə'luːtɪŋ] [vər'dʒɪniə] ,

saluting	Virginia	,
敬礼	弗吉尼亚州	,

音乐会预定开始时间，瑞安上校走上前来，向弗吉尼亚敬礼后，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]

seated	himself	upon	the	porch	and	viewed	the	band	with	the	pride	and
坐着	他自己	之上	这	门廊	和	已查看	这	乐队	和	这	自豪	和

['pleʒər] [ʌv; əv][ɪts] [prə'praɪətər] .

pleasure	of	its	proprietor	.
乐趣	的	它是	业主	.

他坐在门廊上，以乐队主人的自豪和喜悦的目光欣赏着乐队的表演。

[æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ,

At	the	tap	of	the	leader	,
在	这	轻敲	的	这	领导者	,

在领导的轻敲下，

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ]['goʊldən] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]

the	onlookers	were	dazzled	by	golden	reflections	as	the	musicians	lifted	their
这	旁观者	是	眼花缭乱	经过	金的	反思	作为	这	音乐家	抬起	他们的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

当乐手们举起乐器时，围观者们被金色的光芒晃得眼花缭乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [vɝ'dʒɪnjəz] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ɑːn] .

With	a	burst	of	harmony	,	Virginia's	concert	was	on	.
和	一个	爆裂	的	和谐	,	弗吉尼亚州的	音乐会	曾是	在	.

随着一阵和谐的歌声，弗吉尼亚的音乐会开始了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , [ðə; ði] [stɪf] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meltid] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Even	at	the	first	note	,	the	stiff	dignity	of	the	audience	melted	and	they
甚至	在	这	第一的	笔记	,	这	僵硬的	尊严	的	这	观众	融化	和	他们

[kən'vəːst] .

conversed	.
交谈	.

音乐响起的第一声，观众们僵硬的姿态就消失了，他们开始交谈起来。

['wɪmɪn] [huːz] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

Women	whose	taciturnity	had	been	remarked	for	years	in	that	place	of	silence
女性	谁	沉默寡言	有	到过	评论	为了	年	在	那	地方	的	沉默

[bɪ'keɪm] [lə'kweɪʃəs] .

became	loquacious	.
成为	贫嘴	.

在这个寂静的地方，那些多年来以沉默寡言著称的女性突然变得健谈起来。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [meɪd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] .

The	concert	made	an	attractive	picture	.
这	音乐会	制成	一个	吸引人的	图片	.

音乐会场面十分壮观。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	band	was	upon	the	lawn	in	front	of	the	building	.
这	乐队	曾是	之上	这	草地	在	正面	的	这	建筑	.

乐队当时正在大楼前的草坪上演奏。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][eɪdʒd]

On	the	lower	porch	and	in	shady	places	about	the	grounds	were	groups	of	aged
在	这	降低	门廊	和	在	阴凉	地方	关于	这	理由	是	团体	的	老年人

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在较低的门廊上和院子里的阴凉处，聚集着一群老年妇女。

[ðer; ðər] [waɪt] [her] ['blendɪd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ,

Their	white	hair	blended	softly	with	the	dresses	of	grey	and	black	,
他们的	白色的	头发	混合	轻轻	和	这	连衣裙	的	灰色的	和	黑色的	,

她们的白发与灰黑色的裙装柔和地融合在一起。

[ænd; ənd][sɔːft] ['fɪtʃəs] [ɔːr] ['treʒərd] ['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'baʊt] ['rɪŋk(ə)ld] [neks] [baɪ]

and	soft	fichus	or	treasured	bits	of	lace	were	drawn	about	wrinkled	necks	by
和	柔软的	无花果	或者	珍藏	比特	的	蕾丝	是	绘制	关于	皱	脖子	经过

['kæmiːˌəʊz][ænd; ənd][bɪg] [brəʊtʃiz] .

cameos	and	big	brooches	.
客串	和	大的	胸针	.

柔软的披肩或珍贵的蕾丝碎片，通过浮雕和大胸针，点缀在皱巴巴的脖颈上。

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [tuː; tə] ['sevrəl] [spɑːts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr]

Mr	.	Wilkins	conducted	Mrs	.	Henderson	to	several	spots	from	which	to	hear
先生	.	威尔金斯	实施	太太	.	亨德森	到	一些	地点	从	哪个	到	听到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

威尔金斯先生带领亨德森夫人去了几个可以欣赏音乐的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] [sə'merəli] [baɪ][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['wɪdoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ænts]

They	were	rejected	summarily	by	the	fastidious	widow	on	the	grounds	of	ants
他们	是	拒绝	简而言之	经过	这	挑剔	寡妇	在	这	理由	的	蚂蚁

[bɪ'loʊ] [ɔːr]['spaɪdər] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] general166

below	or	spiders	above	and	the	general166
以下	或者	蜘蛛	多于	和	这	general166

这位挑剔的寡妇以楼下有蚂蚁或楼上有蜘蛛为由，断然拒绝了他们，并提出了其他一些不妥之处。166

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bʌgz] .

presence	of	bugs	.
在场	的	漏洞	.

存在虫害。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Finally	**she**	**made**	**her**	**own**	**selection**	**,**
最后	她	制成	她	自己的	选择	,

最后她做出了自己的选择。

[kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] ['græs,hɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

confessing	**a**	**suspicion**	**of**	**the**	**presence**	**in**	**concealment**	**of**	**grasshoppers**	**and**	**the**
坦白	一个	怀疑	的	这	在场	在	隐蔽	的	蚱蜢	和	这

[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['frɑ:gz][ænd; ənd] [græs] [sneɪks] .

fear	**that**	**the**	**place**	**was**	**attractive**	**to**	**frogs**	**and**	**grass**	**snakes**	**.**
害怕	那	这	地方	曾是	吸引人的	到	青蛙	和	草	蛇	.

他坦言怀疑有蚱蜢藏匿于此，并担心此地会吸引青蛙和草蛇。

[pɝ'si:vɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['mænər] ,

Perceiving	**Hezekiah's**	**holiday**	**attire**	**and**	**Mrs**	**.**	**Henderson's**	**manner**	**,**
感知	希西家的	假期	服装	和	太太	.	亨德森的	方式	,

看到希西家的节日装束和亨德森太太的举止，

['mɪstər] . ['viviən] [di:md] [ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['bauntifəli]

Mr	**.**	**Vivian**	**deemed**	**them**	**important**	**personages**	**and**	**served**	**them**	**bountifully**
先生	.	薇薇安	被认为	他们	重要的	人物	和	服务	他们	丰盛地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

with	**his**	**own**	**hands**	**.**
和	他的	自己的	双手	.

维维安先生认为他们是重要人物，并亲自热情款待他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tel] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] ,

He	**was**	**rewarded**	**by**	**hearing**	**the**	**widow**	**tell**	**her**	**escort**	**,**
他	曾是	奖励	经过	听力	这	寡妇	告诉	她	护送	,

他听到寡妇告诉她的护卫时，得到了回报：

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bai] ['di:snt] [aɪs] [kri:m] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfi:ld] .

“	**You**	**can't**	**buy**	**decent**	**ice**	**cream**	**in**	**South**	**Ridgefield**	**.**
“	你	不能	买	体面的	冰	奶油	在	南	里奇菲尔德	.

“在南里奇菲尔德买不到像样的冰淇淋。”

[its] [ɔ:l] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

It's	**all**	**adulterated**	**and**	**unfit**	**for**	**human**	**consumption**	**.**
它是	全部	掺假的	和	不合格	为了	人类	消耗	.

所有产品都掺假了，不适合人类食用。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [sʌtʃ] [stʌf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [laɪf] .

The	**people**	**who**	**make**	**such**	**stuff**	**should**	**be**	**put**	**in**	**jail**	**for**	**life**	**.**
这	人们	WHO	制作	这样的	东西	应该	是	放	在	监狱	为了	生活	.

制造这种东西的人应该被判终身监禁。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃʌkld] [kən'tentɪdli] .

”	**Hezekiah**	**chuckled**	**contentedly**	**.**
”	希西家	轻笑	心满意足地	.

希西家满意地轻笑了一声。

“ [waɪ] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] ?

“	**Why**	**not**	**chop**	**off**	**their**	**heads**	**?**
“	为什么	不是	劈	离开	他们的	头部	?

为什么不砍掉他们的头呢?

” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['kaɪndli] .

”	**he**	**suggested**	**kindly**	**.**
”	他	建议	亲切地	.

他好心地建议道。

['mɪstər] . ['viviən] [dɪ'pɑːrtɪd] ['heɪstɪli] .

Mr	.	Vivian	departed	hastily	.
先生	.	薇薇安	已离开	草草	.

维维安先生匆匆离开了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [vər'dʒɪniə] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə]

From	their	position	they	could	see	Virginia	moving	busily	about	from	group	to
从	他们的	位置	他们	可以	看	弗吉尼亚州	移动	忙碌地	关于	从	团体	到

[gruːp] .

group	.
团体	.

从他们的位置可以看到弗吉尼亚忙碌地在各个群体之间穿梭。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Henderson	indicated	her	.
太太	.	亨德森	表明的	她	.

亨德森夫人指了指她。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɑːndli] .

“	There	is	a	dear	girl	,	”	she	said	fondly	.
“	那里	是	一个	亲爱的	女孩	,	”	她	说	深情地	.

“这是个可爱的女孩，”她慈爱地说。

“ [its] ['elinə; -ˌnɔː] [deɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”

“	It's	Elinor	Dale	come	back	again	.	”
“	它是	埃莉诺	戴尔	来	后退	再次	.	”

“是埃莉诺·戴尔又回来了。”

“ [vər'dʒɪniə][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Virginia	is	very	like	her	mother	,	”	he	agreed	.
“	弗吉尼亚州	是	非常	喜欢	她	母亲	,	”	他	同意	.

“弗吉尼亚很像她妈妈，”他同意道。

“ [waɪ] [dɪd]['elinə; -ˌnɔː]['evər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌəubə'daiə] ?

“	Why	did	Elinor	ever	marry	a	man	like	Obadiah	?
“	为什么	做过	埃莉诺	曾经	结婚	一个	男人	喜欢	俄巴底亚	?

“埃莉诺当初为什么会嫁给像俄巴底亚这样的人呢？”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [laɪkt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Hezekiah	liked	sandwiches	.
希西家	喜欢	三明治	.

希西家喜欢吃三明治。

[pər'tɪkjələrli] ['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .

Particularly	lettuce	sandwiches	with	mayonnaise	dressing	.
特别	莴苣	三明治	和	蛋黄酱	敷料	.

尤其是配蛋黄酱的生菜三明治。

['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['kwestʃən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

Mrs	.	Henderson's	question	caught	him	unawares	.
太太	.	亨德森的	问题	捕捉	他	不知情	.

亨德森太太的问题让他措手不及。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] .

“	Wanted	to	,	”	he	mumbled	through	his	mouthful	.
“	通缉	到	,	”	他	喃喃自语	通过	他的	一口气	.

“想这么做，”他嘴里塞满了东西，含糊不清地咕哝道。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [kɪlz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Hezekiah	Wilkins	,	an	answer	of	that	sort	kills	conversation	.
“	希西家	威尔金斯	,	一个	回答	的	那	种类	杀戮	对话	.

“希西家·威尔金斯，这种回答会扼杀对话。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

You	give	me	a	sociable	reply	.
你	给	我	一个	善于交际的	回复	.

你给了我一个友好的回应。

” [ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] .

”	The	muffling	sandwiches	had	been	gotten	rid	of	.
”	这	消音	三明治	有	到过	获得	摆脱	的	.

“用来隔绝噪音的三明治已经被处理掉了。”

“ ['fæsɪneɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Fascinated	,	”	he	suggested	.
“	着迷	,	”	他	建议	.

“很感兴趣，”他说道。

“ ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , ” [snɪft] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] . -

“	Fascinated	by	a	serpent	,	”	sniffed	Mrs	.	Henderson	.	167
“	着迷	经过	一个	蛇	,	”	嗅了嗅	太太	.	亨德森	.	-

“被蛇迷住了，”亨德森太太轻蔑地说道。167

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaubə'daiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reptaɪl] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	inference	that	Obadiah	was	a	reptile	failed	to	effect	the	appetite	of	his
这	推理	那	俄巴底亚	曾是	一个	爬虫	失败的	到	影响	这	食欲	的	他的

['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] .

legal	adviser	.
合法的	顾问	.

认为俄巴底亚是爬行动物的推断并没有影响到他的法律顾问的食欲。

[hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .

He	appropriated	another	sandwich	.
他	挪用	其他	三明治	.

他又拿走了一个三明治。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?

“	Why	do	you	work	for	him	,	anyway	?
“	为什么	做	你	工作	为了	他	,	反正	?

“你为什么要为他工作？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	she	demanded	sharply	.
”	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

“ ['mʌni] , ” [kən'fest] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [bɪ'twiːn] [baɪts] .

“	Money	,	”	confessed	Hezekiah	,	between	bites	.
“	钱	,	”	坦白	希西家	,	之间	咬	.

“钱，”希西家一边吃一边坦白道。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iriteits] [ˌem 'iː] .

“	Hezekiah	,	there	is	something	about	your	conversation	which	irritates	me	.
“	希西家	,	那里	是	某物	关于	你的	对话	哪个	刺激	我	.

“希西家，你的谈话中有些内容让我感到恼火。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['brevəti] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

I	think	that	its	brevity	gets	on	my	nerves	.
我	思考	那	它是	简洁	获得	在	我的	神经	.

我觉得它的简短让我很恼火。

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
〞 She gave him a questioning look .
〞 她 给予 他 一个 提问 看 .

她疑惑地看了他一眼。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
“ I want to talk seriously with an old friend , Hezekiah .
〞 我 想 到 讲话 严重地 和 一个 老的 朋友 , 希西家 .

“我想和一位老朋友希西家认真谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I want to ask him to do something for me .
我 想 到 问 他 到 做 某物 为了 我 .

我想请他帮我做件事。

〞 [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
〞 He stopped eating and turned towards her .
〞 他 停止 吃 和 转向 向 她 .

他停止进食，转身面向她。

[ðə; ðiː]['hjuːmər][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
The humor had faded from his face and in its place was a certain
这 幽默 有 褪色 从 他的 脸 和 在 它是 地方 曾是 一个 肯定
['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sweetness with much of sorrow in it .
甜味 和 很多 的 悲哀 在 它 .

他脸上的幽默感消失了，取而代之的是一种带着淡淡忧伤的温柔。

“ ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] ,
“ Over twenty years ago , you asked me to be a brother to you , Mary ,
〞 超过 二十 年 前 , 你 问 我 到 是 一个 兄弟 到 你 , 玛丽 ,

“二十多年前，你请求我做你的兄弟，玛丽，

〞 [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
〞 he said softly .
〞 他 说 轻轻 .

“他轻声说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] – [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər]
“ I have always tried to be a good one – to be ready to obey your
〞 我 有 总是 尝试 到 是 一个 好的 一 – 到 是 准备好 到 服从 你的
['slaɪtəst] [wɪʃ] .
slightest wish .
丝毫 希望 .

“我一直努力做一个好人——随时准备服从你最细微的愿望。”

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]
〞 There was pain and pity in her countenance as she reached over and
〞 那里 曾是 疼痛 和 遗憾 在 她 面容 作为 她 达到 超过 和
['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
patted his hand .
轻拍 他的 手 .

她脸上带着痛苦和怜悯，伸手轻轻拍了拍他的手。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I know it , Hezekiah , 〞 she whispered .
〞 我 知道 它 , 希西家 , 〞 她 低声说道 .

“我知道，希西家，”她低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You have been too good a brother to me .
〞 你 有 到过 也 好的 一个 兄弟 到 我 .

你对我真是太好了，像个好哥哥一样。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] .

You	should	have	married	.
你	应该	有	已婚	.

你应该结婚的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	There	was	a	catch	in	her	voice	and	her	eyes	were	moist	,	when	she
"	那里	曾是	一个	抓住	在	她	嗓音	和	她	眼睛	是	潮湿	,	什么时候	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她继续说道："她的声音哽咽了，眼眶也湿润了。"

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wen] [aɪ] ['mærid] [tɑːm]

"	I	never	intended	to	condemn	you	to	a	life	of	loneliness	when	I	married	Tom
"	我	绝不	故意的	到	谴责	你	到	一个	生活	的	孤独	什么时候	我	已婚	汤姆

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

"我嫁给汤姆·亨德森的时候，从未想过要让你过上孤独的生活。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

"	His	thoughts	flew	back	over	the	long	years	.
"	他的	想法	飞翔	后退	超过	这	长的	年	.

他的思绪飞回到了漫长的岁月。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊnli] , ['meri] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	has	been	lonely	,	Mary	,	"	he	admitted	.
"	它	有	到过	孤独	,	玛丽	,	"	他	承认	.

"玛丽，我一直很孤独，"他承认道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] ? "

"	Are	you	sorry	that	I	could	not	forget	?	"
"	是	你	对不起	那	我	可以	不是	忘记	?	"

"你后悔我无法忘记吗？"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

"	No	,	"	she	whispered	,	winking	back	her	tears	.
"	不	,	"	她	低声说道	,	眨眼	后退	她	眼泪	.

"不，"她低声说道，眨了眨眼，忍住眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] – [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	It	has	been	a	beautiful	tribute	–	too	beautiful	for	me	.
"	它	有	到过	一个	美丽的	贡	–	也	美丽的	为了	我	.

"这是一份美好的致敬——美好得让我难以承受。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	never	worthy	of	it	.	"
我	曾是	绝不	值得	的	它	.	"

我从来就不配拥有它。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['kwaɪətli] . -

"	I	am	the	better	judge	of	that	,	"	he	murmured	quietly	.	168	-
"	我	是	这	更好的	法官	的	那	,	"	他	低声说道	悄悄	.	-	

"我更清楚这一点，"他低声喃喃道。[168]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

For	a	time	they	were	lost	in	the	dreams	of	what	might	have	been	,
为了	一个	时间	他们	是	丢失的	在	这	梦境	的	什么	可能	有	到过	,

他们一度沉浸在对未来美好愿景的幻想中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['buːmɪŋ] [læf] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['raɪən] .

when	they	were	disturbed	by	the	big	booming	laugh	of	Colonel	Ryan	.
什么时候	他们	是	不安	经过	这	大的	蓬勃发展	笑	的	上校	瑞安	.

这时，他们被瑞安上校洪亮的大笑声惊醒了。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] ,

“	Hezekiah	Wilkins	,	”	exclaimed	Mrs	.	Henderson	with	some	sharpness	,
”	希西家	威尔金斯	,	”	惊呼	太太	.	亨德森	和	一些	锐利度	,

“希西家·威尔金斯！”亨德森太太语气尖锐地喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][oʊld] [fuːlz] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði][pæst] .

“	we	are	a	pair	of	sentimental	old	fools	to	dig	up	the	past	.
”	我们	是	一个	一对	的	感伤的	老的	傻瓜	到	挖	向上	这	过去的	.

“我们是一对多愁善感的老傻瓜，喜欢翻旧账。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

We	should	save	our	strength	for	the	future	.	”
我们	应该	节省	我们的	力量	为了	这	未来	.	”

我们应该为未来保存实力。

“ [im'plaiŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪg]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] .

“	Implying	that	we	might	better	be	preparing	to	dig	our	own	graves	.
”	暗示	那	我们	可能	更好的	是	准备	到	挖	我们的	自己的	坟墓	.

“言下之意，我们或许应该做好自掘坟墓的准备。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ?

Is	that	your	idea	?
是	那	你的	主意	?

这是你的想法吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ['liŋgə] , ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] .

Indignant	eyes	in	which	but	little	sentiment	lingered	,	rested	upon	the	lawyer	.
愤怒	眼睛	在	哪个	但	小的	情绪	徘徊不去	,	休息	之上	这	律师	.

律师被一双充满愤慨、几乎不带一丝怜悯的眼睛盯着。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

“	I	suppose	that	you	wished	to	be	amusing	,	Hezekiah	,
”	我	认为	那	你	希望	到	是	有趣	,	希西家	,

“我想你是想逗大家开心吧，希西家？”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tækt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] ['gruːsəm]

but	for	a	man	noted	for	his	tact	that	was	an	inexcusably	gruesome
但	为了	一个	男人	著名的	为了	他的	策略	那	曾是	一个	不可原谅地	令人毛骨悚然

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但对于一个以圆滑著称的人来说，这番演讲却令人无法容忍地残忍。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ,

We	may	be	old	,	as	you	intimate	,	”	she	snapped	,
我们	可能	是	老的	,	作为	你	亲密的	,	”	她	啪啪	,

“我们或许老了，正如你暗示的那样，”她厉声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] – [wiː; wi][get] ['bɪzi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] .

“	but	we	have	work	to	do	before	–	we	get	busy	on	our	own	graves	.
”	但	我们	有	工作	到	做	前	–	我们	得到	忙碌的	在	我们的	自己的	坟墓	.

“但我们在此之前还有工作要做——我们要先忙着处理自己的坟墓。”

〞 [hɜːr; hər] [geɪz] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər]

〞	Her	gaze	traveled	across	the	lawn	and	came	to	rest	upon	the	girlish	figure
〞	她	目光	旅行	穿过	这	草地	和	来了	到	休息	之上	这	少女	数字

[ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

of	Virginia	standing	beside	the	Colonel	.
的	弗吉尼亚州	常设	旁	这	上校	.

她的目光扫过草坪，最终落在了站在上校身旁的弗吉尼亚少女的身上。

[hɛniːz] [muːd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

Hennie's	mood	softened	,	and	when	she	spoke	,	it	was	as	if	she	were
亨尼的	情绪	软化	,	和	什么时候	她	辐	,	它	曾是	作为	如果	她	是

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

thinking	aloud	.
思维	大声	.

亨妮的情绪缓和了下来，说话时就像是在自言自语。

〝 [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

〝	If	we	have	met	sorrow	and	disillusionment	in	our	own	lives	,	Hezekiah	,
〝	如果	我们	有	遇见	悲哀	和	幻灭	在	我们的	自己的	生活	,	希西家	,

“如果我们在生活中遭遇过悲伤和失望，希西家，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['maʊθfʊl] ,

and	with	smiling	lips	have	swallowed	the	bitter	mouthful	,
和	和	微笑	嘴唇	有	吞咽	这	苦的	一口气	,

他们面带微笑地吞下了这苦涩的一口。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

should	we	not	be	willing	to	keep	those	whom	we	love	from	a	similar
应该	我们	不是	是	愿意的	到	保持	那些	谁	我们	爱	从	一个	相似的

[ɪk'spɪriəns] ?

experience	?
经验	?

我们难道不应该尽力保护我们所爱的人免受类似的遭遇吗?

〞 [ˌhɛzɪ'kaɪə] [boʊd] [ɪn] ['soʊbər] [ə'griːmənt] .

〞	Hezekiah	bowed	in	sober	agreement	.
〞	希西家	鞠躬	在	清醒	协议	.

希西家神情严肃地鞠躬表示同意。

〝 [vər'dʒɪniə] [deɪl] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , 〞 ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [went] [ɑːn] ,

〝	Virginia	Dale	is	very	happy	this	afternoon	,	〞	Mrs	.	Henderson	went	on	,
〝	弗吉尼亚州	戴尔	是	非常	快乐的	这	下午	,	〞	太太	.	亨德森	去	在	,

“弗吉尼亚·戴尔今天下午非常高兴，”亨德森夫人继续说道。

〝 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['elinə; -,nɔː] , ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] – [meɪk]

〝	because	she	is	doing	what	her	mother	,	Elinor	,	always	loved	to	do	–	make
〝	因为	她	是	正在做	什么	她	母亲	,	埃莉诺	,	总是	喜爱	到	做	–	制作

['ʌðər] ['hæpi] .

others	happy	.
其他的	快乐的	.

“因为她正在做她母亲埃莉诺一直喜欢做的事情——让别人快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] –

It	has	never	entered	her	head	that	her	father	is	not	generous	and	kind	–
它	有	绝不	进入	她	头	那	她	父亲	是	不是	慷慨的	和	种类	–

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .

that	he	is	the	mean	and	selfish	man	that	you	and	I	know	.
那	他	是	这	意思是	和	自私	男人	那	你	和	我	知道	.

她从未想过她的父亲并不慷慨善良，而是像你我所认识的那个卑鄙自私的人。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	The	widow	reached	over	and	laid	her	hand	upon	that	of	the	lawyer	.
"	这	寡妇	达到	超过	和	铺设	她	手	之上	那	的	这	律师	.

"寡妇伸手把手放在律师的手上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , -

"	I	am	going	to	tell	you	a	story	,	169
"	我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	,	-

"我要给你们讲个故事，169

[ˌhɛzɪ'kaɪə] .

Hezekiah	.
希西家	.

希西家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][du:]

It	is	about	those	good	old	days	when	you	and	I	used	to	dance	and	do
它	是	关于	那些	好的	老的	天	什么时候	你	和	我	用过的	到	舞蹈	和	做

['ʌðər] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [θɪŋz] – [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][leɪd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

other	gay	and	frivolous	things	–	before	we	laid	ourselves	on	the	shelf	.
其他	同性恋	和	轻浮	事物	–	前	我们	铺设	我们自己	在	这	架子	.

它讲述的是那些美好的旧时光，那时你我一起跳舞，做其他快乐而轻浮的事情——在我们各自安顿下来之前。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sædnd] .

"	Her	face	saddened	.
"	她	脸	悲伤	.

她脸上露出悲伤的表情。

" [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ] [ges] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	My	story	is	mostly	a	guess	,	"	she	continued	,
"	我的	故事	是	大多	一个	猜测	,	"	她	持续	,

"我的故事大多是猜测，"她继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tu:; tə]['elinə; -,nɔ:] [deɪl] [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['bedrɪdn]

"	and	it	is	about	what	I	think	happened	to	Elinor	Dale	in	those	long	bedridden
"	和	它	是	关于	什么	我	思考	发生	到	埃莉诺	戴尔	在	那些	长的	卧床不起

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

hours	before	she	died	.
小时	前	她	死亡	.

"我认为，埃莉诺·戴尔在去世前那漫长的卧床时光里究竟发生了什么事。"

" [ə'gen] , [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædnd] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld]

"	Again	,	he	bowed	and	he	was	saddened	,	too	,	by	the	memories	she	recalled
"	再次	,	他	鞠躬	和	他	曾是	悲伤	,	也	,	经过	这	回忆	她	召回

.

:

.

"他又一次鞠躬，她回忆起的往事也让他感到悲伤。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ges] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] , " [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['elinə; -,nɔ:] [deɪl] [daɪd] ,

"	It	is	my	guess	,	Hezekiah	,	"	she	resumed	,	"	that	before	Elinor	Dale	died	,
"	它	是	我的	猜测	,	希西家	,	"	她	恢复	,	"	那	前	埃莉诺	戴尔	死亡	,

"我猜想，希西家，"她继续说道，"在埃莉诺·戴尔去世之前，

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [ˌaubə'daiə] .

the	scales	fell	from	her	eyes	and	she	knew	the	true	Obadiah	.
这	秤	跌倒	从	她	眼睛	和	她	知道	这	真的	俄巴底亚	.

她恍然大悟，认出了真正的俄巴底亚。

" ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [said] .

"	Mrs	.	Henderson	sighed	.
"	太太	.	亨德森	叹了口气	.

亨德森太太叹了口气。

“ [pʊr] ['elinə; -ˌnɔ:] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

“	**Poor**	**Elinor**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**to**	**go**	**.**
”	贫穷的	埃莉诺	知道	那	她	有	到	去	.

可怜的埃莉诺知道她必须离开。

[tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ,

Too	**loyal**	**to**	**confide**	**in**	**any**	**one**	**,**
也	忠诚	到	信任	在	任何	一	,

太过忠诚，不会对任何人吐露心声。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['beɪbi][gɜ:rl]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]

she	**wanted**	**to**	**fight**	**his**	**selfish**	**influence**	**over**	**her**	**baby**	**girl**	**after**	**she**	**had**	**gone**
她	通缉	到	斗争	他的	自私	影响	超过	她	婴儿	女孩	后	她	有	已消失

.

:

.

她去世后，想阻止他自私地影响她的女儿。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] – [ðə; ði] [pʊr] ['wepən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ,

Let	**me**	**tell**	**you**	**what**	**she**	**did**	**–**	**the**	**poor**	**weapon**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**resort**	**to**	**,**
让	我	告诉	你	什么	她	做过	–	这	贫穷的	武器	她	曾是	强制	到	采取	到	,

[ˌhɛzɪ'kaɪə] .

Hezekiah	**.**
希西家	.

让我来告诉你她做了什么——她被迫求助的可怜的武器，希西家。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .

”	**The**	**widow**	**shook**	**her**	**head**	**sorrowfully**	**.**
”	这	寡妇	摇晃	她	头	悲伤地	.

寡妇悲伤地摇了摇头。

“ ['elinə; -ˌnɔ:] [mɑ:rkt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pledʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

“	**Elinor**	**marked**	**a**	**poem**	**in**	**a**	**book**	**and**	**pledged**	**me**	**to**	**give**	**it**	**to**
”	埃莉诺	标记	一个	诗	在	一个	书	和	承诺	我	到	给	它	到

[vər'dʒɪniə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌeɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

Virginia	**on**	**her**	**eighteenth**	**birthday**	**.**
弗吉尼亚州	在	她	第十八	生日	.

“埃莉诺在一本书里标记了一首诗，并答应我，在弗吉尼亚十八岁生日时把这本书送给她。”

“ [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [pʊr] ['elinə; -ˌnɔ:]['saʊd, 'soʊd] ['jɪrz]

“	**This**	**afternoon**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**the**	**seed**	**poor**	**Elinor**	**sowed**	**years**
”	这	下午	是	一	的	这	第一的	水果	的	这	种子	贫穷的	埃莉诺	播种	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

“今天下午是贫穷的埃莉诺多年前播下的种子结出的第一批果实之一。”

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [groʊn] ,

Her	**daughter**	**has**	**grown**	**,**
她	女儿	有	生长	,

她的女儿已经长大了，

[θæŋks] [tuː; tə] [pʊr] [sə'riːnəz] ['efərts] – [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]

thanks	to	poor	Serena's	efforts	–	they	ought	to	be	successful	because	I	don't
谢谢	到	贫穷的	塞雷娜的	努力	–	他们	应该	到	是	成功的	因为	我	不

[bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld]['niːgroʊ]['evər] [bɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

believe	that	old	negro	ever	bought	the	child	a	hat	without	taking	it	up	in	her
相信	那	老的	黑人	曾经	买	这	孩子	一个	帽子	没有	采取	它	向上	在	她

[prerz] – ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

prayers	–	into	a	beautiful	woman	.
祈祷	–	进入	一个	美丽的	女士	.

多亏了可怜的塞雷娜的努力——他们应该会成功，因为我相信那个老黑人每次给孩子买帽子都会在祈祷中祈求——她才变成了一个美丽的女人。

['fɜːrtl] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːp][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑːrvɪst] ,

Fertile	soil	for	the	crop	her	mother	would	harvest	,
沃	土壤	为了	这	庄稼	她	母亲	会	收成	,

这是她母亲要收割的庄稼所需的肥沃土壤。

[bʌt; bət] – ” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] – “ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt]

but	–	”	Mrs	.	Henderson	paused	and	her	eyes	flashed	–	“	there	is	that
但	–	”	太太	.	亨德森	暂停	和	她	眼睛	闪光灯	–	“	那里	是	那

[ˌəubə'daiə] .

Obadiah	.
俄巴底亚	.

但是——”亨德森太太停顿了一下，眼神闪过一丝光芒——“还有那个俄巴底亚。”

['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [kept] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Only	the	kindness	of	fate	has	kept	Virginia	from	understanding	him	.
仅有的	这	仁慈	的	命运	有	保留	弗吉尼亚州	从	理解	他	.

只有命运的眷顾才让弗吉尼亚始终无法理解他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

When	she	does	there	will	be	a	day	of	reckoning	.
什么时候	她	做	那里	将要	是	一个	天	的	清算	.

当她真的这么做的时候，终将迎来清算之日。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [liːnd] [tɔːrdz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] and170

”	Mrs	.	Henderson	leaned	towards	Hezekiah	and170
”	太太	.	亨德森	倾斜	向	希西家	and170

亨德森夫人向希西家倾斜，170

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] .

looked	into	his	eyes	with	her	own	overflowing	with	a	great	tenderness	.
看起来	进入	他的	眼睛	和	她	自己的	溢出	和	一个	伟大的	压痛	.

她凝视着他的双眼，眼中充满了温柔。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	My	faithful	brother	,	”	she	whispered	,
“	我的	忠实	兄弟	,	”	她	低声说道	,

“我忠实的哥哥，”她低声说道。

“ [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [wəʊnt][juː; jʊ][duːt][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [swiːt] [gɜːrl] ['hæpi] ['iːv(ə)n]

“	when	that	day	comes	won't	you	do	your	part	in	keeping	that	sweet	girl	happy	even
“	什么时候	那	天	来	惯于	你	做	你的	部分	在	保持	那	甜的	女孩	快乐的	甚至

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duːt][ˌaɪ 'tiːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdiz] ?

as	she	is	trying	to	do	it	for	these	old	ladies	?
作为	她	是	尝试	到	做	它	为了	这些	老的	女士们	?

“当那一天到来时，你难道不会尽自己的一份力，让那个可爱的女孩开心，就像她努力为这些老太太们做事一样吗？”

[ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][duːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

In	your	way	you	can	do	more	than	I	can	,	Hezekiah	.
在	你的	方式	你	能	做	更多的	比	我	能	,	希西家	.

希西家啊，以你的方式，你能做到的比我能做的更多。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['elinə; -ˌnɔː] ?

Won't	you	do	it	for	Elinor	?
惯于	你	做	它	为了	埃莉诺	?

你愿意为了埃莉诺做这件事吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['veri] ['sɔːftli] , ['veri] ['dʒentli] , "

"	She	hesitated	for	a	moment	and	continued	,	very	softly	,	very	gently	,	"
"	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	持续	,	非常	轻轻	,	非常	轻轻地	,	"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	do	it	for	me	?
惯于	你	做	它	为了	我	?

她犹豫了一会儿，然后轻声细语地继续说道："你愿意为我做这件事吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɛniːz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

"	He	returned	Hennie's	look	,	his	face	alight	with	tenderness	.
"	他	返回	亨尼的	看	,	他的	脸	点燃	和	压痛	.

他回望亨尼，脸上满是温柔。

" [aɪ] [wɪl] , ['meri] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	,	Mary	,	"	he	promised	.
"	我	将要	,	玛丽	,	"	他	承诺	.

"我会的，玛丽，"他承诺道。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	activities	of	Mr	.	Jones	at	this	period	were	interesting	.
这	活动	的	先生	.	琼斯	在	这	时期	是	有趣的	.

琼斯先生这一时期的活动很有意思。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [æz; əz] -

Regardless	of	his	aches	and	pains	,	he	deemed	it	his	duty	,	as	Obadiah's	-
不管	的	他的	疼痛	和	疼痛	,	他	被认为	它	他的	责任	,	作为	-	

['praɪvət] ['sekrəteri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

尽管浑身疼痛难忍，他仍然认为这是他作为俄巴底亚私人秘书的职责。

[tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

to	assume	an	active	part	in	making	the	entertainment	a	success	.
到	认为	一个	积极的	部分	在	制作	这	娱乐	一个	成功	.

积极参与，使娱乐活动取得成功。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .

With	this	in	mind	,	he	had	volunteered	his	services	to	Virginia	.
和	这	在	头脑	,	他	有	自愿	他的	服务	到	弗吉尼亚州	.

考虑到这一点，他自愿为弗吉尼亚州服务。

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

Rewarding	him	with	a	sweet	smile	,	she	had	sent	him	for	a	cup	of
有回报	他	和	一个	甜的	微笑	,	她	有	发送	他	为了	一个	杯子	的

[tiː] .

tea	.
茶	.

她报以甜美的微笑，并让他去泡杯茶。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

Mr	.	Jones	performed	this	errand	with	great	expedition	and	dispatch	,
先生	.	琼斯	执行	这	差事	和	伟大的	远征	和	派遣	,

琼斯先生迅速而高效地完成了这项差事。

[ˌðer'baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [tiː] ['drɪŋkər] .

thereby	winning	the	gratitude	of	an	aged	tea	drinker	.
从而	获胜	这	感激	的	一个	老年人	茶	饮酒者	.

从而赢得了一位年长饮茶者的感激之情。

[vər'dʒɪniə] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ,

Virginia	**being**	**busy**	**,**
弗吉尼亚州	存在	忙碌的	,

弗吉尼亚州很忙，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Mr	**.**	**Jones**	**determined**	**to**	**exhibit**	**his**	**zeal**	**in**	**so**	**signal**	**a**	**manner**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**overlooked**	**.**
先生	.	琼斯	决定	到	展览	他的	热情	在	所以	信号	一个	方式	那	它	可能	不是	是	被忽视的	.

琼斯先生决心以一种引人注目的方式展现他的热情，以免被人忽视。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['ɛdəbəlz][ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

Returning	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**he**	**seized**	**a**	**tray**	**of**	**edibles**	**and**	**,**	**bearing**	**it**	**forth**	**,**
返回	到	这	厨房	,	他	查获	一个	托盘	的	可食用的	和	,	轴承	它	前进	,

回到厨房后，他拿起一盘食物，端了出去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪts]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

began	**to**	**distribute**	**its**	**contents**	**with**	**great**	**energy**	**.**
开始	到	分发	它是	内容	和	伟大的	活力	.

开始以极大的热情传播其中的内容。

['ɪnstəntli] , [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt] ['koʊtɪd] ['weitəz] .

Instantly	**,**	**excitement**	**seized**	**the**	**white**	**coated**	**waiters**	**.**
即刻	,	激动	查获	这	白色的	涂层	服务员	.

瞬间，身穿白大褂的服务员们都兴奋起来。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [treɪz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] .

They	**laid**	**aside**	**their**	**trays**	**and**	**conferred**	**.**
他们	铺设	旁边	他们的	托盘	和	授予	.

他们放下托盘，商量起来。

[suːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

:

.

Soon	**,**	**above**	**the**	**music**	**,**	**even**	**above**	**conversation**	**,**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**whistle**	**sounded**
很快	,	多于	这	音乐	,	甚至	多于	对话	,	这	笔记	的	一个	哨	听起来

很快，在音乐声之上，甚至在谈话声之上，响起了一声哨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] ,

It	**was**	**not**	**the**	**piercing**	**call**	**of**	**a**	**policeman**	**or**	**of**	**a**	**referee**	**,**
它	曾是	不是	这	冲孔	称呼	的	一个	警察	或者	的	一个	裁判	,

那不是警察或裁判刺耳的喊声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊsn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [loʊ] ,

it	**was**	**not**	**the**	**pipe**	**of**	**a**	**boatswain**	**,**	**it**	**was**	**rather**	**the**	**low**	**,**
它	曾是	不是	这	管道	的	一个	水手长	,	它	曾是	相当	这	低的	,

那不是水手长的笛声，而是低沉的……

['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

mourning	**call**	**of**	**a**	**dove**	**.**
丧	称呼	的	一个	鸽子	.

鸽子的哀鸣声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viviən] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]

As	it	smote	the	ears	of	Mr	.	Vivian	he	became	as	one	transfixed	with
作为	它	猛击	这	耳朵	的	先生	.	薇薇安	他	成为	作为	一	呆若木鸡	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

当它击中维维安先生的耳朵时，他惊恐万分，仿佛被吓呆了一般。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gæstli] pale171

He	became	ghastly	pale171
他	成为	阴森	pale171

他脸色变得惨白171

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ə'loʊn] [stʊd] [bɪ'twiːn]

as	he	recognized	that	the	earnest	efforts	of	Mr	.	Jones	alone	stood	between
作为	他	认可	那	这	认真	努力	的	先生	.	琼斯	独自的	站立	之间

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

the	guests	and	famine	.
这	客人	和	饥荒	.

他意识到，只有琼斯先生的辛勤努力才能使客人们免于饥荒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['keɪtərər] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'sembld] [ɪm'plɔɪiːz] .

Recovering	himself	,	the	caterer	hurried	towards	his	assembled	employees	.
恢复中	他自己	,	这	餐饮服务商	慌忙	向	他的	组装	雇员	.

恢复过来后，餐饮承办人匆匆走向聚集在一起的员工们。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

From	his	manner	it	appeared	he	hoped	for	the	best	but	suspected	the
从	他的	方式	它	出现	他	希望	为了	这	最好的	但	怀疑	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

从他的举止来看，他似乎既抱有最好的希望，又预感到最坏的情况。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

“	What's	the	matter	here	?
“	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] [loʊ] , [tens] [toʊnz] .

”	he	demanded	in	low	,	tense	tones	.
”	他	要求	在	低的	,	紧张	音调	.

“他用低沉而紧张的语气问道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['weitəz] .

“	We	have	struck	,	”	murmured	the	waiters	.
“	我们	有	击	,	”	低声说道	这	服务员	.

“我们罢工了，”服务员们低声说道。

['mɪstər] . ['vɪviənz] [wɜːrst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

Mr	.	Vivian's	worst	expectations	were	confirmed	.
先生	.	薇薇安的	最差	期望	是	确认的	.

维维安先生最糟糕的预感得到了证实。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] ['ʌndər] ['sɪmələr]

“	Why	?	”	he	inquired	,	with	the	usual	interest	of	employers	under	similar
“	为什么	?	”	他	询问	,	和	这	通常	兴趣	的	雇主	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“为什么？”他问道，语气中带着雇主在类似情况下通常会有的好奇。

[ðə; ði] ['straɪkɝz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][æz; əz][hiː; hi]

The	strikers	turned	and	pointed	at	the	form	of	Mr	.	Jones	as	he
这	前锋	转向	和	尖	在	这	形式	的	先生	.	琼斯	作为	他

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['vaɪəndz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

distributed	a	tray	of	viands	with	such	marvelous	rapidity	that	the	effect	of	the
分布式	一个	托盘	的	菜肴	和	这样的	奇妙	快速	那	这	影响	的	这

['wɔːkaʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] .

walkout	was	as	yet	unnoticed	by	the	aged	.
退席	曾是	作为	然而	未被察觉	经过	这	老年人	.

罢工者们转身指着琼斯先生，只见他以惊人的速度分发着一盘菜肴，以至于老年人还没有注意到罢工的影响。

" [skæb] , " [ðeɪ] [hist] [ɪn]['hɑːst(ə)l] [sɪbə'leʃən] .

"	Scab	,	"	they	hissed	in	hostile	sibilation	.
"	痂	,	"	他们	嘶嘶作响	在	敌对的	嘶嘶声	.

"疥疮，"他们用充满敌意的嘶嘶声说道。

" ['straɪkˌbreɪkər] , " [ðeɪ] [groʊn] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Strikebreaker	,	"	they	groaned	,	impressed	by	the	wonderful	dexterity	of	the
"	罢工破坏者	,	"	他们	呻吟	,	印象深刻	经过	这	精彩的	灵巧	的	这

[stə'nɑːgrəfər] .

stenographer	.
速记员	.

"罢工破坏者，"他们呻吟道，对速记员精湛的技艺印象深刻。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [bɜːrd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	that	bird	come	from	?
"	在哪里	做过	那	鸟	来	从	?

"那只鸟是从哪里来的？"

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['viviən] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs]

"	demanded	the	amazed	Mr	.	Vivian	as	he	viewed	the	skill	of	the	gratuitous
"	要求	这	惊叹	先生	.	薇薇安	作为	他	已查看	这	技能	的	这	无偿的

['leɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

"这是什么？"维维安先生惊叹道，他看着这位义务劳动者的精湛技艺，不禁问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['tɔːntɪd] [æn; ən][aɪ'reɪt] ['weɪtər] ;

"	You	know	,	"	taunted	an	irate	waiter	;
"	你	知道	,	"	嘲讽	一个	愤怒	服务员	;

"你知道吗，"一位愤怒的服务员嘲讽道；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['vɪviənz] ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['nɔɪzləsli] .

but	Mr	.	Vivian's	honest	countenance	gave	him	the	lie	in	his	teeth	,	noiselessly	.
但	先生	.	薇薇安的	诚实的	面容	给予	他	这	说谎	在	他的	牙齿	,	无声	.

但维维安先生诚实的表情却无声地揭穿了他的谎言。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Curiosity	held	the	little	group	.
好奇心	握住	这	小的	团体	.

好奇心驱使着这群人。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , ['meɪkɪŋ] [sə'maɪziz] [æz; əz]

They	examined	Mr	.	Jones's	work	with	professional	interest	,	making	surmises	as
他们	检查	先生	.	琼斯	工作	和	专业的	兴趣	,	制作	推测	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

to	his	identity	.
到	他的	身份	.

他们以专业的态度研究了琼斯先生的作品，并推测他的身份。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] , ” [sed] [wʌn] .

“	Looks	like	a	jockey	,	”	said	one	.
”	看起来	喜欢	一个	骑师	,	”	说	一	.

“看起来像个骑师，”有人说道。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] , ” ['ɝːdʒd] [ə'nʌðər] .

“	More	like	a	barber	,	”	urged	another	.
”	更多的	喜欢	一个	理发师	,	”	敦促	其他	.

“更像个理发师，”另一个人附和道。

“ [aɪl] [bet] [ten] [sents] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [eks] - ['bɑːrtendər] , ” ['weɪdʒəd] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] ['kærəktər] .

“	I'll	bet	ten	cents	he	is	an	ex	-	bartender	,	”	wagered	a	sportive	character	.
”	患病的	赌注	十	分	他	是	一个	前任	-	调酒师	,	”	下注	一个	运动型	特点	.

“我敢打赌他以前是调酒师，”一位爱开玩笑的人说道。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ə'proʊtʃt] [vər'dʒɪniə] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ]

Even	as	they	watched	,	Mr	.	Jones	approached	Virginia	,	offering	her	food	with
甚至	作为	他们	观看	,	先生	.	琼斯	接近	弗吉尼亚州	,	提供	她	食物	和

[prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['mænərz] . -

profound	bows	and	courtly	manners	.	172
深刻的	弓	和	宫廷式	礼仪	.	-

就在他们注视下，琼斯先生走向弗吉尼亚，以深鞠躬和彬彬有礼的举止向她献上食物。[172]

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪtər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

“	He	is	a	waiter	,	”	declared	the	strikers	with	one	accord	,
”	他	是	一个	服务员	,	”	声明	这	前锋	和	一	符合	,

“他是一名服务员，”罢工者们异口同声地宣称。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['restɪd] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['vɪviən] .

and	again	they	rested	suspicious	eyes	upon	Mr	.	Vivian	.
和	再次	他们	休息	可疑的	眼睛	之上	先生	.	薇薇安	.

他们再次用怀疑的目光打量着维维安先生。

“ [ðæt] [dʌb] [eint] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ə'fɝːmd] [ðə; ði] ['keɪtərər] .

“	That	dub	ain't	working	for	me	,	”	affirmed	the	caterer	.
”	那	配音	不是	在职的	为了	我	,	”	确认	这	餐饮服务商	.

“那首歌对我来说不行，”餐饮服务员肯定地说。

[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [sək'sesfəli] [ə'leɪ] ['fæmɪn] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [ə'nuː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Much	elated	at	successfully	allaying	famine	,	Mr	.	Jones	turned	anew	towards	the
很多	欣喜若狂	在	成功地	缓解	饥荒	,	先生	.	琼斯	转向	重新	向	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

琼斯先生成功缓解了饥荒，欣喜若狂，再次转向厨房。

[hæd; həd] [nɑːt] [vər'dʒɪniə] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ?

Had	not	Virginia	smiled	upon	him	?
有	不是	弗吉尼亚州	微笑	之上	他	?

弗吉尼亚难道没有对他露出微笑吗?

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .

He	swung	his	tray	and	whistled	a	merry	tune	.
他	摇摆	他的	托盘	和	吹口哨	一个	欢乐	调	.

他晃了晃托盘，吹起了欢快的口哨。

[ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æθliːt] [wɜːr; wər]

In	the	pleasure	of	serving	others	,	the	aches	and	pains	of	the	athlete	were
在	这	乐趣	的	服务	其他的	,	这	疼痛	和	疼痛	的	这	运动员	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

在服务他人的快乐中，运动员的疼痛和不适都被遗忘了。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rezəluːt] [men] .

At	the	kitchen	door	he	was	surrounded	by	resolute	men	.
在	这	厨房	门	他	曾是	包围	经过	坚决	男人	.

在厨房门口，他被一群意志坚定的男人包围了。

“ [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , ” [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] [wɔːrnd] .

“	Make	no	resistance	,	”	a	determined	voice	warned	.
”	制作	不	反抗	,	”	一个	决定	嗓音	警告	.

“不许反抗！”一个坚定的声音警告道。

[ðə; ði] [waɪt] ['koʊtɪd] [mɑːb] [muːvd] [ə'weɪ] ['eskɔːtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][æz; əz] [tɔːrdz] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	white	coated	mob	moved	away	escorting	Mr	.	Jones	as	towards	summary	execution	.
这	白色的	涂层	暴民	已搬	离开	护送	先生	.	琼斯	作为	向	概括	执行	.

身穿白大褂的暴徒押着琼斯先生走向即决处决。

['sɛntɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [aik] ['fɑːloʊd] .

Scenting	happenings	of	interest	,	Ike	followed	.
香味	事件	的	兴趣	,	艾克	随后	.

嗅到了有趣的事情，艾克跟了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sə'riːnə] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

From	the	kitchen	Serena	sought	information	.
从	这	厨房	塞雷娜	寻求	信息	.

塞雷娜从厨房打听消息。

“ [wɔːr] - [^wain] ?

“	Whar	yo'all	gwine	?
”	码头	-	格温	?

“你们要去哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [deɪ] [dʌn] [strʌk] .

“	Dey	done	struck	.
”	戴伊	完毕	击	.

他们已经出手了。

[jɑː] – [jɑː] – [jɑː] , ” [læft] [aik] .

Yah	–	yah	–	yah	,	”	laughed	Ike	.
耶和华	–	是啊	–	是啊	,	”	笑了	艾克	.

耶——耶——耶，”艾克笑道。

“ [ʃʌt] [juː; jʊ] - [bɪg] [muːf] .

“	Shut	you	'	big	mouf	.
”	关闭	你	-	大的	口	.

“闭上你那张大嘴。”

[ɑː] [eɪn] - [ɜːr; ər][ə'stɪn] - [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - .

Ah	ain	'	er	astin	'	you	nothin	'	.
啊	艾因	-	呃	阿斯汀	-	你	什么也没有	-	.

啊，她对你来说什么都不是。

" [sə'ri:nə] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]
" Serena reproved the chauffeur and then she charged into the midst of the mob
" 塞雷娜 责备 这 司机 和 然后 她 带电 进入 这 中间 的 这 暴民
.
:
.

"塞雷娜斥责了司机，然后冲进了人群中。"

" [wɑ:ṭwʌt] - [mi:n] [ə; eɪ] ['li:vɪn] - [mɑ:] [treɪz] [æn; ən] - ['dɜ:rti] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ɪn][dæt] [jæd] ?
" Wot yo'all mean a leavin ' ma trays an ' dirty dishes out in dat ya'd ?
" 什么 - 意思是 一个 离开 - 玛 托盘 一个 - 肮脏的 菜肴 出去 在 数据 雅德 ?

"你们什么意思？把我的托盘和脏盘子放在那儿？"

[eɪn] - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [weɪt] ?
Ain ' you know how to wait ?
艾因 - 你 知道 如何 到 等待 ?

你难道不知道怎么等吗?

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Her eyes flashed her indignation .
" 她 眼睛 闪光灯 她 愤慨 .

她的眼神中闪过一丝愤慨。

" [goʊ][gɪt][mɑ:] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [mɑ:] [treɪz] - [ɑ:] [mɛks] [ju:; jʊ] [mu:v] - [den][ju:; jʊ][læk] .
" Go git ma dishes an ' ma trays afo'e ah meks you move fas'er den you lak .
" 去 git 玛 菜肴 一个 - 玛 托盘 - 啊 机械师 你 移动 - 丹 你 拉克 .

"去吧，我的盘子和托盘都在你身边，你快快搬到你那里去。"

" [æz; əz] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['eɪprəl] [sʌn] [ðə; ði] [straɪk] [meltid] .
" As snow before an April sun the strike melted .
" 作为 雪 前 一个 四月 太阳 这 罢工 融化 .

"罢工就像四月阳光下的积雪一样融化了。"

[ðə; ði] ['weitəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:ld] [ʌv; əv]['du:ti] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə'loʊn]
The waiters departed hastily for their field of duty , leaving Mr . Jones alone
这 服务员 已离开 草草 为了 他们的 场地 的 责任 , 离开 先生 . 琼斯 独自的
[wɪð; wɪθ] [sə'ri:nə] .
with Serena .
和 塞雷娜 .

服务员们匆匆赶往各自的岗位，留下琼斯先生和塞雷娜单独相处。

[ʃi:; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
She glared at him fiercely .
她 怒目而视 在 他 激烈地 .

她狠狠地瞪了他一眼。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [mɛk] [mɑ:] ['weitəz] [mæd] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] . -
" How cum you mek ma waiters mad ? " she demanded . 173
" 如何 精液 你 梅克 玛 服务员 疯狂的 ? " 她 要求 . -

"你怎么惹我的服务员生气了？"她质问道。173

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [stʊd] ['saɪlənt] ['ʌndər]
Amazed at the strange results of his diligence , Mr . Jones stood silent under
惊叹 在 这 奇怪的 结果 的 他的 勤勉 , 先生 . 琼斯 站立 沉默的 在下面
[hɜ:r; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
her accusation .
她 指控 .

琼斯先生对自己勤奋努力所取得的奇特成果感到惊讶，面对她的指责，他沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] [kən'temptʃuəsli] .
She inspected his slight figure contemptuously .
她 检查 他的 轻微 数字 轻蔑地 .

她轻蔑地打量了他瘦弱的身材。

“ ['kliːə] - [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , “ [ˌeɪ'ɛfoʊ] [ɑː] [leiz] [mɑː][hæn] - [ɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [juː; jʊ] ,
“ Clea ' out , ” she commanded , “ afo ah lays ma han ' on you an ' breks you ,
“ 克莉娅 - 出去 , ” 她 命令 , “ 一个 啊 躺下 玛 汉 - 在 你 一个 - 早餐 你 ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“滚出去，”她命令道，“不然我就把手放在你身上把你打碎，小子。”

” [ðɪs] [læst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [tʌŋ] [muːvd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ['siːkɪŋ]
” This last victim of woman's tongue moved rapidly towards the front lawn seeking
” 这 最后的 受害者 的 女性的 舌头 已搬 快速 向 这 正面 草地 寻求
['seɪfti] [ə'mɪdst] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] .
safety amidst aged women .
安全 在……之中 老年人 女性 .

“最后一个被女人舌头攻击的受害者迅速向草坪前移动，在老年妇女的簇拥下寻求庇护。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌfərər] .
On the way he passed a fellow sufferer .
在 这 方式 他 通过了 一个 同伴 患者 .

途中他遇到了一位同病相怜的人。

[sə'riːnəz] ['kʌtɪŋ] [ri'mɑːks] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][aik] ,
Serena's cutting remarks had , for Ike ,
塞雷娜的 切割 评论 有 , 为了 艾克 ,

塞雷娜尖刻的言论对艾克来说，

[tɜːrnd] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
turned an afternoon of pleasure and recreation into a time of
转向 一个 下午 的 乐趣 和 娱乐 进入 一个 时间 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

原本愉快的下午休闲时光变成了屈辱的经历。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [fuːd] , [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dʌst] [baɪ] ['pʌblɪk] ['reprəˌmændz]
Here was music , food , agreeable company , all turned into dust by public reprimands
这里 曾是 音乐 , 食物 , 同意 公司 , 全部 转向 进入 灰尘 经过 民众 训斥
.
:
.

音乐、美食、愉快的陪伴，这一切都被公开谴责化为乌有。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['faɪər][ʌv; əv][hoʊp] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
Yet the inextinguishable fire of hope burned in his breast .
然而 这 不灭的 火 的 希望 烧伤 在 他的 胸部 .

然而，他心中却燃烧着永不熄灭的希望之火。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [sə'riːnə] [maɪt] [fər'get] ,
In the fullness of time , Serena might forget ,
在 这 饱腹感 的 时间 , 塞雷娜 可能 忘记 ,

时间久了，塞雷娜或许会忘记。

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][wʌn][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ,
allow him to enter the kitchen as one in good standing and ,
允许 他 到 进入 这 厨房 作为 一 在 好的 常设 和 ,

允许他以合格人员的身份进入厨房，

[ɪn][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [meɪdz] , [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .
in the alluring company of the colored maids , to partake of refreshments .
在 这 诱人 公司 的 这 有色 女佣 , 到 参加 的 茶点 .

在迷人的彩色女仆陪伴下，享用茶点。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .

Until	**then**	**he**	**must**	**wait**	**.**
直到	然后	他	必须	等待	.

在此之前，他只能等待。

['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [aɪz] .

Doing	**this**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**assemblage**	**with**	**melancholy**	**eyes**	**.**
正在做	这	,	他	观看	这	装配	和	忧郁	眼睛	.

他一边这样做，一边用忧郁的眼神注视着人群。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][bænd]['fjuːt(ə)l] .

He	**considered**	**the**	**band**	**futile**	**.**
他	经过考虑的	这	乐队	徒劳	.

他认为组建乐队毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [noʊ][dʒæz] .

It	**played**	**no**	**jazz**	**.**
它	玩	不	爵士乐	.

它没有播放爵士乐。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['aʊər] , [tə'bækoʊ] [brɪŋz] ['sɑːləs] [tuː; tə][mæn] .

In	**an**	**unhappy**	**hour**	**,**	**tobacco**	**brings**	**solace**	**to**	**man**	**.**
在	一个	不开心	小时	,	烟草	带来	慰藉	到	男人	.

在悲伤的时刻，烟草能给人们带来慰藉。

[aik] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Ike	**produced**	**a**	**cigarette**	**.**
艾克	生产	一个	卷烟	.

艾克掏出一支香烟。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʌft] ['nɜːrvəsli] ,

Lighting	**it**	**,**	**he**	**puffed**	**nervously**	**,**
灯光	它	,	他	膨胀的	紧张地	,

他点燃香烟，紧张地吸了一口气。

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tə'buː] .

suspecting	**the**	**use**	**of**	**the**	**weed**	**in**	**this**	**haunt**	**of**	**aged**	**women**	**to**	**be**	**taboo**	**.**
怀疑	这	使用	的	这	杂草	在	这	出没	的	老年人	女性	到	是	忌讳	.

怀疑在这个老年妇女经常出没的地方使用大麻是禁忌。

['hæpi] ['læftər] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrti] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'riːnə] ,

Happy	**laughter**	**arose**	**in**	**the**	**kitchen**	**easily**	**identified**	**as**	**the**	**hearty**	**tones**	**of**	**Serena**	**,**
快乐的	笑声	出现	在	这	厨房	容易地	已识别	作为	这	爽朗	音调	的	塞雷娜	,

[ə'mjuːzd] ,

amused	**,**
觉得好笑	,

厨房里传来一阵欢快的笑声，很容易辨认出是塞雷娜爽朗的笑声，她感到很开心。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔːgjəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtiər] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] [ruːm] .

a	**favorable**	**augury**	**to**	**the**	**courtier**	**cooling**	**his**	**heels**	**in**	**the**	**ante**	**room**	**.**
一个	有利	预兆	到	这	朝臣	冷却	他的	高跟鞋	在	这	赌注	房间	.

对于在候客厅里百无聊赖的朝臣来说，这是一个吉兆。

['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [aik] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

Casting	**down**	**his**	**cigarette**	**,**	**Ike**	**turned**	**to**	**reconnoiter**	**.**
铸件	向下	他的	卷烟	,	艾克	转向	到	侦察	.

艾克扔掉香烟，转身去侦察。

[ðə; ði] [bʌt] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [liːvz] , [dæmp][bʌt; bət]

The	butt	dropped	beneath	the	porch	into	some	ancient	leaves	,	damp	but
这	屁股	掉落	下面	这	门廊	进入	一些	古老的	树叶	,	潮湿	但

[ɪn'flæməb(ə)l] .

inflammable	.
易燃	.

烟头掉落在门廊下的一片古老落叶中，落叶潮湿但易燃。

[ðə; ði] [liːvz] [ig'naitid][ænd; ənd] ['smoʊldər] .

The	leaves	ignited	and	smouldered	.
这	树叶	点燃	和	闷烧	.

树叶燃烧起来，冒着烟。

[fænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ðə; ði]['faɪər] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [mʌtʃ]

Fanned	by	a	gentle	breeze	the	fire	grew	into	a	burning	which	produced	much
扇形	经过	一个	温和的	微风	这	火	生长	进入	一个	燃烧	哪个	生产	很多

[smoʊk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fleɪm] . -

smoke	and	little	flame	.	174
抽烟	和	小的	火焰	.	-

在微风的助推下，火势逐渐蔓延，最终变成一场浓烟滚滚、火焰却不多的熊熊烈火。[174]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæt]['mɪsɪz] . ['kʌmfərt] [biːn] .

Upon	the	porch	sat	Mrs	.	Comfort	Bean	.
之上	这	门廊	卫星	太太	.	舒适	豆	.

康福特·比恩太太坐在门廊上。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

Life	to	her	was	an	open	book	.
生活	到	她	曾是	一个	打开	书	.

对她来说，生活就像一本打开的书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'vaivd] [θriː] ['hʌzbəndz] .

She	had	survived	three	husbands	.
她	有	幸存下来	三	丈夫们	.

她经历了三任丈夫，但都活了下来。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [hæd; həd] [draʊnd] , [nɑːt][ɪn] [rʌm] ,

The	first	,	a	drunkard	,	had	drowned	,	not	in	rum	,
这	第一的	,	一个	酒鬼	,	有	溺水	,	不是	在	朗姆酒	,

第一个人是个酒鬼，他溺水身亡，但不是溺死在朗姆酒里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

but	in	the	river	into	which	he	had	the	misfortune	to	fall	while	returning
但	在	这	河	进入	哪个	他	有	这	不幸	到	落下	尽管	返回

[hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['iːvnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [geɪ] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

home	from	a	convivial	evening	enjoyed	with	other	gay	lads	at	the	village
家	从	一个	欢快的	晚上	享受	和	其他	同性恋	小伙子们	在	这	村庄

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

但他不幸掉进了河里，当时他正和村里其他几个快乐的小伙子在村里的酒馆里度过了一个愉快的夜晚，然后回家。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['gæmblər] ,

The	second	,	a	gambler	,
这	第二	,	一个	赌徒	,

第二个，是个赌徒，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][æn; ən][ɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]

was	shot	in	an	altercation	over	the	ill	-	timed	presence	of	five	aces	in	a
曾是	射击	在	一个	争吵	超过	这	患病的	-	定时	在场	的	五	王牌	在	一个

[kɑːrd] [geɪm] .

card	game	.
卡片	游戏	.

在一场纸牌游戏中，因为手中突然出现五张A而引发争执，最终被枪杀。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] , [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .

The	third	,	a	fragile	thing	,	had	faded	like	a	flower	.
这	第三	,	一个	脆弱的	事物	,	有	褪色	喜欢	一个	花	.

第三样东西很脆弱，像花朵一样凋零了。

[ˈmɪsɪz] . [biːn] [hæd; həd] [ˈniːðər] [rɪˈgrets] [fɔːr; fər] , [nɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] , [mæn] .

Mrs	.	Bean	had	neither	regrets	for	,	nor	fear	of	,	man	.
太太	.	豆	有	两者都不	遗憾	为了	,	也不	害怕	的	,	男人	.

比恩太太对男人既不后悔，也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

She	knew	him	too	well	.
她	知道	他	也	出色地	.

她太了解他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [luˈsɪndə] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈrɪdn] [ʃɪp] [ˈsiːkɪŋ]

She	had	come	to	anchor	in	the	Lucinda	Home	like	a	storm	ridden	ship	seeking
她	有	来	到	锚	在	这	露辛达	家	喜欢	一个	风暴	骑	船	寻求

[seɪf] [ˈhɑːrbər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈpæsɪdʒ] .

safe	harbor	after	a	stormy	passage	.
安全的	港口	后	一个	暴风雨	通道	.

她就像一艘饱经风霜的船只，在经历了一场风暴后寻求安全的港湾，最终停泊在了卢辛达之家。

[hɪr] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .

Here	lay	a	peace	the	like	of	which	she	had	never	known	.
这里	躺	一个	和平	这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	已知	.

这里拥有她从未体验过的宁静。

[bʌt; bət][wʌn] [klaʊd] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] .

But	one	cloud	rested	upon	her	horizon	.
但	一	云	休息	之上	她	地平线	.

但地平线上却飘来了一朵云。

[ˈmɪsɪz] . [biːn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

Mrs	.	Bean	was	afraid	of	fire	.
太太	.	豆	曾是	害怕的	的	火	.

比恩太太怕火。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈinmeɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv]

She	considered	that	because	the	inmates	could	not	dwell	upon	the	ground	floor	of
她	经过考虑的	那	因为	这	囚犯	可以	不是	住	之上	这	地面	地面	的

[ðə; ði] [hoʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

她认为，因为院内的囚犯不能住在收容所的一楼，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][træp][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] , [nɑːt][ˈoʊnli]

the	place	was	a	fire	trap	and	the	most	horrible	holocaust	,	not	only
这	地方	曾是	一个	火	陷阱	和	这	最多	可怕	大屠杀	,	不是	仅有的

[ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ˈprɑːbəb(ə)l] .

possible	but	probable	.
可能的	但	可能	.

这个地方是个火灾隐患，而且极有可能发生过最可怕的大屠杀。

[tuː; tə] [ɪ'njʊr] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪər]

To	inure	herself	to	the	inevitable	,	she	read	the	harrowing	details	of	every	fire
到	刺痛	她自己	到	这	不可避免的	,	她	读	这	令人痛心的	细节	的	每一个	火

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [feɪ'tælɪtiːz] .

involving	fatalities	.
涉及	死亡人数	.

为了让自己对不可避免的事情麻木，她阅读了每一起造成人员伤亡的火灾的骇人细节。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'freʃmənts] ,

Having	enjoyed	refreshments	,
拥有	享受	茶点	,

享用完茶点后，

['mɪsɪz] . [biːn] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn]

Mrs	.	Bean	had	retired	to	the	porch	that	she	might	listen	to	the	music	in
太太	.	豆	有	退休	到	这	门廊	那	她	可能	听	到	这	音乐	在

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

the	peace	of	her	own	thoughts	.
这	和平	的	她	自己的	想法	.

比恩太太走到门廊上，想静静地听听音乐，思考一番。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] .

She	sniffed	.
她	嗅了嗅	.

她抽了抽鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [snɪf] .

It	was	but	a	tentative	sniff	.
它	曾是	但	一个	暂定的	嗅	.

那只是试探性的嗅闻。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] [wɪf] .

Not	a	full	,	deep	whiff	.
不是	一个	满的	,	深的	闻	.

不是那种浓郁、深沉的嗅觉。

[sʌtʃ] [snifs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] .

Such	sniffs	she	gave	many	times	each	day	.
这样的	嗅嗅	她	给予	许多	时代	每个	天	.

她每天都会多次发出这样的嗅闻声。

“ ['sʌmθɪnz] ['bɜːrnɪn] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌmfərt] [biːn] .

“	Somethin's	burnin	'	,	”	said	Mrs	.	Comfort	Bean	.
”	有什么东西.....	燃烧	-	,	”	说	太太	.	舒适	豆	.

“有东西烧起来了，”康福特·比恩太太说。

['hɪrər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] .

Hearers	being	absent	,	there	was	no	sympathetic	response	.
听众	存在	缺席的	,	那里	曾是	不	交感神经	回复	.

由于听者缺席，没有得到同情的回应。

“ [aɪ] [smel] ['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] .

“	I	smell	fire	,	”	she	announced	in	louder	tones	.
”	我	闻	火	,	”	她	宣布	在	更大声	音调	.

“我闻到火味了！”她提高了音量说道。

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['biːnz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] .

A	phenomenon	puzzled	Mrs	.	Bean's	highly	developed	olfactory	nerves	.
一个	现象	困惑	太太	.	豆子	高度	发达	嗅觉	神经	.

比恩太太高度发达的嗅觉神经对一种现象感到困惑。

[hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ig'naitid] [heɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl]

Her	nostrils	were	assailed	by	the	odor	of	ignited	hay	instead	of	the	fateful
她	鼻孔	是	遭受攻击	经过	这	气味	的	点燃	干草	反而	的	这	命运的

[smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] . -

smell	of	burning	wood	.	175
闻	的	燃烧	木头	.	-

她的鼻孔里闻到的不是预示着厄运的木柴燃烧的气味，而是干草燃烧的气味。175

[ðə; ði] ['faɪər] ['smoʊldər] [ænd; ənd] [spred] .

The	fire	smouldered	and	spread	.
这	火	闷烧	和	传播	.

火势阴燃并蔓延开来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] .

A	gust	of	wind	came	.
一个	阵风	的	风	来了	.

一阵风吹来。

['mɪsɪz] . ['kʌmfərt] [biːn] , ['snɪfɪŋ] [ɪk'spektəntli] , [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

Mrs	.	Comfort	Bean	,	sniffing	expectantly	,	was	enveloped	in	a	thin	cloud	of	smoke
太太	.	舒适	豆	,	嗅闻	满怀期待地	,	曾是	被包裹	在	一个	薄的	云	的	抽烟

.

:
.

康福特·比恩太太满怀期待地嗅着，被一团淡淡的烟雾笼罩着。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wen] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [baɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

It	caught	her	when	,	dissatisfied	by	preliminary	investigations	,	she	had
它	捕捉	她	什么时候	,	不满	经过	初步的	调查	,	她	有

['teɪkən] [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] [wɪf] .

taken	a	full	,	deep	whiff	.
已采取	一个	满的	,	深的	闻	.

当她对初步调查结果不满意时，她深深地吸了一口气，结果被抓住了。

['mɪsɪz] . [biːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['æspərəntid] .

Mrs	.	Bean	was	almost	asphyxiated	.
太太	.	豆	曾是	几乎	窒息	.

比恩太太差点窒息而死。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['strænŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['aɪks] [prɪ'peərɪŋ] .

Gasping	and	choking	she	strangled	in	the	efficient	smudge	of	Ike's	preparing	.
喘息	和	窒息	她	被勒死	在	这	高效的	弄脏	的	艾克的	准备	.

她喘着粗气，被艾克高效准备工作留下的痕迹呛得喘不过气来。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] .

A	change	in	the	wind	relieved	her	.
一个	改变	在	这	风	松了口气	她	.

风向的改变让她松了一口气。

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
〃	火	!

“火！

〃 [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
〃	她	尖叫	.

她尖叫道。

[æz; əz] [ðɪs] ['feɪtfl] [kraɪ] , ['æŋgwɪʃ] - [toʊnd] , [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['festɪv] [θrɔːŋ] , ['meni] [æn; ən][eɪdʒd]

As	this	fateful	cry	,	anguish	-	toned	,	rang	over	the	festive	throng	,	many	an	aged
作为	这	命运的	哭	,	痛苦	-	色调	,	响铃	超过	这	节日	人群	,	许多	一个	老年人

[hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

heart	stood	still	.
心	站立	仍然	.

当这声充满悲怆的呼喊响彻欢庆的人群时，许多老人的心都静止了。

[ʃriːks] [ə'roʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [ə'lɑːmz] .

Shrieks	arose	as	well	as	answering	alarms	.
尖叫	出现	作为	出色地	作为	回答	警报	.

尖叫声和警报声此起彼伏。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['terər] [held] [ðem; ðəm] ,

For	the	moment	terror	held	them	,
为了	这	片刻	恐怖	握住	他们	,

那一刻，恐惧攫住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'send] [tuː; tə]

and	then	certain	women	rushed	for	the	building	that	they	might	ascend	to
和	然后	肯定	女性	匆忙	为了	这	建筑	那	他们	可能	上升	到

[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['reskjuː] [tʃɔɪs] [pə'zeʃnz] .

their	apartments	and	rescue	choice	possessions	.
他们的	公寓	和	救援	选择	财产	.

然后一些妇女冲向大楼，希望能够登上自己的公寓，抢救出她们珍视的物品。

['ʌðər] [mɔːr] ['hɑrdnd] ['spɪrɪts] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪn]

Other	more	hardened	spirits	removed	their	chairs	to	positions	of	advantage	that	in
其他	更多的	硬化	烈酒	已移除	他们的	椅子	到	职位	的	优势	那	在

['greɪtər] ['kʌmfərt] ,

greater	comfort	,
更大的	舒适	,

另一些意志更坚定的人则把椅子挪到更舒适、更有利的位置。

[ðeɪ] [maɪt] “ [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] [θɪŋ] [bɜːrn] [daʊn] .

they	might	“	Watch	the	blamed	old	thing	burn	down	.
他们	可能	“	手表	这	被指责	老的	事物	烧伤	向下	.

他们可能会“眼睁睁地看着那件被指责的旧东西烧毁。

” [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] [wʌz; wəz] [wel] [ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['raɪən] .

”	The	coolness	of	military	men	was	well	exemplified	by	Colonel	Ryan	.
”	这	凉爽	的	军队	男人	曾是	出色地	举例说明	经过	上校	瑞安	.

“瑞安上校很好地体现了军人的冷静沉着。”

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [sɪt] [daʊn] ,

He	arose	from	his	chair	at	the	first	alarm	and	shouted	,	“	Sit	down	,
他	出现	从	他的	椅子	在	这	第一的	警报	和	喊叫	,	“	坐	向下	,

他一听到警报就从椅子上站起来，大喊道：“坐下！”

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .

”	in	a	voice	which	had	arisen	above	the	roar	of	cannon	.
”	在	一个	嗓音	哪个	有	出现	多于	这	吼	的	大炮	.

“他的声音盖过了炮声。”

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [stæm'piːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] ['θʌndəd] ,

Perceiving	the	stampede	towards	the	building	,	he	thundered	,
感知	这	踩踏	向	这	建筑	,	他	雷鸣	,

他看到人群正朝着建筑物涌去，便大声喊道：

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['weitəz] [kiːp] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

“	Two	of	you	waiters	keep	those	women	out	of	there	.
“	二	的	你	服务员	保持	那些	女性	出去	的	那里	.

“你们两个服务员把那些女人赶出去。”

" [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [ʃuːz] , [hiː; hi] [rɔːrd] , " [stæmp] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] !
" In utter disregard of the high cost of shoes , he roared , " Stamp that fire out !
" 在 说出 漠视 的 这 高的 成本 的 鞋 , 他 咆哮 , " 邮票 那 火 出去 !

他全然不顾鞋子的高昂价格，咆哮道："扑灭那场火！"

" [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [toʊnz] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , " [huː] [set] [ˌaɪ 'tiː] ?
" In searching tones , he demanded , " Who set it ?
" 在 搜索 音调 , 他 要求 , " WHO 放 它 ?

他用探寻的语气问道："是谁设定的？"

" [noʊ] ['gɪlti] [mæn] [kənˈfest] , [bʌt; bət][aik] [bɪˈkeɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪˈtaɪərmənt]
" No guilty man confessed , but Ike became ill at ease and sought retirement
" 不 有罪的 男人 坦白 , 但 艾克 成为 患病的 在 舒适 和 寻求 退休
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
in the crowd .
在 这 人群 .

"没有一个罪犯认罪，但艾克感到不安，便躲进了人群中。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] ['restɪd] [bɪ'twiːn] ['nʌmbərz] .
The Colonel turned to the leader of the band which rested between numbers .
这 上校 转向 到 这 领导者 的 这 乐队 哪个 休息 之间 数字 .

上校转向乐队领队，乐队正在演奏间隙休息。

" [pleɪ] !
" Play !
" 玩 !

"玩！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .
These ancient musicians had little regard for modern music .
这些 古老的 音乐家 有 小的 看待 为了 现代的 音乐 .

这些古代音乐家对现代音乐漠不关心。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm]
They loved the tuneful airs of the past and were about to render some
他们 喜爱 这 悦耳动听 播出 的 这 过去的 和 是 关于 到 使成为 一些
[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] " The176
selections from " The176
选择 从 " The176

他们喜爱过去那些悦耳动听的曲调，正准备演奏一些选自《176》的曲目。

[ˌserəˈneɪd] .
Serenade .
小夜曲 .

小夜曲。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] " [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
" At the word of the leader , the chorus from " Don Jose of Seville ,
" 在 这 单词 的 这 领导者 , 这 合唱 从 " 大学教师 何塞 的 塞维利亚 ,

"领唱者一声令下，《塞维利亚的唐·何塞》的合唱团唱道：

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌn] , " [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [pɪf] , ['pæf] , " [piːld] [fɔːrθ] .
" the words of which run , " Let her go , piff , paff , " pealed forth .
" 这 字 的 哪个 跑步 , " 让 她 去 , 噗 , 噗 , " 剥皮 前进 .

"放她走，噗噗噗"的歌声响起。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈperəl] ,

To	avert	impending	peril	,
到	避免	即将到来的	危险	,

为了避免迫在眉睫的危险，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌmfərt] [biːn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [iˈmɪtɪŋ] [laʊd] [skriːmz] [æt; ət]

Mrs	.	Comfort	Bean	had	remained	upon	the	porch	emitting	loud	screams	at
太太	.	舒适	豆	有	剩余	之上	这	门廊	发射	大声	尖叫	在

[ˈɪntərvlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪt] [ˈgʌnz] .

intervals	as	if	they	were	minute	guns	.
间隔	作为	如果	他们	是	分钟	枪支	.

康福特·比恩太太一直站在门廊上，不时发出响亮的尖叫声，就像鸣放的短笛一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

She	disappeared	into	the	hall	.
她	消失	进入	这	大厅	.

她消失在走廊里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She	was	back	in	a	moment	.
她	曾是	后退	在	一个	片刻	.

她很快就回来了。

[ˈkeli] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [biˈniːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [liːvz] .

Kelly	was	gazing	beneath	the	porch	at	the	smouldering	leaves	.
凯莉	曾是	凝视	下面	这	门廊	在	这	闷烧	树叶	.

凯莉凝视着门廊下冒着烟的树叶。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][bɪg] [red] - [ˈhedɪd] [ˈfelər] , ” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

She	called	to	him	,	“	You	big	red	-	headed	feller	,	”	and	when	he	looked	up	,
她	称为	到	他	,	“	你	大的	红色的	-	标题	伙计	,	”	和	什么时候	他	看起来	向上	,

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

she	screamed	,
她	尖叫	,

她喊他：“你这个红头发的大块头！”当他抬起头时，她尖叫起来。

“ [ˈfaɪər] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] .

“	Fire	extinguisher	.
”	火	灭火器	.

“灭火器。”

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði]

”	He	nodded	understandingly	and	in	a	moment	had	procured	the
”	他	点头	理解地	和	在	一个	片刻	有	采购	这

[ˌæpəˈrætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer]

apparatus	from	the	hall	and	carried	it	to	the	end	of	the	porch	where
设备	从	这	大厅	和	携带	它	到	这	结尾	的	这	门廊	在哪里

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈweitəz] ,

a	group	of	waiters	,
一个	团体	的	服务员	,

他理解地点了点头，片刻后便从大厅里取来了那台仪器，把它搬到门廊尽头，那里有一群侍者。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [leɪt] [ˈenəmi] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði][ˈfaɪər]

assisted	by	their	late	enemy	,	Mr	.	Jones	,	were	endeavoring	to	stamp	the	fire
协助	经过	他们的	晚的	敌人	,	先生	.	琼斯	,	是	努力	到	邮票	这	火

[aʊt] .

out	.
出去	.

在已故敌人琼斯先生的帮助下，他们正努力扑灭这场大火。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['keli] [pə'ruːzd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

For	an	instant	Kelly	perused	the	directions	.
为了	一个	立即的	凯莉	仔细阅读	这	方向	.

凯莉迅速浏览了一下说明书。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

Then	he	inverted	the	extinguisher	.
然后	他	倒	这	灭火器	.

然后他把灭火器倒过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [sneɪk] .

There	was	a	hissing	as	of	a	monstrous	snake	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	作为	的	一个	滔天	蛇	.

传来如同巨蛇般的嘶嘶声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːzl] [gʌʃt] [ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] [dʒet][laɪk][ə; eɪ]['soʊdə]['faʊnt(ə)n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

From	the	nozzle	gushed	a	fizzing	,	sizzling	jet	like	a	soda	fountain	in	action	.
从	这	喷嘴	滔滔不绝	一个	嘶	,	炙热	喷射	喜欢	一个	苏打	喷泉	在	行动	.

从喷嘴喷出一股嘶嘶作响、热气腾腾的液体，就像一台正在运转的汽水机。

['keli] [wɜːrl] [ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

Kelly	whirled	about	to	bring	the	stream	to	bear	upon	the	conflagration	.
凯莉	旋转	关于	到	带来	这	溪流	到	熊	之上	这	大火	.

凯利猛地转身，将水流引向火场。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] ['lɪkwɪd] ['səːkld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃek] [suːt]

As	he	turned	,	the	frothing	liquid	circled	with	him	and	cut	the	check	suit
作为	他	转向	,	这	起泡	液体	圈起来	和	他	和	切	这	查看	套装

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

of	Mr	.	Jones	,
的	先生	.	琼斯	,

他转身时，翻腾的液体随着他旋转，划破了琼斯先生的格子西装。

[ðə; ði] [waɪt] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt][ʌv; əv][aik] , [æt; ət][ðə; ði]

the	white	coats	of	the	waiters	,	and	the	Norfolk	jacket	of	Ike	,	at	the
这	白色的	外套	的	这	服务员	,	和	这	诺福克	夹克	的	艾克	,	在	这

[weɪst] [laɪn] .

waist	line	.
腰部	线	.

侍者的白色制服，以及艾克腰间的诺福克夹克。

[naʊ] [ə'roʊz][ðə; ði]['prəutests][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] .

Now	arose	the	protests	and	violent	language	of	angry	men	.
现在	出现	这	抗议活动	和	暴力	语言	的	生气的	男人	.

于是，愤怒的人们开始抗议，并发表了激烈的言论。

“ [juː; jʊ][bɪg] [tʃʌmp] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sens] ? ” [gɑːspt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˌʌngrə'mætɪkli] .

“	You	big	chump	,	ain't	you	got	no	sense	?	”	gasped	Mr	.	Jones	,	ungrammatically	.
“	你	大的	嚼	,	不是	你	得到	不	感觉	?	”	倒吸一口气	先生	.	琼斯	,	语法错误地	.

“你这个大笨蛋，你是不是没脑子？”琼斯先生气喘吁吁地说，语法也不通顺。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['faɪər] [aʊt] .

“	Get	out	of	the	way	so	that	I	can	put	this	fire	out	.
“	得到	出去	的	这	方式	所以	那	我	能	放	这	火	出去	.

“让开，我要把火扑灭。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ri'spɔndid] .

You	are	kicking	it	all	over	the	place	,	”	the	bookkeeper	responded	.
你	是	踢	它	全部	超过	这	地方	,	”	这	会计	回应	.

“你到处乱踢，”记账员回应道。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] – [juː; jʊ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [griːs] ,

“	I	have	as	much	right	here	as	you	–	you	big	lump	of	grease	,
”	我	有	作为	很多	正确的	这里	作为	你	–	你	大的	块	的	润滑脂	,

“我和你一样拥有这里的一切权利——你这坨油腻腻的大东西，

” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪstər] . [dʒəʊnz][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] with177

”	proclaimed	Mr	.	Jones	as	he	inspected	with177
”	宣布	先生	.	琼斯	作为	他	检查	with177

琼斯先生一边视察一边宣布道，他有177人。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlərd] [belt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] .

indignation	the	dark	colored	belt	with	which	he	had	been	invested	.
愤慨	这	黑暗的	有色	腰带	和	哪个	他	有	到过	投资	.

他愤慨地看着自己被授予的那条深色腰带。

['keli] [kæst][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

Kelly	cast	a	menacing	look	at	the	stenographer	.
凯莉	投掷	一个	威胁	看	在	这	速记员	.

凯利恶狠狠地瞪了速记员一眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ðɪs] ['nɑːzl] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] ,

“	If	you	don't	shut	up	,	I	am	going	to	stick	this	nozzle	down	your	throat	,
”	如果	你	不	关闭	向上	,	我	是	去	到	戳	这	喷嘴	向下	你的	喉	,

“你要是再不闭嘴，我就把这管子塞进你喉咙里。”

” [hiː; hi] ['θretnd] .

”	he	threatened	.
”	他	威胁	.

他威胁道。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪzlɪŋ] [striːm] [æz; əz] [ɪf] ['estimeitiŋ] [ɪts] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ['ʌndər]

Mr	.	Jones	watched	the	fizzling	stream	as	if	estimating	its	physiological	effect	under
先生	.	琼斯	观看	这	嘶嘶作响	溪流	作为	如果	估算	它是	生理	影响	在下面

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [neɪmd] ,

the	conditions	named	,
这	状况	命名	,

琼斯先生注视着嘶嘶作响的水流，仿佛在评估在上述条件下它的生理效应。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	remained	silent	.
和	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

[laʊd] ['læftər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Loud	laughter	sounded	in	the	kitchen	.
大声	笑声	听起来	在	这	厨房	.

厨房里传来一阵大笑声。

[aik] , [kuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [bæθ] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] .

Ike	,	cooled	by	his	bath	,	had	presented	himself	for	comforting	.
艾克	,	冷却	经过	他的	洗澡	,	有	呈现	他自己	为了	令人感到安慰	.

洗完澡后，艾克凉快了些，前来寻求安慰。

[sə'riːnə] [ðʌs] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

Serena	thus	welcomed	him	.
塞雷娜	因此	欢迎	他	.

塞雷娜就这样欢迎了他。

“ [deɪ] [saʊs] [juː; jʊ][ɪn] [ˌsɔːltˈpiːtər] [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [smoʊk] - [soʊ][juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] -
“ Dey souse you in saltpeter an ' you done smoke youse'f so you mus ' be cu'ed
〃 戴伊 汤 你 在 硝 一个 - 你 完毕 抽烟 - 所以 你 音乐 - 是 -
[læk][ɜːr; ər][hæm] .
lak er ham .
拉克 呃 火腿 .

“他们把你浸泡在硝石里，你把自己熏死了，所以你肯定被切成了火腿。”

[sɪt][baɪ][diː] [stoʊv] .
Sit by de stove .
坐 经过 德 火炉 .

坐在炉子旁边。

[ɑː] [^wain] [gɪv] [juː; jʊ][ɜːr; ər] [kʌp] [oʊ] - [ˈkɔːfi] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkld] , “ [ˌiːˈɛf] - [smelz] [hæm]
Ah gwine give you er cup o ' coffee , 〃 she chuckled , “ ef yo'all smells ham
啊 格温 给 你 呃 杯子 o - 咖啡 , 〃 她 轻笑 , “ ef - 气味 火腿

“啊，我这就给你倒杯咖啡，”她轻笑着说，“如果你们闻到火腿味儿的话……”

[ɜːr; ər] [fiːlz] - [ɜːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə][fraɪ] , [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [jɪər] [ˌeɪˈɛfoʊ][juː; jʊ] [griːsiz] [diː][fləj] .
er feels youse'f er beginnin ' to fry , git out o ' yere afo you greases de flo .
呃 感觉 - 呃 开始 - 到 炒 , git 出去 o - 年份 一个 你 润滑脂 德 流动 .

感觉自己快要炸了，赶紧离开，免得油洒到地板上。

〃 [soʊ][aik] [ˈrestɪd] [ɪn] [ˈkʌmfərt] , [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
〃 So Ike rested in comfort , sandwiches and coffee at his side , and
〃 所以 艾克 休息 在 舒适 , 三明治 和 咖啡 在 他的 边 , 和
[smaɪld] [ˈplezntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪdz] .
smiled pleasantly upon the maids .
微笑 愉快 之上 这 女佣 .

于是艾克舒舒服服地休息着，身边放着三明治和咖啡，还愉快地笑着看着女仆们。

[ˈtruːli] , [ˈæftər] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .
Truly , after affliction , he had entered into the blessings of the promised land .
真的 , 后 痛苦 , 他 有 进入 进入 这 祝福 的 这 承诺 土地 .

的确，经历了苦难之后，他进入了应许之地的福祉。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .
The fire was out .
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

[ˈkeli] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
Kelly moved to return the extinguisher to its place .
凯莉 已搬 到 返回 这 灭火器 到 它是 地方 .

凯利走上前去，将灭火器放回原位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌnd(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
With a thud , a white bundle dropped from the third floor upon his head .
和 一个 砰的一声 , 一个 白色的 捆 掉落 从 这 第三 地面 之上 他的 头 .

随着一声闷响，一个白色包裹从三楼掉下来，砸在他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [sɔːft] [bʌt; bət][əˈpɑːn][ɪts] [tʌtʃ] [ˈkeli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈveɪkəntli] .
It appeared soft but upon its touch Kelly sank to the ground , blinking vacantly .
它 出现 柔软的 但 之上 它是 触碰 凯莉 沉没 到 这 地面 , 眨眼 空洞地 .

它看起来很柔软，但一碰到它，凯利就瘫倒在地，茫然地眨着眼睛。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈwɝːkɝz]
Forgetful of their recent altercation , Mr . Jones rushed to his fellow worker's
健忘 的 他们的 最近的 争吵 , 先生 . 琼斯 匆忙 到 他的 同伴 工人的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

琼斯先生忘记了刚才的争执，立即上前帮助他的同事。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

['keli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kelly rubbed his head .
凯莉 摩擦 他的 头 .

凯利揉了揉他的头。

“ ['sʌmbɑːdi] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
“ Somebody hit me with a rock , ” he answered , observing Mr . Jones
“ 某人 打 我 和 一个 岩石 , ” 他 回答 , 观察 先生 . 琼斯
['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
meanwhile with suspicion .
同时 和 怀疑 .

“有人用石头打了我,”他回答道，同时怀疑地观察着琼斯先生。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['oʊpən] .
The stenographer kicked the bundle open .
这 速记员 踢 这 捆 打开 .

速记员一脚踹开了包裹。

[ðen] , -
Then , 178
然后 , -

然后，178

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] .
howling with pain , he grabbed his toe .
嚎叫 和 疼痛 , 他 抓住 他的 脚趾 .

他疼得嚎叫起来，抓住了自己的脚趾。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['mæntl] [klɑːk] .
In the center of the bundle lay a mantel clock .
在 这 中心 的 这 捆 躺 一个 壁炉架 钟 .

包裹中央放着一座座钟。

“ [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] – ['iːzi] , ” [hiː; hi] ['splʌtərd] [æt; ət] ['keli] ,
“ Might have killed you – easy , ” he spluttered at Kelly ,
“ 可能 有 被杀 你 – 简单的 , ” 他 喷溅 在 凯莉 ,

“差点杀了你——轻而易举,”他结结巴巴地对凯利说。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [fɪld]
and raised indignant eyes to where an old woman , her wrinkled face filled
和 提高 愤怒 眼睛 到 在哪里 一个 老的 女士 , 她 皱 脸 已填
[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ,
with anxiety ,
和 焦虑 ,

然后，他愤慨地抬起头，看向一位满脸皱纹、焦虑不安的老妇人。

[liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
leaned over the railing .
倾斜 超过 这 栏杆 .

他倚在栏杆上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðæt] [klɑːk] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

“	Did	you	throw	that	clock	?	”	demanded	Mr	.	Jones	.
”	做过	你	扔	那	钟	?	”	要求	先生	.	琼斯	.

“是你扔的那个钟吗？”琼斯先生质问道。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] .

She	held	her	hand	to	her	ear	and	smiled	sweetly	.
她	握住	她	手	到	她	耳朵	和	微笑	甜蜜地	.

她把手放在耳边，甜甜地笑了。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [klɑːk] , ” [bɔːld] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

“	Clock	,	”	bawled	Mr	.	Jones	.
”	钟	,	”	嚎啕大哭	先生	.	琼斯	.

“时钟！”琼斯先生大声喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðæt] [klɑːk] ? ”

“	Did	you	drop	that	clock	?	”
”	做过	你	降低	那	钟	?	”

你把钟摔了吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	can't	hear	you	,	”	she	answered	.
”	我	不能	听到	你	,	”	她	回答	.

“我听不见你说话，”她回答道。

“ [klɑːk] , ” [jeld] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

“	Clock	,	”	yelled	the	private	secretary	.
”	钟	,	”	大喊	这	私人的	秘书	.

“时钟！”私人秘书喊道。

“ [jes] , [its] [maɪn] .

“	Yes	,	it's	mine	.
”	是的	,	它是	矿	.

“是的，是我的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɜːrt] ,

Thank	you	for	telling	me	that	it	is	not	hurt	,
感谢	你	为了	讲述	我	那	它	是	不是	伤害	,

谢谢你告诉我没受伤。

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vekst] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

”	she	responded	in	great	contentment	to	the	vexed	Mr	.	Jones	.
”	她	回应	在	伟大的	满意	到	这	烦恼	先生	.	琼斯	.

她非常满意地回应了恼怒的琼斯先生。

[ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [staːf] [ʌv; əv] [ˌəubə'daiə] [muːvd] [ɑːn] , [wʌn] ['membər] ['lɪmpɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

The	reunited	official	staff	of	Obadiah	moved	on	,	one	member	limping	,	the	other
这	重聚	官方的	职员	的	俄巴底亚	已搬	在	,	一	成员	跛行	,	这	其他

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

caressing	his	head	.
爱抚	他的	头	.

俄巴底亚的正式工作人员重聚后继续前行，其中一人一瘸一拐，另一人抚摸着他的头。

['dʒent(ə)l] [piːs] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [swept] [eɪdʒd][wʌnz] .

Gentle	peace	returned	for	the	moment	to	the	emotion	-	swept	aged	ones	.
温和的	和平	返回	为了	这	片刻	到	这	情感	-	扫荡	老年人	一个	.

此刻，平静的气氛再次降临到那些情绪激动的老人们身上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .

But	now	,	through	the	gates	of	the	Home	rushes	the	fire	department	of	South	Ridgefield	.
但	现在	,	通过	这	大门	的	这	家	冲刺	这	火	部门	的	南	里奇菲尔德	.

但现在，南里奇菲尔德消防队冲进了养老院的大门。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['maɪti] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] ['belz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [æd'væns] ,

With	awe	inspiring	roar	and	mighty	clangor	of	bells	the	engines	advance	,
和	敬畏	鼓舞人心	吼	和	强大的	铿锵	的	铃铛	这	发动机	进步	,

伴随着令人敬畏的轰鸣声和震耳欲聋的铃声，引擎向前推进。

[rɪ'flektɪŋ] ['gɔːrdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

reflecting	gorgeously	in	the	afternoon	sun	.
反思	美极了	在	这	下午	太阳	.

在午后的阳光下，它闪闪发光，美极了。

['tækspeɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] .

Taxpayers	must	have	thrilled	with	pride	as	they	remarked	the	speed	of	approach	and	energy	with	which	these	public	servants	entered	upon	their	duties	.
纳税人	必须	有	激动不已	和	自豪	作为	他们	评论	这	速度	的	方法	和	活力	和	哪个	这些	民众	仆人	进入	之上	他们的	职责	.

纳税人看到这些公务员迅速而高效地履行职责，一定会感到无比自豪。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hɔːlt] , ['paʊərf(ə)l] [pʌmps] [saʊnd] ,

Even	as	they	halt	,	powerful	pumps	sound	,
甚至	作为	他们	停止	,	强大的	水泵	声音	,

即使它们停止运转，强劲的水泵声依然响起。

['redi] [tuː; tə]['deljuːdʒ][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [waɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [men] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

ready	to	deluge	the	edifice	with	water	while	enthusiastic	men	with	axes	rush	into	the	halls	and	upon	the	roof	,
准备好	到	洪水	这	大厦	和	水	尽管	热情的	男人	和	轴	匆忙	进入	这	大厅	和	之上	这	屋顶	,

准备用水淹没这座建筑物，而热情高涨的人们手持斧头冲进大厅和屋顶。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [hjuː] .

prepared	to	hew	.
准备	到	槎	.

准备砍伐。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

“	Where	is	the	fire	?	”	demanded	the	chief	in	a	voice	of	authority	.
”	在哪里	是	这	火	?	”	要求	这	首席	在	一个	嗓音	的	权威	.

“哪里着火了？”队长用不容置疑的语气问道。

['saɪləntli] , ['mɪsɪz] . [biːn] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [liːvz] . -

Silently	,	Mrs	.	Bean	led	him	to	the	blackened	leaves	.	179	-
默默	,	太太	.	豆	引领	他	到	这	变黑	树叶	.		-

比恩太太默默地领着他走到焦黑的落叶旁。179

“ [huː] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [ə'lɑːrm] ?

“	Who	turned	in	that	alarm	?
”	WHO	转向	在	那	警报	?

“是谁举报的？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɜːrnnəs] .

"	he	asked	with	great	sternness	.
"	他	问	和	伟大的	严厉	.

他语气非常严厉地问道。

" [aɪ][dɪd] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [θriː] .

"	I	did	,	"	calmly	replied	the	widow	of	three	.
"	我	做过	,	"	平静地	回复	这	寡妇	的	三	.

"我做了，"这位育有三个孩子的寡妇平静地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd]

For	a	moment	he	looked	down	into	the	wrinkled	face	filled	with	the	pride
为了	一个	片刻	他	看起来	向下	进入	这	皱	脸	已填	和	这	自豪

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] [wel] [dʌn] .

and	satisfaction	of	duty	well	done	.
和	满意	的	责任	出色地	完毕	.

他低头看了看那张布满皱纹的脸，脸上充满了完成任务后的自豪和满足感。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	helmet	and	scratched	his	head	.
他	提高	他的	头盔	和	刮痕	他的	头	.

他摘下头盔，挠了挠头。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	The	whole	department	out	for	a	bonfire	,	"	he	grumbled	.
"	这	所有的	部门	出去	为了	一个	篝火	,	"	他	咕哝	.

"整个部门都出去搞篝火晚会了，"他抱怨道。

[vər'dʒɪniə] [keɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['bɜːrli] [mæn] .

Virginia	came	and	smiled	timidly	at	this	burly	man	.
弗吉尼亚州	来了	和	微笑	胆怯地	在	这	魁梧的	男人	.

弗吉尼亚走过来，怯生生地对着这个魁梧的男人笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sorry	that	you	have	been	given	all	of	this	trouble	,	"	she	said	.
"	我	是	对不起	那	你	有	到过	给定	全部	的	这	麻烦	,	"	她	说	.

"我很抱歉给你带来了这么多麻烦，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][jʊr; jər][men] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .

"	I	have	arranged	to	serve	refreshments	to	your	men	,	if	you	don't	object	.
"	我	有	安排	到	服务	茶点	到	你的	男人	,	如果	你	不	目的	.

"如果你不反对的话，我已经安排好为你们的士兵们提供茶点。"

" [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	When	his	little	hostess	left	him	,
"	什么时候	他的	小的	女主人	左边	他	,

"当他的小女主人离开他时，

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld]['faɪər] ['faɪtər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

the	grim	old	fire	fighter	stood	at	the	head	of	the	steps	and	gazed	at	the
这	严峻	老的	火	战斗机	站立	在	这	头	的	这	步骤	和	凝视	在	这

['weitəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

waiters	ministering	with	energy	to	the	voracious	appetites	of	his	men	.
服务员	服侍	和	活力	到	这	贪婪的	食欲	的	他的	男人	.

这位神情严肃的老消防员站在台阶顶端，凝视着服务员们精力充沛地满足着他的队员们贪婪的胃口。

" [hʌ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

"	Huh	,	"	he	chuckled	,
"	嗯	,	"	他	轻笑	,

"嗯，"他轻笑了一声。

“ [lʊks] [laɪk] [ðæt] [bleɪm] ['bɑːnfaɪər] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fiːd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] .

“	looks	like	that	blame	bonfire	cooked	up	a	pretty	good	feed	for	my	boys	.
”	看起来	喜欢	那	责备	篝火	煮熟	向上	一个	漂亮的	好的	喂养	为了	我的	男孩们	.

“看来那场责备篝火给我的孩子们烹制了一顿丰盛的大餐。”

” [ðə; ði]['kɑːnsərt] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ə'weitid] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

”	The	concert	ended	and	the	musicians	awaited	,	in	a	group	,
”	这	音乐会	结束	和	这	音乐家	等待中	,	在	一个	团体	,

音乐会结束了，乐手们聚在一起等待着，

[ðə; ði] [trʌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] .

the	truck	which	was	to	take	them	back	to	the	Soldiers	'	Home	.
这	卡车	哪个	曾是	到	拿	他们	后退	到	这	士兵	-	家	.

那辆卡车原本要把他们送回退伍军人之家。

['kɜːrn(ə)l] ['raɪən] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] .

Colonel	Ryan	went	to	speak	to	the	leader	.
上校	瑞安	去	到	说话	到	这	领导者	.

瑞安上校去和领导谈话。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

As	he	turned	to	Virginia	,	who	had	been	at	his	side	,
作为	他	转向	到	弗吉尼亚州	,	WHO	有	到过	在	他的	边	,

他转向一直陪伴在他身边的弗吉尼亚，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [fɔːr; fər]

he	discovered	her	thanking	the	members	of	the	organization	individually	for
他	发现	她	谢谢	这	成员	的	这	组织	单独	为了

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

their	part	in	the	concert	.
他们的	部分	在	这	音乐会	.

他发现她正在逐一感谢该组织的成员们为音乐会所做的贡献。

“ [jʊr; jər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ['pleɪər] .

“	Your	music	was	beautiful	,	”	she	told	a	cornet	player	.
”	你的	音乐	曾是	美丽的	,	”	她	讲述	一个	角膜	玩家	.

“你的音乐真美，”她对一位短号演奏者说。

“ ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

“	Every	one	enjoyed	it	so	much	.
”	每一个	一	享受	它	所以	很多	.

“每个人都玩得很开心。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] .

”	She	made	apology	to	the	entire	number	.
”	她	制成	道歉	到	这	全部的	数字	.

她向所有人道歉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] . ”

“	It	is	too	bad	that	the	fire	alarm	disturbed	you	.	”
”	它	是	也	坏的	那	这	火	警报	不安	你	.	”

“很遗憾火警警报打扰到您了。”

“ [ðæt] [wəːnt, weənt][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ðə; ði][kɔːr'netɪst] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	That	weren't	no	disturbance	,	Ma'am	,	”	the	cornetist	reassured	her	.
”	那	不是	不	干扰	,	女士	,	”	这	短号手	放心	她	.

“夫人，那没有造成任何干扰，”短号手向她保证道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [krækt] [vɔɪs] .

He	was	bowed	with	age	and	had	a	shrill	cracked	voice	.
他	曾是	鞠躬	和	年龄	和	有	一个	尖锐	裂纹	嗓音	.

他因年老而佝偻着身子，嗓音沙哑尖锐。

['tʌkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪnstrəmənt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[hiː; hi]	[fɪld]	[ə; eɪ]	[dɪs'repjətəbl]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[went]
Tucking	**his**	**instrument**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**he**	**filled**	**a**	**disreputable**	**pipe**	**and**	**went**
塞进	他的	乐器	在下面	他的	手臂	,	他	已填	一个	声名狼藉的	管道	和	去

[ɑːn]	.
on	**.**
在	.

他将乐器夹在腋下，灌满了一支劣质烟斗，然后继续前进。

"	[noʊ]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	[ðæt]	[wəːnt, weənt]	[wʌt]	[aɪ'd]	[kɔːl]	[noʊ]	[dɪ'stɜːrbəns]	.
"	**No**	**,**	**Ma'am**	**,**	**that**	**weren't**	**what**	**I'd**	**call**	**no**	**disturbance**	**.**
"	不	,	女士	,	那	不是	什么	ID	称呼	不	干扰	.

“不，夫人，那可不能算是没有打扰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第10/19页

In180
In180
In180

180

[ðə; ði][wɔːr]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd]
the 这 **war** 战争 **our** 我们的 **old** 老的 **Colonel** 上校 **used** 用过的 **to** 到 **make** 制作 **us** 我们 **go** 去 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **skirmish** 小规模冲突 **line** 线 **and** 和
[pleɪ] .
play 玩 **.** .

战争时期，我们老上校经常让我们到前线进行模拟战斗。

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['bulits] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] ['hedz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [taɪm] .
Our 我们的 **leader** 领导者 **allowed** 允许 **that** 那 **the** 这 **rattle** 嘎嘎作响 **of** 的 **bullets** 子弹 **on** 在 **the** 这 **drum** 鼓 **heads** 头部 **ruined** 毁坏 **the** 这 **time** 时间 **.** .
〃
〃
〃

我们的领导承认，子弹击打鼓面的声音破坏了节奏。

“ [haʊ] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , 〃 [vər'dʒɪniə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['θʌmpɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ 〃 **How** 如何 **brave** 勇敢的 **of** 的 **you** 你 **,** , **〃** 〃 **Virginia** 弗吉尼亚州 **marveled** 惊叹 **at** 在 **this** 这 **thumping** 怦 **tale** 故事 **of** 的 **war** 战争 **.** .

“你真勇敢，”弗吉尼亚听着这惊心动魄的战争故事，惊叹道。

“ [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ 〃 **Had** 有 **to** 到 **be** 是 **brave** 勇敢的 **in** 在 **my** 我的 **regiment** 团 **,** , **Ma'am** 女士 **.** .

“在我的部队里，我必须勇敢，长官。”

[oʊld]['kɜːrn(ə)l] [diːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːb] - [kæt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][biː; bi]
Old 老的 **Colonel** 上校 **Dean** 院长 **was** 曾是 **a** 一个 **bob** 鲍勃 **-** - **cat** 猫 **and** 和 **he** 他 **expected** 预期的 **his** 他的 **men** 男人 **to** 到 **be** 是
['kætəˌmaʊnt] , 〃 [hiː; hi] ['kækld] .
catamounts 山猫 **,** , **〃** 〃 **he** 他 **cackled** 咯咯笑 **.** .

“老迪恩上校就像一只短尾猫，却希望他的部下像山猫一样，”他咯咯地笑着说。

[ə; eɪ] - [tʃuːd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv]
A 一个 **clarionetist** - **chewed** 咀嚼 **a** 一个 **stubby** 矮胖的 **mustache** 胡子 **and** 和 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **remarks** 评论 **of** 的
[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [er] .
the 这 **cornet** 角膜 **player** 玩家 **with** 和 **a** 一个 **hostile** 敌对的 **air** 空气 **.** .

一位单簧管演奏者嚼着短短的胡子，带着敌意的神情听着短号演奏者的发言。

“ [ðeɪ] [eint] ['oʊvər][ðer; ðər] - - ['jɪt] , 〃 [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz]
“ 〃 **They** 他们 **ain't** 不是 **over** 超过 **their** 他们的 **squallin** - **'** - **yit** yit **,** , **〃** 〃 **he** 他 **proclaimed** 宣布 **,** , **and** 和 **the** 这 **musicians** 音乐家
[rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
roared 咆哮 **with** 和 **laughter** 笑声 **.** .

“他们还没停止吵闹呢，”他宣称，乐手们哄堂大笑。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] ['ræθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnɪt]

Shaking	**his**	**old**	**pipe**	**wrathfully**	**at**	**his**	**fellows**	**,**	**the**	**man**	**with**	**the**	**cornet**
摇晃	他的	老的	管道	愤怒地	在	他的	伙伴们	,	这	男人	和	这	角膜

['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

challenged	**them**	**.**
挑战	他们	.

吹短号的男子愤怒地挥舞着手中的旧烟斗，向同伴们发出挑战。

" ['kɜːrn(ə)l] [diːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːb] - [kæt] , " [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] .

"	**Colonel**	**Dean**	**was**	**a**	**bob**	**-**	**cat**	**,**	**"**	**he**	**maintained**	**.**
"	上校	院长	曾是	一个	鲍勃	-	猫	,	"	他	维持	.

"迪恩上校就像一只短尾猫，"他坚持说。

" [ə; eɪ]['rædʒɪn] - , [klɔɪn] - , ['skrætʃɪn] - ,

"	**A**	**ragin**	**'**	**,**	**clawin**	**'**	**,**	**scratchin**	**'**	**,**
"	一个	愤怒	-	,	爪子	-	,	抓挠	-	,

"狂暴、抓挠、撕扯，

[bɑːb] - [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] .

bob	**-**	**cat**	**of**	**a**	**fighter**	**and**	**the**	**whole**	**regiment**	**was**	**just**	**like**	**the**	**old**	**man**	**.**
鲍勃	-	猫	的	一个	战斗机	和	这	所有的	团	曾是	只是	喜欢	这	老的	男人	.

这位战士身手矫健，整个团都像这位老人一样。

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [diːn] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

"	**As**	**the**	**name**	**Dean**	**was**	**mentioned**	**,**
"	作为	这	姓名	院长	曾是	提及	,

"当提到迪恩这个名字时，

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]

an	**old**	**lady**	**arose**	**from**	**a**	**group**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**chatting**	**and**
一个	老的	女士	出现	从	一个	团体	和	谁	她	有	到过	聊天	和

[druː] [nɪr] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .

drew	**near**	**the**	**musicians**	**.**
画	靠近	这	音乐家	.

一位老妇人从与她聊天的人群中站起来，走到乐师们身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [leɪs] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	**was**	**tall**	**and**	**dignified**	**and**	**a**	**cap**	**of**	**lace**	**was**	**pinned**	**upon**	**her**
她	曾是	高的	和	凝重	和	一个	帽	的	蕾丝	曾是	已置顶	之上	她

['snoʊi] [hed] .

snowy	**head**	**.**
下雪的	头	.

她身材高挑，仪态端庄，雪白的头上戴着一顶蕾丝帽。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːr'netɪst] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

She	**peered**	**at**	**the**	**cornetist**	**through**	**her**	**spectacles**	**.**
她	窥视	在	这	短号手	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜打量着短号演奏家。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ?

"	**Were**	**you**	**speaking**	**of**	**Colonel**	**Dean**	**of**	**the**	**Infantry**	**?**
"	是	你	请讲	的	上校	院长	的	这	步兵	?

你指的是步兵上校迪恩吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .

"	**she**	**asked**	**sweetly**	**.**
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði]['kɔːrnɪt] ['pleɪər] [grauld] .

"	**Yes**	**,**	**Ma'am**	**,**	**"**	**the**	**cornet**	**player**	**growled**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	这	角膜	玩家	咆哮	.

"是的，夫人，"短号演奏员低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [diːn] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ]['rædʒɪn] - , [klɔɪn] -

“	I	was	a	talkin	'	about	old	Colonel	Dean	of	my	regiment	,	a	ragin	'	,	clawin	'
”	我	曾是	一个	谈话	-	关于	老的	上校	院长	的	我的	团	,	一个	愤怒	-	,	爪子	-

, ['skrætʃɪn] - , ['faɪtɪn] - [mæn] .

,	scratchin	'	,	fightin	'	man	.
,	抓挠	-	,	战斗	-	男人	.

“我指的是我团里那个老迪安上校，一个暴躁、好斗、爱抓挠、爱打架的人。”

” [hɪz; ɪz] ['belɪkoʊs] [toʊnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]

”	His	bellicose	tones	indicated	the	danger	of	contradiction	and	displayed	a
”	他的	好战的	音调	表明的	这	危险	的	矛盾	和	显示	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

suspicion	that	his	questioner	lifted	her	voice	in	behalf	of	his	opponents	.
怀疑	那	他的	提问者	抬起	她	嗓音	在	代表	的	他的	对手	.

“他好战的语气表明存在矛盾的危险，并表现出怀疑提问者是在为他的对手说话。

“ ['kɜːrn(ə)l] [diːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	Colonel	Dean	,	”	she	said	gently	,	“	was	my	husband	.
”	上校	院长	,	”	她	说	轻轻地	,	“	曾是	我的	丈夫	.

“迪恩上校，”她轻声说道，“是我的丈夫。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ? ” -

Were	you	with	him	at	Shiloh	?	”	181
是	你	和	他	在	示罗	?	”	-

你当时和他一起参加了示罗战役吗？181

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːr'netɪst] .

A	great	change	swept	over	the	cornetist	.
一个	伟大的	改变	扫荡	超过	这	短号手	.

短号演奏家们经历了一场巨大的变革。

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] , [hɪz; ɪz][hæt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	bowed	deeply	,	his	hat	sweeping	the	ground	.
他	鞠躬	深	,	他的	帽子	扫荡	这	地面	.

他深深鞠躬，帽子拖曳在地。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['tendər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

His	voice	was	reverential	,	even	tender	,	as	he	replied	,	“	I	was	behind
他的	嗓音	曾是	敬畏的	,	甚至	投标	,	作为	他	回复	,	”	我	曾是	在后面

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] – [hɪz; ɪz]['bjuːglər] .

him	there	,	Ma'am	–	his	bugler	.
他	那里	,	女士	–	他的	司号员	.

他的声音充满敬意，甚至带着温柔，回答说：“夫人，我就在他身后——他的号手。”

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

I	helped	to	carry	him	from	the	field	.
我	帮助	到	携带	他	从	这	场地	.

我帮忙把他从田里抬了出来。

” [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [naʊ] .

”	The	group	was	very	serious	now	.
”	这	团体	曾是	非常	严肃的	现在	.

“现在，这个小组的气氛非常严肃。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [spoʊk] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊk]

When	the	old	veteran	spoke	again	he	could	not	conceal	the	emotion	which	shook
什么时候	这	老的	老将	辐	再次	他	可以	不是	隐藏	这	情感	哪个	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老兵再次开口时，他无法掩饰内心激动的情绪。

“ ['kɜːrn(ə)l] [diːn] [lɪvd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] – ” [hiː; hi]

“	Colonel	Dean	lived	a	brave	man	,	Ma'am	,	and	he	died	–	”	he
”	上校	院长	居住地	一个	勇敢的	男人	,	女士	,	和	他	死亡	–	”	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

“夫人，迪恩上校是一位勇敢的人，他去世了——”他犹豫了一下，

['siːkɪŋ] [wɜːrdz] – “ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔrtɝ] [daɪ] .

seeking	words	–	“	just	like	a	soldier	orter	die	.
寻求	字	–	”	只是	喜欢	一个	士兵	或	死	.

寻找合适的词语——“就像士兵或死亡一样。

” [hiː; hi] ['streɪtnd] ['praʊdli] , [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	He	straightened	proudly	,	his	old	eyes	flashing	.
”	他	拉直	自豪地	,	他的	老的	眼睛	闪烁	.

他骄傲地挺直了身子，苍老的眼睛闪闪发光。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [maɪ] ['kɝːnəlz] ['leɪdi] .

“	Boys	,	”	he	called	,	“	my	Colonel's	lady	.
”	男孩们	,	”	他	称为	,	“	我的	上校的	女士	.

“孩子们，”他喊道，“这是我上校的夫人。”

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

注意力!

” [æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] ['stɪfnd] .

”	As	one	man	they	stiffened	.
”	作为	一	男人	他们	僵硬	.

“他们像一个人一样僵住了。”

[iːtʃ] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [tə'geðər] [swept] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm]

Each	hand	sought	the	rim	of	a	hat	and	together	swept	forward	in	the	old	time
每个	手	寻求	这	轮缘	的	一个	帽子	和	一起	扫荡	向前	在	这	老的	时间

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

每只手都抓住帽檐，一起向前挥动，行了一个古老的军礼。

['mɪsɪz] . [diːn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

Mrs	.	Dean	acknowledged	the	honor	with	a	bow	of	great	dignity	,
太太	.	院长	已确认	这	荣誉	和	一个	弓	的	伟大的	尊严	,

迪恩夫人以庄重的鞠躬表示了对这份荣誉的感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

but	the	wrinkled	hand	at	her	side	was	shaking	.
但	这	皱	手	在	她	边	曾是	摇晃	.

但她身侧那只布满皱纹的手却在颤抖。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][freɪl] ['bɑːdi] [held] [ɪts] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɔːrm]

For	an	instant	the	frail	body	held	its	poise	and	then	broke	beneath	the	storm
为了	一个	立即的	这	脆弱	身体	握住	它是	沉着	和	然后	打破	下面	这	风暴

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] .

of	feeling	which	beset	it	.
的	感觉	哪个	围困	它	.

短暂的一瞬间，这具纤弱的躯体保持着平衡，然后便在汹涌而来的情感风暴中崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] [vər'dʒɪniə] [kɔːt] [ðə; ði]

She	seemed	to	shrink	and	would	have	fallen	had	not	Virginia	caught	the
她	似乎	到	收缩	和	会	有	倒下	有	不是	弗吉尼亚州	捕捉	这

['wɪðərd] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .

withered	form	in	her	arms	and	helped	the	old	lady	to	a	seat	.
干枯	形式	在	她	武器	和	帮助	这	老的	女士	到	一个	座位	.

她似乎缩成一团，要不是弗吉尼亚一把抱住她瘦弱的身躯，扶她坐下，她恐怕就要摔倒了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒbz] ['lesnd] .

After	a	time	the	tears	were	fewer	and	the	sobs	lessened	.
后	一个	时间	这	眼泪	是	更少	和	这	啜泣	减少	.

过了一段时间，眼泪少了，抽泣声也小了。

['mɪsɪz] . [diːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Mrs	.	Dean	turned	to	the	girl	.
太太	.	院长	转向	到	这	女孩	.

迪恩太太转向那个女孩。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	Forgive	me	,	child	,	”	she	begged	.
”	原谅	我	,	孩子	,	”	她	乞求	.

“孩子，请原谅我，”她恳求道。

“ [fər'gɪv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Forgive	the	weakness	of	an	old	woman	.
”	原谅	这	弱点	的	一个	老的	女士	.

请原谅一位老妇人的软弱。

” [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] [stroʊkt] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [wʌn] .

”	A	withered	hand	stroked	a	soft	white	one	.
”	一个	干枯	手	抚摸	一个	柔软的	白色的	一	.

一只枯萎的手抚摸着一只柔软的白手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [greɪt] ['hæpinəs] [tə'deɪ] , ['dɪri] .

“	You	have	given	me	great	happiness	today	,	dearie	.
”	你	有	给定	我	伟大的	幸福	今天	,	亲爱的	.

亲爱的，你今天给了我莫大的快乐。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

”	Her	eyes	returned	to	the	waiting	members	of	the	band	.
”	她	眼睛	返回	到	这	等待	成员	的	这	乐队	.

她的目光又回到了等候着的乐队成员身上。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , “ [maɪ] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	think	,	”	she	said	very	gently	,	“	my	soldier	boys	wish	to	speak	to	me	.
”	我	思考	,	”	她	说	非常	轻轻地	,	“	我的	士兵	男孩们	希望	到	说话	到	我	.

“我想，”她轻声说道，“我的士兵们想和我谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	She	arose	and	one	by	one	and	silently	the	musicians	came	forward	and	took	her	hand	.
”	她	出现	和	一	经过	一	和	默默	这	音乐家	来了	向前	和	采取	她	手	.

她站了起来，乐师们一个接一个、默默地走到她面前，握住了她的手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [faʊnd] [vər'dʒɪniə] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] just182

A	little	later	Mrs	.	Henderson	and	Hezekiah	found	Virginia	at	the	foot	of	the	steps	where	she	had	just182
一个	小的	之后	太太	.	亨德森	和	希西家	成立	弗吉尼亚州	在	这	脚	的	这	步骤	在哪里	她	有	just182

过了一会儿，亨德森太太和希西家在台阶脚下找到了弗吉尼亚，她当时刚刚.....182

[left] ['mɪsɪz] . [di:n] .

left	Mrs	.	Dean	.
左边	太太	.	院长	.

离开了迪恩夫人。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	girl	was	gazing	off	into	the	distance	.
这	女孩	曾是	凝视	离开	进入	这	距离	.

女孩凝视着远方。

“ [vər'dʒɪniə] [deɪl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ” ['hɛni] [sed] ,

“	Virginia	Dale	,	you	have	been	crying	,	”	Hennie	said	,
“	弗吉尼亚州	戴尔	,	你	有	到过	哭泣	,	”	亨尼	说	,

“弗吉尼亚·戴尔，你哭了，”亨尼说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['telteɪl] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

as	she	noted	a	telltale	moisture	of	the	eyes	.
作为	她	著名的	一个	蛛丝马迹	水分	的	这	眼睛	.

她注意到他眼中泛起了泪光。

“ [noʊ] , ['hɛni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] ['hæpi] . ”

“	No	,	Hennie	,	I	am	wonderfully	happy	.	”
“	不	,	亨尼	,	我	是	太棒了	快乐的	.	”

“不，亨妮，我非常开心。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][kraɪ] , ['dɪri] ?

“	So	much	so	that	you	had	to	cry	,	dearie	?
“	所以	很多	所以	那	你	有	到	哭	,	亲爱的	?

“以至于你都哭了，亲爱的？”

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [smaɪld] ['tendərli] .

”	The	older	woman	smiled	tenderly	.
”	这	老	女士	微笑	温柔地	.

“那位年长的妇人温柔地笑了。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [vɜ'dʒɪnjəz] [tʃi:ks] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

Raising	her	hands	she	caught	Virginia's	cheeks	between	them	and	looked	down
提高	她	双手	她	捕捉	弗吉尼亚州的	脸颊	之间	他们	和	看起来	向下

['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] .

into	the	big	blue	eyes	.
进入	这	大的	蓝色的	眼睛	.

她举起双手，捧住弗吉尼亚的脸颊，低头凝视着那双湛蓝的大眼睛。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [dɪr] – [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [ʃi:; ʃi] ['gɪgld] ['mɪstʃɪvəsli] [fɔ:r; fər]

“	It	was	a	success	,	dear	–	a	great	success	,	”	she	giggled	mischievously	for
“	它	曾是	一个	成功	,	亲爱的	–	一个	伟大的	成功	,	”	她	咯咯地笑	顽皮地	为了

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jɪrz] .

one	of	her	years	.
一	的	她	年	.

“太成功了，亲爱的——非常成功，”她调皮地咯咯笑着，一笑就是她年纪的一半。

“ [ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ni:dɪd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] .

“	You	told	us	,	remember	,	that	the	place	needed	stirring	up	.
“	你	讲述	我们	,	记住	,	那	这	地方	需要	搅拌	向上	.

“你还记得你告诉我们，这个地方需要振兴一下吗？”

[bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] . ” -

Bless	your	heart	,	you	shook	it	with	an	earthquake	.	”	183
保佑	你的	心	,	你	摇晃	它	和	一个	地震	.	”	-

真是可怜你，你简直把它震得像地震一样。”183

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[mɔːr] ['trʌb(ə)l]

MORE	TROUBLE
更多的	麻烦

更多麻烦

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [kʌmz] [tʃiːp] , ” [θɔːt] [ˌəubə'daiə][æz; əz]

“	It	is	a	fine	form	of	advertisement	and	comes	cheap	,	”	thought	Obadiah	as
“	它	是	一个	美好的	形式	的	广告	和	来	便宜的	,	”	想法	俄巴底亚	作为

[hiː; hi] [riːd] ,

he	read	,
他	读	,

“这是一种很好的广告形式，而且成本低廉，”俄巴底亚一边读一边想。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['sɜːrt(ə)n] ['lɔːdətɔːri] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

with	pleasure	,	certain	laudatory	references	to	himself	and	his	daughter	,
和	乐趣	,	肯定	赞扬	参考	到	他自己	和	他的	女儿	,

带着愉悦的心情，对他自己和他的女儿做出了一些赞扬性的表扬，

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ðɪ] [luː'sɪndə] [hoʊm] , ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

in	an	article	regarding	the	concert	at	the	Lucinda	Home	,	prominently	displayed	in
在	一个	文章	关于	这	音乐会	在	这	露辛达	家	,	突出地	显示	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

the	morning	paper	.
这	早晨	纸	.

在晨报上显著位置刊登的一篇关于卢辛达之家音乐会的文章中。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	her	about	it	.
他	讲述	她	关于	它	.

他把这件事告诉了她。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ðɪ] [luː'sɪndə] [hoʊm] .

“	There	is	a	very	nice	account	of	your	concert	at	the	Lucinda	Home	.
“	那里	是	一个	非常	好的	帐户	的	你的	音乐会	在	这	露辛达	家	.

“有一篇关于您在卢辛达之家举办的音乐会的精彩报道。”

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] .

They	give	you	great	credit	.
他们	给	你	伟大的	信用	.

他们会给你很高的信用额度。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['praʊdli] .

”	He	glanced	at	her	proudly	.
”	他	瞥了一眼	在	她	自豪地	.

他骄傲地看了她一眼。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	made	a	Dale	success	of	it	,	didn't	you	?
“	你	制成	一个	戴尔	成功	的	它	,	没有	你	?

“你把它做成了戴尔式的成功，不是吗？”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	His	words	as	well	as	her	own	satisfaction	at	the	outcome	of	the
”	他的	字	作为	出色地	作为	她	自己的	满意	在	这	结果	的	这

['kɑːnsərt] [meɪd] [vər'dʒɪniə] ['veri] ['hæpi] .

concert	made	Virginia	very	happy	.
音乐会	制成	弗吉尼亚州	非常	快乐的	.

“他的话语以及她对音乐会结果的满意，都让弗吉尼亚非常高兴。”

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['veriəs] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

All	that	morning	she	sang	as	she	went	about	her	various	affairs	in	the	big	house
全部	那	早晨	她	唱	作为	她	去	关于	她	各种各样的	事务	在	这	大的	房子

[ʌn'tɪl] [sə'riːnə] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

until	Serena	smiled	to	herself	and	muttered	,
直到	塞雷娜	微笑	到	她自己	和	低声说道	,

那天上午，她一边在大宅里忙着各种事情，一边哼着歌，直到塞雷娜独自微笑，低声说道：

“ [dæt] [tʃɪl] - [ɪz][ə; eɪ] - [nɔɪz] [æn; ən] - [ɜːr; ər][dʒeɪ][bɜːrd][ɜːr; ər] ['jɛlɪn] - [keɪz] [diː] - [ɪz]

“	Dat	chil	'	is	a	mekin	mo'e	noise	an	'	er	jay	bird	er	yellin	'	caze	de	cher'ies	is
”	数据	孩子	-	是	一个	梅金	-	噪音	一个	-	呃	杰伊	鸟	呃	大喊	-	卡兹	德	-	是

[raɪp] .

ripe	.
成熟	.

“Dat chil' is a mekin mo'e noise an' er jay bird er yellin' caze de cher'ies is ripe.

” [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [muːd] [wʌz; wəz] [jet] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt]

”	The	joyous	mood	was	yet	upon	the	girl	when	she	went	to	the	hospital	that
”	这	欢乐	情绪	曾是	然而	之上	这	女孩	什么时候	她	去	到	这	医院	那

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ]['kɜːrtɪs] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

afternoon	and	found	Joe	Curtis	sitting	up	in	bed	for	the	first	time	.
下午	和	成立	乔	柯蒂斯	坐着	向上	在	床	为了	这	第一的	时间	.

“那天下午，女孩兴高采烈地去医院，发现乔·柯蒂斯第一次从床上坐了起来，她当时的心情依然很好。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	are	looking	fine	,	”	she	told	him	.
”	你	是	寻找	美好的	,	”	她	讲述	他	.

“你看上去气色不错，”她对他说。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .

“	Don't	make	me	blush	.
”	不	制作	我	脸红	.

别让我脸红。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [juːθ] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

I	am	a	modest	youth	,	”	he	protested	.
我	是	一个	谦虚的	青年	,	”	他	抗议	.

“我只是个普通的年轻人，”他辩解道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ['prɪtɪli] .

Her	cheeks	flushed	prettily	.
她	脸颊	酡	漂亮	.

她的脸颊泛起了漂亮的红晕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɔmplɪməntɪŋ] [jʊr; jər] [lʊks] [bʌt; bət][jʊr; jər] [helθ] . ”

“	I	am	not	complimenting	your	looks	but	your	health	.	”
”	我	是	不是	赞美	你的	看起来	但	你的	健康	.	”

我不是在夸你的外貌，而是在夸你的健康。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪv] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	It	is	all	due	to	the	shave	,	anyway	,	”	he	grinned	.
”	它	是	全部	到期的	到	这	刮胡子	,	反正	,	”	他	咧嘴一笑	.

“反正这都是刮胡子的功劳，”他咧嘴一笑。

“ [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ə'pærənt] . ” -

“	The	fatal	symptoms	are	not	so	apparent	.	”	184
”	这	致命的	症状	是	不是	所以	明显	.	”	-

“致命症状并不那么明显。”184

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

She	observed	his	face	with	interest	.
她	观察到	他的	脸	和	兴趣	.

她饶有兴致地观察着他的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['smuːðər] ， ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	It	does	look	smoother	,	”	she	admitted	.
”	它	做	看	更平滑	,	”	她	承认	.

“看起来确实更光滑了，”她承认道。

“ [huː] [ʃeɪvd] [juː; jʊ] ?

“	Who	shaved	you	?
”	WHO	剃光	你	?

谁给你刮的胡子?

[dɪd] [mɪs] [naɪt] ? ”

Did	Miss	Knight	?	”
做过	错过	骑士	?	”

奈特小姐吗?

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [mɑːk] ['terər] .

”	he	whispered	in	mock	terror	.
”	他	低声说道	在	嘲笑	恐怖	.

他装出一副惊恐的样子低声说道。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	Don't	let	her	hear	you	.
”	不	让	她	听到	你	.

“别让她听到你的话。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

She	didn't	shave	me	,	but	she	might	want	to	.
她	没有	刮胡子	我	,	但	她	可能	想	到	.

她没给我刮胡子，但她可能想刮。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [strɔː] .

That	would	be	the	last	straw	.
那	会	是	这	最后的	稻草	.

那将是压垮骆驼的最后一根稻草。

[maɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] [wʊd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪzər]

My	proud	spirit	would	never	survive	the	outrage	of	that	woman	wielding	a	razor
我的	自豪的	精神	会	绝不	存活	这	暴行	的	那	女士	挥舞	一个	剃刀

['oʊvər] [maɪ] ['tendər] [skɪn] . ”

over	my	tender	skin	.	”
超过	我的	投标	皮肤	.	”

我骄傲的灵魂绝无法承受那个女人用剃刀划过我娇嫩肌肤的暴行。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] .

“	I	will	ask	her	to	shave	you	.
”	我	将要	问	她	到	刮胡子	你	.

“我会让她帮你刮胡子。”

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [let] [ˌem 'iː] [help] ， ” ['gɪgld] [vər'dʒɪniə] .

Perhaps	she	may	let	me	help	,	”	giggled	Virginia	.
也许	她	可能	让	我	帮助	,	”	咯咯地笑	弗吉尼亚州	.

“或许她会让我帮忙，”弗吉尼亚咯咯笑道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] . ”

“	I	have	always	looked	forward	to	your	visits	.	”
”	我	有	总是	看起来	向前	到	你的	访问	.	”

我一直都很期待您的来访。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] ?

“	You	wouldn't	be	glad	to	see	me	even	if	I	came	to	shave	you	?
”	你	不会	是	高兴的	到	看	我	甚至	如果	我	来了	到	刮胡子	你	?

“就算我来给你刮胡子，你也不会高兴见到我吧？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .

”	she	demanded	with	severity	.
”	她	要求	和	严重性	.

她严厉地问道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

“	Answer	me	,	”	she	commanded	in	a	stern	voice	.
“	回答	我	,	”	她	命令	在	一个	船尾	嗓音	.

“回答我！”她厉声命令道。

“ [aɪ] ['sʌfər] [greɪt] [peɪn] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	I	suffer	great	pain	,	”	he	groaned	.
“	我	遭受	伟大的	疼痛	,	”	他	呻吟	.

“我好痛，”他呻吟道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [priːˈtɛndɪŋ] .

“	You	are	pretending	.
“	你	是	假装	.

“你在装模作样。”

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

Answer	my	question	.
回答	我的	问题	.

回答我的问题。

” [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi] ['pɒndəd] [əˈlaʊd] .

”	With	closed	eyes	he	pondered	aloud	.
”	和	关闭	眼睛	他	沉思	大声	.

他闭上眼睛，喃喃自语。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][hændz] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [feɪs] .

“	If	she	shaved	me	,	her	hands	would	touch	my	face	.
“	如果	她	剃光	我	,	她	双手	会	触碰	我的	脸	.

“如果她给我刮胡子，她的手会碰到我的脸。”

[ðeɪ] [wʊd] [kəˈres] [maɪ] [tʃiːks] , ['sɔːftli] –

They	would	caress	my	cheeks	,	softly	–
他们	会	抚摸	我的	脸颊	,	轻轻	–

他们会轻轻抚摸我的脸颊——

” [vərˈdʒɪniə] [blʌʃt] .

”	Virginia	blushed	.
”	弗吉尼亚州	脸红了	.

弗吉尼亚脸红了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] – [fɔːr; fər] – ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	I	wouldn't	touch	your	face	for	–	for	–	anything	,	”	she	interrupted	.
“	我	不会	触碰	你的	脸	为了	–	为了	–	任何事物	,	”	她	中断	.

“我无论如何都不会碰你的脸，”她打断道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] [ðen] ?

“	How	would	you	shave	me	then	?
“	如何	会	你	刮胡子	我	然后	?

“那你打算怎么给我刮胡子呢？”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːrbər] [huː] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

Who	ever	heard	of	a	barber	who	did	not	touch	the	face	of	the	people	he
WHO	曾经	听到	的	一个	理发师	WHO	做过	不是	触碰	这	脸	的	这	人们	他

[ʃeɪvd] ? ″

shaved	?	″
剃光	?	″

谁听说过哪个理发师在给顾客刮胡子时不会碰他们的脸?

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] .

“	I	won't	do	the	shaving	.
″	我	惯于	做	这	剃须	.

“我不刮胡子。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

I'll	bring	the	hot	water	.
患病的	带来	这	热的	水	.

我去拿热水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [tuː] , ″ [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

It	will	be	scalding	hot	,	too	,	″	she	promised	.
它	将要	是	烫	热的	,	也	,	″	她	承诺	.

“天气也会非常炎热,”她承诺道。

“ ['kaʊərd] , ″ [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər] , “ [tuː; tə][skɔːld][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ][leg]

“	Coward	,	″	he	taunted	her	,	“	to	scald	a	man	with	three	ribs	and	a	leg
″	懦夫	,	″	他	嘲讽	她	,	“	到	烫伤	一个	男人	和	三	肋骨	和	一个	腿

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“懦夫,”他嘲讽道,“竟然用热水烫一个断了三根肋骨、一条腿的人。”

″ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['hɑːrbər] [sʌtʃ]

″	She	gave	him	a	very	friendly	look	for	one	supposed	to	harbor	such
″	她	给予	他	一个	非常	友好的	看	为了	一	据称	到	港口	这样的

['bruːt(ə)l] [ɪn'tenʃən] ;

brutal	intentions	;
野蛮	意图	;

“她给了他一个非常友好的眼神，这与人们印象中怀有如此残暴意图的人截然不同;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ðə; ði][fʌn] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	as	he	referred	to	his	injuries	the	fun	died	out	of	her	face	.
但	作为	他	指	到	他的	受伤	这	乐趣	死亡	出去	的	她	脸	.

但当他提到自己的伤情时，她脸上的笑容就消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː] is185

“	It	is185
″	它	is185

“现在是185

[ˌʌn'fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [waɪl] [aɪ] [ber] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

unfair	for	you	to	suffer	while	I	bear	no	part	of	the	punishment	for	my	own
不公平	为了	你	到	遭受	尽管	我	熊	不	部分	的	这	惩罚	为了	我的	自己的

['θɔːtləsnəs] .

thoughtlessness	.
考虑不周	.

你的遭遇对你不公平，而我却不必为自己的疏忽承担任何惩罚。

″ [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

″	Her	lips	trembled	.
″	她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

[dʒoʊ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

Joe	reached	over	and	patted	her	hand	.
乔	达到	超过	和	轻拍	她	手	.

乔伸手拍了拍她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	It	was	my	own	fault	,	I	tell	you	,	"	he	argued	.
"	它	曾是	我的	自己的	过错	,	我	告诉	你	,	"	他	争论	.

"我告诉你，这都是我咎由自取，"他辩解道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['hʌŋki] ['dɔːri] [naʊ] , ['eniweɪ] . "

"	I	am	all	hunky	dory	now	,	anyway	.	"
"	我	是	全部	帅哥	多莉	现在	,	反正	.	"

"反正我现在一切都好。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I	know	that	my	father	would	be	glad	to	help	you	.
"	我	知道	那	我的	父亲	会	是	高兴的	到	帮助	你	.

我知道我父亲会很乐意帮助你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ?

Won't	you	let	him	,	please	?
惯于	你	让	他	,	请	?

求求你让他去吧?

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [help] .

"	I	want	no	help	.
"	我	想	不	帮助	.

"我不需要任何帮助。"

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [brʌsk] .

"	His	reply	was	brusque	.
"	他的	回复	曾是	粗暴	.

他的回答很生硬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	am	able	to	take	care	of	myself	.
"	我	是	有能力的	到	拿	关心	的	我	.

"我能照顾好自己。"

" [vər'dʒɪniə] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

"	Virginia	viewed	him	with	thoughtful	eyes	.
"	弗吉尼亚州	已查看	他	和	周到	眼睛	.

弗吉尼亚若有所思地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ,

"	I	am	afraid	,	Joe	,	"	she	protested	,
"	我	是	害怕的	,	乔	,	"	她	抗议	,

"我害怕，乔，"她抗议道。

" [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	that	you	only	look	at	this	matter	from	your	own	point	of	view	.
"	那	你	仅有的	看	在	这	事情	从	你的	自己的	观点	的	看法	.

"你只是从你自己的角度看待这件事。"

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][saɪd] , [tuː] .

There	is	my	side	,	too	.
那里	是	我的	边	,	也	.

我也有我的看法。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['kɑːnʃəns] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['æksɪdənt] .

I	want	my	conscience	cleared	of	that	old	accident	.
我	想	我的	良心	已清除	的	那	老的	事故	.

我希望洗清那场旧事故的罪名。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .

Every	time	I	think	of	it	,	I	am	miserable	.
每一个	时间	我	思考	的	它	,	我	是	悲惨的	.

每次想到这件事，我都感到痛苦。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met]

Is	it	nice	that	I	should	be	unhappy	every	time	I	think	of	the	first	time	I	met
是	它	好的	那	我	应该	是	不开心	每一个	时间	我	思考	的	这	第一的	时间	我	遇见

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

每次想起第一次见到你的情景，我都会感到不开心，这难道是件好事吗?

" [hɪz; ɪz] [muːd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðer; ðər] ['tendərnəs] .

"	His	mood	softened	and	his	eyes	showed	it	by	their	tenderness	.
"	他的	情绪	软化	和	他的	眼睛	显示	它	经过	他们的	压痛	.

“他的情绪缓和了下来，眼神中流露出温柔。”

“ [aɪ] [wɑːnt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

“	I	want	every	minute	of	your	life	to	be	happy	,	"	he	said	with	warmth	.
"	我	想	每一个	分钟	的	你的	生活	到	是	快乐的	,	"	他	说	和	温暖	.

“我希望你生命中的每一分钟都幸福快乐，”他温暖地说。

[ʃiː; ʃi] ['rednd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

She	reddened	under	his	words	but	was	quick	to	follow	up	her	advantage	.
她	发红	在下面	他的	字	但	曾是	快的	到	跟随	向上	她	优势	.

他的话让她脸红了，但她很快就利用了自己的优势。

“ [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Help	me	to	be	,	then	,	"	she	pleaded	.
"	帮助	我	到	是	,	然后	,	"	她	恳求	.

“那就帮帮我吧，”她恳求道。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː 'es] [bəuθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	There	should	be	a	way	to	satisfy	us	both	,	"	he	admitted	.
"	那里	应该	是	一个	方式	到	满足	我们	两个都	,	"	他	承认	.

“应该有办法让我们双方都满意，”他承认道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	dropped	his	head	back	upon	his	pillow	and	studied	the	ceiling	for	a
他	掉落	他的	头	后退	之上	他的	枕头	和	研究	这	天花板	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他把头靠回枕头上，盯着天花板看了好一会儿。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] .

He	made	a	suggestion	but	she	shook	her	head	violently	.
他	制成	一个	建议	但	她	摇晃	她	头	暴力	.

他提出了一个建议，但她猛烈地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

She	urged	something	and	watched	him	expectantly	.
她	敦促	某物	和	观看	他	满怀期待地	.

她催促着他，满怀期待地看着他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

All	at	once	he	began	to	chuckle	.
全部	在	一次	他	开始	到	轻笑	.

他突然笑了起来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	have	it	,	”	he	cried	.
”	我	有	它	,	”	他	哭	.

“我拿到了！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

She	leaned	towards	him	and	for	a	long	time	they	were	engaged	in	a
她	倾斜	向	他	和	为了	一个	长的	时间	他们	是	已订婚的	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] both186

conversation	which	gave	them	both186
对话	哪个	给予	他们	both186

她向他倾身，两人长时间地交谈着，这让他们都感到.....186

[greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

great	pleasure	and	aroused	their	enthusiasm	to	the	highest	degree	.
伟大的	乐趣	和	被唤醒	他们的	热情	到	这	最高	程度	.

令他们感到无比愉悦，并激发了他们极大的热情。

[mɪs] [naɪt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['dʒoʊz] ['bedsaɪd] .

Miss	Knight	came	along	the	aisle	and	stopped	at	Joe's	bedside	.
错过	骑士	来了	沿着	这	走道	和	停止	在	乔的	床头	.

奈特小姐沿着过道走到乔的床边停了下来。

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]

“	You	people	are	having	such	a	good	time	that	I	have	to	come	and	get	into
”	你	人们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	那	我	有	到	来	和	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你们玩得这么开心，我也得过来加入。”

” [ðeɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

”	They	welcomed	her	as	an	intimate	friend	.
”	他们	欢迎	她	作为	一个	亲密的	朋友	.

他们像对待亲密朋友一样欢迎她。

“ [wiːl] [hæv; həv] [dʒoʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊlər] [tʃer] [brˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] ['boʊstɪd] .

“	We'll	have	Joe	out	in	a	roller	chair	before	long	,	”	the	nurse	boasted	.
”	出色地	有	乔	出去	在	一个	滚筒	椅子	前	长的	,	”	这	护士	吹嘘	.

“用不了多久，我们就能让乔坐着轮椅出去了，”护士自豪地说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [brˈkəz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn]

“	That	will	be	pleasanter	because	he	can	receive	his	visitors	on	the	lawn
”	那	将要	是	更令人愉悦	因为	他	能	收到	他的	访客	在	这	草地

[ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

these	fine	days	,
这些	美好的	天	,

“那会更令人愉快，因为在这些美好的日子里，他可以在草坪上接待访客。”

” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

”	she	giggled	.
”	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

“ ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sæd] ['fɛə'welz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? ”

“	After	that	it	won't	be	long	until	the	hour	of	sad	farewells	,	will	it	,	Joe	?	”
”	后	那	它	惯于	是	长的	直到	这	小时	的	伤心	告别	,	将要	它	,	乔	?	”

“之后不久，离别的时刻就到了，是吗，乔？”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [terz] [ɪn][maɪ] [ˌfer'wel] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Don't**	**you**	**worry**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**tears**	**in**	**my**	**farewell**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
”	不	你	担心	,	那里	将要	是	不	眼泪	在	我的	告别	我	能	告诉	你	.

“你别担心，我可以告诉你，我的告别中不会有眼泪。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tə'rænɪk(ə)l] [sweɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	**shall**	**be**	**so**	**delighted**	**to**	**get**	**from**	**under**	**your**	**tyrannical**	**sway**	**that**	**I**	**am**
我	将	是	所以	高兴极了	到	得到	从	在下面	你的	强横	摇摆	那	我	是

[ə'freɪd][maɪ][dʒɔɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] .

afraid	**my**	**joy**	**will**	**give**	**me**	**a**	**relapse**	**and**	**keep**	**me**	**in**	**your**	**clutches**	**.**
害怕的	我的	喜悦	将要	给	我	一个	复发	和	保持	我	在	你的	离合器	.

我将无比渴望摆脱你的暴政统治，但我又担心这种喜悦会使我复吸，让我继续落入你的魔爪。

” [mɪs] [naɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [men] .

”	**Miss**	**Knight**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**the**	**depravity**	**of**	**men**	**.**
”	错过	骑士	摇晃	她	头	在	这	堕落	的	男人	.

奈特小姐对男人的堕落感到无比痛心，摇了摇头。

“ ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʌn'greitfəlnəs] ?

“	**How's**	**that**	**for**	**ungratefulness**	**?**
”	怎么样	那	为了	忘恩负义	?

这算不算忘恩负义?

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ]

They	**bring**	**him**	**to**	**me**	**helpless**	**with**	**pain**	**and**	**I**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**health**
他们	带来	他	到	我	无助	和	疼痛	和	我	带来	他	后退	到	健康

.

:

.

他们把他痛苦地抬到我面前，我让他恢复了健康。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt] .

Now	**he**	**calls**	**me**	**a**	**tyrant**	**.**
现在	他	呼叫	我	一个	暴君	.

现在他竟然说我是暴君。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [nɜːrs] ? ”

Is	**that**	**the**	**way**	**to**	**reward**	**a**	**faithful**	**and**	**devoted**	**nurse**	**?**	**”**
是	那	这	方式	到	报酬	一个	忠实	和	奉献	护士	?	”

这就是奖励一位忠诚尽责的护士的方式吗?

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - , ” ['bɛgd] [dʒoʊ] .

“	**Listen**	**a**	**minute**	**,**	**Knightie**	**,**	**”**	**begged**	**Joe**	**.**
”	听	一个	分钟	,	-	,	”	乞求	乔	.

“听我说一分钟，奈特，”乔恳求道。

[vər'dʒɪniə] [læft] ['beəfesɪdli] .

Virginia	**laughed**	**barefacedly**	**.**
弗吉尼亚州	笑了	厚颜无耻地	.

弗吉尼亚毫不掩饰地大笑起来。

[mɪs] [naɪt] [skweltʃt] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]

Miss	**Knight**	**squelched**	**the**	**motorcyclist**	**with**	**a**	**look**	**,**	**and**	**addressed**	**her**
错过	骑士	被压制	这	摩托车手	和	一个	看	,	和	已解决	她

[ri'maːks] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

remarks	**to**	**Virginia**	**.**
评论	到	弗吉尼亚州	.

奈特小姐用眼神制止了摩托车手，然后对弗吉尼亚说了些什么。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [naʊ] ?

“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**,**	**now**	**?**
”	做过	你	听到	那	,	现在	?

“你听到了吗？”

- – [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['leɪdi] ?
Knightie – what kind of a way is that to address a lady ?
- – 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 地址 一个 女士 ?

Knightie——你这样称呼一位女士是什么态度?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gets] [geɪ] .
The minute you utter a kind word near him , he gets gay .
这 分钟 你 说出 一个 种类 单词 靠近 他 , 他 获得 同性恋 .

你只要在他面前说一句好话，他就会变弯。

['hiːz] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] .
He's the freshest thing I ever had in this ward .
他是 这 最新鲜的 事物 我 曾经 有 在 这 病房 .

他是我在这个病房里见过的最棒的病人。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
" She shook her head with weariness .
" 她 摇晃 她 头 和 疲劳 .

她疲惫地摇了摇头。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] .
" I've done my part .
" 我已经 完毕 我的 部分 .

"我已经尽力了。"

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] .
I have tried to train him .
我 有 尝试 到 火车 他 .

我尝试过训练他。

" [dʒoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] the187
" Joe attempted to smooth the ruffled feelings of the187
" 乔 尝试过 到 光滑的 这 褶皱的 情怀 的 the187

乔试图安抚187人激动的情绪。

[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

护士。

" ['sɪstər] , " [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [juː; jʊ][dəunt][get][ˌem 'iː] – "
" Sister , " he expostulated , " you don't get me – "
" 姐姐 , " 他 所宣称的 , " 你 不 得到 我 – "

"姐姐，"他厉声说道，"你不懂我——"

" [seɪ] , " [snæpt] [mɪs] [naɪt] ,
" Say , " snapped Miss Knight ,
" 说 , " 啪啪 错过 骑士 ,

"说，"奈特小姐厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌt] [aʊt] [ðæt] - ['sɪstər] - ['hæbɪt] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn]
" if you don't cut out that ' sister ' habit I'll get you all right before I am done
" 如果 你 不 切 出去 那 - 姐姐 - 习惯 患病的 得到 你 全部 正确的 前 我 是 完毕
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

"如果你再不改掉那个叫'妹妹'的习惯，在我收拾完你之前，我会让你付出代价。"

" [help] ! " [groʊn] [dʒoʊ] .
" Help ! " groaned Joe .
" 帮助 ! " 呻吟 乔 .

"救命！"乔呻吟道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌmp] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ?
“ What kind of a dump is this anyway ?
“ 什么 种类 的 一个 倾倒 是 这 反正 ?

“这到底是什么垃圾场？”

[ðeɪ] [kjʊr] [maɪ][leg][bʌt; bət]['ruːɪn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
They cure my leg but ruin my disposition .
他们 治愈 我的 腿 但 废墟 我的 处置 .

他们治好了我的腿，却毁了我的心情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] . ”
No one could ever be the same after two months in this ward . ”
不 一 可以 曾经 是 这 相同的 后 二 几个月 在 这 病房 . ”

在这个病房待了两个月之后，没有人能再和以前一样了。

“ [aɪ] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , ” [mɪs] [naɪt] ['boʊstɪd] .
“ I improve them in mind and body , ” Miss Knight boasted .
“ 我 提升 他们 在 头脑 和 身体 , ” 错过 骑士 吹嘘 .

“我能让他们身心都得到提升，”奈特小姐自豪地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
“ You don't improve a thing , ” he retorted .
“ 你 不 提升 一个 事物 , ” 他 反驳 .

“你什么都没改进，”他反驳道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæd] [haʊs] .
“ This place is a mad house .
“ 这 地方 是 一个 疯狂的 房子 .

“这里简直是个疯人院。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
I am kept awake by the voices of patients asking for poison to put them
我 是 保留 醒 经过 这 声音 的 患者 问 为了 毒 到 放 他们
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] . ”
out of their misery . ”
出去 的 他们的 苦难 . ”

病人求饶的声音让我彻夜难眠，他们恳求用毒药结束自己的痛苦。

“ [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] [ðiːz] [wɔːrm] [naɪts] , [wɪtʃ] , ” [ðə; ði] [nɜːrs]
“ Those voices are calling for cooling drinks these warm nights , which , ” the nurse
“ 那些 声音 是 呼叫 为了 冷却 饮料 这些 温暖的 夜晚 , 哪个 , ” 这 护士
[dɪ'klerd] ['ruːfəli] ,
declared ruefully ,
声明 懊悔地 ,

“这些声音在呼唤着人们在这些温暖的夜晚喝些清凉的饮料，”护士无奈地说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] .
“ I have to prepare in the hot afternoons .
“ 我 有 到 准备 在 这 热的 下午 .

“我必须在炎热的午后做准备。”

” [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] .
” Determination seized her .
” 决心 查获 她 .

她下定了决心。

“ [dʒoʊ]['kɜːrtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Joe Curtis , ” she exclaimed ,
“ 乔 柯蒂斯 , ” 她 惊呼 ,

“乔·柯蒂斯！”她惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌlemə'neɪd] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

“	you	have	had	enough	lemonade	this	week	to	bathe	in	and	I	have
”	你	有	有	足够的	柠檬水	这	星期	到	洗澡	在	和	我	有

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

carried	it	to	you	.
携带	它	到	你	.

“你这周喝的柠檬水够你泡澡了，我已经把它端给你了。”

[ən'les] [juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] [mɔːr] .

Unless	you	apologize	immediately	you	will	get	no	more	.
除非	你	道歉	立即地	你	将要	得到	不	更多的	.

除非你立即道歉，否则你将得不到任何补偿。

[ðer; ðər] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

” [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] , [dʒoʊ] ['miːkli] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði][stɜːrn] -

”	Before	such	a	threat	,	Joe	meekly	surrendered	and	thus	addressed	the	stern	-
”	前	这样的	一个	威胁	,	乔	温顺地	投降	和	因此	已解决	这	船尾	-

[feɪst] [nɜːrs] .

faced	nurse	.
面对	护士	.

面对这样的威胁，乔温顺地投降了，于是向那位表情严肃的护士说道。

“ [mɪs] [naɪt] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔːl] [aʊt] ,

“	Miss	Knight	,	after	listening	to	your	bawling	out	,
”	错过	骑士	,	后	聆听	到	你的	嚎啕大哭	出去	,

“奈特小姐，听完你的哭喊声，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['ræpər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - ,

I	know	that	I	should	have	called	you	'	Rapper	'	instead	of	'	Knightie	,
我	知道	那	我	应该	有	称为	你	-	说唱歌手	-	反而	的	-	-	,

我知道我应该叫你“说唱歌手”而不是“骑士”，

- [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər][æt; ət]['eni] [praɪs] .

'	and	I	wouldn't	have	you	as	a	sister	at	any	price	.
-	和	我	不会	有	你	作为	一个	姐姐	在	任何	价格	.

就算给我再多钱，我也不会要你做我的妹妹。

” [ðə; ði] [nɜːrs] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

”	The	nurse	tossed	her	head	in	disdain	.
”	这	护士	抛掷	她	头	在	蔑视	.

护士不屑地甩了甩头。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtərsaɪklɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I	don't	care	to	be	related	to	a	motorcyclist	,	”	she	announced	.
“	我	不	关心	到	是	有关的	到	一个	摩托车手	,	”	她	宣布	.

“我不在乎跟摩托车手有什么关系，”她宣称。

[dʒoʊ] [grɪnd] [æt; ət][vər'dʒɪniə] .

Joe	grinned	at	Virginia	.
乔	咧嘴一笑	在	弗吉尼亚州	.

乔冲着弗吉尼亚咧嘴一笑。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtərsaɪklɪst] .

No	one	cares	for	a	motorcyclist	.
不	一	关心	为了	一个	摩托车手	.

没人关心摩托车手。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [frendz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . ″ -

They	have	no	friends	,	even	in	a	hospital	.	″	188
他们	有	不	朋友们	,	甚至	在	一个	医院	.	″	-

他们甚至在医院里也没有朋友。”188

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

“	Why	should	any	one	care	about	them	?
″	为什么	应该	任何	一	关心	关于	他们	?

“为什么有人会关心他们？″

[ðer; ðər] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] .

Their	troubles	are	due	to	their	own	foolishness	.
他们的	麻烦	是	到期的	到	他们的	自己的	愚蠢	.

他们的困境都是由于他们自己的愚蠢造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pest] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [hɜːrt][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

They	are	a	noisy	pest	in	the	streets	and	they	get	themselves	hurt	and	take	up
他们	是	一个	嘈杂	害虫	在	这	街道	和	他们	得到	他们自己	伤害	和	拿	向上

[bed] [speɪs] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['betər] ['juːzɪz] .

bed	space	in	hospitals	which	might	be	devoted	to	better	uses	.
床	空间	在	医院	哪个	可能	是	奉献	到	更好的	用途	.

它们在街上吵闹，令人厌烦，而且它们还会让自己受伤，占用医院的床位，而这些床位本可以用于更好的用途。

″ [mɪs] ['naɪts] ['sɪriəsnəs] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

″	Miss	Knight's	seriousness	gave	way	and	her	eyes	danced	.
″	错过	骑士的	严肃	给予	方式	和	她	眼睛	跳舞	.

“奈特小姐的严肃表情消失了，她的眼睛闪闪发光。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	And	they	make	their	nurses	like	them	in	spite	of	it	all	,
″	和	他们	制作	他们的	护士	喜欢	他们	在	尽管如此	的	它	全部	,

“尽管如此，他们还是让护士们喜欢上了他们。”

″ [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] .

″	she	laughed	as	she	hurried	away	to	another	patient	.
″	她	笑了	作为	她	慌忙	离开	到	其他	病人	.

她笑着匆匆走向另一位病人。

[vər'dʒɪniə] [wɑːtʃt] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] .

Virginia	watched	Joe	thoughtfully	.
弗吉尼亚州	观看	乔	深思熟虑	.

弗吉尼亚若有所思地看着乔。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , ″ [ʃiː; ʃi][toʊld]

“	You	take	a	strange	way	to	show	Miss	Knight	that	you	like	her	,	″	she	told
″	你	拿	一个	奇怪的	方式	到	展示	错过	骑士	那	你	喜欢	她	,	″	她	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你用一种奇怪的方式向奈特小姐表达你的好感，”她对他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ″

“	You	are	always	in	an	argument	with	her	.	″
″	你	是	总是	在	一个	争论	和	她	.	″

你总是和她吵架。

“ [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ðə; ði][skræp] , [nɑːt][aɪ] . ”
“ She starts the scrap , not I . ”
” 她 开始 这 废料 , 不是 我 . ”

“是她先挑起争端的，不是我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ But you make her do it ! ”
” 但 你 制作 她 做 它 ! ”

“但你却逼她这么做！”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
“ No , ” he declared with earnestness ,
” 不 , ” 他 声明 和 认真 ,

“不，”他郑重地说道。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .
“ she jumps on me to stir things up and give her something to talk about .
” 她 跳跃 在 我 到 搅拌 事物 向上 和 给 她 某物 到 讲话 关于 .
”
”

“她故意挑拨离间，想找点话题聊。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [dʒoʊ] .
“ I don't understand you at all , Joe .
” 我 不 理解 你 在 全部 , 乔 .

“我完全不理解你，乔。”

[juː; jʊ] [triːt] [mɪs] [naɪt] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] .
You treat Miss Knight so differently from the way you treat me .
你 对待 错过 骑士 所以 不同 从 这 方式 你 对待 我 .

你对待奈特小姐的方式和我对待我的方式截然不同。

[jet] , [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [vər'dʒɪniə] ['ɝːdʒd] .
Yet , you like her , ” Virginia urged .
然而 , 你 喜欢 她 , ” 弗吉尼亚州 敦促 .

“可是，你喜欢她，”弗吉尼亚劝道。

“ [its] [sʌtʃ] [greɪt] [spɔːrt] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
“ It's such great sport teasing her . ”
” 它是 这样的 伟大的 运动 戏弄 她 . ”

“逗她真是太有意思了。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tiːz] [ˌem 'iː] ?
“ Why don't you tease me ?
” 为什么 不 你 逗 我 ?

你为什么不戏弄我呢?

” [dʒoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Joe considered the question .
” 乔 经过考虑的 这 问题 .

乔思考了一下这个问题。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['fræŋkli] .
“ I don't know , ” he answered frankly .
” 我 不 知道 , ” 他 回答 坦率地说 .

“我不知道，”他坦率地回答。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
“ I suppose it is because you are different .
” 我 认为 它 是 因为 你 是 不同的 .

我想是因为你与众不同吧。

" [ˌkjʊriˈɑːsəti] [siːzd] [hɜːr; hər] .
" **Curiosity seized her .**
" 好奇心 查获 她 .

好奇心攫住了她。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['dɪfrənt] ?
" **How am I different ?**
" 如何 是 我 不同的 ?

"我有什么不同？"

" [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Great embarrassment held his tongue .**
" 伟大的 尴尬 握住 他的 舌头 .

他羞愧难当，一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
She was insistent .
她 曾是 坚持 .

她态度坚决。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" **Won't you answer my question ?**
" 惯于 你 回答 我的 问题 ?

你难道不肯回答我的问题吗?

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **she begged .**
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .
" **It's a hard one .**
" 它是 一个 难的 一 .

"这很难说。"

[pərˈhæps] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Perhaps I can't answer it . "
也许 我 不能 回答 它 . "

或许我无法回答这个问题。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **Oh , yes , you can .**
" 哦 , 是的 , 你 能 .

"哦，是的，你可以。"

[traɪ] .
Try .
尝试 .

尝试。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .
" **He made the attempt .**
" 他 制成 这 试图 .

他尝试过了。

" [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] I189
" **Perhaps it is because I189**
" 也许 它 是 因为 I189

"或许是因为 I189

[hæv; həv] [noʊn] ['gɝːlz] [laɪk] [mɪs] [naɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
have known girls like Miss Knight all of my life .
有 已知 女孩们 喜欢 错过 骑士 全部 的 我的 生活 .

我一生中认识像奈特小姐这样的女孩。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	played	with	them	when	I	was	a	kid	,	went	to	school	with	them	,
我	玩	和	他们	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	去	到	学校	和	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我小时候和他们一起玩，和他们一起上学，而且，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊldər] , [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] .

since	I	have	been	older	,	called	on	them	and	took	them	to	dances	.
自从	我	有	到过	老	,	称为	在	他们	和	采取	他们	到	舞蹈	.

〃

〃

〃

自从我长大后，我就经常去拜访他们，带他们去参加舞会。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] ? 〃 [di'mɑːndid] [vər'dʒɪniə]['ɔːlmoʊst]

“	Did	you	ever	take	them	out	on	your	motorcycle	?	〃	demanded	Virginia	almost
〃	做过	你	曾经	拿	他们	出去	在	你的	摩托车	?	〃	要求	弗吉尼亚州	几乎

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“你骑摩托车带她们出去玩过吗？〃弗吉尼亚几乎是厉声问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	question	surprised	him	.
这	问题	惊讶	他	.

这个问题让他感到惊讶。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [siːt] [ɑːn][maɪ] [wiːl] .

“	No	,	I	never	had	another	seat	on	my	wheel	.
〃	不	,	我	绝不	有	其他	座位	在	我的	车轮	.

“不，我从来没有让别人坐在我的方向盘上。”

[waɪ] ? 〃

Why	?	〃
为什么	?	〃

为什么？ 〃

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
〃	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

〃 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] .

〃	She	was	very	indifferent	now	.
〃	她	曾是	非常	冷漠	现在	.

她现在非常冷漠。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] .

“	I	don't	think	that	I	approve	of	girls	on	motorcycles	.
〃	我	不	思考	那	我	批准	的	女孩们	在	摩托车	.

“我不赞成女孩骑摩托车。”

[goʊ][ɑːn] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

Go	on	,	〃	she	urged	.
去	在	,	〃	她	敦促	.

“继续，”她催促道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['gɝːlz][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] .

“	You	were	telling	about	taking	girls	to	dances	.
〃	你	是	讲述	关于	采取	女孩们	到	舞蹈	.

“你当时在说带女孩去参加舞会的事。”

[wer] [els] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

Where	**else**	**did**	**you**	**take**	**them**	**?**
在哪里	别的	做过	你	拿	他们	?

你还带他们去了哪里?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪviənz] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪs] [kriːm] [ɔːr] [tʊk] [ðem; ðəm]

"	**Sometimes**	**I**	**took**	**them**	**to**	**Vivian's**	**and**	**had**	**ice**	**cream**	**or**	**took**	**them**
"	有时	我	采取	他们	到	薇薇安的	和	有	冰	奶油	或者	采取	他们

[tuː; tə][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] . "

to	**a**	**motion**	**picture**	**show**	**.**	**"**
到	一个	运动	图片	展示	.	"

"有时候我会带他们去薇薇安家吃冰淇淋，或者带他们去看电影。"

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**.**
"	哦	,	什么	乐趣	.

"哦，真有趣。"

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	**Virginia**	**was**	**thinking**	**aloud**	**.**
"	弗吉尼亚州	曾是	思维	大声	.

弗吉尼亚自言自语道。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	?	"	他	问	.

"什么？"他问道。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kɑːmli] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

She	**very**	**calmly**	**disregarded**	**his**	**question**	**.**
她	非常	平静地	被忽视	他的	问题	.

她非常冷静地忽略了他的问题。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentləsli] [pə'sistid] .

"	**You**	**haven't**	**told**	**me**	**how**	**I**	**am**	**different**	**,**	**"**	**she**	**relentlessly**	**persisted**	**.**
"	你	还没有	讲述	我	如何	我	是	不同的	,	"	她	毫不留情	持续	.

"你还没告诉我我有什么不同，"她坚持不懈地追问。

" [pliːz] [duː] . "

"	**Please**	**do**	**.**	**"**
"	请	做	.	"

"请务必这样做。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [met] , [aɪ] [sə'poʊz] – [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi]

"	**It**	**was**	**the**	**way**	**we**	**met**	**,**	**I**	**suppose**	**–**	**the**	**way**	**I**	**saw**	**you**	**first**	**,**	**"**	**he**
"	它	曾是	这	方式	我们	遇见	,	我	认为	–	这	方式	我	锯	你	第一的	,	"	他

[kən'fest] ,

confessed	**,**
坦白	,

"我想，这大概跟我们相遇的方式有关——我第一次见到你的方式，"他坦白道。

['faɪtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

fighting	**back**	**his**	**embarrassment**	**.**
斗争	后退	他的	尴尬	.

他努力克服尴尬。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈsɔːftli] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**softly**	**.**
”	告诉	我	关于	它	,	乔	,	”	她	恳求	轻轻	.

“跟我说说吧，乔，”她轻声恳求道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈæftər] [ðə; ðiˈæksɪdənt] .

“	**I**	**was**	**regaining**	**consciousness**	**after**	**the**	**accident**	**.**
”	我	曾是	恢复	意识	后	这	事故	.

“事故发生后，我逐渐恢复了意识。”

[maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] .

My	**whole**	**body**	**was**	**a**	**great**	**pain**	**.**
我的	所有的	身体	曾是	一个	伟大的	疼痛	.

我全身剧痛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I	**was**	**trying**	**to**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**.**
我	曾是	尝试	到	理解	什么	有	发生	.

我试图弄明白到底发生了什么。

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

”	**He**	**hesitated**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
”	他	犹豫了一下	和	然后	去	在	.

他犹豫了一下，然后继续说道。

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

“	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
”	我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

For	**an**	**instant**	**everything**	**was**	**blurred**	**and**	**indistinct**	**.**
为了	一个	立即的	一切	曾是	模糊	和	模糊	.

那一刻，一切都变得模糊不清。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈbɪloʊi] [klaʊdz] .

Things	**were**	**whirling**	**about**	**in**	**mists**	**and**	**billowy**	**clouds**	**.**
事物	是	旋转	关于	在	薄雾	和	波涛汹涌	云	.

雾气和滚滚云层中，万物都在旋转。

[ðeɪ] [roʊld] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈklɪrər] , [keɪm] [jʊr; jər] [feɪs] .

They	**rolled**	**apart**	**and**	**through**	**them**	**,**	**constantly**	**growing**	**clearer**	**,**	**came**	**your**	**face**	**.**
他们	滚动	除	和	通过	他们	,	不断地	生长	更清晰	,	来了	你的	脸	.

它们散开，透过它们，你的脸越来越清晰地显现出来。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspərɪŋ] [naʊ] . -

”	**He**	**was**	**almost**	**whispering**	**now**	**.**	**190**
”	他	曾是	几乎	耳语	现在	.	-

他现在几乎是在低声说话了。190

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

“	**You**	**looked**	**too**	**beautiful**	**for**	**this**	**world**	**and**	**I**	**believed**	**that**	**I**	**was**	**dead**	**.**
”	你	看起来	也	美丽的	为了	这	世界	和	我	相信	那	我	曾是	死的	.

“你美得不属于这个世界，我以为自己已经死了。”

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪvlət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmɝz] [ˈzefər] [swept] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**A**	**little**	**smile**	**like**	**a**	**wavelet**	**before**	**a**	**summer's**	**zephyr**	**swept**	**over**	**his**	**face**	**.**
”	一个	小的	微笑	喜欢	一个	小波	前	一个	夏季	和风	扫荡	超过	他的	脸	.

“夏日微风拂过他的脸庞，带来一丝浅浅的微笑，如同波浪般轻柔。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˈ] [klaʊdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

“	**You**	**are**	**a**	**girl**	**from**	**the**	**clouds**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**.**
”	你	是	一个	女孩	从	这	云	到	我	,	”	他	说	轻轻地	.

“在我眼里，你就像来自云端的女孩，”他温柔地说。

[ə; eɪ] ['veri] [flʌʃt] [vər'dʒɪniə] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	very	flushed	Virginia	leaned	towards	him	.
一个	非常	酡	弗吉尼亚州	倾斜	向	他	.

弗吉尼亚脸颊绯红，向他倾身过去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] ['feloʊ] [held] [hɜːr; hər] ,

A	great	tenderness	for	this	big	fellow	held	her	,
一个	伟大的	压痛	为了	这	大的	同伴	握住	她	,

她对这个高大的男人充满了温柔的爱意，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .

and	for	a	moment	she	could	not	trust	herself	to	speak	.
和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	.

有一瞬间，她甚至不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	reached	for	his	hand	and	held	it	in	her	own	.
她	达到	为了	他的	手	和	握住	它	在	她	自己的	.

她伸手握住他的手，与他握在一起。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] ,

“	I	must	go	,	”	she	murmured	,	as	if	driven	away	by	her	own	timidity	,
“	我	必须	去	,	”	她	低声说道	,	作为	如果	驱动	离开	经过	她	自己的	胆怯	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我必须走了，”她喃喃自语，仿佛是被自己的胆怯驱赶着离开，然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

giving	him	a	smile	of	ineffable	sweetness	,	she	left	him	.
给予	他	一个	微笑	的	难以言喻的	甜味	,	她	左边	他	.

她给了他一个无比甜蜜的微笑，然后离开了。

[dʒoʊ] ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [tjuː'mʌltjuəsli] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Joe	Curtis	was	so	tumultuously	happy	for	the	rest	of	that	afternoon	that	it
乔	柯蒂斯	曾是	所以	剧烈地	快乐的	为了	这	休息	的	那	下午	那	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mɪs] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

was	necessary	for	Miss	Knight	to	reprove	him	on	no	less	than	three
曾是	必要的	为了	错过	骑士	到	责备	他	在	不	较少的	比	三

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

那天下午剩下的时间里，乔·柯蒂斯高兴得不得了，以至于奈特小姐不得不三次训斥他。

[vər'dʒɪniə] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Virginia	called	again	upon	Mr	.	Wilkins	after	leaving	the	hospital	.
弗吉尼亚州	称为	再次	之上	先生	.	威尔金斯	后	离开	这	医院	.

弗吉尼亚出院后再次拜访了威尔金斯先生。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

Her	business	with	the	lawyer	was	speedily	dispatched	,	and	upon	her
她	商业	和	这	律师	曾是	迅速地	已派出	,	和	之上	她

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

departure	for	home	,
离开	为了	家	,

她与律师的事务很快就办完了，在她启程回家时，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌəubə'daiə] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] .

Hezekiah	presented	himself	before	Obadiah	for	conference	.
希西家	呈现	他自己	前	俄巴底亚	为了	会议	.

希西家王来到俄巴底亚王面前，请求商议。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [si:t] .

The	manufacturer	glanced	at	his	counsel	and	indicated	a	seat	.
这	制造商	瞥了一眼	在	他的	法律顾问	和	表明的	一个	座位	.

制造商瞥了一眼他的律师，示意他坐下。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][toʊld] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

“	I	was	on	the	point	of	sending	for	you	,	”	he	told	Hezekiah	,
“	我	曾是	在	这	观点	的	发送	为了	你	,	”	他	讲述	希西家	,

“我正要派人去请你，”他对希西家说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [wei] [went] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	in	a	characteristic	way	went	right	to	the	matter	upon	his	mind	.
和	在	一个	特征	方式	去	正确的	到	这	事情	之上	他的	头脑	.

他一贯的作风是直奔主题，谈到了他心中所想的事情。

“ [ðə; ði]['rɪvər]['wɔ:tər][ɪz] ['bɔðərɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [ə'gen] .

“	The	river	water	is	bothering	somebody	again	.
“	这	河	水	是	烦人	某人	再次	.

“河水又给某人带来麻烦了。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd] [ðæt] [oʊld] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]

They	have	started	that	old	row	about	the	chemicals	and	dyes	in	the	waste
他们	有	开始	那	老的	排	关于	这	化学品	和	染料	在	这	浪费

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

from	the	dye	-	house	at	the	mill	poisoning	the	water	.
从	这	染料	-	房子	在	这	磨	中毒	这	水	.

他们又开始争论工厂染坊的废料中的化学品和染料污染水源的老问题了。

[ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'fɪt]

The	State	Board	of	Health	is	trying	to	tell	me	that	it	makes	the	water	unfit
这	状态	木板	的	健康	是	尝试	到	告诉	我	那	它	制作	这	水	不合格

[fɔ:r; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz][ʌv; əv]

for	consumption	in	the	towns	below	and	is	responsible	for	certain	forms	of
为了	消耗	在	这	城镇	以下	和	是	负责任的	为了	肯定	表格	的

['sɪknəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] . ”

sickness	which	have	appeared	.	”
疾病	哪个	有	出现	.	”

州卫生委员会试图告诉我，这导致下游城镇的水不适合饮用，并且是造成某些疾病的罪魁祸首。”

“ [ðæts] [bæd] .

“	That's	bad	.
“	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

”	Hezekiah	looked	at	the	ceiling	.
”	希西家	看起来	在	这	天花板	.

希西家抬头望向天花板。

“ [wɒts] [bæd] ? ” [di'mɑ:ndid] [ˌəubə'daiə][wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

“	What's	bad	?	”	demanded	Obadiah	with	asperity	.
“	是什么	坏的	?	”	要求	俄巴底亚	和	粗糙度	.

“到底有什么不好？”俄巴底亚厉声问道。

“ [ðə; ði] ['sɪknəs] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'spleɪnd] ['θɔ:tfəli] . -

“	The	sickness	,	”	the	lawyer	explained	thoughtfully	.	191
“	这	疾病	,	”	这	律师	解释	深思熟虑	.	-

“是那种病，”律师若有所思地解释道。191

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] - [haʊs] , ” [sna:rld] [ˌəubə'daiə] .

“	Oh	,	I	thought	you	meant	the	waste	from	the	dye	-	house	,	”	snarled	Obadiah	.
“	哦	,	我	想法	你	意思是	这	浪费	从	这	染料	-	房子	,	”	纠缠	俄巴底亚	.

“哦，我还以为你说的是染坊的废料呢，”奥巴迪亚咆哮道。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [bæd] , [tuː] ?
“ Well , isn't that bad , too ?
“ 出色地 , 不是 那 坏的 , 也 ?

“那岂不是也很糟糕吗？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ɪts] [sə'plaɪ] [bɪ'loʊ]
I certainly am glad that South Ridgefield doesn't take the water for its supply below
我 当然 是 高兴的 那 南 里奇菲尔德 不 拿 这 水 为了 它是 供应 以下
[jʊr; jər] [mɪl] .
your mill .
你的 磨 .

我非常高兴南里奇菲尔德镇没有从你们磨坊下游取水。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
I shouldn't care to drink it , would you ?
我 不应该 关心 到 喝 它 , 会 你 ?

我应该不会想喝它，你呢?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fræŋk] .
” Hezekiah could be frank .
” 希西家 可以 是 坦率 .

希西家为人坦率。

“ [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [snæpt] [ˌaʊbə'daiə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ What I want to drink is not the question , ” snapped Obadiah , raising his voice
“ 什么 我 想 到 喝 是 不是 这 问题 , ” 啪啪 俄巴底亚 , 提高 他的 嗓音
[ə; eɪ] [toʊn] .
a tone .
一个 语气 .

“我想喝什么不是问题，”奥巴迪亚厉声说道，提高了一个音调。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
The attitude of his attorney had aroused his displeasure .
这 态度 的 他的 律师 有 被唤醒 他的 不满 .

他的律师的态度引起了他的不满。

“ [noʊ] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [went] [ɑːn] , “ [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [drɪŋk] [wɪtʃ]
“ No , ” Hezekiah went on , “ it's what you can make the other fellow drink which
“ 不 , ” 希西家 去 在 , “ 它是 什么 你 能 制作 这 其他 同伴 喝 哪个
['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .
interests you .
兴趣 你 .

“不，”希西家继续说道，“你感兴趣的是你能让对方喝什么。”

” [ˌaʊbə'daiə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [ri'maːks] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] .
” Obadiah considered the lawyer's remarks unfortunate even if true .
” 俄巴底亚 经过考虑的 这 律师 评论 不幸 甚至 如果 真的 .

“即使律师的话属实，奥巴迪亚也认为这番话很不幸。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [drɪŋk] .
“ I am not trying to make anybody drink .
” 我 是 不是 尝试 到 制作 任何人 喝 .

“我不是想让任何人喝酒。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm]
These people have been drinking the same water for years and now some
这些 人们 有 到过 喝 这 相同的 水 为了 年 和 现在 一些
['trʌblmeɪkər] [stəːz] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] ,
troublemaker stirs up a hornets ' nest ,
麻烦制造者 搅拌 向上 一个 大黄蜂 ' - 巢 ,

这些人多年来一直饮用同样的水，现在却有人惹是生非，捅了马蜂窝。

" [hiː; hi] ['stɔrmd] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['suːər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp]
" They want to force me to build three thousand feet of sewer to connect up
" 他们 想 到 力量 我 到 建造 三 千 脚 的 下水道 到 连接 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] [nuː] ['fæŋgəld] ['suːɪdʒ] [dɪ'spoʊz(ə)l][plænt] .
with the city system and its new fangled sewage disposal plant .
和 这 城市 系统 和 它是 新的 时髦的 污水 处理 植物 .

"他们想强迫我修建三千英尺长的污水管道，与城市系统及其新型污水处理厂连接起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [wɑːnt] [rent] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
I suppose this town would want rent for that , too .
我 认为 这 镇 会 想 租 为了 那 , 也 .

我想这个镇也会想为此收取租金吧。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ?
Did you ever hear of such foolishness ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 愚蠢 ?

你听说过如此愚蠢的事情吗?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" The lawyer cast a keen glance at his employer .
" 这 律师 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他的 雇主 .

律师敏锐地瞥了一眼他的雇主。

" [dəunt] [fər'get] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" Don't forget , " he suggested ,
" 不 忘记 , " 他 建议 ,

"别忘了，"他建议道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌbld] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪl] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]
" that you have doubled the capacity of your mill in the last few years and
" 那 你 有 双倍 这 容量 的 你的 磨 在 这 最后的 很少 年 和
[ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['fɔːrmərli] . "
are running twice as much waste into the river as formerly . "
是 跑步 两次 作为 很多 浪费 进入 这 河 作为 以前 . "

"你们的工厂在过去几年里产能翻了一番，排入河里的废料也是以前的两倍。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɔːrd] [ˌaubə'daiə] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .
" I don't care , " roared Obadiah , in a high key .
" 我 不 关心 , " 咆哮 俄巴底亚 , 在 一个 高的 钥匙 .

"我不在乎！"奥巴迪亚大声吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
" It will cost several thousand dollars to do what they want .
" 它 将要 成本 一些 千 美元 到 做 什么 他们 想 .

"他们想做的事情需要花费几千美元。"

[let] [ðoʊz] [taʊnz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Let those towns take care of themselves .
让 那些 城镇 拿 关心 的 他们自己 .

让那些城镇自己解决吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [ə'weɪ] .
They must mistake me for a philanthropist trying to give my money away .
他们 必须 错误 我 为了 一个 慈善家 尝试 到 给 我的 钱 离开 .

他们一定是把我误认为是想把钱捐出去的慈善家了。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] as192

"	Hezekiah	removed	his	glasses	and	closed	his	eyes	as192
"	希西家	已移除	他的	眼镜	和	关闭	他的	眼睛	as192

希西家摘下眼镜，闭上眼睛，192

[ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [noʊ] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌəubə'daiə] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]

if	desirous	that	no	point	,	in	the	interesting	thought	of	Obadiah	giving	anything	away
如果	渴望	那	不	观点	,	在	这	有趣的	想法	的	俄巴底亚	给予	任何事物	离开

,

,

,

如果想要那样做毫无意义，那么在俄巴底亚放弃任何东西的想法中，就显得很有意思了。

[maɪt] [pər'tʃæns] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

might	perchance	escape	him	.
可能	或许	逃脱	他	.

或许他会逃脱。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [bliːtid] [ˌəubə'daiə] ,

"	I	won't	do	it	,	"	bleated	Obadiah	,
"	我	惯于	做	它	,	"	咩咩叫	俄巴底亚	,

"我不会那么做，"俄巴底亚哀嚎道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

striking	the	desk	a	resounding	thump	which	made	Hezekiah	open	his	eyes	with	a
引人注目	这	桌子	一个	高亢	扑通	哪个	制成	希西家	打开	他的	眼睛	和	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

一声巨响，重重地砸在桌子上，希西家猛地睁开了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [weɪst] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɪvər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp]

"	I	have	been	running	waste	into	that	river	for	years	and	I	intend	to	keep
"	我	有	到过	跑步	浪费	进入	那	河	为了	年	和	我	打算	到	保持

[ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	doing	it	.
在	正在做	它	.

"多年来，我一直向那条河里排放废水，而且我打算继续这样做。"

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	He	glared	at	the	lawyer	.
"	他	怒目而视	在	这	律师	.

他怒视着律师。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ɪŋk] [ɪf]

"	You	look	up	the	decisions	and	be	prepared	to	make	those	people	drink	ink	if
"	你	看	向上	这	决策	和	是	准备	到	制作	那些	人们	喝	墨水	如果

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	want	to	put	it	into	the	river	.
我	想	到	放	它	进入	这	河	.

"你去查阅那些决定，做好准备，如果我想把墨水倒入河里，就让那些人喝墨水。"

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Hezekiah	arose	and	moved	over	to	the	window	.
"	希西家	出现	和	已搬	超过	到	这	窗户	.

希西家起身走到窗边。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['meθəd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ək'sept] ['raɪtɪŋ]

Possibly	**the**	**ascertainment**	**of**	**a**	**legal**	**method**	**to**	**force**	**citizens**	**to**	**accept**	**writing**
可能	这	确定	的	一个	合法的	方法	到	力量	公民	到	接受	写作

['fluːɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

fluid	**as**	**a**	**beverage**	**perplexed**	**him**	**.**
体液	作为	一个	饮料	困惑	他	.

或许，找到一种合法的办法来强迫公民接受书写液作为饮料，这让他感到困惑。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,

Yet	**,**	**it**	**couldn't**	**have**	**been**	**that**	**,**
然而	,	它	不能	有	到过	那	,

然而，不可能是那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [skuːl] [bɔɪ] ,

because	**his**	**eyes**	**danced**	**with**	**the**	**glee**	**of**	**a**	**mischievous**	**school**	**boy**	**,**
因为	他的	眼睛	跳舞	和	这	高兴	的	一个	恶作剧	学校	男生	,

因为他的眼神闪烁着顽皮小学生般的喜悦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['ɪnwərd] [mɜːrθ] ,

and	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**difficulty**	**in**	**suppressing**	**inward**	**mirth**	**,**
和	他	似乎	到	有	困难	在	抑制	向内	欢笑	,

他似乎难以抑制内心的喜悦。

[æz; əz][wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['grævəti] .

as	**one**	**wishing**	**to**	**perpetrate**	**a**	**huge**	**joke**	**with**	**appropriate**	**gravity**	**.**
作为	一	祝	到	犯	一个	巨大的	开玩笑	和	合适的	重力	.

就像一个想要以适当的严肃态度开一个巨大玩笑的人一样。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaubə'daiə] .

In	**a**	**moment**	**he**	**came**	**back**	**and**	**faced**	**Obadiah**	**.**
在	一个	片刻	他	来了	后退	和	面对	俄巴底亚	.

片刻之后，他回来面对俄巴底亚。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

“	**You**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**a**	**settlement**	**has**	**been**	**reached**	**with**	**young**
“	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	一个	沉降	有	到过	达到	和	年轻的

['kɜːrtɪs] ,

Curtis	**,**
柯蒂斯	,

“你会很高兴地得知，我们已经和年轻的柯蒂斯达成了和解。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .

”	**he**	**announced**	**impressively**	**.**
”	他	宣布	令人印象深刻	.

“他语气坚定地宣布。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [vər'dʒɪniə] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] ?

“	**You**	**have**	**kept**	**Virginia**	**out**	**of**	**court**	**proceedings**	**?**
“	你	有	保留	弗吉尼亚州	出去	的	法庭	诉讼程序	?

“你们让弗吉尼亚州免于诉讼程序吗？”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Hezekiah**	**nodded**	**.**
”	希西家	点头	.

希西家点了点头。

[ˌaubə'daiə] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] .

Obadiah	**appeared**	**relieved**	**.**
俄巴底亚	出现	松了口气	.

俄巴底亚似乎松了口气。

“ [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
“ That is fine .
” 那 是 美好的 .

“没问题。”

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ['testifaɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn] [kɔːrt] .
I would look like a fool with my own daughter testifying against me in court .
我 会 看 喜欢 一个 傻子 和 我的 自己的 女儿 作证 反对 我 在 法庭 .

如果自己的女儿在法庭上作证指控我，我会显得很愚蠢。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - [aɪ] .
” Hezekiah was trying to catch Obadiah's eye .
” 希西家 曾是 尝试 到 抓住 - 眼睛 .

“希西家想引起俄巴底亚的注意。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It is going to cost you some money , ” he explained .
“ 它 是 去 到 成本 你 一些 钱 , ” 他 解释 .

“这会花你一些钱，”他解释说。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ I warned you that young people have no idea of the value of money .
” 我 警告 你 那 年轻的 人们 有 不 主意 的 这 价值 的 钱 .

“我早就警告过你们，年轻人根本不懂金钱的价值。”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] the193
Remember , you authorized me to make the193
记住 , 你 授权 我 到 制作 the193

记住，你授权我制作了193

[best] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['stɜːrnli] [ri'maindid] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] .
best settlement that I could , ” he sternly reminded the mill owner .
最好的 沉降 那 我 可以 , ” 他 严厉地 提醒 这 磨 所有者 .

“这是我能给出的最好结果，”他严厉地提醒磨坊主。

[ˌəubə'daiə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɪrɪtəbli] .
Obadiah shrugged his shoulders irritably .
俄巴底亚 耸了耸肩 他的 肩膀 易怒地 .

俄巴底亚不耐烦地耸了耸肩。

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ə'griːmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .
“ Yes , I am bound by any nonsensical agreement you have made .
” 是的 , 我 是 边界 经过 任何 荒谬的 协议 你 有 制成 .

“是的，我受你达成的任何荒谬协议的约束。”

” [ðə; ði] [ə'tɜːniːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] ,
” The attorney's voice was cold ,
” 这 律师 嗓音 曾是 寒冷的 ,

律师的声音冰冷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] ,
and there was a glint of steel in his eyes as he answered ,
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 钢 在 他的 眼睛 作为 他 回答 ,

他回答时，眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ək'sept] [soʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
“ If you don't care to accept the compromise for which I accept sole responsibility
” 如果 你 不 关心 到 接受 这 妥协 为了 哪个 我 接受 唯一 责任

,
,
,

“如果你不愿接受我独自承担责任的妥协方案，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] – [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

it	is	your	privilege	to	reject	it	and	take	–	the	consequences	.
它	是	你的	特权	到	拒绝	它	和	拿	–	这	结果	.

你有权拒绝并承担后果。

" [ˌəubəˈdaiə] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]

"	Obadiah	leaped	to	his	feet	and	rushing	to	his	lawyer	patted	him	upon
"	俄巴底亚	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	他的	律师	轻拍	他	之上

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

俄巴底亚跳了起来，冲到他的律师面前，拍了拍他的肩膀。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈtʌtʃi] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Don't	be	so	touchy	,	Hezekiah	,	"	he	exclaimed	.
"	不	是	所以	敏感	,	希西家	,	"	他	惊呼	.

"希西家，别这么敏感！"他喊道。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [feɪld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ? "

"	Have	I	ever	failed	to	support	you	?	"
"	有	我	曾经	失败的	到	支持	你	?	"

"我何时辜负过你？"

" [noʊ] , " [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] – [bʌt; bət][wʌns] .

"	No	,	"	Hezekiah	admitted	,	"	and	you	never	will	–	but	once	.
"	不	,	"	希西家	承认	,	"	和	你	绝不	将要	–	但	一次	.

"不，"希西家承认道，"你永远不会——只有一次。"

" [ˌəubəˈdaiə][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

"	Obadiah	was	desirous	of	placating	his	counsel	.
"	俄巴底亚	曾是	渴望	的	安抚	他的	法律顾问	.

俄巴底亚想要安抚他的顾问。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] . "

"	You	misunderstand	me	.	"
"	你	误解	我	.	"

"你误会我的意思了。"

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	I	probably	understand	you	better	than	any	one	else	on	earth	.
"	我	大概	理解	你	更好的	比	任何	一	别的	在	地球	.

"我可能比地球上任何人都更了解你。"

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

"	The	remark	made	the	manufacturer	uncomfortable	.
"	这	评论	制成	这	制造商	不舒服	.

"这番话让制造商感到不舒服。"

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Forget	it	,	"	he	pleaded	.
"	忘记	它	,	"	他	恳求	.

"算了吧，"他恳求道。

" [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] ['eni] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp]

"	I	agree	to	any	arrangement	which	you	have	made	,	because	of	my	friendship
"	我	同意	到	任何	安排	哪个	你	有	制成	,	因为	的	我的	友谊

,

,

,

"鉴于我们之间的友谊，我同意你所做的任何安排。"

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
if for no other reason .
如果 为了 不 其他 原因 .

即使没有其他原因。

〞 [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [hænd] .
〞 He shook the lawyer's hand .
〞 他 摇晃 这 律师 手 .

他握住了律师的手。

“ [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
“ Explain the agreement .
〞 解释 这 协议 .

“解释一下协议内容。”

[aɪ] [kən'sent] .
I consent .
我 同意 .

我同意。

〞 [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tuː] [kɑːm] .
〞 Hezekiah's manner was too calm .
〞 希西家的 方式 曾是 也 冷静的 .

希西家的态度过于平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
It was like the lull before a storm .
它 曾是 喜欢 这 麻痹 前 一个 风暴 .

就像暴风雨前的平静。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , 〞 [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ You pay no money to the injured man , 〞 he announced .
〞 你 支付 不 钱 到 这 受伤 男人 , 〞 他 宣布 .

“你们一分钱都不要给受伤的人，”他宣布道。

- [feɪs] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
Obadiah's face registered his surprise .
- 脸 挂号的 他的 惊喜 .

奥巴迪亚脸上露出惊讶的表情。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] ?
“ What the devil ?
〞 什么 这 魔鬼 ?

“这到底是怎么回事？”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hezekiah gave no heed to this remark but went on with the solemnity of a
希西家 给予 不 注意 到 这 评论 但 去 在 和 这 严肃 的 一个
[dʒʌdʒ] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . -
judge sentencing a prisoner . 194
法官 量刑 一个 囚犯 . -

希西家对这番话置之不理，继续以法官判刑的庄严姿态宣判。[194]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,
“ You have agreed to furnish and to endow for a period of five years ,
〞 你 有 同意 到 提供 和 到 赋予 为了 一个 时期 的 五 年 ,

“您已同意在五年内提供和捐赠，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər]

a	private	room	at	the	South	Ridgefield	Hospital	to	be	used	exclusively	for
一个	私人的	房间	在	这	南	里奇菲尔德	医院	到	是	用过的	只	为了

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['moʊtərsaɪklɪst] . ” -

the	care	and	treatment	of	injured	motorcyclists	.	”	195
这	关心	和	治疗	的	受伤	摩托车手	.	”	-

南里奇菲尔德医院将设立一间私人病房，专门用于照料和治疗受伤的摩托车骑手。”195

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[vər'dʒɪniə] ['hɛlps] [ə'gen]

VIRGINIA HELPS AGAIN

弗吉尼亚州 帮助 再次

弗吉尼亚州再次伸出援手

[wen] [ˌəubə'daiə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Obadiah	received	the	formal	notice	from	the	hospital	authorities	of	the
什么时候	俄巴底亚	已收到	这	正式的	注意	从	这	医院	当局	的	这

[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] ,

acceptance	of	his	gift	,
验收	的	他的	礼物	,

当俄巴底亚收到医院当局正式通知，确认其捐赠已被接受时，

['biːɪŋ] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd]

being	unversed	in	the	ways	of	philanthropists	,	he	sent	for	Hezekiah	and
存在	不熟悉	在	这	方式	的	慈善家	,	他	发送	为了	希西家	和

['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

handed	him	the	letter	.
递交	他	这	信	.

由于不了解慈善家的行事方式，他派人去请希西家，并将信交给了他。

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	I	want	nothing	to	do	with	this	matter	,	”	he	snapped	.
“	我	想	没有什么	到	做	和	这	事情	,	”	他	啪啪	.

“我不想参与这件事，”他厉声说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

The	lawyer	bowed	with	great	complacency	.
这	律师	鞠躬	和	伟大的	自满	.

律师得意洋洋地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	You	may	be	interested	to	know	,	as	you	didn't	take	the	trouble	to	find	out
“	你	可能	是	感兴趣的	到	知道	,	作为	你	没有	拿	这	麻烦	到	寻找	出去

,

,

,

“你或许会想知道，因为你并没有费心去了解，

” [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [sniəd] , “ [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['toʊlɪvɝ] ['kɜːrtɪs] ,

”	the	mill	owner	sneered	,	“	that	this	fellow	,	Joseph	Tolliver	Curtis	,
”	这	磨	所有者	冷笑	,	“	那	这	同伴	,	约瑟夫	托利弗	柯蒂斯	,

“磨坊主冷笑道，“这个人，约瑟夫·托利弗·柯蒂斯，

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

is	employed	by	the	State	Board	of	Health	.
是	受雇	经过	这	状态	木板	的	健康	.

受雇于州卫生委员会。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['teɪkɪŋ]

He	spent	his	time	prior	to	the	accident	riding	up	and	down	the	river	taking
他	花费	他的	时间	事先的	到	这	事故	骑术	向上	和	向下	这	河	采取

['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

samples	of	the	water	to	make	a	case	against	me	.	”
样品	的	这	水	到	制作	一个	案件	反对	我	.	”

在事故发生前，他曾多次沿河来回取水样，试图以此来指控我。

“ [ə'hemˌə'həm] , ” [kɔft] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Ahem	,	”	coughed	the	lawyer	.
“	嗯	,	”	咳嗽	这	律师	.

“咳，”律师轻咳了一声。

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , ” [ˌəubə'daiə] ['θretnd]

“	If	that	fellow	were	getting	a	cent	out	of	the	agreement	,	”	Obadiah	threatened
“	如果	那	同伴	是	获得	一个	中心	出去	的	这	协议	,	”	俄巴底亚	威胁

,

,

,

“如果那家伙从协议里拿到一分钱，”奥巴迪亚威胁道，

“ [aɪ] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	would	break	it	.	”
“	我	会	休息	它	.	”

“我会把它砸碎。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kɑːmli] .

“	No	,	you	wouldn't	,	”	replied	the	lawyer	calmly	.
“	不	,	你	不会	,	”	回复	这	律师	平静地	.

“不，你不会的，”律师平静地回答道。

“ [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [its] [ɪn'fɔːrsəbl] .

“	I	drew	it	and	it's	enforceable	.
“	我	画	它	和	它是	可强制执行	.

“这是我起草的，而且具有法律效力。”

[ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [kɔːrt] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	necessary	I	would	go	into	court	myself	to	make	you	keep	it	.
如果	必要的	我	会	去	进入	法庭	我	到	制作	你	保持	它	.

必要时我会亲自上法庭，让你留下它。

” [ˌəubə'daiə] ['glaʊəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] .

”	Obadiah	glowered	,	but	his	eyes	fell	before	those	of	his	attorney	.
”	俄巴底亚	怒目而视	,	但	他的	眼睛	跌倒	前	那些	的	他的	律师	.

奥巴迪亚怒目而视，但他的目光还是落在了他的律师身上。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [grauld] ['faɪnəli] , “ [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	he	growled	finally	,	“	we	won't	quarrel	over	it	.
“	出色地	,	”	他	咆哮	最后	,	“	我们	惯于	争吵	超过	它	.

“好吧，”他最后低声说道，“我们不会为此争吵。”

[juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] .

You	handle	the	matter	.
你	处理	这	事情	.

你来处理这件事。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	A	look	of	distress	came	into	his	face	.
”	一个	看	的	痛苦	来了	进入	他的	脸	.

“他脸上露出了痛苦的神色。”

“ [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [tʃeks] [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'll	sign	the	checks	but	I	don't	want	to	talk	about	it	.
“	患病的	符号	这	检查	但	我	不	想	到	讲话	关于	它	.

“我会签支票，但我不想谈论这件事。”

” [soʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] the196

”	So	,	even	though	her	father	refused	to	discuss	the196
”	所以	,	甚至	尽管	她	父亲	拒绝	到	讨论	the196

“所以，即使她父亲拒绝讨论196

['sʌbdʒekt] [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

subject	Virginia	took	up	the	matter	of	furnishing	the	room	with	great	enthusiasm	.
主题	弗吉尼亚州	采取	向上	这	事情	的	家具	这	房间	和	伟大的	热情	.

弗吉尼亚女士对布置房间这件事表现出了极大的热情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['meni] ['pɜ:sənz] [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] ['kɜ:rtɪs] , [hu:]

She	sought	advice	from	many	persons	but	particularly	from	Joe	Curtis	,	who
她	寻求	建议	从	许多	人	但	特别	从	乔	柯蒂斯	,	WHO

[wʌz; wəz] [di:md] , [θru:] [sæd] [ɪk'spɪriəns] ,

was	deemed	,	through	sad	experience	,
曾是	被认为	,	通过	伤心	经验	,

她向许多人寻求建议，尤其是乔·柯蒂斯，后者因其悲惨的经历而被认为.....

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['moʊtərsaɪklɪst] , [ænd; ənd] [mɪs] [naɪt] ,

capable	of	expressing	the	desires	of	injured	motorcyclists	,	and	Miss	Knight	,
有能力的	的	表达	这	欲望	的	受伤	摩托车手	,	和	错过	骑士	,

能够表达受伤摩托车手的愿望，以及奈特小姐

[hu:] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

who	by	long	service	had	learned	those	things	which	were	not	good	for	them	.
WHO	经过	长的	服务	有	学习	那些	事物	哪个	是	不是	好的	为了	他们	.

他们因长期服役而学到了那些对他们不利的事情。

['æftər] [prə'lɔ:ŋd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	prolonged	discussion	,
后	延长	讨论	,

经过长时间的讨论，

[vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pepər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['fæʃnd]

Virginia	and	Joe	decided	that	the	room	should	be	papered	in	an	old	fashioned
弗吉尼亚州	和	乔	决定	那	这	房间	应该	是	纸质的	在	一个	老的	造型

[dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel] [blu:] .

design	with	a	background	of	egg	-	shell	blue	.
设计	和	一个	背景	的	蛋	-	壳	蓝色的	.

弗吉尼亚和乔决定用老式图案的壁纸装饰房间，背景色为蛋壳蓝。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɜ:tənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [net] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [edʒ] ,

The	windows	were	to	be	curtained	with	a	fine	net	having	a	filet	edge	,
这	视窗	是	到	是	帘幕	和	一个	美好的	网	拥有	一个	菲力牛排	边缘	,

窗户要用带有花边的细网帘遮盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [mə'hɑ:gəni] .

and	the	furniture	was	to	be	of	massive	mahogany	.
和	这	家具	曾是	到	是	的	大量的	桃花心木	.

家具将采用厚重的红木制成。

['pɪktʃərz] [pɔː'treiŋ] ['spɔːrtɪŋ] [siːnz] [biˈliːvd] ['suːtəb(ə)l][baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

Pictures	**portraying**	**sporting**	**scenes**	**believed**	**suitable**	**by**	**Joe**	**and**	**of**	**gentle**
图片	描绘	体育	场景	相信	合适的	经过	乔	和	的	温和的

['lændskeips] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrl][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɪn] ['iːkwəl]

landscapes	**considered**	**appropriate**	**by**	**the**	**girl**	**were**	**to**	**adorn**	**the**	**walls**	**in**	**equal**
风景	经过考虑的	合适的	经过	这	女孩	是	到	装饰	这	墙壁	在	平等的

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

乔认为适合挂的运动场景画和女孩认为适合挂的柔和风景画将以相同的数量装饰墙壁。

[ə; eɪ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [set] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [struːn]

A	**harmonizing**	**smoking**	**set**	**was**	**added**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**was**	**to**	**be**	**strewn**
一个	和谐	吸烟	放	曾是	额外	,	和	这	地面	曾是	到	是	散落的

[wɪð; wɪθ][ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌgz] .

with	**Oriental**	**rugs**	**.**
和	东方	地毯	.

添置了一套风格协调的吸烟用具，地板上将铺上东方地毯。

[ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɑːrgjuːd] ,

Thus	**furnished**	**,**	**it**	**was**	**confidently**	**argued**	**,**
因此	提供	,	它	曾是	自信地	争论	,

如此一来，有人自信地辩称：

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['restfl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]

the	**room**	**would**	**be**	**restful**	**and**	**agreeable**	**to**	**the**	**most**	**discriminating**	**of**
这	房间	会	是	宁静	和	同意	到	这	最多	歧视性的	的

['moʊtərsaɪklɪst] .

motorcyclists	**.**
摩托车手	.

即使是最挑剔的摩托车骑手，也会觉得这间房间舒适宜人。

[wen] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [tuː; tə] [mɪs] [naɪt] ,

When	**this**	**plan**	**was**	**presented**	**with**	**pride**	**to**	**Miss**	**Knight**	**,**
什么时候	这	计划	曾是	呈现	和	自豪	到	错过	骑士	,

当这份计划被自豪地呈给奈特小姐时，

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [per] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] ,

she	**addressed**	**the**	**pair**	**in**	**a**	**sarcastic**	**manner**	**,**
她	已解决	这	一对	在	一个	讽刺的	方式	,

她用讽刺的语气对两人说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdl] [swiːt] ?

“	**Did**	**you**	**by**	**chance**	**have**	**in**	**mind**	**the**	**furnishing**	**of**	**a**	**bridal**	**suite**	**?**
”	做过	你	经过	机会	有	在	头脑	这	家具	的	一个	新娘	套房	?

“您是否考虑过布置蜜月套房？”

['hævnt] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən] ?

Haven't	**you**	**forgotten**	**a**	**breakfast**	**room**	**and**	**a**	**pipe**	**organ**	**?**
还没有	你	被遗忘的	一个	早餐	房间	和	一个	管道	器官	?

你难道忘了设置早餐室和管风琴吗?

” [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [soʊ][tuː; tə]

”	**Reduced**	**to**	**a**	**fitting**	**condition**	**of**	**humbleness**	**they**	**sat**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**so**	**to**
”	减少	到	一个	配件	状况	的	谦逊	他们	卫星	在	她	脚	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

“他们屈尊俯就，可以说是跪倒在她脚下。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skɔːrst] .

as	she	discoursed	.
作为	她	谈论的	.

她滔滔不绝地讲述着。

“ [ðə; ði] [ruːm] [set] [ə'saɪd][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

“	The	room	set	aside	is	bright	and	cheery	.
”	这	房间	放	旁边	是	明亮的	和	欢快的	.

“腾出来的房间明亮而温馨。”

[ɪts] [wɔːlz] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [flɔːr] [niːd] [noʊ] ['triːtmənt] .

Its	walls	,	windows	and	floor	need	no	treatment	.
它是	墙壁	,	视窗	和	地面	需要	不	治疗	.

它的墙壁、窗户和地板无需任何修缮。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'næmld] ['bedsted] – [ə; eɪ] [bræs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Put	in	a	double	enameled	bedstead	–	a	brass	one	if	you	like	.
放	在	一个	双倍的	珐琅	床架	–	一个	黄铜	一	如果	你	喜欢	.

放一张双层珐琅床架——如果你喜欢的话，可以选择黄铜材质的。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'næmld] ['dresər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [taɪp] .

Have	an	enameled	dresser	and	a	plain	rocker	and	chairs	of	similar	type	.
有	一个	珐琅	梳妆台	和	一个	清楚的	摇滚乐	和	椅子	的	相似的	类型	.

有一张搪瓷梳妆台、一把普通的摇椅和几把同类型的椅子。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] an197

You	may	have	a	plain	wardrobe	and	an197
你	可能	有	一个	清楚的	衣柜	和	an197

你可能拥有朴素的衣橱，以及197

[ɪ'næmld] ['medɪs(ə)n] ['teɪbl] , [tuː] .

enameled	medicine	table	,	too	.
珐琅	药品	桌子	,	也	.

还有一张搪瓷药桌。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	She	smiled	at	them	.
”	她	微笑	在	他们	.

她对他们笑了笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'siːdid] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] . ”

“	I	have	conceded	a	lot	,	too	.	”
”	我	有	承认	一个	很多	,	也	.	”

“我也做出了很多让步。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪst] , [mɪs] [naɪt] .

“	You	have	beautiful	taste	,	Miss	Knight	.
”	你	有	美丽的	品尝	,	错过	骑士	.

“奈特小姐，您品味真好。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒoʊ] ? ” [ri'mɑːkt] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

Don't	you	think	so	,	Joe	?	”	remarked	Virginia	with	great	solemnity	.
不	你	思考	所以	,	乔	?	”	评论	弗吉尼亚州	和	伟大的	严肃	.

“你不这么认为吗，乔？”弗吉尼亚一本正经地说道。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'griːmənt] .

The	motorcyclist	nodded	a	vigorous	agreement	.
这	摩托车手	点头	一个	蓬勃	协议	.

摩托车手用力点头表示同意。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'keɪm] [daɪ'dæktɪk] .

Thus	encouraged	the	nurse	became	didactic	.
因此	鼓励	这	护士	成为	教学	.

因此，护士受到鼓舞，开始讲授理论。

“ [ðə; ði] ['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

“ The	furnishing	of	a	room	for	the	sick	,	” she	lectured	,	“ is	not	a	matter	of	taste	.
“ 这	家具	的	一个	房间	为了	这	生病的	,	” 她	讲课	,	“ 是	不是	一个	事情	的	品尝	.

“布置病人房间，”她训斥道，“不是品味的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

It	is	a	question	of	cleanliness	.
它	是	一个	问题	的	清洁	.

这是清洁卫生的问题。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] – ['nʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] .

Give	me	a	clean	place	with	plenty	of	fresh	air	and	sunshine	–	nothing	else	counts	.
给	我	一个	干净的	地方	和	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	–	没有什么	别的	计数	.

给我一个干净、空气清新、阳光充足的地方——其他的都不重要。

” [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [plænz] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [pri'veild] .

” Before	such	simplicity	the	pretentious	plans	faded	,	and	in	the	end	the	wisdom	of	the	nurse	prevailed	.
” 前	这样的	简单	这	装腔作势	计划	褪色	,	和	在	这	结尾	这	智慧	的	这	护士	最终获胜	.

“在如此简单的现实面前，那些自命不凡的计划都黯然失色，最终，护士的智慧取得了胜利。”

[wen] [vər'dʒɪniə] [left] [ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] .

When	Virginia	left	the	ward	that	day	it	had	grown	extremely	warm	.
什么时候	弗吉尼亚州	左边	这	病房	那	天	它	有	生长	极其	温暖的	.

那天弗吉尼亚离开病房时，天气已经变得非常热了。

“ ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['fidləz] [ɪn] ['təufit] , ” [mɪs] [naɪt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Hotter	than	fiddlers	in	Tophet	,	” Miss	Knight	called	it	.
“ 更热	比	小提琴手	在	托菲特	,	” 错过	骑士	称为	它	.

“比托菲特的提琴手们还火热，”奈特小姐这样评价道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [pʊr] ['beɪbiːz] ?

“ Where	are	those	poor	babies	?
“ 在哪里	是	那些	贫穷的	婴儿	?

那些可怜的婴儿在哪里?

” [vər'dʒɪniə] [æskt] ,

” Virginia	asked	,
” 弗吉尼亚州	问	,

弗吉尼亚问道：“

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['petʃələnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [prəu'test, 'prəu-][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

as	from	a	distant	part	of	the	building	came	the	petulant	sound	of	infants	protesting	in	the	only	way	they	could	against	the	high	temperature	.
作为	从	一个	遥远	部分	的	这	建筑	来了	这	任性的	声音	的	婴儿	抗议	在	这	仅有的	方式	他们	可以	反对	这	高的	温度	.

从建筑物的远处传来婴儿们烦躁的哭闹声，他们用尽全力抗议高温。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [friː] [dɪ'spensəri] , – [ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ They are in the Free Dispensary , – the cases which are brought in from the
“ 他们 是 在 这 自由的 药房 , – 这 案例 哪个 是 带来 在 从 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“它们在免费诊所里，——就是从外面送来的那些病例。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] ['ænsər] .
They would wring your heart , ” the nurse answered .
他们 会 拧 你的 心 , ” 这 护士 回答 .

“他们会让你心碎的，”护士回答道。

[dɪ'stres] [ʃoʊd] [ɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] [feɪs] .
Distress showed in Virginia's face .
痛苦 显示 在 弗吉尼亚州的 脸 .

弗吉尼亚脸上露出了惊恐的神色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ I am going there and see if I can help , ” she cried ,
“ 我 是 去 那里 和 看 如果 我 能 帮助 , ” 她 哭 ,

“我要去那里看看能不能帮上忙，”她哭着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
and with a parting smile at Miss Knight she hurried to the Dispensary .
和 和 一个 离别 微笑 在 错过 骑士 她 慌忙 到 这 药房 .

她临别时对奈特小姐露出微笑，然后匆匆赶往药房。

['dɑːktər]['dʒæksən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
Doctor Jackson nodded to her as she entered .
医生 杰克逊 点头 到 她 作为 她 进入 .

杰克逊医生朝她点了点头，她便走了进来。

“ ['evri] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['raɪzɪz] [miːnz] [mɔːr] [sɪk] ['beɪbiːz] , ” [hiː; hi] ['wɜːrid] .
“ Every degree that the temperature rises means more sick babies , ” he worried .
“ 每一个 程度 那 这 温度 上升 方法 更多的 生病的 婴儿 , ” 他 担心 .

他担忧地说：“气温每升高一度，就会有更多的婴儿生病。”

[ðə; ði] ['piːvɪʃ] ,
The peevish ,
这 易怒的 ,

易怒的，

['fretf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] ['mʌðərz] [fɪld]
fretful cries of the infants and the troubled looks of the worn mothers filled
烦躁 哭泣 的 这 婴儿 和 这 麻烦 看起来 的 这 磨损 母亲们 已填
[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['pɪti] . -
the girl with pity . 198
这 女孩 和 遗憾 . -

婴儿们烦躁的哭声和疲惫母亲们忧虑的神情，让女孩充满了怜悯。198

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ['dɑːktər] .
“ How dreadful , Doctor .
“ 如何 可怕 , 医生 .

“太可怕了，医生。”

[ðə; ði] [pʊr] ['dɑːliŋz] .
The poor darlings .
这 贫穷的 亲爱的们 .

可怜的小家伙们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	wish	I	could	help	them	,	″	she	said	.
我	希望	我	可以	帮助	他们	,	″	她	说	.

“我真希望我能帮到他们，”她说。

[ðə; ðiː]['medɪk(ə)l][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

The	medical	man	glanced	at	her	with	new	interest	.
这	医疗的	男人	瞥了一眼	在	她	和	新的	兴趣	.

医生饶有兴趣地看了她一眼。

“ [mɪs] [deɪl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ðiː] [lu'sɪndə] [hoʊm] ?

“	Miss	Dale	,	didn't	you	give	that	concert	at	the	Lucinda	Home	?
″	错过	戴尔	,	没有	你	给	那	音乐会	在	这	露辛达	家	?

“戴尔小姐，你不是在卢辛达之家举办过那场音乐会吗？”

″ [hiː; hi] [æskt] .

″	he	asked	.
″	他	问	.

他问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [ə'fɜːrmətɪv] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

When	she	answered	him	in	the	affirmative	he	came	over	to	her	.
什么时候	她	回答	他	在	这	肯定	他	来了	超过	到	她	.

当她肯定地回答他时，他就走到她身边。

[hɪz; ɪz] [dʌk] [suːt][wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['wɪltɪd] .

His	duck	suit	was	rumpled	and	his	collar	wilted	.
他的	鸭子	套装	曾是	皱巴巴的	和	他的	衣领	枯萎的	.

他的鸭子服皱巴巴的，领子也耷拉着。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

His	hair	was	mussed	where	he	had	mopped	it	back	.
他的	头发	曾是	凌乱	在哪里	他	有	拖把	它	后退	.

他把头发向后梳，显得有些凌乱。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [drʌgz] [sə'raʊndɪd]

In	his	hand	was	a	clinical	thermometer	and	an	odor	of	drugs	surrounded
在	他的	手	曾是	一个	临床	温度计	和	一个	气味	的	药物	包围

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他手里拿着一支医用体温计，周围散发着毒品的气味。

“ [mɪs] [deɪl] , ″ [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,

“	Miss	Dale	,	″	he	urged	,
″	错过	戴尔	,	″	他	敦促	,

“戴尔小姐，”他恳求道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbiːz]['ɪntuː][ðə; ðiː]

“	why	don't	you	get	up	a	picnic	and	take	these	mothers	and	babies	into	the
″	为什么	不	你	得到	向上	一个	野餐	和	拿	这些	母亲们	和	婴儿	进入	这

['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ?

country	for	a	few	hours	?
国家	为了	一个	很少	小时	?

“为什么不组织一次野餐，带这些母亲和婴儿到乡下玩几个小时呢？”

[juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðiː][oʊld] ['leɪdiz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ]

You	entertained	the	old	ladies	but	you	would	save	lives	if	you	could	arrange
你	娱乐	这	老的	女士们	但	你	会	节省	生活	如果	你	可以	安排

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

to	get	some	of	these	babies	into	a	cool	place	for	awhile	.
到	得到	一些	的	这些	婴儿	进入	一个	凉爽的	地方	为了	一会儿	.

你逗乐了老太太们，但如果你能安排把这些婴儿送到凉爽的地方待一段时间，就能拯救他们的生命。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	He	became	apologetic	.
"	他	成为	道歉的	.

他开始道歉。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstənt] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

"	I	don't	mean	to	be	insistent	but	I	am	interested	in	my	work	and	if	I
"	我	不	意思是	到	是	坚持	但	我	是	感兴趣的	在	我的	工作	和	如果	我

[kæn; kən] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] [spel] ,

can	keep	any	of	them	from	dying	in	this	heat	spell	,
能	保持	任何	的	他们	从	垂死	在	这	热	拼写	,

"我并非有意强求，但我对我的工作很感兴趣，如果我能让它们中的任何一个免于在这场高温天气中死亡，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	do	it	.
我	想	到	做	它	.

我想做这件事。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	understand	me	,	don't	you	?	"
你	理解	我	,	不	你	?	"

你明白我的意思，对吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ['dɑːktər]['dʒæksən] .

"	Indeed	I	do	,	Doctor	Jackson	.
"	的确	我	做	,	医生	杰克逊	.

"的确如此，杰克逊医生。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

I	will	be	only	too	glad	to	get	up	a	picnic	.
我	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	向上	一个	野餐	.

我非常乐意组织一次野餐。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	A	note	of	anxiety	crept	into	her	voice	.
"	一个	笔记	的	焦虑	悄悄地爬	进入	她	嗓音	.

"她的声音里透出一丝焦虑。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] .

"	There	isn't	much	time	to	prepare	.
"	那里	不是	很多	时间	到	准备	.

"准备时间不多了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

If	it	is	to	do	good	,	we	must	have	it	at	once	.	"
如果	它	是	到	做	好的	,	我们	必须	有	它	在	一次	.	"

如果要发挥积极作用，我们必须立刻拥有它。

" [tə'mɑːroʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Tomorrow	,	by	all	means	,	"	urged	the	physician	.
"	明天	,	经过	全部	方法	,	"	敦促	这	医生	.

"明天一定可以，"医生催促道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	to	it	.
"	我们来吧	去	到	它	.

"我们开始吧。"

" [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

"	His	enthusiasm	filled	her	with	energy	.
"	他的	热情	已填	她	和	活力	.

他的热情感染了她，让她也充满了活力。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdændi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	It	will	be	dandy	,	”	she	cried	,	her	eyes	sparkling	with	pleasure	.
”	它	将要	是	花花公子	,	”	她	哭	,	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

“那太好了！”她喊道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	will	be	difficult	to	arrange	for	,	but	we	can	do	it	.
”	它	将要	是	难的	到	安排	为了	,	但	我们	能	做	它	.

“安排起来会很困难，但我们可以做到。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l][mæn] [geɪv] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

”	The	young	medical	man	gave	this	pretty	girl	,	flushed	with	interest	and
”	这	年轻的	医疗的	男人	给予	这	漂亮的	女孩	,	酡	和	兴趣	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

这位年轻的医生热情而自信地向这位漂亮的女孩献上了一份礼物。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	look	of	frank	admiration	.
一个	看	的	坦率	钦佩	.

脸上流露出由衷的钦佩之情。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɔːsɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][fɔːr; fər]

“	That's	the	ticket	,	”	he	shouted	,	tossing	professional	dignity	to	the	winds	for
”	那就是	这	票	,	”	他	喊叫	,	抛掷	专业的	尊严	到	这	风	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

“就是它了！”他喊道，暂时把职业尊严抛诸脑后。

“ You199

“	You199
”	You199

“你199

[kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .

can	make	things	hum	.
能	制作	事物	哼	.

能让东西发出嗡嗡声。

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪdoʊ] .

Hop	to	it	,	kiddo	.
跳	到	它	,	孩子	.

快点，孩子。

” [ðen] [mɔːr] ['sɪriəsli] , “ [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ][hæv; həv]

”	Then	more	seriously	,	“	Let	me	know	late	this	afternoon	the	arrangements	you	have
”	然后	更多的	严重地	,	“	让	我	知道	晚的	这	下午	这	安排	你	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

然后更严肃地说：“请今天下午晚些时候告诉我你们的安排。”

[kɔːl] [ˌem ˈiː][baɪ] [foʊn] .

Call	me	by	phone	.
称呼	我	经过	电话	.

给我打电话。

[aɪl] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I'll	get	word	to	the	mothers	if	I	have	to	carry	it	myself	this	evening	.
患病的	得到	单词	到	这	母亲们	如果	我	有	到	携带	它	我	这	晚上	.

如果今晚我必须亲自搬运，我会通知各位母亲。

" [vɜ'dʒɪnjəz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'wə:l] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [plænz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	Virginia's	head	was	awhirl	with	vague	plans	when	she	left	the	hospital	.
"	弗吉尼亚州的	头	曾是	旋转	和	模糊的	计划	什么时候	她	左边	这	医院	.

"弗吉尼亚离开医院时，脑子里一片混乱，充满了模糊的计划。"

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]

On	the	way	she	espied	Mrs	.	Henderson	hurrying	down	the	street	in	utter	disregard
在	这	方式	她	窥视	太太	.	亨德森	匆忙	向下	这	街道	在	说出	漠视

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [hi:t] .

of	the	fiery	heat	.
的	这	火热	热	.

途中，她瞥见亨德森太太全然不顾烈日，匆匆走在街上。

" [get] [ɪn] , ['hɛni] , " [kɔ:ld] [vər'dʒɪniə] , [wen] [aik] [stɑ:pt] [ðə; ði] [kɑ:r] .

"	Get	in	,	Hennie	,	"	called	Virginia	,	when	Ike	stopped	the	car	.
"	得到	在	,	亨尼	,	"	称为	弗吉尼亚州	,	什么时候	艾克	停止	这	车	.

"上车，亨妮，"艾克停车后，弗吉尼亚喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

"	I	must	talk	to	you	and	I	want	to	make	you	as	comfortable	as
"	我	必须	讲话	到	你	和	我	想	到	制作	你	作为	舒服的	作为

[aɪ] [kæn; kən] . "

I	can	.	"
我	能	.	"

"我必须和你谈谈，我想尽我所能让你感到自在。"

" [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Don't	mind	me	,	child	,	"	protested	the	widow	.
"	不	头脑	我	,	孩子	,	"	抗议	这	寡妇	.

"别管我，孩子，"寡妇抗议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['sɪnər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hi:t] .

"	I	am	a	hardened	sinner	whom	it	behooves	to	become	accustomed	to	heat	.
"	我	是	一个	硬化	罪人	谁	它	理应	到	变得	习惯	到	热	.

"我是一个顽固的罪人，理应习惯酷热。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

"	In	a	few	words	the	girl	explained	the	plan	for	the	picnic	.
"	在	一个	很少	字	这	女孩	解释	这	计划	为了	这	野餐	.

女孩用几句话解释了野餐计划。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ə'gri:d] .

"	It	is	a	splendid	thing	to	do	,	"	Mrs	.	Henderson	agreed	.
"	它	是	一个	灿烂	事物	到	做	,	"	太太	.	亨德森	同意	.

"这真是一件了不起的事，"亨德森太太赞同道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [help] .

"	Of	course	I'll	be	glad	to	help	.
"	的	课程	患病的	是	高兴的	到	帮助	.

"我当然乐意帮忙。"

[gʊd] ['greɪʃəs] ,

Good	gracious	,
好的	亲切	,

我的天哪，

[sɪk] ['beɪbi:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['dɔ:dlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]

sick	babies	all	around	us	and	at	our	church	we	are	dawdling	over	a
生病的	婴儿	全部	大约	我们	和	在	我们的	教会	我们	是	磨蹭	超过	一个

[nu:] [bel] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . "

new	bell	rope	and	a	lock	for	the	front	door	.	"
新的	钟	绳索	和	一个	锁	为了	这	正面	门	.	"

我们周围都是生病的孩子，而我们教堂里却还在为买一根新的钟绳和一把前门锁而磨磨蹭蹭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , ” [ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] ;

“	**It**	**is**	**such**	**a**	**relief**	**to**	**know**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**help**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Virginia**	**;**
”	它	是	这样的	一个	宽慰	到	知道	那	你	是	去	到	帮助	,	”	惊呼	弗吉尼亚州	;

“知道你要来帮忙，我真是松了一口气，”弗吉尼亚惊呼道；

“ [bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	**but**	**away**	**down**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**.**	**”**
”	但	离开	向下	在	我的	心	我	知道	那	你	会	.	”

“但我内心深处知道你会的。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɪri] ,

“	**There**	**,**	**there**	**,**	**dearie**	**,**	
”	那里	,	那里	,	亲爱的	,	

“好了好了，亲爱的，

[aɪm][æn; ən][oʊld][kræŋk] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] – [ænd; ənd] ['getɪŋ]

I'm	**an**	**old**	**crank**	**who**	**is**	**always**	**minding**	**other**	**people's**	**business**	**–**	**and**	**getting**	
我是	一个	老的	曲柄	WHO	是	总是	介意	其他	人们的	商业	–	和	获得	

[kɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

kicked	**for**	**it**	**,**
踢	为了	它	,

我是一个老顽固，总是爱管闲事——结果却因此挨骂。

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['petʃələntli] .

”	**she**	**ended**	**petulantly**	**.**
”	她	结束	任性地	.

她带着不高兴的语气结束了这段话。

“ [ˌhɪr'æftər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] [ɪm'fætɪkli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

“	**Hereafter**	**,**	**”**	**she**	**affirmed**	**emphatically**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**attend**	**to**	**my**	**own**
”	此后	,	”	她	确认	强调地	,	”	我	是	去	到	出席	到	我的	自己的

[ə'ferz] .

affairs	**.**
事务	.

“从今以后，”她斩钉截铁地肯定道，“我将专注于自己的事务。”

” [ə; eɪ] [greɪt] ['enərdʒi] [fɪld] [hɜːr; hər]

”	**A**	**great**	**energy**	**filled**	**her**
”	一个	伟大的	活力	已填	她

她体内充满了强大的能量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [fər'gɑːtn] .

and	**she**	**turned**	**to**	**Virginia**	**,**	**her**	**own**	**words**	**forgotten**	**.**
和	她	转向	到	弗吉尼亚州	,	她	自己的	字	被遗忘的	.

她转向弗吉尼亚，忘记了自己说过的话。

“ [wʌt] [kæn; kən] I200

“	**What**	**can**	**I200**
”	什么	能	I200

“I200 能做什么？”

[duː] ?

do	**?**
做	?

做?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [sə'riːnə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] . ”

If	**you**	**will**	**let**	**Serena**	**help**	**me**	**,**	**I**	**will**	**attend**	**to**	**the**	**refreshments**	**.**	**”**
如果	你	将要	让	塞雷娜	帮助	我	,	我	将要	出席	到	这	茶点	.	”

如果你允许塞雷娜帮我，我会负责准备茶点。

“ ['hɛni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] – [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['setld] .

“	**Hennie**	**,**	**you**	**are**	**a**	**dear**	**–**	**that**	**much**	**is**	**settled**	**.**
”	亨尼	,	你	是	一个	亲爱的	–	那	很多	是	定居	.

“亨妮，你真是个好孩子——这一点毋庸置疑。”

” [vər'dʒɪniə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	**Virginia**	**sighed**	**with**	**relief**	**.**
”	弗吉尼亚州	叹了口气	和	宽慰	.

弗吉尼亚松了口气。

“ [naʊ] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] ?

“	**Now**	**where**	**can**	**we**	**have**	**the**	**picnic**	**?**
”	现在	在哪里	能	我们	有	这	野餐	?

“我们现在可以去哪里野餐呢？”

['pɑːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv]['bændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] . ”

Parks	**which**	**have**	**bands**	**and**	**dancing**	**won't**	**do**	**at**	**all**	**. ”**
公园	哪个	有	乐队	和	跳舞	惯于	做	在	全部	. ”

那种有乐队表演和跳舞的公园根本不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第11/19页

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“	**You**	**are**	**right**	**.**
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ðiːz] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbiːz] [niːd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
These	**mothers**	**and**	**babies**	**need**	**rest**	**and**	**quiet**	**.**
这些	母亲们	和	婴儿	需要	休息	和	安静的	.

这些母亲和婴儿需要休息和安静。

[ə; eɪ] [groʊv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] . ”
A	**grove**	**by**	**the**	**river**	**would**	**be**	**ideal**	**.**	**”**
一个	树林	经过	这	河	会	是	理想的	.	”

河边的树林是理想之选。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
“	**Oh**	**,**	**surely**	**,**	**that**	**is**	**where**	**we**	**must**	**go**	**.**
”	哦	,	一定	,	那	是	在哪里	我们	必须	去	.

“哦，那肯定是我们必须去的地方。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [wækst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
”	**The**	**girl**	**waxed**	**enthusiastic**	**.**
”	这	女孩	打蜡	热情的	.

女孩兴奋不已。

“ [ðə; ði]['beɪbiːz][kæn; kən][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] . ”
“	**The**	**babies**	**can**	**roll**	**upon**	**the**	**grass**	**and**	**play**	**together**	**.**	**”**
”	这	婴儿	能	卷	之上	这	草	和	玩	一起	.	”

“宝宝们可以在草地上翻滚玩耍。”

“ ['fɪdlstɪks] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .
“	**Fiddlesticks**	**,**	**”**	**objected**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**.**
”	胡说八道	,	”	反对	太太	.	亨德森	.

“胡说八道！”亨德森太太反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['beɪbiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [bʌgz] ,
“	**If**	**you**	**put**	**babies**	**on**	**the**	**ground**	**they**	**will**	**eat**	**bugs**	**,**
”	如果	你	放	婴儿	在	这	地面	他们	将要	吃	漏洞	,

“如果你把婴儿放在地上，他们会吃虫子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][roʊl] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . ”
and	**if**	**you**	**allow**	**them**	**to**	**roll**	**they**	**will**	**go**	**into**	**the**	**river**	**.**	**”**
和	如果	你	允许	他们	到	卷	他们	将要	去	进入	这	河	.	”

如果你任由它们滚动，它们就会掉进河里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] . ”
“	**But**	**they**	**must**	**be**	**entertained**	**.**	**”**
”	但	他们	必须	是	娱乐	.	”

“但他们总得得到娱乐。”

“ ['prɑːpər] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] ['seɪdʒli] ,
“	**Proper**	**entertainment**	**for**	**babies**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**childless**	**widow**	**sagely**	**,**
”	恰当的	娱乐	为了	婴儿	,	”	观察到	这	无子女	寡妇	睿智地	,

“适合婴儿的娱乐方式，”这位没有孩子的寡妇睿智地说道。

" [ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['liːʒər] ['moʊmənts] .

"	is	eating	and	sleeping	with	crying	to	while	away	leisure	moments	.
"	是	吃	和	睡眠	和	哭泣	到	尽管	离开	闲暇	时刻	.

"一边吃一边睡，一边哭一边消磨闲暇时光。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [aik] .

"	She	leaned	towards	Ike	.
"	她	倾斜	向	艾克	.

她向艾克靠了靠。

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

"年轻人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

do	you	know	of	a	shady	place	along	the	river	where	we	can	have	a
做	你	知道	的	一个	阴凉	地方	沿着	这	河	在哪里	我们	能	有	一个

['pɪknɪk] ? "

picnic	?	"
野餐	?	"

你知道河边哪里有阴凉的地方可以野餐吗?

" , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['evər] ['kɜːrtiəs] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	Yas'm	,	"	responded	the	ever	courteous	chauffeur	.
"	亚斯姆	,	"	回应	这	曾经	有礼貌	司机	.

"是的，"一向彬彬有礼的司机回答道。

" ['ɛlgɪnz] [groʊv] [ɪz][ɜːr; ər][naɪs] [pleɪs] [ˌɛfˈoʊ] - [ɜːr; ər]['pɪknɪk][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] .

"	Elgin's	Grove	is	er	nice	place	fo	'	er	picnic	or	a	barbecue	.
"	埃尔金的	树林	是	呃	好的	地方	fo	-	呃	野餐	或者	一个	烧烤	.

"埃尔金树林是野餐或烧烤的好地方。"

[hiːps] [oʊ] - [ʃeɪd] [æn; ən] - [diː]['eɪˌaɪə][ɪz] ['maɪti] [kuːl] . "

Heaps	o	'	shade	an	'	de	aiah	is	mighty	cool	.	"
堆积	o	-	阴影	一个	-	德	艾亚	是	强大的	凉爽的	.	"

树荫浓密，而且天气非常凉爽。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

"谁会去那里？"

" [ɑː] [eɪn] - [hɜːrd] [ə'baʊt] ['noʊbɑːdi] [^wain] [ˌdaɪ'ɑː] ['leɪtli] , [mæm] . "

"	Ah	ain	'	heard	about	nobody	gwine	dyah	lately	,	Ma'm	.	"
"	啊	艾因	-	听到	关于	无人	格温	迪亚	最近	,	女士	.	"

"我最近没听说有人去世，夫人。"

" [wʌt] [meɪd] ['piːp(ə)l] [stɑːp] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [sə'spɪʃəsli] .

"	What	made	people	stop	going	?	"	asked	the	widow	,	suspiciously	.
"	什么	制成	人们	停止	去	?	"	问	这	寡妇	,	可疑地	.

"是什么让人们不再去了？"寡妇疑惑地问道。

" [deɪ] - [ˌdaɪ'ɑː] .

"	Dey	fou't	dyah	.
"	戴伊	-	迪亚	.

"他们没找到。

[ɜːr; ər][mæn][gɑːt] [kɪld] [ɪn][ɜːr; ər] [faɪt] [æn; ən] - [diː] - [kloʊz] [diː]['gæmblɪn] - [haʊs] .

Er	man	got	killed	in	er	fight	an	'	de	she'iff	close	de	gamblin	'	house	.
呃	男人	得到	被杀	在	呃	斗争	一个	-	德	-	关闭	德	赌徒	-	房子	.

那个人在打架中被杀了，警长关闭了赌场。

[eɪn] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][goʊ][ˌdaɪ'ɑː][ˌɛf'oʊ] - [naʊ] . ”

Ain	'	nothin	'	to	go	dyah	fo	'	now	.	”
艾因	-	什么也没有	-	到	去	迪亚	fo	-	现在	.	”

现在没什么可做的了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ” -

“	It	is	very	strange	that	I	never	heard	of	the	place	.	”	201
”	它	是	非常	奇怪的	那	我	绝不	听到	的	这	地方	.	”	-

“很奇怪，我以前从未听说过这个地方。”201

“ ['meɪbi] [deɪ] [dʌn] ['spesɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][diː] ['kɑːmən] [foʊks] [neɪm] ? ”

“	Maybe	dey	done	specify	it	to	you	by	de	common	folk's	name	?	”
”	或许	戴	完毕	指定	它	到	你	经过	德	常见的	民众的	姓名	?	”

“或许他们已经用普通人的名字告诉你了？”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [sʌm; səm][foʊks] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['feroʊ] [biːtʃ] .

“	Some	folks	calls	it	Faro	Beach	.
”	一些	各位	呼叫	它	法罗	海滩	.

有些人称之为法罗海滩。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [gɑːspt] .

”	Mrs	.	Henderson	gasped	.
”	太太	.	亨德森	倒吸一口气	.

亨德森太太倒吸了一口气。

[ðə; ði] [neɪm] [riˈkɔːld] ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [rɪ'zɔːrt] [wer] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [hæd; həd]

The	name	recalled	shocking	stories	of	a	river	resort	where	games	of	chance	had
这	姓名	召回	令人震惊	故事	的	一个	河	采取	在哪里	游戏	的	机会	有

['flʌrɪʃt] [ɪn]['oʊpən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɜːrdər][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['pʌblɪk]

flourished	in	open	disregard	of	the	law	until	a	murder	had	awakened	public
繁荣	在	打开	漠视	的	这	法律	直到	一个	谋杀	有	觉醒	民众

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

conscience	and	it	had	been	closed	.
良心	和	它	有	到过	关闭	.

这个名字让人想起一个令人震惊的故事：在一个河边度假胜地，赌博活动肆无忌惮地进行，公然无视法律，直到一起谋杀案唤醒了公众的良知，才将其关闭。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]

“	I	wouldn't	think	of	going	there	,	”	she	objected	,	and	suddenly	she	began	to
”	我	不会	思考	的	去	那里	,	”	她	反对	,	和	突然	她	开始	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

“我根本不会考虑去那里，”她反对道，然后突然笑了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] .

“	We	are	creatures	of	convention	.
”	我们	是	生物	的	习俗	.

“我们是墨守成规的产物。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ?

What	difference	does	it	make	what	the	place	was	?
什么	不同之处	做	它	制作	什么	这	地方	曾是	?

这个地方以前是什么样子有什么关系呢?

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæmblɪŋ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt] [ði:z] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Indeed	**,**	**if**	**they**	**were**	**gambling**	**now**	**it**	**wouldn't**	**hurt**	**these**	**mothers**	**and**	**their**
的确	,	如果	他们	是	赌博	现在	它	不会	伤害	这些	母亲们	和	他们的

['beɪbi:z] .

babies	**.**
婴儿	.

事实上，即使他们现在赌博，也不会伤害到这些母亲和她们的孩子。

" [hɜ:r; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪsɪv] .

"	**Her**	**manner**	**became**	**decisive**	**.**
"	她	方式	成为	决定性	.

她的态度变得果断起来。

" [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌntʃ] , [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	**Virginia**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**have**	**your**	**lunch**	**,**	**go**	**and**	**see**	**the**	**place**	**.**
"	弗吉尼亚州	,	作为	很快	作为	你	有	你的	午餐	,	去	和	看	这	地方	.

"弗吉尼亚，你吃完午饭后就去看看那个地方。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**is**	**what**	**we**	**want**	**,**	**make**	**arrangements**	**for**	**the**	**use**	**of**	**it**	**.**
如果	它	是	什么	我们	想	,	制作	安排	为了	这	使用	的	它	.

如果这是我们想要的，那就安排好使用事宜。

[wi:; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	**don't**	**care**	**about**	**its**	**history**	**.**
我们	不	关心	关于	它是	历史	.

我们不在乎它的历史。

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

"	**Strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

"虽然听起来很奇怪，

[wen] [vər'dʒɪniə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɛlgɪnz] [groʊv] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['aɪks] [dɪ'skrɪpʃn]

when	**Virginia**	**arrived**	**at**	**Elgin's**	**Grove**	**that**	**afternoon**	**she**	**found**	**that**	**Ike's**	**description**
什么时候	弗吉尼亚州	到达的	在	埃尔金的	树林	那	下午	她	成立	那	艾克的	描述

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

was	**not**	**exaggerated**	**.**
曾是	不是	夸张的	.

那天下午，弗吉尼亚到达埃尔金树林时发现，艾克的描述并没有夸大其词。

[greɪt] [oʊks] ['taʊərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [sɑ:d] , [klɪr] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Great	**oaks**	**towered**	**towards**	**the**	**blue**	**sky**	**shading**	**a**	**green**	**sod**	**,**	**clear**	**of**	**underbrush**	**,**
伟大的	橡树	高耸	向	这	蓝色的	天空	阴影	一个	绿色的	草皮	,	清除	的	草丛	,

高大的橡树直插蓝天，为一片绿草茵茵、没有灌木丛的草地遮荫。

['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

rolling	**towards**	**the**	**river**	**.**
滚动	向	这	河	.

滚向河边。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**buildings**	**were**	**good**	**,**	**although**	**locked**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**well**	**with**	**a**
这	建筑物	是	好的	,	虽然	已锁定	,	和	那里	曾是	一个	出色地	和	一个

[pʌmp] [æt; ət] [wɪtʃ] [aik] ,

pump	**at**	**which**	**Ike**	**,**
泵	在	哪个	艾克	,

这些建筑物虽然上了锁，但还不错，而且还有一口带水泵的水井，艾克就在那里打水。

[mʌtʃ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [rɪ'freʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

much	oppressed	by	the	heat	,	refreshed	himself	,	and	recommended	the	water	to
很多	受压迫者	经过	这	热	,	焕然一新	他自己	,	和	受到推崇的	这	水	到

[vər'dʒɪniə][æz; əz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] ,

Virginia	as	of	superior	quality	,
弗吉尼亚州	作为	的	优越的	质量	,

他被酷热折磨得十分难受，便喝了些水来解渴，并向弗吉尼亚推荐了这种水，认为它的水质极佳。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

in	these	words	.
在	这些	字	.

用这些话来说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [læk][diː]['wɔːtər] - [diː] [siːp] [bæk] [oʊ] - [mɑː][oʊl] [hoʊm] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

“	It	tast'tes	lak	de	water	f'om	de	seep	back	o	'	ma	ole	home	in	Tennessee	.
”	它	-	拉克	德	水	-	德	渗透	后退	o	-	玛	奥莱	家	在	田纳西州	.

“尝起来像我田纳西老家渗水的水。”

['dæts][diː] [faɪnz] - ['wɔːtər][ɪn][diː][wɜːrl] - .

Dats	de	fines	'	water	in	de	worl	'	.
数据	德	罚款	-	水	在	德	世界	-	.

世界中的细水。

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪg'zɪstəns] ,

”	The	owner	of	the	grove	,	a	farmer	,	living	a	bachelor	existence	,
”	这	所有者	的	这	树林	,	一个	农民	,	活的	一个	学士	存在	,

“这片树林的主人是一位农民，过着单身生活，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [tuː; tə] [vɝ'dʒɪnjəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

after	listening	in	a	cold	and	suspicious	manner	to	Virginia's	enthusiastic
后	聆听	在	一个	寒冷的	和	可疑的	方式	到	弗吉尼亚州的	热情的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

description	of	the	purposes	of	the	picnic	,
描述	的	这	目的	的	这	野餐	,

在冷漠而怀疑地听完弗吉尼亚热情洋溢地描述野餐的目的后，

['sʌd(ə)nli] [θɔːd] .

suddenly	thawed	.
突然	解冻	.

突然解冻。

[ri'fjuːzɪŋ] pay202

Refusing	pay202
拒绝	pay202

拒绝支付202

[fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊv] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

for	the	grove	,	he	announced	his	personal	desire	to	be	present	.
为了	这	树林	,	他	宣布	他的	个人的	欲望	到	是	展示	.

对于这片树林，他宣布了他个人想要到场的愿望。

['hævɪŋ] [bɪn] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][vər'dʒɪniə] ,

Having	been	straightway	invited	by	Virginia	,
拥有	到过	立刻	受邀	经过	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州立即向他发出了邀请，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ,

he	agreed	to	unlock	a	building	to	afford	shelter	in	case	of	rain	,
他	同意	到	开锁	一个	建筑	到	买得起	庇护所	在	案件	的	雨	,

他同意打开一栋建筑物，以便在下雨时提供遮风避雨的地方。

[moʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [sker] [aʊt] [ðə; ði] [sneɪks] ,

mow	**among**	**the**	**trees**	**to**	**scare**	**out**	**the**	**snakes**	**,**
刈	之中	这	树木	到	吓	出去	这	蛇	,

在树林间割草，吓走蛇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [pjʊr] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

and	**to**	**clean**	**out**	**the**	**well**	**to**	**insure**	**a**	**pure**	**water**	**supply**	**.**
和	到	干净的	出去	这	出色地	到	保证	一个	纯的	水	供应	.

并清理水井，以确保供水纯净。

“ ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	**Coming**	**on**	**the**	**Nancy**	**Jane**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**her**	**.**
”	未来	在	这	南希	简	?	”	他	问	她	.

“你要坐南希·简号吗？”他问她。

“ [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	**The**	**Nancy**	**Jane**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**girl**	**.**
”	这	南希	简	?	”	被质问	这	女孩	.

“是那个南希·简吗？”女孩问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [hɪr] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**steamboat**	**that**	**used**	**to**	**run**	**here**	**.**
”	是的	,	这	汽船	那	用过的	到	跑步	这里	.

“是的，以前在这里航行的汽船。”

” [vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Virginia**	**became**	**interested**	**.**
”	弗吉尼亚州	成为	感兴趣的	.

“弗吉尼亚对此产生了兴趣。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['stiːmboʊt] [ræn] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] . ”

“	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**steamboats**	**ran**	**on**	**this**	**river**	**.**	**”**
”	我	没有	知道	那	汽船	跑	在	这	河	.	”

“我以前不知道这条河上有汽船。”

“ [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [eint] [ɪg'zæktli] ['rʌnɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	**The**	**Nancy**	**Jane**	**ain't**	**exactly**	**running**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**farmer**	**.**
”	这	南希	简	不是	确切地	跑步	,	”	承认	这	农民	.

“南希·简号现在可跑不动了，”农夫承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [ən'les] [ʃiːz] [sʌŋk] [sɪns] [læst] [wiːk] .

“	**She**	**is**	**tied**	**up**	**at**	**South**	**Ridgefield**	**unless**	**she's**	**sunk**	**since**	**last**	**week**	**.**
”	她	是	系	向上	在	南	里奇菲尔德	除非	她是	沉没	自从	最后的	星期	.

“除非她从上周开始就沉没了，否则她现在就停泊在南里奇菲尔德。”

[ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [groʊv] [ænd; ənd] [oʊld] [bɪl] [kwɪns] [ɪz] [ðə; ði]

The	**Nancy**	**Jane**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**to**	**this**	**grove**	**and**	**old**	**Bill**	**Quince**	**is**	**the**
这	南希	简	是	这	最好的	方式	到	得到	到	这	树林	和	老的	账单	桦	是	这

[mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [hɪr] .

man	**to**	**bring**	**the**	**old**	**boat**	**here**	**.**
男人	到	带来	这	老的	船	这里	.

到达这片树林的最佳方式是乘坐“南希·简”号，而老比尔·昆斯则是把这艘旧船开到这里的人。

[bɪl] [kwɪns] [noʊz] [ðɪs] ['rɪvər] . ”

Bill	**Quince**	**knows**	**this**	**river**	**.**	**”**
账单	桦	知道	这	河	.	”

比尔·昆斯熟悉这条河。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Would**	**it**	**be**	**safe**	**to**	**bring**	**the**	**babies**	**on**	**it**	**?**
”	会	它	是	安全的	到	带来	这	婴儿	在	它	?

“带婴儿上去安全吗？”

" [vər'dʒɪniə] [æskt] , ['trʌbld] .
" **Virginia asked , troubled .**
" 弗吉尼亚州 问 , 麻烦 .

“弗吉尼亚忧心忡忡地问道。”

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
The farmer chuckled softly .
这 农民 轻笑 轻轻 .

农夫轻轻地笑了。

“ [juː; jʊ] [eint] [ɪn] [naɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪn] - [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [leɪm] [muːs] [æz; əz]
“ You ain't in nigh as much danger of drownin ' on the old Lame Moose as
“ 你 不是 在 夜 作为 很多 危险 的 溺水 - 在 这 老的 瘸 驼鹿 作为
[ʌv; əv] ['stɪkɪn] - . ”
of stickin ' . ”
的 粘 - . ”

“你骑着那只老跛脚驼鹿，溺水的危险远不及被困住的危险。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] , ” [læft] [vər'dʒɪniə] .
“ That doesn't seem such a terrible calamity , ” laughed Virginia .
“ 那 不 似乎 这样的 一个 糟糕的 灾害 , ” 笑了 弗吉尼亚州 .

“这看起来好像不是什么可怕的灾难，”弗吉尼亚笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . [kwɪns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] . ”
“ I will see Mr . Quince and inquire about his boat . ”
“ 我 将要 看 先生 . 榨 和 查询 关于 他的 船 . ”

“我会去见昆斯先生，问问他的船的情况。”

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
“ It's a nice trip , Ma'am , ” the farmer encouraged her .
“ 它是 一个 好的 旅行 , 女士 , ” 这 农民 鼓励 她 .

“夫人，这是一次不错的旅行，”农夫鼓励她。

“ [bɪl] [kwɪns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [drʌŋks] , ['moʊstli] ,
“ Bill Quince made it twice a day for two years a - carrying drunks , mostly ,
“ 账单 榨 制成 它 两次 一个 天 为了 二 年 一个 - 携带 醉汉 , 大多 ,
[wɪð; wɪθ] ['neri] [æn; ən]['æksɪdənt] .
with nary an accident .
和 几乎 一个 事故 .

“比尔·昆斯每天两次，连续两年运送醉汉，几乎没有发生过任何事故。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
He is a fine man .
他 是 一个 美好的 男人 .

他是个好人。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['seɪlər] , [bɪl] [ɪz] .
A natural born sailor , Bill is .
一个 自然的 出生 水手 , 账单 是 .

比尔天生就是个水手。

[teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
Takes to the water like a duck .
需要 到 这 水 喜欢 一个 鸭子 .

像鸭子一样适应水面。

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə; eɪ] ['trʌstɪn] - [bɪl] [kwɪns] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
You won't make no mistake a trustin ' Bill Quince , I promise you , Ma'am . ”
你 惯于 制作 不 错误 一个 信任 - 账单 榨 , 我 承诺 你 , 女士 . ”

我向您保证，夫人，您绝对不会对一个轻信的比尔·昆斯犯错。”

“ [dæt]['mɪstər] . [kwɪns] [ɪz][ɜːr; ər][græn] - [mæn] , ” [aik][toʊld][vər'dʒɪniə] , [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

| | | |

[dʒɛs][æz; əz][hiː; hi][sɪŋk][diː][læs] - [taɪm] .

jes	as	he	sink	de	las	'	time	.
杰斯	作为	他	下沉	德	最后	-	时间	.

jes 在他最后一次沉没时。

[den][hiː; hi]['stænz][dæt][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['heɪd][æn; ən] - [let][diː]['wɔːtər][rʌn] ['ajtən] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [pʊts]

Den	he	stan's	dat	kid	on	his	haid	an	'	let	de	water	run	outen	him	an	'	puts
丹	他	斯坦的	数据	孩子	在	他的	海德	一个	-	让	德	水	跑步	奥滕	他	一个	-	放置

['ɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ,

ointment	on	his	purson	,
软膏	在	他的	-	,

然后他把那孩子按在头上，让水从他身上流下来，并在他的钱包上涂上药膏。

[wɔːr] [diː] [hʊk] [dɪg] - [aɪ]

whar	de	hook	dig	'	i
码头	德	钩	挖	-	我

whar de hook dig 'i

[em] . [hiː; hi][eɪn] - [noʊ][taɪm] [θɪŋk] - [baʊt][diː]['floʊtər] ['mʌni] . ”

m	.	He	ain	'	no	time	think	'	bout	de	floater	money	.	”
米	.	他	艾因	-	不	时间	思考	-	回合	德	浮球	钱	.	”

他根本没时间考虑那些浮动资金的事。

“ [wʌt] ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd][vər'dʒɪniə] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	What	money	?	”	inquired	Virginia	,	much	interested	.
“	什么	钱	?	”	询问	弗吉尼亚州	,	很多	感兴趣的	.

“什么钱？”弗吉尼亚很感兴趣地问道。

“ [diː] ['floʊtər] ['mʌni] .

“	De	floater	money	.
“	德	浮球	钱	.

“去浮式融资。

['mɪstər] . [kwɪns] ['biːn] - [ɜːr; ər]['rɪvər][mæn] , [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][diː][deɪd][wɑːt,wʌt] [floʊts] [daʊn] [diː]['rɪvər]

Mr	.	Quince	bein	'	er	river	man	,	he	catches	de	daid	wot	floats	down	de	river
先生	.	桲	是	-	呃	河	男人	,	他	捕获物	德	戴德	什么	浮标	向下	德	河

,

,

,

昆斯先生是河边人，他能抓住顺流而下的死鱼。

[æn; ən] - [diː] ['kaʊnti] [deɪ] [gɪv] - [ɪm][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌɛf'oʊ] - [iːtʃ] ['floʊtər] [hiː; hi][gɪt] .

an	'	de	county	dey	give	'	im	ten	dollars	fo	'	each	floater	he	git	.
一个	-	德	县	戴	给	-	我是	十	美元	fo	-	每个	浮球	他	git	.

县里每收到一个浮标就给他十美元。

[dæt] [bɔɪ] [dʒɛs][diː] [seɪm] [æz; əz][deɪd] .

Dat	boy	jes	de	same	as	daid	.
数据	男生	杰斯	德	相同的	作为	戴德	.

Dat boy jes de same as daid.

[ɪf] ['mɪstər] . [kwɪns] [kætʃ] - [em][ɜːr; ər] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ɜːr; ər] [hɔl] -

If	Mr	.	Quince	catch	'	m	er	minute	later	,	er	hol	'
如果	先生	.	桲	抓住	-	米	呃	分钟	之后	,	呃	霍尔	-

如果昆斯先生一分钟后抓住她，她就.....

- [ɪm] - [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] ,

'	im	undah	er	minute	,
-	我是	-	呃	分钟	,

'im undah er minute,

[dæt] [bɔɪ] [daɪ][æn; ən] - ['mɪstər] . [kwɪns] [gɪt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dat	boy	die	an	'	Mr	.	Quince	git	ten	dollars	.
数据	男生	死	一个	-	先生	.	榜	git	十	美元	.

那个男孩死了，昆斯先生得了十美元。

[dæt][mæn][ɪz][ɜːr; ər]['hɪroʊ] , [mɪs] - .

Dat	man	is	er	hero	,	Miss	Virginy	.
数据	男人	是	呃	英雄	,	错过	-	.

那个人是呃英雄，维吉妮小姐。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] .

"	The	girl	shuddered	.
"	这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['piːp(ə)l] , [aik] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ,

“	Stop	talking	about	dead	people	,	Ike	,	you	make	me	nervous	,	"	she	remonstrated	,
“	停止	说	关于	死的	人们	,	艾克	,	你	制作	我	紧张的	,	"	她	抗议	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“别再谈论死人了，艾克，你让我紧张，"她劝道，然后

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

as	they	crossed	the	bridge	,
作为	他们	交叉	这	桥	,

他们过桥时，

[ə; eɪ] ['kriːpi] [vər'dʒɪniə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['ʃædoʊi] [glimpsiz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	creepy	Virginia	thought	she	caught	shadowy	glimpses	in	the	green	depths	of	a
一个	爬行	弗吉尼亚州	想法	她	捕捉	阴暗的	惊鸿一瞥	在	这	绿色的	深度	的	一个

['gruːsəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwɪns] [tuː; tə] [wɪn] [ə'nuː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

gruesome	opportunity	for	Mr	.	Quince	to	win	anew	a	reward	from	his
令人毛骨悚然	机会	为了	先生	.	榜	到	赢	重新	一个	报酬	从	他的

['greɪtf(ə)l] ['kaʊnti] .

grateful	county	.
感激的	县	.

阴森森的弗吉尼亚觉得，她在绿色的深处瞥见了一个可怕的机会，昆斯先生可以再次从他感激涕零的县里赢得奖励。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwɪns] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] of204

The	habitation	of	Mr	.	Quince	presented	much	of204
这	居住地	的	先生	.	榜	呈现	很多	of204

昆斯先生的住所呈现出204的大部分内容

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['erəli] [ɔːl'ðoʊ] ['dæmpli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [wer]

It	was	airily	although	damply	situated	at	the	point	of	a	promontory	where
它	曾是	轻盈地	虽然	潮湿地	位于	在	这	观点	的	一个	海角	在哪里

[hɔːg] [kriːk] ['emptid] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪm] [muːs] ['rɪvər] .

Hog	Creek	emptied	its	limited	flow	into	the	Lame	Moose	River	.
猪	溪	清空	它是	有限的	流动	进入	这	瘸	驼鹿	河	.

虽然有些潮湿，但通风良好。它位于一个岬角的顶端，霍格溪在此将其有限的水量注入跛脚驼鹿河。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

The	site	was	desirable	for	a	man	of	Mr	.	Quince's	tastes	and	aspirations
这	地点	曾是	理想	为了	一个	男人	的	先生	.	-	口味	和	抱负

.

:

.

对于像昆斯先生这样有品位和抱负的人来说，这块地是理想的。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mə'riːn] ['fɔːrgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Upon	the	one	hand	,	the	river	afforded	a	pleasant	marine	foreground	for	the
之上	这	一	手	,	这	河	提供	一个	令人愉快的	海洋	前景	为了	这

['æbətwɑːr] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

abattoirs	and	packing	-	houses	,
屠宰场	和	包装	-	房屋	,

一方面，河流为屠宰场和包装厂提供了宜人的滨海前景；

[veɪld] [ɪn] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [smoʊk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

veiled	in	odoriferous	smoke	,	upon	the	opposite	shore	.
含蓄	在	有气味的	抽烟	,	之上	这	对面的	支撑	.

在弥漫着刺鼻气味的烟雾中，在对岸。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [hɔːg] [kriːk] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['nænsi]

the	quiet	waters	of	Hog	Creek	offered	a	safe	anchorage	for	the	good	ship	Nancy
这	安静的	水	的	猪	溪	提供	一个	安全的	安克雷奇	为了	这	好的	船	南希

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [skɪf] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

Jane	and	a	fleet	of	skiffs	in	various	stages	of	decay	.
简	和	一个	舰队	的	小艇	在	各种各样的	阶段	的	衰变	.

霍格溪平静的水面为"南希·简"号良船和一群破旧程度不一的小艇提供了一个安全的锚地。

['mɪstər] . [kwɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mr	.	Quince	was	a	man	of	ingenuity	and	resourcefulness	,	and	a
先生	.	梓	曾是	一个	男人	的	独创性	和	足智多谋	,	和	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .

natural	forager	.
自然的	觅食者	.

昆斯先生是一位足智多谋、足智多谋的人，也是一位天生的觅食者。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [saɪt] ,

On	the	day	that	he	selected	this	site	,
在	这	天	那	他	已选	这	地点	,

在他选定这个地点的那天，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊdʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

for	the	sojournment	of	himself	and	a	stray	youth	who	had	elected	to
为了	这	旅居	的	他自己	和	一个	流浪	青年	WHO	有	当选	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

follow	his	fortunes	,
跟随	他的	财富	,

为了他自己和一位选择追随他命运的迷途青年的旅居生活，

['mɪstər] . [kwɪns] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

Mr	.	Quince	built	a	fire	and	cooked	some	fish	.
先生	.	梓	建造	一个	火	和	煮熟	一些	鱼	.

昆斯先生生起火，烤了一些鱼。

[ðə; ði][nekst] [sʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['li:nˌtoʊ] [kən'strʌktɪd] ,

The	next	sun	saw	a	brush	leanto	constructed	,
这	下一个	太阳	锯	一个	刷子	斜屋顶	建造	,

下一个太阳升起时，人们看到一个用树枝搭建的简易棚子。

['ʃɔ:rtli] [meɪd] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [reɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['kænvəs] .

shortly	made	impervious	to	rain	by	a	covering	of	old	canvas	.
不久	制成	不透水的	到	雨	经过	一个	覆盖	的	老的	帆布	.

不久后，用旧帆布覆盖，使其不透雨。

[ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [tɜ:rn] , [æz; əz] ['frɛʃɪts] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fru:ts] ,

This	structure	was	followed	in	turn	,	as	freshets	deposited	their	beneficent	fruits	,
这	结构	曾是	随后	在	转动	,	作为	洪水	已存	他们的	仁慈的	水果	,

[baɪ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʃæk] ,

by	a	board	shack	,
经过	一个	木板	窝棚	,

随着溪流带来丰沛的雨水，这种结构之后又陆续出现了木板小屋。

[ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pʌblɪk] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [haʊs] .

a	hut	and	at	last	a	something	which	a	charitable	public	called	a	house	.
一个	小屋	和	在	最后的	一个	某物	哪个	一个	慈善	民众	称为	一个	房子	.

一间小屋，最终变成了一座被好心人称为房子的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['faɪərsaɪd] ['fɜ:rnɪʃt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

While	the	evolution	of	Mr	.	Quince's	fireside	furnished	much	of	professional
尽管	这	进化	的	先生	.	-	炉边	提供	很多	的	专业的

['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] ,

interest	to	sociologists	,
兴趣	到	社会学家	,

昆斯先生的炉边谈话的演变为社会学家提供了许多专业研究兴趣，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [vju:d] [baɪ] [ðæt] ['soʊlləs] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [oʊnd] [ðə; ði] [lænd] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd]

it	was	viewed	by	that	soulless	corporation	which	owned	the	land	,	a	railroad
它	曾是	已查看	经过	那	无魂	公司	哪个	拥有	这	土地	,	一个	铁路

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

拥有这片土地的那家冷酷无情的公司——铁路公司——对此却有这样的看法。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [əd'vɜ:rs] [pə'zeʃn] , [baɪ] ['oʊpən] , [noʊ'tɔ:riəs] , [ænd; ənd]

as	an	attempt	to	establish	adverse	possession	,	by	open	,	notorious	,	and
作为	一个	试图	到	建立	不利	拥有	,	经过	打开	,	臭名昭著	,	和

['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:kjəpənsi] .

hostile	occupancy	.
敌对的	占用	.

这是通过公开、众所周知和敌意的占有来确立逆权占有的尝试。

['daɪvərz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] [sək'sesf(ə)l] ,

Divers	ejectments	,	although	temporarily	successful	,
潜水员	喷射	,	虽然	暂时地	成功的	,

各种各样的驱逐行动，虽然暂时成功，

[feɪld] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kwɪns] [dwelt] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt]

failed	of	permanent	effect	and	Mr	.	Quince	dwelt	in	more	or	less	of	a	state
失败的	的	永恒的	影响	和	先生	.	榜	居住	在	更多的	或者	较少的	的	一个	状态

[ʌv; əv] [si:dʒ] .

of	siege	.
的	围城	.

但未能产生永久性效果，昆斯先生或多或少一直处于被围困的状态。

[vər'dʒɪniə] [faʊnd] [ðə; ði] ['rivəmən] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʃeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Virginia	found	the	riverman	seated	before	his	house	,	in	a	chair	shaped	out	of	a
弗吉尼亚州	成立	这	河人	坐着	前	他的	房子	,	在	一个	椅子	形状	出去	的	一个

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

弗吉尼亚发现那位船夫坐在他家门前的一把用木桶做成的椅子上。

[ænd; ənd] [pri'ventid] from205

and	prevented	from205
和	阻止	from205

并阻止了205

['biːɪŋ] [ˌmɪs'leɪd] [baɪ] [ɪts] ['pɜːrmənənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

being	mislaid	by	its	permanent	attachment	to	a	post	in	the	ground	.
存在	遗失	经过	它是	永恒的	依恋	到	一个	邮政	在	这	地面	.

由于它永久固定在地面上的柱子上，所以被遗失了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['treʒər]

His	experienced	eyes	watched	the	surface	of	the	river	for	signs	of	treasure
他的	经验丰富的	眼睛	观看	这	表面	的	这	河	为了	标志	的	宝藏

[troʊv] [ə'wɔːʃ] .

trove	awash	.
宝库	淹没	.

他经验丰富的双眼注视着河面，寻找着可能被海水淹没的宝藏。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [kən'viːniəntli] [æt; ət][hænd] , [hʌŋ] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ]

Upon	the	front	of	his	residence	,	conveniently	at	hand	,	hung	the	pole	with
之上	这	正面	的	他的	住宅	,	方便	在	手	,	悬挂	这	极	和

[ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] ,

the	iron	hook	,
这	铁	钩	,

在他的住所正面，触手可及的地方，悬挂着一根带有铁钩的杆子。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pæθweɪ] , [æn; ən][oʊld] [skɪf] [bɑːbd] ,

while	,	at	the	foot	of	a	precipitous	pathway	,	an	old	skiff	bobbed	,
尽管	,	在	这	脚	的	一个	陡峭	路径	,	一个	老的	小艇	波波德	,

与此同时，在一条陡峭小路的底部，一艘旧小船轻轻地晃动着。

['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [i'mɜːdʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

readily	available	to	meet	emergencies	of	the	deep	.
容易	可用的	到	见面	紧急情况	的	这	深的	.

随时可用于应对深海紧急情况。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . [kwɪns] .

The	arrival	of	the	automobile	startled	Mr	.	Quince	.
这	到达	的	这	汽车	惊慌	先生	.	榜	.

汽车的到来吓了昆斯先生一跳。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'kwɑːtɪk][mæn] , [ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['pæθweɪ]

To	this	aquatic	man	,	a	boat	upon	the	river	offered	the	more	agreeable	pathway
到	这	水	男人	,	一个	船	之上	这	河	提供	这	更多的	同意	路径

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

对于这位水手来说，乘船沿河而上是回家的更舒适的方式。

[hiː; hi] [ə'roʊz] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][wʌn] [sə'spektɪŋ] [ɪ'dʒektmənt] [prə'siːdɪŋz] .

He	arose	nervously	,	as	one	suspecting	ejectment	proceedings	.
他	出现	紧张地	,	作为	一	怀疑	喷射	诉讼程序	.

他紧张地站了起来，好像要被驱逐出境似的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz] [pætʃt] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [θɪn] ['fɪgjər] .

The	wind	blew	his	patched	overalls	and	flannel	shirt	about	his	tall	,	thin	figure	.
这	风	吹	他的	已修补	连体工作服	和	绒布	衬衫	关于	他的	高的	,	薄的	数字	.

风吹动着他身上打着补丁的工装裤和法兰绒衬衫，在他高瘦的身躯上飘动。

[aik] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] , [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

Ike	,	bowing	respectfully	,	spoke	words	of	greeting	.
艾克	,	鞠躬	尊敬	,	辐	字	的	问候	.

艾克恭敬地鞠躬，说了问候语。

“ ['haʊdi] , [bɪl] . ”

“	Howdy	,	Bill	.	”
”	你好	,	账单	.	”

“你好，比尔。”

“ ['haʊdi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mærɪnər] ,

“	Howdy	,	”	returned	the	mariner	,
”	你好	,	”	返回	这	水手	,

“你好，”水手回应道。

[kɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [kɔːrts] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn]

calmed	by	the	thought	that	it	was	not	the	custom	of	courts	to	rely	upon
平静下来	经过	这	想法	那	它	曾是	不是	这	风俗	的	法院	到	依靠	之上

[sʌtʃ] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [æz; əz] ['niːgroʊ] ['ʃəufəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['meidnz] .

such	instrumentalities	as	negro	chauffeurs	and	young	maidens	.
这样的	工具	作为	黑人	司机	和	年轻的	少女们	.

想到法庭没有依靠黑人司机和年轻少女之类的工具，他的心情平静了下来。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [rent] [jʊr; jər] [boʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['ɛlgɪnz] [groʊv] [tə'mɑːroʊ] , ” [kɔːld]

“	We	want	to	rent	your	boat	for	a	picnic	at	Elgin's	Grove	tomorrow	,	”	called
”	我们	想	到	租	你的	船	为了	一个	野餐	在	埃尔金的	树林	明天	,	”	称为

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

“我们想租用你的船，明天去埃尔金树林野餐，”弗吉尼亚打电话说。

[ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['mɪstər] . [kwɪns] .

The	tender	of	charter	appeared	to	surprise	Mr	.	Quince	.
这	投标	的	宪章	出现	到	惊喜	先生	.	榜	.

包机招标似乎让昆斯先生感到意外。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [skælp] .

He	removed	his	ancient	hat	and	scratched	his	scalp	.
他	已移除	他的	古老的	帽子	和	刮痕	他的	头皮	.

他摘下古老的帽子，挠了挠头皮。

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] ?

“	Where	is	your	boat	?
”	在哪里	是	你的	船	?

你的船在哪里?

” [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pri'silə] [ɔːr] ['kɑːmənwelθ]

”	Virginia	looked	about	as	if	expecting	to	discover	the	Priscilla	or	Commonwealth
”	弗吉尼亚州	看起来	关于	作为	如果	期待	到	发现	这	普里西拉	或者	联邦

[æt; ət] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɔːg] [kriːk] .

at	rest	upon	the	bosom	of	Hog	Creek	.
在	休息	之上	这	怀	的	猪	溪	.

“弗吉尼亚看起来就像期待着在霍格溪的怀抱中发现普里西拉号或联邦号一样。”

[ðə; ði] ['rivəmən] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

The	riverman	pointed	and	the	girl's	eyes	followed	his	finger	.
这	河人	尖	和	这	女孩们	眼睛	随后	他的	手指	.

船夫指着什么，女孩的目光便顺着他的手指望去。

[ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [bɪl] [kwɪns] .

On	the	creek	floated	a	monument	to	the	ingenuity	of	Bill	Quince	.
在	这	溪	漂浮	一个	纪念碑	到	这	独创性	的	账单	榨	.

小溪上漂浮着一座纪念碑，以表彰比尔·昆斯的聪明才智。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ək'septɪd] ['neɪv(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

Contrary	to	accepted	naval	traditions	,	the	Nancy	Jane	was	in	two	parts	.
相反	到	公认	海军	传统	,	这	南希	简	曾是	在	二	部分	.

与公认的海军传统相反，“南希·简”号由两部分组成。

[ə; eɪ] ['rʌsti] traction206

A	rusty	traction206
一个	生锈的	traction206

生锈的牵引206

['endʒɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dekt] [skaʊ] ['ɔːlmoʊst] [skwer] [ɪn][fɔːrm] .

engine	rested	upon	a	decked	scow	almost	square	in	form	.
引擎	休息	之上	一个	甲板	平底驳船	几乎	正方形	在	形式	.

发动机放置在一艘近乎正方形的铺甲板平底船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪrd] [baɪ][belt] ,

It	was	geared	by	belt	,
它	曾是	齿轮	经过	腰带	,

它是通过皮带传动的，

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sprɔkits] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd]

chains	and	sprockets	to	a	water	wheel	as	wide	as	the	scow	and
链条	和	链轮	到	一个	水	车轮	作为	宽的	作为	这	平底驳船	和

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][stɜːrn] .

attached	to	its	stern	.
随附的	到	它是	船尾	.

链条和链轮连接到与平底船一样宽的水车上，水车安装在船尾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] , [ænd; ənd] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	the	power	plant	,	and	,	coupled	to	the	front	of	it	,
这	曾是	这	力量	植物	,	和	,	耦合	到	这	正面	的	它	,

这就是发电厂，在其前端连接着.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [skaʊ] [ʌv; əv] [laɪk] [wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

was	a	second	scow	of	like	width	but	greater	length	.
曾是	一个	第二	平底驳船	的	喜欢	宽度	但	更大的	长度	.

第二艘平底船宽度与平底船相同，但长度更长。

[dekt] ['oʊvər] , ['reɪld] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kænəpi] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

Decked	over	,	railed	,	and	covered	by	a	wooden	canopy	,	it	furnished	the
甲板	超过	,	有轨电车	,	和	涵盖	经过	一个	木制的	树冠	,	它	提供	这

['pæsɪndʒər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

passenger	accommodations	of	the	craft	.
乘客	住宿	的	这	工艺	.

它设有甲板、栏杆和木制顶棚，为船上的乘客提供了住宿空间。

[sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][vər'dʒɪniə] [felt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Such	disappointment	as	Virginia	felt	was	swept	aside	by	the	profound	admiration
这样的	失望	作为	弗吉尼亚州	毛毡	曾是	扫荡	旁边	经过	这	深刻的	钦佩

[ʌv; əv][aik][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

of	Ike	for	this	vessel	.
的	艾克	为了	这	血管	.

弗吉尼亚的失望之情被艾克对这艘军舰的深深赞赏所冲淡。

“ [dæts] [ɜːr; ər] [faɪn] [boʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Dat's	er	fine	boat	,	”	he	exclaimed	.
“	数据	呃	美好的	船	,	”	他	惊呼	.

“那真是一艘好船！”他惊叹道。

“ [ɑː] [dʌn] [hæd; həd][mɑː] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][dæt][oʊl] [boʊt] .
“ Ah done had ma good times on dat ole boat .
” 啊 完毕 有 玛 好的 时代 在 数据 奥莱 船 .

“啊，我在那艘老船上度过了很多美好时光。”

[wen] [juː; jʊ][gɪts] [aʊt] [ɑːn][diː] [kuːl] ['rɪvər][ɑːn][dæt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [fiːlz] [laɪk][ɜːr; ər] ['faɪtɪn] - [kɑːk] [ɑːn]
When you gits out on de cool river on dat ship you feels like er fightin ' cock on
什么时候 你 git 出去 在 德 凉爽的 河 在 数据 船 你 感觉 喜欢 呃 战斗 - 公鸡 在
[ɜːr; ər][hɑːt] [naɪt] .
er hot night .
呃 热的 夜晚 .

当你乘船驶入凉爽的河面时，你会感觉自己像在炎热的夜晚斗鸡一样。

” ['aɪks] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['rɪvər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]
” Ike's reference to the cool river encouraged his mistress to continue negotiations
” 艾克的 参考 到 这 凉爽的 河 鼓励 他的 情妇 到 继续 谈判
.
:
.

艾克提到清凉的河流，这鼓励了他的情妇继续谈判。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can we rent it ?
” 能 我们 租 它 ?

我们可以租吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ][kɪn] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ You kin rent it if you want to .
” 你 亲属 租 它 如果 你 想 到 .

“如果你想租的话，可以租。”

[ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] [lɔː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['mærɪnər] [ə'griːd] .
They hain't no law again it , ” the mariner agreed .
他们 没有 不 法律 再次 它 , ” 这 水手 同意 .

“他们没有法律约束这种事，”水手同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [nʌn] .
“ But I hain't sure that she's goin ' to move none .
” 但 我 没有 当然 那 她是 去 - 到 移动 没有任何 .

但我不太确定她是否会搬走任何人。

” [hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
” His sporting blood was aroused .
” 他的 体育 血 曾是 被唤醒 .

“他的运动天赋被激发了出来。”

“ [aɪl] [bet] [tuː] ['bɪts] [ðæt] [oʊld] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] - ['rʌstɪd] [taɪt] .
“ I'll bet two bits that old engine is a - rusted tight .
” 患病的 赌注 二 比特 那 老的 引擎 是 一个 - 生锈的 紧的 .

我敢打赌，那台旧发动机肯定锈蚀得很厉害。

” [vər'dʒɪniə] [dɪ'zaɪrd] ['sɜːrt(ə)nti] .
” Virginia desired certainty .
” 弗吉尼亚州 想要的 肯定 .

弗吉尼亚州渴望确定性。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [goʊ] ?
“ How am I going to find out if the boat will go ?
” 如何 是 我 去 到 寻找 出去 如果 这 船 将要 去 ?

“我该如何知道这艘船是否会开走？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] .
” she worried .
” 她 担心 .

她很担心。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
Approaching the car ,
接近 这 车 ,

走向汽车，

['mɪstər] . [kwɪns] ['restɪd] [æn; ən] ['elboʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fʊt]
Mr . Quince rested an elbow upon the edge of the door and a huge foot
先生 . 榜 休息 一个 弯头 之上 这 边缘 的 这 门 和 一个 巨大的 脚
[əˈpɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .
upon the running board .
之上 这 跑步 木板 .

昆斯先生将一只胳膊肘搭在门边，一只大脚踩在踏板上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [dʒɔː] [wægd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [vjuːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His thin jaw wagged incessantly and his eyes viewed the distant reaches of the
他的 薄的 颚 摇晃 不已 和 他的 眼睛 已查看 这 遥远 到达 的 这
['rɪvər] [æz; əz][hiː; hi] ['pensɪvli] ['ruːməˌneɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .
river as he pensively ruminated upon the problem .
河 作为 他 若有所思地 反刍 之上 这 问题 .

他瘦削的下巴不停地晃动，目光投向远处的河流，若有所思地思考着这个问题。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At last a solution came to him .
在 最后的 一个 解决方案 来了 到 他 .

他最终想到了一个办法。

“ [wiː; wi] [maʊt] [hɪst] - [ɜːr; ər]['oʊvər][baɪ][hænd] , ” [hiː; hi][toʊld][aik] . -
“ We mought hist ' er over by hand , ” he told Ike . 207
” 我们 应该 历史 - 呃 超过 经过 手 , ” 他 讲述 艾克 . -

“我们是徒手把他搬过来的，”他告诉艾克。207

“ [duː] [wʌt] ?
“ Do what ?
” 做 什么 ?

“做什么？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [inˈkwaiəd] ['æŋkʃəsli] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [hɪst] . ”
” the girl inquired anxiously , puzzled at what was to be “ histed . ”
” 这 女孩 询问 焦虑地 , 困惑 在 什么 曾是 到 是 “ 有历史 . ”

“女孩焦急地问道，对要‘histed’的是什么感到困惑。”

“ [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] ['oʊvər] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . [kwɪns] .
“ See if we can turn the old engine over , ” explained Mr . Quince .
” 看 如果 我们 能 转动 这 老的 引擎 超过 , ” 解释 先生 . 榜 .

“看看我们能不能把那台旧发动机启动起来，”昆斯先生解释道。

[aik] ['hævɪŋ] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Ike having agreed to the suggestion ,
艾克 拥有 同意 到 这 建议 ,

艾克同意了这个建议，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rivəmən] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

he	and	the	riverman	clambered	down	the	bank	and	across	a	plank	to	the
他	和	这	河人	攀爬	向下	这	银行	和	穿过	一个	板	到	这

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .

deck	of	the	Nancy	Jane	.
甲板	的	这	南希	简	.

他和那位船夫爬下河岸，跨过一块木板，来到了"南希·简"号的甲板上。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [in'sjuːd] ,

A	period	of	silence	ensued	,
一个	时期	的	沉默	随后	,

随后是一阵沉默。

['broʊkən][baɪ]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] ['mɪstər] . [kwɪns] [pʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

broken	by	violent	language	when	Mr	.	Quince	put	his	confidence	in	and	his
破碎的	经过	暴力	语言	什么时候	先生	.	桲	放	他的	信心	在	和	他的

[weɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['levər] .

weight	against	a	rotten	lever	.
重量	反对	一个	烂	杠杆	.

昆斯先生用尽全力抵住一个腐朽的杠杆，结果被粗暴的语言打断了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

There	followed	the	sound	of	strong	men	grunting	and	breathing	heavily	.
那里	随后	这	声音	的	强的	男人	哼哼	和	呼吸	重度	.

随后传来壮汉们粗重的喘息声和低沉的呻吟声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skræmb(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	sudden	scramble	took	place	and	with	a	great	splash	the	wheel	of	the
一个	突然	争夺	采取	地方	和	和	一个	伟大的	溅	这	车轮	的	这

['nænsi] [dʒeɪn] [kloʊv] [ðə; ði]['æmbər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɔːg] [kriːk] .

Nancy	Jane	clove	the	amber	surface	of	Hog	Creek	.
南希	简	丁香	这	琥珀色	表面	的	猪	溪	.

一阵骚动过后，南希·简号的轮子溅起巨大的水花，划破了霍格溪琥珀色的水面。

['mɪstər] . [kwɪns] [ænd; ənd][aik] [rɪ'tɜːrnd] , [pər'spaɪr] ['friːli] .

Mr	.	Quince	and	Ike	returned	,	perspiring	freely	.
先生	.	桲	和	艾克	返回	,	出汗	自由	.

昆斯先生和艾克回来了，汗流浃背。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kwɪns] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	She	turned	,	"	declared	Mr	.	Quince	with	pride	.
"	她	转向	,	"	声明	先生	.	桲	和	自豪	.

"她转过身来，"昆斯先生自豪地宣布。

" [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['rʌstɪd] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪn] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [tuː] [jɪr] . "

"	She	hain't	rusted	up	much	in	nigh	unto	two	year	.	"
"	她	没有	生锈的	向上	很多	在	夜	到	二	年	.	"

"将近两年时间，她几乎没有生锈。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ?

"	Is	it	settled	?
"	是	它	定居	?

"这件事解决了吗？"

[wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ðə; ði] [boʊt] ? " [di'mɑːndid] [vər'dʒɪniə] , [ɔːl] ['bɪznəs] .

We	can	rent	the	boat	?	"	demanded	Virginia	,	all	business	.
我们	能	租	这	船	?	"	要求	弗吉尼亚州	,	全部	商业	.

"我们可以租船吗？"弗吉尼亚一本正经地问道。

" [aɪ] [heɪnt] [soʊ] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mærɪnər] ['daʊtfəli] .

"	I	hain't	so	sure	,	"	replied	the	mariner	doubtfully	.
"	我	没有	所以	当然	,	"	回复	这	水手	怀疑地	.

"我不太确定，"水手疑惑地回答道。

“ [ðɪs] [jɪər] ['rɪvər] ['bɑːtəm] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [deɪ] .
“ This yere river bottom changes every day .
” 这 年份 河 底部 变化 每一个 天 .

“今年河床每天都在变化。”

[aɪ] [heɪnt] [tʊk] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn][tuː; tə] ['ɛlgɪnz] [groʊv] [ɪn] [tuː] [jɪr] .
I hain't took the Nancy Jane to Elgin's Grove in two year .
我 没有 采取 这 南希 简 到 埃尔金的 树林 在 二 年 .

我已经两年没坐“南希·简”号去埃尔金树林了。

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz] [gɔːn] .
I dunno as I knows where the old channel has gone .
我 不知道 作为 我 知道 在哪里 这 老的 渠道 有 已消失 .

我不知道，因为我知道原来的频道去哪儿了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [plʌm] [fər'gɑːt] . ”
I guess I plum forgot . ”
我 猜测 我 李子 忘了 . ”

我大概是彻底忘了。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
“ Couldn't we get some one who knows the river ?
” 不能 我们 得到 一些 一 WHO 知道 这 河 ?

“我们能不能找个熟悉这条河的人？”

” [vər'dʒɪniə] [feɪld] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [men] .
” Virginia failed to reckon with the pride of seafaring men .
” 弗吉尼亚州 失败的 到 估计 和 这 自豪 的 航海 男人 .

“弗吉尼亚未能料到水手们的骄傲。”

“ [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [mæn] [noʊz] [ðə; ði] [leɪm] [muːs] [laɪk] [aɪ] [noʊz] [hɜːr; hər] ,
“ There hain't no man knows the Lame Moose like I knows her ,
” 那里 没有 不 男人 知道 这 瘸 驼鹿 喜欢 我 知道 她 ,

“没有人比我更了解跛脚驼鹿。”

” [prəu'testid]['mɪstər] . [kwɪns] ['greɪtli] [ə'fendɪd] .
” protested Mr . Quince greatly offended .
” 抗议 先生 . 榨 非常 被冒犯了 .

昆斯先生抗议道，他感到非常愤怒。

“ [aɪ] ['ɔlɘz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [eɪmz] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ I allers was the pilot of the Nancy Jane and I still aims so to be .
” 我 过敏 曾是 这 飞行员 的 这 南希 简 和 我 仍然 目标 所以 到 是 .

“我曾是南希·简号的飞行员，我仍然立志成为那样的人。”

” [vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɜːrt] ['rivəmən] . -
” Virginia smiled sweetly at the hurt riverman . 208
” 弗吉尼亚州 微笑 甜蜜地 在 这 伤害 河人 . -

弗吉尼亚对着受伤的河夫露出了甜美的微笑。208

“ [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] .
“ Please take us up in your boat .
” 请 拿 我们 向上 在 你的 船 .

请用你的船带我们上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
It will be so much fun .
它 将要 是 所以 很多 乐趣 .

一定会非常有趣。

” ['mɪstər] . [kwɪns] [sə'rendərd] .
” Mr . Quince surrendered .
” 先生 . 榨 投降 .

昆斯先生投降了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][groʊv] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]

“	I'll	take	the	old	boat	to	the	grove	if	I	have	to	wait	for	the	spring
“	患病的	拿	这	老的	船	到	这	树林	如果	我	有	到	等待	为了	这	春天

['frɛʃɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

freshets	to	do	it	.	”
洪水	到	做	它	.	”

“如果非要等到春季洪水来袭，我就划着那条旧船去树林。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][vər'dʒɪniə] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]

“	It	won't	be	dangerous	,	will	it	?	”	cried	Virginia	,	disturbed	by	the	vigor	of
“	它	惯于	是	危险的	,	将要	它	?	”	哭	弗吉尼亚州	,	不安	经过	这	活力	的

[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [ri'maːks] .

the	mariner's	remarks	.
这	水手的	评论	.

“不会有危险的吧？”弗吉尼亚惊呼道，她被水手的话语中的强烈情绪所不安。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt] [sɪŋk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	boat	won't	sink	,	will	it	?	”
“	这	船	惯于	下沉	,	将要	它	?	”

“船不会沉吧？”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [ɑːdz] , ['noʊˌhaʊ] , ” ['mɪstər] . [kwɪns] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	That	wouldn't	make	no	odds	,	nohow	,	”	Mr	.	Quince	reassured	her	.
“	那	不会	制作	不	赔率	,	无论如何	,	”	先生	.	桲	放心	她	.

“那绝对不会有任何影响，”昆斯先生向她保证道。

“ [ðæt] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [muːs] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [noʊ]

“	That	bottom	of	the	Lame	Moose	is	so	near	the	top	you	wouldn't	know	no
“	那	底部	的	这	瘸	驼鹿	是	所以	靠近	这	顶部	你	不会	知道	不

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“跛脚驼鹿”的底部离顶部如此之近，你根本感觉不到任何区别。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

”	It	was	finally	agreed	that	the	Nancy	Jane	should	await	the	arrival	of	its
”	它	曾是	最后	同意	那	这	南希	简	应该	等待	这	到达	的	它是

['pæsndʒə˞] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten]

passengers	at	a	convenient	place	below	the	highway	bridge	at	the	hour	of	ten
乘客	在	一个	方便的	地方	以下	这	公路	桥	在	这	小时	的	十

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

on	the	next	morning	.
在	这	下一个	早晨	.

“最终达成一致，南希·简号应于次日上午十点在公路桥下的合适地点等候乘客的到来。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['mɪstər] . [kwɪns] , ['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ə'pɑːn] [ˌnɪr'baɪ] [swɪtʃ]

But	,	before	they	left	,	Mr	.	Quince	,	after	inspecting	the	cars	upon	nearby	switch
但	,	前	他们	左边	,	先生	.	桲	,	后	检查	这	汽车	之上	附近	转变

[træks] , [ə'naʊnst] ,

tracks	,	announced	,
轨道	,	宣布	,

但是，在他们离开之前，昆斯先生检查了附近岔道上的车厢后宣布：

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][koʊl][ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] ['hændi] ,

“	I	don't	seem	to	have	no	coal	a	layin	'	around	handy	,
“	我	不	似乎	到	有	不	煤炭	一个	躺着	-	大约	便利	,

“我手边好像没有煤块。”

[soʊ][aɪ] ['betər] [hæv; həv][faɪv] [bʌks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] . ” -

so	I	better	have	five	bucks	on	account	in	case	I	have	to	buy	some	.	”	209	-
所以	我	更好的	有	五	雄鹿	在	帐户	在	案件	我	有	到	买	一些	.	”		

所以我最好账户里存点五块钱，以防万一要买东西。”209

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	OUTING	AND	AN	ACCIDENT
一个	外出	和	一个	事故

一次郊游和一场意外

[ðə; ði] [hiːt] [weɪv] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	heat	wave	had	not	broken	in	the	morning	.
这	热	海浪	有	不是	破碎的	在	这	早晨	.

早上热浪依然没有消退。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['sweltəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

At	eight	o'clock	South	Ridgefield	sweltered	beneath	a	rising	temperature
在	八	点钟	南	里奇菲尔德	酷热	下面	一个	上升	温度

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

with	no	promise	of	relief	.
和	不	承诺	的	宽慰	.

早上八点，南里奇菲尔德在不断升高的气温下闷热难耐，丝毫没有缓解的迹象。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz] ! ” [θɔːt] [vər'dʒɪniə] .

“	The	poor	babies	!	”	thought	Virginia	.
”	这	贫穷的	婴儿	!	”	想法	弗吉尼亚州	.

“可怜的孩子们！”弗吉尼亚心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪl] [help][ðem; ðəm] .

“	It	is	hotter	than	ever	;	but	the	picnic	will	help	them	.
”	它	是	更热	比	曾经	;	但	这	野餐	将要	帮助	他们	.

“天气比以往任何时候都热；但野餐会让他们感到温暖。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

”	She	remembered	how	warm	it	had	been	at	the	hospital	on	the	previous	day
”	她	记得	如何	温暖的	它	有	到过	在	这	医院	在	这	以前的	天

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] ,

and	fell	to	thinking	of	Joe	Curtis	,
和	跌倒	到	思维	的	乔	柯蒂斯	,

她想起前一天医院里有多温暖，不禁想起了乔·柯蒂斯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	her	eyes	grew	soft	and	dreamy	as	she	wished	that	he	was	going
和	她	眼睛	生长	柔软的	和	梦幻般的	作为	她	希望	那	他	曾是	去

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][trɪp] .

on	the	river	trip	.
在	这	河	旅行	.

她眼神变得温柔而梦幻，希望他能和她一起去河上旅行。

[ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌəubə'daiə][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt]

The	high	temperature	had	caused	Obadiah	to	spend	a	restless	night
这	高的	温度	有	导致	俄巴底亚	到	花费	一个	不安	夜晚

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen] [vər'dʒɪniə][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][plænz]

and	he	was	peevish	and	irritable	when	Virginia	told	him	of	the	plans
和	他	曾是	易怒的	和	易怒的	什么时候	弗吉尼亚州	讲述	他	的	这	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

高温让奥巴迪亚彻夜难眠，当弗吉尼亚告诉他当天的计划时，他显得烦躁易怒。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]
“ You should not have mixed up in such matters without consulting me , ” he
“ 你 应该 不是 有 混合 向上 在 这样的 事情 没有 咨询 我 , ” 他
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

“你不应该在没有和我商量的情况下就插手这些事情，”他厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] .
“ It is indiscreet and may lead to your embarrassment .
“ 它 是 轻率 和 可能 带领 到 你的 尴尬 .

“这样做很不谨慎，可能会让你感到尴尬。”

[ðæt] [hoʊl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
That hole up the river used to have a most unsavory reputation .
那 洞 向上 这 河 用过的 到 有 一个 最多 令人不快的 名声 .

河上游的那个洞以前名声很差。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
” He paused as if seeking for other objections , and then went on .
” 他 暂停 作为 如果 寻求 为了 其他 反对意见 , 和 然后 去 在 .

他停顿了一下，似乎在寻找其他反对意见，然后继续说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [sʌn] [stroʊk] .
“ You might get a sun stroke .
“ 你 可能 得到 一个 太阳 中风 .

“你可能会中暑。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” In a moment she had her arms about his neck and kissed him .
” 在 一个 片刻 她 有 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 .

“片刻之后，她双臂环住他的脖子，吻了他。”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dædi] .
“ There it is , Daddy .
“ 那里 它 是 , 爸爸 .

“爸爸，就是它。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] . ”
Thinking of me as usual . ”
思维 的 我 作为 通常 . ”

像往常一样想着我。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] – , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ How can I help – , ” he grumbled .
“ 如何 能 我 帮助 – , ” 他 咕哝 .

“我能帮上什么忙——”他咕哝道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
She gave a joyous laugh and interrupted him .
她 给予 一个 欢乐 笑 和 中断 他 .

她发出爽朗的笑声，打断了他的话。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [help] , [tuː] , ['dædi] .
“ I knew that you would want to help , too , Daddy .
“ 我 知道 那 你 会 想 到 帮助 , 也 , 爸爸 .

“我知道你也想帮忙，爸爸。”

You210
You210
You210

你210

[meɪ] – [ə'laʊ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['keli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

may	–	allow	Mr	.	Jones	and	Mr	.	Kelly	to	come	to	the	picnic	.
可能	–	允许	先生	.	琼斯	和	先生	.	凯莉	到	来	到	这	野餐	.

可以允许琼斯先生和凯利先生来参加野餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

It	will	be	an	outing	which	they	will	enjoy	.
它	将要	是	一个	外出	哪个	他们	将要	享受	.

这将是一次他们会很享受的郊游。

" [ˌəubə'daiə] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

"	Obadiah	drew	away	from	her	caresses	.
"	俄巴底亚	画	离开	从	她	爱抚	.

俄巴底亚躲开了她的爱抚。

" [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sna:rld] .

"	Don't	interfere	with	my	office	,	"	he	snarled	.
"	不	干扰	和	我的	办公室	,	"	他	纠缠	.

"别干涉我的工作！"他咆哮道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt]

"	I	was	greatly	embarrassed	when	I	returned	on	the	afternoon	of	the	concert
"	我	曾是	非常	尴尬的	什么时候	我	返回	在	这	下午	的	这	音乐会

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

and	found	no	one	there	.
和	成立	不	一	那里	.

"音乐会当天下午我回到会场时，发现一个人也没有，我感到非常尴尬。"

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	spoke	to	them	both	about	it	.
我	辐	到	他们	两个都	关于	它	.

我跟他们俩都谈过这件事。

" [vər'dʒɪniə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	Virginia	flushed	with	feeling	.
"	弗吉尼亚州	酡	和	感觉	.

弗吉尼亚脸颊泛红，激动不已。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ?

"	Did	they	tell	you	that	I	asked	them	to	come	?
"	做过	他们	告诉	你	那	我	问	他们	到	来	?

"他们有没有告诉你，是我邀请他们来的？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	she	demanded	,	and	when	his	face	admitted	it	,	she	continued	,
"	她	要求	,	和	什么时候	他的	脸	承认	它	,	她	持续	,

"她质问道，当他脸上露出承认的表情时，她继续说道："

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌn][aɪ]

"	Regardless	of	the	permission	you	gave	me	in	this	very	room	to	ask	any	one	I
"	不管	的	这	允许	你	给予	我	在	这	非常	房间	到	问	任何	一	我

[wɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

wished	to	the	concert	,
希望	到	这	音乐会	,

"尽管你刚才在这个房间里允许我邀请任何人来听音乐会，

[juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː] , ['dædi] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] .

you	criticised	me	,	Daddy	,	to	your	employees	.
你	受到批评	我	,	爸爸	,	到	你的	雇员	.

爸爸，你当着员工的面批评了我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔbdʒiktɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈækʃnz] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

If	you	objected	to	my	actions	,	why	didn't	you	come	to	me	?
如果	你	反对	到	我的	行动	，为什么		没有	你	来	到	我	？

如果你反对我的做法，为什么不直接来找我?

〞 [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [stænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [meɪd] [ˌaʊbəˈdaiə] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

〞	The	unwonted	stand	of	his	daughter	made	Obadiah	ill	at	ease	.
〞	这	不寻常的	站立	的	他的	女儿	制成	俄巴底亚	患病的	在	舒适	.

女儿反常的立场让俄巴底亚感到不安。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ðen] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	flushed	angrily	and	then	regained	control	of	himself	.
他	酡	愤怒地	和	然后	恢复	控制	的	他自己	.

他气得满脸通红，然后又恢复了镇定。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

“	There	,	there	,	don't	get	excited	.
〞	那里	,	那里	,	不	得到	兴奋的	.

“好了好了，别激动。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] – [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

I	didn't	say	much	–	a	mere	nothing	.
我	没有	说	很多	–	一个	仅仅	没有什么	.

我没说什么——一句话也没说。

〞 [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ˈstɪfli] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]

〞	He	drew	her	towards	him	but	she	held	her	head	stiffly	,	looking	straight
〞	他	画	她	向	他	但	她	握住	她	头	僵硬地	,	寻找	直的

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

他把她拉向自己，但她却僵硬地抬起头，目不斜视。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , [dɪr] .

He	kissed	her	cheek	and	whispered	,	“	Don't	be	cross	,	dear	.
他	亲吻	她	脸颊	和	低声说道	,	“	不	是	叉	,	亲爱的	.

他亲吻了她的脸颊，轻声说：“亲爱的，别生气。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkeli] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɪknɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

Of	course	Kelly	and	Jones	may	go	to	your	picnic	,	if	you	want	them	.
的	课程	凯莉	和	琼斯	可能	去	到	你的	野餐	,	如果	你	想	他们	.

当然，如果你愿意的话，凯利和琼斯可以去参加你的野餐。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	She	turned	to	him	.
〞	她	转向	到	他	.

她转向他。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	look	of	injury	was	gone	.
这	看	的	受伤	曾是	已消失	.

伤痕已经消失了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , [ˈdædi] .

“	I	was	cross	,	Daddy	.
〞	我	曾是	叉	,	爸爸	.

“爸爸，我当时很生气。”

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	did	wrong	,	and	I	beg	your	pardon	.
我	做过	错误的	,	和	我	求	你的	赦免	.

我做错了，请您原谅。

〞 [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ɪn] [wɪtʃ]

〞	She	raised	her	lips	for	him	to	kiss	and	gave	a	little	laugh	in	which
〞	她	提高	她	嘴唇	为了	他	到	吻	和	给予	一个	小的	笑	在	哪个

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meməriz] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

there	were	memories	of	sadness	.
那里	是	回忆	的	悲伤	.

她抬起嘴唇让他亲吻，然后轻轻地笑了笑，笑声中带着一丝悲伤的回忆。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['rɪvər] [frʌnt] .

That	morning	there	was	unusual	activity	on	the	South	Ridgefield	river	front	.
那	早晨	那里	曾是	异常	活动	在	这	南	里奇菲尔德	河	正面	.

那天早上，南里奇菲尔德河沿岸出现了异常活动。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɔːg] [kriːk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

The	peace	of	Hog	Creek	was	disturbed	by	the	clang	of	shovels	,	the	ring	of
这	和平	的	猪	溪	曾是	不安	经过	这	铛	的	铲子	,	这	戒指	的

[slaɪs] [baːz] ,

slice	bars	,
片	酒吧	,

霍格溪的宁静被铁锹的叮当声和铁条的碰撞声打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] .

and	the	hissing	of	steam	.
和	这	嘶嘶声	的	蒸汽	.

还有蒸汽嘶嘶作响的声音。

['bɪloʊi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] Jane211

Billowy	clouds	of	smoke	curling	from	the	funnel	of	the	Nancy	Jane211
波涛汹涌	云	的	抽烟	冰壶	从	这	漏斗	的	这	南希	Jane211

滚滚浓烟从南希·简211号的烟囱里袅袅升起。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [mɪst][ænd; ənd] [geɪv] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [smelz] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

mixed	with	the	river	mist	and	gave	variety	to	the	smells	emanating	from
混合	和	这	河	薄雾	和	给予	种类	到	这	气味	散发	从

[ðə; ði] ['slɔːtər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] .

the	slaughter	houses	on	the	further	shore	.
这	屠宰	房屋	在	这	更远	支撑	.

与河雾混合，使对岸屠宰场散发出的气味更加丰富多彩。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [left] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

As	the	sun	dissipated	the	fog	,	the	Nancy	Jane	left	her	anchorage	,	and	,
作为	这	太阳	消散	这	多雾路段	,	这	南希	简	左边	她	安克雷奇	,	和	,

随着太阳驱散了雾气，南希·简号离开了锚地，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] , ['brestid] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm]

with	much	puffing	and	squeaking	,	breasted	the	sluggish	current	of	the	Lame
和	很多	抽气	和	吱吱作响	,	胸部	这	迟缓	当前的	的	这	瘸

[muːs] ['rɪvər] .

Moose	River	.
驼鹿	河	.

伴随着一阵阵喘息和吱吱声，它逆着拉姆穆斯河缓慢的河水前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

To	the	youth	of	the	town	,	the	reappearance	of	the	craft	was	a	matter
到	这	青年	的	这	镇	,	这	再次出现	的	这	工艺	曾是	一个	事情

[ʌv; əv] [su'priːm] ['ɪntrəst] ,

of	supreme	interest	,
的	最高	兴趣	,

对于镇上的年轻人来说，这项工艺的复兴是一件极其重要的事情。

[ænd; ənd] , [gruːpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleʒər] [ɪn] [tʃɪrz] .

and	,	grouped	along	the	bank	,	they	gave	voice	to	their	pleasure	in	cheers	.
和	,	分组	沿着	这	银行	,	他们	给予	嗓音	到	他们的	乐趣	在	干杯	.

他们聚集在河岸边，欢呼雀跃，表达他们的喜悦之情。

[soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈrʊrəl] [nuː] [ˈjɔːkə] [ˈgriːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

So	,	it	is	painted	,	the	rural	New	Yorkers	greeted	the	maiden	voyage	of	the
所以	,	它	是	绘	,	这	乡村的	新的	约克人	问候	这	少女	航程	的	这

['klɛrˌmɑːnt] .

Clermont	.
克莱蒙特	.

画中描绘的景象是，纽约州乡村居民迎接了克莱蒙特号的首航。

[ðə; ðɪ] [ˈnænsi] [dʒeɪn] [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntɪd] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	Nancy	Jane	hove	to	and	made	fast	at	her	appointed	tryst	with	the
这	南希	简	霍夫	到	和	制成	快速地	在	她	任命	幽会	和	这

[ˈbeɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

南希·简号停了下来，并按约定时间与孩子们幽会。

[ˌðerˈæftər] , [ˈmɪstər] . [kwɪns] , [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [hʊk] [æz; əz][ɑːrmz] , [ˈæktɪd]

Thereafter	,	Mr	.	Quince	,	bearing	the	pole	with	the	iron	hook	as	arms	,	acted
此后	,	先生	.	榉	,	轴承	这	极	和	这	铁	钩	作为	武器	,	行动

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

as	a	landing	party	,
作为	一个	降落	派对	,

随后，昆斯先生手持带有铁钩的杆子作为武器，充当登陆队。

[ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [gruːps] [ʌv; əv] [juːθ] [huː] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

and	dispersed	groups	of	youth	who	displayed	a	disposition	to	visit	the	ship
和	分散的	团体	的	青年	WHO	显示	一个	处置	到	访问	这	船

[wɪˈðaʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

without	invitation	.
没有	邀请	.

还有一些分散的青年团体，他们未经邀请就想参观这艘船。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒæksən] [keɪm] [əˈbɔːrd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,

Dr	.	Jackson	came	aboard	at	an	early	hour	,
博士	.	杰克逊	来了	船上	在	一个	早期的	小时	,

杰克逊博士一大早就登船了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trʌk] [loʊd] [ʌv; əv][kɑːts][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [daʊn]

and	caused	a	truck	load	of	cots	to	be	arranged	in	two	long	rows	down
和	导致	一个	卡车	加载	的	婴儿床	到	是	安排	在	二	长的	行	向下

[ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] .

the	center	of	the	deck	.
这	中心	的	这	甲板	.

于是，他们安排将一卡车的折叠床沿着甲板中央摆成两长排。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bedz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] .

Upon	these	he	prepared	comfortable	beds	of	blankets	.
之上	这些	他	准备	舒服的	床	的	毯子	.

他在上面铺好了舒适的毯子床。

[ˈmɪstər] . [kwɪns] [vjuːd] [ðiːz] [ækˈtɪvətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsiz] .

Mr	.	Quince	viewed	these	activities	in	the	light	of	his	personal	experiences	.
先生	.	榉	已查看	这些	活动	在	这	光	的	他的	个人的	经历	.

昆斯先生根据自己的个人经历看待这些活动。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn]
“ I have seen ' em dance and sing and fight on the Nancy Jane
” 我 有 已见 - 呃 舞蹈 和 唱歌 和 斗争 在 这 南希 简

“我曾在南希·简号上亲眼目睹他们跳舞、唱歌和打架。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['nevər] [siːn] ['noʊbɑːdi] [sliːp] [mʌtʃ] , ['liːstwaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['soʊbər] .
but I hain't never seen nobody sleep much , leastwise , if they was sober .
但 我 没有 绝不 已见 无人 睡觉 很多 , 最不明智的 , 如果 他们 曾是 清醒 .

但我从未见过有人睡得特别香，尤其是在清醒的情况下。

” [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
” Suspicion entered his mind regarding the intentions of the physician .
” 怀疑 进入 他的 头脑 关于 这 意图 的 这 医生 .

“他开始怀疑这位医生的意图。”

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['pʊlɪn] - [ɔːf] [noʊ] [buːz] ['pɑːrti] [ɪn] [ðiːz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [taɪmz] , [er]
“ You hain't a thinkin ' of pullin ' off no booze party in these prohibition times , air
” 你 没有 一个 思考 - 的 拉林 - 离开 不 豪饮 派对 在 这些 禁令 时代 , 空气
[jər] ?
yer ?
你的 ?

“你不会是想在禁酒令时期搞什么酒会吧？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [lɔː] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ I don't want no law on me .
” 我 不 想 不 法律 在 我 .

“我不想受到任何法律的约束。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [boʊt] .
I'm a respectable man and I runs a respectable boat .
我是 一个 可敬 男人 和 我 跑步 一个 可敬 船 .

我是一个体面的人，我经营着一艘体面的船。

” [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] relieve212
” The distrust cast upon his efforts to relieve212
” 这 怀疑 投掷 之上 他的 努力 到 relieve212

“人们对他为救济212所做的努力抱有不信任感

['sʌfərɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
suffering disgusted the doctor .
痛苦 厌恶 这 医生 .

医生对患者的痛苦感到厌恶。

“ [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪn] .
“ You attend to your business and I'll attend to mine .
” 你 出席 到 你的 商业 和 患病的 出席 到 矿 .

你管好你的事，我管好我的事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪk] [wen] [aɪ][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
You can kick when I start something wrong , ” he protested .
你 能 踢 什么时候 我 开始 某物 错误的 , ” 他 抗议 .

“如果我做错了什么，你可以踢我，”他抗议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld]['hɑːs] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [jər] .
“ All right , old hoss , I have warned yer .
” 全部 正确的 , 老的 霍斯 , 我 有 警告 你的 .

“好了，老伙计，我已经警告过你了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [jər] , [naʊ] .

There's	a	cop	on	the	bridge	a	watching	yer	,	now	.
有	一个	警察	在	这	桥	一个	观看	你的	,	现在	.

现在桥上有警察在看着你呢。

" ['mɪstər] . [kwɪns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [liːnd] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [reɪl]

"	Mr	.	Quince	pointed	to	where	a	policeman	leaned	lazily	over	the	bridge	rail
"	先生	.	桲	尖	到	在哪里	一个	警察	倾斜	懒洋洋	超过	这	桥	轨

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['nænsi] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [baɪ][ɪts][ˌɑːr 'iː] - ['ædvent]

and	inspected	the	Nancy	Jane	with	the	mild	curiosity	aroused	by	its	re	-	advent
和	检查	这	南希	简	和	这	温和的	好奇心	被唤醒	经过	它是	关于	-	来临

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

upon	the	river	.
之上	这	河	.

“昆斯先生指着一个警察懒洋洋地倚在桥栏杆上，带着对南希·简号重返河面的淡淡好奇，仔细打量着它。

[ðə; ðɪ][əb'sɜːrd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rivəmən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [riː'dʌbəld]

The	absurd	suggestion	of	the	riverman	irritated	the	doctor	to	redoubled
这	荒诞	建议	的	这	河人	受刺激	这	医生	到	加倍

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

船夫荒谬的建议激怒了医生，让他更加努力。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

Jumping	on	the	bank	,
跳	在	这	银行	,

跳上河岸，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['kɑːrbɔɪ][ʌv; əv][laɪm]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

he	seized	a	carboy	of	lime	water	which	he	wrapped	in	a	blanket	and
他	查获	一个	玻璃瓶	的	酸橙	水	哪个	他	包装	在	一个	毯子	和

[brɔːt] [ə'bɔːrd] ,

brought	aboard	,
带来	船上	,

他抓起一瓶石灰水，用毯子包好，带上了船。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

endeavoring	to	protect	it	from	the	sun's	rays	by	concealing	it	beneath	a
努力	到	保护	它	从	这	太阳的	射线	经过	隐藏	它	下面	一个

[kɑːt] .

cot	.
婴儿床	.

为了保护它免受阳光照射，把它藏在婴儿床下面。

['mɪstər] . - [wɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

Mr	.	Quince's	worst	suspicions	were	confirmed	.
先生	.	-	最差	怀疑	是	确认的	.

昆斯先生最糟糕的猜想得到了证实。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] .

He	called	to	his	follower	.
他	称为	到	他的	追随者	.

他呼唤他的追随者。

“ [sɪm] , [kʌm] [hɪr] !

“	Sim	,	come	here	!
“	西姆	,	来	这里	!

“Sim，过来！”

" [ðə; ði] [læd] [ə'proʊtʃt] .
" The lad approached .
" 这 小伙子 接近 .

"那小子走了过来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːlli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] [ʃɜːrt] , ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [strɔː] [hæt] .
He was coolly attired in a worn shirt , overalls and a broken straw hat .
他 曾是 冷静地 穿着 在 一个 磨损 衬衫 , 连体工作服 和 一个 破碎的 稻草 帽子 .

他穿着一件破旧的衬衫、工装裤和一顶破旧的草帽，显得很酷。

" [sɪm] , [biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] .
" Sim , be my witness .
" 西姆 , 是 我的 证人 .

"Sim，请你为我作证。"

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwɪns] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
" The manner of Mr . Quince was dignified , as befitted one taking part in a
" 这 方式 的 先生 . 榜 曾是 凝重 , 作为 合适的 一 采取 部分 在 一个
['liːg(ə)l] [ˌserɪ'moʊniəl] .
legal ceremonial .
合法的 仪式 .

"昆斯先生举止端庄，符合他参加法律仪式的身份。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['medɪk(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ['vɜːrtʃuəsli] ['feɪsɪŋ]
He turned towards the busy medical man , a law - abiding citizen virtuously facing
他 转向 向 这 忙碌的 医疗的 男人 , 一个 法律 - 遵守 公民 有德行 面向
[wʌn][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] .
one of criminal desires .
一 的 刑事 欲望 .

他转向那位忙碌的医生，一位守法公民，正以高尚的品德面对着一个怀有犯罪欲望的人。

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːnz] [jər] [ə'^in] - ['pʊtɪŋ] ['eni] ['lɪkɚ] [ɑːn] [ðɪs] [jɪər] [boʊt] ,
" I hereby warns yer agin ' putting any licker on this yere boat ,
" 我 特此 警告 你的 再次 - 推杆 任何 舔食者 在 这 年份 船 ,

"我在此警告你们，不许再让任何舔狗上这艘船，

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
" he cried in a stern voice .
" 他 哭 在 一个 船尾 嗓音 .

"他厉声说道。"

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ['dɑːktər] .
" Oh , shut up , " shouted the aggravated Doctor .
" 哦 , 关闭 向上 , " 喊叫 这 加重 医生 .

"哦，闭嘴！"恼怒的医生喊道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . "
" Don't be a fool . "
" 不 是 一个 傻子 . "

"别犯傻。"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [sɪm] .
" You heard him and you heard me , Sim .
" 你 听到 他 和 你 听到 我 , 西姆 .

"你听到了他的话，也听到了我的话，西姆。"

[naʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] [ðæt] ['felər] [ɪf] [wiː; wi][gɪt] [pɪntʃt] , " [ænd; ənd] ,
Now I got the goods on that feller if we git pinched , " and ,
现在 我 得到 这 商品 在 那 伙计 如果 我们 git 捏 , " 和 ,

现在我掌握了那家伙的把柄，万一我们被抓了怎么办，"而且，"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊər] ,

with	an	effort	to	engrave	the	matter	upon	the	mind	of	his	follower	,
和	一个	努力	到	雕刻	这	事情	之上	这	头脑	的	他的	追随者	,

为了将此事深深铭刻在追随者的脑海中，

[ðə; ði] ['rivəmən] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [toʊn] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [goʊst] , “ [rɪ'membər] . ”

the	riverman	concluded	in	the	accepted	tone	of	Hamlet's	ghost	,	“	Remember	.	”
这	河人	结束	在	这	公认	语气	的	哈姆雷特的	鬼	,	“	记住	.	”

船夫用哈姆雷特鬼魂惯用的语气总结道：“记住。”

“ ['aɪə] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [sɪm] . -

“	Ayah	,	”	responded	the	indifferent	Sim	.	213
“	亚亚	,	”	回应	这	冷漠	西姆	.	-

“阿亚，”冷漠的西姆回答道。213

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑ:rti] [rɪ'ventɪd] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	arrival	of	members	of	the	picnic	party	prevented	further	discussion	of	this
这	到达	的	成员	的	这	野餐	派对	阻止	更远	讨论	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

野餐队伍成员的到来阻止了对此事的进一步讨论。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] , [ðə; ði]

Down	the	steps	from	the	bridge	they	came	,	a	sisterhood	of	the	tired	,	the
向下	这	步骤	从	这	桥	他们	来了	,	一个	姐妹情谊	的	这	疲劳的	,	这

['wɜ:rid] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] .

worried	,	the	anxious	.
担心	,	这	焦虑的	.

她们从桥上的台阶走下来，是一群疲惫、忧虑、焦虑的姐妹。

[ðə; ði]['kru:əl] [stroʊks] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [wɜ:r; wər] [rɪ'lentləsli] [i'reiziŋ] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs]

The	cruel	strokes	of	labor	and	poverty	were	relentlessly	erasing	the	softness
这	残忍的	笔画	的	劳动	和	贫困	是	毫不留情	擦除	这	柔软

[ʌv; əv] [ju:θ] .

of	youth	.
的	青年	.

劳动和贫困的残酷打击无情地抹去了青春的纯真。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

The	bearing	of	children	and	unceasing	toil	had	destroyed	their	figures	,
这	轴承	的	孩子们	和	不断	辛劳	有	损毁	他们的	数据	,

生育子女和无休止的劳作使她们的身材变得臃肿不堪。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

and	already	the	weariness	of	age	was	creeping	into	their	movements	.
和	已经	这	疲劳	的	年龄	曾是	爬行	进入	他们的	移动	.

年迈的疲惫已经开始在他们的举止中显现出来。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] .

Yet	this	was	no	gathering	of	the	sorrowing	.
然而	这	曾是	不	采集	的	这	悲伤	.

但这并非一场哀悼者的聚会。

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [brest] ['restɪd] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

Upon	each	breast	rested	,	in	gentle	embrace	,	the	fulfillment	of	womanhood	.
之上	每个	胸部	休息	,	在	温和的	拥抱	,	这	履行	的	女性	.

每一对乳房上，都温柔地拥抱着女性的圆满。

[ðer; ðər] [pledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

Their	pledge	to	the	perpetuation	of	their	kind	,
他们的	保证	到	这	延续	的	他们的	种类	,

他们承诺延续他们的种族，

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['sentʃəriz] .

their	duty	to	the	responsibilities	and	opportunities	of	dawning	centuries	.
他们的	责任	到	这	职责	和	机会	的	黎明	几个世纪	.

他们对新世纪的责任和机遇负有义务。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][wɔːrn]['feɪsɪz][æz; əz] ['kʌvɝɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd]

The	pride	of	motherhood	was	upon	worn	faces	as	coverings	were	adjusted
这	自豪	的	母性	曾是	之上	磨损	面孔	作为	覆盖物	是	调整

[ə'baʊt] [sɔːft] [tʃiːks] [ænd; ənd]['taɪni] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][fæt][hændz] [meɪd] [spæz'mɑːdɪk] ['efərts]

about	soft	cheeks	and	tiny	eyes	twinkled	and	fat	hands	made	spasmodic	efforts
关于	柔软的	脸颊	和	微小的	眼睛	闪烁	和	胖的	双手	制成	痉挛性的	努力

[tuː; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] .

to	grasp	something	where	nothing	was	.
到	抓牢	某物	在哪里	没有什么	曾是	.

饱经风霜的脸上洋溢着母爱的骄傲，她们调整着遮盖柔软脸颊的衣物，小小的眼睛闪闪发光，胖乎乎的小手笨拙地试图抓住什么，即使那里什么也没有。

[kɔːrs] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tendərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːkt]

Coarse	and	strident	voices	dropped	to	a	musical	tenderness	as	they	harked
粗	和	刺耳的	声音	掉落	到	一个	音乐	压痛	作为	他们	倾听

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪbi][lænd] .

to	the	mysterious	language	of	baby	land	.
到	这	神秘	语言	的	婴儿	土地	.

粗犷刺耳的声音渐渐变得温柔婉转，仿佛在吟诵着婴儿王国的神秘语言。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðərz] [ə'raɪvd] , [keɪm] [vər'dʒɪniə] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sə'riːnə] [ænd; ənd][aik] ,

Even	as	the	first	mothers	arrived	,	came	Virginia	followed	by	Serena	and	Ike	,
甚至	作为	这	第一的	母亲们	到达的	,	来了	弗吉尼亚州	随后	经过	塞雷娜	和	艾克	,

['kæriɪŋ] [fuːd] .

carrying	food	.
携带	食物	.

就在第一批母亲到达时，弗吉尼亚紧随其后，塞雷娜和艾克也带着食物来了。

['mɪstər] . ['viviən] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] ['mɑːnstrəs] [aɪs] [kriːm] ['friːzəz] .

Mr	.	Vivian	appeared	,	bringing	monstrous	ice	cream	freezers	.
先生	.	薇薇安	出现	,	带来	滔天	冰	奶油	冷冻柜	.

维维安先生出现了，他带来了巨大的冰淇淋冷冻柜。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['hedɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['brɪŋɪŋ] ['oʊʃnz]

Mrs	.	Henderson	headed	a	small	procession	consisting	of	a	man	bringing	oceans
太太	.	亨德森	标题	一个	小的	游行	由	的	一个	男人	带来	海洋

[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [bɜːrg] [ʌv; əv][aɪs] .

of	milk	and	another	with	perfect	bergs	of	ice	.
的	牛奶	和	其他	和	完美的	山脉	的	冰	.

亨德森夫人带领着一支小型队伍，其中一人带来了大量的牛奶，另一人带来了完美的冰山。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	mothers	charged	upon	Dr	.	Jackson	,	the	familiar	friend	of	their
这	母亲们	带电	之上	博士	.	杰克逊	,	这	熟悉的	朋友	的	他们的

['haʊshəʊldz] , [ɪn] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

households	,	in	noisy	confusion	.
家庭	,	在	嘈杂	困惑	.

母亲们喧闹着冲向她们家的老朋友杰克逊医生。

[ɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] ,

In	sharp	and	emphatic	tones	,
在	锋利的	和	强调	音调	,

语气尖锐而强调，

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['femənɪn] ['keɪɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['pliːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]

he	brought	order	out	of	this	feminine	chaos	in	a	manner	pleasing	even	to	that
他	带来	命令	出去	的	这	女性	混乱	在	一个	方式	令人愉悦	甚至	到	那

[mə'riːn] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

marine	disciplinarian	,
海洋	纪律执行者	,

他以一种连那位严厉的海军纪律官都满意的方式，将这种女性间的混乱局面理顺了。

['mɪstər] . [kwɪns] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Mr	.	Quince	,	who	had	watched	the	arrival	of	his	passengers	with	great
先生	.	桲	,	WHO	有	观看	这	到达	的	他的	乘客	和	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

昆斯先生满怀惊讶地看着乘客们的到来。

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] swept214

Two	lines	of	kicking	,	struggling	,	emotion	swept214
二	线条	的	踢	,	挣扎	,	情感	swept214

两道踢打、挣扎、情绪交织的线条214

['ɪnfənts] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːts] ,

infants	were	stretched	upon	the	cots	,
婴儿	是	拉伸	之上	这	婴儿床	,

婴儿们被平放在婴儿床上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm]

and	lifted	their	voices	in	a	chorus	which	sounded	above	the	hiss	of	steam
和	抬起	他们的	声音	在	一个	合唱	哪个	听起来	多于	这	嘶	的	蒸汽

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlər] .

from	the	boiler	.
从	这	锅炉	.

他们齐声高声歌唱，声音盖过了锅炉冒出的蒸汽嘶嘶声。

['mɪstər] . [kwɪns] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dæptəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]

Mr	.	Quince	was	an	adaptable	man	,	and	,	regardless	of	his	amazement
先生	.	桲	曾是	一个	适应性强	男人	,	和	,	不管	的	他的	惊愕

[æt; ət] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] ,

at	the	character	of	his	cargo	,
在	这	特点	的	他的	货物	,

昆斯先生是个适应能力很强的人，尽管他对货物的特性感到惊讶，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

he	rose	to	the	occasion	.
他	玫瑰	到	这	场合	.

他出色地完成了任务。

['bɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .

Boarding	his	ship	,	he	inspected	the	rows	of	infants	.
登机	他的	船	,	他	检查	这	行	的	婴儿	.

他登上船，巡视了一排排婴儿。

“ [wɪʃt] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['noʊd] [ðiːz] [jɪər] [kɪdz] , ” [hiː; hi] ['wɜːrid] .

“	Wisht	I'd	a	knowed	these	yere	kids	,	”	he	worried	.
“	愿望	ID	一个	已知	这些	年份	孩子们	,	”	他	担心	.

“真希望我早点认识这些孩子，”他担忧地说。

“ [aɪ] [maʊt] [ə; eɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [oʊld] [trʌŋk] [tʃeks] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] . ”

“	I	mought	a	picked	up	some	old	trunk	checks	at	the	railroad	station	.	”
“	我	应该	一个	挑选	向上	一些	老的	树干	检查	在	这	铁路	车站	.	”

“我可能在火车站捡到了一些旧的行李箱支票。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . [kwɪns] ? ” [æskt] [vər'dʒɪnɪə] .
“ What for , Mr . Quince ? ” asked Virginia .
” 什么 为了 , 先生 . 梓 ? ” 问 弗吉尼亚州 .

“昆斯先生，您这是何事？”弗吉尼亚问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jɪər] [kɪdz][ə; eɪ]['laɪɪn] - [ə'raʊnd] ['kerləs] [laɪk][ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [mɪkst] [ʌp]
“ Some of these yere kids a lyin ' around careless like is agoin ' to git mixed up
” 一些 的 这些 年份 孩子们 一个 躺着 - 大约 粗心 喜欢 是 过去 - 到 git 混合 向上
[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] - [faɪt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['wɪmɪn] [foʊks] .
and start the allfiredest fight amongst these women folks .
和 开始 这 - 斗争 在 这些 女性 各位 .

“这些孩子里有些人游手好闲，漫不经心，好像要惹是生非，在这些女人之间引发一场大战。”

['nɑːθɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mædər] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]
Nothin ' makes a woman madder and want to fight quicker than to lose a
什么也没有 - 制作 一个 女士 茜草 和 想 到 斗争 更快 比 到 失去 一个
[kɪd] .
kid .
孩子 .

没有什么比失去孩子更能让一个女人愤怒，更让她想要奋起反抗了。

” ['mɪstər] . [kwɪns] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [heilɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tɑːp][ɪn]
” Mr . Quince spoke in the tone of one accustomed to hailing the main top in
” 先生 . 梓 辐 在 这 语气 的 一 习惯 到 欢呼 这 主要的 顶部 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,
the midst of storm ,
这 中间 的 风暴 ,

昆斯先生说话的语气，就像一个习惯于在暴风雨中向最高领导人发出指令的人一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evri] ['mʌðər] .
and his voice carried authoritative anxiety to the ears of every mother .
和 他的 嗓音 携带 权威性 焦虑 到 这 耳朵 的 每一个 母亲 .

他的声音带着权威的焦虑，传入每一位母亲的耳中。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .
A scene of confusion ensued .
一个 场景 的 困惑 随后 .

现场一片混乱。

[ðə; ði]['daɪər] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rivəmən] [kɔːzd] [iːtʃ] ['mʌðər] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ]
The dire prophecy of the riverman caused each mother to seize her offspring
这 可怕的 预言 的 这 河人 导致 每个 母亲 到 抢占 她 后代
[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
and press it to her breast .
和 按 它 到 她 胸部 .

河边人的可怕预言让每位母亲都紧紧抱住自己的孩子，将他们搂在怀里。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] , ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
The infants , having expressed acceptance of their new surroundings by falling asleep ,
这 婴儿 , 拥有 表达 验收 的 他们的 新的 周围环境 经过 坠落 睡着了 ,

婴儿们通过入睡来表达他们对新环境的接受，

[wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn] [laʊd] ['weɪlɪŋ] .
were disturbed and made known their objections in loud wailings .
是 不安 和 制成 已知 他们的 反对意见 在 大声 哀嚎 .

他们感到不安，并大声哀嚎表达了他们的反对意见。

“ [huː] [stɜːrd] [ʌp] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ?
“ Who stirred up those babies ?
” WHO 搅拌 向上 那些 婴儿 ?

“是谁搅动了那些婴儿？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] [di'mɑ:ndid] , ['æŋgrəli] .

"	Dr	.	Jackson	demanded	,	angrily	.
"	博士	.	杰克逊	要求	,	愤怒地	.

"杰克逊博士愤怒地质问道。"

" [hi:; hi][dɪd] , " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['mʌðərz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['si:ferɪŋ] [mæn] .

"	He	did	,	"	chorused	the	mothers	,	indicating	the	worthy	seafaring	man	.
"	他	做过	,	"	齐声说道	这	母亲们	,	表明	这	值得	航海	男人	.

"他做到了,"母亲们齐声说道，她们指着那位值得尊敬的航海家。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɪkst] [ʌp] .

"	He	said	that	they	would	get	mixed	up	.
"	他	说	那	他们	会	得到	混合	向上	.

他说他们会搞混。

" [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrənz] [wɑ:tʃt] ['mɪstər] . [kwɪns] [æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃəs] [ðæt]

"	The	hostile	eyes	of	the	matrons	watched	Mr	.	Quince	as	if	suspicious	that
"	这	敌对的	眼睛	的	这	女舍监	观看	先生	.	桪	作为	如果	可疑的	那

[hi:; hi] [maɪt] [ə'tempt] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] . -

he	might	attempt	personally	to	bring	about	the	fulfillment	of	his	prediction	.	215	-
他	可能	试图	亲自	到	带来	关于	这	履行	的	他的	预言	.	-	

"女舍监们充满敌意的目光注视着昆斯先生，仿佛怀疑他会亲自去实现他的预言。215

" ['nɑ:nsens] , " ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] .

"	Nonsense	,	"	shouted	Dr	.	Jackson	.
"	废话	,	"	喊叫	博士	.	杰克逊	.

"胡说！"杰克逊博士喊道。

" [ju:; jʊ] ['mʌðərz] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['beɪbi:z] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ,

"	You	mothers	ought	to	know	your	own	babies	by	now	,	and	,	if	you	don't	,
"	你	母亲们	应该	到	知道	你的	自己的	婴儿	经过	现在	,	和	,	如果	你	不	,

"你们这些当妈的现在应该都了解自己的孩子了，如果还不了解，

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n] .

you	certainly	know	the	clothes	they	have	on	.
你	当然	知道	这	衣服	他们	有	在	.

你当然知道他们穿的是什么衣服。

" [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'stɔ:rd] .

"	This	assurance	had	a	calming	influence	and	quiet	was	slowly	restored	.
"	这	保证	有	一个	平静	影响	和	安静的	曾是	缓慢地	恢复	.

"这种保证起到了安抚人心的作用，平静渐渐恢复了。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tu:; tə]['reprəmænd][ðə; ði] ['rivəmən] , [bʌt; bət]

For	a	time	Dr	.	Jackson	appeared	about	to	reprimand	the	riverman	,	but
为了	一个	时间	博士	.	杰克逊	出现	关于	到	训诫	这	河人	,	但

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

杰克逊医生一度似乎想要斥责那位船夫，但又犹豫了。

['prɑ:bəbli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

probably	fearful	of	again	being	placed	on	record	.
大概	可怕	的	再次	存在	放置	在	记录	.

可能是害怕再次被记录在案。

['mɪstər] . [kwɪns] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Mr	.	Quince	perceived	the	evidences	of	his	personal	unpopularity	with	great
先生	.	桪	感知	这	证据	的	他的	个人的	不受欢迎	和	伟大的

['ku:lnəs] .

coolness	.
凉爽	.

昆斯先生非常冷静地察觉到了自己不受欢迎的迹象。

[ˌʌnə'bæʃt] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɔːl] [het] [ʌp] [ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Unabashed	,	he	remarked	,	“	You're	gettin	'	all	het	up	a	layin	'	around	here	with
毫不掩饰	,	他	评论	,	“	你是	获得	-	全部	他的	向上	一个	躺着	-	大约	这里	和

[jʊr; jər] [kɪdz] .

your	kids	.
你的	孩子们	.

他毫不掩饰地说道：“你和你的孩子们在这儿闲逛，都快疯了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] .

There's	nothing	to	it	but	a	heap	of	sweating	.
有	没有什么	到	它	但	一个	堆	的	出汗	.

除了汗流浃背之外，没什么别的了。

[lets] [goʊ] . ”

Let's	go	.	”
我们来吧	去	.	”

我们走吧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ” ['bɛgd] [vər'dʒɪniə] .

“	Wait	a	minute	,	please	,	”	begged	Virginia	.
”	等待	一个	分钟	,	请	,	”	乞求	弗吉尼亚州	.

“请等一下，”弗吉尼亚恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	think	that	some	one	else	is	coming	.
”	我	思考	那	一些	一	别的	是	未来	.

“我觉得还会有人来。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , ['mɪstər] . [kwɪns] ?

Won't	you	blow	your	whistle	,	Mr	.	Quince	?
惯于	你	吹	你的	哨	,	先生	.	榅	?

昆斯先生，您为什么不吹响哨子呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['riːəl] [ɪm'bærəsmənt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skɪpər] .

”	At	this	request	,	real	embarrassment	descended	upon	the	skipper	.
”	在	这	要求	,	真实的	尴尬	下降	之上	这	船长	.

“船长听到这个请求后，感到非常尴尬。”

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] , [hiː; hi] [went] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ɔːr] , [mɔːr]

After	scratching	his	head	reflectively	,	he	went	aft	to	the	engine	room	,	or	,	more
后	抓挠	他的	头	反思地	,	他	去	后部	到	这	引擎	房间	,	或者	,	更多的

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

他若有所思地挠了挠头，然后向船尾的机舱走去，或者更准确地说，是向船尾的机舱走去。

[klaɪmd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [bɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [sɪm] .

climbed	across	to	the	rear	barge	and	entered	into	conference	with	Sim	.
攀登	穿过	到	这	后部	驳船	和	进入	进入	会议	和	西姆	.

爬到后面的驳船上，与西姆进行了交谈。

['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

After	a	period	of	argument	and	persuasion	,
后	一个	时期	的	争论	和	劝说	,

经过一段时间的争论和劝说，

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [bɑːr] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

that	young	man	took	a	slice	bar	and	pounded	at	the	lever	of	the	whistle	.
那	年轻的	男人	采取	一个	片	酒吧	和	猛击	在	这	杠杆	的	这	哨	.

那个年轻人拿起一根撬棍，猛击哨子的杠杆。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [hist] [fɔːrθ] ,

A	great	cloud	of	steam	hissed	forth	,
一个	伟大的	云	的	蒸汽	嘶嘶作响	前进	,

一大团蒸汽嘶嘶地喷涌而出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [noʊt] ['veri] [laɪk] [ɪn] ['vɑːljəm] [ðoʊz]

from	the	midst	of	which	came	a	thin	wailing	note	very	like	in	volume	those
从	这	中间	的	哪个	来了	一个	薄的	哀嚎	笔记	非常	喜欢	在	体积	那些

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɑːt] ['roʊstɪd] ['piːnʌts] .

advertising	the	presence	of	hot	roasted	peanuts	.
广告	这	在场	的	热的	烤	花生	.

其中传来一阵细弱的哀鸣声，音量与那些宣传热烤花生供应的声音非常相似。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [woʊ] , [hoʊld][ɑːn] .

Above	the	noise	came	a	cry	of	“	Whoa	,	hold	on	.
多于	这	噪音	来了	一个	哭	的	“	哇	,	抓住	在	.

嘈杂声中传来一声喊叫：“哇，等等！”

” ['keli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['gæləntli] ['gaːdiŋ] [mɪs] [naɪt] ,

”	Kelly	,	followed	by	Mr	.	Jones	,	gallantly	guarding	Miss	Knight	,
”	凯莉	,	随后	经过	先生	.	琼斯	,	英勇地	守护	错过	骑士	,

“凯利，后面跟着琼斯先生，英勇地守护着奈特小姐，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ɹnəd'vɜːrt(ə)ntli] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lest	she	inadvertently	plunge	headlong	into	the	waves	below	,	descended	from	the
免得	她	无意中	暴跌	一头扎	进入	这	波浪	以下	,	下降	从	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

以免她不慎从桥上一头栽进下面的海浪中。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['fitiŋli] [gɑːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['flænl] ['traʊzərz] , [sɪlk]

The	stenographer	was	fittingly	garbed	for	the	occasion	in	flannel	trousers	,	silk
这	速记员	曾是	恰如其分	盛装	为了	这	场合	在	绒布	裤子	,	丝绸

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

速记员的着装很符合场合：法兰绒长裤，丝绸衬衫。

[sɜːrdʒ] [koʊt] [ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .

serge	coat	and	yachting	cap	.
哔叽	外套	和	游艇	帽	.

斜纹呢大衣和游艇帽。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [kwɪns] , ” [kraɪd][vər'dʒɪniə] , -

“	We	can	go	now	,	Mr	.	Quince	,	”	cried	Virginia	,	216
“	我们	能	去	现在	,	先生	.	榨	,	”	哭	弗吉尼亚州	,	-

“昆斯先生，我们可以走了，”弗吉尼亚喊道，216

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

making	herself	heard	with	difficulty	above	the	roar	of	escaping	steam	.
制作	她自己	听到	和	困难	多于	这	吼	的	逃脱	蒸汽	.

她费了好大劲才让自己的声音盖过蒸汽逸出的轰鸣声。

“ [wiː; wi] [heɪnt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [jet] [ə'waɪl] , ” [beˈləud] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .

“	We	hain't	a	goin	'	yet	awhile	,	”	bellowed	the	commander	of	the	Nancy	Jane	.
“	我们	没有	一个	去	-	然而	一会儿	,	”	咆哮	这	指挥官	的	这	南希	简	.

“我们一时半会儿还不能出发，”南希·简号的指挥官大声喊道。

“ [ðə; ði] [dɜːn] [oʊld] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [stʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

“	The	durned	old	whistle	is	stuck	and	a	lettin	'	all	the	steam	out	of	the	old
“	这	期间	老的	哨	是	卡住	和	一个	莱廷	-	全部	这	蒸汽	出去	的	这	老的

- .

biler	.
-	.

“该死的旧汽笛卡住了，把旧锅炉里的蒸汽都漏光了。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən][ænd; ənd] ['keli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

”	Dr	.	Jackson	and	Kelly	repaired	to	the	engine	room	to	inspect
”	博士	.	杰克逊	和	凯莉	已修复	到	这	引擎	房间	到	检查

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

杰克逊博士和凯利前往机舱检查情况。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl] [keɪs] ,

In	a	moment	the	medical	man	returned	,	and	,	procuring	his	surgical	case	,
在	一个	片刻	这	医疗的	男人	返回	,	和	,	采购	他的	外科	案件	,

片刻之后，医生回来了，并拿出了他的手术箱。

['hɜːrid] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['bɔɪlər] .

hurried	back	towards	the	hissing	boiler	.
慌忙	后退	向	这	嘶嘶声	锅炉	.

匆匆跑回发出嘶嘶声的锅炉旁。

“ [its] [diː] ['fʌst] [taɪm] [ɑː] ['iːvɑː] [siːd] [ɜːr; ər]['dɑːktər] [kɔːld] [ˌɛf'oʊ] - [ɜːr; ər] - , ” [aik][toʊld] [sə'riːnə] .

“	It's	de	fust	time	ah	evah	seed	er	Doctor	called	fo	'	er	enjine	,	”	Ike	told	Serena	.
“	它是	德	fust	时间	啊	伊娃	种子	呃	医生	称为	fo	-	呃	-	,	”	艾克	讲述	塞雷娜	.

“这是第一次啊，伊娃种子，医生叫来了恩吉恩，”艾克告诉瑟琳娜。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][diː][pɪp] . ”

“	Maybe	it	got	de	pip	.	”
“	或许	它	得到	德	管道	.	”

“也许它被弄坏了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊn] - - [læk][diː] [kruːp] , ” ['tʃʌkld] [sə'riːnə] .

“	It	soun	'	mo'e	lak	de	croup	,	”	chuckled	Serena	.
“	它	声音	-	-	拉克	德	哮吼	,	”	轻笑	塞雷娜	.

“听起来真是太棒了，”瑟琳娜咯咯笑道。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi] ,

With	characteristic	energy	,
和	特征	活力	,

具有特征能量，

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [sɪm]

the	doctor	applied	a	bandage	to	the	whistle	which	so	confined	the	steam	that	Sim
这	医生	应用	一个	绷带	到	这	哨	哪个	所以	受限	这	蒸汽	那	西姆

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	able	,
曾是	有能力的	,

医生用绷带包扎了哨子，这样就限制了蒸汽的逸出，使得西姆能够……

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [tæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] , [tuː; tə] [ə'beɪt] “ [ðə; ði] ['heməˌrɪdʒ] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

with	sundry	taps	of	a	wrench	,	to	abate	“	the	hemorrhage	of	vapor	,
和	杂项	水龙头	的	一个	扳手	,	到	减弱	“	这	出血	的	汽	,

用扳手敲击几下，以减少“蒸汽的泄漏”，

” [æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	medical	man	termed	it	.
”	作为	这	医疗的	男人	称为	它	.

正如那位医生所说的那样。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

There	followed	a	pleasant	period	for	friendly	conversation	,	disturbed	only	by	the
那里	随后	一个	令人愉快的	时期	为了	友好的	对话	,	不安	仅有的	经过	这

[kraɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,

cries	of	infants	,
哭泣	的	婴儿	,

随后是一段愉快的交谈时光，期间只有婴儿的啼哭声打断了这段时间。

[ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] .

the	scrape	of	the	shovel	,	and	the	clang	of	the	furnace	door	.
这	刮	的	这	铲	,	和	这	铿	的	这	炉	门	.

铁锹刮擦的声音，以及炉门哐当一声。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

During	this	time	,
期间	这	时间	,

在此期间，

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['pensɪvli] [vjuːd] [ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	skipper	sat	on	a	box	and	pensively	viewed	the	slow	movement	of	the
这	船长	卫星	在	一个	盒子	和	若有所思地	已查看	这	慢的	移动	的	这

['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] .

needle	of	the	steam	gauge	.
针	的	这	蒸汽	测量	.

船长坐在一个箱子上，若有所思地看着蒸汽压力表指针缓慢移动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌenər'dʒetɪk] .

Finally	he	became	energetic	.
最后	他	成为	精力充沛	.

他终于变得精神焕发了。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hɔːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .

Climbing	upon	the	bank	,	he	cast	off	the	forward	hawser	of	the	Nancy	Jane	.
攀登	之上	这	银行	,	他	投掷	离开	这	向前	缆绳	的	这	南希	简	.

他爬上河岸，解开了“南希·简”号的前缆绳。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Noting	the	eyes	of	the	passengers	to	be	upon	him	,
注意到	这	眼睛	的	这	乘客	到	是	之上	他	,

他注意到乘客们的目光都集中在他身上，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ker] [friː] [er] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] ,

he	assumed	a	care	free	air	tinged	with	a	certain	dignity	,
他	假定	一个	关心	自由的	空气	带点色调	和	一个	肯定	尊严	,

他摆出一副无忧无虑、又不失尊严的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] , [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

as	if	the	handling	of	the	Nancy	Jane	,	a	perplexing	problem	to	others	,
作为	如果	这	处理	的	这	南希	简	,	一个	令人费解	问题	到	其他的	,

仿佛南希·简事件的处理方式，对其他人来说是一个令人困惑的问题，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	a	trifling	matter	to	him	.
曾是	一个	琐事	事情	到	他	.

对他来说，这只是件小事。

['laɪkwaɪz] , [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [sɪmz] ['benɪfɪt] .

Likewise	,	he	entered	into	explanations	,	ostensibly	for	Sim's	benefit	.
同样地	,	他	进入	进入	解释	,	表面上	为了	模拟人生	益处	.

同样，他也做出了解释，表面上是为了西姆的利益。

“ [aɪv] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [laɪn] .
“ I've cast off the bow line .
“ 我已经 投掷 离开 这 弓 线 .

我已经解开了弓弦。

[aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [swɪŋ] [ɜːr; ər] [aʊt] ,
I'm agoin ' to let the current swing er out ,
我是 过去 - 到 让 这 当前的 摇摆 呃 出去 ,

我打算让当前的摇摆节奏释放出来，

[ðen] [wiːl] [stɑːrt] [ə'hed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæst] [ɔːf] [ðæt] [stɜːrn] [laɪn] . ” -
then we'll start ahead and you cast off that stern line . ” 217
然后 出色地 开始 前方 和 你 投掷 离开 那 船尾 线 . ” -

然后我们就先出发，你解开那根船尾缆绳。”217

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] ['mʌðərz] ,
Before the eyes of the marveling mothers ,
前 这 眼睛 的 这 惊叹 母亲们 ,

在惊叹的母亲们的注视下，

['mɪstər] . [kwɪns] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
Mr . Quince assumed a position at the extreme front of the boat ,
先生 . 梓 假定 一个 位置 在 这 极端 正面 的 这 船 ,

昆斯先生站在了船的最前端。

[ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dek] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
on a small deck beyond the railing .
在 一个 小的 甲板 超过 这 栏杆 .

在栏杆外的小平台上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [poʊl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [stɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtroʊp]
He held the pole across his body , as the balancing stick of a tightrope
['wɔːkər] ,
walker ,
沃克 ,

他像走钢丝的人用平衡棒一样，把杆子横放在身上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [swɪŋ] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .
and watched the current swing the Nancy Jane away from the bank .
和 观看 这 当前的 摇摆 这 南希 简 离开 从 这 银行 .

然后眼睁睁地看着水流把南希·简号从河岸边带走。

[sɪm] ['weɪtɪd] , ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪmi] [pɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .
Sim waited , motionless as a statue , with a grimy paw on the throttle .
西姆 等待 , 静止不动 作为 一个 雕像 , 和 一个 肮脏的 爪子 在 这 风门 .

西姆一动不动地等着，像尊雕像一样，一只脏兮兮的手放在油门上。

“ [let] - [ɜːr; ər] [goʊ] , ” [sæŋ] ['mɪstər] . [kwɪns] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈveɪəθən] ,
“ Let ' er go , ” sang Mr . Quince , as from the bridge of the Leviathan ,
“ 让 - 呃 去 , ” 唱 先生 . 梓 , 作为 从 这 桥 的 这 利维坦 ,

“放她走吧，”昆斯先生唱道，仿佛是从利维坦号的桥上传下来的。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌfs] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
his powerful voice echoing against the bluffs far up the river .
他的 强大的 嗓音 回声 反对 这 悬崖 远的 向上 这 河 .

他洪亮的声音在河上游远处的悬崖间回荡。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['gɪrɪŋ] ,
With much groaning and creaking the engine took up the play of its gearing ,
和 很多 呻吟 和 嘎吱作响 这 引擎 采取 向上 这 玩 的 它是 齿轮 ,

发动机发出阵阵呻吟和嘎吱声，齿轮开始运转起来。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wiːl] [stʌk] [ɪn]

and	choked	down	with	a	grunt	as	the	paddles	of	the	water	wheel	stuck	in
和	窒息	向下	和	一个	咕哝	作为	这	桨	的	这	水	车轮	卡住	在

[ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] .

the	clay	bank	.
这	黏土	银行	.

水车桨叶卡在黏土河岸上，他发出了一声闷哼，被呛住了。

['siːzɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [skriːmd] .

Seizing	their	babies	,	the	mothers	arose	and	screamed	.
抓住	他们的	婴儿	,	这	母亲们	出现	和	尖叫	.

母亲们抱起婴儿，站起身来尖叫起来。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [tʌŋ] .

The	infants	also	gave	tongue	.
这	婴儿	还	给予	舌头	.

婴儿们也伸出了舌头。

[æz; əz][wʌn][mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən][ænd; ənd] ['keli] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

As	one	man	,	Dr	.	Jackson	and	Kelly	sprang	to	their	feet	.
作为	一	男人	,	博士	.	杰克逊	和	凯莉	弹簧	到	他们的	脚	.

杰克逊博士和凯利同时跳了起来。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Sit	down	,	”	they	shouted	.
”	坐	向下	,	”	他们	喊叫	.

“坐下！”他们喊道。

“ [ɪz][diː] - [^wain] [bloʊ] [ʌp] ?

“	Is	de	biler	gwine	blow	up	?
”	是	德	-	格温	吹	向上	?

“Is de biler gwine blow up?

” [sə'riːnə] [æskt] [aik] , ['nɜːrvəsli] .

”	Serena	asked	Ike	,	nervously	.
”	塞雷娜	问	艾克	,	紧张地	.

“塞雷娜紧张地问艾克。”

“ [dæt][oʊl] - [dʒɛs]['bɔːlkiˌbɔːki] .

“	Dat	ole	enjine	jes	balky	.
”	数据	奥莱	-	杰斯	顽固的	.

“Dat ole enjine jes balky.

[dæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

Dat's	all	,	”	he	reassured	her	.
数据	全部	,	”	他	放心	她	.

“就这些了，”他向她保证道。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [mə'riːn] [dɪ'zæstər] , ['mɪstər] . [kwɪns] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

In	this	moment	of	marine	disaster	,	Mr	.	Quince	displayed	great	coolness	and
在	这	片刻	的	海洋	灾难	,	先生	.	榅	显示	伟大的	凉爽	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

在这场海难灾难中，昆斯先生表现出了极大的冷静和判断力。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][sɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] .

“	Look	out	,	”	he	shouted	to	Sim	,	and	leaped	ashore	with	great	agility	.
”	看	出去	,	”	他	喊叫	到	西姆	,	和	跳跃	岸上	和	伟大的	敏捷	.

“小心！”他朝西姆喊道，然后身手敏捷地跳上了岸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [stɑːp] - [ɜːr; ər] !

From	this	position	of	vantage	he	commanded	,	"	Stop	'	er	!
从	这	位置	的	优势	他	命令	,	"	停止	-	呃	!

他从这个有利位置命令道："拦住她！"

" [hiː; hi] [ðen] [dɪ'spleɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][stɜːrn] [laɪn] .

"	He	then	displayed	wonderful	presence	of	mind	by	casting	off	the	stern	line	.
"	他	然后	显示	精彩的	在场	的	头脑	经过	铸件	离开	这	船尾	线	.

"然后他展现了惊人的临场应变能力，解开了船尾缆绳。"

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Returning	on	board	,	he	seized	his	pole	and	pushed	the	Nancy	Jane	out	into	the
返回	在	木板	,	他	查获	他的	极	和	推动	这	南希	简	出去	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

回到船上后，他抓起撑杆，把"南希·简"号推入河中。

[wʌns] [mɔːr] , [ə'pɑːn] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [streɪnd] [ænd; ənd] a218

Once	more	,	upon	signal	,	the	engine	strained	and	a218
一次	更多的	,	之上	信号	,	这	引擎	紧张	和	a218

再次接到信号后，发动机发出吃力的轰鸣声，并发出a218

[lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [sɔɪl] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

large	chunk	of	South	Ridgefield	soil	splashed	into	the	river	.
大的	块	的	南	里奇菲尔德	土壤	溅起	进入	这	河	.

南里奇菲尔德的一大块土壤溅入了河中。

[ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['pæd(ə)l] [wiːl] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði]

The	relieved	paddle	wheel	caught	the	water	and	the	Nancy	Jane	headed	up	the
这	松了口气	桨	车轮	捕捉	这	水	和	这	南希	简	标题	向上	这

[leɪm] [muːs] [fɔːr; fər] ['ɛlgɪnz] [groʊv] .

Lame	Moose	for	Elgin's	Grove	.
瘸	驼鹿	为了	埃尔金的	树林	.

卸下重担的桨轮迎着水流驶去，"南希·简"号沿着跛脚驼鹿河向埃尔金格罗夫进发。

['mɪstər] . [kwɪns] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [poʊl] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌslz] ,

Mr	.	Quince	plied	his	pole	diligently	,	and	,	exerting	his	good	muscles	,
先生	.	桲	合拢	他的	极	勤勉地	,	和	,	施力	他的	好的	肌肉	,

昆斯先生勤奋地挥动着撑杆，使出浑身解数，

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

shoved	his	craft	into	the	channel	it	should	follow	.
推搡	他的	工艺	进入	这	渠道	它	应该	跟随	.

他将船驶入了它应该行驶的航道。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	journey	to	the	Grove	was	accomplished	without	notable	incident	.
这	旅行	到	这	树林	曾是	完成	没有	值得注意的	事件	.

前往圣林的旅程顺利完成，没有发生任何重大事故。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [kwɪns]

The	sun	shone	upon	the	shallow	water	at	such	an	angle	that	Mr	.	Quince
这	太阳	闪耀	之上	这	浅的	水	在	这样的	一个	角度	那	先生	.	桲

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt]['lɪkwɪd][æz; əz]

was	able	to	view	the	bottom	of	the	river	through	the	transparent	liquid	as
曾是	有能力的	到	看法	这	底部	的	这	河	通过	这	透明的	液体	作为

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	pathway	stretching	before	him	.
一个	路径	伸展	前	他	.

阳光以一定的角度照射在浅水中，昆斯先生能够透过透明的液体看到河底，就像看到一条在他面前延伸的小路。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'presɪv] ,

During	the	voyage	the	heat	was	not	oppressive	,
期间	这	航程	这	热	曾是	不是	压迫性的	,

航行期间，天气并不炎热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənts] [slept] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['restfl] ['hɑːlədeɪ] .

and	the	infants	slept	while	their	mothers	enjoyed	a	restful	holiday	.
和	这	婴儿	睡着了	尽管	他们的	母亲们	享受	一个	宁静	假期	.

婴儿们睡着了，他们的母亲们则享受着轻松的假期。

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] ['θretnd] ['oʊnli] [wen] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['ɔːrkɪstrə] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪm]

This	peace	was	threatened	only	when	an	impromptu	orchestra	consisting	of	Sim
这	和平	曾是	威胁	仅有的	什么时候	一个	即兴	乐队	由	的	西姆

[ɑːn][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə][ænd; ənd][aik][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [boʊnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

on	the	harmonica	and	Ike	on	a	pair	of	improvised	bones	showed	a	disposition
在	这	口琴	和	艾克	在	一个	一对	的	即兴发挥	骨头	显示	一个	处置

[tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

to	render	some	of	the	frivolous	airs	of	the	moment	for	the	edification	of
到	使成为	一些	的	这	轻浮	播出	的	这	片刻	为了	这	启迪	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

只有当由西姆吹口琴、艾克用两根临时骨头组成的临时乐队，为了取悦女士们而演奏一些当时流行的轻浮曲调时，这种和平才受到了威胁。

['ɛlgɪnz] [groʊv] [leɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [stʊd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Elgin's	Grove	lay	cool	and	inviting	as	the	Nancy	Jane	stood	in	towards	the	shore	.
埃尔金的	树林	躺	凉爽的	和	邀请	作为	这	南希	简	站立	在	向	这	支撑	.

当“南希·简”号驶向岸边时，埃尔金树林显得凉爽宜人。

[ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][baɪ][ə; eɪ]

The	shallowness	of	the	water	made	it	necessary	to	reach	the	bank	by	a
这	浅	的	这	水	制成	它	必要的	到	抵达	这	银行	经过	一个

['nærəʊ] [gæŋ] [plæŋk] ,

narrow	gang	plank	,
狭窄的	帮派	板	,

由于水浅，只能通过狭窄的跳板到达岸边。

['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [stiːm] [boʊt] [kə'mændər] .

thoughtfully	provided	by	the	steam	boat	commander	.
深思熟虑	假如	经过	这	蒸汽	船	指挥官	.

汽船船长贴心地提供了这些信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	this	was	in	position	,
作为	很快	作为	这	曾是	在	位置	,

一旦就位，

[vər'dʒɪniə][led][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Virginia	led	the	party	ashore	where	the	farmer	cordially	welcomed	them	with	the
弗吉尼亚州	引领	这	派对	岸上	在哪里	这	农民	诚挚地	欢迎	他们	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,

original	remark	,
原来的	评论	,

弗吉尼亚带领众人上岸，农场主热情地欢迎他们，并说出了那句最初的话：

“ [eɪnt] [juː; jʊ][foʊks] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [lɔːst] ?

“	Ain't	you	folks	afraid	you're	lost	?
“	不是	你	各位	害怕的	你是	丢失的	?

你们不怕迷路吗?

" [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['keli] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

"	The	supplies	were	landed	amidst	much	boisterous	excitement	by	Kelly	,	assisted	by
"	这	补给品	是	登陆	在……之中	很多	喧闹的	激动	经过	凯莉	,	协助	经过

['mɪstər] . [kwɪns] , [sɪm] [ænd; ənd] [aik] .

Mr	.	Quince	,	Sim	and	Ike	.
先生	.	梓	,	西姆	和	艾克	.

"在凯利、昆斯先生、西姆和艾克的协助下，物资在一片喧闹兴奋中卸下了货物。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['eskɔːtid] [mɪs] [naɪt] [ə'ʃɔːr] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] .

Mr	.	Jones	escorted	Miss	Knight	ashore	,	bearing	her	parasol	.
先生	.	琼斯	护送	错过	骑士	岸上	,	轴承	她	阳伞	.

琼斯先生护送奈特小姐上岸，并为她撑着阳伞。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	joined	Dr	.	Jackson	and	Virginia	,	who	were	making	plans	for	the
她	加入	博士	.	杰克逊	和	弗吉尼亚州	,	WHO	是	制作	计划	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

general	welfare	.
一般的	福利	.

她加入了杰克逊博士和弗吉尼亚的行列，他们正在制定增进公众福祉的计划。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] the219

Suddenly	the	mill	owner's	daughter	turned	to	the219
突然	这	磨	所有者的	女儿	转向	到	the219

突然，磨坊主的女儿转向了219

[stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , [sed] , " ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

stenographer	and	,	smiling	sweetly	,	said	,	"	Mr	.	Jones	,
速记员	和	,	微笑	甜蜜地	,	说	,	"	先生	.	琼斯	,

速记员面带微笑地说："琼斯先生，

[meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ?

may	I	depend	upon	you	to	see	that	the	cots	are	brought	up	from	the	boat	?
可能	我	依赖	之上	你	到	看	那	这	婴儿床	是	带来	向上	从	这	船	?

请您帮忙把床铺从船上运上来。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	Mr	.	Jones	bowed	with	great	dignity	.
"	先生	.	琼斯	鞠躬	和	伟大的	尊严	.

琼斯先生庄重地鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] [deɪl] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ɪn] ['dʌlsɪt]

"	You	will	always	find	me	at	your	service	,	Miss	Dale	,	"	he	responded	,	in	dulcet
"	你	将要	总是	寻找	我	在	你的	服务	,	错过	戴尔	,	"	他	回应	,	在	甜美

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

"戴尔小姐，我随时为您效劳。"他用悦耳的声音回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['roʊzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	day	was	rosy	to	him	.
这	天	曾是	红润	到	他	.

对他来说，今天是个好日子。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['keli] [hæd; həd] [ʌn'fiːliŋli] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

The	system	of	exercise	,	to	which	Kelly	had	unfeelingly	condemned	him	,
这	系统	的	锻炼	,	到	哪个	凯莉	有	冷酷无情	谴责	他	,

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .

was	having	its	effect	.
曾是	拥有	它是	影响	.

凯利无情地判他参加的锻炼计划，确实起到了作用。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	felt	better	than	he	had	for	years	.
他	毛毡	更好的	比	他	有	为了	年	.

他感觉比多年来任何时候都好。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] .

Likewise	it	appeared	that	his	dreams	were	coming	true	.
同样地	它	出现	那	他的	梦境	是	未来	真的	.

同样，他的梦想似乎也正在实现。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌəubə'daiə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

That	very	morning	Obadiah	had	come	to	him	and	,
那	非常	早晨	俄巴底亚	有	来	到	他	和	,

就在那天早上，俄巴底亚来找过他，

[ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['praɪvət] ['sekrətəriz] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

in	quite	the	approved	manner	of	addressing	private	secretaries	,	saving	a	certain
在	相当	这	得到正式认可的	方式	的	解决	私人的	秘书	,	保存	一个	肯定

[ˌʌn'duː] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ,

undue	sharpness	of	tone	,
过度	锐利度	的	语气	,

以一种相当得体的方式称呼私人秘书，避免了语气过于尖锐。

[hæd; həd] [sed] , “ [dʒəʊnz] ,

had	said	,	“	Jones	,
有	说	,	“	琼斯	,

曾说过，“琼斯，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['keli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ]

I	wish	you	and	Kelly	to	accompany	my	daughter	on	a	picnic	which	she	is	giving
我	希望	你	和	凯莉	到	陪伴	我的	女儿	在	一个	野餐	哪个	她	是	给予

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

我希望你和凯莉能陪我女儿一起去参加她今天举办的野餐活动。

[ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	boat	leaves	the	bridge	at	ten	o'clock	,	I	believe	.
这	船	树叶	这	桥	在	十	点钟	,	我	相信	.

我记得，船是在十点钟离开桥的。

” [naʊ] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɜ-z] ['dɔːtər] , [ə'wer] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

”	Now	,	too	,	had	his	employer's	daughter	,	aware	of	correct	usages
”	现在	,	也	,	有	他的	雇主的	女儿	,	意识到的	的	正确的	用法

[wen] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

when	private	secretaries	were	about	,
什么时候	私人的	秘书	是	关于	,

“现在，他雇主的女儿也知道在私人秘书在场时应该如何正确使用语言，

['siŋgld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

singled	him	by	name	to	assist	her	.
单身	他	经过	姓名	到	协助	她	.

她指名让他来协助她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪknɪk][wʌz; wəz] ['tʃærətəbl] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər]

It	was	of	course	to	be	regretted	that	this	picnic	was	charitable	in	its	nature
它	曾是	的	课程	到	是	后悔	那	这	野餐	曾是	慈善	在	它是	自然

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ] ['vʌlgər] ['pɝːsənz] ,

and	attended	only	by	vulgar	persons	,
和	参加	仅有的	经过	庸俗	人	,

当然，令人遗憾的是，这次野餐活动性质为慈善性质，但参加的却都是些庸俗之辈。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

but	from	the	intimacy	of	such	an	occasion	,
但	从	这	亲密关系	的	这样的	一个	场合	,

但正是在这种亲密的场合中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['dinəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

it	was	but	a	step	to	the	dances	and	dinners	of	his	heart's
它	曾是	但	一个	步	到	这	舞蹈	和	晚餐	的	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

这只是他梦寐以求的舞会和晚宴的第一步。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Filled	with	joy	,
已填	和	喜悦	,

充满喜悦，

['mɪstər] . [dʒəʊnz][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs]

Mr	.	Jones	cast	aside	his	coat	and	ran	across	the	greensward	with	the	grace
先生	.	琼斯	投掷	旁边	他的	外套	和	跑	穿过	这	绿地	和	这	优雅

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] .

of	a	fawn	.
的	一个	讨好	.

琼斯先生脱下外套，像小鹿一样优雅地跑过绿茵场。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['keli] [ænd; ənd][aik] ,

He	shouted	for	Kelly	and	Ike	,
他	喊叫	为了	凯莉	和	艾克	,

他大声呼喊凯利和艾克的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɔːŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	in	a	moment	had	gathered	about	him	the	strong	men	of	the	party	.
和	在	一个	片刻	有	聚集	关于	他	这	强的	男人	的	这	派对	.

片刻之间，他就把党内的壮士们聚集到了自己身边。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrs] , ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

He	issued	his	instructions	in	the	terse	,	certain	words	of	a	leader	of	men	.
他	发布	他的	指示	在	这	简洁	,	肯定	字	的	一个	领导者	的	男人	.

他以领导者的姿态，用简洁而坚定的语言下达了指示。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [kɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

Under	his	cheery	encouragement	,	cots	,	with	a	man	at	each	end	,
在下面	他的	欢快的	鼓励	,	婴儿床	,	和	一个	男人	在	每个	结尾	,

在他的热情鼓励下，床铺一端各躺着一个人，

[muːvd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

moved	rapidly	from	the	boat	to	their	appointed	place	beneath	the	trees	.
已搬	快速	从	这	船	到	他们的	任命	地方	下面	这	树木	.

他们迅速从船上走到树下预定的位置。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] the220

Perceiving	the	flushed	face	and	the	speed	of	the220
感知	这	酡	脸	和	这	速度	的	the220

察觉到脸颊泛红和220的速度

[stɛ'nɑːgrəfərz] ['muːvmənts] , [vər'dʒɪniə] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [smaɪl][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l]

stenographer's	movements	,	Virginia	bestowed	upon	him	a	glorious	smile	of	approval
速记员的	移动	,	弗吉尼亚州	授予	之上	他	一个	辉煌	微笑	的	赞同

[ænd; ənd] [kɔːld] , “ [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

and	called	,	“	Oh	,	Mr	.	Jones	,
和	称为	,	“	哦	,	先生	.	琼斯	,

速记员的动作，弗吉尼亚给了他一个灿烂的赞许笑容，并喊道：“哦，琼斯先生，

[wʌt] [ə; eɪ] [help] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

what	a	help	you	are	to	me	!
什么	一个	帮助	你	是	到	我	!

你真是帮了我大忙!

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [bɪ'keɪm] [praʊd] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] .

"	The	private	secretary	became	proud	nigh	unto	the	bursting	point	.
"	这	私人的	秘书	成为	自豪的	夜	到	这	爆发	观点	.

“这位私人秘书的骄傲几乎到了爆炸的地步。”

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [kɑːt] [wʌz; wəz]

He	redoubled	his	efforts	,	and	in	a	moment	all	but	the	last	cot	was
他	加倍	他的	努力	,	和	在	一个	片刻	全部	但	这	最后的	婴儿床	曾是

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

他加倍努力，片刻之后，除了最后一张床铺之外，所有的床铺都运上了岸。

['keli] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ænd; ənd] [bɔːld] [fɔːr; fər] [eɪd] .

Kelly	uplifted	the	far	end	and	bawled	for	aid	.
凯莉	提升	这	远的	结尾	和	嚎啕大哭	为了	援助	.

凯莉举起远端，大声呼救。

['ɪnstəntli] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt]

Instantly	,	Mr	.	Jones	was	at	hand	to	seize	upon	the	shore	end	of	the	cot
即刻	,	先生	.	琼斯	曾是	在	手	到	抢占	之上	这	支撑	结尾	的	这	婴儿床

.

:
.

琼斯先生立刻上前抓住了小床靠岸的一端。

[ə; eɪ] [leg] [kɔːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] .

A	leg	caught	upon	a	stanchion	.
一个	腿	捕捉	之上	一个	支柱	.

一条腿被立柱绊住了。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stenographer	jerked	at	it	.
这	速记员	猛地一抖	在	它	.

速记员猛地一拽。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] !

“	Get	a	move	on	you	!
"	得到	一个	移动	在	你	!

“快点儿！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['keli] .

"	he	commanded	Kelly	.
"	他	命令	凯莉	.

“他命令凯利。”

“ [weɪt] , [juː; jʊ] [tʃiːz] !

“	Wait	,	you	cheese	!
"	等待	,	你	奶酪	!

“等等，你这奶酪！”

[wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ,

What's	your	hurry	?	"	retorted	the	bookkeeper	,
是什么	你的	匆忙	?	"	反驳	这	会计	,

“你这么着急干什么？”记账员反问道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][kɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən][tuː; tə] [rɪ'liːs]

as	he	attempted	to	withdraw	the	cot	from	the	stanchion	to	release
作为	他	尝试过	到	提取	这	婴儿床	从	这	支柱	到	发布

[ðə; ði][leg] .

the	leg	.
这	腿	.

当他试图将婴儿床从支柱上拉下来以松开支腿时。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['strenjuəs] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['keli] .

”	urged	the	strenuous	Mr	.	Jones	,	turning	and	facing	Kelly	.
”	敦促	这	费力的	先生	.	琼斯	,	转弯	和	面向	凯莉	.

“琼斯先生精神抖擞地说道，他转过身面对凯利。”

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz] [friːd] .

The	leg	was	freed	.
这	腿	曾是	自由	.

腿被解救了。

“ ['hʌs(ə)l] , [juː; jʊ][bɪg]['lɑːbstər] !

“	Hustle	,	you	big	lobster	!
”	努力奋斗	,	你	大的	龙虾	!

“快点，你这只大龙虾！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] ['klʌmzi] [fiːt] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][men] .

Can't	you	lift	your	clumsy	feet	?	”	persisted	the	driver	of	men	.
不能	你	举起	你的	笨拙	脚	?	”	持续	这	司机	的	男人	.

“你们就不能抬起你们笨拙的脚吗？”男司机坚持道。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ədˈmɔniʃmənt] ['keli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

Before	this	admonishment	Kelly	advanced	with	alacrity	.
前	这	警告	凯莉	先进的	和	敏捷	.

在受到训诫之前，凯利已经迅速上前。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [muːvd] ['bækwərdz] , ['blaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [heɪst] .

Mr	.	Jones	moved	backwards	,	blindly	,	but	with	haste	.
先生	.	琼斯	已搬	向后	,	盲目地	,	但	和	匆忙	.

琼斯先生盲目地向后退去，但速度很快。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” ['saʊndɪd] ['kɛliːz] ['wɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [tuː] [leɪt] .

”	sounded	Kelly's	warning	;	but	alas	,	too	late	.
”	听起来	凯利的	警告	;	但	唉	,	也	晚的	.

凯利发出了警告；但可惜，为时已晚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [mɪst] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['bækwərdz] [frʌm; frəm]

In	his	hurry	Mr	.	Jones	missed	the	gang	plank	and	plunged	backwards	from
在	他的	匆忙	先生	.	琼斯	错过	这	帮派	板	和	暴跌	向后	从

[ðə; ði] [skaʊ] ['ɪntuː] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

the	scow	into	three	feet	of	mud	and	water	.
这	平底驳船	进入	三	脚	的	泥	和	水	.

琼斯先生匆忙之中没抓住跳板，从驳船上向后跌落到三英尺深的泥水里。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [rent] [ðə; ði] [er] .

The	screams	of	frightened	women	rent	the	air	.
这	尖叫	的	害怕	女性	租	这	空气	.

惊恐的女性尖叫声响彻云霄。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['viviən] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] ['siːznd] ['seɪlər] ,

A	cry	for	the	police	arose	from	Mr	.	Vivian	,	while	from	the	lips	of	that	seasoned	sailor	,
一个	哭	为了	这	警察	出现	从	先生	.	薇薇安	,	尽管	从	这	嘴唇	的	那	经验丰富的	水手	,

维维安先生大声呼喊警察，而那位经验丰富的水手则说道：

[sɪm] , [ræŋ] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] , “ [mæn][oʊvɝ-boʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['ɑːrd] .

Sim	,	rang	that	terrifying	cry	,	“	Man	overbo	-	o	-	o	-	ard	.
西姆	,	响铃	那	恐怖	哭	,	“	男人	奥弗博	-	o	-	o	-	硬	.

Sim 发出了一声可怕的呼喊：“有人翻车了。”

” ['mɪstər] . [kwɪns] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ə'lɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərmən][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .

”	Mr	.	Quince	sprang	into	action	at	the	alarm	as	a	fireman	at	the	stroke	of	the	gong	.
”	先生	.	榜	弹簧	进入	行动	在	这	警报	作为	一个	消防队员	在	这	中风	的	这	锣	.

“警报一响，昆斯先生就立刻像消防员一样投入到灭火行动中。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [hiː; hi]['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .

With	a	mighty	leap	he	landed	on	the	bow	of	the	Nancy	Jane	.
和	一个	强大的	飞跃	他	登陆	在	这	弓	的	这	南希	简	.

他纵身一跃，落在了南希·简号的船头。

['siːzɪŋ] his221

Seizing	his221
抓住	his221

抓住他的221

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第12/19页

[poʊl] ,
pole **,**
极 ,

极，

[hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
he **ran** **along** **the** **edge** **of** **the** **barge** **with** **the** **agility** **of** **a** **cat** **towards** **the**
他 跑 沿着 这 边缘 的 这 驳船 和 这 敏捷 的 一个 猫 向 这
[ˈsɜːrklɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
circling **waves** **which** **alone** **marked** **where** **the** **private** **secretary** **had** **disappeared** **.**
盘旋 波浪 哪个 独自的 标记 在哪里 这 私人的 秘书 有 消失 .

他像猫一样敏捷地沿着驳船边缘奔跑，朝着翻滚的波浪跑去，只有波浪才能证明私人秘书消失的地方。

[ˈmɪstər] . [kwɪns] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ˈtentətɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
Mr **.** **Quince** **reached** **forth** **tentatively** **with** **his** **pole** **,** **as** **Mr** **.** **Jones** **,**
先生 . 梓 达到 前进 姑且 和 他的 极 , 作为 先生 . 琼斯 ,

昆斯先生试探性地伸出鱼竿，琼斯先生也一样。

[ˈhævɪŋ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flʌd] , [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd]
having **scrambled** **to** **his** **knees** **beneath** **the** **flood** **,** **emerged** **coughing** **and**
拥有 打乱 到 他的 膝盖 下面 这 洪水 , 出现 咳嗽 和
[ˈskræmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
scrambling **from** **the** **water** **.**
争抢 从 这 水 .

他挣扎着跪倒在洪水下，然后咳嗽着爬出水面。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kwɪns] [went] [daʊn] .
The **head** **of** **Mr** **.** **Jones** **came** **up** **,** **the** **pole** **of** **Mr** **.** **Quince** **went** **down** **.**
这 头 的 先生 . 琼斯 来了 向上 , 这 极 的 先生 . 梓 去 向下 .

琼斯先生的头抬起来了，昆斯先生的杆子落了下去。

[ðeɪ] [met] .
They **met** **.**
他们 遇见 .

他们相遇了。

“ [wɔːf] !
“ **Wough** **!**
〃 沃夫 !

“Wough!

〃 [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər]
〃 **The** **stenographer** **lifted** **his** **voice** **in** **anguish** **and** **seated** **himself** **upon** **the** **river**
〃 这 速记员 抬起 他的 嗓音 在 痛苦 和 坐着 他自己 之上 这 河
[ˈbɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

速记员痛苦地提高了嗓门，一屁股坐在河底。

[hɪz; ɪz] [hed] [prəˈtruːdɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
his **head** **protruding** **above** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
他的 头 突出 多于 这 表面 的 这 水 .

他的头露出水面。

[ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] , ['mɪstər] . [kwɪns] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [hænd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['mɪstər]

Undiscouraged	**,**	**Mr**	**.**	**Quince**	**,**	**with**	**practiced**	**hand**	**,**	**continued**	**to**	**seek**	**for**	**Mr**
不气馁	,	先生	.	桁	,	和	练习	手	,	持续	到	寻找	为了	先生

. [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] .

.	**Jones**	**with**	**the**	**iron**	**hook**	**.**
.	琼斯	和	这	铁	钩	.

昆斯先生并未气馁，他熟练地用铁钩继续寻找琼斯先生。

“ [get] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .

“	**Get**	**off**	**of**	**me**	**with**	**that**	**thing**	**.**
”	得到	离开	的	我	和	那	事物	.

“把那东西从我身上拿开。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [mɔɪst] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

It	**hurts**	**,**	**”**	**protested**	**the**	**moist**	**private**	**secretary**	**.**
它	疼痛	,	”	抗议	这	潮湿	私人的	秘书	.

“好痛，”那位湿漉漉的私人秘书抗议道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Regardless	**of**	**these**	**objections**	**from**	**his**	**victim**	**,**
不管	的	这些	反对意见	从	他的	受害者	,

尽管受害者提出了这些反对意见，

['mɪstər] . [kwɪns] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Quince**	**would**	**have**	**persisted**	**in**	**his**	**efforts**	**with**	**a**	**diligence**	**certain**	**of**
先生	.	桁	会	有	持续	在	他的	努力	和	一个	勤勉	肯定	的

[rɪ'wɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] ['keli] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

reward	**had**	**not**	**Kelly**	**reached**	**down**	**from**	**the**	**bank**	**,**
报酬	有	不是	凯莉	达到	向下	从	这	银行	,

如果不是凯利从银行探出头来，昆斯先生一定会坚持不懈地努力，并确信会有回报。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [stə'nɑːgrəfər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [pʊld]

and	**,**	**seizing**	**the**	**dripping**	**and**	**miserable**	**stenographer**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**pulled**
和	,	抓住	这	滴落	和	悲惨的	速记员	经过	这	手	,	拉

[hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

him	**ashore**	**.**
他	岸上	.

然后，他抓住浑身湿透、狼狈不堪的速记员的手，把他拉到岸上。

['mɪstər] . [kwɪns] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Quince**	**desisted**	**from**	**his**	**fishing**	**operations**	**only**	**when**	**his**	**prey**	**was**
先生	.	桁	停止	从	他的	钓鱼	运营	仅有的	什么时候	他的	猎物	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beyond	**his**	**reach**	**.**
超过	他的	抵达	.

只有当猎物超出他的捕捞范围时，昆斯先生才会停止捕鱼作业。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][aik] [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi]

Turning	**to**	**Ike**	**who**	**had**	**regarded**	**his**	**life**	**saving**	**with**	**profound**	**approval**	**,**	**he**
转弯	到	艾克	WHO	有	认为	他的	生活	保存	和	深刻的	赞同	,	他

['boʊstɪd] ,

boasted	**,**
吹嘘	,

他转向艾克，艾克对他的救命之举表示由衷的赞赏，他夸耀道：

“ [aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [daʊn] .

“	**I'd**	**a**	**got**	**him**	**by**	**the**	**britches**	**sure**	**,**	**if**	**he**	**hadn't**	**a**	**bin**	**a**	**settin**	**'**	**down**	**.**
”	ID	一个	得到	他	经过	这	裤子	当然	,	如果	他	之前没有	一个	垃圾桶	一个	塞廷	-	向下	.

“如果他不是坐着的话，我肯定能把他抓住。”

" [hiː; hi] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['rɪvər] , ['flæʃɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn]

"	He	rested	upon	his	pole	and	his	eagle	eye	swept	the	river	,	flashing	brilliant	in
"	他	休息	之上	他的	极	和	他的	鹰	眼睛	扫荡	这	河	,	闪烁	杰出的	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

他倚在杆子上，鹰眼扫视着河面，在阳光下闪闪发光。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Into	his	face	,	but	recently	lighted	with	enthusiasm	,	came	a	look	of
进入	他的	脸	,	但	最近	照明	和	热情	,	来了	一个	看	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

dissatisfaction	,	of	disappointment	,
不满	,	的	失望	,

他脸上原本充满热情的神色，此刻却浮现出不满和失望的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

as	he	confided	his	woe	to	the	chauffeur	.
作为	他	坦白	他的	悲哀	到	这	司机	.

他向司机倾诉了自己的苦衷。

" [ðer; ðər] [heɪnt] ['noʊbɑːdi]['evər] [gɪts] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [leɪm] [muːs] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	There	hain't	nobody	ever	gits	drownded	in	the	old	Lame	Moose	,	"	he	complained	.
"	那里	没有	无人	曾经	git	溺水	在	这	老的	瘸	驼鹿	,	"	他	抱怨	.

"从来没有人会在老跛脚驼鹿河里淹死，"他抱怨道。

" [heɪnt] - ['nɔː] ['wɔːtər][tuː; tə] [draʊnd] [ə; eɪ] ['wiːzl] . " -

"	Hain't	'	nough	water	to	drownd	a	weasel	.	"	222
"	没有	-	足够了	水	到	溺水	一个	黄鼠狼	.	"	-

"这点水连淹死一只黄鼠狼都不够。"222

[tuː; tə][aik] [keɪm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [mæn] , [ænd; ənd]

To	Ike	came	comprehension	of	the	troubled	soul	of	the	river	-	man	,	and
到	艾克	来了	理解	的	这	麻烦	灵魂	的	这	河	-	男人	,	和

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

he	endeavored	to	comfort	him	.
他	努力	到	舒适	他	.

艾克理解了这位河边男子的痛苦心灵，并努力安慰他。

" [deɪ] [ˌeɪ 'em] -

"	Dey	am	'
"	戴伊	是	-

"Dey am'

- ['nɔː] ['wɔːtər][ɪn][dɪs] [jɪər] ['rɪvər][tuː; tə][slæk] - [diː] [θɜːrst][oʊ] - [ɜːr; ər] - ,

'	nough	water	in	dis	yere	river	to	slac	'	de	thirst	o	'	er	g'asshopper	,
-	足够了	水	在	迪斯	年份	河	到	slac	-	德	口渴	o	-	呃	-	,

这条河里有足够的水来解渴。

" [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

[laʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒæksən] [əˈnaʊnst]

Loud	conversation	took	place	among	the	mothers	as	Dr	.	Jackson	announced
大声	对话	采取	地方	之中	这	母亲们	作为	博士	.	杰克逊	宣布

[hɪz, ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈsʌstənəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪnfənts] [huːz] [ˈhæbɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

his	purpose	of	serving	sustenance	to	those	infants	whose	habit	it	was	to
他的	目的	的	服务	维持	到	那些	婴儿	谁	习惯	它	曾是	到

[rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrɪʃmənt] .

resort	to	artificial	sources	for	nourishment	.
采取	到	人造的	来源	为了	营养	.

当杰克逊医生宣布他的目的是为那些习惯于依赖人工喂养的婴儿提供营养时，母亲们之间响起了热烈的讨论声。

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsterələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɔtlz] , [ðə; ði] [ˈmeʒərɪŋ] [ʌv; əv]

Much	attention	was	given	to	the	sterilization	of	bottles	,	the	measuring	of
很多	注意力	曾是	给定	到	这	消毒	的	瓶子	,	这	测量	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

人们非常重视奶瓶的消毒和牛奶的计量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪm] [ˈwɔːtər] [ˌðerˈtuː] .

and	the	addition	of	lime	water	thereto	.
和	这	添加	的	酸橙	水	到	.

并加入石灰水。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv]

The	medical	man	took	the	opportunity	to	deliver	a	lecture	upon	the	feeding	of
这	医疗的	男人	采取	这	机会	到	递送	一个	演讲	之上	这	喂养	的

[ˈɪnfənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ker] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,

infants	with	some	reference	to	their	early	care	and	discipline	,
婴儿	和	一些	参考	到	他们的	早期的	关心	和	纪律	,

这位医生借此机会就婴儿喂养问题发表了演讲，并提及了婴儿早期的护理和管教。

[ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [tʊk] [beɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpɪknɪk][ˈmænɪdʒər][tuː; tə][hoʊld]

and	Virginia	took	base	advantage	of	her	position	as	picnic	manager	to	hold
和	弗吉尼亚州	采取	根据	优势	的	她	位置	作为	野餐	经理	到	抓住

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbɑːtld] [rɪˈfreʃmənts] .

the	babies	while	they	enjoyed	bottled	refreshments	.
这	婴儿	尽管	他们	享受	瓶装	茶点	.

弗吉尼亚利用她作为野餐经理的身份，帮忙照看婴儿，而他们则享用瓶装饮料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [kɪst] [iːtʃ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn]

She	would	have	also	kissed	each	recipient	of	her	favor	had	she	not	been
她	会	有	还	亲吻	每个	接受者	的	她	偏爱	有	她	不是	到过

[ˈstɜːrnli] [rɪˈprest] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒæksən] ,

sternly	repressed	by	Dr	.	Jackson	,
严厉地	压抑	经过	博士	.	杰克逊	,

如果不是杰克逊医生的严厉制止，她本会亲吻每一位受她恩惠的人。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] .

much	to	the	amusement	of	Mrs	.	Henderson	.
很多	到	这	娱乐	的	太太	.	亨德森	.

亨德森太太觉得很有趣。

“ [let] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɪs] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə] , [ˈdɑːktər] , ” [ˈɝːdʒd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

“	Let	the	child	kiss	the	babies	if	she	wants	to	,	Doctor	,	”	urged	the	widow	.
“	让	这	孩子	吻	这	婴儿	如果	她	想要	到	,	医生	,	”	敦促	这	寡妇	.

“医生，如果孩子想的话，就让她亲吻婴儿吧。”寡妇恳求道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .

“	No	,	”	he	refused	with	firmness	.
“	不	,	”	他	拒绝	和	硬度	.

“不，”他坚定地拒绝道。

“ ['kɪsɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
“ Kissing is dangerous .
“ 接吻 是 危险的 .

接吻很危险。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
Now that we have prohibition , if we could get rid of smoking and kissing ,
现在 那 我们 有 禁令 , 如果 我们 可以 得到 摆脱 的 吸烟 和 接吻 ,

既然我们已经有了禁酒令，如果我们能禁止吸烟和接吻的话，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] . ”
things would be about right . ”
事物 会 是 关于 正确的 . ”

一切都差不多正常。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] , ['dɑːktər] ? ”
“ Are you engaged , Doctor ? ”
“ 是 你 已订婚的 , 医生 ? ”

“医生，您订婚了吗？”

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ No , certainly not .
“ 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ? ”
What made you ask me that , Mrs . Henderson ? ”
什么 制成 你 问 我 那 , 太太 . 亨德森 ? ”

亨德森太太，您为什么这么问我呢?

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪd] , [maɪ'self] , ['dɑːktər] .
“ I wonder why I did , myself , Doctor .
“ 我 想知道 为什么 我 做过 , 我 , 医生 .

“我自己也想知道我当时为什么会那样做，医生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
It was a foolish question .
它 曾是 一个 愚蠢 问题 .

这是一个愚蠢的问题。

” [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ]
” At the close of the infantile banquet , the mothers returned their offspring
” 在 这 关闭 的 这 婴儿 宴会 , 这 母亲们 返回 他们的 后代
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kɑːts] ,
to the line of cots ,
到 这 线 的 婴儿床 ,

“婴儿宴结束后，母亲们把孩子们送回了婴儿床边。”

[wer] , -
where , 223
在哪里 , -

其中，223

[prə'tektɪd] [baɪ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['slʌmbər] .
protected by mosquito netting , they straightway relapsed into slumber .
受保护 经过 蚊子 网 , 他们 立刻 复发 进入 睡眠 .

在蚊帐的保护下，他们很快又睡着了。

['keli] ,
Kelly ,
凯莉 ,

凯利，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	had	returned	alone	from	the	depths	of	the	woods	into	which	he
WHO	有	返回	独自的	从	这	深度	的	这	树林	进入	哪个	他

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

had	departed	with	the	dripping	Mr	.	Jones	,
有	已离开	和	这	滴落	先生	.	琼斯	,

他独自一人从树林深处返回，此前他曾与浑身湿透的琼斯先生一同进入树林深处。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [mɪs] [naɪt] .

was	greatly	interested	,	and	addressed	Miss	Knight	.
曾是	非常	感兴趣的	,	和	已解决	错过	骑士	.

他非常感兴趣，并向奈特小姐介绍了她。

“ [wɑːtʃ] [ðoʊz] [kɪdz] [paʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] !

“	Watch	those	kids	pound	their	ears	!
”	手表	那些	孩子们	磅	他们的	耳朵	!

“看看那些孩子是怎么敲打耳朵的！”

[ðeɪ] [ʃʊr] [iːt] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] .

They	sure	eat	sleep	as	soon	as	they	hit	the	hay	.
他们	当然	吃	睡觉	作为	很快	作为	他们	打	这	干草	.

他们一躺下就吃睡。

” [ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	The	nurse	looked	at	the	bookkeeper	inquiringly	.
”	这	护士	看起来	在	这	会计	询问地	.

护士疑惑地看着记账员。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	What	are	you	?
”	什么	是	你	?

“你是做什么的?

[wɑːp] , ['gɪni] , ['poʊlɑːk] [ɔːr] ['ʃiːni] ? ”

Wop	,	Guiney	,	Polock	or	Sheeny	?	”
沃普	,	吉尼	,	波洛克	或者	闪亮	?	”

沃普、吉尼、波洛克还是希尼?

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	You	must	hate	the	English	language	.
”	你	必须	恨	这	英语	语言	.

你一定很讨厌英语。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɔːrən] .

I	thought	that	you	must	be	foreign	.
我	想法	那	你	必须	是	外国的	.

我以为你一定是外国人。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]

”	His	eyes	were	dancing	when	he	looked	at	her	and	said	,	“	My	name	is
”	他的	眼睛	是	跳舞	什么时候	他	看起来	在	她	和	说	,	“	我的	姓名	是

['keli] , [mɪs] [naɪt] . ”

Kelly	,	Miss	Knight	.	”
凯莉	,	错过	骑士	.	”

“他看着她时，眼神闪烁，说道：‘我的名字是凯莉，奈特小姐。’”

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	That	explains	it	,	”	she	laughed	.
”	那	解释	它	,	”	她	笑了	.

“这就解释得通了，”她笑着说。

[ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈfɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [groʊv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːt]

The	bachelor	farmer	who	owned	the	grove	watched	the	pleasant	scene	from	a	seat
这	学士	农民	WHO	拥有	这	树林	观看	这	令人愉快的	场景	从	一个	座位

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [wel] [kɜːrb] .

upon	the	well	curb	.
之上	这	出色地	抑制	.

拥有这片树林的单身农夫坐在井边的长椅上，欣赏着这宜人的景象。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [ˈplæŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [sʌkt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [paɪp] ,

Resting	upon	the	damp	planking	,	he	philosophically	sucked	upon	a	black	pipe	,
休息	之上	这	潮湿	木板	,	他	从哲学角度来看	真烂	之上	一个	黑色的	管道	,

他倚靠在潮湿的木板上，若有所思地吸着一根黑色的烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈwɪzdəm] [ɑːn] [ˈbeɪbi] [ˈfiːdɪŋ] .

and	gave	ear	to	the	prevalent	wisdom	on	baby	feeding	.
和	给予	耳朵	到	这	流行	智慧	在	婴儿	喂养	.

并听取了当时流行的关于婴儿喂养的建议。

[hiː; hi] [ˈmɑːdɪfaɪd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	modified	this	,	no	doubt	,	in	his	own	mind	,
他	修改的	这	,	不	怀疑	,	在	他的	自己的	头脑	,

毫无疑问，他在脑海中修改了这句话。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [stɑːk] [ˈfiːdər] .

in	the	light	of	his	own	experience	as	a	successful	stock	feeder	.
在	这	光	的	他的	自己的	经验	作为	一个	成功的	库存	喂料器	.

结合他自己作为一名成功的牲畜饲养员的经验。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

With	that	social	spirit	always	noticeable	in	his	character	,
和	那	社会的	精神	总是	显	在	他的	特点	,

他性格中始终流露出这种社交精神。

[aik] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈkæʒuəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Ike	joined	the	agriculturist	and	entered	into	casual	conversation	.
艾克	加入	这	农学家	和	进入	进入	随意的	对话	.

艾克走到那位农夫身边，和他闲聊起来。

“ [dɪs] [ɪz] [ɜːr; ər] [faɪn] [groʊv] [juː; jʊ] [gɑːt] [jɪər] , [ˈmɪstoʊ] [ˈeldʒɪn] . ”

“	Dis	is	er	fine	grove	you	got	yere	,	Misto	Elgin	.	”
”	迪斯	是	呃	美好的	树林	你	得到	年份	,	误	埃尔金	.	”

“这是你那片漂亮的树林，埃尔金先生。”

“ [its] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðə; ði] [best] [groʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”

“	It's	by	long	odds	the	best	grove	on	the	river	.	”
”	它是	经过	长的	赔率	这	最好的	树林	在	这	河	.	”

“这绝对是河边最好的树林。”

“ - .

“	Yas'r	.
”	-	.

“Yas'r。

” [ðə; ði] [tʃæt] [ˈlæŋgwɪʃt] [ʌnˈtɪl] [riːˈəʊpənd] [baɪ] [aik] [ɑːn] [ˈʌðər] [laɪnz] .

”	The	chat	languished	until	reopened	by	Ike	on	other	lines	.
”	这	聊天	萎靡不振	直到	重新开放	经过	艾克	在	其他	线条	.

“聊天记录沉寂了一段时间，直到艾克在其他线路上重新开启了聊天。”

“ [juː; jʊ][hæz; həz][ɜːr; ər] [faɪn] [vjuː] , ['mɪstoʊ]['eldʒɪn] ,

“	You	has	er	fine	view	,	Misto	Elgin	,
”	你	有	呃	美好的	看法	,	误	埃尔金	,

“您视野真好，埃尔金先生。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt] [faɪn] [triːz] [æn; ən] - [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt] [faɪn] ['eɪˌaɪə] .

an	'	you	has	got	fine	trees	an	'	you	has	got	fine	aiah	.
一个	-	你	有	得到	美好的	树木	一个	-	你	有	得到	美好的	艾亚	.

你有很好的树木，你有很好的爱亚。

” [ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃʌkld] .

”	The	farmer	chuckled	.
”	这	农民	轻笑	.

农夫轻笑了一声。

“ [ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [bɪn] - [raʊnd] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [wel] -

“	If	you'd	a	bin	'	round	here	yesterday	afternoon	when	I	cleaned	out	the	well	I'll224
“	如果	你会	一个	垃圾桶	-	圆形的	这里	昨天	下午	什么时候	我	已清洗	出去	这	出色地	-

“如果你昨天下午在我清理水井的时候在这附近看到垃圾桶，我就会224

[bet] [ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [sɪk] [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌmək] , [bɔɪ] . ”

bet	the	air	would	have	made	you	sick	at	your	stomach	,	boy	.	”
赌注	这	空气	会	有	制成	你	生病的	在	你的	胃	,	男生	.	”

我敢打赌，那空气肯定让你恶心想吐，小子。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	cum	?
”	如何	精液	?

“怎么射精？ ”

” [aik] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

”	Ike	demanded	sharply	,	his	eyes	rolling	white	with	anxiety	.
”	艾克	要求	尖锐地	,	他的	眼睛	滚动	白色的	和	焦虑	.

“艾克厉声问道，他焦虑得双眼翻白。”

“ [ðə; ði][oʊld][hoʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['vɑːrmɪnt] .

“	The	old	hole	was	full	of	dead	reptiles	and	varmints	.
”	这	老的	洞	曾是	满的	的	死的	爬行动物	和	害兽	.

“那个旧洞里到处都是死去的爬行动物和害兽。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	got	a	skunk	,	a	rabbit	,
我	得到	一个	臭鼬	,	一个	兔子	,

我抓到了一只臭鼬和一只兔子。

[tuː] ['frɑːgz][ænd; ənd] [θriː] [sneɪks] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr] [gɔːn] [aɪ] ['kudnt]

two	frogs	and	three	snakes	out	and	a	couple	of	things	so	far	gone	I	couldn't
二	青蛙	和	三	蛇	出去	和	一个	夫妻	的	事物	所以	远的	已消失	我	不能

[tel] - [ɪm] .

tell	'	em	.
告诉	-	呃	.

两只青蛙和三条蛇跑了出来，还有几样东西已经彻底完蛋了，我都不知道它们是什么了。

['^ɔri] [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌŋk] . ”

Gorry	but	they	stunk	.	”
戈里	但	他们	臭	.	”

真是糟糕，它们太臭了。

“ [juː; jʊ] - [spek] - [deɪ] [mɛk] [dæt]['wɔːtər][bæd] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][aik] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts]
“ You - spec - dey mek dat water bad ? ” pleaded Ike , in a voice pathetic in its
” 你 - 规格 - 戴 梅克 数据 水 坏的 ? ” 恳求 艾克 , 在 一个 嗓音 可怜的 在 它是
[in'tensnis] .
intenseness .
强度 .

“你们是不是把水弄坏了？”艾克恳求道，声音里充满了可怜的恳求。

“ ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] ['paizn] , [aɪ] - , ” [ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld]
“ Water with things like that in it is deadly pizen , I cal'late , ” the farmer told
” 水 和 事物 喜欢 那 在 它 是 致命 皮曾 , 我 - , ” 这 农民 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“水里有那种东西会致命的，我这么说吧，”农夫告诉他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pʌlsɪv] ['meməriz] .
with a shudder at his own repulsive memories .
和 一个 不寒而栗 在 他的 自己的 丑恶 回忆 .

想起自己那些令人作呕的回忆，他不禁打了个寒颤。

[aik] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɜːrɪdli] .
Ike leaped to his feet hurriedly .
艾克 跳跃 到 他的 脚 匆匆 .

艾克急忙跳了起来。

[fɪr] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] “
Fear lifted him “
害怕 抬起 他 ”

恐惧让他振作起来。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['sɑːr] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] .
' Scuse me , Sar , ” he murmured , as if he had been suddenly taken ill .
- 借口 我 , 萨尔 , ” 他 低声说道 , 作为 如果 他 有 到过 突然 已采取 患病的 .

“对不起，先生，”他低声说道，仿佛突然生病了一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
A moment later , discovering the medical man resting in the shade of a great
一个 片刻 之后 , 发现 这 医疗的 男人 休息 在 这 阴影 的 一个 伟大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

片刻之后，他们发现那位医生正躺在一棵大树的树荫下休息。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
the negro approached him with an air of indifference tempered with respect .
这 黑人 接近 他 和 一个 空气 的 漠不关心 淬火 和 尊重 .

黑人带着一种既冷漠又恭敬的神情走近他。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredɪd] “ [naɪt] ['dɑːktər] ” – [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
For all that he knew this might be a dreaded “ night doctor ” – one of those
为了 全部 那 他 知道 这 可能 是 一个 令人恐惧的 “ 夜晚 医生 ” – 一 的 那些
['fɪrf(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [stiːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'spɔɪlɪŋ] ['sɛpəlkərz]
fearful beings who steal about in the late hours of the night despoiling sepulchers
可怕 生物 WHO 偷 关于 在 这 晚的 小时 的 这 夜晚 掠夺 墓穴
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [leɪt] ['strəuləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
and seizing late strollers for the benefit of science .
和 抓住 晚的 婴儿车 为了 这 益处 的 科学 .

就他所知，这可能是一个可怕的“夜间医生”——那些可怕的生物之一，在深夜偷偷摸摸地四处游荡，盗掘坟墓，抓捕深夜散步的人，以造福科学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] , [lest] [ˈiːv(ə)l] [bɪˈfɔːl] [wʌn] .

It	is	obviously	unwise	to	irritate	such	characters	,	lest	evil	befall	one	.
它	是	明显地	失策	到	刺激	这样的	人物	,	免得	邪恶的	降临	一	.

显然，激怒这类人是不明智的，以免招致厄运。

“ [dɪs] [ɪz] [ɜːr; ər] [faɪn] [deɪ] , [dɑːk] , ” [aik] [səˈdʒestɪd] .

“	Dis	is	er	fine	day	,	Doc	,	”	Ike	suggested	.
”	迪斯	是	呃	美好的	天	,	医生	,	”	艾克	建议	.

“今天天气真好，医生，”艾克建议道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dɑːk] , [duː] [ˈpaizn] [hɪt] [ɜːr; ər] [mæn] - ?

“	Doc	,	do	pizen	hit	er	man	suddin	?
”	医生	,	做	皮曾	打	呃	男人	-	?

“医生，pizen 打了 er man suddin 了吗?

” [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [glɑːnst] [ˈleɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] .

”	The	physician	glanced	lazily	at	the	negro	.
”	这	医生	瞥了一眼	懒洋洋	在	这	黑人	.

医生懒洋洋地瞥了黑人一眼。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

The	spirit	of	mischief	seized	him	.
这	精神	的	恶作剧	查获	他	.

他心中燃起了恶作剧的火焰。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænər] ,

“	Look	here	,	boy	,	”	he	cried	,	in	a	threatening	manner	,
”	看	这里	,	男生	,	”	他	哭	,	在	一个	威胁	方式	,

“听着，小子，”他威胁道。

“ [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] .

“	I	warn	you	as	a	friend	as	well	as	a	medical	man	to	keep	away	from	poison	.
”	我	警告	你	作为	一个	朋友	作为	出色地	作为	一个	医疗的	男人	到	保持	离开	从	毒	.

“我以朋友和医生的身份警告你，远离毒药。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʌf] , [soʊ] [ˈɔːrnəri] , [soʊ] [loʊ] [daʊn] [gʊd] [fɔːr; fər] nothing225

You	are	so	tough	,	so	ornery	,	so	low	down	good	for	nothing225
你	是	所以	艰难的	,	所以	脾气暴躁	,	所以	低的	向下	好的	为了	nothing225

你真是太顽固、太蛮横、太卑鄙无耻了，一无是处。

[ænd; ənd] [ˈleɪzi] ,

and	lazy	,
和	懒惰的	,

而且懒惰

[ðæt] [ˈpɔɪzn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [sloʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [haɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [deθ] .

that	poison	would	have	to	work	slow	under	your	hide	and	you	would	die	a	lingering	and	painful	death	.
那	毒	会	有	到	工作	慢的	在下面	你的	隐藏	和	你	会	死	一个	挥之不去的	和	痛苦	死亡	.

那种毒药必须慢慢渗入你的皮肤，你会经历漫长而痛苦的死亡。

〃 [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][aik] [dɪˈpɑːrtɪd] .
〃 **Without another word Ike departed .**
〃 没有 其他 单词 艾克 已离开 .

艾克一言不发地离开了。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sentəns] [pæst] .
The verdict had been handed down and sentence passed .
这 判决 有 到过 递交 向下 和 句子 通过了 .

判决已下达，刑罚已作出。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] .
Before him lay a dreadful death .
前 他 躺 一个 可怕 死亡 .

他面前横亘着可怕的死亡。

[hiː; hi] [sɔːt] ['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper]
He sought solitude in which to pass his few remaining hours and to prepare
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [end] .
for his fearful end .
为了 他的 可怕 结尾 .

他寻求独处，以度过余下的几个小时，并为可怕的结局做好准备。

['stʌmbliŋ] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['friːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] .
Stumbling along , he came upon the ice cream freezers and the lunch baskets .
踉跄 沿着 , 他 来了 之上 这 冰 奶油 冷冻柜 和 这 午餐 篮子 .

他跌跌撞撞地走着，发现了冰淇淋冷冻柜和午餐篮。

[səˈriːnə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['viviən] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Serena and Mr . Vivian sat among them ,
塞雷娜 和 先生 . 薇薇安 卫星 之中 他们 ,

塞雷娜和维维安先生坐在他们中间，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
engaged in debate regarding the preparation of certain types of cake in view of
[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [egz] .
the high cost of eggs .
这 高的 成本 的 鸡蛋 .

鉴于鸡蛋价格昂贵，就某些类型蛋糕的制作方法展开了讨论。

[tuː; tə] ['aɪks] [maɪnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
To Ike's mind , this was the kitchen .
到 艾克的 头脑 , 这 曾是 这 厨房 .

在艾克看来，这就是厨房。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] , [ʃʊd; ʃəd] ['lɑːdʒɪkli] [biː; bi] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
His home , his place of retirement , should logically be back of this .
他的 家 , 他的 地方 的 退休 , 应该 逻辑上 是 后退 的 这 .

他的家，他的退休住所，理所当然应该在这栋建筑的后面。

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [bəːnd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɪr] .
Within him burned increasing fear .
之内 他 烧伤 增加 害怕 .

他内心燃起越来越强烈的恐惧。

[əˈpɑːn][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] ['sɪmptəmz] [bɪˈset] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
Upon self - examination , he discovered that peculiar symptoms beset every part of
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

经过自我检查，他发现自己身体的每个部位都出现了奇怪的症状。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] [ə'proʊtʃt] .

Unquestionably	the	fatal	hour	approached	.
毫无疑问	这	致命的	小时	接近	.

毫无疑问，致命的时刻已经临近。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['pærəkˌsɪzəmz][ænd; ənd] [fɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	time	of	paroxysms	and	fits	was	at	hand	.
这	时间	的	阵发性	和	适合	曾是	在	手	.

癫痫发作的时期即将到来。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd][frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['səːkld][ðə; ði]

Trembling	and	almost	blind	from	apprehension	,	the	chauffeur	circled	the
发抖	和	几乎	瞎的	从	忧虑	,	这	司机	圈起来	这

[rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['ɑːrgjumənt] .

refreshments	and	the	culinary	argument	.
茶点	和	这	烹饪	争论	.

司机紧张得浑身颤抖，几乎睁不开眼，绕着茶点和关于烹饪的争论转来转去。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] .

He	came	upon	a	shady	nook	.
他	来了	之上	一个	阴凉	角落	.

他发现了一个阴凉的角落。

[ðə; ði] [tɔːl] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['fæʃnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] ['kænəpi] [wɪtʃ] ,

The	tall	brush	had	been	pulled	aside	and	fashioned	into	a	rude	canopy	which	,
这	高的	刷子	有	到过	拉	旁边	和	造型	进入	一个	粗鲁的	树冠	哪个	,

高高的灌木丛被拨到一边，搭成了一个简陋的遮篷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

with	the	tree	branches	overhead	,	afforded	a	double	protection	from	the	sun	.
和	这	树	分支	开销	,	提供	一个	双倍的	保护	从	这	太阳	.

头顶的树枝提供了双重遮阳保护。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Within	it	,
之内	它	,

其中，

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [dekt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][oʊld]

his	confused	eyes	made	out	that	which	appeared	a	couch	decked	forth	with	old
他的	使困惑	眼睛	制成	出去	那	哪个	出现	一个	长椅	甲板	前进	和	老的

['blæŋkits] [ænd; ənd] ['gʌni] [sæks] .

blankets	and	gunny	sacks	.
毯子	和	枪炮	麻袋	.

他迷茫的眼神辨认出，那似乎是一张铺着旧毯子和麻袋的沙发。

[aik][sæŋk][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ,

Ike	sank	upon	this	with	a	moan	of	anguish	and	,
艾克	沉没	之上	这	和	一个	呻吟	的	痛苦	和	,

艾克痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

with	his	kinky	head	buried	in	the	crook	of	his	elbow	,
和	他的	淫	头	埋葬	在	这	骗子	的	他的	弯头	,

他把弯曲的脑袋埋在肘弯里，

[ə'weitid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ægəni] [wɪtʃ] [wʊd] ['herəld][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

awaited	the	final	agony	which	would	herald	the	passing	of	his	soul	.
等待中	这	最终的	痛苦	哪个	会	先驱	这	通过	的	他的	灵魂	.

他静静地等待着最后的痛苦，那将预示着他灵魂的消逝。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [self] - [kə'mjuːniən] , [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ʌn'juːʒuəl]

With	that	love	for	solitude	and	self	-	communion	,	so	common	to	unusual
和	那	爱	为了	孤独	和	自己	-	圣餐	,	所以	常见的	到	异常

[maɪndz] , ['mɪstər] . [kwɪns] [hæd; həd] [nɑːt] mingled226

minds	,	Mr	.	Quince	had	not	mingled226
思想	,	先生	.	榜	有	不是	mingled226

昆斯先生酷爱独处和自我独处，这种特立独行的性格在不寻常的人身上很常见，因此他并不与人交往。226

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] .

with	the	ladies	.
和	这	女士们	.

和女士们在一起。

[waɪl] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

While	technically	a	member	of	the	picnic	party	,	he	was	not	one	with	it	in
尽管	技术上来说	一个	成员	的	这	野餐	派对	,	他	曾是	不是	一	和	它	在

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

虽然从名义上来说是野餐队伍的一员，但他的精神却与他们格格不入。

[ɪn] [teɪst] [ɔːr] [ɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

in	taste	or	in	aspiration	.
在	品尝	或者	在	抱负	.

无论是品味还是抱负。

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [gɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['ɪnfənt] ['kʌltʃər] .

Those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	give	but	little	heed	to	infant	culture	.
那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	给	但	小的	注意	到	婴儿	文化	.

那些乘船出海的人很少关注幼年文化。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst]

he	strolled	about	the	circumference	of	the	festivities	instead	of	in	their	midst
他	漫步	关于	这	圆周	的	这	庆祝活动	反而	的	在	他们的	中间

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [rɪ'kʌmbənt] [aik] .

and	thus	came	upon	the	recumbent	Ike	.
和	因此	来了	之上	这	卧式	艾克	.

他没有进入庆典中心，而是在庆典的边缘漫步，结果发现了躺倒在地的艾克。

“ [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] [naʊ] ?

“	What's	the	matter	now	?
“	是什么	这	事情	现在	?

“现在又出什么事了？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [ðə; ðiː] [rʌf] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hɑrdnd] [baɪ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

”	he	demanded	in	the	rough	manner	of	a	man	hardened	by	contact	with	nature
”	他	要求	在	这	粗糙的	方式	的	一个	男人	硬化	经过	接触	和	自然

[ɪn] [hɜːr; hər] ['waɪldɪst] [mudz] .

in	her	wildest	moods	.
在	她	最狂野的	情绪	.

“他用一种饱经风霜、饱经自然狂野脾气折磨的粗犷语气问道。”

[aik] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [groʊn] .

Ike	emitted	a	dismal	groan	.
艾克	发射	一个	惨淡	呻吟	.

艾克发出了一声凄厉的呻吟。

['mɪstər] . [kwɪns] , ['evər] [wʌn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Quince**	**,**	**ever**	**one**	**of**	**action**	**,**
先生	.	梓	,	曾经	一	的	行动	,

昆斯先生，一向行动派，

['prɑ:mptli] [ə'plaɪd] [ðæt] ['tri:tmənt] [di:md] [pɪ'kju:liərli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

promptly	**applied**	**that**	**treatment**	**deemed**	**peculiarly**	**efficacious**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**those**
及时	应用	那	治疗	被认为	奇特地	有效的	在	这	治疗	的	那些

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	**.**
酣	.

立即采用被认为对治疗醉酒者特别有效的治疗方法。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .

He	**seized**	**the**	**negro**	**by**	**his**	**shoulders**	**and**	**shook**	**him**	**violently**	**.**
他	查获	这	黑人	经过	他的	肩膀	和	摇晃	他	暴力	.

他抓住黑人的肩膀，用力摇晃他。

“ [kʌm] [ʌp] !

“ Come	**up**	**!**
” 来	向上	!

“过来!

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .

” he	**roared**	**.**
” 他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [gɪt] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [jər] , [jər] ['leɪzi] [bʌm] . ”

“ Git	**a**	**move**	**on**	**yer**	**,**	**yer**	**lazy**	**bum**	**.**	**”**
” git	一个	移动	在	你的	,	你的	懒惰的	屁股	.	”

“快点儿，你这懒虫！”

“ ['lemi] [goʊ] !

“ Lemme	**go**	**!**
” 让我	去	!

“放开我！”

” [prəu'testid] [aik] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] [rɪ'stɔ:rətɪv]

” protested	**Ike**	**,**	**astounded**	**at**	**the**	**administration**	**of**	**such**	**radical**	**restorative**
” 抗议	艾克	,	震惊	在	这	行政	的	这样的	激进的	修复

['meʒərz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔ:f] .

measures	**to**	**one**	**about**	**to**	**shuffle**	**off**	**.**
措施	到	一	关于	到	洗牌	离开	.

艾克抗议道，他对对一个即将离任的人采取如此激进的恢复措施感到震惊。

“ [ɑ:m] [ɜ:r; ər] [ded] [mæn] .

“ Ah'm	**er**	**dead**	**man**	**.**
” 啊	呃	死的	男人	.

“我死定了。”

[ɑ:m] [ɜ:r; ər] [^wain] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

Ah'm	**er**	**gwine**	**to**	**pass**	**away**	**.**
啊	呃	格温	到	经过	离开	.

我即将离世。

” ['mɪstər] . [kwɪns] ['redʒɪstərd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

” Mr	**.**	**Quince**	**registered**	**intense**	**interest**	**.**
” 先生	.	梓	挂号的	激烈的	兴趣	.

昆斯先生表现出了浓厚的兴趣。

“ [jər] [dəunt] [seɪ] ?
“ Yer don't say ?
” 你的 不 说 ?

“真的吗？”

” [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
” He scratched his head reflectively and brought the cold light of reason to
” 他 刮痕 他的 头 反思地 和 带来 这 寒冷的 光 的 原因 到
[ber] [ə'paːn][ðə; ði]['praːbləm] .
bear upon the problem .
熊 之上 这 问题 .

他若有所思地挠了挠头，用冷静的理性审视这个问题。

“ - ['taːkən] - [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
“ Whatcher talkin ' about , ” he went on in tones of regret .
” - 谈话 - 关于 , ” 他 去 在 在 音调 的 后悔 .

“沃彻在说什么呢？”他带着遗憾的语气继续说道。

“ [jər] [heɪnt] [ded] ” ; [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [mɔːr] ['hoʊpfəli] , “ ['liːstweɪz] [nɑːt]['jɪt] . ”
“ Yer hain't dead ” ; and concluded more hopefully , “ Leastways not yit . ”
” 你的 没有 死的 ” ; 和 结束 更多的 希望 , “ 至少 不是 yit . ”

“你还没死”；最后更有希望地说：“至少还没死。”

“ - , ” [moʊn] [aik] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ɪn'tens] ['ægəni] .
“ He'p , ” moaned Ike , apparently in intense agony .
” - , ” 呻吟 艾克 , 显然 在 激烈的 痛苦 .

“赫普，”艾克呻吟道，显然非常痛苦。

['mɪstər] . [kwɪns] ['pensɪvli] [spæt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Quince pensively spat a stream of tobacco juice across the bier of the
先生 . 桲 若有所思地 争吵 一个 溪流 的 烟草 汁 穿过 这 柩 的 这
['daɪɪŋ] [wʌn] .
dying one .
垂死 一 .

昆斯先生若有所思地向垂死者的灵柩上吐出一口烟草汁。

“ ['meɪbi] [ðæt] ['dɑːktər] [maʊt] [gɪv] [jər] [sʌm; səm] [dəup] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ Maybe that doctor mought give yer some dope , ” he suggested , with great
” 或许 那 医生 应该 给 你的 一些 太棒了 , ” 他 建议 , 和 伟大的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

“也许那个医生应该给你开点药，”他深思熟虑后建议道。

['aɪks] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [groʊn] . -
Ike's answer was a sepulchral groan . 227
艾克的 回答 曾是 一个 墓穴 呻吟 . -

艾克的回答是一声凄厉的呻吟。227

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] ,
Dr . Jackson ,
博士 . 杰克逊 ,

杰克逊博士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [kəm'poʊzər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʌðərz]
with the utmost possible composure was receiving from a group of mothers
和 这 极致 可能的 镇定 曾是 接收 从 一个 团体 的 母亲们
[ðæt] ['femənɪn] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
that feminine adulation usually accorded the members of his profession .
那 女性 崇拜 通常 同意 这 成员 的 他的 职业 .

他以极其沉着冷静的态度接受了一群母亲的赞扬，这种赞扬通常是女性给予他这个职业成员的。

['mɪstər] . [kwɪns] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Quince	slowly	approached	them	.
先生	.	梓	缓慢地	接近	他们	.

昆斯先生缓缓向他们走来。

“ [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [ɪz][ɜːr; ər] ['daɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [heild] ,

“	That	black	boy	is	er	dying	over	there	,	”	he	hailed	,
”	那	黑色的	男生	是	呃	垂死	超过	那里	,	”	他	赞誉	,

“那个黑人男孩快要死了，”他喊道。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [eks] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kæʒuəl] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

as	an	officer	ex	-	changing	casual	greetings	from	his	bridge	with	a	passing
作为	一个	官	前任	-	变化	随意的	问候	从	他的	桥	和	一个	通过

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

作为一名前军官，他站在舰桥上与一艘过往的船只互相打招呼。

[ðə; ði]['dɑːktər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

The	doctor	leaped	to	his	feet	with	a	startled	look	.
这	医生	跳跃	到	他的	脚	和	一个	惊慌	看	.

医生惊愕地跳了起来。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

So	did	the	mothers	as	well	as	every	one	else	who	was	sitting	down	.
所以	做过	这	母亲们	作为	出色地	作为	每一个	一	别的	WHO	曾是	坐着	向下	.

母亲们以及其他所有坐着的人也都这样想。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [ʃoʊ'fɜːr] .

They	moved	in	a	body	to	the	side	of	the	expiring	chauffeur	.
他们	已搬	在	一个	身体	到	这	边	的	这	到期	司机	.

他们齐刷刷地走到奄奄一息的司机身边。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [gruːpt] ,

About	his	couch	they	grouped	,
关于	他的	长椅	他们	分组	,

他们围坐在他的沙发旁，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ðæt] [kɔːrts] ['gæðər] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][iks'paiərɪŋ] ['mɔnəks] [tuː; tə]

as	it	is	painted	that	courts	gather	by	the	bedside	of	expiring	monarchs	to
作为	它	是	绘	那	法院	收集	经过	这	床头	的	到期	君主	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfer'wel] .

receive	the	royal	farewell	.
收到	这	皇家	告别	.

正如画中所描绘的那样，朝臣们聚集在即将离世的君主床边，接受君主的告别。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] , [aik] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd]

Before	the	assembled	multitude	,	Ike	moaned	and	groaned	in	anguish	of	mind
前	这	组装	民众	,	艾克	呻吟	和	呻吟	在	痛苦	的	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

在聚集的人群面前，艾克痛苦地呻吟着，身心俱疲。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Jackson	examined	him	.
博士	.	杰克逊	检查	他	.

杰克逊医生给他做了检查。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

〃 [hiː; hi] [æskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [ɑː] [dʌn] [drɪŋk] ['pɔɪzn] , 〃 [aik] [hwaɪnd] .
“ Ah done drink poison , 〃 Ike whined .
〃 啊 完毕 喝 毒 , 〃 艾克 抱怨 .

“啊，我喝了毒药，”艾克抱怨道。

“ [diː][kɑːl] - [tʃɪlz] [ɪz][ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [daʊn] [mɑː] [bæk] [æn; ən] - [mɑː] - .
“ De col ' chills is er runnin ' down ma back an ' ma laigs .
〃 德 科尔 - 寒意 是 呃 跑步 - 向下 玛 后退 一个 - 玛 - .

“De col' chills 正在从我的背上跑下来，我的躺椅。”

[ɑːz] [^wain] [ter] [daɪ] .
Ah's gwine ter die .
啊 格温 特尔 死 .

Ah's gwine ter die.

〃 [sə'riːnə] [druː] [nɪr] .
〃 Serena drew near .
〃 塞雷娜 画 靠近 .

塞雷娜走近了。

[hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɜːr; hər]['skeptɪk(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
Her extensive acquaintance with the young man made her skeptical in all things
她 广泛的 熟人 和 这 年轻的 男人 制成 她 怀疑论者 在 全部 事物
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
concerning him .
有关 他 .

她与这位年轻人的密切接触使她对他的一切都抱有怀疑态度。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
She examined his surroundings with interest and cried ,
她 检查 他的 周围环境 和 兴趣 和 哭 ,

她饶有兴致地打量着他周围的环境，然后哭了起来。

“ [ˌiː'ɛf][dæt] [fuːl] [eɪn] - [gɑːt][noʊ] ['bɛtə] [sens] [æn; ən] - [tuː; tə] [leɪ] - [aʊt] [ɑːn][mɑː][aɪs] [waɪ] [eɪn] -
“ Ef dat fool ain ' got no bettah sense an ' to lay hisse'f out on ma ice why ain '
〃 ef 数据 傻子 艾因 - 得到 不 贝塔 感觉 一个 - 到 躺 - 出去 在 玛 冰 为什么 艾因 -
[hiː; hi][gɑːt][kɑːl] - [tʃɪlz] ?
he got col ' chills ?
他 得到 科尔 - 寒意 ?

“如果那傻瓜没有一点常识，把自己放在我的冰上，为什么他没有感到寒冷？〃

〃 ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]
〃 Lifting a sack , Dr . Jackson exposed the smooth surface of a block of
〃 举重 一个 解雇 , 博士 . 杰克逊 裸露 这 光滑的 表面 的 一个 堵塞 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

杰克逊博士掀开一个麻袋，露出了冰块光滑的表面。

[aik] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [kaʊtʃ] .
Ike sprang from his chilly couch .
艾克 弹簧 从 他的 寒冷 长椅 .

艾克从冰冷的沙发上跳了起来。

[sə'riːnə] [meɪd] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtkraɪ] .
Serena made indignant outcry .
塞雷娜 制成 愤怒 强烈抗议 .

塞雷娜义愤填膺地大声抗议。

“	[haʊkəm]	-	[mɛk]	[ɜːr; ər]	['kuːlɪn]	-	[aʊt]	[ɜːr; ər]	[mɑː]	[aɪs]	[wen]	[ɑː]	[niːdz]	it228
“	**Howcum**	**yo'all**	**mek**	**er**	**coolin**	**'**	**boa'd**	**out**	**er**	**ma**	**ice**	**when**	**ah**	**needs**	**it228**
”	豪克姆	-	梅克	呃	库林	-	博阿德	出去	呃	玛	冰	什么时候	啊	需求	it228

“Howcum yo'all mek er coolin' boa'd out er ma ice when ah needs it228

[ˌɛfˈoʊ]	-	[ˌleməˈneɪd]	?
fo	**'**	**lemonade**	**?**
fo	-	柠檬水	?

柠檬水?

[ɑː]	[fɪn]	-	[aʊt]	['maɪti]	[kwɪk]	[ˌiːˈɛf]
Ah	**fin**	**'**	**out**	**mighty**	**quick**	**ef**
啊	鳍	-	出去	强大的	快的	ef

啊，很快就搞定了

[juː; jʊ]	[ɪz]	[ɜːr; ər]	['daɪɪn]	-	[wen]	[ɑː]	-	[diː]	[fraɪd]	['tʃɪkɪn]	.
you	**is**	**er**	**dyin**	**'**	**when**	**ah**	**surves**	**de**	**fried**	**chicken**	**.**
你	是	呃	垂死	-	什么时候	啊	-	德	油煎	鸡	.

当你看到炸鸡时，你简直要死了。

”	[dɪsˈgʌst]	[dɪˈveləpt]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	;	[bʌt; bət]	[aik]	[tʊk]	[noʊ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['pɑːpjələr]	['fiːlɪŋ]	.
”	**Disgust**	**developed**	**among**	**the**	**mothers**	**;**	**but**	**Ike**	**took**	**no**	**note**	**of**	**popular**	**feeling**	**.**
”	厌恶	发达	之中	这	母亲们	;	但	艾克	采取	不	笔记	的	受欢迎的	感觉	.

“母亲们对此感到厌恶；但艾克对民众的感受置若罔闻。”

[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈpriːvd]	[mæn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	[fluː]	[əˈweɪ]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]
His	**was**	**the**	**joy**	**of**	**a**	**reprieved**	**man**	**as**	**his**	**pains**	**flew**	**away**	**before**	**the**
他的	曾是	这	喜悦	的	一个	暂缓执行	男人	作为	他的	疼痛	飞翔	离开	前	这

[ˌriːəˈʃʊrɪŋ]	['læftər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[mæn]	.
reassuring	**laughter**	**of**	**the**	**medical**	**man**	**.**
令人安心	笑声	的	这	医疗的	男人	.

医生的笑声令人安心，他的痛苦也随之消失，他如释重负，欣喜若狂。

“	[lets]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,	”	[səˈdʒestɪd]	[ðə; ði]	['tʃʌklɪŋ]	[prækˈtɪʃənər]	,
“	**Let's**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**chuckling**	**practitioner**	**,**
”	我们来吧	有	某物	到	吃	,	”	建议	这	轻笑	实践者	,

“我们吃点东西吧，”那位笑着的医生建议道。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəmˈpliːtɪd]	[ðɪs]	[kjʊr]	[baɪ]	[feɪθ]	.
when	**he**	**had**	**completed**	**this**	**cure**	**by**	**faith**	**.**
什么时候	他	有	完全的	这	治愈	经过	信仰	.

他凭借着信心完成了这次治愈。

[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	,	[ðə; ði]	['lʌntʃən]	[wʌz; wəz]	[spred]	,
As	**if**	**by**	**magic**	**,**	**the**	**luncheon**	**was**	**spread**	**,**
作为	如果	经过	魔法	,	这	午餐	曾是	传播	,

仿佛变魔术一般，午餐已经摆好了。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðoʊz]	['blɪsfəli]	[kənˈtentɪd]	['mʌðərz]	[dɪd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[rɪŋ]
and	**how**	**those**	**blissfully**	**contented**	**mothers**	**did**	**eat**	**and**	**make**	**the**	**woods**	**ring**
和	如何	那些	幸福地	满足	母亲们	做过	吃	和	制作	这	树林	戒指

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['merimənt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hɑːlədeɪ]	.
with	**the**	**merriment**	**of**	**their**	**holiday**	**.**
和	这	欢乐	的	他们的	假期	.

那些幸福满足的母亲们吃得多么开心，她们的节日欢声笑语响彻森林。

[ðə; ði]	[fʌn]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	['greɪtər]	['ɪmpɪtəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌriːəˈpɪrəns]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[dʒəʊnz]	[huː]	,
The	**fun**	**was**	**given**	**greater**	**impetus**	**by**	**the**	**reappearance**	**of**	**Mr**	**.**	**Jones**	**who**	**,**
这	乐趣	曾是	给定	更大的	动力	经过	这	再次出现	的	先生	.	琼斯	WHO	,

琼斯先生的再次出现，让这场聚会更加热闹起来。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pærəl] ,

pending	the	drying	of	his	own	more	luxurious	apparel	,
待办的	这	烘干	的	他的	自己的	更多的	豪华	服饰	,

等他自己那些更华丽的衣服晾干后，

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [sɪm'plɪsəti] [ləund] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] .

was	clothed	in	garments	of	rural	simplicity	loaned	by	the	farmer	.
曾是	穿着衣服	在	服装	的	乡村的	简单	借出的	经过	这	农民	.

他身穿农民借给他的朴素乡村服饰。

[ɪm'bærəsmənt] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Embarrassment	spoke	from	every	feature	of	the	stenographer	as	,	in	the	midst
尴尬	辐	从	每一个	特征	的	这	速记员	作为	,	在	这	中间

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	laughter	,
的	笑声	,

速记员脸上满是尴尬，在一阵笑声中，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['festɪv] [spred] .

he	approached	the	festive	spread	.
他	接近	这	节日	传播	.

他走向摆满节日佳肴的餐桌。

[vər'dʒɪniə] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][sæd] [keɪs] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Virginia	perceived	his	sad	case	and	beckoned	him	to	her	side	.
弗吉尼亚州	感知	他的	伤心	案件	和	招手	他	到	她	边	.

弗吉尼亚察觉到他的悲惨境遇，便招手让他到自己身边。

“ [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Here	is	Mr	.	Jones	,	”	she	announced	.
“	这里	是	先生	.	琼斯	,	”	她	宣布	.

“这位是琼斯先生，”她宣布道。

“ [hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

“	He	suffered	for	the	cause	and	shall	be	our	guest	of	honor	.
“	他	遭受	为了	这	原因	和	将	是	我们的	客人	的	荣誉	.

“他为这项事业受苦，我们将尊称他为贵宾。”

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

”	With	her	own	hands	she	arranged	a	place	for	him	and	saw	that	he
”	和	她	自己的	双手	她	安排	一个	地方	为了	他	和	锯	那	他

[hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [men] .

had	food	enough	for	two	men	.
有	食物	足够的	为了	二	男人	.

她亲手为他安排了住处，并确保他有足够两个人吃的食物。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [swiːtər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

This	she	made	sweeter	with	smiles	of	approval	and	appreciation	.
这	她	制成	更甜	和	微笑	的	赞同	和	欣赏	.

她脸上洋溢着赞许和感激的笑容，让这一切更加甜蜜。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	private	secretary	said	but	little	.
这	私人的	秘书	说	但	小的	.

这位私人秘书没说什么话。

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [dʒɔɪ] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Yet	the	day	became	beautiful	,	and	once	again	joy	rested	in	his	heart	.
然而	这	天	成为	美丽的	,	和	一次	再次	喜悦	休息	在	他的	心	.

然而，天气变得晴朗，他的心中再次充满了喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['ɛlgɪnz] [groʊv] ,

In	the	coolness	of	Elgin's	grove	,
在	这	凉爽	的	埃尔金的	树林	,

在埃尔金树林的凉爽中，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [pæst] ['leɪzɪli] .

the	afternoon	of	the	hottest	day	South	Ridgefield	ever	experienced	passed	lazily	.
这	下午	的	这	最热门	天	南	里奇菲尔德	曾经	经验丰富的	通过了	懒洋洋	.

南里奇菲尔德经历了有史以来最热的一天，下午的时光却慵懒地流逝着。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] and229

The	mothers	chatted	and	laughed	and229
这	母亲们	聊天	和	笑了	and229

母亲们有说有笑，229

[sʌm; səm] [tʊk] [næps] ;

some	took	naps	;
一些	采取	午睡	;

有些人睡了午觉；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

but	best	of	all	the	babies	ate	and	slept	in	comfortable	rotation	as	the
但	最好的	的	全部	这	婴儿	吃	和	睡着了	在	舒服的	旋转	作为	这

[hɑːt] ['aʊərz] [pæst] .

hot	hours	passed	.
热的	小时	通过了	.

但最棒的是，在炎热的白天，宝宝们可以轮流吃睡，非常舒服。

[ə'pɑːn] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːdʒɪŋz] [baɪ] ['mɪstər] . [kwɪns] [ðə; ði] ['taɪərd] ['pɑːrti] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Upon	repeated	urgings	by	Mr	.	Quince	the	tired	party	re	-	embarked	upon	the
之上	重复	敦促	经过	先生	.	梓	这	疲劳的	派对	关于	-	启航	之上	这

['nænsi] [dʒeɪn] ['æftər] ['sʌpər] .

Nancy	Jane	after	supper	.
南希	简	后	晚餐	.

在昆斯先生的再三劝说下，疲惫的一行人在晚餐后重新登上了南希·简号。

[ðə; ði] ['rivəmən] [ɪk'spleɪnd] ['gluːmɪli] , " [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] ['rɪvər] ['æftər] [dɑːrk] .

The	riverman	explained	gloomily	,	"	I	hain't	got	no	use	for	this	old	river	after	dark	.
这	河人	解释	阴郁地	,	"	我	没有	得到	不	使用	为了	这	老的	河	后	黑暗的	.

船夫沮丧地解释说："天黑以后，这条老河就没用了。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [heɪnt] ['hæŋɪŋ] - [noʊ] ['læntərnz] [ɑːn] [ðə; ði] [snægz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪm] [muːs] ,

The	government	hain't	hangin	'	no	lanterns	on	the	snags	in	the	Lame	Moose	,
这	政府	没有	悬挂	-	不	灯笼	在	这	障碍	在	这	瘸	驼鹿	,

政府不会在跛脚驼鹿山的枯木上挂灯笼。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [bʌgz] .

and	I	hain't	got	nothin	'	to	steer	by	but	the	lightnin	'	bugs	.
和	我	没有	得到	什么也没有	-	到	转向	经过	但	这	闪电	-	漏洞	.

我除了萤火虫之外，没有任何东西可以指引方向。

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpɜ-z] ['ætɪtuːd] ,

"	Regardless	of	the	skipper's	attitude	,
"	不管	的	这	船长的	态度	,

"无论船长的态度如何，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][ˌpoʊst'prændiəl][næp][ʌv; əv] [sɪmz] [hæd; həd] [ə'laʊd]

the	departure	was	delayed	because	a	postprandial	nap	of	Sim's	had	allowed
这	离开	曾是	延迟	因为	一个	餐后	午睡	的	模拟人生	有	允许

[ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][get] [loʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['pæsndʒə·] [tuː; tə]

the	steam	to	get	low	while	the	commanding	officer	persuaded	the	passengers	to
这	蒸汽	到	得到	低的	尽管	这	指挥	官	被说服	这	乘客	到

[rɪ'tɜːrn] [ə'bɔːrd] .

return	aboard	.
返回	船上	.

由于西姆餐后小睡导致蒸汽不足，而指挥官则在劝说乘客返回船上，因此出发被推迟了。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'bæft][ðə; ði] [biːm] ,

Becoming	aware	of	this	condition	,	rough	language	was	used	abaft	the	beam	,
成为	意识到的	的	这	状况	,	粗糙的	语言	曾是	用过的	后方	这	光束	,

意识到这种情况后，有人在梁后使用了粗俗的语言。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [ðə; ði] [kruː] .

as	the	Captain	addressed	the	crew	.
作为	这	队长	已解决	这	全体人员	.

船长向船员们讲话时说道。

['mjuːtəni][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ræmpənt] ,

Mutiny	was	evidently	rampant	,
兵变	曾是	显然	猖獗	,

叛乱显然十分猖獗。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] [ɪf]

as	the	crew	was	heard	to	invite	the	Captain	to	return	home	on	foot	if
作为	这	全体人员	曾是	听到	到	邀请	这	队长	到	返回	家	在	脚	如果

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['efərts] .

dissatisfied	with	its	efforts	.
不满	和	它是	努力	.

据说船员们曾邀请船长，如果对他们的工作不满意，就步行回家。

[ðen] [keɪm] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

Then	came	arbitration	,	and	,	after	a	time	,	above	the	noise	of	argument	,
然后	来了	仲裁	,	和	,	后	一个	时间	,	多于	这	噪音	的	争论	,

然后是仲裁，过了一段时间，仲裁程序在喧嚣的争论声中展开。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] ['saʊndɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] .

the	hissing	of	steam	sounded	in	increasing	volume	.
这	嘶嘶声	的	蒸汽	听起来	在	增加	体积	.

蒸汽嘶嘶作响的声音越来越大。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [left] ['ɛlgɪnz] [groʊv] .

The	shadows	of	night	lay	upon	the	waters	as	the	Nancy	Jane	left	Elgin's	Grove	.
这	阴影	的	夜晚	躺	之上	这	水	作为	这	南希	简	左边	埃尔金的	树林	.

夜幕降临，南希·简号离开埃尔金格罗夫时，水面上笼罩着一层阴影。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [vjuː] [ʌv; əv]

Since	it	was	too	dark	for	the	navigator	to	procure	his	accustomed	view	of
自从	它	曾是	也	黑暗的	为了	这	航海家	到	采购	他的	习惯	看法	的

[ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ,

the	river	bottom	,
这	河	底部	,

由于天色太暗，航海员无法像往常一样看清河底，

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

he	peered	into	the	gloom	with	anxious	eyes	.
他	窥视	进入	这	愁云	和	焦虑的	眼睛	.

他焦急地凝视着昏暗的光线。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ;

Upon	the	banks	the	tops	of	the	trees	showed	clear	against	the	evening	sky	;
之上	这	银行	这	最高额	的	这	树木	显示	清除	反对	这	晚上	天空	;

河岸上，树梢在傍晚的天空映衬下清晰可见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [mæs] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

but	the	shadowy	mass	below	was	of	a	nature	to	baffle	the	judgment	of
但	这	阴暗的	大量的	以下	曾是	的	一个	自然	到	挡板	这	判断	的

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['pailəts] .

all	but	the	most	experienced	pilots	.
全部	但	这	最多	经验丰富的	飞行员	.

但下方那团阴影的性质，除了最有经验的飞行员之外，会让所有人的判断都变得扑朔迷离。

['mɪstər] . [kwɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bæfəld] .

Mr	.	Quince	was	not	baffled	.
先生	.	榜	曾是	不是	困惑	.

昆斯先生并不感到困惑。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

He	laid	the	Nancy	Jane	upon	a	course	down	the	middle	of	the	stream	,	and	,
他	铺设	这	南希	简	之上	一个	课程	向下	这	中间	的	这	溪流	,	和	,

他将“南希·简”号停泊在溪流中央，然后，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tɪlər] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wer] ,

laying	aside	the	tiller	,	he	retired	to	the	engine	room	where	,
躺下	旁边	这	耕耘机	,	他	退休	到	这	引擎	房间	在哪里	,

他放下舵柄，回到机舱，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['evri] [ɪr] [ə'pɑːn] the230

in	a	voice	which	reached	every	ear	upon	the230
在	一个	嗓音	哪个	达到	每一个	耳朵	之上	the230

230 号公路上的每个人都听到了这番话。

['laɪtlɪs] [dek]

lightless	deck
无光	甲板

无光甲板

, [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

,	he	conversed	with	the	engineer	regarding	the	more	intimate	details	of	navigation
,	他	交谈	和	这	工程师	关于	这	更多的	亲密的	细节	的	导航

.

:
.

他与工程师讨论了导航方面的更具体细节。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [stiːm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tiː] [pɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	How	much	steam	have	you	got	on	the	old	tea	pot	?	”	he	asked	,
“	如何	很多	蒸汽	有	你	得到	在	这	老的	茶	锅	?	”	他	问	,

他问道：“你那老茶壶上还有多少蒸汽？”

[ænd; ənd] [wen] [sɪm][toʊld][hɪm; ɪm] , [kəm'pleɪnd] , “ [ðæt] [heɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [jɪər]

and	when	Sim	told	him	,	complained	,	“	That	hain't	enough	to	make	this	yere
和	什么时候	西姆	讲述	他	,	抱怨	,	“	那	没有	足够的	到	制作	这	年份

['tɜːrt(ə)l] [krɔːl] [hoʊm] . ”

turtle	crawl	home	.	”
龟	爬行	家	.	”

当西姆告诉他时，他抱怨道：“这还不足以让这只乌龟爬回家。”

“ [its] [ɔːl] [ðɪs] ['liːki] ['ket(ə)l] [kɪn] [hoʊld] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	It's	all	this	leaky	kettle	kin	hold	,	”	objected	the	engineer	.
“	它是	全部	这	漏水	壶	亲属	抓住	,	”	反对	这	工程师	.

“这都是这个漏水的壶的错，”工程师反驳道。

['mɪstər] . [kwɪns] [meɪd] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
Mr . **Quince** **made** **technical** **explanations** .
先生 . 梓 制成 技术的 解释 .

昆斯先生做了技术解释。

" [stiːm] [ɪz][ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] .
" Steam is a blowin ' out of the safety valve .
" 蒸汽 是 一个 吹 - 出去 的 这 安全 阀门 .

"蒸汽正从安全阀里喷出来。"

[ðæts] [wer] [jər] [er] ['loʊzɪn] - ['paʊər] .
That's where yer air losin ' power .
那就是 在哪里 你的 空气 损失 - 力量 .

这就是你的空调动力不足的地方。

[aɪ] - [ðə; ði][oʊld] [flæt] ['aɪərn][ɪz][ɜːr; ər] ['slɪpɪn] - .
I cal'late the old flat iron is er slippin ' .
我 - 这 老的 平坦的 铁 是 呃 滑倒 - .

我猜是那台老式直板夹有点儿滑了。

[aɪl] [fɪks] - [ɜːr; ər] .
I'll fix ' er .
患病的使固定 - 呃 .

我会修好它。

" [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] .
" The shuffling of feet sounded .
" 这 洗牌 的 脚 听起来 .

一阵脚步声传来。

" [haʊ] [kɪn] [juː; jʊ] [tel] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ðæt] [flæt] ['aɪərn] ? " [prəu'testid][sɪm] .
" How kin you tell where you are a - puttin ' that flat iron ? " protested Sim .
" 如何 亲属 你 告诉 在哪里 你 是 一个 - 普丁 - 那 平坦的 铁 ? " 抗议 西姆 .

"你怎么知道你要把熨斗放在哪里？"西姆抗议道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [dɑːrnd] [ɔɪl] - [ə; eɪ] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] .
" You're a goin ' to bust the darned oil biler a foolin ' with that valve in the dark .
" 你是 一个 去 - 到 摔碎 这 该死的 油 - 一个 愚弄 - 和 那 阀门 在 这 黑暗的 .

"你敢在黑暗中摆弄那个阀门，你会把那该死的油桶弄坏的。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [moʊl] . "
You can't see what you're doin ' no more than a mole . "
你 不能 看 什么 你是 做 - 不 更多的 比 一个 痣 . "

你就像鼹鼠一样，什么都看不见。

" [aɪ] [heɪnt] [slɪpt] - [ɜːr; ər] [aʊt] [ɜːr; ər] [nɑːtʃ] .
" I hain't slipped ' er out er notch .
" 我 没有 滑倒了 - 呃 出去 呃 缺口 .

"我并没有滑落。"

[ʃiːz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔrtɝ] [biː; bi] .
She's where she orter be .
她是 在哪里 她 或 是 .

她待在她应该在的地方。

[ðɪs] - [heɪnt] [ɜːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .
This biler hain't er goin ' to blow up .
这 - 没有 呃 去 - 到 吹 向上 .

这个胆囊不会爆炸的。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jər] ['eni] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [jʊr; jər] - . ″

What's	it	to	yer	any	way	;	it	hain't	your	biler	.	″
是什么	它	到	你的	任何	方式	;	它	没有	你的	-	.	″

这关你什么事？又不是你的胆量。

“ [eint] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] ? ″

“	Ain't	I	got	to	stand	by	the	blame	thing	?	”
″	不是	我	得到	到	站立	经过	这	责备	事物	?	″

难道我不应该承担责任吗?

“ [wɒts] ['iːtɪn] - [ɑːn] [jər] ? ″ [æskt] ['mɪstər] . [kwɪns] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əb'skjʊrli] .

“	What's	eatin	'	on	yer	?	”	asked	Mr	.	Quince	,	a	trifle	obscurely	.
″	是什么	吃	-	在	你的	?	″	问	先生	.	梓	,	一个	琐事	晦涩地	.

“你心事重重吗？”昆斯先生含糊不清地问道。

“ [jər] [noʊ] [dəːn] [wel] [jʊə(r)] [tuː] [bleɪm] ['leɪzi][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ɪ'nʌf] [koʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [wɑːʃ]

“	Yer	know	dern	well	you're	too	blame	lazy	to	shovel	enough	coal	under	the	old	wash
″	你的	知道	德恩	出色地	你是	也	责备	懒惰的	到	铲	足够的	煤炭	在下面	这	老的	洗

- [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər][het] [ʌp] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɪt] [hoʊm] .

biler	to	git	her	het	up	none	before	we	git	home	.
-	到	git	她	他的	向上	没有任何	前	我们	git	家	.

“你心里清楚得很，你懒得在老洗衣桶下面铲足够的煤，好让它在我们回家之前烧起来。”

″ [ðɪs] [strʌk] [sɪm] [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

”	This	struck	Sim	as	reasonable	.
″	这	击	西姆	作为	合理的	.

“西姆觉得这很合理。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [in'kwaiəd] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

He	changed	the	subject	and	inquired	,	“	Where	are	we	?
他	已更改	这	主题	和	询问	,	″	在哪里	是	我们	?

他转换了话题，问道：“我们这是在哪儿？”

″ [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwɪns] ,

”	A	voice	remarkably	like	that	of	Mr	.	Quince	,
″	一个	嗓音	非常	喜欢	那	的	先生	.	梓	,

“声音酷似昆斯先生，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] ['rɪvər][mæn] , [ri'spɔndid] , “ [aɪ] [də'noʊ]

although	it	could	not	have	been	that	experienced	river	man	,	responded	,	“	I	dunno
虽然	它	可以	不是	有	到过	那	经验丰富的	河	男人	,	回应	,	“	我	不知道

.

:
.

虽然不可能是那位经验丰富的河上人回答说：“我不知道。”

″ [liːvz] ['rʌsld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst]

”	Leaves	rustled	along	the	roof	,	and	the	skipper	departed	hurriedly	for	his	post
″	树叶	沙沙作响	沿着	这	屋顶	,	和	这	船长	已离开	匆匆	为了	他的	邮政

[ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] ,

or	,	more	accurately	,
或者	,	更多的	准确	,

树叶在屋顶上沙沙作响，船长匆匆赶往他的岗位，或者更准确地说，是去往他的岗位。

[hɪz; ɪz][poʊl] .

his	pole	.
他的	极	.

他的杆子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌenər'dʒetɪkli] .

For	a	time	he	wielded	it	energetically	.
为了	一个	时间	他	挥舞	它	精力充沛地	.

他曾一度积极地使用它。

['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['ferli] ['ræpɪdli] .

current	**was**	**assisting**	**the**	**engine**	**and**	**so**	**they**	**moved**	**fairly**	**rapidly**	**.**
当前的	曾是	协助	这	引擎	和	所以	他们	已搬	相当	快速	.

电流帮助发动机运转，所以它们移动得相当快。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evər] ['greɪtər] ['friːkwənsi] ,

The	**glow**	**of**	**South**	**Ridgefield**	**showed**	**above**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**,**	**with**	**ever**	**greater**	**frequency**	**,**
这	辉光	的	南	里奇菲尔德	显示	多于	这	树木	,	和	,	和	曾经	更大的	频率	,

南里奇菲尔德的灯光从树梢间透出，而且出现的频率越来越高。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['skætərd] ['haʊzɪz] [gliːmd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .

the	**lights**	**of**	**scattered**	**houses**	**gleamed**	**upon**	**either**	**bank**	**.**
这	灯	的	疏散	房屋	闪闪发光	之上	任何一个	银行	.

两岸零星散落的房屋灯光闪烁。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

They	**passed**	**the**	**suburbs**	**.**
他们	通过了	这	郊区	.

他们经过了郊区。

[ə'pɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] [leɪ] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænts] ['laɪtɪd] [baɪ]['aɪsəleɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Upon	**either**	**shore**	**lay**	**dark**	**masses**	**of**	**manufacturing**	**plants**	**lighted**	**by**	**isolated**	**electric**	**lights**	**.**
之上	任何一个	支撑	躺	黑暗的	群众	的	制造业	植物	照明	经过	孤立	电的	灯	.

两岸耸立着一片片漆黑的工厂，只有零星的电灯照明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌəubə'daiə] ['deɪlz] [mɪl] [naʊ] ,

They	**were**	**abreast**	**of**	**Obadiah**	**Dale's**	**mill**	**now**	**,**
他们	是	并排	的	俄巴底亚	戴尔的	磨	现在	,

他们现在就在奥巴迪亚·戴尔的磨坊旁边。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blɑːk] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ði] ['goʊstli] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] ,

while	**a**	**short**	**block**	**away**	**stretched**	**the**	**ghostly**	**fabric**	**of**	**the**	**highway**	**bridge**	**,**
尽管	一个	短的	堵塞	离开	拉伸	这	幽灵般的	织物	的	这	公路	桥	,

而就在不远处，高速公路桥的幽灵般的帷幕缓缓展开。

['dɪmli] [treɪst] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪts] .

dimly	**traced**	**by**	**its**	**own**	**arch**	**of**	**lights**	**.**
依稀	追踪	经过	它是	自己的	拱	的	灯	.

隐约可见，它自身投射出的光芒构成了一道弧线。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] ;

Beneath	**it**	**was**	**their**	**landing**	**place**	**;**
下面	它	曾是	他们的	降落	地方	;

下面就是他们的着陆点；

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

so	**the**	**mothers**	**began**	**to**	**prepare**	**to**	**land**	**and**	**to**	**thank**	**Virginia**	**for**	**their**	**pleasant**	**day**	**.**
所以	这	母亲们	开始	到	准备	到	土地	和	到	感谢	弗吉尼亚州	为了	他们的	令人愉快的	天	.

于是，母亲们开始准备上岸，并感谢弗吉尼亚州给她们带来了愉快的一天。

['mɪstər] . [kwɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Mr	.	Quince	,	of	course	,	was	at	his	post	.
先生	.	桲	,	的	课程	,	曾是	在	他的	邮政	.

昆斯先生当然在他的岗位上。

['restɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] ,

Resting	himself	upon	his	pole	,
休息	他自己	之上	他的	极	,

他倚靠在杆子上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər]['duːti] [wel] [pər'fɔːrmd] [wɪtʃ] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	enjoying	that	satisfaction	over	duty	well	performed	which	abides	in	the
他	曾是	享受	那	满意	超过	责任	出色地	执行	哪个	遵守	在	这

[brests] [ʌv; əv] [ʃɪps] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər]

breasts	of	ships	'	captains	and	locomotive	engineers	when	they	bring	their
乳房	的	船舶	-	队长	和	机车	工程师	什么时候	他们	带来	他们的

['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrniz] [end] .

passengers	to	a	safe	journey's	end	.
乘客	到	一个	安全的	旅程	结尾	.

他享受着那种尽职尽责带来的满足感，这种满足感存在于船长和火车司机心中，当他们安全地将乘客送达旅程终点时，这种满足感便会油然而生。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] .

Suddenly	the	bow	of	the	Nancy	Jane	rose	slowly	and	imperceptibly	.
突然	这	弓	的	这	南希	简	玫瑰	缓慢地	和	不易察觉地	.

突然，南希·简号的船头缓缓地、不易察觉地抬起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [bʌt; bət]

There	was	a	sizzling	,	grinding	sound	,	and	the	boat	stopped	abruptly	but
那里	曾是	一个	炙热	,	研磨	声音	,	和	这	船	停止	突然	但

['sɔːftli] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

softly	as	against	a	cushion	,
轻轻	作为	反对	一个	软垫	,

一阵嘶嘶作响的摩擦声传来，船突然停了下来，但停得很轻柔，就像碰到了垫子一样。

[ə'graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][bɑːr] .

aground	on	a	sand	bar	.
搁浅	在	一个	沙	酒吧	.

搁浅在沙洲上。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [strʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,

As	the	craft	struck	there	was	a	forward	movement	upon	her	deck	,
作为	这	工艺	击	那里	曾是	一个	向前	移动	之上	她	甲板	,

撞击发生时，她的甲板向前晃动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [freɪt] .

and	a	shifting	of	passengers	and	freight	.
和	一个	转变	的	乘客	和	货运	.

以及乘客和货物的转移。

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] ['saʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] .

A	resounding	splash	sounded	in	front	of	the	wrecked	vessel	.
一个	高亢	溅	听起来	在	正面	的	这	损毁	血管	.

沉船前方传来一声巨响。

['mɪstər] . [kwɪns] , ['restɪŋ] ['meditətivli] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl] , [hæd; həd] [bɪn] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Mr	.	Quince	,	resting	meditatively	upon	the	pole	,	had	been	,	sad	to	relate	,
先生	.	桲	,	休息	冥想地	之上	这	极	,	有	到过	,	伤心	到	涉及	,

昆斯先生当时正倚在杆子上沉思，令人遗憾的是，

[hoʊv] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

hove	**over**	**the**	**bow**	**of**	**his**	**own**	**ship**	**.**
霍夫	超过	这	弓	的	他的	自己的	船	.

他跃过自己船的船头。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [jel] .

At	**the**	**moment**	**of**	**his**	**departure**	**he**	**gave**	**a**	**diabolical**	**yell**	**.**
在	这	片刻	的	他的	离开	他	给予	一个	邪恶的	叫喊	.

他离开时发出了一声凄厉的吼叫。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['terər] [in'sjuːd] .

A	**scene**	**of**	**terror**	**ensued**	**.**
一个	场景	的	恐怖	随后	.

随后发生了一起恐怖事件。

['mʌðərz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [waɪld] [skriːmz] [hʌgɪd] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['buzəmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Mothers	**sending**	**forth**	**wild**	**screams**	**hugged**	**their**	**babes**	**to**	**their**	**bosoms**	**as**	**they**
母亲们	发送	前进	荒野	尖叫	拥抱	他们的	宝贝们	到	他们的	胸部	作为	他们

[feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

faced	**the**	**unknown**	**perils**	**of**	**the**	**night**	**.**
面对	这	未知	危险	的	这	夜晚	.

母亲们发出凄厉的尖叫，将婴儿紧紧抱在怀里，面对着夜晚未知的危险。

They232

They232

They232

他们232

[wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

were	**not**	**made**	**calmer**	**by**	**a**	**rhythmic**	**heaving**	**of**	**the**	**deck**	**,**
是	不是	制成	更平静	经过	一个	节奏	起伏	的	这	甲板	,

甲板有节奏的起伏并没有使气氛平静下来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'stɜːrn] ,

accompanied	**by**	**a**	**mighty**	**boiling**	**and**	**beating**	**of**	**the**	**water**	**astern**	**,**
伴随	经过	一个	强大的	沸腾	和	殴打	的	这	水	倒车	,

伴随着船尾汹涌澎湃的水声，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːl] [ig'zəːtid] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] .

as	**the**	**paddle**	**wheel**	**exerted**	**itself**	**against**	**the**	**sand**	**bar**	**.**
作为	这	桨	车轮	施加	本身	反对	这	沙	酒吧	.

桨轮用力顶着沙洲。

[pər'hæps] [sɪm] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] “ ['dʒɪm] - ” [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [feɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps	**Sim**	**wished**	**to**	**emulate**	**“**	**Jim**	**Bludso**	**”**	**of**	**heroic**	**fame**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**
也许	西姆	希望	到	仿真	“	吉姆	-	”	的	英勇	名声	,	和	,	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] ,

absence	**of**	**his**	**pilot**	**,**
缺席	的	他的	飞行员	,

或许西姆想效仿英雄人物“吉姆·布鲁索”，而且，由于飞行员缺席，

[kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] “ [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['nɑːzl] [ə'^in] [ðə; ði] [bæŋk] .

keep	**the**	**engine**	**going**	**“**	**to**	**hold**	**her**	**nozzle**	**agin**	**the**	**bank**	**.**
保持	这	引擎	去	“	到	抓住	她	喷嘴	再次	这	银行	.

保持引擎运转，“使喷嘴紧贴河岸”。

” [wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [wɜːrdz] ,

”	**With**	**soothing**	**and**	**calming**	**words**	**,**
”	和	舒缓	和	平静	字	,

“用舒缓平静的话语，

['keli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][kɑ:m] [wen] ['pænɪk] [si:md]

Kelly	and	Dr	.	Jackson	finally	brought	a	partial	calm	when	panic	seemed
凯莉	和	博士	.	杰克逊	最后	带来	一个	部分的	冷静的	什么时候	恐慌	似乎

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

当恐慌似乎不可避免时，凯利和杰克逊医生最终带来了一丝平静。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

At	the	first	alarm	,
在	这	第一的	警报	,

第一次警报响起时，

[aik][hæd; həd] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm]

Ike	had	leaped	up	from	a	box	upon	which	he	had	been	resting	from
艾克	有	跳跃	向上	从	一个	盒子	之上	哪个	他	有	到过	休息	从

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	labors	of	the	day	.
这	劳动	的	这	天	.

艾克从一个箱子上跳了起来，他之前一直在箱子上休息，结束了一天的劳作。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

With	rare	presence	of	mind	,
和	稀有的	在场	的	头脑	,

凭借难得的临场应变能力，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜ:rvər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

Mr	.	Jones	seized	it	for	personal	use	as	a	life	preserver	in	case	of	need	.
先生	.	琼斯	查获	它	为了	个人的	使用	作为	一个	生活	保护者	在	案件	的	需要	.

琼斯先生将其据为己有，以备不时之需，可用作救生衣。

[ˌri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aik] [en'devəd] [tu:; tə][sɪt] [wer] [noʊ] [si:t]

Reassured	by	the	remoteness	of	danger	,	Ike	endeavored	to	sit	where	no	seat
放心	经过	这	偏远	的	危险	,	艾克	努力	到	坐	在哪里	不	座位

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

was	,	and	,
曾是	,	和	,

由于危险遥远，艾克安心了不少，于是他试图找个没有座位的地方坐下，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .

with	a	crash	,	measured	his	length	upon	the	deck	.
和	一个	碰撞	,	测量	他的	长度	之上	这	甲板	.

随着一声巨响，他躺在甲板上，量了量自己的身长。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [dɪd][nɑ:t][tend] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [maɪndz] .

This	episode	did	not	tend	to	allay	the	nervousness	of	female	minds	.
这	插曲	做过	不是	趋向	到	巷	这	紧张	的	女性	思想	.

这一事件并没有缓解女性的焦虑情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ]

From	the	shadows	of	the	night	,	a	dripping	figure	scrambled	over	the	bow
从	这	阴影	的	这	夜晚	,	一个	滴落	数字	打乱	超过	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

夜色笼罩下，一个浑身湿透的身影爬上了船头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kwɪns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊv] .

It	was	Mr	.	Quince	returning	from	whence	he	had	been	hove	.
它	曾是	先生	.	榨	返回	从	何处	他	有	到过	霍夫	.

是昆斯先生从他停留的地方返回。

[hiː; hi] [riːə'suːmd] [kə'mænd] .
He **reassumed** **command** **.**
他 重新承担 命令 .

他重新接管了指挥权。

“ [stɑːp][ðə; ði]['endʒɪn] !
“ **Stop** **the** **engine** **!**
” 停止 这 引擎 !

“停车！”

” [hiː; hi] [skwiːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['hʌski] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] .
” **he** **squeaked** **,** **in** **a** **voice** **made** **husky** **by** **too** **much** **moisture** **.**
” 他 吱吱作响 , 在 一个 嗓音 制成 沙哑 经过 也 很多 水分 .

“他用沙哑的声音说道，声音因为耳内潮湿而变得沙哑。”

“ [wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði][koʊl] [ʌp][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?
“ **Want** **to** **burn** **all** **the** **coal** **up** **for** **nothin** **'** **?**
” 想 到 烧伤 全部 这 煤炭 向上 为了 什么也没有 - ?

“想白白烧光所有的煤吗？”

” [ə'biːdiəntli] [ðə; ði]['endʒɪn] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” **Obediently** **the** **engine** **slowed** **and** **stopped** **.**
” 顺从地 这 引擎 减速 和 停止 .

“引擎听话地减速并停止了。”

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [sæŋ] [aʊt] , “ ['betər] [fɪks] [ðæt] [oʊld] ['seɪfti] [vælv] .
Again **the** **voice** **of** **the** **skipper** **sang** **out** **,** **“** **Better** **fix** **that** **old** **safety** **valve** **.**
再次 这 嗓音 的 这 船长 唱 出去 , “ 更好的 使固定 那 老的 安全 阀门 .

船长的声音再次响起：“最好修好那个老旧的安全阀。”

[aɪ] [maʊt] [ə; eɪ] [ʃʌvd] - [ɜːr; ər] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I **mought** **a** **shoved** **'** **er** **too** **far** **in** **the** **dark** **.**
我 应该 一个 推搡 - 呃 也 远的 在 这 黑暗的 .

我可能在黑暗中把她推得太远了。

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .
” **Suddenly** **a** **tremendous** **hissing** **of** **steam** **arose** **and** **then** **died** **softly** **away** **.**
” 突然 一个 巨大的 嘶嘶声 的 蒸汽 出现 和 然后 死亡 轻轻 离开 .

“突然，一阵巨大的蒸汽嘶嘶声升起，然后轻轻地消失了。”

['mɪstər] . [kwɪns] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'drest] [sɪm][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
Mr **.** **Quince** **hurried** **to** **the** **engine** **room** **and** **addressed** **Sim** **at** **close** **quarters** **.**
先生 . 梓 慌忙 到 这 引擎 房间 和 已解决 西姆 在 关闭 四分之一 .

昆斯先生匆匆赶到机舱，近距离与西姆交谈。

“ [jər] [dəːn] [fuːl] , [wʌt] [meɪd] [jər] [let] [ɔːl][ðə; ði] [stiːm] ['aʊtər]
“ **Yer** **dern** **fool** **,** **what** **made** **yer** **let** **all** **the** **steam** **outer**
” 你的 德恩 傻子 , 什么 制成 你的 让 全部 这 蒸汽 外

你这个傻瓜，你为什么把所有的蒸汽都释放出来了？

the233
the233
the233

233

- .
biler **.**
- .

胆汁。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['paʊər] [naʊ] .
We **hain't** **got** **no** **power** **now** **.**
我们 没有 得到 不 力量 现在 .

我们现在没电了。

['haʊɝ]	[wi:; wi]	['gɔɪn]	-	[tu:; tə]	[gɪt]	-	[ɜ:r; ər]	[ɔ:f]	?	”
How're	**we**	**goin**	**'**	**to**	**git**	**'**	**er**	**off**	**?**	**”**
你好吗?	我们	去	-	到	git	-	呃	离开	?	”

我们该怎么把她弄下来?

“	[ju:; jʊ]	[eint]	['gɔɪn]	-	[tu:; tə]	[gɪt]	-	[ɜ:r; ər]	[ɔ:f]	.
“	**You**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**git**	**'**	**er**	**off**	**.**
”	你	不是	去	-	到	git	-	呃	离开	.

你休想把她弄走。

[ʃi:z]	[stʌk]	[fɔ:r; fər]	[gʊd]	,	”	['prɔfɪˌsaɪd]	[sɪm]	.
She's	**stuck**	**for**	**good**	**,**	**”**	**prophesied**	**Sim**	**.**
她是	卡住	为了	好的	,	”	预言	西姆	.

“她彻底被困住了,”西姆预言道。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɑ:t]	['i:zi]	[tu:; tə]	[dɪs'kɜ:rɪdʒ]	[greɪt]	['spɪrɪts]	.
It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**discourage**	**great**	**spirits**	**.**
它	是	不是	简单的	到	阻碍	伟大的	烈酒	.

挫败伟大的精神并非易事。

“	[ˌi:'ɛf]	[aɪ]	[kɑ:nt]	[gɪt]	-	[ɜ:r; ər]	[ɔ:f]	[naʊ]	,	[aɪ]	[kɪn]	[weɪt]	[fɔ:r; fər]	[haɪ]	['wɔ:tər]	.
“	**Ef**	**I**	**can't**	**git**	**'**	**er**	**off**	**now**	**,**	**I**	**kin**	**wait**	**for**	**high**	**water**	**.**
”	ef	我	不能	git	-	呃	离开	现在	,	我	亲属	等待	为了	高的	水	.

“如果我现在不能把她弄走，我可以等到涨潮。”

[ðə; ði]	[oʊld]	[tʌb]	[heɪnt]	[hɜ:rt]	[nʌn]	,	”	['mɪstər]	.	[kwɪns]	[meɪd]	['ænsər]	.
The	**old**	**tub**	**hain't**	**hurt**	**none**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Quince**	**made**	**answer**	**.**
这	老的	浴缸	没有	伤害	没有任何	,	”	先生	.	榲	制成	回答	.

“那旧浴缸没伤到任何人,”昆斯先生回答道。

['beɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[du'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪk'spɪrɪəns]	[æz; əz]	['kɑ:stəweiz]	[ə'pɑ:n]	[ðɪ:z]	[ri'ma:ks]	,	[ðə; ði]		
Basing	**the**	**duration**	**of**	**their**	**experience**	**as**	**castaways**	**upon**	**these**	**remarks**	**,**	**the**		
基地	这	期间	的	他们的	经验	作为	遇难者	之上	这些	评论	,	这		
['mʌðərz]	[geɪv]	[ə'weɪ]	[tu:; tə]	[terz]	.									
mothers	**gave**	**away**	**to**	**tears**	**.**									
母亲们	给予	离开	到	眼泪	.									

根据这些话估算出她们在荒岛上的经历时长，母亲们不禁潸然泪下。

['beɪbi:z]	[ə'weɪkənd]	[ænd; ənd]	[wept]	['ɔ:lsoʊ]	.
Babies	**awakened**	**and**	**wept**	**also**	**.**
婴儿	觉醒	和	哭泣	还	.

婴儿们也醒了过来，开始哭泣。

[ə; eɪ]	['kɔ:rəs]	[ʌv; əv]	[woʊ]	[swept]	['ʃɔ:rwərd]	.
A	**chorus**	**of**	**woe**	**swept**	**shoreward**	**.**
一个	合唱	的	悲哀	扫荡	向岸边	.

一阵哀号声席卷而来。

“	[hu:]	[noʊz]	[haʊ]	[tu:; tə]	[swɪm]	?	”	['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	['dʒæksən]	[æskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑ:rp]	[vɔɪs]	.		
“	**Who**	**knows**	**how**	**to**	**swim**	**?**	**”**	**Dr**	**.**	**Jackson**	**asked**	**in**	**a**	**sharp**	**voice**	**.**		
”	WHO	知道	如何	到	游泳	?	”	博士	.	杰克逊	问	在	一个	锋利的	嗓音	.		

“谁会游泳?”杰克逊博士厉声问道。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[kən'stru:d]	[ðɪs]	[rɪ'mɑ:rk]	[æz; əz]	[im'plaiŋ]	[æn; ən]	['ɜ:rli]	[nə'sesəti]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]					
The	**ladies**	**construed**	**this**	**remark**	**as**	**implying**	**an**	**early**	**necessity**	**for**	**this**					
这	女士们	解释	这	评论	作为	暗示	一个	早期的	必要性	为了	这					
[ə'kɑ:mplɪʃmənt]	.															
accomplishment	**.**															
成就	.															

女士们认为这句话暗示着这项成就必须尽早实现。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [griːf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [səb'duːd] .

The	resulting	increase	in	grief	was	with	difficulty	subdued	.
这	结果	增加	在	悲伤	曾是	和	困难	低沉的	.

由此产生的悲伤情绪难以平息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [i'djuːst] ,

From	the	information	educed	,
从	这	信息	受过教育	,

根据所获得的信息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [sɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['swɪmər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

it	was	clear	that	Sim	was	among	the	most	experienced	swimmer	among	those
它	曾是	清除	那	西姆	曾是	之中	这	最多	经验丰富的	游泳运动员	之中	那些

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

很明显，在场的人中，西姆是经验最丰富的游泳运动员之一。

['biːɪŋ] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

Being	untrammeled	by	the	mandates	of	fearful	females	,
存在	奔放	经过	这	指令	的	可怕	女性	,

不受胆怯女性的指令束缚，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	had	since	his	early	youth	spent	much	of	the	summer	season	in	the	water	.
他	有	自从	他的	早期的	青年	花费	很多	的	这	夏天	季节	在	这	水	.

他从青少年时期起，每年夏天的大部分时间都在水中度过。

“ [sɪm] , [juː; jʊ] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [help] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Sim	,	you	swim	ashore	and	get	help	,	”	ordered	the	doctor	.
“	西姆	,	你	游泳	岸上	和	得到	帮助	,	”	订购	这	医生	.

“西姆，你游到岸边去寻求帮助，”医生命令道。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] , “ [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , ” ['ɔbdʒiktid] [sɪm]

A	difficulty	arose	,	“	I	ain't	a	goin	'	to	swim	with	my	clothes	on	,	”	objected	Sim
一个	困难	出现	,	“	我	不是	一个	去	-	到	游泳	和	我的	衣服	在	,	”	反对	西姆

.

:
.

问题出现了，“我可不想穿着衣服去游泳，”西姆反对道。

“ ['meɪbi] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][hæv; həv]

“	Maybe	I	only	have	to	wade	,	but	I	might	get	into	a	hole	and	have
“	或许	我	仅有的	有	到	涉水	,	但	我	可能	得到	进入	一个	洞	和	有

[tuː; tə][swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

“也许我只需要涉水而过，但我可能会掉进坑里，然后不得不游泳。”

[kloʊðz] [dræg][ə; eɪ] ['felər] [daʊn] . ”

Clothes	drag	a	feller	down	.	”
衣服	拖	一个	伙计	向下	.	”

衣服会拖累一个人。

“ ['veri] ['sensəb(ə)l] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Very	sensible	,	”	agreed	the	physician	.
“	非常	明智的	,	”	同意	这	医生	.

“非常明智，”医生赞同道。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] . ”

“	Take	them	off	.	”
“	拿	他们	离开	.	”

“把它们脱掉。”

“ [aɪ] [eint] [noʊ] ['hiːðn] .
“ I ain't no heathen .
” 我 不是 不 异教徒 .

“我可不是异教徒。”

[aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn,foʊks] . ” -
I ain't agoin ' to take my clothes off before all of these womenfolks . ” 234
我 不是 过去 - 到 拿 我的 衣服 离开 前 全部 的 这些 女性 . ” -

我才不会在这么多女人面前脱衣服呢。”234

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” ['ɝːdʒd][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Don't be silly , ” urged the doctor .
” 不 是 愚蠢的 , ” 敦促 这 医生 .

“别傻了，”医生劝道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”
“ We will turn our heads . ”
” 我们 将要 转动 我们的 头部 . ”

“我们会视而不见。”

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔːf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [kwɪns] .
“ Take ' em off behind the biler , ” suggested Mr . Quince .
” 拿 - 呃 离开 在后面 这 - , ” 建议 先生 . 梓 .

“把它们从检票口后面拿下来，”昆斯先生建议道。

“ [jes] , [fraɪ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [dɜːn] [oʊld] [θɪŋ] .
“ Yes , fry myself on the durned old thing .
” 是的 , 炒 我 在 这 期间 老的 事物 .

“是啊，我要被那该死的旧玩意儿烤熟。”

” [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [strʌk] [ðə; ði] [juːθ] .
” Additional complications struck the youth .
” 额外的 并发症 击 这 青年 .

“这名年轻人还遭遇了其他并发症。”

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [wen] [aɪ][gɪt] [ə'ʃɔːr] .
“ What am I goin ' to wear when I git ashore .
” 什么 是 我 去 - 到 穿 什么时候 我 git 岸上 .

“我上岸后要穿什么衣服？”

[ðə; ði][kɑːps] [wɪl] [gɪt][ˌem 'iː] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [taʊn] ['neɪkɪd] .
The cops will git me sure , if I run around town naked .
这 警察 将要 git 我 当然 , 如果 我 跑步 大约 镇 裸 .

如果我裸奔，警察肯定会抓到我的。

” [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
” At last , a compromise was reached .
” 在 最后的 , 一个 妥协 曾是 达到 .

“最终，双方达成了妥协。”

[sɪm] , ['sɪmpli] [ə'taɪərd] [ɪn] ['traʊzərz] , ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Sim , simply attired in trousers , disappeared towards the shore .
西姆 , 简单地 穿着 在 裤子 , 消失 向 这 支撑 .

身着长裤的辛姆消失在了岸边。

[ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [slept] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
Then followed a long period of silence in which the babies slept in comfort and
['oʊnli][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] .
only the sobbing mothers were unhappy .
仅有的 这 啜泣 母亲们 是 不开心 .

随后是一段漫长的沉默，婴儿们安然入睡，只有哭泣的母亲们感到不快乐。

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Voices	sounded	on	the	shore	.
声音	听起来	在	这	支撑	.

岸边传来人声。

[sɪm][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['sʌkər] [druː] [nɪr] .

Sim	had	carried	the	news	of	shipwreck	to	waiting	husbands	and	succor	drew	near	.
西姆	有	携带	这	消息	的	海难	到	等待	丈夫们	和	救助	画	靠近	.

西姆将沉船的消息告诉了等候在那里的丈夫们，救援很快就到了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

They	built	a	fire	and	shouted	words	of	encouragement	.
他们	建造	一个	火	和	喊叫	字	的	鼓励	.

他们生起一堆火，大声喊着鼓励的话语。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['boʊts] ;

A	search	was	made	for	boats	;
一个	搜索	曾是	制成	为了	船	;

搜寻船只；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [ænd; ənd] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [mɝˈɔdɝz] .

but	they	were	few	in	South	Ridgefield	and	well	protected	from	marauders	.
但	他们	是	很少	在	南	里奇菲尔德	和	出色地	受保护	从	乱兵	.

但在南里奇菲尔德，他们人数很少，而且受到很好的保护，免受掠夺者的侵扰。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] ['siːwɜːrði] [skɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [fliːt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

Even	the	only	seaworthy	skiff	of	Mr	.	Quince's	fleet	was	securely	locked	,
甚至	这	仅有的	适航	小艇	的	先生	.	-	舰队	曾是	安全地	已锁定	,

就连昆斯先生船队中唯一一艘适航的小艇也被牢牢锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][sɪm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	key	in	his	pocket	,	as	Sim	reminded	him	from	the	shore	.
和	这	钥匙	在	他的	口袋	,	作为	西姆	提醒	他	从	这	支撑	.

西姆从岸边提醒他，钥匙就在他口袋里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[greɪt] [æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .

Great	activity	with	little	result	took	place	about	the	fire	.
伟大的	活动	和	小的	结果	采取	地方	关于	这	火	.

围绕这场火灾，人们做了很多努力，但收效甚微。

[pə'liːsmən] , ['faiəmən][ænd; ənd]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Policemen	,	firemen	and	newspapermen	viewed	the	scene	with	interest	.
警察	,	消防员	和	新闻记者	已查看	这	场景	和	兴趣	.

警察、消防员和报社记者饶有兴趣地观看了现场。

[sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt] [men] [æz; əz][ˌəubə'daiə] [deɪl] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] [iks'tʃeindʒd] [aɪ'diːəz]['oʊvər] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['fækt(ə)ri] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] .

Such	prominent	men	as	Obadiah	Dale	and	Hezekiah	Wilkins	exchanged	ideas	over	the	fire	with	factory	employees	and	laborers	.
这样的	著名的	男人	作为	俄巴底亚	戴尔	和	希西家	威尔金斯	交换	想法	超过	这	火	和	工厂	雇员	和	劳工	.

像奥巴迪亚·戴尔和希西家·威尔金斯这样的杰出人物与工厂的员工和工人围坐在篝火旁交流思想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt] ['mɜːrfi] , [ə; eɪ] ['tiːmstər] , [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['reskjuː] .

It	was	Pat	Murphy	,	a	teamster	,	who	solved	the	problem	of	rescue	.
它	曾是	拍	墨菲	,	一个	卡车司机	,	WHO	已解决	这	问题	的	救援	.

是货车司机帕特·墨菲解决了救援问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

As	the	eastern	sky	was	lighted	by	the	first	streaks	of	the	coming	day	,
作为	这	东	天空	曾是	照明	经过	这	第一的	连胜	的	这	未来	天	,

当东方的天空被即将到来的新一天的第一缕阳光照亮时，

[ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] ['lændɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	mule	team	and	a	wagon	in	a	few	trips	landed	the	passengers	of	the
一个	骡子	团队	和	一个	车皮	在	一个	很少	旅行	登陆	这	乘客	的	这

['nænsi] [dʒeɪn] .

Nancy	Jane	.
南希	简	.

几趟行程后，一队骡子和一辆马车将“南希·简”号上的乘客送到了目的地。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mɪstər] . -

In	accordance	with	the	traditions	of	the	sea	,	Mr	.	235
在	根据	和	这	传统	的	这	海	,	先生	.	-

根据海洋的传统，235先生

[kwɪns] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Quince	stayed	by	his	ship	.
榲	入住	经过	他的	船	.

昆斯一直待在他的船上。

[ðə; ði][læst] [loʊd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

The	last	load	departed	leaving	him	drying	himself	before	the	furnace	.
这	最后的	加载	已离开	离开	他	烘干	他自己	前	这	炉	.

最后一批货物运走后，他独自一人在炉子前擦干身体。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	reflection	of	the	fire	lighted	up	the	deep	lines	of	his	face	,
这	反射	的	这	火	照明	向上	这	深的	线条	的	他的	脸	,

火焰的倒影映照出他脸上深深的皱纹。

[ɪts] ['pensɪv] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

its	pensive	look	and	the	rhythmic	movement	of	the	powerful	jaws	,
它是	沉思的	看	和	这	节奏	移动	的	这	强大的	下颚	,

它沉思的神情和强有力的下颚有节奏地运动着，

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mærɪnər] [kept] ['vɪdʒɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

as	the	faithful	mariner	kept	vigil	upon	the	waters	.
作为	这	忠实	水手	保留	守夜	之上	这	水	.

就像那位忠诚的水手在水面上守望一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n]['ɪntuː][goʊld] ,

But	,	as	the	rays	of	the	rising	sun	turned	the	eastern	horizon	into	gold	,
但	,	作为	这	射线	的	这	上升	太阳	转向	这	东	地平线	进入	金子	,

但是，当冉冉升起的太阳将东方的地平线染成金色时，

[æn; ən] ['ɜːrli] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'siːvd] ['mɪstər] . [kwɪns] [ə'raɪz] , [stretʃ] [hɪm'self] ,

an	early	observer	might	have	perceived	Mr	.	Quince	arise	,	stretch	himself	,
一个	早期的	观察员	可能	有	感知	先生	.	榲	出现	,	拉紧	他自己	,

早些观察者或许会看到昆斯先生站起身，伸展了一下身体，

[ænd; ənd] ['sɑːləs] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .

and	solace	his	palate	with	chewing	tobacco	.
和	慰藉	他的	味蕾	和	咀嚼	烟草	.

他用嚼烟来安抚自己的味蕾。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'hoʊldər] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] ['rivəmən] [step] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd]
The same beholder might then have witnessed the riverman step overboard and
这 相同的 旁观者 可能 然后 有 目击者 这 河人 步 落水 和
[weɪd] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
wade slowly towards the shore ,
涉水 缓慢地 向 这 支撑 ,

同一位目击者可能还会看到那位水手跨入水中，慢慢地涉水走向岸边。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
bearing his shoes , wrapped in his trousers , before him ,
轴承 他的 鞋 , 包装 在 他的 裤子 , 前 他 ,

他把鞋子包在裤子里，放在面前。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [flæpt] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn]
while the morning breeze flapped the tails of his old flannel shirt about his thin
尽管 这 早晨 微风 拍打 这 尾巴 的 他的 老的 绒布 衬衫 关于 他的 薄的
[legz] . -
legs . 236
腿 . -

晨风吹拂着他那件旧法兰绒衬衫的下摆，拂过他瘦削的双腿。236

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dɪs'greɪs]
A MAN IN DISGRACE
一个 男人 在 耻辱

一个蒙羞的男人

“ [vər'dʒɪniə] , [kʌm] [hɪr] ! ” [rɔ:rd] [ˌaubə'daiə][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
“ Virginia , come here ! ” roared Obadiah on the morning after the trip up the river .
“ 弗吉尼亚州 , 来 这里 ! ” 咆哮 俄巴底亚 在 这 早晨 后 这 旅行 向上 这 河 .

“弗吉尼亚，过来！”俄巴底亚在溯河而上后的第二天早上大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [kə'mændɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [sprɪŋ]
There was a rough commanding note in his voice which made the girl spring
那里 曾是 一个 粗糙的 指挥 笔记 在 他的 嗓音 哪个 制成 这 女孩 春天
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
to her feet ,
到 她 脚 ,

他语气中带着粗犷的命令感，吓得女孩猛地站了起来。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [dred] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] , [wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and , shaken by dread of impending calamity , with throbbing heart and
和 , 摇晃 经过 恐惧 的 即将到来的 灾害 , 和 悸动 心 和
['stɑ:rtld] [aɪz] ,
startled eyes ,
惊慌 眼睛 ,

他因即将到来的灾难而感到恐惧，心跳加速，双眼惊恐万分。

['hɜ:ri] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ə'weitid] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
hurry down stairs to where he awaited her in the living room .
匆忙 向下 楼梯 到 在哪里 他 等待中 她 在 这 活的 房间 .

她赶紧下楼，来到客厅，他正在那里等她。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['mæntl] .
He stood before the great mantel .
他 站立 前 这 伟大的 壁炉架 .

他站在巨大的壁炉架前。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] ['krʌʃɪŋ]

The	morning	paper	was	stretched	between	his	hands	,	his	nervous	fingers	crushing
这	早晨	纸	曾是	拉伸	之间	他的	双手	,	他的	紧张的	手指	压碎

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

its	edges	.
它是	边缘	.

他双手摊开晨报，紧张的手指捏着报纸的边缘。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]

His	face	was	flushed	with	passion	and	his	eyes	,	as	they	met	those	of
他的	脸	曾是	酡	和	热情	和	他的	眼睛	,	作为	他们	遇见	那些	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他满脸通红，激动不已，当他的目光与女儿的目光相遇时，

[wɜːr; wər]['kruːəl][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] .

were	cruel	in	their	anger	.
是	残忍的	在	他们的	愤怒	.

他们怒火中烧，手段残忍。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

See	what	you	have	done	,	”	he	cried	,
看	什么	你	有	完毕	,	”	他	哭	,

“看看你都做了些什么！”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	a	voice	which	shook	with	the	intenseness	of	his	emotion	.
在	一个	嗓音	哪个	摇晃	和	这	强度	的	他的	情感	.

他的声音因强烈的情感而颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

In	his	haste	he	tore	a	corner	from	the	paper	as	he	thrust	it	towards
在	他的	匆忙	他	撕裂	一个	角落	从	这	纸	作为	他	推力	它	向

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] .

the	trembling	girl	.
这	发抖	女孩	.

他慌乱之中撕掉了纸的一角，然后把纸塞给了颤抖的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

She	accepted	the	sheet	as	if	she	were	in	a	dream	.
她	公认	这	床单	作为	如果	她	是	在	一个	梦	.

她接过床单，仿佛置身梦境。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Never	had	he	spoken	so	to	her	.
绝不	有	他	说	所以	到	她	.

他从未这样跟她说过话。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] .

Never	had	she	seen	him	in	such	a	rage	.
绝不	有	她	已见	他	在	这样的	一个	愤怒	.

她从未见过他如此愤怒的样子。

[fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] – [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] – [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Fear of him – of the primitive masculinity of the man – clutched at her
害怕 的 他 – 的 这 原始 男性气质 的 这 男人 – 紧握 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她对他——对男人身上那种原始的男性气质——感到恐惧，这种恐惧紧紧攫住了她的心。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] .
Everything seemed unreal .
一切 似乎 虚幻 .

一切都显得那么不真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [frʌm; frəm]
It was as if she were in the midst of a horrible nightmare from
它 曾是 作为 如果 她 是 在 这 中间 的 一个 可怕 恶梦 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
which she might ,
哪个 她 可能 ,

她仿佛身处一场可怕的噩梦之中，而她或许能够从中挣脱出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [rɪ'liːs] [hɜːr'self] .
if she would , release herself .
如果 她 会 , 发布 她自己 .

如果她愿意，就放手吧。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði]['peɪpər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] .
She sank into a chair , the paper across her knees .
她 沉没 进入 一个 椅子 , 这 纸 穿过 她 膝盖 .

她瘫坐在椅子上，报纸铺在膝盖上。

[æz; əz][hɜːr; hər] eyes237
As her eyes237
作为 她 eyes237

她的眼睛237

[drɑːpt] , [ðə; ði] [prɪnt] [dɑːnst] ['kwɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .
dropped , the print danced queerly for a moment before her vision cleared .
掉落 , 这 打印 跳舞 奇怪地 为了 一个 片刻 前 她 想象 已清除 .

掉落后，印刷品奇怪地晃动了一会儿，然后她的视线才恢复清晰。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] ['sterɪŋ] ['hedlainz] , “ [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .
There , she read in staring headlines , “ The Wreck of the Nancy Jane .
那里 , 她 读 在 凝视 标题 , “ 这 破坏 的 这 南希 简 .

在那里，她看到醒目的标题写着：“南希·简号沉没”。

” [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] ,
” The comical side of the vicissitudes of the Nancy Jane ,
” 这 滑稽 边 的 这 变迁 的 这 南希 简 ,

“南希·简的种种遭遇中滑稽的一面”，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbiːz][hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər]
with its passenger list of mothers and babies had so impressed the reporter
和 它是 乘客 列表 的 母亲们 和 婴儿 有 所以 印象深刻 这 记者
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [veɪn] .
that he had prepared his story in a humorous vein .
那 他 有 准备 他的 故事 在 一个 幽默 静脉 .

记者对机上乘客名单上的母亲和婴儿印象深刻，于是他以幽默的方式准备了这篇报道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt][,əubə'daiə] [deɪl] , [ðə; ði]

Unfortunately	**,**	**he**	**had**	**elected**	**to**	**weave**	**his**	**story**	**about**	**Obadiah**	**Dale**	**,**	**the**
很遗憾	,	他	有	当选	到	编织	他的	故事	关于	俄巴底亚	戴尔	,	这

[ˌmænju'fæktʃərər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

manufacturer	**,**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
制造商	,	和	他的	女儿	,

不幸的是，他选择讲述的是制造商奥巴迪亚·戴尔和他的女儿的故事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ɔːr] ['eni] ['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

instead	**of**	**about**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**or**	**any**	**humble**	**individual**	**.**
反而	的	关于	太太	.	亨德森	或者	任何	谦逊的	个人	.

而不是关于亨德森夫人或任何普通人的事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

The	**story**	**was**	**funny**	**.**
这	故事	曾是	有趣的	.

这个故事很有趣。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skrɪblər] [lɪŋkt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][,əubə'daiə] [tɔːrdz] [ðə; ði]['beɪbiːz] ,

The	**way**	**the**	**scribbler**	**linked**	**the**	**generosity**	**of**	**Obadiah**	**towards**	**the**	**babies**	**,**
这	方式	这	涂鸦者	链接	这	慷慨	的	俄巴底亚	向	这	婴儿	,

作者将俄巴底亚对婴儿的慷慨联系起来的方式，

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [muːs] [baɪ][ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['ɛlgɪnz] [groʊv] ,

the	**navigation**	**of**	**the**	**Lame**	**Moose**	**by**	**the**	**Nancy**	**Jane**	**,**	**and**	**Elgin's**	**Grove**	**,**
这	导航	的	这	瘸	驼鹿	经过	这	南希	简	,	和	埃尔金的	树林	,

南希·简号和埃尔金树林号对跛脚驼鹿的导航

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] ,

was	**a**	**scream**	**to**	**those**	**who**	**knew**	**the**	**selfishness**	**of**	**the**	**mill**	**owner**	**,**
曾是	一个	尖叫	到	那些	WHO	知道	这	自私	的	这	磨	所有者	,

对于那些了解磨坊主自私自利的人来说，这简直是一声呐喊。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [muːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd]

the	**shallow**	**depth**	**and**	**harmlessness**	**of**	**the**	**Lame**	**Moose**	**and**	**the**	**lurid**
这	浅的	深度	和	无害性	的	这	瘸	驼鹿	和	这	骇人的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

history	**of**	**the**	**grove**	**.**
历史	的	这	树林	.

跛脚驼鹿的浅薄和无害，以及这片树林的耸人听闻的历史。

[ðə; ði] ['edɪtər] - ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][,əubə'daiə][ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ]

The	**editor**	**-**	**owner**	**of**	**the**	**paper**	**had**	**little**	**use**	**for**	**Obadiah**	**and**	**in**	**running**
这	编辑	-	所有者	的	这	纸	有	小的	使用	为了	俄巴底亚	和	在	跑步

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] – [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɑːn][ɪts] [feɪs] – [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

this	**article**	**–**	**good**	**natured**	**and**	**harmless**	**on**	**its**	**face**	**–**	**he**	**had**	**hit**	**the**
这	文章	–	好的	自然	和	无害	在	它是	脸	–	他	有	打	这

[ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] .

manufacturer	**in**	**a**	**vulnerable**	**spot**	**.**
制造商	在	一个	易受伤害的	点	.

该报的编辑兼老板对奥巴迪亚没什么好感，刊登这篇文章——表面上看起来无伤大雅，但实际上却击中了制造商的软肋。

[,əubə'daiə][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['rɪdɪkjuːl] .

Obadiah	**could**	**not**	**stand**	**ridicule**	**.**
俄巴底亚	可以	不是	站立	嘲笑	.

俄巴底亚无法忍受嘲笑。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] [riːd] , [ðə; ði] [waɪd] [toʊd] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'zaʊndid] ,

While	**Virginia**	**read**	**,**	**the**	**wide**	**toed**	**shoes**	**of**	**her**	**father**	**resounded**	**,**
尽管	弗吉尼亚州	读	,	这	宽的	脚趾	鞋	的	她	父亲	回荡着	,

弗吉尼亚读书的时候，她父亲宽头皮鞋的脚步声响了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	tramped	excitedly	up	and	down	the	room	.
作为	他	践踏	兴奋地	向上	和	向下	这	房间	.

他兴奋地在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	finished	the	article	and	looked	up	at	him	.
她	完成的	这	文章	和	看起来	向上	在	他	.

她读完文章，抬头看着他。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [fraɪt] [θrɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][spaɪn] ,

Little	chills	of	fright	thrilled	up	and	down	her	spine	,
小的	寒意	的	惊吓	激动不已	向上	和	向下	她	脊柱	,

一阵阵惊恐的寒意沿着她的脊背上下蔓延，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .

and	yet	she	found	no	reason	for	it	in	the	column	she	had	been	reading	.
和	然而	她	成立	不	原因	为了	它	在	这	柱子	她	有	到过	阅读	.

然而，她在所读的专栏文章中却找不到任何解释。

[ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈræðər] [ˈsɪli] .

That	struck	her	as	rather	silly	.
那	击	她	作为	相当	愚蠢的	.

她觉得这很愚蠢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˌəubəˈdaiə] [ˈglaʊəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

As	she	dropped	the	paper	,	Obadiah	glowered	down	at	her	.
作为	她	掉落	这	纸	,	俄巴底亚	怒目而视	向下	在	她	.

她扔下纸条时，奥巴迪亚怒视着她。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [jeld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] , “ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] .

“	Now	,	”	he	yelled	,	in	his	high	voice	,	“	I	hope	that	you	are	satisfied	.
”	现在	,	”	他	大喊	,	在	他的	高的	嗓音	,	“	我	希望	那	你	是	使满意	.

“现在，”他用高亢的声音喊道，“我希望你们满意了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] – [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [æs] [aʊt]

You	have	made	me	the	laughing	stock	of	this	town	–	made	a	perfect	ass	out
你	有	制成	我	这	笑	库存	的	这	镇	–	制成	一个	完美的	屁股	出去

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

你让我成了全镇的笑柄——让我成了个十足的傻瓜。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	shook	a	long	forefinger	at	her	.
”	他	摇晃	一个	长的	食指	在	她	.

他朝她摇了摇长长的食指。

“ [aɪv] [stʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

“	I've	stood	enough	of	your	foolishness	and	it's	got	to	stop	.
”	我已经	站立	足够的	的	你的	愚蠢	和	它是	得到	到	停止	.

“我已经受够了你的愚蠢行为，必须停止了。”

” The238

”	The238
”	The238

“The238

[oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æz; əz][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [peɪl] ,

old	man	was	nearly	frantic	with	anger	as	he	scowled	at	her	,	a	pale	,
老的	男人	曾是	几乎	疯狂的	和	愤怒	作为	他	皱着眉头	在	她	,	一个	苍白	,

老人怒气冲冲地瞪着她，脸色苍白，几乎要疯了。

[krʌʃt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑːrm] [tʃer] .

crushed	little	thing	in	the	big	arm	chair	.
碎	小的	事物	在	这	大的	手臂	椅子	.

被压扁的小东西躺在大扶手椅里。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][reɪdʒd] .

“	I'm	tired	of	it	,	”	he	raged	.
”	我是	疲劳的	的	它	,	”	他	愤怒	.

“我受够了！”他怒吼道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	You	make	me	ridiculous	by	your	failure	to	appreciate	that	there	is	such	a	thing
”	你	制作	我	荒谬的	经过	你的	失败	到	欣赏	那	那里	是	这样的	一个	事物

[æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] .

as	personal	dignity	.
作为	个人的	尊严	.

“你竟然不懂得尊重个人尊严，这让我觉得很可笑。”

[juːv] [mɪkst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ə'ferz] .

You've	mixed	me	in	the	most	nonsensical	affairs	.
你已经	混合	我	在	这	最多	荒谬的	事务	.

你把我卷入了最荒谬的事情中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[pə'reɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [bænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd]

Parading	down	the	main	street	of	this	town	behind	a	minstrel	band	with	a	load
游行	向下	这	主要的	街道	的	这	镇	在后面	一个	吟游诗人	乐队	和	一个	加载

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] !

of	negroes	!
的	黑人	!

在镇上的主要街道上，跟着一支吟游乐队，载着一群黑人游行！

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	He	almost	gnashed	his	teeth	at	the	thought	.
”	他	几乎	咬牙切齿	他的	牙齿	在	这	想法	.

想到这一点，他几乎咬牙切齿。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [ðæt] [fuːl] [bænd]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] - [hoʊm] .

“	You	got	up	that	fool	band	concert	at	the	Old	Ladies	'	Home	.
”	你	得到	向上	那	傻子	乐队	音乐会	在	这	老的	女士们	-	家	.

“你参加了老太太之家那场愚蠢的乐队音乐会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	farce	with	the	fire	department	dashing	up	in	the	middle	of	it	.
它	曾是	一个	闹剧	和	这	火	部门	帅气	向上	在	这	中间	的	它	.

场面一片混乱，消防队突然冲了过来，真是一场闹剧。

[naʊ] , ” [hiː; hi] [beˈləud] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [mes] [ɑːn][ðə; ði]

Now	,	”	he	bellowed	,	“	you	had	to	go	and	get	mixed	in	this	mess	on	the
现在	,	”	他	咆哮	,	“	你	有	到	去	和	得到	混合	在	这	混乱	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“现在，”他咆哮道，“你非要去河边掺和这堆烂摊子里。”

" [ˌəubə'daiə][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə] [kætʃ]

"	Obadiah	had	to	pause	in	the	catalogue	of	his	grievances	to	catch
"	俄巴底亚	有	到	暂停	在	这	目录	的	他的	不满	到	抓住

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

"俄巴底亚不得不停下来，喘口气，才能停止列举他的不满。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	temper	was	choking	him	.
他的	脾气	曾是	窒息	他	.

他怒火中烧，几乎窒息。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I've	always	tried	to	protect	my	reputation	,	"	he	went	on	.
"	我已经	总是	尝试	到	保护	我的	名声	,	"	他	去	在	.

"我一直努力维护我的名誉，"他接着说。

" [aɪv] ['maɪndɪd][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [tuː; tə] [ðerz] .

"	I've	minded	my	business	and	let	other	people	attend	to	theirs	.
"	我已经	有思想	我的	商业	和	让	其他	人们	出席	到	他们的	.

"我一直管好自己的事，也让别人管好自己的事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] .

But	you	have	to	drag	me	into	this	.
但	你	有	到	拖	我	进入	这	.

但你非得把我拖进来才行。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tə'deɪ] .

My	name	is	a	hiss	and	a	byword	in	this	town	today	.
我的	姓名	是	一个	嘶	和	一个	代词	在	这	镇	今天	.

如今，我的名字在这个镇上成了人人避之不及的笑柄。

[aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	hear	the	last	of	it	.
患病的	绝不	听到	这	最后的	的	它	.

我这辈子都摆脱不了这件事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	are	to	blame	for	it	all	.
你	是	到	责备	为了	它	全部	.

这一切都是你的错。

" [self] - ['pɪti] [brɔːt] [ˌəubə'daiə][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

"	Self	-	pity	brought	Obadiah	to	the	verge	of	tears	.
"	自己	-	遗憾	带来	俄巴底亚	到	这	边缘	的	眼泪	.

"自怜让俄巴底亚几乎要哭出来。"

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] [en'gʌlft] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

But	immediately	a	returning	wave	of	anger	engulfed	his	sorrow	.
但	立即地	一个	返回	海浪	的	愤怒	吞噬	他的	悲哀	.

但随即，一股怒火盖过了他的悲伤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'strævəgənt] – ['wɪkɪdli] [soʊ] .

"	You	are	extravagant	–	wickedly	so	.
"	你	是	靡	–	邪恶地	所以	.

你太奢侈了——简直奢侈得过分。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

You	force	me	to	pay	out	large	sums	of	money	.
你	力量	我	到	支付	出去	大的	总和	的	钱	.

你强迫我支付大笔款项。

[juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['vetərənz] ,

You've	made	me	buy	ice	cream	for	the	old	ladies	,	the	veterans	,
你已经	制成	我	买	冰	奶油	为了	这	老的	女士们	,	这	退伍军人	,

你害得我给老太太们、退伍老兵们买冰淇淋，

[ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbiːz] ,

the	firemen	and	all	the	mothers	and	babies	,
这	消防员	和	全部	这	母亲们	和	婴儿	,

消防员们，以及所有的母亲和婴儿们，

[tuː] . – ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , ” [hiː; hi]

too	.	–	Pretty	nearly	the	whole	town	has	been	entertained	at	my	expense	,	”	he
也	.	–	漂亮的	几乎	这	所有的	镇	有	到过	娱乐	在	我的	费用	,	”	他

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

“也一样。”他呻吟道，“几乎全镇的人都靠我花钱玩了。”

“ [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['tempər] ,

“	Worst	of	all	,	”	he	continued	with	renewed	temper	,
“	最差	的	全部	,	”	他	持续	和	更新	脾气	,

“最糟糕的是，”他再次发火，继续说道，

“ [wɜːr; wər][jʊr; jər] [fuːl] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd]['æsɪnaɪn] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'daʊ]

“	were	your	fool	admissions	and	asinine	agreement	which	forced	me	to	endow
“	是	你的	傻子	招生	和	愚蠢	协议	哪个	强制	我	到	赋予

[ðæt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

that	room	at	the	hospital	.
那	房间	在	这	医院	.

“是你愚蠢的承认和愚蠢的协议迫使我捐献了医院的那间病房。”

“ [its] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] , ” [hiː; hi] [reɪvd] .

“	It's	time	to	call	a	halt	,	”	he	raved	.
“	它是	时间	到	称呼	一个	停止	,	”	他	赞不绝口	.

“是时候叫停了！”他咆哮道。

“ [aɪl] [stænd] it239

“	I'll	stand	it239
“	患病的	站立	it239

“我会忍受的239

[noʊ] [lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑːp] .

It	must	stop	.
它	必须	停止	.

这种行为必须停止。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][er] .

”	He	paused	before	the	shrinking	girl	and	shook	his	fist	in	the	air	.
”	他	暂停	前	这	收缩	女孩	和	摇晃	他的	拳头	在	这	空气	.

他停在逐渐缩小的女孩面前，挥舞着拳头。

“ [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]

“	Hereafter	you	will	mind	your	own	business	and	not	interfere	in	the	troubles	of
“	此后	你	将要	头脑	你的	自己的	商业	和	不是	干扰	在	这	麻烦	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“从今以后，你应当管好自己的事，不要干涉别人的麻烦事。”

[juːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪt] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .

You'll	stay	at	home	where	you	belong	and	quit	gadding	about	.
你会	停留	在	家	在哪里	你	属于	和	辞职	加丁	关于	.

你就待在家里，别到处乱跑了。

" [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	Stunned	by	his	vehemence	and	crushed	by	his	words	,
"	目瞪口呆	经过	他的	激烈	和	碎	经过	他的	字	,

"被他的激烈言辞震惊，被他的话语深深击垮，

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [reɪzd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	forlorn	little	figure	raised	pleading	eyes	to	him	as	he	strode	out	of	the
这	绝望	小的	数字	提高	恳求	眼睛	到	他	作为	他	大步走	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他大步走出房间时，那个可怜兮兮的小身影抬起哀求的眼神望着他。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Daddy	,	"	she	cried	after	him	,	but	he	took	no	notice	of	it	.
"	爸爸	,	"	她	哭	后	他	,	但	他	采取	不	注意	的	它	.

"爸爸，"她在他身后哭喊着，但他却置之不理。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [terz] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

In	her	own	room	,	tears	brought	relief	to	Virginia	,
在	她	自己的	房间	,	眼泪	带来	宽慰	到	弗吉尼亚州	,

在自己的房间里，泪水让弗吉尼亚感到释然。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	in	time	she	was	able	to	review	her	father's	behavior	with	a	degree
和	在	时间	她	曾是	有能力的	到	审查	她	父亲的	行为	和	一个	程度

[ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .

of	calmness	.
的	平静	.

随着时间的推移，她能够比较冷静地看待父亲的行为。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə'nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

She	trembled	anew	as	she	remembered	his	anger	.
她	颤抖	重新	作为	她	记得	他的	愤怒	.

想起他的怒火，她再次颤抖起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Then	,	with	a	start	,
然后	,	和	一个	开始	,

然后，开始了，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː]

she	awakened	to	the	fact	that	he	had	forbidden	her	to	continue	to	do
她	觉醒	到	这	事实	那	他	有	禁止	她	到	继续	到	做

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] .

those	things	which	she	had	done	in	the	spirit	of	her	mother's	message	.
那些	事物	哪个	她	有	完毕	在	这	精神	的	她	母亲的	信息	.

她意识到，他禁止她继续做那些她本着母亲的教诲而做的事情。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['trævld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdəd] [ri'maːks] [ðæt]

Her	mind	traveled	over	his	actions	in	the	past	and	reconsidered	remarks	that
她	头脑	旅行	超过	他的	行动	在	这	过去的	和	重新考虑	评论	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	had	made	.
他	有	制成	.

她的思绪回到了他过去的所作所为，并重新审视了他曾经说过的话。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Suddenly	**she**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**never**	**been**	**in**	**sympathy**	**with**	**her**	**,**
突然	她	已实现	那	他	有	绝不	到过	在	同情	和	她	,

她突然意识到，他从来没有同情过她。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

that	**he**	**had**	**frankly**	**told**	**her**	**so**	**,**	**and**	**that**	**she**	**had**	**refused**	**to**
那	他	有	坦率地说	讲述	她	所以	,	和	那	她	有	拒绝	到

[bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

believe	**him**	**.**
相信	他	.

他曾坦诚地告诉过她，但她却不相信他。

[wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [ə'lɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

With	**sickening**	**alarm**	**,**	**she**	**awakened**	**to**	**the**	**conflict**	**between**	**the**	**ideals**	**of**	**her**
和	令人作呕	警报	,	她	觉醒	到	这	冲突	之间	这	理想	的	她

['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

father	**and**	**her**	**mother**	**.**
父亲	和	她	母亲	.

她惊恐地意识到父亲和母亲的理想之间的冲突。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [hi:p] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

She	**sat**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**a**	**dejected**	**heap**	**of**	**sorrow**	**,**
她	卫星	之上	这	床	,	一个	垂头丧气	堆	的	悲哀	,

她沮丧地坐在床上，像一堆悲伤的泥土。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:ɪŋ] .

and	**gazed**	**at**	**the**	**wall**	**with**	**dry**	**eyes**	**,**	**frightened**	**and**	**unseeing**	**.**
和	凝视	在	这	墙	和	干燥	眼睛	,	害怕	和	看不见	.

他双眼干涩地盯着墙壁，惊恐而茫然。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][du:] ?

What	**must**	**she**	**do**	**?**
什么	必须	她	做	?

她该怎么办?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ˌaɪ 'ti:] ['smʌðəd] [hɜ:r; hər][ə'kju:t] [gri:f] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgri] [wɜ:rdz] .

It	**smothered**	**her**	**acute**	**grief**	**at**	**his**	**angry**	**words**	**.**
它	窒息	她	急性	悲伤	在	他的	生气的	字	.

它压抑了她因他愤怒的话语而产生的强烈悲痛。

['wə:ʃipɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Worshiping	**the**	**mother**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**known**	**with**	**all**	**the**	**hunger**	**of**	**a**
敬拜	这	母亲	谁	她	有	绝不	已知	和	全部	这	饥饿	的	一个

['loʊnli] [hɑ:rt] ,

lonely	**heart**	**,**
孤独	心	,

她以一颗孤独之心的渴望，崇拜着她从未谋面的母亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

it	**was**	**a**	**solemn**	**and**	**tragic**	**decision**	**which**	**she**	**forced**	**upon**	**herself**	**.**
它	曾是	一个	庄严	和	悲惨	决定	哪个	她	强制	之上	她自己	.

这是一个庄严而悲惨的决定，是她被迫做出的。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

The	**gravity**	**of**	**it**	**urged**	**her**	**to**	**physical**	**action**	**.**
这	重力	的	它	敦促	她	到	身体的	行动	.

事情的严重性促使她采取了实际行动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [əˈbaʊt] .

She	could	not	bear	to	lie	there	,	she	must	move	about	.
她	可以	不是	熊	到	说谎	那里	,	她	必须	移动	关于	.

她无法忍受躺在那里，她必须走动走动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [aɪd] [gɜːrl] [huː] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

It	was	a	sad	eyed	girl	who	went	downstairs	.
它	曾是	一个	伤心	眼睛	女孩	WHO	去	楼下	.

下楼的是个眼神忧郁的女孩。

From240

From240

From240

从240

[səˈriːnə] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈtelifəund] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm]

Serena	she	learned	that	her	father	had	telephoned	that	he	would	not	be	home
塞雷娜	她	学习	那	她	父亲	有	电话	那	他	会	不是	是	家

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

塞雷娜得知父亲打电话来说他中午不能回家吃饭了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] [juːst] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][aːts][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [iːt]

The	old	negress	used	all	of	her	arts	to	persuade	her	mistress	to	eat
这	老的	黑人女性	用过的	全部	的	她	艺术	到	说服	她	情妇	到	吃

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

这位老黑人妇女使尽浑身解数，才说服她的女主人吃点东西。

“ [eɪn] - -

“	Ain	'	yo'all
〃	艾因	-	-

“你们都.....”

[^wain] [pɪk] [æt; ət][dɪs] [jɪər] [ˈsæləd][æn; ən] - - [sʌm; səm][oʊ] - [diː] [ˈkʌstərd] [ɑː] [fɪks] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɛfˈoʊ] -

gwine	pick	at	dis	yere	salad	an	'	tast'tes	some	o	'	de	custard	ah	fix	special	fo	'
格温	挑选	在	迪斯	年份	沙拉	一个	-	-	一些	o	-	德	蛋奶冻	啊	使固定	特别的	fo	-

[mɑː] [ˈhʌni] [tʃɪl] - ?

ma	honey	chil	'	?
玛	蜂蜜	孩子	-	?

来尝尝这道沙拉，再尝尝我特意为我亲爱的孩子做的蛋奶沙司?

〃 [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

〃	she	begged	.
〃	她	乞求	.

她哀求道。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [vərˈdʒɪniə][ʃiː; ʃi] [bɪˈlɪtld] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

To	comfort	Virginia	she	belittled	the	episode	of	the	morning	.
到	舒适	弗吉尼亚州	她	被轻视	这	插曲	的	这	早晨	.

为了安慰弗吉尼亚，她轻描淡写地淡化了早上发生的那件事。

“ [juː; jʊ] - [ˈdædi] [dʌn] [gɪt][mæd][ˌɛfˈoʊ]

“	You	'	Daddy	done	git	mad	fo
〃	你	-	爸爸	完毕	git	疯狂的	fo

“你爸爸真的生气了

- [ɜːr; ər] [ˈmɪnɪt] [keɪz] [dæt][oʊl] [boʊt] [stɪk] [ɪn][diː] [mʌd] .

'	er	minute	caze	dat	ole	boat	stick	in	de	mud	.
-	呃	分钟	卡兹	数据	奥莱	船	戳	在	德	泥	.

那只船陷在泥里了。

[hiː; hi] [^wain] - [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .

He	gwine	fo'git	it	quick	.
他	格温	-	它	快的	.

他很快就会忘记这件事。

[hiː; hi][eɪn] - ['tɛk][noʊ] - [kaʊnt][oʊ] - [diː]['beɪbiːz][wɑːtˌwʌt] - [dʒɔɪ] - [ɜːr; ər] ['iːtɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər]

He	ain	'	tek	no	'	count	o	'	de	babies	wot	'	joy	deyse'fs	er	eatin	'	an	'	er
他	艾因	-	科技	不	-	数数	o	-	德	婴儿	什么	-	喜悦	-	呃	吃	-	一个	-	呃

['sliːpɪn] - .

sleepin	'	.
睡觉	-	.

他没有统计过那些快乐地吃喝睡觉的婴儿的数量。

" [ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] ['sperɪŋli] [æz; əz] [sə'riːnə] [fɔːrst] [fuːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	The	girl	ate	sparingly	as	Serena	forced	food	upon	her	.
"	这	女孩	吃	少量地	作为	塞雷娜	强制	食物	之上	她	.

“塞雷娜强迫女孩吃饭，女孩只吃得很少。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði]

Suddenly	the	old	servant	reached	out	and	patted	her	mistress	gently	upon	the
突然	这	老的	仆人	达到	出去	和	轻拍	她	情妇	轻轻地	之上	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

老仆人突然伸手轻轻拍了拍女主人的肩膀。

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] - ['mæmi] [dʌn]

her	black	face	filled	with	a	great	tenderness	as	she	said	,	"	You	'	Mammy	done
她	黑色的	脸	已填	和	一个	伟大的	压痛	作为	她	说	,	"	你	-	妈咪	完毕

[seɪ] ,

say	,
说	,

她黝黑的脸上充满了温柔，说道：“你妈妈说过……”

[ˌiː'ɛf][ɜːr; ər] - [traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] , [deɪ] [eɪn] - ['nɑːθɪn] - [els]

ef	er	pusson	try	to	do	right	,	dey	ain	'	nothin	'	else
ef	呃	-	尝试	到	做	正确的	,	戴	艾因	-	什么也没有	-	别的

ef er pusson 努力做正确的事，他们就什么都不是

[wɑːtˌwʌt] [mɛk] [noʊ] - .

wot	mek	no	diffe'nce	.
什么	梅克	不	-	.

什么没有区别。

[dæts] [dʒɛs][wɑːtˌwʌt] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

Dat's	jes	wot	Miss	Elinor	she	say	.
数据	杰斯	什么	错过	埃莉诺	她	说	.

她说，这就是埃莉诺小姐的事。

" , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [seɪ] [dæt] [raɪt] [bɪ'foʊ] - [mɑː] [aɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [sə'riːnə] ,

"	Yas'm	,	she	done	say	dat	right	befo	'	ma	eyes	,	"	explained	Serena	,
"	亚斯姆	,	她	完毕	说	数据	正确的	之前	-	玛	眼睛	,	"	解释	塞雷娜	,

“是的，她当着我的面说的，”塞雷娜解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] ,

and	then	she	hastened	away	to	answer	the	door	bell	,
和	然后	她	加快	离开	到	回答	这	门	钟	,

然后她匆匆跑去应门铃。

['liːvɪŋ] [vər'dʒɪniə] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['wʌndərfəli] ['kʌmfətid] .

leaving	Virginia	gazing	dreamily	out	of	a	window	,	wonderfully	comforted	.
离开	弗吉尼亚州	凝视	梦幻般地	出去	的	一个	窗户	,	太棒了	安慰	.

弗吉尼亚独自一人望着窗外，神情恍惚，感到无比安慰。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	shrill	voice	of	a	woman	uplifted	in	excitement	sounded	in	the	hall	.
这	尖锐	嗓音	的	一个	女士	提升	在	激动	听起来	在	这	大厅	.

大厅里响起一个女人兴奋得高声尖叫的声音。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .

“	We	must	see	some	one	.
”	我们	必须	看	一些	一	.

我们必须找个人看看。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”

We	have	come	a	long	distance	and	Mr	.	Dale	is	not	at	his	office	.	”
我们	有	来	一个	长的	距离	和	先生	.	戴尔	是	不是	在	他的	办公室	.	”

我们走了很远的路，但戴尔先生却不在办公室。

“ [deɪ] [eɪn] - ['noʊbɑːdi] [hiə] [ɛf'oʊ] - - [tuː; tə] [tɔːk] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] .

“	Dey	ain	'	nobody	heah	fo	'	yo'all	to	talk	no	business	to	.
”	戴伊	艾因	-	无人	嘿	fo	-	-	到	讲话	不	商业	到	.

“这里没人是你们可以谈生意的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒɛs][æz; əz] [wel] [goʊ] - [lɔːŋ] , ” [sə'riːnə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .

You	might	jes	as	well	go	'	long	,	”	Serena	answered	with	firmness	.
你	可能	杰斯	作为	出色地	去	-	长的	,	”	塞雷娜	回答	和	硬度	.

“你最好还是走远点，”塞雷娜坚定地回答道。

“ ['mɪstər] . [deɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] .

“	Mr	.	Dale	has	a	daughter	,	”	the	voice	suggested	.
”	先生	.	戴尔	有	一个	女儿	,	”	这	嗓音	建议	.

“戴尔先生有个女儿，”那个声音说道。

“ [ʃiː; ʃi][eɪn] - [^wain] [biː; bi] - - .

“	She	ain	'	gwine	be	'	sturbed	.
”	她	艾因	-	格温	是	-	-	.

她不会被打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第13/19页

[ʃiː; ʃi][dʒɛs][ɜːr; ər] [tʃɪl]
She jes er chil
她 杰斯 呃 孩子

她 jes er chil

- -
' an'241
- -

'an'241

[eɪn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ][tɔːl] - [baʊt] [hɜːr; hər] ['pæpiz] ['bɪznəs] .
ain ' know nothin ' a tall ' bout her pappy's business .
艾因 - 知道 什么也没有 - 一个 高的 - 回合 她 爸爸的 商业 .

她对她爸爸的生意一无所知。

['bɛtə] [gwɑːn] [ə'weɪ]
Bettah gwan away
贝塔 关 离开

最好继续走

- [hiə] . ”
f'om heah . ”
- 嘿 . ”

来自这里。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sə'riːnə] ? ” [æskt] [vər'dʒɪniə] , ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
“ What is it , Serena ? ” asked Virginia , hurrying into the hall .
“ 什么 是 它 , 塞雷娜 ? ” 问 弗吉尼亚州 , 匆忙 进入 这 大厅 .

“塞雷娜，什么事？”弗吉尼亚一边问，一边匆匆走进大厅。

“ [dʒɛs][sʌm; səm] - [dæt][eɪn] - [noʊ] [wɔːr] [deɪ] - [lɔːŋ] , ” [snaːrld] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] ,
“ Jes some pussons dat ain ' know whar dey ' long , ” snarled the old negress ,
“ 杰斯 一些 - 数据 艾因 - 知道 码头 戴 - 长的 , ” 纠缠 这 老的 黑人女性 ,

“真是些不知天高地厚的怂包，”老黑女人咆哮道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [θriː] ['haɪli]
beginning to vibrate under the stress of anger as she glared at three highly
开始 到 颤动 在下面 这 压力 的 愤怒 作为 她 怒目而视 在 三 高度
[ɪn'dɪgnənt] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
indignant women waiting without .
愤怒 女性 等待 没有 .

她怒视着外面等候的三位义愤填膺的女人，愤怒的压力让她浑身颤抖。

[vər'dʒɪniə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Virginia felt that it was necessary to interfere in the tense situation .
弗吉尼亚州 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 干扰 在 这 紧张 情况 .

弗吉尼亚州认为有必要介入这种紧张局势。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [deɪl] .
“ I am Miss Dale .
” 我 是 错过 戴尔 .

“我是戴尔小姐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
I shall be glad to talk to you if you wish to come in ,
我 将 是 高兴的 到 讲话 到 你 如果 你 希望 到 来 在 ,

如果您愿意进来，我很乐意与您交谈。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [tuː; tə] [səˈriːnəz] [dɪsˈgʌst] .

"	she	told	the	strangers	,	to	Serena's	disgust	.
"	她	讲述	这	陌生人	,	到	塞雷娜的	厌恶	.

"她对陌生人说，"这让塞雷娜感到厌恶。

[ðə; ði][hɑːˈstɪlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪtər] [meltid][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ;

The	hostility	of	these	visitors	melted	in	a	degree	at	this	display	of	hospitality	;
这	敌意	的	这些	访客	融化	在	一个	程度	在	这	展示	的	热情好客	;

面对如此热情好客的款待，这些来访者的敌意有所消融；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [kuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

but	their	manner	was	cool	as	they	followed	the	girl	into	the	living	room	.
但	他们的	方式	曾是	凉爽的	作为	他们	随后	这	女孩	进入	这	活的	房间	.

但他们的态度却很冷淡，跟着女孩走进了客厅。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈsɪvɪk] [klʌb] [ʌv; əv][ˈæməti] ,

"	We	are	a	committee	from	the	Women's	Civic	Club	of	Amity	,
"	我们	是	一个	委员会	从	这	女性的	市民	俱乐部	的	和睦	,

"我们是阿米蒂妇女公民俱乐部的一个委员会，

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ten] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , " [ɪkˈspleɪnd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,

a	town	situated	ten	miles	below	here	on	the	river	,	"	explained	Mrs	.	Duncan	,
一个	镇	位于	十	英里	以下	这里	在	这	河	,	"	解释	太太	.	邓肯	,

"那是一个位于下游十英里河边的城镇，"邓肯夫人解释道。

[ə; eɪ][stɜːrn] [feɪst] ['fiːmeɪl] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðəmˈselvz] .

a	stern	faced	female	,	after	they	had	introduced	themselves	.
一个	船尾	面对	女性	,	后	他们	有	介绍	他们自己	.

在他们自我介绍之后，一位表情严肃的女士出现了。

" [wiː; wi][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːl] . "

"	We	ask	that	you	inform	your	father	of	our	call	.	"
"	我们	问	那	你	通知	你的	父亲	的	我们的	称呼	.	"

"请您将我们的来电告知您的父亲。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [vərˈdʒɪniə] ['prɑːmɪst] .

"	I	shall	be	glad	to	do	that	,	"	Virginia	promised	.
"	我	将	是	高兴的	到	做	那	,	"	弗吉尼亚州	承诺	.

"我很乐意这样做，"弗吉尼亚承诺道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Am	I	to	explain	the	purpose	of	your	visit	to	him	?
"	是	我	到	解释	这	目的	的	你的	访问	到	他	?

"我需要向他解释你此行的目的吗？"

" ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Mrs	.	Duncan	gazed	questioningly	at	the	girl	.
"	太太	.	邓肯	凝视	质疑地	在	这	女孩	.

邓肯太太疑惑地打量着那个女孩。

" [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	We	ask	you	to	do	that	,
"	我们	问	你	到	做	那	,

我们请求你这样做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] .

and	if	you	have	a	heart	we	hope	that	you	will	use	your	influence	in	our	behalf	.
和	如果	你	有	一个	心	我们	希望	那	你	将要	使用	你的	影响	在	我们的	代表	.

如果你还有一丝良知，我们希望你能利用你的影响力帮助我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] – ” [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] – “ [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

You	may	tell	him	–	”	her	eyes	blazed	–	“	that	we	come	on	the	part	of	the
你	可能	告诉	他	–	”	她	眼睛	燃烧的	–	“	那	我们	来	在	这	部分	的	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv]['æməti][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪzn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

women	of	Amity	to	protest	against	his	killing	us	by	putting	poison	in	our
女性	的	和睦	到	反对	反对	他的	杀	我们	经过	推杆	毒	在	我们的

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] . ”

drinking	water	.	”
喝	水	.	”

“你可以告诉他——”她双眼燃起怒火——“我们代表阿米蒂的妇女们前来抗议他往我们的饮用水里下毒，害死我们。”

“ [wʌt] ? ” [gɑːspt] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [vər'dʒɪniə] .

“	What	?	”	gasped	an	astonished	Virginia	.
“	什么	?	”	倒吸一口气	一个	惊讶	弗吉尼亚州	.

“什么？”弗吉尼亚惊愕地倒吸一口气。

“ [wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaubə'daiə] [deɪl] [tuː; tə]['mɜːrdər]['aʊər; ɑːr]

“	We	don't	propose	to	sit	quiet	and	allow	Obadiah	Dale	to	murder	our
“	我们	不	提出	到	坐	安静的	和	允许	俄巴底亚	戴尔	到	谋杀	我们的

['tʃɪldrən] . ”

children	.	”
孩子们	.	”

“我们绝不会坐视不管，任由奥巴迪亚·戴尔残害我们的孩子。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ” -

“	I	don't	understand	.	”	242
“	我	不	理解	.	”	-

“我不明白。”242

[ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	very	evident	amazement	and	horror	of	the	mill	owner's	daughter	at	her
这	非常	明显	惊愕	和	恐怖	的	这	磨	所有者的	女儿	在	她

[wɜːrdz] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tuː; tə][ɪk'spænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] .

words	caused	Mrs	.	Duncan	to	expand	upon	them	in	the	cause	of	clearness	.
字	导致	太太	.	邓肯	到	扩张	之上	他们	在	这	原因	的	清晰度	.

磨坊主的女儿对邓肯太太的话表现出的明显惊讶和恐惧，促使邓肯太太为了解释清楚而进一步阐述了这些话。

“ ['æməti] [gets] [ɪts] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪm] [muːs] ['rɪvər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Amity	gets	its	water	supply	from	the	Lame	Moose	River	,	”	she	explained	.
“	和睦	获得	它是	水	供应	从	这	瘸	驼鹿	河	,	”	她	解释	.

“阿米蒂镇的供水来自拉姆穆斯河，”她解释说。

“ [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [mɪl] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

“	The	waste	from	your	father's	mill	has	made	the	water	unfit	for	human
“	这	浪费	从	你的	父亲的	磨	有	制成	这	水	不合格	为了	人类

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

“你父亲磨坊排放的废料使水变得不适合人类饮用。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] ,

It	has	been	getting	worse	for	years	and	now	we	have	much	sickness	,
它	有	到过	获得	更糟	为了	年	和	现在	我们	有	很多	疾病	,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

especially	among	children	,
尤其	之中	孩子们	,

情况多年来一直在恶化，现在疾病肆虐，尤其是在儿童中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [treɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] . ”

which	the	doctors	trace	to	this	cause	.	”
哪个	这	医生	痕迹	到	这	原因	.	”

医生们认为这是由这个原因造成的。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] .
“ Why , that is terrible .
“ 为什么 , 那 是 糟糕的 .

“哎呀，那太糟糕了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [greɪt]
I am sure that my father knows nothing about it , ” cried Virginia with great
我 是 当然 那 我的 父亲 知道 没有什么 关于 它 , ” 哭 弗吉尼亚州 和 伟大的
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“我确信我父亲对此一无所知，”弗吉尼亚非常认真地喊道。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [snɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
Mrs . Duncan gave an audible sniff of disbelief .
太太 . 邓肯 给予 一个 可听见的 嗅 的 怀疑 .

邓肯太太发出了一声明显的怀疑的轻蔑的抽泣声。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
“ Oh , I think that he does .
“ 哦 , 我 思考 那 他 做 .

“哦，我想他会的。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
We tried to get him to do something before we took the matter up with
我们 尝试 到 得到 他 到 做 某物 前 我们 采取 这 事情 向上 和
[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,
the State Board of Health ,
这 状态 木板 的 健康 ,

在我们向州卫生委员会反映此事之前，我们曾试图让他采取一些措施。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
but he wouldn't .
但 他 不会 .

但他不会。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst]
They have taken samples of the water and have decided that the waste
他们 有 已采取 样品 的 这 水 和 有 决定 那 这 浪费
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
makes it unfit for the use of human beings .
制作 它 不合格 为了 这 使用 的 人类 生物 .

他们采集了水样，并认定水中的废物使其不适合人类使用。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] . ”
So that is settled . ”
所以 那 是 定居 . ”

这件事就这么定了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ?
“ If that is true why don't they take the matter up with my father ?
“ 如果 那 是 真的 为什么 不 他们 拿 这 事情 向上 和 我的 父亲 ?

“如果真是这样，为什么他们不去找我父亲谈谈呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [vər'dʒɪniə] , [sə'spɪʃəsli] .
Why should you come to him ? ” asked Virginia , suspiciously .
为什么 应该 你 来 到 他 ? ” 问 弗吉尼亚州 , 可疑地 .

“你为什么要来找他？”弗吉尼亚狐疑地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [kən'tɪnjuːd] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
“ Because , ” Mrs . Duncan continued , “ your father is rich and powerful ,
“ 因为 , ” 太太 . 邓肯 持续 , “ 你的 父亲 是 富有的 和 强大的 ,

“因为，”邓肯夫人继续说道，“你父亲富有且有权势，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] ['ɔ:rdərz][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [weɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	even	if	the	Board	of	Health	orders	him	to	stop	running	waste	into	the
和	甚至	如果	这	木板	的	健康	订单	他	到	停止	跑步	浪费	进入	这

['rɪvər][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

river	he	may	take	the	matter	into	court	and	fight	it	for	years	.
河	他	可能	拿	这	事情	进入	法庭	和	斗争	它	为了	年	.

即使卫生局命令他停止向河里排放废物，他也可能会将此事诉诸法庭，并为此抗争数年。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .

That	is	what	we	are	worrying	about	now	.
那	是	什么	我们	是	令人担忧	关于	现在	.

这就是我们现在所担心的。

[mʌst; məst]['æməti][goʊ][ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] ['pɔɪznd] ['wɔ:tər] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

Must	Amity	go	on	drinking	poisoned	water	while	your	father	and	the	Board	of
必须	和睦	去	在	喝	中毒	水	尽管	你的	父亲	和	这	木板	的

[helθ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ?

Health	fight	in	the	court	?
健康	斗争	在	这	法庭	?

阿米蒂难道要继续喝有毒的水，而你的父亲却在法庭上与卫生委员会斗争吗?

['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Our	purpose	is	to	attempt	to	persuade	him	not	to	contest	the	decision	of
我们的	目的	是	到	试图	到	说服	他	不是	到	竞赛	这	决定	的

[ðə; ði] [bɔ:rd] . ”

the	Board	.	”
这	木板	.	”

我们的目的是试图说服他不要对董事会的决定提出异议。

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm] his243

“	If	my	father	is	certain	that	the	waste	from	his243
“	如果	我的	父亲	是	肯定	那	这	浪费	从	his243

“如果我父亲确信他243年的废物

[mɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪk] , [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] . ”

mill	is	making	people	sick	,	he	surely	will	stop	running	it	into	the	river	.	”
磨	是	制作	人们	生病的	,	他	一定	将要	停止	跑步	它	进入	这	河	.	”

“磨坊里的水会让人生病，他肯定会停止往河里排放污水的。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['di:snt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , ” [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,

“	It	is	the	only	decent	thing	for	him	to	do	,	”	agreed	Mrs	.	Duncan	,
“	它	是	这	仅有的	体面的	事物	为了	他	到	做	,	”	同意	太太	.	邓肯	,

“这是他唯一体面的做法，”邓肯太太同意道。

['greɪtli] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

greatly	mollified	by	the	attitude	of	the	girl	.
非常	柔和的	经过	这	态度	的	这	女孩	.

女孩的态度让他心情大为好转。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz][nɑ:t]['nəutifaid][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ”

“	Perhaps	the	Board	of	Health	has	not	notified	him	of	its	final	decision	,	”
“	也许	这	木板	的	健康	有	不是	已通知	他	的	它是	最终的	决定	,	”

[ʃi:; ʃi] [kən'si:did] .

she	conceded	.
她	承认	.

“或许卫生委员会还没有将最终决定通知他，”她承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ]
“ **Of** **course** **our** **Club** **is** **greatly** **interested** **and** **we** **have** **kept** **in** **close** **touch**
” 的 课程 我们的 俱乐部 是 非常 感兴趣的 和 我们 有 保留 在 关闭 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
with **the** **case** **.**
和 这 案件 .

“当然，我们俱乐部对此案非常关注，并一直密切关注着案件进展。”

['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [hæv; həv] [kɔːld] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
Our **representatives** **have** **called** **frequently** **at** **the** **office** **of** **the** **Board** **.**
我们的 代表 有 称为 频繁地 在 这 办公室 的 这 木板 .

我们的代表多次到访董事会办公室。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒoʊ]['kɜːrtɪs] , [ðə; ði]
“ We even had a committee which used to go with Mr . Joe Curtis , the
“ 我们 甚至 有 一个 委员会 哪个 用过的 到 去 和 先生 . 乔 柯蒂斯 , 这
['bɔrdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Board's representative ,
董事会 代表 ,

“我们甚至还有一个委员会，专门负责与董事会代表乔·柯蒂斯先生一起开展工作。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['sæmpəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [æt; ət]['æməti] . ”
every time he took samples of water at Amity . ”
每一个 时间 他 采取 样品 的 水 在 和睦 . ”

他每次都在阿米蒂大学采集水样。

“ [huː] [tʊk] [ðə; ði]['sæmpəlz] ? ” [æskt] [vər'dʒɪniə] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .
“ Who took the samples ? ” asked Virginia , instantly alert .
“ WHO 采取 这 样品 ? ” 问 弗吉尼亚州 , 即刻 警报 .

“谁采集了样本？”弗吉尼亚立刻警觉起来，问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] .
“ A young man by the name of Curtis .
“ 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 柯蒂斯 .

“一个名叫柯蒂斯的年轻人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
He used to come out on a motorcycle .
他 用过的 到 来 出去 在 一个 摩托车 .

他以前经常骑摩托车出来。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] . ”
He worked for the Board of Health . ”
他 工作 为了 这 木板 的 健康 . ”

他曾在卫生局工作。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [tə'naɪt] , ” [vər'dʒɪniə] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
“ I'll take the matter up with my father , tonight , ” Virginia promised the women
“ 患病的 拿 这 事情 向上 和 我的 父亲 , 今晚 , ” 弗吉尼亚州 承诺 这 女性
[wen] [ðeɪ] [left] .
when they left .
什么时候 他们 左边 .

“今晚我会把这件事跟父亲说，”弗吉尼亚在女人们离开时向她们承诺道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You can be sure that he will do the right thing about it .
“ 你 能 是 当然 那 他 将要 做 这 正确的 事物 关于 它 .

“你可以确信他会做出正确的决定。”

" [hɜːr; hər][oʊld] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːləz] ;

"	Her	old	confidence	in	her	father	surged	up	in	the	presence	of	the	callers	;
"	她	老的	信心	在	她	父亲	激增	向上	在	这	在场	的	这	来电者	;

“在来电者的面前，她对父亲的旧日信心重新涌上心头；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['epɪsoʊd] ,

but	after	they	had	gone	the	remembrance	of	the	morning's	episode	,
但	后	他们	有	已消失	这	纪念	的	这	早晨	插曲	,

但他们走后，人们仍然记得早上发生的事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

with	her	new	realization	of	her	father	,	persisted	in	returning	.
和	她	新的	实现	的	她	父亲	,	持续	在	返回	.

意识到父亲的身份后，她坚持要回去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

She	caught	herself	wondering	if	it	were	possible	that	he	,
她	捕捉	她自己	好奇	如果	它	是	可能的	那	他	,

她不由自主地想，他是否有可能……

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪl] [wʌz; wəz] [pə'luːtiŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ]

knowing	that	the	waste	from	his	mill	was	polluting	the	water	and	causing
会心	那	这	浪费	从	他的	磨	曾是	污染	这	水	和	导致

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他知道自己磨坊的废料污染了水源，导致疾病，

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	nothing	about	it	.
有	完毕	没有什么	关于	它	.

对此我什么也没做。

['lɔɪəli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [θɔːt] .

Loyally	she	fought	back	the	thought	.
忠诚地	她	战斗	后退	这	想法	.

她忠诚地压制住了这个念头。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] – [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

He	wouldn't	do	that	–	a	wicked	thing	.
他	不会	做	那	–	一个	邪恶	事物	.

他不会那样做——那是件很邪恶的事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] – [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][bæd] .

He	didn't	know	the	truth	–	if	the	water	was	bad	.
他	没有	知道	这	真相	–	如果	这	水	曾是	坏的	.

他不知道真相——水质是否不好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	was	the	point	.
那	曾是	这	观点	.

这就是重点。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	she	talked	to	him	she	ought	to	be	certain	about	it	.
前	她	谈话	到	他	她	应该	到	是	肯定	关于	它	.

在和他谈话之前，她应该先确定好这件事。

[dʒoʊ]['kɜːrtɪs] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

Joe	Curtis	knew	and	could	tell	her	the	truth	.
乔	柯蒂斯	知道	和	可以	告诉	她	这	真相	.

乔·柯蒂斯知道真相，并且能够告诉她真相。

Her244

['fɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

father	,	hearing	it	from	her	,	would	be	glad	to	do	the	right	thing	.
父亲	,	听力	它	从	她	,	会	是	高兴的	到	做	这	正确的	事物	.

父亲听她这么说，一定会乐意做正确的事。

[jet] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊpf(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

Yet	,	regardless	of	her	hopeful	reasoning	,
然而	,	不管	的	她	充满希望	推理	,

然而，无论她的理由多么充满希望，

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] – [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['tempər] [tɔːrn] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]

the	memories	of	the	morning	–	of	her	father's	temper	torn	face	in	all	of	its
这	回忆	的	这	早晨	–	的	她	父亲的	脾气	撕裂	脸	在	全部	的	它是

['selfɪʃ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] – [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

selfish	cruelty	of	expression	–	came	back	to	her	and	filled	her	with
自私	残酷	的	表达	–	来了	后退	到	她	和	已填	她	和

[streɪndʒ] [ɪn'defɪnət] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

strange	indefinite	forebodings	of	evil	.
奇怪的	不定	不祥的预感	的	邪恶的	.

那天早晨的记忆——父亲因愤怒而扭曲的脸庞，以及他自私残忍的表情——回到了她的脑海中，让她充满了奇怪的、难以名状的邪恶预感。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vər'dʒɪniə] [huː] [keɪm] [tuː; tə][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

So	,	it	was	a	different	Virginia	who	came	to	Joe	Curtis	that	afternoon	.
所以	,	它	曾是	一个	不同的	弗吉尼亚州	WHO	来了	到	乔	柯蒂斯	那	下午	.

所以，那天下午来找乔·柯蒂斯的，是另一个弗吉尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [huːz] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs]

It	was	one	in	whose	face	there	were	vague	shadows	of	anxiety	and	sadness
它	曾是	一	在	谁	脸	那里	是	模糊的	阴影	的	焦虑	和	悲伤

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他的脸上隐隐透着焦虑和悲伤的阴影，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['efərts] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] , [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [hɑːrt] .

regardless	of	pathetic	efforts	at	disguise	,	spoke	of	an	unquiet	heart	.
不管	的	可怜的	努力	在	伪装	,	辐	的	一个	不安	心	.

尽管极力掩饰，却暴露出内心不安。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	sensed	the	change	in	her	as	she	greeted	him	.
他	感觉到的	这	改变	在	她	作为	她	问候	他	.

她向他打招呼时，他感觉到了她的变化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [bəːsts] [ʌv; əv]['hjuːmər][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raʊz]

But	his	cheery	salutation	and	his	boyish	bursts	of	humor	could	not	arouse
但	他的	欢快的	问候	和	他的	男孩气	爆发	的	幽默	可以	不是	引起

[ðə; ði] [ker] [friː] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

the	care	free	girl	whom	he	had	known	.
这	关心	自由的	女孩	谁	他	有	已知	.

但他那热情洋溢的问候和孩子气的幽默感，却无法唤起他所认识的那个无忧无虑的女孩的心意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	came	quickly	to	the	matter	which	was	uppermost	in	her	mind	.
她	来了	迅速地	到	这	事情	哪个	曾是	最上层	在	她	头脑	.

她很快就谈到了她最关心的事情。

“ [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	Joe	,	you	work	for	the	State	Board	of	Health	,	don't	you	?
”	乔	,	你	工作	为了	这	状态	木板	的	健康	,	不	你	?

“乔，你在州卫生局工作，对吧？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəubəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

”	His	face	sobered	at	her	question	,	as	if	he	recognized	the	approach	of
”	他的	脸	清醒	在	她	问题	,	作为	如果	他	认可	这	方法	的

[ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

complications	.
并发症	.

听到她的问题，他的脸色变得严肃起来，仿佛意识到事情会变得复杂。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] .

He	nodded	affirmatively	.
他	点头	肯定地	.

他点头表示肯定。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər]

“	You	took	samples	of	the	river	water	to	find	out	if	it	were	made	unfit	for
”	你	采取	样品	的	这	河	水	到	寻找	出去	如果	它	是	制成	不合格	为了

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [mɪl] ,

people	to	drink	by	the	waste	from	my	father's	mill	,
人们	到	喝	经过	这	浪费	从	我的	父亲的	磨	,

“你们采集了河水样本，以查明我父亲磨坊的废料是否使河水不适宜饮用。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən]

”	He	delayed	his	response	so	long	that	she	was	forced	to	repeat	her	question
”	他	延迟	他的	回复	所以	长的	那	她	曾是	强制	到	重复	她	问题

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

before	she	could	get	even	a	nod	of	admission	.
前	她	可以	得到	甚至	一个	点头	的	入学	.

“他迟迟不肯回应，以至于她不得不重复提问，才得到一个点头的承认。”

“ [dʒoʊ] , [dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [mɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ?

“	Joe	,	does	my	father's	mill	spoil	the	water	?
”	乔	,	做	我的	父亲的	磨	剧透	这	水	?

“乔，我父亲的磨坊会污染水吗？”

” [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] . -

”	His	head	moved	uneasily	upon	his	pillow	;	but	he	was	silent	.	245	-
”	他的	头	已搬	不安地	之上	他的	枕头	;	但	他	曾是	沉默的	.		-

“他的头在枕头上不安地晃动着；但他一言不发。”245

“ [pliːz] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .

“	Please	answer	me	,	”	she	urged	.
”	请	回答	我	,	”	她	敦促	.

“请回答我，”她恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

“	It	is	very	important	.
”	它	是	非常	重要的	.

“这非常重要。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃɔːrtli] .

”	He	turned	upon	her	almost	shortly	.
”	他	转向	之上	她	几乎	不久	.

“他几乎立刻就对她翻脸了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

“	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**
”	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[aɪ] ['nevər] ['ænəlaizd][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	**never**	**analyzed**	**the**	**water**	**.**
我	绝不	分析	这	水	.

我从未分析过水质。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	**couldn't**	**do**	**it**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**.**
我	不能	做	它	如果	我	通缉	到	.

即使我想做，也做不到。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .

You	**know**	**that**	**I**	**am**	**working**	**my**	**way**	**through**	**college**	**.**
你	知道	那	我	是	在职的	我的	方式	通过	大学	.

你知道我正在边工作边完成大学学业。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

I	**have**	**only**	**had**	**one**	**year**	**of**	**chemistry**	**.**
我	有	仅有的	有	一	年	的	化学	.

我只学过一年化学。

[ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] .

On	**the**	**rolls**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Health**	**,**	**I**	**am**	**carried**	**as**	**a**	**laborer**	**.**
在	这	卷	的	这	木板	的	健康	,	我	是	携带	作为	一个	劳动者	.

在卫生委员会的名册上，我被列为劳工。

[aɪ] [get] ['sæmpəlz] [ænd; ənd]['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

I	**get**	**samples**	**and**	**certify**	**to**	**the**	**time**	**and**	**place**	**I**	**took**	**them**	**.**
我	得到	样品	和	证明	到	这	时间	和	地方	我	采取	他们	.

我收到样品后，会证明我采集的时间和地点。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ænəlaiziz] [ðem; ðəm] . ”

The	**laboratory**	**analyzes**	**them**	**.**	**”**
这	实验室	分析	他们	.	”

实验室会对它们进行分析。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

“	**You**	**were**	**around**	**the**	**laboratory**	**.**
”	你	是	大约	这	实验室	.

“你当时在实验室附近。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sæmpəlz] .

You	**brought**	**in**	**the**	**samples**	**.**
你	带来	在	这	样品	.

你带来了样品。

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] – [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .

Naturally	**you**	**must**	**have**	**had**	**some**	**interest**	**in**	**the**	**matter**	**–**	**in**	**your**	**work**	**.**
自然	你	必须	有	有	一些	兴趣	在	这	事情	–	在	你的	工作	.

当然，在你的工作中，你肯定对这件事有一定的兴趣。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Won't	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**?**	**”**
惯于	你	告诉	我	什么	你	知道	?	”

你难道不愿告诉我你所知道的一切吗?

“ [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ?

“	**Why**	**ask**	**me**	**?**
”	为什么	问	我	?

“为什么要问我? ”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['ʃɑːrpli] .
" he complained sharply .
" 他 抱怨 尖锐地 .

他尖锐地抱怨道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [vər'dʒɪnɪə] .
" I shouldn't discuss this matter with you , Virginia .
" 我 不应该 讨论 这 事情 和 你 , 弗吉尼亚州 .

"我不应该和你讨论这件事，弗吉尼亚。"

[tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Talk to your father .
讲话 到 你的 父亲 .

跟你父亲谈谈。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
He knows all about the case .
他 知道 全部 关于 这 案件 .

他对案情了如指掌。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] . "
Let him tell you . "
让 他 告诉 你 . "

让他自己告诉你。

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] !
" My father knows !
" 我的 父亲 知道 !

"我父亲知道！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She leaned over the bed and gazed down at him .
她 倾斜 超过 这 床 和 凝视 向下 在 他 .

她俯身越过床边，低头凝视着他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] .
Though she had guessed his answer , she must have it in words .
尽管 她 有 猜对了 他的 回答 , 她 必须 有 它 在 字 .

虽然她猜到了他的答案，但她必须得到他的亲口说出的答案。

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .
" Joe , " she whispered , " you promised to be my friend .
" 乔 , " 她 低声说道 , " 你 承诺 到 是 我的 朋友 .

"乔，"她低声说，"你答应过要做我的朋友。"

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I must know the truth .
我 必须 知道 这 真相 .

我必须知道真相。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I can trust you .
我 能 相信 你 .

我可以信任你。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Please tell me about the water .
请 告诉 我 关于 这 水 .

请告诉我水质情况。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	There	was	a	pathetic	pleading	in	her	eyes	which	tore	at	his	heart	.
"	那里	曾是	一个	可怜的	恳求	在	她	眼睛	哪个	撕裂	在	他的	心	.

“她眼中流露出的可怜哀求，深深刺痛了他的心。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [bɪ'niːθ]

He	tried	to	resist	the	spell	she	cast	about	him	but	his	face	softened	beneath
他	尝试	到	抵抗	这	拼写	她	投掷	关于	他	但	他的	脸	软化	下面

[hɜːr; hər] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

他试图抵抗她对他施加的魔力，但在她的注视下，他的表情变得柔和起来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [blə:tid] ['sʌd(ə)nli] ,

“	I'm	sorry	,	little	girl	,	”	he	whispered	,	and	then	blurted	suddenly	,
“	我是	对不起	,	小的	女孩	,	”	他	低声说道	,	和	然后	脱口而出	突然	,

“对不起，小女孩，”他低声说道，然后突然脱口而出：

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [meɪks]

“	Everybody	connected	with	the	Board	of	Health	knows	that	the	waste	makes
"	大家	连接	和	这	木板	的	健康	知道	那	这	浪费	制作

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɪrs] .

the	water	fierce	.
这	水	凶猛的	.

“所有与卫生局有关的人都知道，废物会使水质变得非常恶劣。

[its] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [drɪŋk] .

It's	not	fit	for	a	dog	to	drink	.
它是	不是	合身	为了	一个	狗	到	喝	.

这水不适合狗喝。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌəubə'daiə] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['ɜːrli] . -

"	That	afternoon	Obadiah	arrived	home	early	.	246
"	那	下午	俄巴底亚	到达的	家	早期的	.	-

那天下午，俄巴底亚提前回到了家。246

[pər'hæps][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Perhaps	he	meant	to	patch	up	a	peace	with	his	daughter	.
也许	他	意思是	到	修补	向上	一个	和平	和	他的	女儿	.

或许他是想修复与女儿的关系。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːmd]

He	asked	for	her	as	soon	as	he	entered	the	house	and	seemed
他	问	为了	她	作为	很快	作为	他	进入	这	房子	和	似乎

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

disappointed	when	he	learned	that	she	had	gone	out	.
失望的	什么时候	他	学习	那	她	有	已消失	出去	.

他一进屋就问起她，得知她出去了，似乎有些失望。

[vər'dʒɪniə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Virginia	came	back	from	the	hospital	soon	after	the	arrival	of	her	father	.
弗吉尼亚州	来了	后退	从	这	医院	很快	后	这	到达	的	她	父亲	.

父亲抵达后不久，弗吉尼亚就从医院回来了。

[sə'riːnə] [met] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

Serena	met	her	when	she	arrived	,
塞雷娜	遇见	她	什么时候	她	到达的	,

塞雷娜在她到达时与她见面了。

['æftər] ['hævɪŋ] [vjuːd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɑː'stɪləti] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

after	having	viewed	her	employer	with	great	hostility	through	an	opening	in	the
后	拥有	已查看	她	雇主	和	伟大的	敌意	通过	一个	开幕	在	这

.

portières	.
门房	.

她透过门廊的缝隙，带着极大的敌意打量着她的雇主。

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] - [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]

The	old	negress	'	eyes	were	keen	enough	to	read	the	shadow	of	apprehension
这	老的	黑人女性	-	眼睛	是	敏锐的	足够的	到	读	这	阴影	的	忧虑

['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

lurking	in	the	depths	of	the	blue	eyes	.
潜伏	在	这	深度	的	这	蓝色的	眼睛	.

老黑人妇女的眼睛很敏锐，能够读懂潜藏在蓝色眼睛深处的忧虑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr]['trædʒədi][tuː; tə] [ðɪs]

To	the	faithful	servitor	it	indicated	the	approach	of	sorrow	or	tragedy	to	this
到	这	忠实	仆人	它	表明的	这	方法	的	悲哀	或者	悲剧	到	这

['piːsf(ə)l] [də'mestɪk] ['heɪv(ə)n] .

peaceful	domestic	haven	.
和平	国内的	避风港	.

对于忠实的仆人来说，这预示着悲伤或悲剧即将降临到这片宁静的家庭港湾。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ə'genst] [feɪt] .

She	sought	to	intervene	against	fate	.
她	寻求	到	干预	反对	命运	.

她试图对抗命运。

“ [eɪn] - [juː; jʊ] ['bɛtə] ['rez] - - [bɪ'foʊ] - ['dɪnər] , ['hʌni] [tʃɪl] - ?

“	Ain	'	you	bettah	res	'	youse'f	befo	'	dinner	,	honey	chil	'	?
“	艾因	-	你	贝塔	余	-	-	之前	-	晚餐	,	蜂蜜	孩子	-	?

“你最好在晚饭前好好休息一下，宝贝儿？”

[juː; jʊ] - ['dædi] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːdɪn] - [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [eɪn] - [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - - , ” [ʃiː; ʃi]

You	'	Daddy	,	he's	a	readin	'	his	papah	an	'	ain	'	want	to	be	'	sturbed	,	”	she
你	-	爸爸	,	他是	一个	阅读	-	他的	-	一个	-	艾因	-	想	到	是	-	-	,	”	她

['ɜːrdʒd] .

urged	.
敦促	.

“你爸爸正在看他爸爸的书，不想被打扰，”她催促道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .

There	was	determination	in	the	girl's	face	.
那里	曾是	决心	在	这	女孩们	脸	.

女孩脸上带着坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [blæk] [hænd] [wɪtʃ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɜːr; hər] .

She	pushed	aside	the	black	hand	which	in	kindness	would	have	detained	her	.
她	推动	旁边	这	黑色的	手	哪个	在	仁慈	会	有	被拘留	她	.

她一把推开那只原本会好心拦住她的黑手。

“ [noʊ] , [sə'riːnə] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	No	,	Serena	,	I	must	see	him	at	once	,	”	she	said	,
“	不	,	塞雷娜	,	我	必须	看	他	在	一次	,	”	她	说	,

“不，塞雷娜，我必须马上见到他，”她说。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	passed	on	into	the	living	room	.
和	通过了	在	进入	这	活的	房间	.

然后走进了客厅。

“ [həˈloʊ] , [vərˈdʒɪniə] .
“ Hello , Virginia .
” 你好 , 弗吉尼亚州 .

“你好，弗吉尼亚。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔːrˈself] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] ,
Where have you been hiding yourself ? ” was her father's friendly greeting ,
在哪里 有 你 到过 隐藏 你自己 ? ” 曾是 她 父亲的 友好的 问候 ,

“你都躲到哪儿去了？”这是她父亲友好的问候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .
but he gave her a sharp glance .
但 他 给予 她 一个 锋利的 瞥一眼 .

但他狠狠地瞪了她一眼。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
She sat down as she told him .
她 卫星 向下 作为 她 讲述 他 .

她一边坐下一边告诉他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈdædi] .
“ I have been to the hospital , Daddy .
” 我 有 到过 到 这 医院 , 爸爸 .

“爸爸，我去过医院了。”

” - [feɪs] [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
” Obadiah's face hardened and he scanned the page before him .
” - 脸 硬化 和 他 扫描 这 页 前 他 .

俄巴底亚的脸色变得严肃起来，他扫视着眼前的纸页。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld] [æŋˈzaɪəti] .
She watched his movements with unconcealed anxiety .
她 观看 他的 移动 和 未隐藏的 焦虑 .

她毫不掩饰地担忧着他的一举一动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɑːm]
She was very pale and it was only with an effort that she could calm
她 曾是 非常 苍白 和 它 曾是 仅有的 和 一个 努力 那 她 可以 冷静的
[hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] ,
herself to say ,
她自己 到 说 ,

她脸色苍白，费了好大劲才让自己平静下来，说道：

“ [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ˈæməti] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ” -
“ A committee of ladies from Amity came to see you this afternoon . ” 247
” 一个 委员会 的 女士们 从 和睦 来了 到 看 你 这 下午 . ” -

“今天下午，阿米蒂大学的一群女士来拜访您了。”247

“ [wʌt] [dɪd] [ˈeni] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ What did any committee of women want with me ?
” 什么 做过 任何 委员会 的 女性 想 和 我 ?

“那些妇女委员会找我有什么事？”

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” he suggested , with a suspicious eye upon his daughter .
” 他 建议 , 和 一个 可疑的 眼睛 之上 他的 女儿 .

“他一边说着，一边用怀疑的目光打量着他的女儿。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [sed] ,
“ No , they came , they said ,
“ 不 , 他们 来了 , 他们 说 ,

“不，他们来了，他们说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ]
because the waste from the mill is spoiling the river water and causing
因为 这 浪费 从 这 磨 是 破坏 这 河 水 和 导致
[ˈsɪknəs] [ɪn][ðer; ðər] [taʊn] . ”
sickness in their town . ”
疾病 在 他们的 镇 . ”

因为工厂排放的废料污染了河水，导致镇上居民生病。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”
“ Why didn't they come to my office about that ? ”
“ 为什么 没有 他们 来 到 我的 办公室 关于 那 ? ”

“为什么他们不来我办公室谈这件事？”

“ [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] .
“ They did , but you were not in .
“ 他们 做过 , 但 你 是 不是 在 .

“他们确实这么做了，但你不在其中。”

” [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” He shifted uneasily in his chair .
” 他 转移 不安地 在 他的 椅子 .

他不安地在椅子上挪动了一下。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Did you talk to them about it ? ”
“ 做过 你 讲话 到 他们 关于 它 ? ”

你跟他们谈过这件事吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They explained the matter to me .
他们 解释 这 事情 到 我 .

他们向我解释了这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They said that the Board of Health has found that the water is unfit to drink .
他们 说 那 这 木板 的 健康 有 成立 那 这 水 是 不合格 到 喝 .

他们说，卫生局已认定该水不适宜饮用。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
They wanted to persuade you not to go into court about the decision .
他们 通缉 到 说服 你 不是 到 去 进入 法庭 关于 这 决定 .

他们想劝你不要就该决定上法庭。

[ə; eɪ] [lɔː] [suːt] [maɪt] [læst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
A law suit might last for years .
一个 法律 套装 可能 最后的 为了 年 .

诉讼可能会持续数年。

” [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
” He laughed harshly .
” 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ They are waking up , are they ?
” 他们 是 醒来 向上 , 是 他们 ?

“他们醒了，是吗？”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .
They thought that they could scare me with the Board of Health .
他们 想法 那 他们 可以 吓 我 和 这 木板 的 健康 .

他们以为靠卫生局就能吓唬我。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
Did you say anything to them ? ”
做过 你 说 任何事物 到 他们 ? ”

你跟他们说了什么吗?

“ [jes] , ['dædi] ,
“ Yes , Daddy ,
” 是的 , 爸爸 ,

“是的，爸爸，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪl] [wʌz; wəz]
I told them that if you were assured that the waste from your mill was
我 讲述 他们 那 如果 你 是 保证 那 这 浪费 从 你的 磨 曾是
['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [sɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
making people sick you would stop running it into the river .
制作 人们 生病的 你 会 停止 跑步 它 进入 这 河 .

我告诉他们，如果你们确信你们工厂的废料会使人生病，你们就会停止向河里排放废料。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” There was a crackling sound as he crushed the paper in his hands .
” 那里 曾是 一个 噼啪作响 声音 作为 他 碎 这 纸 在 他的 双手 .

“他用手捏碎纸张时，发出了一声噼啪声。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ You see , Daddy , ” she went on ,
” 你 看 , 爸爸 , ” 她 去 在 ,

“你看，爸爸，”她继续说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]
“ I was careful to make the point that you could not be expected to do
” 我 曾是 小心 到 制作 这 观点 那 你 可以 不是 是 预期的 到 做
['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪlz] [wɪtʃ]
anything unless you were sure that it was the waste from your mills which
任何事物 除非 你 是 当然 那 它 曾是 这 浪费 从 你的 磨坊 哪个
[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
was responsible .
曾是 负责任的 .

“我特意强调，除非你确定是你的工厂产生的废料造成的，否则不能指望你采取任何行动。

” [ˌəubə'daiə] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Obadiah leaped to his feet .
” 俄巴底亚 跳跃 到 他的 脚 .

俄巴底亚猛地站了起来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A smile of relief swept over his face .
一个 微笑 的 宽慰 扫荡 超过 他的 脸 .

他脸上露出了如释重负的笑容。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , [dɪr] .
“ You caught the point exactly , dear .
” 你 捕捉 这 观点 确切地 , 亲爱的 .

“亲爱的，你完全理解了我的意思。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [mɪl] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” -

How	do	I	know	that	my	mill	is	responsible	for	the	trouble	?	”	248
如何	做	我	知道	那	我的	磨	是	负责任的	为了	这	麻烦	?	”	-

我怎么知道是我的磨坊出了问题?“248

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,

She	did	not	respond	to	his	change	of	mood	but	continued	,
她	做过	不是	回应	到	他的	改变	的	情绪	但	持续	,

她没有回应他情绪的变化，而是继续说道：

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

“	The	ladies	assured	me	that	the	Board	of	Health	,	after	a	careful	investigation	,
“	这	女士们	保证	我	那	这	木板	的	健康	,	后	一个	小心	调查	,

“女士们向我保证，卫生委员会经过仔细调查后，

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

has	decided	that	it	is	.	”
有	决定	那	它	是	.	”

已经决定了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

She	looked	up	at	the	change	in	his	tone	.
她	看起来	向上	在	这	改变	在	他的	语气	.

她注意到他语气的变化，抬起头来。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['rezəluːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

His	manner	seemed	to	make	her	more	resolute	as	she	spoke	again	.
他的	方式	似乎	到	制作	她	更多的	坚决	作为	她	辐	再次	.

他的态度似乎让她更加坚定了再次开口的决心。

“ [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]

“	The	matter	was	so	important	that	I	wanted	to	be	sure	that	you	knew	the
“	这	事情	曾是	所以	重要的	那	我	通缉	到	是	当然	那	你	知道	这

[truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

truth	about	it	.
真相	关于	它	.

“这件事非常重要，所以我希望确保你知道真相。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] .

”	Her	voice	was	trembling	now	.
”	她	嗓音	曾是	发抖	现在	.

她的声音开始颤抖了。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .

“	I	went	to	the	hospital	and	asked	Mr	.	Curtis	.
“	我	去	到	这	医院	和	问	先生	.	柯蒂斯	.

“我去了医院，问了柯蒂斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

It	was	he	who	took	the	samples	of	water	for	the	Board	of	Health	,
它	曾是	他	WHO	采取	这	样品	的	水	为了	这	木板	的	健康	,

是他为卫生局采集了水样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”

and	I	knew	that	he	would	tell	me	the	truth	.	”
和	我	知道	那	他	会	告诉	我	这	真相	.	”

我知道他会告诉我真相。

“ [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˌəubəˈdaiə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] .

“	What	?	”	demanded	Obadiah	,	his	voice	pitched	high	.
“	什么	?	”	要求	俄巴底亚	,	他的	嗓音	投球	高的	.

“什么？”俄巴底亚厉声问道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪl] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][bæd] . ”

“	I	asked	him	if	the	waste	from	your	mill	made	the	water	bad	.	”
“	我	问	他	如果	这	浪费	从	你的	磨	制成	这	水	坏的	.	”

我问他，你们磨坊的废料是否污染了水质。

“ [wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ɪntəˈfɪərənsɪz] – ”

“	Well	of	all	the	preposterous	interferences	–	”
“	出色地	的	全部	这	荒谬	干扰	–	”

“在所有荒谬的干扰中——”

“ [dʒoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“	Joe	said	that	it	wasn't	fit	for	a	dog	to	drink	.	”
“	乔	说	那	它	不是	合身	为了	一个	狗	到	喝	.	”

“乔说这水连狗都不能喝。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['buːbi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	does	that	booby	know	about	it	?	”
“	什么	做	那	鲣鱼	知道	关于	它	?	”

“那只傻瓜懂什么？”

“ [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['leɪbərər] ,

“	As	he	works	for	the	Board	of	Health	,	even	though	he	is	only	a	laborer	,
“	作为	他	作品	为了	这	木板	的	健康	,	甚至	尽管	他	是	仅有的	一个	劳动者	,

“尽管他只是卫生局的一名普通工人，但他却在那里工作。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] – ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][hɜːr; hər]

he	knows	what	they	think	about	it	,	and	–	”	she	looked	squarely	at	her
他	知道	什么	他们	思考	关于	它	,	和	–	”	她	看起来	完全	在	她

['fɑːðər] – “ [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['dædi] . ”

father	–	“	I	believe	him	,	Daddy	.	”
父亲	–	“	我	相信	他	,	爸爸	.	”

他知道他们对此的看法，而且——”她直视着父亲——“我相信他，爸爸。”

“ [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪdiət] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ˌəubəˈdaiə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

“	Believe	that	idiot	?	”	shouted	Obadiah	,	his	face	black	as	night	.
“	相信	那	笨蛋	?	”	喊叫	俄巴底亚	,	他的	脸	黑色的	作为	夜晚	.

“你竟然相信那个白痴？”奥巴迪亚吼道，脸色黑得像黑夜一样。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] [fuːl] [əd'mɪʃnz] [geɪv]

“	He	didn't	have	sense	enough	to	gouge	me	when	your	fool	admissions	gave
“	他	没有	有	感觉	足够的	到	挖出	我	什么时候	你的	傻子	招生	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .

him	the	whip	hand	.
他	这	鞭	手	.

“你愚蠢的供述让他占了上风，但他却没能趁机敲诈我。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ,

He's	a	fine	specimen	of	a	man	for	you	to	be	running	after	,
他是	一个	美好的	标本	的	一个	男人	为了	你	到	是	跑步	后	,

他绝对是你值得追求的那种优秀男人。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	declared	the	mill	owner	with	scorn	.
"	声明	这	磨	所有者	和	轻蔑	.

"磨坊主轻蔑地说道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

"	It's	a	nice	thing	for	a	respectable	girl	to	be	doing	.
"	它是	一个	好的	事物	为了	一个	可敬	女孩	到	是	正在做	.

"对于一个体面的女孩来说，这是一件好事。"

[juːl] [get] [jɔːr'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

You'll	get	yourself	talked	about	if	I	don't	watch	you	.
你会	得到	你自己	谈话	关于	如果	我	不	手表	你	.

如果我不看着你，你会被人议论的。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][vər'dʒɪniə] .

"	A	change	came	over	Virginia	.
"	一个	改变	来了	超过	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州发生了变化。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] and249

She	stiffened	and249
她	僵硬	and249

她身体僵硬起来，249

[hɜːr; hər] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

her	fear	seemed	to	leave	her	.
她	害怕	似乎	到	离开	她	.

她的恐惧似乎消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [lɑːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

There	was	a	glint	of	anger	in	her	eyes	as	they	showed	large	against	her
那里	曾是	一个	闪烁	的	愤怒	在	她	眼睛	作为	他们	显示	大的	反对	她

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

她苍白的脸上，双眼闪过一丝怒火。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [raʊnd] [tʃɪn] [set] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [dʒɔː] .

Her	soft	round	chin	set	in	an	almost	comical	reflection	of	his	obstinate	jaw	.
她	柔软的	圆形的	下巴	放	在	一个	几乎	滑稽	反射	的	他的	顽固	颚	.

她圆润柔软的下巴与他坚毅的下巴形成了近乎滑稽的对比。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['levə)l] [geɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['glaʊər] , [ˌʌnə'freɪd] .

She	arose	,	and	her	level	gaze	met	his	angry	glower	,	unafraid	.
她	出现	,	和	她	等级	目光	遇见	他的	生气的	怒视	,	无所畏惧	.

她站起身来，目光平静地迎上他愤怒的怒视，毫不畏惧。

" [stɑːp] , ['fɑːðər] .

"	Stop	,	father	.
"	停止	,	父亲	.

"停下，父亲。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] .

"	She	spoke	with	wonderful	self	-	restraint	.
"	她	辐	和	精彩的	自己	-	克制	.

她说话时表现出了极佳的自制力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .

"	You	have	said	quite	enough	about	Mr	.	Curtis	.
"	你	有	说	相当	足够的	关于	先生	.	柯蒂斯	.

"关于柯蒂斯先生，你已经说得够多了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

We	are	talking	about	something	else	.
我们	是	说	关于	某物	别的	.

我们在谈论别的事情。

[ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [sɪk] .

The	waste	from	your	mill	is	making	people	sick	.
这	浪费	从	你的	磨	是	制作	人们	生病的	.

你们工厂排放的废料正在使人们生病。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

你打算怎么办?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd] [ˌəubə'daiə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræθfl] [fɔːl'setoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

“	Nothing	,	”	cried	Obadiah	,	in	his	wrathful	falsetto	,	his	face	working	convulsively	.
“	没有什么	,	”	哭	俄巴底亚	,	在	他的	愤怒的	假声	,	他的	脸	在职的	痉挛地	.

“什么也没有！”俄巴底亚用愤怒的假声喊道，他的脸抽搐着。

“ [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [weɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	I've	been	running	waste	into	the	river	for	years	.
”	我已经	到过	跑步	浪费	进入	这	河	为了	年	.

“多年来，我一直在向河里排放废物。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – [goʊ] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]

If	people	don't	like	it	,	let	them	make	the	most	of	it	–	go	thirsty	for	all	I
如果	人们	不	喜欢	它	,	让	他们	制作	这	最多	的	它	–	去	渴	为了	全部	我

[ker] .

care	.
关心	.

如果人们不喜欢，那就让他们尽情享受吧——我才不在乎他们渴不渴。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] . ”

I'll	give	them	a	real	fight	.	”
患病的	给	他们	一个	真实的	斗争	.	”

我会和他们好好打一场。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [mɪl] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

“	Do	you	mean	that	,	knowing	your	mill	is	poisoning	the	water	which	people	are
“	做	你	意思是	那	,	会心	你的	磨	是	中毒	这	水	哪个	人们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

forced	to	drink	,
强制	到	喝	,

“你的意思是，明知你的工厂正在污染人们被迫饮用的水，你还这样想吗？”

[juːl] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juːd] [duː] ? ”

you'll	fight	the	matter	in	court	as	they	were	afraid	you'd	do	?	”
你会	斗争	这	事情	在	法庭	作为	他们	是	害怕的	你会	做	?	”

你会像他们担心的那样，把这件事诉诸法庭吗?

“ [aɪl] [dræg][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] ['eni] ['wɔːtər] [wɪl] [lʊk]

“	I'll	drag	them	through	the	courts	until	they	get	so	warm	that	any	water	will	look
”	患病的	拖	他们	通过	这	法院	直到	他们	得到	所以	温暖的	那	任何	水	将要	看

[gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

good	to	them	.
好的	到	他们	.

“我会把他们拖上法庭，直到他们怒火中烧，任何水对他们来说都弥足珍贵。”

” ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['tempər] [bleizd] [ə'nuː] .

”	Suddenly	his	temper	blazed	anew	.
”	突然	他的	脾气	燃烧的	重新	.

“突然间，他的怒火再次熊熊燃烧起来。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ What did I tell you this morning ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 这 早晨 ?

我今天早上跟你说过什么来着?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tɑːləreɪt] [jʊr; jər] ['sɪli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz]
“ I warned you that I would no longer tolerate your silly interference in other people's
“ 我 警告 你 那 我 会 不 更长 容忍 你的 愚蠢的 干涉 在 其他 人们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我警告过你，我不会再容忍你愚蠢地干涉别人的事。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] .
I certainly will not permit you to butt into my affairs .
我 当然 将要 不是 允许 你 到 屁股 进入 我的 事务 .

我绝不会允许你干涉我的事。

[juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] – [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
You go too far – you and the friends whom you pick up in the street .
你 去 也 远的 – 你 和 这 朋友们 谁 你 挑选 向上 在 这 街道 .

你太过分了——你和你在街上搭讪的那些朋友。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Yes , I understand .
“ 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [spoʊk] [tuː] ['pleɪnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] – [æz; əz]
You spoke too plainly this morning for me to misunderstand your meaning – as
你 辐 也 显然 这 早晨 为了 我 到 误解 你的 意义 – 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .
you are doing now .
你 是 正在做 现在 .

你今天早上说话很清楚，我不可能误解你的意思——就像你现在这样。

['dædi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .
Daddy , I know that I have made many mistakes .
爸爸 , 我 知道 那 我 有 制成 许多 错误 .

爸爸，我知道我犯了很多错误。

[jet] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] criticize250
Yet , everything which you criticize250
然而 , 一切 哪个 你 criticize250

然而，你所批评的一切250

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][eɪd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [spred] ['hæpinəs]
was done to aid some one else and in a small way they did spread happiness
曾是 完毕 到 援助 一些 一 别的 和 在 一个 小的 方式 他们 做过 传播 幸福
. ”
. ”
.

这样做是为了帮助别人，而且他们也以微薄之力传播了快乐。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['maɪndɪd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [juːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [naʊ] . ”

“	If	you	had	minded	your	own	business	you'd	be	happier	now	.	”
”	如果	你	有	有思想	你的	自己的	商业	你会	是	更快乐	现在	.	”

“如果你当初别多管闲事，现在你会更开心。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

“	I	was	trying	to	help	other	people	.	”
”	我	曾是	尝试	到	帮助	其他	人们	.	”

“我当时是想帮助别人。”

“ [gɑːd] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [huː] ['hɛlps] [hɪm'self] , ” ['kwoʊtɪd][ˌəubə'daiə] , ['vɜːrtʃuəsli] .

“	God	helps	him	who	helps	himself	,	”	quoted	Obadiah	,	virtuously	.
”	上帝	帮助	他	WHO	帮助	他自己	,	”	引	俄巴底亚	,	有德行	.

“自助者天助，”俄巴底亚如是说。

“ [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	That	doesn't	mean	to	think	only	of	yourself	.
”	那	不	意思是	到	思考	仅有的	的	你自己	.

“但这并不意味着只想着自己。”

” [hɜːr; hər]['kwaɪət] [vɔɪst] ['ɑːrgjumənt][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

”	Her	quiet	voiced	argument	infuriated	him	.
”	她	安静的	配音	争论	愤怒的	他	.

她低声的争辩激怒了他。

“ [juːl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [hiː; hi] [be'ləud] .

“	You'll	attend	to	your	own	business	in	the	future	,	”	he	bellowed	.
”	你会	出席	到	你的	自己的	商业	在	这	未来	,	”	他	咆哮	.

“以后你自己的事就管好吧！”他吼道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['blʌstər] [bʌt; bət][held][hɜːr; hər] [graʊnd] [ɪn] [waɪt] [feɪst]

She	did	not	flinch	before	his	bluster	but	held	her	ground	in	white	faced
她	做过	不是	退缩	前	他的	虚张声势	但	握住	她	地面	在	白色的	面对

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她没有被他的虚张声势吓倒，而是面色苍白，坚定地站在原地。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

“	You	want	me	to	lead	a	life	of	selfishness	when	there	are	so	many
”	你	想	我	到	带领	一个	生活	的	自私	什么时候	那里	是	所以	许多

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][help] ['ʌðər] ? ”

opportunities	to	help	others	?	”
机会	到	帮助	其他的	?	”

“你希望我过一种自私的生活，明明有很多机会可以帮助别人？”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Call	it	what	you	like	,
”	称呼	它	什么	你	喜欢	,

“随你怎么说，

['oʊnli][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz]

only	get	into	your	head	the	idea	that	hereafter	you	will	attend	to	your	own	affairs
仅有的	得到	进入	你的	头	这	主意	那	此后	你	将要	出席	到	你的	自己的	事务

[ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	let	the	rest	of	the	world	do	the	same	.
和	让	这	休息	的	这	世界	做	这	相同的	.

你只需要在脑海中形成这样的观念：从今以后，你只需处理好自己的事情，让其他人也各自处理好自己的事情。

” [ə'brʌptli] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

”	Abruptly	her	mood	changed	.
”	突然	她	情绪	已更改	.

她的情绪突然发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

She	gazed	at	him	with	a	great	longing	.
她	凝视	在	他	和	一个	伟大的	渴望	.

她满怀渴望地凝视着他。

“ [oʊ] , ['dædi] [dɪr] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	Oh	,	Daddy	dear	,	surely	you	are	not	so	selfish	as	all	that	.
”	哦	,	爸爸	亲爱的	,	一定	你	是	不是	所以	自私	作为	全部	那	.

“哦，亲爱的爸爸，你肯定没有那么自私吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

I	know	that	deep	in	your	heart	you	are	not	.
我	知道	那	深的	在	你的	心	你	是	不是	.

我知道你内心深处并非如此。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɜːr; wər] ['sɔːfnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrz] ;

”	For	an	instant	it	seemed	as	if	his	mood	were	softening	to	hers	;
”	为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	他的	情绪	是	软化	到	她的	;

“有一瞬间，他的情绪似乎对她有所缓和；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'piːl]

but	his	obstinacy	reasserted	itself	and	he	hardened	himself	against	her	appeal
但	他的	固执	重申	本身	和	他	硬化	他自己	反对	她	上诉

.

:

.

但他固执己见，对她的请求置之不理。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər]

“	I	have	always	managed	to	take	care	of	myself	and	I	expect	the	other
”	我	有	总是	管理	到	拿	关心	的	我	和	我	预计	这	其他

['feloʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

fellow	to	do	the	same	,
同伴	到	做	这	相同的	,

“我一直都能照顾好自己，也希望对方能做到这一点。”

” [hiː; hi] [ræpt] .

”	he	rapped	.
”	他	说唱	.

他唱道。

“ [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

“	In	the	future	,	you	and	I	will	follow	that	course	and	avoid	this	sort	of
”	在	这	未来	,	你	和	我	将要	跟随	那	课程	和	避免	这	种类	的

['trʌb(ə)l] . ” “

trouble	.	”	“
麻烦	.	”	“

“以后你我都要遵循这个原则，避免这类麻烦。”

- [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] - ” -

'	I	must	choose	between	your	way	and	the	way	of	my	Mother	'	”	251
-	我	必须	选择	之间	你的	方式	和	这	方式	的	我的	母亲	-	”	-

“我必须在你的道路和我母亲的道路之间做出选择”251

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['feɪdɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər]

For	a	moment	the	pleading	look	of	the	girl	faded	into	one	of	utter
为了	一个	片刻	这	恳求	看	的	这	女孩	褪色	进入	一	的	说出

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

女孩恳求的神情瞬间消失，取而代之的是彻底的无助。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

She	fought	to	regain	control	of	herself	as	if	,	having	reached	a	decision	,
她	战斗	到	恢复	控制	的	她自己	作为	如果	,	拥有	达到	一个	决定	,

她努力重新掌控自己，仿佛已经做出了决定。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	needed	to	arouse	the	physical	force	to	carry	it	out	.
她	需要	到	引起	这	身体的	力量	到	携带	它	出去	.

她需要激发出完成这件事所需的体力。

['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

Turning	slowly	,	she	moved	over	to	the	center	table	.
转弯	缓慢地	,	她	已搬	超过	到	这	中心	桌子	.

她缓缓转身，走到中央的桌子旁。

[frʌm; frəm][ɪts] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

From	its	drawer	she	took	the	book	which	had	belonged	to	her	mother	.
从	它是	抽屉	她	采取	这	书	哪个	有	属于	到	她	母亲	.

她从抽屉里拿出那本属于她母亲的书。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['saɪlənst] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	watched	her	,	silenced	,	as	he	perceived	the	emotional	conflict	which	was
他	观看	她	,	沉默	,	作为	他	感知	这	情绪	冲突	哪个	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['streɪndʒli] .

shaking	the	girl	strangely	.
摇晃	这	女孩	奇怪的	.

他默默地看着她，察觉到女孩身上正经历着某种奇怪的情感冲突。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['trædʒɪk][ɪn][ɪts] ['sɑːroʊ] .

When	she	confronted	him	again	,	her	face	was	tragic	in	its	sorrow	.
什么时候	她	面对	他	再次	,	她	脸	曾是	悲惨	在	它是	悲哀	.

当她再次与他对峙时，脸上满是悲伤和痛苦。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][eɪdʒd] .

In	those	few	seconds	she	had	aged	.
在	那些	很少	秒	她	有	老年人	.

短短几秒钟，她就老了好几岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

She	had	leaped	from	a	girl	into	womanhood	.
她	有	跳跃	从	一个	女孩	进入	女性	.

她已经从女孩跃升为女人。

[hɜːr; hər] [pɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .

Her	poise	was	maintained	by	sheer	power	of	will	.
她	沉着	曾是	维持	经过	透明	力量	的	将要	.

她凭借着强大的意志力保持着镇定自若。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [vɔɪs] ,

When	she	spoke	it	was	in	a	forced	voice	,
什么时候	她	辐	它	曾是	在	一个	强制	嗓音	,

她说话的声音很勉强。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [streɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

as	if	the	muscles	of	her	throat	strained	to	hold	back	the	sobs	which	her
作为	如果	这	肌肉	的	她	喉	紧张	到	抓住	后退	这	啜泣	哪个	她

[toʊnz] [kən'fest] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

tones	confessed	to	be	near	.
音调	坦白	到	是	靠近	.

仿佛她喉咙里的肌肉拼命忍住即将夺眶而出的啜泣声，但她的声音却透露出这种啜泣的情绪。

“ ['dædi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Daddy**	,	**there**	**are**	**two**	**persons**	**whom**	**I**	**should**	**obey**	,	”	**she**	**said**	.
”	爸爸	,	那里	是	二	人	谁	我	应该	服从	,	”	她	说	.

“爸爸，我应该听两个人的话，”她说。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	**You**	,	**my**	**father**	,
”	你	,	我的	父亲	,

“你，我的父亲，

[ænd; ənd] – ” [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]

and	–	”	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**as**	**she**	**raised**	**the**	**book**	**and**	**clasped**	**it**
和	–	”	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	提高	这	书	和	紧握	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['evər][soʊ] ['tendərli] – “ [maɪ] ['mʌðər] .

to	**her**	**breast**	**and**	**whispered**	**ever**	**so**	**tenderly**	**–**	**“**	**my**	**mother**	**.**
到	她	胸部	和	低声说道	曾经	所以	温柔地	–	“	我的	母亲	.

“然后——”她举起书，紧紧地抱在胸前，眼中噙满了泪水，温柔地低语道——“我的母亲。

” ['wʌndər] [held] [ˌəubə'daiə] ['spiːtʃləs] [ɪn][ɪts][græsp] .

”	**Wonder**	**held**	**Obadiah**	**speechless**	**in**	**its**	**grasp**	**.**
”	想知道	握住	俄巴底亚	无言	在	它是	抓牢	.

“奇迹让俄巴底亚哑口无言。”

“ [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

“	**A**	**moment**	**ago**	,	”	**she**	**went**	**on**	,	“	**you**	**condemned**	**me**	**to**	**a**	**life**	**of**
”	一个	片刻	前	,	”	她	去	在	,	“	你	谴责	我	到	一个	生活	的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	**.**
自私	.

“就在刚才，”她继续说道，“你让我过上了自私的生活。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][wɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	**She**	**held**	**the**	**worn**	**little**	**volume**	**towards**	**him**	,	**and**	**then**	**clutched**	**it**	**to**
”	她	握住	这	磨损	小的	体积	向	他	,	和	然后	紧握	它	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

她把那本破旧的小册子递给他，然后紧紧地抱在胸前。

“ [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

“	**In**	**this**	**book**	**is**	**a**	**message**	**from**	**my**	**mother**	**.**
”	在	这	书	是	一个	信息	从	我的	母亲	.

“这本书里有我母亲留给我的信息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

It	**is**	**as**	**plain**	**and**	**clear**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**had**	**heard**	**it**	**from**	**her**
它	是	作为	清楚的	和	清除	到	我	作为	如果	我	有	听到	它	从	她

[oʊn] [lɪps] .

own	**lips**	**.**
自己的	嘴唇	.

对我来说，这就像亲耳听到她所说一样清楚明了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

She	**tells**	**me**	**to**	**be**	**unselfish**	**and**	**to**	**think**	**of**	**others**	**.**
她	讲述	我	到	是	无私	和	到	思考	的	其他的	.

她告诉我不要自私，要为他人着想。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

I	**must**	**choose**	**between**	**your**	**way**	**and**	**the**	**way**	**of**	**my**	**mother**	**.**
我	必须	选择	之间	你的	方式	和	这	方式	的	我的	母亲	.

我必须在你的道路和我母亲的道路之间做出选择。

[aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I	do	it	now	in	your	presence	.
我	做	它	现在	在	你的	在场	.

我现在当着你的面做这件事。

〃 [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] .

〃	The	girl's	voice	softened	into	an	ineffable	sweetness	.
〃	这	女孩们	嗓音	软化	进入	一个	难以言喻的	甜味	.

女孩的声音变得柔和而甜美。

“ [pər'hæps] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	mother	is	here	,	too	,	and	understands	about	it	.
〃	也许	母亲	是	这里	,	也	,	和	明白	关于	它	.

“或许母亲也在这里，并且理解这一切。”

[aɪ] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [wei] , ['dædi] .

I	choose	her	way	,	Daddy	.
我	选择	她	方式	,	爸爸	.

爸爸，我选择她这条路。

〃 [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['fɜːmər] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telteɪl] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

〃	Her	manner	was	firmer	now	,	except	for	the	telltale	twitchings	of	the
〃	她	方式	曾是	更坚固	现在	,	除了	为了	这	蛛丝马迹	抽搐	的	这

['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

muscles	of	her	face	,
肌肉	的	她	脸	,

“她现在的语气更加坚定了，只是脸上的肌肉还是会不自觉地抽搐一下。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

as	she	continued	.
作为	她	持续	.

她继续说道。

“ ['noʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] you252

“	Knowing	my	mother's	wishes	,	I	could	not	live	as	you252
〃	会心	我的	母亲的	愿望	,	我	可以	不是	居住	作为	you252

“我知道母亲的意愿，我不能像你一样生活252

[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

would	have	me	.
会	有	我	.

他会要我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

I	must	go	away	.
我	必须	去	离开	.

我必须离开了。

〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːt] .

〃	Her	voice	caught	.
〃	她	嗓音	捕捉	.

她哽咽了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .

“	I	must	go	where	I	can	try	to	be	unselfish	.
〃	我	必须	去	在哪里	我	能	尝试	到	是	无私	.

“我必须去一个我可以尝试无私奉献的地方。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['keɪts] – [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

You	can't	object	to	my	going	to	Aunt	Kate's	–	she	has	asked	me	to	visit
你	不能	目的	到	我的	去	到	阿姨	凯特的	–	她	有	问	我	到	访问

[hɜːr; hər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

her	so	often	.
她	所以	经常	.

你不能反对我去凯特阿姨家——她经常邀请我去看她。

" [ʃiː; ʃi] [swei] .

"	She	swayed	.
"	她	摇摆	.

她摇晃了一下。

[hɜːr; hər] [hænd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Her	hand	clutched	at	the	table	for	support	.
她	手	紧握	在	这	桌子	为了	支持	.

她紧紧抓住桌子支撑着身体。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ]

For	an	instant	her	face	worked	convulsively	,	and	then	,	with	a	little	cry
为了	一个	立即的	她	脸	工作	痉挛地	,	和	然后	,	和	一个	小的	哭

[ʌv; əv] ['ʌtər] ['mɪzəri] ,

of	utter	misery	,
的	说出	苦难	,

她的脸瞬间剧烈抽搐了一下，然后发出了一声极度痛苦的低吟。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

she	ran	from	the	room	,	holding	the	book	to	her	breast	.
她	跑	从	这	房间	,	保持	这	书	到	她	胸部	.

她抱着书，跑出了房间。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sə'riːnə] ['sɔːftli] [nɑːkt] [æt; ət] [vɜ'dʒɪnjəz] [dɔːr] .

Late	that	evening	Serena	softly	knocked	at	Virginia's	door	.
晚的	那	晚上	塞雷娜	轻轻	敲门	在	弗吉尼亚州的	门	.

那天晚上很晚的时候，塞雷娜轻轻敲了敲弗吉尼亚的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] ['entər] ,

When	she	was	bidden	to	enter	,
什么时候	她	曾是	拜登	到	进入	,

当她被要求进入时，

[ðə; ði] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [fɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [striːkt] [feɪs]

the	crumpled	and	disheveled	form	upon	the	bed	and	the	tear	streaked	face
这	皱巴巴的	和	蓬头垢面	形式	之上	这	床	和	这	撕	条纹	脸

[toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['hɑrtɪd] ['niːgres] .

told	the	story	of	grief	to	the	big	hearted	negress	.
讲述	这	故事	的	悲伤	到	这	大的	心地	黑人女性	.

床上那蜷缩凌乱的身影和泪痕斑驳的脸庞，向这位心地善良的黑人妇女诉说着悲伤的故事。

“ [eɪn] - [juː; jʊ] [^wain] [iːt] [ɜːr; ər] [lɪl] - , ['hʌni] [tʃɪl] - ?

“	Ain	'	you	gwine	eat	er	li'l	suppah	,	honey	chil	'	?
"	艾因	-	你	格温	吃	呃	小	-	,	蜂蜜	孩子	-	?

“你不打算吃她的小晚餐吗，宝贝儿？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳切地说。

“ [noʊ] , [sə'riːnə] , [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

“	No	,	Serena	,	I'm	not	hungry	.
"	不	,	塞雷娜	,	我是	不是	饥饿的	.

“不，塞雷娜，我不饿。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːrl] .
" A great sob shook the girl .
" 一个 伟大的 哭泣 摇晃 这 女孩 .

女孩发出了一声巨大的抽泣。

" ['bɛtə] ['lemi] [hæn] - - [ɜːr; ər][kʌp][oʊ] - [tiː] [æn; ən] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn] ,
" Bettah lemme han ' yo'all er cup o ' tea an ' suthin ' to pick on ,
" 贝塔 让我 汉 - - 呃 杯子 o - 茶 一个 - 苏辛 - 到 挑选 在 ,

"最好让我给你们倒杯茶，顺便挑点东西开开。"

" [ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" the old darkey pleaded .
" 这 老的 达基 恳求 .

"老黑人哀求道。"

" [ɑː] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɜːr; ər] ['mɪnɪt] . "
" Ah fetch it in er minute . "
" 啊 拿来 它 在 呃 分钟 . "

"啊，马上就去拿。"

" [noʊ] , [sə'riːnə] , [aɪ][kɑːnt] [iːt] .
" No , Serena , I can't eat .
" 不 , 塞雷娜 , 我 不能 吃 .

"不，塞雷娜，我吃不下。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
I don't believe that I will ever want to eat again .
我 不 相信 那 我 将要 曾经 想 到 吃 再次 .

我感觉自己以后都不会再想吃饭了。

" [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['sɒbz] [rentʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæbd]
" A paroxysm of sobs wrenched the little frame of the girl and she dabbed
" 一个 发作 的 啜泣 扭动 这 小的 框架 的 这 女孩 和 她 轻拍
['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [terz] [wɪtʃ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
frantically with a moist handkerchief at the great tears which welled up in the
疯狂地 和 一个 潮湿 手帕 在 这 伟大的 眼泪 哪个 井 向上 在 这
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

"一阵阵抽泣声撕裂了女孩娇小的身躯，她用湿漉漉的手帕疯狂地擦拭着蓝色眼睛里涌出的泪水。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [groʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][sə'riːnə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ɪts]
The springs of the bed groaned and strained as Serena seated herself upon its
这 弹簧 的 这 床 呻吟 和 紧张 作为 塞雷娜 坐着 她自己 之上 它是
[edʒ] .
edge .
边缘 .

塞雷娜坐在床边时，床的弹簧发出嘎吱嘎吱的响声。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðərɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A gentle mothering look was in her face ,
一个 温和的 母性 看 曾是 在 她 脸 ,

她脸上带着温柔慈母的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [hænd] .
and she began to rub the white arm gently with her big black hand .
和 她 开始 到 擦 这 白色的 手臂 轻轻地 和 她 大的 黑色的 手 .

她开始用她那只黑色的大手轻轻地揉搓那条白皙的手臂。

" ['rez] - - , [mɑː] [lɪl] ['hʌni] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" Res ' youse'f , ma li'l honey baby , " she murmured .
" 余 - - , 玛 小 蜂蜜 婴儿 , " 她 低声说道 .

"Res' youse'f，亲爱的宝贝，"她低声说道。

“ [sə'ri:nə] [eɪn] - [^wain] [let] ['noʊbɑ:di] - [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [gæl] .
“ Serena ain ' gwine let nobody hu't her baby gal .
“ 塞雷娜 艾因 - 格温 让 无人 - 她 婴儿 女孩 .

“塞雷娜绝不会让任何人伤害她的宝贝女儿。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['brɪsld] .
” Suddenly she bristled .
” 突然 她 竖起的 .

她突然勃然大怒。

“ [dɪs] [jɪər] - - [mɑ:] ['hʌni] [tʃɪl] - ['bɛtə] [stɑ:p] .
“ Dis yere hu'tin ' ma honey chil ' bettah stop .
” 迪斯 年份 - - 玛 蜂蜜 孩子 - 贝塔 停止 .

“亲爱的，你别再这样了。”

[ɑ:] [bʌs] - ['sʌmbɑ:di] [plʌm] [waɪd] ['oʊpən] , ” she253
Ah bus ' somebody plum wide open , ” she253
啊 公共汽车 - 某人 李子 宽的 打开 , ” she253

啊，公交车上有人大开眼界，”她253

[grauld] [fə'roʊʃəsli] .
growled ferociously .
咆哮 凶猛地 .

发出凶狠的咆哮。

“ [ɑ:] [faɪts] [ˌɛf'oʊ] - [mɑ:] ['beɪbi] [ə'^in] [di:] [hoʊl] [-] .
“ Ah fights fo ' ma baby agin de whole wo'ld .
” 啊 战斗 fo - 玛 婴儿 再次 德 所有的 世界 .

“我为了我的宝贝与全世界战斗。”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['sɒbz] ['lesnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] .
” The girl's sobs lessened enough for her to speak .
” 这 女孩们 啜泣 减少 足够的 为了 她 到 说话 .

“女孩的抽泣声渐渐平息，她终于能说话了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [sə'ri:nə] . ”
“ I am going away , Serena . ”
” 我 是 去 离开 , 塞雷娜 . ”

“我要走了，塞雷娜。”

“ [wɔ:r] [ju:; jʊ] [^wain] [goʊ] , [tʃɪl] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Whar you gwine go , chil ' ? ” exclaimed the old woman with much excitement .
” 码头 你 格温 去 , 孩子 - ? ” 惊呼 这 老的 女士 和 很多 激动 .

“孩子，你要去哪儿？”老妇人激动地喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['keɪts] [hoʊm] [ɪn] [meɪn] . ”
“ I am going to Aunt Kate's home in Maine . ”
” 我 是 去 到 阿姨 凯特的 家 在 缅因州 . ”

“我要去缅因州凯特阿姨家。”

“ - [ɪz] [wi:; wi] [^wain] [stɑ:rt] ? ”
“ W'en is we gwine start ? ”
” - 是 我们 格温 开始 ? ”

“我们什么时候开始？”

“ [aɪ] [goʊ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [vər'dʒɪniə] ['sɑ:roʊfəli] .
“ I go day after tomorrow , ” explained Virginia sorrowfully .
” 我 去 天 后 明天 , ” 解释 弗吉尼亚州 悲伤地 .

“我后天就走了，”弗吉尼亚悲伤地解释说。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [sə'ri:nə] . ”
“ You stay here , Serena . ”
” 你 停留 这里 , 塞雷娜 . ”

“你待在这里，塞雷娜。”

“ [haʊkəm] ?
“ Howcum ?
“ 豪克姆 ?

“如何？”

[huː] [plæn][dæt] ['fuːlɪʃnəs] ?
Who plan dat foolishness ?
WHO 计划 数据 愚蠢 ?

谁策划了这种愚蠢的事情?

[wɑːtˌwʌt] [^wain] [kiːp] [ˌem 'iː] [hiə] -
Wot gwine keep me heah w'en
什么 格温 保持 我 嘿 -

什么能让我保持健康

[mɑː] ['hʌni] [tʃɪl] - [dʌn] [liːv] ?
ma honey chil ' done leave ?
玛 蜂蜜 孩子 - 完毕 离开 ?

亲爱的孩子，你走了吗?

[ɑː] [bets] [ɑː] [mɑː]['beɪbi][ˌiː'ɛf][ɑː][hæz; həz][tuː; tə]['klɪm] - - - - [æn; ən] -
Ah bets ah follers ma baby ef ah has to clim ' ba'foot th'ough fiah an '
啊 赌注 啊 追随者 玛 婴儿 ef 啊 有 到 攀登 - - - - 一个 -
['brɪmstoʊn] .
brimstone .
硫磺 .

啊，我打赌我的粉丝们，如果我必须攀登烈火和硫磺。

- . ”
Yas'r . ”
- . ”

亚斯尔。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [sə'riːnə] . ”
“ You must stay and take care of my father , Serena . ”
“ 你 必须 停留 和 拿 关心 的 我的 父亲 , 塞雷娜 . ”

“塞雷娜，你必须留下来照顾我父亲。”

“ [wɑːtˌwʌt] [ɑː] - - [baʊt] [hɪm; ɪm][ˌɛf'oʊ] - ?
“ Wot ah wor'y ' bout him fo ' ?
“ 什么 啊 - - 回合 他 fo - ?

“我为什么担心他？”

[hiː; hi] [dʌn] [mɛk] [mɑː]['beɪbi][kraɪ] - .
He done mek ma baby cry disaway .
他 完毕 梅克 玛 婴儿 哭 - .

他把我家宝宝弄哭了。

[ɑː] - . ”
Ah follers yo'all . ”
啊 追随者 - . ”

啊，各位粉丝们。

“ [bʌt; bət] , [sə'riːnə] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ But , Serena , he is my father . ”
“ 但 , 塞雷娜 , 他 是 我的 父亲 . ”

“但是，塞雷娜，他是我的父亲。”

“ [eɪn] - [ɑː] [noʊ] [dæt] ?
“ Ain ' ah know dat ?
“ 艾因 - 啊 知道 数据 ?

“我难道不知道吗？”

[bʌt; bət][eɪn] - [juː; jʊ][mɑː]['beɪbi] ?

But	ain	'	you	ma	baby	?
但	艾因	-	你	玛	婴儿	?

但你难道不是我的宝贝吗?

" [sə'riːnə] [ə'roʊz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Serena	arose	in	great	excitement	and	pointed	a	quivering	finger	towards	the
"	塞雷娜	出现	在	伟大的	激动	和	尖	一个	颤抖	手指	向	这

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

塞雷娜兴奋地站了起来，颤抖着手指指向走廊。

" [juː; jʊ] - [mɑː] [dʌn] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	'	Ma	done	give	you	to	me	,	"	she	cried	.
"	你	-	马	完毕	给	你	到	我	,	"	她	哭	.

"你妈把你交给我了，"她哭着说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [diː] [deɪ] [juː; jʊ] - [mɑː] [pæs] ['oʊvə]

But	her	voice	softened	tenderly	as	she	resumed	,	"	De	day	you	'	Ma	pass	ovah
但	她	嗓音	软化	温柔地	作为	她	恢复	,	"	德	天	你	-	马	经过	奥瓦

[diː] [rɪvə] ,

de	rivah	,
德	里瓦	,

但她的声音变得温柔柔和起来，继续说道："De day you' Ma pass ovah de rivah,

[ɑː] [wəz] [ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [baɪ][diː][beɪd][ɜːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [iːz] - [ɜːr; ər][wɪd][ɜːr; ər][fæn] .

ah	wuz	er	settin	'	by	de	baid	er	tryin	'	to	ease	'	er	wid	er	fan	.
啊	伍兹	呃	塞廷	-	经过	德	贝德	呃	尝试	-	到	舒适	-	呃	宽	呃	扇子	.

啊，乌兹，德拜德的设定，试图让粉丝放松。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [dæt][diː] [gʊd] [lɔːrd] [^wain] [kɔːl] - [ɜːr; ər] [hoʊm] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜːr; ər]

She	know	dat	de	good	Lord	gwine	call	'	er	home	presen'ly	,	an	'	she	wuz	er
她	知道	数据	德	好的	主	格温	称呼	-	呃	家	-	,	一个	-	她	伍兹	呃

她知道上帝很快就会召唤她回家，而她就是她的

[weɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [saʊn] - [oʊ] - [diː]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] .

waitin	'	fo	'	de	soun	'	o	'	de	angel's	voice	.
等待	-	fo	-	德	声音	-	o	-	德	天使的	嗓音	.

等待天使的声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wəz] [kloʊzd] [dʒɛs][æz; əz] [doʊ]

Her	eyes	wuz	closed	jes	as	dough
她	眼睛	伍兹	关闭	杰斯	作为	面团

她的眼睛像面团一样闭着。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜːr; ər] ['sliːpɪn] - .

she	wuz	er	sleepin	'	.
她	伍兹	呃	睡觉	-	.

她当时正在睡觉。

[dʒɛs][ˌeɪ'ɛfoʊ] [dʌsk] [ʃiː; ʃi]['oʊpən] - [ɪm] [æn; ən] - [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɜːr; ər] [smaɪl] , [dʒɛs] [laɪk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn]

Jes	afo	dusk	she	open	'	em	an	'	look	up	with	er	smile	,	jes	like	yourn
杰斯	一个	黄昏	她	打开	-	呃	一个	-	看	向上	和	呃	微笑	,	杰斯	喜欢	你的

, ['hʌni] [tʃɪl] - .

,	honey	chil	'	.
,	蜂蜜	孩子	-	.

黄昏时分，她打开眼睛，抬起头，带着微笑，就像你一样，亲爱的孩子。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [ɪz][juː; jʊ] [stɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [sə'riːnə] ?

She	say	,	'	Is	you	still	thar	,	Serena	?
她	说	,	-	是	你	仍然	那里	,	塞雷娜	?

她问："塞雷娜，你还在吗？"

- [ɑː] [seɪ] , - , [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] .
' Ah say , ' Yas'm , Miss Elinor .
- 啊 说 , - 亚斯姆 , 错过 埃莉诺 .

啊，我说，“是的，埃莉诺小姐。”

- [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [eɪn] - [juː; jʊ] ['bɛtə] ['rez] - - on254
' She say , ' Ain ' you bettah res ' youse'f on254
- 她 说 , - 艾因 - 你 贝塔 余 - - on254

她说，“你最好还是自己来吧”

[dæt] ['pælət] ['oʊvə] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
dat pallet ovah thar .
数据 托盘 奥瓦 那里 .

dat pallet ovah thar。

- [ɑː] [seɪ] , - [ɑː] [eɪn] - - [nʌn] , [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] .
' Ah say , ' Ah ain ' ti'ed none , Miss Elinor .
- 啊 说 , - 啊 艾因 - - 没有任何 , 错过 埃莉诺 .

“我说，‘我一个也没做，埃莉诺小姐。’”

- [den] [juː; jʊ] - [mɑː][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɪndər] [pliːdɪn] - [laɪk] , [æn; ən] - [seɪ] , - [sə'riːnə] ,
' Den you ' ma she look at me kinder pleadin ' like , an ' say , ' Serena ,
- 丹 你 - 玛 她 看 在 我 幼儿园 恳求 - 喜欢 , 一个 - 说 , - 塞雷娜 ,

“然后你妈妈看着我，眼神里带着恳求，说道：‘塞雷娜，’

[juː; jʊ][ɪz] [^wain] ['tɛk] [gʊd] [kɑː] [oʊ] - [mɑː] [lɪl] ['beɪbi] , [eɪn] - [jər] ?
you is gwine tek good caah o ' ma li'l baby , ain ' yer ?
你 是 格温 科技 好的 CAAH o - 玛 小 婴儿 , 艾因 - 你的 ?

你对我的小宝贝很好，对吧?

- [ɑː] ['ænsər] , - [ɪz] [ɑː] [^wain] - [sɜːrt][mɑː] [oʊn] ['beɪbi] ?
' Ah answer , ' Is ah gwine ' sert ma own baby ?
- 啊 回答 , - 是 啊 格温 - 塞特 玛 自己的 婴儿 ?

'啊，回答，'我会生自己的孩子吗?

- [den] [ʃiː; ʃi] - [per] - [æt; ət] - [ɜːr; ər] [iːz] .
' Den she ' pear mo'e at ' er ease .
- 丹 她 - 梨 - 在 - 呃 舒适 .

她在家里很自在。

[diː] [smaɪl] [kʌm] [bæk] [-] .
De smile come back ag'in .
德 微笑 来 后退 再次 .

笑容又回来了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspər] ['kɪndər] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] [laɪk] , - [jes] , [sə'riːnə] , [juː; jʊ] - [oʊn] ['beɪbi] ,
She whisper kinder sof like , ' Yes , Serena , you ' own baby ,
她 耳语 幼儿园 软 喜欢 , - 是的 , 塞雷娜 , 你 - 自己的 婴儿 ,

她轻声细语地说：“是的，塞雷娜，你的孩子。”

- [den] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] [kloʊz] - [ɜːr; ər] [aɪz] [æn; ən] - [ɪn][ɜːr; ər] [lɪl] [-]
' Den Miss Elinor close ' er eyes an ' in er li'l w'ile
- 丹 错过 埃莉诺 关闭 - 呃 眼睛 一个 - 在 呃 小 诡计

丹小姐埃莉诺闭上眼睛，在她短暂的片刻

[ʃiː; ʃi] [hiə] [diː] [swiːt] [vɔɪs] [ɜːr; ər] ['kælɪn] -
she heah de sweet voice er callin '
她 嘿 德 甜的 嗓音 呃 卡林 -

她听到甜美的声音在呼唤

- [ɜːr; ər] [hoʊm] .
' er home .
- 呃 家 .

回家。

" [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] .
" Great tears rolled down the black cheeks of the old negress .
" 伟大的 眼泪 滚动 向下 这 黑色的 脸颊 的 这 老的 黑人女性 .

"大颗大颗的泪珠顺着老黑人妇女黝黑的脸颊滚落下来。"

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs]
Burying her face in her apron , she began to sob , and a muffled voice
埋葬 她 脸 在 她 围裙 , 她 开始 到 哭泣 , 和 一个 闷音 嗓音
['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pə'θetɪkli] ,
pleaded pathetically ,
恳求 可悲地 ,

她把脸埋在围裙里，开始啜泣，声音低沉而凄惨地哀求道：

" [ɑː] ['keɪnt] [let] [mɑː] [oʊn] ['beɪbi] [goʊ] [ə'weɪ] - [ˌem 'iː] .
" Ah caint let ma own baby go away f'om me .
" 啊 不能 让 玛 自己的 婴儿 去 离开 - 我 .

"我不能让我的亲生孩子离开我。"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] , [vɜˊ'dʒɪnjəz] [oʊn] [griːf] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]
" Before the sorrow of her faithful servitor , Virginia's own grief was temporarily
" 前 这 悲哀 的 她 忠实 仆人 , 弗吉尼亚州的 自己的 悲伤 曾是 暂时地
[səb'duːd] .
subdued .
低沉的 .

"在忠实仆人的悲伤面前，弗吉尼亚自己的悲痛暂时被压抑住了。"

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][met][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz]
She sat up on the bed and met the unexpected interference with her plans
她 卫星 向上 在 这 床 和 遇见 这 意外 干涉 和 她 计划
[wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .
with firmness .
和 硬度 .

她从床上坐起来，坚定地面对计划中突如其来的变故。

" [sə'riːnə] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" Serena , I must go .
" 塞雷娜 , 我 必须 去 .

"塞雷娜，我必须走了。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . "
I know that my mother would want me to go . "
我 知道 那 我的 母亲 会 想 我 到 去 . "

我知道我妈妈会希望我去。

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sə'riːnə] .
" How you know ? " demanded the practical Serena .
" 如何 你 知道 ? " 要求 这 实际的 塞雷娜 .

"你怎么知道？"务实的塞雷娜追问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] [muːvz] [ˌem 'iː] . "
Something deep in my spirit moves me . "
某物 深的 在 我的 精神 移动 我 . "

我内心深处有一种力量在感动着我。

" [ˌiː'ɛf][diː] - [muːv] [juː; jʊ] [tʃɪl] - [juː; jʊ]['gɑːtə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['greɪtli] [pə'sweidid] .
" Ef de spi'it move you chil ' you gotta go , " she admitted , greatly persuaded .
" ef 德 - 移动 你 孩子 - 你 必须 去 , " 她 承认 , 非常 被说服 .

"如果这话让你心动，你就得走了，"她承认道，语气中充满了被说服的意味。

“ [bʌt; bət] , [sə'ri:nə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ,

“	But	,	Serena	,	even	if	my	mother	wants	me	to	go	,
”	但	,	塞雷娜	,	甚至	如果	我的	母亲	想要	我	到	去	,

“但是，塞雷娜，即使我妈妈想让我去，

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [hoʊm] .

she	wouldn't	want	me	to	take	you	away	and	break	up	my	father's	home	.
她	不会	想	我	到	拿	你	离开	和	休息	向上	我的	父亲的	家	.

她不会希望我带你离开，拆散我父亲的家庭。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] .

That	would	be	dreadful	.
那	会	是	可怕	.

那太可怕了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

What	would	happen	to	the	house	?
什么	会	发生	到	这	房子	?

房子会怎么样?

[aik] [wʊd] [get] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Ike	would	get	into	all	sorts	of	mischief	.
艾克	会	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	.

艾克会惹出各种各样的麻烦。

” [sə'ri:nə] [geɪv] ['θɔ:tf(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʊd] [brɪŋ]

”	Serena	gave	thoughtful	heed	to	the	catastrophe	which	her	departure	would	bring
”	塞雷娜	给予	周到	注意	到	这	灾难	哪个	她	离开	会	带来

[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deɪl] .

down	upon	the	house	of	Dale	.
向下	之上	这	房子	的	戴尔	.

“塞雷娜深思熟虑地意识到，她的离开会给戴尔家带来怎样的灾难。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [fər'evər] , -

“	I	am	not	going	to	stay	away	from	you	forever	,	255
”	我	是	不是	去	到	停留	离开	从	你	永远	,	-

“我不会永远离开你，”255

[sə'ri:nə] , ” [vər'dʒɪniə] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] [θru:]

Serena	,	”	Virginia	continued	,	as	she	made	a	sorry	attempt	to	smile	through
塞雷娜	,	”	弗吉尼亚州	持续	,	作为	她	制成	一个	对不起	试图	到	微笑	通过

[hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] [steɪnd] [aɪz] .

her	tear	stained	eyes	.
她	撕	染色	眼睛	.

“塞雷娜，”弗吉尼亚继续说道，她泪眼婆娑地努力挤出一个笑容。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['dezərt] [ju:; jʊ] .

“	You	know	that	I	wouldn't	desert	you	.
”	你	知道	那	我	不会	沙漠	你	.

“你知道我不会抛弃你的。”

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dædi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , [sə'ri:nə] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd]

Promise	me	to	take	good	care	of	Daddy	while	I	am	gone	,	Serena	,	”	pleaded
承诺	我	到	拿	好的	关心	的	爸爸	尽管	我	是	已消失	,	塞雷娜	,	”	恳求

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“塞雷娜，答应我，在我离开的这段时间里，一定要好好照顾爸爸，”女孩恳求道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	Nothing	must	happen	to	him	.
”	没有什么	必须	发生	到	他	.

“他绝对不能出事。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”

He	must	not	be	disturbed	or	made	uncomfortable	.	”
他	必须	不是	是	不安	或者	制成	不舒服	.	”

不能打扰他，也不能让他感到不舒服。

“ [waɪ] [ɑː] [^wain] - - [baʊt] [hɪm; ɪm][ˌɛf'oʊ] - ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] , ['ɑːbstɪnətli] .

“	Why	ah	gwine	wor'y	'	bout	him	fo	'	?	”	demanded	the	old	negress	,	obstinately	.
”	为什么	啊	格温	-	-	回合	他	fo	-	?	”	要求	这	老的	黑人女性	,	顽固地	.

“我为什么要担心他？”老黑人妇女固执地问道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [sə'riːnə] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	My	mother	loved	him	,	Serena	,	and	so	do	I	.	Won't	you	take	care	of	him
”	我的	母亲	喜爱	他	,	塞雷娜	,	和	所以	做	我	.	惯于	你	拿	关心	的	他

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

“塞雷娜，我母亲很爱他，我也很喜欢他。你能帮我们照顾他吗？”

” [ðɪs] [pliː] ['wiːkənd] [hɜːr; hər][stænd] .

”	This	plea	weakened	her	stand	.
”	这	恳求	减弱	她	站立	.

“这一请求削弱了她的立场。”

“ [ɑː] ['prɔmisiz] [tuː; tə][duː][diː][bes] - [ɑː] [noʊz] [haʊ] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [-]

“	Ah	promises	to	do	de	bes	'	ah	knows	how	fo	'	a	w'ile
”	啊	承诺	到	做	德	贝斯	-	啊	知道	如何	fo	-	一个	诡计

“啊，我保证会尽我所能做到最好。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] - [steɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɑː] [^wain] [pæk] [mɑː] [dʌdz] [æn; ən] - [kʌm] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] .

but	ef	yo'all	stays	too	long	ah	gwine	pack	ma	duds	an	'	come	whar	you	is	.
但	ef	-	停留	也	长的	啊	格温	盒	玛	失败	一个	-	来	码头	你	是	.

但是如果你们待得太久，我就收拾行李跟你们走。

.

Yas'm	.
亚斯姆	.

亚斯姆。

” [vər'dʒɪniə] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

”	Virginia	awakened	the	next	morning	with	a	bad	headache	.
”	弗吉尼亚州	觉醒	这	下一个	早晨	和	一个	坏的	头痛	.

第二天早上，弗吉尼亚醒来时头痛欲裂。

[sə'riːnə] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

Serena	busied	herself	around	her	mistress	and	finally	persuaded	her	to	take
塞雷娜	忙碌	她自己	大约	她	情妇	和	最后	被说服	她	到	拿

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

a	long	walk	.
一个	长的	走	.

塞雷娜在女主人身边忙前忙后，最终说服她出去散散步。

[ðə; ði] [brɪsk] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [rɪ'freʃt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

The	brisk	exercise	in	the	fresh	air	refreshed	the	girl	,
这	轻快	锻炼	在	这	新鲜的	空气	焕然一新	这	女孩	,

在新鲜空气中进行的轻快运动让女孩神清气爽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [dʒoʊ]['kɜːrtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	she	decided	to	go	to	the	hospital	and	see	Joe	Curtis	for	the	last
和	她	决定	到	去	到	这	医院	和	看	乔	柯蒂斯	为了	这	最后的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .

time	before	she	left	South	Ridgefield	.
时间	前	她	左边	南	里奇菲尔德	.

于是，她决定去医院见乔·柯蒂斯最后一面，然后再离开南里奇菲尔德。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] .

In	the	hall	of	the	institution	she	met	Dr	.	Jackson	.
在	这	大厅	的	这	机构	她	遇见	博士	.	杰克逊	.

在研究所的大厅里，她遇到了杰克逊博士。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['peɪʃnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	You	should	have	seen	my	patients	this	morning	,	”	he	told	her	.
”	你	应该	有	已见	我的	患者	这	早晨	,	”	他	讲述	她	.

“你应该看看我今天早上接诊的病人，”他告诉她。

“ [ðoʊz] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːt] .

“	Those	infants	are	a	gay	lot	.
”	那些	婴儿	是	一个	同性恋	很多	.

“这些婴儿简直就是一群同性恋。”

[ðeɪ] [kraɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

They	cried	so	loud	that	they	gave	me	a	headache	.
他们	哭	所以	大声	那	他们	给予	我	一个	头痛	.

他们哭得太大声了，吵得我头疼。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fretf(ə)l] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌserə'neɪdid] [ˌem 'iː] [læst] [wiːk] .

None	of	that	fretful	weeping	with	which	they	serenaded	me	last	week	.
没有任何	的	那	烦躁	哭泣	和	哪个	他们	小夜曲	我	最后的	星期	.

上周他们还用那种忧伤的哭泣声来哄我开心，而这一次却完全没有。

[ðæt] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [helpt] [ðoʊz] [kɪdz] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] ,

That	trip	up	the	river	helped	those	kids	wonderfully	,	and	,
那	旅行	向上	这	河	帮助	那些	孩子们	太棒了	,	和	,

那次沿河而上的旅行对那些孩子帮助极大，而且，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [naʊ] ,

with	the	cool	weather	we	are	having	now	,
和	这	凉爽的	天气	我们	是	拥有	现在	,

现在天气凉爽，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [snoʊ] [flaɪ] [huː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

some	of	those	youngsters	are	going	to	see	snow	fly	who	never	would	have
一些	的	那些	年轻人	是	去	到	看	雪	飞	WHO	绝不	会	有

[dʌn] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] [dʒeɪn] .

done	so	if	it	hadn't	been	for	the	voyage	of	the	Nancy	Jane	.
完毕	所以	如果	它	之前没有	到过	为了	这	航程	的	这	南希	简	.

如果没有“南希·简”号的航行，一些年轻人可能永远都不会看到雪花飘落的景象。

” [mɪs] [naɪt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [vɝˈdʒɪnjəz] [weɪst] .

”	Miss	Knight	came	up	and	slipped	an	arm	about	Virginia's	waist	.
”	错过	骑士	来了	向上	和	滑倒了	一个	手臂	关于	弗吉尼亚州的	腰部	.

“奈特小姐走上前，将一只胳膊搭在弗吉尼亚的腰上。”

“ [tel] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪbiːz] good256

“	Tell	the	doctor	and	his	babies	good256
”	告诉	这	医生	和	他的	婴儿	good256

“告诉医生和他的孩子们256

[baɪ] .

bye	.
再见	.

再见。

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juːl] [stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ″ [ʃiː; ʃi]

He	**will**	**talk**	**a**	**week**	**about**	**them**	**if**	**you'll**	**stand**	**and**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**″**	**she**
他	将要	讲话	一个	星期	关于	他们	如果	你会	站立	和	听	到	他	,	″	她

[læft] ,

laughed	**,**
笑了	,

“如果你站着听他讲，他会讲上一个星期关于他们的事，”她笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] , [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	**as**	**she**	**drew**	**the**	**girl**	**away**	**,**	**explained**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**,**
和	作为	她	画	这	女孩	离开	,	解释	,	″	我	有	一个	惊喜	为了	你	,

[dɪr] . ″

dear	**.**	**”**
亲爱的	.	″

她把女孩拉到一边，解释说：“亲爱的，我给你准备了一个惊喜。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**can**	**guess**	**it**	**.**
″	我	能	猜测	它	.

“我能猜到。”

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklɪst] [ɪz] ['redi] . ″

The	**room**	**for**	**the**	**motorcyclists**	**is**	**ready**	**.**	**”**
这	房间	为了	这	摩托车手	是	准备好	.	″

摩托车手的车位已经准备好了。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“	**No**	**,**	**you're**	**wrong**	**.**
″	不	,	你是	错误的	.

“不，你错了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	**have**	**to**	**show**	**you**	**.**
患病的	有	到	展示	你	.

我得给你演示一下。

″ [ðə; ði] [nɜːrs] [led][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

″	**The**	**nurse**	**led**	**the**	**girl**	**through**	**a**	**door**	**which**	**opened**	**upon**	**a**	**small**	**porch**	**and**
″	这	护士	引领	这	女孩	通过	一个	门	哪个	打开	之上	一个	小的	门廊	和

['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] ,

pointed	**over**	**the**	**railing**	**at**	**the**	**grounds**	**which**	**,**
尖	超过	这	栏杆	在	这	理由	哪个	,

护士领着女孩穿过一扇门，门通向一个小门廊，她指着栏杆外的庭院说：

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

lay	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**building**	**.**
躺	在	这	边	的	这	建筑	.

躺在建筑物侧面。

“ [ðer; ðər] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

“	**There**	**,**	**”**	**she**	**said**	**proudly**	**.**
″	那里	,	″	她	说	自豪地	.

“瞧，”她自豪地说。

“ [lʊk] .

“	**Look**	**.**
″	看	.

“看。

″ [vər'dʒɪniə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

″	**Virginia**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**
″	弗吉尼亚州	做过	作为	她	曾是	讲述	.

弗吉尼亚照做了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [leg][ɪn][ə; eɪ]['roʊlər]
In **the** **shade** **of** **a** **tree** **was** **Joe** **Curtis** **seated** **with** **outstretched** **leg** **in** **a** **roller**
在 这 阴影 的 一个 树 曾是 乔 柯蒂斯 坐着 和 伸展 腿 在 一个 滚筒
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

在一棵树荫下，乔·柯蒂斯坐在轮椅上，一条腿伸直。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [hændz] ,
He **answered** **their** **waving** **hands** **,**
他 回答 他们的 挥手 双手 ,

他回应了他们挥舞的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wen]
and **his** **face** **lighted** **up** **with** **a** **smile** **of** **pleasure** **which** **still** **remained** **when**
和 他的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 的 乐趣 哪个 仍然 剩余 什么时候
[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **girl** **descended** **the** **stairs** **and** **came** **to** **him** **.**
这 女孩 下降 这 楼梯 和 来了 到 他 .

当女孩走下楼梯来到他身边时，他脸上露出了喜悦的笑容，笑容依然挂在他脸上。

“ ['iznt] [ðɪs] [faɪn] !
“ **Isn't** **this** **fine** **!**
“ 不是 这 美好的 !

“这难道不好吗！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][bed] ['dwɔːfɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn]
” **she** **exclaimed** **,** **her** **delight** **at** **seeing** **him** **out** **of** **bed** **dwarfing** **her** **own**
” 她 惊呼 , 她 喜 在 看到 他 出去 的 床 矮化 她 自己的
[æŋ'zaɪətiz] .
anxieties **.**
焦虑 .

“她惊呼道，看到他起床让她欣喜若狂，自己的焦虑也因此黯然失色。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['betər] .
“ **It** **seems** **now** **as** **if** **you** **were** **getting** **better** **.**
“ 它 似乎 现在 作为 如果 你 是 获得 更好的 .

“现在看来你的病情似乎有所好转。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
” **His** **eyes** **danced** **with** **pleasure** **at** **her** **coming** **.**
” 他的 眼睛 跳舞 和 乐趣 在 她 未来 .

“看到她到来，他的眼中充满了喜悦。”

[jet] , [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [ðæt] [ðə; ði]
Yet **,** **when** **he** **recognized** **,** **regardless** **of** **her** **efforts** **at** **concealment** **,** **that** **the**
然而 , 什么时候 他 认可 , 不管 的 她 努力 在 隐蔽 , 那 这
['gluːmi] ['ɪnfluəns] ,
gloomy **influence** **,**
阴沉 影响 ,

然而，当他意识到，无论她如何努力掩饰，那种阴郁的影响，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləukt] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][æt; ət][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] , [hæd; həd]
the **shadow** **of** **which** **had** **cloaked** **her** **spirits** **at** **their** **last** **meeting** **,** **had**
这 阴影 的 哪个 有 隐蔽的 她 烈酒 在 他们的 最后的 会议 , 有
[nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
not **departed** **,**
不是 已离开 ,

在他们最后一次见面时笼罩在她灵魂上的阴影，至今仍未消散。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

his	face	clouded	.
他的	脸	阴天	.

他脸色阴沉下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skləʊʒəz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]

He	was	conscious	that	his	own	disclosures	,	even	though	forced	from	him	by
他	曾是	有意识的	那	他的	自己的	披露	,	甚至	尽管	强制	从	他	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他意识到，即使是她逼他说出的那些话，也是他自己坦白的。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

might	have	had	some	part	in	causing	her	unhappiness	and	he
可能	有	有	一些	部分	在	导致	她	不快乐	和	他

[en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

endeavored	to	make	amends	by	cheering	her	.
努力	到	制作	修改	经过	欢呼	她	.

他可能对她的不快乐负有一定责任，因此他努力通过逗她开心来弥补过错。

“ [aɪ] [æskt] [mɪs] [naɪt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['endʒɪn] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	I	asked	Miss	Knight	to	send	for	my	motorcycle	engine	,	”	he	informed	her	.
“	我	问	错过	骑士	到	发送	为了	我的	摩托车	引擎	,	”	他	知情的	她	.

“我请奈特小姐把我的摩托车发动机送来，”他告诉她。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	told	her	that	I	wanted	to	hitch	it	to	this	chair	and	get	a	little
“	我	讲述	她	那	我	通缉	到	拴住	它	到	这	椅子	和	得到	一个	小的

[spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

speed	out	of	the	thing	.
速度	出去	的	这	事物	.

“我告诉她，我想把它挂到这把椅子上，让它跑得更快一些。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , - ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , - , ['ðɪðər] [wɪl] [aɪ][roʊl] . -

I	promised	her	,	'	Whither	thou	goest	,	Knightie	,	thither	will	I	roll	.	'
我	承诺	她	,	-	往哪里去	你	去	,	-	,	那里	将要	我	卷	.	-

我向她承诺：“骑士，你往哪里去，我就往哪里去。”

” [vər'dʒɪniə] [ɪk'sprest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [rɪ'plaɪ] . -

”	Virginia	expressed	interest	in	the	nurse's	reply	.	257
”	弗吉尼亚州	表达	兴趣	在	这	护士的	回复	.	-

弗吉尼亚对护士的回复表示感兴趣。257

“ ['æftər] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - ,

“	After	bawling	me	out	for	calling	her	Knightie	,
“	后	嚎啕大哭	我	出去	为了	呼叫	她	-	,

“她因为我叫她‘小骑士’而对我大吼大叫之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [spent] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz]

she	said	that	I	was	getting	so	attached	to	her	that	I	spent	my	waking	hours
她	说	那	我	曾是	获得	所以	随附的	到	她	那	我	花费	我的	醒来	小时

[di'vaizɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə] [get] [hɜːrt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

devising	schemes	to	get	hurt	so	as	not	to	have	to	leave	her	.
设计	方案	到	得到	伤害	所以	作为	不是	到	有	到	离开	她	.

她说我太依赖她了，以至于我醒着的时候都在想方设法让自己受伤，这样就不用离开她了。

” [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['kʌmfətid] [dʒoʊ] ['greɪtli] .

”	His	visitor's	smile	of	appreciation	comforted	Joe	greatly	.
”	他的	访客	微笑	的	欣赏	安慰	乔	非常	.

来访者感激的微笑让乔感到非常安慰。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [flɪntʃt] [wen] [hɪz; ɪz] ['tendər] [rɪbz] [rɪ'beld] .

He	took	a	deep	breath	and	flinched	when	his	tender	ribs	rebelled	.
他	采取	一个	深的	气息	和	畏缩	什么时候	他的	投标	肋骨	叛乱	.

他深吸一口气，但肋骨传来一阵剧痛，让他不由得瑟缩了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz]

His	eyes	roamed	over	the	grass	and	trees	and	he	watched	the	fleecy	clouds
他的	眼睛	漫游	超过	这	草	和	树木	和	他	观看	这	羊毛	云

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .

floating	in	the	azure	sky	.
漂浮的	在	这	蔚蓝	天空	.

他的目光扫过草地和树木，望着蔚蓝天空中飘浮的朵朵白云。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

He	pursued	his	campaign	of	encouragement	.
他	追击	他的	活动	的	鼓励	.

他继续开展鼓励活动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['iːθər] ['fleɪvər] .

“	It	is	great	to	take	a	breath	of	air	without	the	ether	flavor	.
“	它	是	伟大的	到	拿	一个	气息	的	空气	没有	这	醚	味道	.

“能够呼吸到没有乙醚味的空气真是太好了。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [wɜːrld] ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

It's	a	wonderful	old	world	anyhow	,	”	he	announced	,
它是	一个	精彩的	老的	世界	无论如何	,	”	他	宣布	,

“无论如何，这都是个美好的旧世界，”他宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

as	he	again	viewed	his	surroundings	with	great	complacency	.
作为	他	再次	已查看	他的	周围环境	和	伟大的	自满	.

他再次带着极大的自满神情环顾四周。

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

”	he	went	on	,	“	I	wish	I	may	never	again	see	the	inside	of	a	building	.
”	他	去	在	,	“	我	希望	我	可能	绝不	再次	看	这	里面	的	一个	建筑	.

他接着说：“我希望我永远不要再看到建筑物的内部。”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['sʌnʃaɪn] .

Me	for	a	job	in	God's	own	sunshine	.
我	为了	一个	工作	在	神的	自己的	阳光	.

我渴望在阳光普照的地方工作。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [ri'maːks] , [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs]

”	In	spite	of	the	consolatory	nature	of	Joe's	remarks	,	a	great	loneliness
”	在	尽管如此	的	这	安慰	自然	的	乔的	评论	,	一个	伟大的	孤独

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	descended	upon	her	.
有	下降	之上	她	.

尽管乔的话语令人感到安慰，但她仍然感到无比孤独。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

As	she	looked	at	him	it	seemed	impossible	that	such	a	change	could	have
作为	她	看起来	在	他	它	似乎	不可能的	那	这样的	一个	改变	可以	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .

come	into	her	life	since	they	two	had	planned	for	the	hospital	room	.
来	进入	她	生活	自从	他们	二	有	计划	为了	这	医院	房间	.

她看着他，觉得难以置信，他们俩原本计划在医院病房里共度余生，这样的变化怎么会发生在她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

Then	she	had	everything	to	make	her	happy	.
然后	她	有	一切	到	制作	她	快乐的	.

然后她拥有了一切让她快乐的东西。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv]

Now	she	was	pledged	to	leave	her	father	,	her	home	,	the	few	friends	of
现在	她	曾是	承诺	到	离开	她	父亲	,	她	家	,	这	很少	朋友们	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

现在她注定要离开父亲、家乡和童年时期为数不多的朋友。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] .

to	go	to	a	relative	who	was	almost	a	stranger	except	in	name	.
到	去	到	一个	相对的	WHO	曾是	几乎	一个	陌生人	除了	在	姓名	.

去拜访一位除了名字之外几乎是陌生人的亲戚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪts] ['loʊnlinəs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

As	she	pictured	the	future	,	its	loneliness	frightened	her	.
作为	她	如图所示	这	未来	,	它是	孤独	害怕	她	.

当她想象未来时，未来的孤独感让她感到害怕。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] – [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

There	came	the	temptation	to	bow	to	her	father's	will	–	to	do	anything
那里	来了	这	诱惑	到	弓	到	她	父亲的	将要	–	到	做	任何事物

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['tʃɪrləs] ['fjuːtʃər] .

to	avoid	that	cheerless	future	.
到	避免	那	冷冷清清	未来	.

她开始动摇，想要顺从父亲的意愿——不惜一切代价避免那令人沮丧的未来。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	,	in	a	moment	,
然后	,	在	一个	片刻	,

然后，片刻之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	was	filled	with	sweet	and	tender	thoughts	of	her	mother	and	the
她	曾是	已填	和	甜的	和	投标	想法	的	她	母亲	和	这

[kriːd] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

creed	of	unselfishness	.
信条	的	无私	.

她心中充满了对母亲的甜蜜而温柔的思念，以及对无私奉献精神的敬仰。

['streɪtˌweɪ] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['streŋθnd] .

Straightway	her	resolution	was	strengthened	.
立刻	她	解决	曾是	加强	.

她的决心立刻更加坚定了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

She	would	follow	the	way	of	her	mother	and	be	true	to	the	message	,
她	会	跟随	这	方式	的	她	母亲	和	是	真的	到	这	信息	,

她会追随母亲的脚步，忠于母亲的教诲。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] . -

no	matter	what	the	cost	.	258
不	事情	什么	这	成本	.	-

无论代价是什么。258

['ʃʊrli] , [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] .

Surely	,	God	would	make	her	father	understand	.
一定	,	上帝	会	制作	她	父亲	理解	.

上帝一定会让她的父亲明白的。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] .

Until	that	time	she	must	wait	.
直到	那	时间	她	必须	等待	.

在此之前，她必须等待。

['dʒoʊz] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wen] , [lɔ:st] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,

Joe's	eyes	returned	to	the	girl	at	his	side	,	when	,	lost	in	her	own	thoughts	,
乔的	眼睛	返回	到	这	女孩	在	他的	边	,	什么时候	,	丢失的	在	她	自己的	想法	,

乔的目光再次落在身旁的女孩身上，只见她正沉浸在自己的思绪中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skru:təni] .

she	was	unconscious	of	his	scrutiny	.
她	曾是	无意识	的	他的	审查	.

她丝毫没有察觉到他的审视。

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] .

The	unhappiness	which	he	caught	in	her	face	troubled	him	anew	.
这	不快乐	哪个	他	捕捉	在	她	脸	麻烦	他	重新	.

她脸上流露出的不快让他再次感到不安。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [soʊ] [sæd] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?

“	What	makes	you	so	sad	,	little	girl	?
“	什么	制作	你	所以	伤心	,	小的	女孩	?

“小女孩，是什么让你这么难过呢？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌn'i:zɪli] .

”	he	demanded	uneasily	.
”	他	要求	不安地	.

他不安地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] ,

“	Nothing	,	”	she	maintained	,
“	没有什么	,	”	她	维持	,

“没什么，”她坚持说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [fɔ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'θetɪkli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

with	a	smile	so	forced	that	it	pathetically	denied	the	truth	of	the	statement	.
和	一个	微笑	所以	强制	那	它	可悲地	否认	这	真相	的	这	陈述	.

他脸上挂着勉强的笑容，可悲地否认了这句话的真实性。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] ['wɜ:rid] .

“	There	is	something	wrong	,	I	know	,	”	he	worried	.
“	那里	是	某物	错误的	,	我	知道	,	”	他	担心	.

“我知道，肯定出问题了，”他担忧地说。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [bleɪm] ?

“	Am	I	in	any	way	to	blame	?
“	是	我	在	任何	方式	到	责备	?

“我是否也有责任？”

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”

”	She	shook	her	head	violently	and	then	told	him	,	“	I	am	going	away	.	”
”	她	摇晃	她	头	暴力	和	然后	讲述	他	,	“	我	是	去	离开	.	”

她猛地摇了摇头，然后告诉他：“我要走了。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [gɔ:n] ?

“	How	long	will	you	be	gone	?
“	如何	长的	将要	你	是	已消失	?

你要离开多久？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [əˈvəːtid] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs]
" He could not watch her averted face ; but something told him that this
" 他 可以 不是 手表 她 避免了 脸 ; 但 某物 讲述 他 那 这
[wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][trɪp] .
was no ordinary trip .
曾是 不 普通的 旅行 .

他不敢看她别过脸去；但冥冥之中他觉得，这绝非一次普通的旅行。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [dʒoʊ] .
" I can't say , Joe .
" 我 不能 说 , 乔 .

"我不能说，乔。"

[pərˈhæps] ['ɔːlweɪz] .
Perhaps always .
也许 总是 .

或许一直如此。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɔːft] [kəːlz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
" As he watched the soft curls at the nape of her neck ,
" 作为 他 观看 这 柔软的 卷发 在 这 颈背 的 她 脖子 ,

"当他注视着她颈后柔软的卷发时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli] [aulz] [ænd; ənd] ['preri] [dɔːgz][faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]
the thought came to him that only owls and prairie dogs find lodgment in the
这 想法 来了 到 他 那 仅有的 猫头鹰 和 草原 狗 寻找 提交 在 这
[seɪm] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ;
same hole with a rattlesnake ;
相同的 洞 和 一个 响尾蛇 ;

他突然想到，只有猫头鹰和草原犬鼠才会和响尾蛇一起住在同一个洞穴里；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] ['siːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv]
whereupon the youth ceased to question and announced as a fact of
于是 这 青年 停止 到 问题 和 宣布 作为 一个 事实 的
['noʊtwɜːrði] ['ɪntrəst] ,
noteworthy interest ,
值得注意 兴趣 ,

于是，这位年轻人停止了提问，并将此事宣布为一件值得关注的事实。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi][ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [mend] [θɪŋz] .
" So long as nobody is dead , there is always a way to mend things .
" 所以 长的 作为 无人 是 死的 , 那里 是 总是 一个 方式 到 修补 事物 .

"只要没有人死亡，总有办法弥补过错。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" There was a suspicion of moisture in her eyes when she turned to him
" 那里 曾是 一个 怀疑 的 水分 在 她 眼睛 什么时候 她 转向 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

"她转过身对他说的时候，眼眶里似乎噙满了泪水，"

" [dʒoʊ]['kɜːrtɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌmbɑːdi] . "
" Joe Curtis , you are certainly a cheerful somebody . "
" 乔 柯蒂斯 , 你 是 当然 一个 快乐 某人 . "

"乔·柯蒂斯，你真是个快乐的人。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?
" Why shouldn't I be ?
" 为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] .

I	might	have	been	killed	in	the	accident	and	I	wasn't	.
我	可能	有	到过	被杀	在	这	事故	和	我	不是	.

我本可能在那场事故中丧生，但我活了下来。

[naʊ] [aɪm] ['nɪrli] [wel] .

Now	I'm	nearly	well	.
现在	我是	几乎	出色地	.

我现在基本康复了。

〞 ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm] [keɪm] ['tendərnəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [met]

〞	Into	his	optimism	came	tenderness	,	as	he	whispered	,	“	Best	of	all	,	I	met
〞	进入	他的	乐观	来了	压痛	,	作为	他	低声说道	,	“	最好的	的	全部	,	我	遇见

[juː; jʊ] . 〞

you	.	〞
你	.	〞

“他的乐观中夹杂着温柔，他轻声说道：‘最棒的是，我遇见了你。’”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	it	worth	it	?
〞	曾是	它	值得	它	?

“值得吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . -

〞	She	was	moody	for	the	moment	.	259
〞	她	曾是	情绪化	为了	这	片刻	.	-

她当时情绪有些低落。259

“ [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , 〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	bet	your	life	,	〞	he	exclaimed	.
〞	你	赌注	你的	生活	,	〞	他	惊呼	.

“你敢拿你的命打赌吗？”他惊呼道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] ?

“	Aren't	you	glad	that	you	met	me	?
〞	不是	你	高兴的	那	你	遇见	我	?

你不庆幸遇见了我吗?

〞 [hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

〞	Her	eyes	answered	him	.
〞	她	眼睛	回答	他	.

她的眼神回答了他。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

After	a	moment	,	he	went	on	.
后	一个	片刻	,	他	去	在	.

过了一会儿，他继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [vər'dʒɪniə] ? 〞

“	Will	you	tell	me	where	you	are	going	,	Virginia	?	〞
〞	将要	你	告诉	我	在哪里	你	是	去	,	弗吉尼亚州	?	〞

“弗吉尼亚，你能告诉我你要去哪里吗？〞

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn] .

“	I	am	going	to	Maine	.
〞	我	是	去	到	缅因州	.

“我要去缅因州。”

[tuː; tə][oʊld] [rɑːk] . 〞

To	Old	Rock	.	〞
到	老的	岩石	.	〞

致老岩石。

“ [oʊld] [rɑːk] , [meɪn] !
“ Old Rock , Maine !
” 老的 岩石 , 缅因州 !

“缅因州老岩！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” he shouted in surprise .
” 他 喊叫 在 惊喜 .

他惊呼道。

“ [jes] . [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Yes . Why not ? ”
” 是的 . 为什么 不是 ? ”

“是啊，为什么不呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .
“ It is near the home of my mother .
” 它 是 靠近 这 家 的 我的 母亲 .

“它离我母亲的家很近。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] ,
The place is so small that it seems strange that ,
这 地方 是 所以 小的 那 它 似乎 奇怪的 那 ,

这个地方太小了，以至于感觉很奇怪，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .
with all of the rest of the world to go to , you should be going there .
和 全部 的 这 休息 的 这 世界 到 去 到 , 你 应该 是 去 那里 .

世界那么大，你却偏偏要去那里。

” [vər'dʒɪniə] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Virginia arose from the bench and came over by his chair .
” 弗吉尼亚州 出现 从 这 长椅 和 来了 超过 经过 他的 椅子 .

“弗吉尼亚从长椅上站起来，走到他的椅子旁。”

“ [gʊd] [baɪ] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] .
“ Good bye , Joe , ” she said , very softly .
” 好的 再见 , 乔 , ” 她 说 , 非常 轻轻 .

“再见，乔，”她轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
“ I hope that you will soon be well .
” 我 希望 那 你 将要 很快 是 出色地 .

“希望你早日康复。”

” [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” A sad little face looked down at him .
” 一个 伤心 小的 脸 看起来 向下 在 他 .

一张悲伤的小脸低头看着他。

“ [pliːz] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Please , forgive me for hurting you .
” 请 , 原谅 我 为了 受伤 你 .

请原谅我伤害了你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第14/19页

" [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .
" Her 她 lips 嘴唇 trembled 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]
" Forget 忘记 it 它 , " he 他 said 说 roughly 大致 ; but 但 there 那里 was 曾是 that 那 in 在 his 他的 face 脸 which 哪个
[ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
contradicted 矛盾 his 他的 tone 语气 .

"算了吧,"他粗声粗气地说；但他脸上的表情却与他的语气截然相反。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] . "
" I 我 ran 跑 into 进入 you 你 . "

"我偶遇你了。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'griː] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
" We 我们 can't 不能 agree 同意 , can 能 we 我们 ?

"我们无法达成一致，对吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she 她 said 说 thoughtfully 深思熟虑 , and 和 her 她 voice 嗓音 broke 打破 as 作为 she 她 continued 持续 ,

她若有所思地说，声音哽咽了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒoʊ] . "
" I 我 want 想 to 到 ask 问 a 一个 favor 偏爱 of 的 you 你 , Joe 乔 . "

"乔，我想请你帮个忙。"

" [ʃʊr] .
" Sure 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .
" He 他 eyed 眼睛 her 她 expectantly 满怀期待地 .

他满怀期待地看着她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] – [ɪz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ? "
" Will 将要 you 你 see 看 that 那 the 这 room 房间 – is 是 nicely 很好 arranged 安排 ? "

"你看，房间布置得挺好的。"

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] . "
" You 你 bet 赌注 I 我 will 将要 . "

"当然会。"

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] – [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" When 什么时候 I 我 am 是 gone 已消失 there 那里 will 将要 be 是 no 不 one 一 to 到 care 关心 – 但 but 你 you .

"我走了以后，除了你，没有人会在乎我。"

" [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

"	She	fought	back	the	tears	and	put	up	a	brave	front	.
"	她	战斗	后退	这	眼泪	和	放	向上	一个	勇敢的	正面	.

她强忍着泪水，表现得勇敢坚强。

" [gʊd] [baɪ] , [dʒoʊ] . "

"	Good	bye	,	Joe	.	"
"	好的	再见	,	乔	.	"

“再见，乔。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	commanded	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	命令	.

“等一下，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , ['veri] ['swiːtli] , ['veri] ['sɔːftli] , " [gʊd] [baɪ] ,

She	reached	for	his	hand	and	repeated	,	very	sweetly	,	very	softly	,	"	Good	bye	,
她	达到	为了	他的	手	和	重复	,	非常	甜蜜地	,	非常	轻轻	,	"	好的	再见	,

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

她伸手握住他的手，非常温柔、非常轻柔地重复道：“再见，乔。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] few260

"	She	moved	away	a	few260
"	她	已搬	离开	一个	few260

她搬走了几260

[steps] ; [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] ['tendərli] , " [gʊd] [baɪ] , [dʒoʊ] . "

steps	;	but	turned	back	to	cry	very	tenderly	,	"	Good	bye	,	Joe	.	"
步骤	;	但	转向	后退	到	哭	非常	温柔地	,	"	好的	再见	,	乔	.	"

走了几步；但转过身来，非常温柔地哭着说：“再见，乔。”

" [kʌm] [bæk] , [pliːz] , [vər'dʒɪniə] , " [weɪld] [dʒoʊ] .

"	Come	back	,	please	,	Virginia	,	"	wailed	Joe	.
"	来	后退	,	请	,	弗吉尼亚州	,	"	哀嚎	乔	.

“弗吉尼亚，求求你回来吧，”乔哭喊道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

She	hesitated	,	battling	with	tears	.
她	犹豫了一下	,	战斗	和	眼泪	.

她犹豫了一下，强忍着泪水。

" [pliːz] , [kʌm] [bæk] , [vər'dʒɪniə] .

"	Please	,	come	back	,	Virginia	.
"	请	,	来	后退	,	弗吉尼亚州	.

“弗吉尼亚，请你回来吧。”

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] .

Remember	,	I	am	helpless	.
记住	,	我	是	无助	.

记住，我是无能为力的。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .

I	can't	come	after	you	.
我	不能	来	后	你	.

我不能追上去。

" [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

"	She	retraced	her	steps	.
"	她	重走	她	步骤	.

她原路返回。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [əˈvəːtid] [geɪz] [əˈpærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz]
” she asked , her averted gaze apparently interested in the street beyond the grounds
” 她 问 , 她 避免了 目光 显然 感兴趣的 在 这 街道 超过 这 理由
.
:
.

“她问道，目光躲闪，显然对庭院外的街道很感兴趣。”

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [baɪ] .
“ Perhaps this is not good bye .
“ 也许 这 是 不是 好的 再见 .

“或许这并不是永别。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
” She looked at him now with great interest .
” 她 看起来 在 他 现在 和 伟大的 兴趣 .

她饶有兴致地看着他。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
He seized her hand and drew her closer to the chair , smiling up into
他 查获 她 手 和 画 她 更近 到 这 椅子 , 微笑 向上 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他抓住她的手，把她拉近椅子，笑着仰头看着她。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
as he explained , “ It may not be good bye for us ,
作为 他 解释 , “ 它 可能 不是 是 好的 再见 为了 我们 ,

正如他解释的那样，“这可能不是我们的永别，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] – [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] – [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp]
because – if I were quite sure that you wanted to see me – I might come up
因为 – 如果 我 是 相当 当然 那 你 通缉 到 看 我 – 我 可能 来 向上
[tuː; tə][oʊld] [rɑːk] .
to Old Rock .
到 老的 岩石 .

因为——如果我确信你想见我——我可能会去老岩。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She smiled at him .
” 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [stɔːrm] [klaʊdz] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
It was as if storm clouds had broken and let the rays of the sun
它 曾是 作为 如果 风暴 云 有 破碎的 和 让 这 射线 的 这 太阳
[θruː] .
through .
通过 .

仿佛暴风雨云层散开，阳光穿透云层洒了下来。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
“ Oh , Joe , ” she cried , “ it would be lovely if you came up .
“ 哦 , 乔 , ” 她 哭 , “ 它 会 是 迷人的 如果 你 来了 向上 .

“哦，乔，”她喊道，“如果你能上来就太好了。”

[oʊld] [rɑːk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [pleɪs] . ”

Old	Rock	seems	to	be	a	dreadfully	lonesome	place	.	”
老的	岩石	似乎	到	是	一个	极其糟糕	寂寞	地方	.	”

老岩镇似乎是个极其寂寞的地方。

“ [oʊld] [rɑːk] ['loʊnsəm] !

“	Old	Rock	lonesome	!
”	老的	岩石	寂寞	!

“老石头好孤单！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [vər'dʒɪniə] .

“	Not	a	bit	of	it	,	Virginia	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	弗吉尼亚州	.

“一点儿也不是，弗吉尼亚。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

There	are	lots	of	interesting	things	to	do	.
那里	是	很多	的	有趣的	事物	到	做	.

有很多有趣的事情可以做。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [grænd] [træmps] .

We	can	take	grand	tramps	.
我们	能	拿	盛大	流浪汉	.

我们可以乘坐大型徒步旅行车。

” [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] , [dʒoʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] .

”	In	his	enthusiasm	for	his	home	town	,	Joe	forgot	his	game	leg	.
”	在	他的	热情	为了	他的	家	镇	,	乔	忘了	他的	游戏	腿	.

“乔因为太热爱家乡，忘记了带上他的比赛用腿。”

“ [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['grænɪt] ['boʊldər] ,

“	Some	evening	,	I'll	take	you	down	to	the	big	granite	bowlder	,
”	一些	晚上	,	患病的	拿	你	向下	到	这	大的	花岗岩	保龄球手	,

“哪天晚上，我带你去那座大花岗岩保龄球场。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [gets] [ɪts] [neɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

from	which	the	town	gets	its	name	,	on	the	shore	of	the	pond	.
从	哪个	这	镇	获得	它是	姓名	,	在	这	支撑	的	这	池塘	.

小镇的名字就来源于池塘岸边的这个水塘。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [triː]

We	can	get	on	top	of	it	and	watch	the	moon	come	up	over	the	tree
我们	能	得到	在	顶部	的	它	和	手表	这	月亮	来	向上	超过	这	树

['kʌvərd] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs]

covered	hill	on	the	other	side	until	it	makes	a	shimmering	pathway	across
涵盖	爬坡道	在	这	其他	边	直到	它	制作	一个	闪闪发光	路径	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] .

the	water	and	turns	the	old	white	church	on	the	hill	into	a	castle	of	silver	.
这	水	和	转弯	这	老的	白色的	教会	在	这	爬坡道	进入	一个	城堡	的	银	.

我们可以爬到山顶，看着月亮从对面树木繁茂的山丘上升起，直到它在水面上形成一条波光粼粼的小路，把山顶上古老的白色教堂变成一座银色的城堡。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [goʊ][aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

I	love	to	sit	there	and	watch	the	lights	of	the	village	go	out	,	one	by	one	.
我	爱	到	坐	那里	和	手表	这	灯	的	这	村庄	去	出去	,	一	经过	一	.

我喜欢坐在那里，看着村庄里的灯光一盏盏熄灭。

[its] ['lʌvli] [ðen] .
It's lovely then .
它是 迷人的 然后 .

那真是太好了。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [bel] ,
The only sounds are the song of the crickets , the distant tinkle of a sheep bell ,
这 仅有的 声音 是 这 歌曲 的 这 蟋蟀 , 这 遥远 小便 的 一个 羊 钟 ,

周围只有蟋蟀的鸣叫声和远处羊铃的叮当声。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [beɪs] [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [aʊl] .
the splash of a leaping bass or maybe the hooting of an old owl .
这 溅 的 一个 跳跃 低音 或者 或许 这 倒彩 的 一个 老的 猫头鹰 .

可能是鲈鱼跃出水面的水花声，也可能是老猫头鹰的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] . ” “
It is a beautiful place , Virginia , and with you there it would be wonderful . ” “
它 是 一个 美丽的 地方 , 弗吉尼亚州 , 和 和 你 那里 它 会 是 精彩的 . ” “

弗吉尼亚，那是个美丽的地方，有你在就太好了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ” -
' I think that I shall love it , ' she said softly ” 261
- 我 思考 那 我 将 爱 它 , - 她 说 轻轻 ” -

“我想我会喜欢它的，”她轻声说道。261

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
She listened to his words , her eyes big with interest ,
她 听着 到 他的 字 , 她 眼睛 大的 和 兴趣 ,

她听着他的话，眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hæpinəs] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a new happiness struggling in her heart .
和 一个 新的 幸福 挣扎 在 她 心 .

心中涌动着一股新的幸福感。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ I think that I shall love it , ” she said softly , and , after a moment's hesitation ,
“ 我 思考 那 我 将 爱 它 , ” 她 说 轻轻 , 和 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“我想我会喜欢它的，”她轻声说道，犹豫片刻后，

“ [haʊ] [lɔːŋ] – [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , [dʒoʊ] ?
“ How long – how soon will you be able to come , Joe ?
“ 如何 长的 – 如何 很快 将要 你 是 有能力的 到 来 , 乔 ?

“乔，你多久——你什么时候能来？”

” [æn; ən] [ə'tendənt] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['moʊtərsaɪklɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] .
” An attendant approached to take the injured motorcyclist back to the ward .
” 一个 服务员 接近 到 拿 这 受伤 摩托车手 后退 到 这 病房 .

“一名护理人员上前将受伤的摩托车手送回病房。

[vər'dʒɪniə] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['dʒoʊz][græsp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Virginia	**hastily**	**withdrew**	**her**	**hand**	**from**	**Joe's**	**grasp**	**and**	**immediately**	**gave**	**it**
弗吉尼亚州	草草	退出	她	手	从	乔的	抓牢	和	立即地	给予	它

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

back	**to**	**him**	**,**
后退	到	他	,

弗吉尼亚慌忙从乔的手中抽回自己的手，并立即递还给他。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [nɑːt] [gʊd]

when	**he**	**cried**	**,**	**“**	**Not**	**good**
什么时候	他	哭	,	”	不是	好的

他哭着说：“不好。”

[baɪ]

bye
再见

再见

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][oʊld] [rɑːk] .

but	**until**	**we**	**meet**	**in**	**Old**	**Rock**	**.**
但	直到	我们	见面	在	老的	岩石	.

但直到我们在老岩相遇。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wiːl] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	**As**	**she**	**watched**	**the**	**attendant**	**wheel**	**the**	**injured**	**man**	**away**	**and**	**turned**	**to**
”	作为	她	观看	这	服务员	车轮	这	受伤	男人	离开	和	转向	到

[liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] ,

leave	**the**	**hospital**	**grounds**	**,**
离开	这	医院	理由	,

“当她看着护理人员推着受伤的男子离开，转身离开医院时，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [tʃɪrd] ,

the	**girl**	**was**	**wonderfully**	**cheered**	**,**
这	女孩	曾是	太棒了	欢呼	,

女孩受到了热烈的欢呼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ək'septɪd] [dʒoʊ]['kɜːrtɪsɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] [rɑːk] [baɪ] ['muːnlaɪt] [æz; əz]

and	**her**	**mind**	**accepted**	**Joe**	**Curtis's**	**picture**	**of**	**Old**	**Rock**	**by**	**moonlight**	**as**
和	她	头脑	公认	乔	柯蒂斯的	图片	的	老的	岩石	经过	月光	作为

[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnsəm] . -

conclusive	**evidence**	**that**	**this**	**ancient**	**village**	**was**	**not**	**lonesome**	**.**	**262**
确凿	证据	那	这	古老的	村庄	曾是	不是	寂寞	.	-

她接受了乔·柯蒂斯拍摄的月光下的老岩村照片，并将其视为确凿的证据，证明这个古老的村庄并不孤单。262

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[vər'dʒɪniə] [mʌst; məst][goʊ]

VIRGINIA	**MUST**	**GO**
弗吉尼亚州	必须	去

弗吉尼亚必须离开

[vər'dʒɪniə][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] [siːt] .

Virginia	**sank**	**limply**	**into**	**the**	**parlor**	**car**	**seat**	**.**
弗吉尼亚州	沉没	软弱无力	进入	这	客厅	车	座位	.

弗吉尼亚无力地瘫倒在儿童汽车座椅上。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [ə'pɑ:n]

After	a	moment	she	raised	herself	and	looked	out	through	the	wide	window	upon
后	一个	片刻	她	提高	她自己	和	看起来	出去	通过	这	宽的	窗户	之上

[ðə; ði] ['bɪzi] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪdʒˌfi:ld] ['steɪʃ(ə)n] .

the	busy	platform	of	the	South	Ridgefield	station	.
这	忙碌的	平台	的	这	南	里奇菲尔德	车站	.

过了一会儿，她抬起头，透过宽大的窗户向外望去，看到了南里奇菲尔德车站繁忙的站台。

[sə'ri:nə] [ænd; ənd][aik] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:r] ['nɜ:rvəsli] ,

Serena	and	Ike	waited	by	the	car	nervously	,
塞雷娜	和	艾克	等待	经过	这	车	紧张地	,

塞雷娜和艾克焦急地在车旁等待着。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [baɪ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] .

endeavoring	to	locate	the	position	of	their	mistress	by	peering	into	the	coach	.
努力	到	定位	这	位置	的	他们的	情妇	经过	窥视	进入	这	教练	.

他们透过车厢向里张望，试图找到女主人的位置。

[ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['wi:pɪŋ] .

The	old	negress	was	publicly	weeping	.
这	老的	黑人女性	曾是	公开	哭泣	.

那位老黑人妇女当众痛哭。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

As	they	caught	sight	of	the	girl	,
作为	他们	捕捉	视线	的	这	女孩	,

当他们看到那个女孩时，

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

the	train	started	and	with	rapidly	increasing	speed	moved	down	the	platform	.
这	火车	开始	和	和	快速	增加	速度	已搬	向下	这	平台	.

火车启动，并迅速加速驶向站台。

[aik] [grɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌfer'wel] [waɪl] [sə'ri:nə] [skri:md] [hɜ:r; hər] [ə'du:] , [ænd; ənd] ,

Ike	grinned	a	cheerful	farewell	while	Serena	screamed	her	adieu	,	and	,
艾克	咧嘴一笑	一个	快乐	告别	尽管	塞雷娜	尖叫	她	再见	,	和	,

艾克咧嘴一笑，愉快地道别，而塞雷娜则尖叫着告别，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['wɑ:d(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

as	if	unable	to	bear	the	separation	,	started	to	waddle	along	with	the	train	,
作为	如果	无法	到	熊	这	分离	,	开始	到	摇摇摆摆	沿着	和	这	火车	,

仿佛无法忍受离别之苦，它开始蹒跚着跟在火车后面走。

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] [hændz] .

frantically	waving	her	black	hands	.
疯狂地	挥手	她	黑色的	双手	.

她疯狂地挥舞着她那双黝黑的手。

[vər'dʒɪniə] ['sɪgnəld] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [baɪz] ,

Virginia	signaled	back	and	shouted	embarrassed	little	good	byes	,
弗吉尼亚州	发出信号	后退	和	喊叫	尴尬的	小的	好的	轮空	,

弗吉尼亚打了个手势回应，尴尬地小声说了声再见。

[ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

subconsciously	aware	that	they	would	be	heard	by	no	one	except	her	traveling	companions	.
潜意识	意识到的	那	他们	会	是	听到	经过	不	一	除了	她	旅行	同伴	.

她潜意识里知道，除了旅伴之外，没有人会听到她们的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,

As	the	two	negroes	were	swept	from	her	sight	,
作为	这	二	黑人	是	扫荡	从	她	视线	,

当那两个黑人消失在她视线中时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['gluːmi] [foʊldz] .

a	feeling	of	utter	loneliness	wrapped	her	in	its	gloomy	folds	.
一个	感觉	的	说出	孤独	包装	她	在	它是	阴沉	折叠	.

一种彻底的孤独感将她笼罩在阴郁的氛围中。

[pent] [ʌp] [terz] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ,

Pent	up	tears	flooded	her	eyes	,	and	so	,	through	a	mist	,
五角星	向上	眼泪	被淹	她	眼睛	,	和	所以	,	通过	一个	薄雾	,

压抑已久的泪水涌上她的眼眶，于是，透过薄雾，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['weɪvɪŋ]

she	saw	at	the	end	of	the	platform	a	man	and	woman	,	waving
她	锯	在	这	结尾	的	这	平台	一个	男人	和	女士	,	挥手

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

handkerchiefs	from	an	automobile	,
手帕	从	一个	汽车	,

她看到站台尽头有一男一女，正从一辆车里挥舞着手帕。

[huː] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

who	looked	remarkably	like	Hezekiah	Wilkins	and	Mrs	.	Henderson	.
WHO	看起来	非常	喜欢	希西家	威尔金斯	和	太太	.	亨德森	.

他们长得非常像希西家·威尔金斯和亨德森夫人。

['laɪkwaɪz] , [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Likewise	,	through	a	curtain	of	moisture	,	when	the	train	crossed	the	bridge	,
同样地	,	通过	一个	窗帘	的	水分	,	什么时候	这	火车	交叉	这	桥	,

同样，当火车驶过桥梁时，透过一层水雾，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['strændɪd] ['nænsi] [dʒeɪn] , [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rekt] ['efərts] . -

she	perceived	the	stranded	Nancy	Jane	,	symbolical	of	her	own	wrecked	efforts	.	263
她	感知	这	搁浅	南希	简	,	象征性的	的	她	自己的	损毁	努力	.	-

她看到了搁浅的南希·简，象征着她自己失败的努力。263

[æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	roar	of	the	train	upon	the	bridge	died	away	,
作为	这	吼	的	这	火车	之上	这	桥	死亡	离开	,

随着火车驶过桥面的轰鸣声渐渐消失，

[ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [sə'kʌmd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	girl	sank	back	again	into	her	seat	and	succumbed	completely	to	her
这	女孩	沉没	后退	再次	进入	她	座位	和	屈服了	完全地	到	她

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

女孩颓然地跌回座位，彻底沉浸在悲痛之中。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stiːld] [hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

During	those	last	few	hours	at	home	she	had	steeled	herself	not	to	display
期间	那些	最后的	很少	小时	在	家	她	有	钢铁般的意志	她自己	不是	到	展示

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

在家的最后几个小时里，她强迫自己不表现出任何情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][plænz] [kwaɪt]

She	had	met	her	father	on	the	previous	day	and	explained	her	plans	quite
她	有	遇见	她	父亲	在	这	以前的	天	和	解释	她	计划	相当

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] .

as	calmly	as	if	she	were	about	to	take	an	ordinary	vacation	trip	.
作为	平静地	作为	如果	她	是	关于	到	拿	一个	普通的	假期	旅行	.

前一天她见了父亲，平静地向他解释了自己的计划，就像要进行一次普通的度假旅行一样。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

The	decision	of	his	daughter	to	leave	him	,
这	决定	的	他的	女儿	到	离开	他	,

女儿决定离开他

[beɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ded] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

based	as	it	was	upon	the	inspiration	of	her	mother	,	dead	these	seventeen	years	,
基于	作为	它	曾是	之上	这	灵感	的	她	母亲	,	死的	这些	十七	年	,

这部作品的灵感来源于她已故的母亲，她的母亲已经去世十七年了。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ['helpləs] .

had	left	him	strangely	helpless	.
有	左边	他	奇怪的	无助	.

这让他感到一种莫名的无助。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	his	passion	he	had	thrust	aside	the	cloak	of	idealism	in	which	she	had
在	他的	热情	他	有	推力	旁边	这	披风	的	唯心主义	在	哪个	她	有

[ə'reɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] .

arrayed	him	and	exposed	his	true	character	.
排列	他	和	裸露	他的	真的	特点	.

在激情驱使下，他抛弃了她为他披上的理想主义外衣，暴露了自己的真实性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [bæk] ,

She	had	struck	back	,
她	有	击	后退	,

她进行了反击。

[ʌn'wɪtɪŋli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['æŋgər]

unwittingly	selecting	a	weapon	which	had	swept	aside	his	momentary	anger
不知不觉	选择	一个	武器	哪个	有	扫荡	旁边	他的	瞬间	愤怒

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ]

and	left	him	shaken	and	perplexed	at	the	edge	of	the	abyss	which
和	左边	他	摇晃	和	困惑	在	这	边缘	的	这	深渊	哪个

[hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	opened	between	them	.
有	打开	之间	他们	.

他无意中选择了一种武器，这种武器扫除了他一时的愤怒，让他感到震惊和困惑，站在他们之间裂开的深渊边缘。

[ˌəubə'daiə] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] .

Obadiah	,	too	,	had	been	unhappy	in	those	hours	.
俄巴底亚	,	也	,	有	到过	不开心	在	那些	小时	.

在那几个小时里，俄巴底亚也不开心。

[hiː; hi] [lʌvd] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

He	loved	Virginia	with	all	the	affection	of	which	his	nature	was	capable	.
他	喜爱	弗吉尼亚州	和	全部	这	感情	的	哪个	他的	自然	曾是	有能力的	.

他用他天性所能表达的所有深情去爱着弗吉尼亚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'rendərd] ['æbdʒektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	had	been	moments	when	he	would	have	surrendered	abjectly	to	his
那里	有	到过	时刻	什么时候	他	会	有	投降	卑躬屈膝地	到	他的

['dɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrmz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [əb'sest] [hɪm; ɪm] .

daughter	on	her	own	terms	but	for	the	grim	obstinacy	which	obsessed	him	.
女儿	在	她	自己的	条款	但	为了	这	严峻	固执	哪个	痴迷	他	.

曾有那么几个时刻，他本会乖乖地按照女儿的要求屈服，但他那顽固的固执却让他无法做到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['strʌglz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

It	may	be	that	she	intuitively	appreciated	his	mental	struggles	,	because	,
它	可能	是	那	她	直觉上	感谢	他的	精神的	斗争	,	因为	,

或许她凭直觉体会到了他的精神痛苦，因为……

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

excepting	only	her	determination	to	leave	home	,	she	treated	him	with	the
除外	仅有的	她	决心	到	离开	家	,	她	治疗	他	和	这

['tendə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

tenderest	consideration	.
最嫩的	考虑	.

除了她决心离开家之外，她对他非常体贴。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [ˌaubə'daiə] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

In	his	perplexity	,	Obadiah	drifted	for	the	moment	and	blindly	followed	the
在	他的	困惑	,	俄巴底亚	漂移	为了	这	片刻	和	盲目地	随后	这

['gɜːlz] [liːd] ,

girl's	lead	,
女孩们	带领	,

奥巴迪亚一时不知所措，竟盲目地跟着女孩的脚步走去。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [hɜːr; hər][ə'loʊn][kʊd; kəd] [kʌm] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ]

as	if	through	her	alone	could	come	the	solution	of	the	problem	which
作为	如果	通过	她	独自的	可以	来	这	解决方案	的	这	问题	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

仿佛只有她才能解决他们之间的隔阂。

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr'diːl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

Their	breakfast	that	morning	had	been	a	difficult	ordeal	as	had	been	their
他们的	早餐	那	早晨	有	到过	一个	难的	考验	作为	有	到过	他们的

[liːv] ['teɪkɪŋ] .

leave	taking	.
离开	采取	.

那天早上他们的早餐和告别一样，都成了一场艰难的考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	displayed	no	desire	to	accompany	her	to	the	train	and	had
他	有	显示	不	欲望	到	陪伴	她	到	这	火车	和	有

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [bɪ'laɪd] . -

parted	from	her	with	a	grim	indifference	which	his	troubled	face	belied	.	264
分手了	从	她	和	一个	严峻	漠不关心	哪个	他的	麻烦	脸	谎言	.	-

他丝毫没有要陪她去火车站的意愿，与她道别时神情冷漠，但这与他忧虑的表情截然相反。264

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ;

Now	,	at	least	,	there	was	relief	in	the	luxury	of	a	good	cry	;
现在	,	在	至少	,	那里	曾是	宽慰	在	这	奢华	的	一个	好的	哭	;

现在，至少可以痛快地哭一场，这算是一种解脱；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [terz] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [piːs] [keɪm] .

but	after	a	time	the	tears	ceased	and	a	weary	peace	came	.
但	后	一个	时间	这	眼泪	停止	和	一个	厌倦	和平	来了	.

但过了一段时间，眼泪止住了，疲惫的平静降临了。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]

Resting	her	head	against	the	back	of	her	chair	she	gave	herself	up	to
休息	她	头	反对	这	后退	的	她	椅子	她	给予	她自己	向上	到

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] [braɪt] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

thoughts	of	the	few	little	happinesses	which	gleamed	like	bright	stars	in	the	darkness
想法	的	这	很少	小的	幸福	哪个	闪闪发光	喜欢	明亮的	明星	在	这	黑暗

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

with	which	she	was	surrounded	.
和	哪个	她	曾是	包围	.

她将头靠在椅背上，沉浸在对黑暗中闪烁的几颗明亮星星般的小幸福的思念中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒoʊ]['kɜːrtɪs][ænd; ənd] [θrɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd][klæsp] .

She	thought	of	Joe	Curtis	and	thrilled	when	she	remembered	the	long	hand	clasp	.
她	想法	的	乔	柯蒂斯	和	激动不已	什么时候	她	记得	这	长的	手	搭扣	.

她想起了乔·柯蒂斯，想起两人长时间的握手，不禁激动不已。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] [rɑːk] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ə'nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

His	picture	of	Old	Rock	comforted	her	anew	as	she	assured	herself	that	such	a
他的	图片	的	老的	岩石	安慰	她	重新	作为	她	保证	她自己	那	这样的	一个

[pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] .

place	could	not	be	lonely	.
地方	可以	不是	是	孤独	.

他拍的旧岩石的照片让她再次感到安慰，她确信这样的地方不会感到孤独。

[ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

She	reviewed	the	few	moments	in	which	she	had	bidden	farewell	to	Mrs	.
她	已审核	这	很少	时刻	在	哪个	她	有	拜登	告别	到	太太	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

她回想起与亨德森太太告别的那几个瞬间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɛniːz] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

She	had	dreaded	Hennie's	embarrassing	questions	.
她	有	令人恐惧的	亨尼的	尴尬的	问题	.

她一直很害怕亨妮会问一些让她难堪的问题。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] , ['hɛni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kwɪzətɪv] .

But	,	strangely	,	Hennie	was	not	inquisitive	.
但	,	奇怪的	,	亨尼	曾是	不是	好奇	.

但奇怪的是，亨尼并不好奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

She	had	broken	away	to	rush	into	her	kitchen	crying	loudly	that	something
她	有	破碎的	离开	到	匆忙	进入	她	厨房	哭泣	高声	那	某物

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

她挣脱开来，冲进厨房，大声哭喊着说有什么东西烧焦了。

[ðɪs] [bɪ'liːf] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [bæk] , [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kæri] ,

This	belief	,	from	certain	remarks	which	had	floated	back	,	had	irritated	Carrie	,
这	信仰	,	从	肯定	评论	哪个	有	漂浮	后退	,	有	受刺激	凯莉	,

[hɜːr; hər] [kʊk] , [ɪk'siːdɪŋli] .

her	cook	,	exceedingly	.
她	厨师	,	非常	.

凯莉是她的厨娘，她从一些流传下来的评论中得知了这种想法，这让她非常恼火。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['tendərnəs] ,

Returning	,	she	had	enveloped	the	girl	in	a	wealth	of	motherly	tenderness	,
返回	,	她	有	被包裹	这	女孩	在	一个	财富	的	母性	压痛	,

回来后，她用无比的母爱温柔地拥抱了那个女孩。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɔbiŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊldər]

so	that	in	reality	the	visit	had	consisted	of	much	sobbing	upon	the	older
所以	那	在	现实	这	访问	有	由……组成	的	很多	啜泣	之上	这	老

[ˈwʊmənz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [enˈdɪəmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn]

woman's	shoulder	to	an	accompaniment	of	soothing	endearments	and	a	train
女性的	肩膀	到	一个	伴奏	的	舒缓	爱称	和	一个	火车

[ʌv; əv] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈgæðərd] .

of	explosive	exclamations	from	which	little	could	be	gathered	.
的	爆炸物	感叹词	从	哪个	小的	可以	是	聚集	.

因此，实际上这次探访就是在老妇人的肩膀上痛哭流涕，伴随着安慰的亲昵话语和一连串爆发性的惊呼，从中几乎无法看出什么。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə]

Soon	she	began	to	think	of	her	Aunt	Kate	and	of	the	new	home	to
很快	她	开始	到	思考	的	她	阿姨	凯特	和	的	这	新的	家	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .

which	she	was	going	.
哪个	她	曾是	去	.

她很快开始想念凯特阿姨和她即将前往的新家。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Little	enough	she	knew	.
小的	足够的	她	知道	.

她知道的太少了。

[wʌns] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈelinə; -ˌnɔː] [deɪl] , [ˈmɪsɪz] . [keɪt] [ˈbeɪkər] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]

Once	,	shortly	before	the	death	of	Elinor	Dale	,	Mrs	.	Kate	Baker	had	visited
一次	,	不久	前	这	死亡	的	埃莉诺	戴尔	,	太太	.	凯特	贝克	有	到访

[saʊθ] [ˈrɪdʒˌfiːld] .

South	Ridgefield	.
南	里奇菲尔德	.

在埃莉诺·戴尔去世前不久，凯特·贝克夫人曾到访过南里奇菲尔德。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

At	the	time	,
在	这	时间	,

当时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [vɜˈdʒɪnjəz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

she	had	a	baby	daughter	of	Virginia's	age	and	was	mourning	the	death
她	有	一个	婴儿	女儿	的	弗吉尼亚州的	年龄	和	曾是	丧	这	死亡

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她有一个和弗吉尼亚同龄的女儿，并且正在为丈夫的去世而悲痛。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈregjələr] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [vərˈdʒɪniə]

For	years	there	had	been	irregular	correspondence	;	but	,	as	far	as	Virginia
为了	年	那里	有	到过	不规律的	一致	;	但	,	作为	远的	作为	弗吉尼亚州

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

多年来，双方一直保持着断断续续的通信；但是，就弗吉尼亚而言，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [neɪmz] .

her	father's	sister	and	her	cousin	were	merely	names	.
她	父亲的	姐姐	和	她	表哥	是	仅仅	姓名	.

她父亲的妹妹和她的表妹都只是名字而已。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] ['træv(ə)l] ['sloʊli] [pæst] .

The	day	of	tiresome	travel	slowly	passed	.
这	天	的	令人厌烦	旅行	缓慢地	通过了	.

漫长而疲惫的旅途终于过去了。

There265

There265

There265

共有265个

[wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [vər'dʒɪniə] ['pɪktʃəd] [hɜːr'self] [ə'drɪft] [ɑːn][ə; eɪ] [siː]

were	times	when	,	in	a	wave	of	despair	,	Virginia	pictured	herself	adrift	on	a	sea
是	时代	什么时候	,	在	一个	海浪	的	绝望	,	弗吉尼亚州	如图所示	她自己	漂流	在	一个	海

[ʌv; əv] ['sædnəs] ,

of	sadness	,
的	悲伤	,

有时，在绝望的浪潮中，弗吉尼亚会想象自己漂泊在悲伤的海洋上。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ;

where	all	was	dark	and	cheerless	;
在哪里	全部	曾是	黑暗的	和	冷冷清清	;

那里一片黑暗，令人沮丧；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['streŋθnd]

but	there	were	moments	when	sweet	thoughts	of	her	mother	strengthened
但	那里	是	时刻	什么时候	甜的	想法	的	她	母亲	加强

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] ,

her	and	made	her	resolve	to	stand	by	her	colors	,
她	和	制成	她	解决	到	站立	经过	她	颜色	,

但有时，对母亲的甜蜜回忆会给她力量，让她下定决心坚持自己的立场。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ][kɔːst] .

no	matter	what	the	cost	.
不	事情	什么	这	成本	.

无论付出什么代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][oʊld] [rɑːk] .

It	was	late	that	evening	when	the	train	arrived	at	Old	Rock	.
它	曾是	晚的	那	晚上	什么时候	这	火车	到达的	在	老的	岩石	.

那天晚上很晚的时候，火车才到达老岩站。

[ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	unusual	excitement	and	the	fatigue	of	traveling	had	brought	on	a
这	异常	激动	和	这	疲劳	的	旅行	有	带来	在	一个

[pər'sɪstənt] ['hedeɪk] ,

persistent	headache	,
执着的	头痛	,

旅途中的异常兴奋和疲劳引发了持续不断的头痛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [vər'dʒɪniə] [huː] [wʌz; wəz] [helpt] [daʊn]

so	that	it	was	a	most	forlorn	and	miserable	Virginia	who	was	helped	down
所以	那	它	曾是	一个	最多	绝望	和	悲惨的	弗吉尼亚州	WHO	曾是	帮助	向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

因此，被人从车里扶下来的弗吉尼亚显得非常孤苦伶仃、十分凄惨。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hɜːr; hər][bæg] [bɪn] [drɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [ðə; ðɪ][treɪn] [muːvd] [ɑːn] .

Hardly	had	her	bag	been	dropped	at	her	side	when	the	train	moved	on	.
几乎	有	她	包	到过	掉落	在	她	边	什么时候	这	火车	已搬	在	.

她刚把包放在身边，火车就开走了。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:z] [klæŋd] [ʃʌt] ,

As	the	metal	doors	clanged	shut	,
作为	这	金属	门	叮当作响	关闭	,

金属门哐当一声关上了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

it	seemed	to	the	girl	as	if	it	were	the	sound	of	the	gates	of	her
它	似乎	到	这	女孩	作为	如果	它	是	这	声音	的	这	大门	的	她

[oʊld][laɪf] ['kloʊzɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

old	life	closing	against	her	.
老的	生活	结束	反对	她	.

在女孩听来，这仿佛是她过去生活的大门在她身后缓缓关闭的声音。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

She	gazed	timidly	about	the	station	.
她	凝视	胆怯地	关于	这	车站	.

她怯生生地环顾着车站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] – [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

It	was	very	dark	to	this	girl	of	the	city	–	this	child	of	the	electric	lights	.
它	曾是	非常	黑暗的	到	这	女孩	的	这	城市	–	这	孩子	的	这	电的	灯	.

对于这个来自城市的女孩——这个在电灯下长大的孩子来说，一切都太黑暗了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

The	fear	of	the	unknown	seized	her	.
这	害怕	的	这	未知	查获	她	.

未知的恐惧攫住了她。

[sɪk] , ['fraɪt(ə)nd] , ['evri] [lɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['helpləsli] .

Sick	,	frightened	,	every	limb	of	her	trembling	,	she	hesitated	helplessly	.
生病的	,	害怕	,	每一个	肢	的	她	发抖	,	她	犹豫了一下	无助地	.

她感到恶心、害怕，四肢都在颤抖，无助地犹豫不决。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] , ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [in'kwaiəd] ,

A	figure	approached	through	the	gloom	,	and	the	soft	,	cheery	voice	of	a	girl	inquired	,
一个	数字	接近	通过	这	愁云	,	和	这	柔软的	,	欢快的	嗓音	的	一个	女孩	询问	,

昏暗中走来一个人影，一个女孩柔和欢快的声音问道：

“ ['kʌz(ə)n] [vər'dʒɪniə] ?

“	Cousin	Virginia	?
“	表哥	弗吉尼亚州	?

“表妹弗吉尼亚？”

” [vɜ'dʒɪnjəz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['hʌski] .

”	Virginia's	throat	was	dry	and	husky	.
”	弗吉尼亚州的	喉	曾是	干燥	和	沙哑	.

弗吉尼亚的喉咙干涩沙哑。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	Her	answer	was	only	a	whisper	.
”	她	回答	曾是	仅有的	一个	耳语	.

她的回答只是一声低语。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] .

A	frightened	little	sound	,	but	it	was	all	that	she	could	make	.
一个	害怕	小的	声音	,	但	它	曾是	全部	那	她	可以	制作	.

她发出了一声惊恐的细小声音，但这已经是她唯一能发出的声音了。

[naʊ] [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Now	a	hand	seized	her	arm	and	she	was	led	along	the	platform	.
现在	一个	手	查获	她	手臂	和	她	曾是	引领	沿着	这	平台	.

这时，一只手抓住了她的胳膊，把她带下了站台。

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][læmp] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ]

They	came	under	a	station	lamp	,	and	again	the	voice	spoke	as	they	faced	a
他们	来了	在下面	一个	车站	灯	,	和	再次	这	嗓音	辐	作为	他们	面对	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

他们走到车站的灯光下，当他们面对一个高大的人时，那个声音再次响起。

['æŋgjələr] , ['pleɪnli] [drest] ['wʊmən] .

angular	,	plainly	dressed	woman	.
角度	,	显然	穿着	女士	.

身材棱角分明，衣着朴素的女子。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mʌðər] .

“	Here	she	is	,	mother	.
”	这里	她	是	,	母亲	.

“妈妈，她在这儿。”

” [vərˈdʒɪniə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][gæsp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	Virginia	looked	up	into	a	face	which	made	her	gasp	in	astonishment	.
”	弗吉尼亚州	看起来	向上	进入	一个	脸	哪个	制成	她	喘气	在	惊讶	.

弗吉尼亚抬头望去，看到一张让她惊讶得倒吸一口凉气的脸。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [diːp] [kʌt] [laɪnz] , [wʌz; wəz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

In	the	eyes	,	the	mouth	,	the	deep	cut	lines	,	was	resemblance	to	her	father
在	这	眼睛	,	这	嘴	,	这	深的	切	线条	,	曾是	相似	到	她	父亲

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她的眼睛、嘴唇、深深的皱纹，都像极了她的父亲，但是，

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

oh	,	with	what	a	difference	.
哦	,	和	什么	一个	不同之处	.

哦，差别真大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌəubə'daiə] ['sweitənd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

It	was	Obadiah	sweetened	by	love	and	affection	.
它	曾是	俄巴底亚	加糖	经过	爱	和	感情	.

这是充满爱与温情的俄巴底亚。

[ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] , [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] , [ðə; ði] selfishness266

The	harshness	,	the	obstinacy	,	the	selfishness266
这	严厉	,	这	固执	,	这	selfishness266

冷酷无情、固执己见、自私自利266

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['meməriz] [hɪr] .

of	him	were	memories	here	.
的	他	是	回忆	这里	.

这里留下了他的回忆。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mʌðərli] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][sɔːft] ,

In	their	place	lay	a	gentle	,	motherly	look	beneath	the	soft	,
在	他们的	地方	躺	一个	温和的	,	母性	看	下面	这	柔软的	,

取而代之的是一种温柔慈爱的眼神，隐藏在柔软的外表之下。

[waɪt] [her] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [biːmd] [ə; eɪ] ['tendər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [gɜːrl] .

white	hair	and	from	the	eyes	beamed	a	tender	welcome	to	the	lonely	girl	.
白色的	头发	和	从	这	眼睛	光束	一个	投标	欢迎	到	这	孤独	女孩	.

白发和她那双温柔的眼睛向这位孤独的女孩传递着欢迎的讯息。

[æz; əz][vər'dʒɪniə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['dɪfɪdəntli] ,

As	Virginia	hesitated	diffidently	,
作为	弗吉尼亚州	犹豫了一下	羞怯地	,

弗吉尼亚犹豫不决，显得有些怯懦。

[ðə; ðɪ][læmp] [ˌoʊvər'hed] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːn]['taɪərd]

the	lamp	overhead	brought	out	the	pallor	and	the	pathos	of	her	wan	tired
这	灯	开销	带来	出去	这	苍白	和	这	感伤	的	她	万	疲劳的

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

头顶的灯光映照出她苍白疲惫的小脸上的凄凉和悲凉。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt]

With	never	a	word	but	just	a	soft	exclamation	she	sank	into	the	outstretched
和	绝不	一个	单词	但	只是	一个	柔软的	感叹	她	沉没	进入	这	伸展

[ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

arms	of	her	aunt	.
武器	的	她	阿姨	.

她一句话也没说，只是轻轻地叹了口气，便倒在了姑妈伸出的双臂中。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['taɪərd] ['dɑːrlɪŋ] , ” ['wɪspəd] [ænt] [keit] .

“	You	poor	tired	darling	,	”	whispered	Aunt	Kate	.
“	你	贫穷的	疲劳的	亲爱的	,	”	低声说道	阿姨	凯特	.

“你这可怜的、疲惫的宝贝，”凯特阿姨轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] ['oʊvər] [vɜˈdʒɪnjəz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

She	fixed	a	look	of	great	severity	over	Virginia's	shoulder	at	her	own	daughter	.
她	固定的	一个	看	的	伟大的	严重性	超过	弗吉尼亚州的	肩膀	在	她	自己的	女儿	.

她越过弗吉尼亚的肩膀，神情严厉地看着自己的女儿。

“ ['helən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['bægɪdʒ] ?

“	Helen	,	”	she	cried	,	“	do	you	expect	visitors	to	carry	their	own	baggage	?
“	海伦	,	”	她	哭	,	“	做	你	预计	访客	到	携带	他们的	自己的	行李	?

“海伦，”她喊道，“你希望游客自己携带行李吗？”

[teɪk] [vɜˈdʒɪnjəz] [bæg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːri] .

Take	Virginia's	bag	to	the	surrey	.
拿	弗吉尼亚州的	包	到	这	萨里	.

把弗吉尼亚的包送到四轮马车上。

” [æz; əz] ['helən] [ə'biːdiəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænt] [keit] [geɪv] [hɜːr; hər] [gest] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [hʌg] ,

”	As	Helen	obediently	departed	,	Aunt	Kate	gave	her	guest	a	motherly	hug	,
”	作为	海伦	顺从地	已离开	,	阿姨	凯特	给予	她	客人	一个	母性	拥抱	,

海伦乖乖地离开后，凯特阿姨像母亲一样拥抱了这位客人。

['miːnwaɪl] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

meanwhile	making	strange	noises	in	her	throat	.
同时	制作	奇怪的	噪音	在	她	喉	.

与此同时，她的喉咙里发出奇怪的声音。

[rɪ'liːsɪŋ] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [lest][ðə; ði][gɜːrl][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

Releasing	**one**	**arm**	**with**	**great**	**care**	**lest**	**the**	**girl**	**be**	**disturbed**	**,**
发布	一	手臂	和	伟大的	关心	免得	这	女孩	是	不安	,

小心翼翼地松开一只胳膊，以免惊扰女孩。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

she	**endeavored**	**to**	**wipe**	**a**	**tear**	**from**	**her**	**wrinkled**	**cheek**	**with**	**a**	**finger**	**.**
她	努力	到	擦拭	一个	撕	从	她	皱	脸颊	和	一个	手指	.

她试图用手指擦掉脸颊上皱纹里的一滴泪水。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	**Come**	**,**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**sharply**	**.**
“	来	,	孩子	,	”	她	说	尖锐地	.

“过来，孩子，”她厉声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .

“	**You**	**must**	**get**	**to**	**bed**	**.**
“	你	必须	得到	到	床	.

你必须去睡觉了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	**do**	**you**	**feel**	**?**
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

” [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪzəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .

”	**When**	**she**	**learned**	**of**	**the**	**headache**	**she**	**commiserated**	**with**	**her**	**niece**	**.**
”	什么时候	她	学习	的	这	头痛	她	同情的	和	她	侄女	.

“当她得知侄女头痛时，她向她表示了同情。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] .

“	**You**	**poor**	**child**	**.**
“	你	贫穷的	孩子	.

你这可怜的孩子。

[sliːp] [ɪz][ðə; ði][best] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðæt] .

Sleep	**is**	**the**	**best**	**treatment**	**for**	**that**	**.**
睡觉	是	这	最好的	治疗	为了	那	.

睡眠是最好的治疗方法。

” [ə; eɪ] ['sɜːri] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

”	**A**	**surrey**	**drawn**	**by**	**a**	**remarkably**	**fat**	**horse**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**back**	**of**	**the**	**station**	**.**
”	一个	萨里	绘制	经过	一个	非常	胖的	马	曾是	等待	为了	他们	后退	的	这	车站	.

“一辆由一匹异常肥胖的马拉着的四轮马车在车站后面等着他们。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['kʌz(ə)n] [vər'dʒɪniə] ? ” [in'kwaiəd] ['helən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**,**	**Cousin**	**Virginia**	**?**	**”**	**inquired**	**Helen**	**from**	**the**	**front**	**seat**	**.**
“	不	你	感觉	出色地	,	表哥	弗吉尼亚州	?	”	询问	海伦	从	这	正面	座位	.

“弗吉尼亚表妹，你感觉不舒服吗？”坐在前排的海伦问道。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['kʌz(ə)n] ['helən] .

“	**It's**	**only**	**a**	**headache**	**,**	**Cousin**	**Helen**	**.**
“	它是	仅有的	一个	头痛	,	表哥	海伦	.

“只是有点头疼而已，海伦表妹。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [rɪ'liːf] [ɪn] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

”	**There**	**was**	**sincere**	**relief**	**in**	**Helen's**	**voice**	**as**	**she**	**replied**	**,**
”	那里	曾是	真诚	宽慰	在	海伦的	嗓音	作为	她	回复	,

海伦回答时，语气中带着由衷的如释重负。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .
“ I am so glad that it is nothing worse .
” 我 是 所以 高兴的 那 它 是 没有什么 更糟 .

“我很高兴情况没有更糟。”

” [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
” Virginia and her Aunt climbed into the back seat of the conveyance .
” 弗吉尼亚州 和 她 阿姨 攀登 进入 这 后退 座位 的 这 输送 .

弗吉尼亚和她的姑妈爬进了车子的后座。

“ [hʌʃ] , ” [kraɪd] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
“ Hush , ” cried Helen in a loud whisper .
” 嘘 , ” 哭 海伦 在 一个 大声 耳语 .

“嘘！”海伦大声低声喊道。

“ Archimedes267
“ Archimedes267
” Archimedes267

“阿基米德267

[ɪz] [ə'sliːp] .
is asleep .
是 睡着了 .

睡着了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
It's a shame to disturb him .
它是 一个 耻辱 到 打扰 他 .

打扰他实在不合适。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
I haven't the heart to hit him , ” she giggled .
我 还没有 这 心 到 打 他 , ” 她 咯咯地笑 .

“我下不了手打他，”她咯咯地笑着说。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [straɪk] [ðæt] [hɔːrs] ['kruːəli] , ['helən] , ” [ænt] [keit] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]
“ Be careful and don't strike that horse cruelly , Helen , ” Aunt Kate warned her
” 是 小心 和 不 罢工 那 马 残酷地 , 海伦 , ” 阿姨 凯特 警告 她
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“海伦，小心点，别残忍地打那匹马，”凯特阿姨叮嘱女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['meɪd(ə)n][wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
as if that maiden were habitually guilty of cruelty to animals .
作为 如果 那 少女 是 习惯性地 有罪的 的 残酷 到 动物 .

仿佛那位少女有虐待动物的惯犯似的。

['helən] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'mɑːrk] .
Helen disregarded her mother's remark .
海伦 被忽视 她 母亲的 评论 .

海伦对母亲的话置之不理。

“ [ˌɑːrkə'miːdiz] [ɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] .
“ Archimedes is dreaming of corn and oats and hay and green pastures .
” 阿基米德 是 做梦 的 玉米 和 燕麦 和 干草 和 绿色的 牧场 .

“阿基米德梦见了玉米、燕麦、干草和绿色的牧场。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ″ [ʃiː; ʃi]

He	must	dream	of	such	things	,	as	he	never	thinks	of	anything	else	,	″	she
他	必须	梦	的	这样的	事物	,	作为	他	绝不	思考	的	任何事物	别的	,	″	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“他一定是做梦梦到这些事的，因为他脑子里除了这些事什么都没有，”她笑着说。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['helən] .

“	Stop	your	nonsense	,	Helen	.
″	停止	你的	废话	,	海伦	.

“别胡说了，海伦。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl] [hɪr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] . ″

I	have	a	sick	girl	here	who	should	be	in	bed	.	”
我	有	一个	生病的	女孩	这里	WHO	应该	是	在	床	.	″

我这里有个生病的女孩，她应该卧床休息。

“ [aɪm] ['betər] [ɔːl'redi] , ″ [prəu'testid][vər'dʒɪniə] .

“	I'm	better	already	,	”	protested	Virginia	.
″	我是	更好的	已经	,	″	抗议	弗吉尼亚州	.

“我已经好多了，”弗吉尼亚抗议道。

“ [get] [ʌp] , [ɑːrtʃ] , ″ [kraɪd] ['helən] .

“	Get	up	,	Arch	,	”	cried	Helen	.
″	得到	向上	,	拱	,	″	哭	海伦	.

“起来，阿奇！”海伦喊道。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [stʊd] [fæst] .

Archimedes	stood	fast	.
阿基米德	站立	快速地	.

阿基米德立场坚定。

“ [ɑːrtʃ] , ″ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

“	Arch	,	”	she	called	again	.
″	拱	,	″	她	称为	再次	.

“阿奇，”她又喊了一声。

[noʊ] ['muːvmənt] ['fɑːloʊd] .

No	movement	followed	.
不	移动	随后	.

随后没有任何动静。

“ [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , ['helən] , ″ [sə'dʒestɪd] [ænt] [keit] .

“	Pull	on	the	reins	,	Helen	,	”	suggested	Aunt	Kate	.
″	拉	在	这	缰绳	,	海伦	,	″	建议	阿姨	凯特	.

“海伦，拉紧缰绳，”凯特阿姨建议道。

“ ['mʌðər] ,

“	Mother	,
″	母亲	,

“母亲，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːrt]

how	many	times	must	I	tell	you	that	to	pull	on	the	reins	is	no	way	to	start
如何	许多	时代	必须	我	告诉	你	那	到	拉	在	这	缰绳	是	不	方式	到	开始

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

我得跟你说过多少遍，拉缰绳是叫马不起来的办法。

[ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['maɪndɪd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]

A	logical	minded	animal	would	expect	you	to	push	on	the	lines	when	you	want
一个	逻辑	有思想	动物	会	预计	你	到	推	在	这	线条	什么时候	你	想

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

him	to	stop	,
他	到	停止	,

一个有逻辑思维的动物会期望你在想让他停下来的时候就推他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

and	that	wouldn't	do	at	all	.
和	那	不会	做	在	全部	.

那样做完全行不通。

" [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['gɪg(ə)l] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['helən] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][smɑːrt][tæp][wɪð; wɪθ]

"	That	mischievous	giggle	came	again	and	Helen	gave	the	horse	a	smart	tap	with
"	那	恶作剧	傻笑	来了	再次	和	海伦	给予	这	马	一个	聪明的	轻敲	和

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

"那调皮的咯咯笑声又来了，海伦用鞭子狠狠地抽了马一下。

[ðə; ði]['leɪzi] [stiːd] [flɪntʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	lazy	steed	flinched	slightly	and	moved	slowly	forward	.
这	懒惰的	骏马	畏缩	轻微地	和	已搬	缓慢地	向前	.

那匹懒马微微一颤，缓缓向前走去。

" [dəunt][biː; bi]['kruːəl] , ['helən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] . "

"	Don't	be	cruel	,	Helen	,	and	keep	in	the	gutter	.	"
"	不	是	残忍的	,	海伦	,	和	保持	在	这	排水沟	.	"

"海伦，别这么残忍，别再待在阴沟里了。"

" ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɔːtəməbilz] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .

"	Mother	,	there	are	no	automobiles	out	at	this	time	of	night	.
"	母亲	,	那里	是	不	汽车	出去	在	这	时间	的	夜晚	.

"妈妈，这么晚了，外面没有汽车。"

[fɔːr; fər][wʌns] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

For	once	,	when	we	have	company	,	we	should	drive	in	the	middle	of	the
为了	一次	,	什么时候	我们	有	公司	,	我们	应该	驾驶	在	这	中间	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

有一次，当有客人来访时，我们应该开车走在路中间。

[æz; əz][wiː; wi] [peɪ] ['tæksɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['ɑːrgjuːd] ['helən] .

As	we	pay	taxes	,	we	have	a	right	there	,	"	argued	Helen	.
作为	我们	支付	税收	,	我们	有	一个	正确的	那里	,	"	争论	海伦	.

"既然我们缴纳税款，我们就有权利拥有它，"海伦辩解道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]

"	I	am	getting	curvature	of	the	spine	from	driving	with	one	wheel	in	the
"	我	是	获得	曲率	的	这	脊柱	从	驾驶	和	一	车轮	在	这

['gʌtər] . " -

gutter	.	"	268
排水沟	.	"	-

"我开车时一个轮子压在路边的排水沟里，结果导致脊柱侧弯。"268

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] , ['helən] .

"	It	is	so	much	safer	,	Helen	.
"	它	是	所以	很多	更安全	,	海伦	.

"这样安全多了，海伦。"

[ˌɑːrkə'miːdiz] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['kwɪkli] . ”

Archimedes	**can't**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**quickly**	**.**	**”**
阿基米德	不能	得到	出去	的	这	方式	迅速地	.	”

阿基米德没法迅速躲开。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

“	**Why**	**should**	**he**	**?**
”	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[let] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌns] .

Let	**the**	**automobiles**	**make**	**room**	**for**	**us**	**once**	**.**
让	这	汽车	制作	房间	为了	我们	一次	.

就让汽车给我们让一次路吧。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? ”

Are	**we**	**frightened**	**chickens**	**to**	**flee**	**from**	**them**	**?**	**”**
是	我们	害怕	鸡	到	逃跑	从	他们	?	”

我们难道像胆小的鸡一样害怕它们吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [soʊ] [krɔːs] , ['helən] .

“	**It**	**makes**	**the**	**people**	**in**	**the**	**machines**	**so**	**cross**	**,**	**Helen**	**.**
”	它	制作	这	人们	在	这	机器	所以	叉	,	海伦	.

“这会让机器里的人非常生气，海伦。”

[ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .

They	**say**	**such**	**unkind**	**things**	**.**
他们	说	这样的	不友善	事物	.

他们说了这么刻薄的话。

” [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['helən] .

”	**Delightful**	**remembrances**	**returned**	**to**	**Helen**	**.**
”	愉快	回忆	返回	到	海伦	.

“海伦脑海中浮现出美好的回忆。”

“ ['mʌðər] ,

“	**Mother**	**,**
”	母亲	,

“母亲，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][dʒæk][tuː; tə] [muːv]

are	**you**	**thinking**	**of**	**the**	**man**	**who**	**offered**	**to**	**lend**	**us**	**his**	**jack**	**to**	**move**
是	你	思维	的	这	男人	WHO	提供	到	借	我们	他的	杰克	到	移动

[ˌɑːrkə'miːdiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ? ”

Archimedes	**out**	**of**	**the**	**road**	**?**	**”**
阿基米德	出去	的	这	路	?	”

你是不是在想那个主动提出借给我们千斤顶，帮我们把阿基米德从路上挪开的人?

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] . ”

“	**That**	**man**	**was**	**very**	**angry**	**.**	**”**
”	那	男人	曾是	非常	生气的	.	”

“那个人非常生气。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mʌðər] .

“	**He**	**was**	**,**	**mother**	**.**
”	他	曾是	,	母亲	.

“他是，母亲。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , ” [læft] ['helən] .

I	**hope**	**that**	**he**	**has**	**gotten**	**over**	**it**	**by**	**now**	**,**	**”**	**laughed**	**Helen**	**.**
我	希望	那	他	有	获得	超过	它	经过	现在	,	”	笑了	海伦	.

“我希望他现在已经释怀了，”海伦笑着说。

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] ,

She	clucked	energetically	and	went	on	,	“	As	you	are	with	us	tonight	,
她	咯咯叫	精力充沛地	和	去	在	,	“	作为	你	是	和	我们	今晚	,

她精力充沛地咯咯叫着，继续说道：“今晚你们和我们在一起，

[wiː; wi] [wɪl] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['hʌmb(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

we	will	pursue	our	usual	humble	way	in	the	gutter	.
我们	将要	追求	我们的	通常	谦逊的	方式	在	这	排水沟	.

我们将继续我们一贯卑微的生活方式，在阴沟里挣扎。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] ,

But	,	”	she	declared	emphatically	,
但	,	”	她	声明	强调地	,

但是，”她斩钉截铁地宣称，

“ [wen] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['draɪvɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

“	when	Virginia	and	I	go	driving	we	will	take	the	middle	of	the	road	and
“	什么时候	弗吉尼亚州	和	我	去	驾驶	我们	将要	拿	这	中间	的	这	路	和

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɔːrn] - ['bloʊɪŋ] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

keep	it	in	spite	of	all	the	horn	-	blowing	goggle	-	eyed	men	in	the	state	of
保持	它	在	尽管如此	的	全部	这	喇叭	-	吹	护目镜	-	眼睛	男人	在	这	状态	的

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

“我和弗吉尼亚开车的时候，我们会走在路中间，即使缅因州那些瞪着大眼睛、按喇叭的男人们也不管我们。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [in'sʌltid] .

Archimedes	shall	not	be	insulted	.
阿基米德	将	不是	是	受辱	.

阿基米德不容侮辱。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt]['reblz; rɪ'bel] .

His	proud	spirit	rebels	.
他的	自豪的	精神	叛军	.

他骄傲的灵魂在反抗。

” [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] ['biːɪŋ] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	They	jogged	along	,	the	proud	spirit	of	Archimedes	being	well	content	with	a
”	他们	慢跑	沿着	,	这	自豪的	精神	的	阿基米德	存在	出色地	内容	和	一个

['mɑːdɪst] [spiːd] .

modest	speed	.
谦虚的	速度	.

他们慢跑前进，阿基米德那骄傲的精神对适中的速度感到十分满足。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Turning	into	a	driveway	,	they	ascended	a	slight	incline	and	drove	into	a	large
转弯	进入	一个	车道	,	他们	上升	一个	轻微	倾斜	和	驾驶	进入	一个	大的

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他们拐进一条车道，沿着缓坡驶入一个大谷仓。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” ['helən] [toʊld][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hɑːrnɪst]

“	This	is	my	department	,	”	Helen	told	her	cousin	with	pride	as	she	unharnessed
“	这	是	我的	部门	,	”	海伦	讲述	她	表哥	和	自豪	作为	她	未加束缚

[ˌɑːrkə'miːdiz] .

Archimedes	.
阿基米德	.

“这是我的部门，”海伦一边自豪地解开阿基米德的束缚，一边对她的表妹说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	he	was	safe	in	his	stall	she	paused	before	the	white	face	of	a
什么时候	他	曾是	安全的	在	他的	摊位	她	暂停	前	这	白色的	脸	的	一个

['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] [kaʊ] .

Holstein	cow	.
荷斯坦	奶牛	.

当他安全地回到牛栏后，她停在了一头荷斯坦奶牛的白色脸上。

" ['kaʊslɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][vər'dʒɪniə] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

"	Cowslip	,	"	she	giggled	,	"	this	is	your	cousin	Virginia	who	has	come	to	visit	you	.
"	报春花	,	"	她	咯咯地笑	,	"	这	是	你的	表哥	弗吉尼亚州	WHO	有	来	到	访问	你	.

“牛舌草，”她咯咯地笑着说，“这是你的表妹弗吉尼亚，她来看你了。”

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ænt] [keɪt] [kɔːld] , " ['helən] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn] .

"	A	door	opened	and	Aunt	Kate	called	,	"	Helen	,	bring	your	cousin	in	.
"	一个	门	打开	和	阿姨	凯特	称为	,	"	海伦	,	带来	你的	表哥	在	.

“门开了，凯特阿姨喊道：‘海伦，带你表妹进来。’”

[dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [bɑːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . " -

Don't	keep	her	out	in	that	barn	when	she	has	a	headache	.	"	269
不	保持	她	出去	在	那	谷仓	什么时候	她	有	一个	头痛	.	"	-

她头疼的时候别把她关在谷仓里。”269

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [weɪst] ,

So	,	with	an	arm	about	her	cousin's	waist	,
所以	,	和	一个	手臂	关于	她	表亲	腰部	,

于是，她一只胳膊搂着表妹的腰，

['helən] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][trɪp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [də'mestɪk] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]

Helen	guided	her	on	her	first	trip	along	a	Maine	domestic	pathway	which	begins
海伦	引导	她	在	她	第一的	旅行	沿着	一个	缅因州	国内的	路径	哪个	开始

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

in	the	stable	,
在	这	稳定的	,

海伦带领她开始了她的第一次缅因州家庭旅行，这段旅程从马厩开始。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

or	even	chicken	house	,	and	runs	under	one	roof	to	the	parlor	.
或者	甚至	鸡	房子	,	和	跑步	在下面	一	屋顶	到	这	客厅	.

甚至鸡舍，都在同一屋檐下通往客厅。

[vər'dʒɪniə] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] [ruːm] .

Virginia	paused	in	a	doorway	that	opened	into	a	large	oblong	room	.
弗吉尼亚州	暂停	在	一个	门口	那	打开	进入	一个	大的	长方形	房间	.

弗吉尼亚在一个通往大型长方形房间的门口停了下来。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [skwer] ,

In	its	center	was	a	great	,	square	,
在	它是	中心	曾是	一个	伟大的	,	正方形	,

它的中心是一个巨大的正方形，

[brɪk] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊzi] ['kɪtʃɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] [pɑːrt]

brick	chimney	which	divided	it	into	a	cosy	kitchen	forming	a	most	convenient	part
砖	烟囱	哪个	分割	它	进入	一个	舒适	厨房	成型	一个	最多	方便的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

of	the	dining	room	,
的	这	用餐	房间	,

砖砌烟囱将其分隔成一个温馨的厨房，厨房又成为餐厅非常便利的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	a	dining	room	which	was	a	most	pleasant	part	of	the	kitchen	.
和	一个	用餐	房间	哪个	曾是	一个	最多	令人愉快的	部分	的	这	厨房	.

还有一个餐厅，它是厨房里最令人愉悦的部分。

[ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] , [ɪts] [waɪt] - ['kɜːtənd] , [skwer] - ['pend]

The	low	room	with	its	old	-	fashioned	paper	,	its	white	-	curtained	,	square	-	paned
这	低的	房间	和	它是	老的	-	造型	纸	,	它是	白色的	-	帘幕	,	正方形	-	窗格

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts] ['peɪntɪd] [flɔːr] ,

windows	and	its	painted	floor	,
视窗	和	它是	绘	地面	,

那间低矮的房间，墙纸是老式的，窗户是方形的，挂着白色的窗帘，地板上涂着油漆。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['hoʊmi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

was	delightfully	homey	and	cheerful	.
曾是	令人愉悦	温馨	和	快乐	.

温馨舒适，令人心情愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

It	seemed	particularly	so	to	Virginia	,
它	似乎	特别	所以	到	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚似乎尤其如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərli] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm]

with	the	motherly	face	of	her	aunt	smiling	a	kindly	welcome	and	the	arm
和	这	母性	脸	的	她	阿姨	微笑	一个	亲切地	欢迎	和	这	手臂

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [blɑːnd] ['kʌz(ə)n] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [tɔːrdz] [ɪts] ['kʌmfərt] .

of	her	pretty	blonde	cousin	drawing	her	affectionately	towards	its	comfort	.
的	她	漂亮的	金发	表哥	绘画	她	亲切地	向	它是	舒适	.

姨妈慈祥的脸上带着和蔼的微笑迎接她，漂亮的金色头发的表妹伸出手臂，亲切地将她拉向自己，让她感到舒适。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

A	few	minutes	later	,	with	a	bag	in	one	hand	and	a	candlestick	in	the	other
一个	很少	分钟	之后	,	和	一个	包	在	一	手	和	一个	烛台	在	这	其他

,

,

,

几分钟后，他一手拿着袋子，一手拿着烛台，

['helən] [led][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊziɪst]['lɪt(ə)l] [bed] [ruːm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Helen	led	her	cousin	up	the	stairs	to	the	cosiest	little	bed	room	imaginable	.
海伦	引领	她	表哥	向上	这	楼梯	到	这	最舒适的	小的	床	房间	可以想象的	.

海伦领着她的表妹上了楼，来到了一间舒适温馨的小卧室。

[ɪts] [loʊ] ['siːlɪŋ] [sloʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ɪk'sept] [wer] ['broʊkən][baɪ] ['deɪnti] ['kɜːtənd] ['dɔːrmər]

Its	low	ceiling	sloped	with	the	roof	except	where	broken	by	dainty	curtained	dormer
它是	低的	天花板	倾斜的	和	这	屋顶	除了	在哪里	破碎的	经过	纤巧	帘幕	天窗

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

它的低矮天花板与屋顶呈倾斜状，只有一些地方被精致的带窗帘的阁楼窗户打破了这种倾斜。

[ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [fɔːr] ['poʊstər] , [ə; eɪ] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃerz]

A	mahogany	four	poster	,	a	highboy	and	a	table	with	some	chairs
一个	桃花心木	四	海报	,	一个	高脚凳	和	一个	桌子	和	一些	椅子

['kɔnstitjuːtid] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] ,

constituted	its	furniture	,
构成	它是	家具	,

它的家具包括一张红木四柱床、一个高柜和一张桌子及几把椅子。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [raʊnd] [rʌgz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][rægz] .

while	upon	the	floor	were	round	rugs	of	woven	rags	.
尽管	之上	这	地面	是	圆形的	地毯	的	编织	破布	.

地板上铺着圆形的碎布地毯。

['æftər] ['helən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

After	Helen	had	departed	and	she	had	removed	the	traces	of	her
后	海伦	有	已离开	和	她	有	已移除	这	痕迹	的	她

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

海伦离开后，抹去了她旅途中的痕迹。

[vər'dʒɪniə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Virginia	seated	herself	in	a	rocker	for	a	moment	.
弗吉尼亚州	坐着	她自己	在	一个	摇滚乐	为了	一个	片刻	.

弗吉尼亚在摇椅上坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	felt	as	if	a	weight	had	been	lifted	from	her	shoulders	.
她	毛毡	作为	如果	一个	重量	有	到过	抬起	从	她	肩膀	.

她感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	fear	of	the	unknown	,	which	had	so	terrified	her	,	was	gone	.
这	害怕	的	这	未知	,	哪个	有	所以	恐惧	她	,	曾是	已消失	.

曾经让她无比恐惧的未知事物的恐惧消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːə'ʃuəd]

In	spite	of	her	sadness	,	when	she	thought	of	her	father	,	she	felt	reassured
在	尽管如此	的	她	悲伤	,	什么时候	她	想法	的	她	父亲	,	她	毛毡	放心

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] .

and	comforted	.
和	安慰	.

尽管她很伤心，但每当想起父亲，她就感到安心和安慰。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['tendər] ['driːmi] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swiːtnəs] [krept]

As	the	girl	sat	there	,	a	tender	dreamy	look	of	indescribable	sweetness	crept
作为	这	女孩	卫星	那里	,	一个	投标	梦幻般的	看	的	无法形容	甜味	悄悄地爬

['ɪntuː] her270

into	her270
进入	her270

女孩坐在那里，一股难以言喻的温柔梦幻的甜蜜神情悄然渗入她的眼中。270

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['evər][soʊ]['sɔːftli] , “ ['mʌðər] , [jʊr; jər] [weɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ]

Her	lips	moved	and	she	whispered	ever	so	softly	,	“	Mother	,	your	way	is	not	so
她	嘴唇	已搬	和	她	低声说道	曾经	所以	轻轻	,	“	母亲	,	你的	方式	是	不是	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

她的嘴唇动了动，轻轻地低语道：“母亲，您的路并没有那么难。”

” [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

”	The	simple	little	supper	,	to	which	the	three	women	sat	down	that	evening	was
”	这	简单的	小的	晚餐	,	到	哪个	这	三	女性	卫星	向下	那	晚上	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

delightful	to	Virginia	.
愉快	到	弗吉尼亚州	.

“那天晚上，三位女士围坐在一起享用了一顿简单的晚餐，这让弗吉尼亚感到非常愉快。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

And	afterwards	,	what	a	gay	time	they	had	with	the	dishes	.
和	然后	,	什么	一个	同性恋	时间	他们	有	和	这	菜肴	.

之后，他们和餐具们度过了一段多么愉快的时光啊。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] , [huːz] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	city	cousin	,	whose	headache	was	now	a	thing	of	the	past	,
这	城市	表哥	,	谁	头痛	曾是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,

那位来自城市的表亲，他的头痛已经彻底消失了。

[dɔnd] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

donned	an	apron	and	assisted	in	drying	them	.
穿戴	一个	围裙	和	协助	在	烘干	他们	.

她穿上围裙，帮忙把它们擦干。

['nevər] [hæd; həd] [sə'riːnə] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi]

Never	had	Serena	permitted	her	this	proud	privilege	and	how	pleased	she
绝不	有	塞雷娜	允许	她	这	自豪的	特权	和	如何	高兴	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

was	to	do	it	now	.
曾是	到	做	它	现在	.

小塞雷娜从未允许她享有这份殊荣，而现在她又是多么高兴能这样做呢?

[ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [fjuː] [pleɪts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər]

She	polished	the	few	plates	upon	which	she	had	the	time	to	apply	her
她	抛光	这	很少	盘子	之上	哪个	她	有	这	时间	到	申请	她

[ɪn'tensɪv] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ['breɪvli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .

intensive	treatment	until	they	shone	and	sparkled	bravely	beneath	the	lamplight	.
密集的	治疗	直到	他们	闪耀	和	闪闪发光	勇敢地	下面	这	灯光	.

她有时间仔细擦拭仅有的几只盘子，直到它们在灯光下闪闪发光。

[ænt] [keit] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['strenjuəs] ['efərts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]

Aunt	Kate	watched	her	strenuous	efforts	for	a	time	in	silence	and	then	burst
阿姨	凯特	观看	她	费力的	努力	为了	一个	时间	在	沉默	和	然后	爆裂

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

凯特阿姨默默地看着她费力地挣扎了一会儿，然后突然开口说道：

“ [gʊd] [lænd] , [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['wɪloʊ] [wer] [wʌz; wəz] [bəːnd]

“	Good	land	,	if	I	weren't	sure	that	the	blue	on	that	old	willow	ware	was	burned
“	好的	土地	,	如果	我	不是	当然	那	这	蓝色的	在	那	老的	柳	仓库	曾是	烧伤

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“好地啊，如果不是我确信那古老柳条陶器上的蓝色是烧得很深的，

[tʃaɪld] , [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [juːd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ”

child	,	I'd	be	afraid	you'd	rub	it	off	.	”
孩子	,	ID	是	害怕的	你会	擦	它	离开	.	”

孩子，我怕你会把它蹭掉。

“ [vər'dʒɪniə][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] , ['mʌðər] , ” [læft] ['helən] .

“	Virginia	is	exercising	,	mother	,	”	laughed	Helen	.
“	弗吉尼亚州	是	锻炼	,	母亲	,	”	笑了	海伦	.

“弗吉尼亚在锻炼身体，妈妈，”海伦笑着说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [hɑːrd][ɑːn] [iːtʃ] [dɪʃ] ,

“	If	she	exercises	that	hard	on	each	dish	,
“	如果	她	练习	那	难的	在	每个	盘子	,

“如果她每道菜都这么用心，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['iːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

she	won't	have	either	the	strength	or	time	to	do	the	rest	of	her	work	.
她	惯于	有	任何一个	这	力量	或者	时间	到	做	这	休息	的	她	工作	.

她既没有精力也没有时间完成剩下的工作。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [pʊts] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] ['waɪpɪŋ] ['dɪʃɪz] .

No	man	would	want	to	marry	a	girl	who	puts	in	her	time	wiping	dishes	.
不	男人	会	想	到	结婚	一个	女孩	WHO	放置	在	她	时间	擦拭	菜肴	.

没有哪个男人会想娶一个把时间花在擦碗碟上的女孩。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪts] [ðæn; ðən]

Most	of	them	would	rather	look	at	good	things	to	eat	in	their	plates	than
最多	的	他们	会	相当	看	在	好的	事物	到	吃	在	他们的	盘子	比

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] ,

at	the	reflection	of	their	own	faces	,
在	这	反射	的	他们的	自己的	面孔	,

他们中的大多数人宁愿欣赏盘子里的美食，也不愿看自己的脸。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

I'll	warrant	you	.
患病的	保证	你	.

我保证。

" [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ænt] ['keɪts] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

"	How	the	two	girls	did	enjoy	Aunt	Kate's	sage	remark	and	what	a	pleasant	little
"	如何	这	二	女孩们	做过	享受	阿姨	凯特的	圣人	评论	和	什么	一个	令人愉快的	小的

[tʃæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

chat	they	had	when	supper	was	over	.
聊天	他们	有	什么时候	晚餐	曾是	超过	.

"两个女孩都很喜欢凯特阿姨的睿智评论，晚饭后她们还愉快地聊了一会儿。"

[ænt] [keit] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['soʊd] ,

Aunt	Kate	sat	in	her	easy	chair	and	sewed	,
阿姨	凯特	卫星	在	她	简单的	椅子	和	缝制的	,

凯特阿姨坐在她的安乐椅上缝纫，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	now	and	then	interjected	a	word	of	wisdom	into	their	conversation
和	现在	和	然后	插话	一个	单词	的	智慧	进入	他们的	对话

[wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðem; ðəm] .

which	convulsed	them	.
哪个	抽搐	他们	.

他时不时地在谈话中插上一句至理名言，这让他们感到震惊不已。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [keɪst] [klɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntl]

Finally	she	yawned	,	and	,	looking	at	the	old	wooden	cased	clock	upon	the	mantel
最后	她	打哈欠	,	和	,	寻找	在	这	老的	木制的	有壳	钟	之上	这	壁炉架

, [ə'naʊnst] ,

,	announced	,
,	宣布	,

她终于打了个哈欠，看着壁炉架上那座古老的木制钟，宣布道：

" [its] [taɪm] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [foʊks] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [roʊgz] [wɜːr; wər] ['muːvɪn] - . " -

"	It's	time	all	honest	folks	were	in	bed	and	rogues	were	movin	'	.	"	271
"	它是	时间	全部	诚实的	各位	是	在	床	和	流氓	是	移动	-	.	"	-

"是时候让所有老实人安然入睡，让那些恶棍四处逃窜了。"271

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrk] , [vər'dʒɪniə] ,

A	short	time	after	this	pointed	remark	,	Virginia	,
一个	短的	时间	后	这	尖	评论	,	弗吉尼亚州	,

就在这番尖锐言论之后不久，弗吉尼亚

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [naɪt] [wɪtʃ] [swept] [ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]
tingling **with** **the** **chill** **of** **the** **northern** **night** **which** **swept** **in** **as** **she** **opened** **her**
刺痛感 和 这 寒意 的 这 北方 夜晚 哪个 扫荡 在 作为 她 打开 她
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

她打开窗户，感受到北方夜晚的寒意袭来，一阵刺骨的寒意涌入。

[klaɪmd] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]
climbed **into** **bed** **,** **and** **,** **pulling** **the** **blankets** **about** **her** **,** **she** **gave** **a** **little** **sigh**
攀登 进入 床 , 和 , 拉 这 毯子 关于 她 , 她 给予 一个 小的 叹
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

她爬上床，拉过毯子盖住自己，轻轻叹了口气，然后

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][self] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] ['slʌmbər] .
very **much** **like** **her** **old** **self** **,** **plunged** **into** **a** **deep** **and** **dreamless** **slumber** **.**
非常 很多 喜欢 她 老的 自己 , 暴跌 进入 一个 深的 和 无梦 睡眠 .

她就像以前一样，陷入了深深的、无梦的睡眠中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
When **she** **awakened** **the** **next** **morning** **,** **sunlight** **was** **streaming** **into** **the** **room** **.**
什么时候 她 觉醒 这 下一个 早晨 , 阳光 曾是 流媒体 进入 这 房间 .

第二天早上她醒来时，阳光正洒进房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti]['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
Filled **with** **curiosity** **over** **her** **new** **surroundings** **,**
已填 和 好奇心 超过 她 新的 周围环境 ,

她对周围的新环境充满了好奇，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
she **sprang** **from** **her** **bed** **and** **gazed** **out** **of** **the** **window** **.**
她 弹簧 从 她 床 和 凝视 出去 的 这 窗户 .

她从床上跳起来，凝视着窗外。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Across **the** **road** **,** **which** **ran** **in** **front** **of** **the** **house** **,**
穿过 这 路 , 哪个 跑 在 正面 的 这 房子 ,

马路对面，这条路就在房子前面，

[ə; eɪ] ['nuːli] [məud] ['medoʊ] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][pɑːnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
a **newly** **mowed** **meadow** **rolled** **down** **to** **the** **shore** **of** **a** **lake** **or** **pond** **a** **short**
一个 新 割草 草地 滚动 向下 到 这 支撑 的 一个 湖 或者 池塘 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance **away** **.**
距离 离开 .

一片新割过的草地一直延伸到不远处湖泊或池塘的岸边。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] , ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Its **surface** **,** **rippled** **by** **the** **morning** **breeze** **,** **glittered** **and** **sparkled** **in** **the** **sun** **.**
它是 表面 , 涟漪 经过 这 早晨 微风 , 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

晨风吹拂，水面泛起涟漪，在阳光下闪闪发光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
Beyond **the** **water** **,** **rising** **abruptly** **from** **its** **edge** **,** **was** **a** **great** **hill** **,**
超过 这 水 , 上升 突然 从 它是 边缘 , 曾是 一个 伟大的 爬坡道 ,

水面之外，从岸边陡然升起一座大山。

[ɪts] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd][fɜːr][ænd; ənd] ['hemlɑːk] .
its **slope** **covered** **with** **a** **forest** **of** **pine** **and** **fur** **and** **hemlock** **.**
它是 坡 涵盖 和 一个 森林 的 松树 和 毛皮 和 铁杉 .

山坡上覆盖着松树、铁杉和阔叶树的森林。

[ðə; ði] [griːn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd][oʊk]

The	green	expanse	of	the	meadow	was	broken	by	islands	of	maple	and	oak
这	绿色的	广阔	的	这	草地	曾是	破碎的	经过	岛屿	的	枫	和	橡木

[waɪl] [ˈsevrəl] [hjuːdʒ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] [stʊd] [fɔːrθ] [əˈgenst] [ðə; ði][sɑːd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ]

while	several	huge	granite	bowlders	stood	forth	against	the	sod	in	all	of	their	grey
尽管	一些	巨大的	花岗岩	保龄球手	站立	前进	反对	这	草皮	在	全部	的	他们的	灰色的

[ˈmædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

绿茵茵的草地上点缀着枫树和橡树，几座巨大的花岗岩巨石巍然耸立在草地上，散发着灰色的雄伟气势。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [rɪtʃ] [ˈsʌmər] [skaɪ] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfliːsi]

The	color	of	the	soft	,	rich	summer	sky	,	dotted	with	floating	masses	of	fleecy
这	颜色	的	这	柔软的	,	富有的	夏天	天空	,	虚线	和	漂浮的	群众	的	羊毛

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

夏日天空柔和而浓郁的色彩，点缀着漂浮的白色绒球，

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] .

was	reflected	in	the	flashing	water	.
曾是	反映	在	这	闪烁	水	.

倒映在波光粼粼的水面上。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] , [jet] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔɪst]

The	trees	and	grass	,	yet	glistening	with	the	morning	dew	,	were	a	moist
这	树木	和	草	,	然而	闪闪发光	和	这	早晨	露	,	是	一个	潮湿

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

树木和草地虽然沾满了晨露，却依然呈现出湿润的绿色。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv] [sʌn] [skɔːrtʃ] [ɔːr] [draʊt] .

untouched	by	the	yellow	of	sun	scorch	or	drought	.
未受触碰	经过	这	黄色的	的	太阳	烧焦	或者	干旱	.

未受日晒或干旱造成的泛黄影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈvəːdənsi] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [reɪnz] , [ʌv; əv] [kuːl] [deɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	restful	verdancy	which	spoke	of	frequent	rains	,	of	cool	days	and
它	曾是	一个	宁静	翠绿	哪个	辐	的	频繁	雨	,	的	凉爽的	天	和

[ʌv; əv] [ˈkuːlər] [naɪts] .

of	cooler	nights	.
的	冷却器	夜晚	.

这是一片令人心旷神怡的翠绿，预示着这里经常下雨，白天凉爽，夜晚更加凉爽。

“ [vərˈdʒɪniə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

“	Virginia	,	are	you	awake	?	”	came	the	voice	of	her	aunt	from	the	hall	.
“	弗吉尼亚州	,	是	你	醒	?	”	来了	这	嗓音	的	她	阿姨	从	这	大厅	.

“弗吉尼亚，你醒了吗？”她姑妈的声音从大厅里传来。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈheɪstɪli] [bæk] [ˈɪntuː][bed][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ˈentərd] .

She	climbed	hastily	back	into	bed	as	her	aunt	entered	.
她	攀登	草草	后退	进入	床	作为	她	阿姨	进入	.

她姑妈进来时，她赶紧爬回床上。

[ænt] [keɪt] [smaɪld] [ˈswiːtli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [ˈsɪriəs] [aɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]

Aunt	Kate	smiled	sweetly	down	at	the	girl	whose	serious	eyes	reflecting	the	color	of
阿姨	凯特	微笑	甜蜜地	向下	在	这	女孩	谁	严肃的	眼睛	反思	这	颜色	的

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] , -

the	morning	sky	,	272
这	早晨	天空	,	-

凯特阿姨温柔地俯身看着女孩，女孩严肃的眼神如同晨曦般明亮。272

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['weɪvi] [blæk] [her] .

gazed	at	her	from	a	mass	of	wavy	black	hair	.
凝视	在	她	从	一个	大量的	的	波浪状	黑色的	头发	.

他从一头乌黑的波浪长发中凝视着她。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hedeɪk] ?

“	How	is	the	headache	?
”	如何	是	这	头痛	?

“头痛怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [left] [læst] [naɪt] , [ænt] [keit] , [ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] . ”

“	It	left	last	night	,	Aunt	Kate	,	and	hasn't	come	back	.	”
”	它	左边	最后的	夜晚	,	阿姨	凯特	,	和	还没有	来	后退	.	”

“凯特阿姨，它昨晚就走了，到现在还没回来。”

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
”	那就是	好的	.

“那挺好的。

” [ænt] ['keɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

”	Aunt	Kate's	voice	was	very	gentle	and	sympathetic	.
”	阿姨	凯特的	嗓音	曾是	非常	温和的	和	交感神经	.

凯特阿姨的声音非常温柔体贴。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

She	sat	upon	the	edge	of	the	bed	and	,	leaning	forward	,
她	卫星	之上	这	边缘	的	这	床	和	,	倾斜	向前	,

她坐在床边，身体前倾，

['pætɪd] [ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

patted	the	soft	cheek	of	her	niece	.
轻拍	这	柔软的	脸颊	的	她	侄女	.

她轻轻拍了拍侄女柔软的脸颊。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][laɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [vər'dʒɪniə] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Again	,	in	the	lined	face	of	her	aunt	,	Virginia	recognized	that	resemblance	to
再次	,	在	这	衬里	脸	的	她	阿姨	,	弗吉尼亚州	认可	那	相似	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

弗吉尼亚再次从她姑姑满是皱纹的脸上认出了她父亲的影子。

[soʊ] ['wʌndərfəli] ['sɔfənd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

so	wonderfully	softened	by	kindness	and	sweetness	.
所以	太棒了	软化	经过	仁慈	和	甜味	.

被善良和温柔所温柔化解。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	thought	came	to	the	girl	that	her	mother	would	have	had	such	a
这	想法	来了	到	这	女孩	那	她	母亲	会	有	有	这样的	一个

['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʊk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

tenderness	of	look	had	she	lived	.
压痛	的	看	有	她	居住地	.

女孩突然想到，如果母亲还活着，她的眼神一定会充满温柔。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

A	flood	of	memories	swept	down	upon	her	and	tears	welled	up	in	her	eyes
一个	洪水	的	回忆	扫荡	向下	之上	她	和	眼泪	井	向上	在	她	眼睛

.

:

.

往事如潮水般涌来，泪水盈满了她的眼眶。

[hɜːr; hər] [ænt] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðoʊz] ['mʌðərɪŋ] [ɑːrmz] [ə'gen] ,

Her	aunt	gathered	her	into	those	mothering	arms	again	,
她	阿姨	聚集	她	进入	那些	母性	武器	再次	,

她的姑姑再次将她拥入慈母般的怀抱。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd]

and	almost	before	the	girl	appreciated	what	she	was	doing	she	had	opened
和	几乎	前	这	女孩	感谢	什么	她	曾是	正在做	她	有	打开

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

her	heart	and	told	her	woes	in	the	gloomiest	way	possible	.
她	心	和	讲述	她	烦恼	在	这	最阴郁的	方式	可能的	.

几乎还没等女孩意识到自己在做什么，她就敞开了心扉，用最悲惨的方式倾诉了自己的苦恼。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɪri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

After	she	had	soothed	her	niece	,	until	she	could	give	a	teary	little	smile	,
后	她	有	舒缓	她	侄女	,	直到	她	可以	给	一个	泪眼婆娑	小的	微笑	,

她安抚好侄女后，直到侄女能露出一个含泪的微笑，

[ænt] [keit] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [vjuːd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp]

Aunt	Kate	arose	and	,	moving	to	the	window	,	viewed	the	familiar	landscape
阿姨	凯特	出现	和	,	移动	到	这	窗户	,	已查看	这	熟悉的	景观

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [aɪ] ,

with	a	stern	eye	,
和	一个	船尾	眼睛	,

凯特阿姨起身走到窗边，神情严肃地望着熟悉的景色。

['snɪfɪŋ] [pɔːr'tentəsli] .

sniffing	portentously	.
嗅闻	预示着	.

意味深长地嗅了嗅。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

In	a	moment	she	began	to	speak	.
在	一个	片刻	她	开始	到	说话	.

过了一会儿，她开始说话了。

“ [wiː; wi] [deɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ['fæməli] .

“	We	Dales	are	a	selfish	and	obstinate	family	.
“	我们	戴尔斯	是	一个	自私	和	顽固	家庭	.

“我们戴尔斯家族是一个自私固执的家族。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

We	were	always	so	.
我们	是	总是	所以	.

我们一直都是这样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	pride	in	her	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	自豪	在	她	嗓音	.

“她的声音里带着一丝自豪。”

“ [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] – [mʌtʃ] [wɜːrs] – [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd]
“ The men are worse than the women – much worse – more obstinate and
” 这 男人 是 更糟 比 这 女性 – 很多 更糟 – 更多的 顽固 和
['selfɪʃ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
selfish , dear , ” she repeated .
自私 , 亲爱的 , ” 她 重复 .

“男人比女人更糟糕——糟糕得多——更固执、更自私，亲爱的，”她重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə] – ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .
“ I know my brother Obadiah – better than he knows himself .
” 我 知道 我的 兄弟 俄巴底亚 – 更好的 比 他 知道 他自己 .

“我比我的兄弟俄巴底亚更了解他自己。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I am very glad , child , that you told me about the whole thing .
我 是 非常 高兴的 , 孩子 , 那 你 讲述 我 关于 这 所有的 事物 .

孩子，我很高兴你把整件事都告诉我了。

” ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
” Suddenly her voice became sharp and emphatic and she fastened a severe
” 突然 她 嗓音 成为 锋利的 和 强调 和 她 系紧 一个 严重
[lʊk] [ə'pɑːn] [vər'dʒɪniə] .
look upon Virginia .
看 之上 弗吉尼亚州 .

“突然，她的声音变得尖锐而有力，她严厉地盯着弗吉尼亚。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [get] it273
“ Don't you for a minute get it273
” 不 你 为了 一个 分钟 得到 it273

“你一分钟都搞不明白273

['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
into your head that you have run away from home .
进入 你的 头 那 你 有 跑步 离开 从 家 .

你脑海中浮现出自己离家出走的画面。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [maɪ'self] .
If you had , I should take you back myself .
如果 你 有 , 我 应该 拿 你 后退 我 .

如果你真的那样做了，我应该亲自带你回去。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['helən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
You should have visited your cousin Helen and me a dozen times before ,
你 应该 有 到访 你的 表哥 海伦 和 我 一个 打 时代 前 ,

你之前应该来看望你表妹海伦和我十几次的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [gɪv] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə] [ə; eɪ]
and now we will make up for your neglect and give brother Obadiah a
和 现在 我们 将要 制作 向上 为了 你的 忽视 和 给 兄弟 俄巴底亚 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] ['æftər] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
chance to calm himself after the disturbances you have created .
机会 到 冷静的 他自己 后 这 干扰 你 有 创建 .

现在我们将弥补你的疏忽，给俄巴底亚弟兄一个机会，让他从你造成的混乱中冷静下来。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,
” She paused for a moment and then went on , smiling sweetly ,
” 她 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 , 微笑 甜蜜地 ,

她停顿了一下，然后面带甜美的微笑继续说道：“

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
“ I want you to be your own sweet self here and have a jolly time with
“ 我 想 你 到 是 你的 自己的 甜的 自己 这里 和 有 一个 快乐的 时间 和
['helən] .
Helen .
海伦 .

“我希望你在这里做你自己，和海伦玩得开心。”

” [hɜːr; hər] [toʊnz] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] .
” Her tones became gentle .
” 她 音调 成为 温和的 .

她的语气变得温柔起来。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
“ Follow the way of your mother until the end of your life .
“ 跟随 这 方式 的 你的 母亲 直到 这 结尾 的 你的 生活 .

“要像你母亲那样生活，直到生命的尽头。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [θruː] ['gluːmi] ['væliz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
Sometimes it will lead through gloomy valleys but it is the road which leads to
有时 它 将要 带领 通过 阴沉 山谷 但 它 是 这 路 哪个 线索 到
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .
the sunshine of the heights .
这 阳光 的 这 高度 .

有时它会穿过阴暗的山谷，但它是通往阳光灿烂的高地的道路。

[hʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] , “ [riːd] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - [tʃaɪld] .
Hum , ” she cried sharply , “ read ' Pilgrim's Progress , ' child .
哼 , ” 她 哭 尖锐地 , “ 读 - 朝圣者的 进步 , - 孩子 .

“哼，”她厉声说道，“孩子，去读《天路历程》吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['betər] .
It says the same thing , but better .
它 说道 这 相同的 事物 , 但 更好的 .

它表达的意思一样，但更好。

” [ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [vər'dʒɪniə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['helθi]
” A much cheered Virginia came down to breakfast , and , like the very healthy
” 一个 很多 欢呼 弗吉尼亚州 来了 向下 到 早餐 , 和 , 喜欢 这 非常 健康
[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
young person she was ,
年轻的 人 她 曾是 ,

“弗吉尼亚兴高采烈地下来吃早餐，她就像一个非常健康的年轻人一样，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in obedience to her aunt's command and the natural law of youth ,
在 服从 到 她 姑姑的 命令 和 这 自然的 法律 的 青年 ,

为了服从姑姑的命令和年轻人的自然规律，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
forgot the unhappiness of yesterday in the joys of the present .
忘了 这 不快乐 的 昨天 在 这 喜悦 的 这 展示 .

沉浸在当下的快乐中，忘却了昨天的不快。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['aʊərz] .
The days which followed were crowded with happy hours .
这 天 哪个 随后 是 挤 和 快乐的 小时 .

接下来的日子里，欢乐时光不断。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['draɪvz] [lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪn] ['maɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌɑːrkə'miːdiz]

There	were	drives	long	in	time	but	short	in	mileage	behind	the	majestic	Archimedes
那里	是	驱动	长的	在	时间	但	短的	在	里程	在后面	这	雄伟	阿基米德

['oʊvər] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [roʊdz] .

over	tree	-	shaded	roads	.
超过	树	-	阴影	道路	.

在雄伟的阿基米德号后面，沿着绿树成荫的道路行驶，虽然路程不长，但耗时很长。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] [ænt] [keɪt] ,

Unaccompanied	by	the	timid	Aunt	Kate	,
无人陪伴	经过	这	胆小	阿姨	凯特	,

没有胆小的凯特阿姨陪伴，

[ðeɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gʌtər] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

they	forsook	the	humble	gutter	and	seized	the	crown	of	the	road	.
他们	放弃	这	谦逊的	排水沟	和	查获	这	王冠	的	这	路	.

他们抛弃了卑微的沟渠，夺取了道路的王冠。

[wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] , [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [sloʊ] [weɪ] ,

With	peals	of	ringing	laughter	,	they	pursued	their	slow	way	,
和	果皮	的	铃声	笑声	,	他们	追击	他们的	慢的	方式	,

他们一边发出阵阵爽朗的笑声，一边缓缓地走着。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][aɪ'reɪt] ['tʊrɪsts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

unmindful	of	irate	tourists	filled	with	the	belief	that	the	road	and	the	width
漫不经心	的	愤怒	游客	已填	和	这	信仰	那	这	路	和	这	宽度

[ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [æt; ət] ['fɪfti] ['skɔːrtʃɪŋ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

thereof	was	theirs	to	be	covered	at	fifty	scorching	miles	an	hour	,
其中	曾是	他们的	到	是	涵盖	在	五十	灼热	英里	一个	小时	,

完全不顾那些愤怒的游客，这些游客认为这条路和它的宽度都是他们的，他们可以以每小时五十英里的极速飞驰而过。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪz] [frʌm; frəm] [sloʊ] ['muːvɪŋ] ['tækspeɪəz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]

and	that	delays	from	slow	moving	taxpayers	were	an	interference	with
和	那	延误	从	慢的	移动	纳税人	是	一个	干涉	和

[ðer; ðər] ['vestɪd] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts]

their	vested	rights	as	well	as	to	their	progress	towards	the	uttermost	parts
他们的	既得权益	权利	作为	出色地	作为	到	他们的	进步	向	这	极致	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

of	the	earth	.	274
的	这	地球	.	-

而纳税人行动迟缓造成的延误，不仅妨碍了他们的既得权利，也阻碍了他们向地球最远端进发的进程。274

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['fɑːloʊd] [baɪ][waɪld] ['skræmblz] ,

There	were	plunges	into	the	cold	depths	of	the	pond	followed	by	wild	scrambles	,
那里	是	暴跌	进入	这	寒冷的	深度	的	这	池塘	随后	经过	荒野	争夺	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他们纵身跃入冰冷的池塘深处，随后又疯狂地攀爬，这时，

[wɪð; wɪθ] [tʃɪld] ['mʌslz] , [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	chilled	muscles	,	they	ran	through	the	cool	air	over	the	meadow	to	the
和	冷藏	肌肉	,	他们	跑	通过	这	凉爽的	空气	超过	这	草地	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们浑身冰冷，穿过草地，迎着凉爽的空气跑向房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wer] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	were	long	paddles	in	the	canoe	where	every	curve	and	bend	of	a
那里	是	长的	桨	在	这	独木舟	在哪里	每一个	曲线	和	弯曲	的	一个

[striːm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

stream	opened	a	new	vista	of	loveliness	,
溪流	打开	一个	新的	景色	的	可爱	,

划着独木舟，长长的桨叶划过溪流，每一次转弯都展现出一幅新的美丽景色。

[ʌv; əv] [wʊdz] , [ʌv; əv] [striːm] , [ʌv; əv] [hɪl] , [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['medoʊ] .

of	woods	,	of	stream	,	of	hill	,	of	rolling	meadow	.
的	树林	,	的	溪流	,	的	爬坡道	,	的	滚动	草地	.

树林、溪流、山丘、绵延的草地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træmps] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [paɪn] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː]

There	were	tramps	through	forests	of	fir	and	pine	where	their	feet	sank	into
那里	是	流浪汉	通过	森林	的	冷杉	和	松树	在哪里	他们的	脚	沉没	进入

[ðə; ði] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd]

the	soft	cushion	of	needles	and	they	climbed	until	they	came	out	on	the	rugged
这	柔软的	软垫	的	针	和	他们	攀登	直到	他们	来了	出去	在	这	崎岖

[tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] [wer] ,

tops	of	hills	where	,
最高额	的	丘陵	在哪里	,

他们徒步穿过杉树和松树组成的森林，双脚陷进柔软的松针里，一路攀登，直到来到崎岖的山顶，在那里，

['restɪŋ] [ɪn] ['wɪrinəs] ,

resting	in	weariness	,
休息	在	疲劳	,

疲惫地休息，

[ðeɪ] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

they	drank	deep	of	the	pure	air	and	feasted	their	eyes	upon	the	pleasing
他们	喝	深的	的	这	纯的	空气	和	盛宴	他们的	眼睛	之上	这	令人愉悦

['prɑːspekt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

prospect	below	them	.
前景	以下	他们	.

他们深深地吸了一口新鲜空气，饱览了下方令人愉悦的景色。

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [bʌt; bət] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

Tired	and	weary	but	happy	beyond	relief	,	they	would	return	in	the	evening	and
疲劳的	和	厌倦	但	快乐的	超过	宽慰	,	他们	会	返回	在	这	晚上	和

,

,

,

虽然疲惫不堪，但他们如释重负，欣喜若狂。晚上，他们返回家中，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] [keit] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ʃaʊts]

catching	sight	of	Aunt	Kate	waiting	upon	the	porch	,	greet	her	with	gay	shouts
捕捉	视线	的	阿姨	凯特	等待	之上	这	门廊	,	迎接	她	和	同性恋	喊叫

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到凯特阿姨在门廊上等着，便欢快地喊着向她打招呼，

[bəuθ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

both	speaking	at	once	,
两个都	请讲	在	一次	,

两人同时说话

[rɪ'leɪt] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd] [ʃiːp]

relate	stirring	adventures	of	field	and	flood	with	cows	and	frogs	and	sheep
涉及	搅拌	冒险	的	场地	和	洪水	和	牛	和	青蛙	和	羊

[ænd; ənd][dɔːgz] .

and	dogs	.
和	狗	.

讲述牛、青蛙、绵羊和狗在田野和洪水中发生的激动人心的冒险故事。

['dʒɑːli] [fiːsts] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wen] [sɔːr] ['mʌslz] ['restɪd] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['efərt] .

Jolly	feasts	these	three	women	had	when	sore	muscles	rested	after	the	day's	effort	.
乔利	盛宴	这些	三	女性	有	什么时候	疮	肌肉	休息	后	这	天	努力	.

经过一天的辛劳，这三位女士在肌肉酸痛后尽情享用了丰盛的晚餐。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [groʊn] [æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

Never	were	such	vegetables	grown	as	came	from	the	garden	back	of	the	barn
绝不	是	这样的	蔬菜	生长	作为	来了	从	这	花园	后退	的	这	谷仓

.

:
.

从来没见过比谷仓后面的菜园里种出来的蔬菜更好的蔬菜。

[wer] [els] , [preɪ] [tel] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːrts] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ænt] [keit] [meɪd] ?

Where	else	,	pray	tell	,	could	such	desserts	be	found	as	Aunt	Kate	made	?
在哪里	别的	,	祈祷	告诉	,	可以	这样的	甜点	是	成立	作为	阿姨	凯特	制成	?

请问，除了凯特阿姨，还有哪里能找到如此美味的甜点呢?

[ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪg] [boʊlz] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ɔːr] ['bluːberiz]

Or	what	could	be	more	delicious	than	those	big	bowls	of	raspberries	or	blueberries
或者	什么	可以	是	更多的	可口的	比	那些	大的	碗	的	覆盆子	或者	蓝莓

[ə'floʊt] [ɪn] ['kaʊˌslɪps] [rɪtʃ] ,

afloat	in	Cowslip's	rich	,
漂浮	在	报春花	富有的	,

还有什么比盛在牛舌草浓郁汁液中的大碗覆盆子或蓝莓更美味的呢?

[θɪk] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ?

thick	contribution	to	the	feast	?
厚的	贡献	到	这	盛宴	?

为盛宴增添浓墨重彩的一笔?

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [raɪt] ['letərz] [ʌn'tɪl] [tuː] [suːn] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ledn] ['aɪˌlɪdz] [wʊd]

Virginia	would	write	letters	until	too	soon	a	nodding	head	and	leaden	eyelids	would
弗吉尼亚州	会	写	信件	直到	也	很快	一个	点头	头	和	铅灰色	眼睑	会

[fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

force	her	to	bed	.
力量	她	到	床	.

弗吉尼亚会一直写信，直到不久后，她便会因为头昏眼花、昏昏欲睡而不得不上床睡觉。

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Her	correspondence	was	large	in	those	days	.
她	一致	曾是	大的	在	那些	天	.

她那时的信件数量很多。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [sə'riːnə] and275

She	wrote	to	Mrs	.	Henderson	and	Serena	and275
她	写道	到	太太	.	亨德森	和	塞雷娜	and275

她写信给亨德森夫人和塞雷娜，275

[dʒoʊ]['kɜːrtɪs] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Joe	Curtis	;	but	more	often	she	wrote	to	her	father	,	telling	him	all	that	she
乔	柯蒂斯	;	但	更多的	经常	她	写道	到	她	父亲	,	讲述	他	全部	那	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

乔·柯蒂斯；但她更多时候是写信给父亲，告诉他自己所做的一切。

['regjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [keɪm] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Regularly	to	her	,	came	letters	from	him	.
经常	到	她	,	来了	信件	从	他	.

他经常给她写信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrm(ə)l] ,

They	were	formal	,
他们	是	正式的	,

他们很正式，

[prɪ'saɪs] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tendənsiz]

precise	epistles	in	a	style	which	might	be	described	as	having	commercial	tendencies
精确的	书信	在	一个	风格	哪个	可能	是	描述	作为	拥有	商业的	倾向

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌəubə'daiə] .

and	obviously	prepared	by	Mr	.	Jones	at	the	dictation	of	Obadiah	.
和	明显地	准备	经过	先生	.	琼斯	在	这	听写	的	俄巴底亚	.

这些信件措辞严谨，风格可谓带有商业倾向，显然是琼斯先生根据俄巴底亚的口述撰写的。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] “ [viː] , ” [æz; əz] ['helən] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

As	the	weeks	passed	“	V	,	”	as	Helen	nicknamed	her	cousin	,
作为	这	周	通过了	“	V	,	”	作为	海伦	绰号	她	表哥	,

随着时间推移，“V”(海伦给她表妹起的昵称)

[dɪ'veləpt] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [gruː] [ə'meɪzɪŋli] ,

developed	muscle	and	flesh	and	grew	amazingly	,
发达	肌肉	和	肉	和	生长	令人惊讶的是	,

肌肉和肉都发育起来了，而且长得非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][tæn] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] [ɪn] ['eni]

and	the	coat	of	tan	she	acquired	would	have	been	a	scandalous	thing	in	any
和	这	外套	的	棕褐色	她	获得	会	有	到过	一个	丑闻	事物	在	任何

['bjuːti] ['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði][lænd] . -

beauty	parlor	in	the	land	.	276
美丽	客厅	在	这	土地	.	-

她晒成的那身古铜色皮肤，在全国任何一家美容院都会是一件伤风败俗的事。276

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ə; eɪ] ['weðərˌwɔːrn] , [dɪs'repjətəbl] ['hæmək] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [fruːt] ['leɪdn] ['æp(ə)l]

A	weatherworn	,	disreputable	hammock	swung	lazily	between	two	big	fruit	laden	apple
一个	饱经风霜	,	声名狼藉的	吊床	摇摆	懒洋洋	之间	二	大的	水果	满载	苹果

[triːz] [bɪ'saɪd] [ænt] ['keɪts] [hoʊm] .

trees	beside	Aunt	Kate's	home	.
树木	旁	阿姨	凯特的	家	.

在凯特阿姨家旁边的两棵挂满果实的大苹果树之间，一个破旧不堪、名声不佳的吊床懒洋洋地摇晃着。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɔ:di] , [θɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

Time	was	when	it	had	been	a	gaudy	,	betasseled	thing	taken	into	the	house
时间	曾是	什么时候	它	有	到过	一个	艳丽的	,	流苏	事物	已采取	进入	这	房子

[i:tʃ] [naɪt] .

each	night	.
每个	夜晚	.

以前，它是一件华丽的、缀满流苏的东西，每天晚上都要搬进屋里。

[bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] [bri:dz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .

But	familiarity	breeds	contempt	for	choice	possessions	as	well	as	friends	.
但	熟悉	品种	鄙视	为了	选择	财产	作为	出色地	作为	朋友们	.

但熟悉会滋生对精心挑选的物品和朋友的轻蔑。

[naʊ] [ðə; ði] ['hæmək] [hʌŋ] ['ʌn'wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][dʒu:n] [ʌn'tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .

Now	the	hammock	hung	unwatched	from	June	until	October	.
现在	这	吊床	悬挂	无人关注	从	六月	直到	十月	.

从六月到十月，吊床一直无人看管地挂在那里。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['tʃæt(ə)l] ,

No	longer	a	cherished	chattel	,
不	更长	一个	珍爱	动产	,

不再是珍贵的财产，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] [ænd; ənd][mæn] .

it	was	left	to	face	the	ravages	of	time	and	weather	and	man	.
它	曾是	左边	到	脸	这	蹂躏	的	时间	和	天气	和	男人	.

它只能任由岁月、风雨和人为的摧残。

[jet] , [ɪn][ɪts] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] ['hæməks] .

Yet	,	in	its	ripe	old	age	,	it	had	achieved	the	goal	of	all	good	hammocks	.
然而	,	在	它是	成熟	老的	年龄	,	它	有	已达成	这	目标	的	全部	好的	吊床	.

然而，在它年迈之时，它已经实现了所有优秀吊床的目标。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] , [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	had	found	its	place	,	not	,	of	course	,
它	有	成立	它是	地方	,	不是	,	的	课程	,

它找到了自己的位置，当然不是……

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] – [ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæməks] – [bʌt; bət][ɪn] [ænt] ['keɪts] ['haʊshoʊld] .

in	the	sun	–	that	not	being	the	custom	of	hammocks	–	but	in	Aunt	Kate's	household	.
在	这	太阳	–	那	不是	存在	这	风俗	的	吊床	–	但	在	阿姨	凯特的	家庭	.

在阳光下——这并非吊床的习俗——而是在凯特阿姨家。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] , [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪ] ,

It	had	become	a	place	of	conference	,	of	discussion	,	aye	,
它	有	变得	一个	地方	的	会议	,	的	讨论	,	是的	,

它已经成为一个开会、讨论的场所，是的。

['i:v(ə)n][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [kən'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][vər'dʒɪniə] .

even	of	mutual	confession	for	Helen	and	her	cousin	Virginia	.
甚至	的	相互的	忏悔	为了	海伦	和	她	表哥	弗吉尼亚州	.

甚至海伦和她的表妹弗吉尼亚之间也有相互忏悔。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	swung	lazily	in	the	light	breeze	of	the	morning	.
它	摇摆	懒洋洋	在	这	光	微风	的	这	早晨	.

它懒洋洋地在晨风中摇曳。

[nɑːt] [ˊslouθfuli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['restɪŋ] [streŋθ] [prɪ'perd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]

Not	slothfully	,	but	in	the	relaxation	of	resting	strength	prepared	instantly	to
不是	懒惰地	,	但	在	这	松弛	的	休息	力量	准备	即刻	到

[miːt] [ɪts] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .

meet	its	burdens	and	responsibilities	.
见面	它是	负担	和	职责	.

不是懒散地，而是在休息的放松状态下，随时准备承担自己的重担和责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

It	was	well	that	this	was	so	.
它	曾是	出色地	那	这	曾是	所以	.

幸好如此。

[əˈpɑːn][ðə; ði][self] - [seɪm] [briːz] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Upon	the	self	-	same	breeze	which	swung	it	,	came	sounds	of	laughter	and	the
之上	这	自己	-	相同的	微风	哪个	摇摆	它	,	来了	声音	的	笑声	和	这

['pætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] .

patter	of	small	feet	.
语调	的	小的	脚	.

伴随着吹动它的微风，传来阵阵笑声和轻快的脚步声。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [rɪ'zɪstəns] , ['kærid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [twɪgz]

With	sudden	strain	and	elastic	resistance	,	carried	even	to	the	uppermost	twigs
和	突然	拉紧	和	松紧带	反抗	,	携带	甚至	到	这	最上层	树枝

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

突然的拉力和弹性阻力，甚至传递到树木最顶端的枝条，

[ðə; ði] ['hæmək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɪts][læp] . -

the	hammock	received	the	two	girls	as	they	precipitated	themselves	into	its	lap	.	277
这	吊床	已收到	这	二	女孩们	作为	他们	沉淀	他们自己	进入	它是	膝	.	-

两个女孩纵身跃入吊床，吊床便欣然接纳了她们。277

“ [aɪ] [biːt] , ” [kraɪd] ['helən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

“	I	beat	,	”	cried	Helen	with	the	pride	of	victory	,
“	我	打	,	”	哭	海伦	和	这	自豪	的	胜利	,

“我赢了！”海伦带着胜利的自豪喊道。

[tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔdʒd] [bel] - ['flaʊər] ['æp(ə)l]

changed	suddenly	into	a	wail	of	anguish	as	a	dislodged	Bell	-	flower	apple
已更改	突然	进入	一个	哀号	的	痛苦	作为	一个	脱落	钟	-	花	苹果

[drɑːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

dropped	upon	her	head	.
掉落	之上	她	头	.

突然，一声痛苦的哀嚎变成了凄厉的哭喊，因为一颗脱落的铃兰苹果砸在了她的头上。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] ; “ [ðoʊz] ['æplz] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

“	Oh	-	o	-	o	-	o	,	”	she	groaned	;	“	those	apples	make	me	mad	.
“	哦	-	o	-	o	-	o	,	”	她	呻吟	;	“	那些	苹果	制作	我	疯狂的	.

“哦，哦，”她呻吟道；“这些苹果让我生气。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

This	is	the	second	time	that	one	of	them	has	struck	me	on	the	head	and
这	是	这	第二	时间	那	一	的	他们	有	击	我	在	这	头	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	getting	tired	of	it	.
我	是	获得	疲劳的	的	它	.

这是他们第二次打我的头了，我已经厌烦透了。

〃 [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'keriəs]
〃 In her own end of the hammock Virginia was coiled in a most precarious
〃 在 她 自己的 结尾 的 这 吊床 弗吉尼亚州 曾是 卷曲 在 一个 最多 岌岌可危
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“弗吉尼亚蜷缩在吊床的一端，姿势非常危险。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [fʊl]
She was so interested in her letter that she failed to give her cousin the full
她 曾是 所以 感兴趣的 在 她 信 那 她 失败的 到 给 她 表哥 这 满的
['meʒər] [ʌv; əv] ['tendər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [felt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪtld] .
measure of tender sympathy to which that maiden felt herself entitled .
措施 的 投标 同情 到 哪个 那 少女 毛毡 她自己 标题 .

她太专注于写信，以至于没有给予表妹应有的温柔同情，而表妹觉得自己理应得到这种同情。

['helən] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
Helen rubbed her head with vigor .
海伦 摩擦 她 头 和 活力 .

海伦用力揉了揉头。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [viː] . - [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
“ Say something ' V . ' Is anything the matter with your heart ?
“ 说 某物 - V . - 是 任何事物 这 事情 和 你的 心 ?

“说点什么吧，‘V’。你的心是不是出了什么问题？”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪksɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [əb'zɔːrbd] [kəm'pænjən] .
〃 she exclaimed , fixing reproachful eyes upon her absorbed companion .
〃 她 惊呼 , 定影 责备的 眼睛 之上 她 吸收 伴侣 .

她惊呼道，责备地看着全神贯注的同伴。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ?
“ Did it hurt ?
“ 做过 它 伤害 ?

“疼吗？”

〃 [vər'dʒɪniə] , [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] , [pə'laɪtli] [ɪn'kwaɪəd] .
〃 Virginia , deep in her letter , politely inquired .
〃 弗吉尼亚州 , 深的 在 她 信 , 礼貌地 询问 .

弗吉尼亚在信中诚恳地问道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [lækt] [ðæt] [wɔːrm] [kən'doʊləns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
Her words , however , lacked that warm condolence for which the head and
她 字 , 然而 , 缺乏 那 温暖的 慰问 为了 哪个 这 头 和
[hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [jəːnd] .
heart of her cousin yearned .
心 的 她 表哥 渴望 .

然而，她的话语中却缺少了她表妹内心深处所渴望的那种温暖的慰问。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? 〃 [mimikt] ['helən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ Did it hurt ? 〃 mimicked Helen in disgust .
“ 做过 它 伤害 ? 〃 模仿 海伦 在 厌恶 .

“疼吗？”海伦厌恶地模仿着她的语气问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
“ What a question !
“ 什么 一个 问题 !

“真是个好问题！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][maɪ] [hed] .
It is exactly as bad as if a brick had fallen off the chimney on my head .
它 是 确切地 作为 坏的 作为 如果 一个 砖 有 倒下 离开 这 烟囱 在 我的 头 .

这感觉就像一块砖头从烟囱上掉下来砸到我头上一样糟糕。

[jet] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] .

Yet	you	sit	there	and	ask	if	it	hurt	.
然而	你	坐	那里	和	问	如果	它	伤害	.

然而你却坐在那里问，疼不疼。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ? ”

What	do	you	think	my	head	is	made	of	?	”
什么	做	你	思考	我的	头	是	制成	的	?	”

你觉得我的脑袋是什么做的?

“ [fʌdʒ] , ” [kraɪd] [vərˈdʒɪniə][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

“	Fudge	,	”	cried	Virginia	as	the	wind	twisted	her	letter	so	that	she	could	not
“	做傻事	,	”	哭	弗吉尼亚州	作为	这	风	扭曲	她	信	所以	那	她	可以	不是

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

read	it	.
读	它	.

“糟了！”弗吉尼亚喊道，风把她的信吹得乱七八糟，让她看不清信的内容。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ?

“	Wh	-	a	-	at	?
“	什么	-	一个	-	在	?

“什-什么-什么？”

” [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz]

”	Helen	was	highly	indignant	until	she	discovered	that	her	cousin's	remark	was
”	海伦	曾是	高度	愤怒	直到	她	发现	那	她	表亲	评论	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] .

not	a	personal	allusion	.
不是	一个	个人的	典故	.

“海伦非常愤慨，直到她发现表妹的话并非针对她个人。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['θretnd] ; “ [siː] [haʊ] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][get]

“	Never	mind	,	”	she	threatened	;	“	see	how	I	treat	you	the	next	time	that	you	get
“	绝不	头脑	,	”	她	威胁	;	“	看	如何	我	对待	你	这	下一个	时间	那	你	得到

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

“没关系，”她威胁道，“下次你再受伤，就等着瞧我怎么对付你。”

” [vərˈdʒɪniə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] .

”	Virginia	finished	her	letter	.
”	弗吉尼亚州	完成的	她	信	.

弗吉尼亚写完了信。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['helən] , [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪst] [bəuθ]['gɜːlz] in278

She	wiggled	over	towards	Helen	,	an	operation	which	placed	both	girls	in278
她	扭动	超过	向	海伦	,	一个	手术	哪个	放置	两个都	女孩们	in278

她扭动着身子朝海伦挪了过去，这一举动将两个女孩都置于278

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

imminent	danger	of	being	pitched	upon	their	faces	.
迫在眉睫	危险	的	存在	投球	之上	他们的	面孔	.

随时可能被摔倒在地。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [hed] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ,

“	I	am	sorry	for	your	poor	head	,	dear	,	”	she	giggled	,
“	我	是	对不起	为了	你的	贫穷的	头	,	亲爱的	,	”	她	咯咯地笑	,

“亲爱的，你的脑袋真可怜，”她咯咯地笑着说。

“ [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] ?

“	or	should	I	be	sorry	for	the	apple	?
“	或者	应该	我	是	对不起	为了	这	苹果	?

或者我应该为这个苹果感到遗憾吗?

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
Let me look .
让 我 看 .

让我看看。

" ['helən] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgərz] .
" Helen thrust aside the inquisitive fingers .
" 海伦 推力 旁边 这 好奇 手指 .

海伦一把推开那些好奇的手指。

“ [let] [ˌem ˈiː][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [retʃ] .
“ Let me alone , you unsympathetic wretch .
" 让 我 独自的 , 你 冷漠无情 可怜虫 .

“放开我，你这个冷酷无情的恶棍。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] .
Wait until my turn comes .
等待 直到 我的 转动 来 .

等轮到我再说。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪð] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] .
Even if you writhe before me in great agony , I shall laugh .
甚至 如果 你 翻腾 前 我 在 伟大的 痛苦 , 我 将 笑 .

即使你痛苦地在我面前扭动，我也会大笑。

[læf] ['koʊldli] – [hɑː] – [hɑː] .
Laugh coldly – ha – ha .
笑 冷冷地 – 哈 – 哈 .

冷笑——哈哈。

" [vər'dʒɪniə] [ˌdisri'gɑːdid] ['fjuːtʃər] [kə'læmitiz] .
" Virginia disregarded future calamities .
" 弗吉尼亚州 被忽视 未来 灾难 .

弗吉尼亚州无视了未来的灾难。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] .
“ I have a letter from Joe Curtis .
" 我 有 一个 信 从 乔 柯蒂斯 .

“我收到了一封乔·柯蒂斯的来信。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [naɪs] .
It happens to be one which I might read to you , if you are real nice .
它 发生 到 是 一 哪个 我 可能 读 到 你 , 如果 你 是 真实的 好的 .

如果你人很好，我或许会读给你听。

" ['ɪnstəntli] , ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɔːzd] ['helən] [tuː; tə] [fər'get] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [pledʒd] ['vendʒəns]
" Instantly , feminine curiosity caused Helen to forget injuries and pledged vengeance
" 即刻 , 女性 好奇心 导致 海伦 到 忘记 受伤 和 承诺 复仇
.
:
.

“瞬间，女性的好奇心让海伦忘记了伤痛，并发誓要报仇。”

“ [pliːz] , - [viː] . , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,
“ Please , ' V . , ' I should love to hear it , " she begged ,
" 请 , - V . , - 我 应该 爱 到 听到 它 , " 她 乞求 ,

“求求你了，‘V’，我很想听听，”她恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [riːd] ,
and then listened with rapt attention as her cousin read ,
和 然后 听着 和 欣喜若狂 注意力 作为 她 表哥 读 ,

然后她全神贯注地听表姐朗读，

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

“	My	dear	little	girl	:
”	我的	亲爱的	小的	女孩	:

我亲爱的小女儿:

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [naɪt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [aɪ]

“	This	morning	Miss	Knight	brought	your	letter	to	me	on	the	grounds	where	I
”	这	早晨	错过	骑士	带来	你的	信	到	我	在	这	理由	在哪里	我

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['roʊlər] [tʃer] .

had	been	taken	in	the	roller	chair	.
有	到过	已采取	在	这	滚筒	椅子	.

“今天早上，奈特小姐把你的信带到了我被用轮椅推过来的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

She	was	grumbling	about	it	being	the	business	of	the	Post	Office	Department
她	曾是	抱怨	关于	它	存在	这	商业	的	这	邮政	办公室	部门

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] [ruːt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd]

to	establish	a	rural	free	delivery	route	and	not	expect	her	to	chase	around
到	建立	一个	乡村的	自由的	送货	路线	和	不是	预计	她	到	追赶	大约

[wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪl] .

with	my	mail	.
和	我的	邮件	.

她抱怨说，建立农村免费投递路线是邮政部门的职责，不应该让她到处追着我的邮件跑。

“ [aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [naʊ] .

“	I	spend	most	of	my	time	in	the	chair	,	now	.
”	我	花费	最多	的	我的	时间	在	这	椅子	,	现在	.

“我现在大部分时间都坐在椅子上。”

[suːn] [aɪl] [biː; bi][ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Soon	I'll	be	on	crutches	,	and	after	that	it	won't	be	long	before	I	am
很快	患病的	是	在	拐杖	,	和	后	那	它	惯于	是	长的	前	我	是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

不久之后我就要拄拐杖了，之后不久我就能出院了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [nuːz] .

“	But	this	letter	is	written	to	give	you	the	big	news	.
”	但	这	信	是	书面	到	给	你	这	大的	消息	.

“但这封信是为了告诉你一个重大消息。”

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['moʊtərsaɪklɪst] [ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

The	room	for	motorcyclists	is	open	for	business	.
这	房间	为了	摩托车手	是	打开	为了	商业	.

摩托车手的专属空间已准备就绪。

[mɪs] [naɪt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dændi] .

Miss	Knight	took	me	to	see	it	and	it	is	dandy	.
错过	骑士	采取	我	到	看	它	和	它	是	花花公子	.

奈特小姐带我去看了，真是太棒了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	asked	her	what	she	thought	about	it	now	,
我	问	她	什么	她	想法	关于	它	现在	,

我问她现在对此有何看法，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	that	she	had	so	much	to	say	when	we	were	planning	it	.
看到	那	她	有	所以	很多	到	说	什么时候	我们	是	规划	它	.

在筹划过程中，她有很多话要说。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [its] [ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] [bluːz] [aɪ] [noʊ] .

Her	answer	was	,	'	It's	the	best	cure	for	blues	I	know	.
她	回答	曾是	,	-	它是	这	最好的	治愈	为了	蓝调	我	知道	.

她的回答是："这是我所知的治疗忧郁症的最好方法。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] and279

If	I	am	downhearted	,	all	I	have	to	do	is	to	come	up	here	and279
如果	我	是	消沉	,	全部	我	有	到	做	是	到	来	向上	这里	and279

如果我情绪低落，我只需要来到这里，然后279

[θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪnəsnts]

think	about	you	two	innocents
思考	关于	你	二	无辜者

想想你们两个无辜的人吧

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [maɪ'self] [sɪk] . -

and	I	laugh	myself	sick	.	'
和	我	笑	我	生病的	.	-

我笑得肚子都疼了。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['hjuːmər][led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːrd]

"	I	told	her	that	her	ideas	of	humor	led	towards	the	psychopathic	ward
"	我	讲述	她	那	她	想法	的	幽默	引领	向	这	精神病态	病房

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['eɪlɪənɪsts][ɔːr] ['skwɪrəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt]

and	warned	her	to	beware	of	alienists	or	squirrels	because	they	might
和	警告	她	到	提防	的	精神病学家	或者	松鼠	因为	他们	可能

[dɪ'veləp] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

develop	a	personal	interest	in	her	.
发展	一个	个人的	兴趣	在	她	.

"我告诉她，她这种幽默的想法会让她被送进精神病院，并警告她要提防精神病学家或松鼠，因为他们可能会对她产生个人兴趣。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

The	very	day	they	opened	the	room	it	had	a	patient	.
这	非常	天	他们	打开	这	房间	它	有	一个	病人	.

房间刚开放当天就有一位病人入住。

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	never	would	guess	who	it	was	.
你	绝不	会	猜测	WHO	它	曾是	.

你绝对猜不到是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [dʒəʊnz] [huː] [wɜːrks] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

It	was	that	fellow	Jones	who	works	in	your	father's	office	.
它	曾是	那	同伴	琼斯	WHO	作品	在	你的	父亲的	办公室	.

就是那个在你父亲办公室工作的琼斯先生。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [der] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] .

He	must	be	a	regular	dare	devil	of	a	rider	.
他	必须	是	一个	常规的	敢	魔鬼	的	一个	骑士	.

他肯定是个胆大妄为的骑手。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [striːt] [kɑːr] .

When	the	accident	happened	,	he	had	cut	in	front	of	a	moving	street	car	.
什么时候	这	事故	发生	,	他	有	切	在	正面	的	一个	移动	街道	车	.

事故发生时，他突然变道到一辆行驶中的有轨电车前面。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['fendər] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [træʃ]

The	machine	hung	in	the	fender	and	Jones	went	on	and	landed	in	a	city	trash
这	机器	悬挂	在	这	挡泥板	和	琼斯	去	在	和	登陆	在	一个	城市	垃圾

['wægən][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

wagon	at	the	curb	.
车皮	在	这	抑制	.

机器挂在挡泥板上，琼斯继续向前，最后掉进了路边的一辆城市垃圾车里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [kʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [træʃ] [wʌz; wəz][sɔːft] .

His	head	and	face	were	cut	but	the	trash	was	soft	.
他的	头	和	脸	是	切	但	这	垃圾	曾是	柔软的	.

他的头和脸都被割伤了，但垃圾很软。

[hiː; hi] [bled] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

He	bled	so	that	the	by	-	standers	decided	that	he	was	dying	and	sent	him
他	出血	所以	那	这	经过	-	站立者	决定	那	他	曾是	垂死	和	发送	他

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

他流了很多血，旁观者以为他快要死了，便把他送往医院。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kept] [hɪm; ɪm] .

Of	course	,	the	doctors	kept	him	.
的	课程	,	这	医生	保留	他	.

当然，医生们把他留了下来。

“ [mɪs] [naɪt] [sed] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdər] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Miss	Knight	said	that	,	from	the	odor	about	Jones	when	he	came	in	,
“	错过	骑士	说	那	,	从	这	气味	关于	琼斯	什么时候	他	来了	在	,

“奈特小姐说，琼斯进来时身上散发出的气味，

[ʃiː; ʃi] [gest] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ə'baʊt] ['sepəreitiŋ] [træʃ] [frʌm; frəm] ['gɑːrbɪdʒ] .

she	guessed	people	were	careless	about	separating	trash	from	garbage	.
她	猜对了	人们	是	粗心	关于	分离	垃圾	从	垃圾	.

她猜测人们没有认真区分垃圾和废弃物。

[ʃiː; ʃi][toʊld][dʒəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [oʊld] [hoʊm] [foʊks]

She	told	Jones	that	he	must	have	thought	he	was	among	old	home	folks
她	讲述	琼斯	那	他	必须	有	想法	他	曾是	之中	老的	家	各位

[wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

when	he	landed	.
什么时候	他	登陆	.

她告诉琼斯，他下飞机时一定以为自己回到了老家。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] , [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

“	To	be	neighborly	,	I	called	upon	him	.
“	到	是	邻里	,	我	称为	之上	他	.

“出于邻里情谊，我拜访了他。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Everything	was	beautiful	in	the	room	but	him	.
一切	曾是	美丽的	在	这	房间	但	他	.

房间里的一切都很美好，唯独缺少了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ræt][ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl]

I	told	him	that	he	looked	as	out	of	place	as	a	dead	rat	in	a	flour	barrel
我	讲述	他	那	他	看起来	作为	出去	的	地方	作为	一个	死的	鼠	在	一个	面粉	桶

.

:

.

我告诉他，他看起来就像面粉桶里的死老鼠一样格格不入。

[ðæt] [piːvd] [hɪm; ɪm] ,
That peeved him ,
那 恼怒 他 ,

这让他很恼火。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [træʃ] ['wægən] .
so I asked him if he hadn't felt more at home in the trash wagon .
所以 我 问 他 如果 他 之前没有 毛毡 更多的 在 家 在 这 垃圾 车皮 .

所以我问他，难道他没有觉得待在垃圾车里更自在吗?

[hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] .
He got sore and grabbed up a glass .
他 得到 疮 和 抓住 向上 一个 玻璃 .

他感到浑身酸痛，于是拿起一个玻璃杯。

- [aɪl] [baʊns] [ðɪs] [ɔːf][jʊr; jər] ['ventɪleɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , - [hiː; hi] [jeld] .
' I'll bounce this off your ventilator if you don't get out of here , ' he yelled .
- 患病的 弹跳 这 离开 你的 呼吸机 如果 你 不 得到 出去 的 这里 , - 他 大喊 .

“如果你不离开这里，我就把这东西砸到你的呼吸机上！”他喊道。

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
“ That made me mad .
“ 那 制成 我 疯狂的 .

“这让我很生气。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
' You can't put me out , ' I told him .
- 你 不能 放 我 出去 , - 我 讲述 他 .

“你不能把我赶出去，”我告诉他。

- [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
' I've got more right in here than you .
- 我已经 得到 更多的 正确的 在 这里 比 你 .

“我这里掌握的信息比你多。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [jæpɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hiːlz] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed][ænd; ənd]
If you don't stop yapping around my heels I will pull you out of that bed and
如果 你 不 停止 喋喋不休 大约 我的 高跟鞋 我 将要 拉 你 出去 的 那 床 和
[get][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . - -
get in it myself . ' 280
得到 在 它 我 . - -

你再不闭嘴在我耳边唠叨，我就把你从床上拽起来，自己躺上去。'280

“ [hiː; hi][gɑːt]['kreɪzi] [ðen] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][bʌt; bət] [mɪs] [naɪt]
“ He got crazy then and started to climb out of the bed but Miss Knight
“ 他 得到 疯狂的 然后 和 开始 到 爬 出去 的 这 床 但 错过 骑士
[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
came in and shoved him down on his pillow .
来了 在 和 推搡 他 向下 在 他的 枕头 .

“他当时就疯了，开始往下爬，但奈特小姐进来把他按回枕头上。”

- [teɪk] [ðæt] [bɪg] [tʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] , - [hiː; hi] [bɔːld] .
' Take that big cheese out of here before I break his other leg , ' he bawled .
- 拿 那 大的 奶酪 出去 的 这里 前 我 休息 他的 其他 腿 , - 他 嚎啕大哭 .

“把那个大人物弄出去，不然我就打断他的另一条腿！”他吼道。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sed] , - [dʒoʊ] ,
“ She began to laugh fit to kill herself and said , ' Joe ,
“ 她 开始 到 笑 合身 到 杀 她自己 和 说 , - 乔 ,

她开始狂笑，笑得几乎要笑死自己，然后说道：“乔，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [wɪtʃ] [meɪks]

what	kind	of	gentle	sympathy	do	you	give	the	weak	and	injured	which	makes
什么	种类	的	温和的	同情	做	你	给	这	虚弱的	和	受伤	哪个	制作

[ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] ?

them	wish	to	rise	up	and	fight	?
他们	希望	到	上升	向上	和	斗争	?

你给予弱者和伤者怎样的温柔同情，才能让他们想要站起来战斗?

- – [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld][mæn] .

'	–	when	she	rolled	me	away	from	that	wild	man	.
-	–	什么时候	她	滚动	我	离开	从	那	荒野	男人	.

——当她把我从那个野蛮人身边拉开时。

“ [jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

“	Your	letter	made	me	homesick	for	the	north	country	.
“	你的	信	制成	我	想家	为了	这	北	国家	.

“你的来信让我非常想念北方的家乡。”

[aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [pɑːnd] .

I	have	fished	all	over	that	pond	.
我	有	钓鱼	全部	超过	那	池塘	.

我把那个池塘里的所有地方都钓过了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] ['hɔːrnpaʊts] [ɪf] [juː; jʊ] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['prɑːpər]

You	wouldn't	catch	hornpouts	if	you	fished	in	the	right	place	and	used	the	proper
你	不会	抓住	号角	如果	你	钓鱼	在	这	正确的	地方	和	用过的	这	恰当的

[kaɪnd][ʌv; əv][beɪt] .

kind	of	bait	.
种类	的	饵	.

即使你在正确的地点使用正确的鱼饵，你也钓不到黄鳍金枪鱼。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][baɪ][ðə; ði] ['lɪli] [pædz] .

I	used	to	go	to	the	north	end	of	the	pond	by	the	lily	pads	.
我	用过的	到	去	到	这	北	结尾	的	这	池塘	经过	这	百合	垫子	.

我以前常去池塘北边的睡莲丛旁。

[beɪt] [jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mɪnoʊ] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

Bait	your	hook	with	a	live	minnow	and	drop	it	in	there	about	sundown	.
饵	你的	钩	和	一个	居住	桃花鱼	和	降低	它	在	那里	关于	日落	.

用活小鱼作饵，在日落时分把鱼钩放到水里。

[ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .

The	fun	will	come	suddenly	.
这	乐趣	将要	来	突然	.

乐趣会不期而至。

['mɪstər] . ['pɪkərəl] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

Mr	.	Pickerel	strikes	with	the	speed	of	an	express	train	.
先生	.	梭鱼	罢工	和	这	速度	的	一个	表达	火车	.

皮克雷尔先生的行动速度堪比特快列车。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	.
尝试	它	.

试试看。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

When	I	come	up	we	will	go	fishing	.
什么时候	我	来	向上	我们	将要	去	钓鱼	.

我上来之后我们就去钓鱼。

“ [ə; eɪ] [treɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .

“	A	tray	is	coming	my	way	so	I	must	stop	.
”	一个	托盘	是	未来	我的	方式	所以	我	必须	停止	.

“有个托盘正朝我走来，所以我必须停下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	think	of	you	every	day	and	,	believe	me	,
我	思考	的	你	每一个	天	和	,	相信	我	,

我每天都想念你，相信我，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [luːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ]

just	as	soon	as	this	hospital	turns	me	loose	I	am	going	to	go	where	I
只是	作为	很快	作为	这	医院	转弯	我	松动的	我	是	去	到	去	在哪里	我

[kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

can	see	and	talk	to	the	nicest	girl	in	all	the	world	.
能	看	和	讲话	到	这	最友善的	女孩	在	全部	这	世界	.

我一出院，就要去见见全世界最善良的女孩，和她聊天。

“ [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['hɔːnpajt] ['kætʃər; 'ketʃər] .

“	Good	bye	,	Miss	Hornpout	catcher	.
”	好的	再见	,	错过	角嘴鸥	捕手	.

“再见，霍恩普特小姐捕手。”

“ [ə'fekʃənətli] ,

“	Affectionately	,
”	亲切地	,

“深情地，

“ [dʒoʊ] .

“	Joe	.
”	乔	.

“乔。

” [vɜ'dʒɪnjəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

”	Virginia's	face	was	aglow	with	happiness	as	she	finished	reading	and	turned
”	弗吉尼亚州的	脸	曾是	闪耀	和	幸福	作为	她	完成的	阅读	和	转向

[tuː; tə] ['helən] .

to	Helen	.
到	海伦	.

弗吉尼亚读完书后，脸上洋溢着幸福的笑容，她转向海伦。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] .

“	He	is	the	nicest	man	.
”	他	是	这	最友善的	男人	.

“他是个非常好的人。”

['dʌznt] [hiː; hi] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Doesn't	he	write	interesting	letters	to	me	?
不	他	写	有趣的	信件	到	我	?

他给我写的信难道不有趣吗?

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ['sɔːftli] .

”	she	murmured	softly	.
”	她	低声说道	轻轻	.

她轻声低语道。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['helən] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , lost281

The	sentimental	Helen	gazed	into	the	distance	,	lost281
这	感伤的	海伦	凝视	进入	这	距离	,	lost281

多愁善感的海伦凝视着远方，迷失了方向。281

[ɪn] [driːmz] ['kɔndʒəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
in dreams conjured by this epistle .
在 梦境 召唤 经过 这 书信 .

在由这封信函所唤起的梦境中。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Yes , he does , ” she agreed .
” 是的 , 他 做 , ” 她 同意 .

“是的，他确实有，”她同意道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪr] .
“ You must adore him , dear .
” 你 必须 崇拜 他 , 亲爱的 .

“亲爱的，你一定很爱他。”

” [vɝ'dʒɪnjəz] [feɪs] ['krɪmsənd] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [rɪ'mɑːrk] .
” Virginia's face crimsoned at this bold remark .
” 弗吉尼亚州的 脸 深红色 在 这 大胆的 评论 .

听到这句大胆的话，弗吉尼亚的脸涨得通红。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
“ We are only friends , ” she protested .
” 我们 是 仅有的 朋友们 , ” 她 抗议 .

“我们只是朋友，”她辩解道。

“ [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,
“ Sincere friendship and complete understanding between two is wonderful ,
” 真诚 友谊 和 完全的 理解 之间 二 是 精彩的 ,

“两人之间真挚的友谊和完全的理解是美好的。”

” [said] ['helən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
” sighed Helen from her eighteen years ' experience of the vicissitudes of life ,
” 叹了口气 海伦 从 她 十八 年 - 经验 的 这 变迁 的 生活 ,

“唉，”海伦叹了口气，她十八年来饱经人生百态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ['fɜːrðər] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wen] [ʃiː; ʃi]
and she displayed further keen insight into the problems of existence , when she
和 她 显示 更远 敏锐的 洞察力 进入 这 问题 的 存在 , 什么时候 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她继续说道，她对生存问题展现了更敏锐的洞察力：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第15/19页

“ [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['streŋθnz] [wʌn][tuː; tə] [miːt] ['sɑːroʊ] .
“ Sympathetic appreciation strengthens one to meet sorrow .
“ 交感神经 欣赏 加强 一 到 见面 悲哀 .

“同情和欣赏能增强人面对悲伤的能力。”

” [vər'dʒɪniə] [geɪzd] ['ræptli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
” Virginia gazed raptly at her cousin .
” 弗吉尼亚州 凝视 欣喜若狂 在 她 表哥 .

弗吉尼亚目不转睛地盯着她的表妹。

“ [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][sʌm; səm] ['tendər] ['flaʊər] , ” ['helən] [went]
“ Such sincere friendship should be cherished as some tender flower , ” Helen went
“ 这样的 真诚 友谊 应该 是 珍爱 作为 一些 投标 花 , ” 海伦 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“这种真挚的友谊应该像娇嫩的花朵一样被珍惜，”海伦继续说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['wɪzdəm] ? ”
“ Is it not written that from the mouths of babes shall come wisdom ? ”
“ 是 它 不是 书面 那 从 这 嘴 的 宝贝们 将 来 智慧 ? ”

“经上不是写着说，智慧是从婴孩的口中发出的吗？”

“ [juː; jʊ][duː] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [soʊ] [wel] , ['helən] .
“ You do express yourself so well , Helen .
“ 你 做 表达 你自己 所以 出色地 , 海伦 .

“海伦，你表达能力真好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] – [sʌtʃ] [bredθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kærəktər] , [dɪr] ,
You have so much feeling in your nature – such breadth to your character , dear ,
, 亲爱的 ,
” [rɪ'spɔndid] [vər'dʒɪniə] .
” responded Virginia .
” 回应 弗吉尼亚州 .

“亲爱的，你天性中充满了情感，你的性格如此宽广，”弗吉尼亚回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['pensɪvli] [vjuːd] [ðə; ði][pɑːnd] , ['pɑːsəbli] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
The two girls pensively viewed the pond , possibly recuperating from the strain of
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

两个女孩若有所思地望着池塘，或许是在从刚才的谈话中缓过神来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['helən] ['wɪspəd] .
“ It almost seems that I know him , ” Helen whispered .
“ 它 几乎 似乎 那 我 知道 他 , ” 海伦 低声说道 .

“我好像认识他似的，”海伦低声说道。

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [sə'spɪʃəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
Virginia turned suspiciously upon her cousin .
弗吉尼亚州 转向 可疑地 之上 她 表哥 .

弗吉尼亚对她的表妹产生了怀疑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒoʊ] ['kɜːrtɪs] ?
“ Did you know Joe Curtis ?
“ 做过 你 知道 乔 柯蒂斯 ?

你认识乔·柯蒂斯吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Did you go to school with him ?
做过 你 去 到 学校 和 他 ?

你和他上过同一所学校吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , - [viː] . - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
“ I can't remember the name , ' V . ' What does he look like ?
“ 我 不能 记住 这 姓名 , - V . - 什么 做 他 看 喜欢 ?

“我记不起'V'这个名字了。他长什么样?”

” ['veri] ['væliəntli] [vər'dʒɪniə] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .
” Very valiantly Virginia attempted a word picture of Joe .
” 非常 英勇地 弗吉尼亚州 尝试过 一个 单词 图片 的 乔 .

“弗吉尼亚非常勇敢地尝试用语言来描述乔的形象。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] .
“ He is a big fellow .
” 他 是 一个 大的 同伴 .

“他是个身材高大的人。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] – [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] – [ænd; ənd] ['driːmi] .
His eyes are black – and large – and dreamy .
他的 眼睛 是 黑色的 – 和 大的 – 和 梦幻般的 .

他的眼睛又黑又大，而且充满梦幻感。

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” She mused for a moment and resumed with animation .
” 她 沉思 为了 一个 片刻 和 恢复 和 动画片 .

她沉思片刻，然后又兴致勃勃地继续说道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] – [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] – [ænd; ənd] [breɪv] – ” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] and282
“ His eyes are bright – and snapping – and brave – ” again she paused and282
“ 他的 眼睛 是 明亮的 – 和 啪啪 – 和 勇敢的 – ” 再次 她 暂停 and282

“他的眼睛明亮、锐利、勇敢——”她再次停顿了一下，282

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['veri] ['sɔːftli] – “ [ænd; ənd] [swiːt] .
then she concluded very softly – “ and sweet .
然后 她 结束 非常 轻轻 – “ 和 甜的 .

然后她非常轻柔地总结道——“而且很甜美。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [terz] [jʊr; jər] [hɑːrt] . ”
He has a smile which tears your heart . ”
他 有 一个 微笑 哪个 眼泪 你的 心 . ”

他的笑容能让人心碎。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ! ” [said] ['helən] .
“ How wonderful he must be ! ” sighed Helen .
“ 如何 精彩的 他 必须 是 ! ” 叹了口气 海伦 .

“他一定很了不起！”海伦叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
She shook her head emphatically .
她 摇晃 她 头 强调地 .

她用力地摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv]

“	If	I	had	met	him	,	I	should	have	remembered	him	until	the	last	hour	of
”	如果	我	有	遇见	他	,	我	应该	有	记得	他	直到	这	最后的	小时	的

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

“如果我曾见过他，我会一直记得他，直到我生命的最后一刻。”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['driːmi] ['saɪləns] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['meɪdənli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

”	There	followed	a	dreamy	silence	devoted	to	maidenly	meditation	concerning	the
”	那里	随后	一个	梦幻般的	沉默	奉献	到	少女	冥想	有关	这

['mænɪfoʊld] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['kɜːrtɪs] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [aɪ'diːə] [kɔːzd] ['helən] [tuː; tə] [kraɪ] ,

manifold	charms	of	Joe	Curtis	until	an	idea	caused	Helen	to	cry	,
歧管	魅力	的	乔	柯蒂斯	直到	一个	主意	导致	海伦	到	哭	,

“随后是一阵梦幻般的沉默，少女般地沉思着乔·柯蒂斯的种种魅力，直到一个念头让海伦哭了起来。”

“ [vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒoʊ] [roʊt] [ə'baʊt] .

“	Virginia	,	you	should	go	fishing	in	the	place	Joe	wrote	about	.
”	弗吉尼亚州	,	你	应该	去	钓鱼	在	这	地方	乔	写道	关于	.

“弗吉尼亚，你应该去乔在文章里提到的那个地方钓鱼。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	know	where	it	is	.
我	知道	在哪里	它	是	.

我知道它在哪里。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Think	of	it	,	you	would	fish	in	the	same	place	,
思考	的	它	,	你	会	鱼	在	这	相同的	地方	,

想想看，你会在同一个地方钓鱼，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪli] [pædz] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] .

in	the	same	water	and	by	the	same	lily	pads	where	he	has	been	.
在	这	相同的	水	和	经过	这	相同的	百合	垫子	在哪里	他	有	到过	.

他回到了曾经待过的同一片水域，同一片睡莲叶旁。

[wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] ['relətɪvz] . ”

We	couldn't	catch	the	same	fish	but	we	might	catch	relatives	.	”
我们	不能	抓住	这	相同的	鱼	但	我们	可能	抓住	亲属	.	”

我们抓不到同样的鱼，但或许能抓到亲戚。

“ [lets] [goʊ] [naʊ] , ” [ə'griːd] [vər'dʒɪniə] , [muːvd] ['greɪtli] [baɪ] ['hɛlɪnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

“	Let's	go	now	,	”	agreed	Virginia	,	moved	greatly	by	Helen's	sentimental
”	我们来吧	去	现在	,	”	同意	弗吉尼亚州	,	已搬	非常	经过	海伦的	感伤的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“我们现在就走吧，”弗吉尼亚同意道，她被海伦充满温情的提议深深打动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ;

It	was	a	long	pull	in	the	row	boat	to	the	head	of	the	pond	;
它	曾是	一个	长的	拉	在	这	排	船	到	这	头	的	这	池塘	;

划着小船到池塘尽头的路很长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

but	they	took	turns	at	the	oars	and	at	last	arrived	at	their	destination
但	他们	采取	转弯	在	这	桨	和	在	最后的	到达的	在	他们的	目的地

.

.
.

但他们轮流划桨，最终到达了目的地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [dɪd] [nɑːt] [kuːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

The	day	was	warm	and	the	exercise	at	the	oars	did	not	cool	the	girls	.
这	天	曾是	温暖的	和	这	锻炼	在	这	桨	做过	不是	凉爽的	这	女孩们	.

天气炎热，划船锻炼并没有让女孩们感到凉爽。

['helən] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [jet] [hʌŋ] [haɪ] .

Helen	noted	the	position	of	the	sun	which	yet	hung	high	.
海伦	著名的	这	位置	的	这	太阳	哪个	然而	悬挂	高的	.

海伦注意到太阳的位置，它仍然高悬在空中。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [baɪt] , [naʊ] - [viː] . , -

“	Nothing	will	bite	,	now	'	V	.	,	'
〃	没有什么	将要	咬	,	现在	-	V	.	,	-

“现在什么都不会咬人了，‘V.’

〃 [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

〃	she	objected	.
〃	她	反对	.

她反对道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['aʊərz] [tuː] [suːn] .

“	We	came	hours	too	soon	.
〃	我们	来了	小时	也	很快	.

我们来早了好几个小时。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪʃ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

He	said	to	fish	at	sundown	.
他	说	到	鱼	在	日落	.

他说要在日落时分去钓鱼。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] .

We	had	better	go	ashore	and	wait	.
我们	有	更好的	去	岸上	和	等待	.

我们最好上岸等候。

〃 [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ,

〃	Glad	to	get	out	of	the	burning	sun	,	they	rowed	to	the	shore	and	,
〃	高兴的	到	得到	出去	的	这	燃烧	太阳	,	他们	划船	到	这	支撑	和	,

“他们很高兴能离开烈日，于是划船到岸边，

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] .

clambering	up	the	bank	,	dropped	down	in	a	shady	spot	.
攀爬	向上	这	银行	,	掉落	向下	在	一个	阴凉	点	.

爬上河岸，然后跳到阴凉处。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

Suddenly	Helen	became	restless	.
突然	海伦	成为	不安	.

海伦突然变得焦躁不安。

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] .

“	I	hear	a	strange	humming	noise	,	”	she	worried	.
〃	我	听到	一个	奇怪的	哼唱	噪音	,	”	她	担心	.

“我听到奇怪的嗡嗡声，”她担忧地说。

[vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['nɜːrvəsli] [ə'lɜːrt] .

Virginia	was	likewise	nervously	alert	.
弗吉尼亚州	曾是	同样地	紧张地	警报	.

弗吉尼亚同样保持着紧张警惕的状态。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I	hear	it	,	too	.
〃	我	听到	它	,	也	.

我也听到了。

[its] [ə; eɪ] [loʊ] ['bʌzɪŋ] – [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [mə'skiːtoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] . -

It's	a	low	buzzing	–	much	louder	than	mosquitoes	,	"	she	agreed	.	283
它是	一个	低的	嗡嗡声	–	很多	更大声	比	蚊子	,	"	她	同意	.	-

"那是一种低沉的嗡嗡声——比蚊子叫声大得多，"她同意道。283

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

"那会是什么呢？"

" ['helən] ['trʌbld] .

"	Helen	troubled	.
"	海伦	麻烦	.

海伦很苦恼。

" [its] [maɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	It's	my	hornets	'	nest	,	"	cried	a	childish	voice	behind	them	.
"	它是	我的	大黄蜂	-	巢	,	"	哭	一个	幼稚	嗓音	在后面	他们	.

"这是我的马蜂窝！"他们身后传来一个稚嫩的声音。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

With	startled	exclamations	,	the	girls	turned	their	heads	.
和	惊慌	感叹词	,	这	女孩们	转向	他们的	头部	.

女孩们惊叫一声，转过头去。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['boʊldər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

Looking	over	the	top	of	a	granite	bowlder	a	short	distance	away	was	a	small	boy	.
寻找	超过	这	顶部	的	一个	花岗岩	保龄球手	一个	短的	距离	离开	曾是	一个	小的	男生	.

不远处，一个小男孩正从一座花岗岩石台上往下看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	very	thin	and	delicate	child	about	five	years	old	,
他	曾是	一个	非常	薄的	和	精美的	孩子	关于	五	年	老的	,

他是个非常瘦弱的孩子，大约五岁左右。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['kɑːki] ['rɑːmpərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

wearing	a	pair	of	faded	khaki	rompers	and	a	shirt	of	the	same	material	.
穿着	一个	一对	的	褪色	卡其色	连体衣	和	一个	衬衫	的	这	相同的	材料	.

她穿着一条褪色的卡其色连体裤和一件同材质的衬衫。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] ?

"	Don't	you	know	any	better	than	to	sit	under	a	hornets	'	nest	?
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	坐	在下面	一个	大黄蜂	-	巢	?

难道你不知道坐在黄蜂窝底下有多危险吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	he	exclaimed	in	disgust	.
"	他	惊呼	在	厌恶	.

他厌恶地喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [jɔːr'selvz] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] ?

"	Do	you	want	to	get	yourselves	stung	to	death	?
"	做	你	想	到	得到	你们自己	被蜇了	到	死亡	?

"你们想被蜇死吗？"

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	The	two	girls	raised	their	eyes	.
"	这	二	女孩们	提高	他们的	眼睛	.

两个女孩抬起了眼睛。

['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [greɪt] [koʊn][ʌv; əv] [kleɪ] [hʌŋ]

Partially **concealed** **by** **the** **lower** **branches** **of** **the** **tree** **,** **a** **great** **cone** **of** **clay** **hung**

部分 暗 经过 这 降低 分支 的 这 树 , 一个 伟大的 锥体 的 黏土 悬挂

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above **them** **.**

多于 他们 .

一个巨大的粘土圆锥体悬挂在他们上方，部分被树下的树枝遮挡住了。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .

From **it** **and** **the** **insects** **flying** **about** **it** **came** **the** **buzzing** **sound** **.**

从 它 和 这 昆虫 飞行 关于 它 来了 这 嗡嗡声 声音 .

嗡嗡声就是从它和围绕它飞舞的昆虫那里发出的。

“ [krɔːl] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” ['wɪspəd] ['helən] .

“ **Crawl** **,** **Virginia** **,** **and** **don't** **you** **dare** **make** **a** **noise** **,** **”** **whispered** **Helen** **.**

“ 爬行 , 弗吉尼亚州 , 和 不 你 敢 制作 一个 噪音 , ” 低声说道 海伦 .

“爬，弗吉尼亚，不许出声，”海伦低声说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['witnist] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

From **the** **top** **of** **the** **rock** **the** **infant** **witnessed** **the** **ignominious** **retreat** **from**

从 这 顶部 的 这 岩石 这 婴儿 目击者 这 可耻 撤退 从

['deɪndʒərəs] ['terətɔːri] .

dangerous **territory** **.**

危险的 领土 .

婴儿站在岩石顶上，目睹了敌军从危险地带耻辱地撤退。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“ **Come** **over** **here** **,** **”** **he** **urged** **.**

“ 来 超过 这里 , ” 他 敦促 .

“过来这边，”他催促道。

“ [mʌtʃ] ['hɔːnɪts] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

“ **Much** **hornets** **never** **come** **near** **me** **.**

“ 很多 大黄蜂 绝不 来 靠近 我 .

“很多黄蜂都不会靠近我。”

” [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] ,

” **Relying** **upon** **the** **superior** **judgment** **of** **the** **masculine** **mind** **,**

” 依靠 之上 这 优越的 判断 的 这 男性 头脑 ,

“依靠男性思维的优越判断力，

[ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [krept] [tɔːrdz] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

the **girls** **turned** **and** **humbly** **crept** **towards** **this** **place** **of** **refuge** **.**

这 女孩们 转向 和 谦卑地 悄悄地爬 向 这 地方 的 避难所 .

女孩们转身，卑躬屈膝地爬向这个避难所。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd] [ʌp] , [naʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm] .

“ **I** **guess** **you** **might** **stand** **up** **,** **now** **,** **”** **the** **boy** **told** **them** **.**

“ 我 猜测 你 可能 站立 向上 , 现在 , ” 这 男生 讲述 他们 .

“我想你们现在可以站起来了，”男孩对他们说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“ **If** **the** **hornets** **had** **wanted** **to** **sting** **you** **,** **they'd** **have** **done** **it** **before** **.**

“ 如果 这 大黄蜂 有 通缉 到 蜇 你 , 他们会 有 完毕 它 前 .

“如果黄蜂想蛰你，它们早就蛰了你。”

” [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ðer; ðər][skəːts] .

” **They** **arose** **and** **forthwith** **began** **to** **dust** **their** **skirts** **.**

” 他们 出现 和 立即 开始 到 灰尘 他们的 裙子 .

她们起身，随即开始掸去裙摆上的灰尘。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .
” commanded the child in a voice of alarm .
” 命令 这 孩子 在 一个 嗓音 的 警报 .

“孩子惊恐地命令道。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [sens] ?
“ Haven't you got any sense ?
” 还没有 你 得到 任何 感觉 ?

你难道一点常识都没有吗?

[wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [stʌŋ] ? -
Want to get me stung ? 284
想 到 得到 我 被蜇了 ? -

想让我被蛰一下吗? 284

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɪl] [kʌm] ['sniːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
If you make a noise the hornets will come sneaking over to see what is going on .
如果 你 制作 一个 噪音 这 大黄蜂 将要 来 鬼鬼祟祟 超过 到 看 什么 是 去 在 .

如果你发出声响，黄蜂就会偷偷摸摸地过来看看发生了什么事。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
” His manner changed to one of great politeness as he went on ,
” 他的 方式 已更改 到 一 的 伟大的 礼貌 作为 他 去 在 ,

“他继续说下去，态度变得彬彬有礼起来。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [bæk] [hɪr] .
“ I have a house back here .
” 我 有 一个 房子 后退 这里 .

“我在这里还有一套房子。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dʌst] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
You can come over there and dust yourselves if you want to .
你 能 来 超过 那里 和 灰尘 你们自己 如果 你 想 到 .

你们如果愿意的话，可以过来掸掸身上的灰尘。

” [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
” He slid down back of the rock .
” 他 滑行 向下 后退 的 这 岩石 .

他从岩石背面滑了下来。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ə'raʊnd] [ɪts] ['kɔːrnər] ,
When he reappeared around its corner ,
什么时候 他 再次出现 大约 它是 角落 ,

当他再次出现在拐角处时，

[hiː; hi] [meɪd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skɪps] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
he made funny little skips and for the first time they noticed that he used a crutch .
他 制成 有趣的 小的 跳过 和 为了 这 第一的 时间 他们 注意到 那 他 用过的 一个 拐杖 .

他迈着滑稽的小步，人们第一次注意到他拄着拐杖。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [flekst] [baɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['mʌslz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

One	of	his	legs	was	flexed	by	distorted	muscles	until	he	carried	it	a	couple
一	的	他的	腿	曾是	弯曲	经过	扭曲	肌肉	直到	他	携带	它	一个	夫妻

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

of	inches	above	the	ground	.
的	英寸	多于	这	地面	.

他的一条腿肌肉扭曲，呈弯曲状，以至于他只能将腿抬离地面几英寸。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['hændikæp] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Notwithstanding	this	handicap	,	he	moved	rapidly	along	a	pathway	ahead	of	him	.
虽然	这	让分	,	他	已搬	快速	沿着	一个	路径	前方	的	他	.

尽管有此障碍，他仍然沿着前方的道路快速前进。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Where	the	grass	of	the	meadow	began	at	the	edge	of	the	woods	,
在哪里	这	草	的	这	草地	开始	在	这	边缘	的	这	树林	,

草甸的草地从树林边缘开始延伸，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

he	waited	for	them	and	pointed	with	pride	to	a	small	opening	in	a
他	等待	为了	他们	和	尖	和	自豪	到	一个	小的	开幕	在	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] .

clump	of	birches	.
丛	的	白桦树	.

他等着他们，然后自豪地指着一丛白桦树中的一个小缺口。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	This	is	my	house	,	”	he	told	them	.
“	这	是	我的	房子	,	”	他	讲述	他们	.

“这是我的房子，”他告诉他们。

[vər'dʒɪniə] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

Virginia	dropped	upon	her	knees	and	peeped	in	.
弗吉尼亚州	掉落	之上	她	膝盖	和	偷窥	在	.

弗吉尼亚跪了下来，向里窥视。

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	How	lovely	,	”	she	cried	.
“	如何	迷人的	,	”	她	哭	.

“真可爱！”她喊道。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [flæt] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [prə'dʒektɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	her	the	flat	top	of	a	rock	projecting	slightly	above	the	surface	of	the
前	她	这	平坦的	顶部	的	一个	岩石	投影	轻微地	多于	这	表面	的	这

[graʊnd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] .

ground	served	as	a	floor	.
地面	服务	作为	一个	地面	.

在她面前，一块略微突出于地面的岩石的平坦顶部充当了地板。

[ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ['sæplɪŋz] [gruː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	thick	hedge	of	birch	saplings	grew	about	it	,	constituting	the	walls	.
一个	厚的	对冲	的	桦木	树苗	生长	关于	它	,	构成	这	墙壁	.

周围长出了一圈茂密的桦树幼苗，形成了一道道围墙。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ɑːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] .

The	branches	arching	it	had	been	cut	away	as	high	as	a	man's	head	.
这	分支	拱形	它	有	到过	切	离开	作为	高的	作为	一个	男人的	头	.

树干上拱起的树枝被砍掉了齐腰高。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [mæs] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊər] .

Above	this	they	joined	in	a	dense	mass	,	forming	the	roof	of	the	bower	.
多于	这	他们	加入	在	一个	稠密	大量的	,	成型	这	屋顶	的	这	凉亭	.

在它们之上，它们汇聚成密集的团块，形成了凉亭的屋顶。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊst] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] .

Following	**their**	**little**	**host**	**,**	**the**	**girls**	**entered**	**.**
下列的	他们的	小的	主持人	,	这	女孩们	进入	.

女孩们跟着她们的小主人走了进去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , ” [sed] ['helən] .

“	**What**	**a**	**lovely**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
”	什么	一个	迷人的	房子	,	”	说	海伦	.

“多么漂亮的房子啊！”海伦说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Did**	**you**	**make**	**it**	**?**	**”**
”	做过	你	制作	它	?	”

你成功了吗?

“ [gɑːd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

“	**God**	**made**	**most**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**with**	**great**	**solemnity**	**.**
”	上帝	制成	最多	的	它	,	”	他	回答	和	伟大的	严肃	.

“大部分都是上帝创造的，”他郑重其事地回答道。

“ ['mʌðər] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [loʊ] [wʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**Mother**	**cut**	**away**	**the**	**high**	**branches**	**and**	**I**	**cut**	**the**	**low**	**ones**	**and**	**it**	**was**
”	母亲	切	离开	这	高的	分支	和	我	切	这	低的	一个	和	它	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

“母亲砍掉了高处的树枝，我砍掉了低处的树枝，就完成了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] . ”

I	**didn't**	**have**	**it**	**all**	**,**	**at**	**first**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	没有	有	它	全部	,	在	第一的	,	尽管	.	”

但起初我并没有拥有这一切。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	**How**	**was**	**that**	**?**
”	如何	曾是	那	?

“感觉怎么样？”

” ['helən] [in'kwaiəd] .

”	**Helen**	**inquired**	**.**
”	海伦	询问	.

海伦问道。

“ ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪ'niːθ] the285

“	**Mr**	**.**	**Woodchuck**	**lived**	**in**	**the**	**cellar**	**beneath**	**the285**
”	先生	.	土拨鼠	居住地	在	这	地窖	下面	the285

“伍德查克先生住在285号楼下面的地窖里

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

石头。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['sterweɪ] .

There	**is**	**his**	**stairway**	**.**
那里	是	他的	楼梯	.

那是他的楼梯。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['peblz]
" He pointed to an opening at the edge of the rock , surrounded by pebbles
" 他 尖 到 一个 开幕 在 这 边缘 的 这 岩石 , 包围 经过 鹅卵石
[ænd; ənd] [kleɪ] .
and clay .
和 黏土 .

他指着岩石边缘的一个开口，周围是鹅卵石和粘土。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɪn]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [muːvd] [aʊt] . "
" As soon as I moved in Mr . Woodchuck moved out . "
" 作为 很快 作为 我 已搬 在 先生 . 土拨鼠 已搬 出去 . "

"我刚搬进来，伍德查克先生就搬出去了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] ? "
" Are you all alone now ? "
" 是 你 全部 独自的 现在 ? "

"你现在一个人吗？"

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] , [huː] [ɪz] ['veri] ['frendli] .
" Oh , no indeed , a chipmunk lives over there , who is very friendly .
" 哦 , 不 的确 , 一个 花栗鼠 生活 超过 那里 , WHO 是 非常 友好的 .

"哦，不，那边住着一只花栗鼠，它非常友好。"

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [naʊ] .
Up in that tree is a bird's nest ; but the young ones have gone away now .
向上 在 那 树 是 一个 鸟类 巢 ; 但 这 年轻的 一个 有 已消失 离开 现在 .

树上有一个鸟巢；但是雏鸟们都飞走了。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
Then there are the hornets and a snake lives under the rock over there . "
然后 那里 是 这 大黄蜂 和 一个 蛇 生活 在下面 这 岩石 超过 那里 . "

然后还有黄蜂，那边那块石头底下还住着一条蛇。"

" [sneɪks] ! " [skriːmd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Snakes ! " screamed both of the girls .
" 蛇 ! " 尖叫 两个都 的 这 女孩们 .

"蛇！"两个女孩尖叫道。

" [jes] , [ə; eɪ] [græs] [sneɪk] .
" Yes , a grass snake .
" 是的 , 一个 草 蛇 .

"是的，一条草蛇。"

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tɪ'mɪdəti] .
" The infant was openly disgusted at the display of feminine timidity .
" 这 婴儿 曾是 公然 厌恶 在 这 展示 的 女性 胆怯 .

"婴儿对女性表现出的怯懦感到十分厌恶。"

" [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sneɪk] ?
" Who's afraid of an old snake ?
" 谁是 害怕的 的 一个 老的 蛇 ?

谁会害怕一条老蛇呢?

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðæt] [sneɪk] [ɪz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [der] [kʌm] [aʊt] .
That snake is so afraid that I will catch him that he don't dare come out .
那 蛇 是 所以 害怕的 那 我 将要 抓住 他 那 他 不 敢 来 出去 .

那条蛇怕我抓住它，所以不敢出来。

" [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dɪs'trʌst] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" The neighborhood distrust relieved the fears of the visitors and they began to
" 这 邻里 怀疑 松了口气 这 恐惧 的 这 访客 和 他们 开始 到
[meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
make themselves comfortable .
制作 他们自己 舒服的 .

"邻里间的不信任消除了游客的恐惧，他们开始放松下来。"

" [oʊ] , - [viː] . , - [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ,
" Oh , ' V . , ' this would be a grand place to eat our lunch ,
" 哦 , - V . , - 这 会 是 一个 盛大 地方 到 吃 我们的 午餐 ,

"哦，'V'，这里真是个享用午餐的好地方。"

" [sə'dʒestɪd] ['helən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]
" suggested Helen and to the boy she said , " We have something to eat in
" 建议 海伦 和 到 这 男生 她 说 , " 我们 有 某物 到 吃 在
['aʊər; ɑːr] [boʊt] .
our boat .
我们的 船 .

海伦建议道，然后她对男孩说："我们的船上有吃的。"

[meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
May we bring it here and will you have lunch with us ? "
可能 我们 带来 它 这里 和 将要 你 有 午餐 和 我们 ? "

我们可以把它带过来，您愿意和我们一起吃午饭吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" That would be fine , " he agreed .
" 那 会 是 美好的 , " 他 同意 .

"那没问题，"他同意道。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm]
" You get your lunch and I will get some milk for us to drink from
" 你 得到 你的 午餐 和 我 将要 得到 一些 牛奶 为了 我们 到 喝 从
[maɪ] ['mʌðər] . "
my mother . "
我的 母亲 . "

你去吃午饭，我去跟我妈妈拿些牛奶给我们喝。

" [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] , " [prəu'testid][vər'dʒɪniə] .
" Don't disturb her , " protested Virginia .
" 不 打扰 她 , " 抗议 弗吉尼亚州 .

"别打扰她，"弗吉尼亚抗议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] .
" We have plenty .
" 我们 有 很多 .

我们有很多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] . "
And we have a thermos bottle of water , too . "
和 我们 有 一个 热水瓶 瓶子 的 水 , 也 . "

我们还带了一瓶保温水。

" [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
" My mother won't care a bit .
" 我的 母亲 惯于 关心 一个 少量 .

"我妈妈一点也不在意。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [iːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [lɑːts][ʌv; əv] [mɪlk] [soʊ] [ðæt]

She	loves	to	have	me	eat	and	she	wants	me	to	drink	lots	of	milk	so	that
她	爱	到	有	我	吃	和	她	想要	我	到	喝	很多	的	牛奶	所以	那

[aɪ] [wɪl] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	will	grow	big	and	strong	to	take	care	of	her	.
我	将要	生长	大的	和	强的	到	拿	关心	的	她	.

她喜欢让我吃东西，也希望我多喝牛奶，这样我才能长得又高又壮，以后可以照顾她。

I286

I286

I286

I286

['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] .

haven't	any	father	,	you	see	.
还没有	任何	父亲	,	你	看	.

我没有父亲，你知道的。

〞 [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [læd] ['dɪsəˈpɪrd] .

〞	Without	further	words	the	lad	disappeared	.
〞	没有	更远	字	这	小伙子	消失	.

“那少年一言不发地消失了。”

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] ,

Taking	care	to	avoid	the	hornets	,
采取	关心	到	避免	这	大黄蜂	,

小心避开黄蜂，

[ðə; ði]['gɜːlz] [brɔːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]

the	girls	brought	their	lunch	from	the	boat	and	were	soon	joined	by	the
这	女孩们	带来	他们的	午餐	从	这	船	和	是	很快	加入	经过	这

[bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɪn] [kʌps] .

boy	bringing	a	pitcher	of	milk	and	some	tin	cups	.
男生	带来	一个	投手	的	牛奶	和	一些	锡	杯子	.

女孩们从船上带来了午餐，很快男孩也带着一壶牛奶和一些锡杯加入了她们。

“ ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər]

“	Mother	said	that	she	was	glad	for	us	to	have	the	milk	and	that	after
“	母亲	说	那	她	曾是	高兴的	为了	我们	到	有	这	牛奶	和	那	后

[lʌntʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

lunch	I	am	to	bring	you	up	to	see	her	.
午餐	我	是	到	带来	你	向上	到	看	她	.

“妈妈说她很高兴我们有牛奶喝，午饭后我要带你上去看她。”

[pliːz] [kʌm] , 〞 [hiː; hi] ['bɛgd] .

Please	come	,	〞	he	begged	.
请	来	,	〞	他	乞求	.

“求求你来吧，”他恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪ][kæn; kən]

“	I	want	my	mother	to	know	both	of	you	so	that	after	you	are	gone	I	can
“	我	想	我的	母亲	到	知道	两个都	的	你	所以	那	后	你	是	已消失	我	能

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .

talk	to	her	about	you	and	she	will	understand	.
讲话	到	她	关于	你	和	她	将要	理解	.

“我希望我的母亲认识你们俩，这样在你们去世后，我可以和她谈论你们，她也能理解。”

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

I	don't	often	have	visitors	at	my	house	.
我	不	经常	有	访客	在	我的	房子	.

我家很少有访客。

〞 [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , 〝 [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [bɪ'fɔːr] .

〞	In	a	burst	of	confidence	,	〝	I	never	had	any	before	.
〞	在	一个	爆裂	的	信心	,	〝	我	绝不	有	任何	前	.

“我以前从来没有过。”他突然自信地说。

[pliːz] [duː] [kʌm] .

Please	do	come	.
请	做	来	.

请务必来。

〞 [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

〞	The	pleading	face	of	the	boy	was	very	attractive	to	Virginia	as	she	looked
〞	这	恳求	脸	的	这	男生	曾是	非常	吸引人的	到	弗吉尼亚州	作为	她	看起来

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

“弗吉尼亚看着男孩那可怜兮兮的脸，觉得他非常动人。”

[ɪts] ['wɪstflnəs] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] .

Its	wistfulness	persuaded	her	.
它是	怅惘	被说服	她	.

它那份淡淡的惆怅打动了她。

〝 [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

〝	We	will	go	and	see	your	mother	,	〞	she	promised	.
〝	我们	将要	去	和	看	你的	母亲	,	〞	她	承诺	.

“我们会去看望你母亲的，”她承诺道。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	happy	,	satisfied	smile	came	into	his	face	.
一个	快乐的	,	使满意	微笑	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了幸福满足的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

There	was	something	familiar	about	that	to	Virginia	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	到	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚觉得这似曾相识。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['driːmi] .

Her	eyes	became	dreamy	.
她	眼睛	成为	梦幻般的	.

她的眼神变得迷离。

〝 [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , 〞 ['helən] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] .

〝	I'm	going	to	kiss	you	,	〞	Helen	suddenly	announced	.
〝	我是	去	到	吻	你	,	〞	海伦	突然	宣布	.

“我要吻你，”海伦突然宣布道。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['vaɪələntli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [pri'veild] .

He	resisted	violently	but	was	overpowered	and	force	prevailed	.
他	抵抗	暴力	但	曾是	实力悬殊	和	力量	最终获胜	.

他奋力反抗，但寡不敌众，最终武力获胜。

〝 [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

〝	What	do	you	want	to	do	that	for	?
〝	什么	做	你	想	到	做	那	为了	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , [ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər][soʊ] ['dʒenərəsli] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

"	he	objected	,	unappreciative	of	the	favor	so	generously	showered	upon	him	by
"	他	反对	,	不懂感恩的	的	这	偏爱	所以	慷慨地	淋浴	之上	他	经过

[ðə; ði] [fer] ['helən] .

the	fair	Helen	.
这	公平的	海伦	.

"他对此表示反对，对美丽的赫伦如此慷慨地给予他的恩惠毫无感激之情。"

" [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [fʌn] .

"	It	spoils	the	fun	.
"	它	战利品	这	乐趣	.

"这会破坏乐趣。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['felər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Don't	you	know	any	better	than	to	want	to	kiss	a	feller	all	the	time	?
不	你	知道	任何	更好的	比	到	想	到	吻	一个	伙计	全部	这	时间	?

你难道不知道，总是想亲吻一个男人是不明智的吗?

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [spred] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

The	sight	of	food	pacified	the	infant	as	the	girls	spread	the	lunch	.
这	视线	的	食物	安抚	这	婴儿	作为	这	女孩们	传播	这	午餐	.

看到食物，婴儿就安静了下来，女孩们把午餐摆了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːntəti]

They	all	enjoyed	the	feast	in	the	leafy	bower	and	consumed	a	remarkable	quantity
他们	全部	享受	这	盛宴	在	这	绿叶	凉亭	和	消耗	一个	卓越	数量

[ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

of	sandwiches	,
的	三明治	,

他们在绿树成荫的凉亭里尽情享用了盛宴，吃掉了数量惊人的三明治。

['dəunʌts] , ['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] [mɪlk] .

doughnuts	,	apple	pie	and	milk	.
甜甜圈	,	苹果	馅饼	和	牛奶	.

甜甜圈、苹果派和牛奶。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !

"	My	,	but	that	was	good	!
"	我的	,	但	那	曾是	好的	!

"我的天，那真是太棒了！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ?

"	Don't	you	think	that	my	house	is	a	good	place	to	eat	in	?
"	不	你	思考	那	我的	房子	是	一个	好的	地方	到	吃	在	?

"你不觉得我家是个不错的吃饭场所吗？"

[aɪ][toʊld] my287

I	told	my287
我	讲述	my287

我告诉了我的287

['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [get] [fæt] ;

mother	**that**	**if**	**I**	**could**	**eat**	**here**	**all**	**of**	**the**	**time**	**I**	**would**	**get**	**fat**	**;**
母亲	那	如果	我	可以	吃	这里	全部	的	这	时间	我	会	得到	胖的	;

妈妈说，如果我一直在这里吃饭，我会变胖的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

but	**she**	**said**	**that**	**I**	**would**	**become**	**a**	**worse**	**little**	**savage**	**than**	**I**	**am**	**.**
但	她	说	那	我	会	变得	一个	更糟	小的	野蛮的	比	我	是	.

但她说我会变得比现在更野蛮。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃætəd] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk]

〞	**The**	**boy**	**chattered**	**on**	**as**	**he**	**led**	**them**	**over**	**the**	**meadow**	**towards**	**the**	**back**
〞	这	男生	喋喋不休	在	作为	他	引领	他们	超过	这	草地	向	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈfɑːrmhaʊs] .

of	**a**	**weather**	**-**	**beaten**	**farmhouse**	**.**
的	一个	天气	-	被打败	农家	.

男孩一边喋喋不休，一边领着他们穿过草地，走向一座饱经风霜的农舍后面。

“ [mɔːθ] - [ɜːr; ər] , [mɔːθ] - [ɜːr; ər] , 〞 [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

“	**Moth**	**-**	**er**	**,**	**Moth**	**-**	**er**	**,**	**〞**	**he**	**shouted**	**,**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**back**	**door**	**.**
“	蛾	-	呃	,	蛾	-	呃	,	〞	他	喊叫	,	作为	他们	接近	这	后退	门	.

“妈呀，妈呀，”当他们走到后门时，他喊道。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈpɪrəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**middle**	**aged**	**woman**	**of**	**good**	**appearance**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
一个	中间	老年人	女士	的	好的	外貌	来了	到	这	门	.

一位相貌姣好的中年妇女来到门口。

[ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Trouble	**had**	**deeply**	**marked**	**her**	**face**	**.**
麻烦	有	深	标记	她	脸	.

她脸上深深地烙下了苦难的印记。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

“	**Won't**	**you**	**come**	**in**	**?**
〞	惯于	你	来	在	?

“你不进来吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

〞	**she**	**urged**	**.**
〞	她	敦促	.

她恳切地说。

“ [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər] [sʌn] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈleɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	**Charles**	**Augustus**	**,**	**〞**	**she**	**reproved**	**her**	**son**	**,**	**“**	**you**	**should**	**bring**	**ladies**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
“	查尔斯	奥古斯都	,	〞	她	责备	她	儿子	,	“	你	应该	带来	女士们	到	这	正面	的	这	房子	,

“查尔斯·奥古斯都，”她责备儿子说，“你应该把女士们带到房子前面来。”

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] . 〞

not	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**	**〞**
不是	到	这	厨房	门	.	〞

不要到厨房门口。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? 〞 [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .

“	**What's**	**the**	**difference**	**?**	**〞**	**he**	**argued**	**.**
“	是什么	这	不同之处	?	〞	他	争论	.

“有什么区别？”他反问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] ['iːðər] [weɪ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] .

“	You	can	get	in	either	way	,	mother	,	and	this	is	the	nearest	.
”	你	能	得到	在	任何一个	方式	,	母亲	,	和	这	是	这	最近的	.

“母亲，您可以从两条路进入，这是最近的一条路。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ,

”	The	girls	,	much	amused	at	the	reasoning	of	Charles	Augustus	,
”	这	女孩们	,	很多	觉得好笑	在	这	推理	的	查尔斯	奥古斯都	,

“女孩们对查尔斯·奥古斯都的推理感到非常好笑，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

followed	his	mother	through	a	spotless	kitchen	and	dining	room	into	a	very
随后	他的	母亲	通过	一个	一尘不染	厨房	和	用餐	房间	进入	一个	非常

['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [frʌnt] [ruːm] .

plainly	furnished	front	room	.
显然	提供	正面	房间	.

他跟着母亲穿过一尘不染的厨房和餐厅，来到布置非常简朴的前厅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [sæt][moʊst] [sɪ'deɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

For	a	time	Charles	Augustus	sat	most	sedately	in	a	chair	,
为了	一个	时间	查尔斯	奥古斯都	卫星	最多	平静地	在	一个	椅子	,

查理·奥古斯都曾静静地坐在椅子上，过了一会儿，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

listening	to	the	conversation	of	the	girls	with	his	mother	;	but	as	the
聆听	到	这	对话	的	这	女孩们	和	他的	母亲	;	但	作为	这

['mɪnɪts] [pæst] ;

minutes	passed	;
分钟	通过了	;

他一边听着女孩们和母亲的谈话，一边看着时间流逝；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

he	became	restless	.
他	成为	不安	.

他变得焦躁不安。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] ,

Recognizing	this	,
识别	这	,

认识到这一点，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [swiːt] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

his	mother	suggested	that	he	get	some	sweet	apples	from	a	tree	in	front	of
他的	母亲	建议	那	他	得到	一些	甜的	苹果	从	一个	树	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] .

the	house	for	their	guests	.
这	房子	为了	他们的	客人	.

他母亲建议他从房子前面的树上摘些甜苹果来招待客人。

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,

Passing	out	of	the	open	front	door	,
通过	出去	的	这	打开	正面	门	,

从敞开的前门出去，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['tuːnləs] ['wɪs(ə)l] .

he	paused	upon	the	stoop	and	began	a	shrill	little	tuneless	whistle	.
他	暂停	之上	这	哈腰	和	开始	一个	尖锐	小的	无调性	哨	.

他停在门廊上，开始吹起尖锐刺耳、毫无旋律的口哨。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [slɪpt] .

As	he	moved	forward	,	his	foot	or	his	crutch	slipped	.
作为	他	已搬	向前	,	他的	脚	或者	他的	拐杖	滑倒了	.

他向前走的时候，脚或拐杖滑了一下。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

He	lurched	forward	as	if	about	to	plunge	headlong	down	the	flight	of	steps
他	踉跄了一下	向前	作为	如果	关于	到	暴跌	一头扎	向下	这	航班	的	步骤

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

which	led	to	the	yard	below	.
哪个	引领	到	这	院子	以下	.

他猛地向前一倾，仿佛要一头栽下通往下方院子的台阶。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

The	eyes	of	the	women	had	followed	the	little	fellow	,
这	眼睛	的	这	女性	有	随后	这	小的	同伴	,

女人们的目光都追随着那个小家伙。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] with288

and	as	he	swung	forward	they	were	filled	with288
和	作为	他	摇摆	向前	他们	是	已填	with288

当他向前摆动时，它们被288填满

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

警报。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [sə'prest] [skriːmz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

With	half	suppressed	screams	they	sprang	to	their	feet	,
和	一半	被抑制	尖叫	他们	弹簧	到	他们的	脚	,

他们压抑着尖叫声，猛地站了起来。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

thrusting	out	their	arms	as	if	they	might	catch	him	.
推进	出去	他们的	武器	作为	如果	他们	可能	抓住	他	.

他们伸出双臂，仿佛要接住他似的。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['efərt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

By	a	marvelous	effort	,	the	boy	recovered	his	balance	.
经过	一个	奇妙	努力	,	这	男生	恢复	他的	平衡	.

男孩费了九牛二虎之力才恢复了平衡。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [klʌmpt] ['hevɪli]

He	resumed	his	whistling	as	if	nothing	had	happened	and	clumped	heavily
他	恢复	他的	吹口哨	作为	如果	没有什么	有	发生	和	成簇的	重度

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

down	the	steps	,
向下	这	步骤	,

他仿佛什么都没发生过一样，继续吹着口哨，沉重地走下台阶。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] .

disappearing	from	their	view	.
消失	从	他们的	看法	.

消失在他们的视线中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tʃerz] .

With	a	sigh	of	relief	the	girls	sank	back	into	their	chairs	.
和	一个	叹	的	宽慰	这	女孩们	沉没	后退	进入	他们的	椅子	.

女孩们如释重负地叹了口气，瘫坐在椅子上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [jet] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ]

But	the	mother	remained	standing	,	her	eyes	yet	upon	the	doorway	through	which
但	这	母亲	剩余	常设	,	她	眼睛	然而	之上	这	门口	通过	哪个

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

her	son	had	departed	.
她	儿子	有	已离开	.

但母亲仍然站在那里，目光依然停留在儿子离开的门口。

[hɜːr; hər] [reɪzd] [hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæst]

Her	raised	hands	dropped	to	her	side	and	the	look	of	horror	passed
她	提高	双手	掉落	到	她	边	和	这	看	的	恐怖	通过了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

她举起的双手垂落到身体两侧，脸上惊恐的表情也消失了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ['lʊkɪŋ] .

leaving	it	old	and	tired	looking	.
离开	它	老的	和	疲劳的	寻找	.

让它看起来老旧破败。

['helən] [ə'roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] [tʃɑːrlz]

Helen	arose	and	,	with	a	word	of	explanation	,	disappeared	after	Charles
海伦	出现	和	,	和	一个	单词	的	解释	,	消失	后	查尔斯

[ɔː'gʌstəs] .

Augustus	.
奥古斯都	.

海伦起身，说了几句解释的话，便跟随查理·奥古斯都消失了。

[vər'dʒɪniə] [mɑːrkt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [jet] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɑːk] .

Virginia	marked	the	hands	of	the	woman	yet	trembling	from	her	shock	.
弗吉尼亚州	标记	这	双手	的	这	女士	然而	发抖	从	她	震惊	.

弗吉尼亚在那个女人的手上做了标记，那女人仍然因为受到惊吓而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

She	reached	forward	and	,	gently	pulling	her	down	into	a	chair	,
她	达到	向前	和	,	轻轻地	拉	她	向下	进入	一个	椅子	,

她向前伸出手，轻轻地把她拉到椅子上，

[prest] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

pressed	her	soft	cheek	against	the	wrinkled	face	.
按下	她	柔软的	脸颊	反对	这	皱	脸	.

她将柔软的脸颊贴在那张布满皱纹的脸上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	woman	fought	to	control	her	emotion	,
这	女士	战斗	到	控制	她	情感	,

这名女子努力控制自己的情绪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

but	her	face	sank	into	her	hands	and	she	began	to	weep	.
但	她	脸	沉没	进入	她	双手	和	她	开始	到	哭泣	.

但她却用双手捂住脸，开始哭泣。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər]['sɒbz] ['lesnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

After	a	time	her	sobs	lessened	and	she	became	calmer	.
后	一个	时间	她	啜泣	减少	和	她	成为	更平静	.

过了一会儿，她的抽泣声渐渐平息下来，情绪也平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

She	tried	to	smile	through	her	tears	at	the	girl	.
她	尝试	到	微笑	通过	她	眼泪	在	这	女孩	.

她努力忍着泪水，对着女孩露出微笑。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [maɪ] [leɪm] , ['helpləs] [bɔɪ] .

“	He	is	my	baby	,	”	she	whispered	;	“	my	lame	,	helpless	boy	.
“	他	是	我的	婴儿	,	”	她	低声说道	;	“	我的	瘸	,	无助	男生	.

“他是我的宝贝，”她低声说；“我那跛脚、无助的孩子。”

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" A change came over her .
" 一个 改变 来了 超过 她 .

她变了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [bleizd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She threw back her head and resistance blazed in her eyes .
她 扔 后退 她 头 和 反抗 燃烧的 在 她 眼睛 .

她仰起头，眼中燃起反抗的火焰。

" [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] [leɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
" He shan't be lame , " she cried , shaken by the intensity of her feelings .
" 他 不会 是 瘸 , " 她 哭 , 摇晃 经过 这 强度 的 她 情怀 .

"他不会跛的，"她哭喊道，情绪激动不已。

['kwɪkli] [ðə; ði] [muːd] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .
Quickly the mood merged into one of utter helplessness .
迅速地 这 情绪 合并 进入 一 的 说出 无助 .

很快，气氛就变得无比无助。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]
" If I could get the money , " she groaned , but almost instantly her former
" 如果 我 可以 得到 这 钱 , " 她 呻吟 , 但 几乎 即刻 她 以前的
['tempər] [rɪ'tɜːrnd] .
temper returned .
脾气 返回 .

"如果我能拿到钱就好了，"她呻吟道，但几乎立刻，她之前的坏脾气又回来了。

" [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] .
" I will get it , " she resolved .
" 我 将要 得到 它 , " 她 已解决 .

"我一定会得到它，"她下定决心。

" [maɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] start289
" My boy shall have a fair start289
" 我的 男生 将 有 一个 公平的 start289

"我的孩子将拥有一个公平的起点289

[ɪn][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in life if I have to crawl on my hands and knees to get it for him .
在 生活 如果 我 有 到 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 到 得到 它 为了 他 .

生活中，如果我必须手脚并用地爬过去才能帮他拿到。

" [vər'dʒɪniə] [en'devəd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] .
" Virginia endeavored to soothe the almost hysterical woman .
" 弗吉尼亚州 努力 到 舒缓 这 几乎 歇斯底里的 女士 .

弗吉尼亚努力安抚这位几乎歇斯底里的女人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tens] [nəːvs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] [rɪ'tɜːrnd] .
At last the tense nerves relaxed and self - control returned .
在 最后的 这 紧张 神经 轻松 和 自己 - 控制 返回 .

最终，紧张的神经放松下来，自制力也恢复了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sɪli] [ænd; ənd] [wiːk] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr; hər] .
" You must think me silly and weak , " the woman told her .
" 你 必须 思考 我 愚蠢的 和 虚弱的 , " 这 女士 讲述 她 .

"你一定觉得我愚蠢又软弱，"女人对她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
" I have been worrying too much .
" 我 有 到过 令人担忧 也 很多 .

"我一直想太多了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [hɪr] . ”

I	am	so	alone	with	my	thoughts	here	.	”
我	是	所以	独自的	和	我的	想法	这里	.	”

我独自一人，思绪万千。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] , ” [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [bent]

“	You	have	Charles	Augustus	,	”	suggested	Virginia	,	as	she	stroked	the	bent
”	你	有	查尔斯	奥古斯都	,	”	建议	弗吉尼亚州	,	作为	她	抚摸	这	弯曲

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“你有查尔斯·奥古斯都，”弗吉尼亚一边抚摸着他弯曲的肩膀一边建议道。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Yes	,	”	admitted	the	woman	.
”	是的	,	”	承认	这	女士	.

“是的，”女人承认道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

“	But	he	goes	to	bed	at	six	o'clock	and	that	leaves	the	long	evening	in
”	但	他	去	到	床	在	六	点钟	和	那	树叶	这	长的	晚上	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] – [ænd; ənd] [heɪt] ,

which	to	sit	and	think	–	and	hate	,
哪个	到	坐	和	思考	–	和	恨	,

但他六点就上床睡觉了，剩下的漫长夜晚就留给他坐着思考——以及憎恨。

” [ʃiː; ʃi] [bleizd] .

”	she	blazed	.
”	她	燃烧的	.

她怒吼道。

[jet] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['æŋgər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sædli] ,

Yet	,	in	an	instant	her	anger	had	departed	and	she	went	on	sadly	,
然而	,	在	一个	立即的	她	愤怒	有	已离开	和	她	去	在	令人遗憾的是	,

然而，她的怒气瞬间消散，取而代之的是悲伤的神情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['loʊnli] ['æftər] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [ə'sliːp] . ”

“	It	is	very	lonely	after	Charles	Augustus	is	asleep	.	”
”	它	是	非常	孤独	后	查尔斯	奥古斯都	是	睡着了	.	”

“查尔斯·奥古斯都睡着后，家里会非常孤独。”

“ [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər]['oʊnli][tʃaɪld] ?

“	Is	he	your	only	child	?
”	是	他	你的	仅有的	孩子	?

“他是你的独生子吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

“女孩问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['oʊldər] .

“	No	,	I	have	another	boy	,	much	older	.
”	不	,	我	有	其他	男生	,	很多	老	.

“不，我还有另一个儿子，年纪大得多。”

[hiː; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]

He	is	big	and	strong	and	handsome	and	can	take	care	of	himself
他	是	大的	和	强的	和	英俊的	和	能	拿	关心	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他身材高大强壮，相貌英俊，能够照顾自己和母亲。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" she explained with pride .
" 她 解释 和 自豪 .

她自豪地解释道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .
" But he is young and is working his way through college .
" 但 他 是 年轻的 和 是 在职的 他的 方式 通过 大学 .

"但他还年轻，正在边工作边上大学。"

[hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [lʌk] ,
His pay is small and he has had some bad luck ,
他的 支付 是 小的 和 他 有 有 一些 坏的 运气 ,

他工资不高，而且运气也不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but he is a joy and happiness in my life .
但 他 是 一个 喜悦 和 幸福 在 我的 生活 .

但他给我的生活带来了快乐和幸福。

" [vərˈdʒɪniə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .
" Virginia watched the woman as if fascinated .
" 弗吉尼亚州 观看 这 女士 作为 如果 着迷 .

弗吉尼亚着迷地看着那个女人。

[θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːləz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]
Thought for the comfort of her callers returned with composure to the
想法 为了 这 舒适 的 她 来电者 返回 和 镇定 到 这
['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] .
mother of Charles Augustus .
母亲 的 查尔斯 奥古斯都 .

想到来访者们的感受，查尔斯·奥古斯都的母亲镇定自若地回到了身边。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" My dear , " she said kindly , " I suppose that you are in Maine for a vacation .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 亲切地 , " 我 认为 那 你 是 在 缅因州 为了 一个 假期 .

"亲爱的，"她和蔼地说，"我想你是来缅因州度假的吧。"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
You don't look like a native .
你 不 看 喜欢 一个 本国的 .

你看上去不像本地人。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz]
It's a shame for me to spoil this beautiful afternoon for you with my tears
它是 一个 耻辱 为了 我 到 剧透 这 美丽的 下午 为了 你 和 我的 眼泪
[ænd; ənd] ['trʌblz] .
and troubles .
和 麻烦 .

很遗憾，我的眼泪和烦恼破坏了你这美好的下午。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] .
I am nervous and overwrought .
我 是 紧张的 和 雕饰 .

我感到紧张焦虑。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ['jestərdeɪ] .
I had wonderful news yesterday .
我 有 精彩的 消息 昨天 .

我昨天收到了一件非常棒的事。

[nuːz] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz][ɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz]
News **which** **may** **make** **me** **glad** **all** **of** **the** **rest** **of** **my** **days** **or** **make** **me** **always**
消息 哪个 可能 制作 我 高兴的 全部 的 这 休息 的 我的 天 或者 制作 我 总是
[sæd] . ″ -
sad **.** **″** **290**
伤心 . ″ -

这则消息或许会让我余生都感到高兴，也或许会让我终生悲伤。"290

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ ['bɛgd] [vər'dʒɪniə] .
" **Please** **tell** **me** **about** **it** **,** **"** **begged** **Virginia** **.**
" 请 告诉 我 关于 它 , ″ 乞求 弗吉尼亚州 .

"请告诉我吧，"弗吉尼亚恳求道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]
The **woman** **yielded** **to** **the** **girl's** **entreaties** **and** **explained** **that** **,** **on** **the** **previous**
这 女士 产生 到 这 女孩们 恳求 和 解释 那 , 在 这 以前的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

女人最终还是答应了女孩的请求，并解释说，前一天，

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][oʊld] [rɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Charles **Augustus** **had** **been** **taken** **to** **a** **physician** **in** **Old** **Rock** **because** **of**
查尔斯 奥古斯都 有 到过 已采取 到 一个 医生 在 老的 岩石 因为 的
[sʌm; səm] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːz] .
some **infantile** **disease** **.**
一些 婴儿 疾病 .

查尔斯·奥古斯都因患某种婴儿疾病被送往老岩城的一位医生处就诊。

['æftər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
After **treating** **the** **boy** **,** **the** **doctor** **had** **examined** **his** **leg** **with** **great** **interest** **.**
后 治疗 这 男生 , 这 医生 有 检查 他的 腿 和 伟大的 兴趣 .

医生给男孩治疗后，饶有兴致地检查了他的腿。

['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mʌðər]
Hunting **up** **a** **copy** **of** **a** **recent** **medical** **journal** **he** **had** **shown** **the** **mother**
打猎 向上 一个 复制 的 一个 最近的 医疗的 杂志 他 有 所示 这 母亲
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] .
a **description** **of** **an** **operation** **for** **a** **similar** **case** **in** **a** **New** **York** **hospital** **.**
一个 描述 的 一个 手术 为了 一个 相似的 案件 在 一个 新的 约克 医院 .

他找到一份最近的医学期刊，向这位母亲展示了纽约一家医院对类似病例进行的手术描述。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪpld] [lɪm] .
It **had** **resulted** **in** **the** **complete** **recovery** **of** **the** **use** **of** **a** **crippled** **limb** **.**
它 有 结果 在 这 完全的 恢复 的 这 使用 的 一个 残疾的 肢 .

这使得残疾肢体的功能完全恢复。

" [ðæt] ['bɔɪz] [leg][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl]
" **That** **boy's** **leg** **could** **be** **cured** **if** **we** **could** **get** **him** **on** **an** **operating** **table**
" 那 男孩们 腿 可以 是 治愈 如果 我们 可以 得到 他 在 一个 操作 桌子
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld] ,
before **he** **is** **too** **old** **,**
前 他 是 也 老的 ,

"如果我们能在孩子年纪太大之前把他放到手术台上，他的腿伤是可以治好的。"

″ [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
″ **the** **doctor** **had** **declared** **with** **confidence** **.**
″ 这 医生 有 声明 和 信心 .

医生自信地宣称。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [kjʊr] [hæd; həd] [fɪld] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəsɪz]

The	news	of	the	possibility	of	her	son's	cure	had	filled	Charles	Augustus's
这	消息	的	这	可能性	的	她	儿子的	治愈	有	已填	查尔斯	奥古斯都的

[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

mother	with	joy	;
母亲	和	喜悦	;

得知儿子有可能痊愈的消息，查尔斯·奥古斯都的母亲欣喜若狂；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

but	her	inability	to	raise	the	money	for	such	an	operation	had	almost
但	她	无力	到	增加	这	钱	为了	这样的	一个	手术	有	几乎

['drɪvn] [hɜːr; hər]['fræntɪk] .

driven	her	frantic	.
驱动	她	疯狂的	.

但她筹不到做手术所需的费用，这几乎让她陷入了疯狂。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [vəˈdʒɪniə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

When	she	ended	,	Virginia	took	hold	of	her	hands	.
什么时候	她	结束	,	弗吉尼亚州	采取	抓住	的	她	双手	.

她说完后，弗吉尼亚握住了她的手。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] ?

“	Won't	you	let	me	help	you	?
“	惯于	你	让	我	帮助	你	?

“你不让我帮你吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['sɔːftlɪ] .

”	she	begged	softly	.
”	她	乞求	轻轻	.

她轻声哀求道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,

“	There	must	be	a	way	to	do	it	and	I	should	like	to	,
“	那里	必须	是	一个	方式	到	做	它	和	我	应该	喜欢	到	,

“肯定有办法做到，而且我很乐意这样做。”

[fɔːr; fər] – ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] – “ [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

for	–	”	she	hesitated	a	moment	and	then	–	“	the	sake	of	Charles
为了	–	”	她	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	–	“	这	清酒	的	查尔斯

[ɔːˈgʌstəs] .

Augustus	.
奥古斯都	.

“为了——”她犹豫了一下，然后——“为了查理·奥古斯都。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .

”	The	woman	looked	into	the	girl's	eyes	.
”	这	女士	看起来	进入	这	女孩们	眼睛	.

女人凝视着女孩的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	found	a	sweetness	there	which	appealed	to	her	.
她	成立	一个	甜味	那里	哪个	上诉	到	她	.

她在那里发现了一种令她心动的美好事物。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['eni] [help] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪd][maɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [krʌtʃ]

“	I	would	have	no	right	to	refuse	any	help	which	would	rid	my	boy	of	that	crutch
“	我	会	有	不	正确的	到	拒绝	任何	帮助	哪个	会	摆脱	我的	男生	的	那	拐杖

,

,

,

“我无权拒绝任何能帮助我儿子摆脱拐杖的帮助。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [vər'dʒɪniə] [glɑːnst] [bæk] .
At the door Virginia glanced back .
在 这 门 弗吉尼亚州 瞥了一眼 后退 .

弗吉尼亚在门口回头看了一眼。

" [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəsɪz] [krʌtʃ] [wʊd] [meɪk] [naɪs] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Charles Augustus's crutch would make nice kindling wood , " she called .
" 查尔斯 奥古斯都的 拐杖 会 制作 好的 引火物 木头 , " 她 称为 .

"查尔斯·奥古斯都的拐杖可以当很好的引火柴，"她喊道。

" [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" A motorcycle would be much nicer for him .
" 一个 摩托车 会 是 很多 更漂亮 为了 他 .

"对他来说，摩托车会是更好的选择。"

" [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" A hopeful smile crept over the tired face of the woman .
" 一个 充满希望 微笑 悄悄地爬 超过 这 疲劳的 脸 的 这 女士 .

"女人疲惫的脸上浮现出一丝充满希望的微笑。"

" [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [maɪ] Charles291
" Life would be very beautiful if my Charles291
" 生活 会 是 非常 美丽的 如果 我的 Charles291

"如果我的查尔斯291能活得精彩，生活将会非常美好。"

[ɔː'gʌstəs] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Augustus could run and play and ride a wheel like other boys , " she said .
奥古斯都 可以 跑步 和 玩 和 骑 一个 车轮 喜欢 其他 男孩们 , " 她 说 .

"奥古斯都和其他男孩一样，可以跑、可以玩、可以骑轮子，"她说。

[vər'dʒɪniə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːmp] .
Virginia found her cousin and the lad in the midst of a great romp .
弗吉尼亚州 成立 她 表哥 和 这 小伙子 在 这 中间 的 一个 伟大的 欢蹦乱跳 .

弗吉尼亚发现她的表兄和那个小伙子正在嬉戏打闹。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] ['helən] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] ,
He beamed at Helen , of whom he had become a great admirer ,
他 光束 在 海伦 , 的 谁 他 有 变得 一个 伟大的 仰慕者 ,
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tendənsiz] .
regardless of her sentimental tendencies .
不管 的 她 感伤的 倾向 .

他满脸笑容地看着海伦，尽管她有些多愁善感，但他已经成了她的忠实仰慕者。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [mɪs] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wʌn] [bɪt] , [dɪd][wiː; wi] ?
" We didn't miss your cousin one bit , did we ?
" 我们 没有 错过 你的 表哥 一 少量 , 做过 我们 ?

"我们一点也不想念你的表弟，对吧？"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
" he announced , and then , " I don't see anything in that to laugh at ,
" 他 宣布 , 和 然后 , " 我 不 看 任何事物 在 那 到 笑 在 ,

他宣布道，"然后又说，'我不觉得这有什么好笑的。'

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['merimənt] .
" when the girls gave vent to their merriment .
" 什么时候 这 女孩们 给予 发泄 到 他们的 欢乐 .

"当女孩们尽情欢笑时。"

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] , [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] , ” ['helən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**We**	**are**	**going**	**now**	**,**	**Charles**	**Augustus**	**,**	**”**	**Helen**	**told**	**him**	**.**
”	我们	是	去	现在	,	查尔斯	奥古斯都	,	”	海伦	讲述	他	.

“我们现在要走了，查尔斯·奥古斯都，”海伦告诉他。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] [baɪ] .

“	**Kiss**	**me**	**good**	**bye**	**.**
”	吻	我	好的	再见	.

“吻别我。”

” [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['ætɪtuːd] ,

”	**Regardless**	**of**	**his**	**earlier**	**attitude**	**,**
”	不管	的	他的	早些时候	态度	,

“无论他之前的态度如何，

[ðə; ði] [læd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][hæz; həz][mæn] [sɪns]

the	**lad**	**succumbed**	**to**	**the**	**allure**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**as**	**has**	**man**	**since**
这	小伙子	屈服了	到	这	引诱	的	一个	美丽的	女士	作为	有	男人	自从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	**beginning**	**of**	**things**	**.**
这	开始	的	事物	.

这个年轻人像自古以来所有男人一样，最终还是屈服于美女的魅力。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [suːn] ?

“	**Are**	**you**	**coming**	**again**	**soon**	**?**
”	是	你	未来	再次	很快	?

“你很快还会再来吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [jes] , ” [vər'dʒɪniə] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Virginia**	**answered**	**.**
”	是的	,	”	弗吉尼亚州	回答	.

“是的，”弗吉尼亚回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]

She	**was**	**very**	**serious**	**and**	**thoughtful**	**as**	**she**	**followed**	**the**	**lad**	**and**	**the**	**gay**
她	曾是	非常	严肃的	和	周到	作为	她	随后	这	小伙子	和	这	同性恋

[ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['helən] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

and	**talkative**	**Helen**	**another**	**way**	**to**	**the**	**pond**	**.**
和	健谈	海伦	其他	方式	到	这	池塘	.

她神情严肃而沉思，跟着那个男孩和活泼健谈的海伦走了另一条路去池塘边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][meɪl][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði]

As	**she**	**passed**	**the**	**mail**	**box**	**,**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**and**	**upon**	**it**	**read**	**the**
作为	她	通过了	这	邮件	盒子	,	她	提高	她	眼睛	和	之上	它	读	这

[neɪm] , “ ['kɜːrtɪs] . ”

name	**,**	**“**	**Curtis**	**.**	**”**
姓名	,	“	柯蒂斯	.	”

当她经过邮箱时，她抬起头，看到邮箱上写着“柯蒂斯”这个名字。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**I**	**knew**	**it**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	我	知道	它	,	”	她	低声说道	.

“我就知道，”她低声说道。

“ [dʒoʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] . ” -

“	**Joe**	**has**	**his**	**mother's**	**eyes**	**.**	**”**	**292**
”	乔	有	他的	母亲的	眼睛	.	”	-

“乔的眼睛像他母亲。”292

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ænt] [keit] [lendz] [ə; eɪ] [hænd]
AUNT KATE LENDS A HAND
阿姨 凯特 借贷 一个 手

凯特阿姨伸出援手

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [vərˈdʒɪniə] [roʊt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs]
The next morning Virginia wrote Mrs . Henderson about the case of Charles Augustus
这 下一个 早晨 弗吉尼亚州 写道 太太 . 亨德森 关于 这 案件 的 查尔斯 奥古斯都
.
:
.

第二天早上，弗吉尼亚写信给亨德森夫人，讲述了查尔斯·奥古斯都的案子。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dʒoʊ]['kɜːrtɪs] ,
She wrote also to Joe Curtis ,
她 写道 还 到 乔 柯蒂斯 ,

她还给乔·柯蒂斯写了信，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
but in her letter she did not refer to her meeting with his mother and
但 在 她 信 她 做过 不是 参考 到 她 会议 和 他的 母亲 和
[leɪm] ['brʌðər] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
lame brother or to her visit to his home .
瘸 兄弟 或者 到 她 访问 到 他的 家 .

但她在信中没有提到她与他母亲和跛脚的弟弟的会面，也没有提到她去他家拜访的事。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
Afterwards she went out and sat in the hammock .
然后 她 去 出去 和 卫星 在 这 吊床 .

之后她出去坐在吊床上。

['swɪŋɪŋ] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
Swinging gently , she gazed with serious eyes at the landscape ;
摇摆 轻轻地 , 她 凝视 和 严肃的 眼睛 在 这 景观 ;

她轻轻地荡着秋千，目光深邃地凝视着周围的景色；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr]
but her thoughts gave but little heed to the beautiful scenery which lay before
但 她 想法 给予 但 小的 注意 到 这 美丽的 风景 哪个 躺 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她却几乎没有注意到眼前的美丽景色。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] , [ænt] [keit] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [niːs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
With motherly interest , Aunt Kate watched her niece through the kitchen window .
和 母性 兴趣 , 阿姨 凯特 观看 她 侄女 通过 这 厨房 窗户 .

凯特阿姨带着母亲般的关切，透过厨房的窗户看着她的侄女。

[waɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['pɔːˌtents] .
Wise in the habits and customs of young women , she noted unfavorable portents .
明智的 在 这 习惯 和 海关 的 年轻的 女性 , 她 著名的 不利 预兆 .

她深谙年轻女子的习惯和习俗，察觉到了一些不祥之兆。

“ [lændz] [seiks] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['helən] ,
“ Lands sakes , ” she called to Helen ,
“ 土地 清酒 , ” 她 称为 到 海伦 ,

“看在老天的份上，”她对海伦喊道，

“ [vər'dʒɪniə][ɪz] [məʊpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['hoʊmsɪk] .
“ Virginia is moping away in the hammock trying to make herself homesick .
” 弗吉尼亚州 是 忧郁 离开 在 这 吊床 尝试 到 制作 她自己 想家 .

“弗吉尼亚独自一人躺在吊床上，闷闷不乐，试图让自己想家。”

['hɜ:ri] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌp] .
Hurry out and cheer the poor child up .
匆忙 出去 和 欢呼 这 贫穷的 孩子 向上 .

快出去安慰安慰这个可怜的孩子。

[dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [get] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
Don't let her get lonesome and unhappy .
不 让 她 得到 寂寞 和 不开心 .

别让她感到孤独和不快乐。

” ['helən] [ə'bi:diəntli] ['entərd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] ['mɪʃ(ə)n] .
” Helen obediently entered upon her kindly mission .
” 海伦 顺从地 进入 之上 她 亲切地 使命 .

海伦顺从地开始了她善良的使命。

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]
Seating herself by her cousin , she put an arm about her and gave her
座位 她自己 经过 她 表哥 , 她 放 一个 手臂 关于 她 和 给予 她
['tʃɪri] ['gri:tɪŋ] ,
cheery greeting ,
欢快的 问候 ,

她挨着表妹坐下，搂着她的肩膀，热情地打了个招呼。

“ [hə'loʊ] - .
“ Hello cuticomes .
” 你好 - .

“你好，cuticomes。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['dri:miŋ] ? ”
Of whom are you dreaming ? ”
的 谁 是 你 做梦 ? ”

你梦见的是谁?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] . ”
“ I am thinking of Charles Augustus . ”
” 我 是 思维 的 查尔斯 奥古斯都 . ”

“我想起了查理·奥古斯都。”

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [kɪd] .
“ He is a darling kid .
” 他 是 一个 亲爱的 孩子 .

“他是个可爱的孩子。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['kændi] .
I could eat him for candy .
我 可以 吃 他 为了 糖果 .

我真想把他当糖果吃掉。

” [ðə; ði] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['helən] [smaɪld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
” The cannibalistic Helen smiled anything but fiercely at the thought of her
” 这 食人族 海伦 微笑 任何事物 但 激烈地 在 这 想法 的 她
['tendər] [preɪ] . -
tender prey . 293
投标 猎物 . -

“食人女海伦一想到自己柔弱的猎物，脸上就露出了丝毫凶狠的笑容。293

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [swiːt] ， ['helən] .
“ He is so sweet , Helen .
“ 他 是 所以 甜的 ， 海伦 .

“他真是太好了，海伦。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sædɚ] . ”
That makes it sadder . ”
那 制作 它 更悲伤 . ”

这更让人难过。

“ [meɪks] [wʌt] [sæd] ? ”
“ Makes what sad ? ”
“ 制作 什么 伤心 ? ”

“这让人难过什么？”

“ [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
“ His lameness .
“ 他的 跛行 .

“他的跛脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .
It is dreadful .
它 是 可怕 .

太可怕了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] ['kʌmfərt] .
Think of it , Helen , never to be able to run and play in comfort .
思考 的 它 ， 海伦 ， 绝不 到 是 有能力的 到 跑步 和 玩 在 舒适 .

想想看，海伦，你再也不能舒舒服服地奔跑玩耍了。

” ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [feɪs] .
” Shadows of unhappiness clouded the usual cheerfulness of Helen's face .
” 阴影 的 不快乐 阴天 这 通常 愉悦 的 海伦的 脸 .

“海伦脸上平日的笑容被一丝忧伤的阴影笼罩了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ It is terrible , ” she sighed .
“ 它 是 糟糕的 , ” 她 叹了口气 .

“太糟糕了，”她叹了口气。

“ [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [vər'dʒɪniə] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [krʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ All through his life , ” the melancholy Virginia went on , “ that crutch must be with him .
“ 全部 通过 他的 生活 , ” 这 忧郁 弗吉尼亚州 去 在 , “ 那 拐杖 必须 是 和 他 .

“他的一生，”忧郁的弗吉尼亚继续说道，“都必须带着那根拐杖。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . ”
Even when he proposes to a girl it will be beside him at her feet . ”
甚至 什么时候 他 提议 到 一个 女孩 它 将要 是 旁 他 在 她 脚 . ”

即使他向女孩求婚，那东西也会放在他身边，放在女孩的脚边。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
“ He could leave it in the hall with his hat .
“ 他 可以 离开 它 在 这 大厅 和 他的 帽子 .

“他可以把帽子和帽子一起留在走廊里。”

” ['hɛlɪnz] ['ɑːptɪmɪzəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [in'ʃraudɪŋ] [gluːm] .
” Helen's optimism attempted to thrust aside the enshrouding gloom .
” 海伦的 乐观 尝试过 到 推力 旁边 这 包围 愁云 .

海伦的乐观试图驱散笼罩一切的阴霾。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][dɑːrk] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]
“ **Virginia** **was** **determined** **that** **no** **ray** **of** **light** **should** **brighten** **the** **dark** **picture** **she**
” 弗吉尼亚州 曾是 决定 那 不 射线 的 光 应该 提亮 这 黑暗的 图片 她
[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .
was **painting** .
曾是 绘画 .

“弗吉尼亚决心不让任何一丝光线照亮她正在描绘的黑暗景象。”

“ [wen] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [prə'pəuziz] , [ən'les] [ðə; ði] [krʌtʃ] [ɪz] [nɪr] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [frʌm; frəm]
“ **When** **Charles** **Augustus** **proposes** , **unless** **the** **crutch** **is** **near** , **he** **can't** **get** **from**
” 什么时候 查尔斯 奥古斯都 提议 , 除非 这 拐杖 是 靠近 , 他 不能 得到 从
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his **knees** .
他的 膝盖 .

“当查理·奥古斯都求婚时，除非拐杖在手边，否则他无法从跪着的姿势站起来。”

” ['helən] [kən'siːdid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['helpləs] [nɑːd] .
” **Helen** **conceded** **the** **point** **by** **a** **helpless** **nod** .
” 海伦 承认 这 观点 经过 一个 无助 点头 .

海伦无奈地点了点头，承认了这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][roʊ'mæntɪk] .
“ **It** **won't** **be** **a** **bit** **romantic** .
” 它 惯于 是 一个 少量 浪漫的 .

“这一点也不浪漫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'θetɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
It **will** **be** **pathetic** , ” **she** **whispered** .
它 将要 是 可怜的 , ” 她 低声说道 .

“那太可悲了，”她低声说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [lʌvz] [hɪm; ɪm]['truːli] .
“ **Not** **if** **the** **girl** **loves** **him** **truly** .
” 不是 如果 这 女孩 爱 他 真的 .

“如果女孩真的爱他，那就不会了。”

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”
Not **if** **he** **is** **the** **answer** **to** **the** **call** **of** **her** **heart** . ”
不是 如果 他 是 这 回答 到 这 称呼 的 她 心 . ”

如果他就是她心中呼唤的答案，那就另当别论了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðen] , – [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **He** **would** **be** **the** **Knight** **of** **her** **thoughts** **then** , **–** **the** **Prince** **of** **her**
” 他 会 是 这 骑士 的 她 想法 然后 , – 这 王子 的 她
[driːmz] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['helən] ,
dreams , ” **interjected** **Helen** ,
梦境 , ” 插话 海伦 ,

“那他就是她心中的骑士，——她梦中的王子了，”海伦插话道。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
the **sentimental** .
这 感伤的 .

感伤的。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
“ **With** **a** **crutch** .
” 和 一个 拐杖 .

“拄着拐杖。”

[hiː; hi] [wɪl] [rest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . ”

He	will	rest	on	it	even	at	his	wedding	.	”
他	将要	休息	在	它	甚至	在	他的	婚礼	.	”

他甚至在婚礼上也会靠着它休息。

“ [wen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] , [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][oʊld] [ʃuːz] [wɪl] [biːt]

“	When	they	go	away	on	their	wedding	trip	,	the	rice	and	old	shoes	will	beat
”	什么时候	他们	去	离开	在	他们的	婚礼	旅行	,	这	米	和	老的	鞋	将要	打

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

against	it	,
反对	它	,

“当他们去度蜜月旅行时，大米和旧鞋会撞击它，

” [groʊn] ['helən] .

”	groaned	Helen	.
”	呻吟	海伦	.

“海伦呻吟道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wen] [hiː; hi] [daɪz] .

“	It	will	be	at	his	bedside	when	he	dies	.
”	它	将要	是	在	他的	床头	什么时候	他	死亡	.

“他去世时，它会放在他的床边。”

” [vɜˈdʒɪnjəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

”	Virginia's	eyes	filled	with	tears	.
”	弗吉尼亚州的	眼睛	已填	和	眼泪	.

弗吉尼亚的眼中充满了泪水。

“ [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] – [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

“	Were	he	a	soldier	it	would	be	a	badge	of	honor	–	a	mark	of
”	是	他	一个	士兵	它	会	是	一个	徽章	的	荣誉	–	一个	标记	的

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['sʌfərɪŋ] ;

patriotic	suffering	;
爱国	痛苦	;

“如果他是一名军人，这将是一枚荣誉勋章——爱国苦难的标志；

[bʌt; bət] [pʊr] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] must294

but	poor	Charles	Augustus	was	always	that	way	and	must294
但	贫穷的	查尔斯	奥古斯都	曾是	总是	那	方式	和	must294

但可怜的查理·奥古斯都一直都是这样，而且必须如此。294

['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

always	remain	so	unless	some	one	will	pay	for	an	operation	.
总是	保持	所以	除非	一些	一	将要	支付	为了	一个	手术	.

除非有人愿意支付手术费用，否则就只能这样了。

” [vərˈdʒɪniə] ['berid] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [draʊnd] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	Virginia	buried	her	tear	-	drowned	eyes	in	her	handkerchief	.
”	弗吉尼亚州	埋葬	她	撕	-	溺水	眼睛	在	她	手帕	.

弗吉尼亚用手帕捂住了泪流满面的双眼。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['helən] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd]

The	sympathetic	Helen	succumbed	to	the	prevailing	sorrow	of	the	occasion	and
这	交感神经	海伦	屈服了	到	这	盛行	悲哀	的	这	场合	和

[wept] ['ɔːlsoʊ] .

wept	also	.
哭泣	还	.

富有同情心的海伦也感受到了现场的悲伤气氛，不禁潸然泪下。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænt] [keit] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ]

From	her	watch	tower	at	the	kitchen	window	,	Aunt	Kate	espied	the	sorrowing
从	她	手表	塔	在	这	厨房	窗户	,	阿姨	凯特	窥视	这	悲伤

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

凯特姨妈站在厨房窗户边的瞭望塔上，看到了那些悲伤的人。

" [maɪ] [seiks] [ə'laɪv] , [wʌt] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [ðoʊz] ['gɜ:lz] ?

"	My	sakes	alive	,	what	has	got	into	those	girls	?
"	我的	清酒	活	,	什么	有	得到	进入	那些	女孩们	?

"我的天哪，这些女孩到底是怎么了？"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

"	They	must	be	hankering	for	a	funeral	.
"	他们	必须	是	渴望	为了	一个	葬礼	.

"他们一定很渴望一场葬礼。"

" ['heɪsənɪŋ] [fɔ:rθ] , [ʃi:; ʃi][pla:ntid][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] ['wipər] [wɪð; wɪθ]

"	Hastening	forth	,	she	planted	herself	before	them	and	viewed	the	weepers	with
"	加速	前进	,	她	已种植	她自己	前	他们	和	已查看	这	哭泣者	和

[stɜ:rn] [aɪz] .

stern	eyes	.
船尾	眼睛	.

她快步走上前，站在他们面前，目光严厉地看着这些哭泣的人。

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	is	all	of	this	crying	about	?
"	什么	是	全部	的	这	哭泣	关于	?

"你们都在哭什么呢？"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] , [ə'beitiŋ][noʊ][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ʌv; əv] [glu:m] .

They	told	her	,	abating	no	jot	or	tittle	of	gloom	.
他们	讲述	她	,	减弱	不	点	或者	标题	的	愁云	.

他们告诉了她，丝毫没有减轻她的忧郁情绪。

" [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [ʌn'hæpi] ['jestərdeɪ] ? "

"	Was	Charles	Augustus	unhappy	yesterday	?	"
"	曾是	查尔斯	奥古斯都	不开心	昨天	?	"

"查理·奥古斯都昨天不高兴吗？"

" [noʊ] , " [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	they	admitted	.
"	不	,	"	他们	承认	.

"不，"他们承认道。

" [wel] [ðen] , " [ænt] ['keɪts] [vɔɪs] [ræŋ] ['fɔ:rsfəli] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]

"	Well	then	,	"	Aunt	Kate's	voice	rang	forcefully	,	"	what's	the	use	of	crying	over
"	出色地	然后	,	"	阿姨	凯特的	嗓音	响铃	强硬地	,	"	是什么	这	使用	的	哭泣	超过

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

"那么，"凯特阿姨的声音洪亮而有力，"为幸福哭泣有什么用呢？"

[terz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈsɔrəuz] [əˈweɪ] .

Tears	are	to	wash	sorrows	away	.
眼泪	是	到	洗	悲伤	离开	.

眼泪是为了洗去悲伤。

" [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	Her	final	remark	pointed	her	thoughts	in	a	practical	direction	.
"	她	最终的	评论	尖	她	想法	在	一个	实际的	方向	.

“她最后的一番话让她的思考朝着实际的方向发展。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [tɑːm] [ˈfɪfti] [sents]

“	You	two	can	wash	the	surrey	as	well	as	for	me	to	pay	Tom	fifty	cents
"	你	二	能	洗	这	萨里	作为	出色地	作为	为了	我	到	支付	汤姆	五十	分

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

“你们两个可以把马车洗干净，我也可以付给汤姆五毛钱让他来洗。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ]

You	can	use	some	of	those	tears	around	here	if	you	get	tired	of	pumping
你	能	使用	一些	的	那些	眼泪	大约	这里	如果	你	得到	疲劳的	的	抽水

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

如果你抽水抽累了，可以用这里的一些眼泪来缓解一下。

" [soʊ][ðə; ði] [griːf] [ˈstrɪkən] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts][ænd; ənd] [tʌgd] [ðə; ði] [ˈsɜːri]

"	So	the	grief	stricken	arrayed	themselves	in	bathing	suits	and	tugged	the	surrey
"	所以	这	悲伤	受打击的	排列	他们自己	在	洗澡	西装	和	拉扯	这	萨里

[ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

into	the	sun	.
进入	这	太阳	.

于是，悲痛欲绝的人们穿上泳衣，拉着四轮马车走向阳光。

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [pʌmp] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈmɪdst] [flʌdz] [ʌv; əv]

They	hitched	the	hose	to	the	force	pump	and	labored	diligently	amidst	floods	of
他们	搭便车	这	软管	到	这	力量	泵	和	辛勤劳作	勤勉地	在……之中	洪水	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

conversation	and	torrents	of	water	.
对话	和	种子	的	水	.

他们将软管连接到增压泵上，在嘈杂的谈话声和汹涌的水流中辛勤劳作。

[ðeɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] , [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] ,

They	polished	and	,	inadvertently	or	with	malice	aforethought	,
他们	抛光	和	,	无意中	或者	和	恶意	预谋	,

他们擦亮了，并且，无论是无意中还是蓄意为之，

[tɜːrnd] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈekəud] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

turned	water	upon	one	another	until	peals	of	laughter	echoed	into	the	kitchen	.
转向	水	之上	一	其他	直到	果皮	的	笑声	回声	进入	这	厨房	.

两人互相泼水，直到阵阵笑声回荡在厨房里。

[ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ænt] [keɪt] [geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd]

A	complacent	Aunt	Kate	gave	but	little	heed	to	them	until	they	presented
一个	自满	阿姨	凯特	给予	但	小的	注意	到	他们	直到	他们	呈现

[ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

themselves	before	her	,
他们自己	前	她	,

安于现状的凯特阿姨对他们几乎不予理睬，直到他们主动出现在她面前。

[mʌtʃ] [bɪ'dræbəld] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . -

much	bedrabbled	but	in	an	exceedingly	cheerful	frame	of	mind	.	295
很多	破败不堪	但	在	一个	非常	快乐	框架	的	头脑	.	-

虽然衣衫褴褛，但心情却异常愉悦。295

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " ['mɜːrsi] [seiks] ,

She	gazed	over	her	glasses	at	them	and	said	,	"	Mercy	sakes	,
她	凝视	超过	她	眼镜	在	他们	和	说	,	"	怜悯	清酒	,

她透过眼镜看着他们，说道："我的天哪，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['sɜːri] [nɑːt] [jɔːr'selvz] .

I	told	you	girls	to	wash	the	surrey	not	yourselves	.
我	讲述	你	女孩们	到	洗	这	萨里	不是	你们自己	.

我告诉过你们姑娘们，要洗马车，不要洗自己。

[get] [ɔːf] [ðoʊz] [wet] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

Get	off	those	wet	clothes	before	you	catch	your	death	of	cold	.
得到	离开	那些	湿的	衣服	前	你	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

赶紧把湿衣服脱掉，不然你会冻死的。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] ,

"	As	they	disappeared	towards	the	stairs	she	called	after	them	,
"	作为	他们	消失	向	这	楼梯	她	称为	后	他们	,

"当他们消失在楼梯口时，她朝他们喊道："

" [juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	girls	were	bound	to	have	a	moist	morning	.
"	你	女孩们	是	边界	到	有	一个	潮湿	早晨	.

"你们这些女孩早上肯定会湿漉漉的。"

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .

Now	I	hope	that	you	are	satisfied	.
现在	我	希望	那	你	是	使满意	.

现在我希望您满意了。

" [deɪz] [pæst] [wɪtʃ] [ænt] [keit] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [sɔː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] .

"	Days	passed	which	Aunt	Kate	,	in	her	wisdom	,	saw	were	busy	ones	.
"	天	通过了	哪个	阿姨	凯特	,	在	她	智慧	,	锯	是	忙碌的	一个	.

"日子一天天过去，凯特阿姨以她的智慧看出，这些日子将会很忙碌。"

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] [vɜ'dʒɪnjəz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

At	last	an	answer	came	to	Virginia's	letter	to	Mrs	.	Henderson	.
在	最后的	一个	回答	来了	到	弗吉尼亚州的	信	到	太太	.	亨德森	.

弗吉尼亚写给亨德森太太的信终于得到了回复。

['hɛni] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ænd; ənd]

Hennie	had	a	habit	of	accomplishing	the	things	which	she	undertook	and
亨尼	有	一个	习惯	的	完成	这	事物	哪个	她	承担	和

[hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

her	response	was	most	satisfactory	.
她	回复	曾是	最多	令人满意的	.

亨妮有完成她所承担的事情的习惯，而且她的表现非常令人满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

She	had	arranged	for	the	operation	upon	Charles	Augustus	at	the	New	York
她	有	安排	为了	这	手术	之上	查尔斯	奥古斯都	在	这	新的	约克

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

她安排查尔斯·奥古斯都到纽约医院接受手术。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn]

A	place	had	been	found	for	Mrs	.	Curtis	to	stay	and	tickets	had	been
一个	地方	有	到过	成立	为了	太太	.	柯蒂斯	到	停留	和	门票	有	到过

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [rɑːk] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

placed	at	the	Old	Rock	station	for	her	and	her	son	.
放置	在	这	老的	岩石	车站	为了	她	和	她	儿子	.

已经为柯蒂斯太太找到了住处，并且已经为她和她的儿子在老岩车站买了车票。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [fiː] .

Sufficient	funds	had	been	raised	to	cover	everything	but	the	operating	fee	.
充足的	资金	有	到过	提高	到	覆盖	一切	但	这	操作	费用	.

筹集到的资金足以支付除运营费用以外的所有费用。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [hiː; hi]

But	as	soon	as	the	case	came	to	the	attention	of	the	surgeon	,	he
但	作为	很快	作为	这	案件	来了	到	这	注意力	的	这	外科医生	,	他

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

had	suggested	that	,
有	建议	那	,

但外科医生一得知此事，就建议：

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv]

as	the	matter	of	age	was	a	very	important	factor	in	the	ultimate	success	of
作为	这	事情	的	年龄	曾是	一个	非常	重要的	因素	在	这	最终的	成功	的

[hɪz; ɪz] ['efərts] ,

his	efforts	,
他的	努力	,

年龄是他最终取得成功的一个非常重要的因素。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] .

the	operation	be	performed	at	once	.
这	手术	是	执行	在	一次	.

手术必须立即进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːʃənz]

He	was	quite	willing	to	await	the	result	of	Mrs	.	Henderson's	further	exertions
他	曾是	相当	愿意的	到	等待	这	结果	的	太太	.	亨德森的	更远	努力

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

for	the	payment	of	his	bill	.
为了	这	支付	的	他的	账单	.

他非常愿意等待亨德森太太为支付他的账单所做的进一步努力的结果。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [vər'dʒɪniə] [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ænt] [keit]

A	very	happy	and	delighted	Virginia	cried	the	good	news	aloud	to	Aunt	Kate
一个	非常	快乐的	和	高兴极了	弗吉尼亚州	哭	这	好的	消息	大声	到	阿姨	凯特

[ænd; ənd] ['helən] .

and	Helen	.
和	海伦	.

弗吉尼亚非常高兴，她大声地把这个好消息告诉了凯特阿姨和海伦。

“ [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs]

“	Right	after	lunch	we	will	go	and	see	Mrs	.	Curtis	and	Charles	Augustus
“	正确的	后	午餐	我们	将要	去	和	看	太太	.	柯蒂斯	和	查尔斯	奥古斯都

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

and	tell	them	the	good	news	,
和	告诉	他们	这	好的	消息	,

“午饭后，我们马上就去拜访柯蒂斯太太和查尔斯·奥古斯都，告诉他们这个好消息。”

” [ʃiː; ʃi] [plænd] .

”	she	planned	.
”	她	计划	.

她计划好了。

“ ['iznt] ['hɛni] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ?
“ Isn't Hennie perfectly splendid ?
“ 不是 亨尼 完美 灿烂 ?

“亨妮是不是美极了？”

” [ænt] [keit] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [paɪz] .
” Aunt Kate was making pies .
” 阿姨 凯特 曾是 制作 馅饼 .

凯特阿姨正在做馅饼。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][vər'dʒɪniə] ,
Her eyes twinkled as she told Virginia ,
她 眼睛 闪烁 作为 她 讲述 弗吉尼亚州 ,

她告诉弗吉尼亚时，眼睛闪闪发光：

“ [aɪ][dəunt] ['gædər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [spent] [mʌtʃ]
“ I don't gather from this letter that your friend Mrs . Henderson spent much
“ 我 不 收集 从 这 信 那 你的 朋友 太太 . 亨德森 花费 很多
time296
time296
time296

“从这封信中我看不出你的朋友亨德森夫人花了很多时间296

['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəsɪz] [krʌtʃ] .
weeping over Charles Augustus's crutch .
哭泣 超过 查尔斯 奥古斯都的 拐杖 .

她抱着查理·奥古斯都的拐杖哭泣。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] .
She is going to get rid of the old thing .
她 是 去 到 得到 摆脱 的 这 老的 事物 .

她打算把旧东西扔掉。

[ðæt] [laɪn][ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [roʊt] [dɪd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [terz]
That line or two you wrote did the lame boy much more good than all the tears
那 线 或者 二 你 写道 做过 这 瘸 男生 很多 更多的 好的 比 全部 这 眼泪
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ['weɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .
you and Helen wasted around here the other morning .
你 和 海伦 浪费 大约 这里 这 其他 早晨 .

你写的那一两句话对那个跛脚男孩的帮助，比你和海伦那天早上在这里浪费的所有眼泪都大得多。

” [vər'dʒɪniə] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .
” Virginia bobbed her head in agreement with the wisdom of her aunt .
” 弗吉尼亚州 波波德 她 头 在 协议 和 这 智慧 的 她 阿姨 .

弗吉尼亚点头表示赞同她姑妈的观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trɪp] ,
Then she climbed the stairs to make ready for her trip ,
然后 她 攀登 这 楼梯 到 制作 准备好 为了 她 旅行 ,

然后她爬上楼梯，准备出发。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] .
lifting a sweet little voice in song .
举重 一个 甜的 小的 嗓音 在 歌曲 .

用甜美的声音唱起歌来。

[æz; əz] [ænt] [keit] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [stɜːrn]
As Aunt Kate heard her , she smiled gently ; but her face grew suddenly stern
作为 阿姨 凯特 听到 她 , 她 微笑 轻轻地 ; 但 她 脸 生长 突然 船尾
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
as she muttered ,
作为 她 低声说道 ,

凯特阿姨听到这话，微微一笑；但随即脸色变得严肃起来，低声说道：

“ [ʌn'tɪl] [aɪ]['set(ə)l] ['brʌðər] - [hæʃ] ,
“ Until I settle brother Obadiah's hash ,
“ 直到 我 定居 兄弟 - 哈希 ,

“在我处理好俄巴底亚兄弟的哈希之前，

[aɪ'd] ['betər] [kiːp] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ['hændi] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]
I'd better keep an umbrella and a mackintosh handy if I don't want to get
ID 更好的 保持 一个 伞 和 一个 雨衣 便利 如果 我 不 想 到 得到
[wet] ” ;
wet ” ;
湿的 ” ;

“如果我不想被淋湿，最好随身带着雨伞和雨衣。”

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði]['flaʊər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .
after which she dusted the flour from her hands with great vigor .
后 哪个 她 掸去灰尘 这 面粉 从 她 双手 和 伟大的 活力 .

随后，她用力拍掉了手上的面粉。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðæt] [nuːn] ,
The two girls gave little time to their lunch that noon ,
这 二 女孩们 给予 小的 时间 到 他们的 午餐 那 中午 ,

那天中午，两个女孩几乎没怎么吃午饭。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
and soon afterwards started up the pond in a canoe .
和 很快 然后 开始 向上 这 池塘 在 一个 独木舟 .

随后不久，他们便划着独木舟逆流而上。

['helən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
Helen was filled with energy .
海伦 曾是 已填 和 活力 .

海伦精力充沛。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊld] ['maɪtɪli] .
She dug her paddle into the water and pulled mightily .
她 挖 她 桨 进入 这 水 和 拉 非常 .

她将桨插入水中，使劲划水。

“ [stɑːp] , ['helən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [prəu'testid][vər'dʒɪniə] .
“ Stop , Helen , we are turning around , ” protested Virginia .
“ 停止 , 海伦 , 我们 是 转弯 大约 , ” 抗议 弗吉尼亚州 .

“停下，海伦，我们要掉头了，”弗吉尼亚抗议道。

“ ['pæd(ə)l][jʊr; jər] [ʃer] , - [viː] . - , ” [ri'tɔːtid] ['helən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
“ Paddle your share , ' V . ' , ” retorted Helen with an air of injury .
“ 桨 你的 分享 , - V . - , ” 反驳 海伦 和 一个 空气 的 受伤 .

“划你那份吧，‘V’。”海伦带着受伤的神情反驳道。

“ [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
“ Remember , you are not a passenger .
“ 记住 , 你 是 不是 一个 乘客 .

记住，你不是乘客。

” [baɪ] ['vɪgərəsli] [wiːldɪŋ] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] , [vər'dʒɪniə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ɪts]
” By vigorously wielding her paddle , Virginia managed to hold the canoe on its
” 经过 大力 挥舞 她 桨 , 弗吉尼亚州 管理 到 抓住 这 独木舟 在 它是
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“弗吉尼亚奋力划桨，使独木舟保持了航向。”

“ [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , [ˈhelən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] .

“	Please	don't	make	me	work	so	hard	,	Helen	,	”	she	objected	.
”	请	不	制作	我	工作	所以	难的	,	海伦	,	”	她	反对	.

“海伦，请不要让我这么辛苦工作，”她抗议道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] . ”

“	We	want	to	hurry	and	get	there	.	”
”	我们	想	到	匆忙	和	得到	那里	.	”

“我们想尽快到达那里。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈsplendɪdli] ,

“	We	are	doing	that	splendidly	,
”	我们	是	正在做	那	精彩地	,

“我们在这方面做得非常出色。”

- [viː] . - [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ˈveri] [fæst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [driːm] .

-	V	.	-	We	can't	go	very	fast	if	you	want	to	sit	and	dream	.
-	V	.	-	我们	不能	去	非常	快速地	如果	你	想	到	坐	和	梦	.

“V。”如果你想坐着做梦，我们就不能走得太快。

[ˈpæd(ə)l] , [dɪr] [hɑːrt] – [wɜːrk] [jʊr; jər] [wei] . ” “

Paddle	,	dear	heart	–	work	your	way	.	”	“
桨	,	亲爱的	心	–	工作	你的	方式	.	”	“

划桨吧，亲爱的——努力前行。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] , - [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈhelən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ” -

-	You	are	my	sweetheart	,	-	the	brazen	Helen	told	him	”	297
-	你	是	我的	亲爱的	,	-	这	厚颜无耻	海伦	讲述	他	”	-

“你是我的爱人，”厚颜无耻的海伦对他说。297

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [vərˈdʒɪniə] [ˈpædld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ðæt]

So	it	came	to	pass	that	Virginia	paddled	to	keep	up	with	Helen	and	that
所以	它	来了	到	经过	那	弗吉尼亚州	划桨	到	保持	向上	和	海伦	和	那

[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈpædld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [wɜːrk] ,

young	woman	paddled	to	make	her	cousin	work	,
年轻的	女士	划桨	到	制作	她	表哥	工作	,

于是，弗吉尼亚划船是为了跟上海伦，而那个年轻女子则划船是为了让她的表妹干活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	thus	the	light	canoe	was	driven	over	the	water	with	speed	and	they
和	因此	这	光	独木舟	曾是	驱动	超过	这	水	和	速度	和	他们

[suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] .

soon	reached	the	end	of	their	voyage	.
很快	达到	这	结尾	的	他们的	航程	.

于是，轻便的独木舟飞快地在水面上航行，他们很快就到达了航程的终点。

[tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] [ɪˈspaɪd] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [əˈfɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈhɔbəld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [pæθ]

Charles	Augustus	espied	their	approach	afar	off	and	hobbled	down	the	meadow	path
查尔斯	奥古斯都	窥视	他们的	方法	远方	离开	和	跛行	向下	这	草地	小路

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊtkraɪ] .

to	meet	them	with	joyous	outcry	.
到	见面	他们	和	欢乐	强烈抗议	.

查理·奥古斯都远远地看到了他们走来，便沿着草地小路蹒跚而下，欢呼雀跃地迎接他们。

“ [həˈloʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Hello	,	you	came	to	see	me	,	didn't	you	?	”
”	你好	,	你	来了	到	看	我	,	没有	你	?	”

“你好，你是来看我的，对吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['swiːthɑːrt] , ” [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['helən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

You	are	my	sweetheart	,	”	the	brazen	Helen	told	him	.
你	是	我的	亲爱的	,	”	这	厚颜无耻	海伦	讲述	他	.

“你是我的甜心，”厚颜无耻的海伦对他说。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

” [hiː; hi] [said] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [fə'lɑːsəfər] .

”	he	sighed	,	shaking	his	head	after	the	manner	of	an	elderly	philosopher	.
”	他	叹了口气	,	摇晃	他的	头	后	这	方式	的	一个	老年	哲学家	.

他叹了口气，像一位年长的哲学家那样摇了摇头。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	It's	been	a	long	time	since	I	saw	you	.
”	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	锯	你	.

“好久不见了。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

I	expected	you	every	day	.
我	预期的	你	每一个	天	.

我每天都盼着你。

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .

Mother	said	that	she	guessed	you	were	busy	people	.
母亲	说	那	她	猜对了	你	是	忙碌的	人们	.

妈妈说她猜你们都很忙。

” ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

”	Mrs	.	Curtis	came	to	the	door	at	the	sound	of	voices	.
”	太太	.	柯蒂斯	来了	到	这	门	在	这	声音	的	声音	.

“柯蒂斯太太听到说话声，便去开门了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Her	face	lighted	when	she	recognized	them	.
她	脸	照明	什么时候	她	认可	他们	.

她认出他们后，脸上立刻绽放出笑容。

“ [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [iːtʃ] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Charles	has	been	watching	for	you	each	day	,	”	she	told	them	.
”	查尔斯	有	到过	观看	为了	你	每个	天	,	”	她	讲述	他们	.

“查尔斯每天都在关注着你们，”她告诉他们。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪntrəsts] [bɪ'saɪdz] ['vɪzɪtɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz]

“	I	tried	to	persuade	him	that	you	might	have	interests	besides	visiting	small	boys
”	我	尝试	到	说服	他	那	你	可能	有	兴趣	除了	访问	小的	男孩们

;

;
;

“我试图说服他，除了探望小男孩之外，你可能还有其他兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

but	I	wasn't	very	successful	.
但	我	不是	非常	成功的	.

但我并不太成功。

” [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['bɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['helən] .

”	Charles	Augustus	balked	in	the	pathway	,	pulling	at	the	hand	of	Helen	.
”	查尔斯	奥古斯都	犹豫不决	在	这	路径	,	拉	在	这	手	的	海伦	.

“查理·奥古斯都停在了路上，拉着海伦的手。

“ [dəunt] [lets] [goʊ][ɪn] .
“ Don't let's go in .
“ 不 我们来吧 去 在 .

“我们不要进去。”

[its] [mʌtʃ] ['naɪsər] [aʊt] [hɪr] .
It's much nicer out here .
它是 很多 更漂亮 出去 这里 .

这里环境好多了。

[lets] [pleɪ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Let's play as we did the other day .
我们来吧 玩 作为 我们 做过 这 其他 天 .

我们像前几天那样玩吧。

” ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [wen] ['helən] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]
” Mrs . Curtis nodded understandingly when Helen bowed to her admirer's
” 太太 . 柯蒂斯 点头 理解地 什么时候 海伦 鞠躬 到 她 仰慕者的
[wɪʃɪz] , [ænd; ənd][led][vər'dʒɪniə]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
wishes , and led Virginia into the house .
愿望 , 和 引领 弗吉尼亚州 进入 这 房子 .

“当海伦向她的仰慕者鞠躬时，柯蒂斯夫人表示理解，并领着弗吉尼亚进了屋。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ,
“ It is nice of you to come and see me again so soon ,
” 它 是 好的 的 你 到 来 和 看 我 再次 所以 很快 ,

“很高兴你这么快又来看我了。”

” [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ;
” she told the girl when they were seated in the front room ;
” 她 讲述 这 女孩 什么时候 他们 是 坐着 在 这 正面 房间 ;

“当她们坐在前厅里时，她对女孩说；

“ [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['taɪərd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]
“ especially after the way I must have tired you with my troubles and
” 尤其 后 这 方式 我 必须 有 疲劳的 你 和 我的 麻烦 和
[draʊnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .
drowned you with my tears .
溺水 你 和 我的 眼泪 .

“尤其是我一定用我的烦恼让你疲惫不堪，用我的眼泪让你泪流满面之后。”

” [hɜ:r; hər] [fɔ:rst] ['geɪəti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜ:r; hər]
” Her forced gaiety could not deceive one to whom she had opened her
” 她 强制 欢乐 可以 不是 欺骗 一 到 谁 她 有 打开 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“她强颜欢笑的样子骗不了她敞开心扉的人。”

[ðə; ði][mɑ:rks][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ʃoʊd] [tu:] ['pleɪnli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] . -
The marks of trouble and anxiety showed too plainly in her face . 298 -
这 标记 的 麻烦 和 焦虑 显示 也 显然 在 她 脸 . -

她脸上明显显露出忧虑和焦虑的神色。298

[vər'dʒɪniə] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] .
Virginia saw the opportunity to transmit the good tidings she had brought .
弗吉尼亚州 锯 这 机会 到 发送 这 好的 消息 她 有 带来 .

弗吉尼亚看到了传达她带来的好消息的机会。

[ɪts] ['veri] ['bɪgnəs] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] .
Its very bigness embarrassed her .
它是 非常 大 尴尬的 她 .

它庞大的体积让她感到尴尬。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	I	have	some	good	news	for	you	,	”	she	cried	,
”	我	有	一些	好的	消息	为了	你	,	”	她	哭	,

“我有个好消息要告诉你，”她喊道。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['letər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['wʊmən] ,

and	abruptly	thrust	the	letter	towards	the	older	woman	,
和	突然	推力	这	信	向	这	老	女士	,

然后突然把信塞到那位年长的妇女手里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

her	eyes	big	and	tender	with	the	joy	of	her	message	.
她	眼睛	大的	和	投标	和	这	喜悦	的	她	信息	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒，充满了温柔的眼神。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [riːd] – [riːd] [ðæt] , [pliːz] .

“	Read	–	read	that	,	please	.
”	读	–	读	那	,	请	.

请读一下。

” ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː]

”	Mrs	.	Curtis	took	the	letter	from	Mrs	.	Henderson	and	began	to	peruse	it
”	太太	.	柯蒂斯	采取	这	信	从	太太	.	亨德森	和	开始	到	仔细阅读	它

.

:
.

柯蒂斯太太从亨德森太太手中接过信，开始仔细阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] .

It	seemed	to	Virginia	that	she	would	never	finish	.
它	似乎	到	弗吉尼亚州	那	她	会	绝不	结束	.

弗吉尼亚觉得她永远也完成不了。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

At	last	Mrs	.	Curtis	turned	towards	the	girl	.
在	最后的	太太	.	柯蒂斯	转向	向	这	女孩	.

最后，柯蒂斯太太转向了那个女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] .

Her	face	was	pale	and	the	stress	of	her	emotion	weakened	her	.
她	脸	曾是	苍白	和	这	压力	的	她	情感	减弱	她	.

她脸色苍白，情绪的压力使她虚弱不堪。

“ [aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪnd] [vɔɪs] .

“	I	can't	thank	you	,	”	she	whispered	in	a	queer	strained	voice	.
”	我	不能	感谢	你	,	”	她	低声说道	在	一个	酷儿	紧张	嗓音	.

“我无法感谢你，”她用一种怪异而紧张的声音低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [streŋθ] [swept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Suddenly	her	strength	swept	back	to	her	.
突然	她	力量	扫荡	后退	到	她	.

突然间，她的力量又回来了。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mɑːnətoʊn] ,

Under	**the**	**force**	**of**	**the**	**joy**	**which**	**enveloped**	**her**	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**dead**	**monotone**	**,**
在下面	这	力量	的	这	喜悦	哪个	被包裹	她	她	辐	在	一个	死的	单调	,

喜悦之情让她说话时语气平淡无奇。

['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

staring	**ahead**	**of**	**her**	**with**	**unseeing**	**eyes**	**.**
凝视	前方	的	她	和	看不见	眼睛	.

她目光呆滞地望着前方。

“ [maɪ] [tʃɑːrlz] [wɪl] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

“	**My**	**Charles**	**will**	**walk**	**and**	**play**	**like**	**other**	**boys**	**.**
”	我的	查尔斯	将要	走	和	玩	喜欢	其他	男孩们	.

“我的查尔斯会像其他男孩一样走路和玩耍。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] – [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] – [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]

In	**a**	**few**	**weeks**	**–**	**perhaps**	**before**	**Thanksgiving**	**Day**	**–**	**he**	**can**	**throw**	**aside**	**his**
在	一个	很少	周	–	也许	前	感恩	天	–	他	能	扔	旁边	他的

[krʌtʃ] .

crutch	**.**
拐杖	.

再过几周——或许在感恩节之前——他就可以扔掉拐杖了。

” [vər'dʒɪniə] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['fiːlɪŋz] , [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

”	**Virginia**	**,**	**agitated**	**by**	**the**	**intenseness**	**of**	**the**	**other's**	**feelings**	**,**	**watched**	**in**	**silence**	**.**
”	弗吉尼亚州	,	激动	经过	这	强度	的	这	其他的	情怀	,	观看	在	沉默	.

弗吉尼亚被对方强烈的情感所触动，默默地看着。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [naʊ] .

Mrs	**.**	**Curtis**	**had**	**forgotten**	**her**	**visitor**	**now**	**.**
太太	.	柯蒂斯	有	被遗忘的	她	游客	现在	.

柯蒂斯太太现在已经忘记了她的访客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

She	**was**	**thinking**	**aloud**	**.**
她	曾是	思维	大声	.

她自言自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**What**	**a**	**happy**	**day**	**it**	**will**	**be**	**for**	**Joe**	**and**	**Charles**	**and**	**me**	**,**	**”**	**she**
”	什么	一个	快乐的	天	它	将要	是	为了	乔	和	查尔斯	和	我	,	”	她

['mɜːmɜd] ,

murmured	**,**
低声说道	,

“对乔、查尔斯和我来说，这将是多么快乐的一天啊！”她喃喃自语道。

– “ [ðə; ði] ['hæpiːəst] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .

–	**“**	**the**	**happiest**	**since**	**my**	**husband**	**died**	**.**
–	“	这	最快乐	自从	我的	丈夫	死亡	.

“自从我丈夫去世以来，这是我最快乐的时刻。”

” [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θrɪld] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	**The**	**gladness**	**of**	**the**	**other**	**thrilled**	**the**	**girl**	**.**
”	这	欢乐	的	这	其他	激动不已	这	女孩	.

对方的喜悦让女孩也感到无比激动。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] [muːd] .

Like	**a**	**flash**	**there**	**came**	**a**	**change**	**in**	**Mrs**	**.**	**Curtis's**	**mood**	**.**
喜欢	一个	闪光	那里	来了	一个	改变	在	太太	.	柯蒂斯的	情绪	.

柯蒂斯太太的情绪突然发生了变化。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [praɪd] .

Her	joy	came	into	conflict	with	a	defiant	pride	.
她	喜悦	来了	进入	冲突	和	一个	桀骜不驯	自豪	.

她的喜悦与一种桀骜不驯的骄傲发生了冲突。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .

Her	face	became	cold	and	hard	.
她	脸	成为	寒冷的	和	难的	.

她的脸变得冰冷僵硬。

“ [ɪts] ['tʃærəti] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [dʒʌst][pleɪn] ['tʃærəti] .

“	It's	charity	,	”	she	wailed	,	“	just	plain	charity	.
”	它是	慈善机构	,	”	她	哀嚎	,	“	只是	清楚的	慈善机构	.

“这是慈善，”她哀叹道，“纯粹的慈善。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['begər] [naʊ] ?

Am	I	a	beggar	now	?
是	我	一个	乞丐	现在	?

我现在是乞丐了吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][vər'dʒɪniə] , transformed299

”	She	turned	furiously	upon	Virginia	,	transformed299
”	她	转向	愤怒地	之上	弗吉尼亚州	,	transformed299

她怒气冲冲地转向弗吉尼亚，变了模样299

[baɪ] ['pæʃ(ə)n] , “ [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] – [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ,

by	passion	,	“	If	my	husband	had	lived	–	if	I	,	a	weak	woman	,
经过	热情	,	“	如果	我的	丈夫	有	居住地	–	如果	我	,	一个	虚弱的	女士	,

情欲涌动，“如果我的丈夫还活着——如果我，一个软弱的女人，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	given	a	fair	chance	to	make	an	honest	living	in	this	land	of	the
有	到过	给定	一个	公平的	机会	到	制作	一个	诚实的	活的	在	这	土地	的	这

[friː] ,

free	,
自由的	,

曾有机会在这片自由的土地上诚实地谋生，

” [ʃiː; ʃi] [sniəd] ,

”	she	sneered	,
”	她	冷笑	,

她冷笑道。

“ [aɪ] [tuː] [wʊd] [raɪd] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd][ɪk'stend] ['tʃærəti]

“	I	too	would	ride	in	my	automobile	in	silks	and	diamonds	and	extend	charity
”	我	也	会	骑	在	我的	汽车	在	帛	和	钻石	和	延长	慈善机构

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

to	the	poor	.
到	这	贫穷的	.

“我也会穿着丝绸和钻石，乘坐汽车，向穷人施舍。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [men] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ['piːp(ə)l]

If	there	were	justice	among	men	I	would	not	be	in	a	position	where	people
如果	那里	是	正义	之中	男人	我	会	不是	是	在	一个	位置	在哪里	人们

[kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['tʃærəti] .

could	offer	me	charity	.
可以	提供	我	慈善机构	.

如果人间有公义，我就不会落到需要别人施舍的地步。

〃 [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [vər'dʒɪniə] ['lisnd] ['tɪmɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [went]

〃	A	bewildered	Virginia	listened	timidly	as	the	woman	,	almost	beside	herself	,	went
〃	一个	困惑	弗吉尼亚州	听着	胆怯地	作为	这	女士	,	几乎	旁	她自己	,	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“一脸茫然的弗吉尼亚怯生生地听着，那个女人几乎是歇斯底里地继续说道：”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs] – [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] , 〃 [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ə'bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	There	is	no	justice	–	there	is	no	right	,	〃	Her	eyes	seemed	ablaze	to	the
〃	那里	是	不	正义	–	那里	是	不	正确的	,	〃	她	眼睛	似乎	燃烧	到	这

['stɑːrtld] [gɜːrl] .

startled	girl	.
惊慌	女孩	.

“没有正义，没有权利，”她的话让惊愕的女孩仿佛看到了她眼中燃烧的火焰。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

She	thrust	her	arms	above	her	head	.
她	推力	她	武器	多于	她	头	.

她将双臂高举过头。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɑːspər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .

“	The	wicked	prosper	and	the	good	are	ruined	.
〃	这	邪恶	繁荣	和	这	好的	是	毁坏	.

恶人兴旺，善人衰败。

[its] [ɔːl] [rɔːŋ] – ['wɪkɪdli] [rɔːŋ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

It's	all	wrong	–	wickedly	wrong	,	〃	she	screamed	and	,	rushing	into	an	adjoining
它是	全部	错误的	–	邪恶地	错误的	,	〃	她	尖叫	和	,	匆忙	进入	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“一切都错了——大错特错！”她尖叫着，冲进了隔壁的房间。

[kæst][hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] , ['sɔbiŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

cast	herself	across	the	bed	,	sobbing	convulsively	.
投掷	她自己	穿过	这	床	,	啜泣	痉挛地	.

她扑倒在床上，抽泣不止。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɛniːz] ['letər] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Amazed	at	the	effect	of	Hennie's	letter	,	Virginia	was	tempted	to	run	away	.
惊叹	在	这	影响	的	亨尼的	信	,	弗吉尼亚州	曾是	受诱惑	到	跑步	离开	.

亨尼的信给弗吉尼亚带来了巨大的影响，她甚至想逃走。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] .

She	hesitated	,	however	.
她	犹豫了一下	,	然而	.

但她犹豫了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒoʊz] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed]

Through	the	doorway	she	could	see	the	shaking	form	of	Joe's	mother	upon	the	bed
通过	这	门口	她	可以	看	这	摇晃	形式	的	乔的	母亲	之上	这	床

.

:
.

透过门口，她看到乔的母亲躺在床上，浑身颤抖。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

Quickly	the	passion	died	out	of	the	sobs	of	the	weeping	woman	and	in	its
迅速地	这	热情	死亡	出去	的	这	啜泣	的	这	哭泣	女士	和	在	它是

[pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt]

place	came	a	note	of	pathetic	helplessness	which	clutched	at	the	girl's	heart
地方	来了	一个	笔记	的	可怜的	无助	哪个	紧握	在	这	女孩们	心

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

and	seemed	to	call	her	.
和	似乎	到	称呼	她	.

哭泣的女人抽泣声中，激情很快消退，取而代之的是一种可怜的无助，这种无助紧紧抓住女孩的心，仿佛在呼唤她。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

In	a	moment	Virginia	was	at	the	side	of	the	bed	.
在	一个	片刻	弗吉尼亚州	曾是	在	这	边	的	这	床	.

片刻之后，弗吉尼亚就来到了床边。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪl] [wɔːrn] [hændz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Leaning	over	,	she	took	one	of	the	toil	worn	hands	into	her	own	.
倾斜	超过	,	她	采取	一	的	这	辛劳	磨损	双手	进入	她	自己的	.

她俯下身，握住了一只饱经风霜的手。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ['preʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [bed] - [saɪd]

There	came	an	answering	pressure	and	the	girl	seated	herself	by	the	bed	-	side
那里	来了	一个	回答	压力	和	这	女孩	坐着	她自己	经过	这	床	-	边

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

holding	the	knotted	fingers	in	her	own	.
保持	这	打结的	手指	在	她	自己的	.

一阵回应传来，女孩坐在床边，握住对方紧握的手指。

[ðə; ði]['sɒbz] ['lesnd] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,

The	sobs	lessened	,	the	quivering	form	became	calmer	,
这	啜泣	减少	,	这	颤抖	形式	成为	更平静	,

抽泣声渐渐平息，颤抖的身躯也平静了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][sæt][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [wet] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	at	length	Mrs	.	Curtis	sat	up	and	raised	wet	eyes	to	those	of
和	在	长度	太太	.	柯蒂斯	卫星	向上	和	提高	湿的	眼睛	到	那些	的

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

her	visitor	.
她	游客	.

最后，柯蒂斯太太坐了起来，抬起湿润的眼睛看着来访者。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lækɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

“	You	must	think	me	lacking	in	appreciation	of	the	generosity	of	your	friends
“	你	必须	思考	我	缺乏	在	欣赏	的	这	慷慨	的	你的	朋友们

, ” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] ,

,	”	she	choked	,
,	”	她	窒息	,

“你一定认为我不懂得感激你朋友们的慷慨，”她哽咽着说。

[stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz] .

still	shaken	by	the	reflex	of	her	sobs	.
仍然	摇晃	经过	这	反射	的	她	啜泣	.

她仍不由自主地抽泣起来。

“ [its] [nɑːt] [truː] , [ðoʊ] .

“	It's	not	true	,	though	.
“	它是	不是	真的	,	尽管	.

“但这并非事实。”

[ðæt] was300
That **was300**
那 was300

那是300

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪli] [praɪd] .
a **display** **of** **my** **silly** **pride** **.**
一个 展示 的 我的 愚蠢的 自豪 .

这是我愚蠢的骄傲的表现。

[its] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
It's **about** **all** **that** **I** **have** **left** **of** **the** **happiest** **days** **of** **my** **life** **.**
它是 关于 全部 那 我 有 左边 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 .

这几乎是我生命中最快乐时光的全部遗存了。

[fər'get] [maɪ] [wɜːrdz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forget **my** **words** **,** **dear** **,** **and** **forgive** **me** **.**
忘记 我的 字 , 亲爱的 , 和 原谅 我 .

亲爱的，请忘记我的话，原谅我吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
From **the** **bottom** **of** **my** **heart** **,**
从 这 底部 的 我的 心 ,

我发自内心地说，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I **thank** **you** **for** **what** **you** **have** **done** **for** **my** **boy** **and** **me** **.**
我 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我的 男生 和 我 .

感谢您为我和我的儿子所做的一切。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
To **have** **him** **walk** **without** **a** **crutch** **,**
到 有 他 走 没有 一个 拐杖 ,

让他不用拐杖就能走路，

[ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aɪ'd] [skrʌb] [ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
on **my** **hands** **and** **knees** **I'd** **scrub** **the** **most** **crowded** **street** **in** **the** **world** **.**
在 我的 双手 和 膝盖 ID 擦洗 这 最多 挤 街道 在 这 世界 .

我会跪在地上，擦洗世界上最拥挤的街道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There **is** **no** **humiliation** **too** **great** **for** **me** **to** **undergo** **for** **him** **.**
那里 是 不 屈辱 也 伟大的 为了 我 到 经历 为了 他 .

为了他，我甘愿承受任何屈辱。

[aɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **glory** **in** **it** **.**
我 会 荣耀 在 它 .

我会为此感到无比自豪。

〞 [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [lʌv] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
〞 **In** **the** **glow** **of** **mother** **love** **her** **face** **softened** **and** **became** **beautiful** **.**
〞 在 这 辉光 的 母亲 爱 她 脸 软化 和 成为 美丽的 .

在母爱的光辉下，她的脸庞变得柔和美丽。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]
Now **she** **seemed** **to** **grasp** **the** **full** **significance** **of** **the** **news** **and** **to** **be** **filled**
现在 她 似乎 到 抓牢 这 满的 意义 的 这 消息 和 到 是 已填
[wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
with **unrest** **as** **if** **afraid** **that** **the** **opportunity** **might** **escape** **.**
和 动荡 作为 如果 害怕的 那 这 机会 可能 逃脱 .

现在她似乎完全理解了这个消息的意义，心中充满了不安，仿佛害怕机会会从她手中溜走。

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ?
“ When can we go ?
” 什么时候 能 我们 去 ?

我们什么时候可以出发?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrid] – “ [təˈmɑːroʊ] ? ”
” she worried – “ tomorrow ? ”
” 她 担心 – ” 明天 ? ”

她担忧地问道：“明天呢？”

“ [təˈdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [vərˈdʒɪniə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Today , if you wish , ” Virginia explained .
” 今天 , 如果 你 希望 , ” 弗吉尼亚州 解释 .

“今天，如果你愿意的话，”弗吉尼亚解释道。

[hɜːr; hər] [wəʊz] [kæst] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Her woes cast aside and filled with excitement ,
她 烦恼 投掷 旁边 和 已填 和 激动 ,

她将烦恼抛诸脑后，心中充满兴奋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
Mrs . Curtis dried her tears and returned to the other room with the girl .
太太 . 柯蒂斯 干燥 她 眼泪 和 返回 到 这 其他 房间 和 这 女孩 .

柯蒂斯太太擦干眼泪，带着女孩回到了另一个房间。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈhɔbəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
Through the window Charles Augustus could be seen hobbling about in a game
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈhelən] .
with the active Helen .
通过 这 窗户 查尔斯 奥古斯都 可以 是 已见 跛行 关于 在 一个 游戏
和 这 积极的 海伦 .

透过窗户可以看到查尔斯·奥古斯都一瘸一拐地和活泼的海伦玩耍。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈmuːvmənts] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His mother watched his awkward movements intently for a moment .
他的 母亲 观看 他的 尴尬的 移动 专注地 为了 一个 片刻 .

他的母亲专注地观察了他笨拙的动作一会儿。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd]
“ In a few months he will be running about without the crutch , ” she whispered
” 在 一个 很少 几个月 他 将要 是 跑步 关于 没有 这 拐杖 , ” 她 低声说道
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“再过几个月，他就能不用拐杖到处跑了，”她低声说道，然后

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [vərˈdʒɪniə][baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
swinging about , she seized Virginia by her shoulders , looked deep into her eyes
摇摆 关于 , 她 查获 弗吉尼亚州 经过 她 肩膀 , 看起来 深的 进入 她 眼睛
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɜːrmərd] [ˈdʒentli] ,
as she murmured gently ,
作为 她 低声说道 轻轻地 ,

她猛地转身，抓住弗吉尼亚的肩膀，深深地凝视着她的眼睛，温柔地低语道：

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
“ May God bless you and yours for what you are doing for me and
” 可能 上帝 保佑 你 和 你的 为了 什么 你 是 正在做 为了 我 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“愿上帝保佑你和你的家人，感谢你们为我和我的家人所做的一切。”

[ænd; ənd]	[meɪ]	['hæpinəs]	[biː; bi]	[jɔːrz]	[ænd; ənd]	[ðerz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
and	**may**	**happiness**	**be**	**yours**	**and**	**theirs**	**until**	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
和	可能	幸福	是	你的	和	他们的	直到	这	结尾	的	时间	.

愿你我幸福，直到永远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第16/19页

〃 [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'spleɪd] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
〃 Charles Augustus displayed greater interest in the journey he was about to take
〃 查尔斯 奥古斯都 显示 更大的 兴趣 在 这 旅行 他 曾是 关于 到 拿
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
than in the fact that he might no longer need his crutch .
比 在 这 事实 那 他 可能 不 更长 需要 他的 拐杖 .

“查理·奥古斯都对即将开始的旅程表现出比对可能不再需要拐杖更浓厚的兴趣。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
As he passed through the meadow with the girls he explained his position .
作为 他 通过了 通过 这 草地 和 这 女孩们 他 解释 他的 位置 .

他带着女孩们穿过草地时，向她们解释了自己的处境。

“ [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
“ It's great fun to travel on the cars .
〃 它是 伟大的 乐趣 到 旅行 在 这 汽车 .

“乘坐这些汽车旅行真是太棒了。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [wer] [aɪ][goʊ] , [soʊ] [its] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .
I don't care a bit where I go , so it's some place else .
我 不 关心 一个 少量 在哪里 我 去 , 所以 它是 一些 地方 别的 .

我一点也不在乎去哪里，所以就是去别的地方。

〃 Possible301
〃 Possible301
〃 Possible301

“可能301

[əb'dʒɛkʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
objections arising from the change struck him .
反对意见 产生 从 这 改变 击 他 .

这一变化引发的反对意见让他感到不安。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]
“ When I come back , will you come and see me , even if I don't have a
〃 什么时候 我 来 后退 , 将要 你 来 和 看 我 , 甚至 如果 我 不 有 一个
[krʌtʃ] ?
crutch ?
拐杖 ?

“当我回来的时候，即使我没有拐杖，你也会来看我吗？”

〃 [hiː; hi] [æskt] ['helən] .
〃 he asked Helen .
〃 他 问 海伦 .

“他问海伦。”

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
The enchantress caught him in her arms and answered him with a kiss .
这 女巫 捕捉 他 在 她 武器 和 回答 他 和 一个 吻 .

女巫将他拥入怀中，并以一个吻回应了他。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Regardless of this attention , dissatisfaction crept into his face .
不管 的 这 注意力 , 不满 悄悄地爬 进入 他的 脸 .

尽管有人关注他，但他脸上还是浮现出不满的神色。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ] [krʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

“	If	I	don't	have	my	crutch	,	I	will	catch	you	all	of	the	time	.
”	如果	我	不	有	我的	拐杖	,	我	将要	抓住	你	全部	的	这	时间	.

“如果我没有拐杖，我就会一直接住你。”

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] . -

There'll	be	no	fun	in	playing	with	a	girl	who	always	has	to	be	'	it	.	'
将会	是	不	乐趣	在	玩耍	和	一个	女孩	WHO	总是	有	到	是	-	它	.	-

和一个总是要当“那个人”的女孩一起玩，一点乐趣都没有。

” [hɪz; ɪz] [fɪrz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] ['helən] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] .

”	His	fears	did	not	impress	Helen	the	agile	.
”	他的	恐惧	做过	不是	令人印象深刻	海伦	这	敏捷	.

他的恐惧并没有打动身手敏捷的海伦。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [krʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	When	you	are	able	to	play	without	your	crutch	,	”	she	promised	him	,
“	什么时候	你	是	有能力的	到	玩	没有	你的	拐杖	,	”	她	承诺	他	,

“等你不用拐杖也能玩的时候，”她向他承诺道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . ”

“	I	shall	fly	with	delight	.	”
“	我	将	飞	和	喜	.	”

“我将欣喜若狂地飞翔。”

“ [laɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] .

“	Like	an	aeroplane	?	”	inquired	Charles	Augustus	with	great	seriousness	.
“	喜欢	一个	飞机	?	”	询问	查尔斯	奥古斯都	和	伟大的	严肃	.

“像飞机一样吗？”查尔斯·奥古斯都严肃地问道。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	left	him	standing	upon	the	shore	.
他们	左边	他	常设	之上	这	支撑	.

他们把他留在岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

As	they	paddled	away	he	was	leaning	on	his	crutch	,	watching	something	.
作为	他们	划桨	离开	他	曾是	倾斜	在	他的	拐杖	,	观看	某物	.

他们划船离开时，他拄着拐杖，看着什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ] [dɑːrt][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	he	made	a	hopping	dart	and	dropped	to	the	ground	.
突然	他	制成	一个	跳跃	镖	和	掉落	到	这	地面	.

他突然跳了起来，然后落到地上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [lʊk] – [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

Instantly	he	was	up	again	,	shouting	triumphantly	,	“	Look	–	look	at	the	old
即刻	他	曾是	向上	再次	,	喊叫	凯旋而归	,	“	看	–	看	在	这	老的

['bʊlfrɑːg] [aɪ] [kɔːt] .

bullfrog	I	caught	.
牛蛙	我	捕捉	.

他立刻又站了起来，得意地喊道：“看——看我抓到的那只老牛蛙。”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['kriːtʃər] [ə'lɔːft] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz] ,

”	He	held	the	slimy	creature	aloft	,	by	one	of	its	legs	,
”	他	握住	这	黏糊糊的	生物	高空	,	经过	一	的	它是	腿	,

他抓住那条黏糊糊的生物的一条腿，把它高高举起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [æskt] ,

for	the	admiration	of	the	girls	and	asked	,
为了	这	钦佩	的	这	女孩们	和	问	,

为了博得女孩们的赞赏，他问道：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	think	that	my	mother	will	let	me	take	him	to	New	York	with	me	?	”
”	做	你	思考	那	我的	母亲	将要	让	我	拿	他	到	新的	约克	和	我	?	”

“你觉得我妈妈会让我带他去纽约吗？”

“ [æsk][hɜːr; hər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['helən] .

“	Ask	her	,	”	suggested	the	diplomatic	Helen	.
”	问	她	,	”	建议	这	外交	海伦	.

“问问她吧，”善于交际的海伦建议道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [help] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ,

Notwithstanding	the	happy	outcome	of	her	efforts	to	help	Charles	Augustus	,
虽然	这	快乐的	结果	的	她	努力	到	帮助	查尔斯	奥古斯都	,

尽管她帮助查尔斯·奥古斯都的努力最终取得了圆满的结果，

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Virginia	was	very	silent	and	preoccupied	that	evening	.
弗吉尼亚州	曾是	非常	沉默的	和	心事重重	那	晚上	.

那天晚上，弗吉尼亚沉默不语，心事重重。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['hoʊmsɪk] , ” [ænt] [keit] [θɔːt] ,

“	That	child	is	homesick	,	”	Aunt	Kate	thought	,
”	那	孩子	是	想家	,	”	阿姨	凯特	想法	,

“这孩子想家了，”凯特阿姨心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] ,

as	she	kissed	her	good	night	and	watched	her	slowly	ascend	the	stairs	,
作为	她	亲吻	她	好的	夜晚	和	观看	她	缓慢地	上升	这	楼梯	,

['kændlstɪk] [ɪn][hænd] .

candlestick	in	hand	.
烛台	在	手	.

她吻别她道晚安，看着她手里拿着烛台，缓缓走上楼梯。

[æz; əz][vər'dʒɪniə] [ʌn'drest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

As	Virginia	undressed	,	she	was	very	thoughtful	.
作为	弗吉尼亚州	脱光衣服	,	她	曾是	非常	周到	.

弗吉尼亚脱衣服的时候，心思非常清晰。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . -

She	went	over	to	the	dresser	and	,	holding	Mrs	.	302
她	去	超过	到	这	梳妆台	和	,	保持	太太	.	-

她走到梳妆台前，抱着302夫人

['hɛndərsənz] ['letər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændəlz] [fleɪm] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Henderson's	letter	close	to	the	candle's	flame	,	re	-	read	it	.
亨德森的	信	关闭	到	这	蜡烛的	火焰	,	关于	-	读	它	.

把亨德森的信放在蜡烛火焰旁，重新读了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['helpləs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm]

There	was	a	wistful	,	helpless	look	in	her	face	when	she	was	ready	to	climb
那里	曾是	一个	怅惘	,	无助	看	在	她	脸	什么时候	她	曾是	准备好	到	爬

['ɪntuː][bed] .

into	bed	.
进入	床	.

当她准备爬上床睡觉时，脸上带着一丝怅然若失、无助的神情。

“ [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sædli] , “ [pliːz] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['mʌðər] [dɪd] ,

“	Oh	,	Daddy	,	Daddy	,	”	she	whispered	sadly	,	“	please	believe	as	mother	did	,
”	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	”	她	低声说道	令人遗憾的是	,	“	请	相信	作为	母亲	做过	,

“哦，爸爸，爸爸，”她悲伤地低语道，“请像妈妈一样相信吧。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

so	that	I	can	come	back	home	.
所以	那	我	能	来	后退	家	.

这样我就可以回家了。

" [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	An	hour	afterwards	she	fell	asleep	upon	a	pillow	moistened	with	tears	.
"	一个	小时	然后	她	跌倒	睡着了	之上	一个	枕头	湿润	和	眼泪	.

“一个小时后，她枕着被泪水浸湿的枕头睡着了。”

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz]

The	two	girls	were	at	the	station	in	the	morning	to	say	good	bye	to	Charles
这	二	女孩们	是	在	这	车站	在	这	早晨	到	说	好的	再见	到	查尔斯

[ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

Augustus	and	his	mother	as	they	departed	for	New	York	.
奥古斯都	和	他的	母亲	作为	他们	已离开	为了	新的	约克	.

早上，两个女孩来到车站，向即将前往纽约的查尔斯·奥古斯都和他的母亲道别。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [left] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['helən] ,

Before	the	train	left	Charles	Augustus	complained	to	Helen	,
前	这	火车	左边	查尔斯	奥古斯都	抱怨	到	海伦	,

火车离开前，查尔斯·奥古斯都向海伦抱怨了几句。

“ ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [maɪ][frɑ:g][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . ”

“	Mother	wouldn't	let	me	take	my	frog	to	New	York	.	”
"	母亲	不会	让	我	拿	我的	青蛙	到	新的	约克	.	"

“妈妈不让我带我的青蛙去纽约。”

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['helən] .

“	That	is	too	bad	,	”	commiserated	the	deceitful	Helen	.
"	那	是	也	坏的	,	"	同情的	这	欺骗性的	海伦	.

“那太糟糕了，”狡猾的海伦哀叹道。

“ ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][frɑ:g] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

“	Mother	said	that	the	frog	wouldn't	care	for	New	York	.
"	母亲	说	那	这	青蛙	不会	关心	为了	新的	约克	.

“妈妈说青蛙不会喜欢纽约。”

[hi:; hi] [maɪt] [get] ['loʊnsəm] [ðer; ðər] .

He	might	get	lonesome	there	.
他	可能	得到	寂寞	那里	.

他可能会在那里感到孤独。

" ['helən] ['greɪvli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

"	Helen	gravely	considered	the	problem	.
"	海伦	严重地	经过考虑的	这	问题	.

海伦认真地思考了这个问题。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , [tʃɑ:rlz] .

“	Your	mother	is	right	,	Charles	.
"	你的	母亲	是	正确的	,	查尔斯	.

“你妈妈说得对，查尔斯。”

[ə; eɪ][frɑ:g] [wʊd] [faɪnd] [fju:] [frendz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

A	frog	would	find	few	friends	and	little	amusement	in	New	York	.
一个	青蛙	会	寻找	很少	朋友们	和	小的	娱乐	在	新的	约克	.

青蛙在纽约很难找到朋友，也很难找到什么乐趣。

" [vər'dʒɪniə] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [gʊd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] [steps] .

"	Virginia	bade	Mrs	.	Curtis	good	bye	at	the	car	steps	.
"	弗吉尼亚州	巴德	太太	.	柯蒂斯	好的	再见	在	这	车	步骤	.

弗吉尼亚在汽车台阶上向柯蒂斯太太道别。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You will write and tell us about everything , won't you ?
“ 你 将要 写 和 告诉 我们 关于 一切 , 惯于 你 ?

“你会把所有事情都写信告诉我们，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
The older woman embraced her .
这 老 女士 拥抱 她 .

年长的女人拥抱了她。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ Good bye , ” she murmured .
“ 好的 再见 , ” 她 低声说道 .

“再见，”她低声说道。

“ [wɜːrdz] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] .
“ Words can't tell what I would say to you , dear .
“ 字 不能 告诉 什么 我 会 说 到 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，言语无法表达我对你的感受。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [raɪt] .
Of course I will write .
的 课程 我 将要 写 .

我当然会写。

” [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
” Again the days passed and the best of news came from New York .
” 再次 这 天 通过了 和 这 最好的 的 消息 来了 从 新的 约克 .

日子又过去了，最好的消息来自纽约。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['mʌslz] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The operation was performed and the twisted muscles worked into place .
这 手术 曾是 执行 和 这 扭曲 肌肉 工作 进入 地方 .

手术成功，扭曲的肌肉被复位。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ,
The surgeon was confident of the success of his efforts and felt sure that ,
这 外科医生 曾是 自信的 的 这 成功 的 他的 努力 和 毛毡 当然 那 ,
[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
at the worst ,
在 这 最差 ,

外科医生对自己的手术成功充满信心，并确信，最坏的情况是……

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
Charles Augustus would only have a slight limp which would disappear with age .
查尔斯 奥古斯都 会 仅有的 有 一个 轻微 跛行 哪个 会 消失 和 年龄 .

查理·奥古斯都只会有些轻微的跛行，随着年龄增长就会消失。303

[jet] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
Yet Virginia was not happy .
然而 弗吉尼亚州 曾是 不是 快乐的 .

然而，弗吉尼亚并不高兴。

['veri] [swi:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

Very	sweet	she	was	and	thoughtful	of	others	;	but	she	was	serious	and
非常	甜的	她	曾是	和	周到	的	其他的	;	但	她	曾是	严肃的	和

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] ,

often	,	too	,
经常	,	也	,

她性格非常温柔，也很体贴别人；但她也很严肃，而且常常过于严肃。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

a	look	of	sadness	rested	on	her	face	.
一个	看	的	悲伤	休息	在	她	脸	.

她脸上带着一丝悲伤的神情。

[ænt] [keit] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Aunt	Kate	watched	her	with	the	vigilant	eye	of	a	mother	in	those	days	.
阿姨	凯特	观看	她	和	这	警惕的	眼睛	的	一个	母亲	在	那些	天	.

那时候，凯特阿姨像母亲一样，用警惕的目光注视着她。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][pɑ:nd]

One	afternoon	she	discovered	her	niece	alone	in	the	hammock	,	viewing	the	pond
一	下午	她	发现	她	侄女	独自的	在	这	吊床	,	观看	这	池塘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['kaʊntənəns] .

with	a	melancholy	countenance	.
和	一个	忧郁	面容	.

一天下午，她发现侄女独自一人躺在吊床上，神情忧郁地望着池塘。

“ [lænd] [seiks] , [ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [məʊpɪŋ] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [groʊn] .

“	Land	sakes	,	that	child	is	moping	again	,	”	she	groaned	.
“	土地	清酒	,	那	孩子	是	忧郁	再次	,	”	她	呻吟	.

“我的天哪，那孩子又开始闷闷不乐了，”她呻吟道。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] , “ [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [θɔ:ts]

Leaving	her	work	,	she	joined	the	girl	and	commanded	,	“	Tell	me	your	thoughts
离开	她	工作	,	她	加入	这	女孩	和	命令	,	”	告诉	我	你的	想法

, [vər'dʒɪniə] ?

,	Virginia	?
,	弗吉尼亚州	?

她放下手中的工作，走到女孩身边，命令道：“告诉我你的想法，弗吉尼亚？”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

”	For	the	moment	the	girl	was	startled	.
”	为了	这	片刻	这	女孩	曾是	惊慌	.

“女孩一时吓了一跳。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [saʊθ] ['rɪdʒˌfi:ld] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ['tɪmɪdli] .

“	I	was	thinking	about	South	Ridgefield	,	”	she	confessed	timidly	.
“	我	曾是	思维	关于	南	里奇菲尔德	,	”	她	坦白	胆怯地	.

“我当时在想南里奇菲尔德，”她怯生生地坦白道。

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ænt] [keit] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər][maɪnd] -

“	I	knew	it	,	”	Aunt	Kate	exclaimed	,	apparently	much	puffed	up	by	her	mind	-
“	我	知道	它	,	”	阿姨	凯特	惊呼	,	显然	很多	膨胀的	向上	经过	她	头脑	-

['ri:dɪŋ] [ə'bɪləti] .

reading	ability	.
阅读	能力	.

“我就知道！”凯特阿姨惊呼道，显然对自己的读心术感到非常得意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
“ You are trying to see how unhappy you can make yourself and every one
“ 你 是 尝试 到 看 如何 不开心 你 能 制作 你自己 和 每一个 一
[els] [huː] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .
else who looks at you .
别的 WHO 看起来 在 你 .

“你试图看看你能让自己和所有看着你的人有多不开心。”

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [mjuːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
” Virginia was mute before this accusation .
” 弗吉尼亚州 曾是 沉默的 前 这 指控 .

在这项指控提出之前，弗吉尼亚一直保持沉默。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [æskt] [ænt] [keit] , [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ Were you thinking of your father ? ” asked Aunt Kate , proceeding with her
“ 是 你 思维 的 你的 父亲 ? ” 问 阿姨 凯特 , 进行中 和 她
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
examination of the witness .
考试 的 这 证人 .

“你当时在想你的父亲吗？”凯特阿姨问道，继续询问证人。

[ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
The girl nodded sadly .
这 女孩 点头 令人遗憾的是 .

女孩悲伤地点了点头。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ Why do you think of him ?
“ 为什么 做 你 思考 的 他 ?

你为什么会想到他?

” [ænt] [keit] [siːmd] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] .
” Aunt Kate seemed shocked at the depraved taste of Obadiah's daughter .
” 阿姨 凯特 似乎 震惊 在 这 堕落的 品尝 的 - 女儿 .

“凯特阿姨似乎对奥巴迪亚女儿的堕落品味感到震惊。”

“ [oʊ] , [ænt] [keit] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəsɪz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
“ Oh , Aunt Kate , I do wish that he would pay for Charles Augustus's operation .
“ 哦 , 阿姨 凯特 , 我 做 希望 那 他 会 支付 为了 查尔斯 奥古斯都的 手术 .

“哦，凯特阿姨，我真希望他能支付查尔斯·奥古斯都的手术费用。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ]
I would feel as if there might be some chance of my going home some day
我 会 感觉 作为 如果 那里 可能 是 一些 机会 的 我的 去 家 一些 天
. ”
: ”
. ”

我会觉得或许有一天我还能回家。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
“ I am sorry that you don't care for the company of Helen and me ,
“ 我 是 对不起 那 你 不 关心 为了 这 公司 的 海伦 和 我 ,
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“弗吉尼亚，很遗憾你不喜欢和我和海伦在一起。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .
” The girl gave her aunt a pleading look .
” 这 女孩 给予 她 阿姨 一个 恳求 看 .

女孩用恳求的眼神看着她的姑姑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
” 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ['dɪrli] . ” -
I love you and Helen dearly . ” 304
我 爱 你 和 海伦 亲爱的 . ” -

我非常爱你和海伦。”304

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['sɔfənd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ;
The older woman softened , patting her niece upon the cheek ;
这 老 女士 软化 , 轻拍 她 侄女 之上 这 脸颊 ;

年长的女人态度柔和下来，轻轻拍了拍侄女的脸颊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] .
but she stuck to the business at hand .
但 她 卡住 到 这 商业 在 手 .

但她始终专注于手头的事情。

“ [ðæt] ['wɔːtər] ['bɪznəs] [wʊd] [kɔːst][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That water business would cost your father a lot of money , wouldn't it ? ”
” 那 水 商业 会 成本 你的 父亲 一个 很多 的 钱 , 不会 它 ? ”

“你父亲做水务生意会花很多钱，对吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [vər'dʒɪniə] [ə'griːd] .
“ I think so , ” Virginia agreed .
” 我 思考 所以 , ” 弗吉尼亚州 同意 .

“我也这么认为，”弗吉尼亚同意道。

“ [hʌm] , ” ['mʌtəd] [ænt] [keit] .
“ Hum , ” muttered Aunt Kate .
” 哼 , ” 低声说道 阿姨 凯特 .

“嗯，”凯特阿姨低声说道。

“ [wiːd] ['betər] [gɪv] [ˌəubə'daiə][ə; eɪ] [laɪt] [doʊs][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] . ”
“ We'd better give Obadiah a light dose to begin on . ”
” 我们会 更好的 给 俄巴底亚 一个 光 剂量 到 开始 在 . ”

“我们最好先给奥巴迪亚服用少量药物。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænt] [keit] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I don't understand you , Aunt Kate , ” said the girl .
” 我 不 理解 你 , 阿姨 凯特 , ” 说 这 女孩 .

“我不明白您，凯特阿姨，”女孩说。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
“ No matter , ” responded the older woman .
” 不 事情 , ” 回应 这 老 女士 .

“没关系，”年长的妇女回答道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
“ What I want to know is ,
” 什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [leɪm] [bɔɪ] ? ”
have you asked your father to pay for the operation on that lame boy ? ”
有 你 问 你的 父亲 到 支付 为了 这 手术 在 那 瘸 男生 ? ”

你有没有让你父亲出钱给那个跛脚男孩做手术?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [vər'dʒɪniə] .
“ No , he knows nothing about it , ” admitted Virginia .
” 不 , 他 知道 没有什么 关于 它 , ” 承认 弗吉尼亚州 .

“不，他对此一无所知，”弗吉尼亚承认道。

“ [ænt] [keit] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ Aunt Kate , I would be afraid to ask him after the way he talked to me .
” 阿姨 凯特 , 我 会 是 害怕的 到 问 他 后 这 方式 他 谈话 到 我 .
”
”
”

“凯特阿姨，他那样跟我说话，我都不敢问他了。”

“ [əˈfreɪd] !
“ Afraid !
” 害怕的 !

“害怕的！

” [ænt] [keit] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” Aunt Kate was filled with astonishment .
” 阿姨 凯特 曾是 已填 和 惊讶 .

凯特阿姨感到非常惊讶。

“ [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaubəˈdaiə] ?
“ Afraid of Obadiah ?
” 害怕的 的 俄巴底亚 ?

“害怕俄巴底亚吗？”

[maɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ˈgɑːtəz] !
My stars and garters !
我的 明星 和 吊袜带 !

我的星星和吊袜带！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] !
You must begin some place !
你 必须 开始 一些 地方 !

万事开头难！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?
How on earth do you expect him to give to something he never heard of ?
如何 在 地球 做 你 预计 他 到 给 到 某物 他 绝不 听到 的 ?

你怎能指望他捐款给一个他从未听说过的组织呢?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [tʃaɪld] ,
Don't you know child ,
不 你 知道 孩子 ,

你难道不知道吗，孩子?

[ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [deɪl] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːsts] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ðem; ðəm]
that to get a Dale to do anything which costs money you must ask them
那 到 得到 一个 戴尔 到 做 任何事物 哪个 成本 钱 你 必须 问 他们
[nɑːt] [wʌns] ,
not once ,
不是 一次 ,

要想让戴尔做任何需要花钱的事情，你必须不止一次地请求他们。

[bʌt; bət] [θraɪs] .
but thrice .
但 三次 .

但三次。

[ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌaubəˈdaiə] . ”
Seventy times seven is about right for Obadiah . ”
七十 时代 七 是 关于 正确的 为了 俄巴底亚 . ”

七十个七次方对俄巴底亚来说差不多就是这个数了。

“ [bʌt; bət] , [ænt] [keit] , ['æftər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ,
“ But , Aunt Kate , after what my father said ,
“ 但 , 阿姨 凯特 , 后 什么 我的 父亲 说 ,

“但是，凯特阿姨，听了我父亲那番话之后，

[aɪ] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [peɪ] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəsɪz] [bɪl] . ”
I couldn't ask him to help pay Charles Augustus's bill . ”
我 不能 问 他 到 帮助 支付 查尔斯 奥古斯都的 账单 . ”

我不能让他帮忙支付查尔斯·奥古斯都的账单。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ænt] [keit] .
“ Why not ? ” demanded Aunt Kate .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 阿姨 凯特 .

“为什么不行？”凯特阿姨问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
“ I don't know why .
“ 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] . ”
I am sure , though , that I couldn't . ”
我 是 当然 , 尽管 , 那 我 不能 . ”

但我确信，我做不到。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [dɪ'klerd] [ænt] [keit] .
“ I know why , ” declared Aunt Kate .
“ 我 知道 为什么 , ” 声明 阿姨 凯特 .

“我知道为什么了，”凯特阿姨说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] – [pleɪn] [deɪl] ['ɑːbstɪnəsi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ It is obstinacy – plain Dale obstinacy sticking out of you .
“ 它 是 固执 – 清楚的 戴尔 固执 粘性 出去 的 你 .

“这是固执——彻头彻尾的戴尔式固执，从你身上显露出来。”

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑːsəbli] [riˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]
” Virginia was silent for a moment , possibly reviewing her personal
” 弗吉尼亚州 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 可能 复习 她 个人的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] her305
characteristics as illuminated by her305
特征 作为 照明 经过 her305

弗吉尼亚沉默了一会儿，可能是在回顾她305所展现的个人特质。

[ænt] .
aunt .
阿姨 .

阿姨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] ? ”
Then she asked , “ You think that I should ask him ? ”
然后 她 问 , “ 你 思考 那 我 应该 问 他 ? ”

然后她问：“你觉得我应该问他吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [gɪv] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ Certainly , give brother Obadiah a chance . ”
“ 当然 , 给 兄弟 俄巴底亚 一个 机会 . ”

“当然，应该给俄巴底亚弟兄一个机会。”

“ [bʌt; bət] , [ænt] [keit] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . ”
“ But , Aunt Kate , he will refuse . ”
“ 但 , 阿姨 凯特 , 他 将要 拒绝 . ”

“但是，凯特阿姨，他会拒绝的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	We	will	write	him	then	that	you	are	going	to	stay	with	me	.	”
”	我们	将要	写	他	然后	那	你	是	去	到	停留	和	我	.	”

“到时候我们会写信告诉他，你要留下来和我一起住。”

“ [oʊ] , ” [groʊn] [vər'dʒɪniə] , [greɪt] [terz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] .

“	Oh	,	”	groaned	Virginia	,	great	tears	springing	into	her	eyes	opened	wide	with	alarm	.
”	哦	,	”	呻吟	弗吉尼亚州	,	伟大的	眼泪	弹簧	进入	她	眼睛	打开	宽的	和	警报	.

“哦，”弗吉尼亚呻吟道，惊恐地睁大了眼睛，大颗大颗的泪珠涌了出来。

“ [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

“	Then	I	could	never	go	home	as	long	as	I	live	.
”	然后	我	可以	绝不	去	家	作为	长的	作为	我	居住	.

“那样的话，我这辈子都回不了家了。”

[aɪ'd] ['nevər] [siː] ['dædi] [ɔːr] [sə'riːnə] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [aik] [ə'gen] . ”

I'd	never	see	Daddy	or	Serena	or	even	Ike	again	.	”
ID	绝不	看	爸爸	或者	塞雷娜	或者	甚至	艾克	再次	.	”

我再也见不到爸爸、塞雷娜，甚至艾克了。

“ ['fɪdlstɪks] , [tʃaɪld] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

“	Fiddlesticks	,	child	,	don't	be	a	weakling	.
”	胡说八道	,	孩子	,	不	是	一个	弱者	.

“别装了，孩子，别当个懦夫。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	Her	eyes	twinkled	.
”	她	眼睛	闪烁	.

她的眼睛闪闪发光。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['trædʒədi] .

“	This	is	no	tragedy	.
”	这	是	不	悲剧	.

“这不是悲剧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [rɔːŋ] . ”

It	is	only	a	difference	of	opinion	,	with	brother	Obadiah	,	as	usual	,	wrong	.	”
它	是	仅有的	一个	不同之处	的	观点	,	和	兄弟	俄巴底亚	,	作为	通常	,	错误的	.	”

这只是意见分歧，而俄巴底亚弟兄一如既往地错了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	It	would	be	a	tragedy	if	I	could	never	go	and	see	my	father	.
”	它	会	是	一个	悲剧	如果	我	可以	绝不	去	和	看	我的	父亲	.

“如果我永远都见不到我的父亲，那将是一场悲剧。”

” [vər'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

”	Virginia	shook	her	head	sorrowfully	.
”	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	悲伤地	.

弗吉尼亚悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] ['leɪtli] ,

“	I	have	been	thinking	about	it	lots	lately	,
”	我	有	到过	思维	关于	它	很多	最近	,

“我最近一直在思考这个问题，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	sometimes	I	wonder	if	my	mother	would	want	me	to	stay	away	from
和	有时	我	想知道	如果	我的	母亲	会	想	我	到	停留	离开	从

[hoʊm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

home	much	longer	.
家	很多	更长	.

有时我会想，妈妈是否希望我离家更久。

" [ænt] [keit] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	Aunt	Kate	put	her	arm	about	the	girl	.
"	阿姨	凯特	放	她	手臂	关于	这	女孩	.

凯特阿姨把胳膊搭在女孩肩上。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [ænt] , [hu:] [nu:] [jʊr; jər] ['mʌðər]

“	Won't	you	trust	to	the	judgment	of	your	old	aunt	,	who	knew	your	mother
“	惯于	你	相信	到	这	判断	的	你的	老的	阿姨	,	WHO	知道	你的	母亲

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?

before	you	?
前	你	?

“你难道不相信你那位比你更了解你母亲的老姑妈的判断吗？”

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	don't	want	your	efforts	to	help	other	people	to	be	turned	into	a	punishment	.
我	不	想	你的	努力	到	帮助	其他	人们	到	是	转向	进入	一个	惩罚	.

"
"
"

我不希望你帮助他人的努力变成一种惩罚。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] .

“	I	have	thought	of	that	,	too	.
“	我	有	想法	的	那	,	也	.

“我也考虑过这个问题。”

" [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Virginia	was	very	solemn	as	she	spoke	.
"	弗吉尼亚州	曾是	非常	庄严	作为	她	辐	.

弗吉尼亚说话时神情非常严肃。

“ [pər'hæps] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

“	Perhaps	I	went	about	it	the	wrong	way	.
“	也许	我	去	关于	它	这	错误的	方式	.

“或许我的方法不对。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [pər'hæps] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['dædi] ['æŋgri] . "

If	I	had	done	things	differently	perhaps	I	wouldn't	have	made	Daddy	angry	.	"
如果	我	有	完毕	事物	不同	也许	我	不会	有	制成	爸爸	生气的	.	"

如果我当时那样做，也许就不会惹爸爸生气了。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , [dɪr] .

“	You	must	not	allow	yourself	to	worry	,	dear	.
“	你	必须	不是	允许	你自己	到	担心	,	亲爱的	.

亲爱的，你千万不要让自己担心。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [help] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] .

We	will	give	your	father	a	chance	to	help	Charles	Augustus	.
我们	将要	给	你的	父亲	一个	机会	到	帮助	查尔斯	奥古斯都	.

我们会给你父亲一个帮助查尔斯·奥古斯都的机会。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	doesn't	do	it	,
如果	他	不	做	它	,

如果他不这样做，

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

something	else	will	come	up	and	we	will	keep	on	giving	him	the	opportunity	.
某物	别的	将要	来	向上	和	我们	将要	保持	在	给予	他	这	机会	.

以后还会出现其他机会，我们会继续给他机会。

In306

In306

In306

In306

[ðə; ði] [end] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

the	end	everything	will	work	out	for	the	best	,	I	am	sure	.
这	结尾	一切	将要	工作	出去	为了	这	最好的	,	我	是	当然	.

我相信，最终一切都会朝着最好的方向发展。

" [soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [vər'dʒɪniə] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

"	So	that	afternoon	Virginia	wrote	to	her	father	and	asked	him	to
"	所以	那	下午	弗吉尼亚州	写道	到	她	父亲	和	问	他	到

[kən'trɪbju:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] .

contribute	towards	the	expense	of	the	operation	upon	Charles	Augustus	.
贡献	向	这	费用	的	这	手术	之上	查尔斯	奥古斯都	.

"于是那天下午，弗吉尼亚写信给她的父亲，请他资助查尔斯·奥古斯都的手术费用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wʌn] [ges] [ðə; ði] [terz]

It	was	a	cheery	letter	and	in	no	word	of	it	could	one	guess	the	tears
它	曾是	一个	欢快的	信	和	在	不	单词	的	它	可以	一	猜测	这	眼泪

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .

and	longings	between	the	lines	.
和	渴望	之间	这	线条	.

这是一封语气轻松愉快的信，字里行间丝毫看不出字里行间隐藏的泪水和思念。

- ['ænsər] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [wʌz; wəz] [prɑ:mpt] .

Obadiah's	answer	,	as	befitted	a	good	business	man	,	was	prompt	.
-	回答	,	作为	合适的	一个	好的	商业	男人	,	曾是	迅速的	.

俄巴底亚的回答不愧为一位精明的商人，非常迅速。

[waɪl] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]

While	he	admitted	the	sadness	of	the	case	he	could	see	no	reason	why	he
尽管	他	承认	这	悲伤	的	这	案件	他	可以	看	不	原因	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:]

should	be	asked	to	pay	for	an	operation	upon	a	boy	of	whom	he	knew
应该	是	问	到	支付	为了	一个	手术	之上	一个	男生	的	谁	他	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他承认这起案件令人悲伤，但他不明白为什么他要为一个他一无所知的男孩支付手术费用。

[hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃek] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	enclosed	a	small	check	and	concluded	his	letter	with	directions	that	his
他	内	一个	小的	查看	和	结束	他的	信	和	方向	那	他的

['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

daughter	return	home	at	once	.
女儿	返回	家	在	一次	.

他在信中附上了一张小额支票，并在信末嘱咐女儿立即回家。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['naʊnst] [ænt] [keɪt] , [wen] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sʌbdʒekt]

"	Just	as	I	expected	,	"	announced	Aunt	Kate	,	when	Virginia	,	the	bewildered	subject
"	只是	作为	我	预期的	,	"	宣布	阿姨	凯特	,	什么时候	弗吉尼亚州	,	这	困惑	主题

[ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] ,

of	conflicting	emotions	,
的	冲突	情绪	,

"正如我所料，"凯特阿姨宣布道，此时，弗吉尼亚——那个内心充满矛盾情绪、不知所措的人——

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

brought	**it**	**to**	**her**	**.**
带来	它	到	她	.

把它带给了她。

“ [ˌəubəˈdaiə][ɪz][waɪld][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] .

“	**Obadiah**	**is**	**wild**	**to**	**have**	**you**	**home**	**.**
”	俄巴底亚	是	荒野	到	有	你	家	.

“俄巴底亚非常高兴你回家了。”

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .

That	**is**	**our**	**strength**	**.**
那	是	我们的	力量	.

这就是我们的优势。

[dəunt][juː; jʊ] [səˈrendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [vərˈdʒɪniə] .

Don't	**you**	**surrender**	**to**	**him**	**,**	**Virginia**	**.**
不	你	投降	到	他	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚，你不要向他投降。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˌəubəˈdaiə] .

I	**wouldn't**	**be**	**a**	**slave**	**to**	**any**	**man**	**and**	**certainly**	**not**	**to**	**brother**	**Obadiah**	**.**
我	不会	是	一个	奴隶	到	任何	男人	和	当然	不是	到	兄弟	俄巴底亚	.

我绝不会做任何人的奴隶，更不会做俄巴底亚兄弟的奴隶。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [step] [əˈbaʊt] , [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	**always**	**made**	**him**	**step**	**about**	**,**	**I**	**can**	**promise**	**you**	**.**
我	总是	制成	他	步	关于	,	我	能	承诺	你	.

我可以向你保证，我总是让他四处走动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] .

And	**if**	**you**	**follow**	**my**	**advice**	**you**	**can**	**,**	**too**	**.**
和	如果	你	跟随	我的	建议	你	能	,	也	.

如果你听从我的建议，你也能做到。

” [vɜˈdʒɪnjəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)l] .

”	**Virginia's**	**face**	**was**	**wistful**	**.**
”	弗吉尼亚州的	脸	曾是	怅惘	.

弗吉尼亚的脸上带着一丝惆怅。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈdædi] [step] [əˈbaʊt] , [ænt] [keit] . ”

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**make**	**Daddy**	**step**	**about**	**,**	**Aunt**	**Kate**	**.**	**”**
”	我	不	想	到	制作	爸爸	步	关于	,	阿姨	凯特	.	”

“我不想让爸爸碍事，凯特阿姨。”

“ [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

“	**You**	**started**	**this**	**revolution**	**,**	**Virginia**	**,**	**and**	**you**	**must**	**see**	**it**	**through**	**.**
”	你	开始	这	革命	,	弗吉尼亚州	,	和	你	必须	看	它	通过	.

“弗吉尼亚，这场革命是你发起的，你必须坚持到底。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	**,**	**I**	**am**	**in**	**it**	**.**
现在	,	我	是	在	它	.

现在，我也身处其中。

[ðə; ði]['oʊnli] [sleɪv] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌəubəˈdaiə] .

The	**only**	**slave**	**in**	**that**	**big**	**house**	**in**	**South**	**Ridgefield**	**is**	**going**	**to**	**be**	**Obadiah**	**.**
这	仅有的	奴隶	在	那	大的	房子	在	南	里奇菲尔德	是	去	到	是	俄巴底亚	.

南里奇菲尔德那栋大房子里唯一的奴隶将是俄巴底亚。

[maɪ]['dændər][ɪz][ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swet] .

My	**dander**	**is**	**up**	**,**	**child**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**him**	**sweat**	**.**
我的	皮屑	是	向上	,	孩子	,	和	我	是	去	到	制作	他	汗	.

小子，我火冒三丈，我要让他付出代价。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['stɑːrtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	must	finish	the	job	of	training	which	I	started	years	ago	.
我	必须	结束	这	工作	的	训练	哪个	我	开始	年	前	.

我必须完成我多年前就开始的培训工作。

[hiː; hi]['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	never	disobeyed	me	then	and	he	had	better	not	try	it	now	.
他	绝不	违抗命令	我	然后	和	他	有	更好的	不是	尝试	它	现在	.

他以前从未违抗过我的命令，现在最好也别再尝试。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['menəsɪŋ] .

"	Her	eyes	flashed	and	her	manner	was	extremely	menacing	.
"	她	眼睛	闪光灯	和	她	方式	曾是	极其	威胁	.

"她眼神闪烁，举止极其凶狠。"

“ In307

“	In307
“	In307

“In307

[ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	meantime	,	"	she	stormed	,	“	he	has	brought	you	into	the	world	,
这	与此同时	,	"	她	暴风雨	,	“	他	有	带来	你	进入	这	世界	,

“与此同时，"她怒气冲冲地说，“他把你带到了这个世界上。"

[wɪtʃ] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

which	complicates	matters	but	does	not	relieve	me	of	my	responsibilities	.
哪个	使情况复杂化	事情	但	做	不是	缓解	我	的	我的	职责	.

这虽然使事情变得复杂，但并不能免除我的责任。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə][ˌəubə'daiə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [briːðd]

"	The	second	letter	to	Obadiah	was	in	the	hand	of	Virginia	but	it	breathed
"	这	第二	信	到	俄巴底亚	曾是	在	这	手	的	弗吉尼亚州	但	它	呼吸

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keit] .

the	words	and	spirit	of	his	sister	Kate	.
这	字	和	精神	的	他的	姐姐	凯特	.

“写给俄巴底亚的第二封信是由弗吉尼亚写的，但信中却流露出他妹妹凯特的言辞和精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dɑːkjumənt] .

It	was	an	independent	document	.
它	曾是	一个	独立的	文档	.

这是一份独立文件。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .

Every	line	of	it	bristled	with	the	spirit	of	'	76	.
每一个	线	的	它	竖起的	和	这	精神	的	-	-	.

字里行间都洋溢着1976年的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd]

It	regretted	his	decision	not	to	help	in	the	case	of	Charles	Augustus	and
它	后悔	他的	决定	不是	到	帮助	在	这	案件	的	查尔斯	奥古斯都	和

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

also	that	Virginia	had	not	completed	her	visit	so	that	she	could	return	to
还	那	弗吉尼亚州	有	不是	完全的	她	访问	所以	那	她	可以	返回	到

[saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] .

South	Ridgefield	.
南	里奇菲尔德	.

它对他在查尔斯·奥古斯都一案中不予帮助的决定感到遗憾，也对弗吉尼亚未能完成访问以返回南里奇菲尔德感到遗憾。

[ɪn] [veɪg] [tɜːrmz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ]

In	vague	terms	it	referred	to	a	home	with	her	aunt	,	and	discussed	a
在	模糊的	条款	它	指	到	一个	家	和	她	阿姨	,	和	讨论	一个

[kəˈrɪr] ,

career	,
职业	,

信中含糊地提到了她和姑姑一起住的房子，并讨论了她的职业生涯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [pəˈziʃənz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [oʊld] [rɑːk] .

as	well	as	certain	positions	for	teachers	available	in	and	about	Old	Rock	.
作为	出色地	作为	肯定	职位	为了	教师	可用的	在	和	关于	老的	岩石	.

以及老岩城及其周边地区的一些教师职位空缺。

[vərˈdʒɪniə] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Virginia	copied	the	letter	and	signed	her	name	.
弗吉尼亚州	复制	这	信	和	签名	她	姓名	.

弗吉尼亚抄写了这封信，并签上了自己的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpruːvd]

Then	she	re	-	read	with	increasing	alarm	the	ultimatum	which	she	had	approved
然后	她	关于	-	读	和	增加	警报	这	最后通牒	哪个	她	有	得到正式认可的

.

:
.

然后，她越来越惊恐地重新阅读了她已经批准的最后通牒。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈloʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [dɪˈstrɔɪd] ;

Had	she	been	alone	it	would	have	been	instantly	destroyed	;
有	她	到过	独自的	它	会	有	到过	即刻	损毁	;

如果当时只有她一个人，那东西就会立刻被摧毁；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

but	under	the	stern	eye	of	her	aunt	she	was	helpless	.
但	在下面	这	船尾	眼睛	的	她	阿姨	她	曾是	无助	.

但在姑妈严厉的目光下，她却无能为力。

[əˈbiːdiəntli] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [weɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [buːts] ,

Obediently	she	addressed	the	envelope	and	,	shaking	way	down	in	her	very	boots	,
顺从地	她	已解决	这	信封	和	,	摇晃	方式	向下	在	她	非常	靴子	,

她乖乖地写好信封，浑身颤抖，连靴子都冻得发抖。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [foʊld] ,

she	watched	her	aunt	fold	,
她	观看	她	阿姨	折叠	,

她看着她姑姑叠衣服，

[siːl] [ænd; ənd] [ber] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kæst]

seal	and	bear	away	for	personal	mailing	the	bolt	which	was	to	be	cast
海豹	和	熊	离开	为了	个人的	邮寄	这	螺栓	哪个	曾是	到	是	投掷

[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hed] .

at	her	father's	head	.
在	她	父亲的	头	.

密封并亲自寄送那枚要砸在她父亲头上的螺栓。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænt] [keit] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [əˈʃʊrəns] , [toʊld][ðə; ði] [fɪr]

At	the	door	Aunt	Kate	turned	and	,	with	the	greatest	assurance	,	told	the	fear
在	这	门	阿姨	凯特	转向	和	,	和	这	最	保证	,	讲述	这	害怕

- ['ʃeɪkən] [gɜːrl] ,

-	shaken	girl	,
-	摇晃	女孩	,

凯特阿姨走到门口，转过身，语气无比肯定地告诉那个吓得魂不附体的女孩：

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !
“ Mark my words !
“ 标记 我的 字 !

记住我的话!

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [meɪk] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . ” -
This letter will make brother Obadiah sit up and take notice . ” 308
这 信 将要 制作 兄弟 俄巴底亚 坐 向上 和 拿 注意 . ” -

这封信会让俄巴底亚弟兄重视起来。”308

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌəubə'daiə] “ [kʌmz] [tuː; tə]
OBADIAH “ COMES TO
俄巴底亚 “ 来 到

俄巴底亚“来到

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]
” As it is written that a prophet is not without honor save in his own country
” 作为 它 是 书面 那 一个 先知 是 不是 没有 荣誉 节省 在 他的 自己的 国家
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and in his own house ,
和 在 他的 自己的 房子 ,

正如经上所记：“先知除了在本乡本家之外，没有不被人尊敬的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [dʒʌst] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
it is deemed just that such matters as have to do with the coming to
它 是 被认为 只是 那 这样的 事情 作为 有 到 做 和 这 未来 到
[pæs] [ʌv; əv] [ænt] ['keɪts] [prɪ'dɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['duːli] [set]
pass of Aunt Kate's prediction concerning her brother Obadiah should be duly set
经过 的 阿姨 凯特的 预言 有关 她 兄弟 俄巴底亚 应该 是 正式地 放
[fɔːrθ] [ˌhɪr'ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [sə'prest] [θruː] ['loʊk(ə)l] ['dʒeləsi] .
forth herein that they may be not suppressed through local jealousy .
前进 在此处 那 他们 可能 是 不是 被抑制 通过 当地的 妒忌 .

鉴于凯特阿姨关于她哥哥俄巴底亚的预言是否应验，有必要在此如实陈述，以免因当地人的嫉妒而遭到压制。

[ˌəubə'daiə] [rɪ'siːvd] [vɜ˞'dʒɪnjəz] ['letər] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Obadiah received Virginia's letter late one afternoon as he was about to return
俄巴底亚 已收到 弗吉尼亚州的 信 晚的 一 下午 作为 他 曾是 关于 到 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

一天下午晚些时候，奥巴迪亚正准备回家时，收到了弗吉尼亚的来信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not immediately read it ,
他 做过 不是 立即地 读 它 ,

他没有立即阅读。

[bʌt; bət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
but carried it with him that he might enjoy it in the greater seclusion of
但 携带 它 和 他 那 他 可能 享受 它 在 这 更大的 隔离 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːməsaɪl] .
his own domicile .
他的 自己的 住所 .

但他随身携带，以便在自己家中更加僻静的地方欣赏。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˌðer'æftər] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

What	took	place	thereafter	is	best	described	in	the	words	of	a	confidential
什么	采取	地方	此后	是	最好的	描述	在	这	字	的	一个	机密的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [sə'riːnə] [tuː; tə] [aik] .

communication	from	Serena	to	Ike	.
沟通	从	塞雷娜	到	艾克	.

此后发生的事情，最好用塞雷娜写给艾克的一封秘密信件来描述。

" [dæt] [oʊl] [mæn] [ɪz] [ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - -

"	Dat	ole	man	is	er	ra'in	'	an	'	er	ta'in	'
"	数据	奥莱	男人	是	呃	-	-	一个	-	呃	-	-

"那个老男人是 er ra'in' an' er ta'in'

- [raʊn] - [ɪn] ['daɪɚ] [dʒɛs] [læk] ['sʌmpɪn] [dʌn] [stʌŋ] - [ɪm] .

-	roun	'	in	dyar	jes	lak	sumpin	done	stung	'	im	.
-	圆	-	在	迪亚尔	杰斯	拉克	某某	完毕	被蜇了	-	我是	.

dyar jes lak sumpin do 中的"roun"刺痛了他。

[its] [diː] ['bædnəs] [ɜːr; ər] - - [aʊt] .

It's	de	badness	er	wo'kin	'	out	.
它是	德	坏	呃	-	-	出去	.

这是坏事正在发生。

[diː] [hɑːt] - [oʊ] - - [sɪndʒ] - [ɪm] [æn; ən] - [diː] - - [kraɪ] [ə'laʊd] [ˌɛf'oʊ] - - [læk] [ɜːr; ər]

De	hot	fiah	o	'	to'ment	singe	'	im	an	'	de	cont'ary	spi'it	cry	aloud	fo	'	he'p	lak	er
德	热的	-	o	-	-	一盎司	-	我是	一个	-	德	-	-	哭	大声	fo	-	-	拉克	呃

[læm] [ˌeɪ'ɛfoʊ] - [ɜːr; ər] ['rædʒɪn] - ['laɪən] [ɪn] [diː] - .

lamb	afo	'	er	ragin	'	lion	in	de	wilde'ness	.
羊肉	一个	-	呃	愤怒	-	狮子	在	德	-	.

我和他的同伴们大声喊叫，因为他在荒野中遇到了一只愤怒的狮子。

" [aik] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ]

"	Ike	received	these	tidings	concerning	the	spiritual	pass	of	his	employer	with
"	艾克	已收到	这些	消息	有关	这	精神	经过	的	他的	雇主	和

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

an	interest	that	lacked	the	kindly	sympathy	which	should	be	extended	to	a
一个	兴趣	那	缺乏	这	亲切地	同情	哪个	应该	是	扩展	到	一个

['brʌðər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

brother	struggling	with	the	forces	of	evil	.
兄弟	挣扎	和	这	力量	的	邪恶的	.

"艾克听到雇主去世的消息后，并没有表现出应有的同情和怜悯，而这种同情和怜悯对于一个与邪恶势力作斗争的兄弟来说至关重要。"

[hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['mænər] ,

He	made	answer	in	a	casual	manner	,
他	制成	回答	在	一个	随意的	方式	,

他漫不经心地回答道。

" ['mɪstər] . ['devɪ(ə)l] [dʌn] [rʌn] [dæt] [oʊl] [mæn] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] ['ergoʊ] .

"	Mr	.	Devil	done	run	dat	ole	man	to	ea'th	er	long	time	ergo	.
"	先生	.	魔鬼	完毕	跑步	数据	奥莱	男人	到	-	呃	长的	时间	因此	.

"魔鬼先生已经把那个老头子跑到死地上了，很久很久了。"

[hiː; hi] [dʒɛs] [ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [bæk] , - [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [tuː; tə] - , [ɜːr; ər] ['wɑːtʃɪn] - [diː] [ɜːr; ər]

He	jes	er	settin	'	back	,	lafin	sof	'	to	hisse'f	,	er	watchin	'	de	houn's	er
他	杰斯	呃	塞廷	-	后退	,	-	软	-	到	-	,	呃	观看	-	德	houn's	呃

-

scratchin'309

-

他在后退，拉芬索夫，在看德霍恩的抓挠'309

[æn; ən] - [ɜːr; ər] [klɔɪn] - .

an	'	er	clawin	'	.
一个	-	呃	爪子	-	.

和她爪子。

[hiː; hi] [^wain] [dɪg] - [ɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .

He	gwine	dig	'	im	out	presently	.
他	格温	挖	-	我是	出去	目前	.

他马上就会把他挖出来。

[ɑː] - [spekt] [dæt] [diː] - ['pɔɪntɪd] ['aʊər] [ɪz] [æt; ət] [hæn] - .

Ah	'	spects	dat	de	'	pointed	hour	is	at	han	'	.
啊	-	眼镜	数据	德	-	尖	小时	是	在	汉	-	.

啊，'spects dat de 'pointed hour is at han'。

" [æt; ət] ['dɪnər] [ˌəubə'daiə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [muːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ventid] [ə'pɑːn] [sə'riːnə] [baɪ]

"	At	dinner	Obadiah	was	in	a	surly	mood	which	he	vented	upon	Serena	by
"	在	晚餐	俄巴底亚	曾是	在	一个	粗鲁	情绪	哪个	他	通风	之上	塞雷娜	经过

['meɪkɪŋ] ['kʌtɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

making	cutting	criticisms	concerning	the	food	and	service	.
制作	切割	批评	有关	这	食物	和	服务	.

"晚餐时，奥巴迪亚心情很差，他把坏情绪发泄在塞雷娜身上，对食物和服务进行了尖锐的批评。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɪn] ['saɪləns] , ['stɔːriŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['aʊər]

She	received	his	comments	in	silence	,	storing	them	up	until	a	more	propitious	hour
她	已收到	他的	评论	在	沉默	,	存储	他们	向上	直到	一个	更多的	吉祥	小时

[ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

of	reckoning	.
的	清算	.

她默默地听着他的话，把它们记在心里，等到更合适的时机再做打算。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] [hɜːr'self] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊtˌbɜːsts] [æt; ət] [aik] .

Meanwhile	she	solaced	herself	by	certain	outbursts	at	Ike	.
同时	她	太阳能	她自己	经过	肯定	爆发	在	艾克	.

与此同时，她会通过对艾克的几次爆发来安慰自己。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə]

Unconscious	of	impending	disaster	,	the	chauffeur	had	seated	himself	adjacent	to
无意识	的	即将到来的	灾难	,	这	司机	有	坐着	他自己	邻近的	到

[ðə; ði] [reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

司机对即将发生的灾难浑然不觉，竟将自己坐在了炉灶旁边。

[hɪr] [hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Here	he	rested	from	the	labors	of	the	day	,
这里	他	休息	从	这	劳动	的	这	天	,

他在这里休息，结束了一天的劳作。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] .

having	in	view	a	tempting	repast	of	chicken	and	sweet	potatoes	.
拥有	在	看法	一个	诱人的	餐饮	的	鸡	和	甜的	土豆	.

想到即将享用一顿诱人的鸡肉和红薯大餐。

[hiː; hi] [en'devəd] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] , [ɔːr] [griːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

He	endeavored	by	agreeable	conversation	,	to	make	smooth	,	or	grease	if	you	wish	,
他	努力	经过	同意	对话	,	到	制作	光滑的	,	或者	润滑脂	如果	你	希望	,

他试图通过愉快的谈话来缓和气氛，或者如果你愿意的话，也可以说是为了润滑气氛。

[ɪts] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

its	pathway	to	his	stomach	.
它是	路径	到	他的	胃	.

它通往他胃部的路径。

“ [mɪs] [sə'ri:ni] , - [ɪz][ɜ:r; ər]['mu:vɪn] - ['maɪti] [pə:t] [dɪs]['i:vənɪn] - , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] ['tu:nfl]
“ Miss Sereny , yo'all is er movin ' mighty peart dis evenin ' , ” he remarked in tuneful
“ 错过 宁静 , - 是 呃 移动 - 强大的 梨 迪斯 晚上 - , ” 他 评论 在 悦耳动听
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“塞雷尼小姐，你们今晚真是太棒了！”他用悦耳的嗓音说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] ['heɪstɪli] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
as the old negress hastily re - entered the kitchen , severely wounded by a
作为 这 老的 黑人女性 草草 关于 - 进入 这 厨房 , 严重 受伤 经过 一个
[bɑ:rbd] [dɑ:rt][ʌv; əv] - ['tempər] .
barbed dart of Obadiah's temper .
带倒刺的 镖 的 - 脾气 .

老黑人妇女急忙回到厨房，被奥巴迪亚的怒气像带倒钩的飞镖一样狠狠地刺伤了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snæpt] , “ [ʃɛt] [ʌp][dæt][bɪg] [mu:f] .
She whirled upon him and snapped , “ Shet up dat big mouf .
她 旋转 之上 他 和 啪啪 , ” 母 向上 数据 大的 口 .

她猛地转身扑向他，厉声说道：“闭上你那张大嘴巴。”

[jər] - [maɪndz][ˌem 'i:][oʊ] - [ɜ:r; ər][oʊl]['ælɪgeɪtər][ɜ:r; ər] ['sɛtɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wə:kin] - [jər] [dʒɔ:z][æn; ən]
Yer ' minds me o ' er ole alligator er settin ' thar workin ' yer jaws an
你的 - 思想 我 o - 呃 奥莱 鳄鱼 呃 塞廷 - 那里 工作 - 你的 下颚 一个
- [eɪn] - [seɪ] ['nɑ:θɪn] - .
' ain ' say nothin ' .
- 艾因 - 说 什么也没有 - .

你让我注意到那只老鳄鱼张着嘴，一言不发。

” [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [sə'ri:nəz] [feɪs] [ʃoʊd] [aik] [ðæt] [stɔ:rm] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['flaɪɪŋ] .
” A glance at Serena's face showed Ike that storm signals were unmistakably flying .
” 一个 瞥一眼 在 塞雷娜的 脸 显示 艾克 那 风暴 信号 是 毫无疑问 飞行 .

“艾克瞥了一眼塞雷娜的脸，就知道暴风雨的信号已经明显来临了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['tempɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
He thought to assuage the tempest by the tender of assistance .
他 想法 到 缓和 这 暴风雨 经过 这 投标 的 协助 .

他想通过提供帮助来平息这场风暴。

“ ['keɪnt] [ɑ:] -
“ Caint ah he'p
“ 不能 啊 -

“Caint ah he'p

[ju:; jʊ] , [mɪs] [sə'ri:ni] ?
you , Miss Sereny ?
你 , 错过 宁静 ?

你，塞雷妮小姐?

[ɑ:] - [spekt] [dæt] - [ɪz] [plʌm] - [ɜ:r; ər] - - [ɪn][dɪs] [jɪər] [hɑ:t] ['kɪtʃɪn] .
Ah ' spects dat yo'all is plum ti'ed er wo'kin ' in dis yere hot kitchen .
啊 - 眼镜 数据 - 是 李子 - 呃 - - 在 迪斯 年份 热的 厨房 .

啊，预计你们在这热厨房里会很开心。

” [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] .
” She fixed him with smoldering eyes .
” 她 固定的 他 和 闷烧 眼睛 .

她用炽热的目光盯着他。

“ - [ˌem 'i:] , - [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ He'p me , he'p me , ” she repeated indignantly .
“ - 我 , - 我 , ” 她 重复 愤慨地 .

“救救我，救救我，”她愤愤不平地重复道。

“ [di:] ['bn˛li:z] [wei] [ɜ:r; ər] ['leɪzi] - ['lʌməks] [læk] - [kɪn] -
“ De onlies way er lazy nocount lummox lak yo'all kin he'p
” 德 仅限 方式 呃 懒惰的 - 鲁莫克斯 拉克 - 亲属 -

“De only way er懒惰nocount lummox lak yo'all kin he'p

[ˌem 'i:][ɪz][baɪ][ɜ:r; ər]['mu:vɪn] - [jər] ['traɪflɪn] - ['kɑ:rkəs] [aʊt] [oʊ] - [mɑ:] ['kɪtʃɪn] [stɪd] [oʊ] - ['leɪɪn] -
me is by er movin ' yer triflin ' carcass out o ' ma kitchen stid o ' layin '
我 是 经过 呃 移动 - 你的 特里夫林 - 尸体 出去 o - 玛 厨房 stid o - 躺着 -

我正忙着把你那可怜的尸体从我厨房里搬出去，而不是躺在那里。

- [raʊnd] [mɑ:] [stoʊv] [læk][ɜ:r; ər] [haʊn] - [dɔ:^] .
' round ma stove lak er houn ' dawg .
- 圆形的 玛 火炉 拉克 呃 霍恩 - 狗 .

“圆形的炉灶 lak er houn”dawg。

[lɪf] - [ɔ:f] [dæt] [tʃer] , [bɔɪ] . ” -
Lif youse'f off dat chair , boy . ” 310
生命 - 离开 数据 椅子 , 男生 . ” -

孩子，从椅子上起来。”310

[aik] , [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [vɜ'dʒɪnjəz] ['letər] ,
Ike , the indirect victim of Virginia's letter ,
艾克 , 这 间接 受害者 的 弗吉尼亚州的 信 ,

艾克是弗吉尼亚信件的间接受害者，

[rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔ:rnər][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]
removed himself in haste from his comfortable corner and retired to the
已移除 他自己 在 匆忙 从 他的 舒服的 角落 和 退休 到 这
[ku:l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stu:p] ,
cool steps of the back stoop ,
凉爽的 步骤 的 这 后退 哈腰 ,

他匆匆离开舒适的角落，退到凉爽的后门台阶上。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['saɪkloʊn][tu:; tə] [bloʊ] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]
to allow the domestic cyclone to blow itself out before attempting again to
到 允许 这 国内的 气旋 到 吹 本身 出去 前 尝试 再次 到
[prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] ['nɜ:rɪʃmənt] .
procure his evening's nourishment .
采购 他的 晚上 营养 .

让家里的旋风自行消散后，再去尝试获取他晚上所需的食物。

[ˌəubə'daiə][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .
Obadiah had an uncomfortable night .
俄巴底亚 有 一个 不舒服 夜晚 .

俄巴底亚度过了一个难熬的夜晚。

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [laɪk] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ænt] [keit] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
A remembrance of the lance like thrusts of Aunt Kate , which , in the name of
一个 纪念 的 这 槊 喜欢 推力 的 阿姨 凯特 , 哪个 , 在 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

这是对凯特姨妈如长矛般刺击的回忆，以他女儿的名义，

[hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] ['læsəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ʌv; əv]['i:gətɪzəm] , [droʊv] [sli:p]
had so cruelly lacerated him in spite of his armor of egotism , drove sleep
有 所以 残酷地 撕裂 他 在 尽管如此 的 他的 盔甲 的 自负 , 驾驶 睡觉
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

尽管他披着自负的外衣，却依然被残酷地伤害，以至于彻夜难眠。

['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːks] [toʊl] [aʊt] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər]
Tossing upon a bed of discomfort , he heard the clocks toll out each passing hour
抛掷 之上 一个 床 的 不适 , 他 听到 这 时钟 收费 出去 每个 通过 小时
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

他躺在不舒服的床上辗转反侧，听着钟声一小时一小时地响起，直到……

['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd] [aɪd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] ,
weary and tired eyed , he left his bed ,
厌倦 和 疲劳的 眼睛 , 他 左边 他的 床 ,

他双眼疲惫，起身离开了床。

[ɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
ill prepared to face the burdens and perplexities of the new day .
患病的 准备 到 脸 这 负担 和 困惑 的 这 新的 天 .

尚未做好充分准备去面对新一天的重担和困惑。

[æt; ət] ['brekfəst] , [sə'riːnə] [sɜːrvd] [ˌəubə'daiə] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l] .
At breakfast , Serena served Obadiah efficiently ; but her attitude was hostile .
在 早餐 , 塞雷娜 服务 俄巴底亚 高效 ; 但 她 态度 曾是 敌对的 .

早餐时，塞雷娜为奥巴迪亚服务周到，但她的态度却很不友好。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [jet] [rɔː] .
The wounds of the proceeding night were yet raw .
这 伤口 的 这 进行中 夜晚 是 然而 生的 .

前一晚的伤口还未愈合。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,
When he had eaten , she faced him sternly and demanded ,
什么时候 他 有 吃 , 她 面对 他 严厉地 和 要求 ,

他吃完饭后，她严厉地看着他，问道：

“ [wen] [ɪz] - - [spɛktən] - [mɪs] - [ɪz][ɜːr; ər] [^wain] [kʌm] [hoʊm] ? ”
“ When is yo'all ' spectin ' Miss Virginy is er gwine come home ? ”
“ 什么时候 是 - - 视黄醇 - 错过 - 是 呃 格温 来 家 ? ”

“你们都觉得维吉妮小姐什么时候会回家？”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
“ One of these days , ” he answered with indifference .
“ 一 的 这些 天 , ” 他 回答 和 漠不关心 .

“总有一天，”他冷漠地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] .
She was not to be thus summarily dismissed .
她 曾是 不是 到 是 因此 简而言之 解雇 .

她不应就这样被草率解雇。

“ [dæt] [deɪ] ['bɛtə] [biː; bi][ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - ['maɪti] [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .
“ Dat day bettah be er comin ' mighty quick , ” she threatened .
“ 数据 天 贝塔 是 呃 即将到来 - 强大的 快的 , ” 她 威胁 .

“那一天最好快点到来，”她威胁道。

“ [ɑː] [ɪz][ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [ɜːr; ər] [weɪtɪn] -
“ Ah is er gittin ti'ed er waitin '
“ 啊 是 呃 吉廷 - 呃 等待 -

“啊，你还在等吗？”

- [raʊn] - [jɪər] .
' roun ' yere .
- 圆 - 年份 .

‘圆’耶。

- , [ɑː] [^wain] [pæk] [mɑː] [dʌdz] [æn; ən] - [goʊ] [wɔːr] [ʃiː; ʃi][æt; ət] . ”

Presen'ly	**,**	**ah**	**gwine**	**pack**	**ma**	**duds**	**an**	**'**	**go**	**whar**	**she**	**at**	**.**	**”**
-	,	啊	格温	盒	玛	失败	一个	-	去	码头	她	在	.	”

现在，我要收拾好我的衣服，去她所在的地方。

“ [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [snaːrld] ['petʃələntli] .

“	**You**	**attend**	**to**	**your**	**own**	**business**	**,**	**”**	**he**	**snarled**	**petulantly**	**.**
”	你	出席	到	你的	自己的	商业	,	”	他	纠缠	任性地	.

“你管好你自己的事，”他愠怒地咆哮道。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	**irritation**	**was**	**an**	**elixir**	**of**	**strength**	**to**	**her**	**.**
他的	刺激	曾是	一个	灵药	的	力量	到	她	.

他的恼怒反而成了她的力量源泉。

[hændz] [ɑːn] [hɪps] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hands	**on**	**hips**	**she**	**gazed**	**defiantly**	**at**	**him**	**.**
手	在	臀部	她	凝视	公然挑衅	在	他	.

她双手叉腰，目光挑衅地盯着他。

“ [mɑː] ['bɪznəs] [ɪz] [wɔːr] [mɪs] - [ɪz] .

“	**Ma**	**business**	**is**	**whar**	**Miss**	**Virginy**	**is**	**.**
”	马	商业	是	码头	错过	-	是	.

“我的生意就是维吉妮小姐所在的地方。”

[ɑː] [eɪn] - ['prɑːmɪs] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː][dæt] [ɑː] ['tɛk] [ker] [oʊ] - - .

Ah	**ain**	**'**	**promise**	**Miss**	**Elinor**	**dat**	**ah**	**tek**	**care**	**o**	**'**	**yo'all**	**.**
啊	艾因	-	承诺	错过	埃莉诺	数据	啊	科技	关心	o	-	-	.

我可没向埃莉诺小姐保证我会照顾好你们所有人。

[ɑː] ['gɪvz] [mɑː][wɜːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [dæt] [tʃɪl] - .

Ah	**gives**	**ma**	**word**	**to**	**watch**	**dat**	**chil**	**'**	**.**
啊	给予	玛	单词	到	手表	数据	孩子	-	.

啊，我答应你看着那孩子。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɪz][ɜːr; ər] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][ɜːr; ər] [steɪɪn] - [ɪn][dɪs] [jɪər] [haʊs] -

Ef	**you**	**is**	**er**	**countin**	**'**	**on**	**me**	**er**	**stayin**	**'**	**in**	**dis**	**yere**	**house**	**yo'all**
ef	你	是	呃	计数	-	在	我	呃	待在	-	在	迪斯	年份	房子	-

如果你指望我待在你家，那你们就等着瞧吧。

['bɛtə] [gɪt][dæt][gæl] back311

bettah	**git**	**dat**	**gal**	**back311**
贝塔	git	数据	女孩	back311

bettah git dat gal back311

[kwɪk] .

quick	**.**
快的	.

快的。

[ɑː] [eɪn] - [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ˌɛf'oʊ] - [noʊ][mæn]

Ah	**ain**	**'**	**got**	**no**	**time**	**fo**	**'**	**no**	**man**
啊	艾因	-	得到	不	时间	fo	-	不	男人

我没空搭理任何男人

[soʊ] - [dæt] - [ɪz] [oʊn] [kɪn] [foʊk] [dʌn] [tɜːrn] [ə'gen] - [ɪm] .

so	**se'fish**	**dat**	**'**	**is**	**own**	**kin**	**folk**	**done**	**turn**	**again**	**'**	**im**	**.**
所以	-	数据	-	是	自己的	亲属	民间	完毕	转动	再次	-	我是	.

所以，他自己的亲人又回来了。

〞 [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt][ˌəubəˈdaiə][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

〞	Before	the	righteous	indignation	of	his	own	servant	Obadiah	fled	from	his
〞	前	这	正义	愤慨	的	他的	自己的	仆人	俄巴底亚	逃亡	从	他的

['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

dining	room	,	speechless	with	indignation	.
用餐	房间	,	无言	和	愤慨	.

“在他自己的仆人俄巴底亚义愤填膺之际，他逃出了餐厅，气得说不出话来。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

He	entered	his	office	at	nine	o'clock	.
他	进入	他的	办公室	在	九	点钟	.

他九点钟走进办公室。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['taɪpraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

The	sound	of	Mr	.	Jones's	typewriter	should	have	greeted	him	and	he
这	声音	的	先生	.	琼斯	打字机	应该	有	问候	他	和	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pərˈsiːvd] ['keli] [rɪˈkɔːrdɪŋ] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒəz] .

should	have	perceived	Kelly	recording	profits	in	the	great	ledgers	.
应该	有	感知	凯莉	记录	利润	在	这	伟大的	账簿	.

他本应听到琼斯先生的打字机的声音，也本应看到凯利在大账簿上记录利润。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [wɜːr; wər]['veɪkənt] .

This	morning	their	seats	were	vacant	.
这	早晨	他们的	座位	是	空缺	.

今天早上他们的座位都是空的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəmnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] .

There	was	a	lonesomeness	about	the	place	distasteful	to	the	manufacturer	.
那里	曾是	一个	孤独	关于	这	地方	令人厌恶的	到	这	制造商	.

这个地方弥漫着一种令制造商感到厌恶的孤寂感。

[hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [səˈriːnə] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	sleepless	night	and	the	altercation	with	Serena	had	caused	him	to
他的	失眠	夜晚	和	这	争吵	和	塞雷娜	有	导致	他	到

[dɪˈveləp] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈleɪ] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɑːn]

develop	a	fit	of	indigestion	which	was	not	allayed	by	the	lack	of	punctuality	on
发展	一个	合身	的	消化不良	哪个	曾是	不是	缓解	经过	这	缺少	的	准时	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ['pʌŋktʃuəl] [səˈbɔːdinits] .

the	part	of	his	heretofore	punctual	subordinates	.
这	部分	的	他的	此前	准时	下属	.

一夜未眠加上与塞雷娜的争吵，导致他患上了消化不良，而他那些一向守时的下属们的不守时更是加剧了他的病情。

['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['hæpi] ['læftər] .

Footsteps	sounded	in	the	hallway	,	also	happy	laughter	.
脚步声	听起来	在	这	门厅	,	还	快乐的	笑声	.

走廊里传来脚步声，还有欢快的笑声。

['tɑːrdi] [ɪmˈplɔɪiːz] [əˈproʊtʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] ['dʒɔɪəsli] , [nɑːt] ['stelθɪli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

Tardy	employees	approached	their	work	joyously	,	not	stealthily	,	as	is	the	normal
迟迟	雇员	接近	他们的	工作	欣喜地	,	不是	悄悄地	,	作为	是	这	普通的

['kʌstəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪskriːənts] .

custom	of	such	miscreants	.
风俗	的	这样的	恶棍	.

迟到的员工兴高采烈地投入工作，而不是像这类不法之徒通常那样偷偷摸摸。

[noʊ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ['mæntld] - [feɪs] .

No	cheery	smile	of	cordial	welcome	mantled	Obadiah's	face	.
不	欢快的	微笑	的	亲切	欢迎	披风	-	脸	.

奥巴迪亚脸上没有一丝热情友好的笑容。

[noʊ] [wel] [tɜːrnd] [kwɪp] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [wʌz; wəz] [əˈpɑːn]

No	well	turned	quip	,	to	amuse	his	minions	in	their	hours	of	toil	,	was	upon
不	出色地	转向	讽刺	,	到	娱乐	他的	小黄人	在	他们的	小时	的	辛劳	,	曾是	之上

[hɪz; ɪz] [lɪp] .

his	lip	.
他的	唇	.

他嘴里没有一句俏皮话，用来逗乐辛勤劳作的手下。

[hiː; hi] [ˈstɜːrnli] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈwɜːrkərz] .

He	sternly	awaited	the	coming	of	these	frivolous	and	delinquent	workers	.
他	严厉地	等待中	这	未来	的	这些	轻浮	和	不良少年	工人	.

他严厉地等待着这些轻浮不务正业的工人到来。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ˈkeli] [ˈentərd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [glæd] [smaɪlz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .

As	Mr	.	Jones	and	Kelly	entered	,	there	were	glad	smiles	upon	their	faces	.
作为	先生	.	琼斯	和	凯莉	进入	,	那里	是	高兴的	微笑	之上	他们的	面孔	.

琼斯先生和凯利先生进来时，脸上都带着高兴的笑容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] .

There	was	something	different	about	the	stenographer	.
那里	曾是	某物	不同的	关于	这	速记员	.

这位速记员有些与众不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	marked	outward	change	in	him	.
那里	曾是	一个	标记	向外	改变	在	他	.

他的外表发生了明显的变化。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [gʊd] [helθ] .

His	clear	complexion	proclaimed	good	health	.
他的	清除	肤色	宣布	好的	健康	.

他面色红润，表明身体健康。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .

He	carried	himself	as	if	in	complete	control	of	his	muscles	.
他	携带	他自己	作为	如果	在	完全的	控制	的	他的	肌肉	.

他举手投足间都散发着一种完全掌控自己肌肉的自信。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] .

In	place	of	awkwardness	had	come	a	distinct	grace	of	carriage	.
在	地方	的	尴尬	有	来	一个	清楚的	优雅	的	运输	.

笨拙的姿态被一种优雅的仪态所取代。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈɔːlsoʊ] .

There	were	more	subtle	changes	in	Mr	.	Jones	,	also	.
那里	是	更多的	微妙的	变化	在	先生	.	琼斯	,	还	.

琼斯先生身上也有一些更细微的变化。

[ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈstedinəs] [ʌv; əv] [geɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] quiet312

A	clearness	of	eye	,	a	steadiness	of	gaze	and	a	quiet312
一个	清晰度	的	眼睛	,	一个	稳定性	的	目光	和	一个	quiet312

眼神清澈，目光坚定，内心平静。

[self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .

self	-	confidence	were	a	novelty	to	his	friends	of	other	days	.
自己	-	信心	是	一个	新奇	到	他的	朋友们	的	其他	天	.

对于他以前的朋友来说，自信是一种新鲜事物。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

But	,	strangest	of	all	,
但	,	最奇怪的	的	全部	,

但最奇怪的是，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɛkrəˌtɛriːz] [oʊld] [taɪm] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	private	secretary's	old	time	beauty	was	marred	by	a	discoloration	of	the
这	私人的	秘书的	老的	时间	美丽	曾是	受损	经过	一个	变色	的	这

[raɪt] [aɪ] ,

right	eye	,
正确的	眼睛	,

这位私人秘书昔日的美貌因右眼的变色而略显黯淡。

['pʊrliˌpɔːrli] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

poorly	disguised	with	powder	,
差	伪装	和	粉末	,

用粉末拙劣地掩盖着，

[baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] [kʌts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bændidʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

by	several	small	cuts	upon	his	face	and	by	certain	bandages	on	his	hands	.
经过	一些	小的	削减	之上	他的	脸	和	经过	肯定	绷带	在	他的	双手	.

脸上有多处小伤口，手上缠着绷带。

[ˌaubə'daiə] [geɪv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][græsp] ['diːteɪlz] [ɪ'senʃ(ə)l]

Obadiah	gave	Mr	.	Jones	a	sweeping	glance	which	failed	to	grasp	details	essential
俄巴底亚	给予	先生	.	琼斯	一个	扫荡	瞥一眼	哪个	失败的	到	抓牢	细节	基本的

[tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .

to	a	clear	understanding	of	a	subordinate	.
到	一个	清除	理解	的	一个	下属	.

奥巴迪亚匆匆瞥了琼斯先生一眼，却没能抓住要领，也就无法清楚地了解下属的情况。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['loʊfɪŋ] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] ?

“	What	do	you	mean	,	loafing	in	here	at	noon	?
”	什么	做	你	意思是	,	游手好闲	在	这里	在	中午	?

“你说什么？中午还在这里闲逛？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [moʊst] [ɪn'ækjərətli] , “ [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

”	he	demanded	most	inaccurately	,	“	I	pay	you	to	get	here	at	nine	o'clock	.
”	他	要求	最多	不准确	,	“	我	支付	你	到	得到	这里	在	九	点钟	.

他非常不准确地要求道：“我付钱让你九点钟到这里来。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

” [ðə; ði]['kruːəl] [glæns] [ʌv; əv] - [aɪ] [pɪrst] [ðə; ði]['ɑːptɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][æz; əz] [ɪf]

”	The	cruel	glance	of	Obadiah's	-	eye	pierced	the	optic	of	Mr	.	Jones	as	if
”	这	残忍的	瞥一眼	的	-		眼睛	穿孔	这	光学	的	先生	.	琼斯	作为	如果

[tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['siːkrɪts] [fɔːrθ] [tuː; tə]

to	plumb	the	depths	of	his	soul	and	wrest	his	innermost	secrets	forth	to
到	垂直	这	深度	的	他的	灵魂	和	夺取	他的	最内层	秘密	前进	到

[biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,

be	exposed	,
是	裸露	,

“奥巴迪亚残酷的目光刺穿了琼斯先生的眼睛，仿佛要探究他灵魂的深处，将他最隐秘的秘密揭露出来。”

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

naked	and	ashamed	,	in	the	pitiless	light	of	publicity	.
裸	和	羞愧	,	在	这	无情	光	的	宣传	.

在无情的公众审视下，赤身裸体，羞愧难当。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] ['efərts] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [stɛ'nɑ:grəfərz] [maɪnd] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [wɜ:r; wər]

The	mill	owner's	efforts	to	read	the	stenographer's	mind	through	the	eye	were
这	磨	所有者的	努力	到	读	这	速记员的	头脑	通过	这	眼睛	是

['fju:t(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

磨坊主试图通过速记员的眼睛读懂他的心思，但最终徒劳无功。

[hæd; həd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt]

Had	he	succeeded	,	the	result	of	his	research	would	have	shocked
有	他	成功了	,	这	结果	的	他的	研究	会	有	震惊

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他成功了，他的研究结果会让他大吃一惊。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] [dʌv] ,

Believing	himself	to	be	peeping	into	the	eyes	of	a	turtle	dove	,
相信	他自己	到	是	偷窥	进入	这	眼睛	的	一个	龟	鸽子	,

他以为自己正在窥视一只斑鸠的眼睛，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['seɪfti] ,

he	would	have	become	aware	that	he	might	,	with	greater	safety	,
他	会	有	变得	意识到的	那	他	可能	,	和	更大的	安全	,

他本可以意识到，在更安全的环境下，他或许可以.....

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ster] [daʊn] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][beŋ'gɔ:l]['taɪgər] .

have	attempted	to	stare	down	the	baleful	glare	of	a	Bengal	tiger	.
有	尝试过	到	盯	向下	这	有害的	强光	的	一个	孟加拉	老虎	.

曾试图直视孟加拉虎凶狠的目光。

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [ˌəubə'daiə][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [feɪt]

Lacking	in	the	ability	to	read	the	human	mind	,	Obadiah	could	not	know	that	Fate
缺乏	在	这	能力	到	读	这	人类	头脑	,	俄巴底亚	可以	不是	知道	那	命运

,

,

,

由于缺乏读懂人心的能力，奥巴代亚不可能知道命运的安排。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['feɪvər] ,

seeking	a	recipient	for	her	favor	,
寻求	一个	接受者	为了	她	偏爱	,

寻找答谢她恩情的人

[hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [soʊl] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

had	plucked	a	peaceful	soul	from	in	front	of	a	typewriter	and	made	it
有	拨弦	一个	和平	灵魂	从	在	正面	的	一个	打字机	和	制成	它

[fɪrs] .

fierce	.
凶猛的	.

他把一个原本平静的灵魂从打字机前拉了出来，使之变得凶猛。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vju:] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [si:nz]

Had	the	manufacturer	been	able	to	view	Mr	.	Jones's	mind	as	the	scenes
有	这	制造商	到过	有能力的	到	看法	先生	.	琼斯	头脑	作为	这	场景

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vi] ,

of	a	movie	,
的	一个	电影	,

如果制造商能够将琼斯先生的思维视为电影场景，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

he	would	have	beheld	thrilling	events	taking	place	upon	the	previous	evening	.
他	会	有	观看	惊险	活动	采取	地方	之上	这	以前的	晚上	.

他本应目睹前一天晚上发生的激动人心的事件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] stenographer313

He	would	have	observed	his	stenographer313
他	会	有	观察到	他的	stenographer313

他本会观察他的速记员313

['sɪmplɪ] [ə'reɪd] [ɪn] [trʌŋks] , [sɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [aʊns] [glʌvz] [leɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

simply	arrayed	in	trunks	,	socks	and	shoes	,	with	eight	ounce	gloves	laced	upon	his
简单地	排列	在	树干	,	袜子	和	鞋	,	和	八	盎司	手套	系带	之上	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他只穿着短裤、袜子和鞋子，手上戴着八盎司的手套，打扮得十分简单。

[gɪv] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] - [weɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɔːrd] ,

give	battle	for	the	feather	-	weight	championship	of	the	Fifth	ward	,
给	战斗	为了	这	羽毛	-	重量	锦标赛	的	这	第五	病房	,

争夺第五区羽量级冠军头衔，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [meɪl] ['sɪtəznz] .

before	a	multitude	of	wildly	excited	male	citizens	.
前	一个	民众	的	疯狂地	兴奋的	男性	公民	.

在众多兴奋不已的男性市民面前。

[hæd; həd][ˌaubə'daiə][baɪ]['sɪmələr] [miːnz] [riːv'juːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['keli] ,

Had	Obadiah	by	similar	means	reviewed	the	mind	of	Kelly	,
有	俄巴底亚	经过	相似的	方法	已审核	这	头脑	的	凯莉	,

如果俄巴底亚也用类似的方法了解了凯利的思想，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

he	would	have	watched	the	battle	as	through	the	eyes	of	a	second	.
他	会	有	观看	这	战斗	作为	通过	这	眼睛	的	一个	第二	.

他会以旁观者的视角观看这场战斗。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	would	have	seen	,	beneath	the	electric	lights	,	the	muscles	of	the	little
他	会	有	已见	,	下面	这	电的	灯	,	这	肌肉	的	这	小的

['faɪtɪŋ] [men] [pleɪ] ,

fighting	men	play	,
斗争	男人	玩	,

他本可以看到，在电灯的照射下，那些小战士们的肌肉在运动。

['pænθər] [laɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['helθi] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] .

panther	like	,	under	the	healthy	pink	of	their	skins	.
豹	喜欢	,	在下面	这	健康	粉色的	的	他们的	皮肤	.

像豹子一样，在健康的粉红色皮肤下。

[ɪf] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [red] [blʌd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊld]['bɑːdi] ,

If	one	drop	of	red	blood	remained	in	his	anæmic	old	body	,
如果	一	降低	的	红色的	血	剩余	在	他的	贫血	老的	身体	,

如果他那贫血的老躯体里还剩下一滴鲜血，

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

the	mill	owner	would	have	thrilled	as	Mr	.	Jones	,
这	磨	所有者	会	有	激动不已	作为	先生	.	琼斯	,

磨坊主琼斯先生一定会欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pleɪɪŋ] ['smuːðli] [æz; əz] [wel] [ɔɪld] [kə'nektɪŋ] [rɑːdz] , [tredɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz]

his	arms	playing	smoothly	as	well	oiled	connecting	rods	,	treading	upon	his	toes
他的	武器	玩耍	顺利	作为	出色地	涂油	连接	杆	,	踩踏	之上	他的	脚趾

['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

softly	as	a	cat	,
轻轻	作为	一个	猫	,

他的双臂动作流畅自如，如同涂了油的连杆一般；他的脚趾轻柔地踏在地面上，如同猫儿一般。

[əd'vænst] , [ri'triːtid] [ænd; ənd] [saɪd] [stept] , ['evər] ['werəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

advanced	,	retreated	and	side	stepped	,	ever	warily	studying	the	face	of	his
先进的	,	撤退	和	边	步	,	曾经	谨慎地	学习	这	脸	的	他的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

他时而前进，时而后退，时而侧身闪避，始终警惕地观察着对手的表情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [wɪð; wɪθ]

He	would	have	perceived	that	his	stenographer	ducked	and	dodged	with
他	会	有	感知	那	他的	速记员	躲闪	和	躲避	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

incredible	swiftness	,
极好的	速度	,

他应该能感觉到他的速记员以惊人的速度躲闪腾挪。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [feɪn] ,

his	gloved	hands	playing	always	to	feign	,
他的	戴手套	双手	玩耍	总是	到	假装	,

他戴着手套的双手总是在假装，

[tuː; tə][wɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [bloʊz] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['leðər]

to	ward	and	to	deliver	blows	which	resounded	with	the	thud	of	leather
到	病房	和	到	递送	打击	哪个	回荡着	和	这	砰的一声	的	皮革

[ə'genst] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .

against	quivering	flesh	.
反对	颤抖	肉	.

奋力反击，皮鞭抽打在颤抖的血肉上，发出沉闷的声响。

- [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [ʌv; əv] [blʌd] ['smiərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

Obadiah's	eyes	would	have	recognized	the	rich	red	of	blood	smearing	the	marble
-	眼睛	会	有	认可	这	富有的红色的		的	血	涂抹	这	大理石

[ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

of	human	flesh	,
的	人类	肉	,

俄巴底亚的眼睛会认出那鲜红的血液涂抹在如大理石般光滑的人体肌肤上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tiŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wen] ,

and	he	would	have	tingled	at	the	excitement	of	the	spectators	when	,
和	他	会	有	刺痛	在	这	激动	的	这	观众	什么时候	,

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,

rising	from	their	seats	,
上升	从	他们的	座位	,

当观众们从座位上站起来欢呼时，他一定会为他们的兴奋而感到激动不已。

[ðeɪ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] .

they	tumultuously	applauded	the	giver	of	a	lucky	blow	.
他们	剧烈地	鼓掌	这	赠予者	的	一个	幸运的	吹	.

他们为给予那幸运一击的人报以热烈的掌声。

[θruː] [faɪv] ['gruːəlɪŋ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Through	five	gruelling	rounds	of	fighting	the	manufacturer	would	have	followed	the
通过	五	严罚	回合	的	斗争	这	制造商	会	有	随后	这

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['moʊmənt] [wen] ,

fortunes	of	his	private	secretary	until	that	final	moment	when	,
财富	的	他的	私人的	秘书	直到	那	最终的	片刻	什么时候	,

在五轮艰苦卓绝的战斗中，制造商将一直关注着他的私人秘书的命运，直到最后一刻。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [proʊn] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

panting	and	heaving	,	he	stood	over	the	prone	form	of	his	adversary	,
喘息	和	起伏	,	他	站立	超过	这	易于	形式	的	他的	对手	,

他气喘吁吁地站在倒在地上的对手身边，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛfɜ'iːz] [hændz] ,

counting	the	motions	of	the	referee's	hands	,
计数	这	运动	的	这	裁判的	双手	,

数裁判的手部动作，

[huːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm]

whose	voice	could	not	be	heard	above	the	thunderous	applause	which	acclaimed	him
谁	嗓音	可以	不是	是	听到	多于	这	雷鸣	掌声	哪个	备受赞誉	他

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

他的声音被雷鸣般的掌声淹没，掌声宣告他取得了胜利。

[bʌt; bət][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] told314

But	no	picture	of	this	battle	could	have	told314
但	不	图片	的	这	战斗	可以	有	told314

但任何一张这场战役的照片都无法展现314年的景象。

[ˌaubə'daiə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ˌriː'bɔːrn]

Obadiah	that	in	the	moment	of	triumph	the	spirit	of	Mr	.	Jones	was	reborn
俄巴底亚	那	在	这	片刻	的	胜利	这	精神	的	先生	.	琼斯	曾是	重生

俄巴底亚说，在胜利的那一刻，琼斯先生的精神重生了。

; [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

;	that	from	the	building	,	into	the	portals	of	which	he	had	been	almost
;	那	从	这	建筑	,	进入	这	门户	的	哪个	他	有	到过	几乎

['drægd] [baɪ] ['keli] ,

dragged	by	Kelly	,
拖拽	经过	凯莉	,

；从那栋大楼里，他几乎是被凯利拖进大门的，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [huːz] [gɔːr] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

he	had	come	forth	a	red	-	blooded	fighting	man	whose	gore	had	mixed	with
他	有	来	前进	一个	红色的	-	血腥	斗争	男人	谁	血块	有	混合	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .

that	of	his	antagonist	.
那	的	他的	反派	.

他像个热血战士般站了出来，身上的鲜血与对手的鲜血混杂在一起。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] , [ˌaubə'daiə]['æŋgrəli] [ə'weitid] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Ignorant	of	these	happenings	,	Obadiah	angrily	awaited	an	answer	from	his
无知	的	这些	事件	,	俄巴底亚	愤怒地	等待中	一个	回答	从	他的

[ʌnpʌŋktjʊlə] ['sɜːrvənt] .

unpunctual	servants	.
不守时	仆人	.

俄巴底亚对这些事情毫不知情，他愤怒地等待着那些迟到的仆人们的答复。

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [æt; ət] - [rʌf]

The	smile	had	faded	from	the	face	of	Mr	.	Jones	at	Obadiah's	rough
这	微笑	有	褪色	从	这	脸	的	先生	.	琼斯	在	-	粗糙的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

奥巴迪亚粗鲁的问候让琼斯先生脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] ['praɪvət]

He	failed	to	behave	in	accord	with	the	best	usages	among	private
他	失败的	到	表现	在	符合	和	这	最好的	用法	之中	私人的

['sekrətəriz] .

secretaries	.
秘书	.

他的行为不符合私人秘书的良好职业操守。

['skwɛəriŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Squaring	his	shoulders	,	he	took	a	deep	breath	,
平方	他的	肩膀	,	他	采取	一个	深的	气息	,

他挺直肩膀，深吸了一口气。

[ˌðer'baɪ] ['greɪtli] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌsɪt] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] .

thereby	greatly	straining	a	gusset	only	recently	let	into	the	back	of	his	vest	.
从而	非常	紧张	一个	角撑板	仅有的	最近	让	进入	这	后退	的	他的	背心	.

因此，他背心后背上新缝制的三角插片被拉得非常紧绷。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] .

Suddenly	he	shoved	his	head	forward	.
突然	他	推搡	他的	头	向前	.

他突然向前猛地一甩头。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti]

As	his	face	advanced	,	it	changed	into	an	ugly	countenance	with	a	nasty
作为	他的	脸	先进的	,	它	已更改	进入	一个	丑陋的	面容	和	一个	可恶的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

随着他的脸向前移动，脸色变得丑陋不堪，眼神凶狠。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

such	an	one	as	would	make	its	recipient	ill	at	ease	.
这样的	一个	一	作为	会	制作	它是	接受者	患病的	在	舒适	.

这样一封信会让收信人感到不自在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['faɪtɪŋ] [feɪs] , [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ker] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaɪndli] [əd'vaɪs]

This	was	Mr	.	Jones's	fighting	face	,	developed	with	care	under	the	kindly	advice
这	曾是	先生	.	琼斯	斗争	脸	,	发达	和	关心	在下面	这	亲切地	建议

[ʌv; əv] ['keli] .

of	Kelly	.
的	凯莉	.

这是琼斯先生的战斗表情，是在凯利先生的悉心指导下精心打造的。

['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['æset] .

Sporting	characters	considered	it	a	valuable	asset	.
体育	人物	经过考虑的	它	一个	有价值的	资产	.

体育界人士认为这是一项宝贵的资产。

['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [ˌəubə'daiə] .

Mr	.	Jones's	expression	startled	Obadiah	.
先生	.	琼斯	表达	惊慌	俄巴底亚	.

琼斯先生的表情让奥巴迪亚大吃一惊。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɔːr] [θɔːts] ,

For	years	,	when	at	a	loss	for	words	or	thoughts	,
为了	年	,	什么时候	在	一个	损失	为了	字	或者	想法	,

多年来，每当我词穷或不知如何表达想法时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [læm] [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] .

he	had	studied	the	lamb	like	face	of	his	stenographer	.
他	有	研究	这	羊肉	喜欢	脸	的	他的	速记员	.

他仔细观察过速记员那张像羔羊一样的脸。

[ðæt] ['tɪmɪd] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

That	timid	look	was	gone	now	,
那	胆小	看	曾是	已消失	现在	,

那副胆怯的神情消失了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['koʊldnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]

replaced	by	a	countenance	which	had	borrowed	coldness	from	the	glance	of
替换	经过	一个	面容	哪个	有	借来的	寒冷	从	这	瞥一眼	的

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzli] ['bɛrz] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['æspekt] .

a	rattlesnake	and	combined	it	with	a	grizzly	bear's	cruelty	of	aspect	.
一个	响尾蛇	和	合并	它	和	一个	灰熊	熊的	残酷	的	方面	.

取而代之的是一张从响尾蛇的眼神中汲取的冷酷，并结合了灰熊的残暴面容的脸。

[tuː; tə][ˌəubə'daiə][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] , [ʌv; əv][ðə; ði]

To	Obadiah	it	spoke	of	arson	,	of	the	assassination	of	capitalists	,	of	the
到	俄巴底亚	它	辐	的	纵火	,	的	这	暗杀	的	资本家	,	的	这

[ˌproʊlə'teriət] ['rʌnɪŋ] [mæd] .

proletariat	running	mad	.
无产阶级	跑步	疯狂的	.

在俄巴底亚看来，这预示着纵火、资本家的暗杀、无产阶级的疯狂。

[hiː; hi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	quailed	before	it	.
他	畏缩	前	它	.

他吓得瑟瑟发抖。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [nuːn] [stʌf] ? ” [snaːrld] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

“	Where	do	you	get	that	noon	stuff	?	”	snarled	Mr	.	Jones	.
”	在哪里	做	你	得到	那	中午	东西	?	”	纠缠	先生	.	琼斯	.

“你从哪儿弄来的那些中午吃的东西？”琼斯先生咆哮道。

[ˌəubə'daiə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eni]

Obadiah	turned	towards	the	clock	as	if	to	place	the	blame	for	any
俄巴底亚	转向	向	这	钟	作为	如果	到	地方	这	责备	为了	任何

[mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənz][ʌv; əv] [taɪm] [ə'pɑːn] that315

misstatements	of	time	upon	that315
错误陈述	的	时间	之上	that315

俄巴底亚转向时钟，仿佛要把任何时间上的错误都归咎于它。315

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

乐器。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] [ˌðer'baɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [tuː; tə]

The	hands	pointed	to	five	minutes	past	nine	thereby	also	indicating	their	owner	to
这	双手	尖	到	五	分钟	过去的	九	从而	还	表明	他们的	所有者	到

[biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] .

be	a	liar	.
是	一个	说谎者	.

指针指向九点零五分，这也表明指针的主人是个骗子。

[ə'gen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [spoʊk] .

Again	**Mr**	**.**	**Jones**	**spoke**	**.**
再次	先生	.	琼斯	辐	.

琼斯先生再次发言。

['rʌfnəs] [rɪ'pleɪst] [rɪ'faɪnmənt] .

Roughness	**replaced**	**refinement**	**.**
粗糙度	替换	精炼	.

粗糙取代了精细。

“ [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['oʊvərtaɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ]

“	**For**	**five**	**years**	**I**	**have**	**worked**	**overtime**	**for**	**you**	**,**	**two**	**or**	**three**	**afternoons**	**a**
“	为了	五	年	我	有	工作	随着时间的推移	为了	你	,	二	或者	三	下午	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

“五年来，我一直为你加班，每周两到三个下午，

['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['aʊər] .

sometimes	**fifteen**	**minutes**	**,**	**sometimes**	**an**	**hour**	**.**
有时	十五	分钟	,	有时	一个	小时	.

有时是十五分钟，有时是一个小时。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sʌndiz; -deiz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**also**	**put**	**in**	**many**	**an**	**evening**	**and**	**some**	**Sundays**	**for**	**you**	**.**
我	还	放	在	许多	一个	晚上	和	一些	星期日	为了	你	.

我也为你付出了很多个晚上和一些星期天。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**received**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**for**	**it**	**.**
我	绝不	已收到	一个	单词	的	谢谢	为了	它	.

我从未收到过一句感谢的话。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt]

Now	**,**	**because**	**I**	**am**	**delayed**	**by**	**important**	**business**	**and**	**come**	**in**	**five**	**minutes**	**late**
现在	,	因为	我	是	延迟	经过	重要的	商业	和	来	在	五	分钟	晚的

,

,
,

现在，因为我办了要事耽搁了，迟到了五分钟，

[juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [skwiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [stept] [ɑːn] [jʊr; jər] [sɔːr] [kɔːrn] .

you	**put**	**up**	**a**	**squeal**	**as**	**if**	**I'd**	**stepped**	**on**	**your**	**sore**	**corn**	**.**
你	放	向上	一个	尖叫	作为	如果	ID	步	在	你的	疮	玉米	.

你发出尖叫，好像我踩到了你疼痛的鸡眼一样。

[seɪ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [skeɪt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Say	**,**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**cheap**	**skate**	**are**	**you**	**?**
说	,	什么	种类	的	一个	便宜的	滑冰	是	你	?

说真的，你到底有多抠门?

” [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [rɔːrd] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

”	**the**	**stenographer**	**roared**	**in**	**conclusion**	**.**
”	这	速记员	咆哮	在	结论	.

“速记员最后咆哮道。”

[ˌəubə'daiə] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['hɔːti] [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

Obadiah	**ignored**	**the**	**question**	**in**	**haughty**	**but**	**uneasy**	**silence**	**.**
俄巴底亚	忽略	这	问题	在	傲慢	但	不安	沉默	.

俄巴底亚傲慢而不安地沉默不语，对这个问题置之不理。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌgli] [oʊld][self] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

“	You	think	so	much	of	your	ugly	old	self	that	you	can't	think	of	anything	else	.
”	你	思考	所以	很多	的	你的	丑陋的	老的	自己	那	你	不能	思考	的	任何事物	别的	.

你太在意自己丑陋的过去，以至于无法思考其他任何事情。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪstɪŋ]

But	believe	me	,	everybody	else	has	got	your	number	and	they're	wasting
但	相信	我	,	大家	别的	有	得到	你的	数字	和	它们是	浪费

[noʊ] [taɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

no	time	loving	you	.
不	时间	爱	你	.

但相信我，其他人都已经看穿了你的心思，他们正迫不及待地爱你。

[seɪ] , ” [grauld] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ˌəubə'daiə] [dʒʌmpt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend]

Say	,	”	growled	Mr	.	Jones	so	roughly	that	Obadiah	jumped	,	“	have	you	a	friend
说	,	”	咆哮	先生	.	琼斯	所以	大致	那	俄巴底亚	跳了起来	,	“	有	你	一个	朋友

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

in	the	world	?
在	这	世界	?

“我说，”琼斯先生粗声粗气地咆哮道，吓得奥巴迪亚跳了起来，“你在这世上还有朋友吗？”

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid]

”	For	an	instant	it	appeared	that	the	manufacturer	contemplated	a	hurried
”	为了	一个	立即的	它	出现	那	这	制造商	思考	一个	慌忙

[rɪ'triːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

retreat	from	his	own	office	,
撤退	从	他的	自己的	办公室	,

“那一瞬间，制造商似乎想匆匆离开自己的办公室。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [stə'nɑːgrəfər] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .

but	the	pugnacious	stenographer	barred	the	way	.
但	这	好斗的	速记员	禁止	这	方式	.

但这位好斗的速记员挡住了去路。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ˌʌngrə'mætɪkli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] ,

“	You	hain't	,	”	announced	Mr	.	Jones	ungrammatically	but	emphatically	,
”	你	没有	,	”	宣布	先生	.	琼斯	语法错误地	但	强调地	,

“你不是，”琼斯先生语法错误百出，但语气却十分坚定地宣布道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][roʊl][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

producing	a	gigantic	roll	of	currency	from	his	pocket	.
生产	一个	巨大	卷	的	货币	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一大卷钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

It	was	his	share	of	the	fight	receipts	,	and	,	although	the
它	曾是	他的	分享	的	这	斗争	收据	,	和	,	虽然	这

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ævəridʒd] [loʊ] ,

denominations	averaged	low	,
面额	平均值	低的	,

这是他从比赛收入中分得的一份，虽然面额平均不高，

[ˌaɪ 'tiː] [bʌlkt] [lɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] [aɪz] [ʌv; əv][ˌəubə'daiə] .

it	bulked	large	to	the	surprised	eyes	of	Obadiah	.
它	散装	大的	到	这	惊讶	眼睛	的	俄巴底亚	.

在俄巴底亚的眼中，它显得异常庞大。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

Mr	.	Jones	shook	the	money	in	the	face	of	his	employer	.
先生	.	琼斯	摇晃	这	钱	在	这	脸	的	他的	雇主	.

琼斯先生把钱在雇主面前晃了晃。

“ [siː] [ðæt] ?
“ See that ?
” 看 那 ?

看到了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] failing316
” he inquired , as if suspecting that his employer suffered from failing316
” 他 询问 , 作为 如果 怀疑 那 他的 雇主 遭受 从 failing316

他问道，仿佛怀疑他的雇主患有失职症。316

['aɪsaɪt] .
eyesight .
视力 .

视力。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't care to hold it too near to you or you might try to pinch it .
” 我 不 关心 到 抓住 它 也 靠近 到 你 或者 你 可能 尝试 到 捏 它 .

“我不敢把它拿得太靠近你，否则你可能会想捏它。”

” [ˌəubə'daiə] [vjuːd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
” Obadiah viewed the roll of bills with a repugnance astounding in him .
” 俄巴底亚 已查看 这 卷 的 账单 和 一个 厌恶 惊人 在 他 .

俄巴底亚看着那卷钞票，心中充满了厌恶。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] , [læst] [naɪt] , ” ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [kən'tɪnjuːd] .
“ I had to work to get that money , last night , ” Mr . Jones continued .
” 我 有 到 工作 到 得到 那 钱 , 最后的 夜晚 , ” 先生 . 琼斯 持续 .

“我昨晚不得不工作挣钱，”琼斯先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] .
“ It wasn't the easy kind of money that you pull down .
” 它 不是 这 简单的 种类 的 钱 那 你 拉 向下 .

“这不是那种轻易就能赚到的钱。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that isn't the point .
但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

['keli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Kelly and I have bought a gymnasium up the street .
凯莉 和 我 有 买 一个 健身房 向上 这 街道 .

我和凯莉在街对面买了一家健身房。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [fer] – [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['noʊtɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl]
We intended to treat you fair – to give you full notice so that you could fill
我们 故意的 到 对待 你 公平的 – 到 给 你 满的 注意 所以 那 你 可以 充满
['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] .
our places before we left .
我们的 地方 前 我们 左边 .

我们本打算公平对待你们——提前充分通知你们，以便你们在我们离开之前能够填补我们的空缺。

[bʌt; bət][æz; əz] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
But as you've had to be a little meaner than usual this morning ,
但 作为 你已经 有 到 是 一个 小的 更卑鄙 比 通常 这 早晨 ,

但是，鉴于你今天早上不得不比平时更苛刻一些，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [raɪt] [naʊ] .
I think we'll bid you good - bye right now .
我 思考 出色地 出价 你 好的 - 再见 正确的 现在 .

我想我们现在就跟你道别吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['keli] ? ”
How about it , Kelly ? ”
如何 关于 它 , 凯莉 ? ”

凯莉，你觉得怎么样?

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['treɪnər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
“ I say we will , ” agreed that successful trainer with emphasis ,
“ 我 说 我们 将要 , ” 同意 那 成功的 教练 和 强调 ,

“我说我们会的，”那位成功的教练强调道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtər] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and he and the fighter abruptly left the room .
和 他 和 这 战斗机 突然 左边 这 房间 .

他和那名拳击手突然离开了房间。

[ˌəubə'daiə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
Obadiah closed the door of the office with a resounding slam behind his
俄巴底亚 关闭 这 门 的 这 办公室 和 一个 高亢 猛击 在后面 他的
[di'pɑːtɪŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] ,
departing staff and ,
离开 职员 和 ,

奥巴迪亚砰的一声关上了办公室的门，送走了离开的员工们。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
taking a bunch of unopened letters from Mr . Jones's former place of labor ,
采取 一个 束 的 未开封 信件 从 先生 . 琼斯 以前的 地方 的 劳动 ,

从琼斯先生以前的工作场所带走了一堆未开封的信件，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ler] .
he bore them into his own lair .
他 钻孔 他们 进入 他的 自己的 巢穴 .

他把它们带回了自己的巢穴。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] ['θʌmd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] , [sə'lɛktɪŋ]
As he sank down behind his desk he thumbed them over and , selecting
作为 他 沉没 向下 在后面 他的 桌子 他 拇指 他们 超过 和 , 选择
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他瘫坐在办公桌后，用拇指翻阅着这些文件，然后选了一张。

['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
opened and read the paper it contained .
打开 和 读 这 纸 它 包含 .

打开并阅读了里面的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]
It was a formal order from the State Board of Health forbidding the
它 曾是 一个 正式的 命令 从 这 状态 木板 的 健康 禁止 这
['fɜːrðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪm]
further discharge of waste from the dye house at his mill into the Lame
更远 释放 的 浪费 从 这 染料 房子 在 他的 磨 进入 这 瘸
[muːs] ['rɪvər] .
Moose River .
驼鹿 河 .

这是州卫生委员会的正式命令，禁止他工厂染坊继续向拉姆穆斯河排放废水。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [grɑːspt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
As the manufacturer grasped the import of the document ,
作为 这 制造商 抓住 这 进口 的 这 文档 ,

当制造商领会了这份文件的重要性之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrpəld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	**face**	**purpled**	**with**	**rage**	**and**	**the**	**paper**	**shook**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他的	脸	紫色	和	愤怒	和	这	纸	摇晃	在	他的	双手	.

他气得脸涨得通红，手里的纸张也颤抖起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['petʃələntli] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd][æt; ət][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

Finally	**he**	**petulantly**	**cast**	**it**	**aside**	**and**	**groaned**	**aloud**	**at**	**a**	**twinge**	**of**
最后	他	任性地	投掷	它	旁边	和	呻吟	大声	在	一个	轻微疼痛	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	**.**
消化不良	.

最后他悻悻地把它扔到一边，一阵消化不良的疼痛让他大声呻吟起来。

['drɑːpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [tʊk] [vɝ'dʒɪnjəz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Dropping	**back**	**in**	**his**	**chair**	**he**	**took**	**Virginia's**	**letter**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**re**	**-**
下降	后退	在	他的	椅子	他	采取	弗吉尼亚州的	信	从	他的	口袋	和	关于	-

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	**it**	**.**
读	它	.

他靠回椅背，从口袋里拿出弗吉尼亚的信，又读了一遍。

“ [aɪv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	**I've**	**had**	**bad**	**luck**	**ever**	**since**	**she**	**left**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**.**
“	我已经	有	坏的	运气	曾经	自从	她	左边	,	”	他	咆哮	.

“自从她离开后，我就一直运气不好，”他低声咆哮道。

“ [θɪŋz] [dəunt] [breɪk] [raɪt] .

“	**Things**	**don't**	**break**	**right**	**.**
“	事物	不	休息	正确的	.

“东西坏了之后不会正常损坏。”

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] .

I	**can't**	**keep**	**my**	**mind**	**on**	**my**	**business**	**.**
我	不能	保持	我的	头脑	在	我的	商业	.

我无法集中精力做我的事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] . ” -

She	**must**	**come**	**home**	**.**	**”**	**317**
她	必须	来	家	.	”	-

她必须回家。”317

[ʌn'hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi] [æskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Unhooking	**his**	**telephone**	**,**	**he**	**asked**	**Hezekiah**	**Wilkins**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
解开	他的	电话	,	他	问	希西家	威尔金斯	到	来	到	他	.

他拔掉电话线，叫希西家·威尔金斯过来。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ri'spɔndid] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

Hezekiah	**responded**	**,**	**smiling**	**pleasantly**	**.**
希西家	回应	,	微笑	愉快	.

希西家微笑着回应道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	好的	早晨	,	”	他	惊呼	.

“早上好！”他大声说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ?

“	**What**	**has**	**happened**	**to**	**the**	**boys**	**?**
“	什么	有	发生	到	这	男孩们	?

“这些男孩们怎么了？”

[nɑːt] [sɪk] , [aɪ] [hoʊp] . ”
Not sick , I hope . ”
不是 生病的 , 我 希望 . ”

希望你没生病。

“ [aɪ] ['faɪərd] [ðem; ðəm] , ” [ˌaubə'daiə] [ræpt] .
“ I fired them , ” Obadiah rapped .
“ 我 被解雇 他们 , ” 俄巴底亚 说唱 .

“我把他们都解雇了，”奥巴迪亚说唱道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [freʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
“ They were too fresh around here and I let them go .
“ 他们 是 也 新鲜的 大约 这里 和 我 让 他们 去 .

“他们在这里太年轻了，所以我放了他们。”

” [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] .
” His anger and resentment displayed itself .
” 他的 愤怒 和 怨恨 显示 本身 .

他的愤怒和怨恨显露无疑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] .
“ They are no good .
“ 他们 是 不 好的 .

“他们不好。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌrekəmen'deiʃənz] [æz; əz] [dɔːg] ['kætʃər; 'ketʃər] . ”
I wouldn't give them recommendations as dog catchers . ”
我 不会 给 他们 建议 作为 狗 捕手 . ”

我不会推荐他们做捕狗员。

“ [hʌmp] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
“ Hump , ” ejaculated Hezekiah .
“ 驼峰 , ” 射精 希西家 .

“哼，”希西家低声说道。

“ [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] ?
“ Both at once ?
“ 两个都 在 一次 ?

“两者同时进行？”

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [ʃɔːrt] ['hændɪd] .
It leaves you short handed .
它 树叶 你 短的 递交 .

这会导致人手短缺。

” [ˌaubə'daiə] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] ['bɪznəs] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Obadiah invited the attention of his attorney to business by handing him
” 俄巴底亚 受邀 这 注意力 的 他的 律师 到 商业 经过 处理 他
[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .
the order of the Board of Health .
这 命令 的 这 木板 的 健康 .

“奥巴迪亚将卫生局的命令交给他的律师，以此引起律师的注意，让他处理这件生意。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [riːd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər]
Hezekiah read the document with care and , returning it to the manufacturer
希西家 读 这 文档 和 关心 和 , 返回 它 到 这 制造商
, [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .
, gazed at the ceiling reflectively .
, 凝视 在 这 天花板 反思地 .

希西家仔细阅读了这份文件，然后将其交还给制造者，若有所思地望着天花板。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what do you think of it ?
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

” - ['mænər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
” Obadiah's manner was short .
” - 方式 曾是 短的 .

俄巴底亚的态度很简短。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .
“ I have been expecting it , ” the lawyer replied with calmness .
“ 我 有 到过 期待 它 , ” 这 律师 回复 和 平静 .

“我早就预料到了，”律师平静地回答道。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
“ What else could you expect ?
“ 什么 别的 可以 你 预计 ?

你还能期待什么呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] . ”
You are ruining the water that people have to drink . ”
你 是 毁坏 这 水 那 人们 有 到 喝 . ”

你正在污染人们赖以饮用的水。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɔːrst] .
“ I can't be forced .
“ 我 不能 是 强制 .

“我不能被强迫。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [draɪv] [ˌem 'iː] , ” [ˌəubə'daiə] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɑːbstɪnəsi] .
They won't drive me , ” Obadiah maintained with his usual obstinacy .
他们 惯于 驾驶 我 , ” 俄巴底亚 维持 和 他的 通常 固执 .

“他们不会开车送我，”奥巴迪亚一如既往地固执地说道。

“ [ðeɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kɔːrt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'beɪ] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
“ They'll drive you into court fast enough , if you don't obey that order ,
“ 他们会 驾驶 你 进入 法庭 快速地 足够的 , 如果 你 不 服从 那 命令 ,

“如果你不服从命令，他们很快就会把你送上法庭。”

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” Hezekiah warned him with a chuckle .
” 希西家 警告 他 和 一个 轻笑 .

希西家笑着警告他。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
“ That's just where I want to be .
“ 那就是 只是 在哪里 我 想 到 是 .

“那正是我想要待的地方。”

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['flɪm] - [flæm] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fuːl] ['dɑːktɚz] .
It's up to you to develop a plan to flim - flam that bunch of fool doctors .
它是 向上 到 你 到 发展 一个 计划 到 电影 - 火焰 那 束 的 傻子 医生 .

如何欺骗那群愚蠢的医生，就看你的了。

[jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] - [pep] - [ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ” [sniəd]
You're losing your ' pep ' or you'd have worked out something before this , ” sneered
你是 输 你的 - 活力 - 或者 你会 有 工作 出去 某物 前 这 , ” 冷笑
[ˌəubə'daiə] .
Obadiah .
俄巴底亚 .

“你是不是失去了活力，否则你早就想出办法了，”奥巴迪亚冷笑道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] - [pep] , -
“ Perhaps I am losing my ' pep , '
” 也许 我 是 输 我的 - 活力 , -

“或许我正在失去活力，”

” Hezekiah318
” Hezekiah318
” Hezekiah318

希西家书3:18

[mimikt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
mimicked , and his eyes flashed as he went on .
模仿 , 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 去 在 .

他模仿着，眼睛闪闪发光地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [left] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz]
“ I have enough mental alertness left to advise you not to bite off your nose
” 我 有 足够的 精神的 警觉 左边 到 建议 你 不是 到 咬 离开 你的 鼻子
[tuː; tə] [spaɪt] [jʊr; jər] [feɪs] .
to spite your face .
到 尽管如此 你的 脸 .

“我还有足够的头脑劝告你不要为了泄愤而自毁前程。”

” [ˌəubə'daiə] [flʌʃt] ['æŋgrəli][bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
” Obadiah flushed angrily but controlled his temper .
” 俄巴底亚 酡 愤怒地 但 受控 他的 脾气 .

俄巴底亚气得满脸通红，但他还是控制住了自己的脾气。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [snaːrld] , “ [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Listen , ” he snarled , “ while I tell you what I pay you to tell me .
” 听 , ” 他 纠缠 , “ 尽管 我 告诉 你 什么 我 支付 你 到 告诉 我 .

“听着，”他咆哮道，“我告诉你我付钱让你告诉我什么。”

[ðə; ði] [leɪm] [muːs] [ɪz][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [striːm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The Lame Moose is a navigable stream , isn't it ?
这 瘸 驼鹿 是 一个 可导航 溪流 , 不是 它 ?

跛脚驼鹿溪是一条可以通航的溪流，对吧?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
” Hezekiah nodded , his eyes dancing with amusement .
” 希西家 点头 , 他的 眼睛 跳舞 和 娱乐 .

希西家点了点头，眼中闪烁着愉悦的光芒。

[ˌəubə'daiə] [fraund] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
Obadiah frowned at his attorney and continued ,
俄巴底亚 皱眉 在 他的 律师 和 持续 ,

奥巴迪亚皱着眉头看了看他的律师，继续说道：

“ [wiːl] [reɪz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . [kɔːrts] [ænd; ənd]
“ We'll raise a federal question and get the case into the U . S . Courts and
” 出色地 增加 一个 联邦 问题 和 得到 这 案件 进入 这 U . S . 法院 和
[wɪð; wɪθ] ['dɪlətɔːri] [pliːz] ,
with dilatory pleas ,
和 拖拉 请 ,

“我们将提出联邦问题，把案件提交给美国法院，并通过拖延诉讼的方式，

[kən'tɪnjʊəns] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ['hændɪd]
continuances and appeals it will take years before a final decision is handed
延续 和 上诉 它 将要 拿 年 前 一个 最终的 决定 是 递交
[daʊn] .
down .
向下 .

经过多次延期和上诉，最终判决可能需要数年时间才能下达。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	**that**	**?**
怎么样	那	?

怎么样?

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [læft] .

"	**Hezekiah**	**laughed**	**.**
"	希西家	笑了	.

希西家笑了。

" [æz; əz][jʊr; jər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , [aɪ][kɑːnt] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**As**	**your**	**legal**	**adviser**	**,**	**I**	**can't**	**approve**	**it**	**.**
"	作为	你的	合法的	顾问	,	我	不能	批准	它	.

"作为您的法律顾问，我无法批准。"

[ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] - [haʊs] [æt; ət][jʊr; jər] [mɪl] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [sʌm; səm]

The	**waste**	**from**	**the**	**dye**	**-**	**house**	**at**	**your**	**mill**	**is**	**spoiling**	**the**	**water**	**that**	**some**
这	浪费	从	这	染料	-	房子	在	你的	磨	是	破坏	这	水	那	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] .

thousands	**of**	**people**	**have**	**to**	**drink**	**.**
数千	的	人们	有	到	喝	.

你们工厂染料车间的废料污染了数千人赖以饮用的水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['remədi] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

There	**is**	**a**	**simple**	**remedy**	**open**	**to**	**you**	**but**	**they**	**have**	**none**	**.**
那里	是	一个	简单的	补救	打开	到	你	但	他们	有	没有任何	.

你有一个简单的解决办法，但他们却没有。

['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] .

Common	**justice**	**demands**	**that**	**you**	**consider**	**the**	**rights**	**of**	**these**	**beings**	**.**
常见的	正义	需求	那	你	考虑	这	权利	的	这些	生物	.

基本的正义要求你考虑这些生命的权利。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tɜːrnd] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [vɔɪs] .

"	**The**	**attorney**	**turned**	**loose**	**his**	**oratorical**	**voice**	**.**
"	这	律师	转向	松动的	他的	演说	嗓音	.

律师放声高歌。

" ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	**Common**	**justice**	**demands**	**it**	**,**	**sir**	**.**
"	常见的	正义	需求	它	,	先生	.

"这是公理要求的，先生。"

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**The**	**manufacturer**	**flushed**	**and**	**shifted**	**uneasily**	**.**
"	这	制造商	酡	和	转移	不安地	.

"制造商不安地冲洗并挪动了一下。"

['kwɑːrəlsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

Quarrelsome	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**a**	**break**	**with**	**this**	**man**	**.**
爱争吵的	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	买得起	一个	休息	和	这	男人	.

他虽然生性好争吵，但却承受不起与这个人决裂的后果。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kɔːrnɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

Hezekiah	**relapsed**	**into**	**a**	**careful**	**study**	**of**	**the**	**metal**	**cornice**	**over**	**the**	**way**	**.**
希西家	复发	进入	一个	小心	学习	的	这	金属	檐口	超过	这	方式	.

希西家又开始仔细观察路对面的金属檐口。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	**Think**	**it**	**over**	**.**
"	思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [ˌəubə'daiə]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
Think about it , ” snapped Obadiah after a moment's silence .
思考 关于 它 , ” 啪啪 俄巴底亚 后 一个 瞬间 沉默 .

“好好想想，”奥巴迪亚沉默片刻后厉声说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ You may be able to catch my point of view .
” 你 可能 是 有能力的 到 抓住 我的 观点 的 看法 .

“你或许能理解我的观点。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] – [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]
I have another subject which I want to discuss with you – an embarrassing
我 有 其他 主题 哪个 我 想 到 讨论 和 你 – 一个 尴尬的
['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .
personal matter .
个人的 事情 .

我还有另一件事想和你谈谈——一件令人尴尬的私事。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌvərt] [glæns] [bʌt; bət] immediately319
” Hezekiah gave him a covert glance but immediately319
” 希西家 给予 他 一个 隐蔽 瞥一眼 但 immediately319

希西家偷偷看了他一眼，但随即319

[ri'zjuːmd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
resumed inspection of the metal work across the street .
恢复 检查 的 这 金属 工作 穿过 这 街道 .

继续检查街对面的金属制品。

“ [its] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌəubə'daiə] .
“ It's about my daughter , ” continued Obadiah .
” 它是 关于 我的 女儿 , ” 持续 俄巴底亚 .

“这事关我的女儿，”奥巴迪亚继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
“ I have a letter from her which I wish you to read .
” 我 有 一个 信 从 她 哪个 我 希望 你 到 读 .

我收到她的一封信，希望你能读一读。

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [pə'ruːzd] [vɝ'dʒɪnjəz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Hezekiah perused Virginia's letter with great care and attention .
” 希西家 仔细阅读 弗吉尼亚州的 信 和 伟大的 关心 和 注意力 .

希西家仔细地阅读了弗吉尼亚的信。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ðæt] ?
“ Did she write that ?
” 做过 她 写 那 ?

“那是她写的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
” he asked abruptly , as he returned the communication .
” 他 问 突然 , 作为 他 返回 这 沟通 .

“他突然问道，同时回复了信息。”

“ [its] [ɪn][maɪ] ['dɔtɝz] ['hændraɪtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [keit] [meɪ] [hæv; həv]
“ It's in my daughter's handwriting but I suspect that my sister Kate may have
” 它是 在 我的 女儿的 手写 但 我 怀疑 那 我的 姐姐 凯特 可能 有
[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had a hand in it .
有 一个 手 在 它 .

“虽然是我女儿的笔迹，但我怀疑我妹妹凯特可能也参与其中。”

[vər'dʒɪniə] ['nevər] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

Virginia	**never**	**wrote**	**such**	**a**	**letter**	**to**	**me**	**before**	**.**
弗吉尼亚州	绝不	写道	这样的	一个	信	到	我	前	.

弗吉尼亚以前从未给我写过这样的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['letər] . ”

It	**is**	**an**	**unusual**	**letter**	**.**	**”**
它	是	一个	异常	信	.	”

这是一封不同寻常的信。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['letər] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'griːd] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**an**	**unusual**	**letter**	**,**	**”**	**Hezekiah**	**agreed**	**.**
”	是的	,	它	是	一个	异常	信	,	”	希西家	同意	.

“是的，这是一封不同寻常的信，”希西家同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merimənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['æspekt]

There	**was**	**merriment**	**in**	**his**	**eyes**	**but**	**otherwise**	**he**	**presented**	**the**	**serious**	**aspect**
那里	曾是	欢乐	在	他的	眼睛	但	否则	他	呈现	这	严肃的	方面

[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

befitting	**a**	**counsellor**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**client**	**.**
合适	一个	顾问	在	这	在场	的	一个	客户	.

他眼中带着一丝喜悦，但在其他方面，他还是展现出咨询师在客户面前应有的严肃神情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [θret] [tuː; tə] ['sevər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

“	**It**	**is**	**an**	**implied**	**threat**	**to**	**sever**	**domestic**	**relations**	**.**
”	它	是	一个	暗示	威胁	到	断绝	国内的	关系	.

“这是一种切断国内关系的隐性威胁。”

[sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][aɪ] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə]

Such	**counsel**	**as**	**I**	**give**	**should**	**have**	**in**	**contemplation**	**the**	**facts**	**which**	**led**	**up**	**to**
这样的	法律顾问	作为	我	给	应该	有	在	沉思	这	事实	哪个	引领	向上	到

[ðɪs] – [ə'hemˌə'həm] – [veɪld] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

this	**–**	**ahem**	**–**	**veiled**	**ultimatum**	**.**
这	–	嗯	–	含蓄	最后通牒	.

我所给出的建议应该考虑到导致这一——咳咳——隐晦的最后通牒的事实。

” [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [ɪm'bærəst] [ˌəubə'daiə] ['greɪtli] ;

”	**This**	**reasonable**	**request**	**embarrassed**	**Obadiah**	**greatly**	**;**
”	这	合理的	要求	尴尬的	俄巴底亚	非常	;

“这个合理的要求让俄巴底亚感到非常尴尬；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə]

but	**after**	**some**	**hesitation**	**he**	**explained**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**Virginia**
但	后	一些	犹豫	他	解释	这	情况	在下面	哪个	弗吉尼亚州

[hæd; həd] [left] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ,

had	**left**	**home**	**as**	**the**	**act**	**of**	**a**	**defiant**	**,**
有	左边	家	作为	这	行为	的	一个	桀骜不驯	,

但犹豫片刻后，他解释了弗吉尼亚离家出走的情况，称其是一种反抗行为。

['hedstrɔːŋ] [gɜːrl] .

headstrong	**girl**	**.**
固执己见	女孩	.

性格倔强的女孩。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mætər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [æz; əz] [ɪf]

“	**Dear**	**me**	**,**	**an**	**exceedingly**	**unfortunate**	**matter**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Hezekiah**	**,**	**as**	**if**
”	亲爱的	我	,	一个	非常	不幸	事情	,	”	惊呼	希西家	,	作为	如果

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

astonished	**at**	**the**	**revelation**	**.**
惊讶	在	这	启示	.

“哎呀，真是件非常不幸的事！”希西家惊呼道，仿佛对这个启示感到震惊。

[ˌðer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

Therein	his	manner	partook	of	deceit	,
其中	他的	方式	参与	的	欺骗	,

他的行为中带有欺骗的成分。

[æz; əz] ['hɛni] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

as	Hennie	had	favored	him	so	often	with	the	details	of	the	matter	,
作为	亨尼	有	受青睐	他	所以	经常	和	这	细节	的	这	事情	,

因为亨妮曾多次向他透露事情的细节，

['gæðərd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][hɜːr'self][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [θruː] ['kæri] , [frʌm; frəm]

gathered	from	Virginia	herself	and	more	completely	,	through	Carrie	,	from
聚集	从	弗吉尼亚州	她自己	和	更多的	完全地	,	通过	凯莉	,	从

[sə'riːnə] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

Serena	,	that	he	knew	them	by	heart	.
塞雷娜	,	那	他	知道	他们	经过	心	.

从弗吉尼亚本人那里得知，他已经把她们的名字都记在心里了，而且通过凯莉和塞雷娜更彻底地得知了这一点。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæməli] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'kwaɪrz] [tækt] – [ðə; ði]

The	lawyer	went	on	,	“	The	adjustment	of	such	family	differences	requires	tact	–	the
这	律师	去	在	,	“	这	调整	的	这样的	家庭	差异	需要	策略	–	这

['ʌtmoʊst][tækt][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] .

utmost	tact	and	diplomacy	.
极致	策略	和	外交	.

律师接着说：“处理这种家庭分歧需要技巧——极致的技巧和外交手腕。”

” [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sɔːrli] [ɪn'fleɪmd] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

”	The	happenings	of	the	morning	had	sorely	inflamed	Obadiah's	indigestion	.
”	这	事件	的	这	早晨	有	非常	发炎的	-	消化不良	.

“早上发生的事情严重加重了俄巴底亚的消化不良。”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wəʊz] to320

As	he	repeated	his	woes	to320
作为	他	重复	他的	烦恼	to320

他向320人重复了他的苦难

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

the	attorney	,
这	律师	,

律师

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪns] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm]

remembrances	of	the	lonely	hours	he	had	spent	since	the	girl's	departure	came
回忆	的	这	孤独	小时	他	有	花费	自从	这	女孩们	离开	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sædli] [ɪl] - [juːst] [mæn] .

to	him	and	he	believed	himself	a	sadly	ill	-	used	man	.
到	他	和	他	相信	他自己	一个	令人遗憾的是	患病的	-	用过的	男人	.

自从女孩离开后，他独自度过了许多孤独的时光，这些回忆涌上心头，他觉得自己是一个可悲的、被人利用的人。

['mɪzrəb(ə)l] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

Miserable	in	body	and	spirit	,
悲惨的	在	身体	和	精神	,

身心痛苦不堪

[hiː; hi] [fleɪmd] ['ɪntuː] [tem'pestʃuəs] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] ['meʒərz] [prə'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

he	flamed	into	tempestuous	rebellion	at	the	mild	measures	proposed	by	his	legal
他	火焰	进入	暴风雨般的	叛乱	在	这	温和的	措施	建议的	经过	他的	合法的

[əd'vaɪzər] .

adviser	.
顾问	.

他对法律顾问提出的温和措施勃然大怒，发起了激烈的反抗。

“ [tækt][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi][ðə; ði]['dev(ə)l] ！ ！ ” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

“	**Tact**	**and**	**diplomacy**	**the**	**devil**	**！**	**！**	**”**	**he**	**exploded**	**.**
”	策略	和	外交	这	魔鬼	！	！	”	他	爆炸了	.

“什么圆滑外交，全都是魔鬼！”他怒吼道。

“ [aɪl] [juːz] [fɔːrs] , [ɪf] ['nesəseri] .

“	**I'll**	**use**	**force**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
”	患病的	使用	力量	,	如果	必要的	.

“如有必要，我将使用武力。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['iznt][ʃiː; ʃi] ?

She	**is**	**my**	**daughter**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
她	是	我的	女儿	,	不是	她	?

她是我女儿，对吧?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['greɪvli] [kən'siːdid] - [kleɪm][ʌv; əv][pə'tɜːrnəti] .

”	**Hezekiah**	**gravely**	**conceded**	**Obadiah's**	**claim**	**of**	**paternity**	**.**
”	希西家	严重地	承认	-	宣称	的	亲子鉴定	.

希西家郑重承认俄巴底亚关于他是孩子父亲的说法。

“ [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	**The**	**law**	**gives**	**me**	**some**	**control**	**of**	**her**	**?**	**”**
”	这	法律	给予	我	一些	控制	的	她	?	”

“法律赋予我一定的控制权吗？”

“ [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ” [ˌhɛzɪ'kaɪə]

“	**As**	**an**	**unmarried**	**woman**	**,**	**you**	**have**	**certain**	**rights**	**over**	**her**	**,**	**”**	**Hezekiah**
”	作为	一个	未婚	女士	,	你	有	肯定	权利	超过	她	,	”	希西家

[əd'mɪtɪd] .

admitted **.**
承认 .

“作为未婚女子，你对她拥有某些权利，”希西家承认道。

“ [wel] [ðen] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] , ” [be'ləud] [ˌəubə'daiə] ,

“	**Well**	**then**	**,**	**I**	**want**	**her**	**back**	**,**	**”**	**bellowed**	**Obadiah**	**,**
”	出色地	然后	,	我	想	她	后退	,	”	咆哮	俄巴底亚	,

“那好，我要她回来！”俄巴底亚吼道。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['getɪŋ] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kriːst] .

the	**notes**	**of**	**his**	**voice**	**getting**	**higher**	**as**	**the**	**intensity**	**of**	**his**	**feeling**	**increased**	**.**
这	笔记	的	他的	嗓音	获得	更高	作为	这	强度	的	他的	感觉	增加	.

随着他情感的增强，他的声音也越来越高亢。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm] . ”

“	**You**	**go**	**and**	**get**	**her**	**and**	**make**	**her**	**come**	**home**	**.**	**”**
”	你	去	和	得到	她	和	制作	她	来	家	.	”

你去把她叫回来。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][kəm'pel][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

“	**Did**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**legal**	**proceedings**	**to**	**compel**	**your**	**daughter**	**to**	**return**
”	做过	你	有	在	头脑	合法的	诉讼程序	到	迫使	你的	女儿	到	返回

['ʌndər][jʊr; jər][ruːf] ?

under	**your**	**roof**	**?**
在下面	你的	屋顶	?

“你有没有想过通过法律途径强迫你的女儿回到你身边？”

” [in'kwaiəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][ə; eɪ][swɑːv] ['mænər] , [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**inquired**	**Hezekiah**	**in**	**a**	**suave**	**manner**	**,**	**in**	**marked**	**contrast**	**to**	**the**	**bluster**	**of**	**his**
”	询问	希西家	在	一个	温文尔雅	方式	,	在	标记	对比	到	这	虚张声势	的	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer **.**
雇主 .

希西家用温和的语气问道，这与他雇主的嚣张气焰形成了鲜明的对比。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	doesn't	make	any	difference	how	you	do	it	.
”	它	不	制作	任何	不同之处	如何	你	做	它	.

“怎么做都一样。”

['kɪdnæp][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

Kidnap	her	for	all	I	care	.
绑架	她	为了	全部	我	关心	.

我不在乎，绑架她都行。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] , ” [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] ['stɔrmd] .

What	I	want	is	to	get	her	back	,	”	the	mill	owner	stormed	.
什么	我	想	是	到	得到	她	后退	,	”	这	磨	所有者	暴风雨	.

“我只想把她找回来，”磨坊主怒道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Has	it	occurred	to	you	,
”	有	它	发生	到	你	,

你有没有想过，

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

that	in	such	matters	care	must	be	taken	to	avoid	a	serious	rupture	of	those
那	在	这样的	事情	关心	必须	是	已采取	到	避免	一个	严肃的	破裂	的	那些

[ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] ,

affectionate	relations	which	,
亲热	关系	哪个	,

在处理此类事情时，必须谨慎行事，避免严重破坏那些亲密的关系。

['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][taɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər]

after	all	,	are	the	basis	of	the	home	and	the	natural	tie	between	a	father
后	全部	,	是	这	基础	的	这	家	和	这	自然的	领带	之间	一个	父亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ?

and	daughter	?
和	女儿	?

毕竟，家庭的基础和父女之间的自然纽带是什么呢?

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətli] .

”	Hezekiah	suggested	quietly	.
”	希西家	建议	悄悄	.

希西家平静地建议道。

- [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ['rɪt(ə)n] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Obadiah's	face	was	swollen	with	passion	,	his	obstinacy	written	deep	in	it	.
-	脸	曾是	肿	和	热情	,	他的	固执	书面	深的	在	它	.

俄巴底亚的脸上满是激动之情，他的固执深深地写在脸上。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] , ” -

“	She	must	come	home	,	”	321
”	她	必须	来	家	,	”	-

“她必须回家，”321

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

he	proclaimed	.
他	宣布	.

他宣称。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .

“	I	want	her	.
”	我	想	她	.

“我想要她。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

I'm	tired	of	living	alone	.
我是	疲劳的	的	活的	独自的	.

我厌倦了独居。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] .

You	go	and	make	her	come	back	.
你	去	和	制作	她	来	后退	.

你去让她回来。

〞 [ðə; ði] [smuːð] ['ʃeɪvn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ['hɑrdnd] .

〞	The	smooth	shaven	countenance	of	the	lawyer	hardened	.
〞	这	光滑的	剃光	面容	的	这	律师	硬化	.

律师光滑的脸上露出了严肃的表情。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meltid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed]

His	usual	good	-	humored	expression	melted	into	one	of	resolution	as	he	said
他的	通常	好的	-	幽默	表达	融化	进入	一	的	解决	作为	他	说

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] ,

with	great	calmness	,
和	伟大的	平静	,

他平日里和蔼可亲的表情瞬间变得坚定起来，语气无比平静地说：

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌəubə'daiə] , [ðæt] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [klɪr]

“	I	have	thought	,	sometimes	,	Obadiah	,	that	you	fail	to	display	a	clear
“	我	有	想法	,	有时	,	俄巴底亚	,	那	你	失败	到	展示	一个	清除

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɝːniːz] ['duːtiz] . 〞

conception	of	an	attorney's	duties	.	〞
概念	的	一个	律师	职责	.	〞

“奥巴迪亚，我有时觉得你对律师的职责缺乏清晰的认识。”

“ [wʌt] ? 〞

“	What	?	〞
〞	什么	?	〞

“什么？〞

“ [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] . 〞

“	You	don't	appreciate	the	scope	of	my	employment	.	〞
〞	你	不	欣赏	这	范围	的	我的	就业	.	〞

“你不了解我工作的范围。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ? 〞

“	What	has	that	got	to	do	with	my	daughter	?	〞
〞	什么	有	那	得到	到	做	和	我的	女儿	?	〞

“这跟我女儿有什么关系？〞

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] .

“	It	has	this	.
〞	它	有	这	.

它有这个。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm]

I	do	not	conceive	it	my	duty	to	force	your	daughter	to	return	to	your	home
我	做	不是	构想	它	我的	责任	到	力量	你的	女儿	到	返回	到	你的	家

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . 〞

against	her	wishes	.	〞
反对	她	愿望	.	〞

我认为我没有义务强迫你女儿违背自己的意愿回到你家。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

“	You	refuse	to	obey	my	instructions	?
〞	你	拒绝	到	服从	我的	指示	?

你拒绝服从我的指示?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第17/19页

〃 [ˌəubə'daiə]['ɔ:lmoʊst] [skri:md] , ['θroʊɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv]

〃	Obadiah	almost	screamed	,	throwing	discretion	to	the	winds	in	the	tumult	of
〃	俄巴底亚	几乎	尖叫	,	投掷	审慎	到	这	风	在	这	骚乱	的

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

俄巴底亚几乎是尖叫着说出来的，在愤怒的狂潮中，他把理智抛到了九霄云外。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'fju:z] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [daʊn]

“	Yes	,	I	refuse	,	”	answered	the	lawyer	,	leaping	to	his	feet	and	talking	down
“	是的	,	我	拒绝	,	”	回答	这	律师	,	跳跃	到	他的	脚	和	说	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

at	his	employer	.
在	他的	雇主	.

“是的，我拒绝，”律师回答道，他猛地站起身，居高临下地斥责他的雇主。

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] ,

“	I	refuse	,	”	he	repeated	in	a	voice	in	which	passion	found	no	place	,
〃	我	拒绝	,	〃	他	重复	在	一个	嗓音	在	哪个	热情	成立	不	地方	,

“我拒绝，”他重复道，语气中没有一丝激情。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si'dju:st] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['du:ɪŋ]

“	as	I	have	always	refused	when	you	would	have	seduced	me	into	doing
〃	作为	我	有	总是	拒绝	什么时候	你	会	有	被诱惑	我	进入	正在做

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ækt] .

an	unjust	act	.
一个	不公正	行为	.

“正如我一直以来拒绝的那样，当你试图引诱我去做不义之事时。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fer] [maɪndz] [meɪ] ['dɪfər] .

There	are	questions	upon	which	fair	minds	may	differ	.
那里	是	问题	之上	哪个	公平的	思想	可能	不同	.

有些问题，即使是公正的人也可能持有不同意见。

[men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [meɪ] ['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind]

Men	of	honor	may	argue	for	the	side	in	which	they	believe	or	have	been	retained
男人	的	荣誉	可能	争论	为了	这	边	在	哪个	他们	相信	或者	有	到过	保留

.

:
.

有荣誉感的人可能会为自己信仰或效忠的一方辩护。

[frʌm; frəm]['daɪvərz] [kən'tenʃ(ə)n] , ['strɔ:ŋli] [meɪn'teɪnd] , [kʌmz] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][ʌv; əv] [raɪt] ,

From	divers	contentions	,	strongly	maintained	,	comes	the	bright	star	of	right	,
从	潜水员	争论	,	强烈	维持	,	来	这	明亮的	星星	的	正确的	,

['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] , [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ,

shining	clear	,	in	its	purity	,
灼灼	清除	,	在	它是	纯度	,

从各种各样、各自坚持的论点中，正义之星闪耀着纯洁无瑕的光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

above	the	storm	clouds	of	litigation	.
多于	这	风暴	云	的	诉讼	.

凌驾于诉讼的阴云之上。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ɑːn] – ″ [ˌhɛzɪˈkaɪə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [əˈnuː] – “ [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

But	,	Your	Hon	–	″	Hezekiah	paused	and	began	anew	–	“	But	,	sir	,
但	,	你的	尊敬的	–	″	希西家	暂停	和	开始	重新	–	″	但	,	先生	,

但是，尊敬的——”希西家停顿了一下，重新开始——“但是，先生，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈmɔːrəl] [lɔː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [raɪt] [ˈmaɪndɪd] [men]

there	are	fundamental	questions	involving	moral	law	upon	which	right	minded	men
那里	是	基本的	问题	涉及	道德	法律	之上	哪个	正确的	有思想	男人

[mʌst; məst] [əˈgriː] . ″

must	agree	.	”
必须	同意	.	″

有一些涉及道德法则的根本性问题，是所有正直的人都必须达成共识的。

“ [wɒts] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	What's	this	tirade	got	to	do	with	me	?
″	是什么	这	长篇大论	得到	到	做	和	我	?

“你这番咆哮跟我有什么关系？”

” [ˌəubəˈdaiə] [diˈmɑːndid] . -

”	Obadiah	demanded	.	322
″	俄巴底亚	要求	.	-

俄巴底亚要求道。322

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪgnəti] .

Hezekiah	silenced	the	mill	owner	with	a	gesture	of	great	dignity	.
希西家	沉默	这	磨	所有者	和	一个	手势	的	伟大的	尊严	.

希西家以极大的尊严使磨坊主哑口无言。

“ [ˈnevər] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] , ” [hiː; hi][prəuˈtestid] , [ˈæbsəntli] .

“	Never	interrupt	counsel	in	the	midst	of	argument	,	”	he	protested	,	absently	.
″	绝不	打断	法律顾问	在	这	中间	的	争论	,	″	他	抗议	,	心不在焉地	.

“辩论过程中千万不要打断律师，”他心不在焉地抗议道。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈfɔːd] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] .

“	Undoubtedly	you	will	be	afforded	ample	time	to	present	your	own	views	.
″	无疑	你	将要	是	提供	充足	时间	到	展示	你的	自己的	浏览	.

“毫无疑问，您将有充足的时间来阐述自己的观点。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .

”	He	paused	,	blinking	nervously	.
″	他	暂停	,	眨眼	紧张地	.

他顿了顿，紧张地眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]

The	interruption	had	disturbed	his	train	of	thought	,	but	in	a	moment	he
这	中断	有	不安	他的	火车	的	想法	,	但	在	一个	片刻	他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

这次打断打断了他的思路，但他很快又继续说了下去。

“ [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [pɪrɪədz] ,

“	At	stated	periods	,
″	在	声明	时期	,

在规定的时期内，

[ˈpruːd(ə)nt] [ˈmɜːtʃənts] [teɪk] [ˈtraɪəl] [ˈbælənsiz] [ænd; ənd] [ˈɪnvɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

prudent	merchants	take	trial	balances	and	invoices	that	they	may	know	the	condition
谨慎	商人	拿	审判	余额	和	发票	那	他们	可能	知道	这	状况

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

of	their	business	.
的	他们的	商业	.

谨慎的商人会保留试算表和发票，以便了解自己的经营状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [wel] [fɔːr; fər] [men] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

It	is	likewise	well	for	men	at	times	to	take	account	of	their	relations	with
它	是	同样地	出色地	为了	男人	在	时代	到	拿	帐户	的	他们的	关系	和

[ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

their	associates	.
他们的	同事	.

同样，男人有时也应该考虑一下自己与同事之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] , [ˌəubə'daiə] [deɪl] .

It	is	my	purpose	to	do	that	now	,	Obadiah	Dale	.
它	是	我的	目的	到	做	那	现在	,	俄巴底亚	戴尔	.

我现在的目的就是要做到这一点，奥巴迪亚·戴尔。

" [ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [lʊk] [naʊ] .

"	In	Hezekiah's	eyes	was	a	far	away	look	now	.
"	在	希西家的	眼睛	曾是	一个	远的	离开	看	现在	.

“希西家眼中此刻充满了遥远的神情。”

“ [its] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] – ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ˌəubə'daiə] , [ðə; ði]

“	It's	nearly	thirty	years	since	I	entered	your	employ	–	thirty	years	,	Obadiah	,	the
"	它是	几乎	三十	年	自从	我	进入	你的	采用	–	三十	年	,	俄巴底亚	,	这

[kriːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

cream	of	my	life	.
奶油	的	我的	生活	.

“我进入你公司工作已经快三十年了——三十年，奥巴迪亚，那是我生命中最美好的时光。”

[ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Its	period	of	highest	power	I	have	given	to	you	.
它是	时期	的	最高	力量	我	有	给定	到	你	.

我已将这段权力最鼎盛的时期赐予你。

[maɪ][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] [ə'kʌmpliʃmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	life	must	be	judged	by	my	accomplishments	for	you	.
我的	生活	必须	是	评判	经过	我的	成就	为了	你	.

我的人生必须以我为你取得的成就来评判。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

You	and	I	alone	know	what	part	my	judgment	has	had	in	the	development
你	和	我	独自的	知道	什么	部分	我的	判断	有	有	在	这	发展

[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['bɪznəs] .

of	your	great	business	.
的	你的	伟大的	商业	.

只有你我才知道我的判断在你伟大事业的发展中发挥了怎样的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ˌəubə'daiə] .

As	a	young	man	,	I	liked	you	,	Obadiah	.
作为	一个	年轻的	男人	,	我	喜欢	你	,	俄巴底亚	.

年轻的时候，我很喜欢你，俄巴底亚。

[aɪ][əd'maɪəd][jʊr; jər]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ðæt] [kəm'bætivnis] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ]

I	admired	your	energy	and	perseverance	and	that	combativeness	which	made	you
我	钦佩	你的	活力	和	毅力	和	那	好斗性	哪个	制成	你

[gɪv] ['bæt(ə)l][ɪn]['oʊpən][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] .

give	battle	in	open	competition	for	new	fields	of	commercial	activity	.
给	战斗	在	打开	竞赛	为了	新的	字段	的	商业的	活动	.

我钦佩你的精力和毅力，以及那种在公开竞争中为开拓新的商业领域而奋勇拼搏的精神。

[sək'ses] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] ,

Success	came	to	you	in	a	measure	permitted	to	but	few	,
成功	来了	到	你	在	一个	措施	允许	到	但	很少	,

你获得了极少数人才能拥有的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tremendous	power	of	wealth	accompanied	it	.
和	这	巨大的	力量	的	财富	伴随	它	.

随之而来的是巨大的财富力量。

[θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] , [ðæt] [fer] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

Thoughts	come	to	me	of	your	wife	,	that	fair	rose	of	the	Southland	,
想法	来	到	我	的	你的	妻子	,	那	公平的	玫瑰	的	这	南地	,

我不禁想起了你的妻子，那朵来自南方的美丽玫瑰。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [bʌt; bət] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz]

who	not	only	brought	sunshine	into	your	own	house	but	spread	it	among	all	those
WHO	不是	仅有的	带来	阳光	进入	你的	自己的	房子	但	传播	它	之中	全部	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

who	were	privileged	to	know	her	.
WHO	是	特权	到	知道	她	.

她不仅给你的家带来了阳光，还将阳光传播给了所有有幸认识她的人。

[ɪn][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [twaɪs] ['blesɪd; blest][mæn] .

In	her	you	were	a	twice	blessed	man	.
在	她	你	是	一个	两次	蒙福	男人	.

遇见她，你真是双喜临门。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]

A	daughter	was	born	to	you	,	the	image	of	her	mother	,	and	so
一个	女儿	曾是	出生	到	你	,	这	图像	的	她	母亲	,	和	所以

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [θraɪs] ['blesɪd; blest] .

were	you	thrice	blessed	.
是	你	三次	蒙福	.

你生了一个女儿，长得像她的母亲，你因此获得了三重祝福。

" [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] .

"	Hezekiah's	face	became	stern	.
"	希西家的	脸	成为	船尾	.

希西家的脸色变得严肃起来。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ˌəubə'daiə] . -

"	I	have	tried	to	judge	you	fairly	at	the	bar	of	my	heart	,	Obadiah	.	323
"	我	有	尝试	到	法官	你	相当	在	这	酒吧	的	我的	心	,	俄巴底亚	.	-

“我已尽力以我内心的公正来评判你，俄巴底亚。”323

[oʊld] ['frendʃɪp] [hæz; həz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Old	friendship	has	pleaded	for	you	.
老的	友谊	有	恳求	为了	你	.

老朋友为你求情。

[ʌn'hæpinəs] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv] [swei] [juː; jʊ] .

Unhappiness	over	the	loss	of	your	wife	may	have	swayed	you	.
不快乐	超过	这	损失	的	你的	妻子	可能	有	摇摆	你	.

失去妻子的悲痛或许影响了你的决定。

[jet] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

Yet	,	something	tells	me	that	you	were	always	the	man	that	you	have	been	of
然而	,	某物	讲述	我	那	你	是	总是	这	男人	那	你	有	到过	的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

然而，我的直觉告诉我，你一直都是你最近表现出来的那个人。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [kɔːrt] [sək'ses] .

concealing	the	evil	in	you	that	you	might	the	better	court	success	.
隐藏	这	邪恶的	在	你	那	你	可能	这	更好的	法庭	成功	.

隐藏你内心的邪恶，是为了更好地追求成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] " –

there	has	been	a	gradual	outward	change	in	you	until	here	and	now	"	–
那里	有	到过	一个	逐渐地	向外	改变	在	你	直到	这里	和	现在	"	–

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] – " [aɪ] [ɪm'pi:tʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]

Hezekiah	was	very	grave	–	"	I	impeach	you	before	the	high	court	of	my	heart
希西家	曾是	非常	严重	–	"	我	劾	你	前	这	高的	法庭	的	我的	心

[fɔ:r; fər]['daɪvərz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'fensiz] ,

for	divers	crimes	and	offenses	,
为了	潜水员	犯罪	和	犯罪	,

“从你现在到现在，你的外表已经发生了逐渐的变化。”希西家神情严肃地说，“我以我内心的最高法院的名义控告你犯下了各种罪行和过犯，

['tri:zənəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

treasonable	in	their	nature	,	against	the	good	will	and	happiness	of	your
叛国罪	在	他们的	自然	,	反对	这	好的	将要	和	幸福	的	你的

['feləu'men] .

fellowmen	.
同胞们	.

本质上是叛国的，违背了同胞的善意和幸福。

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:r] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,

"	The	prisoner	at	the	bar	gave	a	start	,
"	这	囚犯	在	这	酒吧	给予	一个	开始	,

“被告席上的囚犯吓了一跳，

['pɑ:səbli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

possibly	remembering	that	the	historical	punishment	for	treason	was	the
可能	记住	那	这	历史	惩罚	为了	叛国罪	曾是	这

[hɛdzmənz] [æks] .

headsman's	axe	.
刽子手	斧头	.

或许他还记得，历史上叛国罪的惩罚是用刽子手的斧头处死。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hɑ:rdnd] , [ˌəubə'daiə] , " [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [kən'tɪnju:d] [rɪ'lentləsli] ,

“	You	have	hardened	,	Obadiah	,	"	the	lawyer	continued	relentlessly	,
"	你	有	硬化	,	俄巴底亚	,	"	这	律师	持续	毫不留情	,

“你变得铁石心肠了，奥巴迪亚，”律师毫不留情地继续说道。

“ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] ['aɪsi] [koʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lændz] .

“	until	you	have	grown	as	icy	cold	as	the	winter	hills	of	your	native	lands	.
"	直到	你	有	生长	作为	冰冷的	寒冷的	作为	这	冬天	丘陵	的	你的	本国的	土地	.

“直到你变得像你故乡的冬日山丘一样冰冷。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kru:əl][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] .

You	have	become	cruel	and	rapacious	in	your	business	dealings	.
你	有	变得	残忍的	和	贪婪	在	你的	商业	交易	.

你在商业交易中变得残忍贪婪。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [jʊr; jər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pæθweɪ] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reks] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] ,

Of	late	years	your	commercial	pathway	is	strewn	with	the	wrecks	of	enterprises	,
的	晚的	年	你的	商业的	路径	是	散落的	和	这	残骸	的	企业	,

近年来，你的商业道路上遍布着企业倒闭的残骸。

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [sens] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [θru:] [ə; eɪ]

which	in	no	sense	affected	your	own	safety	but	which	you	have	ruined	through	a
哪个	在	不	感觉	做作的	你的	自己的	安全	但	哪个	你	有	毁坏	通过	一个

[ʃɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] ,

sheer	desire	to	dominate	,
透明	欲望	到	支配	,

这丝毫没有影响到你自身的安全，但你却因为强烈的支配欲而毁掉了这一切。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] .

a	naked	lust	for	power	.
一个	裸	欲望	为了	力量	.

对权力赤裸裸的渴望。

[kən'troʊld] [baɪ] [gri:d] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [noʊ] ['dʒenərəs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['feləu'men] ['æktʃu:ˌeɪts]

Controlled	by	greed	and	avarice	,	no	generous	thought	for	your	fellowmen	actuates
受控	经过	贪婪	和	贪婪	,	不	慷慨的	想法	为了	你的	同胞们	启动

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你被贪婪和吝啬所控制，心中没有一丝对同胞的慷慨之心。

[sti:pt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃnəs] ,

Steeped	in	your	own	selfishness	,
浸泡	在	你的	自己的	自私	,

沉浸在自己的自私之中，

[ju:; jʊ][sɪt][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [laɪk] – ″ ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ˌəubə'daiə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni]

you	sit	in	this	room	like	–	″	shaking	a	forefinger	at	Obadiah	the	attorney
你	坐	在	这	房间	喜欢	–	″	摇晃	一个	食指	在	俄巴底亚	这	律师

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

你坐在这个房间里就像——″律师奥巴迪亚摇了摇食指，犹豫了一下，

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'demnətəri] ['sɪməli] .

seeking	a	fitting	condemnatory	simile	.
寻求	一个	配件	谴责	明喻	.

寻找一个恰当的谴责性比喻。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kən'klu:did] – “ [laɪk] [ə; eɪ][fæt][hɔ:g] ,

Suddenly	he	concluded	–	“	like	a	fat	hog	,
突然	他	结束	–	“	喜欢	一个	胖的	猪	,

他突然得出结论——“就像一头肥猪，

″ [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [swaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rk] [dʒʌmpt]

″	and	struck	the	desk	of	the	alleged	swine	such	a	thump	that	the	pork	jumped
″	和	击	这	桌子	的	这	据称	猪	这样的	一个	扑通	那	这	猪肉	跳了起来

.

:
.

“然后砰的一声砸在所谓猪的桌子上，那猪都跳了起来。”

“ [jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [blɑ:kt] [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] [ski:mz] [baɪ]

“	Your	memory	will	tell	you	how	many	times	I	have	blocked	your	devilish	schemes	by
“	你的	记忆	将要	告诉	你	如何	许多	时代	我	有	已屏蔽	你的	恶魔般的	方案	经过

[kən'vɪnsɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ,

convincing	you	that	,
令人信服的	你	那	,

“你的记忆会告诉你，我曾多少次通过说服你，挫败了你那些邪恶的阴谋，

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ðə; ði]['ænti] - [trʌst] [lɔ:z] [mʌst; məst][lænd][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [ba:z] . ” -

if	persisted	in	,	the	anti	-	trust	laws	must	land	you	behind	prison	bars	.	”	324
如果	持续	在	,	这	反对	-	相信	法律	必须	土地	你	在后面	监狱	酒吧	.	”	-

如果继续这样做，反垄断法必将把你送进监狱。”324

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Hezekiah	in	the	pose	of	a	stout	statue	of	liberty	,
希西家	在	这	姿势	的	一个	肥硕	雕像	的	自由	,

希西家摆出一副威武雄壮的自由女神像的姿态，

[θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][left][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

thrust	up	his	right	arm	and	clasped	his	left	hand	to	his	breast	.
推力	向上	他的	正确的	手臂	和	紧握	他的	左边	手	到	他的	胸部	.

他抬起右臂，左手捂住胸口。

[hi:; hi] [fɪkst] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,

He	fixed	accusing	eyes	upon	the	manufacturer	and	cried	in	a	big	voice	,
他	固定的	指控	眼睛	之上	这	制造商	和	哭	在	一个	大的	嗓音	,

他怒视着制造商，大声喊道：

“ [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] ,

“	If	the	world	knew	as	much	about	you	as	I	do	,
”	如果	这	世界	知道	作为	很多	关于	你	作为	我	做	,

“如果全世界都像我一样了解你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðeid] [ɪn'kɑ:rsəreɪt] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] – [self]

I	am	not	so	sure	but	they'd	incarcerate	you	under	the	first	law	of	nature	–	self
我	是	不是	所以	当然	但	他们会	监禁	你	在下面	这	第一的	法律	的	自然	–	自己

- [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . ”

-	preservation	.	”
-	保存	.	”

我不太确定，但他们会根据自然第一法则——自我保护——把你关起来。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [ˌəubə'daiə] [peɪld] ['vɪzəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɜ:rvəsnəs] [vju:d] [ðə; ði]['oʊpən]['trænsəm] .

”	Obadiah	paled	visibly	and	with	great	nervousness	viewed	the	open	transom	.
”	俄巴底亚	苍白	明显地	和	和	伟大的	紧张	已查看	这	打开	横梁	.

俄巴底亚脸色明显苍白，他非常紧张地望着敞开的窗户。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['lɛvəld] [æn; ən] [ə'reɪn] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

Hezekiah	leveled	an	arraigning	hand	at	his	employer	.
希西家	平整	一个	提审	手	在	他的	雇主	.

希西家向他的雇主举起了控告的手。

“ [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kraɪd]

“	Your	actions	should	be	such	that	you	could	rest	in	equanimity	while	they	are	cried
”	你的	行动	应该	是	这样的	那	你	可以	休息	在	平静	尽管	他们	是	哭

[ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['pleɪsɪz] .

aloud	in	the	market	places	.
大声	在	这	市场	地方	.

“你的行为应该让你能够平静地安然度过，即使它们在市场上被大声斥责。”

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ˌəubə'daiə] .

The	hour	of	reckoning	is	at	hand	,	Obadiah	.
这	小时	的	清算	是	在	手	,	俄巴底亚	.

俄巴底亚，清算的时刻即将到来。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

You	believe	yourself	invincible	.
你	相信	你自己	无敌	.

你觉得自己所向披靡。

['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [jʊr; jər] ['destəni] .

Blinded	by	a	curtain	of	obstinacy	you	have	not	read	your	destiny	.
失明	经过	一个	窗帘	的	固执	你	有	不是	读	你的	命运	.

你被顽固的目光蒙蔽了双眼，未能看清自己的命运。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][jʊr; jər][dɑːrk]['fjuːtʃər] .

I	tear	it	aside	and	expose	your	dark	future	.
我	撕	它	旁边	和	暴露	你的	黑暗的	未来	.

我把它撕开，揭露你黑暗的未来。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [fɪld] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Your	daughter	,	beautiful	and	affectionate	,	filled	,	as	was	her	mother	,
你的	女儿	,	美丽的	和	亲热	,	已填	,	作为	曾是	她	母亲	,

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

with	thoughts	of	others	,
和	想法	的	其他的	,

你的女儿美丽善良，像她母亲一样，总是想着别人。

[dɪs'kʌvəz] [jʊr; jər] [truː] ['kærəktər] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

discovers	your	true	character	and	,	turning	from	you	,
发现	你的	真的	特点	和	,	转弯	从	你	,

发现你的真实性格，然后转身离开你，

[prɪ'fəːz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ə'mɪdst] ['hʌmblər] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm]

prefers	the	peace	of	a	good	conscience	amidst	humbler	surroundings	to	a	home
偏好	这	和平	的	一个	好的	良心	在……之中	谦逊	周围环境	到	一个	家

[ʌv; əv] [welθ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

of	wealth	in	your	company	.
的	财富	在	你的	公司	.

比起拥有财富的家，他更喜欢在简朴的环境中保持良心的平静。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] – [ə'loʊn] .

She	leaves	you	–	alone	.
她	树叶	你	–	独自的	.

她把你一个人留下了。

" [ˌəubə'daiə] [wɪnst] .

"	Obadiah	winced	.
"	俄巴底亚	畏缩	.

俄巴底亚畏缩了一下。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

Hezekiah	returned	to	his	task	with	renewed	vigor	.
希西家	返回	到	他的	任务	和	更新	活力	.

希西家王重新投入到他的工作中，精神焕发。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] – [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] –

“	This	morning	your	personal	staff	–	men	who	have	been	with	you	for	years	–
"	这	早晨	你的	个人的	职员	–	男人	WHO	有	到过	和	你	为了	年	–

['seprət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

separate	from	you	.
分离	从	你	.

“今天早上，你的私人工作人员——那些陪伴你多年的人——都与你分开了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ræŋkəlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I	have	no	hesitation	in	assuming	that	they	departed	rankling	beneath	injustice	.
我	有	不	犹豫	在	假设	那	他们	已离开	恼人的	下面	不公正	.

我毫不犹豫地认为，他们离开时一定对所遭受的不公耿耿于怀。

[ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ] – [əˈloʊn] .

They	leave	you	–	alone	.
他们	离开	你	–	独自的	.

他们不会再来打扰你。

[naʊ] [jʊr; jər] [əˈtɜːrni] ” – [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] – “ [jʊr; jər][ədˈvaɪzər]

Now	your	attorney	”	–	Hezekiah's	voice	was	filled	with	feeling	–	“	your	adviser
现在	你的	律师	”	–	希西家的	嗓音	曾是	已填	和	感觉	–	”	你的	顾问

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

现在，你的律师——希西家的声音里充满了感情——“你多年的顾问，

[ˈtendərz] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [inˈfɔːsɪŋ] [jʊr; jər] [ˈselfɪʃ]

tenders	his	resignation	rather	than	to	be	a	party	to	enforcing	your	selfish
投标	他的	辞职	相当	比	到	是	一个	派对	到	强制执行	你的	自私

[dɪˈmændz] [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɔːtər] .

demands	against	your	own	daughter	.
需求	反对	你的	自己的	女儿	.

他宁愿辞职，也不愿参与你对自己女儿的自私要求。

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] – [əˈloʊn] . ” -

He	leaves	you	–	alone	.	”	325
他	树叶	你	–	独自的	.	”	-

他把你一个人留下了。”325

[stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʃɑːt] , [ˌəubəˈdaiə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Stunned	by	this	unexpected	shot	,	Obadiah	appeared	to	shrink	in	his	chair	.
目瞪口呆	经过	这	意外	射击	,	俄巴底亚	出现	到	收缩	在	他的	椅子	.

奥巴迪亚被这突如其来的镜头惊呆了，似乎缩进了椅子里。

[ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

Highly	pleased	at	the	effect	and	sound	of	his	own	words	,
高度	高兴	在	这	影响	和	声音	的	他的	自己的	字	,

他对自己所说的话的效果和语气非常满意。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ,

Hezekiah	seized	upon	the	order	of	the	Board	of	Health	and	,
希西家	查获	之上	这	命令	的	这	木板	的	健康	和	,

希西家利用卫生委员会的命令，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] , [wækst] [ˈevər] [mɔːr] [ˈeləkwənt] .

shaking	it	in	the	face	of	the	mill	owner	,	waxed	ever	more	eloquent	.
摇晃	它	在	这	脸	的	这	磨	所有者	,	打蜡	曾经	更多的	雄辩	.

他一边在磨坊主面前晃动着它，一边滔滔不绝地发表着越来越精彩的演讲。

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːrvɪd] [ˈɔːrətɔːri] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [toʊnz] .

Floating	away	upon	the	wings	of	his	own	fervid	oratory	,	he	continued	in	ringing	tones	.
漂浮的	离开	之上	这	翅膀	的	他的	自己的	狂热	演说	,	他	持续	在	铃声	音调	.

他乘着自己热情洋溢的演说之翼，继续用洪亮的声音滔滔不绝地讲述着。

“ [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈkɑːmənwelθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	The	keen	eye	of	this	great	Commonwealth	has	found	you	out	.
”	这	敏锐的	眼睛	的	这	伟大的	联邦	有	成立	你	出去	.

“这个伟大联邦的敏锐目光已经发现了你。”

[naʊ] [dʌz] [ɪts] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði] [lɔː] ,

Now	does	its	strong	right	arm	,	the	law	,
现在	做	它是	强的	正确的	手臂	,	这	法律	,

现在轮到它强有力的右臂——法律——了。

[riːtʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

reach	forth	to	protect	the	weak	and	restrain	the	strong	.
抵达	前进	到	保护	这	虚弱的	和	抑制	这	强的	.

伸手保护弱者，遏制强者。

[ɪn] ['ɑːrd(ə)nt] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

In	ardent	pursuit	of	evil	it	draws	ever	nearer	and	nearer	,
在	热心	追逐	的	邪恶的	它	平局	曾经	更近	和	更近	,

它狂热地追逐邪恶，一步步逼近。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [weɪst] –

until	at	last	it	embraces	even	the	waste	–
直到	在	最后的	它	拥抱	甚至	这	浪费	–

直到最后，它甚至连废物也一并吞噬——

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Hezekiah	stopped	short	.
"	希西家	停止	短的	.

希西家突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [swept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	look	of	horror	,	loathing	and	disgust	swept	his	countenance	.
一个	看	的	恐怖	,	厌恶	和	厌恶	扫荡	他的	面容	.

他脸上闪过一丝惊恐、憎恶和厌恶的神色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	was	inexpressibly	shocked	at	the	extraordinary	conclusion	to	which	his
他	曾是	难以言喻地	震惊	在	这	非凡的	结论	到	哪个	他的

['sɪməli] ['heɪsnd] .

simile	hastened	.
明喻	加快	.

他对自己用比喻引出的这个非同寻常的结论感到无比震惊。

[tuː; tə][ˌəubə'daiə] , [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [feɪs] [di'piktid] [æn'tɪpəθi] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

To	Obadiah	,	the	repugnance	in	Hezekiah's	face	depicted	antipathy	towards	himself	.
到	俄巴底亚	,	这	厌恶	在	希西家的	脸	描绘	反感	向	他自己	.

在俄巴底亚看来，希西家脸上流露出的厌恶之情，正是对他自己的厌恶。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [wʌn] [frend] .

For	years	the	attorney	had	been	the	manufacturer's	one	friend	.
为了	年	这	律师	有	到过	这	制造商的	一	朋友	.

多年来，这位律师一直是这家制造商唯一的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɔjɝz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

He	had	admired	the	lawyer's	learning	and	leaned	upon	his	judgment	.
他	有	钦佩	这	律师	学习	和	倾斜	之上	他的	判断	.

他钦佩这位律师的学识，也信赖他的判断。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzɝz]

For	years	he	had	known	that	words	were	playthings	in	his	legal	adviser's
为了	年	他	有	已知	那	字	是	玩具	在	他的	合法的	顾问的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

多年来他一直知道，在他那位法律顾问的口中，言语不过是玩弄的玩具；

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	that	look	was	too	much	.
但	那	看	曾是	也	很多	.

但那种眼神太过分了。

[ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [dɪ'spleɪd] [krʌʃt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] .

The	aversion	and	detestation	displayed	crushed	the	mill	owner	.
这	厌恶	和	憎恶	显示	碎	这	磨	所有者	.

人们表现出的厌恶和憎恨彻底击垮了磨坊主。

['hʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [riː'juːd] [ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [wɪtʃ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd][soʊ]['eɪbli] ['peɪntɪd] .

Humbled	to	the	dust	he	reviewed	the	calamities	which	Hezekiah	had	so	ably	painted	.
谦卑	到	这	灰尘	他	已审核	这	灾难	哪个	希西家	有	所以	能够	绘	.

他谦卑如尘埃，回顾了希西家生动描绘的种种灾难。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

With	due	allowance	for	rhetorical	exaggeration	,	they	frightened	him	.
和	到期的	津贴	为了	修辞	夸张	,	他们	害怕	他	.

考虑到修辞上的夸张，他们确实吓到了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	must	save	Hezekiah	to	pilot	him	through	the	darkness	.
他	必须	节省	希西家	到	飞行员	他	通过	这	黑暗	.

他必须拯救希西家，才能带领他走出黑暗。

[sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ['loʊnli] , [ˌəubə'daiə][ə'roʊz][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] confronted326

Sick	and	weary	and	miserable	but	above	all	else	lonely	,	Obadiah	arose	from	his	desk	and	confronted326
生病的	和	厌倦	和	悲惨的	但	多于	全部	别的	孤独	,	俄巴底亚	出现	从	他的	桌子	和	confronted326

俄巴底亚病怏怏、疲惫不堪、痛苦不堪，但最让他感到孤独的是他的孤独。他从书桌前站起身来，面对着326

[ðə; ði] ['lɔɪər] .

the	lawyer	.
这	律师	.

律师。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ?

“	Hezekiah	,	you	will	not	leave	me	?
“	希西家	,	你	将要	不是	离开	我	?

“希西家，你不会离开我吧？”

” [hiː; hi] ['bɛgd] , [ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [gɔːn] .

”	he	begged	,	in	pitiful	humiliation	,	his	anger	gone	.
”	他	乞求	,	在	可怜	屈辱	,	他的	愤怒	已消失	.

他哀求道，满脸羞愧，怒气已然消散。

[ðə; ði]['plæsɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

The	placid	Hezekiah	was	shaken	to	the	depths	of	his	soul	at	the	catastrophe	which	had	befallen	him	.
这	平静	希西家	曾是	摇晃	到	这	深度	的	他的	灵魂	在	这	灾难	哪个	有	发生	他	.

平静的希西家王被降临到他身上的灾难深深震撼了。

[veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ə'bɪləti] ,

Vain	of	his	oratorical	ability	,
徒劳	的	他的	演说	能力	,

他自负于自己的演说才能，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ˌəubə'daiə][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['efərt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [bʊl] .

he	regarded	his	address	to	Obadiah	as	a	worthy	effort	until	his	final	bull	.
他	认为	他的	地址	到	俄巴底亚	作为	一个	值得	努力	直到	他的	最终的	公牛	.

直到他最后一份诏书中，他都认为自己向俄巴底亚所作的讲话是一项值得称道的努力。

[sʌtʃ] [slɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [baɪ] [wʌnz] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

Such	slips	are	remembered	by	one's	professional	brethren	until	the	end	of	one's	life	.
这样的	滑倒	是	记得	经过	一个人的	专业的	弟兄们	直到	这	结尾	的	一个人的	生活	.

这样的失误会被同行铭记一辈子。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'beɪst] [ˌəubə'daiə] .

He	took	his	grievance	out	on	the	abased	Obadiah	.
他	采取	他的	不满	出去	在	这	以	俄巴底亚	.

他把自己的怨恨发泄在了卑微的俄巴底亚身上。

“ [aɪm] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ ['taɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [griːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

“	I'm	tired	,	”	he	growled	,	“	tired	of	your	greed	and	selfishness	,
”	我是	疲劳的	,	”	他	咆哮	,	“	疲劳的	的	你的	贪婪	和	自私	,

“我累了，”他咆哮道，“我厌倦了你的贪婪和自私。”

['taɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['pig'hedidnis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [skræp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

tired	of	your	confounded	pigheadedness	and	the	continual	scrap	in	which	you
疲劳的	的	你的	令人困惑	固执	和	这	持续的	废料	在	哪个	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我厌倦了你那令人费解的固执己见和你无休止的争斗。

[jʊə(r)] [oʊld] , [ˌəubə'daiə] .

You're	old	,	Obadiah	.
你是	老的	,	俄巴底亚	.

俄巴底亚，你老了。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrs] [ɪz] [ɪn] [juːz] [wɪtʃ] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	bet	you	ten	dollars	that	the	hearse	is	in	use	which	will	haul	you	to	the
我	赌注	你	十	美元	那	这	灵车	是	在	使用	哪个	将要	运输	你	到	这

['seməteri] .

cemetery	.
公墓	.

我敢打赌十美元，灵车正在赶往墓地，它会把你拉去的。

” [ˌəubə'daiə] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪdʒər] .

”	Obadiah	shuddered	and	displayed	no	disposition	to	take	the	wager	.
”	俄巴底亚	颤抖	和	显示	不	处置	到	拿	这	赌注	.

俄巴底亚浑身一颤，丝毫没有接受打赌的意思。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [went] [ɑːn] ['testɪli] .

Hezekiah	went	on	testily	.
希西家	去	在	暴躁地	.

希西家继续怒气冲冲地走着。

“ [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] .

“	You	worry	about	money	until	every	one	hates	and	despises	you	.
“	你	担心	关于	钱	直到	每一个	一	讨厌	和	鄙视	你	.

“你为钱操心，直到人人都恨你、鄙视你。”

[its] [bæd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] – [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni]

It's	bad	for	my	reputation	to	work	for	you	–	to	be	caught	in	your	company
它是	坏的	为了	我的	名声	到	工作	为了	你	–	到	是	捕捉	在	你的	公司

.

:
.

为你工作——被人发现和你在一起——会损害我的名誉。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

I	have	saved	enough	to	keep	me	comfortable	until	I	die	and	I'm	going
我	有	已保存	足够的	到	保持	我	舒服的	直到	我	死	和	我是	去

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

to	take	it	easy	.
到	拿	它	简单的	.

我已经攒够了钱，可以安享晚年，所以我打算好好休息。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [lɔ:] ['su:ts][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] .

I	want	to	quit	fighting	law	suits	and	go	to	compromising	.
我	想	到	辞职	斗争	法律	西装	和	去	到	妥协	.

我想停止打官司，转而寻求妥协。

" [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hju:mər] [flæʃt] [ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [aɪz] .

"	A	glint	of	his	usual	humor	flashed	in	Hezekiah's	eyes	.
"	一个	闪烁	的	他的	通常	幽默	闪光灯	在	希西家的	眼睛	.

希西家眼中闪过一丝他惯常的幽默。

" [ɪf] [ju:d] [let] [ˌem 'i:] ['kɑ:mprəmaɪz] [jʊr; jər]['keɪsɪz] , [aɪ] [maɪt] [steɪ] .

"	If	you'd	let	me	compromise	your	cases	,	I	might	stay	.
"	如果	你会	让	我	妥协	你的	案例	,	我	可能	停留	.

"如果你们允许我为你们的案子提供便利，我或许会留下来。"

" [ˌəubə'daiə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [kən'sent] .

"	Obadiah	made	a	quick	motion	as	of	consent	.
"	俄巴底亚	制成	一个	快的	运动	作为	的	同意	.

俄巴底亚迅速做了个表示同意的手势。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [vju:d] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

Hezekiah	viewed	his	shaking	employer	with	great	severity	.
希西家	已查看	他的	摇晃	雇主	和	伟大的	严重性	.

希西家神情严厉地看着他颤抖的主人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [jʊr; jər] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [wɜ:rks] , " [hi:; hi] [ræpt] .

"	You	must	prove	your	conversion	by	your	works	,	"	he	rapped	.
"	你	必须	证明	你的	转换	经过	你的	作品	,	"	他	说唱	.

"你必须用你的行为来证明你的转变，"他唱道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] . "

"	You've	got	to	show	me	.	"
"	你已经	得到	到	展示	我	.	"

"你得拿出证据来。"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ?

"	What	should	I	do	,	Hezekiah	?
"	什么	应该	我	做	,	希西家	?

"希西家，我该怎么办？"

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , ['lʊkɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd][oʊld] , ['bɛgd] .

"	the	manufacturer	,	looking	helpless	and	old	,	begged	.
"	这	制造商	,	寻找	无助	和	老的	,	乞求	.

"制造商一脸无助和苍老，哀求道。"

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . " -

"	Give	me	the	benefit	of	your	advice	.	"	327
"	给	我	这	益处	的	你的	建议	.	"	-

"请给我一些建议。"327

" [du:] ? " [snæpt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['petʃələntli] .

"	Do	?	"	snapped	Hezekiah	petulantly	.
"	做	?	"	啪啪	希西家	任性地	.

"你呢？"希西家不耐烦地厉声问道。

“ [dɪ'saɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

“	**Decide**	**how**	**you**	**think**	**a**	**thing**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**and**	**do**	**the**	**opposite**	**.**
”	决定	如何	你	思考	一个	事物	应该	到	是	完毕	和	做	这	对面的	.

“决定你认为某件事应该怎么做，然后反其道而行之。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] . ”

You're	**always**	**wrong**	**.**	**”**
你是	总是	错误的	.	”

你总是错的。

“ [pliːz] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

“	**Please**	**be**	**specific**	**,**	**Hezekiah**	**.**
”	请	是	具体的	,	希西家	.

“希西家，请说得更具体些。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [pliːz] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	**At**	**the**	**word**	**“**	**please**	**,**	**”**	**the**	**lawyer**	**started**	**in**	**surprise**	**.**
”	在	这	单词	“	请	,	”	这	律师	开始	在	惊喜	.

听到“请”这个字，律师惊讶地一颤。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [grauld] , “ ['kɑːmprəmaɪz] .

In	**a**	**moment**	**he**	**growled**	**,**	**“**	**Compromise**	**.**
在	一个	片刻	他	咆哮	,	“	妥协	.

他突然低吼道：“妥协。”

[lɜːrn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Learn	**to**	**consider**	**the**	**rights**	**and**	**wishes**	**of**	**other**	**people**	**.**
学习	到	考虑	这	权利	和	愿望	的	其他	人们	.

学会顾及他人的权利和意愿。

[ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

The	**compromise**	**is**	**a**	**most**	**valuable**	**instrument**	**in**	**bringing**	**about**	**domestic**	**happiness**	**,**
这	妥协	是	一个	最多	有价值的	乐器	在	带来	关于	国内的	幸福	,

妥协是实现家庭幸福的最宝贵手段之一。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪdʒ] [ə'vaɪs] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ðə; ði] ['bætʃələr] , [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

”	**and**	**with**	**this**	**sage**	**advice**	**,**	**Hezekiah**	**,**	**the**	**bachelor**	**,**	**left**	**his**	**employer**	**.**
”	和	和	这	圣人	建议	,	希西家	,	这	学士	,	左边	他的	雇主	.

希西家，这位单身汉，听从了这番明智的建议，离开了他的雇主。

['strɪkən] [loʊ] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l] [ə'sɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

Stricken	**low**	**by**	**physical**	**disorder**	**and**	**verbal**	**assaults**	**,**	**it**	**was**	**a**	**day**	**of**
受打击的	低的	经过	身体的	紊乱	和	口头	袭击	,	它	曾是	一个	天	的

['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [tuː; tə][ˌəubə'daiə] .

gloomy	**forebodings**	**to**	**Obadiah**	**.**
阴沉	不祥的预感	到	俄巴底亚	.

遭受肢体冲突和言语攻击后，俄巴底亚心情低落，预感到不祥之日即将到来。

['æftər] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

After	**Hezekiah's**	**oration**	**,**	**the**	**path**	**ahead**	**,**	**usually**	**certain**	**and**	**clear**	**to**	**him**
后	希西家的	演讲	,	这	小路	前方	,	通常	肯定	和	清除	到	他

,

,

,

希西家发表演说之后，他面前的道路通常对他来说是确定而清晰的。

[siːmd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

seemed	**beset**	**with**	**obstacles**	**and**	**lined**	**with**	**eyes**	**of**	**hatred**	**.**
似乎	围困	和	障碍	和	衬里	和	眼睛	的	仇恨	.

似乎处处充满障碍，到处都是充满仇恨的目光。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

When	**he**	**went**	**home**	**that**	**night**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**stoop**	**in**	**his**	**usually**
什么时候	他	去	家	那	夜晚	那里	似乎	到	是	一个	哈腰	在	他的	通常

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

erect	**carriage**	**and**	**a**	**deep**	**anxiety**	**dwelt**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
直立	运输	和	一个	深的	焦虑	居住	在	他的	眼睛	.

那天晚上他回家时，他平时挺直的身姿似乎有些佝偻，眼神中充满了深深的焦虑。

['hɑːrdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi][sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [plʌndʒd] [ɪn]

Hardly	**touching**	**his**	**dinner**	**,**	**he**	**sat**	**through**	**it**	**,**	**in**	**his**	**dining**	**room**	**,**	**plunged**	**in**
几乎	接触	他的	晚餐	,	他	卫星	通过	它	,	在	他的	用餐	房间	,	暴跌	在

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

他几乎没动筷子，就坐在餐厅里，陷入沉思，把晚餐全程吃完了。

[sə'riːnə] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Serena	**marked**	**the**	**change**	**in**	**the**	**behavior**	**of**	**her**	**employer**	**with**	**great**	**interest**	**.**
塞雷娜	标记	这	改变	在	这	行为	的	她	雇主	和	伟大的	兴趣	.

塞雷娜对雇主行为的改变非常感兴趣。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][aik] ,

Returning	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**she**	**told**	**Ike**	**,**
返回	到	这	厨房	,	她	讲述	艾克	,

回到厨房后，她告诉艾克：

" ['mɪstər] . ['dev(ə)l] [dʌn] - [dæt][oʊl][mæn][wɪd][ɜːr; ər][beɪt][oʊ] - ['ʃaɪnɪn] - [goʊl] - .

"	**Mr**	**.**	**Devil**	**done**	**sna'ah**	**dat**	**ole**	**man**	**wid**	**er**	**bait**	**o**	**'**	**shinin**	**'**	**gol**	**'**	**.**
"	先生	.	魔鬼	完毕	-	数据	奥莱	男人	宽	呃	饵	o	-	希宁	-	戈尔	-	.

“魔鬼先生用闪亮的金子诱骗了老男人。”

[naʊ] [hiː; hi] [^wain] [hɔːg] [taɪ] - [ɪm][wɪd][hɑːt] [tʃeɪnz] ['ajtən] [diː] - [oʊ] - - [soʊ][dæt][hiː; hi]

Now	**he**	**gwine**	**hawg**	**tie**	**'**	**im**	**wid**	**hot**	**chains**	**outen**	**de**	**fu'nace**	**o**	**'**	**to'ment**	**so**	**dat**	**he**
现在	他	格温	野猪	领带	-	我是	宽	热的	链条	奥滕	德	-	o	-	-	所以	数据	他

[kɪn] [toʊt] - [ɪm][tuː; tə][diː] [eɪdʒ] [oʊ] - [diː] ['bɑːtəmləs] [pɪt][æn; ən] - [ˌsi e 'ɛs] -

kin	**tote**	**'**	**im**	**to**	**de**	**aige**	**o**	**'**	**de**	**bottomless**	**pit**	**an**	**'**	**cas**	**'**
亲属	手提袋	-	我是	到	德	艾格	o	-	德	无底	坑	一个	-	卡斯	-

现在他要用烧红的铁链把他绑起来，从熔炉里拿出来，这样他就可以把他拖到无底洞的顶端，然后.....

- [ɪm]['ɪntuː][diː] - [æn; ən] - ['brɪmstoʊn] .

'	**im**	**into**	**de**	**fiah**	**an**	**'**	**brimstone**	**.**
-	我是	进入	德	-	一个	-	硫磺	.

我喜欢火焰和硫磺。

[dæt][oʊl][mæn][ɪz][ɜːr; ər] - - ['maɪti] - [tuː; tə][gɪt] [luːs] .

Dat	**ole**	**man**	**is**	**er**	**strivin**	**'**	**mighty**	**fie'ce**	**to**	**git**	**loose**	**.**
数据	奥莱	男人	是	呃	-	-	强大的	-	到	git	松动的	.

那老头子拼命想挣脱束缚。

['hiːz] [ɜːr; ər] - - [ɔːf][ɜːr; ər][leg][tuː; tə][gɪt] ['ajtən] [diː] - ,

He's	**er**	**gnawin**	**'**	**off**	**er**	**leg**	**to**	**git**	**outen**	**de**	**sn'ah**	**,**
他是	呃	-	-	离开	呃	腿	到	git	奥滕	德	-	,

他正在咬断腿以摆脱困境，

[æz; əz][diː][hɑːt] - [bɜːrn] - [ɪm][æn; ən] - [diː] ['brɪmstoʊn] [smoʊk] [tʃoʊk] - [ɪm] .

as	**de**	**hot**	**i'on**	**burns**	**'**	**im**	**an**	**'**	**de**	**brimstone**	**smoke**	**choke**	**'**	**im**	**.**
作为	德	热的	-	烧伤	-	我是	一个	-	德	硫磺	抽烟	呛	-	我是	.

炽热的离子灼烧着他，硫磺的烟雾呛得他窒息。

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,

"	**The**	**chauffeur**	**,**	**being**	**for**	**the**	**moment**	**in**	**high**	**favor**	**,**
"	这	司机	,	存在	为了	这	片刻	在	高的	偏爱	,

“这位司机目前很受宠，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['æpɪtaɪzər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['dɪnər] .

was	enjoying	a	piece	of	pie	as	a	fitting	appetizer	for	his	later	dinner	.
曾是	享受	一个	片	的	馅饼	作为	一个	配件	开胃菜	为了	他的	之后	晚餐	.

他正津津有味地享用着一块馅饼，作为晚餐前的开胃菜。

" [hiː; hi] [eɪn] - [lɪf] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] prah328

"	He	ain	'	lif	'	up	his	voice	in	prah328
"	他	艾因	-	生命	-	向上	他的	嗓音	在	prah328

"他在 prah328 中没有提高音量

[ɔːr] [mɛk] [noʊ] [saɪn] [ɜːr; ər] [tɔːl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [juːθ] ,

or	mek	no	sign	er	tall	,	"	responded	the	youth	,
或者	梅克	不	符号	呃	高的	,	"	回应	这	青年	,

"或者没有标志，他很高，"年轻人回答道。

['gɪvɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪstri] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdiːmə'naɪəkəl]

giving	close	attention	to	the	pastry	and	but	little	heed	to	the	demoniacal
给予	关闭	注意力	到	这	糕点	和	但	小的	注意	到	这	恶魔般的

['træpɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

trapping	going	on	in	the	neighborhood	.
诱捕	去	在	在	这	邻里	.

他全神贯注于糕点，却对附近发生的恶魔陷阱漠不关心。

" [deɪz] [ɜːr; ər] ['faɪtɪn] - - , [bɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [sə'riːnə] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

"	Dey's	er	fightin	'	ete'nally	,	boy	,	"	explained	Serena	with	scorn	.
"	他们的	呃	战斗	-	-	,	男生	,	"	解释	塞雷娜	和	轻蔑	.

"他们永远都在打架，小子，"塞雷娜轻蔑地解释道。

[aik] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Ike	rolled	his	eyes	,	exposing	large	areas	of	white	until	they	rested	upon	the	woman	.
艾克	滚动	他的	眼睛	,	暴露	大的	区域	的	白色的	直到	他们	休息	之上	这	女士	.

艾克翻了个白眼，露出大片白眼，直到白眼落在了那个女人身上。

" [eɪn] - [juː; jʊ] [mɛk] [ɜːr; ər] [mis'teik] , [mɪs] [sə'riːni] ?

"	Ain	'	you	mek	er	mistake	,	Miss	Sereny	?
"	艾因	-	你	梅克	呃	错误	,	错过	宁静	?

"你是不是搞错了，塞雷尼小姐?

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [rɪ'spektfəli] .

"	he	suggested	respectfully	.
"	他	建议	尊敬	.

他恭敬地建议道。

" [eɪn] - [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	Ain	'	you	mean	infe'nally	?	"
"	艾因	-	你	意思是	-	?	"

"你是不是指地狱? "

" [lʊk] [jɪər] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

"	Look	yere	,	boy	,	"	she	retorted	with	great	dignity	,
"	看	年份	,	男生	,	"	她	反驳	和	伟大的	尊严	,

"瞧瞧你这小子，"她语气十分端庄地反驳道。

" [ɑː] [eɪn] - [ɜːr; ər] [ə'stɪn] - [noʊ] [træʃ] [læk] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - .

"	ah	ain	'	er	astin	'	no	trash	lak	yo'all	to	teach	me	nothin	'	.
"	啊	艾因	-	呃	阿斯汀	-	不	垃圾	拉克	-	到	教	我	什么也没有	-	.

"啊，她可不是像你们这样的垃圾，教不了我任何东西。"

[ɑː] [gɪts] [mɑː] - [lɪdʒən] - [diː] [gʊd] [bʊk] [ɪn] [diː] - [haʊs] .

Ah	gits	ma	'	ligion	f'om	de	good	book	in	de	chu'ch	house	.
啊	git	玛	-	宗教	-	德	好的	书	在	德	-	房子	.

啊，在你的房子里，我有一本好书。

[mɪn] - [juː; jʊ] - [oʊn] ['bɪznəs] .

Min	'	you	'	own	business	.
敏	-	你	-	自己的	商业	.

管好你自己的事。

" [,əubə'daiə][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [θruː] [lɔːŋ]

"	Obadiah	retired	early	and	again	tossed	backwards	and	forwards	through	long
"	俄巴底亚	退休	早期的	和	再次	抛掷	向后	和	前进	通过	长的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“奥巴迪亚提前退休，但又不得不长时间轮班工作。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɔːrn] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [laɪf] .

Hezekiah	had	indeed	torn	aside	a	concealing	veil	from	the	manufacturer's	life	.
希西家	有	的确	撕裂	旁边	一个	隐藏	面纱	从	这	制造商的	生活	.

希西家确实揭开了制造者生活中的一层遮蔽面纱。

[,əubə'daiə][wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

Obadiah	was	not	a	man	given	to	introspection	,	but	,	for	the	first	time	in
俄巴底亚	曾是	不是	一个	男人	给定	到	内省	,	但	,	为了	这	第一的	时间	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

俄巴底亚并非一个喜欢内省的人，但多年来，他第一次.....

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	words	of	his	attorney	had	forced	it	upon	him	.
这	字	的	他的	律师	有	强制	它	之上	他	.

律师的话迫使他接受了这个决定。

[tə'naɪt] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

Tonight	his	boasted	accomplishments	were	nothing	,	while	episodes	which	he	would
今晚	他的	吹嘘	成就	是	没有什么	,	尽管	剧集	哪个	他	会

[hæv; həv] ['glædli] [fər'gɑːtn] [luːmd] [lɑːrdʒ] .

have	gladly	forgotten	loomed	large	.
有	乐意	被遗忘的	迫近	大的	.

今晚，他引以为傲的成就都显得微不足道，而他本想遗忘的往事却在他脑海中挥之不去。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

Above	all	else	a	great	loneliness	and	fear	of	the	future	crushed	him	.
多于	全部	别的	一个	伟大的	孤独	和	害怕	的	这	未来	碎	他	.

最让他难以承受的，是巨大的孤独感和对未来的恐惧。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['diːpəst] [hjuː'mɪləti] ,

In	this	hour	of	deepest	humility	,
在	这	小时	的	最深处	谦逊	,

在这最谦卑的时刻，

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [ə'weɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə]

recollections	of	his	wife	and	the	far	away	days	of	his	married	life	came	to
回忆	的	他的	妻子	和	这	远的	离开	天	的	他的	已婚	生活	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的妻子和遥远的婚姻生活往事涌上心头。

[swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ['meməriz] [ðiːz] , [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

Sweet	and	tender	memories	these	,	of	occurrences	almost	forgotten	.
甜的	和	投标	回忆	这些	,	的	发生	几乎	被遗忘的	.

这些都是甜蜜而温柔的回忆，发生在几乎被遗忘的事情上。

[hiː; hi] [ˈsɔfənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	softened	to	them	,
他	软化	到	他们	,

他对他们的态度软化了，

[ænd; ənd][ˈmoʊmənts] [ˈfɑːloʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈelinə; -ˌnɔː] [deɪl]

and	moments	followed	when	it	was	as	if	the	spirit	of	Elinor	Dale
和	时刻	随后	什么时候	它	曾是	作为	如果	这	精神	的	埃莉诺	戴尔

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

had	crossed	the	span	of	years	and	labored	with	the	troubled	soul	of	the
有	交叉	这	跨度	的	年	和	辛勤劳作	和	这	麻烦	灵魂	的	这

[ˈselfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

接下来的几分钟里，仿佛埃莉诺·戴尔的灵魂跨越了岁月的界限，与这个自私自利之人饱受折磨的灵魂一同承受痛苦。

[ˈɑːbstɪnət] , [pɜːrs] - [praʊd] [oʊld] [rɪtʃ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] , [ˌəubəˈdaiə] – [slept] [ɪn] [piːs] .

obstinate	,	purse	-	proud	old	rich	man	until	at	last	,	Obadiah	–	slept	in	peace	.
顽固	,	钱包	-	自豪的	老的	富有的	男人	直到	在	最后的	,	俄巴底亚	–	睡着了	在	和平	.

固执、爱慕虚荣的老富翁，直到最后，俄巴底亚安然入睡。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] had329

When	he	appeared	in	the	morning	,	a	change	had329
什么时候	他	出现	在	这	早晨	,	一个	改变	had329

早上他出现时，情况已经有所改变。329

[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

taken	place	in	him	.
已采取	地方	在	他	.

发生在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

There	was	strength	and	decision	in	his	face	;
那里	曾是	力量	和	决定	在	他的	脸	;

他脸上带着坚定和果断的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərd]

but	it	seemed	as	if	the	lines	of	cruelty	and	obstinacy	were	altered
但	它	似乎	作为	如果	这	线条	的	残酷	和	固执	是	已修改

[ænd; ənd] [smuːðd] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [træks] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsændi] [biːtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ]

and	smoothed	away	as	the	ruts	and	tracks	upon	a	sandy	beach	after	a
和	平滑	离开	作为	这	车辙	和	轨道	之上	一个	沙	海滩	后	一个

[greɪt] [stɔːrm] . -

great	storm	.	330
伟大的	风暴	.	-

但似乎残酷和顽固的界限被抹平了，就像暴风雨过后沙滩上的车辙和车辙一样。330

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] [end]

HIS	JOURNEY'S	END
他的	旅程	结尾

他的旅程结束了

[ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ænt] [keit] [ɪn][oʊld] [rɑːk] .

Excitement	prevailed	in	the	home	of	Aunt	Kate	in	Old	Rock	.
激动	最终获胜	在	这	家	的	阿姨	凯特	在	老的	岩石	.

老岩镇凯特阿姨家一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['femənɪn] [fiːt] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] .

There	was	a	soft	sound	of	feminine	feet	rushing	about	.
那里	曾是	一个	柔软的	声音	的	女性	脚	匆忙	关于	.

一阵轻柔的女性脚步声传来。

[mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'leɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Much	searching	for	mislaid	articles	of	apparel	was	taking	place	and	those
很多	搜索	为了	遗失	文章	的	服饰	曾是	采取	地方	和	那些

['heɪsənɪŋ] [meɪd] ['nɜːrvəs] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['hʌrɪŋ] .

hastening	made	nervous	demands	for	assistance	upon	those	hurrying	.
加速	制成	紧张的	需求	为了	协助	之上	那些	匆忙	.

人们纷纷寻找丢失的衣物，那些匆忙寻找的人焦急地向那些赶路的人寻求帮助。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

The	disturbance	in	this	peaceful	household	was	due	to	the	receipt	of	knowledge
这	干扰	在	这	和平	家庭	曾是	到期的	到	这	收据	的	知识

[ðæt] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ]

that	Charles	Augustus	and	his	mother	had	returned	from	New	York	during
那	查尔斯	奥古斯都	和	他的	母亲	有	返回	从	新的	约克	期间

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

the	preceding	night	.
这	前	夜晚	.

这个平静的家庭之所以受到惊扰，是因为得知查尔斯·奥古斯都和他的母亲在前一天晚上从纽约回来了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['helən]

Preparations	were	now	in	progress	for	the	departure	of	Virginia	and	Helen
准备工作	是	现在	在	进步	为了	这	离开	的	弗吉尼亚州	和	海伦

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mænər] .

to	greet	the	returned	ones	in	a	fitting	manner	.
到	迎接	这	返回	一个	在	一个	配件	方式	.

弗吉尼亚和海伦正在为出发迎接归来者做着准备，她们将以合适的方式迎接他们。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'proʊpriətli] [gɑːrbd] [ænd; ənd] [ænt] [keit] [kɪst] [ðem; ðəm]

At	last	the	two	girls	were	appropriately	garbed	and	Aunt	Kate	kissed	them
在	最后的	这	二	女孩们	是	适当	盛装	和	阿姨	凯特	亲吻	他们

[gʊd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

good	bye	at	the	front	door	and	,
好的	再见	在	这	正面	门	和	,

最后，两个女孩穿戴整齐，凯特阿姨在前门吻别了她们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ]

with	a	kindly	smile	upon	her	face	,	watched	them	run	across	the	meadow
和	一个	亲切地	微笑	之上	她	脸	,	观看	他们	跑步	穿过	这	草地

[tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] ,

towards	the	pond	,
向	这	池塘	,

她脸上带着和蔼的微笑，看着他们穿过草地向池塘跑去。

['meɪkɪŋ] [ˌfer'wel] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuː] ['pædlz] .

making	farewell	signals	with	their	canoe	paddles	.
制作	告别	信号	和	他们的	独木舟	桨	.

他们用独木舟桨发出告别信号。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði]

An	hour	later	there	was	a	sharp	rap	of	the	old	fashioned	knocker	on	the
一个	小时	之后	那里	曾是	一个	锋利的	说唱	的	这	老的	造型	敲击器	在	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

一小时后，老式门环发出了一声清脆的敲门声。

“ ['mɜːrsi] [seiks] [ə'pɑːn][juː 'es] , ” ['mʌtəd] [ænt] [keit] .
“ Mercy sakes upon us , ” muttered Aunt Kate .
“ 怜悯 清酒 之上 我们 , ” 低声说道 阿姨 凯特 .

“老天保佑，”凯特阿姨低声说道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
“ What business has anybody coming here at this time of day ?
“ 什么 商业 有 任何人 未来 这里 在 这 时间 的 天 ?

“在这个时间，有什么事会有人来这里呢？”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
” A look of aversion crept over her face .
” 一个 看 的 厌恶 悄悄地爬 超过 她 脸 .

“她脸上浮现出厌恶的神色。”

“ [aɪl] [bet] [maɪ] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ] ['pedlər] .
“ I'll bet my boots it is an agent or a peddler .
“ 患病的 赌注 我的 靴子 它 是 一个 代理人 或者 一个 小贩 .

“我敢打赌，他要么是经纪人，要么是小贩。”

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
I'll send him packing pretty quick with a flea in his ear .
患病的 发送 他 包装 漂亮的 快的 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .

我会很快把他打发走，让他滚蛋，顺便在他耳朵里放只跳蚤。

” [ə'pærəntli] [bent] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
” Apparently bent upon carrying out this peculiar attention she hurried into the hall .
” 显然 弯曲 之上 携带 出去 这 奇特 注意力 她 慌忙 进入 这 大厅 .

“她显然决心要进行这种特殊的关注，于是匆匆走进了大厅。”

['bendɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] a331
Bending low , she pulled aside the curtain of a331
弯曲 低的 , 她 拉 旁边 这 窗帘 的 a331

她弯下腰，拉开了a331的窗帘。

[saɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
side light and peered out .
边 光 和 窥视 出去 .

侧光照到我，我向外望去。

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ædvərtaɪzd] [ðer; ðər] ['oʊnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
The feet and legs before her advertised their owner as a man .
这 脚 和 腿 前 她 广告 他们的 所有者 作为 一个 男人 .

她面前的脚和腿表明它们的主人是个男人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pedlər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
“ It is a peddler , ” she murmured .
“ 它 是 一个 小贩 , ” 她 低声说道 .

“是个小贩，”她低声说道。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] .
Her gentle face assumed a stern and forbidding aspect .
她 温和的 脸 假定 一个 船尾 和 禁止 方面 .

她温柔的脸庞瞬间变得严厉而令人畏惧。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [kraɪd] , “ [goʊ]
Suddenly , she jerked the door open and , glowering at the intruder , cried , “ Go
突然 , 她 猛地一抖 这 门 打开 和 , 忧郁 在 这 入侵者 , 哭 , “ 去
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

她突然猛地拉开门，怒视着闯入者，喊道：“滚开！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] –
I don't want –
我 不 想 –

我不想——

" [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ˌəubə'daiə] .
" The victim of this unusual reception was her brother Obadiah .
" 这 受害者 的 这 异常 接待 曾是 她 兄弟 俄巴底亚 .

"这场不同寻常的招待会的受害者是她的兄弟俄巴底亚。"

" [lænd] [oʊ] - ['gəuʃən] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] , [ˌəubə'daiə] [deɪl] ,
" Land o ' Goshen , how you frightened me , Obadiah Dale ,
" 土地 o - 歌珊 , 如何 你 害怕 我 , 俄巴底亚 戴尔 ,

"歌珊地啊，你吓坏了我，奥巴代亚·戴尔，

" [ænt] [keit] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
" Aunt Kate reproached him as soon as she recovered from her surprise .
" 阿姨 凯特 受责备 他 作为 很快 作为 她 恢复 从 她 惊喜 .

凯特阿姨从惊讶中回过神来后，立刻责备了他。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sker] [ə; eɪ]['bɑ:di][hæf][tu:; tə] [deθ] ? "
" Don't you know any better than to scare a body half to death ? "
" 不 你 知道 任何 更好的 比 到 吓 一个 身体 一半 到 死亡 ? "

"难道你不知道把人吓得半死不活是不明智的吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , [keit] , " [ˌəubə'daiə][prəu'testid] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər]
" I didn't intend to frighten you , Kate , " Obadiah protested , when he got over
" 我 没有 打算 到 吓唬 你 , 凯特 , " 俄巴底亚 抗议 , 什么时候 他 得到 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
his own astonishment .
他的 自己的 惊讶 .

"我不是故意要吓唬你的，凯特，"奥巴迪亚从震惊中回过神来后辩解道。

" [ðə; ði][bæd] [pleɪs] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , " [ʃi:; ʃi]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd] ,
" The bad place is paved with good intentions , " she quoted with sternness and ,
" 这 坏的 地方 是 铺砌路面 和 好的 意图 , " 她 引 和 严厉 和 ,

"坏地方往往是由善意铺成的，"她语气严厉地引用道，

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri]
as her brother hesitated upon the porch , puzzled at his extraordinary
作为 她 兄弟 犹豫了一下 之上 这 门廊 , 困惑 在 他的 非凡的
['griːtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] , " [kʌm] [ɪn] .
greeting , she commanded , " Come in .
问候 , 她 命令 , " 来 在 .

当她的哥哥在门廊上犹豫不决，对他的异乎寻常的问候感到困惑时，她命令道："进来吧。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
What are you waiting out there for ?
什么 是 你 等待 出去 那里 为了 ?

你还在外面等什么?

[mʌst; məst][aɪ] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn] ?
Must I lead you in ?
必须 我 带领 你 在 ?

需要我带你进去吗?

" ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [kɪs] ,
" Giving him a ceremonious kiss ,
" 给予 他 一个 隆重 吻 ,

"向他献上一个庄重的吻，

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bæk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən]

she	ushered	him	into	the	large	back	room	where	the	table	prepared	for	luncheon
她	引导	他	进入	这	大的	后退	房间	在哪里	这	桌子	准备	为了	午餐

[rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

reminded	her	to	be	hospitable	.
提醒	她	到	是	好客	.

她领着他走进宽敞的后屋，屋里摆放着午餐桌，提醒她要热情待客。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] , [ˌəubə'daiə] ?

“	Have	you	had	breakfast	,	Obadiah	?
”	有	你	有	早餐	,	俄巴底亚	?

俄巴底亚，你吃过早饭了吗?

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I'll	fix	you	something	in	a	minute	.	”
患病的	使固定	你	某物	在	一个	分钟	.	”

我马上就帮你修好东西。

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

“	Yes	,	on	the	train	.
”	是的	,	在	这	火车	.

“是的，在火车上。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [keit] .

I	don't	want	anything	to	eat	,	Kate	.
我	不	想	任何事物	到	吃	,	凯特	.

凯特，我什么都不想吃。

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] ,

”	Satisfied	that	her	brother	was	not	starving	,
”	使满意	那	她	兄弟	曾是	不是	饥饿	,

“确信哥哥没有挨饿后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

she	gazed	at	him	over	the	tops	of	her	spectacles	with	a	humorous
她	凝视	在	他	超过	这	最高额	的	她	眼镜	和	一个	幽默

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

twinkle	in	her	eyes	.
闪烁	在	她	眼睛	.

她透过眼镜上方看着他，眼中闪过一丝幽默的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

“	This	is	a	surprise	.
”	这	是	一个	惊喜	.

“这真是出乎我的意料。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] – ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

It	is	the	first	time	that	you	have	visited	me	since	–	”	She	paused	in	sudden
它	是	这	第一的	时间	那	你	有	到访	我	自从	–	”	她	暂停	在	突然

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“这是你自——”她突然愤慨地停了下来。

“ [ˌəubə'daiə] [deɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ʃɑːrpli] ,

“	Obadiah	Dale	,	”	she	went	on	sharply	,
”	俄巴底亚	戴尔	,	”	她	去	在	尖锐地	,

“奥巴代亚·戴尔，”她厉声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] . ” -

“	you	have	never	deigned	to	honor	me	with	a	visit	in	my	own	home	.	”	332
”	你	有	绝不	设计	到	荣誉	我	和	一个	访问	在	我的	自己的	家	.	”	-

“你从未纡尊降贵地来我家拜访过。”332

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] , [keit] ,

He	was	nervous	and	ill	at	ease	as	he	answered	,	"	I	know	,	Kate	,
他	曾是	紧张的	和	患病的	在	舒适	作为	他	回答	,	"	我	知道	,	凯特	,

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['veri] –

but	I'm	a	very	–
但	我是	一个	非常	–

他紧张不安地回答道："我知道，凯特，但我很——"

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [muːd] .

"	She	interrupted	him	,	in	a	gentler	mood	.
"	她	中断	他	,	在	一个	更温和	情绪	.

她语气缓和下来，打断了他的话。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˌəubə'daiə] .

"	Yes	,	I	know	,	Obadiah	.
"	是的	,	我	知道	,	俄巴底亚	.

"是的，我知道，俄巴底亚。"

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [rʌn] ['swɪftli] .

The	years	have	run	swiftly	.
这	年	有	跑步	迅速地	.

岁月如梭。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

Yesterday	we	were	boy	and	girl	together	at	the	old	home	.
昨天	我们	是	男生	和	女孩	一起	在	这	老的	家	.

昨天我们俩一起回到了老家。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][foʊks] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [spent] .

Today	we	are	old	folks	,	the	best	part	of	our	lives	spent	.
今天	我们	是	老的	各位	,	这	最好的	部分	的	我们的	生活	花费	.

今天我们都老了，人生中最美好的时光已经过去。

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['aʊər][ɪz] ['nɪrli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər]

The	page	of	our	earthly	hour	is	nearly	written	and	there	is	only	room	for
这	页	的	我们的	尘世的	小时	是	几乎	书面	和	那里	是	仅有的	房间	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sentənsɪz] .

a	few	more	sentences	.
一个	很少	更多的	句子	.

我们尘世的篇章即将书写完毕，只剩下寥寥数笔了。

" [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [snɪft] , " [æt; ət] [liːst] ,

"	She	glared	at	him	with	great	severity	and	sniffed	,	"	At	least	,
"	她	怒目而视	在	他	和	伟大的	严重性	和	嗅了嗅	,	"	在	至少	,

她严厉地瞪了他一眼，轻蔑地哼了一声，"至少，

[wiːd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

we'd	better	see	that	these	lines	have	something	good	about	us	.	"
我们会	更好的	看	那	这些	线条	有	某物	好的	关于	我们	.	"

我们最好能看出这些线条背后蕴藏着我们身上美好的品质。

" [jes] , [keit] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['miːkli] .

"	Yes	,	Kate	,	"	he	agreed	meekly	.
"	是的	,	凯特	,	"	他	同意	温顺地	.

"是的，凯特，"他温顺地同意道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] – [vər'dʒɪniə] .

"	I	know	that	you	want	to	see	–	Virginia	.
"	我	知道	那	你	想	到	看	–	弗吉尼亚州	.

"我知道你想看——弗吉尼亚。"

[ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] , [ˌəubə'daiə] .

She's	not	here	,	Obadiah	.
她是	不是	这里	,	俄巴底亚	.

她不在这里，奥巴迪亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ,

She	has	gone	up	to	the	head	of	the	pond	to	see	Charles	Augustus	,
她	有	已消失	向上	到	这	头	的	这	池塘	到	看	查尔斯	奥古斯都	,

她走到池塘尽头去看望查尔斯·奥古斯都。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] , ″ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	lame	boy	who	was	operated	upon	,	″	she	told	him	.
这	瘸	男生	WHO	曾是	经营的	之上	,	″	她	讲述	他	.

“那个做过手术的跛脚男孩，”她告诉他。

[ˌəubə'daiə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Obadiah	nodded	.
俄巴底亚	点头	.

俄巴底亚点了点头。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	How	far	is	that	from	here	?
″	如何	远的	是	那	从	这里	?

“那里离这里有多远？”

[kæn; kən][aɪ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	walk	it	?
能	我	走	它	?

我可以步行过去吗?

″ [ænt] [keit] [kən'sɪdərd] .

″	Aunt	Kate	considered	.
″	阿姨	凯特	经过考虑的	.

凯特阿姨沉思片刻。

“ [its] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [baɪ][roʊd] .

“	It's	about	three	miles	by	road	.
″	它是	关于	三	英里	经过	路	.

“开车大约三英里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

You	will	get	lost	and	never	find	the	place	.
你	将要	得到	丢失的	和	绝不	寻找	这	地方	.

你会迷路，永远也找不到那个地方。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

The	girls	will	be	back	by	two	or	three	o'clock	.
这	女孩们	将要	是	后退	经过	二	或者	三	点钟	.

女孩们两三点钟就会回来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ″

Can't	you	make	yourself	comfortable	and	visit	with	me	until	then	?	″
不能	你	制作	你自己	舒服的	和	访问	和	我	直到	然后	?	″

在那之前，您能不能先放松一下，陪我待一会儿?

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [vər'dʒɪniə] .

“	I	do	want	to	see	Virginia	.
″	我	做	想	到	看	弗吉尼亚州	.

“我确实想去看看弗吉尼亚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	has	been	away	a	long	time	.
她	有	到过	离开	一个	长的	时间	.

她离开很久了。

〃 [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] .

〃	He	jumped	to	his	feet	and	moved	nervously	about	.
〃	他	跳了起来	到	他的	脚	和	已搬	紧张地	关于	.

他猛地站起身，焦躁不安地来回踱步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [keit] .

“	I	think	that	I	shall	walk	there	,	if	you	don't	mind	,	Kate	.
〃	我	思考	那	我	将	走	那里	, 如果		你	不	头脑	,	凯特	.

“凯特，如果你不介意的话，我想我会走过去。”

〃 [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

〃	His	anxiety	awakened	the	sympathy	of	his	sister	.
〃	他的	焦虑	觉醒	这	同情	的	他的	姐姐	.

他的焦虑引起了妹妹的同情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][strəulz] [laɪk] [ðæt] .

“	You	are	not	used	to	strolls	like	that	.
〃	你	是	不是	用过的	到	漫步	喜欢	那	.

你不习惯这样散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	afraid	that	it	will	not	be	good	for	you	.
我	是	害怕的	那	它	将要	不是	是	好的	为了	你	.

恐怕这对你不利。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [sloʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [hɔːl] [ˌjuː 'es]

I	have	a	horse	that	is	old	and	fat	and	slow	but	he	can	haul	us
我	有	一个	马	那	是	老的	和	胖的	和	慢的	但	他	能	运输	我们

[ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . 〃 -

there	if	you	can	hitch	him	up	.	”	333
那里	如果	你	能	拴住	他	向上	.	〃	-

我有一匹又老又胖又慢的马，但如果你把它套上，它就能把我们拉到那里。”333

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	That	will	do	.
〃	那	将要	做	.

“这样就可以了。”

〃 [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

〃	Obadiah	was	much	relieved	.
〃	俄巴底亚	曾是	很多	松了口气	.

俄巴底亚松了一口气。

“ [aɪl] [draɪv] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

“	I'll	drive	your	horse	.
〃	患病的	驾驶	你的	马	.

“我来驾驭你的马。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . 〃

I	used	to	do	it	when	I	was	a	boy	.	”
我	用过的	到	做	它	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	〃

我小时候经常这样做。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

“	That	was	a	long	time	ago	.
〃	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

“那是很久以前的事了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

You	may	have	forgotten	.
你	可能	有	被遗忘的	.

你可能已经忘记了。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	An	idea	struck	her	.
"	一个	主意	击	她	.

她突然想到一个主意。

" [duː] ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ?

"	Do	fashions	change	in	harness	?
"	做	时尚	改变	在	马具	?

"马具行业的时尚潮流会改变吗？"

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst]

If	so	,	you	won't	know	a	thing	about	it	and	it	won't	be	safe	to	trust
如果	所以	,	你	惯于	知道	一个	事物	关于	它	和	它	惯于	是	安全的	到	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果真是那样，你对这件事将一无所知，信任你也是不安全的。

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]

"	The	employer	of	hundreds	was	disgusted	at	his	sister's	display	of	lack	of
"	这	雇主	的	数百	曾是	厌恶	在	他的	姐妹	展示	的	缺少	的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

confidence	in	his	abilities	.
信心	在	他的	能力	.

"这位拥有数百名员工的雇主对他的妹妹表现出的对他的能力缺乏信心感到非常失望。"

" ['hɑːnisiz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['draɪli] .

"	Harnesses	haven't	changed	,	"	he	insisted	,	dryly	.
"	安全带	还没有	已更改	,	"	他	坚持	,	干巴巴地	.

"安全带没变，"他冷冷地坚持道。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , [ˌɑːrkə'miːdiz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˌaʊbə'daiə] [deɪl] , [ˌmɪljə'ner]

At	the	barn	,	Archimedes	was	brought	forth	and	Obadiah	Dale	,	millionaire
在	这	谷仓	,	阿基米德	曾是	带来	前进	和	俄巴底亚	戴尔	,	百万富翁

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

在谷仓里，阿基米德被带了出来，还有百万富翁制造商奥巴迪亚·戴尔。

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

essayed	to	harness	the	steed	to	the	family	vehicle	.
尝试	到	马具	这	骏马	到	这	家庭	车辆	.

尝试将马匹套在家用车上。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

He	displayed	great	energy	and	his	enthusiasm	increased	with	the	passage	of
他	显示	伟大的	活力	和	他的	热情	增加	和	这	通道	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他精力充沛，而且随着时间的推移，他的热情与日俱增。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] [ɪkˌspɛrɪˌmɛn'teɪʃənz] .

Archimedes	was	an	ideal	animal	for	the	mill	owner's	experimentations	.
阿基米德	曾是	一个	理想的	动物	为了	这	磨	所有者的	实验	.

阿基米德是磨坊主进行实验的理想动物。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,

In	all	of	his	impressive	dignity	of	weight	and	size	,
在	全部	的	他的	感人的	尊严	的	重量	和	尺寸	,

他体型庞大，气宇轩昂，令人敬畏。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ˌəubə'daiə] ['bʌkld] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [stræps][ɪn][ðə; ði]

the	animal	waited	motionless	while	Obadiah	buckled	and	unbuckled	straps	in	the
这	动物	等待	静止不动	尽管	俄巴底亚	弯曲	和	解开	肩带	在	这

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] .

making	and	correction	of	his	errors	.
制作	和	更正	的	他的	错误	.

俄巴底亚一边系紧和解开皮带，一边纠正自己的错误，而那只动物则一动不动地等待着。

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ['θretnd] ['oʊnli] [wen] , [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Minutes	passed	and	disaster	threatened	only	when	,	in	slipping	the	bit	between	the
分钟	通过了	和	灾难	威胁	仅有的	什么时候	,	在	滑倒	这	少量	之间	这

['mæsɪv] [tiːθ] ,

massive	teeth	,
大量的	牙齿	,

时间一分一秒地过去，灾难的威胁只在将马嚼子塞进那巨大的牙齿之间时才出现。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɝz] ['fɪŋgərz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'tendid] [ðə; ði] [lɪŋkt] ['met(ə)l] .

a	couple	of	the	manufacturer's	fingers	inadvertently	attended	the	linked	metal	.
一个	夫妻	的	这	制造商的	手指	无意中	参加	这	链接	金属	.

制造商的几根手指无意中碰到了连接的金属。

['biːɪŋ] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Being	asleep	,	the	animal	failed	to	take	advantage	of	it	.
存在	睡着了	,	这	动物	失败的	到	拿	优势	的	它	.

由于睡着了，这只动物没能利用这个机会。

[æt; ət][læst] , [ˌəubə'daiə] , ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

At	last	,	Obadiah	,	viewing	his	handiwork	with	pride	,
在	最后的	,	俄巴底亚	,	观看	他的	手工制品	和	自豪	,

最后，俄巴底亚满怀自豪地欣赏着自己的杰作。

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

signified	that	all	things	were	in	readiness	for	the	journey	.
表示	那	全部	事物	是	在	准备就绪	为了	这	旅行	.

这表明一切准备就绪，可以启程了。

[ænt] [keit] [hæd; həd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Aunt	Kate	had	noted	his	prolonged	efforts	with	grave	suspicion	.
阿姨	凯特	有	著名的	他的	延长	努力	和	严重	怀疑	.

凯特阿姨对他的长期努力深感怀疑。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌɑːrkə'miːdiz] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [muːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [siː] . [oʊ] . [æt; ət]

She	now	approached	Archimedes	in	the	critical	mood	of	an	irritated	C	.	O	.	at
她	现在	接近	阿基米德	在	这	批判的	情绪	的	一个	受刺激	C	.	哦	.	在

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Saturday	morning	inspection	.
周六	早晨	检查	.

她现在以周六早上检查时恼怒的指挥官的批判态度接近了阿基米德。

[ˌəubə'daiə] [tʊk] ['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] .

Obadiah	took	humble	position	,	two	paces	to	her	right	and	rear	.
俄巴底亚	采取	谦逊的	位置	,	二	步幅	到	她	正确的	和	后部	.

奥巴迪亚谦卑地站在她右后方两步远的地方。

“ [ðæt] [treɪs] [ɪz] ['twɪstɪd] .

“	That	trace	is	twisted	.
“	那	痕迹	是	扭曲	.

“那条线索是扭曲的。”

['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] !

Straighten	it	!
拉直	它	!

把它弄直！

〃 [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] . -
〃 she commanded . 334
〃 她 命令 . -

她命令道。334

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] .
He corrected this oversight .
他 已更正 这 监督 .

他纠正了这一疏忽。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['hɔːrər] [di'piktid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She surveyed the bridle and whirled upon him , horror depicted in her eyes .
她 调查 这 辔 和 旋转 之上 他 , 恐怖 描绘 在 她 眼睛 .

她打量了一下缰绳，然后猛地扑向他，眼中充满了惊恐。

“ [ˌəubə'daiə] [deɪl] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Obadiah Dale , 〃 she exclaimed ,
“ 俄巴底亚 戴尔 , 〃 她 惊呼 ,

“奥巴代亚·戴尔！”她惊呼道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ haven't you any better sense than to take your own sister driving without
“ 还没有 你 任何 更好的 感觉 比 到 拿 你的 自己的 姐姐 驾驶 没有
['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt] .
buckling the reins to the bit .
屈曲 这 缰绳 到 这 少量 .

“你难道没有一点常识，就不能让你的亲妹妹开车，却不给马拴上缰绳吗？”

[lændz] [seiks] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
Lands sakes , I might have been dragged to a terrible death .
土地 清酒 , 我 可能 有 到过 拖拽 到 一个 糟糕的 死亡 .

天哪，我差点就惨死在那里了。

〃 [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wen] [ðɪs] [greɪv] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
〃 Strange to relate , when this grave mistake had been overcome and all things
〃 奇怪的 到 涉及 , 什么时候 这 严重 错误 有 到过 克服 和 全部 事物
[wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ;
were in order ;
是 在 命令 ;

“说来奇怪，当这个严重的错误被克服，一切都恢复正常之后；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['evidənsiz] [ʌv; əv] - [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ænt] [keit] [pər'mɪtɪd]
in spite of the conclusive evidences of Obadiah's incompetence , Aunt Kate permitted
在 尽管如此 的 这 确凿 证据 的 - 无能 , 阿姨 凯特 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] .
him to drive .
他 到 驾驶 .

尽管有确凿的证据表明奥巴迪亚不具备驾驶能力，凯特阿姨还是允许他开车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːri] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
As she climbed into the surrey , she announced ,
作为 她 攀登 进入 这 萨里 , 她 宣布 ,

她爬上四轮马车时宣布：

“ [aɪl] [sɪt] [bæk] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .
“ I'll sit back here where I can get out if anything goes wrong .
〃 患病的 坐 后退 这里 在哪里 我 能 得到 出去 如果 任何事物 去 错误的 .

“我就坐在这里，万一出了什么事，我可以随时离开。”

" [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tɔːrdz]
" This precaution as well as the general attitude of his sister towards
" 这 预防 作为 出色地 作为 这 一般的 态度 的 他的 姐姐 向
[ˌɑːrkə'miːdiz] ,
Archimedes ,
阿基米德 ,

"这种预防措施以及他妹妹对阿基米德的总体态度，

[hæd; həd] [pə'sweidid] [ˌəubə'daiə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frækʃəs] [stiːd] ,
had persuaded Obadiah that he had to do with a fractious steed ,
有 被说服 俄巴底亚 那 他 有 到 做 和 一个 易怒的 骏马 ,

他曾说服俄巴底亚，这件事与一匹性情暴躁的马有关。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːrkə'miːdiz]
notwithstanding that all outward appearances justified the conclusion that Archimedes
虽然 那 全部 向外 外貌 合理的 这 结论 那 阿基米德
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
was a cow in soul and action .
曾是 一个 奶牛 在 灵魂 和 行动 .

尽管所有外在表现都表明阿基米德在灵魂和行为上都是一头牛。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ]
The mill owner shoved open the sliding door of the barn with an anxious eye
这 磨 所有者 推搡 打开 这 滑动 门 的 这 谷仓 和 一个 焦虑的 眼睛
[ə'pɑːn][ðə; ði][fæt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['gæləp] ['waɪldli] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
upon the fat back as if fearful that he might gallop wildly forth even as a
之上 这 胖的 后退 作为 如果 可怕 那 他 可能 驰骋 疯狂地 前进 甚至 作为 一个
['faɪər] [hɔːrs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [haʊs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ə'lɑːrm] .
fire horse leaving a truck house in response to an alarm .
火 马 离开 一个 卡车 房子 在 回复 到 一个 警报 .

磨坊主猛地推开谷仓的滑动门，焦急地盯着那匹肥马的背影，仿佛害怕它会像消防马听到警报后冲出车库一样，疯狂地奔跑出去。

[ˌɑːrkə'miːdiz] ['nevər] [bʌdʒd] .
Archimedes never budged .
阿基米德 绝不 预算 .

阿基米德始终没有动摇。

[ˌəubə'daiə] [klaɪmd] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] , [ðə; ði] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Obadiah climbed clumsily over the front wheel , the reins hanging loosely from his
俄巴底亚 攀登 笨拙地 超过 这 正面 车轮 , 这 缰绳 绞刑 松散地 从 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

奥巴迪亚笨拙地跨过前轮，缰绳松松地挂在他的手里。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [druː] [ðem; ðəm] [tɔːt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Seating himself , he promptly drew them taut , prepared for any emergency .
座位 他自己 , 他 及时 画 他们 紧绷 , 准备 为了 任何 紧急情况 .

他坐下后，立即将绳索拉紧，以应对任何紧急情况。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌəubə'daiə] , " [ænt] [keit] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" Be careful , Obadiah , " Aunt Kate warned him from the back seat .
" 是 小心 , 俄巴底亚 , " 阿姨 凯特 警告 他 从 这 后退 座位 .

"小心点，奥巴迪亚，"凯特阿姨从后座上提醒他。

" [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
" Gid - ap !
" 吉德 - ap !

"Gid-ap!

" [ˌəubə'daiə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .

"	Obadiah	spoke	in	a	soothing	voice	suitable	to	a	high	strung	animal	.
"	俄巴底亚	辐	在	一个	舒缓	嗓音	合适的	到	一个	高的	串	动物	.

俄巴底亚用一种安抚人心的语气说话，这种语气就像安抚一只神经质的动物一样。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] . -

Archimedes	held	his	ground	.	335
阿基米德	握住	他的	地面	.	-

阿基米德坚持己见。335

[ˌəubə'daiə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , " [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !

Obadiah	raised	his	voice	in	some	degree	,	"	Gid	-	ap	!
俄巴底亚	提高	他的	嗓音	在	一些	程度	,	"	吉德	-	ap	!

俄巴底亚提高了嗓门，"驾！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[ˌɑːrkə'miːdiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː]

Archimedes	might	have	been	cast	in	a	supporting	part	in	an	equestrian	statue
阿基米德	可能	有	到过	投掷	在	一个	支持	部分	在	一个	马术	雕像

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs][hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪərd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

for	all	the	notice	he	took	of	what	transpired	about	him	.
为了	全部	这	注意	他	采取	的	什么	发生了	关于	他	.

阿基米德对周围发生的事情漠不关心，他或许只能在骑马雕像中扮演配角。

[ɪn] [veɪn] [ˌəubə'daiə]['æmplɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] .

In	vain	Obadiah	amplified	his	efforts	.
在	徒劳	俄巴底亚	放大	他的	努力	.

俄巴底亚竭尽全力，却徒劳无功。

" [ðɪs] [fuːl] [hɔːrs] [ɪz]['bɔːlkiˌbɔːki] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [ænt] [keit] .

"	This	fool	horse	is	balky	,	"	he	grumbled	to	Aunt	Kate	.
"	这	傻子	马	是	顽固的	,	"	他	咕哝	到	阿姨	凯特	.

"这匹蠢马真不听话，"他向凯特阿姨抱怨道。

" [ˌɑːrkə'miːdiz] ['bɔːlkiˌbɔːki] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Archimedes	balky	,	fiddle	-	de	-	dee	,	"	she	answered	.
"	阿基米德	顽固的	,	小提琴	-	德	-	迪	,	"	她	回答	.

"阿基米德很固执，胡闹，"她回答道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [taɪd] .

"	Maybe	he's	tied	.
"	或许	他是	系	.

"也许他被绑住了。"

" [pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt]

"	Past	experience	caused	her	to	examine	the	vicinity	to	be	assured	that
"	过去的	经验	导致	她	到	检查	这	附近	到	是	保证	那

[θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fæst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɔːr]['keɪbəlz] .

through	inadvertence	they	were	not	made	fast	to	anything	by	chains	or	cables	.
通过	无意	他们	是	不是	制成	快速地	到	任何事物	经过	链条	或者	电缆	.

"过去的经验让她仔细检查了周围环境，以确保他们没有因为疏忽而被链条或缆绳拴在任何东西上。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] - [fɜːrm][reɪn] .

Suddenly	,	she	became	aware	of	Obadiah's	firm	rein	.
突然	,	她	成为	意识到的	的	-	公司	缰绳	.

她突然意识到俄巴底亚的严厉管束。

“ [noʊ] ['wʌndər] !
“ No wonder !
“ 不 想知道 !

“怪不得！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [taɪt] .
” she cried , “ You are holding him too tight .
” 她 哭 , “ 你 是 保持 他 也 紧的 .

她哭着说：“你抱他太紧了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] .
You don't know how to drive .
你 不 知道 如何 到 驾驶 .

你不会开车。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [laɪnz] .
Give me the lines .
给 我 这 线条 .

把台词给我。

” ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænt] [keit] [si:zd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]
” Leaning forward over the back of the front seat Aunt Kate seized the reins and
” 倾斜 向前 超过 这 后退 的 这 正面 座位 阿姨 凯特 查获 这 缰绳 和
[geɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [pulz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnmən]
gave three or four swinging pulls as a conductor signaling to the engineman
给予 三 或者 四 摇摆 拉 作为 一个 导体 信号传导 到 这 轮机员
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“凯特阿姨俯身越过前排座椅的靠背，抓住缰绳，像列车员一样，向前面的火车司机发出信号，猛地拉了三四下。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [swaɪn] [end'ʒɔɪɪŋ]
Simultaneously she made clicking sounds with her lips reminiscent of swine enjoying
同时地 她 制成 点击 声音 和 她 嘴唇 令人怀念的 的 猪 享受
[ə; eɪ] ['mɪlki] [rɪ'pæst] .
a milky repast .
一个 乳白色 餐饮 .

与此同时，她的嘴唇发出咔哒咔哒的声音，就像猪在享用牛奶大餐一样。

[ˌɑ:rkə'mi:diz] [ri'spɔndid] ['redɪli] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] .
Archimedes responded readily to this treatment and moved slowly forward .
阿基米德 回应 容易 到 这 治疗 和 已搬 缓慢地 向前 .

阿基米德很快接受了这种治疗，并缓慢地向前推进。

“ [ðer; ðər] , ” [ænt] [keit] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə]
“ There , ” Aunt Kate said with great satisfaction as she returned the reins to
“ 那里 , ” 阿姨 凯特 说 和 伟大的 满意 作为 她 返回 这 缰绳 到
[ˌəubə'daiə] .
Obadiah .
俄巴底亚 .

“好了，”凯特阿姨满意地说着，把缰绳还给了奥巴迪亚。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ That's the way to drive a horse .
” 那就是 这 方式 到 驾驶 一个 马 .

“这才是正确的驾驭马匹的方式。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ,
” As they turned out of the driveway into the road , she warned him ,
” 作为 他们 转向 出去 的 这 车道 进入 这 路 , 她 警告 他 ,

“当他们驶出车道进入马路时，她警告他：”

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] . ”
“ Do be careful of the automobiles . ”
“ 做 是 小心 的 这 汽车 . ”

“请注意车辆安全。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ Why should I be careful of them ?
“ 为什么 应该 我 是 小心 的 他们 ?

我为什么要提防他们?

[kɑːnt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʌp] [hɪr] ?
Can't they take care of themselves up here ?
不能 他们 拿 关心 的 他们自己 向上 这里 ?

他们在这里就不能照顾好自己吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['miːnwaɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [huː] [broʊk] [ðɪs] [fuːl] [hɔːrs] ?
” he demanded , meanwhile tugging at the reins , and then , “ Who broke this fool horse ?
” 他 要求 , 同时 拉扯 在 这 缰绳 , 和 然后 , “ WHO 打破 这 傻子 马 ?

他一边拉着缰绳一边质问道：“是谁驯服了这匹蠢马？”

” [ænt] [keit] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” Aunt Kate leaned forward .
” 阿姨 凯特 倾斜 向前 .

凯特阿姨向前倾了倾身子。

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” [ʃiː; ʃi] asked336
” she asked336
” 她 asked336

她问道336

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]['oʊnli][tuː; tə] ['kwɪkli] [drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ,
with great anxiety only to quickly drop back into her seat with a suppressed ,
和 伟大的 焦虑 仅有的 到 迅速地 降低 后退 进入 她 座位 和 一个 被抑制 ,
“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

她焦虑万分，但随即又迅速跌回座位上，压抑着说道：“哦！”

” [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] , [ðə; ði] [stiːd] ['drɪftɪd] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gʌtər] .
” Regardless of the efforts of the mill owner , the steed drifted gradually towards the gutter .
” 不管 的 这 努力 的 这 磨 所有者 , 这 骏马 漂移 逐步地 向 这 排水沟 .

“尽管磨坊主竭尽全力，这匹马还是逐渐向水沟漂去。”

“ [ðɪs] [hɔːrs] ['iznt] ['braidlwaiz] , ” [ˌəubə'daiə] [dɪ'klerd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ This horse isn't bridlewise , ” Obadiah declared in disgust .
“ 这 马 不是 马术 , ” 俄巴底亚 声明 在 厌恶 .

“这匹马不懂驾驭，”奥巴迪亚厌恶地说道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] . ”
“ I might as well be trying to drive a cow . ”
“ 我 可能 作为 出色地 是 尝试 到 驾驶 一个 奶牛 . ”

“我感觉自己就像是在驾驭一头牛。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][aɪ] [noʊ] ,
“ He has more sense than lots of people I know ,
” 他 有 更多的 感觉 比 很多 的 人们 我 知道 ,

“他比我认识的很多人都更有见识。”

” [ænt] [keit] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
” Aunt Kate answered with a meaning look at her brother .
” 阿姨 凯特 回答 和 一个 意义 看 在 她 兄弟 .

凯特阿姨意味深长地看了哥哥一眼，回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] .
“ He wants to get out of the way of automobiles .
” 他 想要 到 得到 出去 的 这 方式 的 汽车 .

“他想避开汽车。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌɑːrkə'miːdiz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
” For a few minutes Archimedes was permitted to follow the way of the
” 为了 一个 很少 分钟 阿基米德 曾是 允许 到 跟随 这 方式 的 这
['gʌtər] [ɪn] [piːs] ,
gutter in peace ,
排水沟 在 和平 ,

“阿基米德被允许平静地沿着排水沟走几分钟。”

[ðen] , “ [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ” [prəu'testid][ˌəubə'daiə] .
then , “ This is ridiculous , ” protested Obadiah .
然后 , “ 这 是 荒谬的 , ” 抗议 俄巴底亚 .

“这太荒谬了，”俄巴底亚抗议道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] .
“ I feel like a perfect idiot driving this way .
” 我 感觉 喜欢 一个 完美的 笨蛋 驾驶 这 方式 .

“我觉得自己像个十足的白痴一样开车这样。”

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll be hanged if I'll do it .
患病的 是 绞刑 如果患病的 做 它 .

如果我这么做，我会被绞死的。

” [hiː; hi] [jæŋkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] , ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
” He yanked and shouted at the horse until , fighting every inch of the way ,
” 他 猛拉 和 喊叫 在 这 马 直到 , 斗争 每一个 英寸 的 这 方式 ,

他一边拽着马一边大声喊叫，拼尽全力，一路奋战到底。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
the animal drifted towards the crown of the road .
这 动物 漂移 向 这 王冠 的 这 路 .

那只动物向路顶飘去。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [aɪz] , [ænt] [keit] [səːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [saɪnz]
With nervous eyes , Aunt Kate searched the highway back of them for signs
和 紧张的 眼睛 , 阿姨 凯特 搜索 这 公路 后退 的 他们 为了 标志
[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
of approaching machines .
的 接近 机器 .

凯特阿姨眼神紧张地扫视着身后的高速公路，寻找是否有车辆驶近的迹象。

“ [ˌəubə'daiə] , [lʊk] [aʊt] .
“ Obadiah , look out .
” 俄巴底亚 , 看 出去 .

“俄巴底亚，小心。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][kɑːr] , ″ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Here	comes	a	car	,	″	she	screamed	.
这里	来	一个	车	,	″	她	尖叫	.

“有辆车来了！”她尖叫道。

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər][toʊn] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt]

Alarmed	at	her	tone	,	his	body	stiffened	to	meet	the	shock	of	imminent
惊慌	在	她	语气	,	他的	身体	僵硬	到	见面	这	震惊	的	迫在眉睫

[kəˈlɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

她的语气让他感到震惊，他的身体僵硬起来，以应对即将到来的碰撞带来的冲击。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ə; eɪ][kɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl]

He	jerked	his	head	about	fearfully	to	perceive	a	car	following	them	a	mile
他	猛地一抖	他的	头	关于	恐惧地	到	感知	一个	车	下列的	他们	一个	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他惊恐地扭头，发现一英里外有辆车跟着他们。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] ?

“	Why	did	you	startle	me	that	way	?
″	为什么	做过	你	惊吓	我	那	方式	?

你为什么那样吓我一跳?

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][hɪt][ˌjuː ˈes] , ″ [hiː; hi] [bləːtid] .

I	thought	something	was	about	to	hit	us	,	″	he	blurted	.
我	想法	某物	曾是	关于	到	打	我们	,	″	他	脱口而出	.

“我以为有什么东西要撞到我们了，”他脱口而出。

[ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [məˈʃiːn] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][roʊd] .

The	horn	of	the	approaching	machine	demanded	the	road	.
这	喇叭	的	这	接近	机器	要求	这	路	.

驶近的车辆鸣笛示意，要求让路。

[ˌəubəˈdaiə] [tʌgd] [æt; ət] [ˌɑːrkəˈmiːdiz] [əˈnuː] .

Obadiah	tugged	at	Archimedes	anew	.
俄巴底亚	拉扯	在	阿基米德	重新	.

俄巴底亚再次拉扯阿基米德。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['ænsər] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

The	horse	answered	but	slowly	.
这	马	回答	但	缓慢地	.

马儿缓慢地回应了。

“ ['hɜːri] , [ˌəubəˈdaiə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː ˈes] , ″ [skriːmd] [ænt] [keit] .

“	Hurry	,	Obadiah	,	they	are	running	into	us	,	″	screamed	Aunt	Kate	.
″	匆忙	,	俄巴底亚	,	他们	是	跑步	进入	我们	,	″	尖叫	阿姨	凯特	.

“快点，奥巴迪亚，他们要撞上我们了！”凯特阿姨尖叫道。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt] of337

The	mill	owner	redoubled	his	efforts	to	get	out	of337
这	磨	所有者	加倍	他的	努力	到	得到	出去	of337

磨坊主加倍努力想要摆脱337。

[ðə; ði] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fræntɪk] [skwɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [breɪks] ['saʊndɪd]

the	way	as	a	series	of	frantic	squawks	and	the	grind	of	brakes	sounded
这	方式	作为	一个	系列	的	疯狂的	聒噪	和	这	研磨	的	刹车	听起来

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

from	behind	them	.
从	在后面	他们	.

一阵急促的尖叫声和刹车的刺耳声从他们身后传来。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ˌəubə'daiə] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɑːrkə'miːdiz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [klɪp] .

In	desperation	,	Obadiah	jerked	out	the	whip	and	gave	Archimedes	a	smart	clip	.
在	绝望	,	俄巴底亚	猛地一抖	出去	这	鞭	和	给予	阿基米德	一个	聪明的	夹子	.

绝望之下，俄巴底亚猛地抽出鞭子，狠狠地抽了阿基米德一鞭。

[ðə; ði] [hɔːrs] [baʊndɪd] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

The	horse	bounded	clumsily	and	stopped	in	the	middle	of	the	road	.
这	马	有界	笨拙地	和	停止	在	这	中间	的	这	路	.

马儿笨拙地跳了几步，然后停在了路中央。

[ðə; ði] ['petɪd] ['ænəməlz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	petted	animal's	astonishment	at	this	treatment	was	such	that	he	had	to	pause	for	consideration	.
这	被宠爱	动物	惊讶	在	这	治疗	曾是	这样的	那	他	有	到	暂停	为了	考虑	.

被宠爱的动物对这种待遇感到惊讶，它不得不停下来思考片刻。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [straɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ðæt] [weɪ] , ” [kraɪd] [ænt] [keɪt] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Don't	you	strike	my	horse	that	way	,	”	cried	Aunt	Kate	indignantly	,
“	不	你	罢工	我的	马	那	方式	,	”	哭	阿姨	凯特	愤慨地	,

“你不许那样打我的马！”凯特阿姨愤怒地喊道。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

her	mind	diverted	from	the	menacing	automobile	by	the	punishment	of	her	property	.
她	头脑	改道	从	这	威胁	汽车	经过	这	惩罚	的	她	财产	.

她因为财产受损而将注意力从那辆令人不安的汽车上转移开来。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

” [ˌəubə'daiə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] ,

”	Obadiah	put	up	the	whip	,
”	俄巴底亚	放	向上	这	鞭	,

俄巴底亚举起了鞭子，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ˌɑːrkə'miːdiz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] .

leaving	the	motionless	Archimedes	to	meditate	upon	his	injuries	in	the	center	of	the	highway	while	the	automobile	worked	its	way	around	.
离开	这	静止不动	阿基米德	到	幽思	之上	他的	受伤	在	这	中心	的	这	公路	尽管	这	汽车	工作	它是	方式	大约	.

留下一动不动的阿基米德独自一人在高速公路中央沉思自己的伤势，而汽车则绕着他缓缓行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['flɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [taɪp] – [mɪr] [dʌst] [bɪ'saɪd] - [oʊn] [kɑːr] .

It	came	opposite	to	them	,	a	flivver	of	the	cheapest	type	–	mere	dust	beside	Obadiah's	own	car	.
它	来了	对面的	到	他们	,	一个	货车	的	这	最便宜	类型	–	仅仅	灰尘	旁	-	自己的	车	.

它出现在他们对面，是一辆最廉价的破旧车——在奥巴迪亚自己的车旁边，它简直就是一堆灰尘。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['æŋgri] [mæn] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [ænd; ənd] [bɔːld] , “ [juː; jʊ] [oʊld] [mɔːs] -

A	rough	,	angry	man	glared	at	the	mill	owner	and	bawled	,	“	You	old	moss	-
一个	粗糙的	,	生气的	男人	怒目而视	在	这	磨	所有者	和	嚎啕大哭	,	“	你	老的	苔藓	-

[bæk] ,

back	,
后退	,

一个粗犷愤怒的男人怒视着磨坊主，咆哮道：“你这个老顽固！”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [roʊd] ?

do	you	think	that	you	own	this	road	?
做	你	思考	那	你	自己的	这	路	?

你认为这条路是你的吗?

[wen] ['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ɑːrk] ,

When	somebody	takes	a	wheel	off	of	that	old	ark	,
什么时候	某人	需要	一个	车轮	离开	的	那	老的	方舟	,

当有人把那艘古老方舟上的一个轮子卸下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ” – [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] – “ [nɑːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [biːn] .

it	may	”	–	the	voice	was	very	doubtful	–	“	knock	some	sense	into	your	bean	.
它	可能	”	–	这	嗓音	曾是	非常	疑	–	“	敲	一些	感觉	进入	你的	豆	.

“它或许——”那声音非常怀疑——“能让你清醒清醒。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːp] , [juː; jʊ] ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd]

Don't	you	know	enough	to	put	out	your	hand	when	you	stop	,	you	mutton	-	headed
不	你	知道	足够的	到	放	出去	你的	手	什么时候	你	停止	,	你	羊肉	-	标题

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

你这个笨蛋，难道不知道停车时要伸出手来示意吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ə'baʊt] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæləˌbuːs] .

If	there	was	a	constable	about	I'd	have	you	chucked	into	the	calaboose	.
如果	那里	曾是	一个	警官	关于	ID	有	你	扔掉	进入	这	卡拉布斯	.

如果当时有警察在场，我就把你关进拘留室。

” [ˌəubə'daiə][sæt] ['spiːtʃləs] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnsələns] .

”	Obadiah	sat	speechless	under	this	insolence	.
”	俄巴底亚	卫星	无言	在下面	这	傲慢	.

俄巴底亚面对这种傲慢无礼，哑口无言。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] .

Possibly	he	was	becoming	inured	to	unkind	words	.
可能	他	曾是	成为	受伤	到	不友善	字	.

或许他已经对刻薄的言语习以为常了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , “ [keit] , [dɪd]

As	the	car	disappeared	in	the	distance	his	tongue	was	loosened	,	“	Kate	,	did
作为	这	车	消失	在	这	距离	他的	舌头	曾是	松动	,	“	凯特	,	做过

[juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ?

you	get	their	number	?
你	得到	他们的	数字	?

当汽车消失在远方时，他终于开口问道：“凯特，你拿到他们的电话号码了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

”	he	inquired	with	great	anxiety	.
”	他	询问	和	伟大的	焦虑	.

他焦急地问道。

“ [noʊ] . [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ?

“	No	.	Why	on	earth	should	I	want	their	number	?
“	不	.	为什么	在	地球	应该	我	想	他们的	数字	?

“不。我为什么要他们的电话号码？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ” -

I	hope	I	never	see	them	again	.	”	338
我	希望	我	绝不	看	他们	再次	.	”	-

我希望永远不要再见到他们。”338

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['stæməd] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

He	almost	stammered	in	the	flood	of	his	wrath	.
他	几乎	结结巴巴	在	这	洪水	的	他的	愤怒	.

他怒火中烧，几乎说不出话来。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] – [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn]

“	If	I	had	it	,	I'd	prosecute	them	–	have	them	fined	and	put	in	prison
“	如果	我	有	它	,	ID	起诉	他们	–	有	他们	罚款	和	放	在	监狱

. ”

: ”

. ”

“如果我有证据，我会起诉他们——让他们被罚款并关进监狱。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] – ['skoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] [ænt] [keit] ['sɔːftli] .

“	What	for	–	scolding	us	?	”	inquired	Aunt	Kate	softly	.
“	什么	为了	–	责骂	我们	?	”	询问	阿姨	凯特	轻轻	.

“为什么要责骂我们？”凯特阿姨轻声问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	did	not	answer	for	a	time	.
他	做过	不是	回答	为了	一个	时间	.

他一时没有回答。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

When	he	turned	his	temper	had	departed	.
什么时候	他	转向	他的	脾气	有	已离开	.

他转过身时，怒气已经消散了。

“ [keit] , [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Kate	,	I	was	wrong	,	I	suppose	,	”	he	said	.
“	凯特	,	我	曾是	错误的	,	我	认为	,	”	他	说	.

“凯特，我想我错了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] ;

She	looked	at	him	curiously	and	there	was	affection	in	her	glance	;
她	看起来	在	他	奇怪的是	和	那里	曾是	感情	在	她	瞥一眼	;

她好奇地看着他，眼神中带着一丝爱意；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaubə'daiə] ,

but	her	voice	was	stern	as	she	replied	,	“	Obadiah	,
但	她	嗓音	曾是	船尾	作为	她	回复	,	“	俄巴底亚	,

但她回答时语气严厉：“俄巴底亚，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

you	were	headstrong	and	it	led	you	into	trouble	,
你	是	固执己见	和	它	引领	你	进入	麻烦	,

你太固执己见，结果给自己惹了麻烦。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

as	it	used	to	when	you	were	a	boy	.	”
作为	它	用过的	到	什么时候	你	是	一个	男生	.	”

就像你小时候那样。

“ [jes] , [keit] .

“	Yes	,	Kate	.
“	是的	,	凯特	.

“是的，凯特。”

〃 [ɪn] - [toʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] .
〃 In Obadiah's tones was a new note .
〃 在 - 音调 曾是 一个 新的 笔记 .

“俄巴底亚的语气中带着一丝新的色彩。”

[ˌðer'æftər] ,
Thereafter ,
此后 ,

此后，

[ˌɑːrkə'miːdiz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Archimedes pursued his way in the safety of the gutter until they turned into a
阿基米德 追击 他的 方式 在 这 安全 的 这 排水沟 直到 他们 转向 进入 一个
['lɪt(ə)l] [juːst] [leɪn] [wer] [greɪt] [triːz] ,
little used lane where great trees ,
小的 用过的 车道 在哪里 伟大的 树木 ,

阿基米德沿着排水沟安全地追寻着他的踪迹，直到他们拐进一条人迹罕至的小路，路旁长满了参天大树。

[dekt] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlɚz] , [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [hedʒz] [brʌʃt]
decked in wonderful autumnal colors , arched overhead , and unkempt hedges brushed
甲板 在 精彩的 秋季 颜色 , 拱形 开销 , 和 蓬头垢面 对冲 刷过
[ðer; ðər] [wiːlz] .
their wheels .
他们的 车轮 .

秋色绚丽，枝繁叶茂，高高拱起，杂乱的树篱拂过车轮。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] [saʊθ] , [meɪd] [ʃɔːrt] ,
The birds , disturbed in their preparations for their trip South , made short ,
这 鸟类 , 不安 在 他们的 准备工作 为了 他们的 旅行 南 , 制成 短的 ,

鸟儿们南迁的准备工作被打断，匆匆结束了迁徙。

['nɔɪzi] [flaits] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .
noisy flights ahead of the vehicle , protesting against the intrusion .
嘈杂 航班 前方 的 这 车辆 , 抗议 反对 这 入侵 .

车辆前方传来嘈杂的飞行声，抗议车辆的侵扰。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌəubə'daiə][ænd; ənd] [ˌɑːrkə'miːdiz] , ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəriz] ,
Regardless of this , Obadiah and Archimedes , meditating upon recent injuries ,
不管 的 这 , 俄巴底亚 和 阿基米德 , 冥想 之上 最近的 受伤 ,

尽管如此，俄巴底亚和阿基米德仍在反思他们最近受到的伤害。

[pər'suːd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] . -
pursued the path that fate would have them follow . 339
追击 这 小路 那 命运 会 有 他们 跟随 . -

他们遵循命运安排的道路。339

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['traɪʌmf]
THE TRIUMPH
这 胜利

胜利

[wen] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['helən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɜːrtɪs] [hoʊm] ,
When Virginia and Helen came up the path towards the Curtis home ,
什么时候 弗吉尼亚州 和 海伦 来了 向上 这 小路 向 这 柯蒂斯 家 ,

当弗吉尼亚和海伦沿着小路走向柯蒂斯家时，

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] ['hɔbəlɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]

they	missed	the	little	figure	of	Charles	Augustus	hobbling	forth	to	meet	them
他们	错过	这	小的	数字	的	查尔斯	奥古斯都	跛行	前进	到	见面	他们

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [g'ri:tɪŋz] .

with	joyous	greetings	.
和	欢乐	问候	.

他们错过了查理·奥古斯都蹒跚着走上前来迎接他们并致以喜悦问候的小小身影。

“ [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ” [sə'dʒestɪd] ['helən] .

“	We'll	go	to	the	front	door	,	”	suggested	Helen	.
”	出色地	去	到	这	正面	门	,	”	建议	海伦	.

“我们去前门吧，”海伦建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]

So	they	passed	around	the	house	and	,	ascending	the	steps	,	knocked	at	the
所以	他们	通过了	大约	这	房子	和	,	上升	这	步骤	,	敲门	在	这

['weðər] - ['bi:tn] [frʌnt] ['entrəns] .

weather	-	beaten	front	entrance	.
天气	-	被打败	正面	入口	.

于是他们绕着房子走了一圈，然后走上台阶，敲响了饱经风霜的前门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] .

“	Come	in	,	”	cried	the	shrill	voice	of	Charles	Augustus	.
”	来	在	,	”	哭	这	尖锐	嗓音	的	查尔斯	奥古斯都	.

“进来！”查尔斯·奥古斯都尖声喊道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	I	can't	open	the	door	.
”	我	不能	打开	这	门	.

我打不开门。

” [vər'dʒɪniə] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	Virginia	obeyed	the	command	of	the	child	with	a	smile	of	delight	.
”	弗吉尼亚州	服从	这	命令	的	这	孩子	和	一个	微笑	的	喜	.

弗吉尼亚面带笑容地服从了孩子的命令。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] [ə'seɪld]

As	she	swung	the	door	back	,	the	pleasant	odor	of	frying	doughnuts	assailed
作为	她	摇摆	这	门	后退	,	这	令人愉快的	气味	的	煎炸	甜甜圈	遭受攻击

[hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] .

her	nostrils	.
她	鼻孔	.

她猛地推开门，一股香甜的油炸甜甜圈的香味扑鼻而来。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:rk][ɪn]

Looking	through	the	rooms	,	she	could	see	Mrs	.	Curtis	in	the	kitchen	,	fork	in
寻找	通过	这	房间	,	她	可以	看	太太	.	柯蒂斯	在	这	厨房	,	叉	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

环顾四周，她看到柯蒂斯太太在厨房里，手里拿着叉子。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [meltid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl]

awaiting	their	entrance	with	a	look	of	inquiry	which	melted	into	a	smile
等待中	他们的	入口	和	一个	看	的	询问	哪个	融化	进入	一个	微笑

[ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

of	welcome	as	she	recognized	them	.
的	欢迎	作为	她	认可	他们	.

她带着疑惑的神情等待着他们的到来，当她认出他们时，神情随即变成了欢迎的微笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['piləuz] ,
In the midst of pillows ,
在 这 中间 的 枕头 ,

在一堆枕头中间，

[tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [sæt][ɪn][wʌn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [prɔpt] [ʌp][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .
Charles Augustus sat in one chair with his legs propped up upon another .
查尔斯 奥古斯都 卫星 在 一 椅子 和 他的 腿 支撑 向上 之上 其他 .

查尔斯·奥古斯都坐在一把椅子上，双腿搭在另一把椅子上。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] .
As usual , he was bright , cheerful and talkative .
作为 通常 , 他 曾是 明亮的 , 快乐 和 健谈 .

他一如既往地聪明、开朗、健谈。

[vər'dʒɪniə] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz]
Virginia turned towards the child and then she gave a little gasp of joy as
弗吉尼亚州 转向 向 这 孩子 和 然后 她 给予 一个 小的 喘气 的 喜悦 作为
[ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a big fellow with black eyes and a wonderful smile lifted himself with a
一个 大的 同伴 和 黑色的 眼睛 和 一个 精彩的 微笑 抬起 他自己 和 一个
[keɪn] [ænd; ənd] [limpt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
cane and limped towards her .
甘蔗 和 跛行 向 她 .

弗吉尼亚转向孩子，然后她惊喜地倒吸了一口气，只见一个身材高大、黑眼睛、笑容灿烂的男人拄着拐杖，一瘸一拐地向她走来。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔!

” [ʃi:; ʃi] [trɪld] , [hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [blu:] eyes340
” she trilled , her sparkling blue eyes340
” 她 颤音 , 她 闪闪发光 蓝色的 eyes340

她轻声说道，她那双闪亮的蓝眼睛340

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
revealing her heart's rejoicing .
揭示 她 心脏的 欢欣鼓舞 .

流露出她内心的喜悦。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔!

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tʃæntmənt] .
” she repeated , in a voice which breathed its own enchantment .
” 她 重复 , 在 一个 嗓音 哪个 呼吸 它是自己的 魅力 .

她重复道，声音里充满了迷人的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
He was almost to her , his face alight with his happiness .
他 曾是 几乎 到 她 , 他的 脸 点燃 和 他的 幸福 .

他几乎就要走到她身边了，脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] ,
" she whispered again ,
" 她 低声说道 再次 ,

她再次低声说道：

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ]
and gave a startled glance of astonishment as this huge fellow with dancing
和 给予 一个 惊慌 瞥一眼 的 惊讶 作为 这 巨大的 同伴 和 跳舞
[aɪz] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn][leg] ,
eyes stood upon one leg ,
眼睛 站立 之上 一 腿 ,

只见这个身材魁梧、双眼闪烁的家伙单腿站立着，他脸上露出惊愕的神色。

['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [θrʌst] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .
balanced himself with his cane and thrust forth an encircling arm .
均衡 他自己 和 他的 甘蔗 和 推力 前进 一个 包围 手臂 .

用拐杖保持平衡，伸出一只手臂环抱住对方。

['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Rooted to the spot , she could not evade it as it drew her to him
根 到 这 点 , 她 可以 不是 逃避 它 作为 它 画 她 到 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她像被钉在原地一样，无法摆脱这种感觉，它像磁铁一样将她吸引向他。

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θrilz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [bend] ['sloʊli] [tɔːrdz]
with fascinated eyes and curious thrills , she watched his head bend slowly towards
和 着迷 眼睛 和 好奇的 刺激 , 她 观看 他的 头 弯曲 缓慢地 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她带着着迷的眼神和好奇的兴奋，看着他的头慢慢地向她低下。

" [dʒoʊ] " – [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['spiːkɪŋ] – " [wer] [dɪd][juː; jʊ]
" Joe " – this time it was the voice of his mother speaking – " Where did you
" 乔 " – 这 时间 它 曾是 这 嗓音 的 他的 母亲 请讲 – " 在哪里 做过 你
[miːt] [vər'dʒɪniə] ?
meet Virginia ?
见面 弗吉尼亚州 ?

"乔"——这次是他母亲的声音——"你在哪里遇到弗吉尼亚的？"

" [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" His head went up and his arm dropped at his side .
" 他的 头 去 向上 和 他的 手臂 掉落 在 他的 边 .

他抬起头，手臂垂在身侧。

[vər'dʒɪniə] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['redn d] , ['telteɪl]
Virginia released his arms which she had clutched and , with reddened , telltale
弗吉尼亚州 发布 他的 武器 哪个 她 有 紧握 和 , 和 发红 , 蛛丝马迹
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

弗吉尼亚松开了紧紧抓住他的双臂，脸上泛起红晕，显露出痛苦的神色。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .
they turned to Mrs . Curtis .
他们 转向 到 太太 . 柯蒂斯 .

他们转向柯蒂斯太太。

“ [wiː; wi] [met] [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	We	met	in	South	Ridgefield	,	mother	,	”	he	told	her	,
”	我们	遇见	在	南	里奇菲尔德	,	母亲	,	”	他	讲述	她	,

“妈妈，我们是在南里奇菲尔德认识的，”他告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [nɑːd][ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

and	the	girl	gave	an	embarrassed	nod	of	agreement	.
和	这	女孩	给予	一个	尴尬的	点头	的	协议	.

女孩尴尬地点了点头表示同意。

“ [hʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .

“	Hum	,	”	said	Mrs	.	Curtis	.
”	哼	,	”	说	太太	.	柯蒂斯	.

“嗯，”柯蒂斯太太说道。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ment] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [mʌtʃ] .

The	utterance	meant	little	but	her	manner	much	.
这	发声	意思是	小的	但	她	方式	很多	.

她的话无关紧要，但她的举止却意义重大。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [ænd; ənd]

She	disappeared	only	to	return	in	a	moment	with	a	plate	of	doughnuts	and
她	消失	仅有的	到	返回	在	一个	片刻	和	一个	盘子	的	甜甜圈	和

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

a	pitcher	of	milk	.
一个	投手	的	牛奶	.

她消失了一会儿，然后端着一盘甜甜圈和一壶牛奶回来了。

“ [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] ?

“	Who	is	hungry	?
”	WHO	是	饥饿的	?

谁饿了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['fæmɪn] [stɔːkt] [ə'brɔːd] .

Among	the	young	people	,	famine	stalked	abroad	.
之中	这	年轻的	人们	,	饥荒	跟踪	国外	.

在年轻人中，饥荒在国外肆虐。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'liːf] ,

In	its	relief	,
在	它是	宽慰	,

欣喜若狂，

[flʌʃt] ['feɪsɪz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['mɪstʃɪvəs] ['gɪglz] [wɜːr; wər]

flushed	faces	regained	their	normal	color	and	Helen's	mischievous	giggles	were
酡	面孔	恢复	他们的	普通的	颜色	和	海伦的	恶作剧	咯咯笑	是

['kwaiətid] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ]

quieted	sufficiently	for	her	to	meet	Joe	with	becoming	gravity	before	giving
安静	足够	为了	她	到	见面	乔	和	成为	重力	前	给予

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['swiːthɑːrt] .

her	attention	to	her	own	sweetheart	.
她	注意力	到	她	自己的	亲爱的	.

涨红的脸恢复了正常的颜色，海伦调皮的咯咯笑声也安静了下来，她开始认真地和乔见面，然后才把注意力放在自己的爱人身上。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [smuːð] .

But	alas	,	the	course	of	true	love	is	never	smooth	.
但	唉	,	这	课程	的	真的	爱	是	绝不	光滑的	.

然而，真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [meɪd] [ˌenər'dʒetɪk]['proʊtest] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['helən] [prə'poʊzd]

Charles	Augustus	made	energetic	protest	when	he	became	aware	that	Helen	proposed
查尔斯	奥古斯都	制成	精力充沛	反对	什么时候	他	成为	意识到的	那	海伦	建议的

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['nɜːrɪʃmənt] [baɪ][hænd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnfənts] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]

to	offer	him	nourishment	by	hand	after	the	manner	in	which	infants	but	recently
到	提供	他	营养	经过	手	后	这	方式	在	哪个	婴儿	但	最近

[wiːn] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

weaned	are	treated	.
断奶	是	治疗	.

当查理·奥古斯都得知海伦打算像对待刚断奶的婴儿那样亲手喂他吃饭时，他强烈抗议。

“ ['lemi] [biː; bi] !

“	Lemme	be	!
”	让我	是	!

“让我一个人待着吧！”

[maɪ] hands341

My	hands341
我的	hands341

我的双手341

[ɑːnt] [leɪm] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

aren't	lame	,	”	he	objected	.
不是	瘸	,	”	他	反对	.

“他们并不跛脚，”他反驳道。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʊk] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	unhappy	look	spread	over	his	face	.
一个	不开心	看	传播	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出不悦的神色。

“ [aɪ][get][soʊ]['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [tʃer] .

“	I	get	so	tired	sitting	in	this	old	chair	.
”	我	得到	所以	疲劳的	坐着	在	这	老的	椅子	.

“我坐在这张旧椅子上太累了。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː] , ['mʌðər] [rʌbz] [maɪ][leg][ænd; ənd] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Every	little	while	,	too	,	mother	rubs	my	leg	and	works	it	up	and	down	.
每一个	小的	尽管	,	也	,	母亲	摩擦	我的	腿	和	作品	它	向上	和	向下	.

时不时地，妈妈还会揉揉我的腿，上下按摩。

[dɪŋ] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɜːrts] .

Ding	bust	it	,	that	hurts	.
丁	摔碎	它	,	那	疼痛	.

叮！好疼。

” ['helən] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [en'devəd] [tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd]

”	Helen	,	giving	up	her	attempt	to	feed	the	boy	,	endeavored	to	sooth	and
”	海伦	,	给予	向上	她	试图	到	喂养	这	男生	,	努力	到	舒缓	和

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

海伦放弃了喂男孩吃饭的尝试，转而努力安抚他。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

“	In	a	week	or	so	you	will	be	running	about	without	a	sign	of	a	crutch	.
”	在	一个	星期	或者	所以	你	将要	是	跑步	关于	没有	一个	符号	的	一个	拐杖	.

“大约一周后，你就可以不用拐杖到处跑了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ”
Won't that be fine ? ”
惯于 那 是 美好的 ? ”

这样可以吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ I should be out now , ” he grumbled .
“ 我 应该 是 出去 现在 , ” 他 咕哝 .

“我现在应该出去了,”他抱怨道。

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [maɪ] ['hɔrnəts] [nest] . ”
“ Something might happen to my hornet's nest . ”
“ 某物 可能 发生 到 我的 大黄蜂的 巢 . ”

“我的黄蜂窝可能会出事。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , ” ['helən] [læft] .
“ Don't you worry , ” Helen laughed .
“ 不 你 担心 , ” 海伦 笑了 .

“别担心,”海伦笑着说。

“ ['niːðər] [mæn] [nɔːr] [biːst] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”
“ Neither man nor beast will interfere with that . ”
“ 两者都不 男人 也不 兽 将要 干扰 和 那 . ”

“无论是人还是动物都不会干涉这件事。”

“ [haʊ] [ɪz] [mɪs] [naɪt] ?
“ How is Miss Knight ?
“ 如何 是 错过 骑士 ?

“奈特小姐怎么样了? ”

” [vər'dʒɪniə] [æskt] [dʒoʊ] .
” Virginia asked Joe .
” 弗吉尼亚州 问 乔 .

弗吉尼亚问乔。

“ ['bɔːsi] [æz; əz] ['evər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Bossy as ever , ” he answered .
“ 专横跋扈 作为 曾经 , ” 他 回答 .

“还是老样子，爱发号施令。”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] . ”
“ She was a good nurse and she was nice to you , Joe . ”
“ 她 曾是 一个 好的 护士 和 她 曾是 好的 到 你 , 乔 . ”

“她是一位好护士，而且对你很好，乔。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ;
“ Yes , ” he admitted with a chuckle ;
“ 是的 , ” 他 承认 和 一个 轻笑 ;

“是的,”他笑着承认道;

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['naɪsər] [tuː; tə] [maɪk] ['keli] [ðiːz] [deɪz] .
“ but she is a whole lot nicer to Mike Kelly these days .
“ 但 她 是 一个 所有的 很多 更漂亮 到 麦克风 凯莉 这些 天 .

“但她最近对迈克·凯利好多了。”

” [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɪntrəst] .
” Virginia was all interest .
” 弗吉尼亚州 曾是 全部 兴趣 .

“弗吉尼亚对此很感兴趣。”

“ ['hiːz] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] [bɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

“	He's	as	pleased	with	her	as	a	snow	bird	at	a	blizzard	.
”	他是	作为	高兴	和	她	作为	一个	雪	鸟	在	一个	暴风雪	.

“他对她就像暴风雪中的雪鸟一样高兴。”

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['naɪts] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] ,

Every	time	it	was	Miss	Knight's	evening	off	,
每一个	时间	它	曾是	错过	骑士的	晚上	离开	,

每当奈特小姐晚上休息的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .

he	would	make	an	early	call	upon	me	dressed	in	his	best	clothes	.
他	会	制作	一个	早期的	称呼	之上	我	穿着	在	他的	最好的	衣服	.

他会一大早就穿着最好的衣服来拜访我。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

”	There	came	a	knock	at	the	front	door	.
”	那里	来了	一个	敲	在	这	正面	门	.

“有人敲前门。”

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , ['helən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .

Hastening	to	it	at	a	nod	from	Mrs	.	Curtis	,	Helen	threw	it	wide	open	.
加速	到	它	在	一个	点头	从	太太	.	柯蒂斯	,	海伦	扔	它	宽的	打开	.

柯蒂斯太太点了点头，海伦便赶紧走过去，把门大开。

[ænt] [keit] [ænd; ənd][ˌəubə'daiə] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] .

Aunt	Kate	and	Obadiah	waited	without	.
阿姨	凯特	和	俄巴底亚	等待	没有	.

凯特阿姨和奥巴迪亚没有在外面等候。

“ ['dædi] , ” [kraɪd] [vər'dʒɪniə] ,

“	Daddy	,	”	cried	Virginia	,
”	爸爸	,	”	哭	弗吉尼亚州	,

“爸爸！”弗吉尼亚哭喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['blɪsfəli] [fər'getfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [dʒoʊ] [wɪ'ðaʊt]

for	the	moment	blissfully	forgetful	as	she	tried	to	get	around	Joe	without
为了	这	片刻	幸福地	健忘	作为	她	尝试	到	得到	大约	乔	没有

['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [leg] .

hurting	his	outstretched	leg	.
受伤	他的	伸展	腿	.

她此刻沉浸在幸福的遗忘中，努力绕过乔，以免伤到他伸出的腿。

“ [ˌəubə'daiə] [deɪl] !

“	Obadiah	Dale	!
”	俄巴底亚	戴尔	!

“奥巴代亚·戴尔！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [huː] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

”	It	was	Mrs	.	Curtis	who	spoke	from	the	doorway	into	the	dining	room
”	它	曾是	太太	.	柯蒂斯	WHO	辐	从	这	门口	进入	这	用餐	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər] was342

and	there	was342
和	那里	was342

“说话的是柯蒂斯太太，她站在餐厅门口，342

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][ɔːl] .

something	in	her	voice	which	held	them	all	.
某物	在	她	嗓音	哪个	握住	他们	全部	.

她声音里有一种特质，深深地吸引了他们所有人。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The	happiness	had	gone	from	her	face	,
这	幸福	有	已消失	从	她	脸	,

她脸上的喜悦消失了。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

leaving	it	cold	and	distorted	with	passion	as	Virginia	had	seen	it	.
离开	它	寒冷的	和	扭曲	和	热情	作为	弗吉尼亚州	有	已见	它	.

留下的是弗吉尼亚眼中那种因激情而变得冰冷扭曲的景象。

“ [ˌəubə'daiə] [deɪl] ! ” – [ʃi:; ʃi] ['ferli] [hist] [ðə; ði] [wɜ:rdz] – “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

“	Obadiah	Dale	!	”	–	she	fairly	hissed	the	words	–	“	What	do	you	want	in	my	house	?
“	俄巴底亚	戴尔	!	”	–	她	相当	嘶嘶作响	这	字	–	“	什么	做	你	想	在	我的	房子	?

“奥巴迪亚·戴尔！”——她几乎是嘶嘶地说——“你想在我家做什么？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] ['greɪtər] [hɑ:rm] – [ju:; jʊ] ['rɑ:bər] ?

Would	you	like	to	do	me	greater	harm	–	you	robber	?
会	你	喜欢	到	做	我	更大的	伤害	–	你	强盗	?

你这个强盗，还想对我造成更大的伤害吗?

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mɜ:rθləs] [læf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

”	She	gave	a	shrill	mirthless	laugh	and	flung	her	hands	towards	the	sides	of
”	她	给予	一个	尖锐	无趣	笑	和	扔	她	双手	向	这	侧面	的

[ðə; ði]['pʊrliˌpɔ:rli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .

the	poorly	furnished	room	.
这	差	提供	房间	.

她发出了一声尖锐而毫无笑意的笑声，然后把手甩向了这间陈设简陋的房间的两侧。

“ [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

“	Look	about	you	.
“	看	关于	你	.

看看你周围。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [sɪns] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][jʊr; jər] ['dɛvəlz] [wɜ:rk] .

There	isn't	much	left	since	you	got	in	your	devil's	work	.
那里	不是	很多	左边	自从	你	得到	在	你的	魔鬼的	工作	.

自从你开始干那邪恶的勾当之后，剩下的东西已经不多了。

” ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪsɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][æz; əz] , ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]

”	Mrs	.	Curtis's	eyes	shifted	to	Virginia	as	,	startled	by	this	strange	attack	upon
”	太太	.	柯蒂斯的	眼睛	转移	到	弗吉尼亚州	作为	,	惊慌	经过	这	奇怪的	攻击	之上

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

“柯蒂斯太太的目光转向弗吉尼亚，她被父亲遭受的这起奇怪的袭击吓了一跳，

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət]['dʒoʊz][saɪd] .

she	waited	at	Joe's	side	.
她	等待	在	乔的	边	.

她一直守在乔身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['strʌgld] [bɪ'twi:n] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] .

It	was	as	if	the	woman	struggled	between	aversion	and	regard	.
它	曾是	作为	如果	这	女士	挣扎	之间	厌恶	和	看待	.

这位女士似乎在厌恶和敬佩之间摇摆不定。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ” [ʃi:; ʃi] [sna:rld] .

“	I	never	thought	you	were	his	daughter	,	”	she	snarled	.
“	我	绝不	想法	你	是	他的	女儿	,	”	她	纠缠	.

“我从没想过你是他的女儿，”她咆哮道。

[waɪt] , [tens] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

White	,	tense	and	sickened	to	the	depths	of	her	being	by	the	fear	of
白色的	,	紧张	和	恶心	到	这	深度	的	她	存在	经过	这	害怕	的

['ʃeɪmfl] [dɪ'skləʊʒəz] ,

shameful	disclosures	,
可耻	披露	,

她面色苍白，紧张不已，因害怕被人羞辱地揭露而感到极度恶心。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

the	girl	could	make	no	reply	.
这	女孩	可以	制作	不	回复	.

女孩无法回答。

[dʒoʊ]['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] [aɪz] .

Joe	Curtis	was	watching	his	mother	with	worried	eyes	.
乔	柯蒂斯	曾是	观看	他的	母亲	和	担心	眼睛	.

乔·柯蒂斯担忧地看着他的母亲。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ænt]

The	frightened	faces	of	Helen	and	Charles	Augustus	peeped	from	behind	Aunt
这	害怕	面孔	的	海伦	和	查尔斯	奥古斯都	偷窥	从	在后面	阿姨

[keit] [huː] ,

Kate	who	,
凯特	WHO	,

海伦和查尔斯·奥古斯都惊恐的脸从凯特阿姨身后探了出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'duːd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːnsiz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

from	the	subdued	exclamations	and	the	indignant	glances	she	gave	her
从	这	低沉的	感叹词	和	这	愤怒	眼神	她	给予	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

从她压抑的惊呼和愤慨的眼神中，我们可以看出，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	expecting	to	hear	the	worst	of	him	.
曾是	期待	到	听到	这	最差	的	他	.

我原本以为会听到关于他的最糟糕的评价。

['klɪrli] , [ˌəubə'daiə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .

Clearly	,	Obadiah	was	amazed	at	the	woman's	words	.
清楚地	,	俄巴底亚	曾是	惊叹	在	这	女性的	字	.

显然，俄巴底亚对这位妇人的话语感到惊讶。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

He	stood	irresolute	,	his	throat	working	as	if	he	were	trying	to	swallow
他	站立	徊	,	他的	喉	在职的	作为	如果	他	是	尝试	到	吞

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他犹豫不决地站在那里，喉咙哽咽着，好像在努力吞咽什么东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

At	last	he	regained	the	power	of	speech	.
在	最后的	他	恢复	这	力量	的	演讲	.

他最终恢复了说话的能力。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Madam	,	”	he	began	.
“	女士	,	”	他	开始	.

“夫人，”他开口说道。

“ ['mædəm] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɑːk'teɪviə] ['kɜːrtɪs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['kɜːrtɪs] ,

“ Madam , ” sneered the woman , “ Octavia Curtis , the widow of Augustus Curtis ,

“ 女士 , ” 冷笑 这 女士 , “ 奥克塔维娅 柯蒂斯 , 这 寡妇 的 奥古斯都 柯蒂斯 ,

“夫人，”那女人冷笑道，“奥克塔维娅·柯蒂斯，奥古斯都·柯蒂斯的遗孀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第18/19页

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [baɪ][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skiːmɪŋ] ,

the	man	whose	business	you	ruined	by	your	infernal	scheming	,
这	男人	谁	商业	你	毁坏	经过	你的	地狱	心计	,

你用卑鄙的阴谋诡计毁掉了那个人的生意，

[huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['drægd] [baɪ][jʊr; jər] [griːd] [ænd; ənd] selfishness343

whose	wife	and	two	children	were	dragged	by	your	greed	and	selfishness343
谁	妻子	和	二	孩子们	是	拖拽	经过	你的	贪婪	和	selfishness343

你的贪婪和自私拖累了你的妻子和两个孩子343

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kʌmfərt] – [tuː; tə] [ðɪs] .

from	a	life	of	comfort	–	to	this	.
从	一个	生活	的	舒适	–	到	这	.

从舒适的生活到如今的境地。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [θiːf] ?

What	business	have	you	in	my	house	,	you	thief	?
什么	商业	有	你	在	我的	房子	,	你	贼	?

你这个小偷，来我家做什么?

" [ˌəubə'daiə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [kweɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	Obadiah	flushed	and	quailed	under	her	words	.
"	俄巴底亚	酡	和	畏缩	在下面	她	字	.

“俄巴底亚被她的话弄得满脸通红，瑟瑟发抖。”

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Bewildered	and	puzzled	,
困惑	和	困惑	,

困惑不解，

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['bɪznəs] [kə'tæstrəfi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ]

a	guilty	conscience	in	business	catastrophes	made	him	feel	it	advisable	to	allow
一个	有罪的	良心	在	商业	灾难	制成	他	感觉	它	建议	到	允许

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] [keɪs] .

his	opponent	to	develop	her	case	.
他的	对手	到	发展	她	案件	.

在商业灾难中，内疚感让他觉得最好让对手有机会充分陈述案情。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] [wɜːrdz] [ə'fektɪd] [vər'dʒɪniə] ['dɪfrəntli] .

Mrs	.	Curtis's	words	affected	Virginia	differently	.
太太	.	柯蒂斯的	字	做作的	弗吉尼亚州	不同	.

柯蒂斯太太的话对弗吉尼亚产生了不同的影响。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [pæst] .

Her	face	flushed	and	her	fears	passed	.
她	脸	酡	和	她	恐惧	通过了	.

她脸颊泛红，恐惧感也随之消散。

“ [stɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

“	Stop	,	”	she	interrupted	,	her	eyes	flashing	angrily	.
"	停止	,	"	她	中断	,	她	眼睛	闪烁	愤怒地	.

“住手！”她打断道，眼中闪过一丝怒火。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? ”

“	What	right	have	you	to	speak	so	to	my	father	?	”
"	什么	正确的	有	你	到	说话	所以	到	我的	父亲	?	"

“你有什么权利这样跟我父亲说话？”

“ [raɪt] ?
“ Right ?
” 正确的 ?

“正确的?

” [ə'gen] [ðæt] ['ʌgli] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] ,
” Again that ugly laugh came from Mrs . Curtis as she urged ,
” 再次 那 丑陋的 笑 来了 从 太太 . 柯蒂斯 作为 她 敦促 ,

“柯蒂斯太太又发出那种难听的笑声，一边催促道：”

“ [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['kɜːrtɪs] [mɪl] [æt; ət] ['brɛntən] .
“ Ask him how he ruined the Curtis mill at Brenton .
” 问 他 如何 他 毁坏 这 柯蒂斯 磨 在 布伦顿 .

“问问他是如何毁掉布伦顿的柯蒂斯磨坊的。”

” [ˌəubə'daiə] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
” Obadiah gave a start .
” 俄巴底亚 给予 一个 开始 .

俄巴底亚开了个头。

[ænt] [keit] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ['brʌðər] [θruː] [sə'spɪʃəs] [aɪz] , ['noʊtɪd] [ðɪs] .
Aunt Kate , observing her brother through suspicious eyes , noted this .
阿姨 凯特 , 观察 她 兄弟 通过 可疑的 眼睛 , 著名的 这 .

凯特阿姨用怀疑的目光观察着她的哥哥，注意到了这一点。

“ [æz; əz][jiː; ji] [soʊ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [riːp] , ” [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['kʌmfərt] .
“ As ye sow , so shall ye reap , ” she quoted , for his greater comfort .
” 作为 是的 母猪 , 所以 将 是的 收割 , ” 她 引 , 为了 他的 更大的 舒适 .

“种瓜得瓜，种豆得豆，”她引用了这句话，让他感到更加安慰。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt]
The mill owner glanced hastily towards the door as if seeking a line of retreat
这 磨 所有者 瞥了一眼 草草 向 这 门 作为 如果 寻求 一个 线 的 撤退
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [men] .
from this assemblage of women and lame men .
从 这 装配 的 女性 和 瘸 男人 .

磨坊主匆匆瞥了一眼门口，似乎想从这群妇女和跛脚男人中间找到一条退路。

[bʌt; bət] [ænt] [keit] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] , [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .
But Aunt Kate , the inner keeper of the outer gate , barred his way .
但 阿姨 凯特 , 这 内 守门员 的 这 外 门 , 禁止 他的 方式 .

但是，守卫外门的凯特阿姨挡住了他的去路。

[peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [set][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [vər'dʒɪniə] [sed] ['sɔːftli] ,
Pale of face but with a determined set to her mouth , Virginia said softly ,
苍白 的 脸 但 和 一个 决定 放 到 她 嘴 , 弗吉尼亚州 说 轻轻 ,
“ ['dædi] , [ɪk'spleɪn] [pliːz] .
“ Daddy , explain please .
” 爸爸 , 解释 请 .

弗吉尼亚脸色苍白，但嘴唇紧抿，语气坚定地轻声说道：“爸爸，请解释一下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['dædi] . ”
You must Daddy . ”
你 必须 爸爸 . ”

爸爸，你一定要这样做。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [diːl] .
“ It was a perfectly legitimate business deal .
” 它 曾是 一个 完美 合法的 商业 交易 .

“这是一笔完全合法的商业交易。”

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [mɪl] [hæd; həd] [noʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	Curtis	mill	had	notes	upon	the	market	,	protected	by	a	mortgage	on	the
这	柯蒂斯	磨	有	笔记	之上	这	市场	,	受保护	经过	一个	抵押	在	这

[plænt] .

plant	.
植物	.

柯蒂斯纺织厂在市场上发行了债券，并以工厂抵押作为担保。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] .

I	purchased	them	.
我	购买	他们	.

我买下了它们。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [duː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [peɪd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] – [ænd; ənd] [juː; jʊ] –

When	they	became	due	and	were	not	paid	,	to	protect	myself	–	and	you	–
什么时候	他们	成为	到期的	和	是	不是	有薪酬的	,	到	保护	我	–	和	你	–

[aɪ] [fɔː'kləʊzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] .

I	foreclosed	and	took	the	mill	.
我	被取消赎回权	和	采取	这	磨	.

当债务到期而未得到偿还时，为了保护我自己——也保护你——我取消了抵押品赎回权，并收回了工厂。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [diːl] ,

I	suppose	this	woman	was	caught	in	the	deal	,
我	认为	这	女士	曾是	捕捉	在	这	交易	,

我猜想这个女人也被卷入了这起交易。

" [ˌəubə'daiə] ['ænsər] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Obadiah	answered	and	moved	as	if	to	leave	the	room	.
"	俄巴底亚	回答	和	已搬	作为	如果	到	离开	这	房间	.

俄巴底亚回答道，然后装作要离开房间的样子。

“ [stɑːp] , ['dædi] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [kə'mɑːndid] .

“	Stop	,	Daddy	,	"	the	girl	commanded	.
"	停止	,	爸爸	,	"	这	女孩	命令	.

“停下，爸爸，”女孩命令道。

“ [wiː; wi] must344

“	We	must344
"	我们	must344

“我们必须344

['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [naʊ] .

settle	this	matter	now	.
定居	这	事情	现在	.

现在就解决这件事。

['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sed] . "

Either	too	much	or	too	little	has	been	said	.	"
任何一个	也	很多	或者	也	小的	有	到过	说	.	"

要么说得太多，要么说得太少。

“ ['set(ə)l] ?

“	Settle	?
"	定居	?

“定居?

" [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌækrɪ'moʊniəs] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] [lɪps] .

"	Once	more	that	acrimonious	laugh	came	from	Mrs	.	Curtis's	lips	.
"	一次	更多的	那	尖刻	笑	来了	从	太太	.	柯蒂斯的	嘴唇	.

“柯蒂斯太太的嘴里再次发出了那刺耳的笑声。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] ['sliːpləs] [naɪts] , [fɔːr; fər] ['wɜːri] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	How	are	you	going	to	settle	for	sleepless	nights	,	for	worry	and	for
“	如何	是	你	去	到	定居	为了	失眠	夜晚	,	为了	担心	和	为了

[terz] ?

tears	?
眼泪	?

“你打算如何忍受失眠的夜晚、忧虑和泪水？”

[wʌt] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [sɪns]

What	can	pay	for	those	dreary	days	which	grew	into	weeks	and	months	since
什么	能	支付	为了	那些	凄凉	天	哪个	生长	进入	周	和	几个月	自从

[hoʊp][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] ?

hope	for	my	children	was	torn	from	my	life	?
希望	为了	我的	孩子们	曾是	撕裂	从	我的	生活	?

自从我对孩子的希望从我的生活中被夺走后，那些漫长而阴郁的日子变成了数周、数月，什么才能弥补这一切?

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

”	She	flung	her	arms	wide	in	the	anguish	which	tortured	her	.
”	她	扔	她	武器	宽的	在	这	痛苦	哪个	受折磨	她	.

“她痛苦万分，张开双臂，任由痛苦折磨着她。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [leɪm] ['beɪbi] ” – [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

“	How	are	you	going	to	wipe	out	the	fact	that	my	poor	lame	baby	”	–	she	pointed
“	如何	是	你	去	到	擦拭	出去	这	事实	那	我的	贫穷的	瘸	婴儿	”	–	她	尖

[æt; ət] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] – “ [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ]

at	Charles	Augustus	–	“	had	to	depend	upon	charity	to	be	able	to	play
在	查尔斯	奥古斯都	–	“	有	到	依赖	之上	慈善机构	到	是	有能力的	到	玩

[æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] – [pleɪn] ['tʃærəti] ,

as	other	boys	–	plain	charity	,
作为	其他	男孩们	–	清楚的	慈善机构	,

“你打算如何抹杀我可怜的跛脚孩子”——她指着查尔斯·奥古斯都——“不得不依靠慈善才能像其他男孩一样玩耍的事实——纯粹的慈善，

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

”	she	almost	screamed	.
”	她	几乎	尖叫	.

她几乎尖叫起来。

“ [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ” – [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒoʊ] – “ [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

“	Or	that	he	”	–	she	indicated	Joe	–	“	has	been	forced	into	the	world	to	struggle
“	或者	那	他	”	–	她	表明的	乔	–	“	有	到过	强制	进入	这	世界	到	斗争

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['kʌmfərt] . ”

for	an	education	he	might	have	had	in	comfort	.	”
为了	一个	教育	他	可能	有	有	在	舒适	.	”

“或者说他”——她指着乔——“被迫来到这个世界，为他本可以在舒适的环境中接受的教育而奋斗。”

“ [oʊ] , ” [moʊn] [vər'dʒɪniə] .

“	Oh	,	”	moaned	Virginia	.
“	哦	,	”	呻吟	弗吉尼亚州	.

“哦，”弗吉尼亚呻吟道。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] -

The	misery	of	the	story	clouded	her	eyes	as	they	turned	from	the	passion	-
这	苦难	的	这	故事	阴天	她	眼睛	作为	他们	转向	从	这	热情	-

[tɔːrn] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

torn	woman	to	her	father	.
撕裂	女士	到	她	父亲	.

故事中的悲惨情节让她双眼迷离，目光从饱受激情折磨的女人转向了她的父亲。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] - ['drɪvn] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌəubə'daiə]

The	flood	of	the	emotion	-	driven	woman's	words	seemed	to	have	made	Obadiah
这	洪水	的	这	情感	-	驱动	女性的	字	似乎	到	有	制成	俄巴底亚

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

这位情绪激动的女子滔滔不绝的话语似乎让俄巴底亚束手无策。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] , [æn; ən][oʊld][mæn]['æbdʒekt]

He	stood	as	if	awaiting	sentence	for	his	evil	doing	,	an	old	man	abject
他	站立	作为	如果	等待中	句子	为了	他的	邪恶的	正在做	,	一个	老的	男人	卑贱

[ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

and	forlorn	.
和	绝望	.

他伫立在那里，仿佛在等待对其罪行的判决，一个垂头丧气、孤苦伶仃的老人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As	she	looked	at	him	,
作为	她	看起来	在	他	,

她看着他，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [swept] ['oʊvər][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['strʌgld] [ɪn]

a	wave	of	pity	swept	over	Virginia	and	her	love	for	him	struggled	in
一个	海浪	的	遗憾	扫荡	超过	弗吉尼亚州	和	她	爱	为了	他	挣扎	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

一股怜悯之情涌上弗吉尼亚的心头，她对他的爱在她心中挣扎。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

regardless	of	all	that	had	been	said	against	him	.
不管	的	全部	那	有	到过	说	反对	他	.

尽管人们对他有诸多指责。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [kɑːnt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	My	father	can't	be	to	blame	for	all	of	this	.
“	我的	父亲	不能	是	到	责备	为了	全部	的	这	.

“这一切不能怪我父亲。”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	couldn't	believe	it	of	him	,	”	she	cried	.
我	不能	相信	它	的	他	,	”	她	哭	.

“我简直不敢相信他会做出这种事，”她哭着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] ['tempərd]

It	was	as	if	the	note	of	grief	and	entreaty	in	the	girl's	voice	tempered
它	曾是	作为	如果	这	笔记	的	悲伤	和	恳求	在	这	女孩们	嗓音	淬火

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .

the	anger	of	Mrs	.	Curtis	.
这	愤怒	的	太太	.	柯蒂斯	.

女孩声音中的悲伤和恳求似乎缓和了柯蒂斯太太的怒气。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

She	dropped	into	a	chair	and	began	to	sob	.
她	掉落	进入	一个	椅子	和	开始	到	哭泣	.

她跌坐在椅子上，开始啜泣。

[dʒoʊ]['kɜːrtɪs] [ə'roʊz] ['heɪstɪli] , [limpt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][traɪd] to345

Joe	Curtis	arose	hastily	,	limped	over	to	her	side	,	and	tried	to345
乔	柯蒂斯	出现	草草	,	跛行	超过	到	她	边	,	和	尝试	to345

乔·柯蒂斯匆忙起身，一瘸一拐地走到她身边，试图345

[suːθ] [hɜːr; hər] .
sooth **her** **.**
舒缓 她 .

安抚她。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [griːf] ,
At **the** **sound** **of** **his** **mother's** **grief** **,**
在 这 声音 的 他的 母亲的 悲伤 ,

听到母亲悲痛的哭声，

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] ['hɛlɪnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] ['ɔːlsoʊ] .
Charles **Augustus** **put** **his** **head** **upon** **Helen's** **shoulder** **and** **wept** **also** **.**
查尔斯 奥古斯都 放 他的 头 之上 海伦的 肩膀 和 哭泣 还 .

查理·奥古斯都把头靠在海伦的肩膀上，也哭了起来。

[vər'dʒɪniə] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊmən] , [huː]
Virginia **moved** **over** **and** **gently** **touched** **the** **shoulder** **of** **the** **sobbing** **woman** **,** **who**
弗吉尼亚州 已搬 超过 和 轻轻地 感动 这 肩膀 的 这 啜泣 女士 , WHO
,
,
,

弗吉尼亚走过去，轻轻地碰了碰那位啜泣的妇人的肩膀，那妇人

[flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] , [druː] [hɜːr'self] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] .
flinching **from** **contact** **with** **the** **girl's** **hand** **,** **drew** **herself** **sharply** **away** **.**
畏缩 从 接触 和 这 女孩们 手 , 画 她自己 尖锐地 离开 .

她被女孩的手碰到后，身体一颤，猛地缩回了手。

“ [dəunt] , ['mʌðər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒoʊ] .
“ **Don't** **,** **mother** **,** **”** **pleaded** **Joe** **.**
“ 不 , 母亲 , ” 恳求 乔 .

“别这样，妈妈，”乔哀求道。

[vər'dʒɪniə] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] [tʃer] .
Virginia **withdrew** **her** **hand** **,** **yet** **she** **remained** **by** **Mrs** **.** **Curtis's** **chair** **.**
弗吉尼亚州 退出 她 手 , 然而 她 剩余 经过 太太 . 柯蒂斯的 椅子 .

弗吉尼亚收回了手，但她仍然站在柯蒂斯太太的椅子旁。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
“ **Tell** **me** **the** **whole** **story** **,** **”** **she** **begged** **.**
“ 告诉 我 这 所有的 故事 , ” 她 乞求 .

“把事情的来龙去脉都告诉我，”她恳求道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ **I** **must** **know** **.**
“ 我 必须 知道 .

我必须知道。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
I **have** **the** **right** **to** **know** **.**
我 有 这 正确的 到 知道 .

我有权知道。

” ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
” **Even** **through** **her** **own** **grief** **,** **the** **anxiety** **and** **unhappiness** **of** **the** **girl**
” 甚至 通过 她 自己的 悲伤 , 这 焦虑 和 不快乐 的 这 女孩
[tʌtʃt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
touched **the** **older** **woman** **.**
感动 这 老 女士 .

“即使在她自己悲痛欲绝的时候，女孩的焦虑和不快乐也触动了这位年长的妇女。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] [aɪz] .

She	raised	her	brimming	eyes	.
她	提高	她	充满	眼睛	.

她抬起盈满泪水的双眼。

[hɜːr; hər] ['tempər] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] ,

Her	temper	had	died	away	and	she	spoke	rapidly	,	almost	in	a	monotone	,
她	脾气	有	死亡	离开	和	她	辐	快速	,	几乎	在	一个	单调	,

['broʊkən] [baɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['hɪkʌp] .

broken	by	sob	hiccoughs	.
破碎的	经过	哭泣	打嗝	.

她的怒气消散了，说话也变得很快，几乎是单调的，只是偶尔会抽泣几声。

“ [æt; ət] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪl]

“	At	my	husband's	death	every	thing	that	he	left	me	was	invested	in	our	mill
“	在	我的	丈夫的	死亡	每一个	事物	那	他	左边	我	曾是	投资	在	我们的	磨

.

:
.

“我丈夫去世时，他留给我的所有财产都投资到了我们的磨坊里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] [ðə; ði]

It	was	a	good	business	and	should	have	given	me	and	my	boys	the
它	曾是	一个	好的	商业	和	应该	有	给定	我	和	我的	男孩们	这

['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

comforts	and	even	the	luxuries	of	life	.
舒适	和	甚至	这	奢侈品	的	生活	.

这是一门好生意，本应让我和我的儿子们过上舒适甚至奢华的生活。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Before	his	death	,	he	had	borrowed	money	to	make	improvements	,
前	他的	死亡	,	他	有	借来的	钱	到	制作	改进	,

他去世前曾借钱进行房屋修缮。

['gɪvɪŋ] [noʊts] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plænt] .

giving	notes	secured	by	a	mortgage	upon	the	plant	.
给予	笔记	安全	经过	一个	抵押	之上	这	植物	.

以工厂为抵押发行票据。

“ ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

“	After	he	had	gone	,	I	took	charge	of	the	mill	and	tried	to	run	it
“	后	他	有	已消失	,	我	采取	收费	的	这	磨	和	尝试	到	跑步	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“他走后，我接管了磨坊，并试图自己经营下去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

I	was	not	a	very	good	business	woman	.
我	曾是	不是	一个	非常	好的	商业	女士	.

我不是个很会做生意的女人。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] .

I	had	a	hard	time	to	pay	the	interest	on	our	indebtedness	.
我	有	一个	难的	时间	到	支付	这	兴趣	在	我们的	负债	.

我很难支付债务利息。

[wen] [ðə; ði] [noʊts] [keɪm] [duː] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]

When	the	notes	came	due	,	I	asked	for	a	renewal	but	my	request	was
什么时候	这	笔记	来了	到期的	,	我	问	为了	一个	续期	但	我的	要求	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

贷款到期时，我申请续贷，但我的申请被拒绝了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

I	was	thunderstruck	.
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [noʊts] ,

I	learned	that	your	father	had	bought	the	notes	,
我	学习	那	你的	父亲	有	买	这	笔记	,

我得知是你父亲买下了那些票据。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	wherever	I	tried	to	raise	money	I	was	refused	because	of	his
和	无论	我	尝试	到	增加	钱	我	曾是	拒绝	因为	的	他的

['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌmænju'fæktʃərər] .

influence	as	a	rival	manufacturer	.
影响	作为	一个	竞争对手	制造商	.

无论我尝试在哪里筹集资金，都会因为他作为竞争对手的影响力而遭到拒绝。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] [mɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [laɪf] ,

So	I	lost	my	mill	and	had	to	meet	life	,
所以	我	丢失的	我的	磨	和	有	到	见面	生活	,

所以我失去了我的磨坊，不得不面对现实。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld]

a	widow	with	a	baby	and	a	young	boy	,	a	little	money	,	and	this	old
一个	寡妇	和	一个	婴儿	和	一个	年轻的	男生	,	一个	小的	钱	,	和	这	老的

[fɑːrm] . ” -

farm	.	”	346
农场	.	”	-

一位寡妇带着一个婴儿和一个小男孩，一点钱，还有这座老农场。”346

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌəubə'daiə] .

A	flash	of	her	anger	returned	and	she	pointed	at	Obadiah	.
一个	闪光	的	她	愤怒	返回	和	她	尖	在	俄巴底亚	.

她心中怒火再次燃起，指着俄巴底亚。

“ [maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn] ['pɑːvərti] [waɪl] [hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]

“	My	boys	are	raised	in	poverty	while	he	stands	there	in	the	pride	of	his	wealth
“	我的	男孩们	是	提高	在	贫困	尽管	他	站立	那里	在	这	自豪	的	他的	财富

.

:
.

“我的孩子们在贫困中长大，而他却站在那里，为自己的财富感到骄傲。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	got	the	mill	he	never	used	it	.
什么时候	他	得到	这	磨	他	绝不	用过的	它	.

他得到磨坊后就再也没用过。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aʊt]

He	closed	it	,	throwing	good	people	who	had	worked	for	us	for	years	out
他	关闭	它	,	投掷	好的	人们	WHO	有	工作	为了	我们	为了	年	出去

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

他关闭了这家公司，导致为我们工作多年的优秀员工失业。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

They	had	to	move	away	and	sacrifice	their	little	homes	.
他们	有	到	移动	离开	和	牺牲	他们的	小的	房屋	.

他们不得不搬走，放弃自己的小家。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	brought	sorrow	to	them	as	well	as	to	me	.
它	带来	悲哀	到	他们	作为	出色地	作为	到	我	.

这给他们和我带来了悲伤。

[hiː; hi] , [ˌəubə'daiə] [deɪl] , [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

He	,	Obadiah	Dale	,	is	to	blame	for	all	of	this	.
他	,	俄巴底亚	戴尔	,	是	到	责备	为了	全部	的	这	.

这一切都是奥巴迪亚·戴尔的错。

" [ænt] [keit] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	Aunt	Kate	wiped	a	tear	from	her	eye	.
"	阿姨	凯特	擦拭	一个	撕	从	她	眼睛	.

凯特阿姨擦了擦眼角的泪水。

“ ['dædi] , " [vər'dʒɪniə] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Daddy	,	"	Virginia	said	softly	,
“	爸爸	,	"	弗吉尼亚州	说	轻轻	,

“爸爸，”弗吉尼亚轻声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

“	did	you	know	the	harm	that	you	were	doing	to	all	of	these	people	?
“	做过	你	知道	这	伤害	那	你	是	正在做	到	全部	的	这些	人们	?

“你知道你给这些人造成了多大的伤害吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Her	eyes	searched	his	,	as	if	to	discover	his	answer	before	he	could
"	她	眼睛	搜索	他的	,	作为	如果	到	发现	他的	回答	前	他	可以

['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

utter	it	,
说出	它	,

“她的目光搜寻着他的，仿佛要抢在他开口之前找到答案。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

and	her	tones	beseeched	him	to	justify	her	love	at	the	altar	of
和	她	音调	恳求	他	到	证明合法	她	爱	在	这	坛	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她的语气恳求他，让她在她心灵的祭坛前证明她对他的爱是合理的。

[ˌəubə'daiə] ['stɪfnd] .

Obadiah	stiffened	.
俄巴底亚	僵硬	.

俄巴底亚僵住了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['skwerli] .

He	held	up	his	head	and	returned	the	look	of	his	daughter	squarely	.
他	握住	向上	他的	头	和	返回	这	看	的	他的	女儿	完全	.

他抬起头，直视着女儿的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	knew	that	he	was	giving	battle	for	her	love	,	aye	,	even	for	her
他	知道	那	他	曾是	给予	战斗	为了	她	爱	,	是的	,	甚至	为了	她

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他知道他是在为赢得她的爱而战，甚至是为了赢得她的尊重而战。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] .

The	old	man	was	a	fighter	.
这	老的	男人	曾是	一个	战斗机	.

这位老人是个斗士。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

“	It	is	unjust	to	charge	me	with	all	of	the	sorrows	and	tribulations	of
”	它	是	不公正	到	收费	我	和	全部	的	这	悲伤	和	苦难	的

[ðɪs] ['fæməli] .

this	family	.
这	家庭	.

“将这个家庭的所有悲伤和苦难都归咎于我，这是不公平的。”

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [mɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] – [tʊk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

I	built	the	first	mill	in	this	country	–	took	the	chances	of	opening	the	industry	.
我	建造	这	第一的	磨	在	这	国家	–	采取	这	机会	的	开幕	这	行业	.

我建造了这个国家的第一家工厂——我承担了开创这个行业的风险。

[ðə; ði] ['brɛntən] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	Brenton	mill	was	established	to	compete	with	me	.
这	布伦顿	磨	曾是	已确立的	到	竞争	和	我	.

布伦顿工厂的建立是为了与我竞争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][bɪg][plænt] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

There	was	room	for	one	big	plant	here	and	only	one	.
那里	曾是	房间	为了	一	大的	植物	这里	和	仅有的	一	.

这里只能容纳一株大型植物，也只能容纳一株。

[ɔː'gʌstəs] ['kɜːrtɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Augustus	Curtis	knew	it	and	expected	to	put	me	out	of	business	.
奥古斯都	柯蒂斯	知道	它	和	预期的	到	放	我	出去	的	商业	.

奥古斯都·柯蒂斯知道这一点，并且打算让我破产。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ” – - [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] [naʊ] – “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm][hɑːrd]

Mrs	.	Curtis	”	–	Obadiah's	voice	was	firm	now	–	“	you	have	said	some	hard
太太	.	柯蒂斯	”	–	-	嗓音	曾是	公司	现在	–	“	你	有	说	一些	难的

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

things	about	me	today	in	the	presence	of	my	daughter	and	sister	.
事物	关于	我	今天	在	这	在场	的	我的	女儿	和	姐姐	.

“柯蒂斯夫人，”奥巴迪亚的声音现在很坚定，“你今天当着我女儿和妹妹的面说了我的一些难听的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] .

I	am	entitled	in	common	justice	to	my	defence	.
我	是	标题	在	常见的	正义	到	我的	防御	.

根据司法公正，我有权获得辩护。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

I	started	in	business	without	a	dollar	.
我	开始	在	商业	没有	一个	美元	.

我白手起家，创业时一分钱都没有。

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Much	worse	off	,	I	think	,	than	your	husband	.
很多	更糟	离开	,	我	思考	,	比	你的	丈夫	.

我觉得他的情况比你丈夫糟糕得多。

['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Business	has	been	a	battle	of	supremacy	with	me	.
商业	有	到过	一个	战斗	的	霸权	和	我	.

对我而言，商业一直是一场争夺霸权的较量。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɑːrd] [lɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] . -

I	have	taken	hard	licks	and	I	have	given	them	.	347	-
我	有	已采取	难的	舔	和	我	有	给定	他们	.		-

我挨过重击，也狠狠地打过他们。347

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] .

I	have	fought	my	way	.
我	有	战斗	我的	方式	.

我一路披荆斩棘才走到今天。

[rɪ'membər] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

Remember	,	I	had	to	.
记住	,	我	有	到	.

记住，我不得不这么做。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [juːst] .

A	man	must	win	or	lose	in	business	and	many	are	the	weapons	used	.
一个	男人	必须	赢	或者	失去	在	商业	和	许多	是	这	武器	用过的	.

在商场上，人有输有赢，而制胜之道有很多。

[aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	struck	with	the	first	one	at	hand	and	hit	the	man	in	front	of	me	.
我	击	和	这	第一的	一	在	手	和	打	这	男人	在	正面	的	我	.

我用手边第一支枪就打中了面前的那个人。

[duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɪlz] [ɪn] ['bæt(ə)l] ?

Do	you	blame	a	soldier	for	the	suffering	of	the	dependents	of	those	he	kills	in	battle	?
做	你	责备	一个	士兵	为了	这	痛苦	的	这	家属	的	那些	他	杀戮	在	战斗	?

你会责怪一名士兵在战场上杀死了敌人，导致其家属遭受苦难吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

Mrs	.	Curtis	,	"	he	continued	,	"	you	never	met	me	before	.	"
太太	.	柯蒂斯	,	"	他	持续	,	"	你	绝不	遇见	我	前	.	"

“柯蒂斯夫人，”他继续说道，“您以前从未见过我。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	she	admitted	.
"	不	,	"	她	承认	.

“不，”她承认道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	did	you	recognize	me	?	”
”	如何	做过	你	认出	我	?	”

你是怎么认出我的?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	My	husband	pointed	you	out	to	me	in	South	Ridgefield	,	”	she	sobbed	.
”	我的	丈夫	尖	你	出去	到	我	在	南	里奇菲尔德	,	”	她	啜泣	.

“我丈夫在南里奇菲尔德给我指认了你,”她抽泣着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [mɪl] ? ”

“	Did	you	ever	advertise	the	fact	that	you	were	running	that	mill	?	”
”	做过	你	曾经	广告	这	事实	那	你	是	跑步	那	磨	?	”

“你有没有公开宣传过你经营那家工厂的事? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

“	I	was	afraid	to	,	”	she	moaned	.
”	我	曾是	害怕的	到	,	”	她	呻吟	.

“我害怕,”她呻吟道。

“ [aɪ] [juːst] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] . ”

“	I	used	my	husband's	name	.	”
”	我	用过的	我的	丈夫的	姓名	.	”

“我用了我丈夫的名字。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˌəubəˈdaiə][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .

“	You	see	,	”	said	Obadiah	to	Virginia	.
”	你	看	,	”	说	俄巴底亚	到	弗吉尼亚州	.

“你看,”俄巴底亚对弗吉尼亚说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['brɛntən] [mɪl] .

“	I	had	no	way	of	knowing	that	a	woman	was	running	the	Brenton	mill	.
”	我	有	不	方式	的	会心	那	一个	女士	曾是	跑步	这	布伦顿	磨	.

“我根本不知道布伦顿的工厂是由一位女性经营的。

[aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [men] .

I	plead	guilty	to	fighting	men	.
我	恳求	有罪的	到	斗争	男人	.

我承认与人发生肢体冲突。

[wen] [aɪ] [get] [wɪpt] [aɪ] [smaɪl] .

When	I	get	whipped	I	smile	.
什么时候	我	得到	鞭打	我	微笑	.

被鞭打时我会微笑。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi]['stɑːrts] [əˈnʌðər] .

When	I	put	a	man	out	of	business	he	starts	another	.
什么时候	我	放	一个	男人	出去	的	商业	他	开始	其他	.

当我让一个人破产后，他又会另起炉灶。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	doesn't	sit	down	and	cry	and	blame	me	for	what	happens	to	his
他	不	坐	向下	和	哭	和	责备	我	为了	什么	发生	到	他的

['fæməli] ['evər] ['æftərwərdz] .

family	ever	afterwards	.
家庭	曾经	然后	.

此后，他再也没有坐下来哭泣，也没有因为他家人的遭遇而责怪我。

[aɪ] ['nevər] [fɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . ”

I	never	fought	a	woman	in	all	of	my	life	.	”
我	绝不	战斗	一个	女士	在	全部	的	我的	生活	.	”

我这辈子从来没跟女人打过架。

“ [its] [truː] , [ˌəubəˈdaiə] .
“ It's true , Obadiah .
〃 它是 真的 , 俄巴底亚 .

“没错，俄巴底亚。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk]
You used to talk back
你 用过的 到 讲话 后退

你以前总是顶嘴

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
but you never fought with me .
但 你 绝不 战斗 和 我 .

但你从来没有和我吵过架。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]
I am afraid that you are going to have to get a camel through a
我 是 害怕的 那 你 是 去 到 有 到 得到 一个 骆驼 通过 一个
[ˈniːdlz] [aɪ] ;
needle's eye ;
针头 眼睛 ;

恐怕你得让骆驼穿过针眼了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , 〃 [ˌɪntəˈdʒektid] [ænt] [keit] .
but you wouldn't fight a woman , 〃 interjected Aunt Kate .
但 你 不会 斗争 一个 女士 , 〃 插话 阿姨 凯特 .

“但你不会和女人打架的，”凯特阿姨插嘴道。

[ˌəubəˈdaiə] [ˌdisriˈgɑːdid] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [fɪrz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , “ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv]
Obadiah disregarded his sister's fears and went on , “ Did you ever hear of
俄巴底亚 被忽视 他的 姐妹 恐惧 和 去 在 , 〃 做过 你 曾经 听到 的
[ˈdɔːltən] ,
Dalton ,
道尔顿 ,

俄巴底亚不顾妹妹的担忧，继续说道：“你听说过道尔顿吗？〃

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌmænjuˈfæktʃərər] ?
the New York manufacturer ?
这 新的 约克 制造商 ?

纽约的制造商?

〃 [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . -
〃 Mrs . Curtis nodded . 348
〃 太太 . 柯蒂斯 点头 . -

柯蒂斯夫人点了点头。348

“ [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ Five years ago ,
〃 五 年 前 ,

五年前，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [mɪlz] [ænd; ənd]
he started to put me out of business by buying up the small mills and
他 开始 到 放 我 出去 的 商业 经过 购买 向上 这 小的 磨坊 和
[ˈpuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
pooling them against me .
池化 他们 反对 我 .

他开始通过收购小型工厂并联合起来对抗我，从而把我挤出市场。

[tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [aɪ] [bɔːt] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l]['peɪpər] , ['kʌvərɪŋ] [mɪlz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [wer'evər]

To	protect	myself	,	I	bought	negotiable	paper	,	covering	mills	in	this	locality	wherever
到	保护	我	,	我	买	可协商	纸	,	覆盖	磨坊	在	这	地点	无论

[aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	get	it	.
我	可以	得到	它	.

为了保护自己，我购买了可转让票据，尽可能地覆盖了本地的造纸厂。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlz] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Where	I	could	get	control	of	the	mills	,	I	did	it	.
在哪里	我	可以	得到	控制	的	这	磨坊	,	我	做过	它	.

只要我能控制工厂，我就去做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːr] [kəm'baɪnd]

They	were	my	competitors	and	would	have	taken	my	business	or	combined
他们	是	我的	竞争对手	和	会	有	已采取	我的	商业	或者	合并

[ə'genst] [ˌem 'iː] ['glædli] ,

against	me	gladly	,
反对	我	乐意	,

他们是我的竞争对手，他们很乐意抢走我的生意，或者联合起来对抗我。

" - [aɪz] ['restɪd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid]

"	Obadiah's	eyes	rested	anxiously	upon	the	face	of	his	daughter	as	he	concluded
"	-	眼睛	休息	焦虑地	之上	这	脸	的	他的	女儿	作为	他	结束

,

,
,

俄巴底亚说完，目光焦急地落在女儿的脸上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['dɔːltən] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] , [nɑːt] ['wɪdəuz] [ænd; ənd]

"	I	was	fighting	Dalton	,	a	more	powerful	man	than	myself	,	not	widows	and
"	我	曾是	斗争	道尔顿	,	一个	更多的	强大的	男人	比	我	,	不是	寡妇	和

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

"我当时是在和比我更强大的道尔顿作战，而不是和寡妇孤儿作战。"

" [vɜ'dʒɪnjəz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

"	Virginia's	face	had	softened	but	there	was	yet	a	question	in	her	manner	.
"	弗吉尼亚州的	脸	有	软化	但	那里	曾是	然而	一个	问题	在	她	方式	.

"弗吉尼亚的表情柔和了下来，但她的语气中仍然带着疑问。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , " [ˌəubə'daiə] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	am	an	old	man	,	"	Obadiah	continued	.
"	我	是	一个	老的	男人	,	"	俄巴底亚	持续	.

"我年纪大了，"奥巴迪亚继续说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ['ʃɪftɪŋ] .

"	I	find	that	my	ideas	are	changing	and	my	view	of	life	shifting	.
"	我	寻找	那	我的	想法	是	变化	和	我的	看法	的	生活	转变	.

"我发现我的想法正在改变，我对生活的看法也在转变。"

[aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

I	have	believed	that	the	accumulation	of	wealth	was	everything	.
我	有	相信	那	这	积累	的	财富	曾是	一切	.

我一直认为积累财富就是一切。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn][mʌst; məst] [ə'kju:mjəleɪt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd]

I	know	now	that	the	happy	man	must	accumulate	other	things	or	he	will	find
我	知道	现在	那	这	快乐的	男人	必须	积累	其他	事物	或者	他	将要	寻找

[hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] .

himself	deserted	and	miserable	with	his	gold	.
他自己	荒凉的	和	悲惨的	和	他的	金子	.

我现在明白，幸福的人必须积累其他东西，否则即使拥有黄金，他也会发现自己被抛弃，感到痛苦。

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [rɔŋz] .

In	my	life	I	have	been	guilty	of	many	wrongs	.
在	我的	生活	我	有	到过	有罪的	的	许多	错误	.

我一生中犯过很多错事。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðoʊz] [rɔŋz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	right	those	wrongs	if	I	could	.
我	会	正确的	那些	错误	如果	我	可以	.

如果可以，我会纠正这些错误。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , [fɔ:r; fər] [ʌn'noʊɪŋli] [hɑ:mɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ? ”

Will	you	forgive	me	,	Mrs	.	Curtis	,	for	unknowingly	harming	you	and	yours	?	”
将要	你	原谅	我	,	太太	.	柯蒂斯	,	为了	不知不觉地	伤害	你	和	你的	?	”

柯蒂斯夫人，您能原谅我无意中伤害了您和您的家人吗?

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	No	,	”	she	cried	.
“	不	,	”	她	哭	.

“不！”她哭喊道。

“ [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['ɪndʒərd][ˌem 'i:] ;

“	You	explain	your	reasons	for	loosening	the	forces	which	injured	me	;
“	你	解释	你的	原因	为了	松动	这	力量	哪个	受伤	我	;

“请解释一下你放松对我造成伤害的力量的原因；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

but	there	is	no	regret	in	your	heart	.
但	那里	是	不	后悔	在	你的	心	.

但你心中没有一丝遗憾。

[ju:d] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] .

You'd	do	the	same	thing	tomorrow	.
你会	做	这	相同的	事物	明天	.

你明天还会做同样的事。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

”	He	turned	to	his	daughter	.
”	他	转向	到	他的	女儿	.

他转向女儿。

“ [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [vər'dʒɪniə] ? ”

“	At	least	,	you	understand	me	,	Virginia	?	”
“	在	至少	,	你	理解	我	,	弗吉尼亚州	?	”

“至少，你听得懂我的话，弗吉尼亚？”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['dædi] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæz; həz] ['sʌfərd] ,

“	I	know	what	you	have	done	,	Daddy	;	but	Mrs	.	Curtis	has	suffered	,
“	我	知道	什么	你	有	完毕	,	爸爸	;	但	太太	.	柯蒂斯	有	遭受	,

“我知道你做了什么，爸爸；但是柯蒂斯太太受苦了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [kli:n] .

and	she	alone	can	wipe	the	slate	clean	.
和	她	独自的	能	擦拭	这	石板	干净的	.

只有她才能彻底洗清过去的罪名。

〞 [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [hæd; həd] ['sædnd] [ə'gen] ,
〞 The girl's face had saddened again ,
〞 这 女孩们 脸 有 悲伤 再次 ,

女孩的脸上又露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] there349
and as she spoke it was as if she had forgotten that there349
和 作为 她 辐 它 曾是 作为 如果 她 有 被遗忘的 那 there349

她说话的时候，仿佛已经忘记了还有349

[wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
were others in the room .
是 其他的 在 这 房间 .

房间里还有其他人。

“ ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpinəs] .
“ Mother wouldn't have wanted you to make all of this unhappiness .
〞 母亲 不会 有 通缉 你 到 制作 全部 的 这 不快乐 .

“妈妈肯定不希望你给大家带来这么多不幸。”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [terz] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri]
You brought sorrow and tears where she would have wanted you to carry
你 带来 悲哀 和 眼泪 在哪里 她 会 有 通缉 你 到 携带
['læftər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
laughter and joy .
笑声 和 喜悦 .

你带来的却是悲伤和泪水，而她原本希望你带来的是欢笑和快乐。

[aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] ['ferli] .
I can't judge you fairly .
我 不能 法官 你 相当 .

我无法公正地评判你。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd]
How I have longed for you during the past weeks and how I have wanted
如何 我 有 渴望 为了 你 期间 这 过去的 周 和 如何 我 有 通缉
[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
to go home .
到 去 家 .

过去几周，我多么想念你，多么想回家啊。

['ənles] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][kæn; kən] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['dædi] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] ['mʌðɝz] [wei] [tu:; tə]
Unless Mrs . Curtis can forgive you , Daddy , you haven't found mother's way to
除非 太太 . 柯蒂斯 能 原谅 你 , 爸爸 , 你 还没有 成立 母亲的 方式 到
['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .
settle this matter .
定居 这 事情 .

爸爸，除非柯蒂斯太太能原谅你，否则你还没有找到妈妈解决问题的方法。

〞 [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [streɪnd] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
〞 She gave a queer strained little cry .
〞 她 给予 一个 酷儿 紧张 小的 哭 .

她发出了一声怪异而又吃力的低吟。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dædi] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [wei]
“ I can never go home with you , Daddy , until you learn to follow her way
〞 我 能 绝不 去 家 和 你 , 爸爸 , 直到 你 学习 到 跟随 她 方式
,
,
,

“爸爸，除非你学会听她的话，否则我永远不能跟你回家。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

〞	she	sobbed	,	and	dropped	into	a	chair	.
〞	她	啜泣	,	和	掉落	进入	一个	椅子	.

她抽泣着，跌坐在椅子上。

[æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

At	the	girl's	words	,	Mrs	.	Curtis	had	raised	her	eyes	,	and	as	she
在	这	女孩们	字	,	太太	.	柯蒂斯	有	提高	她	眼睛	,	和	作为	她

['lisnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] .

listened	her	face	softened	.
听着	她	脸	软化	.

听到女孩的话，柯蒂斯太太抬起了眼睛，听着，她的表情柔和了下来。

[æz; əz][vər'dʒɪniə][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['petɪŋ] [ænd; ənd]

As	Virginia	sank	into	the	chair	,	the	woman	was	beside	her	,	petting	and
作为	弗吉尼亚州	沉没	进入	这	椅子	,	这	女士	曾是	旁	她	,	抚摸	和

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] .

soothing	her	.
舒缓	她	.

弗吉尼亚瘫坐在椅子上，那女人在她身边，轻轻抚摸着她，安抚着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːrdz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	his	daughter's	words	had	taken	the	very	heart	out	of
它	似乎	作为	如果	他的	女儿的	字	有	已采取	这	非常	心	出去	的

[ˌəubə'daiə] .

Obadiah	.
俄巴底亚	.

女儿的话仿佛彻底击碎了俄巴底亚的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hægərd] [oʊld][mæn] [boʊd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

It	was	a	haggard	old	man	bowed	low	with	trouble	who	watched	her	,
它	曾是	一个	枯槁	老的	男人	鞠躬	低的	和	麻烦	WHO	观看	她	,

注视着她的是一位面容憔悴、愁容满面的老人。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [laɪnd] ['kaʊntənəns] .

the	greatness	of	his	longing	written	plain	upon	his	lined	countenance	.
这	伟大	的	他的	渴望	书面	清楚的	之上	他的	衬里	面容	.

他那充满渴望的神情，清晰地写在他布满皱纹的脸上。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Mrs	.	Curtis	moved	towards	him	.
突然	太太	.	柯蒂斯	已搬	向	他	.

突然，柯蒂斯太太朝他走去。

“ [ˌəubə'daiə] [deɪl] 〞 – [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]

“	Obadiah	Dale	〞	–	she	spoke	so	gently	that	it	was	hard	to	recognize	her
“	俄巴底亚	戴尔	〞	–	她	辐	所以	轻轻地	那	它	曾是	难的	到	认出	她

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] – “ [ə; eɪ]

as	the	one	who	had	so	recently	flung	the	accusations	at	him	–	“	a
作为	这	一	WHO	有	所以	最近	扔	这	指控	在	他	–	〞	一个

['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

moment	ago	I	told	you	that	I	could	not	forgive	you	.
片刻	前	我	讲述	你	那	我	可以	不是	原谅	你	.

“奥巴迪亚·戴尔”——她说话的语气如此温柔，以至于很难认出她就是不久前还对他提出指责的人——“刚才我告诉你，我无法原谅你。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wei] [tuː; tə][hæv; həv]

Your	daughter	told	you	that	it	would	have	been	her	mother's	way	to	have
你的	女儿	讲述	你	那	它	会	有	到过	她	母亲的	方式	到	有

[brɔːt] ['læftər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] .

brought	laughter	and	joy	to	me	instead	of	sorrow	and	tears	.
带来	笑声	和	喜悦	到	我	反而	的	悲哀	和	眼泪	.

你女儿告诉你，她妈妈的风格是给我带来欢笑和快乐，而不是悲伤和眼泪。

[ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ,

That	which	your	daughter	has	done	for	my	son	,	Charles	Augustus	,
那	哪个	你的	女儿	有	完毕	为了	我的	儿子	,	查尔斯	奥古斯都	,

你女儿为我儿子查尔斯·奥古斯都所做的一切，

[fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [brɪŋz] ['læftər] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .

fills	my	heart	with	joy	and	brings	laughter	to	my	lips	.
填充	我的	心	和	喜悦	和	带来	笑声	到	我的	嘴唇	.

它让我内心充满喜悦，让我开怀大笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wei] .

She	has	followed	her	mother's	way	.
她	有	随后	她	母亲的	方式	.

她继承了母亲的事业。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] [bæd][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] a350

I	can't	believe	that	any	man	altogether	bad	could	be	the	father	of	such	a350
我	不能	相信	那	任何	男人	共	坏的	可以	是	这	父亲	的	这样的	a350

我无法相信一个彻头彻尾的坏人会是这样一架A350的父亲。

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	held	out	her	hand	to	him	.
"	她	握住	出去	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	I	forgive	you	.	"
"	我	原谅	你	.	"

"我原谅你。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , ['jestərdeɪ] , [vər'dʒɪniə] , "

"	When	I	was	at	the	office	of	the	Board	of	Health	,	yesterday	,	Virginia	,	"
"	什么时候	我	曾是	在	这	办公室	的	这	木板	的	健康	,	昨天	,	弗吉尼亚州	,	"

[dʒoʊ] [ə'naʊnst] ,

Joe	announced	,
乔	宣布	,

"昨天我在弗吉尼亚州卫生委员会办公室的时候，"乔宣布道，"

[æz; əz][wʌn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

as	one	discussing	a	topic	of	great	personal	interest	,
作为	一	讨论	一个	话题	的	伟大的	个人的	兴趣	,

就像在讨论一个他个人非常感兴趣的话题一样，

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪl] [weɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	told	that	your	father	had	agreed	to	keep	the	mill	waste	out	of	the
"	我	曾是	讲述	那	你的	父亲	有	同意	到	保持	这	磨	浪费	出去	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

"我听说你父亲已经同意不再将工厂废料排入河里。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪri] [vər'dʒɪniə] [lɔːntʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː]
" There was a scream of delight , and a teary Virginia launched herself into
那里 曾是 一个 尖叫 的 喜 , 和 一个 泪眼婆娑 弗吉尼亚州 发射 她自己 进入
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,
her father's arms ,
她 父亲的 武器 ,

"一声欢呼雀跃，泪流满面的弗吉尼亚扑进了父亲的怀里。"

['gɪvɪŋ] ['hæpi] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
giving happy cries of endearment .
给予 快乐的 哭泣 的 爱称 .

发出充满爱意的喜悦呼喊。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [feɪst] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] , " ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [grænd] .
In a moment she faced Mrs . Curtis , and cried , " He's perfectly grand .
在 一个 片刻 她 面对 太太 . 柯蒂斯 , 和 哭 , " 他是 完美 盛大 .

片刻之后，她转向柯蒂斯太太，哭着说："他真是太棒了。"

['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [rɔŋz] .
He'll do anything to right your wrongs .
地狱 做 任何事物 到 正确的 你的 错误 .

他会不惜一切代价纠正你的错误。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [smaɪld] .
" Mrs . Curtis smiled .
" 太太 . 柯蒂斯 微笑 .

柯蒂斯夫人笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" I think that we had better let your father forget my troubles for a moment
" 我 思考 那 我们 有 更好的 让 你的 父亲 忘记 我的 麻烦 为了 一个 片刻
,
,
,

"我想我们最好让你父亲暂时忘却我的烦恼。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] .
" she urged .
" 她 敦促 .

她恳切地说。

" [lænd] [seiks] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ænt] [keit] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt]
" Land sakes , " ejaculated Aunt Kate in a loud whisper , " I'm glad to see that
" 土地 清酒 , " 射精 阿姨 凯特 在 一个 大声 耳语 , " 我是 高兴的 到 看 那
['wʊmən] [læf] .
woman laugh .
女士 笑 .

"老天爷啊，"凯特阿姨大声低语道，"我很高兴看到那个女人笑了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
I was afraid that she loved her troubles so much she wouldn't give them up . "
我 曾是 害怕的 那 她 喜爱 她 麻烦 所以 很多 她 不会 给 他们 向上 . "

我担心她太沉迷于自己的烦恼，以至于不愿放弃。

" [hʌʃ] , ['mʌðər] , [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['helən] .
" Hush , mother , she'll hear you , " expostulated Helen .
" 嘘 , 母亲 , 壳 听到 你 , " 所宣称的 海伦 .

"嘘，妈妈，她会听见的，"海伦说道。

[ðʌs] [rɪ'prest] ,
Thus repressed ,
因此 压抑 ,

因此被压制

[ænt] [keit] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['les(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɔ:l]['oʊvər]

Aunt	Kate	delivered	a	moral	lesson	to	Charles	Augustus	in	a	voice	heard	all	over
阿姨	凯特	发表	一个	道德	课	到	查尔斯	奥古斯都	在	一个	嗓音	听到	全部	超过

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

凯特阿姨用响彻整个房间的声音给查尔斯·奥古斯都上了一堂道德课。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] , [tʃɑ:rlz] ,

“	It	is	easier	to	receive	thanks	for	doing	nice	things	,	Charles	,
“	它	是	更轻松	到	收到	谢谢	为了	正在做	好的	事物	,	查尔斯	,

“查尔斯，做好事更容易得到感谢。”

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][beg] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [mi:n] [wʌnz] .

than	to	have	to	beg	forgiveness	for	doing	mean	ones	.
比	到	有	到	求	饶恕	为了	正在做	意思是	一个	.

比做了坏事之后还要乞求原谅要好得多。

” ['fɔ:rtʃənətli] [ˌəubə'daiə] , ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [i'reiziŋ] [ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz]

”	Fortunately	Obadiah	,	diligently	engaged	at	that	moment	in	erasing	the	past	,	was
”	幸运的是	俄巴底亚	,	勤勉地	已订婚的	在	那	片刻	在	擦除	这	过去的	,	曾是

[def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ri'ma:ks] .

deaf	to	his	sister's	remarks	.
聋	到	他的	姐妹	评论	.

“幸运的是，当时正忙于抹去过去的俄巴底亚，对他妹妹的话充耳不闻。”

[hi:; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , “ [aɪl] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən][ðə; ði] ['brɛntən] [mɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

He	told	Mrs	.	Curtis	,	“	I'll	re	-	open	the	Brenton	mill	as	soon	as	I	can
他	讲述	太太	.	柯蒂斯	,	“	患病的	关于	-	打开	这	布伦顿	磨	作为	很快	作为	我	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'hɔ:ld] .

have	it	overhauled	.
有	它	大修	.

他告诉柯蒂斯夫人：“一旦布伦顿工厂完成大修，我就会尽快重新开张。”

[aɪ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][sʌm; səm]['kɑ:ntrækts][aɪ][hæv; həv] .

I	can	use	it	on	some	contracts	I	have	.
我	能	使用	它	在	一些	合同	我	有	.

我可以把它用在我手头的一些合同上。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .

The	profits	shall	be	yours	.
这	利润	将	是	你的	.

利润归你所有。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] notes351

When	you	can	repay	the	amount	of	the	notes351
什么时候	你	能	偿还	这	数量	的	这	notes351

当你能够偿还票据金额351时

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪl] [trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [mɪl] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

from	them	,	I'll	transfer	the	mill	back	to	you	.
从	他们	,	患病的	转移	这	磨	后退	到	你	.

我会把磨机从他们那里转还给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

If	you	wish	,
如果	你	希望	,

如果你愿意的话，

[aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [tʃɑːrdʒ]

I'll	buy	it	from	you	or	rent	it	until	your	son	is	capable	of	assuming	charge
患病的	买	它	从	你	或者	租	它	直到	你的	儿子	是	有能力的	的	假设	收费

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我会从你那里买下它，或者租用它，直到你儿子能够接管它为止。

" [hiː; hi] [feɪst] [dʒoʊ][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]

"	He	faced	Joe	and	said	,	"	I	understand	that	you'll	graduate	from
"	他	面对	乔	和	说	,	"	我	理解	那	你会	毕业	从

['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [dʒuːn] .

college	this	June	.
大学	这	六月	.

他面对着乔说："我知道你今年六月就要大学毕业了。"

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [mɪl] . "

There'll	be	a	position	waiting	for	you	in	my	mill	.	"
将会	是	一个	位置	等待	为了	你	在	我的	磨	.	"

我的工厂里会给你留个位置。

" [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ? " [vər'dʒɪniə] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	In	South	Ridgefield	?	"	Virginia	inquired	anxiously	.
"	在	南	里奇菲尔德	?	"	弗吉尼亚州	询问	焦虑地	.

"在南里奇菲尔德？"弗吉尼亚焦急地问道。

[ˌaubə'daiə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][dʒoʊ] [ə'preɪzɪŋli]

Obadiah	gave	his	daughter	a	keen	glance	and	then	stared	at	Joe	appraisingly
俄巴底亚	给予	他的	女儿	一个	敏锐的	瞥一眼	和	然后	凝视	在	乔	评估地

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

before	he	answered	.
前	他	回答	.

奥巴迪亚锐利地看了女儿一眼，然后打量了乔一番才回答。

" [jes] , [ɪn] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Yes	,	in	South	Ridgefield	,	until	his	mother	wants	him	to	take	charge	of	her
"	是的	,	在	南	里奇菲尔德	,	直到	他的	母亲	想要	他	到	拿	收费	的	她

[oʊn] ['bɪznəs] .

own	business	.
自己的	商业	.

"是的，在南里奇菲尔德，直到他母亲希望他接管她的生意为止。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

By	that	time	,	if	he	has	brains	and	follows	my	plans	for	him	,
经过	那	时间	,	如果	他	有	大脑	和	跟随	我的	计划	为了	他	,

到那时，如果他有足够的智慧并且愿意按照我的计划去做，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [mɪl] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	should	be	the	finest	young	mill	executive	in	this	part	of	the	country	.
他	应该	是	这	最好的	年轻的	磨	管理人员	在	这	部分	的	这	国家	.

他应该是这个地区最优秀的年轻工厂经理。

" [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnɚz] [aɪ] .

"	The	youthful	Charles	Augustus	came	under	the	mill	owner's	eye	.
"	这	青春	查尔斯	奥古斯都	来了	在下面	这	磨	所有者的	眼睛	.

"年轻的查尔斯·奥古斯都引起了磨坊主的注意。"

“ [aɪl] [siː] [ðæt] ['evri] [ɪk'spens] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz]
“ I'll see that every expense connected with the operation upon this young man is
“ 患病的 看 那 每一个 费用 连接 和 这 手术 之上 这 年轻的 男人 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

“我会确保支付与这位年轻人的手术相关的所有费用。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['aʊt'saɪdər] [ɪn][ɑːn] [ðæt] .
We don't want outsiders in on that .
我们 不 想 局外人 在 在 那 .

我们不希望外人参与其中。

” [hiː; hi] [pər'siːvd] ['helən] .
” He perceived Helen .
” 他 感知 海伦 .

他看到了海伦。

“ [wel] , [wel] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Well , well , how you have grown , ” he declared in surprise .
“ 出色地 , 出色地 , 如何 你 有 生长 , ” 他 声明 在 惊喜 .

“哎呀，你长大了好多啊！”他惊讶地说道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
“ You want to be a teacher .
“ 你 想 到 是 一个 老师 .

“你想当老师。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . ”
I'll send you to college . ”
患病的 发送 你 到 大学 . ”

我会送你上大学。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] , [ˌəubə'daiə] , ” [prəu'testid] [ænt] [keit] , “ [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ Goodness knows , Obadiah , ” protested Aunt Kate , “ a body would think it was
“ 善良 知道 , 俄巴底亚 , ” 抗议 阿姨 凯特 , “ 一个 身体 会 思考 它 曾是
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

“天知道，奥巴迪亚，”凯特阿姨抗议道，“有人会以为今天是圣诞节呢。”

” [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
” She viewed him doubtfully .
” 她 已查看 他 怀疑地 .

她对他抱有怀疑的态度。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] .
“ I am afraid that you were always inclined to be a little extravagant .
“ 我 是 害怕的 那 你 是 总是 倾斜 到 是 一个 小的 靡 .

“恐怕你一直有点挥霍无度。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['hæpinəs] [hæd; həd] [fɪld]
” From the moment that his daughter embraced him , happiness had filled
” 从 这 片刻 那 他的 女儿 拥抱 他 , 幸福 有 已填
[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] .
the soul of the mill owner .
这 灵魂 的 这 磨 所有者 .

“从女儿拥抱他的那一刻起，这位磨坊主的心中就充满了幸福。”

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
The difficulties of the past few days were forgotten .
这 困难 的 这 过去的 很少 天 是 被遗忘的 .

过去几天的困难都被抛诸脑后了。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .

He	beamed	at	his	sister	,	generosity	oozing	from	every	pore	.
他	光束	在	他的	姐姐	,	慷慨	渗出	从	每一个	孔隙	.

他满脸笑容地看着妹妹，由内而外散发着慷慨的气息。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [niːdz] ['peɪntɪŋ] , [keɪt] .

“	Your	house	needs	painting	,	Kate	.
”	你的	房子	需求	绘画	,	凯特	.

“凯特，你的房子需要粉刷了。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

I'll	have	it	done	.
患病的	有	它	完毕	.

我会安排人去做。

[aɪl] [sel] [ðæt] [plʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] and352

I'll	sell	that	plug	of	a	horse	you	have	and352
患病的	卖	那	插头	的	一个	马	你	有	and352

我会把你那匹劣马卖掉，还有352

[bai] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [ɪz]['broʊkən][ɔːr][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

buy	you	one	that	is	broken	or	get	you	an	automobile	.	”
买	你	一	那	是	破碎的	或者	得到	你	一个	汽车	.	”

要么给你买个坏的，要么给你买辆车。

“ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˌəubə'daiə] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

“	Stop	right	there	,	Obadiah	,	”	she	commanded	.
”	停止	正确的	那里	,	俄巴底亚	,	”	她	命令	.

“俄巴底亚，站住！”她命令道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] .

“	I	have	managed	my	affairs	for	years	without	your	help	.
”	我	有	管理	我的	事务	为了	年	没有	你的	帮助	.

“多年来，我一直都能处理好自己的事务，不需要你的帮助。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ˌɑːrkə'miːdiz] , [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

When	you	talk	about	selling	a	horse	like	Archimedes	,	I	doubt	your	judgment	.
什么时候	你	讲话	关于	销售	一个	马	喜欢	阿基米德	,	我	怀疑	你的	判断	.

当你谈到像阿基米德那样卖马时，我对你的判断力表示怀疑。

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	She	pointed	proudly	through	the	window	.
”	她	尖	自豪地	通过	这	窗户	.

她骄傲地指着窗外。

“ ['huːd] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['faɪnər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

“	Who'd	care	to	own	a	finer	horse	than	that	?
”	谁会	关心	到	自己的	一个	更精细	马	比	那	?

“谁会想要拥有一匹比这更好的马呢？”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'sembld] [wʌnz] ['fɑːloʊd] [ænt] ['keɪts] ['fɪŋgər] , [ˌɑːrkə'miːdiz] , ['wɪrid] [baɪ]

”	Even	as	the	assembled	ones	followed	Aunt	Kate's	finger	,	Archimedes	,	wearied	by
”	甚至	作为	这	组装	一个	随后	阿姨	凯特的	手指	,	阿基米德	,	疲惫	经过

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [kɔːl] ,

the	prolonged	call	,
这	延长	称呼	,

“即便众人循着凯特阿姨的手指望去，阿基米德也因长时间的呼唤而感到疲惫不堪，

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːfts] ['evɪdənsɪŋ]
gathered his feet beneath him and with a care for the shafts evidencing
聚集 他的 脚 下面 他 和 和 一个 关心 为了 这 轴 证据
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

他稳住双脚，小心翼翼地踩着木桩，显然是在练习。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sank to the ground .
沉没 到 这 地面 .

沉入地面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
From this position of comfort ,
从 这 位置 的 舒适 ,

从这种舒适的位置出发，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][moʊst] [wel] [bred] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [stɔːl] ,
usually reserved by most well bred horses for the privacy of the box stall ,
通常 预订的 经过 最多 出色地 繁殖 马匹 为了 这 隐私 的 这 盒子 摊位 ,

通常大多数血统优良的马匹会把马厩隔间留给自己，以获得私密空间。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] . -
Archimedes viewed his surroundings apparently with great complacency . 353
阿基米德 已查看 他的 周围环境 显然 和 伟大的 自满 . -

阿基米德似乎带着极大的自满之心看待他周围的环境。353

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['noʊbɑːdi] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['dev(ə)l]
NOBODY HOME , MR . DEVIL
无人 家 , 先生 . 魔鬼

家中无人，魔鬼先生

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The October night was clear ,
这 十月 夜晚 曾是 清除 ,

十月的夜晚晴朗无云。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði][er] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld] [ʃɑːrp] [frɔsts] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [snəuz] .
with a bite in the air which foretold sharp frosts and winter's snows .
和 一个 咬 在 这 空气 哪个 预言 锋利的 霜冻 和 冬天的 雪 .

空气中带着一丝寒意，预示着严寒和冬雪即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,
There was no wind , only a great silence ,
那里 曾是 不 风 , 仅有的 一个 伟大的 沉默 ,

没有一丝风，只有一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tʌkt] [ɪt'self] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [rest] .
as if all nature had tucked itself away for a long night's rest .
作为 如果全部 自然 有 塞进去 本身 离开 为了 一个 长的 夜晚 休息 .

仿佛大自然万物都已蛰伏起来，准备享受漫漫长夜的休憩。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
On the eastern horizon ,
在 这 东 地平线 ,

在东方的地平线上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

there	was	a	dull	glow	as	if	it	were	the	reflections	of	a	great
那里	曾是	一个	乏味的	辉光	作为	如果	它	是	这	反思	的	一个	伟大的

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

那里泛着暗淡的光芒，仿佛是巨大火灾的倒影。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'roʊz][ə; eɪ]

The	light	of	it	brightened	,	and	slowly	over	the	edge	of	things	arose	a
这	光	的	它	明亮	,	和	缓慢地	超过	这	边缘	的	事物	出现	一个

['goʊldən] [striːk] ,

golden	streak	,
金的	条纹	,

它的光芒越来越亮，缓缓地，一道金光从物体边缘升起。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	curved	top	of	the	moon	.
这	弯曲	顶部	的	这	月亮	.

月球的弧形顶部。

[ɪn] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

In	stately	dignity	,	it	ascended	towards	the	zenith	,
在	庄严	尊严	,	它	上升	向	这	天顶	,

它庄严地升向顶峰，

[ɪts][goʊld] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪts] [biːmz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

its	gold	changing	to	silver	and	its	beams	bathing	the	world	in	a	flood	of
它是	金子	变化	到	银	和	它是	光束	洗澡	这	世界	在	一个	洪水	的

['dʒent(ə)l] [laɪt] .

gentle	light	.
温和的	光	.

它的金色变成了银色，它的光束将世界沐浴在柔和的光芒中。

['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [veɪl] [əd'vænst] ,

Over	field	and	forest	and	plain	the	soft	veil	advanced	,
超过	场地	和	森林	和	清楚的	这	柔软的	面纱	先进的	,

柔软的薄纱缓缓飘过田野、森林和平原，

['spredɪŋ] [ɪts]['mædʒɪk] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ferilænd] .

spreading	its	magic	silvery	sheen	until	all	it	touched	became	a	mysterious	fairyland	.
传播	它是	魔法	银色	光泽	直到	全部	它	感动	成为	一个	神秘	仙境	.

它散发出神奇的银色光芒，所到之处都变成了神秘的仙境。

[ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mænt(ə)l][wɜːr; wər] [en'fəʊldid] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

In	this	delicate	mantle	were	enfolded	the	huts	of	the	poor	and	the	palaces
在	这	精美的	地幔	是	包裹	这	小屋	的	这	贫穷的	和	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

of	the	rich	,
的	这	富有的	,

在这层轻薄的外衣之下，既有穷人的茅屋，也有富人的宫殿。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] .

the	lonely	dwelling	and	the	massed	houses	of	great	cities	.
这	孤独	住宅	和	这	大量	房屋	的	伟大的	城市	.

孤零零的住所和大城市里鳞次栉比的房屋。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [maɪld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

The	thriving	municipality	of	South	Ridgefield	was	lighted	by	this	mild	illumination
这	熙	市政当局	的	南	里奇菲尔德	曾是	照明	经过	这	温和的	照明

[wɪtʃ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [brʌʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hendərsən] ,

which	painted	with	a	gleaming	brush	the	residence	of	Mrs	.	Henderson	,
哪个	绘	和	一个	闪闪发光	刷子	这	住宅	的	太太	.	亨德森	,

繁荣的南里奇菲尔德市沐浴在这柔和的灯光下，亨德森太太的住所也熠熠生辉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɪndʒd] [ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['lɔɪər] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , [huː] ,

and	even	tinged	the	bald	head	of	that	learned	lawyer	,	Hezekiah	Wilkins	,	who	,
和	甚至	带点色调	这	秃	头	的	那	学习	律师	,	希西家	威尔金斯	,	WHO	,

甚至连那位博学的律师希西家·威尔金斯的秃头也沾染上了这种色彩，他

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] , [geɪzd] ['hevnwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , “ [its] [ə; eɪ]

seated	upon	the	porch	railing	,	gazed	heavenward	and	told	the	widow	,	“	It's	a
坐着	之上	这	门廊	栏杆	,	凝视	向天	和	讲述	这	寡妇	,	“	它是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] , ['meri] .

beautiful	moon	,	Mary	.
美丽的	月亮	,	玛丽	.

他坐在门廊的栏杆上，仰望着天空，对寡妇说：“玛丽，这是一个美丽的月亮。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðə; ði] [muːn] .

I	have	always	admired	the	moon	.
我	有	总是	钦佩	这	月亮	.

我一直都很欣赏月亮。

-

It's354

-

是354

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	friend	of	youth	.
这	朋友	的	青年	.

青春的朋友。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['welkəm] [θɜːrd] ['pɑːrti][æt; ət]

Since	the	beginning	of	time	it	has	been	the	one	welcome	third	party	at
自从	这	开始	的	时间	它	有	到过	这	一	欢迎	第三	派对	在

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [trɪsts] .

sentimental	trysts	.
感伤的	幽会	.

自古以来，它一直是浪漫幽会中备受欢迎的第三方。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [wʌt] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] .

If	the	moon	were	a	gossip	what	stories	it	could	tell	.
如果	这	月亮	是	一个	闲话	什么	故事	它	可以	告诉	.

如果月亮会说闲话，它会讲多少故事啊！

[wʌt] [vaʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] – ”

What	vows	have	been	uttered	in	its	presence	and	signed	and	sealed	–	”
什么	誓言	有	到过	说出	在	它是	在场	和	签名	和	密封	–	”

在它面前，人们许下了哪些誓言，又签署了哪些誓言——”

“ [ænd; ənd]['broʊkən] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ? ” [sə'dʒestɪd] ['hɛni] .

“	And	broken	,	Hezekiah	?	”	suggested	Hennie	.
”	和	破碎的	,	希西家	?	”	建议	亨尼	.

“希西家王也崩溃了吗？”亨尼问道。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['tætlteɪl] , ['meri] ? ”

“	What	if	the	moon	should	turn	tattletale	,	Mary	?	”
”	什么	如果	这	月亮	应该	转动	告密者	,	玛丽	?	”

“如果月亮也开始告密怎么办，玛丽？”

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[its] [blaɪnd][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blʌʃ] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][men] ,
It's blind or it would blush red with shame for the fickleness of men ,
它是 瞎的 或者 它 会 脸红 红色的 和 耻辱 为了 这 反复无常 的 男人 ,

它要么是瞎了，要么会为男人的善变而羞愧得满脸通红。

” ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,
” Mrs . Henderson told him and then went on ,
” 太太 . 亨德森 讲述 他 和 然后 去 在 ,

亨德森太太告诉他，然后继续说道：

“ [fər'get] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] [ðæt] [wɜːrkt] [ðɪs]
“ Forget the moon and tell me what you did for Virginia that worked this
” 忘记 这 月亮 和 告诉 我 什么 你 做过 为了 弗吉尼亚州 那 工作 这
['mɪrək(ə)l] ?
miracle ?
奇迹 ?

“别提月亮了，告诉我你为弗吉尼亚州做了什么，才创造了这个奇迹？”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] .
“ It was so easy .
” 它 曾是 所以 简单的 .

“这太容易了。”

[aɪ][toʊld][ˌəubə'daiə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][hɔːg] .
I told Obadiah that he made me think of a fat hog .
我 讲述 俄巴底亚 那 他 制成 我 思考 的 一个 胖的 猪 .

我告诉俄巴底亚，他让我想起了一头肥猪。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] – [ə'hemˌə'həm] – ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
As usual he displayed – ahem – confidence in my judgment .
作为 通常 他 显示 – 嗯 – 信心 在 我的 判断 .

他一如既往地表现出——咳咳——对我的判断的信任。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” She leaned towards him , her face filled with delight .
” 她 倾斜 向 他 , 她 脸 已填 和 喜 .

她向他倾身，脸上满是喜悦。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɪlkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [hʌg] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] . ”
“ Hezekiah Wilkins , ” she whispered excitedly , “ I could hug you for those words . ”
“ 希西家 威尔金斯 , ” 她 低声说道 兴奋地 , “ 我 可以 拥抱 你 为了 那些 字 . ”

“希西家·威尔金斯，”她激动地低声说，“我真想拥抱你，感谢你说出这些话。”

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['meri] .
“ I've been waiting a good many years for you to do that , Mary .
“ 我已经 到过 等待 一个 好的 许多 年 为了 你 到 做 那 , 玛丽 .

“玛丽，我等你这么做已经很多年了。”

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] .
” She dropped her head .
” 她 掉落 她 头 .

她低下了头。

“ [its] [ðə; ði] [muːn] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	It's	the	moon	,	Hezekiah	,	”	she	warned	him	.
”	它是	这	月亮	,	希西家	,	”	她	警告	他	.

“那是月亮，希西家，”她警告他。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['eni] [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	I	forgot	how	to	embrace	any	one	years	ago	.
”	我	忘了	如何	到	拥抱	任何	一	年	前	.

“我多年前就忘记了如何拥抱别人。”

” [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

”	In	the	mysterious	light	,	it	seemed	to	him	that	a	smile	played	about	her
”	在	这	神秘	光	,	它	似乎	到	他	那	一个	微笑	玩	关于	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

在神秘的光线下，他觉得她的嘴角似乎浮现出一丝微笑。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [slɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

His	arm	slipped	about	her	waist	.
他的	手臂	滑倒了	关于	她	腰部	.

他的手臂滑落到她的腰间。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['dʒentli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

He	tipped	her	chin	gently	and	looked	down	into	the	face	which	for	so	long
他	倾斜	她	下巴	轻轻地	和	看起来	向下	进入	这	脸	哪个	为了	所以	长的

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] .

had	meant	to	him	the	one	woman	.
有	意思是	到	他	这	一	女士	.

他轻轻抬起她的下巴，低头凝视着那张在他心中长久以来都代表着他唯一挚爱的脸庞。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['meri] ?

“	Is	it	true	,	Mary	?
”	是	它	真的	,	玛丽	?

“玛丽，这是真的吗？”

[juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

You'll	marry	me	?
你会	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

” [ə; eɪ] [streɪ] [klaʊd] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

”	A	stray	cloud	passed	in	front	of	the	moon	,	and	when	it	passed	,
”	一个	流浪	云	通过了	在	正面	的	这	月亮	,	和	什么时候	它	通过了	,

“一朵飘过的云遮住了月亮，当它飘过时，

[ðə; ði] [biːmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ænt] ['keɪts] [haʊs] [æt; ət][oʊld] [rɑːk] .

the	beams	lighted	the	porch	of	Aunt	Kate's	house	at	Old	Rock	.
这	光束	照明	这	门廊	的	阿姨	凯特的	房子	在	老的	岩石	.

光束照亮了凯特阿姨在老岩镇的房子门廊。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ˌaubə'daiə] [keɪm] [aʊt] , [waɪl] his355

The	door	opened	and	Obadiah	came	out	,	while	his355
这	门	打开	和	俄巴底亚	来了	出去	,	尽管	his355

门开了，俄巴底亚走了出来，而他的355

['sɪstər] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

sister	drew	a	shawl	closer	to	her	shoulders	and	waited	in	the	doorway	.
姐姐	画	一个	披肩	更近	到	她	肩膀	和	等待	在	这	门口	.

姐姐把披肩拉近肩膀，站在门口等候。

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɔːl] [naɪt] . ”

“	**It's**	**a**	**beautiful**	**night**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**a**	**perfect**	**Fall**	**night**	**.**	”
”	它是	一个	美丽的	夜晚	,	”	她	说	,	“	一个	完美的	落下	夜晚	.	”

“今晚真美，”她说，“是个完美的秋夜。”

“ [its] ['tʃɪli] – [its] ['riːəli] [koʊld] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**It's**	**chilly**	**–**	**it's**	**really**	**cold**	**,**	”	**he**	**objected**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
”	它是	寒冷	–	它是	真的	寒冷的	,	”	他	反对	,	耸肩	他的	肩膀	.

“真冷——真的很冷，”他耸耸肩，抱怨道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wer]

He	**walked**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**apple**	**tree**	**where**
他	步行	到	这	结尾	的	这	门廊	和	看起来	向	这	苹果	树	在哪里

[ðə; ði] ['hæmək] [swʌŋ] [ɪn] ['loʊnsəmnəs] .

the	**hammock**	**swung**	**in**	**lonesomeness**	**.**
这	吊床	摇摆	在	孤独	.

他走到门廊尽头，望向苹果树，树上孤零零地摇晃着吊床。

“ [wer] [ɪz][vər'dʒɪniə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Where**	**is**	**Virginia**	**?**	”	**he**	**asked**	**.**
”	在哪里	是	弗吉尼亚州	?	”	他	问	.

“弗吉尼亚在哪里？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . ”

“	**She**	**went**	**walking**	**with**	**Joe**	**.**	”
”	她	去	步行	和	乔	.	”

她和乔一起去散步了。

“ [ʃiːl] [friːz] , ” [hiː; hi] ['wɜːrid] .

“	**She'll**	**freeze**	**,**	”	**he**	**worried**	**.**
”	壳	冻结	,	”	他	担心	.

“她会冻僵的，”他担忧地说。

['hjuːmər] [glɪntid] [ɪn] [ænt] ['keɪts] [aɪz] .

Humor	**glinted**	**in**	**Aunt**	**Kate's**	**eyes**	**.**
幽默	闪闪发光	在	阿姨	凯特的	眼睛	.

凯特阿姨的眼中闪过一丝幽默。

“ ['gɜːrlz] [teɪk] ['muːnlaɪt] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] ['wɪntər] [naɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn]

“	**Girls**	**take**	**moonlight**	**walks**	**on**	**the**	**coldest**	**winter**	**nights**	**and**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**one**
”	女孩们	拿	月光	散步	在	这	最冷	冬天	夜晚	和	我	绝不	听到	的	一

['friːzɪŋ] , [ˌəubə'daiə] .

freezing	**,**	**Obadiah**	**.**
冷冻	,	俄巴底亚	.

“在最寒冷的冬夜，女孩们会在月光下散步，但我从未听说过有哪个女孩会被冻死，奥巴迪亚。”

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [θɪn] .

Your	**blood**	**is**	**thin**	**.**
你的	血	是	薄的	.

你的血液稀薄。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [tʃɪps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Come	**in**	**and**	**I'll**	**build**	**a**	**fire**	**of**	**chips**	**for**	**you**	**.**	”
来	在	和	患病的	建造	一个	火	的	芯片	为了	你	.	”

进来吧，我给你生一堆木屑。

“ [noʊ] , ” [prəu'testid][ˌəubə'daiə] , “ [aɪl] [bɪld] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	”	**protested**	**Obadiah**	**,**	“	**I'll**	**build**	**one**	**for**	**you**	**.**
”	不	,	”	抗议	俄巴底亚	,	“	患病的	建造	一	为了	你	.

“不，”俄巴底亚抗议道，“我会为你建一个。”

" [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [beɪðd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd][ɪn][ðer; ðər][sɔ:ft] [laɪt] .

"	The	moonbeams	bathed	the	meadow	and	the	pond	in	their	soft	light	.
"	这	月光	洗澡	这	草地	和	这	池塘	在	他们的	柔软的	光	.

"柔和的月光洒在草地和池塘上。"

[ðeɪ] ['silvəd] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [left] [baɪ][sʌm; səm] ['gleɪʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd]

They	silvered	the	great	bowlder	left	by	some	glacier	upon	the	edge	of	this	inland
他们	银色	这	伟大的	保龄球手	左边	经过	一些	冰川	之上	这	边缘	的	这	内陆

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他们把冰川在内陆水域边缘留下的巨大冰碛物镀上了银。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][saɪd][sæt][dʒoʊ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

On	a	depression	in	its	side	sat	Joe	,	and	Virginia	was	at	his	side	.
在	一个	沮丧	在	它是	边	卫星	乔	,	和	弗吉尼亚州	曾是	在	他的	边	.

乔坐在它侧面的一个凹陷处，弗吉尼亚在他身边。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

Before	them	stretched	the	shadowed	mirror	of	the	pond	.
前	他们	拉伸	这	阴影	镜子	的	这	池塘	.

在他们面前，池塘的阴影如同镜子般映照着大地。

['ɑ:pəzɪt] [lu:md] [ðə; ði] [tri:] [klæd] [hɪl] [ɪn] ['mɪsti] [glu:m] .

Opposite	loomed	the	tree	clad	hill	in	misty	gloom	.
对面的	迫近	这	树	覆膜	爬坡道	在	蒙蒙	愁云	.

对面，雾气缭绕中，树木葱郁的山丘若隐若现。

[ðə; ði] [mu:n] [kloʊðd] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	moon	clothed	its	summit	in	a	mantle	of	light	,
这	月亮	穿着衣服	它是	首脑	在	一个	地幔	的	光	,

月亮为它的山顶披上了一层光辉。

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [tri:] - ['broʊkən][skaɪ][laɪn][ɪn] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] ,

reflected	the	tree	-	broken	sky	line	in	delicate	tracery	upon	the	water	below	,
反映	这	树	-	破碎的	天空	线	在	精美的	花饰	之上	这	水	以下	,

树木点缀的天际线在水面上映照出精致的图案。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

and	pushed	a	shining	pathway	to	their	feet	.
和	推动	一个	灼灼	路径	到	他们的	脚	.

并为他们开辟了一条闪亮的道路。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [held][ðə; ði][gɜ:rl] .

The	spell	of	the	night	held	the	girl	.
这	拼写	的	这	夜晚	握住	这	女孩	.

夜晚的魔力困住了这个女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'laʊd] .

It	seemed	wrong	to	speak	aloud	.
它	似乎	错误的	到	说话	大声	.

大声说话似乎不太合适。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ə'sli:p] .

"	Listen	,	Joe	,	"	she	whispered	,	"	the	world	is	asleep	.
"	听	,	乔	,	"	她	低声说道	,	"	这	世界	是	睡着了	.

"听着，乔，"她低声说，"世界都沉睡了。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [bel] ['sweitənd] [baɪ] ['dɪstəns] .

"	From	the	hill	came	the	sound	of	a	cow	bell	sweetened	by	distance	.
"	从	这	爬坡道	来了	这	声音	的	一个	奶牛	钟	加糖	经过	距离	.

"从山上传来牛铃声，远处传来的声音更加悦耳动听。"

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Except	**for**	**this**	**and**	**the**	**crickets**	**all**	**was**	**still**	**.**
除了	为了	这	和	这	蟋蟀	全部	曾是	仍然	.

除了蟋蟀的叫声，一切都静悄悄的。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [said] . -

“ **It's**	**not**	**a**	**bit**	**lonely**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**.**	**356**
” 它是	不是	一个	少量	孤独	,	”	她	叹了口气	.	-

“一点也不觉得孤单，”她叹了口气。356

“ [noʊ] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz] [saʊθ] ['rɪdʒˌfiːld] ['æftər][juː; jʊ] [left] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“ **No**	**,**	**not**	**nearly**	**as**	**lonely**	**as**	**South**	**Ridgefield**	**after**	**you**	**left**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**.**
” 不	,	不是	几乎	作为	孤独	作为	南	里奇菲尔德	后	你	左边	,	”	他	同意	.

“不，远没有你离开后的南里奇菲尔德那么寂寞，”他同意道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

“ **Did**	**you**	**miss**	**me**	**?**
” 做过	你	错过	我	?

“你想念我吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːnd] .

” **She**	**was**	**watching**	**the**	**pond**	**.**
” 她	曾是	观看	这	池塘	.

她当时正在看着池塘。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	**stole**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**curves**	**of**	**her**	**face**	**and**	**the**	**flash**	**of**	**her**
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	曲线	的	她	脸	和	这	闪光	的	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他偷偷瞥了一眼她脸部的曲线和她眼中闪烁的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**never**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**could**	**there**	**have**
它	似乎	到	他	那	绝不	自从	这	开始	的	时间	可以	那里	有

[bɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

been	**such**	**another**	**.**
到过	这样的	其他	.

在他看来，自古以来就不可能再有另一个这样的人了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lʊrd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**lured**	**a**	**spirit**	**of**	**the**	**night**	**to**	**a**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
他	有	诱饵	一个	精神	的	这	夜晚	到	一个	座位	旁	他	.

他引诱了一个夜之精灵坐在他身旁。

“ [aɪ] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“ **I**	**nearly**	**died**	**of**	**loneliness**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
” 我	几乎	死亡	的	孤独	,	”	他	回答	.

“我差点孤独死了，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] .

“ **You**	**poor**	**boy**	**.**
” 你	贫穷的	男生	.

你这可怜的孩子。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tendərnəs] .

” **Her**	**voice**	**was**	**rich**	**in**	**tenderness**	**.**
” 她	嗓音	曾是	富有的	在	压痛	.

她的声音充满温柔。

“ ['loʊnlinəs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [dʒoʊ] .
“ Loneliness is dreadful , Joe .
“ 孤独 是 可怕 , 乔 .

“孤独是可怕的，乔。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] .
I don't want you to feel that way .
我 不 想 你 到 感觉 那 方式 .

我不希望你有这种感觉。

” ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] .
” Surely this was a nymph who had stolen forth to give him sympathy .
” 一定 这 曾是 一个 仙女 WHO 有 被盗 前进 到 给 他 同情 .

“这肯定是一位仙女，偷偷溜出来表示同情。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ['evri] ['moʊmənt]['æftər][ju:; jʊ] [left] , ” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [pə'θetɪkli] .
“ I was miserable every moment after you left , ” he told her pathetically .
“ 我 曾是 悲惨的 每一个 片刻 后 你 左边 , ” 他 讲述 她 可悲地 .

“你离开后，我每时每刻都过得很痛苦，”他可怜兮兮地告诉她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['mu:nlaɪt] ['bju:ti] .
She turned her face to him , wonderful in its mysterious moonlight beauty .
她 转向 她 脸 到 他 , 精彩的 在 它是 神秘 月光 美丽 .

她转过脸来看着他，月光下她那张脸神秘而美丽。

“ [dʒoʊ] , ” [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sæd] .
“ Joe , ” she pleaded , “ you must not be sad .
“ 乔 , ” 她 恳求 , “ 你 必须 不是 是 伤心 .

“乔，”她恳求道，“你一定不能难过。”

['noʊɪŋ] [ˌem 'i:][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
Knowing me must not bring unhappiness to you . ”
会心 我 必须 不是 带来 不快乐 到 你 . ”

认识我不应该给你带来不快。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [vər'dʒɪniə] .
“ You must never leave me again , Virginia .
“ 你 必须 绝不 离开 我 再次 , 弗吉尼亚州 .

“弗吉尼亚，你永远都不能再离开我了。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['hæpi] .
When I am away from you I can't be happy .
什么时候 我 是 离开 从 你 我 不能 是 快乐的 .

和你在一起的时候，我无法快乐。

” [naʊ] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [frʌm; frəm]
” Now the blue eyes were drawing a marvelous power of enchantment from
” 现在 这 蓝色的 眼睛 是 绘画 一个 奇妙 力量 的 魅力 从
[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,
the moonbeams ,
这 月光 ,

“现在，那双蓝眼睛正从月光中汲取神奇的魔力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and the black eyes were reflecting the wonder of it .
和 这 黑色的 眼睛 是 反思 这 想知道 的 它 .

那双黑眼睛里映照着惊奇之情。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Under the charm of it , he dropped his cane .
在下面 这 魅力 的 它 , 他 掉落 他的 甘蔗 .

被它的魅力所吸引，他丢掉了拐杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

With	a	little	cry	of	tenderness	she	tried	to	catch	it	.
和	一个	小的	哭	的	压痛	她	尝试	到	抓住	它	.

她轻声呢喃着，试图抓住它。

['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ʃi:; ʃi] [fel] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

Losing	her	balance	she	fell	towards	him	.
输	她	平衡	她	跌倒	向	他	.

她失去平衡，向他倒去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	caught	her	in	his	arms	,
他	捕捉	她	在	他的	武器	,

他一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [klaʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [naɪt] ['drɪftɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n]

and	the	only	other	cloud	in	all	the	heavens	that	night	drifted	before	the	moon
和	这	仅有的	其他	云	在	全部	这	天	那	夜晚	漂移	前	这	月亮

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ['da:kənd] .

and	the	world	darkened	.
和	这	世界	变暗	.

当晚，天空中唯一另一朵云飘过，月亮落下，世界陷入黑暗。

[jet] , [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [rɑ:k] , [lɪps] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [lʌv] [bleizd] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] ['wɪspəd] [wɜ:rdz]

Yet	,	on	this	old	rock	,	lips	touched	and	love	blazed	and	hearts	whispered	words
然而	,	在	这	老的	岩石	,	嘴唇	感动	和	爱	燃烧的	和	心	低声说道	字

[ʌv; əv] ['glædnəs] .

of	gladness	.
的	欢乐	.

然而，在这块古老的岩石上，嘴唇相触，爱情燃烧，心灵低语着喜悦的话语。

[ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [fel] [ə'pɑ:n] [sə'ri:nə] , -

The	cloud	passed	on	and	the	beams	fell	upon	Serena	,	357
这	云	通过了	在	和	这	光束	跌倒	之上	塞雷娜	,	-

云层散去，光束照射在塞雷娜身上，357

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

who	had	come	forth	upon	the	stoop	of	the	Dale	kitchen	for	a	breath	of
WHO	有	来	前进	之上	这	哈腰	的	这	戴尔	厨房	为了	一个	气息	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

他们走到戴尔家厨房的台阶上，想呼吸一下新鲜空气。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:rb] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

She	raised	her	eyes	to	the	great	orb	hanging	high	above	her	.
她	提高	她	眼睛	到	这	伟大的	球体	绞刑	高的	多于	她	.

她抬眼望向悬挂在她头顶上方的巨大球体。

[ɪts] [laɪt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk]

Its	light	displayed	a	look	of	great	happiness	and	contentment	upon	her	black
它是	光	显示	一个	看	的	伟大的	幸福	和	满意	之上	她	黑色的

[feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

face	as	she	whispered	into	the	night	,
脸	作为	她	低声说道	进入	这	夜晚	,

她对着夜空低语，灯光映照在她黝黑的脸上，映照出无比幸福和满足的神情。

“ [preɪz] [bi:; bi] !

“	Praise	be	!
“	称赞	是	!

“赞美！”

[mɑː] ['hʌni] [tʃɪl] - [ɪz][ɜːr; ər]['kʌmɪn] - [hoʊm] .

Ma	honey	chil	'	is	er	comin	'	home	.
马	蜂蜜	孩子	-	是	呃	即将到来	-	家	.

我的宝贝女儿要回家了。

[diː][oʊl][mæn] [dʌn] - [diː]['iːv(ə)l] - [wɪtʃ] - - [ɪm] . [dæt] [fuːl] [aik] [dʌn] [hɜːrd] [diː]

De	ole	man	done	conquah	de	evil	spi'it	which	to'ment	'	im	.	Dat	fool	Ike	done	heard	de
德	奥莱	男人	完毕	-	德	邪恶的	-	哪个	-	-	我是	.	数据	傻子	艾克	完毕	听到	德

['wɔːrnɪn] - [dæt] [kʌm] [læk][ɜːr; ər][kraɪ][ɪn][diː] [naɪt] ,

warnin	'	dat	come	lak	er	cry	in	de	night	,
警告	-	数据	来	拉克	呃	哭	在	德	夜晚	,

老人已经战胜了折磨他的邪恶灵魂。那个傻瓜艾克听到了夜里传来的警告声。

[æn; ən] - [dʒɔɪn][diː] - .

an	'	join	de	chu'ch	.
一个	-	加入	德	-	.

加入 de chu'ch。

['noʊbɑːdi] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['devɪl] .

Nobody	home	,	Mr	.	Devil	.
无人	家	,	先生	.	魔鬼	.

魔鬼先生，家里没人。

〞 [ðə; ði] [end]

〞	THE	END
〞	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [deɪl]

THE	TRIUMPH	OF	VIRGINIA	DALE
这	胜利	的	弗吉尼亚州	戴尔

弗吉尼亚戴尔的胜利

[ə'nʌðər] [glæd] [bʊk] ([treɪd] [mɑːrk])

Another	GLAD	Book	(	Trade	Mark	)
其他	高兴的	书	(	贸易	标记	)

另一本GLAD书籍（商标）

[baɪ][dʒɑːn]['frænsɪs] , ['dʒunjɚ] .

By	John	Francis	,	Jr	.
经过	约翰	弗朗西斯	,	小	.

作者：小约翰·弗朗西斯

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

[ðɪs] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

This	new	novel	,	marking	the	advent	of	a	hitherto	unknown	writer	of	fiction	,
这	新的	小说	,	标记	这	来临	的	一个	迄今为止	未知	作家	的	小说	,

['ɔfɚz] ,

offers	,
优惠	,

这部新小说标志着一位此前默默无闻的小说家横空出世，它呈现了：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] [juːθ] ,

along	with	a	delightful	romance	of	youth	,
沿着	和	一个	愉快	浪漫	的	青年	,

以及一段令人愉悦的青春浪漫故事

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['hju:mər] [ðæt] [stæmps] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	tinge	of	scintillating	humor	that	stamps	itself	indelibly	on	the	mind	of	the
一个	色调	的	闪烁的	幽默	那	邮票	本身	不可磨灭地	在	这	头脑	的	这

['ri:dər] ,

reader	,
读者	,

一丝妙趣横生的幽默感，给读者留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [i'vəuks] ['meni] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃʌk(ə)l] .

and	evokes	many	a	sympathetic	chuckle	.
和	唤起	许多	一个	交感神经	轻笑	.

并引得许多人发出会心的轻笑。

[ˌaɪ 'ti:] ['ferli] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪg'zu:bərənt] ['tʃɪrflnəs] ,

It	fairly	bubbles	over	with	exuberant	cheerfulness	,
它	相当	气泡	超过	和	旺盛	愉悦	,

它洋溢着无比的喜悦，

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'lɪmɪtɪd] [stɔ:r] [ʌv; əv] “ [wɒts] [gʊd]

and	is	sure	to	inject	a	good	share	of	its	unlimited	store	of	“	What's	good
和	是	当然	到	注入	一个	好的	分享	的	它是	无限	店铺	的	“	是什么	好的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ” ['ɪntu:] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

for	the	world	”	into	every	one	who	is	lucky	enough	to	read	it	.
为了	这	世界	”	进入	每一个	一	WHO	是	幸运的	足够的	到	读	它	.

并且一定会将它无穷无尽的“对世界有益的东西”注入到每一个有幸阅读它的人心中。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ]

the	peculiar	magnetism	of	the	characters	is	such	that	the	reader	cannot	believe	they
这	奇特	磁性	的	这	人物	是	这样的	那	这	读者	不能	相信	他们

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [bʊk] ['kri:tʃərz] ,

are	merely	book	creatures	,
是	仅仅	书	生物	,

这些人物身上有一种奇特的魅力，让读者难以相信他们仅仅是书中的人物。

[ænd; ənd] , [wi:; wi]['weɪdʒər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

and	,	we	wager	they	are	not	.
和	,	我们	赌注	他们	是	不是	.

我们敢打赌，他们肯定不是。

[vər'dʒɪniə] [deɪl] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [mɪs] ['sʌnʃaɪn] ,

Virginia	Dale	,	the	heroine	,	is	a	Good	Samaritan	,	Miss	Sunshine	,
弗吉尼亚州	戴尔	,	这	女英雄	,	是	一个	好的	撒玛利亚人	,	错过	阳光	,

女主人公弗吉尼亚·戴尔是一位善良的撒玛利亚人，一位阳光小姐。

[ænd; ənd][glæd] [hɑ:rt] – [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] – [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]

and	Glad	Heart	–	all	of	these	–	and	yet	the	most	natural	young	person
和	高兴的	心	–	全部	的	这些	–	和	然而	这	最多	自然的	年轻的	人

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

还有Glad Heart——所有这些特质——然而他却是一个你能想象到的最自然、最真诚的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prəg'resɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:rnər] ” [ʃi:; ʃi]

and	as	she	progresses	in	her	mission	of	“	brightening	up	the	corner	”	she
和	作为	她	进展	在	她	使命	的	“	提亮	向上	这	角落	”	她

[bɪldz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:tʃər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kærəktərz] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]

builds	for	her	own	future	one	of	the	most	beautiful	characters	fiction	has
建造	为了	她	自己的	未来	一	的	这	最多	美丽的	人物	小说	有

['evər] [kleɪmd] .

ever	claimed	.
曾经	声称	.

随着她“点亮街角”的使命不断推进，她为自己的未来塑造了小说史上最美丽的角色之一。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] “ ['kærəktər] ” ['stɔ:ri] ,

The	story	is	essentially	a	“	character	”	story	,
这	故事	是	本质上	一个	“	特点	”	故事	,

这个故事本质上是一个“人物”故事，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][plɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði]

but	this	does	not	detract	from	the	plot	what	it	just	seems	to	get	in	the
但	这	做	不是	减损	从	这	阴谋	什么	它	只是	似乎	到	得到	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

natural	course	of	things	,
自然的	课程	的	事物	,

但这并没有影响剧情的发展，一切似乎都在自然而然地发生。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['ri:dər] [wʌns] ['æptli] [ri'mɑ:kt] : “ [wen] ['stɔ:ri] [foʊk][ækt]['nætʃ(ə)rəl] ,

for	,	as	a	venerable	reader	once	aptly	remarked	:	“	When	story	folk	act	natural	,
为了	,	作为	一个	可敬	读者	一次	恰当地	评论	:	“	什么时候	故事	民间	行为	自然的	,

正如一位德高望重的读者曾经恰当地评论道：“当故事中的人物表现自然时，

[wi:; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɝdʒɪt] - [ɪm] .

we	ain't	goin	'	to	forgit	'	em	.
我们	不是	去	-	到	忘记	-	呃	.

我们不会忘记他们。

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['neidə]

”	THE	PRINCESS	NAIDA
”	这	公主	奈达

《奈达公主》

[baɪ] ['bru:ər] ['kɔrkɝən]

By	Brewer	Corcoran
经过	酿酒师	科克伦

作者：布鲁尔·科克伦

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [lə] [rɛv] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Road	to	Le	Rêve	”	etc	.
作者	的	“	这	路	到	乐	梦想	”	ETC	.

《通往梦想之路》等作品的作者

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['westən] ['teilə] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	by	H	.	Weston	Taylor	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	经过	H	.	韦斯顿	泰勒	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，H. Weston Taylor绘图，售价1.90美元

[əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːnəʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] ['bruːər] ['kɔrkɝən] –

Adventure	**and**	**romance**	**are**	**the**	**keynotes**	**of**	**this**	**new**	**novel**	**by**	**Brewer**	**Corcoran**	**–**
冒险	和	浪漫	是	这	主题演讲	的	这	新的	小说	经过	酿酒师	科克伦	–

[əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv][fæst] - ['muːvɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

adventure	**which**	**will**	**stir**	**the**	**blood**	**of**	**every**	**lover**	**of**	**fast**	**-**	**moving**	**action**	**and**
冒险	哪个	将要	搅拌	这	血	的	每一个	情人	的	快速地	-	移动	行动	和

['kʌlmɪˌneɪtɪv] [plɑːt] ,

culminative	**plot**	**,**
顶点	阴谋	,

冒险与浪漫是布鲁尔·科克伦这部新小说的主旨——这部冒险小说将激起每一位喜爱快节奏动作和高潮迭起情节的读者的热血沸腾。

[ænd; ənd]['roʊmæns] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑːrm] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['tendər][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvəbli]

and	**romance**	**which**	**will**	**charm**	**all**	**who**	**have**	**a**	**tender**	**spot**	**for**	**a**	**lovably**
和	浪漫	哪个	将要	魅力	全部	WHO	有	一个	投标	点	为了	一个	可爱地

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] “ [hiː; hi] ” [mæn] .

beautiful	**girl**	**and**	**a**	**regular**	**“**	**he**	**”**	**man**	**.**
美丽的	女孩	和	一个	常规的	“	他	”	男人	.

以及一段浪漫的爱情故事，它将打动所有对可爱美丽的女孩和普通的“男子汉”情有独钟的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

It	**is**	**a**	**tale**	**of**	**today**	**,**
它	是	一个	故事	的	今天	,

这是一个发生在当今的故事。

[set] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɑːn]

set	**amid**	**the**	**mountains**	**of**	**Switzerland**	**and**	**the**	**ugly**	**rocks**	**of**	**Bolshevism**	**on**
放	之中	这	山脉	的	瑞士	和	这	丑陋的	岩石	的	布尔什维克主义	在

[wɪtʃ] [ɪz] [rekt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] - – [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

which	**is**	**wrecked**	**the**	**mythical**	**principality**	**of**	**Nirgendsberg**	**–**	**a**	**story**	**of**	**a**	**brave**
哪个	是	损毁	这	神话	公国	的	-	–	一个	故事	的	一个	勇敢的

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [pʊts] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs]

little	**princess**	**who**	**puts**	**unfaltering**	**faith**	**in**	**American**	**manhood**	**and**	**resourcefulness**
小的	公主	WHO	放置	坚定不移	信仰	在	美国人	男子气概	和	足智多谋

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [θroʊn] .

and	**finds**	**a**	**newer**	**and**	**a**	**better**	**throne**	**.**
和	发现	一个	较新的	和	一个	更好的	王座	.

故事发生在瑞士群山环抱之中，在布尔什维克主义丑陋的岩石上，神话般的尼尔根斯堡公国就倒塌于此——这是一个勇敢的小公主的故事，她坚定地相信美国男人的勇气和足智多谋，并找到了一个更新更好的王位。

[bɪl] [heɪl] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [wɪn] ['eni] ['gɜːlz] [lʌv] – [ə; eɪ] ['klevər] ,

Bill	**Hale**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**hero**	**who**	**would**	**win**	**any**	**girl's**	**love**	**–**	**a**	**clever**	**,**
账单	黑尔	是	这	种类	的	英雄	WHO	会	赢	任何	女孩们	爱	–	一个	聪明的	,

比尔·黑尔是那种能赢得任何女孩芳心的英雄——聪明、

['keɪpəb(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

capable	**chap**	**with**	**two**	**fists**	**and**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**humor**	**.**
有能力的	小伙子	和	二	拳头	和	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	.

身手不凡、拳头结实、幽默感十足的小伙子。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['mætʃɪŋ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ] , ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪnɪ]['dʒænoʊs] ,

Whether	**he**	**is**	**matching**	**wits**	**with**	**suave**	**Count**	**Otto**	**,**	**romping**	**with**	**tiny**	**Janos**	**,**
无论	他	是	匹配	智慧	和	温文尔雅	数数	奥托	,	嬉戏	和	微小的	亚诺什	,

无论是与风度翩翩的奥托伯爵斗智斗勇，还是与娇小的亚诺什嬉戏玩闹，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [æt; ət] - [ɔːr] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

fighting	**for**	**his**	**life**	**in**	**the**	**hunting**	**lodge**	**at**	**Wolkensberg**	**or**	**pleading**	**for**	**the**
斗争	为了	他的	生活	在	这	打猎	小屋	在	-	或者	恳求	为了	这

[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['prɪnses] [huː] [ɪz][ɔːl][gɜːrl] ,

love	**of**	**his**	**“**	**princess**	**who**	**is**	**all**	**girl**	**,**
爱	的	他的	“	公主	WHO	是	全部	女孩	,

他在沃尔肯斯堡的狩猎小屋里为生存而战，或者恳求他“纯洁无瑕的公主”的爱，

〃 [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

〃	**he**	**is**	**a**	**man**	**.**
〃	他	是	一个	男人	.

他是个男人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn][laɪf][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]

The	**story**	**of**	**his**	**fight**	**for**	**all**	**that**	**counts**	**in**	**life**	**is**	**told**	**with**	**a**	**rush**	**and**
这	故事	的	他的	斗争	为了	全部	那	计数	在	生活	是	讲述	和	一个	匆忙	和

[swiːp] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['riːdər] ['breθləs] .

sweep	**of**	**action**	**which**	**will**	**hold**	**the**	**reader**	**breathless**	**.**
扫	的	行动	哪个	将要	抓住	这	读者	喘不过气	.

他为生命中所有重要的东西而奋斗的故事，以紧张刺激的情节和扣人心弦的场面娓娓道来，令读者屏息凝神。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [laɪk] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . ['kɔːrkərənz] ['ʌðər] [bʊks] , ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,

The	**dialogue**	**,**	**like**	**that**	**in**	**Mr**	**.**	**Corcoran's**	**other**	**books**	**,**	**sparkles**	**with**	**humor**	**,**
这	对话	,	喜欢	那	在	先生	.	科克伦的	其他	图书	,	闪光	和	幽默	,

和科克伦先生的其他作品一样，本书的对话充满了幽默感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒərəbl] ['grɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

but	**there**	**is**	**a**	**certain**	**pleasurable**	**grimness**	**in**	**his**	**method**	**of**	**handling**	**the**
但	那里	是	一个	肯定	令人愉悦的	阴郁	在	他的	方法	的	处理	这

['boʊlʃɪvɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [æn; ən] ['ænsər] [noʊt] [ɪn] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [tə'deɪ] .

Bolshevik	**which**	**will**	**strike**	**an**	**answering**	**note**	**in**	**every**	**true**	**American**	**heart**	**today**	**.**
布尔什维克	哪个	将要	罢工	一个	回答	笔记	在	每一个	真的	美国人	心	今天	.

但他处理布尔什维克的方式中有一种令人愉悦的冷酷，这在今天一定能引起每一个真正的美国人的共鸣。

“ [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæt]

“	**A**	**romance**	**of**	**vivid**	**interest**	**,**	**a**	**love**	**story**	**full**	**of**	**youth**	**and**	**adventures**	**that**
〃	一个	浪漫	的	生动	兴趣	,	一个	爱	故事	满的	的	青年	和	冒险	那

[θrɪl] .

thrill	**.**
刺激	.

“一段引人入胜的浪漫爱情故事，一段充满青春活力和惊险刺激的爱情故事。”

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['klevər] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [dɪ'laɪtfəli] ['riːəl] ,

The	**dialogue**	**is**	**unusually**	**clever**	**,**	**the**	**characters**	**delightfully**	**real**	**,**
这	对话	是	异常地	聪明的	,	这	人物	令人愉悦	真实的	,

对话异常巧妙，人物形象栩栩如生，令人愉悦。

[ðə; ði][plɑːt][wʌn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

the	**plot**	**one**	**that**	**holds**	**the**	**reader's**	**interest**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	阴谋	一	那	持有	这	读者的	兴趣	到	这	结尾	.

情节引人入胜，能让读者一直读到最后。

〃 [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

〃	**New**	**York**	**Sun**	**.**
〃	新的	约克	太阳	.

《纽约太阳报》

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ]

A	**FLOWER**	**OF**	**MONTEREY**
一个	花	的	蒙特雷

蒙特雷之花

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə]

A	**Romance**	**of**	**the**	**Californias**
一个	浪漫	的	这	加利福尼亚州

加州浪漫史

[baɪ]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][biː] . ['hæməl]

By	**Katherine**	**B**	**.**	**Hamill**
经过	凯瑟琳	B	.	哈米尔

作者：凯瑟琳·B·哈米尔

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

[ðə; ði] [welθ] ,

The	wealth	,
这	财富	,

财富，

['bjuːti] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [speɪn] [kən'troʊld] ['aʊər; ɑːr]

beauty	and	sunshine	of	the	Californias	in	the	days	when	Spain	controlled	our
美丽	和	阳光	的	这	加利福尼亚州	在	这	天	什么时候	西班牙	受控	我们的

['westərn] [koʊst] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] ,

western	coast	and	England	looked	with	covetous	eyes	,
西	海岸	和	英格兰	看起来	和	贪婪的	眼睛	,

在西班牙统治我们西海岸，英国垂涎不已的年代，加利福尼亚的美丽和阳光令人叹为观止。

[fɔːrm][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['roʊmæns][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] .

form	the	setting	for	this	beautiful	and	artistic	romance	by	a	new	author	.
形式	这	环境	为了	这	美丽的	和	艺术	浪漫	经过	一个	新的	作者	.

为这部由新晋作家创作的美丽而富有艺术气息的爱情故事奠定了基础。

['mɪsɪz] . ['hæməl][hæz; həz] ['rekriːˌeɪtid] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['belz]

Mrs	.	Hamill	has	recreated	vividly	the	little	Spanish	town	where	the	mission	bells
太太	.	哈米尔	有	重建	生动地	这	小的	西班牙语	镇	在哪里	这	使命	铃铛

[ræŋ] ['sɪlvəri] [æt; ət] [dɑːn] ,

rang	silvery	at	dawn	,
响铃	银色	在	黎明	,

哈米尔夫人生动地再现了那个西班牙小镇，黎明时分，教堂的钟声响起，银铃般悦耳。

[wer] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrmz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [drɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] [pə'reɪd]

where	scarlet	uniforms	flashed	in	the	stately	drill	of	an	afternoon	dress	parade
在哪里	猩红	制服	闪光灯	在	这	庄严	钻头	的	一个	下午	裙子	游行

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɔːr] [leɪs] [mæn'tɪlə] .

and	beautiful	women	wore	lace	mantillas	.
和	美丽的	女性	穿着	蕾丝	曼蒂拉	.

在下午的盛装游行中，鲜红的制服闪闪发光，美丽的女士们戴着蕾丝披肩。

- , [ðə; ði] “ ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] , ” [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [weɪf] , [kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Pajarita	,	the	“	Flower	of	Monterey	,	”	is	an	American	waif	,	cast	up	by	the	sea	,
-	,	这	“	花	的	蒙特雷	,	”	是	一个	美国人	孤儿	,	投掷	向上	经过	这	海	,

帕哈里塔，这位“蒙特雷之花”，是一位被大海冲上岸的美国孤儿。

[huː] [grəuz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪ'njɔːrz][ænd; ənd][ˌseɪnjə'riːtəz] , ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

who	grows	up	among	the	senors	and	senoritas	,	happy	as	the	sunshine	,
WHO	生长	向上	之中	这	传感器	和	小姐们	,	快乐的	作为	这	阳光	,

在绅士淑女们中间长大，像阳光一样快乐，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] [ə'merɪkən] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	with	a	healthy	American	disrespect	for	the	Spanish	modes	of	life	.
但	和	一个	健康	美国人	不尊重	为了	这	西班牙语	模式	的	生活	.

但带着美国人特有的对西班牙生活方式的不尊重。

[tuː] [men] [lʌv] [hɜːr; hər] – [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][ˌgoʊbərnə'dɔːr] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə]

Two	men	love	her	–	Don	Jose	,	the	gobernador	proprietaro	of	all	the	Californias
二	男人	爱	她	–	大学教师	何塞	,	这	州长	-	的	全部	这	加利福尼亚州

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['seɪlər] - [əd'ventʃərər] ,

,	and	a	young	American	sailor	-	adventurer	,
,	和	一个	年轻的	美国人	水手	-	冒险家	,

有两个男人爱她——加利福尼亚的总督兼庄园主唐·何塞，以及一位年轻的美国水手兼冒险家。

[dʒɑːn] - .
John Asterly .
约翰 - .

约翰·阿斯特利。

[dʒɑːn] - , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
John Asterly , the hero of A FLOWER OF MONTEREY , came to the Californias from Boston .
约翰 - , 这 英雄 的 一个 花 的 蒙特雷 , 来了 到 这 加利福尼亚州 从 波士顿 .

《蒙特雷之花》的主人公约翰·阿斯特利从波士顿来到加利福尼亚。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .
He is perhaps thirty years old , adventurous and impetuous .
他 是 也许 三十 年 老的 , 冒险的 和 浮躁 .

他大概三十岁，喜欢冒险，性格冲动。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
At a dance on the beach at Monterey , shortly after his arrival in the Californias ,
在 一个 舞蹈 在 这 海滩 在 蒙特雷 , 不久 后 他的 到达 在 这 加利福尼亚州 ,

在他抵达加利福尼亚后不久，在蒙特雷海滩的一次舞会上，

[hiː; hi] [miːts] - , “ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] , ” [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
he meets Pajarita , “ the Flower of Monterey , ” and falls in love with the girl ,
他 满足 - , “ 这 花 的 蒙特雷 , ” 和 瀑布 在 爱 和 这 女孩 ,

他遇到了“蒙特雷之花”帕哈里塔，并爱上了这位女孩。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] .
although she is promised to her benefactor , the Spanish Governor .
虽然 她 是 承诺 到 她 恩人 , 这 西班牙语 州长 .

虽然她已被许配给她的恩人，西班牙总督。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,
On the very night before her wedding ,
在 这 非常 夜晚 前 她 婚礼 ,

就在她婚礼的前一天晚上，

- [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Asterly tries to dissuade Pajarita from her marriage with some one other than an American ,
- 尝试 到 劝阻 - 从 她 婚姻 和 一些 一 其他 比 一个 美国人 ,

阿斯特利试图劝阻帕哈里塔不要嫁给美国人以外的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['roʊmæns] , ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪn] .
and then the romance , rivalry and adventure begin .
和 然后 这 浪漫 , 对抗 和 冒险 开始 .

然后，浪漫、竞争和冒险的故事就此展开。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌn'fəuldz][wɪð; wɪθ] [dæʃ]

The	historical	setting	of	the	story	is	correct	and	the	romance	unfolds	with	dash
这	历史	环境	的	这	故事	是	正确的	和	这	浪漫	展开	和	短跑

[ænd; ənd] ['sɪmətri] .

and	symmetry	.
和	对称	.

故事的历史背景准确无误，爱情故事的展开也充满活力，和谐统一。

[waɪld] [wɪŋz]

WILD	WINGS
荒野	翅膀

野翼

['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['paɪpər]

Margaret	R	.	Piper
玛格丽特	拉	.	派珀

玛格丽特·R·派珀

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪlviːəz] [ɪk'sperɪmənt] , ”

Author	of	“	Sylvia's	Experiment	,	”
作者	的	“	西尔维娅的	实验	,	”

《西尔维娅的实验》的作者

“ [ðə; ði] [haʊs]

“	The	House
“	这	房子

“众议院”

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ”

on	the	Hill	,	”
在	这	爬坡道	,	”

在山上，”

“ ['sɪlviə] ['ɑːdən] [di'saidz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Sylvia	Arden	Decides	,	”	etc	.
“	西尔维娅	阿登	决定	,	”	ETC	.

《西尔维娅·阿登的决定》等等。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

[ɪn] [ðɪs] “ ['stɔːri] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] , ” [ðə; ði] ['vɪgərəs] ,

In	this	“	story	of	youth	for	grown	-	ups	,	”	the	vigorous	,
在	这	“	故事	的	青年	为了	生长	-	UPS	,	”	这	蓬勃	,

在这个“成人版的青春故事”中，充满活力的

['hæpi] ['hɑːlədeɪ] ['jʌŋstəz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] “ [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ” [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [kiːn] ,

happy	Holiday	youngsters	who	lived	in	the	“	House	on	the	Hill	”	develop	into	keen	,
快乐的	假期	年轻人	WHO	居住地	在	这	“	房子	在	这	爬坡道	”	发展	进入	敏锐的	,

['lʌvəbl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

lovable	young	people	,
可爱的	年轻的	人们	,

住在“山顶小屋”里的快乐假日儿童们，长大后都成了热情、可爱的年轻人。

['θɜːrəli] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

thoroughly	worth	knowing	.
彻底	值得	会心	.

非常值得了解。

[tuː; tə]['toʊni] , [æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ænd; ənd] [stɪl]

To	Tony	,	as	brilliant	and	beautiful	as	a	girl	can	well	be	and	still
到	托尼	,	作为	杰出的	和	美丽的	作为	一个	女孩	能	出色地	是	和	仍然

[biː; bi]['hjuːmən] ,

be	human	,
是	人类	,

在托尼看来，尽管她聪明美丽，拥有女孩所能达到的那种人性，

[kʌmz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , [ænd; ənd]

comes	a	successful	theatrical	career	on	Broadway	,	and	a	great	love	,	and
来	一个	成功的	戏剧	职业	在	百老汇	,	和	一个	伟大的	爱	,	和

['læri] [grəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,

Larry	grows	into	the	industrious	,
拉里	生长	进入	这	勤劳	,

随后，他在百老汇的戏剧事业取得了成功，并收获了一段美好的爱情，拉里成长为一个勤奋的人。

[rɪ'laɪənt] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

reliant	young	doctor	that	one	would	expect	him	to	be	.
依赖	年轻的	医生	那	一	会	预计	他	到	是	.

他是一位值得信赖的年轻医生，正如人们所预期的那样。

[fjuː] ['raɪtɚz] [tə'deɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [mɪs] ['paɪpər] [dʌz] [tuː; tə] “ [groʊ] [ʌp] ” [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Few	writers	today	display	the	ability	which	Miss	Piper	does	to	“	grow	up	”	a	large
很少	作家	今天	展示	这	能力	哪个	错过	派珀	做	到	“	生长	向上	”	一个	大的

['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

family	of	boys	and	girls	,
家庭	的	男孩们	和	女孩们	,

如今很少有作家能像派珀小姐那样，让一大群男孩女孩“成长”起来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

each	with	an	individuality	well	developed	and	attractive	,
每个	和	一个	个性	出色地	发达	和	吸引人的	,

每个人物都个性鲜明、魅力十足，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ]['fæməli][hoʊldz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ]

and	her	Holiday	family	holds	a	distinctive	place	in	American	fiction	for	young
和	她	假期	家庭	持有	一个	独特的	地方	在	美国人	小说	为了	年轻的

['piːp(ə)l] [tə'deɪ] .

people	today	.
人们	今天	.

她的霍利迪家族在当今美国青少年小说中占有独特的地位。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kærəktərz] [wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [feɪs] [ɔːl] [jʌŋ]

As	the	charming	characters	work	their	way	out	of	problems	which	face	all	young
作为	这	迷人	人物	工作	他们的	方式	出去	的	问题	哪个	脸	全部	年轻的

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

people	of	buoyant	spirits	and	ambitions	,
人们	的	浮力	烈酒	和	抱负	,

这些魅力十足的角色们努力克服所有充满活力和抱负的年轻人都会遇到的问题。

[waɪld] [wɪŋz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [oʊld]

WILD	WINGS	gives	a	definite	message	as	to	the	happiest	relationship	between	old
荒野	翅膀	给予	一个	定	信息	作为	到	这	最快乐	关系	之间	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	young	.
和	年轻的	.

《野翼》传递了一个明确的信息，那就是老年人和年轻人之间最幸福的关系。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [kən'tentmənt] [ɪn]['mɑːrgrət]

“	There	is	a	world	of	human	nature	and	neighborhood	contentment	in	Margaret
”	那里	是	一个	世界	的	人类	自然	和	邻里	满意	在	玛格丽特

[ɑːr] . ['paɪpərz] [bʊks] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

R	.	Piper's	books	of	good	cheer	.
拉	.	吹笛人的	图书	的	好的	欢呼	.

“玛格丽特·R·派珀的欢乐书籍中展现了人性的美好和邻里间的幸福。

[hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['æspekts]

Her	tales	are	well	proportioned	and	subtly	strong	in	their	literary	aspects
她	故事	是	出色地	比例匀称	和	微妙地	强的	在	他们的	文学	方面

[ænd; ənd]['kwɑːləti] .

and	quality	.
和	质量	.

她的故事结构严谨，文学性和质量都十分出色。

” [nɔːrθ] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

”	North	American	,	Philadelphia	.
”	北	美国人	,	费城	.

“北美，费城。”

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniːz]

The	Page	Company's
这	页	公司的

佩奇公司的

[lɪst] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

List	of	Fiction
列表	的	小说

小说列表

[wɜːrks] [ʌv; əv]

WORKS	OF
作品	的

作品

['elənə; -nɔː][eɪtʃ] . ['potər]

ELEANOR	H	.	PORTER
埃莉诺	H	.	搬运工

埃莉诺·H·波特

[ˌpɑːli'ænə] : [ðə; ði] [glæd] [bʊk] (- , -) ([treɪd] [mɑːrk])

POLLYANNA	:	The	GLAD	Book	(	500	,	000	)	(	Trade	Mark	)
波莉安娜	:	这	高兴的	书	(	-	,	-	)	(	贸易	标记	)

波莉安娜：快乐之书（500,000）（商标）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

['mɪstər] . [liː] ['mɪtʃəl] ['hɑːdʒɪz] , [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] , [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

Mr	.	Leigh	Mitchell	Hodges	,	The	Optimist	,	in	an	editorial	for	the	Philadelphia
先生	.	莉	米切尔	霍奇斯	,	这	乐天派	,	在	一个	社论	为了	这	费城

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] , [sez] :

North	American	,	says	:
北	美国人	,	说道	:

《乐观主义者》杂志的莱·米切尔·霍奇斯先生在《费城北美报》的一篇社论中写道：

“ [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ˌpɑːli'ænə] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
“ And 和 when 什么时候 , after 后 Pollyanna 波莉安娜 has 有 gone 已消失 away 离开 ,

“而当波莉安娜离开之后，

[juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] ['letər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [eɪt] [steps] - [tə'mɑːroʊ] – [wel] ,
you 你 get 得到 her 她 letter 信 saying 说 she 她 is 是 going 去 to 到 take 拿 ' - eight 八 steps 步骤 ' - tomorrow 明天 – well 出色地 ,

你收到她的信，说她明天要采取“八步”行动——好吧，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,
I 我 don't 不 know 知道 just 只是 what 什么 you 你 may 可能 do 做 ,

我不知道你会做什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
but 但 I 我 know 知道 of 的 one 一 person 人 who WHO buried 埋葬 his 他的 face 脸 in 在 his 他的 hands 双手 and 和 shook 摇晃
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæ'dɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt]
with 和 the 这 gladdest 最高兴 sort 种类 of 的 sadness 悲伤 and 和 got 得到 down 向下 on 在 his 他的 knees 膝盖 and 和 thanked 谢谢
[ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['glædnəs] [fɔːr; fər] [ˌpɑːli'ænə] .
the 这 Giver 赠予者 of 的 all 全部 gladness 欢乐 for 为了 Pollyanna 波莉安娜 .

但我知道有一个人，他双手捂脸，带着一种欣喜的悲伤颤抖着，跪倒在地，感谢赐予一切快乐的神，感谢波莉安娜。

” [ˌpɑːli'ænə] : [ðə; ði] [glæd] [bʊk] .
” POLLYANNA 波莉安娜 : The 这 GLAD 高兴的 Book 书 .

“波莉安娜：快乐之书。”

['meri] ['pɪkfɝd] [ɪ'dɪʃn] ([treɪd] [mɑːrk])
Mary 玛丽 Pickford 皮克福德 Edition 版 (Trade 贸易 Mark 标记)

玛丽·皮克福德版（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] [hæf] - [toʊn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]
Illustrated 插图 with 和 thirty 三十 - two 二 half 一半 - tone 语气 reproductions 复制品 of 的 scenes 场景 from 从 the 这 motion 运动
['pɪktʃər] [prə'dʌkʃn] ,
picture 图片 production 生产 ,

书中配有32幅电影制作场景的半色调复制图，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['meri] ['pɪkfɝd] [ɪn] ['kʌlər] .
and 和 a 一个 jacket 夹克 with 和 a 一个 portrait 肖像 of 的 Mary 玛丽 Pickford 皮克福德 in 在 color 颜色 .

还有一件印有玛丽·皮克福德彩色肖像的夹克。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $2 . -
Cloth 布 decorative 装饰性的 , 12mo , $2 . 25 -

布艺装饰画，12个月，2.25美元

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] “ [ˌpɑːli'ænə] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skriːn] ,
While 尽管 preparing 准备 “ Pollyanna 波莉安娜 ” for 为了 the 这 screen 屏幕 ,

在将《波莉安娜》搬上银幕时，

[mɪs] ['pɪkfɝd] [sed] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
Miss Pickford said enthusiastically that it was the best picture she had ever
错过 皮克福德 说 踊跃 那 它 曾是 这 最好的 图片 她 有 曾经
[meɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
made in her life ,
制成 在 她 生活 ,

皮克福德小姐热情洋溢地说，这是她一生中拍过的最好的电影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [hæz; həz] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər]
and the success of the picture on the screen has amply justified her
和 这 成功 的 这 图片 在 这 屏幕 有 充足的 合理的 她
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

影片在银幕上的成功充分证明了她的说法。

['meri] ['pɪkfərdz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
Mary Pickford's interpretation of the beloved little heroine as shown in the
玛丽 皮克福德 解释 的 这 心爱 小的 女英雄 作为 所示 在 这
[ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,

玛丽·皮克福德对这位深受喜爱的小女主角的诠释，正如插图所示。

[ædz] [ɪˈmeʒərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['stɔːri] .
adds immeasurably to the intrinsic charm of this popular story .
添加 无法估量 到 这 固有的 魅力 的 这 受欢迎的 故事 .

这极大地增添了这个热门故事的内在魅力。

[ˌpɑːliˈænə] [grəuz] [ʌp] : [ðə; ði] ['sekənd] [glæd] [bʊk] , [treɪd] [mɑːrk] (- , -)
POLLYANNA GROWS UP : The Second GLAD Book , Trade Mark (250 , 000)
波莉安娜 生长 向上 : 这 第二 高兴的 书 , 贸易 标记 (- , -)

波莉安娜长大了：GLAD系列第二本书，商标（250,000）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated , $1 . 90
布 装饰性的 , 12mo , 插图 , $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpɑːliˈænə] [toʊld][ɪn][ðə; ði][glæd] [bʊk] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When the story of Pollyanna told in The Glad Book was ended ,
什么时候 这 故事 的 波莉安娜 讲述 在 这 高兴的 书 曾是 结束 ,

《快乐之书》中讲述的波莉安娜的故事结束后，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] “ [glæd][gɜːrl] ” [went] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
a great cry of regret for the vanishing “ Glad Girl ” went up all over the country
一个 伟大的 哭 的 后悔 为了 这 消失 “ 高兴的 女孩 ” 去 向上 全部 超过 这 国家
– [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
– and other countries ,
– 和 其他 国家 ,

全国各地乃至其他国家都响起了对“快乐女孩”消失的深深惋惜之声。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[naʊ] [ˌpɑːliˈænə] [əˈpɪrz] [əˈgen] , [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] - ['hɑrtɪd] , [mɔːr] [groʊn] [ʌp]

Now	Pollyanna	appears	again	,	just	as	sweet	and	joyous	-	hearted	,	more	grown	up
现在	波莉安娜	出现	再次	,	只是	作为	甜的	和	欢乐	-	心地	,	更多的	生长	向上

[ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvəbl] .

and	more	lovable	.
和	更多的	可爱的	.

现在波莉安娜再次出现，依然甜美快乐，更加成熟可爱。

“ [teɪk] [əˈweɪ] [fraʊnz] !

“	Take	away	frowns	!
“	拿	离开	皱眉	!

“消除愁容！”

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʌrɪs] !

Put	down	the	worries	!
放	向下	这	担忧	!

放下烦恼！

[stɑːp] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] !

Stop	fidgeting	and	disagreeing	and	grumbling	!
停止	坐立不安	和	不同意	和	抱怨	!

别再坐立不安、争论不休和抱怨连连了！

[tʃɪr] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Cheer	up	,	everybody	!
欢呼	向上	,	大家	!

大家振作起来！

[ˌpɑːliˈænə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ! ” – ['krɪstʃən] ['herəld] .

Pollyanna	has	come	back	!	”	–	Christian	Herald	.
波莉安娜	有	来	后退	!	”	–	基督教	先驱报	.

波莉安娜回来了！——《基督教先驱报》

[mɪs] ['bɪli] (93rd ['θaʊz(ə)nd])

MISS	BILLY	(	93rd	thousand	)
错过	比利	(	93rd	千	)

比利小姐（第93千名）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [tɪŋ] ,

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	from	a	painting	by	G	.	Tyng	,
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	从	一个	绘画	经过	G	.	廷	,

$1 . -

$1	.	90
$1	.	-

装饰性布艺画册，扉页为G. Tyng绘制的全彩插图，售价1.90美元。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] - [mɪs] ['bɪli] ,

“	There	is	something	altogether	fascinating	about	'	Miss	Billy	,
“	那里	是	某物	共	迷人	关于	-	错过	比利	,

“《比利小姐》这部剧有一种非常迷人的魅力，

- [sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['femənɪn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

'	some	inexplicable	feminine	characteristic	that	seems	to	demand	the	individual
-	一些	无法解释的	女性	特征	那	似乎	到	要求	这	个人

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]

attention	of	the	reader	from	the	moment	we	open	the	book	until	we
注意力	的	这	读者	从	这	片刻	我们	打开	这	书	直到	我们

[rɪˈlʌktəntli] [tɜːrn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

reluctantly	turn	the	last	page	.
勉强	转动	这	最后的	页	.

'某种难以解释的女性特质，似乎从我们打开书的那一刻起，就吸引着读者的注意力，直到我们依依不舍地翻到最后一页。

〃 – ['bɔːstən; 'bɑːstən]

〃	–	Boston
〃	–	波士顿

——波士顿

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

[mɪs] ['bɪliːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] (78th ['θaʊz(ə)nd])

MISS	BILLY'S	DECISION	(	78th	thousand	)
错过	比利	决定	(	78th	千	)

比利小姐的决定（第78千条）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['henri]

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	from	a	painting	by	Henry
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	从	一个	绘画	经过	亨利

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] , $1 . -

W	.	Moore	,	$1	.	90
W	.	摩尔	,	$1	.	-

布面装饰画，扉页为亨利·W·摩尔的彩色画作，售价 1.90 美元。

“ [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [braɪt] , ['klevər] [staɪl] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	The	story	is	written	in	bright	,	clever	style	and	has	plenty	of	action	and
〃	这	故事	是	书面	在	明亮的	,	聪明的	风格	和	有	很多	的	行动	和

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

“故事文笔生动巧妙，情节跌宕起伏，充满动作和幽默。”

[mɪs] ['bɪli] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [frendz] . 〃 – [nuː]

Miss	Billy	is	nice	to	know	and	so	are	her	friends	.	〃	–	New
错过	比利	是	好的	到	知道	和	所以	是	她	朋友们	.	〃	–	新的

认识比利小姐很愉快，她的朋友们也一样。——新

['heɪv(ə)n] ['liːdər] .

Haven	Leader	.
避风港	领导者	.

避难所领袖。

[mɪs] ['bɪli] – ['mærid] (86th ['θaʊz(ə)nd])

MISS	BILLY	–	MARRIED	(	86th	thousand	)
错过	比利	–	已婚	(	86th	千	)

比利小姐——已婚（第86千位）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] .

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	from	a	painting	by	W	.
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	从	一个	绘画	经过	W	.

['hæskəl] ['kɔːfɪn] , $1 . -

Haskell	Coffin	,	$1	.	90
哈斯克尔	棺材	,	$1	.	-

布面装饰画，扉页为W. Haskell Coffin绘制的全彩插图，售价1.90美元。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌpɑːli'ænə] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɔpi,raitid] [glæd] [gɜːrl] ,

“	Although	Pollyanna	is	the	only	copyrighted	glad	girl	,
〃	虽然	波莉安娜	是	这	仅有的	版权所有	高兴的	女孩	,

“虽然波莉安娜是唯一拥有版权的快乐女孩形象，

[mɪs] ['bɪli] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['reidieits] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

Miss	Billy	is	just	as	glad	as	the	younger	figure	and	radiates	just	as	much
错过	比利	是	只是	作为	高兴的	作为	这	年轻	数字	和	辐射	只是	作为	很多

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

比利小姐和那位年轻人一样高兴，脸上也洋溢着同样的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [di'semineits] [dʒɔɪ][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wi:; wi] ['wʌndər] [waɪ] [ɔ:l]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] . ″

She	disseminates	joy	so	naturally	that	we	wonder	why	all	girls	are	not	like	her	.	”
她	传播	喜悦	所以	自然	那	我们	想知道	为什么	全部	女孩们	是	不是	喜欢	她	.	″

– ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

–	Boston
–	波士顿

她自然而然地散发快乐，我们不禁纳闷，为什么不是所有女孩都像她一样。——波士顿

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

[sɪks] [stɑ:r] [ræntʃ] (45th ['θaʊz(ə)nd])

SIX	STAR	RANCH	(	45th	thousand	)
六	星星	牧场	(	45th	千	)

六星牧场（第45千家）

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['fɛrɪŋtən] [ɪl'wɛl] , $1 . - “

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	by	R	.	Farrington	Elwell	,	$1	.	90	“
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	经过	拉	.	法灵顿	埃尔韦尔	,	$1	.	-	″

布面精装，12开本，R. Farrington Elwell绘图，售价1.90美元。

- [sɪks][stɑ:r] [ræntʃ] - [berz] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

'	Six	Star	Ranch	'	bears	all	the	charm	of	the	author's	genius	and	is	about	a
-	六	星星	牧场	-	熊	全部	这	魅力	的	这	作者的	天才	和	是	关于	一个

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [hu:] ['præktɪsɪz] [ðə; ði] - [ˌpɑ:li'ænə] [fə'lɑ:səfi] - [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

little	girl	down	in	Texas	who	practices	the	'	Pollyanna	Philosophy	'	with	irresistible
小的	女孩	向下	在	德克萨斯州	WHO	实践	这	-	波莉安娜	哲学	-	和	无法抗拒

[sək'ses] .

success	.
成功	.

《六星牧场》充满了作者的才华和魅力，讲述了一个生活在德克萨斯州的小女孩奉行“波莉安娜哲学”并取得巨大成功的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][best] ,

The	book	is	one	of	the	kindliest	things	,	if	not	the	best	,
这	书	是	一	的	这	最友善的	事物	,	如果	不是	这	最好的	,

这本书即使不是最好的，也是最令人感动的一本书。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:li'ænə] [bʊks] [hæz; həz] [dʌn] .

that	the	author	of	the	Pollyanna	books	has	done	.
那	这	作者	的	这	波莉安娜	图书	有	完毕	.

《波莉安娜》系列丛书的作者也做到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] - ['groʊɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv][glæd] [bʊks] . ″ – ['haʊərd]

It	is	a	welcome	addition	to	the	fast	-	growing	family	of	Glad	Books	.	”	–	Howard
它	是	一个	欢迎	添加	到	这	快速地	-	生长	家庭	的	高兴的	图书	.	″	–	霍华德

“它是Glad Books这个快速壮大的大家庭中令人欣喜的新成员。”——霍华德

['rʌsl] [bæŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][poʊst] .

Russell	Bangs	in	the	Boston	Post	.
罗素	刘海	在	这	波士顿	邮政	.

拉塞尔·邦斯在《波士顿邮报》上撰文。

[krɔːs] ['kɜ˞ːənts]
CROSS **CURRENTS**
叉 电流

交叉电流

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **,** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 , $1 . -

布艺装饰品，带插图，1.50美元

“ [tuː; tə][wʌn] [huː] [in'dʒɔiz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **To** **one** **who** **enjoys** **a** **story** **of** **life** **as** **it** **is** **to** **-** **day** **,**
“ 到 一 WHO 享受 一个 故事 的 生活 作为 它 是 到 - 天 ,

“对于喜欢讲述当今生活故事的人来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚·戴尔的胜利(The Triumph of Virginia Dale)
第19/19页

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔrəuz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['traiəmfs] , [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'piːl] .

with	its	sorrows	as	well	as	its	triumphs	,	this	volume	is	sure	to	appeal	.
和	它是	悲伤	作为	出色地	作为	它是	胜利	,	这	体积	是	当然	到	上诉	.

这部作品既有悲伤也有胜利，一定会吸引读者。

〃 – [bʊk]

〃	–	Book
〃	–	书

〃-书

[nuːz] ['mʌnθli] .

News	Monthly	.
消息	月度	.

新闻月刊。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]

THE	TURN	OF	THE	TIDE
这	转动	的	这	潮

局势逆转

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	,	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	,	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，1.50美元

〃 [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

〃	A	very	beautiful	book	showing	the	influence	that	went	to	the	development	of
〃	一个	非常	美丽的	书	显示	这	影响	那	去	到	这	发展	的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] . 〃 – ['herəld]

the	life	of	a	dear	little	girl	into	a	true	and	good	woman	.	〃	–	Herald
这	生活	的	一个	亲爱的	小的	女孩	进入	一个	真的	和	好的	女士	.	〃	–	先驱报

“这是一本非常优美的书，展现了一个可爱的小女孩如何成长为一位真正善良的女性，并深受各种因素的影响。”——《先驱报》

[ænd; ənd] ['prezbɪtər] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

and	Presbyter	,	Cincinnati	,	Ohio	.
和	长老	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

以及俄亥俄州辛辛那提市的长老。

['nɑːvəlz] [baɪ]

NOVELS	BY
小说	经过

小说

['elɪət] ['hɑːrloʊ] ['rɔbinsn]

ELIOT	HARLOW	ROBINSON
艾略特	哈洛	罗宾逊

艾略特·哈洛·罗宾逊

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .

A	book	which	has	established	its	author	in	the	front	rank	of	American	novelists	.
一个	书	哪个	有	已确立的	它是	作者	在	这	正面	秩	的	美国人	小说家	.

这本书确立了作者在美国一流小说家的地位。

[smaɪlz] , [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] (26th ['θaʊz(ə)nd])

SMILES	,	A	ROSE	OF	THE	CUMBERLANDS	(	26th	thousand	)
微笑	,	一个	玫瑰	的	这	坎伯兰	(	26th	千	)

微笑，坎伯兰玫瑰（第26千页）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

[smaɪlz] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

Smiles	is	a	girl	who	has	already	made	many	friends	and	is	destined	to	make
微笑	是	一个	女孩	WHO	有	已经	制成	许多	朋友们	和	是	注定	到	制作

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

Smiles是一个已经结交了很多朋友，并且注定会结交更多朋友的女孩。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [roʊz] ,

Her	real	name	is	Rose	,
她	真实的	姓名	是	玫瑰	,

她的真名叫罗斯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ]

but	the	rough	folk	of	the	Cumberlands	preferred	their	own	way	of	addressing
但	这	粗糙的	民间	的	这	坎伯兰	首选	他们的	自己的	方式	的	解决

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但坎伯兰地区的粗犷乡民更喜欢用他们自己的方式称呼她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]

for	her	smile	was	so	bright	and	winning	that	no	other	name	suited	her
为了	她	微笑	曾是	所以	明亮的	和	获胜	那	不	其他	姓名	适合	她

[soʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

因为她的笑容如此灿烂迷人，没有哪个名字比它更适合她了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pʌblɪʃər] .

“	This	is	the	best	book	I	have	ever	illustrated	for	any	publisher	.
“	这	是	这	最好的	书	我	有	曾经	插图	为了	任何	出版商	.

“这是我为任何出版社绘制过插图的最好的一本书。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ” – [eɪtʃ] .

I	have	tried	to	make	the	pictures	all	that	you	hoped	for	them	.	”	–	H	.
我	有	尝试	到	制作	这	图片	全部	那	你	希望	为了	他们	.	”	–	H	.

我尽力让这些照片达到你所期望的效果。”——H.

['westən] ['teilə] .

Weston	Taylor	.
韦斯顿	泰勒	.

韦斯顿·泰勒。

[iː] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] , ['fɔːrmər] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər][ænd; ənd]

E	.	J	.	Anderson	,	former	managing	Editor	of	the	Boston	Advertiser	and
E	.	J	.	安德森	,	以前的	管理	编辑	的	这	波士顿	广告商	和

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Record	,
记录	,

EJ Anderson，前《波士顿广告报》和《波士顿记录报》执行主编

[ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [sez] :

is	enthusiastic	over	the	story	and	says	:
是	热情的	超过	这	故事	和	说道	:

他对这个故事充满热情，并说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] - [smaɪlz] - [ɪn][wʌn] ['riːdɪŋ] .

“	**I**	**have**	**read**	**'**	**Smiles**	**'**	**in**	**one**	**reading**	**.**
”	我	有	读	-	微笑	-	在	一	阅读	.

“我一遍就读完了《微笑》这本书。”

['æftər] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

After	**starting**	**it**	**I**	**could**	**not**	**put**	**it**	**down**	**.**
后	开始	它	我	可以	不是	放	它	向下	.

一旦开始读就停不下来了。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ,

Never	**in**	**my**	**life**	**have**	**I**	**read**	**a**	**book**	**like**	**this**	**that**	**thrilled**	**me**	**half**	**as**	**much**	**,**
绝不	在	我的	生活	有	我	读	一个	书	喜欢	这	那	激动不已	我	一半	作为	很多	,

我这辈子从未读过一本像这样让我如此激动人心的书。

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mæstərfl] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

and	**never**	**have**	**I**	**seen**	**a**	**more**	**masterful**	**piece**	**of**	**writing**	**.**
和	绝不	有	我	已见	一个	更多的	精湛	片	的	写作	.

我从未见过如此精湛的写作技艺。

” [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmɪrə'bɪl] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [lə'reɪn]

”	**THE**	**MAID**	**OF**	**MIRABELLE**	**:**	**A**	**Romance**	**of**	**Lorraine**
”	这	女佣	的	米拉贝尔	:	一个	浪漫	的	洛林

《米拉贝尔的女仆：洛林的浪漫故事》

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Illustrated	**with**	**reproductions**	**of**	**sketches**	**made**	**by**	**the**	**author**	**,**
插图	和	复制品	的	草图	制成	经过	这	作者	,

书中配有作者所作素描的复制品插图。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ˌmɪrə'bɪl] , ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]

and	**with**	**a**	**portrait**	**of**	**“**	**The**	**Maid**	**of**	**Mirabelle**	**,**	**”**	**from**	**a**	**painting**	**by**
和	和	一个	肖像	的	“	这	女佣	的	米拉贝尔	,	”	从	一个	绘画	经过

['niːl] - ,

Neale	**Ordayne**	**,**
尼尔	-	,

还有一幅根据尼尔·奥戴恩的画作《米拉贝尔的少女》创作的肖像画。

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

on	**the**	**cover**	**.**
在	这	覆盖	.

封面上。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**12mo**	**,**	**$1**	**.**	**90**
布	装饰性的	,	12mo	,	$1	.	-

布艺装饰画，12个月，1.90美元

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] [hɑːrt] ['ɪntrəst] .

A	**story**	**of**	**human**	**and**	**heart**	**interest**	**.**
一个	故事	的	人类	和	心	兴趣	.

一个充满人性和情感的故事。

[ðə; ði] “ [meɪd] , ” ['dʒoʊn] , [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][wʌz; wəz]

The	**“**	**Maid**	**,**	**”**	**Joan**	**,**	**is**	**a**	**personality**	**just**	**as**	**real**	**and**	**lovable**	**as**	**was**
这	“	女佣	,	”	琼	,	是	一个	性格	只是	作为	真实的	和	可爱的	作为	曾是

[smaɪlz] .

Smiles	**.**
微笑	.

“女仆”琼的性格和斯迈尔斯一样真实可爱。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəbli] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ,

“	The	spirit	of	all	the	book	is	the	bubbling	,	the	irrepressibly	indomitable	,
”	这	精神	的	全部	这	书	是	这	冒泡	,	这	不可抑制地	不屈不挠	,

['tʃɪrf(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

cheerful	faith	of	the	people	,
快乐	信仰	的	这	人们	,

“整本书的精神是人民那蓬勃的、不可抑制的、不屈不挠的、乐观的信仰，

[æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [best] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪv] ['kweikərizm][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stændɪŋ]

at	their	very	best	,	against	the	grave	Quakerism	from	the	United	States	standing
在	他们的	非常	最好的	,	反对	这	严重	贵格会	从	这	团结的	各州	常设

[aʊt] ['grɪmli] [bʌt; bət] ['feɪθfəli] .

out	grimly	but	faithfully	.
出去	阴沉地	但	忠实	.

在他们最好的状态下，与美国严肃的贵格会教义形成鲜明对比，后者显得严肃而忠诚。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [toʊld] . ” – [ˌmɑ:ntri'ɔ:l]

The	tale	is	simply	,	but	strongly	told	.	”	–	Montreal
这	故事	是	简单地	,	但	强烈	讲述	.	”	–	蒙特利尔

故事讲述得简洁有力。——蒙特利尔

['fæməli] ['herəld] [ænd; ənd] ['wi:kli] [stɑ:r] .

Family	Herald	and	Weekly	Star	.
家庭	先驱报	和	每周	星星	.

家庭先驱报和周星报。

[mæn] [prə'pəuziz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ɔ:ldən] [ʃɔ:]

MAN	PROPOSES	;	Or	,	The	Romance	of	John	Alden	Shaw
男人	提议	;	或者	,	这	浪漫	的	约翰	奥尔登	肖

男子求婚；或，约翰·奥尔登·肖的浪漫故事

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

“ [ðɪs] [ɪz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['roʊmæns] ,

“	This	is	first	of	all	a	charming	romance	,
”	这	是	第一的	的	全部	一个	迷人	浪漫	,

“首先，这是一部迷人的爱情故事，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] , [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,

distinguished	by	a	fine	sentiment	of	loyalty	to	an	ideal	,	by	physical	courage	,
杰出的	经过	一个	美好的	情绪	的	忠诚	到	一个	理想的	,	经过	身体的	勇气	,

以对理想的崇高忠诚情怀和英勇无畏的精神而著称

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [sək'ses] [æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd]

indomitable	resolution	to	carry	to	success	an	altruistic	undertaking	,	a	splendid
不屈不挠	解决	到	携带	到	成功	一个	利他主义	承诺	,	一个	灿烂

['wʊmənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

woman's	devotion	,
女性的	虔诚	,

为成功完成一项利他事业而展现的坚定决心，一位伟大女性的奉献精神，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] , ['spɑ:rklɪŋ] ['hju:mər] [ðæt] ['ɔfsets] [ɪts] [mɔ:r] ['sɪriəs]

and	by	a	vein	of	spontaneous	,	sparkling	humor	that	offsets	its	more	serious
和	经过	一个	静脉	的	自发的	,	闪闪发光	幽默	那	偏移量	它是	更多的	严肃的

['feɪzɪz] . ” – ['sprɪŋfi:ld]

phases	.	”	–	Springfield
阶段	.	”	–	斯普林菲尔德

以及贯穿始终的自然流畅、妙趣横生的幽默感，冲淡了其较为严肃的段落。——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

共和党人。

[ðə; ði] [rəuˈmænsiz] [ʌv; əv]
THE **ROMANCES** **OF**
这 浪漫故事 的

浪漫故事

[el] . [em] . [mɑntˈgʌməri]
L **.** **M** **.** **MONTGOMERY**
L . M . 蒙哥马利

LM·蒙哥马利

[iːtʃ] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -
Each **one** **volume** **,** **cloth** **decorative** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **90**
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , $1 . -

每册，布面精装，12开本，1.90美元

[æn] [ʌv; əv] [griːn] [ˈgeɪbl] (355th [ˈθaʊz(ə)nd])
ANNE **OF** **GREEN** **GABLES** **(** **355th** **thousand** **)**
安妮 的 绿色的 山墙 (355th 千)

绿山墙的安妮（第355千本）

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈklɔz] .
Illustrated **by** **M** **.** **A** **.** **and** **W** **.** **A** **.** **J** **.** **Claus** **.**
插图 经过 M . 一个 . 和 W . 一个 . J . 克劳斯 .

由 MA 和 WAJ Claus 绘制插图。

“ [ɪn] - [æn] [ʌv; əv] [griːn] [ˈgeɪbl] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd]
“ **In** **'** **Anne** **of** **Green** **Gables** **'** **you** **will** **find** **the** **dearest** **and** **most** **moving** **and**
” 在 - 安妮 的 绿色的 山墙 - 你 将要 寻找 这 亲爱的 和 最多 移动 和
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈælɪs] . ” – [mɑːrk]
delightful **child** **since** **the** **immortal** **Alice** **.** **”** **–** **Mark**
愉快 孩子 自从 这 不朽 爱丽丝 . ” – 标记

“在《绿山墙的安妮》中，你会发现自不朽的爱丽丝以来最可爱、最感人、最讨人喜欢的孩子。”——马克

[tweɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ˈwɪlsn] .
Twain **in** **a** **letter** **to** **Francis** **Wilson** **.**
马克·吐温 在 一个 信 到 弗朗西斯 威尔逊 .

马克·吐温在给弗朗西斯·威尔逊的一封信中写道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I** **take** **it** **as** **a** **great** **test** **of** **the** **worth** **of** **the** **book** **that** **while** **the** **young**
” 我 拿 它 作为 一个 伟大的 测试 的 这 值得 的 这 书 那 尽管 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈrʌmidʒɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] ,
people **are** **rummaging** **all** **over** **the** **house** **looking** **for** **Anne** **,**
人们 是 翻找 全部 超过 这 房子 寻找 为了 安妮 ,

“我认为，当年轻人在房子里到处翻找安妮的时候，这正是对这本书价值的一次重大考验，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
the **head** **of** **the** **family** **has** **carried** **her** **off** **to** **read** **on** **his** **way** **to** **town** **.**
这 头 的 这 家庭 有 携带 她 离开 到 读 在 他的 方式 到 镇 .
” – [blɪs]
” **–** **Bliss**
” – 极乐

一家之主带着她去镇上看书了。——布利斯

[ˈkɑːrmən] .
Carman **.**
卡曼 .

卡曼。

[æn] [ʌv; əv] [ˌævən'liː] (255th ['θaʊz(ə)nd])
ANNE OF AVONLEA (255th thousand)
安妮 的 阿冯利 (255th 千)

阿冯利亚的安妮（第255千位）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .
Illustrated by George Gibbs .
插图 经过 乔治 吉布斯 .

由乔治·吉布斯绘制插图。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] - ['deɪvɪd]['hɛərəm] ,
“ Here we have a book as human as ' David Harum ,
“ 这里 我们 有 一个 书 作为 人类 作为 - 大卫 哈鲁姆 ,

“这是一本像大卫·哈鲁姆一样充满人性的书，

- [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [huː] [ˌaʊt'tʃɑːrmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
' a heroine who outcharms a dozen princesses of fiction ,
- 一个 女英雄 WHO 魅力 一个 打 公主们 的 小说 ,

一位比十几个虚构公主都更有魅力的女英雄

[ænd; ənd] [ri'maindz] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [gɜːrl][juː; jʊ] [noʊ] ,
and reminds you of some sweet girl you know ,
和 提醒 你 的 一些 甜的 女孩 你 知道 ,

让你想起你认识的某个甜美的女孩，

[ɔːr] [nuː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
or knew back in the days when the world was young .
或者 知道 后退 在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

或者早在世界还很年轻的时候就知道了。

” – [sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] .
” – San Francisco Bulletin .
” – 圣 弗朗西斯科 公告 .

——《旧金山公报》

['krɔniklz] [ʌv; əv] [ˌævən'liː] (43d ['θaʊz(ə)nd])
CHRONICLES OF AVONLEA (43d thousand)
编年史 的 阿冯利 (43d 千)

阿冯利亚编年史（43千）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .
Illustrated by George Gibbs .
插图 经过 乔治 吉布斯 .

由乔治·吉布斯绘制插图。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
“ The author shows a wonderful knowledge of humanity ,
“ 这 作者 演出 一个 精彩的 知识 的 人类 ,

“作者展现了对人性的深刻理解，

[greɪt] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]
great insight and warmheartedness in the manner in which some of the scenes
伟大的 洞察力 和 热情 在 这 方式 在 哪个 一些 的 这 场景
[ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,
are treated ,
是 治疗 ,

影片对某些场景的处理方式展现了极富洞察力和温情的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [brɔːt]

and	the	sympathetic	way	the	gentle	peculiarities	of	the	characters	are	brought
和	这	交感神经	方式	这	温和的	特殊性	的	这	人物	是	带来

[aʊt] . ″ – ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .

out	.	″	–	Baltimore	Sun	.
出去	.	″	–	巴尔的摩	太阳	.

以及对人物温和古怪之处的同情刻画。”——《巴尔的摩太阳报》。

[æn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] (65th ['θaʊz(ə)nd])

ANNE	OF	THE	ISLAND	(	65th	thousand	)
安妮	的	这	岛	(	65th	千	)

岛上的安妮（第65千人）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['westən] ['teilə] .

Illustrated	by	H	.	Weston	Taylor	.
插图	经过	H	.	韦斯顿	泰勒	.

由 H. Weston Taylor 绘制插图。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [æn] ,

“	It	has	been	well	worth	while	to	watch	the	growing	up	of	Anne	,
″	它	有	到过	出色地	值得	尽管	到	手表	这	生长	向上	的	安妮	,

“看着安妮长大成人，真是太值得了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	the	privilege	of	being	on	intimate	terms	with	her	throughout	the
和	这	特权	的	存在	在	亲密的	条款	和	她	自始至终	这

['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['væljuːd] .

process	has	been	properly	valued	.
过程	有	到过	适当地	有价值的	.

在整个过程中能够与她保持亲密关系，这种特权得到了充分的珍惜。

[ðə; ði][wʌns]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [griːn] ['geɪbl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['fɪkʃən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	once	little	girl	of	Green	Gables	should	have	a	permanent	fictional	place	of
这	一次	小的	女孩	的	绿色的	山墙	应该	有	一个	永恒的	虚构的	地方	的

[haɪ] [jet] ['tendər] [ɪ'stiːm] .

high	yet	tender	esteem	.
高的	然而	投标	尊重	.

绿山墙农舍里那个曾经的小女孩，应该在虚构作品中永远占有一席之地，受到人们崇高而温柔的敬仰。

″ – [nuː]

”	–	New
″	–	新的

“-新的

[jɔːk] ['herəld] .

York	Herald	.
约克	先驱报	.

约克先驱报。

['fɜːrðər] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ˌævən'liː] (20th ['θaʊz(ə)nd]) .

FURTHER	CHRONICLES	OF	AVONLEA	(	20th	thousand	)	.
更远	编年史	的	阿冯利	(	20th	千	)	.

阿冯利亚编年史续篇（20世纪）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [gɑːs] .

Illustrated	by	John	Goss	.
插图	经过	约翰	戈斯	.

由约翰·戈斯绘制插图。

['neɪθn] ['hæskəl] [doʊl] [kəm'pɛəz] [ˌævən'liː] [tuː; tə] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [grænd] [prɪ] – [ænd; ənd] [sez] ,

Nathan	Haskell	Dole	compares	Avonlea	to	Longfellow's	Grand	Pre	–	and	says	,
内森	哈斯克尔	多尔	比较	阿冯利	到	朗费罗的	盛大	预	–	和	说道	,

内森·哈斯克尔·多尔将埃文利比作朗费罗的《大普雷》，并说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ˌævən'liː] [laɪk][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt]

“	There	is	something	in	these	continued	chronicles	of	Avonlea	like	the	delicate	art
”	那里	是	某物	在	这些	持续	编年史	的	阿冯利	喜欢	这	精美的	艺术

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['krænfəd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] . ”

which	has	made	Cranford	a	classic	.	”
哪个	有	制成	克兰福德	一个	经典的	.	”

“这些关于埃文利的连载故事中，有一种与《克兰福德》这部经典作品一样精妙的艺术气质。”

“ [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['dɪpt] ['ɪntuː][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stɔːriz] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði]

“	The	reader	has	dipped	into	but	one	or	two	stories	when	he	realizes	that	the
”	这	读者	有	浸入	进入	但	一	或者	二	故事	什么时候	他	意识到	那	这

['ɔːθər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['stɔːri] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” – [sɔːlt]

author	is	the	most	natural	story	teller	of	the	day	.	”	–	Salt
作者	是	这	最多	自然的	故事	出纳员	的	这	天	.	”	–	盐

“读者只需翻阅一两篇故事，就会意识到作者是当今最优秀的讲故事者。”——《盐》

[leɪk] ['sɪti] ['sɪtɪzn] .

Lake	City	Citizen	.
湖	城市	公民	.

湖城公民报。

[wɜːrks] [ʌv; əv][el] . [em] . [mənt'gʌməri] ([kən'tɪnjuːd])

WORKS	OF	L	.	M	.	MONTGOMERY	(	Continued	)
作品	的	L	.	M	.	蒙哥马利	(	持续	)

L.M.蒙哥马利的作品（续）

[æn] [ʌv; əv] [griːn] ['geɪbl] :

ANNE	OF	GREEN	GABLES	:
安妮	的	绿色的	山墙	:

绿山墙的安妮：

[ðə; ði] ['meri] [maɪlz] ['mintə] [ɪ'dɪʃn]

The	Mary	Miles	Minter	Edition
这	玛丽	迈尔斯	明特	版

玛丽·迈尔斯·明特版

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [hæf] - [toʊn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

Illustrated	with	twenty	-	four	half	-	tone	reproductions	of	scenes	from	the	motion
插图	和	二十	-	四	一半	-	语气	复制品	的	场景	从	这	运动

['pɪktʃər] [prə'dʌkʃn] ,

picture	production	,
图片	生产	,

书中配有二十四幅电影制作场景的半色调复制图，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪntərz] ['pɔːrtrət] .

and	a	jacket	in	colors	with	Miss	Minter's	portrait	.
和	一个	夹克	在	颜色	和	错过	铸币厂的	肖像	.

还有一件印有明特小姐肖像的彩色夹克。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $2 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	$2	.	25
布	装饰性的	,	12mo	,	$2	.	-

布艺装饰画，12个月，2.25美元

“ [juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm] [terz] [tuː; tə] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌn'fəuldz] ,

“	You	pass	from	tears	to	laughter	as	the	story	unfolds	,
”	你	经过	从	眼泪	到	笑声	作为	这	故事	展开	,

“随着故事的展开，你会从泪流满面转为开怀大笑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðæt] [æn] [hæz; həz]

and	there	is	never	a	moment's	hesitation	in	admitting	that	Anne	has
和	那里	是	绝不	一个	瞬间	犹豫	在	承认	那	安妮	有

[kəm'pliːtli] [wʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] . ” – [dʒoʊ]

completely	won	your	heart	.	”	–	Joe
完全地	韩元	你的	心	.	”	–	乔

你从不犹豫地承认，安妮已经彻底赢得了你的心。——乔

['mɪtʃəl] ['tʃæpəl] , ['edɪtər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mægəziːn] .

Mitchell	Chapple	,	Editor	,	The	National	Magazine	.
米切尔	查普尔	,	编辑	,	这	国家的	杂志	.

米切尔·查普尔，《国家杂志》编辑。

“ ['meri] [maɪlz] ['mɪntərz] - [æn] - [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

“	Mary	Miles	Minter's	'	Anne	'	on	the	screen	is	worthy	of	Mark	Twain's	definition	of
“	玛丽	迈尔斯	铸币厂的	-	安妮	-	在	这	屏幕	是	值得	的	标记	马克·吐温的	定义	的

[hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] - ['dɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði]

her	as	the	'	dearest	and	most	moving	and	delightful	child	since	the
她	作为	这	-	亲爱的	和	最多	移动	和	愉快	孩子	自从	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] “ ['ælɪs] . ” -

immortal	“	Alice	.	”	'
不朽	“	爱丽丝	.	”	-

“玛丽·迈尔斯·明特在大银幕上饰演的‘安妮’，不愧是马克·吐温对她的评价——‘自不朽的‘爱丽丝’以来最可爱、最感人、最令人愉悦的孩子’。”

” – ['keɪmbrɪdʒ]

”	–	Cambridge
”	–	剑桥

“-剑桥

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

[kɪl'mɛni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] (52d ['θaʊz(ə)nd])

KILMENY	OF	THE	ORCHARD	(	52d	thousand	)
基尔梅尼	的	这	果园	(	52d	千	)

果园的基尔梅尼（52千便士）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .

Illustrated	by	George	Gibbs	.
插图	经过	乔治	吉布斯	.

由乔治·吉布斯绘制插图。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	$1	.	-

布艺装饰画，12个月，1.90美元

“ [ə; eɪ] ['pjʊrli] [aɪ'dɪlɪk] [lʌv] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['sentɪmənt] ,

“	A	purely	idyllic	love	story	full	of	tender	sentiment	,
“	一个	纯粹	田园诗般的	爱	故事	满的	的	投标	情绪	,

“一个纯粹的、充满温柔情怀的田园爱情故事，

['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

redolent	with	the	perfume	of	rose	leaves	and	breathing	of	apple	blossoms
芬芳的	和	这	香水	的	玫瑰	树叶	和	呼吸	的	苹果	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['medoʊ] - [lændz] .

and	the	sweet	clover	of	twilight	meadow	-	lands	.
和	这	甜的	三叶草	的	暮	草地	-	土地	.

空气中弥漫着玫瑰叶的芬芳、苹果花的轻柔气息以及暮色草地上甜美的三叶草的芬芳。

" – [sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] .
" – San Francisco Bulletin .
" – 圣 弗朗西斯科 公告 .

——《旧金山公报》

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]
" A story born in the heart of Arcadia and brimful of the sweet and
" 一个 故事 出生 在 这 心 的 阿卡迪亚 和 满满的 的 这 甜的 和
['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] . " – ['bɔːstən; 'bɑːstən]
simple life of the primitive environment . " – Boston
简单的 生活 的 这 原始 环境 . " – 波士顿

"一个诞生于世外桃源般的田园故事，充满了原始环境中甜蜜而简单的生活气息。"——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrl] (46th ['θaʊz(ə)nd])
THE STORY GIRL (46th thousand)
这 故事 女孩 (46th 千)

故事女孩（第46000部）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .
Illustrated by George Gibbs .
插图 经过 乔治 吉布斯 .

由乔治·吉布斯绘制插图。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -
Cloth decorative , 12mo , $1 . 90
布 装饰性的 , 12mo , $1 . -

布艺装饰画，12个月，1.90美元

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , ['riˌrid] ['meni] [taɪmz] ,
" It will be read and , we venture to predict , reread many times ,
" 它 将要 是 读 和 , 我们 风险投资 到 预测 , 重读 许多 时代 ,

"它将被阅读，而且我们大胆预测，会被反复阅读很多遍，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]
for there is a freshness and sweetness about it which will help to lift the
为了 那里 是 一个 新鲜 和 甜味 关于 它 哪个 将要 帮助 到 举起 这
[loʊd] [ʌv; əv] [ker] ,
load of care ,
加载 的 关心 ,

因为它的清新和甘甜有助于减轻照护的负担。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [braitə] [stɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfriː]
to cheer the weary and to make brighter still the life of the carefree
到 欢呼 这 厌倦 和 到 制作 更亮 仍然 这 生活 的 这 畅快
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] .
and the happy .
和 这 快乐的 .

为疲惫的人带来慰藉，为无忧无虑、快乐的人带来更加美好的生活。

" – [tə'rɑːntoʊ] , [kæn; kən] . , [gloʊb] . "
" – Toronto , Can . , Globe . "
" – 多伦多 , 能 . , 地球 . "

——《多伦多环球报》

- [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrl] - [ɪz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'juːʒuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
' The Story Girl ' is of decidedly unusual conception and interest ,
- 这 故事 女孩 - 是 的 绝对地 异常 概念 和 兴趣 ,

《故事女孩》的构思和趣味性都非常独特。

[ænd; ənd] [wɪl] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɜːrliər] [bʊks] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .

and	will	rival	the	author's	earlier	books	in	popularity	.
和	将要	竞争对手	这	作者的	早些时候	图书	在	人气	.

其受欢迎程度将与作者之前的作品相媲美。

" – [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['westərn] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	–	Chicago	Western	Trade	Journal	.
"	–	芝加哥	西	贸易	杂志	.

——《芝加哥西部贸易杂志》

[ðə; ði] ['goʊldən] [roʊd] (28th ['θaʊz(ə)nd])

THE	GOLDEN	ROAD	(	28th	thousand	)
这	金的	路	(	28th	千	)

黄金之路（第28000页）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .

Illustrated	by	George	Gibbs	.
插图	经过	乔治	吉布斯	.

由乔治·吉布斯绘制插图。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	$1	.	-

布艺装饰画，12个月，1.90美元

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] [ðæt] " [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] - [lɪpt] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz]

In	which	it	is	proven	that	"	Life	was	a	rose	-	lipped	comrade	with	purple	flowers
在	哪个	它	是	已证实	那	"	生活	曾是	一个	玫瑰	-	嘴唇	同志	和	紫色的	花朵

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] . "

dripping	from	her	fingers	.	"
滴落	从	她	手指	.	"

其中证明，“生活是一位嘴唇如玫瑰般美丽的同志，紫色的花朵从她的指尖滴落。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [teɪl] , [tʌtʃt] [tuː; tə] ['haɪər] [noʊts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	a	simple	,	tender	tale	,	touched	to	higher	notes	,	now	and	then	,
"	它	是	一个	简单的	,	投标	故事	,	感动	到	更高	笔记	,	现在	和	然后	,

这是一个简单而温馨的故事，偶尔也会有更动人的篇章。

[baɪ] ['delɪkət] [hɪnts] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , ['trædʒədi][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

by	delicate	hints	of	romance	,	tragedy	and	pathos	.
经过	精美的	提示	的	浪漫	,	悲剧	和	感伤	.

通过微妙的浪漫、悲剧和感伤的暗示。

['eni] [truː] - ['hɑrtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

Any	true	-	hearted	human	being	might	read	this	book	with	enjoyment	,	no	matter	what
任何	真的	-	心地	人类	存在	可能	读	这	书	和	享受	,	不	事情	什么

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

his	or	her	age	,
他的	或者	她	年龄	,

任何一个心地善良的人，无论年龄大小，都会乐于阅读这本书。

['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [pleɪs] .

social	status	,	or	economic	place	.
社会的	地位	,	或者	经济的	地方	.

社会地位或经济地位。

" – [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	–	Chicago
"	–	芝加哥

——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

['nɑːvəlz] [baɪ]
NOVELS BY
小说 经过

小说

['iːlə] [meɪ] ['mʌˌlɪnz]
ISLA MAY MULLINS
岛 可能 穆林斯

伊斯拉·梅·穆林斯

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each , one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , $1 . 75
每个 , 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , $1 . -

每册，一册，布面精装，12开，带插图，1.75美元

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʃɑːp] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
THE BLOSSOM SHOP : A Story of the South
这 开花 店铺 : 一个 故事 的 这 南

布洛瑟姆商店：南方故事

“ ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['roʊmæns][ɪz] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] – [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
“ Frankly and wholly romance is this book , and lovable – as is a fairy tale
〃 坦率地说 和 完全 浪漫 是 这 书 , 和 可爱的 – 作为 是 一个 仙女 故事
['prɑːpərli] [toʊld] . 〃 – [ʃɪ'kɑːgoʊ]
properly told . 〃 – Chicago
适当地 讲述 . 〃 – 芝加哥

“坦率地说，这本书完全就是一部浪漫小说，而且非常讨人喜欢——就像一个讲述得当的童话故事一样。”——《芝加哥》

[ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

跨洋。

[æn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʃɑːp] :
ANNE OF THE BLOSSOM SHOP :
安妮 的 这 开花 店铺 :

花店安妮：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [æn] ['kɑːrtər]
Or , the Growing Up of Anne Carter
或者 , 这 生长 向上 的 安妮 卡特

或者，安妮·卡特的成长故事

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ A charming portrayal of the attractive life of the South ,
〃 一个 迷人 描绘 的 这 吸引人的 生活 的 这 南 ,

“对南方迷人生活的精彩描绘，

[rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [θruː] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
refreshing as a breeze that blows through a pine forest .
令人耳目一新 作为 一个 微风 那 打击 通过 一个 松树 森林 .

如同吹过松林的微风般令人神清气爽。

〃 – ['ɔːlbəni] [taɪmz] - ['juːniən] .
〃 – Albany Times - Union .
〃 – 奥尔巴尼 《时代周刊》 - 联盟 .

——《奥尔巴尼时报联盟报》

['ænz] ['wedɪŋ]
ANNE'S WEDDING
安妮的 婚礼

安妮的婚礼

" ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'piːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . " –
" Presents a picture of home life that is most appealing in love and affection . " –
" 礼物 一个 图片 的 家 生活 那 是 最多 上诉 在 爱 和 感情 . " –

['evri]
Every
每一个

"展现了一幅充满爱与温情、最令人向往的家庭生活图景。"——Every

['iːvnɪŋ] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Evening , Wilmington , Del .
晚上 , 威尔明顿 , 德尔 .

晚上，特拉华州威尔明顿。

[ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['blɑːsəm] ['gɝːlz]
THE MT . BLOSSOM GIRLS
这 公吨 . 开花 女孩们

布洛瑟姆山女孩

" [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][best][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] ['telər] .
" In the writing of the book the author is at her best as a story teller .
" 在 这 写作 的 这 书 这 作者 是 在 她 最好的 作为 一个 故事 出纳员 .

"在本书的写作过程中，作者将她作为讲故事者的能力发挥到了极致。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] .
It is a fitting climax to the series .
它 是 一个 配件 高潮 到 这 系列 .

这是该剧恰如其分的结局。

" – ['riːdər] .
" – Reader .
" – 读者 .

"-读者。

['twiːdi] :
TWEEDIE :
粗花呢 :

特威迪：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt]
The Story of a True Heart
这 故事 的 一个 真的 心

一颗真心的故事

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][wʌn] ['entərz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv]
" The story itself is full of charm and one enters right into the very life of
" 这 故事 本身 是 满的 的 魅力 和 一 进入 正确的 进入 这 非常 生活 的

['twiːdi] [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
Tweedie and feels as if he had indeed been lifted into an atmosphere of
特威迪 和 感觉 作为 如果 他 有 的确 到过 抬起 进入 一个 气氛 的

[ʌn'selfɪʃnəs] ,
unselfishness ,
无私 ,

"故事本身充满魅力，让人仿佛置身于特威迪的生活中，感受到他确实被提升到了一种无私奉献的氛围中。"

[ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['ɑːptɪmɪzəm] . " – ['bɔːstən; 'bɑːstən]
enthusiasm and buoyant optimism . " – Boston
热情 和 浮力 乐观 . " – 波士顿

热情洋溢，乐观向上。"——波士顿

[aɪ'diːəz] .
Ideas **.**
想法 .

想法。

['nɑːvəlz] [baɪ]
NOVELS **BY**
小说 经过

小说

['deɪzi] [roʊdz] ['kæmbl]
DAISY **RHODES** **CAMPBELL**
雏菊 罗德岛 坎贝尔

黛西·罗兹·坎贝尔

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [gɜːrl]
THE **FIDDLING** **GIRL**
这 拉琴 女孩

拉琴的女孩

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **65**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.65 美元

“ [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]
“ **A** **thoroughly** **enjoyable** **tale** **,** **written** **in** **a** **delightful** **vein** **of** **sympathetic**
“ 一个 彻底 令人愉悦 故事 , 书面 在 一个 愉快 静脉 的 交感神经
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . ” – ['bɔːstən; 'bɑːstən]
comprehension **.** **”** **–** **Boston**
理解 . ” – 波士顿

“一个引人入胜的故事，文笔优美，充满同情和理解。”——波士顿

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['pruːviŋ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]
THE **PROVING** **OF** **VIRGINIA**
这 证明 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚的证明

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **65**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.65 美元

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['freʃnəs] , [ɪn'θuːziæzəm] ,
“ **A** **book** **which** **contributes** **so** **much** **of** **freshness** **,** **enthusiasm** **,**
“ 一个 书 哪个 贡献 所以 很多 的 新鲜 , 热情 ,

“这本书带来了如此多的新鲜感和热情，

[ænd; ənd] ['helθi] [laɪf] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and **healthy** **life** **to** **offset** **the** **usual** **offerings** **of** **modern** **fiction** **,**
和 健康 生活 到 抵消 这 通常 供品 的 现代的 小说 ,

以及健康的生活方式来平衡现代小说中常见的负面影响。

[dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ” – ['kɪndərgɑːrt(ə)n]
deserves **all** **the** **praise** **which** **can** **be** **showered** **upon** **it** **.** **”** **–** **Kindergarten**
值得 全部 这 称赞 哪个 能 是 淋浴 之上 它 . ” – 幼儿园

它值得所有赞誉。”——幼儿园

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['leɪdi]
THE VIOLIN LADY
这 小提琴 女士

小提琴女士

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 65
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.65 美元

“ [ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] [rɪ'meɪnz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] . ” –
“ The author's style remains simple and direct , as in her preceding books . ” –
“ 这 作者的 风格 遗迹 简单的 和 直接的 , 作为 在 她 前 图书 . ” –
['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

“作者的文风一如既往地简洁明了，与她之前的作品如出一辙。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [baɪ]
DETECTIVE STORIES BY
侦探 故事 经过

侦探故事集

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrtn]
GEORGE BARTON
乔治 巴顿

乔治·巴顿

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , $1 . 75
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , $1 . -

每册，布面精装，12开，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] ['pembruk] ['meɪs(ə)n] [ə'fer]
THE PEMBROKE MASON AFFAIR
这 彭布罗克 石匠 事务

彭布罗克·梅森事件

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] ['evər] [sər'maɪz] [haʊ] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
“ Not until the end will the reader ever surmise how Mason was murdered .
“ 不是 直到 这 结尾 将要 这 读者 曾经 推测 如何 石匠 曾是 被谋杀 .

“直到故事的结尾，读者才会猜到梅森是如何被谋杀的。”

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] . ” – ['kliːvlənd]
An absorbing and thrilling story . ” – Cleveland
一个 吸收 和 惊险 故事 . ” – 克利夫兰

“引人入胜、扣人心弦的故事。”——克利夫兰

['tɑːpɪks] .
Topics .
主题 .

主题。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fleɪm]
THE MYSTERY OF THE RED FLAME
这 神秘 的 这 红色的 火焰

红色火焰之谜

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] – [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
“ An admirable story – an engaging story of love , mystery and adventure .
“ 一个 令人钦佩的 故事 – 一个 引人入胜 故事 的 爱 , 神秘 和 冒险 .

“一个令人钦佩的故事——一个引人入胜的关于爱情、神秘和冒险的故事。”

” – [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
” – The Philadelphia Inquirer .
” – 这 费城 询问者 .

——《费城问询报》

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['brɑːmli] [bɑːrnz]
THE STRANGE ADVENTURES OF BROMLEY BARNES
这 奇怪的 冒险 的 布罗姆利 巴恩斯

布罗姆利·巴恩斯的奇异冒险

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
“ It would be difficult to find a collection of more interesting tales of
“ 它 会 是 难的 到 寻找 一个 收藏 的 更多的 有趣的 故事 的
['mɪstəri] [soʊ] [wel] [toʊld] .
mystery so well told .
神秘 所以 出色地 讲述 .

“很难找到比这更精彩、更引人入胜的神秘故事集了。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [krɪsp] , [ɪn'saɪsɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
The author is crisp , incisive and inspiring .
这 作者 是 脆 , 尖锐 和 鼓舞人心 .

作者文笔简洁明了、见解深刻、鼓舞人心。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz]
The book is the best of its kind in recent years and adds to the author's
这 书 是 这 最好的 的 它是 种类 在 最近的 年 和 添加 到 这 作者的
[ɔːl'redi] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” – [nuː]
already high reputation . ” – New
已经 高的 名声 . ” – 新的

这本书是近年来同类作品中的佼佼者，也进一步提升了作者本已极高的声誉。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [trʌŋk]
THE AMBASSADOR'S TRUNK
这 大使的 树干

大使的行李箱

“ ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔːriz] ,
“ Mr . Barton is in the front rank of the writers of mystery stories ,
“ 先生 . 巴顿 是 在 这 正面 秩 的 这 作家 的 神秘 故事 ,

“巴顿先生是顶尖的推理小说作家之一。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .
and this is one of his best .
和 这 是 一 的 他的 最好的 .

这是他最好的作品之一。

” – ['pɪtsbɜːrg] ['krɑːnɪk(ə)l] .
” – Pittsburgh Chronicle .
” – 匹兹堡 编年史 .

——《匹兹堡纪事报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [red] - [blʌd] [taɪp] ,
“ The book is of the good red - blood type ,
” 这 书 是 的 这 好的 红色的 - 血 类型 ,

“这本书属于那种优秀的、充满正能量的类型，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [dʌl] [laɪnz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] . ” –
with few dull lines and stirring action and episodes in almost every page . ” –
和 很少 乏味的 线条 和 搅拌 行动 和 剧集 在 几乎 每一个 页 . ” –
[ˌmɑːntriˈɔːl]
Montreal
蒙特利尔

“几乎没有沉闷的情节，几乎每一页都有激动人心的动作和故事情节。”——《蒙特利尔》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['bɪznəs] ['nɑːvəlz] [baɪ]
BUSINESS NOVELS BY
商业 小说 经过

商业小说

['hærəld] ['hwaithed]
HAROLD WHITEHEAD
哈罗德 白头

哈罗德·怀特海德

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['seɪlz] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
Professor of Sales Relations , The College of Business
教授 的 销售量 关系 , 这 大学 的 商业

商学院销售关系学教授

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][juːnɪ'vɜːrsəti]
Administration , Boston University
行政 , 波士顿 大学

波士顿大学行政管理系

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each one volume , cloth , 12mo , illustrated , $1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 12mo , 插图 , $1 . -

每册，精装，12开，插图，1.75美元

['dɔːsən] [blæk] , ['riːteɪl] ['mɜːrtʃənt]
DAWSON BLACK , RETAIL MERCHANT
道森 黑色的 , 零售 商人

道森·布莱克，零售商

“ [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːfɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪkʃən(ə)l]
“ Contains much that it would profit a young merchant to know and its fictional
” 包含 很多 那 它 会 利润 一个 年轻的 商人 到 知道 和 它是 虚构的
['ɪntrəst] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] . ” – [nuː]
interest makes a strong appeal . ” – New
兴趣 制作 一个 强的 上诉 . ” – 新的

“本书内容丰富，对年轻商人大有裨益，其虚构的故事情节也极具吸引力。”——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['piːtər] [flɪnt]
THE BUSINESS CAREER OF PETER FLINT
这 商业 职业 的 彼得 燧石

彼得·弗林特的商业生涯

“ ['piːtər] [flɪnt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] . . . .
“ Peter Flint is certainly a marvel . . . .
“ 彼得 燧石 是 当然 一个 奇迹 . . . .

“彼得·弗林特的确是个奇才……

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [frʌm; frəm][ˌɪnkə'pæsəti] , ['stʌbərnnəs]
His career reveals a most remarkable metamorphosis from incapacity , stubbornness
他的 职业 揭示 一个 最多 卓越 变态 从 无能力 , 固执
,
,
,

他的职业生涯展现了从无能、固执、

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and what seemed a chronic inclination to fall down on every job which he
和 什么 似乎 一个 慢性的 倾角 到 落下 向下 在 每一个 工作 哪个 他
[ˌʌndər'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

而且他似乎总是有种挥之不去的倾向，无论做什么工作都容易摔倒。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [skɪl] . ” – ['bɔːstən; 'bɑːstən]
to an amazing exposition of business capacity and skill . ” – Boston
到 一个 惊人的 展览 的 商业 容量 和 技能 . ” – 波士顿

令人惊叹的商业能力和技巧展示。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

['nɑːvəlz] [baɪ]
NOVELS BY
小说 经过

小说

['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['paɪpər]
MARGARET R . PIPER
玛格丽特 拉 . 派珀

玛格丽特·R·派珀

['sɪlviːəz] [ɪk'sperɪmənt] :
SYLVIA'S EXPERIMENT :
西尔维娅的 实验 :

西尔维娅的实验：

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bʊk] ([treɪd] [mɑːrk])
The Cheerful Book (Trade Mark)
这 快乐 书 (贸易 标记)

快乐之书（商标）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	$1	.	75
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	$1	.	-

装饰性布面，带全彩扉页，售价 1.75 美元

“ [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [bʊk] ;

“	An	atmosphere	of	good	spirits	pervades	the	book	;
”	一个	气氛	的	好的	烈酒	普遍存在	这	书	;

“整本书都洋溢着轻松愉快的氛围；

[ðə; ði]['hjuːmər] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] . ” –

the	humor	that	now	and	then	flashes	across	the	page	is	entirely	natural	.	”	–
这	幽默	那	现在	和	然后	闪光灯	穿过	这	页	是	完全	自然的	.	”	–

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

书中不时闪现的幽默感完全自然流畅。——波士顿

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['sɪlviə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] :

SYLVIA	OF	THE	HILL	TOP	:
西尔维娅	的	这	爬坡道	顶部	:

山顶上的西尔维娅：

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bʊk] ([treɪd] [mɑːrk])

The	Second	Cheerful	Book	(	Trade	Mark	)
这	第二	快乐	书	(	贸易	标记	)

第二本快乐书（商标）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	$1	.	75
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	$1	.	-

装饰性布面，带全彩扉页，售价 1.75 美元

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]

“	There	is	a	world	of	human	nature	and	neighborhood	contentment	and
”	那里	是	一个	世界	的	人类	自然	和	邻里	满意	和

[kweɪnt] ['kwaɪət]['hjuːmər][ɪn] ['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['paɪpərz] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . ” – [ˌfɪlə'delfɪr]

quaint	quiet	humor	in	Margaret	R	.	Piper's	second	book	of	good	cheer	.	”	–	Philadelphia
古雅	安静的	幽默	在	玛格丽特	拉	.	吹笛人的	第二	书	的	好的	欢呼	.	”	–	费城

“玛格丽特·R·派珀的第二本充满欢乐的小说，展现了人性的美好、邻里间的幸福以及古朴的幽默。”——《费城人报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

“ ['sɪlviə] [pruːvz] ['præktɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

“	Sylvia	proves	practically	that	she	is	a	messenger	of	joy	to	humanity	.
”	西尔维娅	证明	几乎	那	她	是	一个	信使	的	喜悦	到	人类	.

“西尔维娅用实际行动证明，她是给人类带来快乐的使者。”

” – [ðə; ði][poʊst] [ɪk'spres] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

”	–	The	Post	Express	,	Rochester	,	N	.	Y	.
”	–	这	邮政	表达	,	罗切斯特	,	N	.	是	.

——《罗切斯特邮报》，纽约州

['sɪlviə] ['ɑ:dən] [di'saidz] :
SYLVIA ARDEN DECIDES :
西尔维娅 阿登 决定 :

西尔维娅·阿登做出决定：

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['tʃɪrf(ə)l] [bʊk] ([treɪd] [mɑ:rk])
The Third Cheerful Book (Trade Mark)
这 第三 快乐 书 (贸易 标记)

第三本快乐书（商标）

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] $1 . -
Cloth decorative , with a frontispiece in full color $1 . 75
布 装饰性的 , 和 一个 卷首插图 在 满的 颜色 $1 . -

装饰性布面，带全彩扉页，售价 1.75 美元

“ [ɪts] [i:z] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɪts] [rə'pɪdəti] , [ɪts] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tu:; tə][peɪdʒ] , [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l] ;
“ Its ease of style , its rapidity , its interest from page to page , are admirable ;
“ 它是 舒适 的 风格 , 它是 快速 , 它是 兴趣 从 页 到 页 , 是 令人钦佩的 ;

“它的文风流畅，节奏明快，引人入胜，令人赞叹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['paʊər] – [ðə; ði] ['stɔ:riˌtɛlərz] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] .
and it shows that inimitable power – the storyteller's gift of verisimilitude .
和 它 演出 那 无比 力量 – 这 讲故事的人 礼物 的 逼真性 .

它展现了无与伦比的力量——讲故事的人所拥有的逼真叙事天赋。

[ɪts] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɔ:rtrətʃər] [klɪr] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ]
Its sureness and clearness are excellent , and its portraiture clear and pleasing
它是 确定性 和 清晰度 是 出色的 , 和 它是 画像 清除 和 令人愉悦
.
:
.

它的清晰度和锐度都非常出色，人像清晰悦目。

” – [ðə; ði] ['ri:dər] .
” – The Reader .
” – 这 读者 .

——读者

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[fɔ:r; fər] ['jʌŋgər] ['ri:dɜ-z] [baɪ]
FOR YOUNGER READERS BY
为了 年轻 读者 经过

面向年轻读者

['mɑ:rgrət] [ɑ:r] . ['paɪpər]
MARGARET R . PIPER
玛格丽特 拉 . 派珀

玛格丽特·R·派珀

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
THE HOUSE ON THE HILL
这 房子 在 这 爬坡道

山丘上的房子

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [ɑ:r] . ['paɪpər] .
By Margaret R . Piper .
经过 玛格丽特 拉 . 派珀 .

作者：玛格丽特·R·派珀。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . - “
Cloth decorative , illustrated $1 . 75 “
布 装饰性的 , 插图 $1 . - “

布艺装饰品，带插图，售价 1.75 美元

- [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - ['prez(ə)nts] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər] [bɔɪz]
' The House on the Hill ' presents higher ideals of service and life for boys
- 这 房子 在 这 爬坡道 - 礼物 更高 理想 的 服务 和 生活 为了 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

《山上的房子》为男孩女孩们展现了更高尚的奉献精神和人生理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kærəktərz] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [feɪs] [ɔːl]
and the charming characters worked their way out of problems which face all
和 这 迷人 人物 工作 他们的 方式 出去 的 问题 哪个 脸 全部
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] . ” – ['bʌfəloʊ]
young people of buoyant spirits and ambition . ” – Buffalo
年轻的 人们 的 浮力 烈酒 和 志向 . ” – 水牛

这些魅力十足的角色们最终克服了所有充满活力和抱负的年轻人都会遇到的问题。”——布法罗

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
“ The story is a delightful one , with all kinds of interesting adventures and
“ 这 故事 是 一个 愉快 一 , 和 全部 种类 的 有趣的 冒险 和
['kærəktərz] . ” – ['sʌndeɪ]
characters . ” – Sunday
人物 . ” – 星期日

“这个故事引人入胜，充满了各种有趣的冒险和人物。”——《星期日邮报》

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæn]
THE PRINCESS AND THE CLAN
这 公主 和 这 氏族

公主与家族

[baɪ] ['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['paɪpər] .
By Margaret R . Piper .
经过 玛格丽特 拉 . 派珀 .

作者：玛格丽特·R·派珀。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [gɑːs] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by John Goss $1 . 75
布 装饰性的 , 插图 经过 约翰 戈斯 $1 . -

布艺装饰画，约翰·戈斯插图，售价 1.75 美元

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .
“ This is a delightful story for young and old , wholesome and uplifting .
“ 这 是 一个 愉快 故事 为了 年轻的 和 老的 , 健康 和 令人振奋 .

“这是一个老少咸宜、健康向上、令人愉悦的故事。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [laɪz][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ” – [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
The chief charm of the story lies in its simplicity , ” – Philadelphia North American .
这 首席 魅力 的 这 故事 谎言 在 它是 简单 , ” – 费城 北 美国人 .

故事最大的魅力在于它的简洁性。”——《费城北美报》。

['nɑːvəlz] [baɪ]
NOVELS BY
小说 经过

小说

['meri] ['elən] [tʃeɪs]
MARY ELLEN CHASE
玛丽 艾伦 追赶

玛丽·艾伦·蔡斯

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] ['kʌntri]
THE GIRL FROM THE BIG HORN COUNTRY
这 女孩 从 这 大的 喇叭 国家

来自大角山地区的女孩

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [iː] . ['fɛrɪŋtən] [ɪl'wɛl] , $1 . - "
Cloth , 12mo , illustrated by E . Farrington Elwell , $1 . 75 "
布 , 12mo , 插图 经过 E . 法灵顿 埃尔韦尔 , $1 . - "

精装，12开本，E. Farrington Elwell绘图，售价1.75美元。

- [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] ['kʌntri] - [telz] [haʊ] [vər'dʒɪniə] ['hʌntər] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi]
' The Girl from the Big Horn Country ' tells how Virginia Hunter , a bright , breezy
- 这 女孩 从 这 大的 喇叭 国家 - 讲述 如何 弗吉尼亚州 猎人 , 一个 明亮的 , 微风
,
,
,

《来自大角之乡的女孩》讲述了弗吉尼亚·亨特的故事，她是一位开朗活泼的女孩，

[fræŋk] - ['hɑrtɪd] - [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [west] - [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] ['kʌntri] [ʌv; əv]
frank - hearted ' girl of the Golden West ' comes out of the Big Horn country of
坦率 - 心地 - 女孩 的 这 金的 西方 - 来 出去 的 这 大的 喇叭 国家 的
[waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [beɪ] [steɪt] .
Wyoming to the old Bay State .
怀俄明州 到 这 老的 湾 状态 .

这位坦率真诚的"西部女孩"从怀俄明州的大角地区来到了古老的海湾州。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] , [wen] [vər'dʒɪniə] – [huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
Then things begin , when Virginia – who feels the joyous ,
然后 事物 开始 , 什么时候 弗吉尼亚州 – WHO 感觉 这 欢乐 ,

然后事情就开始了，当弗吉尼亚——她感受到喜悦时，

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] – [ə'tempts] [tuː; tə]
exhilarating call of the Big Horn wilderness and the outdoor life – attempts to
令人振奋 称呼 的 这 大的 喇叭 荒野 和 这 户外的 生活 – 尝试 到
[bɪ'kʌm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [gʊd] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] - [weɪz] . -
become acclimated and adopt good old New England ' ways . '
变得 适应 和 采纳 好的 老的 新的 英格兰 - 方式 . -

大角荒野和户外生活的令人兴奋的召唤——努力适应并接受新英格兰的古老"生活方式"。

" – ['krɪtɪk] .
" – Critic .
" – 评论家 .

"-评论家。

[vər'dʒɪniə] , [ʌv; əv] [elk] [kriːk] ['væli]
VIRGINIA , OF ELK CREEK VALLEY
弗吉尼亚州 , 的 麋鹿 溪 谷

弗吉尼亚州，麋鹿溪谷

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [iː] . ['fɛrɪŋtən] [ɪl'wɛl] , $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated by E . Farrington Elwell , $1 . 75
布 , 12mo , 插图 经过 E . 法灵顿 埃尔韦尔 , $1 . -

精装，12开本，E. Farrington Elwell 插图，售价1.75美元

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
“ This story is fascinating ,
“ 这 故事 是 迷人 ,

这个故事太精彩了，

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
alive with constantly new and fresh interests and every reader will enjoy the
活 和 不断地 新的 和 新鲜的 兴趣 和 每一个 读者 将要 享受 这
['nɑːv(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['freʃnəs] ,
novel for its freshness ,
小说 为了 它是 新鲜 ,

这部小说充满了新鲜有趣的元素，每个读者都会喜欢它的新鲜感。

[ɪts] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'spaɪərɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
its novelty and its inspiring glimpses of life with nature .
它是 新奇 和 它是 鼓舞人心 惊鸿一瞥 的 生活 和 自然 .

它的新颖性以及它所展现的与自然和谐共处的鼓舞人心的景象。

” – [ðə; ði] ['edɪtər] .
” – The Editor .
” – 这 编辑 .

——编辑

['nɑːvəlz] [baɪ] ['ʌðər] ['ɔːθəz]
NOVELS BY OTHER AUTHORS
小说 经过 其他 作者

其他作者的小说

[ðə; ði] ['goʊldən] [dɔːg] .
THE GOLDEN DOG .
这 金的 狗 .

金狗。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [kə'bek]
A Romance of Quebec
一个 浪漫 的 魁北克

魁北克浪漫史

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɜːbi] .
By William Kirby .
经过 威廉 柯比 .

作者：威廉·柯比。

(45th ['θaʊz(ə)nd] .)
(45th thousand .)
(45th 千 .)

（第45000名）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kenədi] , $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated by J . W . Kennedy , $1 . 90
布 装饰性的 , 12mo , 插图 经过 J . W . 肯尼迪 , $1 . -

布面装饰画，12开本，JW Kennedy插图，1.90美元

“ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ A powerful romance of love ,
“ 一个 强大的 浪漫 的 爱 ,

“一段感人至深的爱情故事，

[ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:][ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r] .

intrigue	and	adventure	in	the	times	of	Louis	XV	and	Madame	de	Pompadour	.
阴谋	和	冒险	在	这	时代	的	路易斯	十五	和	夫人	德	蓬巴杜	.

〃 – ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

〃	–	Boston
〃	–	波士顿

路易十五和蓬帕杜夫人时代的阴谋与冒险。〃——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ʃi:; ʃi] [stændz] [ə'loʊn]

SHE	STANDS	ALONE
她	站立	独自的

她独自一人

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['paɪˌləts] [waɪf] .

Being	the	story	of	Pilate's	wife	.
存在	这	故事	的	普拉提的	妻子	.

这是彼拉多妻子的故事。

[baɪ][mɑ:rk] ['æʃtən] .

By	Mark	Ashton	.
经过	标记	阿什顿	.

作者：马克·阿什顿。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	75
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.75美元

[fju:] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən][stænd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] ,

Few	novels	of	the	present	day	can	stand	comparison	with	this	remarkable	book	,
很少	小说	的	这	展示	天	能	站立	比较	和	这	卓越	书	,

当今鲜有小说能与这本杰作相提并论。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ræŋkt] [ɪn]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli]

which	must	be	ranked	in	modern	literature	dealing	with	the	early
哪个	必须	是	排名	在	现代的	文学	处理	和	这	早期的

['krɪstʃən] ['ɪrə] [æz; əz]['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə] “ [ben] ['hɝ:] .

Christian	era	as	only	second	to	“	Ben	Hur	.
基督教	时代	作为	仅有的	第二	到	〃	本	赫	.

在描写早期基督教时代的现代文学作品中，它的地位仅次于《宾虚》。

〃 [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [lə] [rɛv]

〃	THE	ROAD	TO	LE	RÊVE
〃	这	路	到	LE	梦想

《通往梦乡之路》

[baɪ] ['bru:ər] ['kɔrkɝən] .

By	Brewer	Corcoran	.
经过	酿酒师	科克伦	.

作者：布鲁尔·科克伦。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['westən] ['teilə] , $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	by	H	.	Weston	Taylor	,	$1	.	90
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	经过	H	.	韦斯顿	泰勒	,	$1	.	-

布面装饰画，12开本，H. Weston Taylor绘图，售价1.90美元

“ [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] ,

“	A	romance	of	vivid	interest	,	a	love	story	full	of	youth	,
”	一个	浪漫	的	生动	兴趣	,	一个	爱	故事	满的	的	青年	,

“一段引人入胜的浪漫爱情故事，一段充满青春气息的爱情故事，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [θrɪl] .

the	great	outdoors	and	adventures	that	thrill	.
这	伟大的	户外	和	冒险	那	刺激	.

精彩的户外活动和激动人心的冒险。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['klevər] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [dɪ'laɪtfəli] ['riːəl] ,

The	dialogue	is	unusually	clever	,	the	characters	delightfully	real	,
这	对话	是	异常地	聪明的	,	这	人物	令人愉悦	真实的	,

对话异常巧妙，人物形象栩栩如生，令人愉悦。

[ðə; ði][plɑːt][wʌn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

the	plot	one	that	holds	the	reader's	interest	to	the	end	.
这	阴谋	一	那	持有	这	读者的	兴趣	到	这	结尾	.

情节引人入胜，能让读者一直读到最后。

” – [nuː]

”	–	New
”	–	新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] ['feɪməs] [siː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

THE	FAMOUS	SEA	STORIES	OF
这	著名的	海	故事	的

著名的海上故事

['hɜːrmən] ['melvɪl]

HERMAN	MELVILLE
赫尔曼	梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

['mobɪ] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] [weɪl]

MOBY	DICK	;	Or	,	The	White	Whale
莫比	迪克	; 或者	,	这	白色的	鲸	

《白鲸记》

['taɪpi] .

TYPEE	.
类型	.

TYPEE。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]

A	Real	Romance	of	the	South	Sea
一个	真实的	浪漫	的	这	南	海

南海的真实浪漫故事

['oʊmuː] .

OMOO	.
omoo	.

OMOO。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ; [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] ['taɪpi]

A	Narrative	of	Adventures	in	the	South	Seas	;	a	sequel	to	TYPEE
一个	叙述	的	冒险	在	这	南	海域	;	一个	续集	到	类型

南海冒险记；《TYPEE》续集

[waɪt] ['dʒækɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

WHITE	JACKET	;	Or	,	The	World	on	a	Man	-	of	-	War
白色的	夹克	；或者	,	这	世界	在	一个	男人	-	的	-	战争	

白夹克；或，战舰上的世界

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	$1	.	90
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册，布面精装，12开，带插图，售价1.90美元。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sen'tenəri] [ʌv; əv]['hɜːrmən] ['melvɪl] [kri'eɪtɪd] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [siː]

The	recent	centenary	of	Herman	Melville	created	renewed	interest	in	his	famous	sea
这	最近的	百年纪念	的	赫尔曼	梅尔维尔	创建	更新	兴趣	在	他的	著名的	海

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

赫尔曼·梅尔维尔诞辰一百周年之际，人们对他著名的海洋故事重新燃起了兴趣。

“ ['melvɪl] [woʊv] ['hjuːmən] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'saɪtlz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

“	Melville	wove	human	element	and	natural	setting	into	recitals	which	aroused	the
“	梅尔维尔	编织	人类	元素	和	自然的	环境	进入	独奏会	哪个	被唤醒	这

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]

enthusiasm	of	critics	and	sent	a	thrill	of	delight	through	the	reading	public
热情	的	评论家	和	发送	一个	刺激	的	喜	通过	这	阅读	民众

[wen] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

when	first	published	,
什么时候	第一的	已发布	,

“梅尔维尔将人文情怀与自然环境巧妙融合到小说中，这些小说在首次出版时，不仅激起了评论家的热情，也给广大读者带来了愉悦的阅读体验。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bəuθ][fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd] ['mætər] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [held] [ræŋk][æz; əz] ['klæsɪks]

and	which	both	for	form	and	matter	have	ever	since	held	rank	as	classics
和	哪个	两个都	为了	形式	和	事情	有	曾经	自从	握住	秩	作为	经典

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

in	the	literature	of	travel	.
在	这	文学	的	旅行	.

无论从形式还是内容上来说，它们都一直被奉为旅行文学的经典之作。

” – ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

”	–	Boston	Herald	.
”	–	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [baɪ]

DETECTIVE	STORIES	BY
侦探	故事	经过

侦探故事集

['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən]

ARTHUR	MORRISON
亚瑟	莫里森

亚瑟·莫里森

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	75
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-

每册，布面精装，12开，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [griːn] ['daɪmənd]

THE	GREEN	DIAMOND
这	绿色的	钻石

绿钻

“ [ə; eɪ] ['klevər] , [ɪn'dʒi:niəs] ['stɔ:ri] ,

“	A	clever	,	ingenious	story	,
”	一个	聪明的	,	巧妙	故事	,

“一个巧妙绝伦的故事，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [skɪl] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

with	just	the	right	combination	of	detective	skill	and	mystery	and	with
和	只是	这	正确的	组合	的	侦探	技能	和	神秘	和	和

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l]['mɪstɪsɪzəm] .

a	touch	of	Oriental	mysticism	.
一个	触碰	的	东方	神秘主义	.

这部作品巧妙地融合了侦探技巧、悬疑元素和一丝东方神秘主义色彩。

” – ['kænzəs] ['sɪti] [stɑ:r] .

”	–	Kansas	City	Star	.
”	–	堪萨斯州	城市	星星	.

——《堪萨斯城星报》

[ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l]

THE	RED	TRIANGLE
这	红色的	三角形

红色三角

“ [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] [bʊk]

“	The	reader	who	has	a	grain	of	imagination	may	be	defied	to	lay	this	book
”	这	读者	WHO	有	一个	粮食	的	想像力	可能	是	违抗	到	躺	这	书

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“任何稍有想象力的读者都可能难以放下这本书。”

[wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] .

once	he	has	begun	it	,	until	the	last	word	has	been	reached	.
一次	他	有	开始	它	,	直到	这	最后的	单词	有	到过	达到	.

一旦他开始写，直到写完最后一个字。

” – ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] .

”	–	Boston	Journal	.
”	–	波士顿	杂志	.

——《波士顿日报》

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] ['ɪntrəst] . ” – [dɪ'trɔɪt]

“	It	is	a	splendid	story	of	the	kind	that	cannot	fail	to	interest	.	”	–	Detroit
”	它	是	一个	灿烂	故事	的	这	种类	那	不能	失败	到	兴趣	.	”	–	底特律

“这是一个引人入胜的精彩故事。”——《底特律》

['dʒɜ:rn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] ['hju:ɪt]

THE	CHRONICLES	OF	MARTIN	HEWITT
这	编年史	的	马丁	休伊特

马丁·休伊特的编年史

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [staɪl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'presɪv]

“	The	story	is	told	in	a	forceful	,	straightforward	style	,	which	gives	it	impressive		
”	这	故事	是	讲述	在	一个	有力	,	直截了当	风格	,	哪个	给予	它	感人的		

['ri:əlɪzəm] . ” – ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

realism	.	”	–	Boston
现实主义	.	”	–	波士顿

“故事叙述有力、直白，极具真实感。”——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ju'ni:k] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər] ,
“ The story is well - written , unique , quite out of the usual order ,
“ 这 故事 是 出色地 - 书面 , 独特的 , 相当 出去 的 这 通常 命令 ,

“这个故事写得很好，很独特，完全不按常理出牌，

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['mɪstəri] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] . ” – ['krɪstʃən]
and a vein of mystery running through it that is most captivating . ” – Christian
和 一个 静脉 的 神秘 跑步 通过 它 那 是 最多 引人入胜 . ” – 基督教

其中贯穿着一丝神秘感，令人着迷。——克里斯蒂安

[ɪn'teləʤənsər] .
Intelligencer .
情报员 .

情报员。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv]
HISTORICAL ROMANCES OF
历史 浪漫故事 的

历史爱情小说

['neɪθn] -
NATHAN GALLIZIER
内森 -

内森·加利齐尔

[ðə; ði] ['lepərd] [prɪns]
THE LEOPARD PRINCE
这 豹 王子

豹王子

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑ:rʤ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -
Cloth decorative , large 12mo , illustrated in color , $2 . 00
布 装饰性的 , 大的 12mo , 插图 在 颜色 , $2 . -

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrilz] ,
“ With a vividness that is electrifying and a mastery of emotion that thrills ,
“ 和 一个 生动性 那 是 令人振奋 和 一个 精通 的 情感 那 刺激 ,

“以令人振奋的生动笔触和令人激动的情感掌控力，

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] – [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Gallizier has written this story of Italy – a romance of Venice in the
[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .

加利齐耶先生撰写了这部关于意大利的故事——一部十四世纪威尼斯的浪漫史。

” – [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
” – The Lookout , Cincinnati , Ohio .
” – 这 瞭望台 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

——《瞭望报》，俄亥俄州辛辛那提市。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [mu:n]
UNDER THE WITCHES ' MOON
在下面 这 女巫 - 月亮

在女巫之月下

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -

Cloth	decorative	,	large	12mo	,	illustrated	in	color	,	$2	.	00
布	装饰性的	,	大的	12mo	,	插图	在	颜色	,	$2	.	-

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

“ [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

“	A	highly	colored	romance	of	mediaeval	Italy	with	a	most	interesting
”	一个	高度	有色	浪漫	的	中世纪	意大利	和	一个	最多	有趣的

['bækgraʊnd] . ” – [nuː]

background	.	”	–	New
背景	.	”	–	新的

“一部色彩斑斓的中世纪意大利浪漫故事，背景引人入胜。”——《新》

[jɔːk] [wɜːrld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]

THE	CRIMSON	GONDOLA
这	赤红	贡多拉

深红贡多拉

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -

Cloth	decorative	,	large	12mo	,	illustrated	in	color	,	$2	.	00
布	装饰性的	,	大的	12mo	,	插图	在	颜色	,	$2	.	-

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

“ ['mɪstər] . - [ɪz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

“	Mr	.	Gallizier	is	unusually	strong	in	the	use	of	description	,
”	先生	.	-	是	异常地	强的	在	这	使用	的	描述	,

“加利齐耶先生在描写方面表现得异常出色，

[ænd; ənd] [kən'veiz] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['sɪti] .

and	conveys	vividly	the	gorgeous	decadence	and	luxury	of	the	sybaritic	city	.
和	传递	生动地	这	华丽的	颓废	和	奢华	的	这	享乐主义的	城市	.

生动地展现了这座享乐主义城市的华丽颓废和奢华。

” – [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .

”	–	Los	Angeles	Sunday	Times	.
”	–	洛杉矶	洛杉矶	星期日	《时代周刊》	.

——《洛杉矶星期日泰晤士报》。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs]

THE	HILL	OF	VENUS
这	爬坡道	的	金星

维纳斯山

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -

Cloth	decorative	,	large	12mo	,	illustrated	in	color	,	$2	.	00
布	装饰性的	,	大的	12mo	,	插图	在	颜色	,	$2	.	-

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

This	is	a	vivid	and	powerful	romance	of	the	thirteenth	century	in	the	times	of
这	是	一个	生动	和	强大的	浪漫	的	这	第十三	世纪	在	这	时代	的

[ðə; ði] [greɪt] ['^ibilain,-liːn] ['wɔrz] .

the	great	Ghibelline	wars	.
这	伟大的	吉伯林派	战争	.

这是一部生动而精彩的爱情故事，讲述了十三世纪吉伯林战争时期的传奇经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][i'məuʃənz] [θruː'aʊt] . ”
“ It is vibrant with action and overflowing with human emotions throughout . ”
“ 它 是 充满活力 和 行动 和 溢出 和 人类 情绪 自始至终 . ”
– ['wɪlmɪŋtən]
– Wilmington
– 威尔明顿

“它充满活力，情节跌宕起伏，处处洋溢着人类的情感。”——威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːsɪfər]
THE COURT OF LUCIFER
这 法庭 的 路西法

路西法的法庭

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -
Cloth decorative , large 12mo , illustrated in color , $2 . 00
布 装饰性的 , 大的 12mo , 插图 在 颜色 , $2 . -

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['breθləs] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['pædʒənt] ,
“ The book is breathless reading , as much for the adventures , the pageants ,
“ 这 书 是 喘不过气 阅读 , 作为 很多 为了 这 冒险 , 这 选美比赛 ,

“这本书读起来令人屏息，不仅因为其中的冒险故事和盛大场面，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪks'kəːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] ,
the midnight excursions of the minor characters ,
这 午夜 短途旅行 的 这 次要的 人物 ,

次要角色们的午夜探险，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['dɑːnə] [luː'kriːʃə] . ” – ['bɔːstən; 'bɑːstən]
as for the love story of the prince and Donna Lucrezia . ” – Boston
作为 为了 这 爱 故事 的 这 王子 和 唐娜 卢克雷齐娅 . ” – 波士顿

至于王子和唐娜·卢克雷齐亚的爱情故事。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv] [roʊm]
THE SORCERESS OF ROME
这 巫婆 的 罗马

罗马女巫

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $2 . -
Cloth decorative , large 12mo , illustrated in color , $2 . 00
布 装饰性的 , 大的 12mo , 插图 在 颜色 , $2 . -

布面装饰画，大开本12开，彩色插图，2.00美元

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv][oʊld]['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] .
“ A splendid bit of old Roman mosaic , or a gorgeous piece of tapestry .
“ 一个 灿烂 少量 的 老的 罗马 马赛克 , 或者 一个 华丽的 片 的 挂毯 .

“一块精美的古罗马马赛克，或一件华丽的挂毯。”

['ɑːtoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .
Otto is a striking and pathetic figure .
奥托 是 一个 引人注目 和 可怜的 数字 .

奥托是一个引人注目又令人同情的人物。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Description of the city ,
描述 的 这 城市 ,

城市概况

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [ˌserə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revəlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
the gorgeous ceremonials of the court and the revels are a series of
这 华丽的 仪式 的 这 法庭 和 这 揭秘 是 一个 系列 的
['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
wonderful pictures .
精彩的 图片 .

宫廷里华丽的仪式和盛大的庆祝活动，构成了一系列精彩的画面。

" – [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn'kwaɪərər] .
" – Cincinnati Enquirer .
" – 辛辛那提 问询报 .

——《辛辛那提问询报》

['keɪstəl] [del] ['mɑ:nti]
CASTEL DEL MONTE
城堡 del 蒙特

蒙特城堡

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [lɑ:rdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $2 . -
Cloth decorative , large 12mo , illustrated , $2 . 00
布 装饰性的 , 大的 12mo , 插图 , $2 . -

布面装饰画，大开本12开，带插图，2.00美元

" [ðer; ðər][ɪz] ['kʌlər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmptʃuəs] [wɜ:rd] - ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]
" There is color ; there is sumptuous word - painting in these pages ; the action is
" 那里 是 颜色 ; 那里 是 豪华 单词 - 绘画 在 这些 页面 ; 这 行动 是
[tə'rɪfɪk] [æt; ət] [taɪmz] ;
terrific at times ;
了不起 在 时代 ;

"这些页面色彩丰富；文字描写华丽；有时情节非常精彩；

['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][laɪf][ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;
vividness and life are in every part ;
生动性 和 生活 是 在 每一个 部分 ;

处处都生动鲜活；

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
and brilliant descriptions entertain the reader and give a singular fascination
和 杰出的 描述 招待 这 读者 和 给 一个 单数 魅力
[tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] . " – [grænd]
to the tale . " – Grand
到 这 故事 . " – 盛大

精彩的描写引人入胜，赋予故事一种独特的魅力。"——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
Rapids Herald .
急流 先驱报 .

急流先驱报。

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[ˌgɑ:bri:'ɛlə] [dɑ:'nʊntsioʊ]
GABRIELE D'ANNUNZIO
加布里埃尔 邓南遮

加布里埃尔·邓南遮

[siː'njɔːr] [dɑː'nʊntsioʊ] [ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,

Signor	d'Annunzio	is	known	throughout	the	world	as	a	poet	and	a	dramatist	,
签名者	邓南遮	是	已知	自始至终	这	世界	作为	一个	诗人	和	一个	剧作家	,

邓南遮先生是世界闻名的诗人和剧作家。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] ,

but	above	all	as	a	novelist	,
但	多于	全部	作为	一个	小说家	,

但首先，他是一位小说家。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

for	it	is	in	his	novels	that	he	is	at	his	best	.
为了	它	是	在	他的	小说	那	他	是	在	他的	最好的	.

因为他最擅长的就是他的小说。

[ɪn] [poʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz]

In	poetic	thought	and	graceful	expression	he	has	few	equals	among	the	writers
在	诗意的	想法	和	优美	表达	他	有	很少	等于	之中	这	作家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在诗意的思想和优美的表达方面，他在当时的作家中鲜有匹敌。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [wɜːrk] – ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

He	is	engaged	on	a	most	ambitious	work	–	nothing	less	than	the	writing	of
他	是	已订婚的	在	一个	最多	雄心勃勃	工作	–	没有什么	较少的	比	这	写作	的

[naɪn] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sentɪmənt] .

nine	novels	which	cover	the	whole	field	of	human	sentiment	.
九	小说	哪个	覆盖	这	所有的	场地	的	人类	情绪	.

他正在从事一项雄心勃勃的工作——创作九部涵盖人类情感各个领域的长篇小说。

[ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['trɪlədʒiːz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [bʊks]

This	work	he	has	divided	into	three	trilogies	,	and	five	of	the	nine	books
这	工作	他	有	分割	进入	三	三部曲	,	和	五	的	这	九	图书

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

have	been	published	.
有	到过	已发布	.

他将这部作品分为三个三部曲，九本书中已有五本出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['leibəz] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	to	be	regretted	that	other	labors	have	interrupted	the	completion	of	the
它	是	到	是	后悔	那	其他	劳动	有	中断	这	完成	的	这

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

令人遗憾的是，其他工作中断了该系列的完成。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] .

“	This	book	is	realistic	.
“	这	书	是	实际的	.

这本书很现实。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bruːtəli] [soʊ] .

Some	say	that	it	is	brutally	so	.
一些	说	那	它	是	残酷地	所以	.

有人说，情况确实非常残酷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['zəulə] .

But	the	realism	is	that	of	Flaubert	,	and	not	of	Zola	.
但	这	现实主义	是	那	的	福楼拜	,	和	不是	的	佐拉	.

但这种现实主义是福楼拜式的，而不是左拉式的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

There	is	no	plain	speaking	for	the	sake	of	plain	speaking	.
那里	是	不	清楚的	请讲	为了	这	清酒	的	清楚的	请讲	.

没有为了直白而直白的说话方式。

['evri] ['diːteɪl][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪts] ['iːðər] [ðə; ði] ['məutivz] [ɔːr][ðə; ði]

Every	detail	is	justified	in	the	fact	that	it	illuminates	either	the	motives	or	the
每一个	细节	是	合理的	在	这	事实	那	它	照亮	任何一个	这	动机	或者	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hɪr] [stænd] [rɪ'viːld] .

actions	of	the	man	and	woman	who	here	stand	revealed	.
行动	的	这	男人	和	女士	WHO	这里	站立	揭晓	.

每一个细节都具有合理性，因为它阐明了这里展现的这对男女的动机或行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] [truː] .

It	is	deadly	true	.
它	是	致命	真的	.

这是千真万确的事实。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] ,

The	author	holds	the	mirror	up	to	nature	,	and	the	reader	,
这	作者	持有	这	镜子	向上	到	自然	,	和	这	读者	,

作者将一面镜子摆在自然面前，也摆在读者面前。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [duːpli'keitid][ɪn] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] ,

as	he	sees	his	own	experiences	duplicated	in	passage	after	passage	,
作为	他	看到	他的	自己的	经历	重复	在	通道	后	通道	,

当他看到自己的经历在一段又一段文字中不断重复出现时，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

has	something	of	the	same	sensation	as	all	of	us	know	on	the	first
有	某物	的	这	相同的	感觉	作为	全部	的	我们	知道	在	这	第一的

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mɛrədɪθs] - ['iːgoʊɪst] .

reading	of	George	Meredith's	'	Egoist	.
阅读	的	乔治	梅雷迪斯的	-	利己主义者	.

这与我们第一次阅读乔治·梅雷迪思的《利己主义者》时的感觉有些相似。

- ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

'	Reading	these	pages	is	like	being	out	in	the	country	on	a	dark	night	in	a	storm	.
-	阅读	这些	页面	是	喜欢	存在	出去	在	这	国家	在	一个	黑暗的	夜晚	在	一个	风暴	.

“阅读这些文字就像在暴风雨的漆黑夜晚身处乡间。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz]

Suddenly	a	flash	of	lightning	comes	and	every	detail	of	your	surroundings	is
突然	一个	闪光	的	闪电	来	和	每一个	细节	的	你的	周围环境	是

[rɪ'viːld] . ” – [rɪ'vjuː]

revealed	.	”	–	Review
揭晓	.	”	–	审查

突然一道闪电划破夜空，周围的一切细节都清晰地展现在你眼前。——评论

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ] ” [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

of	“	The	Triumph	of	Death	”	in	the	New	York	Evening	Sun	.
的	“	这	胜利	的	死亡	”	在	这	新的	约克	晚上	太阳	.

《纽约晚报》刊登了题为“死亡的胜利”的文章。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	volumes	published	are	as	follows	.
这	卷	已发布	是	作为	跟随	.

已出版的卷册如下。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , $1 . -

Each	1	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	$1	.	75
每个	1	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	$1	.	-

每册1卷，图书馆装帧，12开本，精装，1.75美元

[ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
THE ROMANCES OF THE ROSE
这 浪漫故事 的 这 玫瑰

玫瑰的浪漫故事

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['pleʒər] ([ɪl][ˌpɪˌɑː'tʃereɪ])
THE CHILD OF PLEASURE (Il Piacere)
这 孩子 的 乐趣 (il 皮亚切雷)

快乐之子 (Il Piacere)

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] (-)
THE INTRUDER (L'Innocente)
这 入侵者 (-)

入侵者（L'Innocente）

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ] ([ɪl][triˈɒnfoʊ] ['delə] [mɔːrt])
THE TRIUMPH OF DEATH (Il Trionfo della Morte)
这 胜利 的 死亡 (il 特里翁福 德拉 死亡)

死亡的胜利 (Il Trionfo della Morte)

[ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli]
THE ROMANCES OF THE LILY
这 浪漫故事 的 这 百合

百合花的浪漫故事

[ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ([lə] [vɛr'dʒiːni] ['dɛl] -)
THE MAIDENS OF THE ROCKS (Le Vergini delle Rocce)
这 少女们 的 这 岩石 (乐 处女 德尔 -)

岩石少女 (Le Vergini delle Rocce)

[ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt]
THE ROMANCES OF THE POMEGRANATE
这 浪漫故事 的 这 石榴

石榴的浪漫故事

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ([ɪl][fuːˈoʊkoʊ])
THE FLAME OF LIFE (Il Fuoco)
这 火焰 的 生活 (il 火科)

生命之火（Il Fuoco）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神